



# Danskernes Historie Online

Danske Slægtsforskeres Bibliotek

## Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

**Danskernes Historie Online** er Danmarks største digitaliseringsprojekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

### Støt Danskernes Historie Online - Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: <https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat>

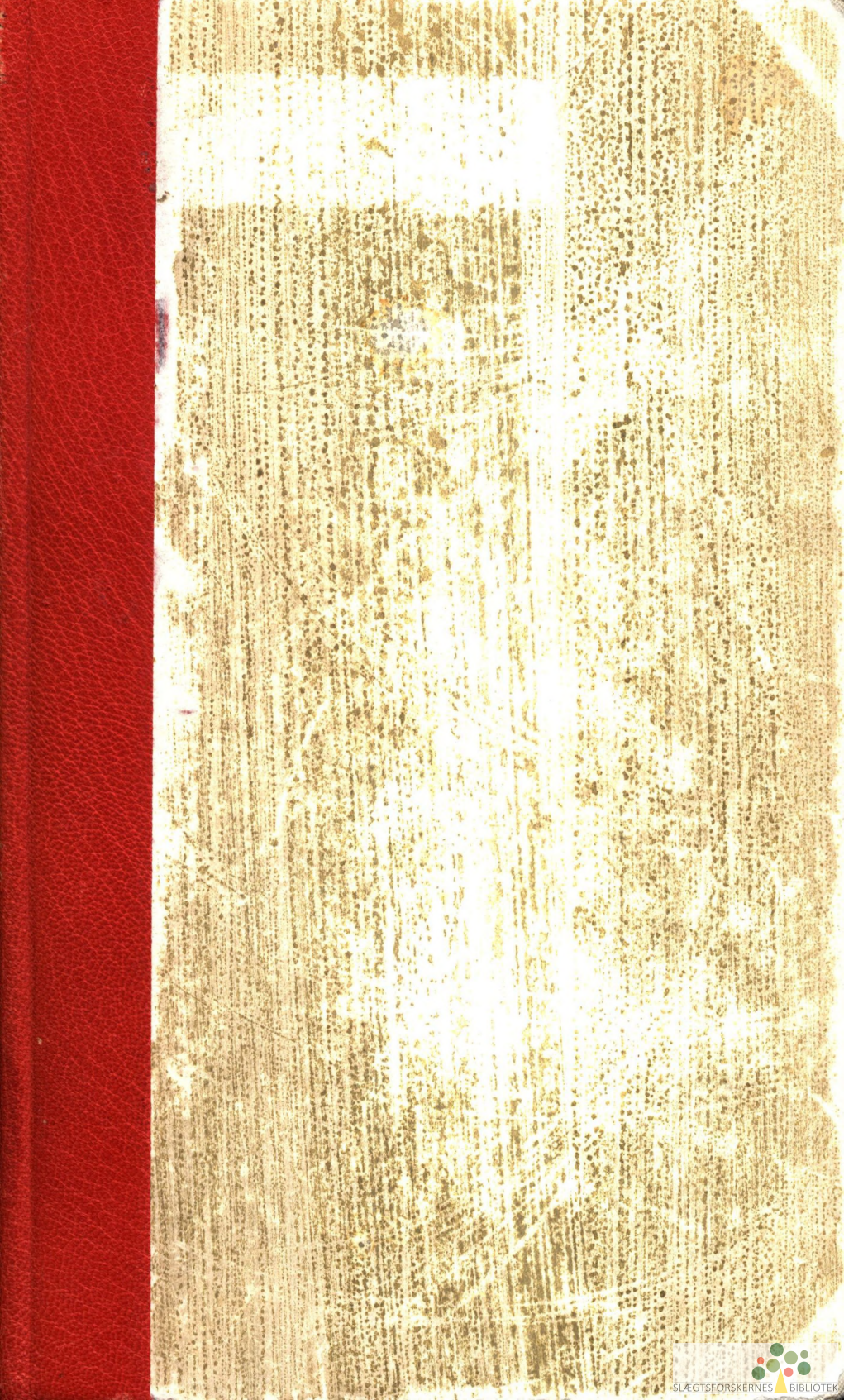
### Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

### Links

Slægtsforskeres Bibliotek: <https://slaegtsbibliotek.dk>

Danske Slægtsforskere: <https://slaegt.dk>



# Diplomatarium Flensborgense.

Samling af Aktstykker  
til Staden Flensborgs Historie  
indtil Aaret 1559

af

H. C. P. Sejdelin.

Andet Bind.

Kjøbenhavn.

Gyldendalske Boghandel (F. Hegel).

Trykt hos J. H. Schultz.

MDCCCLXXIII.

1501—1559.

15. December 1501.

Indulgentsbrev for Namen Jensen, hans Hustru og deres Børn i Flensborg, udstedt af Professor og Abbed Johannes Speglin og Dr. Hermannus Andreae, den pavelige Legat de latere, Kardinal Raymunds Kommissarier.

Originalen paa Papir med Mærke af det nedenunder paatrykte Segl er mig meddelt af Hr. Fuldmægtig August Petersen i Kjøbenhavn, der har kjøbt den paa Auktionen efter afdøde Professor Kall-Rasmussen, der paa mødrene Side nedstammede fra Flensborg. Brevet er en trykt Formular, hvori de her ved kursiv Skrift betegnede Ord ere tilskrevne.

**J**OHANNES SPEGLIN, sacre theologie professor, abbas monasterij Alte Ripe, ordinis Cisterciensis, diocesis Lansanensis, et Hermannus Andree, arcium atque decretorum doctor, ordinis Jherosolimitani sancti Johannis baptiste, Ottoniensis diocesis, sancte sedis apostolice necnon reuerendissimi in Christo patris et domini, domini Raymundi, tituli sancte Marie noue sacrosancte Romane ecclesie presbiteri cardinalis, de latere legati, commissarij, vniuersis et singulis presentes literas inspecturis salutem in domino. Notum facimus, quod sanctissimus in Christo pater et dominus noster, dominus Alexander, diuina prouidencia papa sextus et modernus, concessit omnibus et singulis vtriusque sexus christifidelibus pro tuitione orthodoxe fidei contra Thurcos, eiusdem fidei inimicos, iuxta ordinacionem nostram manus adiutrices porrigentibus preter jubileum et alias gracias et facultates, quas christifideles ipsi obtinere possunt visitando ecclesias per nos deputandas, ac si visitassent basilicas vrbis tempore jubilei, prout in literis apostolicis desuper confectis plenius continetur,

quod possint eligere confessorem ydoneum secularem vel regularem, qui eis semel in vita ab omnibus et singulis peccatis, excessibus, criminibus et delictis eciam sedi apostolice generaliter vel specialiter reseruatis, exceptis contentis in literis, que in die cene domini legi consueuerunt, absolucionem plenissimam impendere, ab aliis vero eidem sedi non reseruatis vita eis comite totiens quotiens eos absoluere, et in mortis articulo ac eciam totiens quotiens de eorum morte dubitatur, eciam si eos tunc decedere non contingat, plenissimam omnium suorum peccatorum remissionem impertiri valeat. Indulsit eciam sanctissimus dominus noster motu suo proprio, omnes et singulos christifideles huiusmodi ac eorum parentes et benefactores defunctos, qui cum caritate decesserunt, in omnibus precibus, suffragijs, missis, elemosinis, jeiunijs, orationibus, disciplinis et ceteris omnibus spiritualibus bonis, que fiunt et fieri poterunt in tota vniuersali sacrosancta Christi ecclesia militante et omnibus membris eiusdem imperpetuum participes fieri. Et ne super premissis a quoquam verti possit in dubium, voluit ipse sanctissimus dominus noster, quod presentibus literis nostris tanta adhibeatur fides, quanta adhiberetur, si sub bulla sua plumbea expedite forent, necnon easdem sub quibuscumque generalibus vel specialibus de similibus gracia et facultatibus forsan emanandis renouacionibus aut suspensionibus nullatenus comprehendi debere. Et quia deuoti in Christo *Name Johannis, Vollich vxor cum filijs* ad ipsius fidei piam subuencionem et defensionem iuxta summi pontificis intencionem et nostram ordinacionem, prout per presentes literas sibi in huiusmodi testimonium a nobis traditas approbamus, de suis bonis contulerit<sup>1</sup>, ideo auctoritate apostolica nobis commissa ipsi, vt dictis gracia et indulgencijs vti et gaudere possit, concedimus pariter et indulgemus per presentes. Datum sub sigillo commissariatus nostri die *xv* mensis *Decembris* anno domini millesimo quingentesimo *primo*.

Forma absolutionis in vita totiens quotiens: Misereatur tui etc. Dominus noster Ihesus Christus per meritum sue passionis te absoluat, auctoritate cuius et apostolica michi in hac parte

---

<sup>1</sup> Dette Ord skulde i Formularen vel være forandret til *contulerint*, ligesom ogsaa strax efter *ipsi* til *ipsis*, og *possit* til *possint*.

commissa et tibi concessa ego te absoluo ab omnibus peccatis tuis. In nomine patris.

Forma absolutionis et plenissime remissionis semel in vita et in mortis articulo: Misereatur etc. Dominus noster Ihesus Christus per meritum sue passionis te absoluat, auctoritate cuius et apostolica michi in hac parte commissa et tibi concessa te absoluo ab omni sententia excommunicationis maioris vel minoris, si quam incurristi, et ab omnibus peccatis tuis contritis, confessis et oblitis, conferendo tibi plenissimam omnium peccatorum tuorum remissionem, remittendo tibi penas purgatorij, in quantum claves sancte matris ecclesie se extendunt. In nomine patris etc.

## 224.

24. April 1503.

Fru Anne Loues, Magnus Louesens Enke, pantsætter en Gaard i Masbøl i Rylskov Sogn, uindløselig i 36 Aar, til Junge Ketel, Borger i Flensborg.

Efter v. Stemanns Meddelelse fra Amsarkivet i Flensborg i Slesv. Provindsialefterr. Ny Række. III. p. 267—268.

**I**CK VOR Anne Lowies, Magnus Lowisen nalatene vrowe, bekenne und betuge apenbar in und mit desseme minem apen breue vor alszwem, de ene sehen, horen edder lesen, dat ick wolberadens modes, mit willen, volbort und tolate miner rechten eruen, ock alle der jennen, de dat mit rechte to volbordende hadden, hebbe vorsettet, vorpandet und vorlaten, vorsette, vorpande und vorlate xxxvi jar lanck min gudt im kerspele Rulscow und dorpe to Masbull in Husbuy herde belegen, dar nu tor tidt up wonet Jeppe Matsen, und rentet alle jar twelff heidtschepell hauern, honre und goesz und ein swin, wen se mast hebben, dem ersamen manne Junge Ketell, borger bynnen Flensborch, und sinen rechten eruen vor hundred marck lub guder begenger munte, de he my rede auer thotelledede in cinem summen, und ick so vorth kerede in min und miner eruen nutte und beste, mit alle des vorbeñ haues und gudes thobehoringen,

vrigheiden, herlicheiden und rechtigheiden, alsz idt belegen is in alle sinen gruntlichen endesceden, droge und nath, in ackeren, holten, wischen, weiden, toruen moren, wateringen, lopende und stande, nictes nicht buten bescheiden, my und minen eruen dar nictes vrieg edder egens ane tho beholdende; und ick vor Anne vorbeñ und mine eruen scholen und willen Junge Ketell erbeñ und sinen eruen dit vorgeschreuen gudt vrig waren, nummerle anders vorkofft, vorschotet, vorpandet, vorbutet edder vorgeuen, und willen en des entfrien, also in dem lande ein recht is, vor alle den jennen, de vor recht kamen willen, se sin geistlich effte werldtlick; undt wan de vorbeñ Junge Ketell effte hebber disses breues sodane vorschreuen jarliche hur tho rechter tidt alle jar nicht en kricht, so mach he up dem gude up und affsetten weme he will, de eme sodane hure geuen kann, also vorgeschreuen is; und wanner ick effte mine eruen dit vorschre gudt wedder frien willen, so schole wy und willen de losinge kundigen in den achte dagen sunte Johannes to middensamer, und dar negest volgende in den achte dagen Martin sodane vorschre houetstoll mit alle andere nastande hure utgeuen und betalen dem hebber disses breues mit allen willen sunder weddersprake. Alle disse vorgeschre stucke und artickele, samptlichen und ein islick besunderge, laue ick vor Anne Louwies vorschre vor my und minen eruen dem hebber desses breues in guden truuen und louen stede und vaste wol tho holdende sunder jennigerleie argeliste, hulperede, intoch edder niefunde, geistliches effte werldtliches rechtes. Tho groter tuchenisse der warheit hebbe ick min ingesegele vor my und minen eruen und nakamelingen mit willen laten hangen to dissem breue, und hebbe gebeden de duchtige Lawrents Leuen de older, rathman, und Ebbe Jepsen, ock rathman to Flensborch, de dorch mine fruntliche bede willen to einer witlicheit ere ingesegele hebben hangen laten an dessen breff, geuen und geschreuen na Christi gebort unses herrn veffteinhundertdre am mandage vor Phylippi et Jacobi.

---



6. Oktober 1504.

Jens Barthelsson, Borger i Flensborg, tilskjöder Kirkeherren og Vikarerne ved Vor Frue Kirke 54 Skilling Lybsk aarlig Rente af sit iboende Hus i Flensborg for 54 Mark Lybsk, givne til tvende Begjængelser for Hr. Nicolaus Jernhat, med Forbehold af Gjenkjøb. (Jvnf. Nr. 179. 1. B. S. 651).

Original paa Pergament i Marie-Kirkens Arkiv i Flensborg; de 3 Segl, som have hængt under Brevet, mangle; det er i en opløst, hensmuldrende Tilstand; endel smaa Huller har jeg udfyldt og betegnet ved kursiv Skrift.

**J**CK JENS BARTHELSSZON, burgher vnde wanaftich to Vlenszborgh, bekenne vnde betuge apenbare jn vnde mit des-  
 seme mynem breue vor alszweme, dat ick vnde myne rechten  
 eruen, vriges vnde wolberadens modes, mit willen vnde vulbordt  
 alle derjennen, dat van rechte vulborden scholen, hebben recht-  
 liken vnde redelken vorkofft, vorlaten vnde vorschotet, vorkopen,  
 vorlaten vnde vorschoten to eneme ewigen vnde ewigen<sup>1</sup> erff-  
 kope in krafft dusses breues den erszamen vramen heren, karck-  
 heren vnde vicarijs vnser leuen frouwen karcken to Vlenszborg  
 erbeñ, vnde eren nakomelingen vnde hebbern dusses breues na  
 eren willen, geistlick vnde werlick, vervndeveftich lub schillingk  
 pennynges ewiger iarliken renthe an myneme huse to Vlensz-  
 borgh, dar ick nu suluen jnne wane, belegen amme westen  
 achter vnser leuen frouwenn karcken, vnde alle dessuluen huses  
 erde vnde tobehoringe, beweglick vnde vnbeuweglick, vor ver-  
 vndeveftich mřck lubbesch pennynges, alse to Lubeke vnde  
 Hamborg genge vnde geue sindt, an gudeme grauen gelde hebben  
 vornuget, de ick fort in myne vnde myner eruen nutte vnde  
 beste hebbe gekeret, welker iarlike renthe erbeñ ick vnde myne  
 eruen anders nummer er an deme huse mit der tobehoringen  
 vorschreñ hebbe vorkoft, vorlaten, vorlenet, vorgeuen efte vor-  
 schotet; ofte ick vnde myne eruen dat deden, *dat* schal al vmme  
 nicht wesen, men desse vorbeñ renthe scholen de ersten wesen  
 an dem vorbeñ huse vnde orden vorschreñ; welke vorschreñ

---

<sup>1</sup> (sic).

iarlike renthe ewigh scholen wesen to twen ewigenn beghencknisse vor heren Nicolao Jernhadt vnde sinen olderen zeliger dechtnisse, nha vtwiseinge also dat schreuen steyt am missale des hogen altars jn vnser leuen frouwen karcken. Vortmer schal ick Jenssz vorbeñ vnnde myne eruen allewegen bynnen den achtedagen to paschen de erbeñ vervndeveftich lub schillingk pennyngē iarlike renthe betalen vnde to dancke vornugen den erbeñ heren karckheren vnde vicarien in der stadt Vlenszborg vppe myne vnde myner eruen egen kost, tering vnde euenture. Vnde were dat sake, dat dat erbeñ hus vornichtet ofte vorwustet worde, dat godt affkere, van myner vnde myner eruen schult vnde vorsumenisse wegen, so dat sodane renthe dar nicht edder ock nicht al konde vthkomen, dat dar beuislick were, so schal ick vnde myne eruen sodane vorschreñ renthe deger vnde al den erbeñ karckheren vnde vicarien vnde eren nakomelingen vornugen vnde wedderleggen. Jedoch hebben de erbeñ karckhere vnde vicarii vor sick vnde vor ere nakomelinge my Jenssz erbeñ vnde mynen eruen mit willen vruntliken gegundt vnde de macht geuen: were dat ick Jenssz vorbeñ vnde myne eruen de vorbeñ vervndeveftich schillingk lub pennyngē ewiger iarliker renthe vth deme vorbeñ huse mit der tobehoringe, so vorschreñ is, wedder vthkopen wolden, so schal ick Jenssz vorbeñ vnde myne eruen den erbeñ heren vnde eren nakomelingen eyn halff jar touoren den wedderkopp kundigen muntliken edder mit waraftigen schriften, vnde jck Jenssz vnde myne eruen scholen vnde willen denn, also dat halue jar vmmekomen is na der vorkundingē, de vorschreñ vervndeveftich lub m̄rk pennyngē mit desuluen iares renthe vnde alle andere nastande renthe in munte, also vorschreñ is, den erbeñ heren vnde eren nakomelingen in eneme summen vnde vpp ene tydt bynnen der stadt Vlenszborg an vnser leuen frouwen karcken edder vppe ener anderenn sekeren stede, dar idt ene beqweme is ere gelt vpptoborende vnde vnentferet blyue, betalen vnde vornugenn, vnbeworen van geistlick vnde werlick; vnde were idt sake, dat ick Jenssz erbeñ edder myne eruenn den wedderkop kungeden, vnde de betalinge des wedderkopes vnde der renthe iarlikes nastande, so vorschreñ is, nicht deden, so schal vnde wil ick Jenssz vorbeñ vnde myne eruen den erbeñ heren minliken allen bewiszliken

schaden vnde hinder, den sie dar vmme nhemen, deger vnde all mit deme houetsummen in deme wedderkope vnde touoren jn munte deger vnde in aller mathe, so vorschreñ is, wedderleggen vnde betalen ane vortogeringe vnde sunder alle argeliste vnde hulperede. Alle dusse vorschreñ stucke vnde artikele samptliken vnde besunderen laue ick Jenssz Barthelsszen vorbeñ vor my vnde mynen eruen den erbeñ heren karckheren vnde vicarien vnde eren nakomelingen vnde alle den jennen, de dessen breff hebben mit eren willen, vnde eres rechtes dar ane gunnen, ze sin geistlicke edder werlick, jn ghuden truwen stede vnde vaste toholdende, vnwedderropliken, sunder jenigerleye argeliste, jntoch, hulperede edder nyevunde geistlikes edder werlikes rechtes. To grotter tuchnissz der warheit hebbe ick Jenssz vorbeñ myn jngesegel mit guden willen hengt vor dessen breff, myt den jngesegelen der ersamen mannen, alse Brun Buckenberch vnde Nissz Smydt rathmanne to Vlenszborg vorbeñ, de ere jngesegele vmme myner fruntlike bede willen to ener witlicheit mede hengt hebben vor dessen breff, gheuen vnde schreuen nha Christi gebordt dusent viifhundert jn *deme* verden jare in den achte dagen Michaelis des hilgen engels.

---

## 226.

Flensborg, 28. Januar 1505.

Kong Hans tilholder Indvaanerne i Flensborg at være deres Borgemestere og Raadmænd lydige.

Original paa Papir med bagpaa paatrykt Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**WY JOHAN**, van gotsgnaden to Denmargken, Sweden, Noruegen, der Wende vnd Gotten koningk, hertoch tho Sleszwigk, ock to Holsten, Stormarenn vnd der Dithmersschen, greue tho Oldenborch vnd Delmenhorst, entbeden vnsenn leuen getruwen borgermesteren, radtmannen vnd gemeinen jnwonerenn vnser stadt Flensborch vnse gunste vnnd gnade touorenn, vnd don jw towetenn, dat vor vnns is wurden bericht, wo dat etliche juwe medeborger vnnsen borgermesterenn vnd rade darsuluest

vngehorszam vnd nicht vnderdanich syn, sick jegen denn rath reissen, vnwillich vnd wedderstellich allenthaluen finden scholen latenn, dar durch gemelte vnsze stadt vnnnd gemeyne jnwoneren to merglichen vorderffe vnd vnuorwintlichen schaden mochten kamen, belastet vnd vornichtiget werdenn; begerenn darumme vnnnd jw allen ernstlich gebeden, gy vnnsen gnanten borgermesteren vnnnd rade darsuluest gehorszam vnd vnderdanich synn, en van vnser wegene alsze juwen borgermesteren vnd rade jnn aller mathe eindrechtlich, willigen vnd bystendigen jw finden laten, neyne samelinge edder vnwillen jegen en toreissende. Weret szake, dat woll dar entbauen vann jw sick verdristede, vngehorszame vnnnd wedderstredich befunden wurde, beuelen wy jw borgermesteren vnd rade darsuluest to Flensborch ernstlich, vnnnder vnser hulden vnd gnaden gebeden, szodann juwe vngehorsame medeborger vnderwyszen, dar to hebben vnd straffen, jnn allermathe to gehorszam vnnnd vnderdanicheit van vnser wegen tobringende vnnnd alles vnthemeliches vornehmendes afftostellende. Datum Flensborch dingstages nah conuersionis sancti Pauly anno xv<sup>c</sup> quinto, vnnnder vnnnseme signete.

Rex per se.

---

## 227.

Begyndt 21. Juli 1505.

Forskjellige Domme og Kjendelser af Borgemestere og Raadmænd i Flensborg i Sager angaaende Gjæld, Injurier, m. m., fortsat til 18. September 1525.

Original Protokol paa Papir med Tittel „des Rades Vthsprake“ i Raadstue-Arkivet i Flensborg. Kun de første Blade ere anvendte til Indtegning af Domme; hele den følgende Del indeholder en Fortegnelse over Borgerne fra Aaret 1558.

**WIJ MARQUARD HOLSTE**, Nis Smyd, borgermester bynnen Flensborch, Brun Buckenberch, Peter Rudebeke, Willem Wynbarch, ratmanne, Peter Nielson, Jens Peterson, Tomes Krock, Laurens Tugson vnde Hans Knop, borger dar suluest, bekennen vnde betugen apenbar vor alszeweme, dat ame jare na der bord Christi vnser heren vefteyenhundert jn deme veften ame man-

dage na Margarete virginis wurden wy gebeden van dem ersamen Tile Peterson, borger bynnen Flensborch, dat wy sine rekenscop tusschen Peter Hanson, ok vnse borger, an horen wolden; des wy also gedân hebben; vnde de rekenscop wort gelecht van beyden parten eyn islick besundergen; dar se denne jn sodane rekenscop nicht auer eyn kamen konden; tome latesten dat wy en entusschen gespraken hebben, vnde se yd jn beyden parten myt vrien willen van der hant geuen. Jn deme also se yd van der hant geuen jn beyden parten, so hebben wy en entusschen gegang vnde gespraken, vnde hebben en dar na gefraget eyn islick besundergen, ofte wy ok ere vulmacht an beiden parten hadden; dar se denne vp antwarden: ja, se weren des wol tho vreden. Des funde wy Peter Hanson to, dat he Tile Peterson geuen vnde vornogen scholde vertich rinsce gulden, welker vertich gr̄ he an redeme gelde vul vnde all entfangen heft vppe den latesten termyn; hir enbauen wurden vth genamen veerleie sake, welkere dar Tile Peterson Peter Hanson vmme beschuldigede: jnterste v̄r rinsche gr̄, dre bolte lonwendes vnde eyn laken wandes, dat vte Peters huse genamen efte vorlaren was, vnde ener packen haluen, vor welkere veer stuccke dar Tile Peterson Peter Hanson mit rechte vme anlangede.

Jn desseme suluen vorscr̄n jare dar na js gekamen Tile Peterson vor deme ersamen rade to Flensborch, vnde heft geclaget ouer Peter Hansson vmme veer rinsce gulden, dre bolte lonwendes, eyn laken wandes vnde ener packe haluen, de he eme vpesneden hadde ane synen willen; to welcher sake Peter Hanson antwarde, dat he sine packen ane sinen willen nicht vpgesneden hadde, ok dar noch want edder lonwent nicht vth genamen, vnde ok nen ver gulden schuldich were. Nach clage vnde antwardt hebben wij gekant vor recht vnde afgespraken: dat Peter Hanson scolde nemen eluen siner vrunth vnde wesen suluest de twelfte vnde sweren to den hilgen, dat he desse vorscr̄n veerleie sake vnschuldich were. Deme alle also geschen ys.

Anno etc. xv<sup>c</sup> achte des ersten rechte dages na paschen quemen vor gerichte vnse borgere Matties Mandeckson vnde Nis Fiuians, dar denne Matties sine clachte vorgaff aldus luden: we he jme jare xv<sup>c</sup> vyue hadde gescepet jn enem syn schipp ge-

heten Schipper Namen dre tunne medes, vnde dit schip bleff vp Vlpenis vnde etlick gud sloch to lande; so was mank deseme gude eyn tunne medes, de wart geforet to Vlpenis, vnde eyn tunne mit deme anderen gude; so dat alle dat gud wart vrig gegheuen dorch bede an hartogh Frederikes. So wart van dar geforet dat gud, dat vnser borgeren vrig geuen warth, went to Ellenberch, vnde mank deseme gude weren anderhalue tunne medes; de ene tunne was gemerket mit Bartolt Hanson merke, vnde de vorkofte Hans Holste vnde beschikede eme dat gelt dar vor, vnde de ander tunne was halff vul vnde was vngemerket; der vnderwant sick Nis Fiuians vnde vorkofte se eneme manne geheten Hans Brun vor enen rinscen gulden. So is desse vorscr̄n Matties gekamen vnde heft sick bekant jn deseme mede, vnde heft Nisse Fiuians gefraget, ofte he sodan mede vorkoft heft, vnde id gelt gebord; des he eme scolde antwardet hebben: he en wuste dar nicht van, vnde hadde ok nen gelt entfangen; men sodan gelt scolde stan by dessen vorscr̄n Hans Brun. Des so is desse vorscr̄n Matties hen getagen tho Hans Brun vnde heft gefraget, ofte sodan gelt by eme were. Des he eme heft geantwardet: wo Nis Fiuians eme hadde vorkoft ene halue t̄r medes jn deme jare xv<sup>o</sup> viff, vnd sos weken dar na hadde he Nissen dat gelt vornoget; vnde ame jare xv<sup>o</sup> achte hadde Nisse Fiuians tho sineme huse gewest des mandages na palme, vnde hadde dar den gulden wedder gelecht jn sineme affwesende. Hir vp heft de duchtige Wulff Pogwisk Matties Mandekson eyn bewis gegeuen, dat he sodant van eme gehort heft. Dar vp hebben wy eme gesecht: Nis Fiuians, hadde gy wisliken vnde recht gedaen, so scolde gy den gulden, den gy vpborden vor de halue t̄r medes jn Swanssen, vort to Flensborch gebracht, vnde deme vagede witlick gedan, vnde dat gelt by eme gelecht, vnde suslange nicht by jw beholden. Don he dat horde, vort reisede he na Ellenberch, vnde halde den gulden wedder, vnde lede de do by vnseme stadfagede. Don dat gescen was, toch he to vnseme aldergnedigsten heren deme koninge, vnde makede sine clachte. Don leth sine gnade an vns scriuen, dat wij de sake also richten scholde, also wy vor deme almechtigen gade vnde sinen koninkliken gnaden bekant wesen. Des is he wedder vor vns jn gericht gekamen, vnde

begerde eyn rechtsproke. So hebben wy eme afseggen laten vnde vnseme gnedigen heren to gekant den rinscen g<sup>r</sup>, vnde eme tho gefunden vor recht: na deme he den gulden by sick hadde jnt drudde jare vorhelet vnde vorswegen, dat id eyn duelsmål sy, vnde he scolde gan vnde maken willen deme vagede van vnse aldergnedigesten heren wegen, vnde deme kemmere van siner gnaden stat wegen. Dar heft eme noch nicht ane noget; men he is anderwerue tho sinen koninkliken gnaden getagen, vnde clachte gedan; vnde is wedder vor vns gekamen vnde sede, dat sine gnade eme antwarde vnde sede, he wolde jn kort suluest personliken tho Flensborch kamen vnde de sake suluen richten. Vpp dat so hebbe wij de sake stan laten.

Anno xv<sup>e</sup> negen ame auende sanctj Georgij js desse vorscrñ clachte vor vnseme g<sup>r</sup> heren gekamen, vnde sine gnade heft de sentencie des ersamen rades vorscr<sup>r</sup> by macht gefunden.

Anno xv<sup>e</sup> xj des ersten rechtdages na Margarete ysz vor vnse gerichtstol de erszame Tomys Lorck gewest, vnnde ouer Tyl Peterszon mydt clagen vorgebracht, wo gemelte Tyl vor sin hus na paschen vorschenen ludesz munndes geropen hefft, he were alsz eyn erlosz man vnde scalck vtthe Haderszleue getagen; dat suluiige genante Tomys mydt Hinrich Berndtszon, Hans Bartscher vnde Broder Boddeker, vnnsze mydtborgere, rechtswys getuget vnde bewyszet hefft etc. Dar genompte Tyl hefft to geantwardet, em were nene tuge van noden; allent wesz he geszecht hadde, wolde he tostan vnde warmaken. Desz sze in beiden parten breue vnde szegele getoget; de geleszen, hebben wy mandages na presentacionis Marie eyn sentencie affgesproken: dat wy Tomys Lorken breue by macht gefunden hebben, vnde Tyl scholde sin broke beteren.

Jn desszeme vpscr<sup>r</sup> iare mandages na Andrae hefft Tomysz Lorck vor vns klachtet, dat Tyl Peterszen hadde em vor de gemeinheit eyn vorreder geheten; dat gedachte Tomys. ock mydt vnse borgere, nomplich Diderich Rask, Jens Peterszen, Seuerin Nigelszen vnde Symon Schomaker, wo recht ysz, bewyszet hefft. Vppe sodane tuchnyssze hebben wy mandages na Lucie ein ordel affgeszecht: dat Tomys ergenompt scholde de sake sulff xii vppe vnseme dyngge sick entfrien, enthleggen vnde weren;

deme szo desz ersten rechtdages na den achtedagen der hylligen drekoninghe anno xv<sup>o</sup> xij mydt tuchwerdigen geschen ys; vnde Tyl schal sin broke beteren ersten deme vagede van wegghen vnser g<sup>ten</sup> herren, dar na den kemmerern van der stadt wegghen.

Jtem Hans Loys, vnser medeborgere, ysz vor vns vnseme syttende stól des rades in gerichte gekamen, vnde hefft geclaget ouer Titke Scroder, ock vnser medeburger, wo he em geheten hadde, he were eyn dëff, vnde sin vader were ock ein deff vnde were in der galgen gehenget, vnde he were ock nicht beter alsz sin vader de dëff, de gehangen wart. Des vragede wy em, yffte he dar tuge tho hadde, dat Titke Scroder eme deuerie tolede. He antwordede vnde sede, ya. He brachte sine tuge vor vns, twe erffzetene borgere bynamen Jes Soete vnde Peter Lassen, de dar seden vnde tugeden, dat se de worde van Titken gehort hadde, dat he sede: Hans Loys were eyn dëff, vnde were nicht beter also sin vader de dëff, de hangen worth. Dyt stunt Titke sulues ock apenbar vor vns tho. Dar bauen toch Hans Loys na bewysz, vppe dat he dat wedderdreue, dat he nēn dëff en were; he brachte bewysz van deme duchtigen Hinrich van Aleuelde, nu tortidt amptman to Hadersleuen. Des hebbe wy em hir na gegunt vnser stadtrecht vnde gefunden: he scholde sick weren mydt handelach, dre van sinen naberen vppe de forder hant vnde twe vppe de luchteren hant, erffzetene borgere. Deme so geschēn ysz vngestraftet. Dar na vunde wy em tho xij man eede nha vnseme statrecht; de he ock gedan hefft vnde vullenbracht, vnde hefft sick der deuerie geuriet. Ouer dat so vunde wy Titke Scroder tho, dat he scholde beteren dre lodige marck, ein deme vagede, ein der stadt vnde ein deme ankleger, vnde bliuen denne jar vnde dagh vthe framer lude gilde vnde laghe, vnde dar na vprichtunge wedder nemen van vnser g. h. vaget. Presens copia compilata per Hinricum cum suo originali concordat, quod propria manu ego d. Petrus Sueruer protestor.

#### Tomys Tap.

Anno xv<sup>o</sup> xij mandages vor Jacobj sprack Til Peterszen Tomys Tap an, dat he ysz her Clawes Erickszen apenbar deff vnde alsz ein deff hemelich van om getagen. Dar Tomys Tap



hefft nèn togesecht, vnde Tyl vppe bowysz getagen hefft; dat he mandages negest Michaelis gebrocht hefft, alsz eyn papirs breff mydt twen segelen. Dat gelesen, hebben wy Tomys vor ein ordel gesproken: he scholde nemen iii vrame borger vppe de furderhant vnde ii vppe de luchtern hant vnde don sin handelach tome ersten recht. Deme he szo gedan hefft mandages negest Dyonisij vngestraftet. Dar na hebben wy genant Tomys Tap mandages negest Gallj togefunden, dat he van deme ouersten laghe scholde xj nemen vnde weszen suluest de xii vnde don sin recht tome negesten dinghe, dat he sodans vnschuldich were, alsz Til em thosedede; were ouerst, he nen laghe besethe, mochte he nemen xj siner frunde to sick vnde don sin recht tome negesten dinghe. Deme he so gedan hefft mandages vor Simonis et Judae vngestraftet.

Don suluest sprack Tyl Peterson Peter Hanson an, wo thoouren tho mannichmal, vmme de vorsegelinge vppe dat erthrick achter Seuerin Nigelszons hus, des he em nicht konde holden. Na rede vnde wedderrede hebben wy geordelt: dat Peter Hanson schal Tyl iij m̄r geuen to broke vnde der stadt ock so vel, na deme he nicht kan weren dat ghenne, he vorsegelt hefft.

#### Jes Hansen jn Ramsherde.

Anno xv<sup>e</sup> xij mandages negest Johannis Baptiste de erszame Jesz Hanszen hefft vor vns ouer Marten Meyszen clacht gedan, wo he em eyn deues son geheten hefft, vnde sin husfrowe were eyn stranthôr. Dar genante Marten hefft nèn thogewardet. Dar vp de gemelt Jes sick vppe tuge geropen hefft, alsz Albrecht Fysker, Nys Scroder, Mas Pedersen, Nis Schipbuwer; de mandages negest Petrj vnde Paulj to den hilligen tuget hebben, dat sze sodan vnerlike worde van Marten vpgescrē vnde sin husfrowe gehort hebben. Dar vp hebben wy ein sentencie gesproken: dat Marten Meyszen scholde vor faget vnde kemereren gan vnde beteren sin broke, alsz iii lodige marck, dar na wesen yar vnde dach vthe framer lude gylde vnde lage.

#### Jep Massen.

Anno xv<sup>e</sup> xij mandages vor Andrae hefft vor vns Jep Massen ouer Laurens Bastouer geclaget, dat he em togesecht hefft, wo

sin grote vader hadde ein falen gestalten vnde in dat holt gebunden, solange dat sterff. Dar tho gemelt Laurens geantwardet, he sodan worde nicht gesecht hefft. Dat genante Jep don suluest mydt twen vnser borgeren, alsz Jens Sonnickszen vnde mester Hans Barscher, bewysen wolde; de by eren warworden getuget vnde gespraken hebben, dat se van genantē Laurens sodan vnerlike worde hebben gehort vnde Jep vorscrē suluen togesecht etc. Ock hefft de genante Jep furder breue vnde szegele getoget, dat sin grote vader sick alsz ein vram erlich man in deme leuende regert hefft, dar na in godt vorstoruen, vnde vppe deme kerckhaue Wenzbeke (belegen norden Hadersleueherret) begrauen. Vp sodane tuchnisse vnde breue hebben wy vor eyn ordel gespraken; dat Laurens scholde gan vor faget vnde kemereren vnde geuen sin broke.

#### Jacop Jenszen.

Anno xv<sup>e</sup> xij mandages vor Fabianj wort Jacop Jensen vnse medeborger angespraken van Hilderich Smyt to Husem wanafftich, dat he sin son Lambertus vame leuen tome dode scholde gebracht hebben. Dar de gemelt Jacop hefft tho geantwardet, dat he bynnen vnser stadt in dat viij iare gewanth hefft, ock tho Husem vnde manck des doden vrunth mennich māl gereyset, handel, hanteringe vnd sines arbeides gebuket, vnde nywerlde vmme sodan dotslage edder sake angelanget, vnde tendest mydt vnser borgere, nomplich Jes Owesen, Jacop Hansen, Hans Loys vnde Tomys Kock, gedan tuchnisse, de to den hilligen sworen, dat Kersten Olufszzen zeliger, de begrauen wort vppe Marien kerckhaue, bekende vppe sin leste heneuart, dat he sodan dotslach hadde gedan, vnde nicht Jacop Jensen vorscrē; ock bekende de sulue Hilderich vorscrē, dat he genompte Jacop Jensen nicht hadde vredelosz gelecht etc. Vp sodan worde vnde tuchnisse hebben wy mandages bauenscrē vor recht gespraken: dat Jacop vorgemelt schal nemen xj siner vrunt vnde wesen de xij, vnde don sin recht des ersten recht-dages in der vasten, dat he des dothslagen vnschuldich ysz, so Hilderich Smydt em tolecht. Deme he so mandages negest Reminiscere vngestrafet gedan hefft.

Mandages negest post octauas corporis Cristi wort Hermen

Rusck vor gerichte van Arnt Vryscck vnde sin broder Hans Vryscck angespraken, dat he em sin husfrowe vnde sin gudt entforet hadde vnde gestalten. Desz em vor ein recht vmme vorbede vele vramer vrowen dat swert gegunt ys.

Pawel Nigelsen.

Anno ut supra mandages negest Reminiscere sprack Pawel Nigelsen an Hinrich Moller, dat sin husfrowe hadde sin vrouwe ein hör vnde ein horen dochter geheten. Dat Hinrich vorscr̄e van wegen siner husfrowen benênde, vnde nicht scholde nabringhen. Des de gemelte Pawel hefft vor vns gebracht Nis Harrickszen, Hans Peterszen, Peter Arntszen vnde Hans Janickszen, de mydt vprichteden vingeren to den hilligen sworn, dat se van Hinrich Mollers husfrowe horden, dat se rep vnde sede, dat Pawels husfrowe ys ein hör vnde ein horen dochter etc. Hebben wy vor recht erkant: dat Hinrich Moller scholde gan vor vaget vnde kemereren vnde don sin broke genoch.

Hans Kannegeter.

Anno ut supra dessuluen mandages negest Reminiscere sprack Hans Kannegeter an Laurens Kannegeter, dat he em ein hennep deff hadde geheten, vnde dat suluige mydt tugen bewyset hefft, als Marten Forman vnde Pawel Nigelsen, de sworn to den hilligen, dat se sodan worde horden van Laurens Kannegeter. Vppe sodan tuchnisse hebben wy mandages na Lctare affgespraken: dat Hans Kannegeter vorscr̄e schal nemen iij sine nabers vppe de forderhant vnde ij vp de luchteren hant, vnde don sin handelach des ersten rechtdages na paschen, dat he sodans vnschuldich ysz, alsz Laurens Kannegeter em hefft ouersecht. Deme so geschên ysz mandages negest Quasimodo genitj. Mandages negest Misericordia domini hebben wy em ouerst tho gefunden: he schal nemen xi to sick vnde wesen de xii, vnde don sin recht, dat he des vnschuldich ys, so Laurens Kannegeter em ouersede. Deme he so gedân hefft mandages negest Erasmy vngestraffeth.

Marten Forman.

Anno ut supra mandages na Reminiscere don suluest straffede Laurens Kannegeter bauenscr̄e Marten Formans tuchnisse, vnde sede, sin husfrowe were ein papenhôr gewest. Dar genompte

Marten hefft to tuge thogenamen Vedder Froddesen, Namen Jansen, Tade vnde Hans Loys; de dat so vor vns by eren warworde bekant vnde getuget hebben, dat se horden van Laurens Kannegeter desse vnerlike worde; sick des furder to beschermen, hefft he vor vns mandages negest Oculj twe beseglede breue getoget, de tho Hadersleue besegelt vnde gegeuen sin, dat sin husfrowe tome ersten alsz ein vram juncfrowe dar suluest gedent hefft, tome anderen alsz ein vram vrowe geleuet, wo de breue mydt bringen. Darup hebben wy des suluen mandages ein recht gespraken vnde Martens breue bymacht gefunden, ock de tuchnisse bauenscrꝛ, vnde Laurens schal sin broke geuen van vnser gr̄ heren wegen deme vagede vnde den kemereren van der stadt wegen, vnde bliuen iar vnde dach vthe vramer lude gylde.

Hans Kannegeter.

Mandages vor Viti hefft vor vns Hans Kannegeter ouer Laurens Kannegeter clacht gedan, dat he in sin bode mydt ener spaden schaten hefft, vnde vormode sick, he hadde ein walt gedan. Dar hebben wy den stadtfaget mydt ethlike vnser borgeren henne gheschicket, als Tomys Lorck, Marquart Becker, Peter Vestersen, Hinrich Post, Jost Ouerscher vnde Peter Brun; de vor vns mandagès vor Johannis Baptiste samenthliken tugeden vnde seden, dat se weren in Hans Kannegeters bode vnde segen, dat Laurens Kannegeter dar hadde ynne geschaten. Dar hebben wy vp gekant, dat he ein walt hefft gedan, vnde hebben sine gudere laten bescriuen. So he van hir gelopen was.

Jens Bertelszen.

Mandages vor Johannis Baptiste clagede vor vns Jens Bertelszen, dat dhe vageeth wolde em vth sineme husze warderen laten guder vor xx gr̄ van vnser gr̄ heren wegen zelige. De suluige xx gulden hadde Jens ouerantwardet vnde togetellet Vedder Jensen in sineme eghen husze, so Vedder sin borge was. Dar hefft Vedder to geantwardet, dat Jens em nummer sodan gelt vornoget hefft ock nicht van em entfangen. Dar hebben vp gekant vor ein sentencie: dat Vedder schal to sick nemen xj vnde don sin recht des ersten rechtdages, dat he sodan xx gr̄ nicht van Jens Bertelszen entfangen hefft. Deme hefft he so mandages negest Johannis Baptiste gedan vngestraffet.

Mandages vor Johannis Baptiste sprack Boye Ketelszen, Jacop Ketelszen zelige nalaten broder, Clawes Tegelgarden an vmme x g<sup>re</sup> na vthwisinghe siner eghen hantscryfft. Dar Clawes hefft to geantwardet, dat he sin hantscryfft vul vnde al sinen broder Jacop zelige hadde vornoget vnde betalt vor ein swart perdt. Dar hebben wy vppe ordelt: dat Clawes scholde to sick nemen xj vnde don sin recht des ersten mandages negest Johannis, dat he sinen broder Jacop hadde vornoget de x gulden. Deme he so mandages negest Johannis baptiste vngestrafet gedan hefft; vnde de sulue mandages, er Clawes sin eth gaff, sprack Boie em an vmme v g<sup>re</sup> vnde touorn (?) vmme x gulden.

Anno xiiij mandages negest Bartolomei sprack Tyl wedder an Peter Hanszen vmme dat erthrick, he em hadde vorsegelt, dat nu Seuerin Nigelszen mydt recht bosyth. Hefft Peter Hansen geantwardet, dat se vmme de sake vnde vmme alle andern saken vnde handel sin fruntlich vnde gudtlich vordragen, vthgenamen de sake, sin son Kersten mydt em hefft; dat gedachte Peter so mydt Hans Grip vnde Tort Jepszen wolde bewysen, de dath so gehandelt hadden in den vorgangen samer; dat suluige Tyl ock wolde so laten schen, wes se tugedenn. Dar na hefft Peter genante Hans Grip vnde Tort Jepszen vor vnse gerichte stol gebracht in jegenwordicheit Tylen Petersen, vnde sworn to den hilligen, dat se twyschen Peter Hanszen vnde Tyle hadden in den samer vorschenen gedegedingeth vnde gemyddelt, so se mennigherleye handel vnde twydracht tho hope hadden, dat de broke vnde alle ander sake scholde ganz doth sin, anhe de ene sake bauenscre, vnde worden so fruntlich vnde wol vorliketh. Dat wy so hebben by macht gefunden.

Mandages vor Simonis et Jude sin vor vns Clawes Wulff vnde Jochim gebrodere (vame Kyl) erschienen vnde in klegeliken schin vorgeuen, wo Otte Drewes, inwoner to Stade, en xlvj g<sup>re</sup> vor hoppen plichtich ys; derhaluen hebben se by deme ersamen Richard Haysen, vnse mede rades person, xx vathe oszemunth besatet. Des gemelte Richart also mandages negest Omnium sanctorum bestunt, vnde gaff in antwerde, so he vulmechtich was, wes se konden Otte Drewes in der sake affwynnen, wolde he genoch don na den vj weken, qweme Otte nicht torstede.

Jtem mandages vor Nicolaj gedachte Clawes Wulff sin rechtdach vor vns besocht hefft, vnde dat suluige wo bauenscr̄e ouer Richart alsz ein vulmechtiger Otten Drewes vmme xlvj gr̄ na vthwisinghe Otten egen hantschriften vnde segelenn geclachtet hefft. De gelesen, hebben wy na erer beyder beleuynghe gespraken vnde vor recht gekant: dat Clawes Wulff scholde to sick de xx vathe osenmundes in der betalinge annhemen vnde mydt erffzeten borgeren laten werden. Deme so des suluigen dages geschen ys dorch vnsem stadtfaget Jochim Holst vnde Vbbe Hakenszen, de jslich vath vppe iij m̄ iiiij β lub werderet hebben.

Anno xv<sup>e</sup> xix mandages alz ame dage Valentinj hefft de erszame Alert Stoner van Jtzeho syn vulmechtiger an vns gheschicket, vnde den ersamen Wyllem Winberch, vnser rades person, vmme xxvj m̄ vj β lofftes haluen anghespraken van wegen Peter Manszen, wo sin geuen hantschrift medebringete. Dar tho ghemelte Wyllem geantwart, he hadde nicht wider lauet, szo Alert vorscr̄e nochafftich bowysz konde vorthbringhen; szo syn hantschrift inholt, wolde he betalinge don, edder Peter vorbenompt; alzo hefft noch eyn hantschrift getoget ghegheuen dorch Peter Manszen vnde Peter Anderszen ludende, sze berorde Alert xx fate mumme, jslich fath vor vij m̄, ghekofft hebben; dar tho hebben sze albeide vnde jslich samptlich gesecht, dath de xx fate mumme alle betalt sin, anhe ij r̄ gr̄ is Peter Anderszen schuldich. Alzo na klaghe, rede, wedderede vnde lesinghe beide hantschrift hebben wy vor recht ghekant: nademe de bemelte Alert sodan nochafftich bowysz na beleuynghe Wyllem Winberges hantschrift vppe de xxvj m̄ vnde vj β nicht hefft in gherichte bracht, schal gerorde Peter Manszen xj to sick nemen, vnde des mydt rechte des ersten rechtdages na den passchen erstkamen sick tho enthlegghen, dat he em sodan gelt nicht schuldich sy.

Anno xix.

Mandages negest na Martini de duchtige Otte Rantzow vnderfaget vulmechtich vanwegen des werdigen heren Jens Marquartszen domher to Ripen, ock mydt k. m. vnser gr̄ h. breue vnde segele den erszamen Marquart Hesz, vnser rades medeperson vmme ethlike schulde, als eyn erue des erszamen Jens

Peterszen zelige, hefft anghespraken. Dar tho gemelte Marquart geantwardet, he nicht van gedachte Jenz gudere gheeruet hefft, anhe dat em mydt rechte behort, ock nicht schuldich bleff anhe j hantschrift vppe j<sup>e</sup> g<sup>r</sup> ludende, welch he by sick lenck den x iaren ghehat, en samphlich bykumpt; dar van befruchtet in syneme parte nicht tho irlanghen, szo de kopman vorarmet ysz, szus nicht eyn penningh entfanghen; dar vor wolde don, wes em vor alle thosprake worde thokant, wowol de beteringhe gedachte Jenz husz syneme vadere Marquart tho Warde vorzegelt, ysz wol bekent, vnde lyden moth, wen dat vorkofft wert. Alzo na rede vnde wedderrede hebben wy na bewyllinge beider parte vor recht kant: dat gedachte Marquart schal sick des sulff xij mydt rechte enthlegghen, dat he van gerorde Jenz gudere nicht entfangen hefft, anhe dat em mydt rechte behort, edder in jeniger mathe na syneme dode genaten, och nicht schuldich bleff.

## xx.

Anno xv<sup>e</sup> xx des ersten rechtdages na den achtedagen der hilligen drier koninghe de bauenscr<sup>e</sup> Marquart sodan recht, alz em thokant was, stauedes eedes nochafftich rechtitdages gedan hefft mydt den nascr<sup>e</sup> Symen Murmester, Clawes Boszen, Mas Tralow, Nys Riggelszen, Michel Kannendreer, Broder Tancklefszen, Laurens Lw, Jes Boszen, Hans Wysze, Laurens Truwelszen, Hans Tegelmester; jtem Pawel Jenzzen vnde Schipper Namen brachten syn eth in loffafftich.

De erszame Hinrich Smydt des ersten rechtdaghes wo vorscr<sup>e</sup> vns heff vorgheuen, wo ener Jost Jenzzen van Warde em xxx g<sup>r</sup> schuldich was, dar vppe em eyn hantschrift vppe xxx g<sup>r</sup> hefft ouerantwardet, welch Johan Sytzen van Gronnynghen em ghegeuen hefft, de sodan gelt was schuldich wedderumme, vnde de betalinghe scholde vppe vastelaent gedan hebben; also hadde ghemelte Johan ethliken win in des erszamen Peter Vesterszens husz ligghen, den de vorscr<sup>e</sup> Hinrich na stadtrecht vppe nieiars dach vorschenen besatet hefft, vnde de beszate alsz hutten inghebracht.

Dar na mandaghes na Matthie apostolj, alz de vj weken vmme weren, hefft gedachte Hinrich eyn sentencie bogert vppe

den wyn, de wy tho merinalen hebben vorlenget, in menynghe de vorscr̄ Johan scholde thor steden kamen.

Mandages na Erasmy martir̄ genompte Hinrich ouerst vmme recht gebeden, dat he szus nicht dorffte tho husz wesen vnde vorsumen syn neringhe; hebben wy vor recht kant: he scholde borghe stellen vor namanynghe, vnde den win entfanghen, doch sick laten tho warderen, vnde dar tho geschicket Wyllem Winberch kemerer, Hans Grip statfaget, Hinrich Kock, Peter Festerszen erffzeten borger, vnd Bernt Schroder van Herwert in den win; donrdages na Vitj vor xx m̄ hebben vppe dat dursthe tho wardert, vnde was vj amhe, don de win vullet was. Laurens Ghunter vnde Oue Hanszen hebben deme rhade ghe-lauet vor namanynghe.

#### Hinrich Symesen vnde Hans Melsinck.

Don suluest alz mandages na den achtedaghen Epiphanie de erszame Hinrich Symenzen vor vns in gherichte ghewest vnde Hans Melsinck vmme vij stige marck x deker solt ledder vnde ije fell anghespraken; dar tho ghemelte Hans gheantwardet, sze hadden handelinghe vnde rekensschup tho hope; dar weren sze frunthlich vnde wol vmme vordraghen, he bekende em nicht schuldich tho weszen. Alzo na rede vnde wedderrede hebben wy sze tho fruthschup ghewiszet.

Dar na mandages na Reminiscere ghedachte Hinrich ouerst ouer sodan schulde gheklaget; darup gerorde Hans sick leth horen, vnde secht, he ysz em nicht schuldich, men ganslich in frunthschup vordraghen, vnde vppe de deghedinges lude sick beropen, alz Peter Ruthbeke vnde Hans Holst.

Mandages na Oculj ghedachte Hans de deghedinges lude vorfordert vorscr̄, de in der warde seden vnde tugheden, dat sze twy ouer dar tho weren ghebeden, vnde hebben sze gansz-lich vorliket, eyn deme anderen de hant gedan vnde dat besthe tho thokeren; dar mede scholde alle rekensschup vnde register doth sin; hebben sze sodder handelynghe thohop ghehat, were en vnbewust. Dar tho gherorde Hinrich gheantwart, he dachte er tuchenissze nicht tholiden. Alzo hebben wy sze noch thome ander mal tho frunde ghewiset.

Ouerst de bauenscr̄ Hinrich mandages na Jubilate ouer



szodan schulde gheklaget, vnde syn wedderpart geantwardet, wo thouoren, he bekent em nicht plichtich tho weszen. Vppe sodan klaghe, rede, antwerde vnde wedderrede hebben wy vor recht ghekant: dat de veleschreuen Hans schal sick sulff xij des mydt rechte entlegghen mandages na Cantate, dat he ghedachte Hinrich sodan gudere nicht schuldich ysz, dar he vmme anghelanget wert.

Mandages na Exaudi de genompte Hans mydt synen vrunden tho dinghe ghekamen syn recht thodon, wo em thoghefunden was; sodan eth de velgescrẽ Hinrich nicht wolde entfanghen, men thogheuen, wo de erszamen Hinrich Holst vnde Namen Jansen, vnse erfszeten borghere, bynnen vnse verdinckstoken apenbar ghetuget hebben. Alzo vunde wy den vakenscrẽ Hans vrigh.

Anno xxj. Cornelius.

Mandages na Misericordia dominj de bescheiden Hinrich van Wolde vor vns ouer ener Cornelius Euertzen van Meidenblich vmme iij<sup>e</sup> gulden hefft gheklaget em plichtich tho syn. Alzo na rede vnde wedderrede gemelte Cornelius gheantwardet, he wyl em hantscrifte vppe j<sup>e</sup> r<sup>e</sup> g<sup>e</sup> ouerantwarden, welch de erszame Laurens Seuerinszen, borgher tho Ripen, em gheuen hefft; wes dar na steit, wyl he em ock sunder allen schaden betalen; edder ock mydt ghenompte Hinrich tho Ripen wyl reiszen vnde klagelosz maken; schut deme szo nicht, alzo schal gedachte Cornelius hir thor steden blyuen, wo he sick vor deme erszamen Marquart Holst, vnse medeborgermester, mandages in den passchen hefft vorplichtiget mydt eeden vnde lofften, nicht van hir tho scheiden, er gherorde Hinrich klagelosz blifft, in jegenwardicheit der erszamen Laurens van Halen, borger tho Stade, Tomis Peterszen, borger to Ripen, vnde Peter Vestersen hir bynnen. Des hefft genompte Hinrich vppe dessze handelinge vnde beleuynghe des radesz breff.

Anno xxv.

De bauenscrẽ Hinrich mandages negest nha Lamberti ouerst also eyn kleger vor vns in gherichte erschienen, wo Cornelius bauerort des rades sentencie anno xxj, wo de breff inholt, nicht hefft ghenoch ghedan, men hantscrifte vppe j<sup>e</sup> g<sup>e</sup> hefft van em entfanghen, ock nicht tho Ripen gerciset dat nastande thobetalen,

wo he ghelauet hefft, vnde bogerde recht vor dat nastande alz ij<sup>c</sup> g<sup>r</sup> vnde geleden schaden, szo he sick hefft vorplichtiget. Dar tho Cornelys ander del geantwardet, he hadde Hinrich vorscr<sup>r</sup> tho twen edder iij malen dorch koninck Cristierns citacie citert tho Copenhaghen thokamen vnde dar recht thodon; alz he vth bleuen ijs, wort Cornelius vrigh ghekant; ock alz koninck Cristiern was in Hollant, hefft Cornelijs houethman vor gedachte koninck Cristiern vorklart, vnde de sake were dalgelecht, wo he des hadde tuchnisse vnde breue; offte ock Hinrich scholde em vor koninck Cristiern anspreken. Dar vppe Hinrich ghesecht, he were nummer gesteuent, dat he nicht scholde nhabringhen; ock vorhapede sick, koninck Cristiern hefft nen sentencie spraken, so he nicht jegenwordich was. Dar vppe vor recht ghespraken: dat Cornelius twysschen dyth vnde Martinj episcopi erstkamen schal syn breue vor vns in gherichte bringhen, vnde stellen Hinrich borghe vor sodan thosprake.

Anno xv<sup>c</sup> xxj mandages negest nha Brixī screff koninck Cristiern vnse g<sup>r</sup> h., wy scholden ein lade laten vppe slan, de Hans Grip statfaget bynnen Flensborch hadt entfangen, de eyn touersche van Wij (?) hir bynnen hadde thobewaringhe gedan, vnde de sulue was fencklich tho Gottorp.

Szodan lade hebben wy nascr<sup>r</sup> laten halen vppe vnse rathusz, alz Nys Smydt, burgermester, Peter Ruthbeke, Peter Nigelsen, Hans Holst, Marquart Hesz vnde Thomis Lurck, rathmenne, durch den statfaget Hans Grip, jn jegenwardicheit Tyl Petersen, Jens Peterszen vnde Nigels Forman; dar tho lathen esschen vnse erffzeten borger Jens Kleinsmydt, de sodan lade nicht konde didericken, men de slote dar van gheslaghen; dar jnne gefunden vj m<sup>r</sup>, groff gelt, alz marck vnde halue marck stucken, xlij r<sup>r</sup> g<sup>r</sup>, j hamborger g<sup>r</sup> vnde j stempelt r<sup>r</sup> g<sup>r</sup>, ein suluer gordel van xxvj stucken, denskgelt, xij m<sup>r</sup> lub iij β ij densche witen, xx m<sup>r</sup> iij β in soslinghe vnde witen, lxx m<sup>r</sup> vij β in schillingher vnde soslinghe; summa ij<sup>c</sup> xx m<sup>r</sup> vnde vij β lub ij densche witen; desse lade wort wedder thoghenegelt, vnde de statfaget de sulue Tyl Peterszen ouerantwardet nha scrifte ghedachte vnse g<sup>r</sup> h.

Anno xxv mandages na Judica de ersame Seuert Magnessen,

Hans Magnesen tho Effkebul in de Langehorn, Junge Roleff vnde Jens Tadesszen tho Szunderup klageden ouer den ersamen Ebbi Harckszen, he besete er erue nha dode Thór Bonsen, deme geliken noch in besittinghe hadde er nhalaten godere; dar vppe recht begerden. Dar tho ghedachte Ebbi geantwardet, he hadde er dat husz affgekofft mydt den goderen, vnde eyn apenbreff mydt iiij segelen gethoget, dar ouer ghemaket, vnde ock noch des radeszbreff, dat he er sodan husz vnde godere betalt hadde, vnde se danckede em gude betalinghe; dar tho vnse schote bock gelesen, dat em sodan husz mydt thobehoringhe anno xv<sup>e</sup> vnde xij vrigh vorschotet ysz bynnen iiij dinckstocken. Alzo na rede vnde wedderrede hebben wy vor recht aff spraken vnde fynden sodan breue vnde statbock bymacht, vnde schal bruken dat jenne em vorkofft ys.

## 228.

Flensborg, 18. November 1505.

Biskop Detlev af Slesvigs Indulgentsbrev i Anledning af Indvielsen af et nyt Alter, u. Tv. det af Malernes, Guldsmedenes, Glarmesternes og Snedkernes forenede Laug oprettede Alter i Marie Kirken i Flensborg.

Original paa Pergament i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg. Seglet mangler.

**D**ETLEUUS, dei et apostolice sedis gracia episcopus Sleszwicensis, vniuersis et singulis Christifidelibus salutem et incrementum gracie salutaris. Sancti spiritus nobis gracia assistente Martis decimaoctaua mensis Nouembris<sup>1</sup> consecrauimus jn honorem omnipotentis dei ac beate Marie virginis, Mathie, Simonis et Jude apostolorum, trium regum, Luce ewangeliste, Georgij Martiris et Eulogoj confessoris, Christique fidelibus ibidem jndigentibus sacramentum confirmationis ministrando, preterea omnibus Christifidelibus contritis et confessis aliquid pro huiusmodi altaris sustentatione offerentibus, ac ante dictum

<sup>1</sup> Her synes at mangle: *nouum altare in ecclesia beate virginis in Vlensborch.*

altare per nos consecratum et sanctificatum vt committitur quinquages<sup>1</sup> orationem dominicam cum totidem angelicis salutationibus in memoriam et gratiarum actionem passionis domini nostri Ihesu Christi deuote orantibus xl dies jndulgentiarum de jniunctis penitencijs misericorditer jn domino relaxamus perpetuis temporibus duraturas. Datum Vlensborch anno domini millesimo quingentesimoquinto Martis decimaoctaua mensis Nouembris, nostro subappenso secreto.

## 229.

21. December 1505.

Vedder Jensen og Namen Moddersen, Borgere i Flensborg, tilskjøde Kirkeherren og Vikarerne ved Vor Frue Kirke sammesteds 30 Skilling Lybsk aarlig Rente i deres Huse for 30 Mark Lybsk Statie-Penge, som Martin Risenberg havde skjænket, dog med Forbehold af Gjenkjøb. (Jvnf. Nr. 179. 1 B. S. 655, hvor den ene af Borgerne kaldes Namen Vrese.)

Original paa Pergament med Spor af 2 Segl i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg. Brevet er i høj Grad opløst og hensmudret; ved Hjælp af Brevet Nr. 225 har jeg søgt at restaurere Texten, og betegnet Hullerne ved kursiv Skrift.

**WIJ VEDDER JENSSEN vnde Nhamen Modderssøn**, borghere vnnde *inwanere der stadt Vlenszborgh*, bekennen vnde beteghen apenbare in vnde mit *dusseme vnsem breue vor alszweme*, datt *wy vnde vnnse* rechten eruen vriges vnde wolberadens modes mit *willen* vnde vulbordt alle der jennen, de *dat mit rechte vulborden scholen*, hebben rechtliken vnde redelken *vorkoft*, vorlaten vnde vorschotedt, *vorkopen, vorlaten vnde vorschoten* to eneme ewigen vnde ewigen *erffkope* in kraft *dusses breues* den *erafftigen vnde ersamen karckheren vnde vicarien vnser leuen frouwen karcken* to Vlenszborgh *erben vnde eren nakamelingen vnde hebber dusses breues* mit eren *willen* geistlick vnde werlick druttich lub *schillingk penninghe ewiger jarliken renthe in vnser husen* tho Vlenszborgh, dar wij nu tor tydt sulues jnne wanen, jn vnser leuen frouwe kerspele belegen jn der *wester*

<sup>1</sup> Læs: *quinquies* (?)

*side, vnde alle dersuluen huser erde vnde tobehoringe, beweglick vnde vnbeweglick, vor druttich m̄ck lub pennyngē, also to Lubeke vnde Hamborch genge vnde geue zint, an gudenn rinschen golde hebben vornuget, welke jarlike renthe wy vnde vnse eruen anders nummende andermate an vnser husen mit der tobehoringe vorschreñ hebben vorkofft, vorlaten, vorlenet, vorgeuen effte vorschotet; offte wy vnde vnser eruen dat deden, dat schal al vmme nicht wesen, men dusse vorbeñ renthe scholen de andere wesen an vnser husen vnde orden vorschreñ, welcke vorschreñ jarlike renthe scholen wesen ewich to den erwerdigen vnde hochgelaueden statien des hilligen lichames in vnser leuen frouwen karcken bynnen Vlenszborch, also durch den ersamen Merten Risenberch seligen mildichlik geueuen vnde vorgunnet worden, also dar schreñ steyt in der vicarien boke der vorbeñ karcken. Vortmer scholen wij Vedder vnde Nhamen vorbeñ vnde vnse eruen allewegen bynnen den achtedagen der hilliger drier konyngē de erbeñ druttich lub schillingk pennyngē jarlike renthe betalen vnde to dancke vornugen den erbeñ karckheren vnde vicarien in der stadt Vlensborgh vppe vnse vnde vnser eruen egen kost, teringe vnde euenture; vnde were dat sake, dat de erbeñ huser vornichtet ofte vorwustet worden, dat godt affkere, van vnser vnde vnser eruen schult vnde vorsumenisse wegen, so dat sodane renthe dar nicht, edder ock nicht al konde vthkomen, dat dar bewislik were, so scholen wij Vedder vnde Nhamen erbeñ vnde vnse eruen sodane vorschreñ renthe deger vnde al wedderleggen. Jedoch hebben de erbeñ karckheren vnde vicarien vor sick vnde eren nakomelingen vns Vedder vnde Nhamen erbeñ vnde vnser eruen mit willen fruntliken gegundt vnde de macht geuen: were dat wij Vedder vnde Nhamen vorbeñ vnde vnse eruen de vorbeñ druttich schillingk pennyngē ewiger iarliker renthe vth den husen vorbeñ mit der tobehoringe, so vorschreñ is, wedder vthkopen wolden, so scholen wij Vedder vnde Nhamen erbeñ vnde vnse eruen den erbeñ hern vnde eren nakomelingen in den achtedagen Johannis Baptisten to midden-somer den wedderkop kundigen muntliken edder myt waraftigen schrifftē, vnde wij Vedder vnde Nhamen erbeñ vnde vnse eruen scholen vnde willen dennen jn den achten dagen der hilligen drier konyngē negestuolgende na der vorkundingē de vorschreñ druttich lub m̄ck pennyngē mit desuluen iaes renthe vnde alle*

ander nastande renthe in munthe, also vorschreñ is, den erbeñ heren vnde eren nakomelingen in eneme zummen vnde vppe ene tijdt bynnen der stadt Vlenszborgh an vnser leuen frouwen karcken *edder vppe ener anderen sekerren stede darsuluest*, dar idt enen beqwem is ere gelt vptoborende, vnde *vnentferet blyue, betalen vnde vornugenn*, vnbeworen van geistlick vnde werlick. Vnde were idt sake, dat wy Vedder vnde *Nhamen erbeñ edder vnse* eruenn den wedderkop kungeden, vnde de betalinge des wedderkopes vnde der *renthe iarlikes nastande*, so vorschreñ is, nicht deden, so scholen vnde willen wij Vedder vnde Nhamen vorbeñ vnde vnse *eruen den erbeñ heren minliken* allen bewiszlichen schaden vnde hinder, de se daromme nemen, deger vnde al mit den *houetsummen in deme wederkope* vnde touoren jn munthe deger vnde allermathe, so vorschreñ is, wedderleggen vnde *betalen ane vortogeringe* vnde sunder alle argeliste vnde hulperede. Alle dusse vorschreñ stucke vnde artikele *samptliken vnde besunderen lauen* wij Vedder Jenssen vnde Namen Modderssen vorbeñ midt samederhandt vor vns vnde *vnsen eruen den erbeñ heren* karckherenn vnde vicarien vnde eren nakomelingen vnde allen den jennen de dessen *breff* hebben *mit eren willen*, vnde eres rechtes dar ane gunnen, de sin geistlick edder werlick, jn guden truwen *stede* vnde vast to holdende, vnwedderropliken, sunder jenigerleye argeliste, jntoch, hulperede, nyevunde *geistlikes edder werlikes* rechtes. To groter *tuchnessz* der warheit hebbe jck Vedder Jenssen myn jngesegel mit *guden willen latet* hengen vor dessen breff, vnde de werdige herenn Frederick Blome, karckhere tor tijdt tho vnser *leuen frouwen* karcken vorgemelt, hefft ock sin jngesegel tor witlicheit vmme bede willen Namen Moddersszens vorbeñ *vmme* gebreck des synenn vpp dathmal dar to gebuket medehenget vor dessen breff, na *gades bordt* dusentvijfhundert jme vefften jar des dages sunt Thome jn deme wynnchtem.

## 230.

Kiel, 6—13. Januar 1507.

**R**egnskab over den ved Omslaget i Kiel for Aaret 1506 indbetalte Landskat af den kongelige Deel af Hertugdømmerne Sles-

vig og Holsten. (Heri ogsaa det af Staden Flensborg betalte Beløb.)

Original Optegnelse paa Papir, 2 Ark, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**A**M JARE XV<sup>e</sup> jme souende in den achtedagen der hilligen drier koninge tome Kyle hebben de duchtigen Hans Rantzow to Segeberge, Henning Poggewisch to Rendesborg amptmanne, vnde Laurens Remensnider, secreter der ko. ma<sup>l</sup>at to Denmargken, van siner gnaden wegen desse nageschreuen bede vpgebort vnde dar van wedderumme entrichtet vnde vthgegeuen:

Vppboringe der bede.

Jnterste gebort vth der vogedie to Segeberge van Hans Rantzow van myns gnedigesten heren lude darsuluest van drenhundert xcj vnde j houener, is summa an gelde, jewlich ein gulden, v<sup>e</sup> lxxxvij m̄r̄ iiij β.

Van der stadt Segeberge xxx m̄r̄.

Van der stadt Oldeslo lxxx m̄r̄.

Van dem Grotenbrode xxx m̄r̄.

Van der Hilligenhauene, de sint wonlich togeuen tore bede by j<sup>e</sup> edder ij<sup>e</sup> m̄r̄; so hebben wij nw gebort vppe rekenschop ane ere dorp, dat se hebben, l m̄r̄.

Jtem van der vogedie Rendesborg van myns g. heren lude vppe rekenschop van Hening Poggewisch vj<sup>e</sup> m̄r̄.

Van der stadt Rendesborg ij<sup>e</sup> m̄r̄.

Noch van eren lansten xxvj m̄r̄.

Van her Johan Grapengetere xv m̄r̄.

Jtem vth der vogedie Flensborg van myns g. heren lude vppe rekenschop van Hinrick Rantzow iiij<sup>e</sup> lxxx m̄r̄.

Van der stadt Flensborg iij<sup>e</sup> m̄r̄ ane ere lansten.

Summa ij<sup>m</sup> ij<sup>e</sup> m̄r̄ xlvij m̄r̄ xij β.

Vth der vogedie Sunderborg van myns g. heren lude vppe rekenschop van Hans Johansson v<sup>e</sup> m̄r̄.

Van der stadt Sunderborg xx m̄r̄.

Van der stadt Apenra xx m̄r̄.

Jtem van Arnszboke ij<sup>e</sup> xlj m̄r̄.

Van Reineuelde x<sup>e</sup> xij m̄r̄.

Van dem closter to Segeberge ij<sup>e</sup> viij m̄r̄.

Van Pretze iij<sup>c</sup> lxxj m̄r̄.

Jtem Schacke Rantzow van Vemeren van jarliche plicht  
vppe rekenschap vnde nicht van bede viij<sup>c</sup> m̄r̄.

Summa iij<sup>m</sup> lxxj m̄r̄.

Van den gudemannen vth dem lande Holsten, jewlich  
ploch j m̄r̄:

Her Otte Rantzow hefft lviiij lude, dar van de helffte an  
gelde is xxix m̄r̄.

Hans Rantzow ij<sup>c</sup> lude, dar sint mede vj, de wuste sint,  
lxxij m̄r̄.

Hening Poggewisch myt siner husfrauwen vader xxxij m̄r̄.

Otte van Bogwolde to Wensin xxv m̄r̄.

Hartich Wulff tome Sturenhagen vij m̄r̄.

Jachim Pletze ix m̄r̄.

Clawes Breide xviiij m̄r̄.

Schacke Rantzow myt twen dorpperen, dar he vorbiddinge  
auer hefft, is an gelde xviiij m̄r̄ xij β.

Gotzick Wensin iiij m̄r̄.

Otte Poggewisch tome Bitze xij m̄r̄.

Vor Armegardt to Lensan xiiij m̄r̄.

Vor Katherine Krummedicks xxxviiij m̄r̄.

Vor Anne Walstorp xxxvij m̄r̄.

Clawes van Qwalen to Koselaw vij m̄r̄.

Hartich Krummedick tor Beke myt etlichen vorbiddelslude  
xxxij m̄r̄.

Marquwart van Bogwolde Detlefson myt etlichen vorbiddels-  
lude j<sup>c</sup> v m̄r̄.

Hans Poggewisch tor Fresenborg xj m̄r̄.

Clawes Rantzow to Asscheberge xx m̄r̄.

Detleff Rantzow to Pancker xij m̄r̄.

Vor Anne Sestede to Kluwensike xxxiiij m̄r̄.

Vor Abel tome Hogenfelde xvij m̄r̄.

Gotzick Brocktorp x m̄r̄.

Vor Anne Brocktorp v m̄r̄.

Gotzick van Kyle iij m̄r̄.

Summa vj<sup>c</sup> xviiij m̄r̄ xij β.

Gotzick van Aleelde tor Hasselborg xxj m̄r̄.

Wulff van der Wisch to Roste xx m̄r̄.



Jochim Wittorp j m̄r̄.

Otte van Kyle ij m̄r̄.

Wolmar Rantzow tome Krummedyke xl m̄r̄.

Summa lxxxij m̄r̄.

Jme hertichdome to Sleszwig:

Clawes van Aleuelde to Tunderen xix m̄r̄.

Jachim Reuentlaw lxxxv m̄r̄.

Otte Emicksson xxxviiij m̄r̄.

Wulff vnde Hinrick Sture xliij m̄r̄.

Schacke Sestede to Kohouede xiiij m̄r̄.

Marqwart vnde Clawes Emicksson viij m̄r̄.

Wulff Rixtorp xv m̄r̄.

Hartich Holck vij m̄r̄.

Henneke van der Wisch xj m̄r̄.

Jep Magnusson in Suntwyt iij m̄r̄.

Otte Mote ij m̄r̄.

Hans Johansson xxxv m̄r̄.

Vor Lehne van der Herberge v m̄r̄.

Her Eggert Split j m̄r̄.

Kersten Kukesmoder j m̄r̄.

Her Peter Sture iij m̄r̄.

Bertelt Holck iij m̄r̄.

Hartich Anderson iij m̄r̄.

Marqwart Lundt ij m̄r̄.

Clawes Jwensson

Jwen Jwensson

Vor Dorthee Jwensson

} xv m̄r̄.

Emeke Wonsflet iij m̄r̄.

Magnus Lawisson kinder ij m̄r̄.

Wulff Holck xiiij m̄r̄.

Magnus Lawisson kinder j m̄r̄, Egardus dedit.

Vedder Froddesson ij m̄r̄.

Egardus Leue iij m̄r̄.

Summa iij<sup>e</sup> xxxv m̄r̄.

Jachim Rode vij m̄r̄.

Wulff Pöggewisch to Marsleue xxj m̄r̄.

Wulff Pöggewisch to Groneholt xx m̄r̄.

Hinrick van Aleuelde vor Haseldorppe vnde Geltinge eren  
Hanses kinder wegene ij<sup>e</sup> m̄r̄.

Luder Heste x m̄r̄.

Tonnies Rantzow tome Nigenhaue xxiiij m̄r̄.

Summa ij<sup>e</sup> xxx m̄r̄ viij β.

Vthgiff tme vmmeslage do suluest:

Jnsterste gegeuen Hans Rantzouwen iiij<sup>m</sup> m̄r̄.

Dem capittell to Sleswig gegeuen iiij<sup>e</sup> lxxx m̄r̄ renthe.

Den vicarie tome Kyle gegeuen j<sup>e</sup> m̄r̄.

Dat ander gelt is by my Laurens Remensnider.

Dyt nageschreuen hebbe ick Laurens Remensnider vp-  
gebort, do Hans Rantzow vnde Hening Poggewisch van  
my gescheiden weren:

Van Hans Breide xij m̄r̄.

Emeke Emicksson vj m̄r̄.

Abbet tome Rugecloster j<sup>e</sup> m̄r̄ viij β.

## 231.

Rendsborg, 1507.

Regnskab over de i Rendsborg indbetalte Restancer af den  
kongelige Landskat, samt andre Statsafgifter for Aaret 1506.  
(Heri ogsaa nogle af Staden Flensborg betalte Beløb.)

Original Optegnelse paa Papir, 1 Ark, i Gehejmearkivet i  
Kjøbenhavn.

**V**PBORINGE der nastande bede ime lande to Holsten ame  
jare xv<sup>e</sup> vj entweden vnde tome latesten vmmeslage nicht ent-  
richtet vnde nw to Rendesborg gebort:

Holsten:

Van Hartich Poggewisch to Glasaw xj m̄r̄.

Henneke Rantzow to Neuerstorppe xxj m̄r̄.

Otte Muggel iij m̄r̄.

Vor Katherine Staken iij m̄r̄.

Clawes van Aleuelde tome Botze xxiiij m̄r̄.

Vor Agete Sestede to Stendorp xxj m̄r̄.

Hinrik van Aleuelde to Witmolte iiij m̄r̄.

Wulff Poggewisch to Elerstorpe viij m̄r̄.

De rath van der Hilligenhauene vore ere lansten ers dorps  
vj m̄r̄.

Summa xcix m̄r̄.

Vth dem hertichrijke Sleswig:

Erick Gorsson to Sollich xxvj m̄r̄.

Laurens Leue de junge ime Strande xvj m̄r̄.

Benedictus Sestede to Runtofft lvj.

Emeke van Damme to Sestede xvij m̄r̄.

Clawes Sestede to Bynebeke iij m̄r̄.

Henneke Sestede to Olpenis xv m̄r̄.

Hans Andersson to Klixbul xij m̄r̄.

Her Hinrick Brocktorp to Windebu xxvij m̄r̄.

Mester Heningh Kissenbrugge myt siner moder lansten vj m̄r̄.

Vor Anne Witte to Nisewra j m̄r̄.

Mattis Beigerholme xij m̄r̄.

Lasz Laurensen to Brestede vij m̄r̄.

Van des rades lansten to Flensborg lxxxvij m̄r̄.

Peter Vke iij m̄r̄.

Benedictus Ruter iij m̄r̄.

Jurgen Rantzow to Apenra iij m̄r̄.

Summa iij<sup>e</sup> xlvj m̄r̄.

Van den geistlichen:

Van dem closter to sunte Johanse to Lubeke, ebbedisse xlv m̄r̄.

Capittel to Lubeke vore ere lansten lxxix m̄r̄ viij β.

Capittel to Hamborg lix m̄r̄ xvij β.

Van des hilligen gestes lansten to Lubeke, her Johan Hartz  
xiiij m̄r̄.

Capittel to Vthin xxj m̄r̄ xij β.

Van dem capittel to Hadersleue lxxvij m̄r̄.

Summa iij<sup>e</sup> xlvj m̄r̄ vj β.

Dyt nageschreuen hebbe ick entfangen van dessen na-  
gescreuen amptluden, borgen vnde sloten vnde tollen van  
aller vpboringe vp rekenschop:

Jnterste hebbe ick entfangen ame dingesdage na Misericor-  
dia domini van dem tolner to Rendesborg eren Johan Grapen-  
geter van deme tollen dar suluest vp rekenschop dusent m̄r̄ lub.

Do suluest entfangen van Hening Poggewisch amptmanne

dar suluest to Rendesborg van aller vpboringe der borgh vp rekenschop iij<sup>c</sup> m̄r̄c lub.

Van Hinrick Rantzow amptmanne to Flensborg van aller vpboringe der suluen borgh vp rekenschop entfangen xiiij<sup>c</sup> m̄r̄c.

Van der stadt Flensborg iarliche plicht iiiij<sup>c</sup> v m̄r̄c.

Van Hans Johansson amptmanne to Sunderborg van aller vpboringe der suluen borgh vp rekenschop entfangen j<sup>m</sup> xxxiiij m̄r̄c.

Van Wulff Poggewisch amptmanne to Apenra van aller vpboringe der suluen borgh vp rekenschop entfangen j<sup>m</sup> m̄r̄c.

Summa x<sup>m</sup> x<sup>c</sup> xxxviiij m̄r̄c.

Hir aff vortert ix gulden.

Restat Summarum v<sup>m</sup> vj<sup>c</sup> lxxvj m̄r̄c vj β lub.

## 232.

Flensborg, 31. Juli 1507.

Forsvarsskrivelse af Borgemestere og Raad i Flensborg til Hertug Frederik i Anledning af Hans Andersons Klage over, at de havde vægret ham Retten i en Gjældssag mod Fru Elsebe, Vedder Heinsons Enke.

Original paa Papir med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

VNSENN vnderdanigen demodigenn plichtigenn willigen denste juwenn furstliken gnaden bereit alle tith thouorenn. Jrluchtige hochgebaren furste; wij don juwen furstliken gnaden demodigen to wetende, dat vns berycht sij, wo wij vor juwen furstliken gnaden scholen besecht sin van juwen gnaden denere Hans Anderson, wodanewijs wy eme scolen rechttes geweygert hebben auer vor Elseben zeligen Vedder Heinson nalatene wedewe, dar he ansprake to hadde. Dar wij jwe furstlike gnade vp fogen denstliken tho wetende, dat Hans Anderson jwe furstlike gnade de sulue sake nicht hebbe recht vorgebracht; wenthe jd geschach ame latesten vorgangen ame vrigdage negest na Viti vor vns vnseme sittende stole des rades, dar Hans jn gericht quame vnde begerede van vns, dat wij wolden wol don vnde laten vor Elszeben vorbenomet vor vns esschen; de denne vorhen gesecht hadde, wo se Hans Johanson vor eren vormunder hebben wolde vor er to antwarden vpp Hans Andersson tosprake

etc., so wij juwen furstliken gnaden ock er gescreuen hebben. Ghnedige leue here, des hebbe wij dorch jwe furstlike gnade vorscryendes willen der vorscreñ vor Elseben vorbaden laten vor vns to kamende, dar se gans node by wolde, men tome latesten vort moste vnde tor steden quam. Dar Hans vorscrñ er vor vns ansprack vmme etlike schulde vnde begerde rechtes auer se. Dar se eme to antwarde vnde bath Hans Anderson, dat he wol wolde don vnde wolde er vristen vnde stunden beth ame mandage dar negest na auer verteyendagen, vnder der tit wolde se ere vrunt besoken vnde vorscriuen, vnde wolde eme plegen allent wes se eme van rechten don scholde. Dar wij mede hulpen vmme to biddende. Des geliken sine egene gebeden vrunde ok beden, de he dar ok mede tor steden hadde. Dar he denne nenerleyewis by en wolde, men van vns eyn rechtsproke begerde. Dar wij denne tome latesten eme vor enen rechtsproke affseggen leten, dat vor Elsebe jwen fē gē sentencien vnde rechtsproke scolde vul don, vnde wiseden eme an vor Elseben vnde an eren guderen, wor he de vth befragen edder belangen konde bynnen Flensborch, dar scolde he sick ane holden, vnde se scolde vp des hilgen geistes vrigheit nicht wedder gan, men he scolde dar henne gan, vnde scolde de godere beschriuen laten, kleyn vnde grot, so se dar weren, vnde maken dar van, wes he wolde. Hir ane misduchte eme vnde ginck by syden vnde beredde sick midt sinen vrunden. Dar na wedder vor vns quam vnde sede: konde se eme borgen stellen fruntliken jn de hant to gan auer xiiij dagen darna so vorscrñ, so wolde he se nicht stocken vnde blocken. Dar se vp antwarde, dat se nene borgen dar vor stellen konde, men wolde he er eren louen truwen vnde louen, so wolde se mit eren vrunden tor steden kamen vnde wesen vppe de vorbeñ tith. Des he er tome latesten jnmanede by eren adel vnde eren, vnde sede, dat se jngan scolde jn Peter Nielson huse, eyn medelitmate vnser rades, vnde dar nicht wedder vth sunder sinen willen. Des se eme vulbort gaff, tosede vnde lauede jn de hant by eren eren vnde adel deme so to donde. Vort dar na so nomeden wij twe ledemate vnser rades, de mit Hans Anderson, sinen vrunden vnde vnseme scriuer vppe den hoff scolden gan vnde ere gelt vnde gud to beschriuede. Dar Hans Anderson to ant-

warde vnde sede: he wolde nenerleiwijis vp den hoff gan, besunder vor Elsebe scolde mede gan, he wolde mit eren guderen vnbedacht sin. Des sede se, se wolde gerne mede gan. Des gingen se to samende hen. Don Hans vorscr̄ mit sinen vrunden de godere ansach, misduchte eme daran, vnde en wolde se nicht descriuen laten efte annamen vor sodane plichtlike schult, vnde ginck van dar. Gnedige leue here, don vor Elsebe wedder vp den hoff mit sinen willen kamen was, don wolde se dar nicht wedder aff ere lofte vnde eren vul to donde. Na deme so gunde vnde geue wij Hans Anderson vorloff, dat he vor Elseben mochte wachten vnde waren laten, jn deme se ere lofte vnde eren nicht genôch gedân hadde. Des so is vor Elsebe togegan sunder vnse wetent vnde willen ame dage Johannis to middensamer na der mâltijt to schepe myt eneme prestere geheten her Hinrik Langenberch, vnde sint gesegelt bet to Sunderborch, dar de prester se gelaten heft, vnde he vortan segelde jn Fune, so he vns nu na der tit heft berichtet. Gnedige leue here, so Hans Anderson ok scole gesecht hebben, dat wij ere gelt vnde gud scolen hebben helpen vorhelen vnde hemeliken by syden vorsteken, dar wij vnse recht vor don willen; wor he des van vns begeret efte van den vnse, scal eme rechtes behulpen werden vnde alle den jennen mit vlite gerne, de juwen gnaden efte den juwen bykamen, also vns des van rechten behoret. Gnedige leue here, bidde wij juwen f̄ gnaden dorch got vnde vnse vordenstes willen, dat jwe furstlike gnade vns efte de vnse des nicht to vnwillen kere, wente wij dar ane vnschuldich sint, dat se dus hemeliken wech getagen ys, vnde eme sine plichtige schult vor enthelt, dar to ere lofte vnde truue gekrenket vnde gebraken heft. Wij gedencken vnde willen juwen furstliken gnaden to denste vnde to willen sin, wor wij konen vnde mogen, alle wege gerne, kennet de hillige dreualdicheit, deme wij jwe furstlike gnade suntheit vnde wolfart befelen. Datum ame auende Petrj ad vincula anno etc. xv<sup>e</sup> jme soueden. Vnder vnseme stat secrete.

Borgermestere vnde raetmanne  
to Flensborch.

Udskrift:

Deme eddelen hochgebaren fursten vnde heren, heren Fre-

derich, erfgename tho Norwegen, hertogh to Sleszwick, ok to Holsten, Stormaren vnde der Ditmerschen, greue to Oldenborch vnde Delmenhorst, vnsen gnedigen leuen heren, demodigen gescreuen.

---

## 233.

Flensborg, 29. Mai 1508.

Jasperus Johannis, Minoriternes Vikarius i Provindsen Dacia, forunder Namen Jensen (i Flensborg) og hans Hustru Delagtighed i alle de ham betroede Brødres aandelige Goder.

Efter O. H. Møller, Nachr. und Urkunden, welche Ludolphum Naamani betreffen. Flensb. 1775. p. 15. Brevet siges at være en trykt Formular og kun de her med kursiv Skrift trykte Ord at være tilskrevne.

**I**N CRISTO sibi dilectis, *Name Jenssen* ac consorti sue dilecte *Follic Namenss*, deo et beato Francisco deuotis, frater *Jasperus Johannis*, ordinis fratrum minorum de obseruancia provincie Dacie vicarius, salutem in domino ac bonis perfrui sempiternis. Pius vestre deuotionis affectus, quem ad fratres nostros geritis, exigencia digna requirit, ut, quia in temporalibus non possum vicem vestre rependere caritati, in spiritualibus tamen, quantum michi suppetit, vobis recompensare cupio cum effectu. Quapropter vos et unumquemque vestrum ad confraternitatem nostram et ad uniuersa fratrum nostrorum suffragia recipio, in vita pariter et in morte plenam vobis ac specialem participationem omnium carismatum et spiritualium bonorum, videlicet missarum, divinorum officiorum, oracionum deuotarum, predicationum, lectionum, vigiliarum, ieiuniorum, abstinentiarum, disciplinarum, ceterorumque laborum ac spiritualium bonorum vobis graciose tenore presentium conferendo, que per fratres mihi commissos fieri dederit autor omnium bonorum dei filius Jhesus Kristus, ut, multiplici suffragiorum adiuti presidio, et hic augmentum gracie, et in futuro mereamini eterne vite premia possidere. Superaddens de gracia speciali, ut, cum obitus vester, quem deus in longum ob meritorum lucrosa exercicia producere dignetur, nostris fratribus fuerit intimatus, idem officium fiat

pro vobis, quod pro benefactoribus nostris specialibus ac confraternitatem nostram habentibus fieri communiter est consuetum. In cuius concessionis ac fraterne participationis testimonium evidencius sigillum prefati mei officii duxi presentibus imprimendum. Datum in conventu nostro *Flensborchensi* anno dominice incarnationis millesimo quingentesimo octavo *feria 2 rogationum*.

## 234.

13. April 1509.

Hertug Frederiks Dom i en Sag mellem Otte Schroder i Husum og Joachim Plesse til Rostorf, som Formynder for Magnus Louesens Børn, om Ejendomsretten til noget Gods i Norsted i Norgoesherred. (Blandt Beviserne paaberaabes et Brev af Raadet i Flensborg, hvorefter dette Gods af Hertug Adolf forhen var tilkjendt Nis Tysen, fra hvem det var kommet til Magnus Louesen.)

Efter v. Stemanns Meddelelse i Slesv. Provindsialefterr. Ny Række. 3. B. S. 269—271, efter et mutileret Dokument i Flensborg Amts Arkiv.

VAN GOTS GNADEN wy Frederich, erffgename to Norwegen etc. . . . . bekennende in unde myt desseem unsem breve vor allesweme, . . . . . vyffteinhundersten und negenden jare, des frygdags im paschen . . . . . vor uns, unsen leven getruwen reden, de uns tor sülven tyt. . . . ., unse leve getruwe undersate to Husum Otte Schroder, anredende. . . . . unsen ock leven getruwen Jachym Plessen to Rostorp, darsülvest gestevent ock jegenwerdig yrschynende, seggende, dat desülvige als zeligen Magnus Louwessen kynder vormünder etlich gudt in Norgoszherde to Norstede belegen in weren hebbe, dat Otten myt rechte erfflichen bykamet unde tobehoret, irtogende das<sup>1</sup> en dingiswynde darup ludende, anvalende uns myt flite, byddende, wy Jachym ergünt darhen hebben unde underwysen wollen, dat he eme sodan gudt tostan late und furder nicht vor entholde. Darto und entegen antwordede

<sup>1</sup> des (?)



Jachym ergñt und sede, dat he Otten vorbenomet nenerleyge rechticheyt in sodanen gude bekenede offte tostunde, wente dat Magnus Louwessen kindere erflick bykamet und tobehoret, irtogende des im geliken ein dingeswynde und ock enen vorsegelden breff van dem rade to Flensborg uthgegeven medebringende, dat vormalis vor densülven rade van dreem radelüden darsülvest to Flensborg rycteswyse getüget ys, dat vor hertogen Alve zeligen en Peter Petersen genommet bekennet hefft, dat sodan gudt vorberört bunden gudt sy und dat he und sine vorefarenen mennich iar enen Nysz Tymesen van demsülven gude rente, hür, denst gegeben und gedan hebbe, derhalven Nysz obgemelt datsülve gudt van hertogen Alve zeliger ock togevunden were; van demsülven Nysz Magnus Louwessen dat gudt angekomen ys; welker des rades breff de koningliche werde to Dennemarcke, unse gnedige her broder, by werden gevunden hefft, luth und inholt syner koninglichen werde breves, darup gegeben, vor uns ock getoget. Na sodanen reden und wedderreden hebben wy, negt korter underredinge myt unsen reden derwegen gehat, vor recht laten seggen und affspreken, . . . . . Jachym also hñte aver vertein dagen vor Norgesherde dinge syn und . . . . . scholen, offt dat gudt, in des rades van Flensborg breve bestemmet. . . . ., dar Otte Schroder up sprecket, und so dat herde besteyt, dat yd datsülve guth ys, laten wy den koninglichen werde kantenise in erer werde; dar aver dat herde nicht besteyt, dat yd datsülve ys, als denne schal Jachym Plesse vorenomet, also hñte aver sösz wecken, so verne yd denne en rychte dach ys, edder des negesten rychte dages denne schirst ankamende vor deme kerckhove to Fiolde sülv twelffte tom helligen holden und sweren, dat sodane gudt, daromme he van Otte Schroder gefurdert wert, Magnus Louwessen kinderen myt rechte und in aller mate erflick und egentlick bykamet und tobehoret, darmede se desser dinge rechtlichen und entlichen scholen entscheden syn. Des to orkunde und tñchnise hebbe wy unse signet wytlichen heten drucken to ende an dessen sülven unsen breff, gegeben am jare, dage und stede bavengeschreven.

---

1. Juli 1509.

De fire Marianer ved Vor Frue Kirke i Flensborg tilskjøde Kirkeherren og Vikarerne ved samme Kirke 32 Skilling aarlig Rente for 32 Mark Lybsk, som høre til Hr. Bertold Posts Memorie, hvilke de have anvendt til Gjenopførelsen af deres afbrændte Præstebolig; dog forbeholde de sig Gjenkjøb.

Originalen paa Pergament i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg er i en opløst og hensuldrende Tilstand; de 4 Segl, som Brevet har været forsynet med, mangle; Hullerne har jeg tildels søgt at udfylde og betegnet dem ved kursiv Skrift.

WIJ . . . . ., Clawes Luderssen, Jacobus Oluffssen vnnde Johannes . . . nnsen, prester, vicarien vnnd Marianer tho vnnszer leuen frowenn kergken bynnen Flensborgh, Sleszwyses stychtes, bekennen vnnd betugen apenbar vor vns, vnse nakomelynghe vnnd vor alszweme, dat wy myd guden vryen willenn vnnd wolberaden modes hebben vorkofft, vorschotet vnde vorlatenn, vorkopen, vorschotenn vnnde vorlaten in krafft desszes vnnszes breues twe vnde *dortich* schillingk lub jarlyker ewigher renthe vdth vnnszer vicarien erstenn vnnde wisszisten renthen vnnd vppkmeden den werdighenn vnde erafftighen kerckherenn vnnde vicarien tho vnnszer leuenn frowenn bynnen Vlennszborgh vorberort vnnd den nakomelyngen edder hebben desszes breues mydt eren willen vnd erer nakomelyngen der genantꝛ vicarien, szodan twe vnd *dortich* schillingk lub alle iar tho dangke *tho* betalende in den achte daghen sunte Johannis *Baptisten* tho middensomere, vor twe vnnde druttich margk lub, vnnde horen tho de ewighenn memorien szelighes herenn *Bertoldus Post*<sup>1</sup> milder dechtenyssz, welkere vns de vorbenomeden kergkhere vnnde vicarien yn eyneme summen in ghudeme grauen *suluer* gelde rede auer telleden, vnnde wy de vordt in vnszes huses nutte vnnde framen, welker vuresz haluen vorwuszttet vnde vornichtet was, gekeret hebben. Jedoch hebben vnns *de* erbenomede kergkhere vnnde vicarien vrunntelich *vorgunnet*, dat wy moghen szodan

<sup>1</sup> Dette Navn er sikkert, da det med en gammel Haand er skrevet bag paa Brevet; desuden udgjorde Bertold Posts Memoriepenge netop 32 Mark; jvnf. Nr. 179. 1. B. S. 650.

twe vnnde dortich schillingk *iarlike* renthe wedderkopen, wen wy Marianer vorgeñ *vnde vnsze* nakomelynghe ene edder eren nakomelingen *vnde* hebbere dusszes breues mydt erenn wyllenn den *wedderkopp* kundighen in den achte dagen *der hilgen drier koninge daghes*, *vnde wy vnde* vnse *nakomelinge* dar nha yn den achte daghenn sunte *Johannis Baptisten tho middensomer negest volgende* enen edder eren *nakomelingen*, wo vorge, twe vnd druttich marck *lub houetstols vorgerort* myt des yares renthe vnnd alle nastande renthe degher vnnde all wol to dangke yn eyneme *summen* betalen scholenn. Alle dessze articule vnnde stucke lauen wy Marianer vorbenomet vor *vns vnde vnsze* nakomelyngen den vorbenomedenn kerckherenn vnnde vicarien, eren *nakomelyngen* edder hebbere dusszes *breues mydt* eren willen szunder alle arghelyszt in guden trwen stede vnnde vast tho holdennde. Des tho merer *szekericheit* hebbenn wy Marianer bauen bestemet vnsze *ingeszegell* eyn yder vor syck vnnde vor vnsze *nakomelyngen vorgeschre* heten hengen vor dusszen vnszen breff, dede screuen ys nha der borth vnnszes herenn duszent vyffhundert *vnde* negen jare in den achte dagen sunte Johannes Baptisten.

---

## 236.

Flensborg, 24. August 1509.

Vidnesbyrd af Peter Esgesen, Borger i Flensborg, at Bønderne til Lille Tønder i Bylderup og Fæsterne under Løgum Kloster i Mands Minde havde brugt Bylderup Byholm norden for Bylderup.

Afskrift i Papirshaandskriftet Nr. 881. fol., p. 147, i Ny kgl. Saml. i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn. Forhen trykt i Script. rer. Dan. VIII. p. 61.

Byholm hører til Løgum Closter oc Tunder.

**JCK PETER ESZGISZEN**, borgher to Flenszborch, bekenne vnd betuge apenbar mytt dessem minem openen breue vnd vör alszweme, he sy geistlick edder wertlicken states, dat my wyttlick vnd kundt is, wo Bulderup Byholm norden Bullerup belegen wenthe to der olden owe hebben rowelicken gebрукet vnd

in wesende gehatt van olden jharen vnd by mynschen denckende, vnd szodder ick ersten denckenn konde, de erszame lude als mines gnedigen heren bunden tho Luttken Tunderen ym dorpe to Bulderup wanafftich vnd de lansten, welke hōren to demegades husze Lyom Closter, vnd de olde Karstin Jeppis, seliger dechtenisse, by mynen tijden vpgenanthen Byholm mydt mynes g. h. bunden vnd closter lansten, wo vōrberōrt, dykedenn, dammedenn vnd jn wiszende helden vnd hadden jn roweliker besyttinge by mynem denckende: dath my godt mōthe helpen vnd alle synen leuen hilligen, vnd will dat in denn hilligen sweren vnd tughen vōr rechte geistliken effte wertliken rechtes, vnd wor ick geeschet werde etc. Des to mherer tuchenisse der warheit hebbe ick Peter Eszgeszen vpgenanth myn jndszegell gedruckten latten myt willen nedden ahn dat spatium dusses breues, de geuen vnde geschreuen is tho Flenssborch ahm dage Bartholomæi anno xv<sup>e</sup> ix.

---

## 237.

Flensborg, 6. Oktober 1509.

Fundats af Johannes Rigilli, Kirkeherre til S. Johannis Kirke, Nicolaus Rigilli og Michael Nicolai, Vikarer ved S. Nicolai Kirke i Flensborg, for et af dem stiftet Vikarie i S. Nicolai Kirke, hvortil Patronatet overdrages til Oldermændene og Kalandeherrerne i Hellig Trefoldigheds Gilde.

Efter O. H. Moller, Nachr. von der Kirche zu St. Johannis in Flensb. und den Pastoribus derselben. Flensb. 1762. p. 6—10, hvor Brevet siges meddelt efter en Original paa Pergament med 4 Segl, som da bevaredes ved S. Nicolai Kirke i Flensborg.

**W**Y JOHANNES RIGILLI, kerckhere tho sunte Johannis, Nicolaus Rigilli unde Michael Nicolai, prestere unde vicarii tho sunte Nicolai kercken bynnen Flenszborch, Sleszwicksches stichtes, bekennen und betughenn apenbar vor alszweme in unde myt dessem unsem breve, dat wy endrachtliken, wolberadens modes, in unsem sunden levende, witliker aller unser synne, uth mylder beweghe, syn gantzliken unde entliken overeyns gheworden mit den erafftighenn herenn oldermanne, stōlbrodern und ghemenen ka-

landes heren der hillighen drevaldicheit tho Flenszborch vorbenômet, tho love unde werdicheit der ere godes, syner leven moder Marien unde des gantzen hemmelschen heres, in sundericheit doch thor ere unde love des hochwerdighen bysschoppes sunte Martens, der beyder hillighen hemmelforsten unde apostelen Petri unde Pauli, des hillighen martelers sancti Laurencii, des hillighen vaders unde bichtigers sancti Anthonii, unde der alderhilgesten moder sunte Anne, umme hulpe, troest, gnaden und salicheyt unser, unser vrunden armen selen, unde aller ghelovighen krystenen selen tho vorwervende, van unsen tydliken gûderen uns van gode dem heren vorlendt, mit andere guder framer lûde hûlpe, eyne vicarye van nye up tho funderende unde makende in sunte Nicolai kercken tho Flenszborch vorbenômet, an der sûder siden neghest by dem kore beleggen, unde hebben dartho dat tho vullenbringhende rede overgheantwerdet unde ytzundes angehelecht in jaerliker renthe verdehalffhundert marck penninghe hovesstoles guder lub munthe an reden penninghen unde beseghelden breven unde na der stadtböck tho Flenszborch erbenômet uthwysinghe in mathe unde forme, so hyr na steyt; unde wes noch nicht angehelecht ys, schal men anlegghen in jaerlike renthe, wanner dar mer dar<sup>1</sup> frame lûde tho ghegeven wert. Jtem hebbe ick Johannes Rigilli vorbenômet tho der vorbenômenden vycarie ghegeven, vorlaten unde angehelecht van mynem eghenen ghelde twintich marck unde hondert lub in mathe nhagescreven: jtem druttich marck lub synt unde stan in dem huse unde erde, dar Jacob Riggelssen nu tor tydt ynne wanet zwyschen Hinrick Schroder unde Andreas Schomaker an der wester syden beleggen; jtem vertich marck lub stan in deme huse, dar nu thor tydt Jens Bruncker inne wanet twyschen Andreas Schomaker unde Hermen Bartscher oock an der wester syden beleggen; jtem vefftich marck lub stan in der qvyst Namen Janssens huse vp dem Holme twysschen Peter Tordtssen unde Jacob Ketelssen an der oster syden beleggen. Jtem twintich marck lub dorch Janne Bonssen ghegeven, welkere stan in deme huse, dar nu thor tydt Take ynne wanet twysschen Marthen Tuckssen unde Bertelt Hanssen upp de sûder syden beleggen. Jtem twelff

---

<sup>1</sup> Læs: van

marck lub dorch Haye Gudenssen ghegeven, welker stan in dem huse, dar nu thor tydt Jep Peterssen ynne wanet in sunte Johannis kerspele twysschen Hinrick Myckelssen unde Hans Jordt an der norder syden belegghen. Jtem hebbe ick Nicolaus Rigilli vorbenômet tho der vorghenanten vicarye sunte Marthens ghegeven, vorlaten unde anghelecht anderhalffhundert marck lub van mynem eghenem gelde in wyse naschreven: jtem drüttich marck lub stan in dem huse, dar nu thor tydt Willem Winberch ynne wanet twysschen Bertelt Hanssen unde Claues Oleffsen up der sûder syden belegghen; jtem Thomes Boyssen, wanafftich am dorppe Holme, in Bradorp kerspele unde in Kerherde belegghen, hefft druttich marck lub van my upp syn gudt na lude synes breves my derhalven versegelt; jtem twintich marck lub stan in deme huse, dar nu thor tydt Symen Schomaker ynne wanet, in sunte Johannis kerspele twischen Jens Schomaker und Anne Poppens an der sûder syden belegghen; jtem vefftich marck lub stan in der qwyst Namen Janssens huse erbenômet upp dem Holme twysschen Peter Tordtssen unde Jacob Ketelssen vorbenômet, an der oster syden belegghen, na lude unde inhold synes breves my darup versegelt; jtem teyn marck lub stan in dem huse, dar Clawes Jordt nu thor tydt ynne wanet twysschen Goryes Bartscherer unde Andreas Broderssen an der norder syden belegghen; jtem noch teyn marck lub hefft van my Peter Momssen in dem Mor in dem kerspele Lyntholm wanafftich up syn gudt in Klockrysz in Bokingherde belegghen, na inhold synes breves my darupp ghegeven. Jtem hebbe ick Michael Nicolai vorbenômet tho der vorbenômeden vicarye ghegeven, vorlaten unde angelecht vefftich marck lub van mynem eghenen gelde in disser nageschrevenen wyse: jtem vertich marck lub staen im huse, dar Kally Jebssen plach ynne tho wanen up dem Holme twysschen Mathies Kake unde Hans Krystiernssen an der wester syden belegghen; jtem teyn marck lub stan yn dem huse, dar Nys Kleynsmyt myn vader plach ynne tho wanen, und nu thor tydt Nys Boddeker ynne wanet, twysschen Clawes Schomaker unde Alberth Maler, ock an der wester syde belegghen etc. Unde hebben ytzundes tho der vorbenômeden vicarye einen kelck, ein mysseboeck, myssewe(n)de, altarlaken, luchtere, tafelen und andere dinge unde tzyringhe, alse thom denste godes behoret. Jtem de vicarius

desser vorbenômenden vicarye schal iarlikes tho rente hebben twintich marck lub; so lange de vicarie vorbetert werth, schal men denn em ock vorbeteren unde vormeren syne renthe, dar he redeliken kan van leven unde staen. Jtem schal de vicarius sulven van synen renthen wyn unde lichte holden tho dem altare, vnde manen unde upboren sulven sine renthe iarlikes. Sunder weret, dat em dar wes hynder ane scheghe, so scholden em de olderman unde kalandes heren bystandt don unde helpen myt rechte sodann renthe unde hovetstoel uthmanen. Unde wy Johannes, Nicolaus Rigilli unde Michael Nicolai prestere vorbenômēt hebben de leenware der vorbenômēden vicarie, schickinghe unde alle dingh, wes darynne tho donde ys edder werden mach, in de hande unde walt in krafft desses breves vullenkommeliken myt gantzer macht ghegeven unde upghelaten den vorbenômēden oldermanne unde kalandes heren der hilligen drevaldigheit vorbenômēt. Jedoch hebben wy Johannes, Nicolaus Rigilli unde Michael Nicolai prestere vorbenômēt an unser waldt beholden, dat wy de iarlike renthe van unsem eghenen anghelechten summen de tydt unses levendes sulven bruken willen unde moghen. Unde de vicarius, de darmede vorlenet werden, scholen dat vorbenômēde altar so in tzyrlieheit na redelicheit na holden, also yd ytzundes anghehaven sy; scheghe dem so nicht, schal men yd maken laten van synen renthen. Ock des ghelicken effte dat altar eyn halff jar edder lengher sunder prestere were, schal man myt sodane renthe tzyren unde beteren desse vicarie, dar yd denne nûttest unde best ys an tho donde. Ock also nu na dem willen gades wy Johannes, Nicolaus Rigilli unde Michael Nicolai prestere vorbenômēt in gode vorstorven synt, scholen de olderman unde kalandes heren enem uth unsem slechte, de prester ys efte werden wil bynnen jares, de vorbenômēde vicarie myt renthe unde aller thobehoringhen thom alderersten vorlenen, unde de schal kalandes broder myt en werden, unde sytten unde wanen by der vicarien, unde holden syn godesdenst vor dem altare, dat dar tho ghevoget ys. Unde darna also he vorsterven ys, moghen unde scholen de olderman myt den gheystliken brodern de vicarie in aller mathe, so vorschreven ys, eynem erliken beddermanne, de eyn kalandes broder ys, vorlenen de tydt synes levendes. Unde de en schal ock nene andere lene

hebben edder ock denste annemen bynnen edder buten der stath Flenszborch, dar he den denst godes mede vorsûmen moghe tho dem altare. Unde so em godt syn sunt vorlenet, schal he vorplichtet wesen in der weken tho dem mynsten tho<sup>1</sup> dren myssen tho holdende vor dem altare, unde dar schal eyne selemysze manck wesen, dar he inne besundern bydden schal vor uns, unse vorolderen, slechte, vor alle de woldeders desser vicarie unde vor brodere unde sûstere uth dem kalande vorstorven selen. Ock schal de vicarius nicht uthwanderen van hus tho eyner tydt im jare baven dren weken, sunder he des van noden tho donde hadde, edder wolde pelegrimacie wandern, dat he muste lengher uth wesen, dat schal he hebben myt orlave des oldermans unde hebben eynen erliken prester so langhe an syner stede, de godesdenst vor dem altare holde. Men thøghe de vicarius gantzlicken van dem altare tho wanende unde neme andere lere an, dat bewyslick were, so scholde he slychtes der vicarie berovet wesen sunder jennigherleye rechttes behelpynghe, unde de olderman unde kalandes heren mochten unde scholden se enen anderen erliken kalandes broder vorlenen, de darby sytten wolde. Alle desse vorschreven stücke unde artikuln laven wy Johannes, Nicolaus Rigilli unde Michael Nicolai prestere vorbenômet vor uns unde vor de nakamenden vicarien der vicarie vorbenômet den erbaren herren oldermann, stolbroderen unde gantzen brodern unde heren des vorbenômeden kalandes der hillighen drevaldicheit; unde wy oldermann unde kalandes heren vorbenômet laven ock desgheliken vor uns unde unsen nakomelinghen den vorbenômeden heren Johann, Nicolawesen Rigilli, Michael Nicolai unde nakamenden vicarien alle stücke unde artikele samptliken unde besundern, so vorschreven ys, unde endrachtliken wolberadens modes malck uns anderen ghelavet hebben, stede unde veste tho holdende sunder iennigherleye argheliste, intoch, hulperede unde alle nyevunde gheystlikes edder werlikes rechttes, dar unser en dem anderen mochte mede tho vorvanghe wesen edder besnellen. Thor tuchnisse unde witlicheit aller vorschrevene stücke hebben wy Johannes, Nicolaus Rigilli unde Michael Nicolai prestere vorbenômet unse ingheseghel, unde wy olderman

---

<sup>1</sup> Maa vel udelades.



unde kalandes heren vorbenõmet hebben unses kalandes inghesghel witliken, samtliken unde endrachtliken ock ghehenghen laten vor dessen breff, na godes ghebort veffteinhundert darna in dem negheden iare in den achten daghen sunte Michaelis des werden ertzengels.

---

## 238.

Flensburg, 6. Marts 1510.

Joachim van Alefeld, Arkidiakonus i Slesvig, kvitterer for Modtagelsen af 85 Mark Lybsk, henhørende til Vor Frues Præbende i Domkirken i Slesvig, hvilken Sum var betroet til Borgermester Nis Smith i Flensburg og udsat i afdøde Las Storms Hus.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Raadstue-Arkivet i Flensburg.

**J**CK JOCHIM van Aleuelde, archidiaken to Sleszwick, bekenne mit desser hantscriff, dath jck entfanghen hebbe van deme erszame Tomas Lorek, borgher bynnen Vlensborgh, viffvnde-achtentich marck lub houetstol vnnde renthe jn eyneme summen, welker was gelecht by deme ersame Nis Smith, borghermeister bynnen Vlensborgh, to truwer hanth van wegghen corporis præbende vnszer leuen frouwen Marien jn der domkercken bynnen Sleszwick, vnnde was gelecht jn deme husze Las Stormes, zeligher dechnissze, vnnde dessze vorbenomeden achtentich marck houetstols weren boscreuen jn der vorbenomden stadt to Vlensborgh boke. Datum darsuluest ame Jar xv<sup>e</sup> vnnde x ame middeweken na Oculj vnder myneme signete.

---

## 239.

11. November 1510.

Joachim Plesse i Itzeho og Martin Magnus i Borlum, som Formyndere for Magnus Lauesens efterladte Døtre, skjøde med Ret til Gjenkjøb til Vor Frues Vikarie i S. Nicolai Kirke i Flensburg 4 Gaarde i Østenaar, Norsted og Breklum for 100 Mark Lybsk, hvilken Summa, som af afdøde Hr. Johan Timmesen

var skjænket til fornævnte Vikarie, Magnus Lauesen havde laant af Raadet i Flensborg.

Efter v. Stemans Meddelelse i Slesvigske Provindsialefterr. Ny Række. 3. B. S. 271—274, fra Flensborg Amts Arkiv.

**WY JOCHIM PLESSE** tho Idzeho und Marten Magnus tho Borlum, rechtsvormundere zelige Magnus Lauwesen siner dre junckfrewen nagelatene kinder, bekennen unde betügen apenbar in und mit dissen unserm apenbaren breve vor alle diejennen, de ene shen edder hören lesen, dat wy mit vrien willen und wolberadens modes und mit vulbort und witschup dersülven kindere und alle der jennen, de ere wille und vulbort hir to behoff is, hebben recht und redtlicken verkofft, verlaten und vorschotet, vorkopen, vorlaten und vorschoten also jegenwertigen in krafft und macht disses breves dem werdigen herrn Jacobo Johannis, vicario unser leven frewen vicarie in sunt Nicolai kercken binnen Flensborch by der norder kirckdören belegen und sinen nhakomlingen desse nha-geschreven güdere, als ein tho Ostena in dem karspel tho Fiolde, dar nu thor tidt uppe wanet Biurn de junge und schuldet jarlikes 11 mkꝛ lûb, noch twe güdere tho Norstede, dar nu up dat eine wanet Broder Tozesen und schuldet jarlikes twe thunnen roggen und 6 ß lûb, und up dat ander wanet nhu thor tydt Karsten Hansen und schuldet jarlikes dree tunne roggen und 6 ß lûb, noch ein gudt tho Brekelum by der kercken belegende vorbeteringe baven de hundert mkꝛ, de de herrn tho Schleswigk darinne hebben, dar nhu uppe wanet Hans Andersen und schuldet jarlikes 7 mkꝛ lûb vor ein hundert mkꝛ lûb, also tho Lúbeke unde Hamborg genge und geve sin, welker summen geldes zelige Magnus Lawitsen ergedacht van dem rade tho Flensborch upberde und entfencck, und weren thovören vórmiddelst zeligen hern Johan Timmes tho der ergemelten vicarie also fundator dersülven tho-getekent und vór notario und túge vorschripen, und ergedachte Magnus de vorth in sin und siner erven framen und nüttigkeit bewandt und gekeret heft, welker vorgeschreven güdere wy Jochim und Marten vórmundere vor uns und der ehrgemelten junckfrewen und ere erven dem ehrgesechten herrn Jacob Johannis und sine nakommelingen unvórsettet und unvórpandet quidt, vrie waren und weren willen und schollen, also der junckfrewen vor-olderen de aldervriest gebрукet und beseten hebben, mit alle

rechte, nütte und rechtigkeiten und upkamen, nictes nicht buten tho bescheden, vór alle ansprake enes jewelken, de vór recht kamen will, se sin geistlich efft weltlick, und ock de gúdere fordere nemande vorkópen, vorpanden, vorsetten offte vorgeven in jeniger wisz sunder des vorschreven herrn Jacobs und siner nakamelinge witschup und vulborth. Doch so heft uns de vórbenómbte hern Jacob und sine nakamelinge fruntliken gegunnet und thogelaten uns, de junckfruw und ere erven desse vórschrevene gúdere súvelst tho brukende und vorthowesende und de upkame unde schulde van den gúdern upthobórende unde uth tho manende und davor schóllen unde willen wy, de junckfruw unde ere erven dem genanten herrn Jacobo und sinen nakómelingen jarlikes besorgen vor renten viff mkꝝ lúb in den achten dagen sunte Martin negestvolgende in der stadt Flenszburg edder in einer anderen sekeren stede im hertogrike tho Holstein efte Schleswig, dar idt dem vórbenómbten herrn Jacob und sinen nakómelingen bequeme unde belegen is uptobórende. Wo dem so nicht en schege, dat godt afkere, dat wy Jachim unde Marten, de junckfruwen unde eren erven vorschreven dem vorbenanten herrn Jacob und sinen nakamelingen desse vorschreven viff mkꝝ lúb jarlike rente mit . . . baven desse vórschreven tidt vórentholden, mógen se sonder hinder und bewere unser, der junckfruwen und erer erven effte jemandes anderen van unser wegen, jnsage effte verwidt desse vórschreven gúder vriliken anfaten, bruken und sich der nütte maken nah erem besten behagen und willen. Jedoch so hebben de vórschreven herr Jacob und sine nakómelinge de junckfruwen und ere erven vruntliken gegunnet desse vorschreven gúdere wedder to kopende vór sodan vórschreven summe also ein hundert mkꝝ lúb in múnthe, als vórschreven is, mit beschede dat de junckfruwen edder ere erven den wedderkoep dem vorschreven herrn Jacob und sinen nakómelingen thovór schólen witlich don in der achte dagen sunte Johannis tho middensommer mit eren besegelden breven oder noch aftigen baden, und der darnegest binnen de achte dage sunte Marten negestfolgende de vorschreven summen in múnthe, also vórschreven is, gantz und all in einem helen summen rede bethalen und vornógen mit des jares und alle jare nastande rente unde hüre sunder alle hinder und hülperede; und queme de vór-

schreven herr Jacob edder sine nakömelinge in dessen vorschreven artikelen in jenigen bewiszliken schaden, den schölen unde willen wy Jochim unde Marten, de juncfruw unde ere erven enen deger unde alle wedderlegen und betalen na geböre sunder argelist. Alle und iszlige desse vorschreven stücke und artickel sambtlich und besöndern laven wy Jachim Plesz und Marten Magnus, zelligen Magnus Lawsen kindern vormünder, und juncfruw vör uns, vör se und ere erven dem ehrgemelten Jacobo Johannis und sinen nakömelingen stede, vast und unvorbraken in guden truwen und gelowen wol tho holdende sonder alle argelist und geferde, hülperede edder jenges rechts behelpunge, idt sy geistlick edder weltlick, dat uns Jachim unde Marten vormünder der juncfruw edder ere erven mochte framen und dem vaken benömeten herrn Jacobo edder sinen nakömelingen mochte schaden in jeniger mahte. Desses tho urkunth gröterer vorwaringe und sekerheidt hebben wy Jachim Plesz und Marten vörmünder der gedachten juncckfruwen vör vns, vör se und ere erven unse jnsegele witliken an dessen breff heten hengen und vorth gebeden den ernhaften herrn Dirick Tammesen, kerkheren tho Brekelum, und Laurens Lassen tho Bredtstede, dat se thor witlicheit und tünchenisse alle düsse vorschreven stücke ere jngesegel ahn düssen breff mede hebben heten hengen, de gegeben und geschreven is na Christi unsers herrn geborth 1510 am dage Martin des hilligen bischoppes.

---

## 240.

1510.

Udskrivning af Øl og Brød til de kongelige Skibe. (Her anføres ogsaa det Kvantum Øl, der skulde leveres af Flensborg Slot og By.)

Udkast i en original Optegnelsesbog i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. (Danske Saml. 391. Nr. 1. sidste Blad.)

Øll oc brødt som wortte forskreffuit till skibenæ in anno mdx.

**K**IÖPNEHAFFN ijs læster øll, ther skal her Anders skicke malt oc hwmblåe till, selffue skulle the besørge them met tønner fore myn herris penninghe.

Helsingøer lxx læster øll, her Anders skall skicke them hwmblå, rask, mallt, oc selffue skulle thee lade tønner till.

Krogen j<sup>c</sup> læster øll, han skall selffue lade mallt, hwmblå oc tønner till. Jtem skall han bage vj læster mell i brødt.

Kiøge xl læster øll, ther skall her Anders fly malt oc hwmblå till, selffue lade tønner till.

Roskilde lx læster øll, ther skall her Anders flii malt oc hwmblå till, oc the selffue tønner.

Torbern Bilde lx læster øll, han skall selffue fly seg malt, hwmblå oc tønner. Jtem skall han lade bage vj læster mell i brødt.

Kallundeborg lx læster øll, han skall selffue fly malt, hwmblå oc tønner ther till. Jtem skall han bage x læster mell i brødt.

Jtem Atzerbode skall bage iiij læster mell i brødt.

Jtem Tryggewelde ij læster mell i brødt.

Jtem Jacop Jeipssen iij læster mell i brødt.

Jtem Hanss Bilde iij læster mell i brødt.

Jtem Holbæk iij læster mell i brødt.

} skicket.

Skulle embitzmenn paa Holbæk oc Tryggewelde lade giøre mallt oc skicket thiidt, som her Anders them tillskriffuer.

Malmø j<sup>c</sup> læster øll, ther skall Marqwardt Skriffuere fly malt, hwmblå oc tønner till.

Lundt xvj læster øll, ther skall Marqwardt Skriffuere fly mallt, hwmblå oc tønner till.

Falsterbode oc Skanøer xvj læster øll, ther skall Marqwardt Skriffuere fly malt, hwmblå oc tønner till.

Skal Marqwardt Skriffuere haffue aff kirkewerger oc capitell i Lundt x læster malt, aff prouesten i Dalby vj læster malt, aff Peder Lang vj læster mallt, aff her Aage Jeipssen iij læster mallt, oc ther till her Mogens Gøyes bygrenter ther omkring Mallmø.

Landzkrone xxx læster øll, her Tyge skall fly them malt, mester Hinrick byffoget skall skicke them tønner oc lade hentæ hwmblå fran her Anders.

Helsingborg slott lx læster øll, her Tyge skall selffue fly ther malt, hwmblå oc tønner till.

Cristiern Rantzow j<sup>c</sup> læster øll, han skal selffue fly malt, hwmblå oc tønner ther till. Jtem skall han lade bage vj læster

mell i brødt. Skall han haffue till hielp Kirthemynde, Swyneburg oc Nyburg by.

Synderborg slott oc by j<sup>c</sup> læster øll, Hans Johanssen skall fly ther malt oc hwmb læ till.

Flenssborg slott oc by j<sup>c</sup> læster øll, Hinrick Rantzow skall fly ther malt, hwmb læ oc tønner till, oc skall han haffue malt aff Hans Johanssen.

Niels Clemitssen j<sup>c</sup> xx læster øll.

Oluff Hollgerssen oc Hans Kraffze skulle brygge til skibene, nær thee komme ther vnder landet.

## 241.

1510.

**H**ertug Frederiks Forskrift til Kong Hans for Kjøbmanden Henrick von Köln, der af Kongens Tjenere udenfor Flensborg var berøvet alt sit Gods; dels af Hensyn til det mellem Hertugdømmerne Slesvig og Holsten og Lybek sluttede Fordrag, dels for den almindelige Landefreds Skyld, dels i Betragtning af Kjøbmandens Personlighed beder han om, at Godset maa blive ham tilbagegivet.

Originalt Udkast paa to Stykker Papir, indlagt i Hertug Frederiks originale Registrant for 1508—1513, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Brevet maa være samtidigt med det følgende.

**V**NSER willige vleissige dinst vnd wes wir jn bruderlichen treuen mer liebs vnd guts vormogen zwuor; durchleuchtigster konig, hochgeborner furst, g<sup>c</sup> here vnd lieber bruder, vor vns hat mit otmudigem erzceigen clagende bericht ein kauffman Henrich von Koln, wo jm ewr ko. w. diner, alsz sie sich nennen, mit nahmen Clausz Law vnd Hacke Brausz etc., alle sein guth, szo vil er des jn der werlde hat, vor Flensburg vf der gewonlichen vnd freihenn strassenn gewaltlich abgerawbet vnd genohmen, welcher kauffman jn warheit, wie wir jn kennen, auch sunst von meniglich, sinem weszen vnd enthalt den er jn beider vnsern furstenthum mit vorkerung vnd handel treibet nach, rumen horenn, sulchs von ewr ko. w. diner nicht eygette; denn er ewr k. w. diner vnd kaufftleuth, wie sie dasz beyde edel vnd vnedel

selber sagen sollen, allewege mit dem besten gefurder vnd jn iren sachen retig (?) vnd beholffe gewest isz. Esz isz vnsz auch vast beswerlich zw horenn vnd dem vortrage zwischen den furstenthumen Sleswig vnd Holsten vnd den von Lubeck mit e. k. w. volwort gemacht gantz nicht gemesz, dasz den kauffleuthen dor jnne dasz ire wider recht genohmen, die strassen geschendet vnd berawbet vnd die dasz thun alsze reuber bey e. k. w. vor diner enthalden, als sie sagen, werden szollen. Jst dorvmb vnsze dinstlich vnd fleissig bith, e. k. w. wolle bedencken, wasz vns, vnsern landen vnd gebithenn an dem aufgerichtenn handel gelegenn, dor zw wasz bosser nachsage auch vorringerungh an vnsern zcöllen ausz sulcher vnd der gleichenn reuberey bey meniglich vnd buten landesz erwachszen, vnd den dinst, den dieszer vnschuldige kauffman Henrich von Koln e. k. w. diner gethann, furdermehr gantz gerne thun wil, vnd furfugen, das jm sein abgerawbet vnd genohmen gut ane entgeltnis vnd vorri(n)gerungh vmb vnser furbeth willenn wider gegeben vnd zw seinen handen velich gestellet werde, vnd szo gnediglich gern bewiszen, domit er dieszer vnser vorbithlichen vorschrifft fruchtbarch genossen habe, entpfindtlich werde; das wollen etc.

## 242.

1510.

Hertug Frederiks Skrivelse til (Amtmanden i Flensborg) om Tilbagelevering af det Gods, som Kjøbmanden Henrik von Köln udenfor Flensborg var bleven berøvet.

Afskrift i Hertug Frederiks originale Kopibog for 1508—1513, fol. 40, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Brevet staar mellem Breve fra 1510.

VNSER gunst zuor. Duchtiger, lieber, getreuer; wir werden bericht, wie einer genohmet Clawsz Law einem vnschuldigen kauffmann Henriche von Koln vor Flensburg al sein guth gewaltiglich abegerawbet vnd genohmen haben solle, welchs dem recesz vnnd handel zwischen dieszen beiden furstenthumen vnd den von Lubeck, mit wissen, willen vnd volwortt ko. w. von Denemarg, vnser gnedigsten hern vnd bruders, aufgericht, vnser

bedunckens gantz entgegen vnd vngemesz; jst dorvmb an dich vnser gantz ernste meynugh, dw wollest jn guth bedencken nehmen, wasz vns vnd den furstenth(u)men an dem aufgerichten handel gelegen, auch wie vil muhe, nachreiszen vnd vnkost albereicht ausz sulchen vnd dergleichen furnehmen erwachszen sein, so das wir den handel schwerlich bisz hir bey macht erholden heben, vnd dich alsoz bey dem genohmen gute schicken vnd halden, domit dasz deme kaufmane widergegeben oder mit rechte zw Flensburg beslagen vnd enthalden werde, dodurch dem handel kein abbruch oder nachteil zwgefuget, des wir, die furstenthume vnd gantze manschafft schaden gewartten dorffen; dor an tustu vnse gantze ernste meinugh; jn gnaden gen dir\* zw erkennen allwege. Datum.

---

### 243.

Flensburg, 10. Januar 1511.

Borgemestere og Raadmænd i Flensburg bevidne, at Henrik Kirckhoff fra Hertogen-Bosch for dem edelig havde erklæret, at han blandt det Gods, Christiern Rantzou havde frataget Lybekkerne, havde Gods til en Værdi af 525 Guldgylden, og at han ikke stod i nogen Forbindelse med Lybekkerne; endvidere at han havde givet Herolden Yselstein Fuldmagt til at tilbagefordre og modtage dette Gods.

Original paa Papir med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**W**Y BORGERMESTERE vnnde radtmannenn der stadt Flensborgh betughenn myt desseme vnseme apenne breue, dat by vns vnnde myt vns ys ghewesenn de erwerdyge here doctor Karolus eynn vnser gnedyghenn herenn reder vnnde de erafftyghe her Luder Berner vnser gnedyghenn vrouwenn cappellaenn, de denne myt vns hebbenn anghehörnt vnnde gheszeenn, dat ghekamenn ys eyner ghenomet Hinrick Kerckhoff ghebarenn vann des Hertyghenn Busck vnnde lyfflyken tho denn hilligenn gheswarenn hefft myt vpgherichtenn armenn vnde vyngheren, dat he hebbe ghehat manck denn guderenn, welke de duchtyghe Krystienn Rantzow hefft ghenamenn van weghenn vnser gnedigenn herenn denn van Lubeke, de werde vyff hondert vnnde xxv goldenn



gø eme tho behorende vnde anders nemande, ock myt nemem borgher tho Lubeke dar suluest masschop offte handel ghehat hefft; ock hefft desse vorgherorde Hinrick yn vnser jeghenwardicheit vulmechtich ghemaket Yselsteyn den herholt desse vorgherorde gudere tho manenn vnde tho entfanghenn ghelyck he sulues persónlick thorstede were. Jn tuchnisse der warheyth hebben wy myt willenn vnse secrete druckenn latenn vp dat spatium desses breues, de ghegheuen vnde gheschreuen ys na der bordt vnser herenn xv<sup>e</sup> xj des vrydages na deme daghe der hilligenn dryer konynghe.

## 244.

Atzerbo, 2. Februar 1511.

**T**illadelse for Til (Petersen) af Flensborg at indføre Krigsfornødenheder i Kongeriget, og derfra udføre til Flensborg Korn og anden Fetallie, Huder og Talg, dog at det ikke kommer Kongens Fjender tilgode.

Efter en original Optegnelsesbog i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. (Danske Saml. 391. Nr. 1. p. 268.)

**T**IELL aff Flensborg maa indføre her i riget harnsk, krudt oc bøsser oc ther fore anname egen aff myn herris vnder-sathe korn oc andhen fetallie, huder, skind, talli, oc thet vdt føre till Flensborg. Dog swo at thet kommer icke myn herris fiender till gode; thett haffuer han sagt myn herre selffuer till. Datum in Atzerbo circa Purificacionis anno etc. mdxi.

## 245.

Kjøbenhavn, 1. Marts 1511.

**T**illadelse for Hans Holm at udføre Huder, Skind og Talg, men ikke Fødevarer, fra Kongeriget til Kiel og Flensborg, og videre vestpaa; dog at det ikke kommer Kongens Fjender tilgode.

Efter en original Optegnelsesbog i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. (Danske Saml. 391. Nr. 1. p. 269.)

**H**ANSS HOLM fick breff, swo at han maa vdføre till Kiell oc Flensborg, huess huder, skind oc tallig, som han haffuer;

dog swo at han thet framdellis scicke skall vestwerdz, oc forwarit at thet icke kommer myn herris oc rigens fiende till gode, oc ey skall vdføre nogen fitallie aff riget i nogre mode; cum clausulis consuetis. Datum in castro Haffnensi sabbato quinquagesime anno etc. mdxi.

---

## 246.

Nyborg, 20. Marts 1511.

**T**illadelse for Villum Vinberg (i Flensborg) at udføre 80 Øxne.

Efter en original Optegnelsesbog i Gehejmearkivet i Kjøbenhav. (Danske Saml. 391. Nr. 1. p. 272.)

**VILLOM VINBERG** fick lxxx øxne vdt, fideiussor Niss Smidt borgemester i Flensborg. Datum ut supra. (o: in Nyborg feria quinta proxima post Getruden anno etc. mdxi.)

---

## 247.

Kjøbenhavn, 22. April 1511.

**T**illadelse for Villum Vinberg at udføre Huder, Talg, Skind, Tjære og Vox til Flensborg, dog at det ej kommer Kongens Fjender tilgode.

Efter en original Optegnelsesbog i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. (Danske Saml. 391. Nr. 1. p. 274.)

**VILLEM VINBERG** fick breff, at han maa udføre hudher, tally, skind, tieræ, voex oc andre vforbwdne ware til Flensborg, dog swo at thet ey komer myn herris eller riigens fiender till gode. Datum Haffnie feria 3<sup>a</sup> pasce anno etc. mdxi.

---

## 248.

Kjøbenhavn, 5. Maj 1511.

**T**illadelse for Michael Risenberg (af Flensborg) at udføre noget Korn, Smør og Bast og siden igjen at indføre i Riget Humle, Salt, Salpeter, Vin, Øl m. m.

Efter en original Optegnelsesbog i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. (Danske Saml. 391. Nr. 1. p. 274.)

**MICHELL RIISENBERG** fick breff, at han maa nw vdføre ij læster korn, ij fē smør oc v læster bast, oc siiden føre vbehindret i riiget igen hwmb læ, salt, salpeter, wyn, øll oc anden dell, som han haffuer met at fare. Datum Haffnie feria 2<sup>a</sup> proxima post diem inuencionis sancte crucis anno mdxj.

## 249.

Kjøbenhavn, 27. Maj 1511.

Tilladelse for Claus Jørgensen at udføre til Flensborg noget Tjære og Jern, samt Ost og Smør, dog at det ikke kommer Kongens Fjender tilgode.

Efter en original Optegnelsesbog i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. (Danske Saml. 391. Nr. 1. p. 275.)

**CLAUSS JÖRGENSEN** ffiick breff, at han maa vdtføre her aff oc indt till Flensborg noget tiere oc iern, som han købte aff myn herre, cum clausulis consuetis, oc at thet ey kommer myn herris fiendher till hendc. Datum Haffnie feria 3<sup>a</sup> post dominicam vocem iocunditatis anno etc. mdxj.

Jtem fick oc swo breff, at han maa vdtføre iiij t<sup>er</sup> oste oc en fierding t<sup>er</sup> smør etc.

## 250.

Det ny Dige, 3. Juni 1511.

Hertug Frederik underretter Raadet i Lybek om, at han har sendt dets Brev angaaende noget i Flensborg beslaglagt lybsk Gods til Flensborg til Erklæring; tillige sender han et forlangt Lejdebrev.

Efter Hertug Frederiks originale Kopibog for 1508—1513, fol. 47—48, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn; sammesteds findes det i Brevet omtalte Lejdebrev, dateret „3<sup>a</sup> post Exaudj anno xj“.

**VAN GOTZ GNADEN** Fridrich etc. Vnnsere besonndere gunste zuuor. Ersammen, wysenn, leuenn, besonndern; wir habenn

ewer schreibenn etzlicke burger vnnde jre guter bynnen Flennszborch besetzt belanggende, mit einem jnnligenden zedtel, ein geleyte dryenn stetten dar jnne benannt auch andern van der Hense durch vnnsere gebiethe zugebenn, vernomen, vnnd den van Flenszborch ewres breues ein copie stracks vbersenndt, jr meinung vnnd antwort vnns der gebur darjnne zwhalden, vnnde den stetten jwerem beger nach eyn schriftlick seker geleid verfertighen vnnde jwerem botten behennenden latenn. Dat wy jw jnn gnaden geneigt nicht wolden verhalthen. Datum vppem nyenn dicke.

An ein rat zu Lubegk.

---

## 251.

Tønder, 19. Juli 1511.

Hertug Frederik skriver til Amtmanden Henrik Rantzou, samt Borgemestere og Raadmænd i Flensborg angaaende en lybsk Borger, som af en vis Claus Law skal være fort fangen til Flensborg; da dette strider mod den med Lybek oprettede Fred, forlanger han Fangens Frigivelse.

Efter Hertug Frederiks originale Kopibog for 1508—1513, fol. 64—65, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

VAN GOTZ GNADENN Fredrich etc. Vnnsse gunste touern. Duchtige, ersamen, leuen, getruwen vnnd besonndern, vnns wirtet van den<sup>1</sup> Lubegk schriftlich geclaget, wo eyner Claws Law genömet, ader de zynen, eynen erer borger by deme Grothen Brode schölle gefanngen, gepynigt vnnd jns ende mit sick wegkgefuret hebenn, de nu jn jw statt Flennszborch sein schall, welckes alles dem freden zwyschen dussen lannden vnnd den van Lubegk mit k. w. v. g<sup>ten</sup> herren vnnd broders volworte gemacht nicht gelyck eder gemeth is, wo gy daruth sulues wol möget jrmetten vnnd vernemen. Darumb ganntzer meyninge begernde, jr wyllt darto verdacht zyn vnnd verfügen, darmit der lubische borger to gebörlicker entledigungne kome, eder van dor, id sy dann mit recht, gar nicht gestedet werde; dan ob sulchs nicht gescheen

---

<sup>1</sup> Tilfoj: van

vnnnd deme auffgerichten freden jenige vercleynunge eder sunst dussenn lannden nachteyl bringen werde, wyllenn wy vnns jegen vnseme heren vnnnd broder ock sunst meniglich hiemitte entschuldiget hebenn; dat wy jw guder meininge nicht konnden verhalten, denn jw jn gnaden zynnt wy geneigt, vnnnd des jw schriftlick anntwurt. Datum Tundern sonnauendes vor Jacobj.

An Hinrich Ranntzaw amptmanne, burgermeister vnnnd rathmanne to Flennszborch.

## 252.

Tønder, 19. Juli 1511.

Hertug Frederik tilskriver Kong Hans om sine Forhandlinger med Landdagen angaaende Udredningen af den Holsten af Rigsstænderne paalignede keiserlige Rigsskat, samt om Kongens Forslag, i Anledning af en Advarsel af Lybekkerne til Flensborg, at forbyde al Ind- og Udførsel fra og til Lybek.

Efter Hertug Frederiks originale Kopibog for 1508—1513, fol. 65—66, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An den koningk to Denmarcken etc.

VNNSE wyllige vlitige dinnste, vnnnd wes wy jnn bröderlichen truwen mher liebs vnnnd gutz vermôgenn, zuuor. Durchluchtigster konungk, hochgebornner furste, gnedigster herre vnnnd broder. Jungst sommers hebenn wy jw k. w. schryfft dē keyserlichen ansele van den reichsstendden auff das lanndt zw Holstenn geleet belanggende, vnnnd das wir die selbenn dusser lannde rethen furhalden solden, jren râth vnnnd meyninge die ansele mitzutragen darauff zu erkunden, vnnnd e. k. w. jre anntwurt mit dem ersten wider zwschicken etc. empfanggen; vnnnd kurtz darnach eyn anddere mit eingelegter copyen eyner warnschawinge der von Lubegk an die van Flenszborch, darausz wir verstannden, das den gedachten van Lubegk vnnnd jren byplichtern als e. k. w. vianden ok alle to vnnnd affur dorch vnns solde verboten werden; vpe welck beyde schriuuen wyr e. k. w. dozumâl geantwurt, das die selbenn vnns nicht allein, sonnder prelatenn vnnnd mannen dusser lannd mit belanngete, vnnnde wir mit mercklicher sulues

personlicher mühe by vnnsem nyen dycke vmbgeben weren; so balde aber der zusamen jn ettwas bestandes queme, wolden wir e. k. w. beger allenenthaluen leuen vnnnd volg ankerenn; dem wir auch also gethân, vnnnd dusser lande rede auff Johannis Baptisten nechst zw vnns gen Husem vorschriben, en e. k. w. schribenn jnn allem vleyss thun furhalden, doch dar keynen entlichen rât hinnder der gemeine mannschap, die es geleich jn betreffe, von jn erhalten noch jrlanngen mögen, vnnnd vnns gerâten nutz vnnnd gût zusyn eynen gemeinen lanndtag zuuorschreiben; dem wir geuolget vnnnd auff sonndach nå visitationis eynen anderen gemeinen lanndtag gen Kyl verschribenn, aldar mit voriger mühe vnnnd vlisse prelaten vnnnd mannschap beyde e. k. w. schriften verlesen vnnnd ertzelenn latenn, mit angeheffter beger, vnns darauff jrn rât zugebenn, syck ok gutwyllich by den reichs anlegen to jrzeigenn; dar sy auff die letste schrifft der verbiettinge die zw vnnnd affur den van Lubegk betreffend mit vnns beslossen die van Lwbegk mit schriftlicher antzeigung ok dârneben mit vnnsen reden vnnnd ettlicker vth der mannschap muntlicher berichtunge aller vnnnd itzlicher gebrêcken, die dem auffgerichten fredenn abbruchig eder zw nå syn môchtenn, zwbesennenden, jre antwort widerumbe vnnnd wesz man sich zw jn verlassen môchte, auch schriftlich vnnnd muntlich zw erfahren, wie e. k. w. vth hirjnne beslossen copien vnnses schribens an se vnnnd jrer antwort widerumbe wol werdenn vernehmen vnnnd darausz, souil die nottdurfft heyschet, allenenthalben ermessenn, vnnnd zw forderst mit gnaden vnnsrer vnnnd beyder dusser vnnsrer furstenenthvm Sleszwigk vnnnd Holstenn wolfart vnnnd bestandt gnedigklich bedennckenn, auch das der fride zwischenn dussen lannden vnnnd den van Lubegk, auff e. k. w. belieben vnnnd volwort gemacht vnnnd dorch vnns, ok prelatenn vnnnde gemeine mannschap verschriben vnnnde besegelt, vnuerbrackenn stet vnnnd veste gehaldenn werde, darumb wir e. k. w. brüderlich ganntz vlites bittenn, vnnnd vmb die selb stets willferigk vnnnd geflissen zuuerdienen erbietten. Sonnder g<sup>ter</sup> herre, vff die schrifft des reichs ansleg berurennt haben vnns gemeyne manne am ennde aller henndel jn antwort furtragen vnnnd sagenn laten, das sy ausz gnaden vnnnd alter befryunge den fursten des lanndes anders nicht dann manndinnst vnnnd sunst ganntz keine geltstur, es were dann das eyn frawchin

auszberathen eder der lanndes furste jnn offner phede eyn niderlage lede, zuthun eder zwgeben lawt der priuileyen pflichtich noch schuldich weren, mit bethe sy darby gnediglich zwlassen. Das alles e. k. w. gemüth vnnd meinung vnns auch by jegenwertigen widerumb zueroffnen wir e. k. w. dinnstlicher vnnd bröderlicher trew nicht woldenn vorenthalten. Datum Tonndern sonnauendes vor Jacobj apostolj anno vndecimo.

Fridrich von gotz gnaden erffgenamen to Norweghen.

#### Cedula jnposita.

Auch gnedigster herre vnnd broder; so hat vnns Aszwen van Swigkelde ern Lagenn Vren haluen, wie e. k. w. hir june verwart syn schreibenn ock wirdt finnden, abermåls geschribenn, dartzu jm geantwort, das wir sulchs e. g. gemüthe darauff zuerfarn mit dem ersten wolden zuschickenn; so nu e. k. w. ettwas dar jnne zuhandeln eder thun geliebet, vnnd vnns desselbenn by jegenwertigem verstenndigenn wurde, woldenn wir mühe vnnd vleisz e. k. w. to dinnstlichem gefallen jnn demselbenn gar nicht sparenn. Datum vt supra.

## 253.

Flensburg, 20. Juli 1511.

Henrik Rantzau tilmelder Esge Bilde, Hovedsmand i Kjøbenhavn, hvad han har gjort for efter dennes Ønske at realisere hans Andel i Godset paa nogle ved Flensburg liggende Skibe; han omtaler blandt andet, at han ikke havde kunnet erholde Tilladelse til at udskibe og dele dette Gods i Staden Flensburg.

\* Original paa Papir med Levning af Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**V**RUNTLICHENN grudt myt vormoge alles guden touorenn. Duchtige leue Eschel; alsz gjij my schryuenn van wegenn der jacht vnnde kreygher, de hijr lyggenn, dar jck ann juwem knechte scholde behulpelich vnde fordelick szyn szodann gudt to gelde tomakende etc., foge jck juw guthlich wetenn, dat jck der sulfftenn juwer meninge szo gantz gherne wolde naghekomenn hebben vnnde wolde noch wol gherne mher juw to wyllenn vnde wolgefalle todonde guthwillich irsporet werdenn, dar jck des bekomen

konde, men konde hijr jn der stadt neyn gheleyde vnde willen dar tho krygen, dat szodann gudt vppe deme kreyger mochte to Vlenszborgh jn der stadt vppgheschepet vnde buthet edder parthet werdenn; men jek ledt de knechte szodant hijr vppe deme strome, wat van der stadt belegen, vpschepenn, vnnde boeth tho den knechten, jek wolde juw deel gudes hen na Huszum voren laten dar tho forkopende, dat men neyne fore dar ann hadde dorffth bekosztenn laten van juwer wegenn; dat wolden sze to gude van my szo nicht annemen; szunder sze hurden dar wagenn tho. Ock hadde ik deme houetmann van der jacht genomt Diderick vnde noch eyneme genomt Tymme awerbodich geweszt, alsze hijr by my vppe der borgh weren, dat jek en szodann gudt wolde affkopenn, vnnde both vor j last ther vnde vor j last weedeaszke thohope xx lub marck, vnde szo vordt ann awerhouet hen tobetalende, dat kopmans gudt weszt hadde, vnnde konden sze beholdes geldes mher dar vor krygenn, were jek tho freden, dat de kop myt my schulde vnghedan geweszt szyn, vnde sze mochten nemen dat meste gelth; dat sullfte myn tobedenth slogen sze ock vth, vnnde wolden des nicht don. Dar na alsz de cappetheyne Diderick tho Huszum vuste wes henne bracht hadde, jrfor jek, dat he dar tho Huszum lach, vnde hadde dat szynthe vuste dar myt synen frunden vorbrasszet vnnde toghebracht; szo leth jek jn guder mheninge dat ander, wes hijr noch tor stede na wasz, behynderenn, dattet juw mochte thome besten stan vnnde komenn, vnnde ysz nicht gheschen jn qwader meninghe. Des ysz eyn ander knecht genomt Vyth Kock dar tho Huszum ghetogenn an den houethmann van der jacht, ene dar ann tobelerende; den hefft de houetman dode slagenn. Deszes alles werden juw wol szo wyder vnderrichtenn Hans van Huszum vnnde Tymme. Hijr mede szyt gade beuolenn. Datum tho Vlenszborgh anno xv<sup>c</sup> xj ame dage Margarete virginis vnder myneme signete.

Hinrick Rantzow.

Udskrift:

Deme duchtigenn Eszkel Bylde *amptmanne* to Copenhaghenn fruntlichen.



## 254.

Gottorp, 4. August 1511.

Hertug Frederik tilskriver Raadet i Lybek, at han har opfordret saavel Flensborgerne som Amtmanden der til at frigive den fangne lybske Borger uden Vederlag, og at de have lovet at bestræbe sig for hans Løsladelse mod en Kaution af 40 Gylden, samt at bede Kongen om hans Frigivelse uden Erstatning.

Efter Hertug Frederiks Kopibog for 1508—1513, fol. 68, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

VNNSZER beszonndere gunst zwuor. Ersamen, weiszenn, lieben, beszonndernn; ewer itziges schribenn den gefangen ewren burger belangende haben wir sampt voriger jngeslossenner zcedell, dor jnne auch douon vormeldet, vorstanden, vnd den von Flensburg, auch dem amptmanne darselbst strax nach dem ersten ewren schreiben geschribenn, dorzw vordacht zw sein, ewren gefangnen burger ane entgeltis zwledigenn, vff dasz deme auffgerichten friden kein abbruch ingefurdt; sulchs auch hirnach selbst personlich mit vleisz vnd ernste myt yn gehandelt; dw sie geantwort, das vnserm schreiben nach aller moglicher fleisz zu entsetzung des gefangen angekert vnd vorgewandt, auch do hin gearbeit were, das er zw seiner entledegungh xl gulden r<sup>e</sup> zwgeben, vnd nicht mehr, hette vorburgen mossen, vnd wolden nach nicht nachlassen, szonder vonstundan an vnsern heren bruder mit vnterteniger bith schicken vnd schriben mit hochem vleisse den gefangen, ab es yn moglich, ane entgeltis zwlassen; dem sie denn, wie wir vns gantzlich versehen, vngesparts vleisses volge ankeren. Was wir funder dor an thun mogen, sal bey vns auch kein vleis gespart werden. Welchs wir euch jn beszonndern gunsten vnd gnaden gneigtt nicht wolden vorhalden. Datum Gottorff dinstags nach Petrij ad vincula.

An rath van Lubeck.

## 255.

Gottorp, 12. August 1511.

Hertug Frederik forlanger af Raadet i Flensborg Underretning om, hvad der var sket med Hensyn til den fangne lybske Borger

Hans Vosses Løsladelse, efterat han personlig havde talt med dem om denne Sag.

Efter Hertug Frederiks Registrant for 1508—1513, fol. 70, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**F**RIDRICH etc. Vnnse gunste touern. Ersamen, leuen, besonndern; nach vnnsem ladsten abschyd van jw, hebenn vnns die van Lubegk touorn eyns vnnd itzundes abermåls mit dussen hir jnngeslossen schrifften jnn erem breue verwart vmbe entledigung jrs gefanngen borgers Hanns Vosse geschreuen; dewyle wy dann mit jw persônlich desselben haluen gehandelt jw to bevliten ene ane entgeltussz toctledigen, darmit dem gemachten fride keyn nachteyl jngefûrt, vnnd doch darupe keyn antwort van jw erlanggt, so begern wy nochmåls, gy wyllenn vnns vnuertôgert antwerdt jwes vlites vnnd wessz vmbe den gefanngen zuthun sy widerumb schrifflich zwschickenn, de gedachten van Lubegk darauff zuuerlatig tobeantwerden. Synt wy jnn gnaden to jrkennen geneigt. Datum Godtdorp am dage Clare virginis anno xj.

An rat to Flennzsborch.

Cedula jnposita.

Wyllennt vnns ok jngelegte der van Lubegk schriff mit jwer antworth widerumb zusennden. Datum vt supra.

## 256.

21. August 1511.

Hertug Frederik sender Raadet i Lybek et Brev fra Raadet i Flensborg angaaende den lybske Borger Hans Vosse, som denne selv havde bragt ham.

Efter Hertug Frederiks Kopibog for 1508—1513, fol. 71, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**V. B. G. Z.** Ersamen, weyszen, lieben, besonndern; jnligenet werdet ir finden vnd vernehmen, wesz vns die von Flensborg Hans Vosses ewers burgers haluen mit jme selbst zwgeschicket vnd auff vnser abermals furdern geschriben, vnd sich nochmals zwthun irbothenn haben, dor an wir vnszers moglichen

vleisses mit dem besten furdern; euch dasz selb auch zw wissen gnediger zwneigungh nicht enthalden wolden; den euch jn gnaden seindt wir alwege geneigt. Datum vt supra (o: 5<sup>ta</sup> post assumptionis).

An rath von Lubeck.

---

## 257.

21. August 1511.

Hertug Frederik befaler sine Fogeder, samt Borgemestere og Raad i Stæderne at hjælpe Til Petersen, Borger i Flensborg, til Rette med Hensyn til hans Fordringer hos Hertugens Undersaatter.

Efter Hertug Frederiks Registrant for 1508—1513, fol. 73, i Gehejmarkivet i Kjøbenhavn. Brevet staar her mellem andre Breve af ovennævnte Datum.

VON GOTS GNADEN wir Fridrich etc. entbiden allen vnd itzlichen vnnsern vogetdenn auch burgermeistern vnd rathmannen der stete vnszer gunste vnd gnade zwuor, vnnd fugen euch wissen, das sich der ersame vnsrer lieber beszonder Til Peterssenn, burger zw Flensborg, vor vns beclaget hat, wo er merglich schult bey etzlichen vnsern vntertanen stehen haben, welch er in der gute vnd ane gerichtshulffe von yn nicht ermanen moge; ist darvmb an euch allen vnd itzliche beszonndern vnszer gantze ernste meynunge vnd beuell, ir wollet dem gedachten Til Peterssen vber seine schuldenner, das seine von yn zwbekomen, szouil recht ist, vorhelffen; dor an thut ir vnsrer gantze meynunge. Datum.

---

## 258.

Gottorp, 14. September 1511.

Hertug Frederiks Skrivelse til Amtmanden Henning Pogwisch og Borgemestere og Raad i Rendsborg, at de skulle lade Herman Cordisz, Borger i Lybek, tilbagegive hans Gods, hvorpaa Tord Jepsen fra Flensborg havde lagt Beslag, hvis denne ikke havde retlig Fordring derpaa.

Efter Hertug Frederiks Kopibog for 1508—1513, fol. 84, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**V**NSZERE gunst zwuor. Duchtige, ersamen, lieber, getruer vnnnd beszonndern; vor vns hat clagennde bericht Herman Cordisz burger binnen Lubeck, wo jm sein gudt von Tordt Gipszen von Flensburg bey euch behindert vnnnd besatzt, welchs doch seins bedunckens der auffgerichten vordracht vnnnd gemachtem friden zwischen dieszen landen vnnnd der stat Lubeck nicht gemesz szonder entgegen, vnd min dann mit recht geschehen sey, das wir vns auch selbst anders nicht vormuthen, der halben vnser vorschrifft an euch demutig gebethen; jst dorvmb vnser vleissig ansinnen vnnnd beger, wo der obgenandt Tordt Gipsenn nicht jn sonderheit rechtliche zwspruche zw Herman Cordisz ader seinen gutern hette, jr wollet jm dieselben an hindernis vnd lenger vorzcihenn widergebenn vnnnd volgen lassen, auch seine eygenne personn mit velichem geleithe, vff dasz her zw vnd von euch vnnbefardt komen moge, vorsorgenn, vnd dieszer vnser vorschrifft fruchtbarlich genissen lassen, dor zw auch vordacht sein, was der gemachte fride mitt sich brenget, vnd das demselben zw abbrocht dorch euch nichts gehandelt ader vorgehoimn werde; wenn ab sulchs geschee, vnd nachteyl dor ausz erwuchsse, wollen wir vns des vff euch hirmith entschuldiget vnd gewarnnet haben; dar zw ir mit dem besten wol willet gedencken. Datum [Gottdorp jn die sancte crucis exaltationis anno xj].

An Heningk Pogewisch, amptman, vnd burgermeister  
vnd rath zw Reinsburg.

---

## 259.

22. September 1511.

**H**ertug Frederiks Skrivelse til Raadet i Lybek i Anledning af deres Klage over, at man i Flensborg havde lagt Beslag paa den lybske Borger Anders Wegeners Gods; da imidlertid ogsaa saavel Kongens som Hertugens Undersaatter i begge Fyrstendømmer vare berøvede deres Gods af Lybekkerne, foreslaar han til Hævdelse af den sluttede Fred, at de bestemme et Møde, hvortil han personlig lover at indfinde sig.

Efter Hertug Frederiks Kopibog for 1508—1513, fol. 87, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

VNSNER beszonndere gunst zwuor. Ersamen, weisen, lieben, beszonndern; wir haben ewer schribenn, vnd das Anders Wegenner ewer mitburger zw Flensburg beslagen, welchs gegen der aufgerichten vordracht sein solde, weyters inhaldes vornohmen, vnd wolden euch dor auf strax zwbeantwortten nicht vorzogen haben, befinden ader jn beyden furstenthumen Sleswig vnd Holsten, das vnsern vnd auch ko. w. vnthanen<sup>1</sup> das ire genohmen vnd abhendick von den ewern gemacht wurden ist, irs bedunckens myn denn mit rechte vnd gantz gegen die vordracht gescheen, dor vme wir zw entlicher vnd zwuorlassigen antwort szo mit der eyl nicht wol komen mogen, szonder lassen vns beduncken, das es guth vnd raden sein solle auff gelegenne stede vnd tzeit eynen dag zw beramen, dor auf wir selbst personlich komen ader merglich schicken wolden, do souil die notdurff erforderte, ausz den gebrechen zw handeln, die mitte rechte clagen ir clage zwstillen, vnd die andern von irem clagen vnd vnrechten furnehmen zwweisen. Wo ir nu dasz auch vmb nackwerlicher cynickeyt vnd frides wille gesinnet vnd sulchen dag besuchen woldet, mochtet ir vns ewer gemeut dor auf mit dem ersten zwerkennen geben, mitllertzeit, als vil die sachen vnd handellungen auf den dag notdurfftiglich eschken wolden, dor zw zwbefordern; das wir euch jn beszonndern gunsten geneigt nicht wolden vorholden. Datum [2<sup>a</sup> post Mathej anno xv<sup>o</sup> xj.]

An rath von Lubeck.

---

## 260.

10. Oktober 1511.

Hertug Frederiks Skrivelse til Raadet i Lybek, hvori han lover at befordre det foreslaaede Møde; han vil søge at formaa Henrik Rantzau i Flensborg til at udsætte Indkaldelsen af Kautionisterne (i Tord Jepsens Sag) til Mødets Afholdelse, og derefter skal han underrette Raadet om Dag og Sted for dette Møde.

---

<sup>1</sup> Læs: *unterthanen*

Efter Hertug Frederiks Registrant for 1508—1513, fol. 93—94, i Gehejmearkivet.

**V**NSSER beszonndere gunst zwuor. Ersamen, weiszen, lieben, beszonndern; wir haben ewr itziges schribenn der dagleistungh halben vornohmen, vnnd wollen mit dem alderersten, als vil zw dem dage von nothen seyn magk, befurdern, auch Henrich Rantzaw zw Flenszborg mit manungh der burgen bis zw auszganze des dages stille zw stehenn schreibenn, vnnd euch dornach des dages zzeit vnd gelegliche stede bey vnsrer eygen botschafft vormelden; denn euch jn beszonndern gunsten vnd gnaden seyn wir alletzeit geneigt. Datum [6<sup>ta</sup> post Franciscj anno xj].

An den rath von Lubeck.

## 261.

Nykjøbing, 20. Oktober 1511.

**T**illadelse for Til Petersen, Borger i Flensborg, at udføre Korn, Flæsk og andre Fødevarer af Riget og vestpaa, og igjen at indføre Humle, Salt, Klæde og andre Varer, dog at det ikke kommer Kongens Fjender tilgode.

Efter en original Optegnelsesbog i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. (Danske Saml. 391. Nr. 1. p. 280.)

**T**ILLE PERSEN, borger i Flensborg, ffiick breff paa Nykøpinge slott mandagen nest effter Lucae euangeliste, at han maa vdtføre her aff riiget oc vestuert korn, flesk oc andhen fitallie, oc schall indføre igen i riiget hwumble, salt, klede oc andhen vare, som her behoff giøris; oc haffuer tillsagt myn herre ath stande till retthe, om thet kommer myn herris fiender till gode, som han vdtfører etc.

## 262.

21. Oktober 1511.

Hertug Frederik beder Henrik Rantzau, Amtmand i Flensborg, ikke at indkalde Kautionisterne i Tord Jepsens Sag, førend et paatænkt Møde med Lybekkerne har fundet Sted, samt at formaa

Tord Jepsen til at komme til Gottorp, for at Hertugen kan træffe Aftale med denne med Hensyn til dette Møde.

Efter Hertug Frederiks Kopibog for 1508—1513, fol. 94, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

VNNSER gunst zcuuor. Duchtige, liebe, getreue; wir haben jungst an die von Lubeck geschriben, ab sie gesindt weren, vmb die gebrechen, szo des nemens halben in der see, gegen die vordracht, erwachsen, zcu dage zcukomen, dor auff sie vns itzundes geantwort, das sie der wegen vff gelegenne tzeit vnd stede mit vns zcu dage vnd handel zcukomen wol gesindt sein, mit bede bey dir zcuuorschaffen wegen irersz burgen, der hundert margk halben, er die sach vff dem dage gehandelt, nicht eyncumanen; demnach ist an dich vnser gantz vleissig beger, dw willest die burgen, bis szo lange Tordt Jepszen sach auff dem dage vorhort, nicht eyncumanen ader manen lassen, auch mit gedachtem Tordt Jepszen vorfugen, her vnd die sach mit belanget strax vnd ane vortoerunge her gen Gottorff zcu vns komen wolle, mit jm zcuhandeln, wen er des handels gewartten vnd mitte zcu dage komen moge, den von Lubeck die tzeit vnd stede dor nach zcuernennen, vnd dich hir an szo beweiszen, vff das Tordt Jepszen zcu seinen rechten wider die von Lubeck mit dem ersten komen moge, vnd wir vberlauffen vnd clagens von allen seyden entlediget, die behinderunge vff vnser bruders schrifte beygelegt vnd de vordracht vngekrencket gehalden werden. Sindt wir jn gnaden zcuerkennen geneigt. Vmb antwort. Datum jn die vndecim milium virginum anno vndecimo.

An Henrich Rantzaw tzu Flensburg.

---

## 263.

Slutningen af Oktober 1511.

Hertug Frederik underretter Raadet i Lybek om, at han har berammet det aftalte Møde til 4. November, hvor da foruden andre Sager Tord Jepsens Sag vil komme til Forhandling; han har formaaet Henrik Rantzau til ikke at indkalde Kautionisterne i denne Sag.

Efter Hertug Frederiks Kopibog for 1508—1513, fol. 96, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**V**NNSER beszonndere gunst zcuuor. Ersamen, weiszenn, lieben, beszonndern; als wir euch jungst eins dages halben wider geschriben mit deme ersten dorzcu szo vil von nothen zcubefurdern, vnd euch desselben gelegenne stede vnd tzeit bey vnser eygen botschafft zcuuorzceigen, deme also nach beramen wir euch nehsten dinstag nach omnium sanctorum gen abende binnen vnser stat Kil zcukome(n), mitwoch dar nach dages vnd handels zcugewartten; mit gutlichem vnd vleissigem beger vnd damit, wie wir zcuuor geschriben, alle clagende deyl gestillet ader von irem clagen geweist werden, ir wollet vff bestimpten dinstag zcu abende bynnen Kil erschynnen vnd geschick seyn Tordt Jepsen von Flensburg, von welchem die groste muhe herfleus, zcu seinen zcuspruchen ane zcuruckbrenge[n] zcu antwortten, der gleichen auch etzlichen den vnsern von Eckellenfort vnd andern, den ewrs ratsfruntt her Herman Mismansz vnd Kort Koniges auszligger das ire in der sehe genohmen, vnd als jungst zcu Vthin eins schiffs halben, das vor dem Kil genohmen, gehandelt, dor nach geschriben vnd vorsprochen dasselb wie es genohmen wider zcu geben, dasz doch nach vnser vilfeldigen furderung bis her nicht gescheen, vns des auch do einen entliche antwort zcuuorstendigen; haben dor zcu ewrn beger nach bey Henrich Rantzaw amptmane zcu Flensburg vorschaffet wegens burgen vnbemuhet zcu lassen, szo lange Tordt Jepsen sach vorhort vnd dieser dag, dor zcu wir euch hir bey vnser geleide zcuschicken, gehalten sey; das alles euch ausz beszonndern gnaden dor zcu zcuuorlassen wir nicht haben wollen enthalden. Datum.

---

## 264.

Kiel, Begyndelsen af November 1511.

Hertug Frederik tilmelder Raadet i Lybek, at han efter deres Ønske har udsat det berammede Møde til 16. November, hvor da Tord Jepsens og andre Sager ville blive forhandlede.

Efter Hertug Frederiks Kopibog for 1508—1513, fol. 96—97, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.



VNSER beszonndere gunst zcuuor. Ersamen, weisen, lieben, beszonndern; wir haben ewr widerschrift des dages halben (von) vns beynen dem Kil angesatz, benebcnst ewr entschuldighungh vornommen, vnd ewr erbithungh nach den clegern vber die ewrn einen andern tag sondachs nach Martini nehst zcu abende bynnen dem Kile zcuerscheynen abermals ernanth; der wegen gutlich vnd vleissig begern, ir wollet auff vnser vorick euch zcu geschickett geleithe die ewren volmechtig vnd ane zcuruckbringen vff bestimpten szondag nach Martinj gen abende mondags dor nach von den gebrechen zcuhandel, nachmalsz gein Kil vorfertugen vnd schicken, vnd szonderlich vns des genohmenn schiffhs halben vor dem Kil, Tordt Jepszen von Flensburg vnd etzlichen andern von Eckellenfurdt zu iren zcuspruchen zcu antworten verdacht sein, vnd das behinderungh vnd auffhalden, dor ausz meher vnlost vnd widerwillen erwachsen mochte, nachbleibe vnd affgethan werde, nicht aussenbleiben. Sindt wir jn beszonndern gunsten zcubeschulden geneigtt; doch wes wir vns dorzcu vorlassen sollen, ewr beschribenne antwort bey gegenwertigenn. Datum Kil.

Ad Lubicenszes.

Cedula jnposita.

Auch ersamen, lieben, beszonndern, haben wir euch zcu mehrer malen des duchtigen vnsers lieben getreuen amptmans zcu Gottoff Otten Ritzerawen, des guts Ritzaw halben geschriben, bericht er vns doch, das er derhalben keyne entliche ader nugehafftige antwort erhalden; begern dorvmb itzundes abereins mit vleisse, ir wollet ewern geschickten in beuel thun, Otten Ritzerowen zum Kil entlich vnd zcuuorlassig zcubeantwortten, domit er clagens vnd wir vberlauffens enthoben. Sindt wir vt supra.

## 265.

Før 11. November 1511.

Til Petersen i Flensborg tilstaar at være skyldig til Gregers Michelsen i Ribe for 50 Ørne, for hvert Par 5 Gylden mindre 1 Ort, at betale halvt til Martini, halvt til Jul.

Original paa Papir med Mærke af Segl i den Münchenske Samling i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**J**EK TIIL PERSSON j Flensborigh wedherkenner meg ath wære Gredhers Mickelsson j Ribe skyldhæ for et halt hwnder øxen, hwer par en vorth myner en v rinsgillingh, hall deell gwld och hall deell penningh, tiil gode betalingh hall deel vtatgiffwe om sancti Martinj och hall deell om nativitatis Cristi, wnttaget allt waare, met redhe pennigh vtatgiffwe, som forscreffwen staar. Tiill yddermer winnesbyrdh triker jek mith yndzegel nedhen for thenne scrift.

## 266.

Flensborg, 11. November 1511.

**T**homas Lorck, Byfoged i Flensborg, tilstaar, at Johan van Scharnbrock har givet Henrik Gøye Fuldmagt til at indkræve en Fordring paa 50 Gylden hos Fru Else Gripsdatter.

Beskadiget Original paa Papir med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn; Hullerne, som jeg har udfyldt, ere betegnede ved kursiv Skrift.

**J**ECK THOMYSZ LORCK, van weghe m. g. h. stadtfaget thio Flennsborg, bekenne apenbar vor alszweme vnnde in craft deszer vorszegelunge betuge, dat de beschedenn Johan van Scharnbrock vor mij berichtet hefft, wo vrowe Elsz Grypeszdochter em vor fluel, golt, sijde, lynnewan vnde wandt druttich gulden plichtich vnnde schuldich ysz, vnde van deme eddelnn vnde wolgebornn Hinrich Goye ock twyntich gulden entfanghenn hefft van Johans wegen vorgemelt, summa vefftich gulden; wylker summe geldesz genante Johan vorleth vnde vulmacht gyfft vpg<sup>nt</sup>e Hinrich in frundtschop ofte mydt rechte inthoforderenn', vptobornn vnnd quitancien na der entfanginge togeuen vnde gemenliken alle ander dinghe dar by todon vnd tholatenn, de Johan vorsecreuen dar suluest by don scholde, konde vnde mochte, ofte he personlichen jegenwardich were. Dessze to merer warschin vnnd tuchmissze hebbe ich Thomysz bauenscreuen myn jegese gel hir nedden vpt spacium heten druckenn. Datum Flennsborg ame dage Martini episcopi anno xv<sup>o</sup> vndecimo.

Husum, 11. December 1511.

Hertug Frederik tilskriver Kong Hans om det afholdte Møde med Lybekkerne, hvor blandt andet Tord Jepsens Sag blev henviist til Voldgiftskjendelse; tillige skriver han om sine egne og Markgrev Joachim af Brandenburgs Bestræbelser for at bilægge Striden mellem Kongen og Lybekkerne, og om nye Forurettelser mod disse af en af Kongens Tjenere Martin Gans.

Efter Hertug Frederiks Kopibog for 1508—1513, fol. 105—106, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

VNNSER willige vlitige dynnst vnnd was wir jn brüderlichen trewen mer liebs vnnd guts vermögens zcuuor. Durchluchtigster, hochgeborner furst, gnedigster herre vnnd freuntlicher lieber bruder; es waren neben dem friden zwischen den furstenthumen Sleszwigk, Holsten vnnd den von Lubegk mit e. k. w. volwort gemacht vnnd auffgericht ettlicke gebreckenn vnnd jrrungen erwachssenn, daraus auch weiterung vnnd grosser vnwill hett kommen mügen; dem vor zcu sein haben wir die von Lubegk vnnd die vnnsen auss den furstenthumen vnnd sonnderlich einen e. k. w. vndertanen von Flenszborch Tördt Jepssen genandt auff ein tage gein Kyl zcu vns verschrieben, die gebrechen zcum teyl vortragen vnnd Tordt Jepssenn sach auff schidesrichter vorfasst, wie des e. k. w. ane zcwiuel von jm wol bericht worden ist; do wir denn zcu end des handdels den gedachten von Lubegk vormeldet, das wir der vhedde, so e. k. w. vnd jn entwischen, kein auffhörenn, sonnder mer vnnd allzeit grössere vorbitterung vormarckten, das vns nach verwantnisse wärlich swar were zcu hören, vnd an jn als dem minsten deyl gesonnen vnd begeret, ab es thunlich vnd wir auch ein vergunnen by e. k. w. erhaldden möchten, das sy vns jn den gebrechen handdels gestatten, wolden wir allen möglichen vleisse anwenden, dieselben jn der gütte oder recht, wie das zcum fuglichsten gescheen mochte, zcu ertragen versuchen; darvff sy vns ir gemüth, wie e. k. w. ausz der ersten hierjnne verslossen copien hebben zcuuernemen, eroffent; dewyle wy dann darjnne befinden, dat sick de gebreken by tolegen der hochgebornn curfurst herr Joachim, marograue zcu Brannenburg etc., vnnsere lieber öhm vnnd swager, darjn geslagen, haben wir

vns e. k. w. vmb sulch gunst vnd zculassen zcum handel anzusuchen. enthalden, der vngezweiffelten zcuersicht, sein lieb werde darinne fruchtbarlich zcu handeln vnd die jrrungen zcuuertragen keyn vleisz, mühe noch arbeit sparen; denn wasz wir dartzu nutztes oder guttes thun konnden vnd mochten, wolden wir vngesparte vleisz befunden werden, jn gantzer vertröstung vnd zcuersicht, e. k. w. werde vns jn dem nicht anders dann bruderlich vnd mit dem besten vermerken. Auch gnedigster herre vnnd bruder, so habenn vns die gemelten von Lubegk ettlicher nãm halbenn jn e. k. w. gebiethen by der Arnszbocken von e. gꝛ dienern geschehen muntlich vnd schriftlich angesucht, wie e. k. w. ausz der andern copie auch hierjunne mitte beslossen habenn zcuemerken; die weil denn e. k. w. diener Martin Gansz söllich böse vnloblich thât ausz e. kꝛ w. gebieden gedaen vnd wider darjnn, sich auch des selben darjnn berömpft, vnd jm söllichs offentlich fur ein berum zcugemessen, lassen wir vns beduncken, das sulchs dem bevolworten gemachten fride, auch beyder vnnsrer brieff vnd sigl, vnd sonnderlich dem ernsten vnd harthen voriethen, so e. k. w. vnd wir zcu Flensburg sulchs strassenschendens vnd rawbens halben haben thun lassen, gantz entjegen vnnd zcwider ist, auch das loblich vnd erlich altgerucht, so das lannd zcu Holsten als solt es vnder vil andern landen von strassenrawberen das velichste sein, durch solch vnnsrer beyder vngestrafft nachlassen vnnd zcusehen gantz vnd all verleschen vnd auszgethân werden wolde, das vns getrewlich leydt, auch so es an vns stunde geburliche strâff darumb gernne furwenden. Jst darumb vnnsrer dienstlich vnd vleissig bitt, e. k. w. wolle den freden, den e. gꝛ noch bisher alletzeit zcuhalten beliebt, mit dem voriethen zcu Flennszburg geschehen, auch das altgeruchte des landes Holsten gnediglich bedencken, vnd gedachten e. gꝛ diener Mertin Gansz dohin vermögen, den berawbten ir abgeraubt gut wider zcu handen zu keren, yn auch vmb syn frauele, bosszhafftige vnnd schentliche dâth also straffen, darmit syn vnrecht vornemen gebörlichen lon vnd straffe entfahe, vnd andere sich daran stossen, vnd sölchs furtmehr nachlassen mögen, jn gantzer vertröstung vnd zcuersicht, e. k. w. werde dartzu verdacht sein, vnnd den bewilligten, bevolworten, beliebten vnnd auffgerichten, versigelten friden so ganntz gefarlich zcu-

uerbrechen, die strassen so offnlich zcuberawben vnnnd schenden, nicht vngestrafft lassen, vnd vns darauff so beantwurten, darmit wir die von Lubegk, die jn dem vnd dergleichen vornemen vast vnwillig, geburlichen abwysen, auch den gemachten friden by macht vnnnd wirlden erhaldden mogenn. Das syndt wir vmb e. k. w. als vnnsernn etc. Datum Hwsem donnerdages vor Lucye anno xj.

Ad regem Dacie etc.

---

## 268.

Flensborg, 13. December 1511.

Abbed Henning og Konventet i Løgumkloster tilskjoder Peter Nielsen, Borger i Flensborg, med Ret til Gjenkjøb, Gaarden Visgaard i Tinglev Sogn for 300 Mark Lybsk.

Afskrift vedlagt et Dokument fra 1550, der angaar Indløsningen af Gaarden, i Gehejmarkivet i Kjøbenhavn.

**W**Y BRODER HENINGCK abbt tho Lion closter vnd dat gantze kouenth dar suluesth bekennenn apenbar vor alsweme, die düssenn vnnsen apenn breff seenn edder horenn lesenn, dat wi mit vulbordtt vnnes gantzenn closters brodernnn hebbenn vorkofft vnd vorlatenn, vorkofft<sup>1</sup>, vorlatenn inn crafft vnd macht vnnes breues vj jar langk vp ein wedderkop dem bescheidenn mann Peter Nielsenn, borger tho Flensborch vnd sine rechtenn eruenn ein gutt in Dingleff carspel also Wisgardtt, dar nu thor tidtt vp wanet Jess Hunssenn, vor iij hundredtt marck in guder munte also tho Lubeck vnd Hamborch genghe vnnnd geue syntt, benomlich ij hundredtt rinscke guldenn, de wy tho der noge entfangen hebben vnd tho vnnes closters nutte vnd behoff. Dith vorbenomede gutt willen wy Peter Nielsenn vorschreuen vnd sinenn rechtenn eruenn quidt vnd fry warenn vor alle ansproke, also in dem hertogkrike vnd landt tho Holstenn ein recht is, vnd wy dem vorbenommedenn Peter Nielsenn vnd sinenn rechtenn eruenn quidt vnd fry tholatenn wisck vnnnd weide, droghe vnd natt, mor vnd fiskerie, in allenn sinenn grundtlíkenn endenn, vor jarliche schuldt vnd tinss also viij marck lub, schwine,

<sup>1</sup> Læs: *vorkopen*

wanner masth is, vnd gesterie, menn wi die vorbidunge darauer tho beholdunge<sup>1</sup>; vnd wy dat gudtt nemandt vorpandenn edder vorkofftt hebbenn edder willen. Vnd wann wy edder vnse nakomelinge vnser closters dith vorbenommede gudtt wedder kopenn willenn, so scholle wy denn kop vorkundigenn vp sunte Johannis tho mithsommer, vnd dar nesthvolgende sunte Andres dage ij hundred rinsche gulden in Peter Nielsenn huse wedder tho geuenn edder sinenn rechten eruen edder hebberr dusses breues mit sin vnd sinenn eruenn willenn, mit al nastande hure, viij marck des jars, als vorschreuen steitt, sunder argeliste, intoge, hulperede edder niefunde. Tho groter tuchnisse der warheitt so hebbenn wy broder Heningk vorschreuen vnser ingesegele mit des closters ingesegele hangen latenn nedden ann dussenn breff. Datum Flensborgh ipso die sancte Lucie virginis et martiris anno domini in dem xj.

## 269.

Atzerbo, 17. December 1511.

**T**illadelse for Michel Risenberg (af Flensborg) at udføre noget Korn, Smør og andre Fødevarer af Kongeriget og siden vestpaa, ligesom ogsaa til Foraaret 150 Øxne, dog at det ikke kommer Kongens Fjender til gode.

Efter en original Optegnelsesbog i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. (Danske Saml. 391. Nr. 1. p. 283).

**M**ICHEL RISENBERGH fik breff, at han maa vdføre her aff riiget oc vestuert x lester korn, viij lester smør, sild oc anden fitallie, oc tesligis lade vdriffue paa foraarit ij<sup>c</sup> øxne, oc schall han stande myn herre till rette, om noget aff for<sup>ne</sup> godtz kommer myn herris fiender till gode. Datum Atzerboo feria quarta post Lucie anno etc. mdxi.

<sup>1</sup> Læs: *beholdende* (?)

## 270.

Gottorp, 17. Januar 1512.

Hertug Frederik underretter Raadet i Lybek om, at Tord Jepsen ikke uden Raadførelse med sine Venner vil indrømme deres Begjæring om en Udsættelse af det fastsatte Møde til 18. April.

Efter Hertug Frederiks Kopibog for 1508—1513, fol. 109, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Det næstforegaaende Brev i Kopibogen har det anførte Datum.

**V**NSER beszonndere gunst zcuuor. Ersamen, weiszen, lieben, beszonndern; wir haben ewer schriben der dachleistungh halben tzwischen euch vnd Tordt Jepszen die selb bisz vff quasimodj genitj zcuerstrecken vernomen, ewern boten auffgehalden vnd Tordt Jepszen bey vns verschriben, sein meynungh dorjnne zcuuornehmen, sonder die vorstreckungh des dages, ane zcurucktragen an sein frundt vnd die sach mitte belanget, an jme nicht erhalten mogen, dor vmb wir euch bey vnser eygen botschafft seine antwort, ab er der vorlengerung des dages zcufriden sey ader nicht, die er vns wider kurtz vormelden sal, strax nach dem vmbelage zzuschicken wollen. Dornach zcu richten habet, wenn euch jn gunsten vnd gnaden sein wir geneigt. Datum [Gottorff jn Anthonj anno duodecimo].

## 271.

3. Februar 1512.

Hertug Frederik sender Otto Drewes, Borger i Stade, Raadet i Flensborgs Erklæring over de ham af Otto Drewes og Raadet i Stade tilsendte Breve; han overlader til ham, om han vil meddele Raadet i Stade denne Erklæring, der lyder noget sælsom.

Efter Hertug Frederiks Kopibog for 1508—1513, fol. 112—113, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**V**NNSZER gunst zcuuor. Ersame, leue, beszonnder; eins rats von Stadenn mit deinen ingeslossenn entschuldigungs schriftten haben wir dem rathe von Flensburg jn vnsern schriftten beslossenn zcugeschickt, die vns dor auff geantwort, wie dw hirjnnelgende befinden wirdest; dieweyl denn dieselben schriftte

etzlicher massen salsam lauten, haben wir dieselben dir zcum besten inszonder nicht wolden vorbergen, auch die dem ganzen rathe von Staden, es wurde dich denn gerathen duncken, zcu zuscicken enthalden; magst ader gleichwol des gewarnet sein, das der rath von Flensburg gleich wie an vns an den rath von Staden bey deinem knechte hirneben auch geschribenn; das als wir dir hirmitte geneigter wolmeynungh vormelden, den dir in gnaden sein wir geneigtt. Datum altera purificationis.

An Otto Drewes burger zcu Staden.

## 272.

3. Februar 1512.

Hertug Frederik tilskriver Raadet i Stade, at han har forlangt Erklæring af Raadet i Flensborg over Otto Drewes's Sag, men endnu ikke modtaget dets Svar.

Efter Hertug Frederiks Kopibog for 1508—1513, fol. 113, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn; dette Brev staar i Kopibogen umiddelbart efter det foregaaende Nr. 271, med hvilket det derfor vel maa antages for samtidigt; efter Indholdet skulde man ellers anse det for ældre.

**V**NSER gunst zcuor. Ersamen, weiszen, lieben, beszonndern; ewr schribenn mit ingelegtten schriffteñ Otten Drewes ewers burgers haben wir empfangen vnd einem rath von Flensburg zugeschick, der vns doch noch vnbeantwortt gelassen; szo balt wir ader sein antwort erlangen, wollen wir euch vnser gemueth dor auff auch nicht bergen; denn euch in gnaden sindt wir geneigtt. Datum.

An den rath von Staden.

## 273.

Efter 3. Februar 1512.

Hertug Frederik tilskriver Tord Jepsen i Flensborg, at det ikke er Lybekkerne alene, som ere Skyld i Udsættelsen af det til Fastelavn berammede Møde, men at ogsaa Hertugen selv og de



andre Voldgiftsmænd ere forhindrede; han beder ham derfor at finde sig i, at hans Sags Forhandling udsættes til Ugen efter Quasimodogeniti.

Efter Hertug Frederiks Kopibog for 1508—1513, fol. 114, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Det nærmest forangaaende daterede Brev er af „altera purificationis 1512“.

**V**UNNSZE gunst zcuor. Ersamer, lieber, beszonnder; wir habenn dir jungst geschribenn vnnd zcuornahmen geben, was die vrsachen weren, dorvmb wir nach lude des gemachten recess zwischen den von Lubeck vnd dir zcum handel vor vastelabende nicht komen konde, vnnd ist der fel an den von Lubeck nicht allein, sonder vns vnde den andern schidesrichternn sein hendel vnd sachen vorgefallen, szo das wir vns sampt yn zcum handel deiner gebrechen nicht den jn der wochen nach quasimodo genitj fugen mogen; dor vmb an dich gutlich begern, dw wollest die selben wente do hin, dem recess doch allenthalben vnschedlich, berugen lassen, dein sach alsz den wie vor lassen vnd geburlich zcuorhandeln, vnnd wes dw des gesindt, dein antwert, dir der einen gewissenn dagk vnnd stede zcu beramen, vns auch nebenn den andern schedesrichternn dor nach zcurichten habenn; vnd sin das vmb dich jn gnaden zcuerkennen geneigt. Datum.

An Tort Jepszen zcu Flensburg.

## 274.

Nyborg, 24. Februar 1512.

Tilladelse for Niels Cotte at udføre noget Flæsk fra Kongeriget til Flensburg, Husum og videre vestpaa, dog at det ikke kommer Kongens Fjender tilgode.

Efter en original Optegnelsesbog i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. (Danske Saml. 391. Nr. 1. p. 285.)

**N**IELS COTTE fick breff at mwe vdføre till Flensburg oc siiden till Hwsom oc frandelis wæstwert oc ingen andenstedtz xvj skipp<sup>d</sup> flæsk, oc sætte byffogethen i Othensæ wissen fore, at thet ey skall komme myn herris fiender till gode. Datum in castro Nyburg feria 3<sup>a</sup> proxima post dominicam Esto michi anno etc. mdxij.

## 275.

Odense, 26. Februar 1512.

Tilladelse for Tord Jepsen, Borger i Flensborg, at udføre af Kongeriget noget Korn til Husum og videre vestpaa, dog at det ikke kommer Kongens Fjender tilgode.

Efter en original Optegnelsesbog i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. (Danske Saml. 391. Nr. 1. p. 286.)

**T**ORD JEPSEN, borger vdi Flensborg, sich breff at vdføre till Husum xxx lester korn, doch swo thice fremdelis komme vestwart och icke myn herris fiender till gode; hwor anderledis findis, schall for<sup>ne</sup> Tord stande myn herris nade till rette. Datum Ottonie feria quinta post dominicam Esto mihi anno etc. mdxij.  
Dominus rex per se.

---

## 276.

Tørning, 5. Marts 1512.

Tilladelse for Ejler Bryske at føre nogle Øxne gennem Ribe til Flensborg, samt at drive 80 Øxne over Elben.

Efter en original Optegnelsesbog i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. (Danske Saml. 391. Nr. 1. p. 289.)

**E**ILER BRYSKKE fick breff at mwge føre synæ øxnæ (?) egennem Riibe oc intill Flensborg. Sammeledes itt breff paa lxxx øxnæ at driffue offuer Elftuen, cum clausulis consuetis. Datum in Tørning feria sexta post dominicam Inuocauit anno mdxij. Ex mandato regis proprio.

---

## 277.

8. Marts 1512.

Hertug Frederik beder Kong Hans gjentagende om, at Kjøbmanden Henrik von Köln, der ved Flensborg var bleven sit Gods berøvet, maa erholde dette tilbage eller Erstatning derfor. (Jvnf. Nr. 241.)

Efter Hertug Frederiks Kopibog for 1508—1513, fol. 117—118, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**G**NEDIGSTER herre. Wir habenn e. k. w. zcuuor von wegen eines kramers Henrich von Koln genandt, dem Clawsz Law vnd Hacke Bruusz<sup>1</sup> das seine vor Flensburg auff der freyhenn landesz strassenn gewaldicklich genomen, vnnd das e. g. gnediglich wolle vorschaffen, er zcu dem seinen wider komen mochte, vorbetlich geschriben; werden doch nu von jme bericht, das jme dieselben vnser schriffte bis her wenig frucht bracht haben; vns abermals demugtiglich gebethen one nach ein mal an e. k. w. seines abgenamen gutes halben zcuuorschriben; die weil er denn etzliche jar her in diesen landen seine vorkerung gehabt, vnnd sich gegen vns, auch e. k. w. vnd vnsern vorwanthen nicht anders den geborlich gehalten, so ist nachmals vnser dinstlich vnd vleissig bith, ewer k. w. wolle jme szo gnedig sein vnd vorhelffen, das er das seine ader bezcalung dar vor bekomen, vnd dieszer vnd voriger vnser vorschriffte bey e. k. w. fruchtbarlich genossen habe entpfinden moge; sindt wir vmb e. k. w. als v. g. h., v. f. l. b. willig vnd vleissig zcuuordinen alletzeit geneigt. Datum 2<sup>a</sup> post Reminiscere anno 1512.

An den konigk van Denemarg.

---

## 278.

Flensburg, 13. Marts 1512.

Tilladelse for Villum Vinberg, Borger i Flensburg, at drive 80 Øxne over Elben og videre vestpaa, dog at de ikke komme Kongens Fjender tilgode.

Efter en original Optegnelsesbog i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. (Danske Saml. 391. Nr. 1. p. 289.)

**W**ILLEM WINBERG, borger vdi Flensburg, fick breff at vddriffue aff riiget lxxx øxne offuer Elffuen oc fremdelis vestwart, swo thee icke komme myn herris ockk riigens fiender till gode, och hwor anderledis findis, thaa schall han stande ther fore myn herre till rette. Datum Flensburg sabbatto post Gregorii pape anno etc. mdxij<sup>o</sup>.

<sup>1</sup> Ovenfor i Brevet Nr. 241 omtales denne Mand ogsaa, men her kaldes han *Brausz*.

## 279.

Gottorp, 28. Marts 1512.

Hertug Frederiks Attest, at han lader Smør og andre Fødevarer, som han oppebærer af Haderslev Amt, og som han bruger til sin Husholdning paa Gottorp, bringe til Thomas Lorcks Hus i Flensborg, hvorfra Hertugens Bønder skulle føre det videre til Gottorp.

Efter Hertug Frederiks Kopibog for 1508—1513, fol. 125, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Det nærmest foregaaende daterede Brev har Datum: „Gottorff sondages Judica 1512“.

VON GOTS GNADEN wir Fridrich etc. bekennen vor als-wem, dar wir vnszer botter auch ander vitalien, szo vnsz jn vnszerm amptte Hadersleue jerlichen gefeltt vnd auffkompt, vnd der wir zcu vnser weszentlichen hauszhaldungh gen Gotdorff behuffen, von Hadersleue ausz wenthe gen Flensburg in vnsers wirters vnd lieben besondern des ersamen Thomas Lorcken burgers zcu Flensburg hausz brengen vnd dieselben alszo fortan mit vnszern bunden vnd lantstenn vnszers ampttes Gotdorff bis dohin furen lassen; des wir Thomas Lorcken vnszerm wirtte obgemelt vnder vnserm zcuruck auffgedruckttem signett vnsern beweisiz hirmitte wislich gegeben haben wollen. Gescheen zcu Gottorff etc.

## 280.

14. April 1512.

Hertug Frederik tilskriver Raadet i Lybek om Udsættelse af et Møde; tillige underretter han det om, at Tord Jepsen (i Flensborg) ikke har gjort videre Fordring med Hensyn til det oprettede Kompromis.

Efter Hertug Frederiks Kopibog for 1508—1513, fol. 127, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

VNNSZER beszonndere gunst zcuuor. Ersamen, weiszen, liebenn, beszonndern; ewr schriben, den dag itzkomendes son-dags der brechen zcu Trittaw halben zcu halden, haben wir

vornohmen, vnnd geben euch dor auff zcuuernehmen, das vns sulcher dag nu sondags zcu beschicken ausz merglichen vorgefallen sachen zcu kurtz ist; begern dor vmb gutlicher meynungh den selben dag gleicher massen ein klein tzeit, die wir euch achtstage ader ehr zuuor vormelden wollen, zcuerstrecken. Sonder von wegen des gemachtten compromisz Tordt Jepsen betreffende werden wir von jm furder nicht angesucht, welchs wir in seinem werde, vnd euch hirmitte auch wissen lassen. Wenn wusten wir euch gunst vnd gnedigen willen zcubeweiszen, weren wir dor zcu alletzeit geneigtt. Datum 4<sup>ta</sup> pasce. Vnd des ersten ewr antwert, vns dor nach richten mogen.

An den rath von Lubeck.

## 281.

Mariager, 8. Juni 1512.

Søstre og Brødre i Mariager Kloster forunde Namen Jensens Hustru og Søn Delagtighed i alle Brigittinernes aandelige Goder.

Efter O. H. Moller, Nachr. und Urk., welche Lud. Naamani betr. p. 15—16. Originalen har uden Tvivl været en trykt Formular, hvori Navnene ved Slutninge af Brevet have været tilskrevne.

**C**HRI<sup>STO</sup> deo deuoti sorores et fratres conuenticuales in Mariager Daciæ regionis, ordinis sancti saluatoris, salutem et augmentum continuum celestium gratiarum. Exigente tue deuotionis affectu, quo deum et ordinem nostrum diligis, te in nostram confraternitatem fauorabiliter colligimus per presentes. Concedentes etiam, quantum nobis per diuinam gratiam ex alto conceditur, specialem ac plenam participationem omnium bonorum spiritualium, videlicet missarum, horarum, vigiliarum, ieiuniorum, eleemosinarum, predicationum, indulgentiarum, ceterorumque pi-orum operum, que in nostro monasterio siue domibus, nostri ordinis monasteriis fundatis siue in posterum fundandis, prout eadem per capitulum generale omnium nostrorum monasteriorum determinatum fuerit fieri, donauerit ineffabilis clementia nostri saluatoris. Volumus etiam, ut, cum obitus tuus nobis fuerit in-  
timatus, idem pro te fiat officium, quod pro singularibus amicis

nostris facere consueuimus, de gratia speciali. In cuius rei testimonium sigillum nostrum presentibus est impressum. Datum Mariager nostro in monasterio anno nostre salutis millesimo quingentesimo duodecimo, feria tertia post dominicam trinitatis sanctissime.

*Folle Namen Jensen och Lydicke.*

---

## 282.

Flensborg, 21. Juni 1512.

Til Petersen, Borger i Flensborg, fornyer sit Gjældsbevis (jvnf. Nr. 265) for kjøbte Øxne til Gorris (Gregers) Michelsen, Borger i Ribe.

Forreuen Original paa Papir med paatrykt Segl i den Munchenske Saml. i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**J**CK TIJL PETERSZEN, borger to Flensborg, bekenne vor my, myne eruen vnde sus vor alszueme apenbar betuge, dat ick deme erszamen Gorrijs Michelson, borger to Ripen, vnde sine eruen.....Ide vor ossen plichtich vnde schuldich sy, d....  
.....h...., dat ander vpe tve termin to...., alsz Jacobj erstkamen de helffte to betalen, de ander helffte vpe Riper market negesthuolgen, alle in redeme gelde. Oftt ick Tijl vorgenant sodan betalinge sumijch worde vnde genompte Gorrijs, sine eruen, edder vulmechtige dar iennich kost vnde teringe vmme deden, hebbe ick my vor dem ersamen radt to Flensborg vorpflichtiget, anhe iennich.....  
.....vnde hulperede weder thogeu enensth den houetstol. Desz tho merer warschin vnde tuchnisse hebbe ick Tijl bauen-scre myn jngesegel hir benedden gedrucket. Datum in der vpgenompten stadt Flensborg mandages negest vor Johannis baptiste anno xv<sup>e</sup> duodecimo.

Senere tilføjet:

Jtem hyr vppe entfanghenn ame auende Bartholomej xv  
r<sup>e</sup> g<sup>e</sup> anno xv<sup>e</sup> xij.

---

Efter 3. September 1512.

Hertug Frederik tilholder Raadet i Flensborg alvorlig at løslade Til Schnitker, Hertugens Hofjener og Borger i Slesvig, der med Løfte om Sikkerhed havde begivet sig til Flensborg for at befri Marquard Hess, Borger dersteds, for et Forløfte i en Arvesag, og nu der holdtes i Arrest.

Efter Hertug Frederiks Registrant for 1508—1513, fol. 142—143, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Det nærmest foran daterede Brev har Datum: „6<sup>a</sup> post Egidii“.

**V**NSZER gunst zcuuor. Ersamen, liebenn, besondernn; nach dem vnnszer hoffdiner vnnd lieber getruer burger binnen Sleswig Til Schnitker etzlich erbgut von einem ewern vorstorben burger, des nehster frundt er ausz vil anzeigung weszen sol, empfangen, vnnd vor die nachmanungh ewr burger Marquart Hessen zcu burgen gestalt, hat derselbe Marquart vns mehr den eins vberlauffen vnd angesucht Tillen zcu weiszen gen Flensburg zeukomen, on der burgschafft zcuentheben, mit gewisser zeusage vor vns selber vnd vnsern rethen, Til szolle zcu Flensburg vngehindert vnd getouett bleiben, des wir vns zcum jme vnd seinen beschworen wortten vor vns alszo gewiszlich vorsehenn; befinden doch nu ausz berichten vnszers kentzlers, der bey Tilen selbst gewest, auch seiner hauszfrawen vnd ander, dasz gedachter Hesse vil anders mit dem vnsern, den billich, vnd er vns zcugesacht, handeln solle, wenn er mit jwr zcuthat Tilen in die hechte gebracht, doch der burgschafft nicht losz sein, szonder Tilen nach seinem wille beschatzen wil, das wider alle recht, gefangen vnd burgen zcuzeleich zcu enhalten, auch wider ewr eygenne briff vnd sigel, den von Sleswig gegeben, desz copien vnd abschriff ir hirjnne befindet, der halben vns sulche gefarliche handellunge nicht wenig befremdet. Wie dem allen szo ist vnszer gantze meynungh vnd beger, ir wollett nach gedachten Til strax vnd angesichts briues wider vnme ausz den hechten, vnd auff freyhe fusse komen, vnd yn nach vormoge desz priuillien den von Sleswig gegeben, dieweil Til aldar zcum rechten gewisz genugk besessen, rechtens genyssen lassen, vnd dieszesz vnser abermals schriben nicht verachtenn, wie zcuuor

gescheen, denn szo es aber geschicht vnd Til zcuuersewnis vnser arbit strax nicht auszgelossen, wollen wir binnen Sleswig und vor Gottorff jn gleichen ader auch herterm gen euch vorzunehmen mit dem ersten ernstlich beuelen. Darnach zcu richten wissett. Datum.

An rath von Flensburg.

## 284.

Ribe, 10. September 1512.

Til Petersen, Borger i Flensborg, fornyer sit tidligere Gjældsbreu for kjøbte Øxne til Gregers Michelsen, Borger i Ribe, hvorpaa er betalt 56 Gylden. (Jvnf. Nr. 265 og 282.)

Original paa Papir med paatrykt Segl i den Münchenske Saml. i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**J**CK TIL PETERSSEN, borger to Flensborch, bokenne vor my vnde mynen rechten eruenn, dat ick deme ersamen Gregers Michelsson, burger to Ripen, schuldich sy vor j<sup>e</sup> ossen, dat par eyn orth mynne alsze v g<sup>ē</sup>; dar ynne entfangenn xl g<sup>ē</sup>; noch entfangenn xvj r<sup>ē</sup> g<sup>ē</sup>; dat ander nhastande gelt to betalenn vppe twe termyn, alsze nw Jacobi negest volgende de eyne helffte, vnde dat ander tobetalenn jnth Riper marckede dar nha, all jn redeme gelde tobetalenn. Ouerst were idt sake, dat ick vorgemelt<sup>e</sup> Tijl nicht vtgheue thor noge vppe vorgeser<sup>e</sup> termyn deme gūten Gregers ofte synen eruen sodan nhastandt gelt, vorplege ick my vor deme erszame raede van Flensborch vtgeuende vnde wedder beleggenn all vnkost vnde spillegelth myt deme houetstole zunder alle wedderseggenth ofte recht<sup>e</sup> stellende. Jn mherer tuchnisse lathe jck mynen jngesegel drucken vppe dat spatio dusszes breues. Datum Ripen anno etc. xij des vridages nha natiuitatis Marie.

## 285.

Nykjøbing, 21. Oktober 1512.

**K**ong Hans forlener Hune Boyssen og hans Arvinger med Gaarden Skobøhus i Store Vie Sogn mod Afgift til Herskabet i Flensborg.



Original paa Pergament med et noget beskadiget Segl i Danske Selskabs Diplomsamling, der opbevares i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**W**Y JOHANN, van gots gnaden to Denmargken, Sweden, Noruegen, der Wende vnd Gotten koningk, hertoch to Sleszwigk, ock to Holstein, Stormarenn vnnnd Dythmersschenn, greue to Oldenborch vnd Delmenhorst, don witlick vnd apenbar bekenenn vor vns, vnsze eruen, nakamen vnnnd alszwem, dat wy durch szunderge gunst, gnade vnnnd toneginge gegunt vnd vorlehnet hebben, szo wy ock jegenwardich jn vnd mit macht desses vnszes breues gunnen vnd vorlehenen vnszem leuen getruwen vnderszaten Hune Boysson tydt synes leuendes vnd nha synem dode synen eliken kynderen ock kyndes kynderen vnd rechten negesten eruen dat gudt Schobulhuszem genompt, jnne vnszem lehne Flenszborch belegen, mit allen vnd jszlicken des szuluen gudes rechte toligginge vnd tobehoringe nitches vthgenamen, alle de wyle se nha gebor full vnd all dar van don konen, togenetenn, gebruken, beholden vnd bewanenn van eynen edermanne vngehindert; doch dat he vns, vnszen eruen, nakamen vnd der herschoppe to Flenszborch van dem szuluen gude jarlicks don schulden vnd geuen schole twee marck lubecks to hure, achte schilling reiacht, vnnnd eyn marck lubecks vor arbeit tor borch, der he dar mede fry vnd entleddiget syn schole, vnd dar to wanner dar mast is eyn swynn. Gebeden hirutme ernstlick allen vnd jszliken vnszen amptluden vnnnd vogeden jtzundes to Flenszborch synde vnd hirnamals kamende, vnd sust allen anderen, de vinne vnszent willen don laten scholen vnd willen, dat gy dem gnanten Hune Boysson, synen kynderen vnd rechten negesten eruen hir entbauen neyn hinder edder bewer don edder laten don, noch vorweldigen edder vorvnrchten jn jenniger mathe vnder vnszen koniglichen vnhulden vnd vngnaden. Datum Nykopinge ame dage vndecim milium virginum, anno etc. duodecimo, vnder vnszem hiranhangenden signete.

Dominus rex  
per se.

Efter 6. Januar 1513.

Rentemesteren Anders Glob's Regnskab over den kongelige Indtægt af Hertugdømmerne Holsten og Slesvig for Aaret 1512.

Original paa Papir i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**V**PBÖRINGE aff visse oc vwisse rentte, ther till aff bede hwer ploeg ij  $g^c$ , thesliges owerskatter oc byskatter, som ieg Glob pa wor kieriste nodige herres vegne foeth oc vpborit haffuer pa regenskab aff hans nodes fogeder oc embitzmen oc aff hans nodes clostere ok kiøbsteder vdj lantte Holsten oc hertigriiget nw efftir the helge tre koningers dag som gudz aar screffuis mdxiij,

Først aff Hans Randzsoeg aff slotz rentten visth oc vwisth aff Glambeck slot. . . . . viij<sup>c</sup> lx m̄r̄ xi β lub; oc swo end ther till af beden aff Femeren. . . . . viij<sup>c</sup> v m̄r̄.

Jtem aff Wolff Poguisch aff slotz rentten visth oc vwisth aff Segeberg. . . . . x<sup>c</sup> m̄r̄ lub; ther till aff beden aff Segeberg len. . . . . viij<sup>1</sup> m̄r̄ lub.

Jtem aff Segeberg closter fore bede aff closters bønder oc thienere. . . . . iij<sup>c</sup> iij m̄r̄.

Jtem aff Arenssbøge closter fore bede aff theres bønder oc thienere, effter som myn herre haffuer wntt thennum, plogen pa i  $g^c$ . . . . . j<sup>c</sup> xc m̄r̄.

Jtem aff Presscloster fore beden aff theres bønder oc thienere. . . . . vj<sup>c</sup> lx m̄r̄.

Jtem aff Renefelde closter fore beden aff theres bønder oc thienere. . . . . ij<sup>c</sup> xxiiij m̄r̄.

Jtem aff Hening Pogwisch aff slotzrentten visth oc vwisth aff Rendesborg, sammeledes aff beden ther aff lenet. . . . . ij<sup>m</sup> m̄r̄ lub.

Jtem aff Jahan Gropengether aff tolden i Rendesborig. . . . . ij<sup>m</sup> vij<sup>c</sup> lxx m̄r̄.

Jtem aff Rendesborig by fore theres bede oc owerskat. . . . . ij<sup>c</sup> m̄r̄, oc swo end ther till aff xvij theres lantzste pa regenskab. . . . . xxvij m̄r̄.

<sup>1</sup> Læs: viij<sup>c</sup>

Jtem aff Hinrik Randzsoeg aff slotzrentten visth oc vwisth aff Flensborge slot, sameledes aff beden ther aff lenet. . . . . iij<sup>m</sup> mī<sup>r</sup> lub.

Jtem aff Flensborge by først fore theres rette byskat in anno mdxij. . . . . iij<sup>e</sup> xciiij mī<sup>r</sup> iij β lub, oc swo end ther till fore theres bede oc owerskat. . . . . ij<sup>e</sup> lxix mī<sup>r</sup> x β.

Jtem aff Ærrekiøbinge pa Ærre fore theres owerskat. . . . . xv mī<sup>r</sup> lub.

Jtem aff Rye closter bede aff theres bønder oc thienere. . . . . ij<sup>e</sup> mī<sup>r</sup>.

Jtem aff Hinrik Poguisch aff slotzrentten visth oc vwisth aff Sønderborich slot, sammeledes aff beden ther aff lenet. . . . . xvj<sup>e</sup> lxxx mī<sup>r</sup> lub.

Jtem aff Keye van Aneuelde aff slotzrentten visth oc vwisth aff Obenraa, thesliges aff heden ther aff lenet. . . . . xij<sup>e</sup> mī<sup>r</sup>.

Jtem aff Obenraa by fore theres bede oc owerskat. . . . . xx mī<sup>r</sup>.

Jtem aff her Hinrich Knudzsson aff bede aff Tørninglen. . . . . xix<sup>e</sup> l mī<sup>r</sup> lub.

Jtem aff her Laurens Remsnider myn herres skriffuer fick oc anammet ieg. . . . . iij<sup>m</sup> viij<sup>e</sup> mī<sup>r</sup> lub, som han foeth haffde aff the Lubske pa myn herres wegne.

Summarum xxj<sup>m</sup> ix<sup>e</sup> xvij mī<sup>r</sup> viij β lub.

#### Vdgift.

Først finge domherrene i Slesuig till rentte aff the viij<sup>m</sup> mī<sup>r</sup>, som wor nodige herre haffuer aff thennum. . . . . iij<sup>e</sup> lxxx mī<sup>r</sup>.

Jtem the vicarier i Kiell finge till rentte aff the ij<sup>m</sup> mī<sup>r</sup>, myn herre haffuer aff thennum. . . . . j<sup>e</sup> mī<sup>r</sup>.

Jtem fortherit i Kiell oc pa reisen fra Kiell igen met thet her Laures skriffuer fortheret oc thesliges thet folck som met oss reisde ind till Flensborig. . . . . xvj mī<sup>r</sup> lub.

Summarum all vdgifften vj<sup>e</sup> xlvij mī<sup>r</sup> lub.

Jtem lagdt oc regnet vdgifften emod vpbøringen, swo bli ffuer inde hoss meg, som ieg wor kieriste nodige herre antworde skall. . . . . xxj<sup>m</sup> ij<sup>e</sup> xxi mī<sup>r</sup> viij β lub.

Jtem end siden som thette regenskab tilskreffuit war, tha lod Hans Johansson foreskicke till meg. . . . . j<sup>e</sup> xxx mī<sup>r</sup> lub af hwes rede peninge han skyldug bleff aff Sønderborig len, tha han skildes ther wid oc gjorde ther siistes regenskab aff.

Rom, 23. Maj 1513.

Kardinal Petrus, titulo Sti. Eusebii, meddeler Vidisse af Enken Gertrud Hanses og hendes Søns, Barthold Hansens (af Flensborg) Supplik til Paven om forskjellige Indulgentser, og bemeldte Kardinals i Pavens Nærværelse meddelte Koncession.

Efter Bibl. Lubec. 1727. Vol. VI. p. 253—260, hvor Brevet er trykt efter en Meddelelse af M. Geerken, Præst til S. Nicolai Kirke i Flensborg, der havde fundet Originalen i Kloster-Arkivet i Flensborg.

**B**EATISSIME PATER. Ut animarum saluti devotorum oratorum vestrorum, Gertrudis Hansen vidue et Bartholdi Hansen laici ejusque uxoris et eorum utriusque sexus liberorum, Sleviensis diocesis, salubrius consulatur, supplicant humiliter sanctitati vestræ oratores prefati, qvatenus eis specialem gratiam facientes, ut confessor idoneus secularis vel cujusvis ordinis regularis, qvem qvilibet ipsorum duxerit eligendum, ipsos a qvibusvis excommunicationis, suspensionis, et interdicti, aliisque ecclesiasticis sententiis, censuris et penis, a jure vel ab homine qvavis occasione vel causa latis, ac votorum qvorumcunqve, juramentorum mandatorumqve ecclesie ac jejuniorum transgressionis, homicidii mentalis vel casualis reatibus, penitentiarum injunctarum et divinatorum officiorum omissione, ac ab omnibus eorum peccatis quantumcunqve gravibus, etiamsi talia forent, propter qve sedes apostolica merito foret consulenda, de qvibus corde contriti et ore confessi fuerint, et de reservatis semel in vita et in mortis articulo, exceptis contentis in bulla Cene Domini, de aliis vero sedi apostolice non reservatis casibus totiens quotiens opus fuerit absolvere, ac penitentiam salutarem injungere, vota vero quecunqve, Jerosolimitanum, liminum apostolorum Petri et Pauli de urbe, atqve Jacobi in Compostella, religionis et castitatis vobis<sup>1</sup> duntaxat exceptis, in alia pietatis opera commutare, ac juramenta quecunqve sine alieno prejuditio relaxare, nec non semel in vita et in mortis articulo plenariam omnium peccatorum suorum remissionem et absolutionem auctoritate apostolica impendere possit; et insuper

---

<sup>1</sup> Læs: *votis*

liceat oratorum cuilibet presbytero vel nobili seu graduato habere altare portatile cum debita reverentia et honore, super quo in locis ad hoc congruentibus et honestis et non sacris et ecclesiastico interdicto ordinaria auctoritate suppositis, dummodo hujusmodi interdicto causam non dederint, etiam antequam elucescat dies, circa tamen diurnam lucem, per proprium aut alium sacerdotem ydoneum in eorum et cujuslibet ipsorum ac familiarum suorum domesticorum presentia missas et alia divina officia celebrari facere seu celebrare, et interesse divinis, ac eucharistiam et alia sacramenta ecclesiastica, preterquam in die paschatis, et sine rectoris prejudicio, recipere, et decedentium oratorum corpora tempore hujusmodi interdicti sine funerali pompa ecclesiastice inibi tradi possint sepulture; nec non ut unam vel duas ecclesias, aut duo vel tria altaria in partibus, ubi eosdem oratores pro tempore residere contigerit, quam, quas vel que quilibet ipsorum duxerit eligenda, singulis quadragesimalibus et aliis diebus stationum urbis cujuslibet anni devote visitando, tot et similes indulgentias consequantur, quas consequerentur, si singulis diebus eisdem singulas urbis ecclesias, que a Christi fidelibus propter stationes hujusmodi visitari solent, annuatim personaliter visitarent; preterea quadragesimalibus et aliis diebus prohibitis ovis, butiro, caseo, aliisque lacticiniis et carnibus de consilio utriusque medici sine conscientie scrupulo ubilibet uti, vesci et frui possint; ceterum ut mulieres et quelibet earum una cum tribus aut quatuor honestis mulieribus quecumque monasteria monialium cujusvis ordinis et sancte Clare quater in anno de licentia presidentium ingredi, cum monialibus comedere et conversari, dummodo non pernocent, possint et valeant; licentiam et facultatem concedere et indulgere dignemini de gratia speciali, non obstantibus constitutionibus et ordinationibus apostolicis, regulis cancellarie in contrarium editis et edendis, quibus hac vice derogare placeat, ceterisque contrariis quibuscumque cum clausulis consvetis.

Et de reservatis semel in vita et in mortis articulo, premisis exceptis;

et de non reservatis sedi apostolice casibus totiens quotiens opus fuerit;

et de commutatione votorum, premissis exceptis, et relaxatione juramentorum;

- et de plenaria remissione et absolutione semel in vita et in mortis articulo;
- et de altari portatili cum clausula ante diem et locis interdictis, ut supra;
- et quod tempore interdicti divinis interesse, sacramenta recipere et sepeliri possint, ut prefertur;
- et de indulgentiis stationum urbis visitando ecclesias aut altaria, ut supra;
- et de esu butiri, ovorum, aliorum lacticiniorum et carniū temporibus prohibitis, ut premititur;
- et de licentia ingrediendi monasteria monialium pro mulieribus, ut supra;
- et cum derogatione predictarum regularum cancellarie pro hac vice duntaxat;
- et quod presens indultum duret nec censeatur revocatum durante vita dictorum oratorum;
- et quod presentium transumptis manu notarii publici subscriptis, et sigillo alicujus persone in ecclesiastica dignitate munitis, plena fides adhibeatur, que pro singulis oratoribus confici possint;
- et quod presentis supplicationis sola signatura sufficiat absque aliarum literarum expeditione.

Concessum, ut petitur, in presentia domini nostri pape.

P. Car. sti Eusebii.

Petrus, miseratione divina titulo sancti Eusebii sacrosancte Romane ecclesie presbyter cardinalis in Romana curia residens, universis et singulis presentes literas sive presens publicum transumpti sive vidimus instrumentum inspecturis, lecturis pariter et audituris, notum facimus per presentes, quod supplicationem originale confessionale nuncupatam, cujus copia preinseritur, omissis nihilominus nonnullis propriis nominibus in eadem supplicatione descriptis, quoad presens minime necessariis, vidimus, tenuimus, legimus et diligenter inspeximus, illamque manu nostra propria in presentia domini nostri pape signatam fuisse et esse reperimus; protanto fuimus pro parte Gertrudis Hansen vidue et Bartholdi Hansen laici ejusque uxorum<sup>1</sup> et eorum utriusque sexus

---

<sup>1</sup> Læs: uxoris

liberorum, Slevicensis diocesis, in preinserta supplicatione nominatorum principalium debita cum instantia requisiti, quatenus supplicationem ipsam transumi et exemplari, et in hanc publicam transumpti formam redigi mandare dignaremur. Nos igitur Petrus cardinalis prefatus attendentes, requisitionem hujusmodi fore justam et rationi consonam, supplicationem ipsam transumi et exemplari et in hanc publicam transumpti formam redigi mandavimus, decernentes, prout idem dominus noster papa decrevit, huic publico instrumento vidimus nuncupato tantam adhibendam fore fidem, quanta dicte supplicationi adhiberetur, si in medium produceretur. In quorum omnium et singulorum fidem et testimonium premissorum presentes literas exinde fieri, et per notarium publicum infrascriptum subscribi mandavimus, sigillique nostri jussimus appensione communiri. Datum Rome in edibus nostris sub anno a nativitate domini millesimo quingentesimo tertio decimo, indictione prima, die vero vicesima tertia mensis Maji, pontificatus sanctissimi in Christo patris et domini nostri, domini Leonis divina providentia pape dicimi, anno primo, presentibus ibidem dominis Thadeo de Scrosatis, laico, et Johanne Vigeron, clerico, Mediolanensis et Pictavensis diocesis, testibus ad premissa vocatis specialiter atque rogatis.

Et ego Ludovicus Tron, clericus Turonensis diocesis, publicus apostolica et imperiali auctoritatibus notarius, quia premissis omnibus et singulis, dum sic, ut premittitur, fierent et agerentur, una cum prenomatis testibus presens fui, eaque sic fieri vidi: ideo hoc presens publicum transumpti instrumentum manu mea propria fideliter scriptum exinde confeci, subscripsi, publicavi et in hanc publicam formam redegi, signoque et nomine meo solito et consveto, una cum prenominati reverendissimi domini Petri cardinalis sigilli appensione, signavi, in finem<sup>1</sup> omnium premissorum rogatus et requisitus.

---

<sup>1</sup> Læs: *fidem*

---

Jaspar Johannis, Minoriter-Ordenens Vikarius i Provindsen Dacia, tilstaar Namen Jensen (i Flensborg), hans Hustru og Afkom Delagtighed i alle de ham underlagte Brødres aandelige Goder.

Original med Spor af det nedenunder paa trykte Segl i den Feddersenske Samling i Flensborg. Brevet er en trykt Formular, hvori kun de her med kursiv Skrift trykte Ord ere tilskrevne. Det har forhen været trykt i O. H. Møller, Nachr. und Urk., welche Lud. Naamani betr. p. 17--18.

**J**N CHRISTO sibi dilectis *Namen Jensszen* ac consorti sue predilecte *Folle cum prole ipsorum*, deo et beato Francisco deuotus, frater *Jaspar Johannis*, ordinis fratrum minorum de obseruancia prouincie Dacie vicarius, salutem in domino ac bonis perfrui sempiternis. Pius vestre deuotionis affectus, quem ad fratres nostros geritis, exigencia digna requirit, vt, quia in temporalibus non possum vicem vestre caritati rependere, in spiritualibus tamen, quantum mihi suppetit, vobis recompensare cupio cum effectu; quapropter vos et vnumquemque vestrum ad confraternitatem nostram et ad vniuersa fratrum nostrorum suffragia recipio in vita pariter et in morte, plenam vobis ac specialem participationem omnium carismatum ac spiritualium bonorum, videlicet missarum, diuinorum officiorum, orationum deuotarum, predicacionum, lectionum, vigiliarum, ieiuniorum, abstinenciarum, disciplinarum ceterorumque laborum ac bonorum spiritualium vobis graciosè tenore presentium conferendo, que per fratres mihi commissos fieri dederit auctor omnium bonorum dei filius Ihesus Christus, vt multiplici suffragiorum adiuti presidio et hic augmentum gracie et in futuro mereamini eterne vite premia possidere. Superaddens de gracia speciali, vt cum obitus vester, quem deus in longum ob meritorum lucrosa exercicia producere dignetur, nostris fratribus fuerit intimatus, idem officium fiet pro vobis, quod pro benefactoribus nostris specialibus ac confraternitatem nostram habentibus fieri communiter est consuetum. In cuius concessionis ac fraterne participationis testimonium euidentius sigillum prefati officij mei duxi presentibus imprimendum. Datum anno incarnationis dominice m. d. *xiii*<sup>o</sup>.



Johannes am Berge, Kommissarius i Provindsen Dacia for Minoriternes General-Vikarius i de cismontanske Lande, Gilbertus Nicolai, tilstaar Namen Jensen (i Flensborg) og hans Hustru Delagtighed i alle de bemeldte General-Vikar underlagte Brødres og Søstres aandelige Goder.

Efter O. H. Moller, Nachr. u. Urk., welche Lud. Naamani betr. p. 16—17. Originalen, som siges at have været forsynet med Segl, beskrives ikke, men har uden Tvivl været en trykt Formular, hvori kun de med kursiv Skrift hos Moller gjengivne Ord vare tilskrevne.

*Jhesus. Maria. Franciscus.*

**I**N CRISTO JHESU sibi dilecto *Namen Jenssen ac consorti sue predilecte Foller*, deo et beato Francisco deuotis, ffrater Johannes am Berge, ordinis ffratrum minorum de observancia, reuerendi patris, fratris Gilberti Nicolai, omnium fratrum eiusdem ordinis et observancie partium Cismontanarum generalis vicarii, in provincia Dacie cum plenaria eciam tocius familie litteras confraternitatis conferendi potestate visitator et commissarius, salutem in domino ac bonis perfrui sempiternis. Pius vestre devocionis affectus, quem ad fratres nostri ordinis geritis, exigencia digna requirit, ut quia in temporalibus non possum vicem vestre rependere caritati, in spiritualibus tamen, quantum michi suppetit, vobis reconpensare cupio cum effectu. Quapropter vos ad confraternitatem nostram et ad uniuersa fratrum nostrorum suffragia recipio, in vita pariter et in morte plenam vobis et spetialem participacionem omnium charismatum et spiritualium bonorum, videlicet missarum, oracionum, deuotionum, diuinorum officiorum, predicacionum, lectionum, ieuniorum, vigiliarum, abstinienciarum, ceterorumque bonorum spiritualium, tenore presentium vobis graciosè conferendo, que per fratres huiusmodi ac sorores sancte Clare, nec non et beate Marie annunciationis seu conceptionis ac tercii ordinis beati Francisci fratres et sorores, prefato generali vicario subditos, fieri dederit auctor omnium bonorum dei filius, ut multiplici suffragiorum adiuti presidio et hic augmentum gratie et in futuro mereamini eterne vite

premia possidere. Supperaddens de gracia speciali, ut cum obitus vester, quem deus omnipotens in longum ob meritorum lucrosa exercicia producere dignetur, nostris fratibus fuerit intimatus, eadem suffragia fient pro vobis, que pro specialibus benefactoribus ac fraternitatem nostram habentibus fieri communiter sunt consueta. In cuius concessionis ac fraterne participationis testimonium sigillum, quo ad hoc utor, duxi presentibus inferius inprimendum, adiiciens ibidem proprium chirographum cum signo meo manuali in superabundantem certitudinem omnium premissorum. Datum anno domini MDCXIII die vero.. mensis..

*Jhesus.*

*Frater Johannes am Berge,  
commissarius requisitus, manu propria.*

## 290.

Omtrent 1513.?

**K**ongen af Danmarks Skrivelse til Franciskaner-Ordenens General-Minister (?), hvori han besværer sig over, at man søger at gjenindføre i Klosteret i Flensborg de fremmede Munke, som ved Klosterets Reformation (1494?) under Kongens Fader derfra paa Grund af uordentligt Levnet vare fordrevne, og forlanger, at han skal lade de danske Munke, ved hvis Hjælp Reformationen var gennemført, forblive paa deres Plads.

Efter O. H. Møller, Nachr. u. Urk., welche Lud. Naamani betr. p. 13—14. Brevet er ogsaa, mindre nøjagtigt, trykt i Pontoppidan, Ann. eccl. Dan. II. p. 287—288, hvor det henføres til Kong Hans; efter Indholdet synes det snarere at være af Kong Christiern den anden, hvorfor jeg har anført det her ved Begyndelsen af denne Konges Regjering.

**P**REMISSA REVERENTIA, cum nostri sinceri favoris affectu. Reverende pater; cum seraphici ordinis beati Francisci paterna sollicitudine curam geritis, dignum ac meritorium profecto videtur, illos precipue, qui regularis vite observanciam zelando doctrina et moribus animas ad christianiores vitam excitant et accendunt, ampliore favore prosequi ac paterna benignitate in pace conservare, de devotis ad vitam veritatis reducere, ac pacem per-

tubare volentes modo debito coercere. Unde, pater reverende, quoniam veridica relatione didicimus, paternitatem vestram, forte ad aliquorum suggestionem seu potius sinistram informacionem, ministro regni nostri Dacie in mandatis strictissime commisisse, ut fratres aliene nacionis ad conventum Flensburgensem, de quo aliqui illorum, insalutato hospite, diu noctuque et contra voluntatem protunc vicarii provincialis, in scandalum vestri ordinis, successive recesserant, permetteret introduci, fratresque nostri regni, laboribus et expensis genitoris nostri charissimi, pie memorie, et suorum predecessorum, in principio reformationis introductos, ac post fugam Alemannorum iterum reductos, quorum doctrina et conversacio laudabilis a clero et populo commendatur, faceret removeri, quod sane et dissonum et promissioni nobis facte per literas Generalis vicarii Cismontani penitus est alienum. Quas siquidem literas diligenter fecimus asservari, eo quod fratres aliene nacionis ad predictum conventum Flensburgensem nobis irrequisitis minime transferri debere apertissime ostendunt. Quare vestram paternitatem, ob nostri regni commoditatem ac pacis tranquillitatem, quam potius cupimus augeri quam diminui, summopere rogamus, quatenus prefatum conventum Flensburgensem sub regimine fratrum Danorum, per quos fuit primitus reformatus et ad bonum statum, in quo est, reductus, prefato genitore nostro charissimo eis fideliter assistente, permanere. Alios quoque conventus, in ducato nostro Holsatie situatos, ad gremium provincie Daciane et regimen ministri provincialis nostri regni Dacie, prout ab antiquo fuerunt, nostri intuitu et favore reducere dignetur et velit. Rem sane deo optimo maximo acceptam, et nobis pergratam, prefate quoque provincie fructuosam, eadem paternitas vestra, que felix vivat, sentiet se facturam. Ex arce nostra Hafniensi, die. . . .

---

## 291.

Flensburg, 8. Mai 1514.

Henrik Smith tilstaar, at han af Marqvard Holste, Borgemester og Forstander for Hellig Gejst i Flensburg, har modtaget i sit

Hus i Katsund de 100 Mark Lybsk, som Kirkeværgerne i Læk hidtil havde haft, mod en aarlig Rente af 6 Mark.

Original paa Papir i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**J**TEM ANNO xv<sup>e</sup> vnde xiiij desz mandages nagest Jubylate so bekene yk Hinrick Smyt for my vnde myn eruen, dat yk fan deme ersamen Marquart Holste, borgemester vnde forstender to hilgen geiste bynnen Flensbørch hebbe entfangen de j<sup>e</sup> m<sup>e</sup> lub, de de kerckswaren to Lecke hadden, alle jar dar fan to geuende vj m<sup>e</sup> lub, m<sup>e</sup> iij in den viij dagen Mychelisz, de ander iij in den viij dage passchen, vnde sette diesz mer forwarynge myn husz vnde hofte in Kantsunt belegen, vnde ysz dat ander gelt negest xx gulden; de losinge na ståt réchte.

Hinrick Smyt egener hant.

## 292.

Flensborg, 8. Maj 1514.

Peter Festersens Bevis, at han havde i sit Hus 60 Mark Lybsk mod 1 Skilling aarlig af hver Mark til Hellig Gejst i Flensborg.

Original paa Papir i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

Erych Lange.

**A**NNO xv<sup>e</sup> xiiij mandagesz negesst Jubilate jn dessem husse arwe, dat jeh Peter Fessterszen koffte ffan Erych Lange be norden ame husse, dat Lass Storm plach to horen, hefft de hylge gesst bynnen Flenszborch lx m<sup>e</sup> lub, al jar ffan der m<sup>e</sup> j β, welkre lx mark vass jn deme husse vnde erwe norden Maryen karchhoff, dar nv tor tyt vant Jver Hanszen, vnde jsz dat ersste gelt, de lossyngre na sstat reht.

Peter Fessterszen.

## 293.

Flensborg, 21. Juli 1514.

Viesherreds Tingsvidne, at Fedder Brun, Raadmand i Flensborg, havde tilskjødet Kirkeværgerne for Vor Frue Kirke sammesteds 2 Skovparter i Harrislev-Skov for 100 Mark Lybsk.

Gammel Afskrift i Marie Kirkens Arkiv i Flensburg. Forhen trykt i G. Cläden, von den Flensb. Kirchen-Hölzungen. Flensb. 1773. p. 7—8.

**A**LLEN ISLICHEN, watterleye statt, condition vnnnd werdicheide de sin, dar dusze breff vorkamet, vnnnd darmit ersöcht wert, bekenn ich Jesz Tamsen, hardesuaget tho Wyszherrit, vnnnd in crafft duszer vorschriuinge apenbar betuge: alsz denne de ersame Vedder Brun, rathman binnen Flensburg, sin twe holtinge binnen Harriszleue holt, dat eine in dat osterennde des holtes, dat ander by Thomas Jepsens holt belegen, mit wiszchen, weyden, dröch vnnnd natt, mit aller thobehörunghen, hadde na landtrecht lachbaden binnen Wieszherrit veer dingestöcke, bekende he pehrsonlich thom ersten vör sich, sine eruen vnnnd sus alszweme standes wolbedachtes modes vnnnd mundes, vnnnd apenbar thostundt binnen gemelte verr dingestöcken anno 1513 donnersdag negest Jacobj Philippi, dat he mit willen, tholaten, volbordt siner nechsten eruen vnnnd alle der iennen, de dat mit rechte thofulborden hadden, den ehrsamen Seuerin Nielszen vnnnd Peter Matzen, den thor tidt kerckschwaren vnser leuen fruwen kercken binnen gedachte stadt Flenszborch, hadde de twe vorschreueene holtinge mit aller thobehöringen, wo geschreuen ys, vor einhundert mark lubisch vorköfft, des genömpte Vedder den kerckschwaren guder bethalinge bedanckede; darna anno 1514 desz ersten rechtsdages na den hilligen dren kōningen wasz de bestemmede Vedder Brun thom andern binnen Wieszherrit verr dingestöcken, vnnnd gaff denn ersamen Peter Matzen vnnnd Cordt Goltschmidt, den thor tidt kerckschwaren, ein vorschöte vp de 2 beschreueene hōltinge vnnnd alle thobehöringe vngestraftet, so he de aldar vörhen genudt vnnnd gebrucket hadde, vnde des ock wyl vör allerley anspracke karckschwaren na karckschwaren warende wesen, dat he sodan 2 holtinge mit thobehöringe hefft vörköfft, vörshötet, vorlatet vnnnd mit aller gerechtigkeit vnnnd herlicheit auergeuen, ehme, sine eruen edder sus nemandt darin nictes vorbeholden; des den vorberörden kerckgeschwaren vmme bede willen isz 8 frame lude gegunnet, alsz Michell Oluffszen tho Horup, Tomas Vedderszen darsuluest, Mattias Jepszen tho Harriszleue, Matz Laszen tho Hackstede, Heinderich Jacobszen tho Handewitt, Lasz Peterszen tho Wanderup, Jep Brun darsuluest, vnnnd Jesz Ketelszen tho

Anebuelundt, de dar vthgingen vnder einander sich bespreken, na wolbedachtem moede binnen 4 dingestocken wedder inquemen vnd eindrechtlicken vthe einem munde seggen lethen, wo se hadden van genõmede Vedder Brun gehõret, dat he de vorbe- nõmede 2 holtinge mit aller thobehõringe den kerckschwaren vnser leuen fruwen kercken binnen Flenszborch vnde ihre nakõ- melingen hefft vorkõfft, vorschõtet, vorlaten mit aller herlicheiden tho einem ewigen doden koep, eme vnd alle de sinen dar nicht offte egens inthohebben. Tho mehrer vrkunde vnnnd tuchenisze, dath dith so gehandelt vnd geschehen is, hebbe ick Jesz Tamb- szen bauen geschreuen vnnnd de ersame Ketell Peterszen tho Horup, Nisz Boeyszen tho Callundt vnnnd Peter Erichszen tho Hunsznap, sandtlude, ehre ingesegell negst myn insegell hirbe- nedden laten hengen. Datum in der vakengeschreuen stadt Flensz- borch, fridages negst Margharetæ virginis anno võffteinhundert darna in dem vorteinsten.

---

## 294.

Flensborg, 24. Juli 1514.

Skraa for det af Grovsmede, Kleinsmede, Knivsmede (og Bøse- magere) bestaaende Laug i Flensborg.

Denne Skraa er her meddelt saaledes som den er indført i Kong Christian den fjerdes originale Konfirmation af 12. December 1597, tilligemed nogle senere Tillægsartikler. Denne Original bevares hos Smedelauguet i Flensborg og bestaaer af 9 Perga- mentsblade i Tværfolio, indbundne i et stærkt Bind. I den Feddersenske Samling i Marie-Kirken i Flensborg findes en Af- skrift af Skraaen, som synes at være tagen efter en ældre Af- skrift af den oprindelige Original; heraf (F) har jeg anmærket de vigtigere Varianter.

**W**IR CHRISTIAN DER VIERDE, von gotts gnadenn zu Dennemarcken, Norwegen, der Wenden vnd Gotten etc. konigk, hertzogk zu Schleswig, Holstein, Stormarn vnd der Dithmar- schen, graff zu Oldenburgk vnd Delmenhorst etc., thun kundt hiemit, dasz vnsz die elterleute vnd sambtlichen meistere der grob- vnd kleinschmide, messerschmide vnd buchszenmachere in vnser stadt Flenszburgk, vnderthänigst angeruffen, nachdem

hiebuorn, mit vorwissen vnd bewilligung desz raths dahselbsz, eine amts schraa verfasst vnd aufgerichtet worden, die auch sindt dem, nach gelegenheit der zeiten, mit etzlichen artikeln vermehret vnd verbessert, wir geruheten gnedigist, jhnen dieselbige schraa, ordnung vnd artikel, (wie die zu ende dieses vnser brieffs von wort zu Worten folget) gnedigst zu confirmiren vnd zubestettigen: wann wir dann alle vnd ihede dieselben artikel zu stiftung vnd beforderung guter ordnung, zu gedeyleicher vortsetzung ehrlicher narung, vnd dan zu verhaltung allerhandt vnrichtigkeiten dienlich vermergken, alsz haben wir diese jhre vnderthenigste bitte gnedigst eingewilligt. Confirmiren vnd bestettigen demnach jhnen hiemit vnd in kraft dieses solche schraa vnd amtsordnung in allenn vnd iheden jhren artikeln, vnd wollen, das sie dobei von menniglich vngehindert gelaszen sein vnd bleiben vnd dieser vnser gnedigsten bewilligung vnd confirmation wirgklich genieszen sollen vnd mogen; jdoch wollen wir vnns hiemit vorbehalten haben jhnen solche ordnung zu mindern, zuuermehren vnd zuuerbesseren, auch nach erfordderung der zeit vnd gelegenheit, die gantzlich abzuschaffen, vnd damit nach vnserm willen vnd gefallen zuthun vnd zulaszen. Vrkontlich vnder vnserm koniglichen secret vnd handtzeichen. Datum auff vnserm schlosze Haderslebe den zwolfften desz monats Decembris anno siebenn vnd neuntzigk.

- Christian.

Der groffsmede, klensmede, mestmaker vnde bôsmaker<sup>1</sup> schra vnd rechticheit binnen Flensborch.

Jn namen der hilligen dreuoldicheit vnde einer godtheit anfanges, middels vnde endes in aller guden handelinnge, bekennen wy borgemeistern vnd rathmannen der stadt Flensborch, vôr vnns vnde vnser nakamelingen, dat am jar vnser henn veffteinhundert vertein, mandages vôr Jacobj apostoli, hebben wy samptliken midt wolbedachtem mode vnser leuen medeborgeren, groffschmeden, klenschmeden, mestmakeren vnde bôsmakeren vmme dat gemene best vnde twidracht tho vôrmidende, wo suszlange isz gewest, gegunt, thogelaten vnde gegeuen, gunnen, tholaten vnde iegenwardigen geuen ein nye schra, præuilegium vnd rechticheit, wor sick ein iszlich weth nha tho schicken, willen de ock so van worden tho worden hijr nhamalsz by pene vnde brôcke nhageschreuenen vastlicken hebben gehalten.

<sup>1</sup> I F. ere Bøssmagerne ikke nævnte i hele Skraaen.

Ein islich amptbroder vnde söster scholen hebben ere echtbrewe van der negesten stadt gegeuen.

Jtem we den<sup>1</sup> ampten ein vorschreuen brucken vnde besitten will, de schall midt nõghafftigen breue bewysen vör den olderliuden vnnd bröderen, dat he echte gethelte vnd gebaren isz; deszgelicken schölen fruwesz personen ere bortbreff thogen beide buten vnde binnen, wo vörgeschreuen isz, er se ampte vnnde gilde schölen besitten.

Efft ein begeuenen mester van buten hyr wanen wolde.

Jtem effte ein begeuen meister buten der stadt begerde sinn ampt tho brucken hyr binnen, de schall verr gulden geuen in der bussen Marie Magdalenen, vnnd den darnha amptes recht.

Thõge ock ein meister vth der stadt.

Offthe ock ein meister thõge vth der stadt, vnnde bruckede sinn ampt iar und dach ein anderwegen, vnnde begerde wedder sinn ampt hyr tho brucken, de schall den amptes recht vp datt nie, darmede gefriet.

Ein binnen gebarenn kindt.

Ock hebben wy gegunt vnde isz beleuet, datt ein kinndt binnen vnszer stadt gebaren van ein desser vorgeuõmpten ampten schal dat halwe ampt fry hebben.

Woll nicht deit amptis recht.

Jtem, alle groffschmede, klenschmede, mestmackere vnde böszmackere binnen vnszer stadt schölen den amptes recht binnen jar vnde dach; schut den<sup>2</sup> so nicht, wen idt van den beiden olderliuden vörkundiget isz, schall ein iszlick vörbaden syn tho arbeiden, by vörlustt des amptes.

So ein mesterknecht begert broder tho werden.

Jtem, so ein meisterknecht [begert<sup>3</sup>] sin broderschup, de schall ein iar thoudren by einem meister hyr binnen denen.

Darna schal de knecht dremal begeren dat amptt.

Darnha wen datt iar vmme isz, schall he tho dren thiden bidden, er amptbroder tho werden, vnnd beiden ein verndell jars nhaeinander, wen he beden hefft, vnnd geuen tho iszlicker thidt xv β<sup>4</sup> Marie Magdalenen thom besten; so se thom drüdden-

<sup>1</sup> der F. — <sup>2</sup> dem F. — <sup>3</sup> Her tilføjet efter F. — <sup>4</sup> vofftejn gulden F.



mhall nene redelicke affwizinge edder orszacke hebben, schall he brucken sinn ampt, vnde den darnha amptes recht.

Wor men schall ein meisterknecht examinieren.

So schall de sulue in einesz meisters werckstede arbeiten, wor he van den olderliuden henne gewysett wartt, tho vòrsòken, effte he sinesz amptes genoch donn kann.

Wadt ein meister schweren schall.

Issett datt he nochafftich isz, schall he vòr den beiden olderliuden in iegenwardicheitt der broder midt vpperichteden vingeren tho den hilligen schweren, datt he vòfftein marck lubesk vnuòrborgett hefft in sinem egen gude.

Ock sweren lages recht tho donnde.

Ock vth<sup>1</sup> tho den hilligen schweren, datt he lach vnde desz lagesz recht will genoch donn, vnde allesz wesz ehm midt lagesrecht behòrtt; we darnha hyr entiegen deitt, dem schall midt vulborde desz rades vòrbaden sinn tho arbeiten vnde ampt vnde gilde tho brucken, so lange he beteringge gedann hefft.

Borge tho stellen. •

Vnde schall darna twe besetene borger buten amptes den olderliuden vnde broderen tho borge stellen, allent watt he borgegett, will he binnen iar vnde dagh bethalen, schutt den<sup>2</sup> so nicht, schòlen de vòrloffwers betalen, so dar klacht awer kumptt.

Tho jngange wat he den schall.

So schall he tho jngange don ein auent calacie, vnde geuen ein tunne Flenszborger berr, ein schincken, ein varsch richt, darnegest botter vnde kesz.

Wen ein smedes knecht<sup>3</sup> schmedet vòr dat ampt.

Jtem so ein meister knecht<sup>3</sup> schmedet vòr datt ampt, schall he den ock ein auentt collacie, wo vorschreuen steidt.

We sin ampt kost deit.

Jtem, wen ein meister deit sinn ampt kostt, schall he geuen ver tunne Flenszborger berr, skinncken, twe varsche richt, brott, botter vnd kesz.

Ein læriunge anthonemen.

Jtem, so ein meister ein lærjunge annimpt, den mach he ver weken pròuen; so he den soz wecken holt, schall de mei-

<sup>1</sup> Udelades i F. — <sup>2</sup> dem F. — <sup>3</sup> kind F.

ster vór sin lærkost stann, alsze ein tunne Flenszborger berr, j schincken, j varsk richt, botter vnde kese, vnnde dar nicht bauen.

Wat den olderluden behort tho donnde.

Jtem, de olderliude schölen alle verndell jarsz einsz besöcken der broder werckstede, besehn vnde pröuen, effte se kopmansz guth arbeiten edder nicht; so fallsk gut wert befunden, schölen se dat thom ersten straffen; willen se sick nicht vórbeteren tom anderen mahl, schölen se dath guth nehmen, vnde de kemener auerantwarden, vnde geuen dauór bröcke, vnde vorbeden sulkem dat amptt, midt vulborde desz radesz.

Clage vmne falsck guth.

Offte de olderlude nicht wolden besöcken de broder werckstede, so schreuen isz, vnnde ein borger oft ein fremmidt vór vnnsz klaget, <sup>1</sup>de dhe einner<sup>1</sup> falsck gut vorkofft, scholen de olderlude dem rade dar ock vor beteren.

Wert einem ein stuck werckes wedder gedann.

Jtem, so ein meister ein stucke werckesz wert wedder tho husz gebracht, vndt kan desz nicht vórantwarden vór den olderluden vnde broderen, schall he dat noch einmahll vór dat sulue geltt bereden; schut den<sup>2</sup> so nicht, vnd wert vór den olderluden geklaget, schall he geuen tve pundt waszesz, dartho schall ehm midt vulborde desz radesz vórbaden sin tho arbeiten, so lange he siner kunstt genoch donn kan.

Wert ein pert vórnageltt.

Jtem, so ein pertt vórnagelt isz, schall de meister dat tho sick nhemen vp sinn theringe, wo idt ehm binnen ver dagen tho sinem huse gebracht wertt, edder he were sick <sup>1</sup>suluen mit sinem ampt broder<sup>2</sup>, dat he dat pert nicht vórnagelt hefft.

De ein knecht annimpt.

Jtem, oft ein meister hadde ein knecht annamen vnde gadeszgelt gegeuen, so schall ein ander mester em den knecht nicht entspannen edder annemen buten thidesz effte vór recht steuen dach; we dar entiegen deit, de schal vór jszlick dach vnd nacht dat ampt beteren ein koppmarck vnd tve marck pundt waszesz, edder de mester were sick sulff xij, dat ehm

<sup>1</sup> dat em wehre F. — <sup>2</sup> dem F. — <sup>3</sup> sulfft twólffte mit sinen ambt bródern F.

nicht witlich wasz, dat de knecht wasz in desz mestersz denett; secht ock de knecht, dat he dem mester nenn denst gelauet hefft, edder gadeszgelt entfangen, so schall he sick ock sulff xij weren; kan he sick nicht weren, schal he de meister dar lick vnd wandel vór donn, vnde schall darnha jar vnde dach by nenem meister binnen der stadt denen, ahne se willen ehm gnade bewisen samptlicken.

Thut ein knecht van hir vor steuendach.

Jtem offte jennich knecht tóge midt sines mestersz geltt buten thidesz edder vór rechter steuendach, vnde de knecht wurd gekregen dórch de meister, so issidt in desz meisters walt ehm gnade to donde, edder ehrlosz to maken; secht de knecht vór dat geltt nenn, he were sick sulff xij vnnde <sup>1</sup>bluie vm<sup>1</sup>.

Ein groffsmidt schal arbeiden.

Jtem, dat gemene best hebben nu<sup>2</sup> auergelecht vnde tho gelaten, wadt ein iszlich arbeiden schall, so dat de groffschmede schólen alle eggetuch arbeiden, dat men schlipen moth, alsz jseren<sup>3</sup>, allerlei exen, bilen, barden, sulexe, winckeliseren, vnd allent dat men peken schall, ock penning nagell, scherff nagell, spón nagell, miurancker, gadderwerck alsze tho thorenn, karcken, vmme<sup>4</sup> huszer, kamen<sup>5</sup>, alle ploichwarck; wagenschenen, vnd alle haken, hoffschlag, spaden, schuffelen, forcken, furlepel vnd furtangen, brantraden, pannefoten, roste vor karckhauen, spete tho macken, ock kloeken tho vórbinden vnde bereden.

Ein klenshmidt.

Jtem de klensmede schólen arbeiden sparen, bogell, tonnbathe<sup>6</sup>, de se ock peken, alle schlothwerck, kronen vnde trallien<sup>7</sup> in keřcken vnd huse<sup>8</sup>, wiruckhenge<sup>9</sup>, kruckhenge, finsterjseren<sup>10</sup>, skrapen, hartenweruel, vnd allent wat men vórtinnen schall, alsze kisten, schappen vnde laden tho beslan, vnde bagen<sup>11</sup> tho finstere.

We hiriegen arbeit.

Welcker meister offte knecht hyr entiegen arbeit, vnde vór vnsz geklagit wertt, de schall dem rade xvij  $\beta$  beteren, ahne gnade, so vaken dat geklagett wertt, vnde dem ampte ock so vell.

<sup>1</sup> Skrivfejl for vri; sy fry F. — <sup>2</sup> wy F. — <sup>3</sup> Læs med F.: zeitzen — <sup>4</sup> und F. — <sup>5</sup> kamern F. — <sup>6</sup> lansbete F. — <sup>7</sup> mallien F. — <sup>8</sup> klusen F. — <sup>9</sup> Læs med F.: weruelhenge — <sup>10</sup> finstere F. — <sup>11</sup> bogel F.

Auerall.

We ersten angespracken wart, mach kercke dören und penning blöcke beslan.

Lemmel tho maken.

Ock schall nemandt lemmel maken unde bere den, ahne he hebbe amptes recht gedann, wo vorschreuen isz.

Buten amptis nicht tho kope tho hebben.

Ock schall nemandt van vnseren borgeren buten amptis wesz tho kope hebben dem ampte tho vörfange, by vörlust desz gudesz, darna dat van den olderluden vörwitlicket, ahne watt susz lange isz wanlick gewestt.

Van frömeden koepluden.

Wenner koeplude, de fremmidt sint, negel tho kope bringen, denne mögen de olderlude sodann pröuen; so se falsch sin, schal en vörbaden sin tho vörkopende, by vörlust desz gudesz, sinn se ock gut, mögen se by halffhunderden vnde by hunderden vörkopen allerlei negel, ahne penninck negel vnde scherffnegel schölen de groffschmede stedesz hebben by bröcke, ock mögen se sparen vnd bögell by döszm vörkopen, vnde susz nicht by vörlust desz guden, wen idt van den olderluden vorordent isz.

Arbeides lude vmme der stadt wanende.

Jtem, ein<sup>1</sup> groffsmidt, klensmidt, mestmaker edder böszmaker hirvmme langs wanende schall binnen vnszer stadt van er ampts wercke tho kope hebben edder vörkopen; deitt hir we bauen, wen ehm van den olderlude warnet isz, mögen se datt guth nehmen, so verne se dat guth ungestraffet suluestt können maken,

Thwidracht tho richten.

Jtem wy hebben ock thogelaten, datt se stedtlicken in<sup>2</sup> erem lage vnd recht mögen ein vth dem rhade vör ein bysitter hebben, ock<sup>3</sup> midt den olderluden recht vnd unrecht besen<sup>3</sup> kan vnde alle thwidrachtige sake ahne blothwundinge mögen vörlicken.

Horsum tho sin.

We van diszen ampten brochhafftich edder versumelich gefunden wertt, vnde nicht midt willen beteren will, wan em dat van den olderluden vörkundiget isz, mögen denne de olderlude twe van den jungesten schicken, sodan bröcke tho halen dörch

<sup>1</sup> neen F. — <sup>2</sup> de F. — <sup>3</sup> kesen F.

pandinge, vnd we den vthgeschickeden vördret deith, schölen so woll an vnnsz alsze an den amptsbroderen xviiij  $\beta$  brecken; de sick nicht will laten panden, schall j tunne Flenszborger berr beteren den amptbroderen.

#### Van steruinge.

Jtem so we vth eren ampte steruett, schölen bróderen vnde sósterenn, dar dat lick isz, tho stede wesen, darna tho graue tho volgen, by j  $\beta$  brócke, ahne nothsake entschuldiget.

#### Olderman.

Alsze ein olderman steruet, den se wedder kesen, schall kamen desz negesten rechtsdage vór den sittende stoll desz radesz midt twen van den oldesten amptsbroderen, vnde schweren midt vprichten vingeren tho den hilligen, dat he dem rade will horsam sinn, sine amptbroderen vnd der stadt truwe; so dat vórsumet werth, isz desse ere rechticheitt ahne gnade vórbraken.

#### Vórdinget werck.

Jtem, wen ein meister hefft buten edder binnen vórdinget werck, vnde ein ander dat wedder annimpt, de schall so woll an den rath alsze an datt ampt ahne gnade breken, effte he were sick sulff xij midt sinen amptbroderen, dat he desz nicht en wuste, dat idt vórdinget wasz.

Alse dat osemunt diur isz, schall men koop geuen.

Jtem ock willen wy, dat ein jszlick schall sin werck vórkopen, darnha alsze datt oszmunt diur isz; so de olderlude dat nicht na der thidt willen beskicken, vnde straffen, will de rath se daruór straffen, vnde vmme datt gemene beste wider tho dencken.

#### Schmedelach.

Jtem, ock hebben wy geguntt, dat se er lach mógen midt lage vnde lagesz recht holden gelick ander lage binnen vnser stadt ahne sunte Canutis lach.

Alle disse vórschreuen artickelen vnnd iszlich besunder hebben wy borgemeister vnnde rathmannenn midt vulborde vnde beleuinge der vórgenómpten ampten heten schriuen in vnser stadtboeck, vnde ehn ditt iegenwardige boek van worden tho worden ensz ludes wedderumme gegunt hebben, dar sick ein iszlich desto beth weth in siner kunsten nha thorichten, willen

dat ock so strengelicken by pene darinne geschreuen hebben gehalten, midt hulpe desz almechtigen.

Hir na volget van meisterstucken tho maken.

Thom ersten ein groffsmidt schall schmeden tho sine meisterstucke ein woldeexe, ein spade vnde twe hoeffisere vnstrafflich licke grot vnd lick swar.

Ein klenschmidt schall schmeden tho sine meisterstucke twe stighbogelsz drekantich midt ein crutz vnder in den salen, noch twe sparen drekantich midt rume gedupede helsze vnde ein kry hake, wo van oldensz her gewesen isz, vnstrafflich.

Ein mestmaker schall schmeden tho sinem meisterstuck edder maken ein kruttscharuer, ein pocke midt ein twisnide geriffelde klinge vp beiden siden vnstrafflich.

Ein böszemaker schall maken ein busze söuen quarter lanck midt slott vnde alle sinn thobehöringe vnstrafflich.

Ein schwertfeger, de sick vndersteidt tho schmeden, schall maken tho sin meisterstuck crutz vnde knop tho ein degen vnde tho ein swert vnstrafflich, vnd wan ein schwertfeger nicht schmeden kan, schal he bereden tho sinen meisterstuck ein swert, ein rapier vnde ein sabell midt alle sin behöringe vnstrafflich. Vnderschet den schwertfegersz vnde mestmakersz im beredent: watt benedden der elen isz, behört den mestmaker tho bereden vnd bauen der elen deszelesz den schwertfeger.

Isz datt ock alle samptlich vnsze begehrt, datt keiner ein den andren diszen vnszeren amptsbroderen in seinen arbeit inpasz donn schall, datt groffsmede schölen arbeiden na vnszeren schra, vnd klenszmede na ehren arbeit, vnde ock böszmakersz tho arbeiden nach wise im amte gesmeden hefft. Summa in allesz, wer jseren vnnnd staell schmeden vnde verarbeiden will, datt de dem ampte mack licke vnde recht dohnn.

Van olderlude tho kesen dess smede ambtes.

Schall omgaen thue jar olderman tho wesen, vnd de eine ein jar vor dem andern aff tho dancken vnnnde vor dem ampte rekenschup to macken, datt sehe recht gedann hebben.

---

## 295.

Tørning Slot, 22. November 1514.

**K**ong Christiern den anden stadfæster Byen Flensborgs Privilegier og Friheder, og giver Indvaanerne Ret til at indbringe Sager, som der ikke kunne paakjendes, for Kongen personlig.

Original paa Pergament med vedhængende Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**W**Y CRISTIERNN, van gotsgnaden to Dennmargken, Norwegen, der Wende vnd Gottenn koningk, gekoren to Sweden, hertoch to Sleszwigk, ock to Holsten, Stormaren vnd der Dithmersschen, greue to Oldenborch vnd Delmenhorst, bekennen vnd betugen apenbar vor vns, vnsze eruen, nakamelinge vnd alszwem, dat wy durch szunderge gunst, gnade vnd toneginge, ock vmme getruwer denste willen, alsze de erszamen vnsze leuen getruwen borgermester vnd radtmanne vnszer stadt Flenszborch vns vnd vnszen zeligen heren vader gedan, vnd vns, vnszen eruen vnd nakamen hirnamals fordermehr noch truwelicken bewyszenn scholen vnd willen, on alle vnd jszlicke ore priuilegia, rechticheide vnd fryheide, als en van vnszen szeligen vorfaren, koningen to Denmargken vnd hertogen to Holsten vnd Sleszwigk, gegeben, gegunt vnd dar mede gepriuilegiert synt vnd befestiget in aller mathe, wo ock vnszes heren vaders koningk Johans, milder vnd szeliger gedechtnisse, confirmacio vnd breff dar vpp gegeben wijder jnholdet vnd medebringet, jtzundes ock alszo beleuet, fulbordet, bestediget vnd confirmert hebben; gunnen, beleuen, bestedigen, confirmeren vnd gefestegen de ock alszo jegenwardigen in vnd mit macht desszes vnszes breues, de alle szamptlick vnd szunderlich tobeholden, geneten vnd togebruken in allen vnd jszlichen oren puncten vnd artikellen, alsze de ye frijgest van oldinges her gehatt vnd gebuket hebben, glijker wijsze vnd aller mathe des gemelten vnszes zeligen heren vaders breff dar vppe wijder meher jnholdet; hebben enn ock, wo vor berort, getruwer denste haluen, vns, vnszen eruen vnd nakameligen hirnamals tobewijszen, gnedichlick gegunt vnd togelaten, ock hir mit jegenwardich gunnen vnd tolaten, dat wanner dar mit, by vnd twisschen gnanten vnszen borgermestren, radtmannen, borgern, jnwoneren vnszer stadt Flenszborch vnd oren egen lansten etlike mergklike szaken begeuen vnd fallen wurden, de dar nicht vorricht vnd entscheiden konde werden, vnd de alszo vor vns vpp vnszer personliche tokumpft hir jn desszen vnszen furstendomen geschaten wurden, szo scholen se szamptlick vnd beszunderen ock szodanes schotmals vngehindert geneten vnd gebuken. Desszes alszo to merer warer orkunde hebbenn wij vnsze secrete witlicken an desszen vnszen breff laten hangen, de geuen vnd geschreuen is vpp vnszem slathe Dorninge nha Christj

vnszes heren gebortt vefftein hundred vnd jm verteynden jar am dage Cecilie der hilligen jungkfrouwen.

Ad mandatum  
domini regis propium.

## 296.

Flensborg, 4. Maj 1515.

Villum Vinberg, Raadmand i Flensborg, tilstaar at have laant af Vikarerne ved Vor Frue Kirke i Flensborg mod Pant i sin Gaard sammesteds 20 Gylden, hvilke han med Rente 15 Skilling Lybsk lover at betale næstkommende Michaelis.

Original paa Pergament i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg; Seglet mangler.

**J**CK WYLLEM WINBERCH, radtman bynnen Flensborch, bekenne vor my, myne eruen vnde sus alszweme apenbar betughe, dat ick den vicarien dher kercken vnser leuen vrowen bynnen gemelte stadt Flensborch xv  $\beta$  lub renthe plichtich vnde schuldich sy vor xx gulden, de se my er makinghe desses breues vul thornoghe ouertellet, vnde (jck) vort in myn vnnnd myner eruen nuth vnde besth gekert hebbe, vnde sodan renthe vnde houetstól bynnen den achtdagen Michaelis negestkamen wedder tho enthrichten; offte ick edder myne eruen sodan terminen nicht genoch dede edder deden, vnde se dar kost vnde theringe vmme deden, laue ick euenst den houetstól in guden truwen sunder ienigherleie rechtganch tobelaten; vnde sette den vorgedachten vicarienn tho merer vorwaringhe myn hus, hoffte, inghedompte buten vnde bynnen Flensborch, bewechlich vnnnd vnbewechlich, de antotasten vnde tobruken, bettho sodan xx goldgulden vnde xv  $\beta$  renthe, ock alle ander vthgiff vnd teringhe wedderlecht is. Tho faster loffholdinghe hebbe ick Willem bauensc $\text{ę}$  myn rechte jngesegel hir benedden heten vorsegelen, anno etc. decimoquinto vridages negest crucis jnuentionis.



17. Juni 1515.

Abbed Nicolaus, Prior Johannes Storm og Konventet i Rudekloster tilskjøde Patronerne for Mariæ Rosenkrandses Vikarie i S. Nicolai Kirke i Flensborg en aarlig Rente af 15 Mark Lybsk i 3 Gaarde i Store Vie i Viesherred for 200 Mark Lybsk, med Forbehold af Gjenkjøb.

Efter v. Stemans Meddelelse i Slesv. Provindsialetteretn. Ny Række. 3. B. p. 166—168.

WY NICOLAUS, abbet tho Rudecloster, Johannes Storm, prior, unde gantze convente darsúlves, ordinis Bernhardi, im stichte Sleszwigk belegen, bekennen unde betúgen in unde mydt deszem unszem apenen breve vor alszweme, dat wy myt vulborth unde willen alle der jennen, de ere wille unde vulbort hir tho behoff is, hebben rechtliken unde redeliken vorkofft, vorschotet unde vorlaten, vorkopen, vorschoten unde vorlaten in krafft unde macht desses unses breves vor uns unde unszen nakamelingen uppe eynen wedderkop den ersamen Peter Rudbeken, Berteldt Hansen unde Peter Hansen, radtmann tho Flenszborgh, alsze patronen, leenwares unde vorwesers des altares unde vicarie des rosenkrantztes Marie binnen sunte Nicolai karken tho Vlenszborgh vorbeñ unde eren rechten erven edder hebberen desses breves mydt willen twelff marck lúbesche in múnthe, also tho Lúbeck unde Hamborgh genghe unde geve synt, jarliker ewige renthe in den dren guderen unsres klostere tho Wyhe in Wyszherde beleggen, alsze benomeliken dat erste gudt, dar nu thor tydt uppe wanet Sywert, unde giff alle jar tho renthe eyn half tunne bottern unde achte schippe rogghe, dat ander gudt, dar ock thor tydt nu uppe wanet Boye, unde schuldet jarlikes tho renthe eyn halfve tunne bottern unde achte schippe rogghe, dat drúdde gudt, dar thor tydt nu uppe waneth Las Túchszen sone, unde schuldet ock jarliker ewige renthe eyn halfve tunne botteren unde achte schippe rogghe, vor twe hundred lúbesche marck penninghe hovetstols guder múnthe, so tho Lúbeck unde Hamborgh genghe unde geve synt, ane hale penninghe, de uns rede in eynen summen an guden rinschen golde tor wicht de genante Peter Rudbeke owertellede, unde wy se vorth gekereth hebben in uns unde

vnses klostere nütthe unde beste; unde wy abbet Nicolaus unde gantze convente des erbeñ closters laven vor uns unde unse nakamelynghe in guden truwen den ersamen Peter Rudbeken, Berteldt Hansen unde Peter Hansen vorscreven unde eren erven ock vicario des altares thom rosenkrantz Marie wo vorberorth edder ock hebberen desses breves myt willen unde mydt rechte, dat desse dre guder tho Wyghe in Wiszherde beleghe wo erbeñ quidt unde vrigh synt, nemande anders vorkofft, vorschotet, vorpandet, vorgeven edder vorlaten, men willen en entfrighen mydt allen eren thobehoringhen, drogh vnde nath, in ackeren, wischen, weyden, holtinghe, moren unde in allen eren endescheden, so se beleghe synt, unde wy se aldervrighest gebuket hebben; beschermen, beschütten unde vorbydden gelik unses klostere anderen vrighen güderen vor alle ansproke geystlikes edder wertlikes rechtes uppe unse und unses klostere eghenen kosth, arbeith, schaden unde eventúr entfrighen, wo vaken und wanner des behoff unde van noden is; unde wy abbet Nicolaus unde gantze convente des vorgescrē klostere Rudeklostere edder unse nakomelinghen scholen unde willen sodane twelf marck lúb jarliker renthe uth der vorbeñ dre güderen huszen, erden unde alle thobehoringhen den vilgenanten Peter Rudbeke, Berteldt Hansen, Peter Hansen alsze patronen unde eren erven ofte ock deme vicario des sülven altares ergemelt edder hebberen desses breves mydt rechte unde mydt willen benomelich up sunte Michaelis bynnen den achte daghen unde up paschen vort negest volgende ock in den achte daghen tho jsliker tydt soz marck lúb rente bynnen Vlenzborgh geven unde tho dancke betalen sunder jenigherleye uncost, rechtganck edder schaden. Unde wy abbet Nicolaus unde gantze convente edder unse nakomelinghen erbeñ hebben uns de macht beholden, dat, wanner wy de vorgescreven twelf marck lúb jarliker rente uth den dren güderen mydt eren thobehoringhen so vorberordt wedder uthkopen willen, so scholen wy abt Nicolaus edder unse nakomelinghen ofte convente den vorbeñ Peter Rudbeke, Bertelt Hansen, Peter Hansen edder eren erven unde nakomelingen als patronen den wedderkop vorkundighen muntliken vor warafftigen tūghen edder mydt besegelden nogafftigen breven eyn gantze jar thovoren, unde den vorth, alse dat jar is umme kamen na der vorkundinghe, de twe

hundert marck lûbesche an mûnthe, so vorgescreven is, mydt des jares unde alle nastande renthe in eynen summen unde tho eyner tydt tho dangk vornoghen unde betalen bynnen Vlenszborch mydt allen bewyszlichen schaden. Alle desse vorscreven stücke unde artikele samptlich unde besunderghen lave wy Nicolaus abbet unde gantze convente des erbeñ klostere Rudecloster vor uns unde unse nakamelinghen den vilgenanten Peter Rudbeke, Bertelt Hansen, Peter Hansen unde eren erven also patronen des rosenkrantz Marie tho sunte Nicolaus ock vicario darsûlvest unde hebbren desses breves mydt willen in guden truwen stede unde fast ungekrenket unde unvorbrocken wol tho holdende sunder alle argeliste, hûlperede edder intoch geystlikes edder wertlikes rechtes teghen dessen unsen breff tho brukende. Des tho groter tûchnisse der warheit hebben wy Nicolaus abbet, Johannes Storm prior unde gantze convente so vorbeñ mydt dem werdighen hern Henniken abbet tho Lûmekloster unsen jngsegelen laten henghen nedden an deszen breff, gegeven unde gescreven nha der gebort Christi veftieuhundert in dem veftieinde jar, des sondags vor sunte Johannis Baptiste.

## 298.

Flensborg, 12. Oktober 1515.

Skraa for Barberernes Laug i Flensborg.

Efter Originalen, der er indført i den saakaldte „Stadbok“, fol. 100—104, i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

Der barbierer schrae.

**D**EME ALMECHTIGEN tho laue vnd tho uorbeteringhe vnser inwaneren hebben wij burgermesterenn vnd rathmannen der stadt Flensborch vor vns vnde vnser nakamelinghen mydt wolbedachten synnen vnd ripen rade vmme dat ghemeyne best ouerlecht, gesettet vnde gemaket eyn nie schraa, priuilegium, rechticheit vnde herlicheit, wylker wij den ersanen vnser leuen medeborgers alsz de barthschers ghunnen vnde geuen, de sze hirnamals scholen bruken, geneten vnde vastliken beholden in worden, clausulen vnd articulen, wo nascrē.

## 1. Ver meisters scholen der wesen.

Jtem dat ghemene best js beleuet vnde gegunt, dat bynnen vnser stadt vnd stadtgebode nicht mher alsz ver meisters wanen scholen, de sodan ampt bruken in jenigher mathe.

## 2. Verleye meisters vthghenamen.

Jtem doctores edder meisters in der medicinen, ogenarste, tennebrekers, vnde de reptur brukenn, moghen er kunst in vnser stadt (gelick in anderen) duen.

## 3. Eyn bysitter.

Jtem wy willenn vnd hebben oock togelaten, dat se stethliken in ereme lage, morgensprake vnd rechte eyn bisitter vtheme rade hebben scholen, de mydt deme olderman der kenth recht vnnd vnrecht.

## 4. Wo langhe eyn vthhemes knecht denen schal; thome erstenn.

Jtem so eyn frommeth meisterknecht dyt ampt bruken vnnde besitten wyl, de schal eyn verdendel iars by eneme meyster hir bynnen thouorenn denen, dat mhe syn handelinge vnd hanteringe irfarenn mach.

## 5. To twen tiden schal men dyt ampt esschen.

To deme ander mål, so de sulue knecht denne bogert er amptbroder tho werden, schal he de erste esschinge don vppe Bartholomei (edder vppe mydtfasten) vnde geuen eyn halue tunne Flensborger ber tho jsliker tit, vnde beiden dar nha eyn verdendel iars.

## 6. De ander esschinghe.

Tome dorden mal, schal de knecht de ander esschinge des anderen dages in den wynachten don (offte in denn pinxten) vnde togen syn echtebreff vnp dat sulue mål.

## 7. Echtebreff.

Thome verden, schal he sin borthbreff nochafftich van vader vnde moder (van der negesten stadt geuen) vor deme bisitter vnde bródern togen, er he ampte vnde gylde besittenn vnde bruken schal; dat sulue scholen vrouwespersonen oock don.

## 8. Oock schal he negen meyster stucke weten.

Thome vefften, schal de meysterknecht dar bewisen syn mesterkunst mydt ix stucken, alsz na volget: dat erste is eyn brun appostolicum, dat ander eyn geel vnde grón tractiue, dat

dorde Egipsiacum offte mundificatium, dat verde eyn carnatium<sup>1</sup>, dat v eyn defensiue, dat vj vngentum album, dat vij eyn grawe apostolicum, dat viij ein gudt blothstoppinge, dat ix eyn recept van popolum vnd dialte<sup>2</sup>; na desser vorhoringe, schal em dat ampt gegunt syn, so verne he nochafftich is, vnde nene redelike affwisinghe edder orsake hebben, vnde wyl torstede bliuen.

9. Wo he schal sweren lages recht todon.

Jtem dar na schal he sweren tho den hilligen, dat he lach vnde des lages recht wyl holden vnde genoch don; de dar enthiegen deit, deme schal mydt vulborde des rades tho arbeiden vorbaden sin, ock ampte vnd gylde tobruken, so lange he betteringhe gedan hefft beide deme rade vnde den broderenn.

10. De broderschup thowynnen.

Szo he denne gedencket er vulbroder tho sin, schal he in der bussen Cosmj vnde Damianj tho inghanghe soz  $\beta$  geuen, dar mede gheuriet.

11. Amptkost twe daghe.

Eyn jar (edder eyn halff) dar nha, schal he don sin amptkost vnde geuen twe tunne Flensborger ber brodern vnd sustern thouoren, dar tho jslich dach eyn schincken, twe versche richt, brade, botther vnde kesze.

12. De bynnen amptes vrieth.

Szo eyn vthhemes knecht bynnen amptes hefft ghevriet, de schal in der bussen Cosmj vnde Damianj twe rinsche gulden bynnen eyn jar geuen, de schal he ock buten amptes vorborgen.

13. De buten amptes vrieth.

Szo he buten amptes vrieth, scholen se van beiden syden mydt ver rinsche gulden gheuriet syn.

14. Eyn beleuynghe.

Eyns meysters kynt bynnen amptes schal dat halue ampt in allen parthen vrigh hebben, vnde geuen nen gelt in der bussen.

15. So eyn meister buten amptes vrieth.

Jtem so eyn meister buten amptes vrieth, schal he vor de vrouwe don eyn halue amptkost vnde twe gulden in der bussen,

<sup>1</sup> Her skal maaske læses *carminativum*  $\alpha$ : aqua eller spiritus carminativus. —

<sup>2</sup> Unguentum populeon og unguentum de althæa.

wo bauenscrē; dat sulue recht scholen de kinder bynnen amptes genetenn.

16. Wo eyn wedewe dat ampt bruken mach.

Eyn vrowespersōn mach dat ampt bruken, gelick er man leuede, de wyle sze deyt amptes recht vnde sick erlich vnnd fromelich helt; wert se anders mydt genochsam bewysz befunden, schal er dat ampt vnde des amptes herlicheit vorbaden syn; dat sulue schal ock den mansz ouerghā, anhe sze konen sick mydt recht entfrien.

17. Eyn ander beleuynghe.

Jtem wen eyns meisters kynt sick buten landes vorsocht hefft, de dorff nicht dar nha hir bynnen by eneme ander meister denen, men he mach sines vaders werckstede besitten, vnde esschen dat ampt eyn māl wo vorscrē, vnde de ix stucken genoch don kan, schal em ampt vnde gyldede nicht gheweyert werden, vnde don dar na, wes amptes recht ys.

18. Offte eyn bogeuen meister van buten hir wanen wolde.

Jtem so eyn begeuen meister buten vnser stadt bogerde syn ampt hir tobruken, so er dre hir bynnen weren, de schal in der bussen Cosmj vnde Damianj soz rinsche gulden reth gelt geuen, vnde don dar nha amptes recht; doch schal nochsam bewysz vorghā, wo he sick eyn anderwegen regert hefft.

19. Offte eyn meister van hir toghe.

So eyn meister van hir tudt, vnde bruket syn ampt jar vnd dach eyn anderwegen, vnde deyt nicht mydtler tidt amptes rechticheit, de schal syn ampt dāl legghen mydt vulbort des rades, edder he do amptes rechticheit, wo van anbeghin.

20. Eyn lējunghe anthonemen.

Jtem de eyn leerjunghe annympt, de se tho, dat he echte sy; de schal dre jar offte iij in de lere wesen, dar nha syn begrip is, vnde don bynnen dat erste jar broder vnd suster eyn auenth collacie mydt eyn tunne Flensborger ber, eyn schincke, eyn versk richt, botter vnde kese; wen de tidt vmme kamen ys, schal he dre punt wassz in de busse geuen vnde sin meister viff gulden tholon; eyn jslich ware sick vor schaden, dat he borghe nheme.

## 21. Eyn knecht anthonemenn.

Jtem so eyn meisterknecht annahmet ys, vnde gades gelt entfangen, de schal vor rechter steuendach (anhe vulbort sines meisters) nicht van em thên, vnde<sup>1</sup> bewyslike orsake, by broke ij punt wassz vnde j t<sup>e</sup> Flensborger beres.

## 22. Wath jslich meister in der bussen giff.

Jtem na beleuinghe erer ver nu ime leuende is befulbordet, dat eyn jslich meister alle sondage schal iij penningh lubesch in der bussen geuen vnd eyn jslich meisterknecht j peningh by broke j punt wassz.

## 23. Gades dennst.

Van desseme gelde schal de olderman alle jar vppe den dach Cosmj vnde Damianj vigilie vnde sêlmissen vor brodern vnd sustern ime leuende (ock ime dode) laten tho vnser leuen vrowenn mydt allen presteren beghân; de jenne vigilie vnde misse waren, scholen xvij & hebben, de der eyn vorsumet, schal ix hebben.

## 24. Broder vnde suster scholen dar wesen.

Jtem wylker person bynnen amptes sodan gades denst vorsumeth (sunder redelich vorual vnde orluff van deme olderman) de schal anhe gnade j punt wassz beteren.

## 25. Des oldermans collacie.

Sondages negest Cosmj vnde Damianj schal de olderman to sineme huse brodern vnde sustern laten vorbaden vnde geuen j t<sup>e</sup> Flensborger ber, j schincke, grapenbrade, lamflesk, brade, botter vnde kese.

## 26. Alle jar schal rekenschup schen.

Des mandages negest nha vor ix schal de olderman den broderen de schrâ lesen laten, wor sick eyn jslich weth to wachten vor schaden, vnde don rekenschup van vpboringhe vnde vthgiff der bussen, dat eyn jslich weten mach, wor der hilligen gelt bliff.

## 27. De tho broke kamen ys.

De jenne sick brochafftich weth, offte to broke gefunden ys, de schal na vthwisinge der schraa beteren, so he nene gnade bogert, edder men schal em panden laten sunder bewer, dar to

---

<sup>1</sup> Maaske: *anhe*

gelden j punt wassz, de helffte in der bussen, de ander helffte den broderen thouoren.

28. Eyn olderman tho keszen.

Dessuluen morgens scholen se eyn olderman van den oldesten kesen; dem schal men de busse ouerantwerden vnde de schraa, de twe slotel scholen de ander twe meisters van den oldesten by sick hebben, vn de schal olderman dat jar ouer bliuen.

29. We deme anderen vnhouesche worde in der collacie giffit edder sus eyn anderwegen.

Offte eyn broder edder suster geue deme anderen honlike worde, dar se vorsammelt sin, edder sus eyn anderweghen, de schal dar vor iij  $\beta$  tho wasz beteren vnde ij  $\beta$  tho ber; de sulue broke geuen ock de den anderen drowet.

30. We an er vnd rucht sprickt.

De deme anderen an sin er vnde rucht secht, vnde nicht mydt tuchwerdigen kan nabringen, de schal j  $\tau$  beres vnde iij punt wassz mydt gnaden beteren; de sodan broke nicht mydt willen vthgiffit, so schal de bysitter vnde de olderman vor den rath de sake schelden, by vorlust er schraa.

31. Dobbelen edder weddenn.

Nummenth schal dobbelen offte jenigerleie spyl vor hebben ock nicht worumme wedden, wen brodere vnde sustere thohope in der collacie vorsammelt syn, by broke iij  $\beta$  to was vnd ij  $\beta$  tho ber van eyn jslich.

32. Van wapenn.

Ock schal nummenth korde, tylissze, tashaker, jensen offte jenigerleie were by sick hebben, wor de vorsammelinghe is, by vorlust j punt wassz.

33. Nummenth schal b $\acute{e}$ r ghetenn.

De deme anderen mydt homode, vorsathe vnde wreuel (offte van drunckensschup haluen) begothe edder spyllede b $\acute{e}$ r, de schal vor jslich j punt wassz beteren vnde ij  $\beta$  tho b $\acute{e}$ r.

34. Van ouerulodicheit.

De jenne bynnen offte buten huses van drunckenheit vorlatinge deit, de schal vor eyn jslich vj  $\beta$  tho was vnde vj  $\beta$  tho b $\acute{e}$ r beteren; szo he dar na by brodern vnde sustern wedder



sithen geyt, vnde straffinghe vramer lude nicht achten vnde rumen wyl, de schal desse vorgemelte broke dubbelt beteren.

35. Wen de olderman vpekkloppet.

Jtem we nicht achten edder horen wyl, wen de olderman vpe kloppet, dat sick eyn jslich wete wol tho schicken, de schal desse vorbenomede broke ock dubbelt beteren.

36. De lichte anthostickenn.

Jtem de oldeste meisterknecht schal alle hilligedage in der kercken vnser leuen vrowen de lichte vor Cosmj vnde Damianj ansticken by broke j punt wassz; js dar ouerst nen meisterknecht, so schal de olderman dat beschicken by der suluen broke.

37. Dat licht to dregenn.

Jtem des hilligen lichames dach scholen alle meisterknecht de lichte Cosmj vnde Damianj thohorende waren, vnde dreghen dorch de stadt, wo wonthlich is, by j punt wassz broke, de jenne eyn licht tobricht, schal dat laten weddermaken by broke vj β.

38. Was gelt.

Jtem wen de licht vorbrant sin, so schal de olderman vthe der bussen sodan gelt nemen, dat he de lichte leth wedder maken.

39. Beleuynghe van krancken.

Jtem so eyn meisterknecht kranck wert, schal syn meister xiiij daghe lanck em kost, ber vnde waringhe thodon vorplichtet sin bynnen huses, offte ock buten, so de kranckheit gruwesam is.

40. Vorwandelt sick nicht de kranckheit.

Jtem so he de kranckheit na der tidt nicht geuriet wert, schal men deme olderman j m̄r lub vthe der bussen don, dat de krancke nottrofft sines liues moghe krigen; so he gheneset, schal he vorplichtet sin der hilligen gelt wedder thogeu; tuth he vor de betalinghe hemelich wech, men schal dat vnder des amptes ingesegel vorscriuen, dat he nicht schal werdich sin, eyn anderwegen dat ampt mydt eren tobruken.

41. Steruet de krancke.

Ouerst so de krancke in goth vorsteruet, schal de meister mydt vorsichticheit sinen nalatenn guderen deme olderman (in gegenwardicheit des bisitters vnde brodern) ouerantwardenn, vnde de wardenen, ock vorkopen so vel, dat de hilligen vornoghinge

krigen, vnde sinen meister betalinge vor de bygraft; wes dar ouer is, schal men sinen nalatenn vrunden thome besten holden, vnde nemen de vmme nasaghe in scriffen, dar eyne jslich wol thogedencket; hefft he ouerst nenhe gudere, betalt anhe twyuel de almechtige.

42. Eyn paciente anthonemen.

Offte eyne meister eyne krancken annameth hadde, vnde deme krancken (edder deme meister) an siner suntheit mysduchte, so mach de meister eyne ander to sick nhemen, dat de krancke nicht werde vorsumeth; dat lon schal erer beide wesen.

43. Offte de krancke wolde van deme ersten meister thên.

So de krancke an synen wunden mysduchte, he nene suntheit irlangen moghe van sinem meister, so schal he (na vramer lude irkantenisse) deme ersten meister syn vordenst geuen, vnde ghân wor he wyl.

44. Wath de krancke offeren wyl.

De meister schal deme krancken vorgheuen, dat he schal den beiden patronen j  $\beta$  offeren van islich gulden, na erer vorenynghe, dat he deste er suntheit moghe irlangen; so de krancke nicht ghesediget is, so schal de meister by syner samuitticheit van eyne jewelich gulden j  $\beta$  to offeren den hilligen vorplichtet sin; dar vmme schal he yd nicht bauen redelicheit van deme krancken nemen.

45. Krancken tho esschen.

Nen meister schal eyne krancken tho sick esschen edder esschen laten by broke drie ouer (?) xvij  $\beta$  an vns, gelick an dat ampt; so eyne dar vor beschuldiget wert, de entlegghe sick des mydt recht.

46. De bynnen vnseme recht gewundet wert.

We bynnen dat stadrecht gewundet wert, vnde kumpt tho eneme meister, de schal dat vort deme kernerer offte vagede by syneme eede vormelden; de erste banth schal ouer al ghân.

47. Adergelt.

Jtem alle meisters scholen de olde gewonthe vor aderen nhemen, alsz vor houethaderen, median vnde branthaderen j  $\beta$ , vor leuer vnde lunghe adern ock vor den schorff adern j witten vor jslich; we hir enthiengen deit, de schal twe punt wassz vnde j  $\tau$  beres beteren; de wath vorgheues don wyl, is vnghedwunghen.

## 48. Van steruynghe.

We bynnen amptes steruet, so schal eyn jeder meister dar eyn schicken tho waken; des anderer dages scholen alle bynnen amptes thorsteden wesen, dar dat lick ys, dar nha dat tho graue thoulgen (anhe redelike entschuldunge vnde orloff) by broke ij  $\beta$  vor islich stucke.

## 49. Van steuenynghe.

Jtem so de olderman eyn steuentidt vorkundigen ledt, de jenne vnhorsam is, schal vor jsliker tidt ij  $\beta$  tho was vnde ij  $\beta$  tho ber beteren, edder hebbe wyllen des oldermans.

## 50. Sake tho richtenn.

Alle tosaage van worden edder van schult haluen scholen bisitter vnde olderman vullenkamen macht to richtende hebben, anhe blothwundyng scholen se sick nicht mede bekummeren, vnde so de olderman dat deme kemerer offte vagede nicht vormeldet, so schal desse er rechticheit nicht syn.

## 51. Wen eyn sake vorliket is.

So eyn broder edder suster na der vorlikinghe de sake wedderreppede, offte ock den termyn nicht holden wyl, so geghedinget ys, thobetalen, vor eyn jslich schal de broke syn iij  $\beta$  tho wasz vnde iij  $\beta$  tho bër.

## 52. Jar gelt.

Vor sodan gude statuta, rechticheide, vrigheide vnde wylkóre scholen wy alle jar dem ersamen rade eyn rinsche gulden in den achtedagen wynachten thogeuen vorplichtet syn van deme broke gelde; vnde wen dar veide ankumpt, dat god vorbede, schal eyn vnser meister mede vth thên.

Alle desse vorgenompten wylkore, articule, rechticheide vnde vrigheide samptliken vnde jslich besunderen bestedigen vnde confirmeren wy burgermeistern vnde radtmannen vor vns vnde vnse nakamelinghen in crafft desser scrifte. Tho merer warafftiger tuchnisse vnde ewiger sekerheit hebben wy sodan amptes statuta van worden tho worden ensludes laten in vnse stadtbock scriuen, vnde den vpgenompten amptes broderen vnser leuen medeborgeren ghegunt vnde geuen, ghunnen vnd geuen jegenwördich er eghene sunderge bock thohebbende, dar desse vorbenoñ amptes statuta van worden tho worden ynne gescre stan, dat eyn jslich broder vnde suster sick desthe beth hebbe vor schaden

tho wachten, de also vnuorbrecklich thobrukende vnde thone-  
tende scholen; wyllen de ock so van eneme jewelken bynnen  
amptes strengeliken, by pene dar ynne gescre, hebben gehalten  
mydt hulpe des almechtigen. Gegeuen, gestediget vnde gescre  
na Christi vnser heren gebort dusent vijfhundert dar na in deme  
veffteinsten vridages negest na Dionisij et sociorum eius.

## 299.

Omtrent 1515.

Optegnelser angaaende forskjellige i afdøde Hans Jepsens Hus  
indestaaende Summer, nemlig 40 Mark Lybsk til Hellig Legems  
Alter i Vor Frue Kirke, nu udbetalte af Her Peter Johannis;  
40 Mark Lybsk til Vor Frue Alter i samme Kirke, nu udbetalte  
af samme; og 100 Mark Lybsk til Vor Frue Alter i Nicolai  
Kirke, som Nisse Bundesen for Fremtiden skal forrente.

Original Optegnelse paa Papir i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**J**TEM IN DEME husze Hans Jepsszen zeliger dechnisse  
weren xl m̄ lub houetstol<sup>1</sup>, welkere xl m̄ kamen des hilgen  
lichammes altare by jn vnser leuen frouwen karken, dar nhu  
tor tidt residerer her Gotke Wylkinj; desse xl m̄ vorgeschreuen  
hebbe ick her Peter Johannis vthgeloseth vnd deme erszamen  
Hans Hermensszen gans wol tor noghe vornogeth; hirumme  
willet de xl m̄ vth deme bwk des rades vth doen.

Jtem noch jn deme suluen husze weren xl m̄ lub houet-  
stol, kamen vnser leuen frouwen altare by jn vnser leuen frouwen  
kercken, dar nhu tor tidt vppe residereth her Johan Hermannj;  
desse xl m̄ hebbe ick her Peter Johannis vth geloseth vnde  
den ersamen Broder Brodersszen vnd Seuerin Negelsszen von  
wegen des vpgeuanten heren Johan Hermannj gans wol tor noge  
vornogeth; hir vmme willeth desse vorschreuen xl m̄ vth deme  
boke des rades vth don.

Jtem jn desseme vorgeschreuen huse heff de viccarie vnser  
leuen frouwen jn suntj Nicolaj kerken by der funten vppe der

<sup>1</sup> Denne Sum modtog Hans Jepsen 1493; Hans Hermansen var 1515  
Hellig Legems Gildes Forstander; jvfr. 1. D. S. 405 og 407.

norder szyden, de nhu tort tidt bykumpt vnd vorleneth is deme ernafftigen heren Jacob Joannis, hundert m̄ lub houetstol vnd v m̄ jarlicher renthe, welker renthe schal vnd wyl de erszame Nysse Bundesszen alle jar vth geuen deme prester, de desuluen vicarien vorsteyt. Desse vorgeschreuen hundert m̄ lub staen na dage vnde stunde van deme szuluen Nyssen Bundesszen vthtolosende.

---

## 300.

Flensburg. 17. Januar 1516.

Villum Vinberg, Raadmand i Flensburg, tilstaar at have laant af Vikarerne ved Vor Frue Kirke i Flensburg 48 Mark Lybsk mod 48 Skilling aarlig Rente og Pant i sit iboende Hus.

Original paa Pergament i Marie Kirkens Arkiv i Flensburg. Seglet mangler.

**A**LLEN vnde jslich, watterleie statis, condicien edder werdicheiden de sin, bekenne ick Wyllem Winberch, radtmann bynnen Flensborch, vor my, myne eruen vnd sus alszweme apenbar betughe, dat de vicarien der kercken vnser leuen vrowen bynnen gemelte stadt my achtvndevertich marck lub in den achte daghen trium regum ouerantwardet vnde thogetellet hebben, de ick vorth in myn vnde myner eruen besthe ghewendet hebbe; dar vor schal ick edder myn eruen alle iar in den achtedaghen trium regum den gedachten vicarien xlvij  $\beta$  lub renthegelt entrichten; tho merer vorwaringhe setthe ick Wyllem vorgenompt, mydt vulbort myner husfrowen Eline vnde eruen, den berorden vicarien myn hus vnde hoffte, dar ick nu ynne wane, dat anthotasten vnde de renthe dar van thonemen, offte desse bauenscr̄ tidt szo nicht worde ghehouden, bettho sodan xlvij m̄ houethsume vnde xlvij  $\beta$  renthe mydt allen anderen bewysliken schaden ghansz vnde degher entrichtet vnde betalt sin, sunder jenigherleie insaghe vnde rechtganch. Vnde hebbe des (to) groter warschin vnde tuchnisse myn jngeszegel hir benedden heten hengen, anno xv<sup>o</sup> xvj ame daghe Anthonij.

---

Flensborg, 15. April 1516.

Marquart Becker tilstaar at have laant af Martin Cordesen 175 Mark mod Pant i sin Gaard og Rente 10<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Mark aarlig; heraf havde han udbetalt følgende Summer, der stode i Gaarden, nemlig 20 Mark til S. Anne Alter i Vor Frue Kirke, 20 Mark til S. Barbare Alter i S. Nicolai Kirke, 20 Mark til Vor Frue Alter sammesteds, 30 Mark til S. Nicolai Alter sammesteds, 10 Mark Statiepenge, 20 Mark Memoriepenge og 15 Mark Lampepenge til samme Kirke.

Original paa Papir i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

Marquart Becker twysschen Hermen Winberch vnde  
Hans Kannegeter.

ANNO XV<sup>c</sup> XVJ dinsttages negest nha Jubilate de erszame Marten Cordeszen hefft my vppe myn hus vnde hoffte, dar ick nu suluen ynne wane, in guden wichtighen guldenn ij<sup>c</sup> xxv m̄ ghedan, dar ick dessze nasr̄ vth myneme husze mede gheloszet hebbe: jnth erste heren Johan Olufszen van sunte Annen weghe in vnser leuen vrowen kerken xx m̄; jtem de scredere van sunte Barbaren weghe in sunte Nicolaj kerken xx m̄; jtem in der suluen kerken tho vnse leue vrowe altar xx m̄; jtem dar suluest tho sunte Nicolaj altare xxx m̄; jtem dar suluest thor stacie x m̄; jtem noch dar suluest xx m̄ tho Peter Jenszen begencknisse; jtem Marquart Holst borgermeister xv m̄ thor lampen ock tho sunte Nicolai; jtem szo beholde jck suluen xx m̄ lub; vor sodan houetstol sette ick em vnde sinen eruen myn hus vnde hofft, vnde ys dat erste gelt, dar van tho renthe xj m̄, de helffte vp Michaelis, de ander helffte vp passchen.

Ego Petrus Sueruer, notarius requisitus ad superscripta, quod manu hac mea propria protestor.

## 302.

Efter 15. April 1516.

Berthold Hansens Bevis til Byskriveren, at han skylder til S. Anne Alter (i Vor Frue Kirke) 20 Mark Lybsk. (Jvf. Nr. 301.)

Original paa Papir i Raadstue-Arkivet i Flensborg<sup>1</sup>.

**J**TEM ICK Bertelt Hansszen bekenne mit myn egen hantsriff, dat ick beualen hebbe her Peter to scriuen in statboch xx m̄ lub, de ick hebbe van sunte Anne.

## 303.

Flensborg, 5. Maj 1516.

Dr. Joannes Angelus Arciboldus, Provst til Arcissate og pave-  
lig Nuncius og Kommissarius, meddeler forskjellige Indulgentser  
til Namen Jensen (i Flensborg), hans Hustru og Søn, der have  
rakt hjælpssom Haand til S. Peters Kirkes Bygning i Rom.

Efter O. H. Moller, Nachr. u. Urk., welche Lud. Naamani  
betr. p. 18—19. Originalen, der har haft Segl, beskrives ikke,  
men maa have været en trykt Formular, hvori de med kursiv  
Skrift trykte Ord vare tilskrevne.

**J**OANNES Angelus Arciboldus, juris utriusque doctor,  
prepositus de Arcissate, nec non ad has civitates et dioceses et  
nonnullas provincias, terras et loca super executione plenissima-  
rum indulgentiarum immense fabricae basilice principis apostolo-  
rum celorumque clavigeri de urbe nuncius et commissarius a  
sanctissimo in Christo patre et domino nostro, domino Leone  
papa X. specialiter deputatus, prout in literis eiusdem sanctis-  
simi domini nostri pape sub plumbo editis plenius continetur,  
dilectis nobis in Christo *Namen Janssen et Follich uxori cum  
filio Ludolpho* salutem in domino sempiternam. Exigente pie

<sup>1</sup> Ved dette Bevis ligger et Brudstykke af en Seddel skreven med en ældre  
Haand, som angaar samme Summa. Den lyder saaledes: Jtem noueritis,  
quod presens recepit xx m̄<sup>l</sup> in . . . . . ex pecunia altaris sancte  
Anne et fuer. . . . . est secunda pecunia, et est cum consensu ma. .  
. . . . . idemque Clawes Jeger dabit vobis .. β vj huc. . . . .

devotionis affectu, quem nos erga deum et dictam basilicam vos habere cognovimus, eo quod pro continuatione tam immensi operis ex pinguedine charitatis iuxta apostolicum indultum manus porrexistis adiutrices, ideo autoritate apostolica nobis tradita *vobis* concedimus facultatem eligendi idoneum secularem vel cuiusvis etiam mendicantium ordinis regularem confessorem, qui, confessione vestra diligenter audita, pro commissis per vos excessibus, criminibus, delictis atque peccatis, quantumcunque grauibus et enormibus, etiam sedi apostolice reservatis, etiamsi talia forent, propter que sedes ipsa apostolica esset merito consulenda, ac censuris ecclesiasticis, etiam ab homine ad alicuius instantiam latis, de consensu partium etiam ratione interdicti incurjis, et quarum absolutio dicte sedi esset reservata, preterquam machinationis in personam summi pontificis, occisionis episcoporum et aliorum superiorum prelatorum, et iniectionis manuum violentarum in illos et alios prelatos, falsificationis bullarum et literarum apostolicarum, delationis armorum et aliorum prohibitorum ad partes infidelium, et sententiarum et censurarum occasione aluminum sancte matris ecclesie de partibus infidelium ad fideles et<sup>1</sup> prohibitionem apostolicam delatorum incurjarum, semel in vita, et in non reservatis casibus totiens quotiens id petieritis, et in mortis articulo plenariam omnium peccatorum *vestrorum* indulgentiam et remissionem impendere, ac penitentiam salutarem iniungere; nec non eucharistie sacramentum, preterquam in die pasche et in mortis articulo, aliis anni temporibus ministrare; et emissa per vos vota quecunque, ultramarino, ingressus religionis et castitatis votis duntaxat exceptis, in utilitatem dicte fabrice commutare possit, ita tamen, quod durante tempore presentis commissionis et publicationis cum prefato commissario vel subdeputatis ab eo super commutatione dictorum votorum in utilitatem dicte fabrice fiat propositio; nec non *vobis* et parentibus ceterisque defunctis *vestris*, qui in sinceritate fidei et unitate sancte matris ecclesie decesserunt, omnium et singularum missarum, orationum, divinatorum officiorum, ieiuniorum, disciplinarum stationumque, elemosinarum, suffragiorum omniumque aliorum bonorum spiritualium, que fiunt et fient in perpetuum in uniuersali

<sup>1</sup> Læs: *contra*



sacrosancta militante ecclesia et membris eius, participationem impartimur. In quorum fidem et testimonium presentes fieri et sigilli, quo in talibus utimur, fecimus appensione muniri. Datum *Flensborch* anno m ccccc xvi die *quinta* mensis *Maii*, pontificatus prefati sanctissimi domini N. anno *quarto*.

Forma absolutionis plenarie premissa confessione: Misereatur tui etc. Dominus noster Jesus Christus per merita sue sanctissime passionis te absolvat, et ego auctoritate ejusdem et beatorum Petri et Pauli apostolorum eius ac sanctissimi domini nostri pape tibi concessa, et in hac parte mihi commissa, te absolvo primo ab omnibus censuris ecclesiasticis per te quomodolibet incurris, deinde ab omnibus peccatis, delictis et excessibus tuis hactenus per te commissis, quantumcunque enormibus, etiam sedi apostolice reservatis, in quantum claves sancte matris ecclesie se extendunt, remittendo tibi per plenariam indulgentiam omnem penam in purgatorio pro premissis tibi debitam, et restituo te sanctis sacramentis ecclesie et unitati fidelium ac innocentie et puritati, in qua eras, quando baptizatus fuisti, ita quod tibi decedenti clause sint porte penarum et sint aperte ianue paradisi deliciarum. Quod si non morieris, salva sit ista gracia, quando alias fueris in mortis articulo. In nomine patris et filii et spiritus sancti. Amen.

---

### 304.

Flensborg, 31. Januar 1517.

Hans Hansen tilstaar at have kjøbt af Kirkeværgerne for Vor Frue Kirke i Flensborg et Hus ved den ny Port for 125 Mark Lybsk, hvoraf han lover at udbetale de 25 Mark og at forrente de 100 Mark med 5 Mark aarlig.

Fraskaaren Original paa Papir i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg. Den nederste Halvdel af Ordet „Maria“ findes i den øverste Rand.

**J**CK HANS HANSZEN bekenne vor my, myn eruen vnde sus alszweme apenbar betughe, dat ick van den ersamen Michel Kremer vnde Jurien Petersen (nu tortidt kerckswaren vnser leuen vrowen kercke bynnen Flensborch) hebbe eyn hus mydt thobehoringhen ghekofft, alsz dat norden Harke Vresze by der nigenporten belegen is, vor hundred viffvndetwintich m̄ lub; de

hundert m̄ schal ick edder myn eruen alle iar vor viff marck vorrenthen vp passche erstkamen anthogānde, dat ander gelt schal ick den kerckswaren offte er nakameliughen in twen tiden anhe renthe vornoghen, alsz vppe Michaelis negestkamen teyn m̄ vnde de vefftein m̄ dar negest uolgende vppe Michaelis, wen men scriffth xvij. To merer tuchnissezint dessze zarthe twe ensludes, de ene vth der anderen dorch dat wort Maria ghesneden, de eyn by my, de ander by den kerckswaren, de geuen is Flensborch sonnauendes vor lichtmisszen anno xv<sup>o</sup> ime xvij.

## 305.

Flensborg, 16. Juni 1517.

**H**aye Gudessen skjāker 40 Gylden til Minoriterne i S. Katharine Kloster i Flensborg.

Original paa Pergament i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg. Brevet har haft 3 Segl, som nu mangle.

**J**CK HAYE GUDESSZENN, borgher tho Vlensborch, jn sancti Nicolaj kerspel dar suluesth belegghenn wanafftich, bekenne vnde betughe apenbar yn vnde myth desseme myneme breue vor alsweme, de en szenn, horenn edder leszenn, dath yek wol berades modes vnde wylle, by suntheyt mynes lychammes, vulmechtich myner synne vnde wolbrukynghe myner vornufft, hebbe ghegheuen, vme myne vnde myner vrūde szalicheyth vnde nutthe, denn mynner broderenn yn sunte Katherynenn kloster, belegghenn yn Flensborch, v̄rtich rynsche guldenn jn redeme gelde; de dortich guldenn ys schuldich Jappe Hemmesszoenn, wanafftich jn Wijdingherde jme kerspul tho Horsbūl, welker dortich guldenn Namann Jansszōnn, borgher binnenn Flensborch, eme rede auerthotelde; ouerstht de ander teyenn guldenn ys schuldich Fedder Anneszoenn, wanafftich jn Feddersbūl jme kerspūll tho der Nyennerkenn, dar Fedder Luddeszoenn gutht vorghesecht hefft, wanafftich tho Siggelsbull in deme vorberordenn kerspūll alsze tho der Niennerkenn, welker vpgheannthe geltht de vorstenndere des vorbenomedenn klostere schōlenn vnde mōghenn manenn ock vppbōrenn nu vpp Michelis schijrst kamende, sunder alle

arghelistht, intoch vnnde wedderseggentht etc. Bidde beneuenstht hyr vmme eyneme jderenn, deme rechtuerdicheytht is thodõnde, vmme gades wyllenn vnde rechtes, dessze myne gyffthe vnde ghaue wo vorschreuen willenn helpenn tho beschermende vnde tho vorbyddende, ock tho der ere gades thokamennde, alsze yck dath ghegũntht vnnde ghegheuenn hebbe, vnnde dath lõnn dar vør ja der ewighenn salicheyt tho entfanghennde. Des tho grother witlicheytht szo hebbe ick Haye Gudesszoenn vorbeñ mynn jngeseghel henghenn dõn an dessen breff, vnnde hebbe ghebedenn Hans Holstenn, rathman binnenn Flensborch, vnnde Junghe Sonneken, medeborgher dar suluestht, de ere jngesegele tho merer orkunde ock hebbenn hengenn laten an dessen breff, de ghegeuenn vnd gheschreuen is tho Flensborch ame jare vnszes herenn dusent vyffhundert vnde jm souenteyende des dingesdaes negestht nha Viti et Modestj.

## 306.

Kallundborg, 4. November 1517.

Kong Christiern den anden tillader Indvaanerne i Flensborg, for deres Beredvillighed til at underholde endel af Kongens Landsknægte, uagtet det gjorte Forbud, at udføre Korn, Smør og andre Fødevarer fra Jylland og Fyn til deres eget og Byens Behov.

Original paa Papir med bagpaa paatrykt Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**W**II CHRISTIERN, met gudz nade Danmarckis, Noriges, Wendis oc Gottes koningh, vdwald koningh til Suerige, hertug i Slesuig, Holsten, Stormaren oc Dytmersken, greffue i Oldenborgh oc Delmenhorst, giøre alle witterligt, at aff wor synderlige gunst oc nade, swo oc fore then willighedt oc trooskab, som wore elskelige borgemestere, radhmænd oc menichedt vt̃i wor stadt Flensborg oss nw i thenne feyde bewise, i thet at thee then menige hoeb landzknechte, som oss till tieniste hiidt ind i riget kommenn ere, ther i theris by haffue nogen nætther holddet oc end nw een part aff them holde wile oc skulle oss till gode, tha haffue wii vndt oc tilladit oc met thette wort abne breff

vndhe oc tillade, at for<sup>ne</sup> wore borgere oc kiøbmænd aff Flens-  
borch mwe kiøbe oc vdføre aff Judland oc Fywn, ehwor them  
løster, koren, smør och anden fittalie till theris eighenn borgers  
oc byyes behoff vhindrette met wort forbwtd i noger made; for-  
bywdendis alle wore fogeder oc embitzmænd, borgemestere oc  
radhmænd, for<sup>ne</sup> wore borghere oc kiøpmænd aff Flensborg met  
for<sup>ne</sup> wort syste forbwtd poa for<sup>ne</sup> koren oc fittalie at vdføre at  
hindre, hindre lade ellir vti noger made forfangh at giøre, vnder  
wort hyllest oc nade. Giffuit poa wort slot Kalundeborg othens-  
dagen nest efftir alle hellenne dagh aar etc. mdxvij, vnder wort  
signet.

Ad mandatum domini  
regis proprium.

### 307.

Flensborg, 3. Februar 1518.

Vidneforklaring af Hays Gotsen, Borger i Flensborg, æsket af  
Fuldmægtige for Guldsmedenes, Malernes, Snedkernes (og Glar-  
mesternes) forenede Laug, at han ved at skjænke 100 Mark Lybsk  
til Vor Frues eller S. Loys Alter i Vor Frue Kirke ikke havde  
meddelt Vikaren ved dette Alter Jakob Tamme nogen særlig  
Præsenterations-Ret til Vikariat, saaledes som denne paastod.

Originalt Notarial-Instument paa Pergament i Marie Kirkens  
Arkiv i Flensborg.

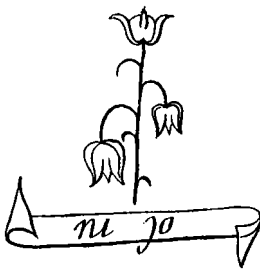
**J**N NOMINE DOMINI AMEN. Anno a natiuitate eiusdem mil-  
lesimoquingentesimodecimooctauo, die vero tertia Februarij, hora  
duodecima vel quasi, iudictione sexta, pontificatus sanctissimj jn  
Christo patris et domini, domini Leonis, diuina prouidentia pape  
decimj, anno quinto, jn mej notarij publici testiumque jnfrascripto-  
rum ad hoc vocatorum et rogatorum presentia, presentes et  
personaliter constitutj honestj virj Jacob Glaszmaker, Peter Es-  
bernszen, Hans Grothen, oppidj Flensburgensis, Sleszuicensis  
diocesis, conciuus et oppidanj, ac ex parte totius opifitj aurifa-  
brorum, pictorum et sculptorum, vt assuerunt, procuratores,  
omnibus melioribus modo, via, jure, causa, forma et ordine, quibus  
melius et efficacius de jure potuerunt et debuerunt, adierunt

quesierunt ac jnterrogauerunt quendam Haye Gotszen, oppidj predictj conciuem et inquilinum, de centum marcis lubicensibus, quas jnantea longis temporibus retroactis dedit et donauit ad altare diue virginis siue sancti Elogij jn ecclesia beate Marie virginis oppidj pretactj juxta summum altare jbidem jn aquilonari parte erectum et situm, an vnquam donauit jllas centum marcas lubicenses predictas ad altare supradictum tali conditione, vt dominus Jacobus Tamme, presbiter et vicarius altaris supradictj pro nunc temporis, post mortem donatoris videlicet Haye predictj retineret aliquid juris in remittende occasione istius summe pecuniarum videlicet centum marcarum pro presentando alicui cui sibi placuerit amico aut consanguineo suo. At ille Haye supradictus, non vi, dolo, metu, fraude aut aliqua sinistra machinatione circumuentus aut seductus, verum pure, sponte, simpliciter animoque desuper bene masticato et deliberato, quesitis et jnterrogationibus predictorum trium virorum, totius opifitij aurifabrorum, pictorum et sculptorum, vt asseruerunt, procuratorum, respondit et dixit: istas centum marcas lubicenses, quas quidem donauit et attribuit ad altare diue virginis jn ecclesia supradicta juxta summum altare ibidem jn aquilonari parte situm et erectum, se dedisse et donasse ob animarum sue atque vxoris atque omnium benefactorum eorum suffragium et salutem, sub tali conditione, vt semel in quacunque septimana lvnam missam<sup>1</sup> a vicario pro tempore altaris existente celebraretur et pro elemosinarijs oraretur, et non ob alicuius alius fauorem, gratiam et amicitiam. Jnsuper commisit prefatus donator de nouo prescripto conuentui aut opifitio, quatenus prouiderent vicario altaris sepedictj de redditibus ab hujusmodi pecuniarum summa, videlicet centum marcis, prouenientibus et emergentibus annuatim. Preterea promisit supradictus donator Haye etiam mihi notario publico jnfrascripto tanquam publice persone solenniter astipulanti dictam donationem ac omnia et singula supradicta ratam et rata ac firmam ac firma tenere et jnuolabiliter obseruare, nec contra ea facere, dicere vel venire per se uel per alium quemuis quesito jngenio vel colore tam de jure quam de facto. Super quibus omnibus et singulis pretacti procuratores petierunt a me notario publico jnstrumentum

<sup>1</sup> Læs: vna missa

unum vel plura conficerem instrumenta. Acta sunt hec in domo et habitatione supratacti presentis donatoris anno, die, mense quibus supra, presentibus ibidem honestis et fidedignis viris Marten Swelundt et Bundj Smyt supradictj oppidj conciuiibus et inquilinis atque ad premissa vocatis pariterque rogatis.

Et ego Nicolaus Joannis, clericus, Slesuicensis diocesis, publicus sacra imperiali auctoritate notarius, quia dictis interrogationi, responsioni donationique omnibusque alijs et singulis premissis, dum sic, ut premittitur, fierent et agerentur, una cum prenominationis testibus presens interfui, eaque sic fieri vidi et audivi, ideoque hoc presens instrumentum manu mea propria scriptum exinde confeci signoque et nomine meis solitis et consuetis signavi rogatus et requisitus in fidem et testimonium omnium et singulorum premissorum.



### 308.

Flensborg, 15. Marts 1518.

Vidnesbyrd af endel Medlemmer af Guldsmedenes, Snedkernes, Malernes og Glarmesternes forenede Laug i Flensborg, at de ikke vidste, at Lauget havde tilstaaet Jakob Tamme, Vikar ved Vor Frues eller S. Loys Alter i Vor Frue Kirke, Ret til at designere en af sine Slægtninge til Præsentation til dette Vikarie efter sin Død, idet de erklære, at nogle af dem havde drevet deres Profession 10 Aar forend Laugets Oprettelse.

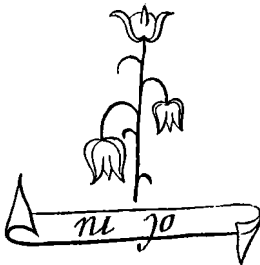
Originalt Notarial-Instrument paa Pergament i Marie-Kirkens Arkiv i Flensborg.

**I**N NOMINE dominj amen. Anno a natiuitate eiusdem millesimoquingentesimodecimo octauo, die vero decima quinta Martij, hora duodecima vel quasi, iudictione sexta, pontificatus sanctissimj in Christo patris et dominj, dominj Leonis diuina providentia pape decimi, anno eius quinto, in mej notarij publicj

testiumque infrascriptorum ad hoc vocatorum et rogatorum presentia presentes et personaliter constitutj honestj viri totius opifitij aurifabrorum, sculptorum, pictorum atque vitrificum jn oppido Flensburgensi, Sleszuicensis diocesis, videlicet Jacob Glaszemaker et Hans Grothen, protunc oldermannj jn predicto opifitio, Hans Dorringh, Peter Esbernszen, Hans Palm, Hinrick Drauan, Cordt Goltsmyt, Lucas Maler, Johan van Tollen, Peter Tuckszen, Broder Maler, Harmen Drewes, Jacob Ebbsszen, Marten Hanszen, Hans Eckleff, Jochim Vorråth et Peter Vrese, hij omnes et singuli coniunctim et diuisim conquerebantur coram me tanquam notario et testibus jnfrascriptis super nonnullas literas, quas habet dominus Jacobus Tamme, pro tempore vicarie predictj opifitij vicarius perpetuus, jn quibus ostendit, se habere specialem gratiam et fauorem a predicto opifitio jndultum, vt eligere posset suum sororium aut consanguineum, qui post mortem suam deberet presentari ad predictam vicariam predictj opifitij videlicet ad altare diue virginis Marie seu sancti Elogij jn ecclesia diue virginis oppidj supradictj jn aquilonarij parte juxta summum altare jbidem erectum et situm; quapropter predictus Jacob Glaszemaker, oldermannus pro tempore predictj opifitij, proponens et jnterrogans omnes et singulos supradictos viros, et de nouo desuper jnquisitionem faciens, jn hunc qui sequitur modum dicens: dilectj fratres et amicj, dominus Jacobus Tamme, vicarius altaris nostri supradictj pro tempore, asserit, se habere nonnullas literas a nobis et sigillo nostrj opifitij sigillatas, continentes in se aliquam singularem gratiam, fauorem presentandi hoc beneficium nostrum, quod modo possidet, sororio suo aut alicuj sibi consanguineo post mortem suam, quam aut quem gratiam aut fauorem ac consensum sibi opifitium nostrum dedisse, prebuisse et prestitisse omnino prenarratis literis asseritur; quocirca, dilectj fratres, si aliquis vestrum senior aut junior vnquam dedit, prebuit, jndulsit prefato domino Jacobo tales literas, gratiam, fauorem aut consensum verbo, facto aut opere, dicat hoc modo pro notario et testibus hic existentibus, quid vnicique desuper jn veritate constat, vt sciamus, quid factum sit, an non. Tum viri supradictj omnes et singuli, non vi, dolo, metu, fraude aut aliqua sinistra machinatione seductj aut circumuentj, jmmo sponte et libere animoque bene desuper deliberato,

propositis iŋterrogationibus, responderunt et dixerunt simul et semel, omnes et singuli, ac vnus pro omnibus, se nunquam dedisse, prebuisse predicto Jacobo Tamme vicario aliquam gratiam aut aliquem singularem aut specialem consensum presentandi alicuj de suis aut cuicunque, vel aliquas literas vnquam nostro sigillo nostrj opifitij sigillatas; quod attestamur et iuramentis nostris firmamus ac, vbicunque opus fuerit, coram quocunque et quibuscunque attestari volumus; et ex superabundanti sunt nonnullj nostrum, qui decem annis, antequam predictum opifitium sit fundatum erectumque, fuerunt tales manuales, quibus etiam de huiusmodi consensu nihil constat. Super quibus omnibus et singulis etc. Acta sunt hec jn domo et habitatione solita supradictj Jacobj Glaszmakers oldermannj, anno, die, mense et hora, quibus supra, presentibus jtem honestis viris Peter Matsszen et Steffen Clawsszen, laicis, oppidj Flensburgensis sepedictj jnquilinis et oppidanis, testibus ad premissa vocatis pariterque rogatis.

Et ego Nicolaus Johannis clericus, Sleszuicensis diocesis, publicus sacra imperialj auctoritate notarius, quia dictis jnquisitioni, iŋterrogationi et responsioni omnibusque alijs et singulis premissis, dum sic, vt premittitur, fierent et agerentur, vna cum prenominatis testibus presens jnterfuj, eaque sic fierj vidi et audiuj: jdeoque hoc presens jnstrumentum, manu mea fideliter scriptum, exinde confecj et jn notam sumpsi et jn publicam jnstrumenti formam redegj, signoque, nomine et cognomine meis solitis et consuetis signauj et consignauj, jn fidem et testimonium omnium et singulorum premissorum rogatus et legitime requisitus.





7. April 1518.

Nickels Bonssen i Bordelum Sogn i Norgoes-Herred pantsætter til Namen Jensen, Borger i Flensborg, 3 Agre Eng i Suszensbol for 100 Mark Lybsk, hvoraf han aarlig skal give i Rente 6 Mark 4 Skilling og levere 2 Læs Hø.

Original paa Pergament med 3 vedhængende Segl i Stiftelsesnes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**J**CK NICKELS BONSSZENN, jme kerspele tho Bordelem wanafftich, bolegheenn jn Nôrghôszherde, bokenne apebar vor alszweme, dar dessen breff vor werth komende, dat ick myt vrygen willen vnde vulbort myner eruen hebbe vorsettet, vorpandet vnde vorlatenn, vorsette, vorpande vnde vorlate jn krafft desses breues vp eynenn wedderkope deme erszamen Namen Jensszenn, borgher bynnen Vlenszborgh, dre acker mêde, de bolegen synt jn Suszens bôle vp de sudersijde by Bruntetenszgarde, vnde is dat sulue landt, dat ick myt myner celyke husz-vrowen hebbe geheruet na ereme szeligen vader Suncke Stênszenn, vor hundred marck lub houetstols, de ick tor noghe entfangen hebbe vnde jn myn vnde myner eruen nutte hebbe ghekereth, vnde schal vnde wil alle jaer vp sunte Michaelis to renthe dar van gheuenn soz marck lub vnde vêt schillingh, dar to twe voder howes, deme genanten Namen Jensszenn edder syne eruen ofte ock hebberen desses breues myt willen, vnde desse twe voder houwes schal men halen van Berghem. Ock laue ick Nickels Bonsszenn vorscreñ, dat desse drie acker mede vorge-melt myt eren tobehoringheenn nemandt anders sy vorkofft, vorschotet edder vorpandet, men wil em dar eyne vryghe vorpand-dynghe jnne waren vor geystlyken vnde wertlyken, wovaken vnde wanner des van-nôden is, em des ock wil entfryen. Ock hebbe ick Nickels vorscreñ vnde myne eruen vns de macht be-holden, wanner vns desses nicht lengher boleuet toholdende, wo vorgescrē, so moge wy deme genanten Namen Jensszenn de losinge vorkunden vp sunte Johannis Baptisten to myddenszomer, vnde den vorth vp sunte Mertens jn deme suluesten jare de hundred marck lub myt synen renten vnde alle nastanden ren-then jn eynen summen to eyner tydt wol todanke entrichten

vnde betalen deme genanten Namen edder syne eruen ofte ok hebbereñ desszes breues myt rechte. Wereth ouerst, dat godt affkere, deme alszo nicht enschude, vnde hyr jenich schade vpqueme, so sette vnde jnvore jck deme genanten Namen edder syne eruen ofte ock hebbereñ desszes breues myt willen desse dre acker mede vorbñ de antotasten, tobruken vnde vorfesten gelyk syn egen vrygh gudt, vnde ick schal ofte wil my dar denne nicht mede bekummeren, beth szolange houetstol, renthe vnde bewysliken schaden derhaluen degher vnde alle sy entrichtet vnde betalt. Alle desse vorscrñ articule laue ick Nichels Bonsszen vorscreñ vor my vnde myne eruen deme genanten Namen Jensszen vnde syne eruen edder ock hebbereñ desszes breues myt willen stede vnde vast toholdende sunder jenige argelist. Des to merer tuchnisse hebbe ick Nickels Bonsszenn erbñ vor my vnde myne eruen myn jngeszegel dõn hengen vor dessen breff, vnde hebbe gebeden den erszamen Boye Payesszen vnde Junge Sunneke, borgeren bynnen Vlenszborgh, de vmme vruntshop ere jngesegelen to merer orkunde mede hebben heten hengen vor dessen breff, de gegeuen vnde gescreñ is na Cristi gebort dusent viiffhundert jn deme achteyndesten jår des mydwekens jn denn paschenn.

---

### 310.

Lyon, 10. Juli 1518.

Franciscaner-Ordenens General-Minister Kardinal Christophorus de Forluno tilstaar Namen Jensen (i Flensborg) og hans Hustru Delagtighed i den hele Ordens aandelige Goder.

Efter O. H. Møller, Nachr. u. Urk., welche Lud. Naamani betr. p. 20—21. Originalen, som var forsynet med Segl, beskrives ikke, men har uden Tvivl været en trykt Formular, hvori de her med kursiv Skrift trykte Ord vare tilskrevne.

**N**os *Christophorus de Forluno*, sancte Romane ecclesie tituli sancte Marie in Ara Celi presbyter cardinalis ac totius ordinis sancti Francisci minister generalis, dilectis sibi in Christo Jesu *Namen* ac perdilecte consorti sue *Vole* salutem et sincere devotionis affectum. Quamvis ex caritatis debito omnibus teneamur,

illis tamen longe amplius obligamur, quorum dilectionem certis beneficiorum indiciiis frequentius experimur. Proinde vestre devotionis sinceritatem attendentes, quam ad nostrum et prefati nostri patris sancti Francisci geritis ordinem, veridica relatione cognovimus, dignum putavimus et divine acceptabile voluntati, ut ab ipso ordine prerogativam spiritualium gratiarum recipiatis. Verum quia nudi temporalibus bonis caritatis vestre subsidiis dignam rependere vicem nequaquam temporalem valemus, spiritualibus nichilominus beneficiis, prout in nostris apud dominum deum nostrum servamus desideriis, recompensare spiritualiter affectamus. Eapropter nos, qui ordinis fratrum minorum prefati regimen habemus generale, vos supradictas personas ad confraternitatem nostram et universa et singula nostre religionis suffragia in vita recipimus pariter et morte, plenam vobis participationem omnium charismatum et spiritualium bonorum, videlicet missarum, orationum, suffragiorum, officiorum annuorum, jejuniorum, abstinentiarum, diciplinarum, vigiliarum, penitentiarum, peregrinationum, inspirationum, predicationum, lectionum, meditationum, contemplationum, observantiarum, devotionum et omnium aliorum spiritualium bonorum tenore presentium gratiose conferendo, que per fratres totius nostre religionis ac sorores beate Clare, tam de prima quam de secunda regula, nec non tertie regule beati Francisci, per universum mundum degentes, operari et acceptare dignabitur clementia salvatoris. Addentes insuper de dono et gratia singulari, quod cum divine placuerit voluntati de exilio presentis miserie vos vocare, vesterque obitus, multo annuente domino tempore differendus, nostris fratribus fuerit intimatus, idem volumus ut pro vobis fiat officium, quod pro fratribus nostris defunctis annuatim per totum ordinem fieri consuevit. Valeat feliciter vestra devota et fervens caritas in Christo Jesu. Datum in conventu nostro Lugdunensi sancti Bonaventuræ, anno domini millesimo quingentesimo decimo octavo, decima die Julii, tempore nostri generalis capituli ibidem celebrati. In quorum omnium testimonium presentes signo nostro subscriptas sigillo nostri officii precepimus muniri atque roborari.

*Frater Christophorus qui sua manu  
propria confirmat.*

Gottorp, 18. Juli 1518.

Hertug Frederiks Stævning til Kapitlet i Slesvig angaaende en Fordring til det af Thomas Lorck, Raadmand i Flensborg, i Anledning af noget Gods i Kjærherred, som af hans Hustrues Forfædre var pantsat til Kapitlet.

Original paa Papir med paatrykt Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**W**Y FREDERICH, vann gots gnaden criffgenahme to Norwegenn, hertoch tho Sleszwygk, Holstenn, Stormarnn vnnd der Dythmarschenn, greue to Oldemborch vnnd Delmennhorst, entbedenn denn werdiggenn, wolgelerdenn vnnd achtbarnn, vnnszenn besundergenn, leuenn, andechtiggenn vnnd getruwenn hernn archidiacon, cantor, senior vnnd gantzem capittell vnnszer karckenn to Sleszwigk vnnsze gunste vnnd gnade touornn. Leuen getruwenn; wy werdenn berichtet vann deme erszamenn vnnszem leuenn besundernn Thomas Lorckenn, fathmanne tho Flenssborch, wo he etliche richtige tosage to juw vormeynt to hebbenn van wegenn jchteszwecher guder jnn Kerherde belegenn, de juw dorch syner elichenn huesfrouwenn oldere pandeswysze scholenn vorsettet szynn. Begernn darumme mit ernnst, dath gy nu am negestenn mandage nach; diuisionis apostolorum tho froertydt dages vor vnns tho Gottorpp erschynnenn, obgemeltenn Thomaszenn Lorcken tho synenn tosprokenn torechte antwardenn, vnnd juw vann em richtichlich entscheydenn latenn, ock keynes falles edder weges vtheblyuenn. Daran don gy vnnsze touorlatige ernnstliche meyninge; vnnd juw tho gunstenn vnnd gnadenn szynn wy allewege stets geneigt. Datum Gottorpp am sondage vor sunct Margaretenn dage anno etc. decimooctauo, vnder vnnszem hyr toende angedruckten signete.

Ad mandatum domini  
ducis proprium

H. Schulte. s. ssp̄t.

## 312.

Flensborg, 5. August 1518.

Biskop Gotschalk i Slesvig befaler Kirkeherren ved S. Nicolai Kirke i Flensborg at stævne Vikaren Jacobus Tamme til at møde for Biskoppen næste Dag i en Sag med Guldsmedenes, (Malerens, Snedkernes og Glarmesternes forenede) Laug angaaende det Vikarie, som han er i Besiddelse af.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg.

**G**OTSCHALCUS, dei et apostolice sedis gratia episcopus Slesuicensis, domino diuinorum rectorj jn parrochialj ecclesia sancti Nicolaj oppidj Flensborgensis nostre diocesis salutem in domino sempiternam. Vobis in virtute sancte obedientie et nihilominus sub summe suspensionis a diuinis pena districte precipientes mandamus, quatenus mox visis et receptis presentibus accedatis, quo ob id fuerit accedendum, et in fidedignorum testium presentia moneatis, requiratis et peremptorie citetis honorabilem dominum Jacobum Tamme, vicarium jn ecclesia vestra<sup>1</sup>, quatenus luce crastina hora octaua coram nobis jn domo Jons Sonnicksenn, oppidanj oppidi Flensborgensis, legitime compareat jmpresentibus<sup>2</sup> honestorum virorum Jacob Glasemaker, Hans Groten et omnium fratrum fraternitatis aurifabrorum occasione vicarie, quam jn parrochialj ecclesia beate Marie virginis prefatj oppidj possidet, responsurus, sub excommunicationis summe pena, quam exnunc prout extunc et e contra (si huiusmodi nostro non paruerit vt tenetur mandato) dej nomine ferimus in his scriptis. Certificanꝝ etc. Redditꝝ etc. Datum Flensborch Jouis sancti Dominij confessoris anno etc. decimo octauo nostro sub signeto.

Jochim Ode  
notarius subscripsit.

---

<sup>1</sup> Det var ikke i Nicolai Kirke, men ved S. Loys Alter i Vor Frue Kirke at Jacobus Tamme var Vikar. — <sup>2</sup> Maaske Skrivfejl for *in presentia*.

---

Flensborg, 6. August 1518.

Biskop Gotschalk af Slesvigs Dom i Sagen mellem Jakob Tamme, Vikar ved Vor Kirke i Flensborg og Oldermændene i Guldsmedenes, Malernes, Glarmesternes og Snedkernes forenede Laug, hvorved et af Jakob Tamme fremvist Brev, hvori Lauget skulde have tilstaaet hans Søstersøn Vikariat efter hans Død, kjendes magtesløst.

Original paa Pergament i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg; Seglet, som har hængt under Brevet, mangler.

VAN GOTTS GNADENN wij Gotschalceus, bisschupp to Sleswick, dhon witlich alsweime mith desseme vnnseme breue apenbar bekennennde, datt datum desses breues vor vnns jn gericht syn jrschenen de erafftige her Jacob Tammes, vicarius jnn vnns er leuen fruwenn kerkenn bynnen Flensborch, enes, vnnde de ersamen olderlude vnnde vorstendere der goltsmede, meler, glaserwerder vnnde snytcker ampte darsulues, anderdels; dar her Jacob Tamme de olderlude der vorgeschreuen ampte belanngede mith eneme apene besegeldenn breue, worjnne desuluen olderlude vnnde ampte ohme de tidt synes leuendes vnnde nha sineme dode syneme suster sone ere vicarie, de desuluen ampte jnn vnns er leuen fruwen kerkenn hebbenn to volenennde, to besittennde haddenn vorgunnett vnnde vorschreuen; wor entjegen de olderlude der vpgemelten ampte antwordedenn vnnde sedenn, datt se ohme des vorsegeldenn breues nicht bestundenn, vnnde wustenn dar nicht vmme, wanner vnnde van weme ohme de breff vth oreme ampte vorsegelt were, vnnde kendenn datt segell nicht, wenthe se haddenn neen segell; worupp nach notrofftigenn bewage hebben wij sententieret vnnde affgesprakenn, datt, offt desuluen olderlude vnnd brodere dersulue ampte, de dar don vor vnns jegenwerdich werenn, woldenn sweren, datt desulue breff, den her Jacob Tamme togede, vth ereme ampte vnnde mith eres amptes segell nicht were vorsegeltt, vnnde were ere segell nicht, datt vor deme breue hengede, so woldenn wij desuluen breff nedderfellich richtenn. Dar alsdenn desuluen olderlude vnnde brodere der ampte alle willich to weren, vnnde sworn jegenwerdich, datt sodane vorschreuinge der vicarie

haluen her Jacob Tammen nha lude des breues, denn he togede, vth oreme ampte nicht were gescheenn, vnnd bestundenn ohme nenes vorsegeldenn breues, vnnde were ere segell nicht, datt vor deme breue hengde, wenthe se haddenn nheen segell: datt ohne gott so scholde helpenn vnnde alle hilgen. Vpp sodan dersuluen olderlude vnnde broder swerent hebbenn wij den breff nedderfellich vnnde machtlos gerichtett; so wij jegenwerdich richtenn jnn crafft desses breues. To orkunde myth vnnseme segelle (des wij to saken gebuken) vorsegelt. Datum vnnd actum Flensborch jn Jens Sonnicksen huse ame xvc<sup>ten</sup> vnnde achtendenn jarenn ffrigidages nha sanctj Dominicj.

Ad mandatum reverendj in Christo patris et dominj, dominj Gotschalej episcopi pifatj, Jochim Ode notarius subscripsit.

### 314.

Kjøbenhavn, 6—13. Januar 1520.

**Kong Christiern** den anden tilstaaer at have faaet til Laans af Borgemestere og Raadmænd i Flensborg 1000 Lod Sølv.

Original paa Pergament i Raadstue-Arkivet i Flensborg; det vedhængende Segl er noget beskadiget.

**WY CRISTIERN**, van gotes gnaden to Denmargken, Noruegen, der Wende vnd Gotten koningk, gekoren koningk to Sweden, hertoch to Sleszwigk, ock to Holsten, Stormaren vnd der Dithmerschen, greue to Oldenborch vnnd Delmenhorst, bekenen apenbar vor vns, vnnsze eruen, nakomenn vnnd alszweme, dat wy rechter, reddelicher, witlicher schult schuldich synt den erszamen vnnszen leuen getruwen borgermestern vnd radtmannen vnnszer stadt Flenszborch eynduszent löth szuluers, de se vnns vpp vnnsze betlich anlangen vnd begere to etlichen vnnszen geschefften gutlich gelehnet, de szuluen wy entfangen vnnd togeszecht hebben, en de mit den ersten durch vns edder vnnsze eruen vnd nakamenn, ifft wy nicht anweren, tobetalenn ane alle eren schaden vnd auegang gantz vngeuerlich. Des to orkunde vnde mehrere vorwaringe hebben wy vnnsze secrete witlichen hir vnden an dessen vnnszen breff laten hangen, de

schreuen vnd geuen is vpp vnnszem slathe Copenhagen nha  
Cristi vnsez heren gebortt duszent vyffhundert vnnd jme twin-  
tigsten jare in denn achtedagen der hilligen dreyer konige.

Dominus rex  
per se.

## 315.

Kjøbenhavn, 22. Februar 1520.

Kong Christiern den anden tilstaar Borgerne i Flensborg Frihed  
til at kjøbe og udføre Fisk af Ribe til deres eget Behov.

Original paa Papir med Levning af det bagpaa paatrykte  
Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**W**II CHRISTIERNN, met gudts naade Danmarckis, Nor-  
gis, Wendis och Gottis konning, wdualt konning tiill Suerige,  
hartug i Sleszuig, Holstenn, Stormaren och Dytmarskenn, greffue  
i Oldenborg och Delmenhorst, giøre alle vitherligt, ath wy aff  
wor synderlig gunst och naadhe haffue vndth och tilladitt, och  
mett thette vort obne breff vndhe och tillade, ath oss elsk<sup>e</sup> wore  
burgere i wor kiøpstadt Flensborch mwghe nw kiøbe och vdt-  
føre aff wor kiøpstadt Riibe frii och wbehindrett saa møghen fisk,  
som them till theris eghen byes behoff nytthe er i theris eghne  
hwss. Thi forbiude wy alle, ehwo the helst ære eller wære  
kwnde, serdelis wore fogether, embitzmend, burgemestere, raadt-  
mend och alle andhre for<sup>ne</sup> wore burgere vdj Flensburg her  
emodt athindre, hindre ladhe, mødhe, platze eller i nogher maadhe  
forfang atgiøre, wndher vor hylleste och naadhe. Giffuit paa vort  
slott Kiøpnehaffn askeotthensdag i fasthe aar etc. mdxx, wnder  
vort signete.

Relator magister Andreas  
Glob prepositus Ottoniensis.



## 316.

Flensborg, 24. April 1520.

Jakob Guldsmed, Borger i Flensborg, tilstaar at have laant af Vikarerne ved Marie Kirken i Flensborg 20 Mark Lybsk Statie-Penge mod aarlig Rente 1 Mark og Pant i sit Hus.

Original paa Pergament i Marie-Kirkens Arkiv i Flensborg. Seglet mangler.

**J**CK JACOP GOLTSMYDT, borgher bynnen Flensborch, bekenne vor my, mynen eruen vnde in krafft desses breues apenbar betughe, dat ick van den vicarienn Marien kercke bynnen ghemelte stat twintich marck lub, tho des hyllighen lichammes statien horende, langhe er makinghe desser scryfft hebbe thor noghe entfanghenn, de ick vorth wedderumme in myn vnde myner eruen besthe ghelecht; dar vor schal ick vnde myn eruen den ghedachtenn vicarienn passchen crsthkamen eyn marck lub iarlike renthe vnde den houetstól wo entfanghenn gheliker mathe ouerantwardenn, vnde szette den ghenompten vicarien tho pande myn husz vnde hoff, dar ick nu personlich ynne wane; dar by thodon, wath statrecht medebringet. Tho merer loffholdinghe hebbe ick Jacop bauensc̄ myn jngheszegel vor my vnde mynen eruen hir beneddenn heten hanghenn. Gescrē dinsdages na Georgij anno xv<sup>e</sup> ime xx.

## 317.

2. Maj 1520.

Jens Petersen og Karsten Boysen i Langehorn i Norgoesherrad pantsætte noget Jordegods dersteds til Namen Jensen, Borger i Flensborg, for 40 Mark Lybsk, hvoraf de skulle svare 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Mark aarlig Rente.

Original paa Pergament med 4 vedhængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**W**J JENS PETERSZEN vnde Karsten Boysszoen, wanaftich jn de Langheorne vp Laheyde jn Norgosherde bolegghen, bokennen apenbar vor alszweme, de dussen apenen breff is jrschinende, dat wy myt vryen wyllen vnde wolberadens modes

ok myt vulborth vnszer eruen hebben vorsettet, vorpandet vnde vorlaten, vorsetten, vorpanden vnde vorlaten jegenwardigen jn vnde myt kraft dusses breues deme ersamen Namen Jansszen, borger bynnen Flensborch, vnde synen rechten eruen, ofte den de he synes rechtes dar an gunnende is, vnsze anparth landes, welker wy geeruet hebben myt vnszen elichen husvrouwen, alze js benōmeliken eyn dorgestrenget acker belegen jn de Langehorn vp de wester syde by Paye Nonings hus, jn de wester ende wanaflich, vnde vnsze andeel jn de wolde, welker ok is bolegen wester vth van de Langhehorne, dartho vnsze anpart jn Ockeholm, vor vertich marck lub houetstoles jn grauer pagimente, als to Lubecke vnde Hamborch gengebaer is, de wy entfangen hebben wol tor noghe, vnde jn vnssze eruenn nutthe hebben gekeret; wor vor scholen vnde wyllen wy Jens vnde Karsten ergñt̄ vnde vnsze eruen deme gemelten Namen edder synen eruen ofthe ok hebberē dusses breues myth rechte ij marck lub jarliker renthe bynnen den achten dagen aller godes hilgen to Flensborch jn eynen summen wol to dancke szunder rechtes dwangk entrichten vnde betalen ane alle argelisch; dar deme szo nicht en schude, dat godt affkere, so mach vorbñ Namen edder syne eruen ofte hebberē dusses breues myt rechte dyth gñt̄ lant myt alle syne thobehoringe, nictes buten beslaten, antasten, bruken ofte vorfesten gelyk syn egen gud, szo lange dat de vertich marck lb houetstoles myt de dordehalue marck jarliker renthe myth allen nhastanden renthen ok vnkost vnde schaden bewisliken hyrumme geleden to eyner tydt vp stede vnde in munthe bauenscrñ wol tor noghe sy betalt; vnde wy Jens vnde Karsten ergemelth vnde vnsze eruen scholen vns den myt dessen bauenscrñ lande nicht bekummerende weszen. Ock laue wy Jens vnde Karsten vorbñ, dath dyt lanth myt aller tobehoringe anders nemande sy vorkoft, vorpandet edder vorschōtet, szunder wyllen en dat vry waren vnde entfryen vor alle ansprake geistlikes ofthe wertlikes rechtes, wovaken vnde wannere des van nōden js. Ok hebben wy Jens vnde Karsten vakengñt̄ vnde vnsze eruen vns de macht beholden, wannere vns dessze vorsettinghe vnde vorpandinghe wo bauenscrñ nicht lenger boleueth to holden, so scholen wy de wedderloszyngē touorn vm sunthe Peters dach syner vorhoginghe muntliken vorkunden vorgñt̄

Namen edder synen eruen ofte ok hebbere dusses breues myth rechte, vnde den vp sunte Walburgis to meydach jn deme suluen jare de vertich marck lb houetstoles myth de dordehalue marck jarliker renthe vnde allen nhastanden renthen ofte bewysliken schaden darumme geleden jn eynen summen bynnen Flensborch myt grauer pagimente alzo bauensc̄ wol tor noghe vnde szunder argelist to dancke betalen, vnde den schal dusse breff gedodet weszen vnde machtloes szyn. Alle dusse vorscr̄n articule vnde stucke samptliken vnde besunderen laue wy vakengenomede Jens Petersszoenn vnde Karsten Boysszoenn vor vns vnde vnszen eruen deme ḡnt̄ Nhamen Jansszoen vnde synen eruen edder hebbere dusses breues myth rechte jn guden truwen vnde louen stede vnde vaste tho holdende szunder jennigherleye argelysth, hulperede edder nyevunde. Des tho grötter tuchnisse der warheit hebben wy Jens Petersszen vnde Karsten Boysszen vorbū vor vns vnde vnszen eruen vnde nhakōmelinghen vnsze jngesegele myth vrygen wyllen nedden gehenget vor dusszen breff, vnde hebbenn gebeden den ersamen Hans Holsth ratmanne vnde Boye Paysszen borgeren bynen Flensborch, de vmme vnszer vruntlike bede eren jngesegele to wyder orkunde mede gehenget tho dussen breff, de geschreuen is nha Christj geborth vnszes heren duszenth viiffhundert jn deme twintigesthenn jare des anderen dages nha sunthe Walburgis tho meytydenn.

---

### 318.

Odense, 3. November 1520.

**D**ronning Christine beskikker Namen Jensen, Borger i Flensborg, til Prokurator eller Forstander for Franciskaner-Klostret sammesteds, giver ham Værneting umiddelbar hos Kongen eller hende selv, samt forunder ham fri Handel i Riget og Frihed for andre Afgifter end den aarlige Skat.

Efter O. H. Møller, Nachr. u. Urk., welche Lud. Naamani, betr. p. 22—23.

**W**Y CHRISTINA, von gots gnaden to Dennemarken, Sweden, Norwegen, der Wende vnd Gotten koningkyne, geboren van Saszen, hertogynne to Sleszwig, ock to Holstein, Stormarn

vnd der Dytmerschen, grevynne to Oldenburch vnd Delmenhorst, dhoen witlich apenbar bekennende in vnd mitt deszem unseme apenen breve vor alleszwemen, de noch syn edder kamen scholden, dat wy vnde van wegen des durchluchtigesten, hochgebornen fürsten, hern Christierns, to Dennemarcken etc. koniges etc., unses alderlevesten szóns, hebben gesettet vnd bevolen, vnde mit deszeme breve setten vnd bevehlen vnsem leven getruwen Namen Janszen, borger to Flenszborg, to wesende ein procurator edder vorstender unser leven andächtigen vnd innygen broder des ordens sancti Francisci darsúlvest, so lange he sick mit gemelten broderen voreynigen vnde vordragen kan. Derhalven vnd vmme andre redliche orsacke ock uth sonderliche gunst vnd gude willen annehmen und entfangen wy gemelten Nhamen Janszen vnd syne have vnd gudere in vnse sonderliche boschermynge vnd vorbid-dinge vor einen ydern beth tho rechte, vnd willen ock nicht, dat gemelter Namen Janszen bröcke edder jenniger andre sacke halven vor jennigen anders, also vor des gemelten vnser leben szóns egene persohn edder uns súlvest to rechte to staende schole plichtig wesen. Hebben ock gedachten Namen Janszen gnediglich gegunnet vnde togelaten, so wy ock mit krafft deszes breves demsúlven gunnen unde tolaten, dat he mag kopen vnd vorkopen bynnen Flenszborch vnde anderen steden vnde dorppen vnser rickes vnd dar im lande, wor ehm des lústet vnd gelevet, allerley ware vnd vitalien, korn, speck, hoppen, oszen, perde vnd alle andre vithalie edder kopenschopp, vnd den hoppen mit den secken, also he den inkófft, edder súsz allent wes he bedingen, vorgelden vnd bethalen kan, sick súlvest effte den ergenanten unsen leven andächtigen vnd innygen brodern darsúlvest tom besten, quyth vnd fry, vnd wedderumme tho vorkopen anhe jemandes hinder, insage edder bewór, vnd súlvest siner egenen ware den koop to setten mechtig wesen. Ock schall desúlve Namen Janszen nicht to rechte, to dyngge effte to raethuse jennigem, ith sy den syn egen wille, to antwerden, vnd nicht mehr also synen iarlichen schatt uth tho gevende vnd sick an keinen nyenfunden ehm gebaden to kerende plichtig sin, súnder alleine vor unsen leven sohn vnd uns tho rechte to erschienen. Gebeden darumme ernstlicker meininge allen und iszlichen unsen amtmannen, vogeden, tolnern, borgermeistern, radtmannen vnd gemeinheyden,

vnd sonst allen denjennen, de vmme vnserent willen dhon vnd laten scholen vnd wyllen, mergemelten Namen Janszen jegen desze unsze fryheit vnd begnadinge in nener maten mit worden effte mit wercken to verunrechten edder to vorwaldigen, besundern ehne der gantzlick geneten to laten, vnder unsen vnd unses alderlevesten shones hogesten brocke, straff und ungnaden. Datum in unser stadt Odense sonnabendes negest nha aller hiligen dage anno m d im twintigstem jar, vnd hebben to orkunde unse secreten nedden an deszeme breve witlichen heten hengen.  
Relator episcopus Vincentius.

## 319.

Stockholm, 19. November 1520.

**K**ong Christiern den anden præsenderer Joannes Olavi til S. Hjælpers Vikarie i S. Nicolai Kirke i Flensborg isteden for Detlevus Broderi.

Udtag i Christiern II.s Registrant, fol. 166, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Forhen trykt i Suhm, Nye Saml. I. 4. H. p. 364.

**DOMINUS** Joannes Olauj habuit presentationem ad vicariam sanctj saluatoris vulgo Hulpers dictj jn ecclesia parrochiali diuj Nicolaj ciuitatis Flensborgensis diocesis Slesuicensis propter jnabilitatem eiusdem<sup>1</sup> Ditleuj Broderj. Datum in castro nostro Stocholmensi, die Elizabet vidue anno etc. mdxx.

## 320.

Ribe, 26. December 1520.

**G**regers Michelsen, Borger i Ribe, giver Lambert Andersen Fuldmagt til at indkræve hans Tilgodehavende hos Til Petersen i Flensborg.

Original paa Papir med paatrykt Segl i den Münchenske Saml. i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**KONGØR JEK** Gregerss Michilsson, borgher i Rybe, met thette mith opene breff, ath jegh fw(l)d mændugh gør Lamberth

<sup>1</sup> Tilføj: *vicarii* (?)

Andhersson vth ath kreffuæ oc op at beræ thissæ penninghe, som thette handscriffthæ vtuiser, (aff) Tyel Persson i Flensborigh, oc nar for<sup>næ</sup> Tyel Persson foor betaledhe forscreffnæ Lamberth Andhersson samæ peninghe, tha ladhæ jek ham fry oc forlæsth for megh oc mynæ arffuinghe. Thil ydhermeræ vitnæ oc beuseiningh troker her Niels Haffuæ presth, som jek ther thil bedhen haffuer, syn jndzegil nedhen for thette breff. Datum Ripis anno dominj 1521 ipsa die sanctj Sthefanj protomartiris.

---

### 321.

Flensborg, 11. December 1521.

Casparus Stalmesters Revers, at han med Hensyn til sin afdøde Onkel Vikaren Jakob Tammes Strid med Guldsmedenes, Malernes, Glarmesternes og Snedkernes forenede Laug angaaende Vikariat ved S. Loys Alter i Vor Frue Kirke i Flensborg er fuldstændig forligt med Peter Poppe, til hvem Lauget har overdraget Vikariat.

Original paa Pergament i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg; de 6 Segl, som have hængt under Brevet, mangle nu.

**J**CK CASPARUS Stalmester bekenne vnde betuge vor alszweme mit dusseme myneme apenen breue, dat jek in aller besthe wise, formē vnde mathe hebbe my laten concorderen vnde fruntliken vorliken van wegenn mynes omhen herenn Jacobj Tammen, zeliger dechnisze, der erringe, twysth vnde twedracht haluen, de he in syneme leuende mit denn veer ampten alsz goltmedenn, meleren, glaszemakerenn vnde snyddekers gehat hefft van des altars haluen, mit herenn Peter Poppen, deme dat ampte nu dat suluige altar mit tobehoringen vorlenet hebbenn, alsze dat jek Casparus vpgenannt, noch jemant van mynen frunden, scholen edder willen in nene tokameden tidenn zaken brucken edder don jenigen nyghen handele, sunder alle erringe, twysth, twedracht, moye, vnwille, verdrete edder sust jenige besweringe, de jewerlde des altars haluenn gewest is, dat moghe weszen wat dat weszen moge edder kone, schal nu genslich geendiget vnde jn aller mathe wol verdragenn, vorliket vnde dar tho in ewigenn tydenn ane alle ansprake vnde tosaghe grunt-

likenn vornichtiget vnde gedodet; dar tho alle breue, de jck nu hebbe edder in tokamende tidenn mochten van my edder jenich mynen frunden noch gevunden werdenn, dar mede men konde edder mochte in jenigher mathe de sake wedder van nyghe vpdeckenn, de scholen ock genslikenn vernichtighet szynn vnde nene macht hebben. Desse vorgescreuen stucke vnde articule laue jck Casparus velgenanter vor my vnde alle mynen frunden, de nu gebarenn syn edder in tokamenden tiden noch moge gebarenn werdenn, stede vasth in gudeme cristlikenn gelouenn vnde truwen tho ewigenn tidenn vnuorbrakenn tho holdende, sunder allen argelist, jntoch, nyghefunde, behelpinge geistlikes edder wertlikes rechtes. Noch to grother tuchnisse vnde merher sekericheit hebbe jck laten heten hengen myn jngesegel mit den jngesegelen der erafftigenn, erszamen vnde framen luden, alsz heren Laurensz Johannis, vicariesz in sunte Nicolaj kerken bynnen Flensborch, Thomas Lurck, Bertelt Hansszen, radtmennen darsulues, Jacob Riggelsszen vnde Laurens Goltzmit, ock darsulues medeborgerenn, de ock ere jngesegele to eyner wittlicheit, dat szodann verlikinge vnde concordie, wo bauen gesce, sy gescheen, hebben laten hengenn benedden an dessen breff, de geuen vnde screuen is ame midtwekenn na conceptionis Marie jn deme jare vnsses herenn dusent vifffhundert jn deme eyn vnde twintigestenn.

---

### 322.

Odense, 23. December 1521.

**Kong Christiern** den anden tillader Borgerne i Flensborg, at de ved Udredning af Krigsfolk maa tage deres Arvetjenere til Hjælp.

Original paa Papir med bagpaa paatrykt Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg. En Plattysk Oversættelse er trykt i Clæden, Monum. Flensb. I. p. 256—257.

**WII CHRISTIERNN**, met gudts nade Danmarckis, Suerigis, Norgis, Wendis och Gottis koning, hertug i Slesuig, Holstenn, Stormeren och Ditmerskenn, greffue vdj Oldenborg och Delmenhorst, giøre alle witterligt, at wij nu aff wor synnerlige gunst och nade haffue vndt och tilladit, och met thette wort opne breff

vndtne och tillade, at nar her effther saa skeer, at wij tilbiwde wore borgere och kiere vndersatte, som bygge och boendis ære vdj Flensborg, at vdgjøre noget kriigis folck oss och riigit tiill tjäneste, tha schulle och mwe the thage tiill thennom till hielp alle theris rette erfftjænere, saa the vdj saadanne reigsser schulle bære saadaanne thyngge och swarhedt met thennom, effther som theris priuilegier jndeholde och vduise. Forbiwdendis alle, ehuo the helst ære eller wære kunde, thennom her emod athindre, hindre lade, møde, platze, vmage eller i noger maade forfang atgjøre vnder wort hylleste och nade. Giffuit vdj wor køpstadt Otthens maandagenn nest effther sanctj Thome apostoli dag aar etc. mdxxj vnder wort signete.

Relator dominus Magnus Goye  
miles et marschalcus.

## 323.

Nyborg, 31. Decemer 1521.

**Kong** Christiern den andens Privilegium, at ingen uden Borgerne i Flensborg maa drive Landkjøb i Omegnen af Byen.

Original med bagpaa paatrykt Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**WIJ CHRISTIERNN**, met gudts nade Danmarckis, Suerigis, Norgis, Wendis och Gottis konung, hertug i Slesuigk, Holstenn, Stormeren och Ditmerskenn, greffue vdj Oldenburg och Delmenhorst, giøre alle witterligt, at wore vndersatte oss elskelige borgemesthere, raadmend och menige borgere vdj wor stadt Flensborg haffue bekerdt thennom fore oss, hurledis at fremmede kiøpmend, presther och andre fare ther thrind om theris stad och kiøbe och handle met almoenn thennom tiill stoert forfang; thij haffue wij nu aff wor synnerlige gunst och nade vndt och tilladit, och met thette wort apne breff vndtne och tillade, at for<sup>ne</sup> wore borgere i Flensborg mwe och schulle nu paa thenne thiidt vdfare tiill bønderne och ridderskabit ther omkring byenn och kiøbe och handle met thennom om øxne, koren och andenn deell, hues the behoff haffue, och ingenn andenn; findis och



nogenn andenn enothenn prester, diegne, schriffuere eller slege andre vlaglige kiøpmend, som fare ther saa omkring met vlaglig handling och kiøpmandskap, thaa schulle the haffue forbrudt, hues godts the haffue met atfare, halffidelenn tiill oss och halffidelenn tiill for<sup>ne</sup> wor stad Flensborg, indtiill saalenge wij anderledis ther om tilsiiige. Thij forbiwde wij alle, ehuo the helst ære eller wære kunde, serdelis wore fogether, embitzmenn och alle andre for<sup>ne</sup> wore borgere i Flensborg her emod at hindre, hindre lade, mode, platze, dele, vmage eller i noger maade forfang atgiøre vnder wort hylleste och nade. Giffuit paa wort slot Nyborg sanctj Siluestrj pape dag aar etc. mdxxij vnder wort signete.

Dominus rex per se.

### 324.

Omtrent 1521.

Beretning om Anledningen til og Forholdet ved Borgemesteren i Flensborg Marquard Holstes Bandsættelse af Diakonen i Lybek.

Samtidig Optegnelse paa Papir i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**J**TEM aar effther gudz byrdt mdix løuerdagenn nest effter sancti Anthonij dag tha kom ther en borger fraa Stade oc tiill Flensborgh, hed Hertwig Meyr, oc beklagett seg for borgemester oc radt ther i Flensborg, at ther wor j kiøpmandt ther wdj byenn, som kalles Gøtke Kock, mett nogere heste, som han kiøffte wdj Nørreudlandt, hannum tilhørdhe, oc begerede aff borgemester oc radt besetning paa for<sup>ne</sup> Gøtke Kockes heste, forthii han wor hannum en stoer swm pendinge skyldiig. Effter swadann leilighedt wnthe borgemester oc radt ther wdj byenn hannum besetning paa for<sup>ne</sup> heste effter stadzenns rett. Ther effter drogh for<sup>ne</sup> Gøtke Kock strax aff byenn, oc hans heste bleff standendes sex wgher wdj byenn i besetning effter stadz rett, oc for<sup>ne</sup> Gøtke ey komm tilstede ighen tiill synæ heste. Then tidt the sex wgher wore forganghen, tha komm Hertwig Meyr til borgemester oc radt, begerede rett paa for<sup>ne</sup> heste.

Thaa fand borgemester oc radt, at for<sup>ne</sup> Hertwiig Meyr skulde anamme the heste oc betalle i herberge, thet hestenne

haffde fortærett, oc viij besiddende borgere ther i Flensborg skulle wrdhe hannum the heste till, hwadt the wore werdt.

Jtem mdix misericordia søndagh effter poske, thaa wor ther en quinne i Lybke, hed Margrethe Sterckes, beclagett seg fore borgemester oc radt ther wdj Lybke, at hwn haffde fire heste eblannt Gøtkes Kockes heste, som besett wor i Flensborg, som hennes swen køffte i Nørreudlandt fore xl gyldenn; the samme fire heste køffte for<sup>ne</sup> Gøtke Kock i Hadersløff aff for<sup>ne</sup> quinnes swend oc førde thennum fraa Hadersløff oc jnd til Flensborg eblant synæ heste, oc skulde for<sup>ne</sup> Gøtke Kock betale the fire heste i Lybke eller i Stade, som for<sup>ne</sup> Margrethe Sterckes swendt stoedt obenbare till fore borgemester oc radt wdj Flensborgh, thet han haffde soell hannum the fire heste i Hadersløff.

Jtem nogenn aar ther effter mdxviij tha haffde thenne for<sup>ne</sup> quinne Margrethe Sterckes forwerffuet en supplicas i Rom aff helligeste fader pawenn mett wrett klage wdoffuer Marquardt Holsthe i Flensborg, at hann skulde haffue hennes heste behindrett mett wrette, hwilkett icke findes i sandhed effter then leilighed, som tilfornn screffuit stoer.

Jtem paa then samme supplicas, hwenn fick i Rom, haffuer hwn steffned for<sup>ne</sup> Marquardt Holste mett pawens steffningh mett wrette; oc komm ther en notarius i for<sup>ne</sup> Marquardt Holstes hws oc kaste en wdscriff paa hans boerdt, oc løb strax aff dør ighen, oc sagde icke andett: mester Jehann Wlff sende ether thette breff. Tha skicke borgemester budt effter for<sup>ne</sup> kompen, at hann skulle berette, hwadt ther stoedt i breffuit. Tha komm han ighen oc soer omm alle gudz helligen, at han kwennæ icke lesse thet breff eller wiste, hwadt ther stoedt i breffuit. Tha sagde for<sup>ne</sup> Marquardt Holste: antworde megh breffuit, men thet er meg tilscreffuit. Tha swarede han, at han hagde reffuit thet synder oc strogett synn rompe ther paa. Ther wdoffuer foer for<sup>ne</sup> kompen till Lybke oc sagde fore degenn i Lybke, som wor satt till dommere i sagen aff pawen, at han haffde rettelig steffned for<sup>ne</sup> Marquard, oc inthet forsømmet, som pawens breff indeholt i noger made. Ther effter sende for<sup>ne</sup> her degenn aff Lybke ett bantzbreff wdoffuer for<sup>ne</sup> Marquard Holste mett her Laurens i Hadersløff oc lodh sloe bantzbreff paa alle kircke-

dørre i Hadersløff oc Flensborg, oc kwngorde hannum obenbare i bande, fore han icke mothe steffningh i Lybke.

Jtem then tidt Marquardt Holste swa wor kommenn i bandt, tha skickett hann byscriffueren aff Flensborg jndtill Lybke mett andre flere, som samme sag witherligt war, tiil borgemester oc radt, at the skulle wnderwisæ quinnen, at hann kwnnæ komme aff bande igenn, men han swa wor kommen ther wdj mett wrette, oc talle hannum tiil fore høgboeren første her Crestiernn, Danmarckes, Sueriges, Norges etc. koning, som hans rettere er i sadann sagh, oc wilde giøre henne fylleste i alle made, ehwad hwn kwnnæ windhe hannum aff met rette, forthi han hagde icke mære giortt en sagt then rätt wdaff paa for<sup>ne</sup> heste, som han wilde wære bekiendt fore for<sup>ne</sup> wor kæreste nadigste herre. Thaa swarede for<sup>ne</sup> borgemester oc radt i Lybke, at the kwnnæ inthet giøre i then sag, forthi hwn haffde forwerffuit then steffning aff pawen, oc skulle forfylles mett pawens rett, som hwn haffde giffuit seg tiill.

Jtem ther wdoffuer haffuer for<sup>ne</sup> her degenn i Lybke, som er rettere i sagen, haffuer swa tith løst for<sup>ne</sup> Marquardt Holste aff bandt, oc kommet i band igenn mett breffue, oc fortærett paa tredie aar paa samme sag twhwndrett rysk gyldenn oc firetywge gyldenn, oc hans husfræ oc mett syn sleth oc wenner haffuer mett stoer tæring oc kosth self wærett til Lybke fore degenn tiil rette, at han wilde giøre endhe paa sagenn, som han wilde antsware fore wor kæreste nadigste herre.

Jtem sidenn ther effter haffuer for<sup>ne</sup> her degenn giffuit ett breff, at then notarius haffuer falskelig steffned Marquard Holste oc haffuer fwndett hannum fore en falskeneer i then sag.

Jtem haffuer borgemester oc radt i Flensborg screffuit for<sup>ne</sup> her degenn tiill aff Lybke, ath then sag, som Marquardt Holste swa er kommen i bandh oc skade fore, kommer icke hannum aldenæ tiill, meenn gandske borgemester oc radt, forthi Marquardt Holste haffuer icke mære giortt, en sagt en domm wdaff i then sag paa for<sup>ne</sup> hestes besetning, som for<sup>uit</sup>; Marquardt Holste haffuer en wdscrifft aff theres breff, som the haffue screffuit for<sup>ne</sup> her degen tiil ther om.

Flensborg, 22. Januar 1522.

Herolden Jylland beretter til Kong Christiern den anden om Mester Steffen (Hopfensteiners) Flugt efter Meddelelse af Til Petersen i Flensborg; om det intenderede Salg af Grevskabet Pinneberg; om Ærkebiskop Eriks Rejse fra Norge til Rom; om Branden i Tolsted, der nødte Herolden til at opholde sig nogen Tid i Flensborg, m. m.

Original-Brev paa Papir med Mærke af Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**M**YNE JDMØDIGHE troo tienestæ alle tijd mhet gud. Naadighæ here, søm eders k. m<sup>t</sup> vndæ meg og aarløff gaff adth færdis till myndt berrighlegere, tha kam jeg till Vlenzburg, og Tylæ Persszen sagdæ megh, ath mester Steffenn war rumpth vdaff lændet mood eders naades willighæ; tha reedh ieg strax till Hambørgh, som syne kleder waræ, og haffuede han thyd komen, tha schullæ han well haffuedæ bleuenn till stedhæ; tha spurdæ ieg, thet ath han war grybbenn till Lubeck, gudt haffue looff. Framdels moo eders naade wydhe, ath greffuenn aff Pynnenbiergh haffuer baadhen greffuenschoppet till kiobs, ogh nw wor frwe dagh till kundermiss, som ær purificationis Marie, tha kømmer kiobmanden ther, søm thet will kiøbæ, ogh hwo han ær, then kendir ickæ ieg, ogh hweed ickæ, hoo han ær; er thet saa, adth eders naade haffuer ther nøghet reth till, ogh eders naadæ wil laade thet forbwe, adt nogher thet kiober, eller hwath eders naade tuckis, ad iegh ther i scall gioræ, øm iegh thyd scall rydhæ, ath eders naadæ willæ scriffue megh thet till Vlenzburg, tha will iegh gioræ all then deell eders naadhe ær begerendis. Moo eders høgmechtigestæ mayestadt wydæ øm thet puluer ogh sallffpeter, som eders naade meg gaff i befalyng hæ, thet moo eders naadæ well vnderstaa vdaff breffueth, søm her vti ligger ogh meg tillscreffuen ær. Ogh er megh i sandenn sægde, ath biscupp Erick vdaff Norrighæ er rumpt vthaff landet og er oppdrouen till Raem, ther will eders naade well till tenckæ, og thet er meg førsanden sægd vdaff then, som hannum mottæ vti Lumberdie. Naadighe herræ, moo eders naade wydæ, then thi ieg kam vdaff Danmark, tha kam ieg

till Tollstedt, og huess og gardth brende ther om natthen, som folket war i senghæ, og jeg feck ther stoor schadæ, ogh kam iegh nowe vdt mhæt liffuæt, og brænde for meg ther myn wesker taschæ, myne sadell, steuffell, sporæ og hwath ieff haffuede hooss meg i guld og pennynghæ; forti er ieg nu i Vlensborg ogh punter myne tyngestæ igienn, adt ieg moo ferdis; og haffuer ieg ther noget, som megh er schuldich ogh plichtich og haffuer lenghæ standen, adt jeg thet maa oppkrafue; forthy beder ieg eders naade som myne naadighe herræ, athi willæ ickæ thage meg thet till misstuckæ; ieg will schundæ meg, som ieg aldersnarestæ kand kommæ adtsteed, og weræ hooss eders naade till Odensee, om eders naadæ ther kommer, eller ogh færdis strax ouer belthen ath Kiobenhaffuenn eller hoor som ieg kand sporæ, hwor eders naade er. Naadighæ herræ, haffuer ieg befalet Benedictus van der Wisch ogh screffuenn her Jurgenn van der Wisch og mester Anders Glob, athi ickæ schulle ladhe kømme thet puluer og sallffpeter fraa eders naades hender; eders naade will og siellff vten alle twiuell well tenckæ ther till, som eders naade macht paa ligger. Ogh moo eders naadæ widæ, ath i Lubeck er mөгedte wreede og trwe saare, som ruchtet gaar, og berøme thi them aff then storæ vrijgheid og pryuleiger, som thi haffue fangen aff keyszerlygh m. eders naades broder, saa gaar ruchtet allesteye, søm ieg haffuer werdth; mår weed ickæ ieg, søm ruchtet gaar. Naadighe herre, her fynder eders naade noget copie aff noget gamle breff, som er ludendis vdt og paa tollenn i Hamborg, som hertoch Alleff og andere herræ ther vth haffue hadd, som eders naade ther vdt well kand fornymme etc. Gud eders nadæ befaledenndis till ewyndelig. Datum Vlennssz-borg, ipso die Vincentij martiris anno xxij.

Edhers k. m<sup>tt</sup>

willighe troo tiener

Jwethlændth.

Udskrift:

Hogbornn ogh mechtwghe konig, her Cristienn, Danmarckis, Swerrigis, Norrigis, Wendis og Gottis koningh, hertygh i Sleszwig, Holstenn, Stormarenn ogh Dithmerschenn, greffue i Oldenborg og Delmenhost, myn alderkierestæ nadighæ herræ, ydmygelige szendis thet breff.

## 326.

Flensborg, 13. Juni 1522.

Johannes Palm, der af Guldsmedenes, Malernes, Glarmesternes og Snedkernes forenede Laug var bleven forlenet med deres Vikarie, lover at betale til Casparus Stalmester de 40 Mark Lybsk, som den afdøde Vikar Peter Poppsen havde tilsagt denne. (Jvnf. Nr. 321.)

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg.

**J**CK JOHANNES PALM, prester Slesszwices stichtes, bekenne vnnde betuge myt dusser myner egenen hantscriffth, dat jck hebbe gelauct den ersamen olderluden vnde alle amptbrodere alsze goltmede, meler, glasewarter vnde snidker der stadt Flensborch, dat jck schole ene enfrien vnde nôthlôs holden der vertich marck lubb haluen, welker selige her Peter Poppsszen deme vorstendigen Caspero Stalmester gelauct vnnde togesecht heffth van wegen erer vicarie in vnszer leuen vrowen karken to Vlensborch, welker vicarie se my vorlent hebben vmme godts wyllen. Ock vorplichte jck my denn vpgeanten olderluden vnnde alle amptbroderen, dat jck schole edder wyl neyne renthe boren, er dat genante Casperus Stalmester ganslyken sy enthauen vnnde betalet sodaner vorgesc̃ vertich marck lubb. Des to groter tuchnisse vnnde orkunde der warheyte hebbe ick Johannes Palm vppgenante myn jngesegel gedruket nedden an dusser myner egenen hantscriffth. Datum na Cristi gebort dusenvifhundert vnnde in deme twevndetwyntigesten jare vridages in den achten dagen to pinxten.

## 327.

Flensborg, 26. Juli 1522.

Kong Christiern den anden underretter Dronning Elisabet om, at hendes Nærværelse i Flensborg nu er unødvendig, da hans Søster ikke kommer; m. m.

Egenhændigt Brev med Segl i den Münchenske Saml. i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Forhen trykt i Allen, Breve og Aktst. til Chr. II.s og Fr. I.s Hist. I. p. 13—14.

**K**ERE FFRVE, som ether well fortæncker, at ieg loffwed ether, thet ieg wille tage ether meg hid till Flensborg, om vor søster kom hid, tha moi wide, at nw ieg hid kom, feck ieg hines scriffwelsse, som ieg nw sender ether; effther then leglighed haffue wij icke ether her behoff paa then tid, effther myn søster icke komer. Dog haffwer ieg bestelled ether, hwad som y haffwe beffalled ether stolmester till ether rwsting, om behoff giørs, oc ieg fanger anden tidener. Jtem moi oc wide, at ieg for noger merckelig erende skyld giffuer meg her aff paa en dag tre eller iiij; beder ieg ether ati icke sender bod till meg, thii ieg wille icke gie(r)ne, at noger skall wide, hwar ieg er. Begere ieg oc aff ether, ati lere wor søn at nie oc were statelig, till tes ieg komer ether till ors. Her met ether gud beffollendes. Screffwed paa Flensborg løwerdaghen nest fore sante Oloff koning dag aar etc. mdxxij.

Cristiern.

Udskrift:

Laa renyn Danmark.

### 328.

Flensborg, 3. Oktober 1522.

Borgemestere og Raadmænd i Flensborg pantsætte Munketoft, som først Graabrødrene og derefter Marqvard Holste havde haft i Pant, til Tort Jepsen, Raadmand, og hans Hustru paa Livstid for 46 Mark.

Afskrift i Geheimearkivet i Kjøbenhavn.

**A**LLEN vnde iszlichen, watterleie staten de sin, bekennen wy burgermeister vnnnd rathmannen der stadt Flenszborch, ock in krafft deszes vnnes breues vnde vorsegelinge vor vnnsz vnd vnse nakamelingen betugen, alsz denne vnse voruaren burgermestern vnnnd rathmannen den grawen brødern binnen vnser stadt ouer langen jaren ein tofft suden dat Rudedôr, nu thor thitt noch de Monneke tofft genômpt, vor lx marck vorpandet hetten, <sup>1</sup> nah etlicken jaren, so dat kloster wort reformert, sodan panding nicht

<sup>1</sup> Her synes at mangle: *welche*

bruken edder besitten mochten, hefft de ersame Marquart Holst zelige de sulue tofft angenhamen, ock ethlick nastande geldt en vornôget; so denne gemelt Marquardt de tofft tho velen jaren gebrucket hedde; also hefft de ersame Tort Jeppen, vnser rades medeperson, genantes Marquartes erlicke husfrowe Tale Holsten vertich marck lub vornôget vnde betalt, dartho de gedachte Tort susz noch sesz marck in vnse best heffth vtgelecht; vor sodan xlvj mꝛ hebben wy dem genanten Tort vnd sin erlike husfrow Jngeborch de bauenschreuen tofft, wisch, vnde alle thobehörden de thitt eres leuendes vorpandet, vorsettet, jegenwardich vorpanden vnde vorsetten, gelick gestemmeder Marquart desulue in besitting vnnd brukinge hedde; darna hebben wy den macht beholden, sodan tofft weder tho vrien, wen wy den eren eruen de kundinge binnen den achtedagen Michaelis; twe jar dar nha Michaelis scholen wy en sodan xlvj marck ahne insage vnnd rechtgang thor nôge betalen; dar tho scholen wy vort dat thunet betalen, wat achte vrame borger warderen, vnde vp beiden sieden konnen kennen. Tho mehrer warschin, sodant gehandelt vnde geschehen isz, hebben wy frydages nha Michaelis sambtlich heten vnser stadt insegell hir beuallen hengen, anno xv<sup>o</sup> jm xxij.

#### Udenpaa:

Copei des rhates zu Flensburgk pfantbriefs, der in gericht originaliter producirt von Marine Frantzs Holsteins seligen witwe, darin Tort Jpsen vnd siner hausfrauwen die Moncketofft mit irer wisch vnd zubeorung zu zeit irer beider leben verpfandet.

Der burgermeister seliger hath denselben, wie auswendig darauf gezeichnet gewesen, geloset vnd 60 mꝛ bezalt.

### 329.

Flensburg, 27. Oktober 1522.

Broder Hennecke (i Flensburg Kloster) beretter til Kong Christiern den anden om nogle Forhandler, som den pavelige Kommissarius Franciscus de Potentia efter Kongens Opfordring havde haft i Slesvig med Gardianerne i Franciskaner-Klostrene i Holsten, og hvori Hertug Frederik havde vægret sig ved at deltage.



Original-Brev paa Papir med Mærke af Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**M**YNN WILLIGE tro tieniste oc vnderdanighedt met ydmywge bøner till gudh fore ether nadis bestandt bode till liiff oc siæll allthiidt forsendt met wor herre. Høgboren første, kiærste nadigste herre, jeg tacker ether nade gantz ydmywgeligenn fore møgenn willæ, kærlighedt oc mangfelduge wellgerninger, somm ether nade sancti Francisci ordenn oc meg wdi mange maade giordt oc bewiist haffuer aff synn første barndom oc vpryndsæ oc ænd nw dageligenn ythermere oc offuerflødiger gjør oc bewiiser, ffore hwilcket then alsommechtugste gudh formiddelst sancti Franciscj wærdskyld oc bønn wederlægge oc lønæ ether nade hær paa jordenn met møgenn ære, løcksamelighedt, seyær oc offuerhandt aff alle synæ fiender oc vwenner oc met thet ewiige liiff oc glæde efftir thenne wærdzens lub i hemmerige, hwar paa meg inthet twiffler, at io swa skeer. Framdelis kiærste nadigste herre, som ether nade wæll førtæncker om then befalninge, e. n. gaff wærduge fader ffratri Joannj Francisco de Potentia, hilligeste fader pawens commissario, om thee closteræ wdi Lantoholstenn, thaa haffue wij nw ther vdynnenn giordt all then flyt oc wyndskybelighedt, oss haffuer wærit mœwgeligh; swa hann kallede fore segh formiddelst pawestlige macht oc vnderlydsæ till Sleszuigk alle gardener aff same closteræ, oc hiolt thennum fore ther wdi closterit alwerligen ether nadis meninge; doch tillforen sende hann two brøderæ met breff till høgboren første her Frederick, hertugh i Holstenn, giffuendis hans nade synn befalninge aff ether nade tilkende, oc beendis, at hann willde wdi same ærinde giøre hannum hielp oc bystandt, efftir somm systis talet, loffwit oc besluttet war emellom ethers nade oc hannum wdi Borssholem; thaa lodt hann giffue same brøderæ met en godt mann fore swar, at hann kendis ingenn at haffue nogenn macht at skicke noget om thee clostere wdi Lantoholstenn vdenn seg allænæ, doch then foreninge oc besluttinge emellomm e. n. oc hannum giordt wdi Borssholem willde hann alltingis fultgjøre; oc badt, mann willde lade brøderæ wdi for<sup>ne</sup> closteræ bethæme oc wære met friidt; oc ther efftir gaffue alle gardener for<sup>ne</sup> commissario fore swar vnder-

skreffuit met eygenn handt, efftir somm broder Hans Brwnn, gardiann i K pnehaffen, ythermere met all sagens forlubninge (thij jeg ey will bekwmbre ether nade, somm mange sware sager haffuer attage tillware, met m genn vnytte skriffuels ) kan giffue ether nade tilkende, hwilckenn same her gardiann ether nade will w rdis till grandgiffueligenn oc taaligenn ath re; oc efftir swadann leyglighedt, meest fore at hertugh Frederick  r oss ey ther vdynnenn willigh, kwnde wij nw inthet ythermere giøre ther till; tesligest bether jeg ether nade fore gudz skyld, at e. n. will selffuer nw thee b ste radt oc middell ther till; oc befructer jeg meg, at then befalninge, e. n. haffuer giffuit commissario apostolico till wor hilligiste fader pawen ther om, bliffuer for-g ffues, vdenn ther faris fuld wyseligenn met; menn jeg wedt ingenn bedre radt oc middell,  nd thee somm jeg selffuer systis sagde e. n., om e. n. dragis thennum till mynde, oc ether n. thennum willde bruge, n r thiidenn sagde till, thaa skullde thee w ll, somm meg hobess, giffue sagenn en snar  nde; oc war w rduge fader biscopenn i Sleszuigk ther vdoffuer oc gern  haffue seet, thet haffde ganget fore seg, oc loffuit all thiidt at giøre ther wdi all then hielp oc bystandt, hannum m wgeligh  r. Ath ether nade nw will giøre her vdynnenn then deell, gudz loff kann aff formeeris, oc e. n., tesligis ethers nadis b ren oc riiget meest kann w re till nytte oc bestandt; thet jeg oc wor ganzte prouintie gerne met wore ydelige b ner dagh oc natt till gudh fore ether nade, tesligist ether nadis husfrwes oc b rns w llf rdt oc bestandt ewindeligenn, somm wij doch plichtuge  re, forthien . Ether nade till liiff oc si ll gudh oc sancto Francisco befalendis till ewiighthiidt. Screffuit wdi Flensburgh closter sanctorum Simonis et Jude apostolorum afftenn aar etc. mdxxij.

E. n.

h gmechtighedz

ydmwyge capellan

Broder Hennecke.

Udskrift:

H gborenn ff rste oc mechtuge herre, her Cristienn, met gudz nade Danmarckis, Suerigis, Norgis, Vendis oc Gothes koningh, hertugh wdi Sleszuigk, oc i Holsten, Stormaren oc

Ditmersken, greffue wdi Oldenborg oc Delmenhorst, synn nadugste herre.

## 330.

Flensborg, 26. Januar 1523.

Hans Hansen, Provst i Assens, tilstaar paa Kongens Vegne at have laant af Borgemestere og Raadmænd i Flensborg 1300 Mark Lybsk til Krigsfolkets Lønning.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**J**EGH HANS HANSSZEN, prouest i Asnes, kennes met thenne minn egen handschrift, at borgemestere och raadmenn her i Flensborgh haffue nw till gode rede lonth migh paa wor keriste nad<sup>e</sup> herris wegne trettenn hundrittæ m̄r̄ lub i danske hvide, v alb for i β, till at lønæ thette krigisfolch met, som her ligger etc.; huilcke for<sup>ne</sup> xiiij<sup>e</sup> m̄r̄ wor kereste nad<sup>e</sup> herre forplichther sigh at betale thennum till gode rede igenn, nar theris wisse och fuldmectige budt først ther om till hanss nade kommendis worder. Giffuit wdj Flensborgh mandagenn nest effther sancti Paulj apostoli conuersionis dagh aar etc. mdxxiiij, vnder mith signet.

## 331.

4. Februar 1523.

Fortegnelse paa Biskoppen af Slesvigs Indtægter af Korn- og Kvægtiende (ogsaa af Flensborg), Terragium af Marsklandene, Kathedratikum af Kirkerne (deriblandt af Kirkerne i Flensborg), samt Fortegnelse paa de gejstlige Len, hvortil Biskoppen dels selv, dels i Forbindelse med Kapitlet har Patronatsret, bekræftet af Johannes Wulff, Provst, og Johannes Theodorici, Kannik i Haderslev, og Petrus Buck, Præst i Svavested.

Originalt Notarial-Transsumpt af 28. August 1526, paa Pergament i Gehejmarkivet i Kjøbenhavn; Seglet mangler. Et senere Vidisse af dette Transsumpt af 6. Maj 1590 er trykt i Westphalen, Mon. ined. IV. col. 3139—3148.

**U**NIUERSIS et singulis presentes literas siue presens publicum instrumentum visuris, lecturis seu legi auditoris Mauritius Witte, Lubicensis ac sanctorum Petrij et Paulj Bardewicensis Verdensis diocesis ecclesiarum canonicus reuerendique jn Cristo patris et dominj, dominj Hinricj, episcopi Lubicensis in spiritualibus vicarius ac officialis generalis, salutem in domino sempiternam et presentibus fidem indubiam adhibere. Noueritis, quod nuper venerabilis vir, dominus et magister Johannes Parper, prefate ecclesie Lubicensis etiam canonicus ac reuerendj jn Christo patris et dominj, dominj Godschalcj, episcopi Sleswicensis, principalis procurator, prout de eius procuracionis mandato nobis legitima extitit facta fides, et eo nomine procuratorio nonnullas materias loco articulorum pro nonnullis testibus affuturis desuper ad futuram et perpetuam rei memoriam producendis et examinandis facto realiter et in scriptis exhibuit atque dedit tenoris subsequens:

Hirna syn boschreuen etliche rechticheide, sunderges geistlicke, deme hochwerdigen heren bisschuppe der domkercken tho Sleszwigk van olther bykamende, boschreuen ame jare na Christj vnser heren gebort veffteynhundert dre vnd twintich am mante Februarij: Jnterste dat de hochwerdige in godt here bisschupp tho Sleszwigk tor tydt synde hefft syne bisschuplike ampart tho tegeden auer syn stichte vth den harden vnd karspelen, wo hirna folget, alle tydt rowlichen gehat, boseten vnd gebruket; also jnterste dat drudden deel vame teynden schoue mit deme qwycktegeden na gewonliker wise: jn Tustorpherde, also vth Norderstendorp, Dalbuw, Seest, Wodensult, Steppinge, Heyls, Felstorp, Wesdorproth, Tustorp, Froderup, Odis, Tappe, Bert vnd Herendorp kerspele; jn Gramherde, so verne dat jme stichte van Sleswick bolegen, jn geliker mathe vame teynden schoue den drudden mit deme quicktegeden vth deme kerspel tho Hoptorpp, Witzo, Hameleue, Jegerup, Maxtrup, Samerstede, Jeltze, Oxenwat vnde Schotborch; jn geliker mathe ock in Hadersleue herde syn bisschuplike ampart also den drudden schoff vame teynden mit deme quicktegeden vth deme kerspele tho Halke, Osbuw, Wilstorp, Moltorp, Wodensbeke, Astorp, Starup, Grarup vnde Borninge; jn Sundewith hefft de here bisschup tor tydt synde ock vame teynden schoue den drudden mit deme quicktegeden vth deme kerspele tho Satorp, Vldorp, Atzbul, Wernse, Dutbul vnd Nubul; jn Lintwitherde ock in geliker mathe vame teynden schoue den drudden mit deme quicktegeden tho Clipleue, Beren-

dorp, Holbul, Vke, Ringkenisse, Qwertze, Vedelstede vnde Enstede; jn Rysharde, also tho Apenra, Luchte, Lugem, Ryse vnde Jortkar, ock syn drudden deel vame teynden schoue mit deme quicktegeden; jn Sluxherde, so verne dat jme stichte van Sleszwick bolegen, also tho Tingelleue, Buldorp, Burkarel, Hoyst, Hostorp vnd Rapstede, vame teynden den drudden schoff mit deme quicktegeden; ock in Wisharde vame teynden schoue mit deme quicktegeden dat druddepart, also tho Wige, Walsbul, Bokarcke, Handewit vnd Haxtede; jn Karharde dat druddepart vame twintigsten schoue mit deme quicktegeden also tho Lecke, Medelbuw, Klixbul, Ladelunt, Braderup, Enge, Lugum, Humptrup vnd Stedesant; jn Vgelharde vnd Angel hefft de here bisschop vth dessen nageschreuen karspelen vame twintigsten schoue den drudden, also den stadtegeden tho Flensborch van etlichen husen, jme kerspel Ouersze, vth deme kerspel Eggebeke, Jorle, Adelbuw, Lutke vnde Grote Solt, Husbuw, Stoldeke, Varenstede, Stendorp, Hauetofft, Vlsbuw, Sodorp, Esgrus, Stenberge, Qwerne, jn Gelting kerspel geuen etliche reyne korne, jodoch de meysten schofftegeden, Rolschow, Norderbradorp, Loyte, Borne giff reyne korne, Suderbradorp, Tustorp, Kappel, Goltofft, Rauenkar giff reyne korn, Struxtorp, Tumbuw, Boole, Brodersbu, Torstede, Kalebuw, Moldennep vnde Tolke vame twintigsten schoue den drudden, vor den quicktegeden geuen de etlich gelt, van deme dorpe Schouwbu jme kerspel to sunte Michel vor Sleswigk bolegen hefft de here bisschop vngeuerlich negenteyn  $\text{t}\text{r}$  roggen; vth Norgosharde hefft de here bisschopp dessen tegeden, also tho Trelstorp, Jollelunth, Bargaen, Fyolde vnde Dorpen dat druddedeel vame twintigsten schoue mit deme quicktegeden; jn Brekeling kerspel, de by der marsck wanen, de twintigste  $\text{t}\text{r}$  reyne korn, de vpper gest wanen, geuen den twintigsten schoff, Haue (?) kerspele giff viff marck lub, Adebul giff twevndtwintich  $\beta$  twe  $\text{q}$ , ock de Soltboden jn Norgesherde, de tor geest warth stan, geuen deme herenn bisschuppe jsliche jarlichs eyn  $\text{t}\text{r}$  soltes; jn Sundergosherde ock dat drudden deel vame twintigesteme schoue mit deme quicktegeden, also tho Oldorp, Swesing vnde Ostenuelde, Hastede karspel giff verevndtwintichsten  $\text{t}\text{r}$  roggen, Northusen teyn heyschepel roggen, Milstede twelf heits $\text{t}\text{r}$  roggen, Rosendal vere heyschepel roggen,

Operstede twintich schypp roggen, Rantrum twelff heitschepel roggen, Oldersbeke viif heitschepel roggen, Treya kerspel drie t $\epsilon$  roggen, dat kerspel Suawstede giff jarlichs tore borch Suauestede tegeden jn korne vnd hoppen jnholt des borchschruiers register darsulues, wente dat gantze karspel Swauestede hort deme heren bisschoppe gantz jn geistlichem vnd werltlichen gerichte, Hollingstede giff dre heitschepel garsten, Dorpstede eynen heitschepel roggen, Barm twe heitschepel roggen, Ellinckstede ij heitschepel roggen, Suderstapel twelff t $\epsilon$  roggen, Nortstapel twelf tunne roggen, Zete vnde Drage twelff tunne ga(r)sten, Eruede soz tunne roggen, Mecgersee soz t $\epsilon$  roggen, Beuringhusen vnd Wolt geuen thosamende jarlichs veffteyn t $\epsilon$  roggen tho tegeden, alles tor borch Suawstede; jn Swantze, alse Kosleue kerspel giff jarlichs jsliche houe deme heren bisschuppe tho tegeden dre schyp roggen, jodoch geuen etliche houen darsulues eyn heitsc $\epsilon$  hauerer, jn Rysbu vnd Sitzbu kerspelen giff isliche houe eynen heitschepel hauerer, vth Swantze kerspel giff jsliche houe j heitschepel hauerer, ock geuen etliche houen dar sulues etliche schip garsten, Wapenisse kerspel giff vth jslicher houe dre schip roggen; ock hefft de hochwerdige in godt here bisschopp tho Sleswigk tor tydt synde vth den marscklanden jn syneme stichte bolegen terragium lantgelt genomet, alse vth Eyderstede vp sunte Petrij vnd Paulj dach bodaget, tho Koldenbittel viffvndtwintich schillinge soz penninge, Widdeswort sozvnndtwintich  $\beta$ , Oldenswort achte marck j  $\beta$  ix  $\mathfrak{A}$ , Tonnyngen twe marck xv  $\mathfrak{A}$ , Aluersen ij m $\bar{r}\epsilon$ , Katen vij m $\bar{r}\epsilon$  iij  $\beta$ , Welthe ij m $\bar{r}\epsilon$  xj  $\beta$  iij  $\mathfrak{A}$ , Vulerwick xxvij  $\beta$ , Kotzenbul ij m $\bar{r}\epsilon$  ix  $\beta$  iij  $\mathfrak{A}$ , Vluesbul xv  $\beta$ , Gardingk vj m $\bar{r}\epsilon$ , Osterheuer viij  $\beta$ , Katherine herde xxix  $\beta$  iij  $\mathfrak{A}$ , Tetenbul ij m $\bar{r}\epsilon$  xij  $\beta$ , Poppenbul xvij  $\beta$ , Tatingk ix m $\bar{r}\epsilon$ , Sunte Peter vij m $\bar{r}\epsilon$  ij  $\beta$ , Vrden xvij  $\beta$ , Westerheuer xij  $\beta$ ; van desseme terragio vth Eyderstede hefft dat werdige capittel tho Sleswigk jarlichs souenteyn m $\bar{r}\epsilon$  vnd xj  $\mathfrak{A}$ ; terragium auer Strant, Symensberge, Lundeberge, Padelec vnd Hastedemarsch vp Martinj bodaget, alse Simensberge iij  $\beta$ , Padelec xv  $\beta$ , Lundeberge  $\pi$   $\beta$ , Hastedemarsck xiiij  $\beta$ , Hersbul  $\pi$   $\beta$ , Euesbul xij  $\beta$  vj  $\mathfrak{A}$ , Trundemarsck viij  $\beta$ , Odenbul xij  $\beta$ , Gaykenbul viij  $\beta$ , Stuntebul vj  $\beta$ , Langelant vj  $\beta$ , Frederkenripe iij  $\beta$ , Bopheuer xx  $\beta$ , Balem x  $\beta$ ,

Westerwolt xx  $\beta$ , Jmmynghusen xx  $\beta$ , Bobtee xij  $\beta$ , Bopsluth ix  $\beta$ , Bopsee v  $\beta$ , Koningsbul xiiij  $\beta$  vj  $\lambda$ , Volkesbul xv  $\beta$ , Brunocke vnd Jlegroue xij  $\beta$ , Rorbeke ij m̄r̄e iiij  $\beta$ , Euesbul xij  $\beta$ , Morsum xviiij  $\beta$ , Ham xv  $\beta$ , Lyt v  $\beta$ , Osterwolt xx  $\beta$ , Pylworm vj m̄r̄e xiiij  $\beta$ ; terragium auer Foer, jn den octauen sanctj Martinj bodaget, Osterharde: Ouen v m̄r̄e viij witten, Meddelen v m̄r̄e viij witten, Alkersum v m̄r̄e viij witten, Baldixsum vij m̄r̄e, Wiricum vij m̄r̄e; Westerharde: Broxsum v m̄r̄e vj  $\beta$  vij  $\lambda$ , Wibbesum vnd Dusum ij m̄r̄e viij  $\beta$ , Vtersum ij m̄r̄e v  $\beta$ , Nebulum xxx  $\beta$ , Herdixsum x  $\beta$  vi  $\lambda$ , Gotting ij m̄r̄e vij  $\beta$ , Aluersum vnd Tustum x m̄r̄e, Nortende vnd Ambrum xxx  $\beta$ , Suderende xxx  $\beta$ , Olant xij  $\beta$ , Nortmarsck iiij  $\beta$ , Groden iij  $\beta$ ; terragium auer Sylt vp Martinj bodaget, also Keyten iiij m̄r̄e v  $\beta$ , Morsum vij m̄r̄e viij  $\beta$ , Arxsum iiij m̄r̄e ij  $\beta$ , Tynne iiij m̄r̄e v enge, Wymerstede iij m̄r̄e viij  $\beta$ , Westerlandt v m̄r̄e iij  $\beta$ , Rantrum ij m̄r̄e j  $\beta$ ; terragium auer Rysingmor vp Martinj bodaget, also Dagel edder Wisch xij  $\beta$ , Nygebul xij  $\beta$ , Desbul xij  $\beta$ , Galmesbul xij  $\beta$ , Rysum iij  $\beta$ , Fartofft xij  $\beta$ , Lyntholm iij  $\beta$ ; terragium auer Horsbulherde is vij m̄r̄e v  $\beta$ . De hochwerdige jn godt here bisschupp tho Sleszwigk hefft oock van dessen nageschreuen kercken vnd capellen synes stichtes jarlichs cathedricum vpp syn bisschuplike capitel bodaget, also in der groten prowestie: van Rysbu xxiiij  $\beta$ , Kosleue xij  $\beta$ , Citzbu xxiiij  $\beta$ , Swantzen xxiiij  $\beta$ , vicarius darsulues xij  $\beta$ , Wapenisse xij  $\beta$ , Borbu xxiiij  $\beta$ , Ekelenforde xij  $\beta$ , Gettorp xxiiij  $\beta$ , capelle darsulues xij  $\beta$ , Jellenbeke xij  $\beta$ , Slappenhagen xxiiij  $\beta$ , Seestede xij  $\beta$ , Bunstorp xxiiij  $\beta$ , Kampen xij  $\beta$ , Kroppe xij  $\beta$ , Hollingstede xij  $\beta$ , Stapel xxiiij  $\beta$ , Aruede xij  $\beta$ , Beuringhusen xij  $\beta$ , Haddebu xxiiij  $\beta$ , Hutte xij  $\beta$ ; Sundergosherde: Huseme xij  $\beta$ , Mylstede xxiiij  $\beta$ , Hastede xxiiij  $\beta$ , Swesing xij  $\beta$ , Oldorp vj  $\beta$ , Ostenuelde xij  $\beta$ , Treya vj  $\beta$ ; Norgosherde: Fyolde xij  $\beta$ , Trelstorp xij  $\beta$ , Brekelingk xxiiij  $\beta$ , Brestede xij  $\beta$ , Borlum xxiiij  $\beta$ , Horne xij  $\beta$ , Bargum vj  $\beta$ , Joldelunt vj  $\beta$ ; Karharde: Enge vj  $\beta$ , Lecke xij  $\beta$ , Stedesanth vj  $\beta$ , Klixbul xij  $\beta$ , Braderup vj  $\beta$ , Huntorp xij  $\beta$ , Ladelunth xij  $\beta$ , Karlum vj  $\beta$ , Lugum vj  $\beta$ , Medelbu vj  $\beta$ , Stricksant xij  $\beta$ , Walsbul vj  $\beta$ ; Sluxherde: Rapstede xxiiij  $\beta$ , Hostorp xij  $\beta$ , Hoyst xxiiij  $\beta$ , Tingelleue xij  $\beta$ , Buldorp xxiiij  $\beta$ , Burkarl xij  $\beta$ ; Rysharde:

Luchte xxiiij β, Ryse xxiiij β, Enlo xij β, Apenra xij β, Byoldorp xxiiij β; Sundewit: Broacker xxiiij β, Dutbul xij β, Nubul xij β, Sottorp xxiiij β, Oldorp xij β, Atzebull xij β, Wernys xxiiij β; Lintoffherde: Ringkenisse xij β, Quertze xij β, Vke xxiiij β, Enstede xij β, Arup xij β, Holbul xij β, Clipleue xij β, Berendorp vj β; Slesharde: Vlsenisse xij β, Rauenkar xij β, Tustorp xij β, Cappel xij β, Suderbradrup xij β, Torstede xij β, Brorsbu xij β, Goltofft xij β, Loyte vj β; Nuharde: Esgrus xxiiij β, Querne xxiiij β, Stenberge xij β, Stedorp xxiiij β, Gelting xij β, Sodorp xxiiij β; Struxtorpherde: Struxtorp xij β, Bole xij β, Norderbradrup xxiiij β, Calebu xij β, Nubul vj β, Tumbu xij β, Vltzebu vj β, Hauetofft xij β, Moldenet vj β, Varenstede xij β, Tolke xij β; Vggelharde: Eggebeke xij β, Jorle vj β, Grote Solt xij β, Lutke Solt xij β, Ouersee xij β, Stendorp vj β; Husbuharde: Grumtofft xxiiij β, Husbu xxiiij β, Rulschow vj β, Mungelbradrup xij β, Adelbu xij β, Hudorp xij β; Wisharde: Bokercke xij β, Handewit xxiiij β, Haxtede xij β, Wige vj β, Wandorp vj β; Flensborch: vnser leuen frowen kercken xxiiij, sunte Nicolaus kercken xxiiij β, sunte Johannes kercken xij β, sunte Gertruden kercken vj β; Widinckherde: Lyntholm xij β, Rysem xij β, Nygebul xij β, Desebul xij β; Horsbulherde: Horsbul xxiiij β, Emesbul xij β, Nygenkercke xxiiij β, Klanxbul xij β, Rodenese xij β, Auentofft vj β, Golmesbul xij β, Wisch xij β, Fortofft xij β, Rickelsbul xij β; prowstie Barckhusel<sup>1</sup>: Wylstorp xxiiij β, Halcke xxiiij β, Osbu xxiiij β, Gradorp xij β, Astorp xij β, Hoptorp xxiiij β, Odensbeke vj β, Lugum xxiiij β; Tustorpherde: Tustorp xxiiij β, Felstorp xxiiij β, Aller xxiiij β, Bernynge xij β, Moltorpp xij β, Wesdorp xij β, Stendorp xxiiij β, Barte xxiiij β, Dalbuw xij β, Seest<sup>2</sup>, Odenschulde xij β, Steppinge xij β, Frodorp vj β, Herendorp vj β, Odys xij β, Tappy vj β, Hegeltze xij β; Gramherde: Witze xij β, Maxtorp xij β, Jegerup vj β, Samerstede xij β, Oxenwat vj β, Schotborch xxiiij β, Jeltze vj β, Hamelleue xij β; preceptor tor Morkar xv mīr; stationarius Rypensis xv mīr, wanner de hebben (admissionem) tholatinge ime stichte van Sleszwigk tho stationerende; desse nageschreuen kercken geuen deme herenn

<sup>1</sup> Læs: Barckhusel — <sup>2</sup> Her synes Afgiften at være forglemt.



bisschuppe ock cathedradicum jarlichs vpp sunte Michaelis dach bodaget, vnnde in anno bisextilj geuen de jn duplo, also jn Eyderstede: Koldebüttel ix  $\beta$ , Widdeswort xvij  $\beta$ , Vluesbul ix  $\beta$ , Bernkemor ij  $\beta$  iij  $\lambda$ , Oldenswort xxiiij  $\beta$ , Katherine ix  $\beta$ , Tetenbul  $\pi$   $\beta$ , Poppenbul  $\pi$   $\beta$ , Osterheuer xij  $\beta$ , Westerheuer  $\pi$   $\beta$ , Vrden ij  $\beta$  iij  $\lambda$ , tho sunte Peter xij  $\beta$ , Szuderhouede ij  $\beta$  iij  $\lambda$ , Tating xxiiij  $\beta$ , Welthe  $\pi$   $\beta$ , Vulerwick  $\pi$   $\beta$ , Kathen xij  $\beta$ , Aluersen xvij  $\lambda$ , Tonnyngen xvij  $\beta$ , Kotzenbul  $\pi$   $\beta$ , Garding xxiiij  $\beta$ ; cathedratium auer Strant, Olandt vnd Groden vp Michaelis bodaget, jn anno bisextilj jn duplo, Hersbul vj  $\beta$ , Euesbul vj  $\beta$ , Oldenbul vj  $\beta$ , Trundemarsck vj  $\beta$ , Gaykenbul vj  $\beta$ , Stuntebul vj  $\beta$ , Brunocke vj  $\beta$ , Jlegroff vj  $\beta$ , Bopheuer vj  $\beta$ , Westerwolt vj  $\beta$ , Osterwolt vj  $\beta$ , Buptee vj  $\beta$ , Bupsee vj  $\beta$ , Volkesbul vj  $\beta$ , Koningesbul vj  $\beta$ , Rorbeke vj  $\beta$ , Euesbul vj  $\beta$ , Pylworm xxiiij  $\beta$ , Groden vj  $\beta$ , Olanth vj  $\beta$ ; cathedratium auer Foer Martinj bodaget, jn anno bisextilj jn duplo, sunte Johannes kercke xxiiij  $\beta$ , sunte Nicolaus kercke xij  $\beta$ , sunte Laurentz kercke xij  $\beta$ , Camerum<sup>1</sup> ix  $\beta$ ; cathedratium auer Silt, jn anno bisextilj in duplo, Keytum xxiiij  $\beta$ , Rantrum vj  $\beta$ , Morhum<sup>2</sup> xv  $\beta$ , Westerlandh viij  $\beta$ , Hilligelant x  $\beta$ . Hirna folgen geistlicke prelaturen, canonicat vnd lene, de de here bisschup tho Sleszwick tor tydt synde tho vorlenende hefft mit sampt deme werdigen capitulo edder alleine: jnterste de bisschop vnd capittel tho Sleswig hebben tho vorlenende dat archidiaconat, vnnnd vth pewesliker bognadinge de cantorien alletydt, ock de lecturen der hilligen-schriefft; jtem ock hebben de thouorlenende alle domprouen tho Sleswig; jtem de bisschupp hefft alleine thovorlenende de dre personat jn der kercken tho Sleszwick, also de prowstie Eyderstede, Wida vnd Barckhusel<sup>3</sup> edder Hadersleue, ock de thesaurarien, ouerst alle vere nemande sunder eyneme domheren; jtem tho Hadersleue de vere lutken prouen alletydt, wen de losz vallen, ock de optien tho den groten prouen deme oldesten edder weme der lutken he wille gratificeren; jtem tho Sleswig ock mit deme rade tho Rendesborch de vicarien jn des hilligen-gestes capellen bolegen, ock tho Hadersleue confirmeringe der cantorien, ock hefft de bisschupp dar thouorlenende de lecturen

<sup>1</sup> Læs: Amerum? — <sup>2</sup> Læs: Morsum — <sup>3</sup> Læs: Barcksusel

allebeide, alse ordinariam ock de anderenn, dede is der vicarien erste vnn d js dar in des bisschops capellen; ock desse nageschreuen kerspelkercken, alse in Tustorpherde: Felstorp, Tustorp mit sampt Herendorp, Aller, Wesedorp mit sampt Hegeltze, Odenschilde mit sampt Dalbuw vnde Soest, Steppinge mit sampt Frodorp, Odijs mit sampt Tappy; jn Hadersleue herde: Halke vnd Wodensbeke; jn Gramherde: Maxtorp mit sampt Jegerup, Samerstede, Oxenwat mit sampt Jeltze, Schotborch, jtem Witze wandedages vnde mit rechte vnde Lugum; jn Suder Rampstorpherde: Ryse, Vke mit sampt Tingelleue, Walsbul, Bordelum, Grote Solt, Lutke Solt; jn Angelen: Stedorp, Rysebu, Treya, Stapel, Beuerinckhusen, Eruede, Suawstede vnde alle lene darsulues, ock de kerspelkercke tho Hilligelande ock Enstede vnn de Torstede; jtem eyne vicarien jn der kercken Swantzen vnn de eyne tho Suderstapel vnd eyne tho Trelstorp; ock hefft alleine de here bisschup tho jnstituerende tho vnd vp alle kercken vnde geistlicke lene auer dit gantze stichte, ock wan dat noeth vnde recht is tho destituerende; jtem auer alle Eyderstede, Euerschupp vnde Vtholm, vthgenamen Tonnyngen, dat dominus cantor tho presenterende hefft, ock vthgenamen Gardingk vnn d Widdeswort, welke twe jll. d. dux tho presenterende hefft; susz tho allen anderen setten de kerspellude dre prestere vppen koer, dar mach de here bisschup eynen van vthkesen vnd jnstituieren, vnd de is kerckhere, dat hefft so van olther gewesen. Ock hefft de here bisschup alletydt betto hertho alle vnn de<sup>1</sup> geistlicke sake tho taxerende vnn d straffende hat auer geistlicke ynnde werltlicke personen synes stichtes, vthgenamen etliche saken, de de prelaten juxta concordata prelatorum tho taxerende hebben; ock hefft de here bisschup alletydt in pynlichenn saken geistlicke personen, wor de weren in syneme stichte, grypen vnde na Suauestede edder wor he wolde jn syne huse foren vnn de setten laten. Ock wanner geistliche personen synes stichtes vorsteruen vnn de neen nogafftich testament nalaten, so syn alle vnn de jsliche ore gudere an den heren bisschup mit rechte vnd na older gewonheit voruallen weset, vnde hefft de guder ock alletydt halen laten, wor de so voruallen weren.

---

<sup>1</sup> (sic).

Que quidem preinserte materie per certos fidedignos viros infrascriptos, de justicialibus dicte diocesis Sleswicensis in dictis materijs contentis et expressis certam et veram noticiam habentes, ad futuram et perpetuam rei memoriam taliter reperiuntur subscripte:

Ego Johannes Wulff, prepositus Hadersleuensis Sleswicensis diocesis, et ego Johannes Theodericj, canonicus eiusdem ecclesie Hadersleuensis, etatis cuiuslibet nostrum circiter quinquagintatrium annorum, fuimus in seruitio dominorum episcoporum Sleswicensium a triginta annis citra, licet non semper in continua commensalitate, et ad multum tempus resedimus in hac diocesi Sleswicensi; vidimus etiam ac scimus, suprascripta omnia sic in veritate fuisse et esse, et nos ipsi ac vterque nostrum ex commissione dominorum episcoporum pro tempore existentium sepe sic practicauiimus, quod protestamur vnusquisque subscriptione manus sue proprie; datum anno dominj millesimo quingentesimo vicesimo tertio die quarta mensis Februarij. Ego Johannes Wulff, prepositus Hadersleuensis, qui supra, profiteor omnia et singula superius inserta esse vera, et ita per me multis annis practicata esse, quod hac manu mea propria fateor atque protestor. Ego Johannes Theodericj, canonicus Hadersleuensis, qui supra, omnia et singula suprascripta scio esse vera et semper sic obseruata, quod protestor manu mea hac propria.

Ego Petrus Buck, presbyter ac perpetuus vicarius in parochialj ecclesia sanctj Jacobj Suauestedensi, Sleswicensis diocesis, et natus in eadem parochia Swauestede, homo etatis mee quasi sexaginta sex annorum, fui in seruitio dominorum episcoporum Sleswicensium pro tempore existentium a triginta septem annis citra, pro maiorj parte et quasi semper resedi hic in Swauestede, ac vidi ac scio, omnia et singula suprascripta, sic ut premittitur, fierj et obseruarij tanquam iusta, immo plura ex eis ego ipse ut commissarius episcopalis sic practicaui et fecj absque contradictione cuiuscunque, quod protestor manu mea propria.

Et nichilominus huiusmodj preinsertis materijs loco articulorum, ut premittitur, coram nobis exhibitis et productis, nos in huiusmodj negotio rite procedere volentes, ad prelibatj magistrj Johannis Parper procuratoris nomine quo supra procuratorio instantiam, omnes et singulos, sua communiter vel diuisim interesse putantes, eorumque procuratores, si qui forent in ciuitate Lubicensi pro eisdem, ad videndum et audiendum, huiusmodj

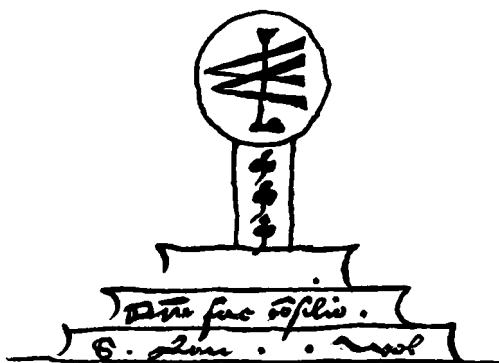
preinsertas materias loco articulorum coram nobis oblatas jn dicta ciuitate Lubicensi ad probandum admittj, atque testes fidedignos desuper ad futuram et perpetuam rei memoriam producj, recipi et jurare; et postquam jurauerint, ad dandum et exhibendum jnterrogatoria, si que dare voluerint, atque dictas materias vnacum subscriptionibus suprascriptis debite recognosci; et postquam recognite fuerint, jllas pro sufficienter recognitis haberj; nec non transumj et exemplarj atque in publicam et auctenticam transumptj formam redigj ac debite auscultarj ac collationarj mandarj; auctoritatem quoque et decretum iudiciale jnterponj; vel dicendum et causam, si quam haberent, rationabilem, quare premissa fierj non deberent, allegandum; jn valuis siue portis supradicte ecclesie Lubicensis, ut moris est, citarj mandauimus et fecimus ad certum peremptorium terminum competentem ad diem videlicet et horam infrascriptos. Quibus aduenientibus, comparuit in iudicio legitime coram nobis magister Johannes Parper procurator predictus nomine quo supra procuratorio, et quandam citationem papirj cedulam nostro de mandato jn valuis siue portis prefate ecclesie Lubicensis debite executas<sup>1</sup> facto realiter et in scriptis reprodixit, citatorumque in eadem contentorum non comparentium contumaciam accusauit, jpsosque contumaces reputarj, et in eorum contumaciam dictas et preinsertas materias loco articulorum ut preferitur oblatas ad probandum in ciuitate Lubicensi admittj, atque nonnullos testes in nostro iudicio presentes tam de et super dictis materijs quam subscriptionibus eisdem appositis recipi, et ad futuram et perpetuam rei memoriam examinarj et jnterrogarj per nos, debita cum instantia postulauit. Nos tunc Mauritius, officialis, iudex ordinarius prefatus, dictos citatos non comparentes reputauimus merito, prout erant, id suadente iusticia, contumaces; et in eorum contumaciam attendentes, postulationem huiusmodj fore iustam et consonam rationj, quodque iusta petenti non est denegandus assensus, preinsertas materias ad probandum admittendas duximus et admisimus. Atque lapso termino ad dandum jnterrogatoria, productis coram nobis nonnullis testibus fidedignis et idoneis, videlicet reuerendo patre domino Johanne Wulff, sancte sedis apostolice prothonotario ecclesieque Hadersleuensis preposito suprascripto, necnon honorabilibus viris dominis Mathia Schele, presbytero ac parochialis ecclesie beate Marie virginis Lubicensis perpetuo vicario, ac Nicolao Petrij et Ludero Eckhorst, presbyteris dictarum Sleswicensis diocesis et Lubicensis ciuitatis, tam de et super dictis preinsertis materijs quam subscriptionum predictarum ipsis appositarum recognitione, jllisque testibus per nos receptis admissis, et in forma juris tactis per eos et eorum quemlibet in manibus nostris ob hoc corporaliter scripturis sacrosanctis, ad sancta dei euangelia de prohibendo

<sup>1</sup> Læs: executam

in presenti negotio testimonium veritatj juratis, prenomatos testes tam super preinsertis materijs quam recognitione subscriptionum eisdem materijs appositarum diligenter examinauimus, ipsosque et eorum quemlibet, an eis de contentis in dictis materijs constaret vel ne, interrogandos duximus et interrogauimus. Quj sic per nos examinatj et interrogatj medijs eorum superius prestitis iuramentis dixerunt et deposuerunt, videlicet dictus dominus Johannes Wulff prepositus, omnia et singula in preinsertis materijs contenta iuxta et secundum confessionem et subscriptionem manus sue proprie eisdem materijs apposite esse vera, pro causa scientie dictj suj se ad preinsertam suam confessionem et subscriptionem referendo ac manum suam recognoscendo; Mathias Schele vero ac Nicolaus Petrij et Luderus Eckhorst dixerunt et deposuerunt, se certis annis, videlicet Mathias septem, Nicolaus decem et Luderus sex, fuisse constitutos jn familiaritate duorum episcoporum Slesuicensium, scilicet Detleuj pie memorie ac dominj Godschalej modernj episcopi, ac decimas et alia justicialia, ad diocesim Slesuicensem predictam, de quibus jn dictis materijs fit mentio, spectantia, collegisse et subleuasse, atque omnia alia in eisdem preinsertis materijs ita practicarj et obseruarj sepeuicibus vidisse et audiuisse. Subsequenter vero ostensis per nos eisdem testibus confessionibus siue subscriptionibus preinsertis materijs appositis ipsisque per eosdem testes diligenter inspectis, sub eorum superius prestitis iuramentis dixerunt et eorum quilibet dixit, primam subscriptionem manu ipsius dominj Johannis Wulff, prepositj Hadersleuensis, et reliquas duas subscriptiones manibus dominorum Johannis Theodericj, canonicj Hadersleuensis, ac Petri Buck, vicarii in Suauestede dicte Slesuicensis diocesis, esse scriptas. Cum itaque per huiusmodj nostras examinationem et jnterrogationem comperimus, omnia et singula in preinsertis materijs contenta veritate fulcirj, justumque sit et rationale veritatj testimonium perhibere, jdcirco ad prementionatj magistrj Johannis Parper procuratoris instantiam vltiorem easdem preinsertas materias vnacum dictis subscriptionibus eisdem appositis sic ut prefertur recognitas pro sufficienter recognitis habuimus, illasque per notarium publicum scribamque nostrum infrascriptum transumi et exemplarj ac in publicam transumptj formam redigj fecimus et mandauimus, volentes et dicta nostra ordinaria auctoritate decernentes, quod presentj transumpto publico de cetero et inantea vbicunque locorum in iudicio et extra stetur, jllique detur et adhibeatur talis et tanta fides, qualis et quanta dictis originalibus materijs preinsertis cum presentj transumpto auscultatis datur et adhibetur, ac daretur et adhiberetur, si in medium exhiberentur et producerentur. Quibus omnibus et singulis tanquam rite et legitime factis auctoritatem nostram ordinariam et decretum iudiciale interponendum duximus et jnterposuimus, prout interponimus presentem per tenorem. Jn quorum omnium et singulorum fidem premissorum presentes literas siue

presens publicum transumptj jnstrumentum exinde fierj et per notarium publicum scribamque nostrum infrascriptum subscribj et publicarj mandauimus, sigillique nostrj officialatus iussimus et fecimus appensione communiri. Datum et actum Lubeck jn domo nostre solite habitationis, nobis jnibi hora vesperum ad jura reddenda et causas audiendas jn loco nostro solito pro tribunalj sedentibus, sub anno a natiuitate dominj millesimo quingentesimo vicesimo sexto, jndictione quartadecima, die vero vicesima octaua mensis Augustj, pontificatus sanctissimj jn Christo patris et dominj nostrj, dominj Clementis, diuina prouidentia pape septimj, anno tertio, presentibus ibidem honorabilibus viris dominis Joachim Peltzer et Hinrico Slotel, presbyteris Swerinensis diocesis et Lubicensis ciuitatis, testibus ad premissa vocatis atque rogatis.

Et ego Laurentius Wolter, clericus Caminensis diocesis, publicus apostolica et jmperialj auctoritatibus notarius, pefatique venerabilis virj, dominj et magistrj Mauritij officialis et in huiusmodj negotio scriba, quia premissis omnibus et singulis vnacum supranominatis testibus presens jnterfui, eaque sic fierj vidj et audiui ac in notam sumpsi, ex qua hoc presens



publicum transumptj jnstrumentum manu mea scriptum confecj, subscripsi, publicauj et in hanc publicam formam redegj signoque et nominibus meis solitis et consuetis vnacum sigillj officialatus curie Lubicensis appensione signauj jn fidem veritatis omnium et singulorum premisorum, rogatus et requisitus.

## 332.

Norborg, 12. Marts 1523.

Wulff Pogwisch Benediktessøn melder Kong Christiern den anden, at Hertug Frederik sidste Mandag er dragen forbi Flensborg med 3000 Mand Fodfolk og 200 Ryttere og videre til Haderslev og Kolding; han gjør opmærksom paa den overhængende Fare og opfordrer til kraftige Forholdsregler, hvorhos han antyder

Flensborgs fordelagtige Beliggenhed, da Slottet der er ligesom en Nøgle til Hertugdømmet.

Originalt Brev paa Papir med Levning af Segl i den Münch. Saml. i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Forhen trykt i Allen, Breve og Aktst. til Chr. II.s og Fr. I.s Hist. I. p. 45—46.

**DOROLYGTIGSTÆ** høgmechtigstæ koningk, min vnderdanig willigh tiensth wære edherss k $\epsilon$  m $t$  all tidh willig beredh. Nadingstæ hær koning, giør ederss k $\epsilon$  m $t$  tienstlig ath withæ, ath hærtig Fredrig aff Holsten dro offuer for Flensborgh vppa mandag for Gregorij mit iij twsindh mændh bøndher og lantssknechte og ther till ij $^c$  hæstæ reisig tygh æffther Hadersleff; ther hafthæ handh og liggendes nognæ rythre, sza ath edherss k $\epsilon$  m $t$  ma widhæ, ath the war till samend fæm twsindh fodhswændhæ og bøndher, ther till ij $^c$  hæste; ther wildhæ handh dragæ mætt till Kolding, ther ligge the Nor Jyther allsamændh, ther som edherss k $\epsilon$  m $t$  ma tænkæ till æffther allæ nøth. The fromdhæ, som handh haftæ wænth, thænom haffuer handh ickæ ændh-nw fanngen, og hobess mægh, ath handh icke far thænom. The Holster sidhæ meisten dell stillæ, ther till ederss k $\epsilon$  m $t$  wrdher væll till withniss alt ho som the ær, ther haffuæ mætt hanom draghen. The andhræ godhmændh, som icki wildhæ dragæ mætt hanom, wrdh swarlig troffuet vppa sin giænkomesz. Hwilket jæg icki for edherss k $\epsilon$  m $t$  dylie wildhæ, thet gioldher ederss k $\epsilon$  m $t$  landh og folk, først Jytlandh, ther æffther hartigriget og landh to Holsten. Ther hartich aff Holstæn then store forpligtingæ, som edherss k $\epsilon$  m. hanom haffuer giordh, icki kandh wære frwgtbare, so ma ederss k $\epsilon$  m $t$  mett stor vppsathæ ther till tænkæ, ath mændh kwndhæ formænæ thænom, ath the icke haffuæ sligæ obnæ og sa frig hiemfærdh, som the haftæ wdh; thet kan ederss k $\epsilon$  m $t$  væll forbythæ thænom mætt edherss nades reisener og rytræ, hwilke edherss k $\epsilon$  m $t$  haffuer; forty ederss nades hwss till Flænsborg ære en lygill till hartigdomett, forty thet hør edherss k $\epsilon$  m $t$  till indhtill Brestedh, ther som mandh alt skwll igæmæn till Jytlandh og ther aff igiæn mætt stor farligeth. Gwdh kændhæ thet, jæg men thet goth, ther som edherss k $\epsilon$  maiest $\epsilon$  væll till will tænkæ, som thet nødh ære. Ther mætt jægh edherss k $\epsilon$  m $t$

then almegtigstæ gwd befaler swndh thill lang<sup>1</sup> og lycksamigæ regimentæ. Datum Norborgh vppa sancti Gregorij dag anno etc. xxiiij.

Edherss k<sup>r</sup> m<sup>t</sup> villig og hørsamigæ

Wulff Pogwisk Beneditessøn riddere.

Udskrift:

Dorglygtigstæ, høgmechtigstæ, høgbarenn forsthæ oc hærræ, hærr Cristiernn till Danmark, Swerig, Norig, Wændes oc Gottes koningh, hærtig till Slesuig oc Holstenn, Stormarenn oc Ditmerskæ, greffuæ till Oldenborgh oc Delmenhorst, min aldernadestæ hærræ, tjenstlig.

### 333.

Flensborg, 19. Marts 1523.

Borgemestere og Raadmænd i Flensborg underrette Kong Christiern den anden om den Fare, som truer Byen af Hertug Frederik, og bede om Hjælp og Forholdsregler; de forsikre Kongen om deres Troskab.

Original-Brev paa Papir med Segl i den Münch. Saml. i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Forhen trykt i Allen, Breve og Aktst. til Chr. II.s og Fr. I.s Hist. I. p. 54.

**S**TORMECHTIGESTE oc hochgeborenn første, allernadeste herre, wore troo oc plichtuge tjeneste alletide tillrede. Allernadeste herre, giffuer wii ethers k. m. othmodige at vidæ, som nw thenn hogborenn første oc herre, herre Frederick, ethers nade herræ frendæ, ær vtj Jwille<sup>2</sup>, saa befruchte wii oss, at hans f. g. wiil komme tiill oss oc stormæ fore byen, somm wii haffuer hørthe vdaff gode hiemelige wenner. Thii bether wii ethers k. m. gansk othmodelige omm hielpe oc trøste, thii at thet ær oss vmogeligt oc staa emood sliig folck, sodan skutte oc werie somm thii haffuer. Wii wille staa hoss ethers nade met lifue oc gotzs effther alle worss formowe. Oc nadeste herre, begere wii ganske othmodige here appa ethers nades skriuelsse hoss thette sammæ bodh, huure somm wii maa rætte oss effther; og skall ethers nade jn-

<sup>1</sup> Overstregget. — <sup>2</sup> 3: Jylland.



thet anneth findhe vthen trooskaff, kenne thet gwd altsommechtiigeste, then wii ethers k. m. befaller mett lang sundhedh. Datum torstdaghenn post letare vnder worss stas secrete, anno xxiiij.

Ethers k. m. troo

Burgermesther oc rademe(n)d tiil Flensburg.

Udskrift:

Høgborenn, stormechtigeste første oc herre herræ Cristiernn, Danmarkes, Sweriges, Norges, Wendes oc Gottes koning, hartuge i Sleszuig, Holsten, Stormeren oc Dythmerskenn, greffue i Oldenborg oc Delmenhorst, wor alderkereste nadeste herræ.

### 334.

Flensburg, 1. April 1523.

Detlev Brocktorp melder Kong Christiern den anden, at Flensburg By og Len har overgivet sig til Hertug Frederik, og at han dels formedelst Besætningens Ulydighed, dels af Mangel paa Skyts og Krudt ikke vil være istand til uden Undsætning at holde Slottet længere end til 12. April.

Original-Brev paa Papir med Segl i den Münch. Saml. i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**DURCHLUCHTIGESTER** groszmechtigester koning, gnedigester her, myne gehorsame schuldighe vnnde plichtighe denste syn j. k. m. stedts thouorn bereidt. G. h., jck kan j. k. m. nicht bergen, dat sick de stadt Flenszborch tzampt dem gantzen lene vnnde<sup>1</sup> den hochgeborne fursten herenn Fredderichenn, hartogen to Sleszwig vnnde Holsten, ergeuenn, vnnde eren loffte vnnde ede gedaen, sich ock schlectes jhegenn dat hus Flenszborch fientlich schickkenn, szo dat jck ghar nenen trost van en hebben kan; vnnde syn alle husze jn den furstendomen to Sleszwig vnnde Holsten gegeuen, alleyne Segeberghe myt gewalt erouert, szo dat jck van nemandes hulpe, trost edder jhenighe entsettinghe hebben kan. Jck hebbe ock g. k. ethlike lude vth dem lene mydt gewalt vp dat hus ghenamen, darmede jck my gherne entsettede; szo hebben de suluenn lude my de anderenn affghenoi-

<sup>1</sup> (sic).

diget mydt sloeths vngehorszam, szo dat jck my dachliches moedt vormoden, dat jck van den luden vp dem husze moghe jrslagen werdenn. Nach demsz g. h. dat hus Flenszborch mydt gewalth lenger vor syn f. g. my tho holdende nicht mogelich, angesen jck nicht meyr alsze myne knechte, de my daglikes denth hebben, vp dem husze hebbe, dar jck my moghe vp vorlathenn, ock dat hus mydt geschutte vnnde krude nicht vorsorget, vnnde jck ock van jdermenlich bynnen vnnde buthen lens vorlathen, js myne gantz denstlighe vnderdenighe bede, j. k. m<sup>t</sup> my thusken dyt vnnde des ersten szondages nha pasken entsetten moghen; szo langhe vorhape jck noch dat hus toholdende. Wo jck auer tho der tydt nicht moge entsettet werden, js my vnmogelick dat hus lenger toholdende; denstlich vnnde vnderdenighenn biddende, j. k. m<sup>t</sup> jn betrachtunge eres egen besten hijr mydt flythe willen togedencken, vnnde wo jck dat hus dar nha geuen moste, jn dem my nicht anders alsze mydt dem besten denstlighes flytes vormerken; den kenne godt jck solchs vth erafftighen noethsaken vnnde ghenodigeth doen moeth. Dat jck j. k. w. densthliker menunghe dem almechtigen beualen nicht hebbe moghe myner plicht na bergen. Gade dem almechtigen jn gelucktzaliger regimenth toentholdende beualen. Datum Vlenszborch mydtwekens nha palm anno dominj xv<sup>e</sup> xxiiij.

J. k. w. ganzswilliger vnnde gehorszamener

Detleff Brocktorpp.

Udskrift:

Denn durchluchtigesten groszmechtigen herenn, herenn Criesternn tho Dennemarkenn, Sweden vnde Norwegen, der Wenden vnde Gotten koning, hertech tho Sleszwig vnde Holsten, Stormarenn vnde der Duthmarschen, graue to Oldenborch vnde Delmenhorst, mynenn g. h., denstlich.

---

### 335.

4. April 1523.

Grev Erik til Hoya og Bruchhausen og Kurd van Brengken tilskrive den udvalgte Kong Frederik den første angaaende deres Udmarsch af Landet overeensstemmende med den trufne Overens-

komst; tillige bede de om Tilladelse for Til Petersen, Borger i Flensborg, til at følge med dem til sit Hjem; han vil gjerne følge sine Medborgeres Exempel.

Original-Brev paa Papir med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**DURCHLAUGHTIGSTER**, groiszmechtigster erwelter koningk, hoichgebornner furst, gnedigster herre. Ewernn koninglichenn wirdenn sein vnnsere ganzwellige dinste jn vleisz bereit. Gnedigster herre, e. k. w. jst vnzwifelig noch jn gnedighem frischen gedechtnus, das wir am jungsten abschid genommen genczlichen aussm lande zu zehenn. Vnnd als wir gein Odensze gekommen, habenn wir vel vnnd mancherley mangel jn vnser bezalung befunden; der wegenn wir gestern stillenfritag frue vmb vnnsere bezalung weder gein Koppenhagen geschickt, der antworth wir dan abwarthenn muysen want auff die zeyt, wie der abschid gewest. Abir nichts dester mynder soll vnser volk, szo frue sich das oesterlich vhest endet, erhebenn nach den feren zehenn; vnnd dar mit man dester reumelicher vnd ane schaden vbirkommen moge, als balde mit guthir wile bezenghen (?) vbirzusetzen, vnser auff gener halbe abwarten; dinstlichs vleisz bittende, e. k. w. wollen vns zusampt vnserm kriegsvolk, die wir mit vns bringen, mit gnedighem pasport vnnd gnugszammen geleytte vorsorgenn, an bede fair gegin Assensse auch Mittelfair bestellen vns vnd die vnsern anzunehmen, auch vorfugen das sie want auff vnser ankonnft jn den dorffen bey den farenn vmb ir gelt fredelich geheberiget werden mogenn; szo wollen wir, goth gebe wir werden bezalt, adir nicht, vns des genohemenn abschidis halten vnnd dar auff passeren vnnd solichenn e. k. w. gnedighenn willen vbir allen vormogenn vleissig vordienen. Datum sonabentzs nach palmarum anno etc. xxij<sup>o</sup>. Bitten gnedige schriftliche antworth.

E. k. w.

willighenn

Erich graiff zur Heuge  
vnnd Bruchhauszenn.  
Kurd van Brengken.

Indlagt Seddel:

Gnedigster herre, wir bittenn ganz dinstlichen, e. k. w. wollenn eynnen burger ausz Vlinsburg genant Tiell Petersson,

der vns vmb vorbitte velfaltig angesucht, vns zu eherenn vnd gefallenn mit sineme liebe vnnnd guthe mit vns nach sinem hause vnd siner noitturfft nach zu handelen gnediglichen passeren vnnnd geleittenn laissenn; dan er ist des erbiethenns, e. k. w. (wes andere sine nachpaure jn Vlinsburg sich haltenn) auch willig vnd gernn zuthun; das wollen wir ganz vleisigk vordienenn. Datum vt supra. Bitten gnedigen zuorlaissige antworth schriftlich.

Udskrift:

Dem durchlauchtigstenn groiszmechtigstenn erweltenn koningk, hoichgebornenn fursten vnnnd herrn, hern Frederichen, erweltten koninge zw Dennenmarcken, erffnahme zu Norwegen, hertzogen zu Sleseweick, Holsteynn, Stormaren vnd der Dithmarschen, graiffen zu Oldenburg vnnnd Delmenhorst, vnnserm gnedigsten herrn.

---

### 336.

Hollfeld, 19. April 1523.

**K**urfyrst Joachim, Markgreve af Brandenburg, meddeler sin Hustru Elisabeth forskjellige Efterretninger fra Danmark, bl. a. om Rendsborgs og Flensborgs Overgivelse, og underretter hende om sin Hensigt at komme hendes Broder Kong Christiern den anden til Hjælp.

Efter Allen, Breve og Aktst. til Chr. II.s og Fr. I.s Hist. I. p. 64—66. Originalen paa Papir med Segl findes i den Münch. Saml. i Christiania.

**H**ochgeborne furstin, freuntliche hertzallerliebste gemahel. Mir seint drey d. l. schreyben kurtz auff einander zukommen; darauff lasz ich dieselb wissen, das key. m<sup>t</sup> ein stattlich bottschaftt ausz Brabant hatt jn Lubegk auch zu d. l. bruder vngederlich funffzigk pferden stargk geschickt. Die haben die von Lubegk gehortt, darnach auff einen wagen gesetzt vnd dem hertzogen von Holsteyn zugeschickt, der sie noch bey sich also gefenglich entheldett. Darnach haben sie dem regiment zwen reyttende rey(chs) botten nydergeworffen vnd berawbt. Solchen gewalt vnd schympff, so sie k. m<sup>t</sup> erzeygt, hau ich auff bericht er Crystoffen von Tawbenheim vnd Moritzen von Feylitz ryt-

tere als verordenten des regiments dem stathaltter vnd regiment angezeygt, aber nichts fruchtbars erlangen mugen. Dar durch bin vervrstet worden solchs keyserlich may<sup>t</sup>, auch dem Ferdinando durch die post anzuzeigen, hofflich es werde jn gross zuhertzen vnd gemute gehn. Ferner soltu wissen, das sich meyn handel mit Pommern gestossen hatt vnd gar an ende zergangen ist. Derhalben auch zu furderung deins bruders sach hau ich doctor Blumendal eylends nach Hispanien geschickt, daselbst fur dein bruder vnd auch mich zu solicityren. Jn dem als ich nu hab wollen hinwegzyhen von Nurenbergk, ist zu mir kumen Bastian Krantschartt, eyn edelman, der von keyserlich may<sup>t</sup> zu deynem bruder geschickt gewest. Der hatt mich bericht, das deyn bruder zwen mergkliche schetz hab von gold vnd sylber, die er noch nie angegryffen. Die hab er jm gezeygt, vnd beger ein zehentawsent knecht, dan er wolle sich vnderstehn kurtzlich geldt herausz zemachen. Also haben mein vetter der hoemeister, her Albrecht meyn sun vnd ich beschlossen dein bruder in eygner person zuretten, vnd solchs keyserl. m<sup>t</sup> bey dem selben jrem diener vnd dem techent anzeygen lassen, hofflich keyserl. m<sup>t</sup> werd vns solchs auch zuthun befahlen vnd dein bruder mit ettlichem gelde vorlegen. Als dan wollen wir drey vns vnderstehn deynen bruder vnder schwebenden des reychs vnd keyserl. m<sup>t</sup> fhanen zuretten, vnd stragks vor Lubegk vnd furder nach Holstein zu zyhen vns vnderstehn. Wue vns aber von deynen bruder ehr gelt zukumbt, wollen wyr gleych wol fhortt zyhen. Er sagt auch weytter derselb k. m<sup>t</sup> geschickter, das dein bruder hab bey sich bis jn zweytausent pferden vnd funfftausent knecht, auch werden jm Engeland, Schottland, Portigal vnd Frangreich stattlich zu wasser zuhylff zyhen, vnd sint jm bereyt bey xiiij schyffen zukommen. So hau ich zu Frangken, Schwaben vnd am Bodensehe, auch Schwartzwold, hawblewt vnd knecht gnugk besprochen vnd bestalt bisz jn zehen oder zwelftausent, woe man ir bedarff etc. Mir ist dein vnd vnser kind schwacheit trewlich leydt, hoff aber zu gott, es werde keyn nott haben, sunder bald besser werden; vnd bin von hertzen erfrewtt, das es, wie du schreybst, besser mit dir sey worden. Den brieff, da von du meldest, hau ich von dem von Nawgarten entfangen. Des denische reychs ratt vnd die ander lanttschafft

haben deynen bruder zugesagt bey jm festiglich zubleiben, vnd hatt mit jnen gar keyn nott. Reynspurgk vnd Flenszburgk seint verlorn vnd ettlich ander kleyne stettlein jm landt zu Holsteyn. Mit Pomern vnd andern wirtt durch keyserl. m<sup>t</sup> mandata ernstlich gehandelt vnd gepotten werden styll zustehn. Die post gefelt mir wol auff Jorgen von der Wisch, wan es uortt sicherlich gescheen mochte; so hau ick meynen sun auch geschryben, Jorgen von der Wisch ein buxemeyster auff Segebergk zuschigken, nemlich Hansen von Darmstede. Vnd wyll also abgottwyl hewten vber virzehen tag nemlich den suntag cantate bey dyr sein. Solchs wolt ich dir nit bergen vnd befelch dich damit dem allmectigen, der helffe vns mit frewden vnd gluck zusammen schyr vnd bald. Wyltu deynen bruder etwas sichers zuschreyben, so schigk die botten jn Prewssen, vnd das sye von dar zu wasser jn Dennemarken schyffen. Auch werden meyn vetter der hoemeyster vnd ich eyn eylende bottschaft durch Prewssen hinein schigken vnd k. w. alle gelegenheyt vnd bescheyd anzeygen lassen etc. Datum Holfheldt am suntag misericordias domini daran du den ersten stich erlyden hast 1523.

Joachim M. z. B. Kurf. etc.  
manu propria.

## 337.

Gottorp, 26. Maj 1523.

Den udvalgte Kong Frederik den førstes Raader berette til Kongen om Provstens (formodentlig Johannes Wulfs) Omrejse til Haderslev, Tørring, Tønder og Flensborg, samt om flere af Raadet foranstaltede Sendelser tildels for at skaffe Penge tilveje.

Original-Brev paa Papir med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**DURCHLUCHTIGESTE**, grothmechtige, hochgebarnn furste, vnnsse willige, flitige, plichtige dennste thouornn. Gnedigeste her, jn pinxtauende des morgens qwam de prawest hyr, vunde was thogewest tho Hadersleue, Dorninck, Tundern, Flensborch; strax na antoginde der werue, vorscreuen wy jn j. f. g. namen

Hinrick Rantzowen, Otte Ritzerowen vnde den scriuer van der Steenborch, ouerst Clawes van der Wisck was hyr, vnnde reet strax vmme j. f. g. beuele, durch den prawest angedragenn, noch to donde. Des mandages jm pinxten qwemen hyr Otte Ritzerowe, Hinrick Rantzow vnnde de scriuer van der Steenborch, vnnde reden strax wedder wech. Jtem de prawest reet nam Kyle, na Pretze etc. vnnde na Lubeck. Jtem Hinrick Rantzow myt ener credentien na Hamborch. Jtem Hinrick van Aneueltt jn desse vogedie, so dat van reden de bisschup allene itz hyr is, vnnde men werdet sick befitigende, so vele jummer mogelick j. f. g. na toschickennde. Jtem de prawest kumpt hyr wedder, so wy hapen, am fridage edder sonnauendes gudes tides, vnnde am sondage vp de vaert na Dennemarkenn. Jtem j. f. g. breue by Anderse an vns vnnde den prawest, jn jegenwardicheitt bauenscreuen voghede gebracht, besloten wy strax in vnser scrifften, an Clawes van der Wisken, vnde de vort an Hinrick van Aneueltt to Tundernn. Jtem Wulff Zeestede was hyr am sonnauende, vnnde Jaspas Wittorp am mandage, vnnde reden strax, so dat alle mogelick flit schut, na ghelde so vele mogelick is. Jtem jn Strandt vnde Eyderstede is ock gescreuen myt allem flite. Jtem an der Ebbedysken to Jtzeho, vnde an den prawest, prioren to Vterste, is ock gescreuen gans flitigenn. Dyt hebben wy j. f. g., dem almechtigenn beualenn, so vnderdenichlich willen jn antwort geuenn. Datum Gottorp dinxdages jm pinxtenn anno etc. xxiiij. Jtem vns duncket geradenn vnnde noet, dat bodschup na Nurenberge jn rechter tyt werde nicht vnderlatenn.

J. f. g.

vnderdenige

heimgelatenn rede.

Udskrift:

Dem durchluchtigstenn, grothmechtigenn, hochgebarn furstenn vnnde heren, herenn Frederichen, erwelter koningen to Denemarken, recht eruenn to Norwegenn, hertochen to Sleswick, Holstenn, Stormernn vnnde de Dythmarschenn, grauen to Oldenborch vnnde Delmenhorst, vnsem gnedigestenn herenn, dennstlikenn.

## 338.

Vindeby, 27. September 1523.

Delev Brocktorp melder Kong Christiern den anden Grunden til, at han har maattet overgive Flensborg Slot, og underretter ham om, at han har set sig nødsaget til at love at hylde Kong Frederik den første.

Original-Brev paa Papir med Segl i den Münch. Saml. i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**DORGLUCHTIGESTER** koningekh, hoechebarne furste, mine gewillige denste sin juwenn koninglichenn maiestatenn stedts vorahn bereidt. Gnedigester her vnnnd koningekh, szo vnnnd also jck vann juwenn ko. ma<sup>t</sup> dat hus Flennszborg jngehad<sup>t</sup>, vnnnd juwen ko. ma<sup>t</sup> by egener boddescop tho Middeluardt lathenn vnderstendigenn, dat sulue hus, dar mhenn jeniges vornemendes van myme gnedigenn hernn vann Holstenn hadde tobefruchtende, nicht were vorsorget noch mit geschutte, folke, krude edder priuandige, vnnnd sunderlich de wall, worannhe de macht deme huse, vngefardiget vnnnd gar nichtes tom ernste gerichtet; donn my juwe ko. ma<sup>t</sup> hebbe latenn anseggenn, dewile vann mim gnedigenn hernn vann Holstenn nichtes figendliches vormenden, dar dorg nhenes wider vornemendes, denne jnn beuestinge des walles, denne jnn priuandige vnnnd folke, wenn sust dageliches tom huse behóff, scholde vndernemenn. Nach wedderkumpst der boddescop ahnn my, orsake min g. h. vann Holstenn sickh dageliches tom ernstlichenn handell mher jo mher gerichtede, hebbe ouermals Tilenn Peterssenn ahnn juwenn ko. ma<sup>t</sup> geuerdiget, vnnnd vnlanges nach siner affreisinge juw. ko. m<sup>t</sup> kenzeler bauengenantenn huses gebreke jrjnret, juwenn ko. ma<sup>t</sup> wedder antodragende, vmme sodane hus myt ergestemmedenn benottrófftigenn gnedichlichenn touorsende, welckerer denne jck vnbeantwortet vorbleuenn. Dewile sickh denne mynn gnediger her vann Holstenn tor figendlichenn daeth jrstreckede, vnnnd de stadt Flennszborgh vorhenn, vnnnd dar nha alle bundenn vnnnd lanstenn deme huse vndergeworpenne my aff vnnnd mym g. h. vann Holsten togedwungenn, vnnnd dat gantze landt, slote, stede vnnnd burenn mim g. h. vann Holstenn gehuldigeth; angesenn, jckh vann juwenn ko. ma<sup>t</sup>, ock nicht egener bekostinge, noch geschutte, follick edder krudt mochte



jrlangenn, vnnd nhenn hus tom ernste toholdende, sunder lose murenn jrhadde; js my jn nhenenn wegenn dat hus, des jck juwenn<sup>1</sup> ock juwenn ko. ma<sup>t</sup> lesth tho Copenhagenn schriftlichenn by egener boddescopp jrjnrede, vnnd vmme vortrostinge jrfurderde, mogelick west lengher toholdende; nach juwenn ko. ma<sup>t</sup> affsegelinge vaun Copenhagenn hebbe mothenn geuenn, my nitches vann dem husze bedinget, sunder twe manthe geleide, jnn densuluigenn wedder juwenn ko. ma<sup>t</sup> slichtes nitches tohandelende, des jck anders nicht hebbe beholdenn konenn, sunder my ock mothenn vorseggenn, wedder mynem g. h. vann Holstenn ockh nitches vortonemende; vnnd szo betherto my geholdenn, nitches wedder juw ko. ma<sup>t</sup> dadet edder handeldt, vnnd nhy loffte vnnd eede gedann. Vnnd szo denne min gnediger her vann Holstenn sick jts vth deme leger hir jm lande hefft jrfuget, bin beneuents gemener manscop van sinen gnaden hardtlichenn angeholdenn, dorg mhererer vnnd hardtliches vornemendes jnn furchtenn vnnd beuaringe liues vnnd gudes, js my nicht mogelick west vorbytogande, sunder my vorpflichtenn, vp anstandenn mandach auer viij dagenn loffte vnnd eede todonde, vnnd my enem anderenn landsatenn lyckes tojrholdende. Des jckh juwenn ko. ma<sup>t</sup> nicht hebbe willenn vorendtholdenn; demodiges densthes anfallenn vnnd biddende, my einsulkeines lofftes vnnd edes wedder juw. ko. ma<sup>t</sup>, wortho jck vp jrnenedenn dach warde genodiget, so jrkenndt godt, deme jckh juwenn ko. ma<sup>t</sup> jnn langenn frischenn gesundtheidenn toendtholdende beuele, gnedichlichenn miner eer anmarkenn vnnd entschuldiget holdenn. Datum Windebuw anno dre vnnd twintich, sondages vor Michaelis, vnnder mineme pitzere.

Juwer ko. ma<sup>t</sup> gewilliger

Detleff Brocktorpp.

Udskrift:

Deme dorgluchtigestenn hoechebarnne furstenn vnnd herenn herrn Cristiern, tho Dennemarkenn, Swedenn, Norwegenn, der Wende vnnd Gottenn koninges, hartichenn tho Sleswick, ock tho Holstenn, Stormarenn vnnd der Ditmarschenn, grauen tho Oldenborg vnnd Delmenhorst, minem gne<sup>ten</sup> herenn.

<sup>1</sup> Tilføj: kenzeler (?)

## 339.

Flensborg, 1. Januar 1524.

Niels Christiensen, Borger i Flensborg, tilstaar at skyldte Namen Jensen sammesteds 46 Rhinske Gylden, som han lover at betale til næstkommende Paaske.

Original paa Papir i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**J**EG NIELSS CHRISTIERNSSZEN, borger vtii Flenszeburg, kendis met thenne nærwærendis skriff, at ieg er hedherlig mand Namen Janszen skyldig ok plictig xlii rijsnyldhernæ, huicket som witherligt er twindne beskeedne dandnemend Clauss Frijs oc Per Holliffsen; oc beplicther ieg meg tiill at bethale ffor<sup>ne</sup> guld om poske tiid nest komendis, saa at samme Naamen Janszen skall inghen skade haffue vtii nogher maade. Tiill vidnesbyrd at saa er vtii sandhed, som forschriffuit staar, sætter ieg mit indzegels mercke nædhen ffor thenne skriff. Giffuit vtii Flenszeburg paa ny aarss dag mdxxiiii.



## 340.

Flensborg, 27. Marts 1524.

Præsterne Petrus Krogk og Karsten Scheffoth give paa Vikarernes Vegne ved S. Nicolai Kirke i Flensborg Kvittering til Broder Petersen for Betalingen af 30 Mark Hovedstol med Renter.

Original paa Papir i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**B**OKENNE jck Petrus Krogk vnde her Karsten Schefföth, dat wy van bouele der vicarien to sunte Niclawesze hebben tornoge entfangen van deme erszamen Broder Petersszen xxx m̄ houetstols mist synen renten, worumme wy ene quyterenn vnde quydt geuen iegenwardigen vor alle namhaninge jn krafft desses breues. Datum anno 1524 pasche.

Petrus Krogk  
manu propria subscripsit.

## 341.

Kiel, 6. Maj 1524.

Den udvalgte Kong Frederik den førstes Stadfæstelse og Udvidelse af Hertugdømmerne Slesvigs og Holstens Privilegier. (Blandt andet bestemmes, at der aarlig skal holdes tvende almindelige Landdage i Flensborg og i Kiel.)

Efter Jensen und Hegewisch, Privilegien der Schl.-Holst. Ritterschaft, Kiel 1797, p. 140—150, hvor dette Dokument er aftrykt efter Originalen, hvorved Seglet er bevaret, i den saakaldte „Privilegienlade“ i Kiel. I Gehejmearkivet i Kjøbenhavn findes 3 mer eller mindre nøjagtige Afskrifter. Det er ogsaa trykt i: Londorp, Act. publ. 12. Th. (Contin. 8. Th.) p. 464—466; Lünig, Teutsch. Reicharch. Vol. X. P. spec. VI. 2. Contin. 2. Forts. p. 29—30; Lünig, Coll. nova. II. p. 870—871; Dumont, Corps dipl. T. IV. P. 1. p. 394—395; Hansen, Staatsbeschr. Schleswigs. p. 588—592.

**W**Y FREDERICK, van gots gnaden erwelter konyngk to Dennemarcken, rechte erue tho Norwegen, hertogh tho Sleszewick, Holsten, Stormaren vnd der Dythmersschen, graue tho Oldenborch vnde Delmenhorst, bekennen vnd betugen apenbar vor vns, vnsze eruen vnd nakamelinge, dat wy den hochwerdigen, werdigen, gestrengen, erentuesthen, erszamen hern, bisschuppen, prelaten, ridderschupp, mansschuppe, steden, innwannern vnde gemenheyden, sampt allen inszathen der furstendome Sleszwick, Holsten vnd Stormarenn vmb erer getruwen vnderdanigen vnde gehorsamen denste willen, dede sze vns jegenwardigen in deszen vnszen swaren krygeszlufften bewysset hebben, ock in vnszen noden vnd schulden guthwillich yrboden vnde yrtoget hebben, vnde noch namals gudtwilligh vnd getruwelick bewiszen vnd irtogende werden, hebben ere priuilegia, frigheit vnde begnadinge, wor de denn van olt her van fursten tho fursthen, konynychgen, hertogen vnd grauen vorgeschreuen, vorsegelt vnd enn begnadet vnd gegeuen synn, vornyget, confirmeret, ratificeret, vorbetert vnde voranderth, szo wy ock iegenwardigenn in crafft vnd macht deszes vnszes vorsegelden breues vornygen, ratificeren, confirmeren, vorbeteren vnd stadtuesthen, in articulen wo nafolgen, alszo ofte sze alle van worden to worden hir inne bestemmeth vnd begrepen weren. Tho dem ersthen, vmme bestendicheit der suluen lande in vrede tho holdende, wyllen wy vnd scholen denn cri-

stenne louen, godes denste vnd de rechtuerticheit holden, holden lathen, beschermen vnde nicht krencken, men mehr na vnszeme vormoge eynem islicken inwoner der erbenomenden lande, geistlik vnd wertlik, ridderschupp, stede, alszo Sleszwigk, Flensburgk, Hadersleue, Hamborch, Kyll, Jtzeho, Rendesburgh vnd alle andere stede, cleyne vnd gróth, der vorgenomheden lande, ore inwaner, den kopmann vnde wandern mynschen by erem rechte vnd frygheit tho latende vnd sze dar anne bescharmen, vnde alle ere priuilegia, frygheit, recht vnde alle erlike szede vnd wanheit auer alle dessze vorschreuen lande, szegel vnd breue, vor vns, vnsze eruen vnde nakomelinge, samptlik vnd eyn islick besundergen, stede vast holden. De bunden vnd lansten in deme hartichrike schollen neynn gerichte effte gewalt auer de prelathen vnd eddele lude hebben, de ock nicht vordhelen ahn erem egen liue vnd gude, edder in ieniger mathe mit Dennschen lantrechte vorfolgen; dat szant vnde gruntegher scholen nicht scheden ane des prelathen effte eddelmans oreme sormarcket vnd ornum, dat sze yn besittinge vnd in brukinge hebben, edder mit erem lachhouende beholden hebben offte beholden willen. De prelathen vnd ridderschup in den vorgeschreuen furstendome Sleszwigk vnde Holsten scholen hebben hals und handt vnd dat hogeste gerichte auer ore vnderszathen vnd deners sunder allen myddell vnde der fursten bewer offte vorhinderinge dorch sze effte ere amptlude edder beuelhebbere, vth vorbeholden furstlicher ouericheit vnd gemeyner landtuolginge vnd ock furstliker prerogation. Dat prelathen vnd adell in den vorbenomeden furstendome scholen bauen recht vnd rechts irbedinge vppe de gemeynen mansschupp, prelathen, redemán vnd stede dorch de fursten edder ere beuelhebbere nicht vorweldiget, auerfallen edder vorvnrechtet werden. Vnde wowol dat furstendoem Sleszwigk van dem ryke tho Denemarcke tho lene geyth, scholen doch de inwoner buthen landes nicht appelleren mogen, sunder vor vns, vnszen prelathen, reden vnd ridderschupp der furstendome Sleszwigk vnd Holsten sick in rechte entscheden lathen. Men schall ock in den vorbenomeden vnszen furstendomen neyne acksisze, tollen edder besweringe effte ienige vnplicht den prelathen, ridderschupp, mansschupp offte steden vnde allen ingesetenen vpleggen, bauen fulbordt der gemeynen mansschupp. Eyn islick prelate effte eddelmann schal

van den iennen, dat he to syner koken bederueth, vnd van syner varne haue vnd buwhaue ock andern synen kornen renthen nicht tollen. De inwoner vnde ingesethen der vorschreuen furstendome Sleszwigk vnd Holsten, he sy geistlick edder wertlick, scholen nicht plichtich syn buthen den gesechten furstendomen tho denende edder tho volgende ofte hulpe tho donde, men vormogen sze denne dartho mit szolde. Nemande scholen wy vth desszen vorgeschreuen landen yn szaken, dede lyff, ere vnd gudt belangen, vor vns buthen den furstendomen tho rechte laden, men eyn islick schal syn recht bynnen landes szoken vor vns vnde desszer lande prelaten, rede vnd mân, schall ock dorgh Denssche edder vthheymessch gerichtet werden. Desszen landen vorbenometh lauen wy na alleme vnseme vormoge holden an guden frede, vnde dat se bliuen ewich thosamende vngedelet; dar vmme schall neymant feyden den andern, men eyn islick schal sick nogen lathen in rechte, vppe dat szodan vrede des tho beth gehalten werde. Scholen wy vnd willen vnsze amptmahne, alsze drosthen, marschalcke, schencken, kokenmeister, vogede vnd der geliken, hebben ahn desszen landen inwoner desszer lanth, vnde our<sup>1</sup> vnsze slothe, borge vnde lene darsuluest dôn vnd anders nemande, wertliken luden, dede van dem adell bynnen landes gebaren synt. Men schall ock twye des jares gemeyne landtdage vorschriuen, achtedage na passchen in dem furstendome Sleszwigk bynnen Flensborch vnd achtedage na Michaelis im deme furstendome tho Holsten bynnen dem Kyle, vnd alszdar alle vnd islike sake vorhoren vnd mit rechte scheiden. Wes de lanthdroste vnd landeszmarschalck mit anderen vnszen reden, dede sze dar tho gebruken, desszen vorgeschreuen furstendomen tho besthen vnd tho bestande nuttest bedencken konen, myt thohopezate eynicheit vnd vrede vptorichtende, lantfrede to bedende, myt naberen to vorwetende, wes sze derhaluen beden, schicken effte setten, wo dat vns nicht tho schaden vnd nadell sy,<sup>2</sup> stede vast holden. Wy lathen ock to vnde befulborden in crafft desszes breues, dat de landtdroste ofte marschalck vnd vnsze rede mogen vorfolgen vnde rechten de iennen, dede hir entiegene dôn. Weret szake, dat ienich toch vyenthdichliker wisze bynnen edder

<sup>1</sup> Afskrifterne: *ohme, ehme, ehne*. — <sup>2</sup> En af Afskrifterne tilføjer: *willen wy*.

buthene landes vorhanden worde, dar iemant gefangen edder gegrepen worde, denn schole wy, vnsze eruen vnd nakomelinge vorplichtet syn van vengkenissze vnd veltschaden tho quitene vnde to loszende. Wy scholen vnd willen ock in den furstendomen Sleszwigk, Holsten, Stormarenn nene andere munthe ansetzen, men alsze tho Lubecke vnd Hamborch genge vnd geue ys. Alle desse vorgeschreuen articule lauen vnd szweren wy Frederick vpgenant lyffliken in den hilligen by vnszenn koningliken eren, truwen vnd gelouen stede vast vnd vnuerbroke ewichliken tho holdende, vnd vor vns, vnsze eruen vnde nakomelinge alle dessze vorschreuen articule, stucke vnd puncte sampt vnde eyn islick besundergen den hochwerdigen vnd werdigen, gestrengen, erenthuesthen vnd erszamen hern prelaten, ridderschupp, mansschup vnd gemeynen inwoneren der furstendome Sleszwigk, Holsten vnd Stormarn, eren nakomelingen vnde eren eruen, vnd to truer handt reden dersuluen furstendome stede vnd vast ewigen vnuorbroke tho holdende, sunder arg vnde ane alle geuerde, vnde hebben des vnsze furstelike secrete nedden ahn desszen breff mit frygen willen, wethene vnd vulborde tho staduestinge vnde orkunde der warheit hangen lathen; dede gegeuen is in vnszer stadt Kyle jm iare nha Cristi vnses heren gebort dusent viffhundert vnde veer vnde twintich, ahn fridage nha vnszes heren hemmelfarth.

---

## 342.

3. Oktober 1524.

**Broder Feddersen** i Østerbargum pantsætter 3 Demat Eng og Græsmark til Namen Jensen, Borger i Flensborg, for 22 Mark Lybsk, hvoraf han aarlig skal give 22 Skilling i Rente.

Original paa Pergament med 3 vedhængende Segl i Stiftelsesernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**JCK BRODER FEDDERSZEN**, wanhaftich to Osterberghem jn Norgoszherde bolegen, bokenne vnde betuge apenbare vor alsweme, dat ick myt vrigen willen vnde vulbort myner rechten eruen hebbe vorszettet, vorpandet vnde vorlaten, vorsette, vorpande vnde vorlate iegenwardigen jn krafft vnde macht deses

breues vor my vnde myne eruen deme ersamen Namen Janszen, borghere to Flensborgh, vnde syne eruen ok hebber den desses breues myt rechte eyn deymeth mede vnde eyn deymet gre-singhe bolegen vp Vmmebül jn Westerbergem van den ackeren an wente to den herenweghe, dat vnse egene rechten erue is, vnde dar to noch eyn deymet mede, welkere ick yn panden hebbe van der tuchtigen Katherine Peters nagelaten wedeuen Peter Lolandes to Breste wanafftich, vor twe vnde twyntich marck houetstols, so to Lubeck vnde Hamborch ghengbar ys, sunder hale pennynghe, de my gñantē Namen jn eyne summen hefft auergetellet, vnde ik de vort jn myn vnde myner eruen nutte wedder angelecht hebbe. Dar vor schal ick edder myne eruen alle iar to renthe van geuen bynnen den achtedagen sunte Michaelis twe vnde twyntich schillingh lub bynnen Flensborgh; dar deme also nicht enschege, dat god affwende, so mach gñantē Namen edder syne eruen edder ock hebber desses breues myt rechte dyt vorgescrē lant antasten, vorfesten edder ock bruken, so lange de jarlike rente myt deme houetsumme wo vorscrē gantzlyken sy entrichtet vnde betalt, vnde de wyle en schole wy vns myt desseme lande vorscrē nicht bekummeren. Ock laue yck Broder Feddersszen, dat dyt lant vorbñ is vrygh, nemant anders vorkofft, vorbutet edder vorpandet, sunder wil gñantē Namen vnde syne eruen dar eyne vrige vorpandynghe jnne warenn vnde entfryen vor alle ansproke, wovaken vnde wennere des van noden is. Ock hebbe yk Broder Fedderszen vnde myne eruen vns de macht bewaret, dat wennere vns sodaner vorpandinge nicht lenger beleuet to holdende, so mogen wy dat vorkunden deme hebber den desses breues myt rechte vp sunte Peters dach jn dem wynter, vnde den vort vp negest-uolgende sunte Walburgis to meydage de vorgescrē twe vnde twyntich marck lub houetstols myt synen renten vnde des iaes rente vnde dar ok bowysliken schaden van derhaluen worde ghevunden, jn munthe vorbñ vnde stede wol to dancke vruntliken entrichten vnde betalen. Alle desse articule vnde jslích besunderge vnde samptliken lauen wy Broder Feddersszen vorscrē, vnde myt myner leuen modér Jngeborch, myn broder Bent Feddersszen, myn swager Anders Juersszen, suster Sessel Veddersdochter myn leue suster vnde etlyke mēr vor vns vnde

vnsen eruen gebaren vnde vngebaren deme obgnantē Namen Jansszen vnde synen eruen ock hebbere desses breues myt rechte stede vnde vast vnvorbraken wol toholdende sunder allem argeliste. Des to groter warschyn hebbe ick Broder Feddersszen erbeñ vor my vnde myne eruen myn jngesegel myt vrygen willen hengen laten to dessen breff, vnde hebbe gebeden den ersamen Boye Paysszen vnde Peter Hogelsszen, erffbosetenn borgeren bynnen Flensborgh, de vmme fruntliker bede eren jngesegelen to merer wytlicheyt vnde tugenisse mede hebben laten hengen an dessen breff, de gescreñ is na der bort Christi vnses heren dusent viffhundert jn dem veer vnde twyntigesteme jare mandages na Michaelis ertzeengels.

---

### 343.

Lybek, 10. April 1525.

Borgemestere og Raadmænd i Lybek tilskrive Kong Frederik den første om forskjellige Forhandlinger med Hertug Johan af Sachsen, med Raaderne i Odense, med Kongen af Sverrig; om Kejsereis Sejr over de Franske; om Foretagender mod Søren Norby, og om en forestaaende Belejring af Kjøbenhavn, hvorom Claus Frese fra Flensborg har berettet.

Originalt Brev paa Pergament med Segl i Gehejmarkivet i Kjøbenhavn.

VNSSE willige vnd vnuordratene deinste syn jwer ko. jr<sup>t</sup> stets vorann bereit. Durchluchtigester vnd grotmechtigester koninck, hochgeborne furste, gnedigester her, vth jr ko. w. itz an vns gedanen schriuen vnde jngelechten aueschritten der andt- worde, szo de durchluchtigen hochgeborenn fursten vnd hern hern Hansze to Sassen etc., hern Otte vnd hern Ernste gebro- dern to Luneborch etc. hertogen an j. ko. w. gelangen laten, hebben wy neffens der westwardischen tidinge allen grundt vnde meningē wol jngenamen, vnde bidden darup j. ko. w. denstlick weten, dat wy nafolgende vnszerm vorigen schriuede gans gerne segeu ock vor nuttest by vns bewagen, dat de handel durch hertogen Hansze mochte entlestet werden. De hochgeborn furste vnd her, her hertoch Albrecht, als keyszerlick commissarius wil



ock nicht vorlecht synn; bedencken dennoch by vns nicht allene radtszam den ock notrufftich, dat j. ko. w. myt den reeden to Odensze dermaten handeln laten, ene ock personlick dar jnseggen, dat se sick, wor de frede jammers to irholden, myt jarliker darleggunge nichts bosweren, dan alle gelegenicheit vnd jungest wedder de Franszosen irholdene victorie etc., ere egene ere, liff vnd gutt, husz, hoff, wiff vnd kinder bedencken etc. Wes ko. w. to Sweden (dem wy de vorhandelingge to Malmoe erinret) darane ock gelegen, hebben wy dorch vnse schrifte vnde bodeschup vpt flitigeste anweruen vnd gelangen laten. So vele vns belanget willen wy mit vnsern frunden vnd vorwanten wes nuttest dar jnne vornemen to radtslagen nicht vnderlaten etc. Wy bedancken ock jr ko. w. jn flyte denstlick der togeschickeden tidinge, vnd vorhapan, wo durch j. ko. jr<sup>t</sup> vnd de Denscken de szaken wedder Seueryn ernstlick vorgenamen, dat de victorie wedder de Fransoszen szo gar grote far nicht hebbende wert etc. Vnse schepe scholen morgen na Seuerin vtlopen; wenner j. ko. w. schepe jn de zee kamen szolen, weten wy noch tor tidt nicht etc. Wy hebben vnser borger Bartolomeus van Franckfort ock vor vns gehat, de vns berichtet, wo eime Clawes Frese van Flenszborch borichtet, dat Diderick Bramstedes knecht eme gesecht, dat Copenhawen vngeferlich jn dren edder vermanten bolegert solde werden etc. Dat wy j. ko. w. allet denstlicker meninge nicht mochten bergen, jn gantzer touorsicht, j. ko. w., welker wy gade deme hern vpt luckzeligesten to enthalten bouelen, werden desse fruchtbar tydt nicht vnnutte vorby lopen laten. Schreuen jlende vnder vnser stadt signet ame mandage na palmarum anno etc. xxv.

Borgermeister vnd radtmanne  
der stadt Lubeck.

Udskrift:

Deme durchluchtigestenn vnnnd grotmechtigesten hochgeborener ffursten vnd hern, hern Frederiche, to Dennemarken, der Wenden vnd Gotten konynge, erwelter koningk to Norwegen, hertogen to Sleszwick, Holsten, Stormern vnde der Dithmerschen, grauen to Oldenborch vnd Dilmenhorst etc., vnserm gnedigsten hern, denstlicken.

## 344.

Flensborg, 17. Maj 1525.

Præsten Karsten Scheffoth kvitterer paa Vikarernes Vegne ved S. Nicolai Kirke i Flensborg for Betalingen af 30 Mark Lybsk Memorie-Penge, der havde staaet i Henrik Simsens Hus.

Efter G. Clæden, Monum. Flensb. I. p. 561—562, hvor Dokumentet er meddelt efter Originalen, som dengang fandtes i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**ANNO** 1525 bekenne ick herr Carsten Scheffoth myt myner eghen handschrift, dat my Jacob Riggelsen hefft gegheven 30 mkꝛ lub von wegen des burgermeisters Nisse Schmidt, welche stunden in Hinrich Symensen husz, und hören tho sehlyghen hern Michael Kleinschmed memorie; dit is geschen dorch hetent aller vicarien der karken sunte Nicolai, myttweckens vor der Cruce-wecken.

## 345.

Flensborg, 2. Januar 1526.

Kong Frederik den første stadfæster Byen Flensborgs Friheder og Privilegier, saaledes som disse vare forundte den af Kongens Fader og Broder.

Original paa Pergament med vedhængende Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg. Dette Brev findes ogsaa i Frederik I.s Kopibog 1524—1533 i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn, men med Datum: „Flensburg am xxvij dach Decembris anno etc. xxvj“ o: 28. Decbr. 1525; Retskrivningen er her noget forskjellig, men Texten er væsentlig ordret.

**WY** FREDERICH, van gots gnadenn tho Dennemarcken, der Wennde vnnnd Gotten khoningh, erwelter khoningh tho Norwegenn, hertoge tho Sleszwich, Holstenn, Stormerenn vnnnd der Ditmerschen, graff tho Oldenburch vnd Delmenhorst, dhoen hirmid khundt vor vns, vnnse eruen vnd nakhamen bekenkende, dat wy den erszamen vnsen leuen getrwen burgermeisterenn, radtmannen vnd gemeynen vnnser stadt Flennszburg, vmmme mannichfeldiger, getrwer, annehmer dennste willen, de sze vnnsen

forfarenn, ock vnnsen saligen herenn vader vnd broder, ock vns gedhaen vnd henfurder dhoen khonen, mogen vnd willen, alle vnd yegliche ehre priuilegia, fryheide<sup>1</sup>, gerechtighede, de ehnen durch gemelten vnnsen saligen furfarenn gnedichlichen gegunnet vnd gegeben syn worden, hirmede vth khoninglicher vnd furstlicher ouericheit vnd macht, alsze vnd szo vele wy tho vnnd mit rechte best vnnd crefftigst dhoen mugen, gunnen, ratificerenn, confirmeren, approberenn vnd bestedigen in allen ehren puncten, stucken vnd artickelenn, glick jfft sze van worden tho worden hirinne geschreuen stunden. Darup allen vnnd yszlichenn vnnsen leuen getrwen geistlichenn vnd weltlichen reden, amptluden, vogeden, tollneren vnd gemeynen vnderdhanen hirmitt ernnstlichen gebiedende, die gemelten burgermeisternen, radtmannen vnd gemeyne vnser stadt Flennszburch gegen solche ehre priuilegia nicht thouorkortende, vorweldigende ader vorunrechtende, by vormidinge vnser vngnedigen sweren vngnade vnd straffe, sunder sze allwege beth an vns darinne handthauen, beschermen vnd verbidden willen. Daranne geschut vns sodanne tho dancke, vnd vnse sonnderliche gantze ernnsteme ymning. Jedoch in den allen vns vnd vnnsen eruen vnnsere furstlichen ouericheit darinne vorbeholden. In orkandt mit vnnsere secreta beuestet. Datum Flenszburg dinstedages na dem hilligen nygen jares dage anno domini vffteinhundert vnd soeszundtwintigh.

Ad relationem domini cantzlarij  
Wolfgangj de Vthenhoff.

### 346.

Flensborg, 21. Oktober 1526.

Peter Nielsen i Bargum giver Revers til Abbed Svend af Rudekloster angaaende en Overenskomst om Fæstet af det saakaldte Martinsland efter Faderens Død. (Raadmanden Namen Jensen og flere Borgere i Flensborg forsegle til Vitterlighed).

Efter v. Stemanns Meddelelse i Slesv. Provindsialefterr. Ny Række. 3. B. S. 171—172.

<sup>1</sup> Kopibogen tilføjer: *herlikheid vnd*

**JCK PETER NIELSZEN** tho Bargum bekenne und betüge vor ydermenlich, dath ick sy vordragen mit dem werdigen heren abbet Twen, mynen lantheren tho Rucloster, upt nye umme dath lant geheten Martenslant nha mynes vaders dode Niels Gunnesen, wes zele gott gnade, alsz hir nha volget. De vorbenomede abbet schal hebben und vorhen van dem vorscrevenen Martens lande... demede wiskes frig und qwid mit aller tobehoringe, und uppe de gresinge schal ick ome alle jar holden twe valen und geven hûren alsz anderhalve tunnen botter, twe kese so gut als ein mkp. Jtem iszt averst zake, dath ick vorscrevne Peter Nielszen mochte wes entheren van dat vorbenomede lant sunder minen schaden, wil ick idt gerne geven des closters lansten to Monnekebùll vor einen redeliken penninge nha deymedes gelick. Jtem bekenne ick Peter vorbenomet, dath ick hebbe uthgesettet van gemelten Martens lant, welkere ick my vorplichte wedder intolosende twisken dytt und maydach schirstkamende by vorlust der vorscreven wisk. Jtem bekenne ick Peter vorbenomet vor my, myne kyndere und myne rechten erven, datt, wowol min zelige vader hefft dyt lant gebuket ein tidt lanck und ick nha ome, so hebben ick edder myne kyndere noch myne erven nhen rechticheit, erve edder delinge darin gehat, men allene uth sunderge gunsth der abbete des vorbenomeden closters uns gefestet und gegünt vor hûer und jarlike plicht und utgiff, so breve darup gemaket werden medebringen. Alle disse stücke, worde und artikule lave ick Peter Nielsen vast unvorbraken tho holdende vor my und myne erven und kyndere sunder jenigerleye hûlprede, jnsage edder niefunde gestlikes edder werthlikes rechtes. Tho merer orkunde der warheit so hebbe ick Peter Nielsen vorbenomet myn jngesegel heten hangen nedden vor dessen breff, dan benevenst gebeden de werdigen heren Georgen Mathei, vicarius tho Brestedhe, und her Mattias..., kerkhern to Bargum, vnd de ersamen Namen Jensen rathmann, Boye Paysen, Marten Michelsen, Peter Festersen, borger to Flensborg, Jacop Wranghe, hardesfaget in Alsen, umme ere jngesegele tho hengende witliken vor düssen breff. Datum Flensborg im jare dusent viffhundert soeszundtwintich, sundag vor Simoni et Judhe apostolorum.

## 347.

Gottorp, 11. Januar 1527.

Kong Frederik den førstes Gavebrev til Hofmesteren Johan Rantzau paa et øde Sted i Angelbogaden i Flensborg.

Afskrift i Frederik I.s Kopibog 1524—1533, fol. 117, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Heren Johan Rantzowen begnadunge myt eyner wostenn stede bynnen Flenszeborch jn der Angelburstratenn belegenn etc.

**W**Y FREDERICH, tho Dennemarckenn etc. khoning etc., bekennen hirmit vor vns, vnnsze eruenn vnnd nhakamelinge, ock sunst vor alszewemen, dat wy dem gestrengenn vnnd erntuhestenn vnnszem leuen getrwenn rade vnnd hoffmeister, erenn Johan Rantzowen, ritter, vnnd synen eruenn de woste stede, welche jn vnnszer stadt Flenszeborch jn der Angelburstratenn belegenn, durch sonderliche gunst, gnade vnnd thoneinginge gnedichlich gegeuenn, vorschreuen vnnd vorszegelt hebbenn, szo dat he vnnd szyne eruenn desuluenn alsze erffligh vnnd eigen gebukkenn, bebuwen, vnnd sonst ere profit vnnd vordell darmit schaffen moghen; gunnen, vorschryuen vnnd vorszegelen demsuluenn eren Johan Rantzowen vnnd szynen eruen szodans alsoz gegenwardigenn hirmit vnnd jn crafft desszes vnnszes breues vor vnnsz, vnnsze eruen vnnd nhakamelinge. Vnnd hebben des tho orkunde etc. Datum Gottorpp frydages post trium regum anno etc. xxvij.

## 348.

Gottorp, 22. April 1527.

Hans Natzmers Kwittering til Borgemestere og Raadmænd i Flensborg for 112 Mark Lybsk og 6 Skilling, som de efter Kongens Anvisning havde betalt ham.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**V**OR MY, myne eruen vnd szus ydermenichlick bekenne ick Hanns Natzmer, dath ick van den ersamen vnd forsichtigenn

borgermeistern vnd radtmannen der stadt Flenszborch hundert vnd twelff margk lubsch vnd soessz schillingk jn betalinge, damit jck van ko<sup>e</sup> ma<sup>t</sup> tho Denmargken etc., m. g<sup>sten</sup> hern, ahn se verwiset, thor noge vnd vollenkamen vpgebort vnd entfangen hebbe; qwittere vnd segge darup ledich vnd loesz gemellte borgermeister vnd radt tho Flenszborch vmb solck verwesen hundert vnd twelff margk vnd soessz schillingk hir mit jn craft disser myner qwittants, de tho orkunde mit mynem pytzir vorseyllt vnd gegeuen ys tho Gottorppe am mondage jn den ostern anno etc. des ringern talls jm souenvndtwintigsten.

Udenpaa:

Vppe desse hantsscriff hefft betalt Peter Nielszen vnde Jacob Fincke en hundert mark, vnd Jensz Ludecksen xij, dinxstedages in den pasken anno xxvij.

---

### 349.

Flensborg, 13. September 1527.

Jakob Olefsen beder Dronning Sofie om hendes Forbøn for sig hos Kongen i Anledning af Peter Festersens Drab, der efter hans Fremstilling var sket til Selvforsvar.

Originalt Brev paa Papir med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**DURCHLUCHTIGESTHE**, grothmechtigeste, hochgebarnenn ffurstynne, g<sup>te</sup> konynnghinne, myne arme vnderdenyghe vnnde stets willighe dennsthe, wo szick des wyder jegenn j. g. egeneth, myt allem flithe stets thouorenn.

Gnedigester koninghjnne, wo denne myne wedderparthe bij k. ma<sup>t</sup>, j. g. fruntlichenn leuenn herenn, vann weghenn zelighenn Peter Vestersszenn erschennenn, vnnde vppeth klegchelicheste anghetaghenn, wo ick arme mann eme alsze eyenn vorredtlich morder vmmegebracht scholde hebbenn vam leuende tom dodhe, wo sze dath denne myt wyderenn klachtenn vppeth groteste vorthgebracht vnnde ghemeldeth hebbenn.

Gnedigester koninghinne, dusszes kan yck arme mann j. g. denstlicher denstbarheyt vnuorszweghenn nicht lathenn, dat ick

arme mann eme nicht alsze eyenn vorredtlich morder, dat godt nummer wolde, vormordeth hebbe; denne deszuluighe kyff tuszchenn erghedachtem zelighe Peter Vestersszenn vnnde my arme mann hefft langhe ghestandenn; de wyle he denne my nicht gudt wolde kennenn, dar he eyenn anderenn vor kennenn mosthe.

Hefft szick begeuenn, zelige Peter vnnde ick arme mann vpp sunte Nicolaus tegelhaue to Flenszborgh vorstender toszamende gewesen; wanner ick arme mann ouersth des mynenn warnhemenn wolde myt holtkopinghe, szo dar to van nodenn, des ick denne vngheuerlich wol to lxxx marck, tho vnnde darauer, gekofft hadde, js he doch butenn allenn vornuffth my armenn mann to szundergem vorfanghe szo erschenenn, dat he dat holt, dat ick to myner nottroffth vppem tegelhaue gekofft, spijth mynes halszes vorbernenn lathenn wolde.

Synn wy nicht alleyne in dem kyffachtich geweszenn, de wyle he my ock denne in kortenn daghenn thouornn myt eyenn byle vpp dem szuluenn tegelhaue jnt houeth houwen wolde, des ick van desszuluenn tegelhaues teigelmester vnde allenn knechtenn vppem teigelhaue gudt tostandt hebbe, wo dat ko. ma<sup>t</sup>, j. g. fruntlichem leuenn herenn, to Flenszborgh wol vpgedecket schal werdenn.

Gnedigester koninghinne, des hebbe ick arme mann jegenwardiger myner frouwen moder ergedachtem zeligen Peter Vestersszenn jnn szynn hus gesanth, ene vppeth vruntlicheste vnde flitigeste biddenn lathen, he my doch scholde gân lathenn, dar ander frame borgher gynghenn; hefft doch lykewol nicht helpenn willenn.

Hyrauer isszet gheschênn, dat wy toszamende jnn eyne wertschoppe gekamen szynn, hefft szick begeuenn, zelige Peter vnnde jck arme mann kyffachtich jnn deme haue geworden szynn, also dat zelige Peter vpp szynenn kortenn deghenn wyszede, dat ick denszuluigenn dach ene noch szmeckenn scholde.

Don wy ouersth jnt hus quemenn vnde vnns by de taffelenn wedder szettedenn, beghunde he szynenn degenn to fustende, vnnde wolde my to; des worth ick arme mann, gade erbarmeth, ere rede vnnde stack ene tuig, dar he schal vann gestoruenn weszenn, vnnde nicht vorredtlich vnder der taffelenn, szo sze vppet klegelicheste angetaghenn hebbenn, welchenth ick arme

mann j. g. vppet kleghelicheste nicht hebbe moghenn vorendt-  
holdenn.

Aldergnedigester koninghinne, szo ick arme mann denne gantz weynich befrundeth bynnenn Flenszborch, vnnde ick arme mann andersth keynenn trosth, hulpe vnde touorsicht to eynem hebbe, de wyle sze my hochlichenn by ko. ma<sup>t</sup> vthgeszettet heb-  
benn, alsze to j. g., js myne gantz demodighe denstliche bede ann j. g. my arme mann nicht vorlathenn wille, bezunderenn mynn beste by k. ma<sup>t</sup> mynem g. herenn wetenn, wo ick dat j. g. vngetuiffelt totruwe. Wat szyne ko. durchluchter vann my armenn manne makenn wil, wyl ick gantz willigenn na gnade stets to fredenn szynn, vnnde alle myne szake by szyne ko. ma<sup>t</sup> szetthenn, vnnde j. g. de wyle ick leue vnbeloneth nicht lathenn. Hyr-  
mede ick j. g. deme allemechtigesten ewige gade to langenn ge-  
luckszeligenn tydenn wolmogende toentholdende beuele. Datum Flenszborgh vryedages nha der ghebordth Marien anno etc. xxvij.

J. g. arme willige dener

Jacob Oleffszenn.

Udskrift:

Der durchluchtigste, grodtmechtigeste, hochgebarnenn ffurstynnenn Sophienn, to Dennemarekenn, der Wendenn vnnde Gottenn koningkjnnenn, hartochjnnenn to Sleszwigk, Holstenn, Stormann vnde der Ditmarschenn etc., myner aldergnedig<sup>ter</sup> ko-  
nyngkjnnen, denstlich.

### 350.

Flensborg, omt. 13. September 1527.

Jakob Olefsen beder Kong Frederik den første om at tage sig til Naade i Anledning af Peter Festersens Drab, hvilket han skildrer som sket til Selvforsvar; han omtaler, at Niels Formand og Nis Payesen tidligere i lignende Tilfælde paa Kong Christierns Forbøn vare frigivne; ogsaa berører han det store Beløb, han havde svaret Kongen i Told.

Samtidig Afskrift i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Brevet, der tildels er ordret med det forangaaende, maa være omtrent samtidigt med dette.



**DURCHLUCHTIGESTHE**, grothmechtigeste, hoichgebarnen fursthe, gr koningk, myne arme vnderdenighe densthe vnnde wes yck stes mith lyue vnnde gude vormach, szynn j. g. stets allewege vorann. Gnedigester her, wo denne myne wedderparthe by j. ko. ma<sup>t</sup> van wegenn zeligenn Peter Vestersszenn erschenen vnnde jtz tor stede, vnnde vppet klegelicheste angetagenn, ock jtz noch machlichte antheenn, dath yck ene alsze eynn vorretlick morder vam leuende tom dode vmmegebracht scholde hebbenn, wo sze dath denne mith wideren klachten vppet grotteste vorgebracht vnnde vormeldet hebben, vnnde jtz vorbringenn vnnde vormelden vor j. ko. ma<sup>t</sup>.

Gnedigester koningk, dusszes kan yck arme man j. ko. ma<sup>t</sup> denstlicher dennstbarkeit vnuorszuegen nicht lathenn, dath yck ergedachten Peter nicht alsze eynn vorretlick morder, dath god nummer wolde, vormordet hebbe; denne deszuluige kiff tuischen ergedachtem zeligenn Peter Vestersszenn vnde my arme man hefft lange gestandenn, dewyle he my denne nicht gudt wolde kennenn, dar he eyn anderen vor kennen mosthe.

Heffth szick begeuenn, zelige Peter vnnde yck arme man vpp sunte Nicolawes teigelhaue vorstender toszamende gewesen; wener yck ouerst des mynen warnemen wolde mith holtkopinghe, szo darto van nodenn, des yck denne vngeuerlich wol tho lxxx marcken tho vnnde darauer gekoffth hadde, js he doch butenn allenn vornufft my to szundergem vfanghe szo erschenen, dat he dat holt, dat yck tho myner notroffth vppem teigelhaue gekofft, spith mynes halszes vorbernen lathenn wolde.

Synn wy nicht alleyne jn dem kyffaffthich gewesen, dewile he my ock denne jn kortenn dagen touorenn mith eynem byle vppe demszuluenn teigelhaue jnt houet houwen wolde, des yck van dessuluen teigelhaues teigelmester vnnde allen knechten vppem teigelhaue gudt tostanth hebbe, vnde jtzundt deszuluigenn noch wol tostann, vnnde wolde my den hück vthe deme koppe nemen, dath Broder Petersszenn jn der Angelbustrate ock wol horede.

Gnedigester koningk, des hebbe yck arme mann jegenwardiger myner frouwen moder vppedachtem zeligenn Peter Vestersszenn jn szin hus geszant, enhe vppet vruntlicheste vnnde flitigesthe bidden lathenn, he my doch scholde gan lathenn, dar

ander frame borger gingenn, hefft doch likewoll nicht helpenn willenn.

Hirauer jsszet gescheen, dat wy to szamende jn eyne wer-schopp gekamen szinn; hefft szick begeuen, zelige Peter vnnde yck arme mann kyffafftich jn dem haue gewordenn szynn, also dath Peter vpp szynen korten degen wiszede, dath yck denszul-uigen ene den dach noch szmeken scholde.

Don wy ouerst jnt hus quemen, vnnde vns by de taffelen wedder szettede, begunde he szinen degen to fustende, vnnde wolde my tho; des worth yck arme mann, gade erbarmeth, erhe rede, vnnde stack ene tuig, dar he schall van gestoruen weszenn, vnnde nicht vorretlick vnnder der taffelenn, wo sze szeggenn, welchent yck j. ko. ma<sup>t</sup> vppet klegelicheste nicht konde vorendt-holdenn.

Szo yck arme man denne ock gantz weinich befrundet byn-nenn Flenszborch, vnnde keynn borger my bistant, trost vnnde hulpe don mach, wedder ehre stadt priuilegien vnnde rech-ticheide etc.

Wyll ock denne doch j. ko. ma<sup>t</sup> hirauer to szynne foren, wodaner wysze Niels Vormann jn enszulchem gelichem falle mith eynem manne to dondhe gehat hefft, welche doch dorch hernn Cristiern, etwan koninghe tho Dennemarckenn, szynere vorbede wyllenn wedder loszgeforderth vnnde gebedenn is.

Gnedigester koningk, szo denne vpp anderst keynne trost, hulpe vnnde touorszicht is, denne vpp godt alleweldich vnnde j. ko. ma<sup>t</sup> jtz alleyne, vnnde dewile yck ouerbodich den dodenn gerne to beterende, vnnde jn j. k. ma<sup>t</sup> gnade tho leuende vnnde steruende, js myne gantz vtermathe demodighe denstliche bede an j. ko. ma<sup>t</sup>, alsze de myner jtz bauen alle dingk mechtich, j. ko. ma<sup>t</sup> my arme man tho gnadenn wyll nhemenn, wo yck dat j. ko. ma<sup>t</sup> gentzlichenn tho truwe; vnnde wath j. ko. ma<sup>t</sup> vann my arme manne maketh, bynn yck gerne to fredenn; wor yck dath ock myth mynem armen densthen wedder vordenen kann, schall j. g. mynes lyues vnnde gudes stets mechtich szynn.

Hirmede yck j. ko. ma<sup>t</sup> deme allemechtigen lange geszunt to endtholdende beuele, etc.

Ock gnedigester koningk, kann yck j. ko. durchluchten nicht vorendtholdenn, wo ermals ock eynn borger jn der stadt gewe-

szenn mith namen Nis Paiesszenn, welchere eyen man jn szinem egen husze doth stoch, de ene vmme szine witliche schult manende, welche ock hir vpp j. g. stathe geweszenn, vnnde dorch koningk Cristiern loszgebedenn.

J. ko. w. wyll ock doch noch gedencken, yck j. ko. mat, buten allen schatt, woll to tollen gegeuenn hebbe jn dussen beiden jaren auer v<sup>o</sup> mīr, dar zelige Peter Vesterssen gar ringe van gegeuen heffth.

J. ko. durchluchtē

arme vnnde stets willige dener

Jacopp Oleffszē.

### 351.

Flensburg, 29. September 1527.

Bønskrift af Borgemestere, Raad og Menighed i Flensburg samt den dræbte Peter Festersens Frænder til Kongen, hvori de berette, at den afdødes Slægtninge forgjæves havde søgt at bevæge Dronningen til at frafalde Benyttelsen af det hende tilkommende Privilegium at erholde sin første Bøn opfyldt, hvoraf hun til Fordel for Drabsmanden Jakob Olefsen havde gjort Brug, og at de derfor nu havde opgivet deres Fordring om hans Afstraffelse, men dog bede Kongen om, at han maa blive forvist fra begge Fyrstedømmerne, indtil Peter Festersens Børn og umyndige Broder vare bleve voxne.

Samtidig Afskrift i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Sammesteds findes endnu en Afskrift (A), der ikke er væsentlig forskjellig.

**DORGLUCHTIGESTER** koningck, groedtmachtigester hocheborne furste, aldergne<sup>ter</sup> her vnnd koningck, vnsze getruwe plichtige bereyde stede oethmodige denste synn juwen ko. m<sup>t</sup> stedts vorahnn bereydt. Aldergne<sup>ter</sup> her vnnd koningck, so wy armen juwenn ko. m<sup>t</sup> vnderdanigenn j. ko. m<sup>t</sup> clagende demodigen dedenn berichten, wo eyner j. ko. m<sup>t</sup> burger Peter Festerssen dorg einenn ock j. ko. m<sup>t</sup> burger Jacobp Oluffszē vnder eynem diszche sunder sin vorhalendt, noch orsake, endtsegginge edder vorkreyngē gans glubszck gestekenn vnnd vorretlykes mordes vmgebracht js gewurdenn; nach gnediger jrhoringe vn-

szet demodigen clage vnnnd des handadygenn Jacobp Oluffszet schriftliche endtschuldunge, de alles wedder de billige warheydt bedacht; dar nha de werdigen duchtigen vnnnd erbarnn juwenn ko. m<sup>t</sup> geschickedenn vnnnd wysze rhede, also beyde j. ko. m<sup>t</sup> kentzelern vnnnd Detleff Brocktorpen lathen gnedichlichenn anseggen, j. ko. m<sup>t</sup> also eyenn cristlick furste vnnnd koningck auer denn handadigen rechtes nicht wolde vor Slutenn edder weyrych synn, ock dem handadigen,<sup>1</sup> angebarner christlicher gudicheidt barmharticheidt tobewisende, nycht vngenegeth denn nalatenn armenn kyndern vnnnd den frundenn bothe vnnnd wandell todonde, nha wydern geschickedenn rhedenn j. ko. m<sup>t</sup> kentzellers; de frunde vnnnd vormunder der armen kyndere hebbenn sick denn barmhartygenn<sup>2</sup> vnnnd vnerlykenn doeth<sup>3</sup> ock de erdichtigen endtschuldynge beswerdt gefoeldt, vnnnd nhenenn wandell edder bothe hebbenn konenn annemenn. Koningliche dorgluchticheidt, aldergnet<sup>er</sup> her, desuluenn j. ko. m<sup>t</sup> werdigen geschickedenn vnnnd erbarnn rhede vns denn frundenn vnnnd gemenheiden hebben geschickedes andragendes vnderrieth, wo de dorgluchtigester groetmechtigester hoechebarnne koninginne vnnnd frouw, frouw Sophie, erffgebarenn tho Pamern etc., vnsze aldergnet<sup>e</sup> konyngynne, er ko. gnade erste bede, wormyt er ko. g. also eyenn furstinne desser furstendome Slesswick vnnnd Holstenn begiffiget vnnnd priuilegierdt, gebyddende, de handadyge erenn ko. gnadenn moghe l<sup>o</sup>s<sup>4</sup>; de frunde nycht nhenn gesecht edder weigerende, hebben vns gebedenn onhe ahnn er ko. g. helpenn byddenn, demodigen anfallende, erenn ko. g. also vnszer aldergnet<sup>e</sup> konyngynnen, ansende de vnerlichenn vnnnd barmlichenn d<sup>at</sup>h, vp dyt mall er ko. g. erste bede gnedichlikenn mochte vorschonnenn vnnnd nageuenn; vor denn einenn erenn ko. gnade hirnamals iij edder iij demodigen wy woldenn jnfolgen kyndt nha kynde szouele hir jm lande bleuenn. Dorgluchtigester koningck, aldergnet<sup>er</sup> her, dorg desuluenn j. ko. m<sup>t</sup> werdigen vnnnd erbarnn rhede vp vnszem rathusze angedragenn, j. ko. m<sup>t</sup> rechtes denn frundenn vnnnd vns armen ludenn woll woldenn gnedichlikenn vorgunnenn, ouerst j. ko. m<sup>t</sup> gemalenn vnszer aldergnet<sup>er</sup> konyng-

---

<sup>1</sup> A tilf. vth — <sup>2</sup> barmlyken A. — <sup>3</sup> d<sup>at</sup> A. — <sup>4</sup> vnnnd sin leuendt yegeuen warden, tilf. i A.

ynnen eres rechten, dar er ko. g. furderende wurde, ock nycht wolde weyrych sin, hebben sick de frunde demodigenn vormendt erenn ko. gnadenn afftoyyddende, vnnd dewyle juw ko. m<sup>t</sup> eynn funteynn edder burn alles rechtenn jnn dessem lande ock enhe rechtes tobehelpe v<sup>p</sup> j. ko. m<sup>t</sup> lande Langelandth, souerne sunder sin vobrekendt so vorretlikenn gestekenn, gnedichlikenn angesecht, vns gebedenn myt demodiger oedtmoth helpenn bydden, onhe vnnd vns armenn luden samptlyck mochte eynn gnedich konyngynne syn, angesenn szodane vorretlikenn vnnd barmlykenn daeth, des gelikenn hir jn der stadt nywarle were geschenn vnnd v<sup>p</sup> eynen dach vij armen wedeuwenn vnnd wesenn gemaketh, dar dorg er ko. g. gnedychlykenn mochte bewagenn wardenn vnnd erer bede vorschonenn, ock des armenn dodenn nhagelatenn armenn frouwenn, siner moder vnnd siner armen kynder ropendt, wenendt vnnd serygendt tho gnedigem gemothe vnnd bewage antonemende; wes jnn vnnsem lyue vnnd leuende geldt vnnd gude endtholdenn, woldenn myt allervnderdanyger gewyllycheidt stedts bereyt synn; ouerst nywarle ko. g. bede gewygerdt edder nhenn gesecht myt nhenem stustigenn houede, sunder<sup>1</sup> demodiger vnnd othmodiger bede, des wy vns tho j. ko. m<sup>t</sup> beyde werdigenn vnnd erbaren ketzelernn thenn vnnd vorhapenn. Aldern<sup>ter</sup> koningckh, alszo des armenn dodenn frunde jrinnret, vnse aldergne<sup>te</sup> koninginne sick er ko. gnade bede nycht wolde endtschuldigenn offte affbyddenn lathen, hebbenn nicht angesenn denn jamerlykenn mordt eres frundes, nicht angesenn de logene vann deme handadigenn auer erenn dodenn frundt gedichtigeth, nicht angesenn nywarle de dader er dem dage,<sup>2</sup> vor j. ko. m<sup>t</sup> sick beclagenn wolde, eynn gudt wordt gegeuen edder geuenn lathen, synn vann ereme gudem rechtenn getreden, jnn deme vorhapende, dat de priuilegie der erstenn bede<sup>3</sup> vnnd er demodige jrfurderinge eres rechtenn erenn koninglichenn priuilegien nicht endtyegenn were, denn handadigenn vmme erer ko. gnade bede wyllenn sunder jenige endtgeltenisse schenket vnnd<sup>4</sup> gegeuen, nictes vann omhe begerende sunder j. ko. m<sup>t</sup> beyde furstendom sick toendtholdende, mydtlertydt de kynder vnnd sin

<sup>1</sup> myt tilf. A. — <sup>2</sup> mhen tilf. A. — <sup>3</sup> Efter det følgende Brev synes her at være glemt: *an se nicht langett* — <sup>4</sup> l<sup>os</sup> tilf. A.

vnmundige broder, alszo des doden, vpwussenn, mochte dartho trachten vnnd erenn willenn maken, des onhe de duchtige vnnd erbar Detleff Brocktorp vnnd Melchier Randtzouw woll bestann scholen; vnnd noch wyder wes er ko. gnade vann onhe gehath hebben, willen demodigen jnfolgenn. Aldergne<sup>ter</sup> her vnnd koningck, anfallen vnnd byddenn juwenn ko. m<sup>t</sup> jnn demodiger odtmoth, dar wy darjnnhe wes vnuorseniges tyegenn j. ko. m<sup>t</sup> hebbenn gedan, vns armenn lude j. ko. m<sup>t</sup> stedts gewilligen wylle gnedichlykenn annhemen, dorg de gewaldt j. ko. m<sup>t</sup> van deme alweldigenn gegeuenn, alszo eyenn stadtholder des alweldigenn gades desser lande, de dorgluchtigen christlichem vnnd hogem gemote vnnd synne vann deme alweldygem gade j. ko. m<sup>t</sup> gegeuen, vnse vnuorszenicheydt toendtschuldigende; dar wy armenn j. ko. m<sup>t</sup> vnderdanigenn des haddenn eyenn wetendt gehath, juwenn ko. m<sup>t</sup> edder j. ko. m<sup>t</sup> gemalenn vnser aldergne<sup>ter</sup> konynginnenn dar jnnhe wes endtyegenn were geschenn, wolden alsdenne j. ko. m<sup>t</sup> de frunde denn handadygen, vnnd wy vnsze gerechticheidt, nicht allene auer dessenn dader, nicht allene dessze dâth, sunder dar he schonn j. k. m<sup>t</sup> de halue stadt, denn houedtman vp deme slate vmgebrocht hadde, allendthaluenn auergegeuenn hebbenn, vnnd alles ahnn juw ko. m<sup>t</sup> gesteldt, vnnd lyff vnnd gudt vnnd allendt wes wy vp dessem boddem haddenn nhagegeuen. Dorgluchtigester koningck, wy armenn vnderdanigenn jrbedenn vnnd geuenn vns genslichenn tho juwenn ko. m<sup>t</sup> also tho vnseme aldergne<sup>ten</sup> hernn vnnd christlichem koninge, dar wy allene tho flucht tho hebbenn vnnd barmharticheydt jrhapenn, myt halsze, lyue vnnd gude, tyegenn welckerm nummer anders sunder truwlich demodych alszo by juwenn ko. m<sup>t</sup>, de wy deme almechtigen jnn langenn fryschem gesundtheydenn vnnd luckszelygem regimente toendtholdende beuelenn, nicht angesenn rouwe dages offte nachtes, stedts wylenn jrfundenn wardenn. Datum am dage Micchaelis anno xxvij.

Juwen ko. m<sup>t</sup>

stedts gewilligenn vnnd gehorsam bormester, rådt vnnd gemenheydenn j. ko. m<sup>t</sup> stadt Flennszborg, vnnd zelige Peter Festerssenn nalatenn frundtschoppenn.

Flensborg, 4. Oktober 1527.

Borgemestere og Raadmænd i Flensborg samt den dræbte Peter Festersens Slægtninge tilskrive Kongens Kantsler Wulfgang Uthenhof angaaende Drabsmanden Jakob Olefsens Benaadning og bede om hans Intercession hos Kongen i denne Sag.

Original-Brev paa Papir med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

VNSZENN guthwilligen dennst mitt meren irbedigen stes thouoren. Werdige, erbar, andechtiger, besundere her vnnd frunth, szo wy denne also armen ko. ma<sup>t</sup> vnderdanigenn clagende synen ko. ma<sup>t</sup> dede berichtenn, wo eyner ko. w. burger Peter Festersenn durch einen ock synen ko. ma<sup>t</sup> burger Jacop Oleffzenn vnder einem dische sunder syn vorhalentt, noch orsake, entsegginge edder vordrekinge gans glubsch gesteken vnd vorretthlikes mordes vmmegebracht is geworden; nach gnediger irhoringe vnser aldergnetz herenn vnser demodiger clage, vnd des handtdadigenn Jacop Oleffzen schriftlike entschuldunge, de alles wedder de billige warheit bedacht; werdiger, erbar, andechtiger here, van ko. ma<sup>t</sup> vnsem aldergnetz herenn vns armen luden, beneuenst dem werdigenn herenn Nicolao Gortze vnnd Dettleff Brocktroppenn vann ko. ma<sup>t</sup> vorordentth anthodragende, vns armen luden thor eynes dels rechtes, ock dem handtdadigen anders dels barmherticheitt gnedichlich nach angebarner cristliker hochgebarner gudicheitt thouorgunnende, nicht vnweyrich, den frundenn bote vnnd wandell vnnd denn armen kynderen tho donde, nha widerenn j. w. geschickedenn rede vnnd andragendes; de frunde beneuenst den formunderen der armen kynderen hebenn sick den barmhertigenn vnnd vnerlichen doett ock irdichtedenn entschuldunge thom harten gethagenn, nenen wandell edder bothe hebenn konen annhemen. Werdiger her vnd sundeger andechtiger frunth, beneuenst deme werdigenn herenn Nicolao Gortze geschickedes andragendes vnderstendigett, wo dhe durchluchtigester grottmechtigester hochgebarenn konynginne vnnd frwe, frwe Sophia, erffgebarenn tho Pamerenn etc., vnse aldergnedigester konynkynne, ere ko. ma<sup>t</sup> erste gebedhe, wor mytt ere ko. gnade also eine furstynne dusser furstendhom Sleszuick

vnnd Holstenn begiftiget vnnd priuilegiertth, gebiddende, dhe hantdadige erenn ko. gnaden moge loes vnnd datt leuentt geueenn werdhen; de frunde nicht nen gesechtth edder weigerende, hebben vns gebedenn, onhe ann ere ko. gnade helpenn byddenn, demodigen anfallende syn gewest, vpdyttmall ere ko. gnadhe guedtliekenn mochte vorschonen vnnd nageuen; vor den eynen, ere ko. gnade hirnamals ij iij edder iiij demodigen wy woldenn jnfolgenn kyntt nha kyndhe, souele hir jm landhe bleuen. Werdiger erbar andechtiger here, des anderen dages van j. w. vnnd werdiggenn hern Nicolao Gortze vp vnsem rathuse angedragenn, ko. ma<sup>t</sup> vnsem aldergnet<sup>e</sup> heren rechtes den frundenn vnd vns armen luden wol woldhe gnedlichen vorgunnen, ouerst vnser aldergnet<sup>e</sup> koningynnen eres rechtes, dar er ko. gnade ock furderende wurde, nicht woldhe weyrich synn, hebbenn sick de frundhe demodigen vormentth eren ko. g. aftobyddende, vnnd dewile ko. ma<sup>t</sup> ein ortsprunck vnnd welle des rechten jn dussem lande, ock one rechtes thobehelpende vp siner ko. ma<sup>t</sup> lande Langelantt, szouerne sunder syn vorbrekentt so vorrettlikenn gestekenn, gnedliken angesecht, vnnd vns gebedenn mitt demodiger ottmotth helpenn byddenn, onhe vnnd vns armen luden samptlich mochte eyne gnedich konickyne synn, vnd sodane vorrettliken vnnd barmliken daeth, des gelyckenn hir jn der stadt nywarlle were geschenn, vp einem dach vij wedewenn vnnd wesen gemakett, wor dorch ere ko. g. gnedlichen mochte bewagen werdenn, vnnd er konincklichen bede vorschonen, ock des armen dodenn nagelathene armen frwenn, syner moder, kynder ropentt, schryent vnnd wenentth tho gnedigem gemothe vnnd bewage anthonemende; wes jnn vnsem lyue vnd leuende geltt vnd gude entholden, woldenn mitt allher vnderdaniger gewillicheitt stes bereytt synn. Werdige here, szo wij ock jo nicht mitt stustigem houede geweyereth edder nen gesecht, sunder demodiger vnnd othmodiger bede vorgeamen. Werdiger here, bedancken jw jnn demodigem vnnd allem denstlichem flite vns armen ludenn geschickedes redendes vnnd andragendes wedder an ko. ma<sup>t</sup> vnse vnuorszenicheitt hebbenn vorwareth; dancken gade alweldich j. w. vns vann ko. w. vor eynen redener thogeueen is gewesth, wes wij j. w. nicht konen belonen, so wij ock doch nicht konen, willen dath lhonn vann dem alweldigenn gade nhemenn; mitt aller



danckbarheitt iegen j. w. willenn doch stes gefunden werdenn. Werdiger, andechtiger here, des anderenn morgens hebben de armen frunde erjnnerth sick, er ko. g. ere bede nicht woldhe entschuldigenn offte affbyddenn lathenn, hebben nicht angeszen den jamerliken vorrettlikenn morthth eres frundhes, nicht angeszen de loghene vann dem hantdadigem auer orenn dodenn frunth gedichtett, nicht angesenn de dader nywarle er dem dage, mhenn sick vor ko. ma<sup>t</sup> vnsem alderg<sup>ten</sup> herenn beclagenn wolde, ein gudth wortht gegeben offte geuen lathen, szyn vann orem gudem rechte getredenn, wowol se sick des vormendenn, er ko. g. herlicheitt vnd priuilegye der erstenn bede ann se nicht langett, vnd ere demodighe erfurderennth eres rechtenn eren ko. g. priuilegien nicht entiegen is, den hantdadigen vmme erer ko. g. bede willenn sunder jenige entgeltnisse eren ko. g. geschenkett vnd gegeben, nictes vann ome begerende sunder desser beider furstendome sick thoentholdende, midlertidt de kynder vnd syn vnmundige broder vpwussen, mochte dar tho trachtenn vnd orenn wyllen makenn, des vns de duchtige Dettleff Brocktrop vnd Melchior Ranntzowe wol bestann scholenn, vnd noch wydere wes ere ko. ma<sup>t</sup> gehatt hebbenn, willenn demodigenn jnfolgenn, nicht twiuelende sunder er ko. g. ere vnderdanige demoeth, vnd orem bylligem rechte jnn gnadenn ock wylle bedenckenn. Werdiger erbar here vnd frunth, biddenn vnd begeren demodigen denstlikes flites, vns armen luden willenn vordhan ein gunstiger her vnd frunth syn, dar wes vnuorseniges jn anthworde, edder jn bygesander vnser supplicatio, edder dussem bruce gegeben edder geschreuen were, vns dar jnne jn gunsten thouormarkende, j. w. hogem geschickedem vorstande vnse vnuorsenicheitt thoentschuldigende, moye vnd vngemake vnstenthaluenn annhemen jn bygesande supplicatio vnsem gne<sup>ten</sup> herenn vnd gne<sup>ten</sup> konynckynnen thouoranthwerdende, vnd vnse beste wetenn vnd sprekenn, wente wy vns gentzliken to jw vorlatenn hebben; ock am vngangenn dingesdage by dem durchluchtigen furstenn hartich Carsten vnsem g. herenn tho Apenrade gewest, de vnse supplicatio ock an sick nham ko. ma<sup>t</sup> thobeanthwerdende vnd vnse beste wethen. Woranhe wy konen vnd mogen mitt vnsem halse, lyue vnd guth jw vnd den jwen to denste synn, willen wij vngespardes flites willich gefunden werden, kennet got, dem wij

j. w. zeligen befallenn. Datum Flensborch fridages nha Michaelis anno etc. xxvij, vnder vnserm signett. Begerenn demodigen j. w. anthwortt.

J. w. guthwillige

Borgermeistere vnnnd rathmanne tho Flensborch vnd fruntschup zeliger Peter Vestersen.

Udskrift:

Dem werdiggenn vnnnd erbarenn magistro Wulffgange Vthennhoff, konyncklichem cantzeller etc., vnnszem besunderenn gunstiggenn herenn vnnnd frunde.

### 353.

Gottorp, 8. Januar 1528.

**Kong Frederik den første** benaader Danmark Riges Hofmester Magnus Gjøe med Franciskaner Klostret i Flensborg.

Afskrift i Frederik Is Kopibog 1524—1533, fol. 72, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Hern Magnuszen Goye begnadung auf daz closter sannd Franciszen ordens zu Flensborch.

**WY FREDERICH** etc. dhoen hirmit kund vor vnns, vnnsereuen, nachkamen vnd alszweme ofentlich bekennde, na demede edel vnd ernueste vnnserradt, leue getrwe hofmeister vnnserricke to Denmark, Magnusz Goye, ritter, vns vnd vnnserricke Denmarken vefefeldiggenn annemigen getrwe denste ertoget vnd gedhoen vnnnd henfurder gern dhoen kan, schall vnd mach, derenthaluen wy one, wo ock billig, mit dem besten gernn gefurdert seghen, dat wy derwegen vth sundergen gunste, gnaden vnd toneingingen gedachten herrn Magnuss vnd synen rechten eruen mit dem closter sancten Franciszen ordens bynnen vnnserrstat Flensborch belegen mit allen vnd ysligen synen jn vnd thobehoringen, so solhs an synen ennden vnd scheiden begrepen, genedigelichen vorlehnet, begnadet vnd begauet hebben; verlehnen, begnaden vnd begauen one vnd syne rechte eruen darmit gegenwardigen jn vnd mit diszem vnnssem breue vor

jedermenichlichen vngehendert fry togebrucken, yedoch dat gemelter her Magnusz vnd syne eruen solh closter vor sich suluest gebrucken vnd jn kein frombde hannd kamen laten scholen. Gebeden darup allen vnd yszligen vnnsen leuen getrwen geistlichen vnd wertlichen reden, ambluden, vogeden, borgermeisterrn, radmannen vnd sonst menichligen vnnsen vnndersatten gedachten herrn Magnusz an solher vnser vorlehningen, begnadingen vnd begunstigen in keinen wege touorkorttende, touorhinderende, touorweltigende oder touorvnrechtende, sunder darby bethe an vns schutten vnd handhauen. Daran geschutt vnse ernste meyninge. Vnd des to orkunde hebben wy vnse koningelich jnnsegele an disen breue heten hanngenn. Geuen vp vnsem slot Gottorp mitweken post trium regum anno etc. xxviiij.

W. v. Vthenhofen,  
canntzler.

---

### 354.

Flensborg, 26. Januar 1528.

Borgemestere og Raadmænd i Flensborg sende Kong Frederik den første en Fortegnelse paa Klenodier og Husgeraad i Franciskaner-Klostret i Flensborg, som de love at holde tilstede.

Original-Brev paa Papir i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**DURCHLUCHTIGESTE** hochgebornn furste, j. k. m. sin vnnsze plichtighe denste boreit. G. h., j. k. w. gheuen demodichlikenn tho erkennen, dat wy nha scriffte j. k. g. hebben alle klenodie vnde huszgerede des klostere sanctj Francisci, wo dessze inghelechte zedel inholt, besichtiget, ock vorborghet thor steden thobliuen. Dat wy j. k. m., deme almechtigen in langher suntheit beuelen, nha bogerte vormeldenn. Datum szondages nha conuersionis Paulj, vnder vnserem stat secrete anno etc. xxviiij.

I. k. m. getruwe

Burgermestere vnd Rathmanne  
tho Flensborch.

## Udskrift:

Deme durchluchtigestenn, grothmechtigestenn, hochgeborenn fursten vnde herenn, heren Frederick, tho Denmarcken, der Wenden vnd Gottenn koninck, erwelter koninck tho Norwegen, heretoghen tho Sleszuick, Holstenn, Stormaren etc., graue tho Oldenborch etc., vnserem g. h.

## Indlagt Seddel:

vij vorguldet kelck vnde j thouoren vmme ohres armodes wyllen vorkofft.

Ein monstrantie vorguldet.

## Casel.

Ein gron gulden stuck ruszwerck.

Ein gron gulden stuck vorblomet.

ij swart fluels casele, j blaw fluel.

j grôn ruszwerck.

j swart athlasz.

vj olde vorguldet.

ij rode voroldet sammyttes.

ij gruwe asche varue.

iiij brun Engels.

ij swart wandes.

j roth wandes.

j gron siden.

Ein wijt wandes mydt twen diaken rôck.

Ein blaw vorguldet mydt ij diaken rôck.

Ein blaw siden mydt ij diaken rôck.

Ein gron wandes casel mydt ij diaken rock.

Ein brun siden mydt ij diaken rôck.

Ein roth wandes mydt twen diaken rock.

ij boke kusszenn.

vij grapenn, vj ketell.

ij dôrslegle, j moser, j ryue.

j rost, vij koke mesz.

ij brath pannen, j furlepel.

ij ketelhâck, ij klein saghe.

j bijl, ein brwpanne.

Ein ketel in der erden, ij hantketel.

Ein drifoth, noch j swart ketel.

Ein brantfot, ij haken.  
 iiij kuwenn.  
 v bedden, v houetpolenn, viij houetkussen.  
 iiij deken.  
 Item iiij bedden in ein ander kamher.  
 iiij houetpolenn, iij houetkussen.  
 iij deken.  
 Item ij stoueken kanne.  
 iij halue stoueken.  
 iij quarter.  
 ij hantfathe, j brantrodt, j furfork.  
 j puster, ij perde.

## 355.

Paris, 14. Februar 1528.

Ånvisning fra Broder Enricus de Remigio, hvorved Fædrene i Provincia Salvatoris de Hungaria, eventuelt Fædrene i Provincia S. Mariæ Hungariæ bedes om at udbetale til Broder Ludolphus Naaman 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Frank, som denne i Paris havde laant Broder Thomas de Kamanetz, og som Broder Enricus havde lovet at betale.

Efter O. H. Møller, Nachr. und Urk. welche Lud. Naamani betr. p. 23—24.

**E**GO FRATER Enricus de Remigio, provincie sancte Marie Hungarie, fateor per presentes, me respondisse rogatu fratris Thome de Kamanetz, provincie Salvatoris de Hungaria, ad instantiam eiusdem in extrema sua necessitate, ut ipse testari potest, pro septem francis cum dimidio, id est tribus scutis cum xxx solidis, fratri Ludolpho Naaman, provincie Dacie, quos etiam eidem fratri Naaman promiseram ex elemosinis nostris restituere, cum primum a provincia reciperem. Sed quia defectu elemosinarum et ob conventum Parisiensem aliaque debita tunc persolvenda id minus fieri potuit, ideo precor reverendos patres provincie Salvatoris, quatenus, sic etiam frater Thomas de Kamanetz, cui Parisiis a(d) deferendum libros suos siue sue provincie in Hungariam concessimus cum predictis debitis septem scuta,

quantocius sibi commoditas feret, satisfacturum se ac remissurum Parisiis pollicebatur, ita mores nostre erga eum caritatis, ne eam intentio benefactoris predicti fratris Naaman defraudetur, et ut Hungaris sicut hactenus sic deinde fides habeatur, in capitulo generalissimo proxime futuro satisfieri presentium exhibitori procuretur. Ipsis vero predicto capitulo absentibus, a quibus predicta debita haberi poterunt, loco et tempore, testimonio literarum fratris Thome mihi traditarum, quibus septem scuta testatur se debere nobis fratribus Enrico ac Gregorio de Zegedino, oro reverendos patres provincie mee propter predictas rationes, ut eodem modo presentium ostensori de supradictis debitis, videlicet tribus scutis cum triginta solidis siue septem francis et decem solidis, satisfacere studeant. In testimonium autem predictorum una cum socio fratre Gregorio de Zegedino nomina nostra manu propria subscripsimus. In conventu Parisiensi quarta decima die Februarii anno domini 1528.

Fr. V. Grandes testatur Fr. Enricus qui subscripsit manu  
supradicta vera esse, propria.  
Flenomani subscripsit. Fr. Gregorius de Zegedino.

Paa Bagsiden:

Ego frater Ludolphus Naaman protestor, hunc venerandum patrem custodem meum ad capitulum et guardianum meum habere potestatem huius chirographi ex parte patrum Hungarorum tunc mecum Parrhisiis studentium, et, si non venerit pecunia, precor patres Hungaros, si qui sunt, ut mittant per huiusmodi et apud conventum Parrhisiensem deponatur usque ad adventum meum alteriusve.

### 356.

Flensborg, 17. Marts 1528.

Gardianen i Flensborg Kloster Broder Sti Nielsens Kvittring til Namen Jensen, Raadmand i Flensborg og Forstander for Klosteret, for aflagt Regnskab, og Anerkjendelse, at Klosteret bliver ham skyldig 131 Mark 6 Skilling. (Plattysk og Dansk).

Efter O. H. Møller, Nachr. und Urk. welche Lud. Naamani betr. p. 24—25.

Brodher Sthighes breff ofte bekentnisze, wat Namen Janssen vor den broderen wtgelecht heft.

**J**CK BRODER Sty Nielsen, guardian des conventes tho Flensborch, bekenne myth düsser ieghenwardyge schrift, dath<sup>1</sup> jar nha gades geborth dusent vyffhundert unde up dat achte und twynty ch sunte Gertrudis dach makede rekenscup myth deme erlich man Naaman Janssen, rathmanne bynnen Flensburgh und unses conventes vórstendere, und ock ynn jeghenwardicheyt dusser besetene borghere, alsse byname her Peter de statzsscryver, Hans Holste, rathmanne tho Flensburgh, Jacob Rwtbecke und Hans Runthoueth, borghere tho Flensborch, up allen stucken upgebórth und uthgelecht van des conventes wegghen, so blev yck eme schuldich van des conventes wegghen hundert marck, xxxi marck und vi schillingh. Tho grother bewys so drucke yck min sygneth hyr nedden an dűszem breve. Schreven yn unsem convente tho Flensborch am jar und dage alsze thovorn.

Jegh broder Sty Nielsen, gardian uti graabrødræ closther y Flensburgh, kendes mett these myt obne breff, at thenne ner-værende breffuiser Naaman Jenssen, ratmandt uti Flensburgh, wor tiill regenscab mett megh uti wort for<sup>ne</sup> closther aar effther guts biurdt twsinne femhwndride paa thet ottynne tiil tiwffue sancte Gertrudis dagh y these effther<sup>ne</sup> ments nerwerelse, som ære her Per Scriffuer, Hans Holstæ radmandt, Jacob Rwtbeck oc Hans Rwnthow, oc bleffue wy for<sup>de</sup> Naaman Jensen schwdigh hwndridæ elluffue oc tiwffue marck oc sex β lűb, hwilken giell wy wille mett guts hielp oc godæ venners hielp, om wy wort closter besyddæ, mett tyen weell betallæ, oc tacke wy hannwm for got regenscab. Tiil yttermer witesbiwrtd och bedræ forwaringh trycker iegh myt signetæ nedhen for thette myt obne breff. Giiffuet aar oc dagh, som forscreffuet stander.

<sup>1</sup> Tilføj: *jck*

## 357.

Lybek, 25. Maj 1528.

Erklæring af Borgemestere og Raadmænd i Lybek til Raadet i Flensborg, at der for dem er bevidnet, at Willem Hakenbeke i Techau, Claus Hakenbeke, Rokkedrejer i Lybek, Arendt Hakenbeke, Drejer, og Abelke, Hans Prutzes Hustru, ere eneste Arvinger efter deres afdøde Morbroder Lucas Hogewelth, Maler i Flensborg, og at Claus Hakenbeke af de andre Arvinger var meddelt Fuldmagt til at handle for dem i dette Arveanliggende.

Originalen paa Pergament har jeg fundet benyttet som Omslag om et Hæfte med Arvesager fra Aaret 1630 i Raadstue-Arkivet i Flensborg; Seglet, som har vedhængt, mangler nu.

**J**W ERSAMENN burgermeisterenn vnd radtmannen to Flenszborch, vnsenn besunderenn gudenn frundenn, donn wy burgermeister vnd radtmanne der stadt Lubeck, mith erbedinge vnser fruntlikenn grutes, witlich, openbar bekennde vnd betugende jnn vnd mit dessem vnsem apenenn breue, dath vor vns, dar wy na gewontliker wise to rade gesetenn, synn erschenenn Hans Hakenbeke vnd Cort Passow, tugeszlofwerdige frame lude, vnd hebbenn mith vthgestreckeden armenn vnd vpperichtedenn liflikenn vingerenn rechter staueder eyde to gade in denn hilligenn swerende getuget, gesecht vnd wargemaket, dath Willem Hakenbeke to Thechow ime lande to Holstenn belegenn wanhaftich, Clawes Hakenbeke ein spinrademaker hir binnen vnser stadt Lubeck, Arendt Hakenbeke ein dreiger vnd Abelke Hinrick Pruetzenn ehelike husfrouwe fulle sustere vnd brodere synn van vader vnd moder vth einem eheliken brutbedde echt vnd recht getelet vnd gebarenn, vnd to zeligenn Lucas Hogewelths eins mhalers do he leuede tho Flenszborch, de ehrer moder zeligenn Telschen Hakenbeken fulle broder gewesen, nagelatenen guderenn de rechtenn vnd negestenn cruenn synn, nemant neger, noch mith ehenn gelike nha; sunder geuerde. Dewile nu Willems, Arendes Hakenbeken vnd ehrer sustere Abelkenn dinge vnd sake also gelegenn, dath sze nu tor tidt, vmme sodane vorschreuen erfegudt an sick tofurtherenn, in eigener personenn by juwen ersamheidenn sick nicht konen fugenn vnd beualenn, szo hebben vppenante Willem, Arendt, gebrodere, vnd Hinrick Prutze van wegen siner frouwen, ehrer susteren, Abelkenn, vort vns der-



wegen vpt formlikste des rechtenn, szo se best scholdenn, kondenn vnd mochten, Clawes Hakenbeke, ehren broder, fullenkamen macht vnd mogenheit gegeuen vnde vorlehnet, vmme de nagelatenn gudere zeligen Lucas Hogewelths jnn fruntschop edder rechte tobeforderenn, tomanenn, vptoborenn vnd toentfangenn, vann denn entfangenn to quiteren vnd touorlatenn, ock einenn edder mer procuratorenn efte procuratores in sine stede to substituerende, vnd denn edder dee tho wedderropenn, szo vakenn des vann nodenn, vnnde int gemeine allet darby furder to donde vnd to latende, wes se samptlicken vorschreuen alle, alsz Willem, Arendt vnd Hinrick, darby donn vnnd latenn scholdenn, konden vnd mochtenn, wanner se darsuluest jegenwardich vnd tor stede werenn; lauende vnder gudem gelouenn, wes also dorch ehren vpgenantem fulmechtigenn hirjnne gedahnn vnd gelatenn wert, stede vaste vnd vnuerbrakenn wol to holdenn jnn allen tokamendenn tidenn; sunder geuerde. Ock ersamenn gudenn frunde, eth willen juwe ersamheidenn eyenn seker vast touorsicht to vns hebbenn, dath juwe ersamheidenn noch kemandes van denn gennen, so vpgemeltem Clawese ehrem fulmechtigenn edder deme oft denn he in sine stede substituerenn vnd kesen muchte van bauengerurten zeligenn Lucas Hogewelths nagelatenn guderenn auerantwortet vnd vorreiket wert, neine widere edder furder namaninge lydenn scholenn jn ienigenn tokamendenn tidenn; dar synn wy juwenn ersamheidenn vnd einem iderenn gutt vor jnn krafft desses breues, wente wy daruor wedderumme alhir by vns nochaftige borgen vnd vorwissinge entfangenn vnd tor stede hebbenn. Allet sunder argelist. Vnnde vmme dusses allen merer sekerheit vnd gelouens willenn dessenn breff mit vnserem anhangendenn secrete vorzegeleenn latenn, mandages nha deme sondage Exaudi jnt iar dusent vifhundert der minrenn talle achteundetwintich.

---

### 358.

Paris, 1. Juni 1528. ~

Kong Frants den første af Frankrig lover Kong Frederik den første, at Sagen angaaende Niels Formand, Borger i Flensborg,

hvis Heste i Frankrig vare anholdte og deres Fører kastet i Fængsel, skal snarest mulig blive undersøgt ved Retten.<sup>1</sup>

Original-Brev paa Papir med Levning af Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Forhen trykt i Wegener, Aarsberetn. fra det kgl. Gehejmearch. 3. B. p. 139—140.

**F**RANCISCUS, dei gratia Francorum rex et Januæ dominus, clarissimo principi Federico, Danorum, Gothorum et Vandalorum regi, Holsatiæ duci etc., fratri et amico carissimo, salutem. Maiestatis vestræ officium in causa subditi clientis adiuuanda sane non minus amauius, quam iniquo tulimus animo iniuriam, quam accurate scribit maiestas vestra esse a nostratibus illatam Vormano illi cui Flensborgensi, interceptis in itinere aliquot venalibus equis, eorumdem etiam ductore in vincula coniecto. Quæ res cum iudicio cognosci decidique debere videatur, vnum id, quod licet et possimus, ingenue spondemus: si quis causam huiusmodi persequatur, effecturos nos, vt non magno negotio breui ad suum ius perueniat. Neque enim magis quicquam omnibus probare cupimus, quam quid tum humanissime vestre litere tum ipsa æquitas per se apud nos ponderis habeant. Illustrissime princeps, deus optimus maximus rebus vestris perpetuo aspiret. Datum Parisijs die prima mensis Junij anno a Christi natalibus millesimo quingentesimo vigesimo octauo, regni autem nostri quarto decimo.  
Francoys.

Robertet.

Udskrift:

Illustrissimo principi Federico, Danorum, Gothorum et Vandalorum regi, Holsatiæ duci etc., fratri et amico nostro carissimo.

Paaskrift med Peder Svaves Haand:

Responsum in caussa interceptorum uenaliu equorum Nicolai Vorman cuius Flensburgensis.

---

<sup>1</sup> I den danske Gesandt Peder Svaves Beretning, der ligeledes findes i Gehejmearkivet og er meddelt i Aarsberetn. 3. B. p. 136—138, omtales denne Sag kortelig med disse Ord: „Intercessi pro interceptis equis uenalibus Nicolaj Vormans, cuius Flensborgensis, rogauique, ut in gratiam regis Friderici redderentur.”

## 359.

Flensborg, 28. Juli 1528.

Præsterne Cordt Tomsleger og Karsten Johannis give Kvittring til Claus Thamsen for Betalingen af 30 Mark Memoriepenge med Renter, som tilhørte S. Nicolai Kirke i Flensborg.

Original paa Papir i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**A**NNO DOMINJ XV<sup>c</sup> dar nha jme xxviiij jare ame daghe Marthe, dat was des dinxtedaghes negest na Jacobj apostolj, bekenne jck her Cordt vnde Karsten Johannis, wy hebben entfanghen xxx marck houetstols myt der renthe, van wegghen Jessze Anderszen vnde Lene Jessens szyner nagelathen husfrouwen gelecht to eyner ewyghen dechtenyssze in sunte Nicolaj karcken, van dem erszamen Clawes Tamszen, wannaflich osten negesth Bartaelt Hanszens qwyst, des wy em quitteren vor alle nhamanynghe mher, vnde wen wy werden eszket, wyllen dat sulue szo lathen vth des rades bock schryuen, wanner dat ersten mål apen wart, ane jenigherleye weddersprake, jn guden truwen vnde louen. Datum szo bauen gemelt vnde gescreuen ys.

Et ego Petrus Sweruer requisitus per dominos Cvnradum Tomsleger et Kerstanum Johannis protestor hac manu propria, quod superius etc.

## 360.

Flensborg, 14. Oktober 1528.

Kong Frederik den første benaader sin Hofmester Johan Rantzau med en Toft eller øde Husplads, som forhen havde tilhørt Taleke Bruns i Flensborg.

Afskrift i Frederik I.s Kopibog 1524—1533, fol. 96, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Begnadung herrn Johann Rantzowen vp dat wuste huss bynen Flensborch, so eme erfflich verschreuen anno etc. xxviiij<sup>o</sup>.

**W**Y FREDERICH, to Denmark, der Gotten vnd Wenden koning etc., bekennen vnd dhoen khunt hirmit vor vns, vnnse

eruen, nakamelingen vnd suss yedermeniglich, dat wy dem gestrenngenn vnd erbaren vnsem rat, hofmeister, amptmann tor Steinberch vnd leuen getrwen Johann Rantzowen, ritter, vnd synen rechten eruen, vmb synes getrwen verdienstes willen, ock vth besundern gnaden, darmit wy eme thogedhoen, vnse thoffte edder wuste hussstede bynen vnser stat Flensborch, twischen Boye Kettelsen jegen der nordersiden vnd Olof Bekerem von der sudersydenn, welcher vnse vorfaren vnd vedder etwan konning Cristiernn van Talekhe Bruns bekomen vnd darnach an vns als denn nakamelinge mit gudem rechten gelangt vnd gefallenn, an alle beswerung quitt vnd frige gnediglich vor erflich vnd eigen, darmit togebaren, tofarenn, thohandelen, thodonde vnd tolatenn nach eren gelegenheit, notturft, beste, willenn vnd gefallen, geschenckt, togestelt vnd auergeuen hebbenn, vnd dhon datsuluige hirmit jegenwardichlick jnne vnd mit craffte dises vnnses breues. Orkunt etc. Mit unsern jnsigele. Datum Flensborch mitwekenn na Dionisy anno etc. xxviiij.

---

### 361.

1528.

**K**ong Frederik den første benaader sin Barber Asmus Belle arvelig med Badstuen ved Siden af Raadhuset i Flensborg, med Ret til Forstanderskabet i Badernes og Barberernes Laug.

Afskrift i Frederik Is Kopibog 1524—1533, fol. 74, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Des Asmus Beele, barberers zu Flensborch, begnadung vnd verschreibingen, so im auf de badstauen zu Flensborch, die im erblich gegeben ist, anno etc. 28.

**W**Y FREDERICH etc. dhoen hirmit kundt vor vns, vnse eruen, nakamelinge vnd sonst alszweme offentlig bekennende, na deme vns vnnsse leue getrwe Aszmuss Belle lange tid her vns getrwiligen flitigen vnd gutwilligen vor einen barberer gednet, alsozo dat wij ome solichs synes denstes dankbar, vnd wy nhun ome derwegen mit mer gnaden togedhaen vnd geneigt, hebben wy ome vnd synen eruen vth sonderger gnediger toney-

gingen mit vnnsem husz vnd batsthauen bynnen vnnser stat Flenszborch by dem radthusz belegen, welichs wy van den duchtigen, vnnsen leuen getrwen Lawrens Leuen an vnns gebracht, mit allen vnd ysligen synen thobehoringen, szo dat sulue ytzthor tidt an synen ennden vnd scheiden begrepen, erfflich eigen van eruen tho eruen quitt vnd fry togebruckende, togettende vnd thobesittende, darneuenst dat batstauer barberer ampt darsuluest vortosinde, vnd syne neringen vnd furdelen darmit tho sockende, gnedigelichen belehnet, vnd begnadet hebben, belehnen vnd begnaden one vnd syne eruen darmede jegenwardigen in vnd mit disem vnnsem breue, dat he vnd syne eruen datsulue husz vnd badstauen tho orem nutte, framen, besten vnd ores eigen gefallens quitt vnd frig gebrucken ane vnse, vnnser eruen oder jemandes anders hinderingen, bewor effte jegenrede. Gebeden darup allen vnd ysligen vnser leuen getrwen geistlichen vnde wertlichen reden, amptluden, borgermeistern, radtmannenn vnd gemeinheit vnser stat Flenszborch hirit ernnstlich gedachten Aszmuss in solicher vnser begnadinge keine vorweldigungen, vorkortingen, verhinderingen, jndracht vnd bewor todonde, sunder darbj schutten vnd handhauen beth an vns to rechten. Orkundt etc. Anno etc. xxvij.

---

### 362.

Gottorp, 1528.

**K**ong Frederik den første benaader Jakob Olefsen, Borger i Flensborg, med Hensyn til Drabet af en anden Borger dersteds Peter Festersen, og giver ham sikker Lejde i sine Riger og Lande, med Undtagelse af Byen Flensborg. (Jfr. Nr. 349—352).

Afskrift i Frederik I.s Kopibog 1524—1533, fol. 114, i Geheimearkivet i Kjøbenhavn.

Geleiddtbreff Jacob Oleffszenn, anno etc. xxvij.

**W**Y FREDERICH, vonn gots gnadenn tho Dennemarekenn etc. khoning etc., dhoenn hirit khundt vor mennichlichenn bekennende: nachdem vnnsze leue getrwe Jacob Oleffszenn myt eynem nomptlichenn Peter Festerszenn darsuluest tho Flensze-

borch tho vngefalle gekamenn, vnnnd densuluenn vom leuende thom dode gebrocht, vnnnd derwegenn woll fuge heddenn, geburliche straffe dariegenn ergaenn tholathende, szo hebbenn wy doch densuluenn, vp flytige vorbede vnnnd anszokent syner fruntschup, wedderumme tho gnadenn genhomenn vnnnd ohme synn leuendt, datt he grofflich gegenn vns vorbrakenn, weddergegeuenn, ock mede jnanszehunge, datt gedachte Jacob erbadigh, des dodenn vorwanthenn frunde up erkanthenisz twelff framer lude, alsze veer vom adell, veer borger vnnnd veer bundenn, tho fredenn thostellende, edder en sust derwegenn alsze landtrecht thoplegende, datt wy ohne sampt syner fruntschop derwegenn wedderumme jnn vnnsze sunderge gunst, gnade, schuts vnnnd scherm angenhamenn vnnnd entfangenn hebbenn tho rechte, ohme ock vnnsze szeker, fryge, felige geleide gegeuenn, alszo datt he fryg vnnnd vnbeharett in vnnszeren rickenn, landenn vnnnd gebedenn, vthghenhamenn vnnszer stadt Flenszeborch, dersuluenn he sich entholdenn schole, handelenn, wandelenn vnnnd passieren muge vor jdermennichlich tho rechte. Gebedenn darup allenn vnnnd jszlichen vnnszenn leuenn getrwenn, geistlichen vnnnd weltlichen redenn, amluden vnnnd vogedenn, denerenn, burgermeisterenn, radtmannenn, beuelhebbenn vnnnd sonst mennichlichen vnnszenn vnderszathenn hirmit ernstlichen, gedachtenn Jacob Oleffszenn, syner fruntschup, denerenn an hauenn vnnnd guderen an szollicher vnnszer begnadunge, gegeuenn geleide, schutz vnnnd scherm keine vorweldunge, vorkorthinge ader jenige jndracht ader voringe thodhoende, sunder darby schuttenn vnnnd handthauenn beth an vns tho rechte. Datum Gottorpp anno etc. xxvij<sup>o</sup> die etc.

---

### 363.

1528—1533.

Beretning om den af Magnus Gjõe foranstaltede Fordrivelse af Franciskaner-Munkene fra Klosteret i Flensborg, efter Meddelelse af Lægbroderen Johannes i dette Kloster, og fra Klosteret i Randers, som Magnus Gjõe havde erholdt isteden for det i Flensborg, der først var ham skjænket. (Jfr. Nr. 353).

Efter et omtrent samtidigt Haandskrift paa Papir i Ny kgl. Saml. Nr. 276, 8<sup>vo</sup>, fol. 2—3 og 16—17, i det store kgl.

Bibliothek i Kjøbenhavn. Nogle smaa Huller ere udfyldte og betegnede ved kursiv Skrift. Dette Haandskrift indeholder en i Løbet af Aarene 1528 til 1533 til forskjellige Tider og af forskjellige Forfattere meddelt Beretning om Graabrødrenes For drivelse fra 15 Klostre i Danmark. H. Knudsen har udgivet det fuldstændigt i Kirkehistoriske Samlinger. 1. B. S. 325 fg.

De conuentu Flensburgensi.

ANNO AUTEM ab jncarnato vero mundi saluatore m. d. vicesimo viii fferia 2<sup>a</sup> post dominicam palmarum *antedictus Magnus Gøe sacerdotem suum*,<sup>1</sup> nomine Suenonem, Flensburgiam misit, fratres nostros ex dicte ciuitatis cenobio ciuium auxilio expulsurum. Qui, collecta non modica ciuium turba, cenobium nostrum intrauit, exigens clauas monasterii a guardiano, ffratre Stigoto Nicolaj, Scanico natione, de ciuitate Lundensi oriundo, qui mox cenobij clauas eidem tradidit, a quo ipse et viceguardianus, frater Andreas Hoffmand, et 2<sup>us</sup> viceguardianus, ffrater Joannes Joannis Flensburgensis, singuli 4<sup>or</sup> aureos pro expensis itineris *acceperunt*. Postea vero ventum fuit ad fratrem Joannem laicum hec enarrantem, qui eo tempore promus *erat*, penuarij curam agens, a quo et clauas penus *communis* postulate fuerunt, qui se asseruit non posse *deponere* clauas sine potus nuper in cellario collocati destructione, sed velle adhuc ad tempus easdem portare et domino Magno Gøe seruire bona fide, si fratres omnes, vt ipse Sueno sacerdos asseruit, essent ante illum plene elapsum annum e Dania effugandi; ea facta pollicitatione intrauit ad cocum, fratrem Andream Gad, qui, collaudato consilio et responso eius, dixit, sese itidem facturum. Fratres vero ceteri in cenobio in crastinum permanere permittebantur, adhibitis aulicis rerum custodibus. Postea<sup>2</sup> vero die diluculo dominus Wolfgangus, nobilis eques auratus, qui castro Flensburgensi tunc presidebat, hos audiens tristes rumores, cenobium nostrum intrauit, querens a guardiano, an nouum haberent guardianum; qui rem ita<sup>3</sup> habere respondit. Quemdam enim ciuem, Weele quondam inhabitatorem, cuius bona ibidem fuerant combusta, ibi posuerant prefectum; quem ipse prefatus dominus Wolffgangus e monasterio extrusit,

<sup>1</sup> Overstregtet. — <sup>2</sup> Læs: *postera* — <sup>3</sup> Tilføj: *se*

restitutis guardiano cenobii clauibus. Porro, hiis ita gestis, fratres in cenobio suo vsque ad festum sanctissime trinitatis domino seruientes permanserunt, depositis in ciuitate pecuniis, quarum ipsi, dum effugandi essent, receperant, siquidem *fratres* subditi in Danica moneta singuli tres florenos seu valorem trium florenorum, excepto religioso *fratre* Mathia sacerdote, qui conuentum Suenburgensem petiit, ibique deo ad modicum tempus famulabatur, a quo postea egressus ad vitam secularem, tandem in mari Baltico finem suum compleuit ibique submersus est. Ceterum in festo sancte trinitatis, cum fratres in choro kyrieleyson inchoassent, predictus sacerdos Sueno denuo rediit, cenobium nostrum cum multitudine ciuium ingrediens, fratres e vestigio expulsurus, habens regie maiestatis literas, quibus precipiebatur prefatis ciuibus, quatenus sacerdoti domini Magni Gøe tutum ferrent opem, fratres e monasterio expellendo. Porro fratres noluerunt ante commestionem locum exire; remanserunt igitur ciues cum fratribus prandentes; prandio vero facto, fratres e cenobio extruserunt etc.

#### De conuentu Randrusiensi.

Anno domini m. d. xxx. post innumera *scandala*<sup>1</sup> fratrum et molestias hereticorum, cum Magnus Gjøe, *simul tutor et procurator hereticorum et ipse hereticissimus*,<sup>2</sup> accepisset 3<sup>o</sup> literas a rege Frederico super expulsionem fratrum minorum de conuentu Randrusiensi, misit prefectum suum Randrusiam. Qui intrans cenobium nostrum cum proconsule et prefecto vrbs, ostendebat literas regias, quibus continebatur, quomodo rex Fredericus loco conuentus Flensburgensis et in compensationem diutini seruitii, quod exhibuisset regie maiestati<sup>3</sup>. Quibus guardianus, nempe Joannes Jodoci, respondebat, se nequaquam conuentum suum propter has literas relicturum. Cui illi: non plus (inquit) curas regiam maiestatem? Quibus ille: regie (inquit) maiestati debitam exhibiturus sum reuerentiam. Dixerunt igitur ei: pete dilationem in aliquod tempus; quod et fecit. Statim concesserunt igitur eis

---

<sup>1</sup> Overstreget. — <sup>2</sup> Overstreget. Læsningen af de første Ord er usikker; Knudsen troer, at der mulig skal læses: *simultaneæ et protector*. — <sup>3</sup> Knudsen foreslaar at hjælpe paa Sammenhængen ved at tilføje: *ei conuentum fratrum minorum Randrusiensium dedisset*.



dilationem vsque in dominicam sequentem, qua et eos hoc ordine expulerunt. Cum enim frater Hennichinus proditor audisset guardianum portario in ambitu dicentem, ne hora, qua superuenturus esset prefectus vrbis cum ceteris ad expellendum fratres, portam aperiret, exiuit ad prefectum vrbis, dicens ei, quod guardianus nollet ei apud portam loqui, sed in ecclesia apud cancellos. Veniens igitur prefectus vrbis et portam pulsans, misit eum frater Clemens portarius ad cancellos, vadens ad vocandum guardianum. Quibus interim aperuit cancellos frater Hennichinus. Qui cenobium ingressi et portario cum guardiano in ambitu obuiantes, postulauerunt guardianum, vt regiis literis iam satisfaceret. Quibus ille: nequaquam (inquit) propter has literas monasterium nostrum relicturi sumus. Cui iratus prefectus comminabatur ei, perinde ac regie maiestati rebelli, et<sup>1</sup> egredi vellet cum ceteris multis per cancellos introgressis, et portarius portam aperuisset, veniens proditor frater Hennichinus: noli prefecto<sup>2</sup> (inquit) sic exire; si enim sic exierit<sup>3</sup>, cenobium hoc per annum non habebis. Cui prefectus obtemperans, ad guardianum regressus: manebo (inquit) vobiscum hodie, ponens ollam meam hodie ad ignem cum olla vestra. Remansit igitur cum ceteris, et omnes denique inde expulit fratres, reseruans locum Magno Gæe etc.

---

### 364.

Omtrent 1528.

Brudstykke af Kong Frederik den førstes Indlæg til Ridder- og Mandskab i Hertugdømmerne Slesvig og Holsten i Sagen angaaende Godset Doberstorp med Hans Pogwisch, hvori omtales dennes Paastand, at Kong Christiern den anden havde tilsagt ham Forleningen med Flensborg Slot og Len for Livstid.

Efter en samtidig Afskrift i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**O**FFTE SICH ock Hans Pogwisch behelpen wolde, vnd vor jw vorbringen, alsze scholde ohme khoningh Cristiernn thogesecht hebben, dat he dat slot Flennszburg ampteszwysze de tydt synes

---

<sup>1</sup> Tilføj: cum — <sup>2</sup> Læs: *prefecte* — <sup>3</sup> Læs: *exieris*

leuendes beholden vnde jnne hebben solde etc., derglicken syner dochter twee dusent gulden brutschatts mede thogenuede thogesecht. Dartho seggen wy, dat wy szolichem syneme vorbringende, dwyle id slichte blote worde, de he sich suluest thom besten redet, tho gelouende nicht schuldigh, hebben ock jm rechten keynen grundt ader bestandt; jd were danne, dat he des genoghsamligen schyn vorbringen muchte; wo solichs geschege, willen wy vns, vnse nottrofft dariegenn vorthobringende, vorbeholden hebben; vnd gesettet, doch vnbekandt, dat solichs von khoningk Cristiernn gescheen, muchten soliche wordt khoningh Cristiernn, vnd nicht vns bynden; dan szo balde wy dat slot Flennszburgh mit dem swerde von vnsernn vyandenn erouert, js ock in vnusernn willen vnd gefallen gestandenn, solchs mit amptluden, de vns gefelligh vnd belegen, thobesorgen vnd thobesetten; jd hedde ock Hans Pogwischen wol willen geburen vns soliche syne vormeinte thosprake, ehr vnd thouornn wy dat hus erouert, anthothogende, so hedden wy vnnse saken darnha mugen richten; dan ohne ein husz tho gude thogewinnen, vnd ohne vor eynen amptman darup thosetten, synt wy nicht vorplicht. Derglicken heft khuningk Cristiernn syner dochter wat thogesecht, laten wy in syner werde vnnnd vnwerde, giff vns ock nicht thoschaffende; synt ock solchen vnd derglicken thosagen vnd vortrostingen khoningk Cristiernn folge tho donde nicht vorplichtet; dan wy vns alleynede geltsummen, szo khoningh Cristiernn vth denn furstendhomen vp penningbreue ader houen geborget, thobetalende vorsecht, hebben mit andernn khoningk Cristiernns handeln nicht tho donde; ock is syner dochter kein gelt jn dem gude Dobberstorp vorschreuen, derhaluen he mit billigheit nicht von vns furderen magh.

---

### 365.

Middelfart, 6. Marts 1529.

Esge Bilde tilskriver sin Hustru Sofie Krummediges Datter om sine Regnskaber og om flere private Sager; bl. a. berører han sit Ophold i Flensborg og Prisen der paa en vis Vare.

Original-Brev paa Papir med Levning af Segl i Saml. til den danske Adels Hist. Fasc. 7. i det store kgl. Bibl. i Kjøbenhavn.

**KERE SOFFIJ**, beder jegh tegh, ath tw giffwer bud epter prouwthen och epter her Hanss j Dreslette, ath the komme till tegh, oc tw wilde oplede alle regiüster oc quitantzer, och lad thennum forclaris aar fraa aar epter dat̄ lydellse, vndhen taghen affgiiffthen these siiste aar, ther skall jegh gøre rede for oldene-geld oc sagefall, lad Niss Jyde vere ther offwer, och wer selff hoss, och led op quitantze paa konge skatthen wdhen thenne siiste skatt, Niss Jyde optogh, och lad forclare, hwad jegh bliffwer skyldigh aff then siiste skatt, Niss optogh; oc beder jegh tegh, ath tw beder prouwthen och Niss handle met her Hanss, ath hand wille bliffue hoss meg, will jegh lône hannum, saa ath hand skall tacke meg; och bed Niss Jyde, om hand haffwer nogle quitantzer enthen paa flesk eller saghefald, som er komenn till Nyburgh, at hand leder thennum op, och lad legge thennum alle tillsamenn; och sie Hanss Perssen, ath skippund bast traad geldt iijj m̄r̄ lybsk vt(i) Flensborgh, thet siiste jeg war ther, oc førhør thet met Hanss Alsingh, hwad sligh wore gelder, som Hanss Perssen haffwer inde; oc er jegh Per Ebbissen skyldigh noghen skiffbord, wed jeg eij heller thet er vij eller viij tylther, the matte tagis aff skiffuith, før hand løffwer aff.

Kere Soffij, sender jegh tegh en kalluff, beder jegh tegh ath tw setter hannum ind j her Jachum Gerckennss breff; och sier Jeppe, ath ffrw Soffij her Axelss bekerd segh, ath hwn jcke haffwer faat siin tenflaske ighen, thij beder jegh teg, ath tw sier Simen, ath hand flier hinne then ighen; och flj oss the fleste tønner, tw kand faa, oc lad packett; och lad henthe the bondstagher hiem aff haffwene. Kere Soffij, forhandleth met Hanss Skytte, om hand willed lene oss huss till wore fyll och foller; oc lad flytthe aff kornith thet første tw kandt. Kere Soffij, er thet saa, ath tw fornemmer myn broder Knud och Jehan kommer j landet, ath tw tall met thennum, ath the kommer strax epter, ath wij motte komme her till en ende met, thij ath tw west, hwad macht meg her paa liggher; oc far thu noghen breff fraa Lauris, ath tw thet strax sender epter meg; oc lad flytte aff maltiid oc forith epter handen; oc byd Lauris till, ath hand strax scriffwer tig till, nar the kunne, och far tiid till

thennum. Her met teg gud befallendis. Ex Melfar medfast  
løffwerdag 1529.

Esske Bille.

Udskrift:

Mynn kere høstrv Soffij Krumdigis datter k<sup>re</sup>.

### 366.

1—8. Maj 1529.

Haye Nonnesen i Mønkebøl, Langehorn Sogn, pantsætter sin  
iboende Gaard til Namen Jensen, Borger i Flensborg, uopsigelig  
i 5 Aar, for 48 Mark Lybsk, hvoraf aarlig skal svares 3 Mark  
i Rente.

Original paa Pergament i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken  
i Flensborg. De 3 Segl, som have hængt under Brevet, mangle nu.

**JCK HAYE NONNESSZENN**, jn Norgoszherde jme dorpe  
Monnekebull, Langenhorn kerspels, wanhaftich, dho hyr mytt  
offentlich vor my vnnde vor myne eruen vnnde susth vor yder-  
mennychlikenn wytlick, bekenkende, datt jck mytt mynem fryen  
wylenn, wolbedachtes modes, hebbe settet, vorpandet vnde vor-  
laten, vorpande vnde vorlathe jegenwardigen jn crafft vnnde  
macht desses mynes besegelden breues deme erszamen, wolbe-  
scheidenenn, framen manne Nommenn Janensszenn, borger byn-  
nenn Flensszborgh wanhaftich, vnnde synenn eruen, offte heb-  
berenn desses breues mytt synem offte mytt synen eruen scriff-  
lyken wyllen, myn landt, erue, hussz vnnde hoff, dar jck jtsundt  
tho Monnekebull vpp wane, alse so vele vnde wes myn egen  
erue vnde egen is, vnnde bysunderenn allenn dygk vnnde dam,  
so de vpp myn boel landes vnnde ock vpp myn egen erues vnde  
landes jn Norgoszherde belegen, mytt alle des huses vnnde haues,  
landes, dykes vnde dammes rechticheiden, frigheiden vnde egen-  
domme, wo de in allen oheren enden vnde schedingen jn Nor-  
goszherde belegen synt, droge vnde nath, nyctes dar van buten  
tho bescheiden, vor achte vnnde veertich marck lubesch houet-  
stol, de he my in guden grauen gelde rede auer totellet vnnde  
wol betalett hefft, des ick oheme richtiger betalinge bedancke;  
vann welker ick offte myne eruen scholen vnde wyllen den vp-

screuen Nommenn Janensszen vnde synen eruen alle iare in den achte dagen suncte Martens entrichten vnde betalen dre marck lubesch jarlyker renthe. Werett danne sake, ick ofte myne eruen sodane dre marck lub jarlyker renthe alle jare vpp dage vnde tyde bauenscreuen eheme nicht en betalede, des he eyn gudt benoech hadde, so schal vnnde mach de gemelte Nommen Janensszen dat suluige myn erue vnde egen, ock allen dygk vnnd dam, wo de vpp myn booll vnde landt myt rechte behoret, dar tho mjn husz vnde hoff frig vnde quyth antasten, bruken, besitten vnde beholden, vortan vorhuren, vorpanden vnde vorlaten, also wo, wemhe vnde wan he wyl, tho synem nutten vnde besten, solange dat ick ofte myne eruen oheme sodane achte vnde veertich marck lub houetstoll mytt dessuluygen jares renthe vnnde mytt allen andern nastanden jares renthen ganssz full vnde all jn einem summen betalet hebben. Welker vpscreuen hussz, hoff, landt, dygk vnnde damm, so wo id bauen bestemmet, beth in dessen dach is vnvorsettet, nhemande anderswemhe vorhofft ofte vorlaten, laue vnde segge tho, dat so stedes, vasth, frig vnnd quyth, wol frig waren tho wesende, entfryen vnnd entwaren vor alle ansprake, wo de sick dar vpp entstan mochten ofte konden. Laue ouerst vnde segge, datt ick des vppscreuen houetstols haluen deme vakenmelten Nommen Janensszen ofte ock synen eruen in vyff jaren van vnde nha deme makynge desses breues nenerleye wys loszkundinge ofte ock betalinge dhon schal ofte wyll, behaluern tome aller ryngesten den houetstol by my vyff jar langk nha makynge desses breues tho beholdende vnde iarlykes tho vorrenthende wo bauenscreuen is; jodoch by also wanner de vyff iare vorlopen synt, schal ick dar nha de loszkundinge dhon tho voren thoseggen ame dage suncte Peters vorheuyng in der vasthen, vnnde dar nha negesth strax volgende suncte Walburges dage sodane vppscreuenn achte vnde veertich marck lub houetstol, mytt dessuluygen jares renthe, mytt allen anderenn vnde jslichen nastanden jares renthen, mytt allen vnde jslichen derwegen geledenn bewyslyken schaden, ganssz, full vnde all in eynem summen in gudem redem grauen gelde, also in deme lande tho Holsten genge vnnd geue is, in vppscreuen Nommen Janensszen egen hussz bynnen der stadt Flensszborch, ofte ock vpp eyne andere benomelyke stede,

dar des oheme bequemesth is, rede auer tho tellen vnde betalen. Alle desse vppscreeuen stucke, puncte vnde articule sampt vnnde van worden tho worden eyn islick vor sick besundern laue vnde segge ick Haye Nonnesszen vor my vnnde vor myne eruen deme vakenscreeuen Nompmen Janensszen vnde synen eruen offte hebbren desses breues myt synem offte mytt synen eruen scriffliken<sup>1</sup> stedes vasth vnvorbraken wol tho holdende ane alle argeliste, nygefunde, intoch, vthnemynge, valscheit offte bedrechnysse, vorsake alle behelplinge ienyges rechten, de my to baten vnde oheme tho schaden kamen mochten, in guden gelouen, truwen vnnde eren. Tho groter warheit beuestinge hebbe ick Haye Nonnesszen vor my vnde vor myne eruen myn egen jngesegel mytt wyllen lathen hangen vor dessen breff; dar boneffenst hebbe jck beforderth vnde beden de bescheden frame manne Duye Nonneszen vnde Magnes Knuthszen, in vppscreeuen Monnekebull wanhaftich, vmme ohere ingesegele tho eyner wytlicheit mede tho hangende vor dessen breff, geuen vnde screeuen nha Cristi gebordt veffteynhunderth in deme negen vnde twyntichsten jare jn den achte dagen Walburgis juncfrouwen.

---

### 367.

Gottorp, 28. Oktober 1529.

**K**ong Frederik den første tilstaar for sin Levetid Paul van Alefeld Henriksen 100 Mark Lybsk aarlig af Byskatten af Flensborg.

Afskrift i Frederik I.s Kopibog 1524—1533, fol. 117, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Vorschriuinge Pawel vann Aleueldenn hundert lubeische margk jargeldes de tydt szynes leuendes vth der vpkumpst der stadt Flenszeborch; anno etc. xxix<sup>o</sup>.

**W**Y FREDERICH, vonn gots gnadenn tho Dennemarcken etc. khoning etc., bekennen hirmit offentlig vor alszeweme, dath wy dem duchtigen vnnd erbarenn, vnnszem leuen getrwenn Pa-

---

<sup>1</sup> Tilføj: *willen*

well van Aleueldenn Hinrickesszone vmme szyner vhilfoldigenn angenehemen truwenn deenste wyllenn, de he vns lange tydt her gedhaenn hefft vnnd henfurder noch dhoenn schall, kann vnnd magh, jn vnnd vth der upkumpst vnnd rechter plicht vnnszer stadt Flenszeborch hundert lubesche margk jargheldes de tydt vnnszes leuendes gnedichlich vorschreuen vnnd vorszegelt hebbenn, nhomlich vnnd also, dath de erszamen vnnsze leue getrwenn burgermeistere vnnd radtmanne darszuluest, den wy dat-sulue hirmede ernstlich wyllenn gebadenn vnnd beualenn hebbenn, deme gemelthenn Pawell szolliche hundert lubesche margk alle jare, szolange alsze wy Frederich khoning etc. upgemelt leuen, bedaget js, enthrichtenn, vornogenn vnnd bethalenn scholenn; vorschryuen vnnd vorsegeleenn eme deszuluenn also jegenwardigen hirmit vnnd jn crafft desszes vnnszes breues, vnnd beuelenn derwegenn vnnszen leuen getrwenn amptludenn tho Flenszeborch jtzundes jegenwardich, vnnd woll de jn thokamender tydt szynde werdt, deme obgemelthen Pawell van Aleueldenn an szollichen bauenberordenn hundert lubesche margken gar myth alle keinen bewor effte vorhinderunge thodhoende, szunder ehme deszuluenn, dar ydt de noeth eschede, vnnd he jw derwegenn anlangenn wurde, myth gantzem ernste tho szynem bestenn manenn vnnd forderenn helpenn, darmyt sich deszulue Pawell szumiger oder trager bethalinge haluenn nicht dorffe hebbe thobeclagenn. Darann geschueth vnnsze gantze thouorlatige ernste meyninge. Des tho orkhunde myth vnnszem khoninglichenn secrette etc. Datum vp vnnszem slathe Gotorpp am dage Simonis et Jude apostolorum anno etc. xxix<sup>o</sup>.

---

### 368.

Flensborg, 7. Januar 1530.

Borgemestere, Raadmænd og Menighed i Flensborg tilstaa at have laant af Kirkevægerne for Vor Frue Kirke sammesteds 300 Mark Lybsk mod aarlig Rente 15 Mark, hvilken Sum de i Byens Anliggender strax havde udbetalt til Claus van Alefeld til Gelting.

Original paa Pergament i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg; de 5 Segl, som have hængt under Brevet, mangle nu.

**W**Y BURGERMESTER, rathmenn vnd gemeheide der stat Flensborch bekennen vor vns vnde vnse nakamelinghe, dat wy vonn den erszamen Nigels Martensen vnde Anders Nigelszen, nu tortit kerckswarenn der karcken vnser leuen vrouwen bynnen vnser stat belegenn, hebben tho guder noghe entfanghenn drehundert marck graue pagimente, wo tho Lubecke vnde Hamborch ganckbar ysz, dar vor den gemelten karcksuaren vnde er nakamelinghen jarlikes bynnen den achtedaghen der hilligenn drenkoninghen vefftein m̄ renthe scholenn vnde wyllen betalenn, de karcke dar mede in buwete tho holdenn, edder susz in de hende der armen thokeren, dar van gelick ander vppeboringhe rekensschup thodon. Sodan houetstol hebben wy strax deme duchtigen Clawes van Aleuelde erffzetenn tho Geltingh bynnen deme Kyll in den achtedaghen der hilligen drier koninghe vmme vnse stat anligghende noth betalt. Ock ysz beleuet vnde gegunt sodan drehundert m̄ tho dren tiden thobetalenn in munthe, wo tho Lubecke vnnde Hamborch ganckbar ysz, wen wy den karcksuaren jegenwordich ofte er nakamelinghe de loszkundinghe in den achtedaghen Johannis Baptiste vorkundighen, vnde bynnen den achtedaghen der hilligen dren koninghen vorthuolgenn mydt des jars renthe tho entrichtenn. Alle dessze vor vnde nascre articule, clausule, puncte, sampt vnde besunder, lauen wy bauen-scre in guden truwen vnde louen anhe allen schaden wol thoholden. Tho groter tuchnessze hebbenn wy vnser stat jngesegell hir benedden heten henghenn, vnde de erszame Marten Cortsen, Peter Arntszenn, Peter Hack vnde Jurghenn Peterszen er jngesegele van der ghementhe weghenn thor wythlicheit mede vorszegelenn. De ghegeuen ysz Flensborch fridages alz des anderrren daghes nha den hilligen dren konninghenn anno xv<sup>c</sup> dar nha in deme druttigestenn.

---

### 369.

22. April 1530.

Boye Duyessen paa Lohede i Langehorn Sogn tilskjoder Namen Jensen, Raadmand i Flensborg, paa Gjenkjøb 3 Mark Lybsk aarlig Rente i sin iboende Gaard paa Lohede for 50 Mark Lybsk.



Original paa Pergament med 4 vedhængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**J**CK BOYE DUYESSEN, wanhafftich jm kerspele Langehorne vp Loheyde vnde jn Norgoszherde bolegen, bekenne vnde betuge apenbår vor alsweme, de dessen breff sèn offte horen lesen, dat ick myt vryen willen vnde wolbedachtem mode vnde myt vulbort alle der jennen, der ere wille vnde vulburt hyr to behóff is, recht vnde redelyken hebbe vorkofft, vorlaten vnde vorschotet, vorkope, vorschote vnde vorlate jegenwardigen jn krafft vnde macht desses breues vor my vnde myne eruen, gebaren vnde vngebaren, dem erszamen Namen Jansszen, ráthmanne to Flenszborgh, vnde synen eruen ock hebbereu desses breues myt rechte dre marck lubesch jarlyker rente, tobetalende alle jár jn den achte dagen sunte Michaelis bynnen der stadt Flenszborch, jn vnde vth myneme husze vnde hoffte, dar ick jtzundes vp wane, myt dyke vnde damme, vnde dar to dre acker dorgestrenget lant, bolegen vp erben Loheyde, myt wisch vnde weyde, gresynge vnde móren, natt vnde droge, hóch vnde syd, langk vnde wyd, nictes buten to beschedende, vnde so ick dat aldervryest hebbe gebuket, vor vefftich marck lubescher munte houetstoles, so to Lubeck vnde Hamborgh genbar is, grauer pagimente, de my de vorbeñ Namen Jansszen woltodanke vornoget vnde rede auergeantwortet hefft jn eyenen summen, vnde ick de vort jn myn vnde myner eruen nutte wedder angelecht hebbe. Ock laue ick Boye Duyesszen erbñ, dat dyt sulueste gud myt ackeren vnde wischen vnde myt aller tobehoringen so vorgescrēn vrygh is, nemant ermåls vorkofft, vorschotet, vorpandet, vorbutet edder vorgeuen is, men willen en dat entfryen vor alle ansproke eynes jewelryken, de vor rechte willen kamen, wouaken vnde wennere des van noden is, ok van den bunden ryssel, der herscop denste, kostgelt vnde alleme vpkamen, dyken, slusen vnde sylen, van bede vnde ander vnplicht, wontlick edder vnwontlikes, dar dat sulueste gud myt tobehoringen wouorscrēn jn tokamenden tyden mede mochte beswaret werden, dar ick vnde myne eruen offte besytttere des suluesten gudes stedes scholen touorplichtet syn toentfryende. Weret ok dat vpgñt Namen Jansszen edder syne eruen offte hebbereu desses breues myt rechte des jenigen schaden leden, den schal ick edder myne eruen deger vnde alle

wedderleggen. Ock en schal yck edder myne eruen dyt vorbeñ gud vnde lant myt tobehoringen nemande m̄r vorkopen, vorschoten, vorpanden, vorsetten edder delen sunder myt willen vnde tolate vpg̃nt̄r Namen Jansszen edder syne eruen offte hebben desses breues myt rechte, vnde schal ersten affbetalet syn de vofftich marck lubesch houetstols myt den dren marcken lub jarlyker rente wouorscreñ, vnde dar bevunden worde geleden schaden der haluen wol tor noge entrichten vnde betalen. Weret ock ouerst sake, dar god vor sy, dat desse dre marck lubesch jarlyker rente vp tyd vorscreñ nicht worden entrichtet vnde betalt, so mach hebben desses breues myt rechte dyt vorbeñ gud myt aller tobehoringe antasten, bruken edder bruken laten, gelyke id were syn egen erue, so lange de vefftich marck lubesch houetstols myt de dre marck lubesch jarlyker renthe vorscreñ vp tyd vnde jn munthe erbeñ gantzlyken to dancke syn betalt. Ock hebbe ick Boye Duyesszen ergescreñ vnde myne eruen vns de macht beholden, wennere vns sodann kopes nicht lenger boleuet toholdende, so mach ick edder myne eruen dat hebben desses breues myt rechte dat<sup>1</sup> vorkunden vp sunte Peters dach syner vorhoginge, vnde den vort vp negest uolgende sunte Walburgis to meydagen de dre marck lubesch jarlyker rente vorschreuen wedder affkopen myt de vefftich marck lubesch houetstols, jn munte vnde so vorscreñ jn eynen summen, vnde wol to dancke entrichten vnde betalen, myt allen bewysliken schaden derhaluen geleden dar mede vornoghen. Alle desse puncte vnde artikele samp vnde jslich besunder wouorgescreñ laue ick Boye Duyesszen erbeñ vnde myne eruen, gebaren vnde vngebaren, dem vpg̃nt̄r Namen Jansszen vnde synen eruen, gebaren vnde vngebaren, ock hebben desses breues myt rechte stede vast vnde vnuorbraken wol toholdende jn guden christlyken louen, sunder alleme argeliste hyr tegen tobrukende, myt dessen mynen truwen medeloueren toholdende. Vnde wy Sunneke Tadensszen, Jens Petersszen vnde Broder Petersszen, wanhaftigen jn deme vorbeñ kerspele Langenhorne, lauen vnde seggen vor vns vnde vnsen eruen dem vorg̃nt̄r Namen Jansszen vnde synen eruen ock hebben desses breues myt rechte myt eyner sam-

<sup>1</sup> Maa udelades.

meden hant vnde eyn vor allen ock mede jn de hant, wennere wy dar to gheeschet werden, jn guden louen, eren vnde truwen stede vnde vast vnuorbraken van worden to worden, so vorgescreuen is, wol toholdende; oft he desses vorgescrēn jenigen schaden offte nadēl hadde, den mach de vpgntē Namen Janszen edder syne eruen offte hebben desses breues myt rechte van vns edder vnsen eruen manen myt geystlikem edder wertlykem rechte, wo vnde wennere yd ene boqueme is. Des to wyder orkunde hebbe ick Boye Duyesszen vorbeñ myn jngesegel vor my vnde mynen eruen myt guden vryen willen an dessen breff laten hengen, vnde wy Sunneke Tadesszen, Jens Petersszen vnde Broder Petersszen also truwe medelauerer alles woltoholdende, so vorgeschreñ is, hebben to merer warschyn vor vns vnde vnsen eruen vnsen jngesegelen myt willen vnde wolberadem mode hijr nedden an dessen breff laten hangen; de geschreuen is na der bort Christi vnses heren dusentviffhundert dar na jn dem druttichtem jare des fryedages na paschenn.

---

### 370.

Flensborg, 18. Maj 1530.

**Kong Frederik den førstes Gavebrev til Borgemestere, Raadmænd og Menighed i Flensborg paa Graabrødre-klostret sammesteds.**<sup>1</sup>

Original paa Pergament med vedhængende Segl i Kloster-Arkivet i Flensborg. Forhen trykt i Clæden, Monum. Flensb. I. p. 746—747.

**WY FREDERICH**, vann gots gnnadenn tho Dennemarckenn, der Wenndenn vnned Gottenn koning, erwelter koning tho Norwenn, hertoch tho Sleszeuig, Holstenn, Stormarnn vnned der Dittmarchenn, graue tho Oldennborch vnned Delmennhorst, bekennen hirmit vor

---

<sup>1</sup> Dette Kloster var efter det ovenanførte Dokument Nr. 353 i Aaret 1528 skjænket til Magnus Gjøe, der efter en Notits i Dok. Nr. 363 p. 220 tilbagegav det til Kongen mod Graabrødre-klostret i Randers. I det originale Skjøde paa Randers Kloster, dateret Gottorp Slot Torsdagen næst efter S. Valentini martyris Dag (d: 17. Febr.) 1530, der bevares i Gehejmearkivet, omtales dette Bytte ikke.

vns, vnnsze eruenn vnnd nakamelinge, ock szust vor alszwemen, datt wy denn erszamenn vnnd vorsichtigenn vnnszen leuenn getruwenn burgermeisterenn vnnd raydttmannen vnnd ganntzer gemeinheitt vnnszer stadt Flennszborch vnnd allenn ehrenn nakamelingenn datt grawe kloster dar bynnen belegenn mitt der karckenn, karckhowe vnnd aller anderenn tobehoringe, alszé datt ynn sziner rynnckmuren bebuwett vnnd vnbebuwett begrepenn is, tho ewygenn tyden tho orer stadt bestenn gnedichlich gegeuenn, vorschreuen vnnd vorszegelddt hebbenn; doch by also, datt sze de kerckenn mit deme vmmegange dermaten torichtenn scholenn, datt dar arme erliche lüdhe wanenn moghenn, dar sze allewege vorstenndere tho szynn scholenn; vnnd dat wy, vnnsze eruenn vnnd nakamelinge denn bomhoff mit deme reuenter vnnd der kokenn ock ewichlich darynne beholdenn scholenn; datt ander auerst alles, ydtt szy bebuwett effte vnbebuwett, scholenn vnd mogenn sze tho orer stadt besten na allenn erhenn willenn vnnd gefallenn gebruckenn vnnd szich des so nutte mackenn, alsze ehn dattszulue bequemest szin moghe. Geuenn, vorschriuen vnnd vorszeggellenn ehnn szodanes also jegenwordigenn hirmitt ynn craft vnnd macht deszes vnszes breues ynn allermatenn wo vorberortt tho ewygenn tyden vor vnns, vnnsze eruenn vnd nakamelinge, vnnd hebbenn des tho orkunde vnnsze konigliche secrete nedden ahnn dessenn vnnszenn breff henngenn laten. Datum vp vnnszem slate Flennszborch ahm middewecken na cantate anno dominj duszenntt fiffhundert vnnd druttich.

Relator Melchior  
Rantzowe marschalck.

---

### 371.

Flensborg, 19. August 1530.

**K**ong Frederik den første tillader Undersaaterne paa Als, Ærø og i Sundeved efter gammel Sædvane at føre deres Korn, Kvæg og andre Vare til Flensborg, samt frit i deres Hjem at sælge det til Borgere og Indvaanere i Flensborg.

Efter Kong Christian den tredies originale Transsumpt og Konfirmation, dat. Flensborg, 22. December 1541, paa Pergament med vedhængende Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

WY CHRISTIANN, vann gades gnadenn tho Dennemarckenn, Norwegenn, der Wennden vnnnd Gottenn koning, hertoch tho Schlesewieg, Hollstenn, Stormmarn vnd der Dithmarschen, graue tho Olldennborch vnnnd Dellmannhorst; bekennenn vnnnd dohenn kundt hiemed apenbar vor jdermennicklichen, dath vor vnns die ersamenn vnse leue getruwe borgermeystere vnnnd rathmanne vnnsrer stadt Flenszborch erschenenn synn, vnd vns enen vorsegelden brieff des durchluchtigestenn, grothmechtigesten, hochgebarnnen forsten vnd herren, herren Friederichen, wylandt koninge tho Dennemargkenn etc., seeligenn, vnser herren vnd vatern, darynne gemelter vnser herr vnd vatter seliger den vnderdhanen vp dem lande Alssen vnd Arre vnd jn Sonderwyt wonhafftich vorlehnnet, gegunet, vnde met ernste enen gebaden vnde befhallenn, vnser stadt Flenszborch er korne, victuale, vehee vnd wahre tho kope vnde tho markede thobringende, desgliecken met den borgern vnd jnwhanern vnser stadt Flenssborch by enen vp dem lande jn dorpern vnd husern handelen, kopen vnd verkopen tholaten, vnde sy also van dem lande ere whare keynem frombden kopman gunnen vnde vorkopenn, sonnder denen van Flensborch solicke ware vorkopen vnnnd thokamen laten scholen etc., vorgelegt vnd dorneuen angetoget, dat dersulue breff etwas oltt thobesorgennde, desulue muchte met der tydt einen schadenn nhemen, bekamenn ader empfangen, gantz vnderdhenigen vnde fietigen byddennde, wy wolden enen tho gnedigem gefallen ouer solckenen brieff, jnmaten der sulue van worden tho worden hierna vthdruklichenn geschreuen stehet, alls:

Wy Frederick, van gades gnaden tho Dennemarken, der Wennden vnd Gothen koning, erwelter koning tho Norwegenn, hertoch to Slesewieg, Holsten, Stormarn vnd der Dithmarschenn etc., entbedenn allen vnd jewelckenn vnser leuen getruwen geystlicken vnd weldtlichen vnderdhanen vp Alssen, Arre vnd in Sonderwyt whonhafftich vnse gnade. Leuen getruwen, vnnsz kumbt dorch berichtinge der ersamen vnnsrer leuen getruwen borgermeister, rathlude, borger vnd gantzer gemeinheit vnser stadt Flensborch eygentliche vhor, jdt schole jw dorch borgermeister vnd rath vnnsrer stadt Sunderborch edder velicht ock sus andere vnderstanden vnd vorbadenn syn, juwe korne, victualia, vehee vnd wahre jn gemelde vnse stadt Flensborch tho kope

vnd tho markede thobringende, noch met den vnnsenn van Flensborch by jw vp dorpern vnd dem lande jn jwenn husen vnd wonyngen tho kopenn noch tho handelen, wo doch dat sus van oldinges also gehalten, geplegen, gebruke, gewonheit vnd in ouynge gewesten; demnach van pillicheit vnd solcker olden lanckhergebrachten vnderholdenen ouynge, gebrucke, friegheit vnde gewanheit wegen so gebedenn, tholaten, gunnen, bewylligen vnd erlouen wy jw allenn samtlich vnd besunder, dat gy allerley jwe korne, vehee, victualia vnnd wahre jnn vnse stadt Flennsborch henfurder dar<sup>1</sup> vngeschuwet fryge tho kope vnd tho marckede bringen, ock met den borgern vnnd jnwhanern by jw vp dem lande jn dorpern vnnd husen handelen, kopen vnnd verkopen, vnd ehn also solick jwe whare als denn vnnsen vor denn fromeden gunnen vnde thokamen laten, vnd de kenig weges butenn landes tho kope bringen vnde fhören; alles wo van older herkumbt wysze, gewonheit vnde gebrucke gewest; gebedenn ock darup allen jtzlicken vnd kumptigen vnnsen amtbluden, vogeden, denern vnnd vndersattenn tho Sunderborch ock allenthaluen vp Alssen, Arre vnd jnn Sonderwyt hieran kein jmpediment, erringe, speringe, bewhar, behinderung effte wederstande tho doende, noch van jemandes des vhortonhemende gescheen tholatende jn keinerley wysze, by vermydunge vnser vnnhulden. Datum Flennsborch vnnder vnsem kon. secrette am frydage nach assumptionis Mariæ anno dominj veffteinhundertt vnnd druddich.

einenn apenenn vidimus edder transumpt geuen vnde mededeylenn. Dewyle wy denne solckenen angetogeden brieff jnn aller mathen volkamelicken vngeseriget, vnbeschediget vnd gantz vnuerbrackenn vormerckt, geleszen vnd gesehenn, so hebbe wy van overicheit vnde rechtes wegen enenn solckenen schin tho geuen nicht weygern wyllenn; wo wy danne hiermede vnd jn crafft dusses vnnses breues dohenn, mededeylenn, gunnen vnnd geuen enen solckeynen schin; wollenn ock nichts destowenniger solickes vnnses herrn vnd vatern konig Friederichen seligen gegeuene begnadunge hiermede confirmiret, ratificeret vnde gestadtuhestiget hebbenn, wo wy ock hiermede vnd jn crafft dus-

<sup>1</sup> Der staar oprindelig *der*; *dar* er en Rettelse med andet Blæk.

ses vnnes apenen breues vor vns, vnseren eruen vnde nachkamen doenn. Gebedenn vnde beuhelenn darup allen vnd jtzlickenn vnseren rethen, amptluden, vogeden, borgermeistern vnd mennighen vnnes beuhelhs jtzzygenn vnde tokumptigen, gy wyllen gedachte stadt Flensborch bauen solcke vnseren herren vaders seligen vnd vnseren gegeuene begnadung vnd priuilegia nicht beschwerenn edder hinderen, sonder sy darby mit dem bestenn schutzen, handthebben vnd beschermen. Daran geschicht vnser ernst vnd thourlatlige mening. Des tho orkhunde vnd mehrer thuchniesze der warheit hebben wy vnser koninglich secreth hierann hangenn vnd geuenn latenn, vp vnsem schlate Flensborch anno domini dusehnt vieffhundert ein vnd vertich am donnersdage na Thomæ apostolj.

Relator dominus rex per se.

### 372.

Omtrent 1530.

Niels Lykke beder Henrik Gjõe at laane sig noget Vin og Prysing, da et Parti Hamburger Øl og Vin, som han havde kjøbt i Flensborg og der indskibet, endnu ikke var kommet tilstede.

Originalt Indlæg til et Brev til Henrik Gjõe, som nu ikke baves, i Danske Selskabs Samlinger i Kjøbenhavn.

**K**LÆRE HER HENRICH, betther ieg etther retthelig gerne, atthij wille straxt meth etthers eget budtt skicke mig the heste, szom myn gode troo er till etther. Maaij och wide, at ieg wor i Flensburgh oc kiøffthe ther j lest Hamburge øll och iij ammer wynn meth andhen deell ock skiffuett ther aff, oc kanndt ieg jnghen tidende spøre ther till; thij beførther ieg megh storligh ther fore, oc meesth for then brysth, ieg schall haffue paa slig deell nw i thenne tiidtt. Saa wedtt ieg well, i haffue bode wynn och prysing nog ligendis; thij betther ieg etther for altthet ieg kanndt noghen tiidtt forschylle eller fortyenne meth etther, atthij wille lone meg ij ammer wynn och ij fadtt pryszinngh, och i wille szende meg them offwer lanndt och hiidtt meth wysth budtt. Jeg will paa myn troo och loffue etther well bethalle

ighen enthen meth slig drich eller penninge effther eghen nøghen och willie; oc well thet altiiddt gerne forschylle och fortyenne meth allt thet gott ieg formaa. Kiære her Henrich, betther ieg etther och szaa, athij wille betencke meg meth noghen wilbrat, och wide nw mytt beste i alle mode, huilchett ieg will forschyllæ oc fortyenne then stwndh ieg leffwer. Datum vt supra.

Kiære her Henrich, huor thet haffwer szeg om thet falckenneth oc the ij skerpetyner, szom icke kom tilbage ighen paa jagthen, will ieg szelff szige etther beskeett paa etc.

Niels Lucke.

### 373.

Flensborg, 21. April 1531.

Laurens Goldsmidt, Borger i Flensborg, tilstaar at have modtaget tillaans af Raadet 150 Mark Lybsk, der horte til det af Hr. Peter Parsow stiftede Vikarie i S. Nicolai Kirke, hvilket Kirkeherren Hr. Gert nu har i Besiddelse. Han lover heraf at svare i aarlig Rente 7½ Mark, og at stille sit Hus til Sikkerhed.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**J**CK LAURENS GOLTSMYDT, erffzetenn bynnen Flensborch, bekenne vor my, myne eruen vnde sus alszweme apenbar betughe, dat ick vann deme erszamen rade der ghemelten stat hebbe ij<sup>c</sup> m̄ lub entfanghen, de by deme erszamen Jochim Holsten ghewest sin, vnde horen tho der vicarie, de zelige eren Peter Parsow in der karcken sanctj Nicolaj bynnen gedachte stat fundert hefft, dat nu eren Gert, karckher der suluen karcken, in besyttinghe hefft. Vor sodan ij<sup>c</sup> m̄ laue ick in guden truwen vnde louenn Michaelis negestkamen myn husz vnde hoff vor alle andere houethstole tho vrighenn, dar vann jarlikes viij m̄ tho vorrenthenn, vnde schal wesen dat erste gelt; dat sulue so in des erszamen rades bock wyl scriuen laten, wen dat des ersten rechtdaghes nha Michaelis erstkamen gheopenet wert. Tho groter tuchnisse hebbe ick myn jngesegel hir benedden heten andrucken fridages nha quasimodogeniti anno xxxj.



Udenpaa:

Desse j<sup>c</sup> g<sup>r</sup> worden in des rådes bock anno xxxix(?) fridages na Galli ghescre.

### 374.

Ved Begyndelsen af 1532.

En af Kong Christiern den andens Tilhængere, der havde været i dennes Tjeneste paa Sønderborg Slot, da det belejredes af Hertug Frederik, ansøger Kongen om at blive forlenet med Ladegaarden ved Vejle (nu Petersholm). Han omtaler blandt andet, at han havde indbragt paa Slottet et Parti Humle, som han for egen Regning havde kjøbt af Niels Formand i Flensborg, og ligeledes endel Krudt og Jern, som han havde erholdt af Borgermester Niels Smidt i Flensborg, hvis Søn Mester Jakob havde haft Brev paa Sottrup Kirke, hvormed Kongen ogsaa havde forlenet Ansøgeren; samt endvidere at han endnu skyldte Taleke Holstes 24 Mark, hvorfor han var gaaet i Borgen i Anledning af Greven af Hoyas og hans Rytteres Ophold i Flensborg.

Samtidig Afskrift uden Underskrift i Gehejmearkivet i København. Brevet maa være skrevet til Christiern den anden under dennes Ophold i Norge.

**K**IERISTE NADIGE HERRE, werdis ethers nadhe att vidhe, att jeg fattige karlle war ethers nadis tienere poe Synderborgh same tytt att slottett war bestallett aff hartog Frederikes folk, oc skøett jeg ther tha nogen aff the lansknrecht vtihiell; tha wurde then vnge herre wrett poe meg oc saffde, att jeg haffde giord hans nadis her fader stor skade poe folkett, oc motte jeg lowfe hannum j<sup>c</sup> gildenn; thett j<sup>c</sup> gaff jeg hannum vtj Hadersleff, oc thett halluff hundertt bade ridder oc riddersmends hannum aff, som war bispe Knut vtj Fyne, her Mogens Gøye, Otte Holgerszenn oc her Holger Roszenkrantz, thill then herre dag, som stoett vtj Ribe, ther ethers nadhe war nye draffne aff lannet.

Kieriste nadige herre, werdis ethers nadhe att vidhe, att (jeg) loett oc kumme jnd poe slottet same tytt for myne egenne penninge

en stor Vismers hummele sek, som jeg koffte aff Niels Formand vtj Flensborg for xxv gr vtj mynth, som Manderup Holk oc flere witterlicht er, som hand fick vtj same penninge iij hester for aff meg.

Kieriste nadige herre, moe ethers nadhe oc widhe, att jeg miste same tytt vthen for slottet vtj end skudhe, som hørde ethers nadhis bisszenskøt Jesper oc hans fader, som heder Jurgen Kleinsmitt oc boere vtj same Synderborg, som war vtj ij lestir big oc iij lestir haffuere oc lx sider flesk, som lansknechten toge fra meg vnder slottet.

Kieriste nadige herre, loett jeg kumme jnd poe slottett end fieringe kørnekruitt oc ij fade jernn, som ieg fick aff bormestir Niels Smett vtj Flensborg poe hans søns wegne mestir Jacop poe end kirckis wegne, eters nadhe forlente meg mett, som heder Sottorp, oc fick hand kirken fra meg, thi ethers nadhe haffde giffuett hannum breff poe same kirki, oc hans breff war firre vtgiffuett end mynt, oc for then theringe tha gaff hans fader meg vtjgienn xij marck lub, ther køffte jeg thette kruitt for, oc for jernett gaff jeg annen xj m̄r lub for.

Kieriste nadige herre, moe ethers nadhe vidhe, at Talicke Holstes vtj Flensborgh maner meg endnw dagelig for xxiiij m̄r lub, som jeg loffde hinner poe ethers nadis wegne, ther greffuen van der Høye loe ther vtj byenn mett thet reisigge tyg, oc jeg quitett thennum ther vt, oc hues som penninge kunne jckj till noe, tha loffde jeg oc saffde gud poe same teringe, at folkett motte kumme till ethers nadhe vt ower till Sellende.

Kieriste nadige herre, thette forscr<sup>ne</sup> will jeg bouisze mett ethers nadis mand oc tiener her Per Anckerszenn, huilken som war ethers nadis tiener poe Synderborch for meg, oc jeg kam effter hannum vtj same tieniste, oc ethers nadis bisszenskøtt Jesper, som er føtt vtj Synderborgh, wett aff mitt rycht, oc kenner ethers nadis kammersuend Tammes oc till meg oc thet folk jeg er kummen aff, huilkett folk haffuer lyd allehande for ethers nadis skilld oc end vtj dag lyder, oc hobes ethers nadis igienkummelsze.

Kieriste nadige herre, ville ethers nadis kongelige maiestatt nw poese then store skade, auend oc vrede jeg fattige karll hafer hafft, oc endnw for ethers nadis skill dagelig haffuer, beszinderlig

aff then vnge herre, for jeg var ethers nadis tro tienere poe Synderborgh, oc motte giffue hannum tissze penninge for jgenne brøde ander end for auend, hand till meg haffuer; ville ethers kongelige maiestatt nw hielpe meg mett et stickj brød, som ligger for Vele vtj Jyllindhe oc kalles Lagord, oc bore nw end mand poe, som heder Jes Hanszen oc er forlent ther mett af hartegh Frederick oc haffuer hafftett lange tytt, ethers nadhe ville vndhe meg thet myn lifztytt oc ett barnn effter meg. Will jeg vere ethers nadhe redebou oc ethers nadhes tro tiener dag oc natt, nar oc huor som ethers nadhe meg tillsiendes vurder hier vtj lannet oc vtj Danmarck, nar gud vill ethers nadhe kummer ther mett godhe.

## 375.

Flensborg, 16. September 1532.

Melchior Rantzau, Lensmand paa Flensborg Slot, tilskriver Henrik Gjæe, Lensmand i Vordingborg, angaaende nogle af denne forlangte Jagthunde.

Original-Brev paa Papir med Segl i Danske Selskabs Saml. i Kjøbenhavn.

**V**RUNTLICHENN grudt vnnde wesz ick szustz stets mher leues vnnde gudes vormach alletidt beuorenn. Ghestrenghe vnnde erndtuesthe, bezunderghe vruntliche leue her Hinrick, jw schriuenth van weghen der tuiger winde is an my ghelanghet. Szo wyll yek jw derweghenn doch nicht vorbargenn, dath ick van ko. w. van Gotorppe ersten jnhemiesck tho Flenszborch ghekamenn, vnnde hebbe noch keyne tidt ghehatt, ethliche junghe winde to bezende, szo jtz noch jm lenhe ligger, vnnde hebbe jtz ock andersth keyne winde denne iij olde, woruan jszlick eyn woll vj jar olth is, dath ick vp dith maell jw gar keyne szenden kan. Jck wyll doch kortlinges vtheen vnnde deszuluigen bezichtighenn, de yek noch liggende hebben; szo wyll yek jw denne mith der tidt ock woll bedenckenn. Hebbe ock deszghelichenn juwe schriffthe mith temelicher wisze ock wo szick dath gheborde an dath hoffgheszinde gheschicketh, welchent alles ick jw alsze mynem besundergen guden frunden vp dith pas andt-

werdes wisze nicht hebben können vorendtholden; dath kenne godt, deme ick jw vppet gheluckszeligeste tho endtholdende will hebben beualenn. Datum Flenszborch mandages negest exaltationis crucis des ringeren talles xxxij<sup>ten</sup>.

Melcher Rantzow.

Udskrift:

Deme ghestrenghen vnde erendtuesthenn, ernn Hinriche Goyen ritter, ampthmanne tho Wardenborch, mynem beszunderghen gudenn frundhe.

### 376.

Gottorp, 3. Maj 1533.

Hertug Christian befaler Borgerne i Flensborg at afholde sig fra Oprør og Mytteri, og tilholder dem at være Borgemestere og Raadmænd lydige.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Raadstuearkivet i Flensborg.

**W**II CRISTIAN, vann gotts gnaden erffgenamen tho Norwegen, hertoch tho Sleswick, Holstein, Stormaren vnd der Ditmerschen, graue tho Oldenborch vnnnd Delmenhorst, entbeden den ersamen vnsern leuen getruwen borgermeistern, radtmannenn, vnderdhanen vnd gemeynen jnwaner vnser stadt Flensborgk vnnse gunst vnd gnade thouorn, vnnnd dhon jw hyrmytt gnediglich tho wethen, datt wy ouer entfangen bericht in geloffwerdige erfaring kamen vnd wissenn, dat sick etlick jwer mytvorwanten borgers ane alle vorursaching, fug, recht edder versacht des rechtens, sunder allein vth eigenem gefastenn trotz vnnnd mutwillen, wedder vnnsere vorordente borgermeisters vnnnd radtmanne dar suluest nycht alleynn vngehorsamlych sunder ock mytt gewaltt handtdedig erzeigen, vnd vnder deme gemeynen manne wedderwyllenn, emporing, mewtery vnnnd anders der glickenn tho vorderff vnd affuall gemeyner wolfartt anrichten, dryuen, forholdenn vnd als de vngehorsamen ouer gedachter vnser stadt preuilegien, statuten, ordenig, recht vnnnd satzungen vngheschickter wys leuen schollenn, dardorch dan gedachte vnnsere stadt vnd inwaners der suluigenn tho grottem vnd woll ewigenn

schaden kamen mochtenn; dem nach begern wy an jw alle ernstlich vnnd wollen, dat gy vann der gemeyn genantenn burgermeistern vnnd rathmannen darsuluest, als getruwenn burgern thosteett, gehorsam vnd vnterdhenig syn, jne van vnsern wegen als juwenn burgermeistern vnd radtmannen in aller maten vnnd nycht wenyger als vnns suluest eindrechtiglich willichen vnd bistandig syn, vnd in keynen wege samling, vprur edder vneyngkeit zurichten, erwecken edder ethweg mytt der dâdt dhon, sunder als de druwen gehorsamlich ertogen wollett. Vnd oft sich jemandes, wer der edder di suluygen syn mogen, hir ouer anders holden wurde, so beuelen wy jw burgermeistern vnd radtmannen dersuluest ernstlich vnder vnsern hulden vnd gnaden, gebieten sodan jwer vngehorsame myttburgers nach gelegenheit vnd gestolt der sacken, ernstlichen tho straffen vnd wedderumb tho gehorsam tho bryngen, also vnd darmytt sollich vnbillick vornemen dar dorch abgelecht, gestilt vnd dem gemeynen besten vordering geueen werden. Daran geschutt vnse ernstliche menug, in gnaden wedderumb tho erkennen. Datum Gottorpp vnder vnsem secrett sonauentt na Philipphi et Jacobj anno etc. xxxiiij<sup>o</sup>.

## 377.

Gottorp, 3. Maj 1533.

Hertug Christian befaler sine Amtmænd, Fogder, Borgemestere og Raadmænd overalt at understøtte Borgemestere og Raadmænd i Flensborg mod deres ulydige Borgere.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**W**IR CRISTIAN, von gots gnaden erbe zw Norwegen, hertzog zw Sleswig, Holstein, Stormarn vnd der Dietmerschen, graue zw Oldenborg vnd Delmenhorst, empieten allen vnd iglichen vnsern lieben getrewen amptleutten, voigten, burgermeistern vnd rethen, so mit diesem vnserm briue angelangt, vnser gnad vnd grus zuuorn, mit ernstlichem befelch gepietende, das jr den ersamen vnsern lieben getrewen burgermeistern vnd radten vnser stadt Flenspurge ader jren befelchhabern vnd geschickten an einem ieden orte ane alle seumnus vber jre vngehorsame burgers, wo

sie dieselbigen antreffen werden, rechtes verhelffen, vnd jnen vmb vnser willen guete fordernus erzeigen vnd beweisen wollet. Daran geschicht vnser zuuerlesige meynung. Jn gnaden wiederumb zuerkennen. Datum Gottorp, vntter vnsern secret, sunabend nach Philippi et Jacobj anno etc. xxxij<sup>o</sup>.

## 378.

20. Juni 1533.

Gabriel Brodersen i Klanxbøl i Horsbøl Herred tilskjæder Namen Jensen, Raadmand i Flensborg, arvelig sin Ejendom i Lindholm og Risummoor for 40 Rhinske Gylden.

Original paa Pergament i Stiftelsernes Arkiv i Marie-Kirken i Flensborg.

**J**CK GABRIEL BRODESSZEN, wanafftich to Klenxbul jn Horszbulherde, bekenne vnde betuge apenbar vor alsweme, dat ick myt vryen willen vnde vulbort myner rechten eruen vnde der jennen, de ere vulbort hijr to van noden vnde behöff mochte syn, recht vnde redeliken hebbe vorkofft, vorschotet vnde vorlaten, vorkope, vorschote vnde also jegenwardigen vorlate jn krafft vnde macht desses breues vor my vnde mynen eruen, gebaren edder vngebaren, dem erszamen vnde wolvorsichtigen Namen Jansszen, radtmann to Flenszborch, vnde synen rechten eruen offte hebberes desses breues myt rechte alle den egendom vnde vorbeteringe des erues, de ick gheeruet hebbe na myneme susterzone, Hans Hinricksszen genomt, welkere erue vpgñt̃ Hans na Peter Andersszen vnde synen olderen vnde ock bolegen jn Nonne Pawelssens bole to Lyntholm, dar he jtzundes vp wanet vnde bruket, alle hefft gheeruet, vnde jn de Rysemmore bynnen vnde buten dykes bolegen, tho eyneme ewigen vnde ewigen vnwedderropeliken erffkōp vor vertich Rynsche gulden grauer munte, so to Lubeck vnde Hamborch is gengbar, de my gñt̃ Namen tor noge hefft getellet, vnde ick jn myn vnde myner eruen best vnde nutte wedder hebbe gekeret. Ock laue ick Gabriel erbeñ vor my vnde myne eruen, dat desse vorgescrēn erue vryg is, nemant ermals vorkofft, vorschotet, vorpandēt edder vorbutet is, vnde wil vpgñt̃ Namen vnde synen rechten

eruen ock hebbereu desses breues myt rechte dar eyne vullenkamen ewigen erffkóp jne warende wesen, vor alle ansproke eynes jewelykes, de vor recht willen kamen, wouaken vnde wennere des van noden is, entfryen. Vnde vp dat desse erffkóp vngerúcket vnde by macht schal blyuen, so synt desse erafftigen, erszamen vnde wolvorsichtigen vramen lúden tor tuchnisse hyr tho gheschet, alze by namen her Niclawes Andersszen, wanafftich to Flenszborch jn sunte Johannis kerspele, Clawes Fresze, radtmanne, Clawes Jensszen, erffboseten borger jn gedachte stadt Flenszborch, Eddeleff Brodersszen to Rodenesze jn Horsbulherde vnde Peter Nisszen, Nys Jwerssens sone, jn der Enge vnde jn Kerherde bolegen. Alle desse puncte vnde artikele samtlich vnde besundergen, eyn jder vor vnde na gescreuen, laue ick Gabriel Brodersszen bauenscreñ vor my vnde mynen eruen deme velgñtē Namen Jansszen vnde synen eruen ock hebbereu desses breues myt synen edder syner eruen schriftlyken willen jn guden christliken gelouen, eren vnde truwen stede vnde vast vnde vnuorbraken wol to holdende, sunder allen argeliste hir tegen tobrukende jn jenigerleye geuerde. Des tho merer beuestynghe vnde tuchnisse der warheyt hebbe ick Gabriel Brodersszen bauenscreñ vor my vnde mynen eruen, gebaren vnde vngebaren, myn rechte jngesegel myt guden fryen willen laten hangen an dessen breff, vnde hebbe gebeden den erennafftigen her Niclawes Andersszen erbeñ, Boye Paysszen, radtmanne to Flenszborch, vnde Clawes Jensszen, erffboseten borger dar suluest, de vme myner vruntliken bede eren jngesegelen tor witlichen hijr nedden an dessen breff ock hebben hengen laten, de gegheuen vnde gescreuen is na der bort Christi vnnes heren dusent viiffhundert jn dem dre vnde dortigestem jare ffryedages vor Johannis to myddensamer.

## 379.

29. Oktober 1534.

**M**agnus Knudsen i Mønkebøl i Langehorn Sogn tilskjæder paa Gjenkjøb til Namen Jensen, Borger i Flensborg, 30 Skilling aarlig Rente i 2 Agre Land for 30 Mark Lybsk.

Original paa Pergament med 3 vedhængende Segl i Stiftelsesnes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**J**CK MAGNES KNUTSSZEN, wanaftich to Monnekebul jme kerspele Langenhorn, bekenne vnde betuge apenbar myt desseme myneme apenen breue vor alszweme, dat ick mit frygenn willenn wolbedachtes modes ock myt wille vnde vulbordt alle der gennen, de dat mede to vulbordende hadden, besunderliken myner werdnynnen vnde kynderen, hebbe vorkoft vnde vorlathen, vorköpe vnde vorlathe also jegenwordich deme ersamen Nompne Janesszen, borger tho Flensborch, druttych schillingk jarliker rente yn vnde vth mynen wyssen guderen besundergen yn twe acker landes jn myneme bole, dar ick vppe wane, myt sådacker, husstede, gre-singe vnde wysch dorstrenget myt alle tobehoringe vor druttych m̄ck lub, dede ick van ghedachten Nompnen Janesszen rede auer getellet jn gudeme herden pagymente to guder noghe entfangen vnde yn myne bewyslike nutte vnde beste ghekeret hebbe, welkere xxx β jarliker rente wil ick vnde scholen myne eruen alle jar betalenn to sunte Mertens dage deme ergedachten Nompne Janesszen vnde synen eruen sunder alle vortogheringe; schege deme so nicht, so schal Nompne Janesszen de macht hebben sodane ij acker suluen to brukende, to vorhurende eneme anderen efte wedder to vorpandende vor desse xxx m̄ck, weme vnde wor id eme beleuet, sunder jennich rechtganghe, edder dykes betalinghe efte werderinge. Ock schal ick Magnus erben̄ vorplichtiget syn dycke vnde damme to holde vppe desse ij acker vnde alle wontlike plicht dar vppe to donde. Jodoch hebbe ick de macht beholden sodane xxx m̄ç<sup>1</sup> rente mit dem houetstole wedder aff tho kopende, wanner id my efte mynen eruen beleuet, by also, dat de losynge werde vorkundiget vppe vastelauent, vnde vordt vme negestuolgende Wolborges desse xxx m̄ck houetstols myt alle nastande rente deger vnde all to betalende; wôrde ock de wedderkoppe vorkundiget vnde de betalinge nicht en schege, allen bewysliken schaden, Nompne derhaluen worde lydende, wil ick vnde scholen myne eruen eme deger vnde all wedder betalen. Dessenn koppe myt allen bauen bestemmeden puncten vnde artikelen, samptliken vnde en yslick

<sup>1</sup> Læs: *schillingk*



by sick, laue ick Magnus Knutsszen bauenbeñ vor my vnde mynen eruen, ghebaren vnde vnghebaren, vpgemelten Nompne Janesszen vnde synen eruen efte hebbern desses breues mit synnen willen stede vnde vast sunder jennich jntoch, nygevunde efte hulperede jn gudenn vasten louen wol tho holdende. To orkunde vnde wyder bekantenyse der warheyt hebbe ick Magnes Knutsszen bauenbeñ myn jngheszegel witliken heten hengen vor dessen breff vnde hebbe ock gebeden de ersamen Poppe Nonnesszen to Monnekebul vnde Broder Jensszen jme Horne wanaflich vme ere jngesegele tor witlicheyth heten hengen vor dessen suluen breff, ghegeuen vnde ghescre na Christi vnszes heren gheborde m<sup>o</sup> xxxiiij jar donnerdages na Symonis vnde Jude.

## 380.

1534.

**Jakob Schulte** i Flensborg og hans Arvinger forlenes med en Gaard Monckeboel paa Sild.

Udtog af en tabt Registrant for Aarene 1533—1536 i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Efter Pladsen, hvor Dokumentet er anfort, synes det at have været af Aaret 1534.

**JACOB SCHULTTEN** zu Flensburg vnd seinen erben wirt vff Sylt ein gut das Monckeboell genant vorlehnet, sollen daruon jerliches xxij gulden muntz zur hur vff das haus Renszburgk gebenn.

## 381.

2. April 1535.

**Jens Hemmesen** i Gath i Niebel Sogn i Bøkingherred tilskjøder Namen Jensen, Raadmand i Flensborg, sin iboende Gaard for 250 Mark Lybsk, med Forbehold af Gjenkjøbsret; dog skal han blive boende paa Gaarden mod aarlig Rente 12 Mark Lybsk og et Læs Hø hvert Aar.

Original paa Pergament med 4 hængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**J**CK JENS HEMMESSZEN, jn der Gathe jme kerspele to Nybul jn de Rysemmhore wanaftich vnde jn Bokyngherde bolegen, bekenne vnde betuge apenbare vor alsweme, dat ick myt vryen willen vnde vulbort myner rechten eruen hebbe vorkofft, vorlaten vnde vorscotet, vorkope, vorschote vnde vorlate alzo iegenwardigen in krafft vnde macht desses breues dem erszamen vnde wolvorsichtigen Namen Jansszen, radtmanne to Flenszborch, vnde synen eruen, ock hebberer dusses breues myt syn edder syner eruen schrifftliken willen, eynen egendôm jn myneme husze vnde hoffte myt aller tobehoringen myt ackeren, wischen, weyden, gresingen, droge vnde natt, hoge vnde sydt, langk vnde wydt, myt dyke vnde damme, alsze dat bolegen is jn synen gruntliken ver endescheden, ock is bolegen bynnen vnde buten herdes, alze ick myt myner elyke huszvrouwen hebbe geeruet, bowechlich vnde vnbowechlich, nictes buten tobesheden, vor druddehalff-hundert marck lubesch houetstols jn grauer pagimente, so hijr offte to Lubeck edder Hamborch is gengbar, de ick tor noge hebbe entfangen van eme, vnde jn myn vnde myner eruen nutte hebbe gekeret; ouerst hebbe ick Jens Hemmesszen bauenscreñ van vpgñt Namen dat gebruck des huses myt aller tobehoringen wouorscreñ vruntliken beholden, vor welker gebruck schal vnde wil ick em jarlyken to rente geuen bynnen Flenszborch vp sunte Michaelis twelff marck lubesch vp egener teringe myt vruntscop wol to dancke, dar to eyn voder houwes alle jar, de wyle vpgenant Namen vnde Follich syn elyke huszvrouwe leuen, to erer beyden liffgedyngge waren schal, tornoge bringen vnde auerantworden my vorplichte. Dar deme also nicht enschûde, dar god almechtich vor szy, so mach vpgñt Namen Jansszen de macht hebben dessen hoff myt aller tobehoringen, myt ackeren, wischen, weyden vnde alles wouorscreñ antasten, bruken edder bruken laten, ock vorfesten gelyke syn egen erue, effte eynen anderen touorhurende, al wor yd em boleuet, vnangeszen dykes edder dammes warderinge offte betalinge, wente ick schal suluen vorplichtet syn dyke vnde damme darupp tomakende vnde toholdende. Desses alle wouorscreñ vorplichte ick vnde myne eruen vns, sunder jenich rechte tobeshokende, wol toholdende, ane vnde sunder alle geuerde hijr tegen tobrukende. Laue ock vurder ick vnde myne eruen deme vpgemelten Namen Jansszen

vnde synen eruen, dat dyt vorbñ husz vnde hofft, so ick jtzundes bewane, myt aller tobehoringen vrye is, nemande anders sy vorkofft, vorschotet, vorsettet edder vorpandet, sunder wil en dar eyne vrye schote jñne waren vnde entfryent vor alszweme, so jme lapde eyn recht is, wouaken vnde wennere des van noden is. Ock hebbe ick Jens Hemmesszen erscreñ vor my vnde mynen eruen ock schriffliken bouelhebben de macht beholden dessen egendöm wedder tokopen, doch dat suluige touorkunden vp sunte Peter syner vorhoginge vnde vp negestuolgede Walburgis to Meydagen de druddehalffhundert marck lubesch houetstols jñ munte vnde stede vorscreñ myt des jares rente vnde allen nastanden renten ock bowyszliken schaden vnde teringe derhaluen jñ einen summen woltornoge entrichten vnde betalen, dar na dessen breff machtlosz. Alle desse artikele vnde puncte, sampt vnde besundergen, vor vnde nageschreuen, laue ick vor my vnde mynen eruen, gebaren vnde vngebaren, dem vorgñt Namen Jansszen vnde synen rechten eruen offte hebbere dusses breues myt syn edder syner eruen schriffliken willen jñ guden truwen vnde louen wol toholdende sunder jenerleye jntoch, hulprede edder argelist. Des to merer tuchnisse hebbe ick Jens Hemmesszen bauenscreñ vor my vnde mynen eruen, edder susz anders myn recht hijr ane hedden, myn jngeszegel myt vryen willen lathenn hangen to nedden an dussen breff, vnde hebbe gebeden deme erszamen vnde woluorsichtigen Tordt Jeppsszen, radtmann to Flenszborch, Peter Hogelsszen vnde Vedder Renwardtsszen, erffgesete borgeren dar suluest, de vmme myner vruntliken bede ere jnsegelen tor witlicheyt hyr nedden an hebben vorsegelt. De gescreuen is na der bort Christi vnses heren dusent vifffhundert jñ dem vifff vnde druttigestem jare des ffryedages na denn hilligen paschenn.

## 382.

19. April 1535.

Orfejdebrev af Hans Norske, for hvem Frederik Senckelmacher i Flensborg gaar i Borgen.

Udtog af en tabt Registrant for 1533—1536 i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**V**RRFEDE Hans Nortschke der eingenommenen gefengknus halbenn auf ko. w., derselbigenn vnderthanen, lant vnd leut nimmermer zusaken weder durch sich noch seine freunde, darfur Friderich Senckelmacher zu Flensburgk burge wordenn. Datum Mantags nach Jubilate anno 1535.

## 383.

Nizza, 25. Maj 1535.

**F**ranciskaner-Ordenens General-Minister Vincentius Lunellus meddeler Samtykke til et i Ribe og Flensborg vedtaget<sup>1</sup> Andragende af Provincia Daciæ om Fritagelse for at komme til Capitulum generale, om Aflæggelse af Ordensdragten, og om de til Clarisserne i Kjøbenhavn indsamlede Almisser.

Efter O. H. Møller, Nachr. und Urk. welche Lud. Naamani betr. p. 25—26.

Litere per provinciam Dacie assignate Ripis et Flensburgi.

**T**RES ARTICULI propositi per provinciam Dacie:

1. Provincia Dacie, a triginta conventibus redacta ad septem, ob sectas perditissimas, simul et bella intestina, difficile potest se colligere ad ineundam congregationem vel capitulum provinciale; quia capitulum novissimum tertio mutatum fuit et tempore et loco: quare supra modum gravatur pro ista malitia temporis venire ad capitulum generale. Humiliter petit, donec serenitatem deus dederit atque pacatum fiat regnum, supportari a veniendo ad capitulum generale, semper tamen missuri suas excusatorias et compromissorias in capitulum generale vel generalissimum. Et si quid grave suboriatur, tunc itidem mittet.

2. Magna turba fratrum de conventibus eiectorum constantibus et voluntariis animis supportarunt iam multis diebus varia

<sup>1</sup> Dette synes at være Betydningen af Overskriften, hvis den er rigtig. I saa Tilfælde kunde man her finde en Bekræftelse paa en Beretning i O. H. Møllers hist. Bericht von der Stadt Flensb. 2. H. p. 32, at Munkene, selv efterat Klostret i Flensborg 1530 var skjænket til Byen, vedbleve længe at formene Borgerne Klostret. Den ovenfor i Nr. 363 berettede Forjagelse af Munkene i Aaret 1528 maatte da heller ikke anses for fuldstændig fuldbyrdet.

discrimina famis, nuditatis et multarum miseriarum. Jam time-  
tur, quod possunt frangi animis, quia septem conventus non  
possunt eos recipere. Parentes, nisi mutatis habitibus, non  
audent eos colligere; nonnulli abbates aliquorum miserti libenter  
nonnullos parati sunt colligere, sed non nisi superindutos mona-  
chali vestitu, donec ibi cum eis steterunt. Humiliter hec peti-  
erunt a ministro; minister dixit, se non audere illis hoc annuere.  
Petunt, quod cum salute animarum eis detur et vivere, parati  
iurare reditum, quantocyus valuerint.

3. Sunt Clarissæ in Copenhavent, celebratissimi nominis.  
Habuere in hec tempora ancillantes sorores. Jllæ subductæ  
abierunt in loca sua. Minister coactus est per compassionem,  
et providit illis sororibus de fratribus eiectis, ut colligant elee-  
mosynas pro Clarissis. Quas eleemosynas debent colligere a  
quadraginta leucis a civitate Coppenhavent, ne impediant con-  
ventus fratrum. Quoniam non invenerunt auxilium ad defe-  
rendas has eleemosynas, necesse habent eas commutare in pecu-  
niam; tam abominabiles sunt fratres et clavi(?) facti in oculis  
multorum, quod non volunt commutare, nec commutata referre  
pro sororibus collectorum. Alterum necesse dicunt fiat, vel  
quod sorores illæ recedant vagæ et dimittant loca, vel quod in  
tali necessitate fratres illi tractent etiam manibus propriis pecu-  
niam sororum.

Ubi aliter fieri non possit, quod vix credibile est, permit-  
timus ut fiat de consilio patrum diffinitorum generalis capi-  
tuli super hoc habito, idemque de aliis duobus articulis  
dicimus. Datum Niceæ 25 Maii 1535.

Frater Vincentius Lunellus,  
generalis minister, manu propria.

### 384.

Omtrent Juni 1535.

Brev til Lensmanden Erik Eriksen angaaende 3000 Vendelbo-  
Øxne, som Kongen havde solgt til de tre Borgere i Flensborg  
Joachim Holst, Ludolphus up der Heyne og Jakob Schult.

Udtog i Tegnelser over alle Lande Nr. 1. b., fol. 26—27, i  
Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Forhen trykt i Danske Mag.

3. Række. 5. B. p. 53. (Det i Registranten nærmest forangaaende daterede Brev er af Torsdag post sanctorum Viti et Modesti Dag (o: 17. Juni) 1535.)

**J**TEM ITT BREFF till Erich Erichssen, at k. m<sup>t</sup> haffuer sold iij hans borger vdj Flensborg, som er Jochim Holst, Ludolphus vp der Heyne oc Jacop Schult iij<sup>m</sup> Ve(n)delbo øxene. Thji beder k. m<sup>t</sup>, att han vill giøre sinn flyd till, att the samme øxne kunde vdfaa af Hemersøszell oc aff Hornsherritt, Kierherritt oc Huetboherrit. Oc haffuer myn h. n. tillschreffuit Peder Ebbessen oc Axell Jull, att the schulle fly hans n. iij<sup>m</sup> aff the aller beste Vendelbo øxne till k. m. behoff. Betther k. m<sup>t</sup> hannom, at han vill giøre synn flyd att lade wdtag i for<sup>ne</sup> heritter iij eller iij<sup>c</sup> aff the beste oc største øxne, szom hans n. kand haffue tilhielp wdi the iij<sup>m</sup> øxne, oc att the holdis tilstede till sza lenge hans n. lader tilsige.

## 385.

Omtrent August 1535.

**K**ongelig Tilladelse for Indvaanerne paa Langeland at maatte sejle til Kil, Flensborg, Slesvig og andensteds i Fyrstendømmerne og derfra udføre Salt, Humle, Staal og andre Varer.

Udtog i Tegn. over alle Lande Nr. 1. b., fol. 72, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Forhen trykt i Danske Mag. 3. Række. 5. B. p. 119. (Det i Registranten nærmest forangaaende daterede Brev er af 24. August 1535.)

**J**TEM et opne breff att ko. m<sup>t</sup> haffuer vndt och tilladet, att kiøpstedmend, bynder och menige almuge paa Langland muge siegle till førstendomet till Kyll, Flensborg, Slesuig och anderstedz att hinte salt, hommell, stael och anden vare, och ingen anderstedz vden i Landteholsten och førstendomet.

## 386.

Omtrent September 1535.

**P**asbreve til Flensborg for Hans Pedersen, Hans Glaumann af Kjøge, Hans Bogbinder og Karen Tøffelmager.

Udtog i Tegn. over alle Lande Nr. 1. b., fol. 56 og 114, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Forhen trykt i Danske Mag. 3. Række. 5. B. p. 97 og 114. (De i Registranten nærmest forangaaende daterede Breve ere af 24. August og 1. September 1535.)

**J**TEM Hans Pederssen mett two heste eth paspor dt heer aff til Flensburg och saa strax tilbage jgien.

Hans Glaumann, borger i Køge, it siøbreff tiill Kiill eller Flensburg, och it pasport offuer Land.

Jtem Hans Bogbynder en pasbortt till Flensburg.

Jtem Karen Toffelmacker en pasbortt till Flen(sborg).

## 387.

Lejren for Kjøbenhavn, 12. December 1535.

**P**as for forskjellige Baadsmænd af Flensburg, Sønderborg, Holmsted(?), Husum, Sild og Kil, der havde været paa Johan Rodes Skib.

Udtog i Tegn. over alle Lande Nr. 1. b., fol. 119, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Forhen trykt i Danske Mag. 3. Række. 5. B. p. 266.

**T**HESSE ephther<sup>ne</sup> boedzmend wore paa Jahan Rodes kraffuell och finge pasportt att mwe drage hiem vnder Christoffer van Feltens naffn. Datum v d j legret for Kiøpenhagen dominica proxima post conceptionis Marie anno etc. xxxv.

Claues Alszing,	} aff Flensburg.	Jørgen Oxsen,	} aff Sunder- borg.
Las Albertsen,		Jørgen Clausen,	
Jep Jull,		Asmus Persen,	
Peter Sløes,		Hans Persen,	
Jens Michelsen,		Morten Hansen,	
Morthen Andersen,		Jyrgen Persen,	
Laurens Ranny,		Thomes Stag,	
Poel Morthensen,		Laurens Siricksen,	

Thomes van Huszem,  
Asmus Persen,  
Laurens Hansen,

Hans Siild,  
Claues Siild,  
Hermen Kyll, byssenskytter.

Relator Peter Skram.

Roskilde, 13. December 1535.

Biskop Ove Bilde, Electus Joachim Rønnow og Hofmesteren Magnus Gjøe berette til den udvalgte Kong Christian den tredie om den paatænkte Madskat til Skibenes Provantering og om Sølvs-katten; de omtale, at megen Fetallie udføres fra Jylland og Fyn til Kil og Flensborg, hvorfra den føres videre til Lybek og Kongens andre Fjender i Kjøbenhavn og Malmø, og bede, at der herimod maa tages Forholdsregler.

Original paa Papir med 3 Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**E**DER NAADES koninglig m<sup>at</sup>, wor ydmiwge willig plic-tughe troo tiennesthe altiidt tiill redeboenn och ydmiwgeligenn forsendt mett wor herre. Høgborneste furste, kieriste naad<sup>e</sup> herre, giffue wii eder naades kon. m<sup>at</sup> ydmiwgeligenn tiilkiende, att v<sup>dj</sup> nesthe forgangne dage fengge wii eder naades høgme-gtughedtz schriffuelsze lydendes, att eders naade v<sup>dj</sup> sandigenn forfaret haffuer, att the Lubeske mett theris anhengere agthe att giøre theris ytthersthe flytt att mwe fangge søøen ind igien paa foraarett, och att wii ther fore wilde wærrer fortenckt om fethallie tiill eder naades skiibe etc. Kieriste naad<sup>e</sup> herre, wii giffue eder naades kon. m<sup>at</sup> ydmiwgeleenn att betencke, hurledes eder nades høgme-gtughetz wndersaatte offuer allt riigett erre nu paa thet ny schreffne och lagde paa enn sølff skatt, aff huilckenn en ringe partt vdkommenn er; szaa haffue wii mett mesther Johann Friis leylighedenn paa etther naades gaffnn besyndett och offueruegett, hur att almoenn nu saa snartt skuldhe forre giffues, at giffue en madskatt saa hastelig, førre endh sølff skatthenn woore wdkommenn, skulde thett maa well skee bliffue eder nades høgme-gtiighet meere tiill skade end gaffnn, att the huerckenn sølff skatthenn eller madskattenn tiill gode redhe tha vdgiffue skulde, att then madskatt ther mett paa nogenn tiidt forre for<sup>ne</sup> leylichkeit bliffuer vpstandett, tyckes oss gott och raadeligt wærrer. Wii forsee oss tiill, att thet kyrcke kornn, e. n. koninglig m<sup>at</sup> beuilligett och samtyckt er offuer riigett, schall forslaa staar ting tiill øll och brødt; kiødt fyndes end altiidt raadt tiill; och paa thett wii wille och kunde thenne



leylighett thes ytthermere forslaa, haffue wii etther naades høgmechtughetz renttemesther, mesther Christiernn Hwiidt, tiill oss forschreffuit at komme mett thett alderførste, han mett oss saadann leylighedtt att offuerlegge. Homele er stoorligen forre nødt at lade vdj riigett forskiicke, sammeledes tønner. Wii besynde och, att then fethallie och prouanthe, e. n. och riigens fyendher the Lubeske pleyæ at fethallie theres skiibe mett, wdførris aff Danmarck; nw saadan fetallie som tiillforunn aff Danmarck, Jwtilandt och Fyen sønderligenn, then førriis tiill edher naades førstendome, Kiiell, Flensborrig och anderstedtz, och siiden ther wognes aff och indt tiill Lubeck, och the ther mett bodhe bespisze theris egne skiib, och styrcke etther naadis fyendher vdj Kiøpnehaffnn och Malmøø. Tyckes oss ther fore gott wære, om thet saa kunde bestilles, att edhers naades kon. matz fiender skulle icke styrckes mett saadann tiillføringh och fethallie, thett eders naade ther om wiill wære fortengt etc. Wii raade och bedhe e. n. høgmechtughett ydmiwgeleenn, att e. n. thet første mweligt er, wilde werdes och giffue seg herre ind vdj landett igienn, och eders naades ærindhe mett andre e. n. betroffuede lade bestille, att the dogh ginge forre seg tiill omslagett, hues ther handles schulle, och her forre engen forhalling tagge, ther ligger e. n. magt paa fore mange orsager skiildt. Som eders naadhe och begerer, att wii allestedts om sølff forschriffue wilde, att mynthen icke stille stande schulle, thett haffue wii och, kieriste nad<sup>e</sup> herre, giordt tiillforunn, førre en wii ther om e. n. schriffuelsze fenghe, offuer allt Siellandt, Fyen och Skaane, och kommer dagelig sølff ind paa mynthen, somme tiidt twsinde, wndertiiden j<sup>m</sup>, och stwndwn en iij eller iiij<sup>e</sup> lod; thett kand dog ringe forslaa. Thii tyckes oss gott och raadeligt wære, att eders naade wilde lade forschriffue tiill Peder Ebbessen och andre, som befalling haffue paa e. n. wegnæ at vppebære sølff vdj Jutland och Fyenn, att the ylandes hiidt paa mynthen forsende, huess sølff the haffue vppebærett, och att thett motte skee mett thet første; ther henger e. n. egett gaffnn vdj. Kieriste naad<sup>e</sup> herre, huorledes altingest er forløbenn mett edher kon. matz skiippe, haffuer e. n. høffuitzmænd och fælttherer vdj e. n. høgmechtughetz leyger fore Kiøpnehaffnn allt schriffthelig giffuett e. n. tilkiende, som mesther Johann Friis oss wnder-

uiisth och tiillsagt haffuer. Alle the maade wii kunde beuisze e. n. wor ydmywge willig tiennesthe, ramme och wiide e. n. kon. matie och riigens gaffn och besthe, wille wii thet altiidt ydmiwgeligen och gernæ giøre. Eder naades kon. høgmectughett her mett then alsommetigeste gudt tiill all lycksalighet, langt liiff och raadeligt regementt befalindes. Schreffuit wdj Roskilde sancth Lucia virginis dag aar etc. mdxxxv wnder wore signette.

E. n. kon. matie

ydmiwge troo raadt och tiennere

Offue Biilde etc. biscop tiill Aarhwss.

Joachim Rønnow etc. electus tiill Roskyldt.

Magnus Gøye Dan. h.

Indragt Seddel:

Kieriste nad<sup>e</sup> herre, giiffue wij etthers koninglig høigmegtughedt ydmiigeligen tilkiendhe, ath etthers nades feltherrer och høffuitzmenndt wdj leigrett fore Kiøpnehaffn haffue nogle wgher siiden sat kiøbett paa klede, leryth, skouffue, madt, øll och andenn dell, som ther fore redhe pendinge seliiges skulde etc. Siidenn haffuer mange etthers nades wndersotte forholdet them och engenn tilføring giordt, som the tilfornn giorde. Betthendes etthers koningliig høigmegtughedt ther fore ydmiigeligen och gierne, at etthers nade wiilde werdes tiill at lade forschriiffue tiill alle kiøpstedher wdj etthers nades furstendomme, at ther wdaff motthe giøres tilføring tiil szamme etthers nades leiger met kledhe, leerytt, skouffue och andenn dell, hues behoff er tiill etthers nades kriigisfolckes wpholdiinngh etc. Datum vt supra.

Udskrift:

Høgborneste furste och stormectuge herræ, her Christiann, met guds naade wduolld konning tiill Danmarck och Norge, hertug wdj Sleszuig, Holstenn, Stormarenn och Dytmarskenn, greffue wdj Oldenborig och Delmenhorst, wor kiereste nad<sup>e</sup> herre, ydmygeligen.

## 389.

Omtrent December 1535.

Pasbreve til Flensborg for Simon van Meydeburg, Thomas Svellund, Hans Nielsen, Severin Hollænder af Engelholm og Lytke Gertz.

Udtog i Tegn. over alle Lande Nr. 1. b. fol. 118, 120 og 121, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Forhen trykt i Danske Mag. 3. Række. 5. B. p. 264, 267 og 270. (De i Registranten nærmest forangaaende daterede Breve ere af 3. og 12. December 1535.)

**S**YMON VAN MEYDEBORCH, som er fangen, et pasport tiill Flensborg.

Thomes Swellundt, Hans Nielsen af Flensborg et pasport huer met en klipper.

Jtem Seueren Hollender, borger vdi Engelholm, patzportt tiill Flensborg mett tye klipper, och will hand kiøbe hwmlbe ther igen och føre hiidt i landeth.

Relator her Offue Lunge ridder.

Jtem Lyttke Gertz patzportt mett en dreng och en klipper met en t<sup>e</sup> tiill Flensborg.

## 390.

Gottorp, 7. Marts 1536.

Special-Regnskab for Amtmanden paa Steinborg Slot Johan Rantzaus Udgifter under hans Foretagender i Jylland og Fyn fra November 1534 til Januar 1536, tilligemed en paategnet Kvittering for det fuldstændige Regnskab for Steinborg Amt. (Heri ogsaa Johan Rantzaus Udgifter under hans Ophold i Flensborg).

Original paa Papir i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**D**YTH NAGESCHREUENE hebbe jck van m. g<sup>r</sup> h. weggen entfangen vnd wederumb vthe geuenn, szo j. gest<sup>t</sup> jn m. g<sup>r</sup> h. weruen vnd donde werumme vortert hefft, alsze na vthwizunge dieszes hir nageschreuenen register klerlichen befunden wirt.

j<sup>c</sup> f<sup>e</sup> van Englke Cantwer tho Aszensen ahn kleippingen entfangen.

vj f<sup>e</sup> vann Jochim Schriuer thom Bredenborch entfangenn.

xl m<sup>r</sup> vann Jochim Schriuer noch thom Bredenborch entfangenn, dot xxvj f<sup>e</sup> xvj β.

lx m<sup>r</sup> van Jochim Schriuer noch thom Bredenborch entfangen, dot xl f<sup>e</sup>.

Summa latteris j<sup>c</sup> lxxij f<sup>e</sup> xvj β.

xl m<sup>r</sup> noch van Jochim Schriuer thom Bredenborch entfangen, dot xxvj f<sup>e</sup> xvj β.

Summa latteris per c.(?)

Summarum aller jnname szo ick van weggen ko<sup>a</sup> may<sup>st</sup> m. g<sup>e</sup> h. entfangen edder vpgebort hebbe, j<sup>c</sup> xcix f<sup>e</sup> viij β.

Uthgaue alle dat jennige szo ick vthe geuenn hebbe vann Martinj xxxiiij jar wente vp den vmeschlach jm xxxvj jar.

ij<sup>c</sup> f<sup>e</sup> Sam van Thricht entrichtet vp de betallunge tho Wardenn.

j<sup>c</sup> xxx f<sup>e</sup> Prenn tho Coldingen entrichtet vp szyne betallunge.

j<sup>c</sup> f<sup>e</sup> Johan van Monckhuszen rittmeister tho Wardenn vp szyne betallunge entrichtet.

ij m<sup>r</sup> v β lub tho Hadderschleben vortert, alsz wy thom ersten mal jn Juedtlant thogen.

Summa latteris, dusch, iiij<sup>c</sup> xxxj f<sup>e</sup> xiiij β.

ij m<sup>r</sup> v β lub eyner frowen tho Coldingen entrichtet, welcker ein wagenknecht by ehr vortert hedde, vnd daruan sze ehm j m<sup>r</sup> gelent hedde, vp j. gest<sup>e</sup>tt beuel ehr entrichtet.

v daller Heingken gedan tho Warden, alsz j. g. na Hadderschleben tho m. g<sup>e</sup> h. for, tho behoff der perden gebruket, dot vj f<sup>e</sup> j β.

x f<sup>e</sup> dem wachtmeister mit der gulden nesze vp szyne betallunge tho Warden entrichtet.

vj daller Clawes Sesteden gedan tho Coldingen, alsz j. gest<sup>e</sup>tt na Hadderschleben tho m. g<sup>e</sup> h. thoch, de j. gest<sup>e</sup>tt darzuluest tho Hadderschleben vorterde, vij f<sup>e</sup> vj β.

ij fē Nigel Schroder dem baden gegeben, den j. gest<sup>tt</sup> na Randerszen schigkede.

iiij fē xij β deusch to Holstebro vortert.

Summa latteris ahn duschen gelde xxxj fē viij β.

j<sup>c</sup> fē Aschel Juel tho Wiborch gedan, de he den ruttern geuenn scholde, de by ehme bleuen, do he den schat dar entfing.

x fē Maris van Heedlingen gegeben vp szyne betallunge tho Alborch.

vj m̄r densch vp dem dorpe by dem karcchern vorthert, alsz wy van Coldingen na Waren reiszden.

iiij m̄r densch vp dem szoluen dorppe vortert, alsz wy van Warden tho m. g<sup>r</sup> h. tho Hadersleben reiszden.

xxxxiiij m̄r densch Wulffen gedan tho Coldingen, de he den borgermeister gaff, dar de perde stunden, die dar uortert wordenn.

xvj m̄r xij β densch tho Coldingen jn vnszer harbarge by dem palbirer vortert.

Summa ahn duschen gelde j<sup>c</sup> x fē.

Summa ahn denschem gelde lxix m̄r xij β densch.

j m̄r densch dem vormane van Rippen gegeben, de j. gest<sup>tt</sup> dat vat wins vnde de thonne Hamborger ber brachte.

xiiij m̄r densch eynem borger tho Warden entrichtet, darnor v boszenschotten vth der harbarge gequitet, wilcker xij dage lang by dem szoluen borger gelegen hedden.

lxxvj m̄r iij β densch by dem wirde tho Waren vortert, vnd vor garsten vnd haffern vnd kost, szo wy mede nemen, alsz wy van dar wich thogen.

ij m̄r densch Clawes Sesteden gedan, welche he den luden, de dat geschotte forden van Waren wente tho Holstebro, gegeben.

xix m̄r ij β by dem wirde tho Wiborch vorthert.

x m̄r densch des koninges vann Sweden baden tho Alborch gegeben thor therung.

Summa latteris ahn densen gelde j<sup>c</sup> xxij m̄r v β densch.

xx m̄r densch weinger iiij β den wagenknechten, de dat geschotte forden, de tho Holstebro gemedet worden, tho Alborch entrichtet.

x m̄r densch eynem boszenschotten tho dem Hamborger bogert gegeben tho Alborch vp szine betallunge.

vj m̄r densch Juert Kock dem kuntzschopper gegeuen.

vj m̄r densch des bischoppes van Wenszhuszels knechte gegeuen, de tho m. g<sup>r</sup> h. mit breuen rett.

xx m̄r densch Clawes Sesteden gedan, alsz he mit schipper Clement van Alborch thoeh, thor therung gegeuen.

j f<sup>r</sup> Luder Bickerdes knecht tho Alborch gegeuenn vp szyne betallunge.

xx f<sup>r</sup> Pawel Weger tho Randerszen gegeuen jn szyne betallunge.

Summa ahn duschem gelde xxj f<sup>r</sup>.

Summa ahn denschem lxij m̄r densch<sup>1</sup> iiij β.

v m̄r densch tho Randerszen vortert.

iiiij m̄r iiij β densch tho Arhuszen vortert.

ij f<sup>r</sup> dem gesellen gegeuen, de j. gest<sup>r</sup> tho Arhuszen de breue brachte.

ij f<sup>r</sup> den beidenn themerluden tho Arhuszenn, de vp de scheppe scholden, vp ehren lhon gegeuen.

j f<sup>r</sup> Aszmus van Anneuelden knechte tho Arhuszen vp szine betallunge gegeuen.

vij m̄r densch tho Hoszensen vortert.

iiiij m̄r densch tho Weddel vortert.

ij f<sup>r</sup> xij β densch<sup>2</sup> tho Coldingen vortert.

j f<sup>r</sup> viij β tho Hadderschleben vortert.

Summa ahn duschem gelde vij f<sup>r</sup> viij β.

Summa ahn denschem gelde xix m̄r densch iiij β.

j f<sup>r</sup> dem schipper gegeuen, de j. gest<sup>r</sup> vnd Clawes Sesteden vth Funen gefort hedde.

xij f<sup>r</sup> iiij β tho Flensborch vortert, als wy wedder na husz thogen.

vij m̄r densch Aszmus dem drauanten tho Gottorpp gegeuen, szo he mit xiiiij perden tho Thollenstede vortert hedde.

xj f<sup>r</sup> der wirdin tho Gottorpp gegeuen, szo wy vp der reisze dar uorthert hedden.

xx β tho Langweddel vortert.

iiiij f<sup>r</sup> iiij β tho Rendeszborch vortert, alsz wy wedder van dem Bredenborch thogen, vnd thom andernn mal jn Juedtlandt thogen.

<sup>1</sup> Her maa tilføjes: *weinger* — <sup>2</sup> *Læs: dusch*

xliij fē vor dat want tho der drauanten kleidung vthegeuen,  
vor ein ellen j fē, werenn xliij ellenn.

Summa ahn duschem gelde lxxij fē xj β.

Summa ahn denschem gelde vij m̄r densch.

xiiij β iiij λ vor dat want tho der drauanten kleidung tho  
scheren tho Sleszwig vthegeuen.

vij fē xxj β tho Gottorpp jn Keckenborges husze vortert.

iiij fē xxij β tho Flenszborch vortert.

j fē hadden vortert de drauanten tho Appenrade, do sze  
vorwich getagen weren mit dem boszenkrude.

vj fē xvij β tho Appenrade vortert.

j fē Otte van Thinnen gegeuen, do he mit dem gelde vor-  
wich na Hadderschleben thoch.

lxxx goltgulden Christoffer van Velthem vp szyne betallunge  
gegeuen tho Hadderschleben, js ahn munte xcvi fē xvj β.

Summa latteris jc xviiiij fē v β x λ.

j fē xvij β szo de drauanten tho Hadderschleben vortert  
hedden, do sze mit dem krude vorwich werenn.

ij fē Jasper dem kleynen baden gegeuen, do he van Had-  
derschleben mit breuen na Alborch ret.

ij fē xvij β vor ein thonne Hamborger ber vthe geuen tho  
Hadderschleben.

xij fē einem boszenschotten vp szine betallunge tho Hadersch-  
leben gegeuen, szo medde vor Alborch gewesen was.

vij m̄r densch dren boszenknechten gegeuenn, de dat ge-  
schotte jn Juedtlant geforet hedden.

iiij fē x β tho Hadderschleben vortert.

vij β densch den forluden, de vns van Hadderschleben  
wente tho Coldingen forden, gegeuen.

Summa ahn duschem gelde xxj fē ix β.

Summa ahn denschem gelde vij m̄r vij β densch.

xij fē Wulff Chreutzen tho Coldingen vp szine betallunge  
gegeuenn.

x m̄r lub vor twe thonne Hamborger ber tho Coldingen vthe  
geuen.

xxxj m̄r xv β densch tho Coldingen vortert.

ij fē Jens Matzen dem boszmane vp szyne betallunge ge-  
geuenn.

iiij  $\beta$  densch eynem baden gegeuen, de van Weddel mit breuen wenthe an m.  $g^e$  h. lepp.

xxj m̄ xiiij  $\beta$  tho Weddel vortert.

ij  $f^e$  Jasper dem kleynen baden gegeuenn, als he van Arhuszen na m.  $g^e$  h. mit breuen ret.

xij  $f^e$  eynem boszenschotten tho Arhuszen vp szine betallunge gegeuen.

Summa ahn duschem gelde xxxiiij  $f^e$  iiij  $\beta$ .

Summa ahn denschem gelde liij m̄ xij  $\beta$ .<sup>1</sup>

xij m̄ densch dem baden gegeuen, de de vpgeantworden perde van Arhuszen wente tho Hadderschleben forde.

j  $f^e$  Juert Kraben gegeuen vp j. gest<sup>tt</sup> beuel, den he vorlecht hedde.

xxvij  $\beta$  densch eynem badden gegeuen, de van Arhuszen na Nigkoppingen Mars lep mit breuen.

j  $f^e$  Wulff Schriuer gegeuen, den he Hans Wunder ahn den l  $f^e$  vp szine betallunge tho Arhuszen entrichtede.

vij  $\beta$  densch dem baden gegeuenn, de van Alborch breue brachte vnd ock mit breuen wedder wich lepp.

lxxvij m̄ densch tho Arhuszen vortert, alsz j. gest<sup>tt</sup> wedder vp rugge na Hadderschlebenn thoch.

Summa ahn duschem gelde ij  $f^e$ .

Summa ahn denschem gelde xcj m̄ xij  $\beta$  densch.

xxiiij  $\beta$  densch twen forluden gegeuen, do j. gest<sup>tt</sup> van Arhuszen na m.  $g^e$  h. thoch, den luden gegeuen, de j. gest<sup>tt</sup> thwischen Hoszensen vnd Arhuszen fordan jn Hoszensen forden.

iiij  $\beta$  densch, de vns jn der nacht leide, alsz wy van Hoszensen na Arhuszen thogen, gegeuen.

iiij m̄ vij  $\beta$  densch tho Weddel vortert.

ij  $f^e$  tho Hadderschleben vortert.

iiij m̄ densch vp twe reisze tho Coldingen vortert, alsz wy na Hadderschleben thogen vnd wedderumbe van Hadderschleben quemen.

ij m̄ x  $\beta$  tho Weddel vortert, alsz wy wedder van Hadderschleben quemen vnd wedderumbe hen jn thogen.

<sup>1</sup> Her mangler ved Opsummeringen 4  $\beta$  dansk.



xiiij m̄r xiiij β densch tho Arhuszen vortert, alsz j. gest<sup>tt</sup> na Alborch thoch.

Summa ahn duschem gelde ij f<sup>ç</sup>.

Summa ahn denschem gelde xxvj m̄r ij β densch.

viiij β vp der fer tho Margenacker.

viiij β vp der szuluen fer alsz j. gest<sup>tt</sup> wedder van Alborch quam.

vj m̄r iiiij β tho Randerszen vortert, dar de perde iij nacht sthunden.

ij m̄r xij β tho Arhuszen vortert.

iiij<sup>e</sup> ij m̄r xiiij β tho Hoszensen vortert, dar de perde altdit sthunden.

viiij m̄r ij β tho Weddel vortert, alsz wy wedder vp rugge na Funnen thogen.

iiiij m̄r densch tho Coldingen vortert.

vj goltgulden Jochim j. gest<sup>tt</sup> knechte gedan tho Appenrode, alsz ehn j. gest<sup>tt</sup> na dem lant tho Holsten schigkede vme kuntzschopp der lubeschen sceppe, dot vij f<sup>ç</sup> vj β.

Summa ahn duschem gelde vij f<sup>ç</sup> vj β.

Summa ahn denschem gelde ij<sup>e</sup> lxxiiij m̄r xv β.

j f<sup>ç</sup> xviiij β viij & lub tho Sunderborch vortert, dar dre perde dre nacht sthunden.

v m̄r vj β densch Wulff Schriuer gegeuen, de he vorlecht hedde tho Selunt thwischen Hadderschleben vnd Coldingen, dar de gulle vnd knechte eyne nacht weren, tho Snabeck ehm weddergeuen.

iiiij β densch Clawes Sesteden tho Schnabeck tho brot gegeuen.

viiij β lub vor brot tho Schnabeck vthe geuen.

ij m̄r lub xij β Otte van der Wischen gegeuen, alsz he vth dem legger na Flenszborch rett, vor szogker, moschaten vnnnd ander krude, szo he mede brachte.

ij m̄r densch tho Schnabeck vor brot vnd botter vthe geuenn.

Summa ahn duschem gelde iij f<sup>ç</sup> xxij β viij &.

Summa ahn denschem gelde vij m̄r x β densch.

iiiij f<sup>ç</sup> jn der andern harbarge, dar de perde sthunden, tho Schnabeck Wulff Schriuer tho haffern gedan.

x fē iiij β jn der szuluen harbarge, dar de perde sthunden, vortert.

vij fē ix β lub tho Schnabeck jn vnszer harbarge vortert.

xij β densch den beiden, de de klepper van dem geschotte wente tho Coldingen holden, tho Coldingen entrichtet.

ij m̄ densch den beiden, de de viij klepper van Coldingen wente tho Haddersleben brachten.

xiiij m̄ viij β densch, als wy erstmal vth Funen quemen vnd wederumbe na Funen thogen, alsz m. gē h. tho Coldingen was, darszoluest tho Coldingen vortert.

Summa ahn duschem gelde xvj fē xiiij β.

Summa ahn denschem gelde xvj m̄ iiij β densch.

ij m̄ densch Wulff Schriuer gegeuen, de he tho Middelfart vor haffern vthe geuen hedde.

vij fē vor twe thonne Hamborger ber vthegeuenn vp jenszit des Middelfart sundes, daruan de eyne thonne vp dem Middelfartzunt van den veinden genamen wart, alsz de beiden knechte van den boszknechten hinder vns jn dem botte genamen worden.

xj m̄ ij β densch tho Middelfart vortert, alsz wy vth dem legger na Middelfart mit xxxx perden na dem geschotte thogen, dingeszdages jn den paschen.

vij m̄ densch dem buren gegeuen, dem de osse van den knechten genamen wort jm legger.

Summa ahn duschem gelde viij fē.

Summa ahn denschem gelde xx m̄ ij β densch.

iiij β densch Otte van Thinnen gegeuen, do he hen was, vnd dat gelt auer den Middelfartzunt gefort wordt, tho fer gelt vte geuen.

vij β vor szolt jm legger vor Aszensen vthe geuenn.

j m̄ densch Clawes Sesteden tho lamer vnd honer gedan jm legger.

xl fē den berchknechten gegeuen, de szick vndersthunden den wal vor Aszensen tho vndergrauenn.

vij β densch noch vor szolt jm legger vthe geuen.

xviiij m̄ xij β Hinrick Spildewint gegeuen vor ij thonne Hamborger ber.

Summa ahn duschem gelde xl fē.

Summa ahn denschem gelde xxj m̄.

vijj f̄ ij lantz knechten gegeuen, de vor Middelfart vp dem blockhusze leggen, tho Middelfart vp ehre bezoldunge gegeuenn.

ij f̄ j m̄r densch tho Middelfart vorthert, alsz j. gest<sup>tt</sup> dar was, vnd wolde szen, wor man dat ander blockhusz magken wolde.

vijj f̄ gegeuen den beiden lantz knechten, de vns affgrepen worden vp dem Middelfart sunde, tho ehrem ranszun.

xj m̄r densch Wulff Thuchmeister gegeuen, szo he vor pro-uanden vthlecht hedde, jm legger.

ijj f̄ Henigken gedan, do he mit ix gefangen na dem Bre-denborch reth.

Summa ahn duschem gelde xxj f̄.

Summa ahn denschem gelde xij m̄r densch.

l f̄ vnd j m̄r densch den greuern, de ahn dem walle vor Aszensen grouen, frigdages nach Cantate gegeuen.

xlij m̄r v β densch tho Middelfart vortert, alsz de scheppe van Aszensen affgeloppen weren na Middelfart, alsz j. gest<sup>tt</sup> mit eynem fendlin knechten vnd rutternn hen aff was.

xxix m̄r xij β densch, de Hans Cordes tho Oddensze vor-lecht hedde tho behoff der kocken, vp j. gest<sup>tt</sup> beuel wedder entrichtet.

xij m̄r densch Harmen Wallen gegeuen vor haffer vnd ber.

vj m̄r Harmen Wallen noch vor ij thonne ber jm legger entrichtet.

iiij f̄ der barchknechte eynem gegeuen, dem jm barde, man-dages nach Exaudj.

Summa ahn duschem gelde liijj f̄.

Summa ahn denschem gelde xcj m̄r j β densch.

iiij m̄r densch Siuert Swins broder vor ein thonne ber jm legger entrichtet, szo he vns affergaff.

xij β densch den ferluden vp dem Middelfartzunt gegeuen, do j. gest<sup>tt</sup> na Coldingen thoch, do j gest<sup>tt</sup> den muntemeister darhen vorschreuen hedde.

xxxij m̄r j β vortert tho Coldingen, do de muntemeister dar was.

v m̄r vj β tho Middelfart vortert, alsz wy na Coldingen thogen vnd wedder van Coldingen quemen.

j m̄r densch den ferluden tho Middelfart gegeuen, alsz wy wedder van Coldingen quemen vnd na dem legger thogen.

ij m̄r densch vor zogker jm legger vthegeuen.

Summa ahn denschem gelde xxxvj f<sup>r</sup> iij β.

iiij m̄r densch dem dollen grauen gegeuen, alsz he vth dem legger wich toch.

j f<sup>r</sup> Harmen Wallen jungen jm legger vor brot geuenn.

j m̄r densch noch vor brot geuen.

j f<sup>r</sup> noch vor brot vthe geuen jm legger.

ij m̄r densch vor all vthe geuen jm legger.

ij m̄r densch dem schinder jungen vnd dem andern, alsz sze vth dem legger na Rippen thogen mit dem wagen.

ij m̄r densch vor botter vthe geuen jm legger.

ij m̄r densch vnszem wirde vor Aszensen vor garsten geuen.

Summa ahn duschem gelde j f<sup>r</sup>.

Summa ahn denschem gelde xj m̄r viij β.

viij β vor drogen heiring jm legger vthe geuen.

iiij m̄r iiij β vor rochen vnd droge schollen vthe geuenn.

ix m̄r densch vor ij thonne Koldinger ber vthe geuen.

iiij m̄r densch vor haffern vnd garsten thon perden vthe geuen.

ij kleipping vnszem wirde gedan, dar he ock haffer vnd garsten vorkoppen scholde.

xviiij m̄r densch vor ij thonne ber vthe geuen.

j m̄r densch vor brot vthe geuen.

ij m̄r densch, dar Siuert Swins knecht haffer vnd garsten vor holde.

ij kleipping Harmen gegeuen, de vns ein thidtlang jm legger kackede.

Summa ahn denschem gelde xlv m̄r iiij β.

j f<sup>r</sup> vor schonrogen vnd weiggen jm legger vthe geuen.

viij β densch vor schonrogen jm legger vthe geuen.

xviiij β densch vor ein foder how jm legger vthe geuenn.

j kleipping eynem buren gegeuen, de jn der schantzen geschaten wordt.

---

<sup>1</sup> Læs: m̄r

xviiij  $\beta$  Wulff Schriuer gegeben, de he vth gelecht hedde vor garsten, ein lam vnd brot.

vj  $\beta$  vor brot vthe geuenn.

iiij m̄r densch vor haffern vthe geuen.

iiij m̄r densch Hirrick Clawes Sesteden knechte gegeben, dar he tho Bons hafferen vor koffte.

Summa ahn duschem gelde j fē.

Summa ahn denschem gelde xj m̄r x  $\beta$  densch.

x m̄r densch vor ij thonne Koldinger ber vthe geuenn.

vj  $\beta$  vor ein lam.

xxx  $\beta$  densch vor x schip mel.

iiij m̄r vor eine thonne ber.

j fē vor droge schollen.

j m̄r densch vor droge hering.

viiij  $\beta$  densch vor brot vthe geuen.

j m̄r densch vor brot vthe geuen.

x m̄r vor ij thonne Ripper ber.

j kleipping Wulff Schriuer gegeben, den he einem buren jn Erick Krumdickes loszemente gegeben hedde, de dorch den hals jn der schantze geschotten wort.

Summa ahn duschem gelde j fē.

Summa ahn denschem gelde xxix m̄r iiiij  $\beta$  densch.

xviiij m̄r densch vor iiij thonne Ripper ber jm legger vthe geuenn.

ij m̄r densch vor ein foder haw jm legger vthe geuen.

x m̄r vnszem wurde, vij m̄r vor ein ossen vnd iiij m̄r vor ein thonne ber geuen.

ij m̄r densch vor schonrogen vnd weigge vthe geuen.

viiij  $\beta$  densch vor szolt vthe geuen.

iiiij  $\beta$  vor szenp vthe lecht jm legger.

x  $\beta$  vor szolt vthe geuen.

xxij  $\beta$  Wulff Schriuer vor vj schip haffern geuen, de he vthe lecht hedde.

xxiiiij  $\beta$  vor xij schip garsten vthe geuen.

Summa latteris, densch, xxxvj m̄r iiiij  $\beta$ .

xxvj  $\beta$  vor ein szidde spegkes vthe geuen.

vj m̄r densch iiiij  $\beta$  Wulff Schriuer vor eyne thonne Hamborger ber gegeben.

ij m̄r densch vor brot Wulffen gegeben, szo he vthe lecht hedde.

j f̄r Hans Egken gegeben, szo he vor brot vth geuen hedde.  
xxiiij β Wulffen gegeben, de he vor vj schip garsten vthe geuen hedde.

j m̄r densch vor botter vthe geuen.

xxviiij β Jorgen dem sthaliungen tho haffern gedan.

ij m̄r densch Siuert Swin gedan, dar he flesch vor koppen let.

Summa ahn duschem gelde j f̄r.

Summa ahn denschem gelde xv m̄r ij β.

ij m̄r densch vor botter vthe geuen.

x m̄r densch vor twe thonne Weddels ber vthe geuen.

iiij β densch Ruschen gedan, do he na m. gr̄ h. mit breuen lep, thor therunge.

j f̄r vor ein ferndel vam ossen jm legger vthe geuen.

xij β Wulff Schriuer gedan, de he vor botter vthe lecht hedde.

ij m̄r densch vor droge schollen.

viiij β vor ein kesze vthe geuenn.

j f̄r vor ein ferndel vam rintflesche vthe geuen.

vj f̄r vor ein thonne Hamborger ber Hinrick Kock gegeben.

Summa ahn duschem gelde viij f̄r.

Summa ahn denschem gelde xvj m̄r densch.

iiij m̄r densch Hinrick Kock vor ein drogen lasz gegeben.

viiij m̄r densch vor xxx schip mel Clawes Sesteden Nigels gegeben.

iiij m̄r dem szoluen Nigels vor xx schip hauern gegeben.

vj m̄r densch Motten gegeben vor eyne thonne ber, szo he jn Aszensen vthe geuen hedde.

xv m̄r densch Wulff Schriuer gegeben, de he vth gaff vor iij thonne ber jn Aszensen.

iiij m̄r densch eynem lantzknachte, de ein dobelde hacken binnen Aszensen brachte.

j m̄r densch noch eynem lantzknachte gegeben, de ock ein klein kamersthugke jn Aszensen brachte.

Summa latteris ahn densch gelde xl m̄r.

x m̄r densch Laffrens gedan, alsz wy van Aszensen na dem lant tho Holsten thogen, vnd he mit den perden na Odensze thoch.

x m̄ viij β densch tho Aszensen vortert.

j fē binnen Aszensen vor haffern gegeben.

vij m̄ densch vnszem wirde vor Aszensen vor garsten, haffern vnd ein thonne ber gegeben.

iiij kleipping vnszem wirde gegeben vor ein klepper, de ehm mit dem waggen genamen wart, alsz j. gest<sup>tt</sup> na Foborch was, den de vinde kregen.

vj m̄ densch tho Appenrade vortert, alsz wy vth Funen thogen.

Summa ahn duschem gelde j fē.

Summa ahn denschem gelde xij m̄ densch viij β.

v m̄ xij β lub tho Flenszborch vortert.

iiij m̄ lub tho Gottorpp vortert.

x β tho Northorppe vortert, alsz j. gest<sup>tt</sup> tho m. gē h. thom Barsholm was.

v β Jochim gedan, de (he) tho Nortorppe vortert hedde mit den perden, do he na vth Funen quam.

j fē tho Westede vortert, alsz j. gest<sup>tt</sup> van dem Bredenborch tho dem prowest tho Gottorpp thoch.

j m̄ tho Sorgke vortert.

xj β tho Gottorpp jn Keckenbarges husze vortert.

j m̄ de Jochim mit den perden tho Gottorpp vorthert hedde, alsz he na vth Funen quam.

Summa latteris ix fē ij β.

j m̄ iiij λ tho Rendeszborch vortert, als wy wedder na hus thogen.

iiij m̄ iiij β tho Westede vortert, alsz wy na Gottorpp thogen dingeszdages nach Jacobj.

iiij m̄ ij β vortert tho Sorgke.

j fē twen lantz knechten gegeben tho Gottorpp vp ehre besoldunge, szo beide na dem legger thogen.

xiiij fē xx β vorthert tho Flenszborch, als j. gest<sup>tt</sup> dar was, vnd mit den gefannen handelde.

xx β Jochim Ves gedan, do he van Gottorpp jn m. gē h. warff van j. gest<sup>tt</sup> wich geschigket wort.

v fē Keckenbarges frowen gedan tho haffernn.

Summa latteris xxvij fē vj β iiij λ.

xvij  $\beta$  Jacob Rantzowenn tho Holpe gedan an der therunge tho Rendesborch, alsz wy wedder tho hus thogen van Gottorpp.

vij  $\beta$  eynem badden van Stade, de van Clement van der Wischen ein breff brachte thom Bredenborch.

ij  $\beta$  noch einem badden gegeuen, de ock ein breff van Stade brachte van Clement van der Wischen, do de ij fendlin knechte van Monster afferkamen werenn.

xv  $\beta$  x  $\lambda$  vortert de ersten nacht tho Westede, do j. gest<sup>tt</sup> den prowest vnd Clement van der Wischen tho Geuenstede vorschreuen hedde.

j  $f$  vorthert, als wy wedder tho Westede van Geuenstede (de) quemen.

Summa latteris ij  $f$  vij  $\beta$  x  $\lambda$ .

x  $\beta$  vor ij scheppel haffern, de van dem wirde tho Westede genamen worden, als j. gest<sup>tt</sup> van Gottorpp na hus thoch, do j. gest<sup>tt</sup> de wille tho Gottorpp gewesen hedde, de willen de prowest vp dem dage tho Oldeschlo was, den de perde de nacht etten.

iiij  $\beta$  Motten thor therunge gegeuen tho Springkehoffede vp der ebbedischen schepperige, alsz he mit breuen na Gottorp tho dem stadthalter rett.

iiij m $\bar{r}$  ij  $\beta$  iiij  $\lambda$  tho Geuenstede vortert, alsz j. gest<sup>tt</sup> na Gottorpp thoch, als m. g $\bar{r}$  h. vth Selant quam.

vij m $\bar{r}$  x  $\beta$  tho Gottorpp vortert.

ix  $\beta$  iiij  $\lambda$  tho Westede vortert, als j. gest<sup>tt</sup> mit des margrauen geschigten tho hus rett.

Summa latteris ix  $f$  xj  $\beta$  viij  $\lambda$ .

iiij m $\bar{r}$  xiiij  $\beta$  vj  $\lambda$  vortherden des margrauen reddeknechte tho Jtzeho.

ij m $\bar{r}$  ix  $\beta$  tho Rendesborch vortert, do j. gest<sup>tt</sup> van m. g $\bar{r}$  h. darhen vorschreuen wart, do szin ko. d $\bar{r}$  vp den dach tho Hamborch wolde.

xxx  $\beta$  viij  $\lambda$  vortert tho Geuenstede, dar de perde szo lange sthunden, wente dat wy wedder van Rendesborch quemen.

ij m $\bar{r}$  xvij  $\beta$  viij  $\lambda$  tho Westede vortert.

j  $f$  einem badden gegeuen de van Johan Bollen tho Jtzeho ein breff brachte, do de knechte wich getagen weren na des frechen lande.



ij  $\beta$  dem badden, de j. gest<sup>tt</sup> van dem prowest eyne breff brachte.

Summa latteris ix  $f^c$  xiiij  $\beta$  x  $\mathfrak{A}$ .

ij  $f^c$  v  $\beta$  vortherde Meymert vam Hamme tho Rendeszborch vp dem lantdage.

ij m $\bar{r}$  x  $\beta$  viij  $\mathfrak{A}$  vorthert tho Westede alsz j. gest<sup>tt</sup> mit Meymert vam Ham van dem dage tho Rendeszborch tho hus thogen.

j<sup>c</sup>  $f^c$  Cort van Honstein vp szine bezoldunge entrichtet tho Coldingen.

xliij  $f^c$  Sam van Trichten schriuer vp etlicke knechte entrichtet, szo nicht mede jn der monstrung geweszen weren.

Summa latteris j<sup>c</sup> xlvij  $f^c$  xv  $\beta$  viij  $\mathfrak{A}$ .

iiij  $f^c$  den beiden boszenschotten, de dat geschotte van Hadderschleben wente tho Coldingen forden.

iiij  $f^c$  noch eynem lantzknechte gegeuen, de vthgemostert vnd wedder gut gemacket werdt.

iiij  $f^c$  Aszmus van Alleuelden knechte tho Coldingen vp szine bezoldunge entricht.

x  $f^c$  Maris van Hardling vp szine bezoldunge tho Coldingen entricht.

xxij m $\bar{r}$  densch tho Coldingen vortert, als wy na Waren reiszden.

iiij m $\bar{r}$  iiij  $\beta$  tho Aro by Warden ein nacht vortert.

Summa ahn duschem gelde xxij  $f^c$ .

Summa ahn denschem gelde xxv m $\bar{r}$  xij  $\beta$  densch.

xviiij  $\beta$  lub, als j. gest<sup>tt</sup> van Hadderschleben mit den beiden fendlin knechten na Rippen thoch, vortert.

ij<sup>c</sup> lxxvj (m $\bar{r}$ ) lub iiij  $\beta$  Thomas Sturen gegeuen, welker he van weggen jwer gest<sup>tt</sup> knechte vortering vnd ransszun vth gelecht hedde.

Summa latteris j<sup>c</sup> lxxvij  $f^c$  xxij  $\beta$ .

Summa jn alle ahn duschem gelde j<sup>m</sup> iiij<sup>c</sup> xviiij  $f^c$  xxiiij  $\beta$ .<sup>1</sup>

Summa ahn denschem gelde j<sup>m</sup> ij<sup>c</sup> xix m $\bar{r}$  xviiij  $\beta$  densch, js ahn duschem gelde iiij<sup>c</sup> lxxxvij  $f^c$  4 witte densch.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Efter min Sammenlægning 1420  $f^c$  23  $\beta$  4  $\mathfrak{A}$ , hvilket ogsaa stemmer med Hovedsummen, naar de 23  $\beta$  4  $\mathfrak{A}$  sættes = 24  $\beta$  eller 1  $f^c$ . — <sup>2</sup> Om denne Forandring fra danske til tydske Penge er rigtig, tør jeg ikke afgjøre; efter det ovenfor p. 256 angivne Forhold mellem Daler og Gylden vilde Summen være noget over 491  $f^c$ .

Summus summarum jn alle ahn duschem gelde j<sup>m</sup> ix<sup>o</sup>  
 9 f<sup>1</sup> 4 witte densch, szo ick van wegen m. g<sup>r</sup> h.  
 vthe geuen hebbe.

Alszo rest j. gest<sup>ett</sup> noch van m. g<sup>r</sup> h. szo ick mer  
 van szyner ko. d<sup>tt</sup> weggen vthe geuen hebbe alsz  
 entfangen j<sup>m</sup> vij<sup>c</sup> ix f<sup>e</sup> xvj β 4 wytte densch.

Na der geborth Cristj vnnsers herrenn jm xv<sup>ten</sup> vnd sos-  
 undedertigestenn jare am dinxdage na Inuocauit vppe deme  
 schlate tho Gottorpp hefft de durchlichtigste, grothmechtigste, hoch-  
 geborne furste vnd here, here Cristian, ervelter koningk tho  
 Dennemarcken vnd Norwegen, hertoch tho Sleswigg, Holstein,  
 Stormarn vnd der Ditmerschen, graue tho Oldenborg vnd Del-  
 menhorst, min gnedigste here, dith jegenwardige register van  
 allen vnd jslichen vpboringen vnd vthgiffen des schlates vnd  
 amptes tho Steinborg mit deme gestrengen vnd ernvehstenn  
 hern Johanne Rantzaw ritter, amptmanne darsuluest, klarlich  
 bereckenen latten, vnd js befunden, dath sich de suma aller vp-  
 boringe tho souenteyndusent verhundertt tweundedertich margk  
 xiiij β vnd xij phenning belopen hefft, vnd de vthgiff darjegen  
 sich tho xix<sup>m</sup> dreyhundert vnd negenn vnde souentich margk  
 twen β vij pennigen vorstreckede, de vthgiff jegen dath ander  
 affgetagenn, so restenn herren Johanne noch by ko. m<sup>t</sup> negen-  
 teinhundert soszvndevertich m<sup>r</sup> dre schilling vnd achtehaluen  
 penningk lubisch, welches ko. m<sup>t</sup> demesuluen hern Johanne na  
 vormoge desser register schuldich gebleuen is, de her Johan jn  
 der negesten reckenschopp von dessen jtzkomenden xxxvij<sup>ten</sup> jare  
 vth deme ampte tor Steinborch wedderumme afftheen vnd in-  
 beholden schall, sich suluest darmede to betalende, des ehme  
 ko. m<sup>t</sup> nogafftige segelle vnde breue ock quitatien van diesser  
 reckenschop wegen gegeuenn hefft. Datum Gottorpp anno, die  
 et loco vt supra.

Ad mandatum dominj regis proprium

H. Schulte ss<sup>t</sup>.

---

<sup>1</sup> Dette Tal er rigtigt i Forhold til den næstfølgende angivne Sum, men skulde efter de foranstaaende Summer have været 1906 f<sup>o</sup> 23 β.

## 391.

Flensborg, 8. Marts 1536.

Vikaren Johannes Olavi i Flensborg tilstaar, at han af Claus Jæger har modtaget 20 Mark Lybsk, der tilhørte S. Anne Alter i Vor Frue Kirke, og igjen udsat dem hos Jørgen Schinckel i Flensborg mod aarlig Rente 1 Mark og Pant i hans Hus.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**JOHANNES OLAUI**, prester vnnde vicarius bynnenn Flensborg, bekenne vnnde betuge inn vnnde myt myner egenn hantschrift vor alszweme, dat Clawes Jeger hefft my entrichtet xx mark lubb houetstoll, de he inn syneme huse hadde in Ramsherde,<sup>1</sup> welker xx mark lub ick alze vorth hebbe auerantwortet Jurgen Schinckell, wanafftich to Flensborg in Ramsherde dat ander husz by der norden porten an der wester syden, vnnde is eyn nyge gebuwet husz, vnnde is dat erste gelt, vnde schall geuen alle jar vp paskens viij  $\beta$  lubb, vnnde vp Michaelis viij  $\beta$  lubb, vnnde alle vorschreuen schall ok werden geschreuen in des rades böck to Flensborg. Tho mherer gewissenheytt hebbe ick Johannes Olauj vorbenompt myt signet gedruket ame spatium desses breues. Datum ame mydweken nha Inuocauit anno xv<sup>e</sup> vnnde xxxvj.

Jtem desse vorschreuen xx mark kamen by tome altar sunte Anne in vnser leue vruwen kerken to Flensborg.

## 392.

29. April 1536.

Boye Duyessen paa Lohede i Langehorn Sogn tilskjoder Namen Jensen, Raadmand i Flensborg 6 Agre Land i Bargum Sogn som brugeligt Pant for 24 Mark Lybsk.

<sup>1</sup> Mit Antagende, at det Brudstykke, som jeg har meddelt i Anmærkningen ovenfor p. 123, var ældre end 1516, synes efter det her anførte urigtigt; Claus Jæger kan ikke vel have erholdt disse 20 Mark før Berthold Hansen, naar han har beholdt dem til 1536; det skulde da have været en ældre af samme Navn.

Original paa Pergament i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg. Af 3 Segl, som have hængt under Brevet, mangler nu det 3die.

**JCK BOYE DUYESSZEN** vp Loheyde vnde jn dem kerspele Langenhorne wanafftich jn Norgoszherde bolegen bekenne vnde betuge apenbar vor alsweme, dat ick myt vryen willen vnde vulbort myner rechten eruen hebbe vorkofft, vorlaten vnde vor-scotet, vorkope, vorlate vnde vorschote jegenwardigen jn krafft vnde macht desses breues dem ersamen vnde woluorsichtigen Namen Jansszzen, radtmann to Flensborch vnde synen rechten eruen ock hebbereen desses breues myt syn edder synen eruen willen eyenen egendome jn soz acker landes, de belegen synt jn Bergem kerspele twischen Vedder Frotsszens landt vnde Ebbe Japssens buten dykes, vnde jslich acker is soz swade breydt, vnde gan an van Bretlant wente to Harnszyle, vor vrvndetwyntich marck lubesch houetstols grauer pagimente, so hijr vnde tho Lubeck offte Hamborch gengbar is, de ick tornoge hebbe entfangen, vnde jn myn vnde myner eruen beste vnde nutte hebbe ghekeret. Dar vor schal vpgent Namen Jansszzen edder syne eruen offte ock hebbereen dusses breues myt rechte desse soz acker landes vor eyen vnderpant brukende wesen myt aller tobehoringe, sze synt hoch edder sydt, droge edder natt, so se belegen syndt jn eren vnr gruntliken endeschedingen, nictes buten bescheden, gelyke jdt syn rechte erue, tobrukende, touorfestende edde touorpandende wo syn egen gudt, vnde ick Boye Duyesszen bauenscren vnde myne eruen en scholen vns jn desser tyd hyr nicht mede wesen bekummerende. Ock laue ick Boye vorbn vor my vnde mynen eruen, dat desse vorgesceren soz acker landes vry synt myt tobehoringen, nemande anders vorkofft, vorschotet edder vorpandtet synt, sunder willen en dar eyenen vryen egendom june warende wesen vor alsweme, vnde ock entvryent vor alle ansproke, de vor rechte willen kamen, wouaken vnde wener des van noden is, so jm lande eyen recht is. Ock hebbe ick Boye Duyesszen bauenscren vnde myne eruen vns de macht beholden ock vnszen schrifftliken beuelhebbereen dessen egendom wedder tokopen, doch dat suluige touorkunden vp sunte Peters dach syner vorhoginge, vnde vp negestuoelginge sunte Walburgis to Meydage de vrvndetwyntich

marck lubesch houetstols jn munthe vorschreñ myt vruntscop vnde wol tor noge entrichten vnde betalen, vnde dar na desse soz acker landes myt tobehorngen alsz bauenscreñ wedder antasten vnde suluest brukende weszen. Alle desse puncte vnde artikele, sampt vnde eyn jslich besunder, laue ick Boye Duyesszen bauenscreñ vor my vnde mynen eruen, gebaren edder vngebaren, vnde vor alszweme dem vpgñt Namen Jansszen vnde synen rechten eruen edder hebberen dusses breues myt syn edder synen eruen schriffliken willen jn guden louen vnde truwen stede vnde vast wol toholdende sunder jenigerleye argeliste, hulprede, jntoch edder nyefunde. Ock tho merer tuchnisse hebbe ick Boye Duyesszen bauenscreñ vor my vnde mynen eruen, edder susz anders myn recht hijr ane hedden, myn jngesegel myt vryen willen laten hangen an dussen breff, vnde hebbe gebeden den erszamen Anders Jwersszen vnde Peter Hayesszen to Bergem wanafftigen, de vmme myner vruntliken bede eren jngesegelen tor witlichheyt hijr nedden an dessen breff ock hebben hangen laten, de gescreuen is nha Christi gebordt vnszes heren dusent viiffhundert jm dem sozvnvedruttigstem jare des negesten sonnauendes vor Philippi vnde Jacobi apostels vnde Walburgis tho Meydagenn.

---

. 393.

Omtrent Maj 1536.

Pasbreve til Flensborg for Peter Dum og Mette Loveløs.

Udtog i Tegn. over alle Lande Nr. 1. b., fol. 159 og 164, i Gehejmarkivet i Kjøbenhavn. Forhen trykt i Danske Mag. 3. Række 5. B. p. 305 og 309. (De i Registranten nærmest forangaaende daterede Breve ere af 14. April og 17. Maj 1536.)

**E**tt pasbortt tiil Peter Dum tiil Flensborg, at han skall holle ther ing.

Mette Loffueløss met en klipper ett pasbortt tiil Flensborg.

---

## 394.

Rudekloster, 7. August 1536.

Abbed, Prior og Konvent i Rudekloster tilskjøde Jakob Fincke i Flensborg en Landejendom i Harrislev i Viesherred for 100 Mark Lybsk.

Efter v. Stemanns Meddelelse i Slesv. Provindsialefterr. Ny Række. 3. B. p. 172—173.

**W**Y JOANNES HILDEBRANTH, abbet tho Rugekloster, Nicolaus N. prior und des gansen convent bekennen und betügen apenbar in dessem unsem breve vor uns und unse nakomelinge und allweme, dat wy myt wolberadem mode, myt willen, tolate und vulbort alle der jennen, de dat myt rechte to vulbordende hadden, hebben vorkofft, vorlaten, vorschotet, vorkopen, vorlaten und vorschoten to eynem ewigen bruchliken frigen erffkope dem bescheden Jacop Fincke to Flenszborch und synen erven unse frige lantgudt to Hareszleff in Wisharde belegen, dar nu tor tidt up waneth Peter N., vor ein hundert marck lûb hovetstols, de he uns in guden graven pagimente, also to Lûbeck und Hamborch geenge und geve is, rede avertellet und wol to dancke entrichtet hefft, und wy vorth desse vorschreven hundert marck ko. ma. to unse lantthede wedder gegeven hebben, myt alle desse vorbenomede gudes tobehoringhe, frieheiden und rechticheiden, also dat belegen is in ackeren, holtingen, wysken, watheren, weiden, morhen, droge und nath, myt alle synen gruntlyken endescheden, nicht dar van buthen to besluten edder uthgenamen, unse edder unse nakominghe dar nictes friges edder egens in to beholdende. Und wi Joannes abbet, prior N. und des gansen convent und unse nakominghe scholen und willen Jacop Fincke vorbenomet und synen erven edder hebben desses breves myt eren wyllen dat vorbenomede gudt, myt allem vorschreven tobehoringhe, frieheit und rechticheit, szo wy dat jewerle frigest ghehat und beseten hebben, quidt und frigh warende wesen, nümme anders vorkofft, vorschotet, vorpandet edder vorgeven hebben; und willen eme dat entfrien, also int lantthrecht ein recht is, vor geistlich edder wertlich, de vor rechte kamen willen und moghen, up unse egen kosth, schaden und eventüre; und wy Joannes abbet, prior N. und des gansen convent und unse

nakomynghe voren Jacop Fincke vorbenomet und synen erven und deme se dessen breff g nnende synt, in krafft desses breves an de ewigen bruckliken erffkopes besittinge des vorgeschreven gudes myt alle synen vorgeschreven tobehoringhe, frieheiden und rechticheiden, dar to nenen tokamen tiden wedder up to sprekende edder dar wes von uns und unse nakomynghe edder alswem jegen to doende. Alle desse vorgeschreven st cke und artikell, samptlick und ein jslich besunderen, laven wy Joannes abbet, prior N. und unse nakomynghe dem erbenomeden Jacop Fincke unde syne erven edder hebber desses breves myt eren willen in guden truwen stede und fasth wol to holdende sunder jenigerleye argeliste, h lperede, jntoch edder nygefunde, geistlickes edder wertlikes rechtes behelplinghe. To groter tuchnisze der warheit hebben wy Joannes Hildebrant abbet, Nicolaus N. prior myn jngesegel beneffenst des gansen convents jngesegel witliken heten henghen benedden an dessen breff, geschreven to Rugekloster na der gebort Christi unses heren foffteinhundert und soesunddortich des mandages vor Laurentii.

---

### 395.

September 1536.

Niels Hess i Flensborg stævner Hans Guldsmid, Borgemester i Assens, for noget betroet Gods.

Udtog i Tegn. over alle Lande Nr. 1. b., fol. 223, i Gehejme-arkivet i Kjøbenhavn. Forhen trykt i Danske Mag. 3. Række. 6. B. p. 62. (Det i Registranten nærmest forangaaende daterede Brev er af 18. September 1536.)

**NIELS HESSZ** aff Flensborg citat Hans Guldsmidtt, borgemester vdj Assens, for  n t ne harnisk, som hand fick hannum att gemme till tror hand, ock icke kand fange thet ighen.

---

### 396.

September 1536.

Pasbreve til Flensborg for Hans Knudsen, Peter Lorck, Peter Friis, Hans Madsen og Sten Friis, Borgere i Flensborg, samt for Detlev Godbersen, J rgen Enge og S nnicke Friis.

Udtog i Tegn. over alle Lande Nr. 1. b., fol. 225, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Forhen trykt i Danske Mag. 3. Række. 6. B. p. 63 og 64. (Det i Registranten nærmest forangaaende daterede Brev er af 18. September 1536.)

**H**ANSS KNUTSSZEN, Peither Lurck, Peither Friiss, Hans Matsszen och Sten Friis, burgere vdi Flensburgi, eth pasbordt heer aff egenom Fyenn och hiem igenn tiill for<sup>ne</sup> Flensburgi, hueer met en klipper.

Ditleff Godberssen ij klepper, och Jørgen Enge och Sønicket Friis eth pasbordt tiill Flensborgj huer met j klepper.

## 397.

November 1536.

**K**ongelig Befaling til Christoffer Hansen og Theus Prytz at lade et med Rug ladet Skib sejle til Flensborg, hvor det skulde overleveres til Melchior Rantzau eller hans Foged.

Udtog i Tegnelser over alle Lande Nr. 1. b., fol. 253, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Forhen trykt i Danske Mag. 3. Række. 6. B. p. 109. (Det i Registranten nærmest forangaaende daterede Brev er af 20. November 1536.)

**J**TEM et breff tiill Christopher Hanssen och Theus Prytz, att ko. m<sup>t</sup> befaller thennum, att the strags lade then ffyrblasze, som ther fore byen liggendis er ladt mett rug, med rug och alt løbe fore Flensborg, och ther offuerantworde then Melchor Rantzau eller hans foget; och hues hyre och fragten, som the loffue och tiilsige folcket, schal thennum ther redeligen och vel betalles, nar the ther tilstede komme.

## 398.

Flensborg, 8. Marts 1537.

**T**homas Jepsen, Borgemester i Flensborg, sælger paa Vor Frue Sogns Vegne Badstuen ved Siden af Raadhuset i Flensborg til Engelke Kremer for 110 Mark, hvilke Vor Frue Kirke heri havde staaende som første Penge.



Fraskaaren Original paa Papir i Raadstue-Arkivet i Flensborg. Den øverste Del af det gjennemskaarne Ord „Cristus“ findes paa den nederste Rand af Brevet.

**JCK THOMYS JEPSEN**, burgermester der stat Flensborch, bekenne in krafft desser zarte, dat ick van wegghen des karspels vnser leuen vrouwen hebbe dem ersamen Engelke Kremer vnde synen eruen tho eneme ewighen erffkop vorkofft vnde vorlatenn de bastoue, na norden negest dem rathusze myt des haues thobehoringhen, so nu affgetunet vnde ghebuwet ys, belegenn, vor einhundert vnde tein m̄ houethsumme, wo de karcke vnser leuen vrouwen dar ynne hefft, vnde ys dat erste gelt; dar vann schal he vppe Michaelis erstkamen den karcksuaren dordehalue mark jarlike renthe vnde passchen vorthuolgen ock iij m̄ vornoghen vnde betalenn; sodan vrigheit schal he sos iarlanck, passchen negestkamen anthogande, vppe dat j<sup>c</sup> vnde x m̄ beholden vnde geneten; ock ys em thogelaten vnde thogesecht, dat he sodan houetstol by xx, xxx m̄ mach vthvrien, doch tho rechter tyt vppe gesecht, vnde denne na antall de renthe tho kortenn. Dyt ys szo ghehandelt vnde ghemyddelt in jegenwardicheit der ersamen Marquart Hessz, radtmann, Peter Arntsen vnde Fedder Sonnichsen, erffzetenn borgere, alz winkopes lude hir tho gebeden. Tho groter warschin sin desse zarte twe ensludes de eyn vth der anderen dorch dat wort Cristus gesneden, de eyn by den karckswaren, de ander em auergeautwardet, donrdages na oculj anno xxxvij.

---

### 399.

Ribe, 11. April 1537.

Paul Jensen, Gardian i Graabrødre Klostret i Ribe, tilstaar, at Broder Lytke Namensens fra den Tid, han kom til Klostret, indtil han tilligemed sine Medbrødre efter Kongens Befaling blev udvist derfra, har levet som en Dannemand.

Efter O. H. Moller, Nachr. und Urk. welche Lud. Naamani betr. p. 27.

**JEGH BRODER** Powel Jensen, garden y grabrøder closter till Ribe, mett alle myne medbrødre, kongiore wy for alle mett

tette wortt offne breff, saa at thenne woress broder Lycke Naamantzssen haffuer werit hosz osz som en dannemand, ty at wy tacker hannem gaath i alle mode fra første indgangh oc till siste atskilligh, som hand skieldte fraa osz mett mynne, then dagh hand oc hans medbrødre wore woldeligen wtwiist aff kongeligh bud oc maiestateligh befalningh, oc ey for nogen værligh<sup>1</sup> sagh, for hvilked wy bede under Jesu naffn alle gode folck, att ty for gudtz skild fore oc fremme hannem till tett beste i alle mode. Screffith i forneffnte clostern, till wdermere bewisingh wnder worth conventz inzegell, aar effter gudtz byrd mdxxxvii, onsdagh effter dominicam Quasimodogeniti.

---

## 400.

Før September 1537.

Den udvalgte Kong Christian den tredies Reskript til Amtmanden paa Flensborg Slot, at han paa Ansøgning af Namen Jensen, Borger i Flensborg, har tilladt, at dennes Søn Broder Lytke Namensen maa opholde sig hos Faderen, dog at han skal aflægge sin Ordensdragt og afholde sig fra al Prædiken mod Evangeliet.

Original-Udkast i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**C**RISTIAN, von gotts gnaden erwelter konig zw Denne-  
margken vnd Norwegen. Lieber getrewer, wyr geben euch hie-  
myth zuerkennen, das wyr auff vnterdeniglich bitlich ansuchen  
Name Jansen, burgers zu Flensborch, vorgunth vnnd zugelassen  
haben, wie wyr das auch thuen yn krafth dieses bryues, das  
bruder Luder, sein einiger shon, wyderumb zw Flensborch sein  
vnd seine vnterhaltung beim vatter haben muge; doch soll ehr  
die cappen zuuoronn ablegen vnnd also yn weltlichem kleide zw  
Flensborch einziehen, sich yn geheim styllen halten vnnd die  
armen simpelen einfeldigen leuthe durch winckelprediget nicht,  
wie ehr vor gethaen, vom rechten euangelio auff menschen satzung  
leiten vnnd vorfhuren. Derhalben wyr auch wollen euch hie-  
myth auffgelegt vnnd befohlen haben, das jr achtung auff jhn

---

<sup>1</sup> Læs: *werligh*

gebeth, wie ehr sich halten wyrdt; vnnd so es geschehe, des wyr vnns doch nicht vorsehen, das ehr vorigem seinem brauche nach die leuthe ergern wurde, es were myth seiner cappen, worten, lerhen, wie das nhamen haben muchte, solleth yhr solches den burgermeistern anzaigen, den wyr auch alsdan jm krafth dieses bryues hiemyth wollen ernstlich beholen haben, sie sollen genanten bruder Luder zur stath ausweisen, auch jme die von vnserent wegen vordieten, das ehr nummer hinein khomen muge. Hyr jnn euch fleissig ertzaiget, erkennen wyr jn gnaden gerne.

## 401.

Ystad, 24. September 1537.

**K**ong Christian den tredies Forskrift for Peter Richardes fra Flensborg til Raadet i Amsterdam om Frigivelse af nogle der beslaglagte Varer.

Udtog i Kancelli-Registranten Nr. 9, 1537—1538, fol. 15, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Vstede.

**H**AT PETER RICHARDES vann Flensburgk ein furschriefft ausbracht an die vann Amsterdam, das sie jme seine guter, so jme durch Etzen vonn Kampen zu Amsterdam vnpillicher weise arrestirt, volgen lassenn. Actum montags nach Mathej apostolj anno vt supra [o: 1537].

Rex subscr.

## 402.

Roskilde, 22. Oktober 1537.

**K**ong Christian den tredies Forskrifter for Olaf Petersen, Borger i Roskilde, til Raadet i Flensborg og til Fogden i Husum, i Anledning af nogle Gjældsager.

Udtog i Kancelli-Registranten Nr. 9, 1537—1538, fol. 23, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**O**LAF PETERSEN, burger zu Rotschilde, hat zwo vurschriefft, ein an dj vonn Flensburg, vnnd die andern an denn

vogtt zu Hausem, etliche schulden halb, so jme etliche burger daselbst zu thun schuldig. Actum vt supra [o: Montags nach Luce aus Rotschilde, anno 1537].

## 403.

Roskilde, 22. Oktober 1537.

**K**ong Christian den tredies Afslag paa Raadet i Flensborgs Ansøgning om Udsættelse af Betalingen af Byens Skat.

Udtog i Kancelli-Registranten Nr. 9, 1537—1538, fol. 24, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**D**IE VONN Flensburg habenn angesucht vmb erlenngung des schatzs; darauf jne de anntwurt gefallen, solichs ko. w. vnn-gelegenn, jnn ansehung, das annder leuthe auch gleichsfalls furdernn wollten, das k. w. zu schaden gereichte; derwegen begert nachmalls den schatz jnnmassen der angelegtt zugebenn. Actum vt supra [o: Montags nach Luce aus Rotschilde anno 1537].

Melchior Rantzaw relator.

## 404.

Rudekloster, 1. Januar 1538.

**A**bbed, Prior og Konvent i Rudekloster pantsætte 4 Gaarde i Gremmerup i Husby Sogn og Herred til Johan Petersen til Norgaard for 300 Mark Lybsk, hvoraf de love 18 Mark aarlig Rente at betale i Peter Mollers Hus i Flensborg.

Efter v. Stemanns Meddelelse i Slesv. Provindsialefterr. Ny Række. 3. B. p. 173—174.

**W**Y JOHANNES ABBETH, Matthias prior, Nicolaus Owxen unde dat gantze convent des closters Rucloster im stichte tho Sleszwyck belegen, bekennen und betügen vormiddelst dessen unsen apen breff vor uns und unsen nhakamelingen unde vor alsweme, dat wy myt willen unde vulbort vorsettet unde vorpandet hebben dem duchtigen und erbaren Johann Petersen tho Norgarde Ottensone und synen erven offte hebben desses breves myt synem willen in krafft unde macht desses breves vor ach-

teyn marck lûb jarliker renthe, als hyr im landt tho Holsten genge unde geve synt, de jarlikes in den achten daghen der hilligen dre konighen thobetalende, vor dre hundert marck lûb hovetstols, de wy tho koninglicker ma<sup>t</sup> bowilligeden unde upgelechte schatte unde taxion unses closters halven vorgevant gebruket unde utgegeven hebben, in unde ut unses closters gûder Grymmerup genomt, dar nu thor tydt up wanende synt Erick Aryd, de sculdet dre ortich korn, Marten Tylsen veer ortich, Mats Tordtsen iij ortich und Hans Boegh iij ortich korn, welker achteyn marck lûb jarlike renthe willen wy Johannes abbet vorbenomet ofte unse nhakamelinge jarlikes betalen deme vorgevanten Johann Petersen ofte synen erven in Peter Mollers huse bynnen Flenszborgh. Wer idt overst sake, dat wy Johannes abt ofte unse nhakamelingen den vorbeñ Johann Petersen ofte hebben dusses breves myt synem willen de vorgescreven jarlike renthe gantze unde alle nichten betalde tydt unde stede so vorgescreven, so mach de vorbeñ Johann Petersen unde sine erven offte hebben dusses breves de vorgescr<sup>e</sup> gûder antasten unde bruken myt aller herlicheit gelyck synen egenen, so lange he syne bewyszlike schade nhakame. Ock scholen und willen wy Johannes abbet ofte unse nhakamelingen deme duchtigen Johann Petersen ofte hebben dusses breves myt sinem willen de losynghe eyn half jar myt nogafftigen tûgen thovoren vorkundigen unde denn in den negest volgenden achte dagen der hilgen dre koninghen den hovetstol myt aller nhastande renthe tho Peter Mollers hus tho Flenszborgh tho betalen unde tho entrichten. Des tho groter tuchnisze der warheit hebben wy Johannes abbet unde gantze convent tho Rucloster vor uns und unsen nhakamelingen unses convents ingesegel mit dem werdigen heren abbet Johannes ingesegel wytliken hanget vor dussen breff, de gescreven is tho Rucloster im jar xv<sup>c</sup> im achte unde dortichsten am nyen jars daghe.

## 405.

3. Januar 1538.

Kong Christian den tredie tilskriver Raadet i Rendsborg, at Raadet i Flensborg havde henvendt sig til ham i Anledning af en Fordring, som Rendsborgerne forment at have til Thebes

Preusse, Borger i Flensburg, fra sidste Fejde; han befaler dem at lade Flensborgerne i Ro; hvis de ville tiltale Thebes Preusse, vil Kongen hjælpe dem til Ret.

Udtog i Kancelli-Registranten Nr. 9, 1537—1538, fol. 59, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Eodem die [o: donnerstag nach dem newen jares tage  
anno etc. xxxvii<sup>ten</sup>].

**H**ABENN die vonn Flensburg ko<sup>r</sup> w. geschrieben, das Thebes Preusse, jr mitburger, jnn der vhede vonn den vonn Rensburg emphanen ein bolten aus ko. mat. beuelh, derwegen die Rennsburger betzalung vonn jme gesucht, darauf er die antwurt, er habe dennselben aus beuelh ko<sup>r</sup> mat. emphanen, vnnnd wolte derhalb vor seiner ko. w. zu recht antwurten, darauf die vonn Rensburg jre betzalung vonn denn von Flensburg furdern: auf solichs ko. w. ann die (von) Rensburg mit jnliegenden Flensburgischen brieff geschrieben vnnnd beuolhen, die vonn Flensburg vngehendert zulassen; vermeinen sie Thebes Preussen zu besprechenn, mogen sie denn zu recht furnemen; will jne ko. w. rechts verhelffen. Solichs wes ann Rensburg geschrieben; daon jst Flensburg abschriefft zugeschigt. Actum vt supra. -

Relator Melchior Rantzaw.

## 406.

7. Januar 1538.

**K**ong Christian den tredies Befaling til Schack Plesse, Husfoged i Flensburg, at skaffe Ludolf von der Heiden og Joachim Holste de nødvendige Vogne til Befordring af Klædningstykker.

Udtog i Kancelli-Registranten Nr. 9, 1537—1538, fol. 61, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Montag nach trium regum [1538].

**H**AT SCHACK PLESSE, hauszuogt zu Flensburg, beuelh kriegt, Ludolffen vonn der Heiden vnnnd Jocheim Holsten notturfftige wagenn zu der kleidung zuerschaffen.

Dominus rex subscripsit.

## 407.

Gottorp, 9. Februar 1538.

Kong Christian den tredie opfordrer Kirkeherrerne i Wilster, Krempe, og flere Stæder, deriblandt Flensborg, til at komme til Gottorp den 21. Februar næstkommende for at forhandle med Kongen om en Kirkeordning; tillige beder han dem at holde nogle Bede-Messer i deres Kirker i Anledning af Kongens Sejr over hans Fjender.

Afeskript i Kancelli-Registranten Nr. 9, 1537—1538, fol. 83—84, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Den første Halvdel af dette Brev er forhen trykt i Ny kirkehist. Saml. 2. B. p. 405.

An kerckhernn wie volgt: zu Wilster, Krempe, Jtzeho, Segeberge, Oldenslo, Plonne, Nienstat, Oldenburgk, Heiligenhaffen, Berg vf Vemern, Oitin, Kyll, Rensburg, Schleszwig, Husum, Strannde, Eiderstede, Brestede, Thonnern, Hadersleuen, Opennrade, Sonnderburgk, Flensburg, Eckelnfurde.

**C**HRIANIANN. Vnnsen gnedigen groith thouornn. Werdige vnnd andechtige, leue, getruwe. Wij begerenn hiemedede ann jw gnediglichen, gy willenn vp negestkamendhe sontag nach cathedra Petrij gewislicken alhier by vnns tho Gottorp synn; denne wy mit jw vnnd andern vnnsern kerckhernn, so wy der thyt ock verschreuen, des wort gotts vnnd einer kerckenn ordnung haluen thoreden hebbenn.

Wy begerenn ock, gy willenn jnn jwem kerckennampt jnn der kerckenn etlicke beddemessenn holdenn, vnnd dat volck vermanen, dat se got vor die victorienn, so he vnns gegen vnnsern vheinden verlehennt hefft, danncken vnnd biddenn willenn, offt he synen thornn vmb vnser sunden willen offer vnns gelegt, dat he denn gnedigen affwennden, ock dat he se vnnd vnns by dem reinen worde gottes vestiglichen erholdenn wolde; vnnd willet se sust allenthaluen jm bestenn vnnderwisenn. Dartho verlatheenn wy vnns, vnnd erkennen eth jn gnadenn gerne. Datum Gottorp am sonnauende nach Dorothee anno etc. 38.

Relator dominus rex

per se.

## 408.

Gottorp, 9. Februar 1538.

**Kong Christian** den tredies Reskript til alle de i foregaaende Brev (Nr. 407) nævnte Stæder, at de den 24. Februar næstkommende skulde sende en af deres Raadspersoner til Gottorp for med Kongen og de ligeledes tilkaldte Præster at forhandle og tage Beslutning om en Kirkeordning, Skolevæsenet m. m.

Afskrift i Kancelli-Registranten Nr. 9, 1537—1538, fol. 84—85, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Forhen trykt i Ny kirkehist. Saml. 2. B. p. 405.

An alle stette wye vorangetzeigt [se Nr. 407].

**CHRISTIAN.** Leuen, getrwenn. Wy hebbenn vp negestkamenndhe sonntag nach cathedra Petrij juwen vnnd andere kerckhernn alhier anns<sup>1</sup> thokomende vorschreuen; demna thun wie jw hiemedede beuelhenn, gy willenn enen vonn jwen rathspersonen vtferdigenn, der vp genanten tag bej vnns ock alhie erschine, vnnd volnkomenen gewalt hebbe, mit vnns von einer kerckenn ordnunge vnnd szust vonn vnnderholt der schulenn, kostereien vnnd andern thohandlen, vnd ock darup allenthaluen thobeschlieten. Dartho willenn wy vnns eigentlickenn verlatthen. Datum Gottorp am sonnauende na Dorothee anno etc. 38.

Dominus rex per se  
relator.

## 409.

18. Februar 1538.

**Befaling** til nogle Adelsmænd, 2 af Raadet i Flensborg m. fl. at møde paa Fahrensted den 25. Februar næstkommende for at kjende i en Markeskjælssag.

Udtog i Kancelli-Registranten Nr. 9, 1537—1538, fol. 95—96, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Eodem die [o: montags nach Valentinj anno etc. xxxviiij<sup>ten</sup>].

**SEIN EHR** Wolf Pogwische, ritter, Jurgen vonn der Wischenn der junger zu Olpenis vnnd Wolmar Wonnsflet; jtem

<sup>1</sup> Læs: an vnns



denn vonn Flensburg geschrieben vnd beuolhenn 2 ausz jrem rath; jtem dem marschalch Milcher Rantzaw, jnn abwesenn dem hausfaget zu Flensburg, beuolhenn, denn herdeszvogt ausz Newharde, mit sambt 3, so des lantrechts verstenndig, vff schirstkomendhe montag nach cathedra Petrij zu Varnnstede gegenn abennndt zuhaben geschickt, des morgenns frw neben Casper Rantzaw vnnnd den vorgeschriebenen edeleuten, so vff die zeit auch verschrieben, ein veltscheide zubesichtigen vnnnd furter darin zuthun vnd zuerkennen, was recht ist. Datum vt supra.

Relator Milcher  
Rantzow.

## 410.

24. Februar 1538.

Tilbagekaldelse af det ved foranstaaende Reskript (Nr. 409) berammede Markeskjælsmøde paa Fahrensted.

Udtog i Kancelli-Registranten Nr. 9, 1537—1538, fol. 101, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**H**ER WOLFFEN POGWISCHEN, ritter, Jurgenn vonn der Wischen jn Olpenis, Wolmar Wonnselett, jtem den vonn Flensburg, jtem dem vogt zu Newherde vnnnd etlichen rechtsuerstenn-digen jst der tag morgen montag zu Varenstede abgeschrieben. Actum sontags nach cathedra Petrij anno vt supra (o: 1538).

Relator Melchior Rantzow.

## 411.

Aalholm, 9. Maj 1538.

Jakob Rantzau, Lehnsmand paa Aalholm, bevidner, at Broder Lytke Namensen, der nu efter Kongens Befaling er udvist af Riget, en Tidlang har opholdt sig i Nysted Kloster, og ført sig som en kristelig from Mand.

Efter O. H. Møller, Nachr. u. Urk. welche Lud. Naamani betr. p. 27—28.

**B**EKENNE ick Jacob Rantzow myt dyszem mynem apen breve, dat dysse broffwyszer broder Luttkke hefft hir gewest ein

tydtlanck in dem grauen closter yn Nustede und dar gelevet vnd gewest myt synen mydtbrodern als ein christlich fram mann, und nu is vorwyset utt dem closter und utt dem ryck na bovell ko. ma<sup>tt</sup> und ordennanszygen inholdt. Is derwegen myne gans fruntliche bede, alle de em hir namals vorkamen, wille em umme godt willen forderlych und frochbarlych syn upp syner rechten reysze, wor em godt hen vorordenneren werdt. Datum Alleholm den ix dag im Meygen anno 1538.

## 412.

5. Juli 1538.

**K**ong Christian den tredie ansætter et nyt Markeskjælsmøde paa Fahrensted til den 26. Juli næstkommende, hvortil blandt andre en Borgemester og en Raadmand fra Flensborg skulle indfinde sig. (Jvnf. Nr. 409 og 410).

Udtog i Kancelli-Registranten Nr. 9, 1537—1538, fol. 156, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**F**REITAG nach Jacobj sollenn nachbeschriebenne zu Varennstede jn bewuster sachenn sein, die vergleichen vnnd ko. w. allenn berichtt daruon thun: her Wolf Pogwischen ritter, Jorgen vonn der Wischenn zu Olpenis, Wolmar Wonnsfleth, ein burgermeister vnnd ein rathman vonn Flensburgh, Marquart Diricksenn, Andres Knutzenn. Datum freitag nach visitationis Marie [1538].

## 413.

18. September 1538.

**K**ong Christian den tredies Forskrift til Landskabet i Geldern og Hertug Vilhelm af Cleve som Hertug af Geldern for Marx Mandixen, Borger i Flensborg, i Anledning af dennes Fordring til den afdøde Hertug Karl af Geldern.

Afskrift i Kancelli-Registranten Nr. 9, 1537—1538, fol. 181—182, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Vorschriefft Marx Mandixen an die lantschafft vonn Gellernn.

VNNSEK gunstig grus, geneigtenn willenn, gnad vnd alles guts zuuor. Edlenn, wolgebornnen, gestrengen, ernuester, erbarnn, ersamen vnd weisenn, freuntlicher lieber ohaim vnd besondernn liebenn, wir sein von vnserm burger zu Flensburg vnd lieben getreuen Marx Manndixenn mit ingelegter suplication vnderthenniglichen ersucht worden, wie jr daraus freuntlich, vnd fernner zuuernemen werdet habenn. Dweill nu des vnsern furderunge vnd bith vf billichen wegen vnd fugen stet, vnd wir jme zu dem, das jme von rechts wegen bykomet, muchte nit weniger zufurdern geneigt, dan auch schultig, so haben wir jme dieselben nit wiessenn mit fugenn abzuschlagen, vnd gereicht dannach an euch vnser gunstig gnedigs begerenn vnd ansinnenn, jr wollen mit dem bestenn verschaffenn, das diesser vnser vndersasse, gleich den andern des hochgebornen furstenn, vnser freuntlichen liebenn ohaimen, des hertzogenn zu Gellernn loblicher gedechtnus seligenn, nachgelassenenn schuldenernn, furderlich betzalt vnd des seinenn zufrieden gestelt werden; wie wir vns zu euch gunstiglich versehenn; sein wir vmb euch gunstig vnd genedig zubeschulden geneigtt. Datum den xvij Septembris, anno etc. xxxviiij<sup>ten</sup>.

Relator Milcher  
Ranntzaw.

---

## 414.

18. September 1538.

Kong Christian den tredies Forskrift til Hertug Vilhelm af Cleve som Hertug af Geldern for Thomas zur Schmeden, Borger i Flensborg, og Arnt von Rethen, Borger i Lybek, angaaende en Gjældsfordring til Bert von Hackfurt, eventuelt til den afdøde Hertug Karl af Geldern eller dennes Landskab.

Afskrift i Kancelli-Registranten Nr. 9, 1537—1538, fol. 182, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Vorschrift an den jungen hertzen zu Cleue alls hertzen zu Gellern vor Thomas zur Schmede.

VNSER freuntschafft vnd was wir liebs vnd guts vermugen, zuuor. Hochgebornner furst, freuntlicher lieber ohaim, weshalbenn wir von vnserm lieben getreuen vnd besondern Thomas zur Schmeden zu Flensburg vnd Arntt von Rethen zu Lubeck burgeren mit jnuerschlossener supplication vnderthenniglich bithweise angesucht wordenn sein, werden e. l. daraus nach notturfft vnd der lenge weiter zuuernemen haben. Dweil wir nu solich bieth vor zimlich vnd billich angesehen, vnd sie zu dem jrenn zufurdern geneigt sein, es auch genntzlich darfur achtenn, e. l. werden gestalt der sachen, wo sie sich hirumb bekundigenn lassenn, dero gestalt vnd nit anders befunden, so lanngt an e. l. vnser ganntz freuntlich bith, e. l. wollen bej jrenn verwanten Bernt vonn Hackfurt dermassen ein gnedigs einsehen thun; ader jm falh, das diesse vonn den vnserenn gefurderte sommen jn des hochgebornnen fursten vnser liebenn oheimen, des hertzen zu Gellern loblicher gedechtnus seligen, ader desselbenn lantschafft besten gewend vnd komen were, verschaffen, das die gemelten supplicanten furderlich gleich andern zufriedenn gestelt werdenn, vnd des jrenn erstatunge bekomen mugen. E. l. wollenn sich hirin freuntlich vnd dermassen ertzeigenn, das diesser vnser vorbith mit fruchten gnossen vnd emphundenn werde, wie wir vns des vnd alles gutenn zu e. l. freuntlich versehenn; das sein wir vmb dieselbenn jn gleichen vnd mehren freuntlich zubeschuldenn geneigt. Dero wir on das jn allem freuntlichen willen zugethon vnd gewogen sein. Datum am xviiij<sup>ten</sup> tage Septembris anno etc. xxxviiij<sup>ten</sup>.

Relator Milcher  
Rantzaw.

## 415.

1538.

Bastian Sylo i Kalwitze i Meklenborg tilstaar at skyldte Namen Jensen i Flensborg 35 Gylden mindre end 6 Skilling.

Original paa Papir i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

Am jar xxxviii.

**J**TEM szo beykenne yck Bastyyan Syle, wanaftych to Kalwitzte ent kersbvl to Dömetze, myth desser hantschryft, dat yck byn schvldych Namen Jansszen to Flensborch xxiiii g<sup>er</sup> vor i brvn teller pert, vnde dat helft gelt schal yck Namen geuen vp fastelauent vnde dat helft vp Meyyedach, vnde noch byn yck Bastyyan Sylo Namen Jansszen schvldych vi g<sup>er</sup> vor iii qworter wytlynck, vnde noch ii g<sup>er</sup> vor i t<sup>er</sup> fysck, vnde noch vi β men iii g<sup>er</sup> alt gelt; dyt vorbenomede gelt laue yck Bastyyan Sylo Namen Jansszen to geuen anne synen schaden. Noch to groter orkvt der warheyт szo schryfe yck myn wontlyke marck nedden an de spacien desser hantschryft.

X

Tilføjet med en anden Haand:

Hyr vp entfangen ame xl to pinxten x g<sup>er</sup> múnthe myn jx β. Noch entfangen ame xlj na paschen j g<sup>er</sup> múnthe.

Udenpaa:

Bastyyan Sylo ent lant to Meckelborch.

## 416.

Rendsborg, 19. Marts 1539.

**K**ong Christian den tredies Befalinger, i Anledning af de i Nabolandene herskende Uroligheder, angaaende Indkvartering af Knægte i Stæderne, og om det Antal bevæbnede Folk, som Stæderne skulle udrede. (Flensborg skulde modtage 70 Knægte og stille 200 Mand). Tilføjet er en Befaling til Flensborg, dat. Gottorp, 21. April 1539, at sende sit Kontingent til Rendsborg.

Afskrift i en Registrant, betitlet „Reutter Bestellung etc. 1545—1554“, fol. 147—150, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Nachuolgend ausschreibenn an adel, stedte, vnnnd land-schafft vnnnd andere bestellung sein jnn der wochenn nach Letare anno etc. 39<sup>ten</sup> zu Rendszburg vmb befarunge der knechte willenn, so jm stift Bremen vnnnd darumb vff der gardenn gelegenn, auszugangenn.

**C**HRIŒTIAN etc. Vnsernn grues zuuorn. Ersamen, liebenn, getreuen. Nachdem sich die geleuffte allenthalbenn vhist ge-

schwinde vnnnd seltzam anlassenn, auch alle lande vel knechte diser zeitt lauffenn, wil die notturfft erforderenn nit zu beschutzunge vnser, sunder auch vnser landtt vnnnd leuthe, der sachenn allenthalbenn gueth vfsehenn zuhabenn; werdenn auch dadurch geursacht etzlich knechte jn disenn vnsern furstenthumben jnn denn stettenn, alsolange wir zusehenn, wohin sich alle sachenn wendenn wollenn, zuorlegenn; vnnnd schickenn euch derhalbenn zu euerm antheil hienebenn N. knechte, mit gantz gnedigem beger, vnnnd doch entlich meinung, jr wollet solche knechte annhemen, vorlegenn, vnnnd ein kleine zeit mit kost vnnnd andern vnderhalttenn; wir sein geneigtt euch solche knechte furderlich, sobaldt jimmer muglich, vnnnd wir vormerckenn, das wir an fahre sein mugen, widderumb zuenttledigenn; euch derhalbenn guettwillig erzeigenn, jn betrachtung das es nit alleine vnns, sonder auch euch vnnnd vnserenn landen vnnnd leuthenn zum besten geschicht. Desz wollenn wir vnns zu euch versehenn, vnnnd jn allen gnaden widderumb erkennen. Datum vff vnserm schlosz Rendszburg am mitwochenn nach letare etc. 39.

Verzeichnus, wie uil den stettenn knechte zuhalttenn vferlegt:

Wilster xxx.

Jtzehoe xl.

Keine knechte zu Crempe vmb des gebeudes willenn.

Kyll xl.

Oldenszloe xx.

Rendszburg xxx.

Husem lxx.

Flenszburg lxx.

Tundern xxx.

Heiligenhafen xx.

Nigenstadt x.

Eckelnförde xij.

Nigenmunster xij.

Pretze viij.

Oythin viij.

Oldenburgk x.

Schreibenn an die stette, ein anzal werhafftiger mann  
vff massen vnnd gestaltt wie zusehen auszzumachen.

Vnsernn grues zuuorn. Ersamen, liebenn, getruen. Nachdeme also sich die zeitung allenthalbenn vast geschwinde anlæssenn, vnnd hin vnnd widder jnn vil landenn vfrustung beide mit reuthernnn vnnd knechten geschicht, so wil vnser hohe notturfft erfurdernnn, das wir vnserere sachenn auch guett vffsehenn habenn; begernnn derhalben an euch mit gnadenn ernstlich, jr wollett mit dem allererstenn vngeseumet jn euer stadtt musterung halttenn, vnnd also jn guether reitschafft sitzenn, wen wir euch, oder vnser stadthalter, vnd beuhelhaber widderumb schreibenn werdenn, das jr vns alsdan N. werhafftiger manne aus euer stadtt an ortt vnd platz, dahin wir sie fordernnn, vnuorzuglich zuschickenn mogen; vnd euch nhebenn deme gleichwol jnn der rustung halttenn, wan es die notturfft erforderdt (wie wir nicht hoffenn), das wir euer fernner bedurffenn, das jr vnns alsdann, vff vnser oder der vnsernn wie vorgemeltt schreibenn, man bey man gerust diennen vnd bey vns beharren mugett. Euch hir jnn gehorsamlich erzeigenn, das gereicht nicht allein vnns, sondernn euch selbst vnnd vnsern landen vnnd leuthen zum bestenn, vnnd wir verlassen vnns gantzlichen, jn gnadenn zuerkhennenn. Datum vff vnserm schlosz Renszburg am mitwochenn nach letare anno etc. 39.

Vorzeichnus, wie uil die stette werhafftige manne auszumachen sollenn.

Aus Haderslebenn lx werhafftiger personen, vnnd souil lose personen als sie krigenn khönnen.

Apenrade xx werhafftige.

Tundern xl werhafftig.

Flenszburg ij<sup>c</sup> werhafftigk.

Husem ij<sup>c</sup> werhafftig.

Schleszwig xxx werhafftig.

Renszburg, Kil vor sich selbst.

Ecklenfôrde xv werhafftig.

Jzehoe sol vmb des gebeudes willenn pleibenn.

Plône viij werhafftig.

Oldenburg xx werhafftig.

Nigenstadt xx werhafftig.  
 Heiligenhafenn xxx werhafftig.  
 Nigenmunster xx werhafftig.  
 Oldesloe xxx werhafftiger mann.  
 Wilster xx werhafftig.

Verordnung der stette vnnnd schlosz jn den furstenthumben, wie sie sollenn jm vhal der krigsnott an leuthen vnd profandt entsetzt, vnnnd steuer gethann werdenn.

Aus Hadersleber ampt, Oldensloe vnnnd Oldenburg sollenn die leuthe vff Gottorff zu sein bescheidenn werden; die profandt vff Kill.

Aus Flenszburgk beide leuthe vnnnd profandt vf Renszburg.

Aus Apenrade leuth vnnnd profant vff Renszburg.

Nigenstedt, Heiligenhafenn vnd Ecklenforde, leuthe sollenn vff Tundern bescheiden sein, khan sich selbst speisenn.

Kil vnnnd Neuenmunster sollenn beide leuth vnnnd profandt vffm Kill bescheiden sein.

Die Strander ausgscheidenn, virtzig sollenn auch vff Kill bescheiden sein.

Eydersteder vnd Husamer sollen jn Creme vnd Breidenberg gestellt sein.

Auff Segeberge xxxx Strander.

Nota. Sunderburg ist hir jne nicht gedacht; anders dan es soll sich selbst speisen.

Schlesewigk, vff das geschutz zu wartenn.

An die klöster, krautwagenn vnd pferdt zum geschutz ferdig zuhaltten.

Mantag post misericordias dominj anno 39<sup>ten</sup>.

Habenn koning. mꝛ den vonn Flenszburg, das sie zweyhundertt man gen Renszburg, vnnnd die heuser jn gleicher anzal zubesetzen gen Wilster zuschickenn, vnnnd alda fernner abschiedz zuwartten, geschribenn; auch sich alle sampt gerust zuhaltten, vnnnd jm fhal der nott vff vnser widderschreiben man bey man vffzusein gebotten. Actum vt supra, Gottorff.



## 417.

Wittenberg, 19. April 1539.

Broder Jakob Gottorp, Provindsial-Minister i Provincia Daciæ, befaler Broder Lytke Namensen at tage Ophold i Schwerin og beskikker ham til sin Kommissarius med Hensyn til de fra Danmark flygtende Brødre.

Efter O. H. Moller, Nachr. und Urk. welche Lud. Naamani betr. p. 28.

Obedientia de hospitalitate et auctoritate absolvendi.

**D**ILECTISSIMO in Christo ffratri, ffratri Ludero Naaman, sacerdoti, concionatori et confessori ordinis fratrum minorum provincie Dacie, ffrater Jacobus Gottorpius, minister provincialis, salutem in Christo Jesu cum sospitate corporis et anime. Dilectissime in Christo fili, juramentum sancte obedientie iniungo tibi, ut maneat hospes in provincia Saxonie sancte crucis, videlicet Zverin vel alibi, donec reversus fuero vel aliud tibi significavero; habeasque auctoritatem absolvendi ad te de Dania declinantes auctoritate mea, perinde ac commissarius meus. Cum his vale in Christo. Datum Witenborehgie in sabbato secunde dominice post pascha Misericordias domini, anno domini m. d. xxxix. mei officii sub sigillo et cum signo consueto.

## 418.

Wittenberg, 19. April 1539.

Broder Jakob Gottorp, Provindsial-Minister i Provincia Daciæ, giver Broder Lytke Namensen Fuldmagt til at modtage og bevare de Graabrødrene tilhørende Sager, der hidbringes fra Danmark.

Efter O. H. Moller, Nachr. u. Urk. welche Lud. Naamani betr. p. 29.

De rebus allatis et afferendis.

**D**ILECTISSIMO in Christo filio, ffratri Ludero Naaman, ordinis fratrum minorum provincie Danie, frater Jacobus Gottorpius minister. Ex quo negocio officii mei exigente presens esse non possum, tibi auctoritate mea committo munus excipiendi

et conservandi res nostras ex Dania allatas et afferendas, ac si presens essem, quas in absentia tua excipiant et curent frater Igualdus et frater Joannes Matthie. Vale orans pro me. Datum Witenborchie anno domini mdxxxix sabbato ante dominicam Misericordias domini, in cuius rei testimonium signetum officii mei presentibus imprimendum cum signo meo consueto.

---

## 419.

8. Maj 1539.

Udgifter i Anledning af et til Kongen kjøbt Parti Krudt, ved hvis Transport til Rendsborg Metalstøberen Mester Gert (Mersfeldt) i Flensborg havde været behjælpelig.

Brudstykke af et originalt Regnskab for Aarene 1538 og 1539, paategnet „Jobst Rouers Rechenschaft“, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**A**NO 39 am donnerdage na cantate hefft my Lenardt Gangel toscicket viij fate puluersz vp de j<sup>c</sup> t<sup>r</sup>, de ick ohm affkofft hebbe vor ko. ma.; so hebbe ick hir affladen vj fate vnd hebbe se mester Gerdt dem geter to Flensborch auerantwordet; de hefft de vj fate brocht bet to Rendesborch; dar let se Klawsesz van der Wysck vp dat husz foren; de anderen ij fate let ick vp den hof foren, wente ick hadde gene wagen mer; hir van geuen van ij fate vp den hoff to foren vj β.

Stadegelt iiij β.

Vor ij grote matten vp id krudt iij β iiij β.

Vor j pram, dar dat krudt jnne lach, er de wagen quemen, vnd dat krudt to wakende j nacht vj β.

---

## 420.

Viesherreds Ting, 18. Marts 1540.

Viesherreds Tingsvidne om et af Sandemænd 13. November 1539 besvoret Markeskjæl mellem Flensborg Byes Mark i Vor Frues Skov og Matthias Poulsens Mark i Harrislev.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg. Forhen trykt i G. Cläden, von den Flensb. Hölzungen. Flensb. 1773. p. 6—7.

**W**YTLVCK vnde apenbar sy allen den jennen, de dyth nageschreuen dingeszwinde szchen, horen effte leszen, dat nha Christi vnszes heren gebordt im xv<sup>ten</sup> dar na jn deme vertigesthen jare, donredages na Judica, gehegendes vnde vppgerichtendes rechten, vor my Boye Jessen, hardeszvagede jn Wyszharde, sampt deme gantzen harde synth bynnen iijj dingstocken tho der stede irschenen de erszamen vndt vorsichtighenn Thomas Jepsszen, borghermeister, Hans Wynterberch, stadtvagede, Jurien Petersszen, Henrick Bromsze, Detleff Petersszen vnde Hans Boyszen, van weggen vnde jm nhamen des erszamenn rades vnde ghemeynden der stadt Flenszborch aldar gefurdert vnde begerth eyn schein, bewysz vnde dingeszwinde tho vorghunnende vp eyne bekanthenissze vnde thostanth der sandtmennen jn Wyszharde der veltschede weggen thwuschen der stadt Flenszborch, cynes deles, vnde Mathias Pawelsszen tho Harryszleuen, anderdeeles. Szo hebben vorgedachte sandtlude also bynnen Wyszhardes iijj dingstocken vor dem gantzem harde bekanth, thogestan vnde affspreken lathen, dath sze donredages na Martinj des xxxix<sup>ten</sup> jares eyn velthschede, wo vorgedacht, thwuschen deme stadtuelde jn vnszer leuen frouwen holtlinghe vnde Mathias Pawelsszen veltmarcke tho Harriszleue geghaen, beswaren (vnde darbeneuensth dhensuluest bestapelth vnde besteenth is gheworden) vnde also thom ende gebracht hebben in deme noerdtosten by Tames Jessen holthe angefanghen, vnde jnth westhen wente Gottorpelle veltmarcke geendigeth, etc. Worum hefft de erszame vnde vorsichtighe Thomas Jepsszen borgermeistere vpedacht van wegen des erszamen rades vnde ock der meynheit eyn dingeszwinde gefurderth, wilcker van rechts weggen js gegunth vnde jagerumeth gheworden; vnde hefft de hardeszvetaget Boye Jessen desse nageschreueue viij frame vnde vnberuchtede lude vthgenometh, alsze nomptlich Jens Biorsszen, Louwy Lowsszen, Marquarth Ketelsszen, Nis Peterszen tho Honsznapp, Nis Jesszen, Peter Tuyszen, Oluff Nissen vnde Anders Tamsszen tho Wetingk, wilcker vthgyngghen, syck bespreken vnde weder bynnen dinghes qwemen, eyndrechtich by eren ehren, waren

worden, truwen vndt gelouen bewindeden vnde betugeden, dath sze alles, alszo van vpgedachten Wyszhardes sandtluden bynnen iij dingstocken van gedachter velthschede bekennende, tho-stande vnde afftugende, vullenthoende vnde gescheende jn aller mathe, gehorth hadden, wo bauenbesthemmeth. Des tho merer witlicheit hebbe jck Boye Jessen, hardeszvaiget vorgedacht, myn jngeszegel wityken lathen setthen vpp dat spatium desses breues. Datum jm jare vnde daghe wo vorgeschreuen.

## 421.

Gottorp, 29. Marts 1540.

**H**enrik Hacke underretter Henrik Holck, Kongens Sekretær, om, at Johan Rantzau er villig til paa et Møde mellem begge Parter i Aabenraa eller Flensborg at mægle i Eggerd von der Herberges Söns Sag. (En Drabssag, som det synes.)

Original-Brev paa Papir med Levning af Segl i Gehejme-arkivet i Kjøbenhavn.

**F**RUNNTLICHENN denst myth mher jrbedunge alles guden thouornn. Erbare vnnnd vheste, leue Hinrick, besunder gude frundtt. Alsze gy my denne gebedenn, wes jck jnn andtwurdt vonn deme gestrengen vnnnd ernvtvestenn her Johann Rantzouwe ritter etc., vonn wegenn jnn szakenn Eggert vonn der Herberge szynes zones, erlangenn wurde, szolliches jw schriftlich wedderumme withenn tholathenn etc.: demnha szo hefft my gemelthe her Johann jn andtwurdtt gegeuenn, dath szo beydersits fruntschop den dach alsze am thokumpstigen mythwekenn odder donerdags auer achte dage tho Apenrade odder Flenszeborch muchten bestemmen, beramen vnnnd der stede eyenn dar kamen, alszedhaenn wulde gemelthe her Johann szick jn dersuluigen szake, Eggert vnnnd szyner fruntschop thom besten, gantz gerne vnnnd gutwillich darjnne gebukenn laten, vnnnd der stede eyenn dar kamenn. Jodoch leth szick her Johan bedunckenn, oft he nicht dar qweme, dewyle de ander ock doth geslagenn, dat desuluen fruntschop szyck dennoch vnder szyck woll bylliche wege fynden vnnnd vordragen wurdenn. Derhaluen szo wyllenn gy an der fruntschop szollichens wethenn lathenn, vnnnd wes

desuluenn also vp angetogedenn her Johann Rantzouwen beqwemen vnnnd angetogeden dach vnnnd stede geszynnet szynn odder nicht, Eggert odder Wolmer von der Herberge szollichens schriftlich wedderumme vorstendigen. Jck wyll ock nicht vnderlaten, szunder strax an Eggerdt vonn der Herberge riden vnnnd ohme allenthaluenn her Johan szyne meynunge vnnnd gutwillicheyth thourstann geuenn, darmit de szake vonn beyder sits frantschop thor entschop vnnnd vordrage kame muchte. Welches jck jw also nicht hebbe wyllen bargaen. Dann jw jn anderm vnnnd vilmerem thodonn byn jck stets gutwillich. Datum Gottorpp mandages jnn denn paschenn anno etc. xl.

Hinrick Hacke.

Udskrift:

Deme erbarnn vnnnd vhestenn Hinrick Holcke, ko<sup>r</sup> m<sup>tt</sup> secretarium, mynem besundern gudenn frunde vnd ohem.

## 422.

Haderslev, 1. April 1540.

Kong Christian den tredies Instruktioner for Nicolaus Johannis, Kirkeherre i Vor Frue Kirke i Flensborg, som Superintendent i Sønderborg og Nordborg Amter, og for Gerhard Schlevert, Kirkeherre i S. Nicolai Kirke i Flensborg, som Superintendent i Flensborg og Tønder Amter.

Instruktionen for Nicolaus Johannis er her meddelt efter Originalen paa Pergament i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn, af hvilken Seglet nu er affaldet. Originalen til Gerhard Schleverts Instruktion kjendes kun gjennem slette Aftryk i Muhlius, de reform. in Cimbria. Kiliæ 1714. p. 162—165 og Westphalen, Mon. ined. IV. col. 1971—1973. Med Undtagelse af ganske uvæsentlige Punkter stemmer den ordret med førstnævnte, hvorfor jeg har anset det uforfødet særskilt at lade den aftrykke. Jeg skal kun bemærke, at Muhlius angiver Schleverts Instruktions Datum til Torsdag i Fasten, men dog tilføjer, at andre Afskrifter have Torsdag i Paasken.

**W**Y CHISTIANN, vonn gotts gennadenn tho Dennemarkenn, Norwegenn, der Wennden vnnnd Gottenn kunigk, harthoch tho

Schleswigk, Holstein, Stormarn vnnnd der Ditmarschenn, graue tho Oldenborch vnnnd Delmenhorst, bekennen hiermit apennbar kegenn jdermenigklichen, nach dem der almechtig gott, dem ehr, loff vnnnd dannek in ewigkeit sy, dorch sunderliche gnade vnnnd verlehning vns in diessen vnnsen forstenndoemen vnnnd lannden dath helge euangelio vnnnd worth gottes na rechter gottlicker schriffth Luther, helle vnnnd clar wedderumbe ann denn dach gedonn vnnnd gegonnet, vnnnd vnns den als der van gott geordennt ouericheit ock one dath also einen Cristen eignet vnnnd geboret, dath wy dermathenn ein insehennth hebbenn, darmit dath worth godes vnnnd hillige euangelionn jnn alle denn kerckenn dusser forstenndoeme eindrechtighenn nach godes ordeninge geprediget vnnnd geleret ock hennwedderume den verkunderen vnnnd denneren gottlichs worts jarlichs ehre vnnnderholdunge, daruann se sich vpholdenn schollen, gereket werdenn mogen, vnnnd wath denn kercken allenenthaluen enntogen, dath dathsuluisse wedderume moge darby kamenn vnnnd tho godes ehr werdenn gebrucket: so hebbenn wy dem werdiggenn vnnnd wolgelerdenn Nicolaus Johannis [Gerhard Schlevart] jnn vnnsenn amptenn Sunderborch vnnnd Nortborgk [Flenszburg und Tondern] tho einem superatendenten, der alle dinge ordenntlichenn im schwannge holdenn vnnnd regiern schall, gesettet vnnnd verordennt, wo wy ock jnn crafft dusses breffes doen, vnnnd willen nachfolgennde articule so woll vonn dem superatendenten als den kerkherrn, caplann, costernn vnnnd anderen touormerkende, geholdenn vnd vullentagenn hebbenn. Nemlickenn vnnnd thom ersten, willen wy ernstlickenn gehatt hebben, dath de gerorde superatendente na lude vnnnd jnnhalt des erstenn mandats vnnnd bewilligunge des lanndtages jnn forme vnnnd mathe, wo dath vnnsse vthgeganggene ordinantz clarlickenn mitbringt vnnnd vthwiset, by sinem beuele vullentkomentlichenn bliuenn, de predige des reinenn hilliggenn euangelij na gottlicker lehre jnn allenn kerckenn, darauer he beuelh hefft, mit vlite vnnnd vnuorhindert na sinem hogestenn verstande vort fordern, annrichten vnnnd darann sin schall, dath dartho allenenthaluenn de hilliggenn hochwerdiggenn gnadenrykenn sacramentten na rechter gottlicker vnnnd christlicker lere ordenntlichen gebrucket werden. Thom anddern, nademmal den leider am dage, dath alle kerck-

hern, vicarien, cappellannen vnd coster dusser tydt der geschicklicheit vnd erfarnheit nicht sin, dath se ehrem ampte dermaten, wo se woll scholden, genochsamlichenn verstaen konnen edder mogenn, so willenn wy desuluenn hirmit nicht alleine christlichenn genedigen ermannt, sonnder ock ernstlichen geschehenn vnd gehatt hebbenn, eth wille ein jder sine gebreckenn suluest erkennen, vnd deme gedachtenn superatennndenten na lude vnd jnnholde vnnser vtgeganngen ordinantzien nicht alleine gehorsam leistenn, sunder sinen vnnerricht vnd straffe geduldich leiden vnd sick darna geschicken vnd besseren, so werdet one twyuel de almechtige goth siner fernere vnd wither genade vnd verstandt gnediglichen darthogeuen vnd vorlehen. Am drudenn, als ock apennbar am dage, dath ein tydtlangk her de kerckenngudere vnd andere jarliche heuinge sere den kercken entagen vnd daruan verrucket wordenn sin; vnd denn vp jungst gehaltenem lanndage tho Rennedesborch vann vnnser gemeinen lanndschup so woll vonn prelatenn, ridderschop als denn gemeinnen vnnderthannenn jnngeuolget, bewilliget vnd nahegeueenn, dat alle dath jhennige, wes allenenthaluen vann denn kerkenn verrucket werhe edder eme vorgeholdenn wurde, wederumme gefordert vnd ock vonn den jnnhebbereenn dersuluenn jungeromet werdenn scholle: so schall de gemellte vnnse superatennndente beuel hebbenn, dath he mit thodath vnnses amptmanne alle dath jhenige, wes denn kerkenn vnd kerckhernn thokumbt vnd se vann oldinges gehatt hebbenn, als schefftegeden, quictegeden, so woll vonn der prelatenn vnd edelluden als anderenn lanndsten, des gelickenn bottertegedenn, graffgeldt, offer eiger, plochberde vnd bruthgellt, vnd dath allenenthaluen tho rechtenn tydenn hirnamals jarlickes denn kerckhernn vnd kerckenndiennern gehanntreicket, inforderenn vnd vlith donn schall; wat auerst tho einer jderm wedemstede vnd tho eines kerckhernn egegn gebrucke gehört, schall vnngeuestet bliuen; auerst de andernn kerckenn guderen schall der amptman jnn vnnsem nhamen thouorvhestenn macht hebbenn; jodoch schollenn de rennthe der kerckenn jarlickes gereicket werdenn. Am veerdenn willenn wy ock vonn denn kerspelludenn vnd andern dusser ampte mit ernnte gehat hebbenn, dath se sick mit ehrem kerckhernn nicht vervnnwilligenn, eder dennsuluigenn afsetten vnd

einen anddernn vphemenn schollenn anne verwilligunge des superatendenten, vnnnd dath de gebreckenn vor ehme vnnnd vnnssem amptmanne thouorn verhoeret wordenn sin. Thom vefftenn willenn wy ock, dath alle kerkenregister jnn des superatendenten verwarunge sin, vnnnd keine rechenschafft geholdenn werdenn schollenn ann des superatendenten edder sines prawestes vnnnd vnnses amptmannes wettenn vnnnd willenn. Thom sestenn so schollenn ock keine geistlichenn sackenn, dath is wath de kerckenn vnnnd denn kerckhernn belannget, vor jemanndes, wer der werhe, gehandelt werden, eth geschege dann jnn bywesenn des amptmannes des superatendenten, vnnnd dat de superatendente in siner visitacion vnnnd gerechtigkeit gude vthrichtung hebbenn moege na older gewontheit. Thom seuenden willenn wy ock, dat kein wertlicher einenn kerckherren, eth were denn gelt edder kornn schulde, vor recht verclagenn scholle, he hebbe dann de sackenn touorn by vnnssem amptmanne vnnnd by dem superatendenten vortasten latten, effte mann de gebrecke jnn der gude hennlegenn konnde; wo man se danne in der fruntschop nit vorgelicken konnde, so mach enner den andern tho dinge vnnnd rechte vornemen. Thom achtenn willenn wy ock nun vortann die prestere in ehrenn frigheidenn vnnnd jmmuniteten genediglichen bliuenn lattenn, doch vnns hierjnn alle bischoffliche olde herlicheit, gewontheit vnnnd frigheit ouer de kerckenn, kerckhernn vnnnd prestere vorbehalten. Thom negendenn vnnnd latesten, wo sick auerst ein kerckher, prester edder kerkenndenner in ehebrocke, mordt, doetschlege, wundenn vnnnd allerley wertlicher mishandelunge vergrepe, so schall vnns amptmanne neffennst dem superatendentenn ernst beuel vnnnd macht hebbenn, dennsuluen darumme van vnnsent, als der wertlichenn ouericheit wegen, na lantrechte in straffe tonemennde. Vnnnd beuelhenn darup allenn vnnnd jdenn vnnsenn amptludenn, so nu vp gedachtenn vnnsenn ampten tho Sunderborch vnnnd Norborch [Flensburg und Tondern] sin edder hirnamals kamenn vnnnd vann vnns edder denn vnnsen gesettet werdenn, ganntz ernstlichenn, gy willenn gerorde articulenn nit alleine vann vnnsentt wegenn hanndthauenn, sonnder mit ernnst vnnnd allem vlite fordernn helpenn, dath denn allennthalluen folge vnnnd genoch geschehen moege, ock nichts weniger gedachtenn vnnsenn



superatenddenden vnnd de kerckhernn jnn ehren frigheiden vor ouerfah vnnd beschwerunge beschuttenn, beschermenn vnnd erholdenn, vnnd jw jnn dem also ertogen vnnd bewisenn, wo gy erstlickenn de belonunge vonu gode nemenn vnnd volgenns vonn vnns gnade vnnd forderung gewertig sin willenn; wo wy vnns denn genntzlickenn verlattenn. Des to vrkonnde hebbenn wy to steder vhester holdunge hierann vnse secrete hanngen vnnd geuenn latten vp vnnsem schlotte Hadersleuen am donnertage in denn paschenn anno dominj xv<sup>c</sup> vnnd xxx<sup>x</sup><sup>ten</sup>.

## 423.

Flensborg, 20. August 1540.

**W**ulf Pogwisch tilstaar at have modtaget 8 Joachimsdaler af Frants Holste, Borgemester i Flensborg, paa Byens Vegne i Anledning af dens Privilegier (formodentlig med Hensyn til disses Konfirmation).

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**J**CK WULFF POGWISCKE, ritter etc., do kundt vnnd bekenne hir midtt offentlig, dat ick hebbe entphanngen vann deme erszamen vnd wolwyszen Frantz Holstenn, borgemestere to Flenszborch, viij Jochimdaler vann wegen der gantzen stadt vhann der priuilegienn haluenn. Des tho orkundtt hebbe ick myn petzer hir vnder gedruckett. Datum Flenszborch fridages na Marien hemmelfaert anno etc. xl<sup>ten</sup>.

## 424.

1540.

**K**vittering af Matthias Christiensen, Borger i Flensborg, til Magnus Andersen til Klixbølgaard for Indløsnigen af en Gaard med 300 Mark Lybsk.

Efter v. Stemanns Meddelelse i Slesv. Provindsialefterr. Ny Række. 3. B. S. 280.

**B**EKENNE ick Matthiesz Chrystiernsen, erffgeszeten der stadt Flensborch, nachdeme ick unde myne broder Edleff Christiernsen unde Peter Japsen eyn handelinge etlyke landtgüder mit dem erbare unde erndtfesten Magnus Andersen, erffgeszeten tho Klixbülgarde, tho hope gehatt hebben, also benömlichen umme dem bole, dar zelige Ludde Oexen vormals up gewandt hefft, derwegen hefft 'den erbaren<sup>1</sup> Magnus Andersen obgemelt my Mattis Christiernsen den süluen hoffstoel na vermeldinge dem<sup>2</sup> olden hofftbreff in eynen summen gegeuen, benomlichen dre-hundert marck lübs, darmede ick Matthiesz Christiernsen dem erbaren Magnus Andersen sodane hofftbreff hûden up de sülue güdere auerandtwerdett unde behandett hebbe, unde bedancke em allenthaluen vor guder betalinge unde qwitantie. In orkunde hebbe ick Matties Christiernsen dessen qwitantie mit eghen pitsir versegelt anno 1540 tho lest geholdener dinge.

## 425.

Omtrent 1540.

Fortegnelse paa S. Nicolai Kirkens Indtægter i Flensborg.

Samtidig Optegnelse paa Papir i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**D**E VFBORINGE der kareken sanctj Nicolaj:

De hure xlvij m̄ ij β.

Datt lampengeltt v m̄rē xij β.

Memoriengeltt xl m̄ vngeuerlich.

Statien vnde kaellgeltt xij m̄ ij β.

Datt altar Trinitatis xxij m̄rē.

Der smede altar xx m̄rē xij β.

Summa lateris j<sup>c</sup> xlix m̄ xij β.

Marien altar assumptionis xvj m̄rē vij β.

Datt huszgeltt getaxertt vp xxvj m̄.

Datt lehn sanctj Nicolaj jn vnszer leuen fruwen karekenn xvij m̄rē xij β.

De tegede iij m̄ iij β.

Thome hylligen geste xxj m̄.

Summa ij<sup>c</sup> xxvj m̄rē iij β.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Læs: der erbare -- <sup>2</sup> Læs: des -- <sup>3</sup> Summen bliver 236 Mark 4 β.

## 426.

Flensborg, 3. Januar 1541.

Borgskriveren Andreas Schroders Kvittering for Byskatten af Flensborg for Aaret 1540, 600 Mark, hvoraf er indbetalt i rede Penge 238 Mark 1  $\beta$  6  $\mathcal{L}$ , og udlagt af Raadet til Skytset 361 Mark 14  $\beta$  6  $\mathcal{L}$ .

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**B**EKENNE jck Andreas Schroder myt dessze myner recognition, dath jck van deme werdighen heren Petro Swaruer von weggen des erszamen rades tho Flensborch eren bwszchatte des vertigesthen jares van ko. w. weggen wol tho der noghe entfanghen vnde geboreth hebbe, alszze jn redem gelde ij<sup>e</sup> xxxvij m<sup>r</sup> j  $\beta$  vj  $\mathcal{L}$ , gequitet dar jnne van ko. w. weggen vthe dersuluen ko. w. hetenth vnde beuele, dat eyn erszamen raedt den them-slegern, den smeden vnde deme repsleger vor de szelen, waghenthouwen vnde de rade thobeslaende tho deme geschutthe gegeuenn vnde entrichtet hefft, alsze jn alle iij<sup>e</sup> lxj m<sup>e</sup> xiiij  $\beta$  vj  $\mathcal{L}$ , welcker syck jn alle myt deme reden gelde vorlopen hefft tho vj<sup>e</sup> marcken; quiter der weggen hyr mydt den erszamen raidt beneffenst heren Petro Swaruer der haluen ko. w. weggen qwidt, leddich vnde losz. Tho orkundh myt mynem pytzer jm spatie vortekenth. Datum Flensborch dinxdages na circumsitionis anno etc. xlj.

## 427.

Gottorp, 6. Januar 1541.

**K**ong Christian den tredie befaler Kirkeherrerne i Flensborg at foretage en Reformation af Løgumkloster og Rudekloster overensstemmende med den Her Rudolf von Nimwegen i Kil og Her Johan Meyer i Rendsborg givne Instruktion.

Afskrift i „Inlendisch Registrant“ Nr. 16, 1541—1542, fol. 21, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Schreiben an den kerckherren zu Flensburgk der reformation halbenn, datum Gottorpp, denn 6<sup>ten</sup> Jhanuarj [anno 1541.]

**C**HRISTIANN etc. Vnnsenn gruth thouornn. Wolgelerde, leue, getruwe, wes wy ann vnse clostere der furstendome Schleswigk, Holstein durch de ock wolgelerdenn, vnse leuenn, getruwenn, her Rudolffenn vonn Ninwegenn vnnd her Jehann Meyger, beyde kerckern thom Kyll vnnd Rendesborch, einer christlichen reformation vnnd kerckenn ordenunge haluen hebben tho wuenn beualen, dat werden gy vth biuorwarter instruction, thouornemende hebben. Dewile denn nit weniger nedig, dath glicker gestalt an dy beyden closter, Lunecloster vnnd Rucloster, geworbenn vnd alle dinge bestellet werdenn mothenn, so hebbenn wy twey credentz an beyde closter, ludende vp jw, stellenn latenn, die wy jw ock hirby thostellenn, vnnd ob wol die instruction vp die anderenn gestelt, so begern wy doch mit gnaden, gy willenn mit dem aller forderligsten jw erheuen, jn gemelte beyde clostere begeuenn, vnnd alle dinge jnhalt der credentz vnnd instruction mit den vlitigsten verichten. Dewyll ock dusser tydt vnse ordinantzie nit allenthaluenn ouersendt werdenn kan, so willet enen vormuge vnser ordenunge, die gy by jw hebbende werdenn, antogenn vnnd vnderichten, wes se lesenn vnnd singenn scholen, wo gy den thom dele vth der instruction thouornemen, vnnd gy susth juwer geschicklicheit na wol tho donde wethen werdenn, vnnd vnser vertrauen steit. Dat sin wy mit allenn gnadenn thoerkennende geneigt. Datum etc.

428.

17. April 1541.

Lasse Jepsen i Randers tilstaar at skyldte Namen Jensen, Raadmand i Flensborg, 22 Mark, som han lover at betale ham ved Buxtehude Marked næste Aar.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**J**CK LASSE JEPSZEN, wannaftich to Randerhuszen, bekenne apenbar vor alszweme vor my vnde mynen eruen, dat ick schul-

dich sy deme vorsichtighen vnde erszamen Namen Janszen, rathman to Flenszborch, em edder synen eruen xxij marck, welcker my vorbeñ Namen Janszen lende vp paschen, dõn men screff xlj, vnde wedder to betalende vp Buxterhuder market, wen me schriff etc. xlij, szunder alle argelist edder nyefunde. Hyrumme to mer wytlicheynt der warheynt hebbe ick vorgemelte Lasse Jepsen myn jngesegel drucken nedden an dat spatium dusser hantschriff, de gescreuen ys vp paschen anno dominj etc. xlj.

Tilføjet med anden Haand:

Her vp jntffangen xxi m̄r̄.

## 429.

Flensborg, 21. April 1541.

Jebe Jaspersen i Ramsherred i Flensborg tilstaar, at han af Kirkeherren og Vikarerne ved Vor Frue Kirke har laant 30 Mark Lybsk Memorie-Penge, mod aarlig Rente 24 Skilling Lybsk og Pant i sin Gaard.

Original paa Pergament i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg. Af 3 Segl, som have hængt under Brevet, mangle de 2 sidste.

**J**CK JEBE JASPERSZENN, in Ramsherit twysschen den erszamen Michel Kremer vnde Jurghen Schinckel wanafftich, bekenne in krafft desses breues vor my, myn husfrow vnde vnser eruen, dat jck van denn erafftigenn kerckhern vnde vicarienn der kercken vnser leuen vrouwen bynnen Flensborch tho guder noghe xxx m̄r̄ lub hebbe entfhaghenn, de ern Johann vnde Petrus Olauj ghebrodere eres zeligen broder weghenn ern Jacop Olauj hebben entrichtet, vnde horenn tho ernn Cort Proytes memorie; dar vann schal ick, myn husfrowe edder vnser beider eruenn denn vorscr̄ kerckhernn vnde vicarien jarlikes bynnen den achtedaghen passchen xxiiij schillingh lub tho renthe gheuen; vor sodane xxx m̄r̄ houethsumme vnde eren renthenn hebbe ick vnde myn husfrow den ghemelt̄ kerckhernn vnde vicarien mynn husz vnde hoffte vorpandet, vorsettet, jegenwardighenn vorpanden vnde vorsetten; dat sulue moghenn antastenn, bru-

kenn vnde mechtich sin, dat se ere houethstol dar vth moghen wedderouer kamen, wen de losinghe van my ghedan wert, vnde ere jarlike renthe moghe borenn; vnde ys dit erste ghelt; ock vorplichte ick my, myne husfrow vnde vnser beider eruenn dyth sulue husz in buwete werdich thoholdenn. Alle desse vor vnde nascr̃ puncte vnde clause, samt vnde jeder besunder, laue ick so vor my, myn husfrow vnde vnser beider eruen in guden eren vnde truwenn sunder rechtganch offte arghelyst kreffthlichenn vnde stercklichenn wol thoholdende. Tho sterker tuchnisse vnde loffholdinghe hebbe ick myn jnghesegel donrdages in denn paschen hir benedden hetenn anhenghenn, vnde de ersamenn Ebbj Harcksen vnde Hans Kure, erffzetene borghere bynnen ghedachte stat, hebbe ere jngesegele tendest myn vmme myner bede wyllenn thor wythlicheide vorsegelt, nach Christi des hernn ghebort xv<sup>e</sup> jme xlj<sup>ten</sup>.

---

### 430.

Kjøbenhavn, 13. Maj 1541.

Kong Christian den tredies Reskript til Bøssestøber Gert Merfeldt i Flensborg angaaende Materialet til to halve Kartover, som han skulde forfærdige; Kongen har befalet sin Rentemester Henrik Schulte paa Forlangende at udbetale ham 200 Gylden.

Afskrift i „Inlendisch Registrant“ Nr. 16, 1541—1542, fol. 107—108, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Ann Bernt Merfeltt,<sup>1</sup> buchsenngiesser zu Flensburg, datum Copenhagenn freitags post Jubilate anno etc. xlj.

**C**HRISTIANN etc. Lieber, getreuer. Wir habenn deinn schreybenn bey jegenwertigem deynem botenn ann vnns gethann emphanngenn, vnnd alles jnhalts woll verstanndenn. Souiele nun die karthaune vnnd das kupfer, so die zu Hamburg angebothenn, belangenn thutt, das du vor gutt ansehest, wir dasselbige keu-

---

<sup>1</sup> Det er næppe tvivlsomt, at Fornavnet er forskrevet, og at der menes den bekjendte Bøssestøber Gert von Merfeldt, der døde 1558, Stamfaderen til en anselig Slægt i Flensborg.

fenn liessenn: wollenn wir dir jnn anntwortt nicht verhalten, das wir sollich kupfer, dieweyll wir desselbenn vorhin ein notturft habenn, nicht zu keuffenn oder zubehalten gedenckenn. Wir habenn aber vnnserm stathalter, vnnnd liebenn getreuenn, ernn Johann Ranntzauenn ritternn, hirnebenn geschriebenn vnnnd beuohlenn, darann zuseinn, damitt dir vfs ehest die nachstendigen glockenn zugesteltt werdenn muchtenn, welchen du forder ann jne fertigenn magst; so soltu auch mitt dem erstenn (wo du es anderst nitt algereitt erlangtt) ettlich kupfer alhier aus dem reiche bekommenn. Ist derhalbenn vnnser beuehll, du wollest vnns die zwo halbe karthaunenn mitt deme ersten fertigenn, das wir sie bekommen muchten. Wir habenn auch hie neben deynem bittenn vnnnd beger nach ann vnnsernn renndtmeyster Heinricus Schultenn geschriebenn vnd beuohlenn, dir vf deinn ansuchenn zwey hundertt guldenn muntz vf rechnung zu geben, welchenn brief wir dir hiemit zuschickenn; die magstu forder vonn jme fordernn. Welchs wir dir vf deinn schreybenn jnn antwortt nitt bergenn wollenn, vnnnd seint dir zu gnadenn geneigtt. Datum Coppenhagen freytags post Jubilate anno etc. jm xli<sup>ten</sup>.

## 431.

15. Maj 1541.

**Jens Jappensen** paa Lohede i Langehorn Sogn tilskjoder Namen Jensen, Raadmand i Flensborg, paa Gjenkjøb 4<sup>1/2</sup> Mark Lybsk aarlig Rente i sin iboende Gaard for 74 Mark Lybsk, hvilken Gaard med paahvilende Gjæld han havde overtaget efter afdøde Boye Duyessen.

Original paa Pergament med 3 vedhængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**JCK JENSZ JAPPENSEN**, wanafftich jme kerspele Langehorne vp Loheyde vnde Norgoszherde boleghen, bekenne vnde betuge apenbar vor alszweme, de dessen breff szeen offte horen leszen, dat ick myt vryen wyllen vnde wolbedachten mode vnde myt vulbordt alle der jennen, der ere willen vnde vulbordt hijr to behoff ys, recht vnde reddeliken hebbe vorkofft, vorlaten vnde

vorschotet, vorkope vnde vorschote vnde vorlathe jegenwardighen jn krafft vnde macht desses breues vor my vnde myne eruen, gebaren vnde vngebaren, deme erszamen Namen Janszen, rathmanne tho Flenszborch, vnde synen eruen ock hebberen desses breues myt rechte vefftehalue marck lubesch jarliker rente, to betalende alle yar in den achte daghen sunte Michaelis bynnen der stadt Flenszborch, in vnde vth myneme husze vnde hoffte, gelick also myne szelighe vorfarth Boyc Duyeszen gedan hefft, de dar was eyn bosytther des huszes vnde hofftes vor mynen tyden, welcker dessen houetsummen vpgenamem hefft in synem leuende, vnde hefft dar vp vthgegheuen twe besegelde breue, szodan rente wo vorbenomet alsze veftehalue marck alle jar dar van to geuende; dar ick vorscreuen Jenz Jappenszen na selige Boye Duyeszens dodt inghegan byn, vnde synen houetstol tho my ghenamen hebbe, dar ick vor vthgeuen schal desse vakenscre rente also vefftehalue marck jn vnde vth myneme husze vnde hoffte, dar ick vorgemelt Jenz Jappenszen jtzundes vp wane, myt dyke vnde damme, vnde dar to dre acker dorgestrengt lant bolegghen vp erben Loheyde, myt wysch vnde weyde, gre-singe vnde mōren, nath vnde droghe, hoch vnde sydt, langh vnde wyth, nictes buthen to beschedende, vnde so ick dat aldervryest hebbe gebuket, vor veer vnde souentich marck lubescher munthe houetstoles, so to Lubeck vnde Hamborch genghar ys, grauer pagemente. Ock laue ick Jenz Jappenszen erben, dat dyt sulueste gud myt ackeren vnde wyschen vnde myt aller tobehorynge szo vorgescreuen vrygh ys, nemant ermāls vorkofft, vorschotet, vorpandet, vorbuteth edder vorgeuen is, men willen en dat entfryen vor alle ansprake eynes jewelken, de vor rechte wyllen kamen, wouaken vnde wanner des van noden ys; ock van bunden ryssel, der herscop denste, kostgelt vnde alleme vpkamen, dyken, sluszen vnde sylen, van bede vnde ander vn-plicht, wontlick edder ynwontlickes, dar dat sulueste gud myt tobehoringen wo vorscreuen in tokamenden tyden mochte beswaret werden, dar ick vnde myne eruen offte besyttere des suluesten gudes stedes scholen touorplichtet syn to entfryende. Weret ock dat vpgenante Namen Jansen edder syne eruen offte hebbere desses breues myt rechte des jenygen schaden leden, den schal ick edder myne eruen deger vnde alle wedderleggen.



Ock en scal ick edder myne eruen dyt vorbeñ gudt vnde lant myt tobehoringen nemande meer vorkopen, vorscoten, vorpanden, vorsetten edder delen sunder myt wyllen vnde tolate vpgeant Namen Janszen edder syne eruen offte hebbere desses breues myt rechte, vnde scal ersten affbetalet syn desse vorbeñ veer vnde szouentich marck lubesch houetstoles myt den veftenhaluen marcken lubesch jarliker renthe wo vorscreuen, vnde dar befunden worde geleden schaden derhaluen woltornoghe entrychten vnde betalen. Vnde den synt ock de twe vorbeñ besegelde breue ock qwyth vnde loesz wol betalt van weggen Jens Jappenszens haluen erbñ vnde synen eruen vnde dar to selighen Boye Duyeszen weggen, welcker eyn bosytter was huszes vnde hofftes, dar ick Jensz Jappenszen ergemelt nu tor tijdt vp sytte vnde wane. Weret ock ouerst szake, dar godt vor sy, dat desse vefftehalue marck lubesch jarliker rente vp tydt vorscreuen nicht worden entrychtet vnde betalt, so mach hebbere desses breues myt rechte dyt vorbeñ gudt myt aller tobehoringe antasten, bruken edder bruken lathen, gelyke ydt were syn eghen erue, so lange de veer vnnde souentich marck lubesch houetstoles myt vefftehalue marck lubesch jarliker rente vorgescreeuen vp tydt vnde stede erbeñ in munthe gantzliken to dancke synt betalt. Ock hebbe ick Jens Jappenszen ergescre vnde myne eruen vnsz de macht beholden, wennere vns sodann kopes nicht lenger boleuet to holdende, so mach ick edder myne eruen den hebbere desses breues myt rechte dat vorkunden vp sunte Peters dach syner vorhoginghe, vnde den vorth vp negestuolgende sunte Walburges to Meydaghen de vefftehalue marck lubesch jarliker rente vorscreuen wedder affkoppen jn enen summen myt de veer vnde szouentich marck lubesch houetstoles in munthe so vorschreuen vnnde wol to dancke entrichten vnde betalen, myt allen bowysliken scaden der haluen geleden darmede vornoghen. Alle desse puncte vnde articule, sampt vnde jslick besunder, wo vorschreuen, laue ick Jensz Jappenszen erbeñ vnde myne eruen, gebaren vnde vngebaren, deme vpgeant Namen Janszen vnde synen eruen, gebaren vnde vngebaren, ock hebbere desses breues myt rechte, stede vast vnde vnuorbraken wol to holdende jn gude christliken louen sunder alle argeliste hijr tegen tobrukende, myt dessen mynen truwen medeloueren, als Folkert Hansen vnde

Dwye Nonning, to holdende stede vast vnde vnuorbraken ane alle hulperede, jntoch edder nyefunde. Des to wyder orkunde vnde tuchnisse hebbe ick Jensz Jappenszen bauenscreuen vor my vnde myne eruen, edder susz anders myn recht hyr ane hadden, myn jngesegel myt fryen wyllen laten hanghen an dessen breff, vnde hebbe ghebeden den erszame mynen vorloueren Folquardt Hansen to Luthken Hollem vnde Duye Nonnen tho Monnekebull wanaftighen, de vmme myner fruntliken bede wyllen eeren jngesegelen tor wthlicheit hijr nedden an dessen breff ock hebben hanghen lathen; de geschreuen ys nha Chrysti gebort vnser heren dusent vyffhundert dar nha jme eyn vnde veertigestigen jare des szondaghes vp cantate, dat synt effen dre weken vor pynxsten, des hilghen geystes vnser waraftighen trosters fesstes.

## 432.

Flensburg, 10. Juni 1541.

Nis Jepsen i Flensburg tilstaar at have modtaget til Laans af Kjøbmands Gildet sammesteds 12 Mark Lybsk mod aarlig Rente 12 Skilling Lybsk og Pant i sin iboende Gaard.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Marie Kirkens Arkiv i Flensburg.

**J**CK NIS JEPSENN edder Trect (?), wanafftich twysschenn den ersamenn Jurgen Ruther vnde Rasmus Tamsen in sunte Hans kerspel bynnen Flensborch, bekenne vor my, myne eruen vnde susth vor jdermennichlich, dat jck van deme erszamenn Nys Vke, nu vorstender des kopmans lach, hebbe tho guder noghe entfanghenn twelff m̄ lub, de Petrus Schriuer vthghedan hefft; dar van vorplichte ick my vnde myne eruen bynnen den achtedaghen pinxten erstuolghenn deme erscr̄ Nys Vke ofte syne nakamelinghe vorwesere xij β iars renthe myt den xij m̄ houethsumme tho enthrichtenn vnde thobetallenn, so dath lach nicht lengher myt my wyl tho vreden wesen. Tho groter vorwaringhe hebbe ick dem ghemelt̄ Nys ofte syne nha-uolgere vorstendere vorpand̄et, vorsett̄et, jegenwardich vorpand̄e vnd vorsette myn husz, hoff vnde alle myne erue, de antota-

stenn, offte ick edder myne erue sodan jarlike renthe vnde houethstol nicht betale vnde entrichte. Tho sterker warschin hefft de erghemelte Petrus myn jnghesegel fridaghes in den pinxten vth myn beuel hir benedden vorsegelt anno etc. xlj.

## 433.

Flensborg, 22. August 1541.

**H**ans Steffensen i Flensborg tilstaar at have laant 60 Mark Lybsk af Namen Jensen, Raadmand sammesteds, hvilke han lover at betale til næstkommende Paaske med Renter; tillige giver han ham Sikkerhed i sin iboende Gaard.

Original paa Papir med 3 nedenunder paatrykte Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**J**CK HANS STEFFENSZEN bekenne apenbar jeghenwerdighen myt dysser myne hantschrift vor my vnde myne eruen, dat ick entfanghen hebbe lx marck lubesch van dem erszamen Namen Janszen, rathman to Flenszborch, welcker sostich mīr lub ick Hans Steffenszen vorbeñ schal deme ergemeltē Namen Janszen wol tor noghe wedder betalen sunder alle argelist, nye funde vnde jntoch vp schyrstkamende passken, em edder synen eruen; vnde szo deme so nicht enschude, so vorsette ick deme vorbeñ Namen Janszen myn husz vnde hoffte szo langhe tho vorrentthende em offte synen eruen edder hebbere dysser myne hantschrift myt synen wyllen, beth so langhe ick vaken genomet Hans Steffenszen dyssen vorbeñ houetstol alle to samende myt der nastande renthe ganttzliken wol vornoget vnde betalt hebbe. To merer wytlicheit vnde orkunde der warheit hebben hyr an vnde auer gheweszen desse erszamen borghers bynnen Flenszborch, nomliken Tort Jepsen rathman vnde Rasmus Cristyernszen, vnde hebben ere jnghesegel drucken lathen vmme myner bede wyllen sampt myt myneme eghen singnete nedden an dat spatium dyssen jeghenwardighen hantschrift, de gheschreuen ys jnt jar na der borth Jhesu Christi, do men schreff xv<sup>o</sup> vnde xlj ame deme mandaghe, welcker was de achte dach Marien hemelfarth.

Nedenunder Seglene tilføjet:

Jtem sunte Johannes hefft vorhen in mynem husze xxv mīꝛ lub; jtem myn broder Jurgen hefft dar ock inne xxxiij marck lub. Hyr myt bekenne ick Hans Steffenszen, dat nemant anders dar wes ynne hefft.

---

#### 434.

6. Oktober 1541.

**Jens Brodersen** i Bargum pantsætter 1 $\frac{1}{2}$  Demat Eng til Namen Jensen, Raadmand i Flensborg, for 30 Mark Lybsk, hvoraf han lover aarlig at svare 1 Gylden i Rente og et Læs Hø.

Original paa Pergament med 4 vedhængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**JCK JENS BRODERSZEN**, wannafftich to Barghem, bekenne vnde betughe apenbare jn vnde myt desseme mynen apenen breue vor alszweme, dat ick wolberadens modes myt vryen wyllen vnde vulborth mynes leuen vaders, Broder Toyngk geheten, vnde myner rechten eruen, vnde tolathe aller, de ere vulborth hijr to behoff ys, hebbe vorsettet, vorpandet vnde vorlathen, vorsette vnde vorpande, vorlathe jegenwardighen in krafft desses breues anderhalff deymedt mede, beleghen in Schaymarcke vp Bergem veltmarcke, vnde dat sulue velt heth Lubeke lanth, in Schaymarcke belegen vpp de offter syde negest by dat vrylanth, myt dyke vnde damme vnde alle syne tobehorynghe deme erszamen Namen Janszen, rathman to Flenszborch, vnde synen rechten eruen offte hebberen dusses breues myt synen offte syner eruen schrifftliken wyllen vor dortich marck lubesch houetstol, de ick wol tor noghe in enen summen hebbe entfanghen, vnde vorth in myner vnde myner eruen nutthe hebbe ghekeret; vnde ys ock nemant eer vorhen vorpandet; ouerst hebbe ick vnde myne eruen, offte de ick myn recht hyr ane gunnende sy, van genanthen Namen Janszen dat gebruck alsze anderhalue deymede mede myt aller tobehorynde wo vorggeschreuen fruntliken beholden, vor welcker gebruck schal vnde wyl ick, offte de myn recht hyr an hebben, dem ergemelten Namen Janszen, offte de he syn recht hijr an gunnende werth, jarliken to rente geuen

bynnen Flenszborch in den achten daghen sunte Mychel eyne gulden vnde eyne voder hows, welcker Namen Janszen vorsecre how sick suluest schal laten halen alle jar. Dar den desse vorbeñ renthe nicht vp gemelte tydt vth qweme, szo mach vorgescrē Namen Janszen, offte de syn recht hyr an hebben werden, myn landt also anderhalff deymedt mede myt aller tobehorynge antasten, bruken offte vorhuren gelick eghen landt, so langhe ick em, offte de syn recht hijr an hebben, alle nastande renthe sampt bewyssliken scaden vp stede vorberorth wol tor noghe betalt hebben. Furder laue ick Jensz Broderszen vor my vnde vor alle den jennen, de myn recht hyr an hebbende werden, dat desse anderhalve deymedt mede vorbeñ in aller mathe vry sy, vnde nemant anders vorpandet ys, men allene vor dessen vorsecre houetstol desses jegenwerdigen breues. Ock hebbe ick Jens Broderszen vorbeñ vor my vnde mynen eruen de macht beholden myn anderhalff deymedt mede, wo vorgemelt is, weder to kopen, wanner my dat erst beleuet; doch dat suluige erst to vorkundigende eyne halff jar touorne vp Michaelis, vnde wan dat halve jar vmme kamen is, de betalinge to donde vort in den achte dagen des hillighen paschen de dortich marck houetstol wo bauenscre myt des jares renthe in eynen summen vp stede vorberort wol tor noge betalenn. Alle desse vorsecreuen stücke vnde artikele, szamptlich vnde eyne yszlich besundergen, laue ick Jens Broderszen vorbeñ vor my vnde myne eruen vnde nakomelinghenn deme erbeñ Namen Janszen vnde synen eruen ock den hebberer dysses breues myt wyllen, se syn geystlick effte wertlick, in guden truwen vnde louen stede vnde vaste wol tho holdende sunder jenigherleye argeliste, hulperede, jntoch edder nyefunde geystlikes effte werlikes rechtes. Tho groter tuchnyse der warheit hefft myn leue vader Broder Toyngk bauen gemelt syn yngesegel laten hangen nedden an dyssen breff sampt myt synes leuen broders genommet Hans Broderszen ock syn yngesegell nedden vor dussen vmme myner fruntliken bede willen laten hangen to eyner wytlicheit, vnde ick vorbñ Jens Broderszen vmme orkunde de warheit vor my vnde myne eruen myn yngesegel ock lathen hanghen nedden an dessen breff, vnde ock vmme myner bede willen hefft myn leue broder Junge Peter Broderszen syn yngesegel hengen laten nedden vor dessen breff,

de gheuen vnde gescreuen ys na Christj vnser heren gebort veffteynhundert jn deme xlj jar jn den achten daghen Michaelis des hillighen artzeengels.

## 435.

Odense, 12. November 1541.

**Kong Christian** den tredies Befaling til Stæderne Flensborg, Rendsborg, Husum og Tønder indtil videre at afholde sig fra Sejlads paa de kejserslige Nederlande, da Fredstilstanden med disse Lande nu er ophørt.

Afskrift i „Inlendisch Registrant“ Nr. 16, 1541—1542, fol. 156—157, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An die stete Flensburgk, Rennsburgk, Husem vnnd Tunderenn, das sie bis vf weiter ko. matz schreiben nach westwärts zusiegeln sich enthaltenn sollenn etc.

**CHRISTIANN** etc. Vnnsenn gnedigenn groth vnnd geden willenn thouornn. Ersamenn, leuenn, getruwen. Wy willenn jw nicht bergenn, dath de fredestantt tuischenn vnns vnnd der keiserlicher matz Erffnedderlanddenn vp dissenn vorgangenen allerhilligenn dach sich geendiget vnnd ausz gewesen ist. Derwegen hirmede ann jw vnns gnediges begerenn ock nicht weiniger ernstlicher beuelh, gy willet jw nu hennforder nach dem Niddellande thoschepen beth vp vnns widerschriuen, darmede gy suluennst dardorch nicht jnn schaden gefortt edder gesettet werdenn, genzlichen vnnd gar vtheren vnnd entholdenn; jw jnn deme suluest thom bestenn gehorsamlich vnnd guthwillich, wo wij vnns genzlichenn vorlatenn, willenn ertogen. Darann do gy vnns ernnte beuehl vnnd thouorlatige meininge; jnn gnadenn thoerkennenn. Datum jnn vnns stadtt Odensehe sonnabenndes nach Martinj anno etc. xlj<sup>ten</sup>.

## 436.

1541.

Paul van Alefelds Kvittering til Peter Skriver i Flensborg for 100 Mark Lybsk, hvormed Kongen havde forlenet ham, og som nu paa Byens Vegne vare ham udbetalte for Aaret 1541.

Original paa Papir med Levning af det nedenunder paatrykte Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**J**CK PAWELL vann Aneffelde bekenne hir mith offentligh, dath mich Peter Szchriuer tho Flenszborch entrichteth hefft einn hunderth marck lubszk vann wegenn ko<sup>r</sup> ma<sup>th</sup>, wor mit he mich jarlikes vorlenth hefft, vann dusszem enn vnde ffertigestenn jare. Des tho orkunde hebbe ick min pitzer hir nedden gedruckth anno vt supra. Vnde jek quitere eme der haluenn vor alle namanent, euenst deme rade vann Flensborch, dith bauen geszchreuen jar.

## 437.

1541.

Fortegnelse paa Vor Frue Kirke i Flensborgs Indtægter i aarlig Rente, Memorie-, Konsolatie-, Statie- og Altar-Penge.

Original Protokol, 16 Blade paa Papir i 8<sup>o</sup>, i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg. Flere indtraadte Forandringer ere noterede idet mindste til Aaret 1559; de derved foranledigede Tilføjelser ere nedenfor betegnede ved Klammer og Udslettelser ved kursiv Skrift. De under Siderne i Haandskriftet tilføjede Summer stemme ikke overalt.

Der kerken vnser leuen vrouwen jarlike renthe.

**C**LAWES FYSKER xiiij m̄.

De boden achter Clawes Fysker ix m̄.

*Schipper Pauel ij m̄* [vthgeloset].

Hans Feddersen j m̄.

Clawes Potter v m̄. [Nu Tomis Jepszen burgermeister].

Bendix Smyt iij m̄.

Hans Kleinsmyt in Katsunt v β.

Jens Truwelsbul in Hans Ludickens husz iij m̄.

Hans Fos *xxiiij* β.

Engelbrecht v m̄.

Clawes Rowedder *iiij* β.

Summa lateris *xliij* m̄ j β.

Hans Klipleue ij m̄.

Matthijs Krogh *iiij* m̄.

Arnth Bartscher *iiij* m̄.

Anders Kaken husz j m̄.

Marquart Hessz *xxiiij* β.

Asmus Kukelhan ij m̄.

Jngheborch Tegelmesters *iiij* m̄.

Cristiern Alsingh. Nu Latendorp *viiij* β.

Hans Ebbessen j m̄.

Metthe Wulues *xxiiij* β.

Las Wechters husz *xxiiij* β.

Summa lateris *xx* m̄ȳ.

Laurens Tymmerman *xx* β.

Hans Scroder j m̄.

Hans Hakensen *iiij* β.

Jurgen Knutsen j m̄.

Engelke Glaszmaker *xxvj* β.

Nys Klock j m̄.

Hans Ebszen in Michel Kremers husz *iiij* m̄.

Jacop Knutsen *iiij* m̄.

Hans Kremer *xxiiij* β.

Peter Sweruer *xx* β.

Peter Bonnickszen *viiij* β.

Anders Knutsen ij m̄.

Tyle Schomaker j m̄.

Nys Buntsen j m̄.

Summa lateris *xviiij* m̄ vj β.

Jurghen Luchtyneck *xxij* β.

Jens Lubszen *xx* β.

Jacop Forman *viiij* β.

Jens Mawensen *xij* β.

Jurgen Massen vj m̄.

Mas Frese x β.

Jens Ketelszen *iiij* m̄.



Peter Alsingh ij m̄r.

Jochim Holsten husz xij β.

De Radt xviiij m̄r. [Nota den Karekswaren.]

Tho Truwelszbul.

Peter Jensen vij m̄r.

[Jtem xviiij buscē roggen.]

Summa *xviiij m̄rē iiij β.*

Anno xlj Memorien gelt jn der kercken Marien bynnen  
Flensborch.<sup>1</sup>

*Jn Hinrich Fyskers husz xxv m̄r, gaff Hinrich Blessz, de  
renthe vppe passchen, xv β.*

Schipper Namensz husz xxiiij m̄r, gaff eren Johan Kremer,  
de renthe vppe passchen, xx β.

Marquart Boddeker xxvj m̄r, gaff eren Michel Kopper, vppe  
passchen, xx β.

Sonneke Boensens husz, nu Hans Richars, xx m̄r, j m̄r.

De Kalant xxx m̄r, gaff eren Andreas Krock, j gē.

Bertelt Hanszen husz xxx m̄r, gaff sin moder, j gē.

Vicarius sanctj Kanutj, j m̄r.

Summa lateris der rente viij m̄r xij β.

Dat ampt der schomaker j m̄r, gaff eren Johan Terkelszen.

*Hans Goltsmyt xxx m̄r, gaff Jep Tegelgarde, j gē.*

Hans Marquartszen in Ramshert xxx m̄r, gaff eren Hinrich  
Brun, vppe passchen.

*Nys Smedes husz burgermester xxx m̄r, anno xv<sup>e</sup> vnde jx d.  
Jasper Krogh, in missali scriptum.*

Marquart Hesz xxx m̄r, gaff Brun Bukenberch.

Hinrich Smyt xxx m̄r, gaff eren Peter Smadder.

Hans Loys xxx m̄r, gaff Marten Risenbergh.

Jn Jens Bertelsens husz xxx m̄r, gaff eren Nicolaus Jernhat,  
noch gaff he xxiiij m̄r, wo de breff inholt. Nu Katrin Jurgens.

Summa lateris x maīē de rente.

*Hans Kal xxx m̄r, gaff eren Nicolaus Wylkinj vnde syn  
broder, j gē. [Dat gelt is vthgeloest vnde kwam tho dem gelde, dat  
Claues Petersszen krech.]*

Clawes Scroder in Hans Kake husz xxx m̄r, gaff eren  
Jasper Krock, j gē.

<sup>1</sup> Jvnf. Nr. 179. 1 B. p. 643.

Dat Marianer husz xxxij m̄r, gaff eren Bertelt Post, wo de breff inholt, j gr̄.

Margrete Kleinsmedes in Ramsharde xxx m̄r, gaff eren Kornpaghe, j gr̄.

De Collatie xij m̄r, x β, vnde Marquart Hesz xij m̄r, x β; gaff eren Peter Juarj.

*Lene Kakes in Ramsharde xxij m̄r, gaff Hinrich Beckman, xx β.*

Jens Lubsen xxvj m̄r, gaff Symen Jensen vnde Ludich, xx β.

Summa viij m̄r xiiij β de rente.

Bertelt Hansen xxv m̄r, gaff eren Johannes Tortsen.

*Jngheborch Finckes xxiiij m̄r, gaff Jep Finck vnde Agate.*

*Diderich van Deunter xxiiij m̄r, gaff eren Johan Hermensen.*

Clawes Dresinck xxviiij m̄r, gaff eren Nicolaus Petri.

Schipper Namen xxviiij m̄r, gaff eren Esbernsen.

Jacob Roden husz xxiiij m̄r, gaff eren Petrus Trugillj.

*Eren Johan Blesz xvj m̄r, gaff eren Michel Woltereke, de dar was vicarius Marien altar. [Kappellans husze].*

Bernt Goltsmyt xvj m̄r, gaff ock eren Michel.

Summa vj mār̄.

Jurgen Luchtinck xxx m̄r, gaff Peter Bleck, j gr̄.

Matthys Krogh xxx m̄r, gaff Boie Ouerscher, j gr̄.

Hermen Meler edder Hoydersdorp xx m̄r, [heft Laue,] vnde Karstin Lurkes vj m̄r in Hinrich Berndes husz suden er belegenn, gaff eren Hermen Sorenhagen.

Andreas Borchscriuer xxx m̄r, gaff eren Nicolaus Vke, dem dat husz horde.

Hans Kall xx m̄r, gaff Jes Tamsen.

Jn Wyllem Winberghes husz lxxviiij m̄r, wo syne twe breue inhouden, iiij mār̄.

Clawes Tamsen Schomaker xx m̄r.

Schipper Symen xxv m̄r, gaff eren Peter Trugillj.

Summa lateris xij m̄r viij β.

*Jn Jes Owszen xxx m̄r, de renthe vppe passchen, wo de breff vormeldet.*

Thomys Goltsmyt xxx m̄r.

*Jebbi by Michel Kremer in Ramsharde hefft de xxx m̄r van Hans Kur entlfangen, de eren Jacop Oluffzen van den kerckswaren tho Adelbw hadt vppegenamen.*

*Eren Johan Tuchsén xxxj m̄r, gaff Peter Arntsen Tegelmester, wo syn breff inholt.*

Schipper Peter Andersen in Ramsharde xxx m̄r, gaff eren Johan Tysen.

Adelbw x m̄r, gaff eren Cort Proyt, wo de breff inholt.

Tho Brekelinck xxx m̄r, gaff eren Hinrich Brun, dar vor gelauet.

Summa lateris ix m̄r viij β rente.

Consolatién gelt gaff

Eggardus Leuen l m̄r in Jon Samsinghes tho Marien medelydynghe; dar van iij m̄r.

Sunte Anne consolatién lx m̄r, gaff eren Thomys tho Vlde-rup, dar van hefft Hermen Hoiersdorp ofte Melçr [Snyddeker], xx m̄r.

Hans Clawesen xx m̄r.

Jn Matthys Schomakers husz x m̄r.

Matthys Frese in Ramsharde by Jurgen Massen x m̄r.

De kercksuaren tho Oxebul l m̄r, gaff Eggardus Leue, wo de breff inholt.

Summa lateris xj m̄r rente.

Statién gelde.

Jacop Goltsmyt xx m̄r.

*Olde Sonneken husz by Karsten Scroder jē m̄r, gaff eren Peter Trugilli, de helfte vppe Michaelis, dat ander vppe passchen.*

*Anders Mumsen jē m̄r, gaff Marten Risenberch, dar van vj m̄r tho renthe, wo de breff inholt vnde de louers.*

Hermen Boddeker, dar Peter Brun wande, lxxx m̄r, gaff Szonneke Lousen, de renthe vppe passchen vnde Michaelis.

Laurens Kannengeters husz in Kathsunt xiiij m̄r, de renthe vppe passchen.

Fedder Jensen xv m̄r, vnde Asmus Kukulhan xv m̄r, gaff Marten Risenberch, wo de breff inholt, de renthe trium regum.

Summa lateris xvj m̄r viij β.

Jens Tetszen in sunte Hans kerspel xx m̄r, vppe Martinj de renthe.

De kerckswarenn tho Brestede xxxij m̄r, gaff erenn Nicolaus Haxtede, wo de breff inholt.

*Jost Murrnester x m̄r.*

Las Albrechtsen x m̄.

Hans Jensen Schomaker x m̄.

Salve regina vnde O crux.

Jn Junghe Szonneken husz, dat Jens Scroder thouoren horde,  
j<sup>e</sup> m̄, gaff erenn Nicolaus Jernhat.

Summa der rente lateris viij m̄ viij β.

Noch in Jacop Finken husz ij<sup>e</sup> m̄, de zelige Nys Smyt gaff  
der kerken vnser leuen vrouwen.

Noch hefft Cort Goltsmyt j<sup>e</sup> m̄.

Noch Thomys Jepszen xxv m̄.

Marien Rosenkrans altare.

De jarlike rentthe [hefft eren Johan Blesz]:

Tegelgardes husz ys l m̄, iij m̄ renthe. [Nu Katryn Claweses.]

Hans Bartschers [byme radhuse] l m̄, ys iij m̄.

Jn Peter Hansens husz, nu Clawes Petersen, j<sup>e</sup> xx m̄, ys  
vj m̄.

Broder Petersen xl m̄, ys iij m̄.

Buten der stat.

Richart Crystiernsen tho Vppehusum in Kerherde lx m̄,  
ys iiij m̄ myn iiij β.

Hermen Scroder tho Brestede lx m̄, ys iiij m̄ myn iiij β.

Boie Jessen tho Kollunt xl m̄, ys xl β, wo de breff inholt,  
vnde eyn gudt tho Wy vorpandet.

Jep Jensen tho Hockerup xv m̄, ys xv β.

Jep Petersen tho Haxstede [l m̄ houetstol] iij m̄ [rente].

Summarum der rente des lhenes xxxj m̄ xv β.

Sunte Nicolaus altare [hebben de pastores beide der  
kerken Nicolai vnde beate virginis].

Karstin Lurkes v m̄, ys iiij β.

Laurens Goltsmyt xx m̄, ys j m̄. [Nu Hinrik Jenszen an  
S. Nicolaj cappel. -- Nu Marquardt Wolder.]

Dethleff Petersen lx m̄, ys iij m̄. [Nu Gregoris van  
Aleuelde.]

Michel Jensens husz xj m̄, ys viij β. [Nu Katryn Juriens].

Hinrich Repsleger xv m̄, ys xij β.

Lene Kakes xxx m̄, ys xxiiij β.

Fester Forman xx m̄, ys j m̄.

8 m̄.

Jurgen Anderssen xvj m̄r, ys xij β. [Knut Da].  
 Nys Schipbuwer xv m̄r, ys xij β. [Jasper Wegener].  
 Peter Ericksen x m̄r, ys viij β.  
 Eline Seuerins lx m̄r, ys iij m̄r.  
 Jurgen Petersen j<sup>c</sup> m̄r, ys v m̄r.  
 Boie Ketelsen husz xv m̄r, ys xij β.  
 Marten Smyt xxx m̄r, ys xxiiij β.  
 Hinrich Smyt xx m̄r, ys j m̄r.  
 Matthys Schomakers husz xx m̄r, ys j m̄r.  
 Mawens Schomaker xj m̄r, viij β.

14 m̄r 12 β.

Matthys Petersen xvj m̄r, ys xij β.  
 Sile Barthschers xxvj m̄r, ys xx β.  
 Broder Stensen [nu Danckleff] viij β.  
 Hans Tran xiiij m̄r, ys x β.  
 Jurgen Ruther x m̄r, ys viij β.  
 Boie Petersen xx m̄r, ys j m̄r.  
 Marten Ketelsmyt xx m̄r, j m̄r.  
 Pauel Schomaker l m̄r, ys iij m̄r.  
 Hans Tamsen xx m̄r, ys j m̄r.  
 Jacop Top x m̄r, viij β ys.  
 Peter Ketelsmyt xx m̄r ys j m̄r.  
 [Jasper Szesteden husz in sunt Hans kerspel j m̄r.  
 Sunte Nicolaus husz iij m̄r.  
 Tho HARRISLEUE Hans Jensen v β.]

14 m̄r 15 β.

Engheebw.

Lowe Petersen iij m̄r tho hur.

Summa des lhenz sunte Nicolaus lhen xxxiiij m̄r xiiij β.

Sunte Knutes altare.

[Doctor Henningh].

Nys Vke vefftich m̄r, ys iij m̄r. [De hefft nu Hans Kall.]

Hans Feddersen lxxx m̄r, ys iij m̄r.

Laurens Goltsmyt Bo Hakenssens sōn lx m̄r, ys iij m̄r.

[Nu Marquart Wolder.]

Asmus Cristiensen j<sup>c</sup> m̄r, ys v m̄r; weren in Nys Paiszen  
husz.

Jacop Ruthbeck l m̄r, ys iij m̄r.

Noch Asmus Cristiernsen lx m̄r, ys iij m̄r; de vrow Ebi tho Szegarden losede vth Hans Disthlowen husz.

Hans Sadelmaker by Jacop Mandixen x m̄r, ys viij β.

Paul Petersen, de nu hefft Paul Feddersszen husz, j<sup>c</sup> m̄r, ys v m̄r.

Matthys Petersen in Ramsherde buten deme nien dore gyfft jarlikes vppe Michaelis xvij β vor de tofft, dar sin husz vppe steit.

Tale Bruns woste stede l m̄r, ys iij (m̄r), doch in velen iaren nictes van ghekamenn.

Andrewes Kremer lxxj m̄r, dar van [iij m̄r renthe].

Harrisleue.

Hans Jepsen giffit jarlikes iij heitschepel rogghen.

Eyn gudt tho Bonrup, Luthke Bennetszen, gyfft iiij ortich korns.

Summa des altars xxxij m̄r ij β vnnd vj buscē roggen.

Sunte Rasmus altare.

[Eren Johan Tymeszen].

Tymme Nigelszen husz ij<sup>c</sup> m̄r, ys x m̄r. [Nu Asmes Vck].

Hans Kaken husz j<sup>c</sup> m̄r, ys v m̄r.

Peter Stensens, xl m̄r, ys ij m̄r; [nu Follert Snider].

Jens Ludischszen j<sup>c</sup> m̄r, ys v m̄r; [nu Matz Pawelsszen].

Tho Karlum.

Bane Peterszen j gr.

Barghum.

Hans Ebbesen iij m̄r.

Summa des lhenes xxvj m̄r<sup>c</sup> viij β.

Des kopmans capelle.

[Petrus Scriuer].

Js nu jarlike renthe xxij m̄r viij β, wo dat bock, dar de houethstole insteit, vormeldet.

Sunte Jacops cappell.

[Eren Johan Berntszen].

Hinrich Berndes hus, nu Karstin Lurkes, xxiiij m̄r, rente xx β.

Jacop Glaszmaker xxx m̄r, j gr.

Peter Nigelsen Schomaker xx m̄r, j m̄r.

Jacop Rode xx m̄r, j m̄r.

Nys Bundesen xv m̄, xij β.

Mawens Schomaker xv m̄, xij β.

Clawes Hansen x m̄, viij β; noch vij m̄, v β.

Hans Tymen, nu de Ruyanissche x m̄, viij β. [Nu Peter Kremer jm Ramsherde].

Peter Snyddeker x m̄, viij β.

Hans Striker x m̄, viij β.

Peter Bonnichsen x m̄, viij β.

Jens Mawensen j<sup>c</sup> xxx m̄, vij m̄.

Hinrich Smyt x m̄, viij β. [Nu Asmus Hinrickszen].

Matthys Schomakers husz xx m̄, j m̄. [Nu Hans Tilsen by Cordt Peterszen].

Peter Jepsen xxvj m̄, xx β. [Nu Peter Becker by Jacop Schulten].

Knut Schomaker xl m̄, ij m̄.

Follert Scroder x m̄, viij β.

Hans Clawesen xxj m̄, j m̄.

Jurgen Tylsen viij m̄, vj β.

Karsten Pays xx m̄, j m̄.

Clawes Ruther x m̄, viij β. [Nu Peter Negelsen].

Jon Petersen x m̄, viij β.

Anders Schomaker xl m̄, ij m̄. [Nu Jacob Brandt].

Jens Huszmer xx m̄, j m̄.

Nigels Lassen xv m̄, xij β.

Jacop Ouerscher iiij m̄, iiij β.

Nys Jepsen x m̄, viij β.

Jurghen Ruther xx m̄, j m̄.

Summa des lhenes xxix m̄ vj β.

Corporis Cristj.

[Eren Nicolaus Johannis].

Andrewes Kremer xx m̄, j m̄.

Schipper Pael lxxx m̄, iiij m̄.

Diderich van Deunter x m̄, viij β.

Hans Goltsmyt xx m̄, j m̄.

Hinrich Kock l m̄, iiij m̄.

Peter Gumsens husz xl m̄, ij m̄. [Nu Jacob Ebsen hus.]

Hans Kannengeter in Kathsumt lx m̄, iiij m̄.

De Rudestraten Hans Tamszen xx m̄, j m̄.

Clawes Scroder 1 m̄r, iij m̄r.  
 Mas Budelmaker xx m̄r, j m̄r.  
 Frans Bartscher x m̄r, viij β.  
 Karstine Lurkes xxx m̄r, j gr̄.  
 Peter Nigelszen Schomaker xl m̄r, ij m̄r.  
 Gert Scroder 1 m̄r, iij m̄r.  
 Clawes Becker lx m̄r, iij m̄r.  
 Mawens Schomaker x m̄r, viij β.  
 Hinrich Repsleger xx m̄r, j m̄r.  
 Hans Scroder xx m̄r, j m̄r.  
 Clawes Kluszman xx m̄r, j m̄r.  
 Clawes Schomaker xx m̄r, j m̄r.

Summa des lhenes xxxij m̄r viij β.

Der goltsmeden altare.

Hans Becker in Ramsharde xc m̄r, v m̄r.  
 Asmus Kukulhan xv m̄r, xij β.  
 In Barpes husz 1 m̄r, iij m̄r.  
 Mas Lundes husz xxiiij m̄r, xx β. [Negest Jacop Finkes.]  
 Cort Goltsmyt xx m̄r, j m̄r.  
 Hans Sadelmakers husz lx m̄r, iij m̄r.

Summa des lhens xiiij m̄r.

Marien altare.

[Eren Johan Blesz].

Paul Scroder viij m̄r, vj β. [Nu Laurens Tuchszen edder  
 Smyt.

Nys Riggelsens husz viij m̄r, vj β.  
 Peter Lasszen xx m̄r, j m̄r. [Nu Henrick Kock.]  
 Hans Iannichsen x m̄r, viij β.  
 Marquart Hesz lx m̄r, iij m̄r [vthgeloszett anno 1559 vnd  
 Laurens Smett(?) ouergeuen].  
 Peter Becker jc m̄r, v m̄r. [Nu Dyrick van Deuenter.]  
 Hans Kal 1 m̄r, iij m̄r.  
 Cort Goltsmyt 1 m̄r, iij m̄r.

Summa des lhenes xv m̄r iiiij β.

Noch ij lanstenn tho Testerp, geuen ix ort̄e kornnes.

Sunte Annen altar.

[Frans Holsten s̄on.]

Marten Snyderker xx m̄r, j m̄r.



- Fedder Renwarsen xx m̄, j m̄.  
 Jurgen Schinckel xx m̄, j m̄.  
 Hans Kur l m̄, iij m̄.  
 Nigels Broderszen xx m̄, j m̄.  
 Peter Tortszen husz, nu Hans Duyssen, xl m̄, ij m̄.  
 Mas Lunt xv m̄, xij β [by Jacop Fink].  
 Peter Kruse xxx m̄, j ḡ. Noch xiiij m̄, xij β. [Nu  
 Anne Braden.]  
 Jurgen Ruther xx m̄, j m̄ [in sunte Hans kerspel].  
 Katrin Tyls, xx m̄, j m̄.  
*Peter Gumsen xx m̄, j m̄ [is vthgeloset anno liij dorch  
 Berndt Schurman. Nu Berndt Schurman. — Nu Schurmans hus].*  
*Hans Goltsmyt j̄ ḡ, ix m̄ [vthgeloseth. — Nu Jacob Ebsen.]*  
 Buten.  
 Thammes Jepsen tho Herrisle in Wysbert xxiiij m̄, xx β.  
 Peter Jepsens beide s̄ons tho Fruwerlunt x m̄, viij β.  
 Summa xxv m̄ iij β.
- Sunte Enwaldes altare.  
 [Boie Paiszs̄on.]  
 Hans Kal lxx m̄, iij m̄.  
 Clawes Kluzmans husz norden Barp (?) xx m̄, j m̄.  
 Karstin Toppis lx m̄, iij m̄.  
 Butenn.  
 Jens Ketelsens kyndere in de Langhehorn xv m̄, xij β.  
 Marten Richardszen xx m̄, j m̄.  
 De Marianer cappel.  
 [Eren Matthys Brun.]  
 iij<sup>m</sup> (m̄).

## 438.

Rendsborg, 9. Marts 1542.

Kong Christian den tredies Dom, hvorved Henrik von der Wisches Fordring, at Detlev Mysterps Gave af 2000 Mark til de 4 Marianer ved Vor Frue Kirke i Flensborg skulde falde tilbage til ham som nærmest beslægtet, afvises.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Kloster-Arkivet i Flensborg. Forhen trykt i Clæden, Monum. Flensb.

I. p. 504—505. O. H. Moller, Nachr. von dem Geschl. derer von Ahlefeldt. p. 111—114.

**W**Y CRISTIAN, vonn gots gnaden tho Dennemargkenn, Norwegen, der Wennden vnnnd Gotten koningk, hertogh tho Slesewigk, Holstein, Stormarn vnnnd der Dithmarschenn, grawe tho Oldenborgh vnnnd Delmenhorst, bekennen hirmede vor alszweme, dat vor vnns vnnnd vnnszen reden vp hude dato jnn gerichte erschenenn sinn die erbarenn vnnse leue getruwen Hinrick vann der Wissche tho Bornstein an einem deile, vnnnd die vonn Flenszborgh also beclageden am andern deile, vnnnd hefft sick Hinrick van der Wissche tho rechte beclaget, dat die von Flenszborch eine fundation, segell vnnnd breue vp `twe dusent margk houetstols hebben scholen, de Detleff Mestorp vnnnd sine husfruwe tho vier presterenn, de die tyde vnnser leuenn fruwen holden vnnnd singen scholdenn, gegeuen hebbenn, vnnnd dewile dat gelt vnnnd de rennte jnn die vofftein jarenn vonn her Hans vnnnd Hinrick von Aleuelde eruen an sick gehalten vnnnd nicht vtgegeuen, de tyde ock nicht gesungen, vorhape he sick tho dem gelde also de negeste blodeszvorwante neger also de vonn Flenszborgh sin thouorlenende oder an sick suluenst thonemende; darentgegen de vonn Flenszborgh die copien der fundation, vnnnd copien der segell vnnnd breue, welche by enen tho truwen handen gelecht, vorgebracht, jnn welckenn geschreuen vnd vorliuet, dat de vonn Flenszborgh de lehenwar tho ewigen tydenn hebben scholenn, vnnnd ock jarliches den vier pristerenn einhundert vnnnd viertich margk rente gehandtreicket solde werdenn, ock so hebbenn de vorordente prestere jn vofftein jarenn ore rente vnnnd vpkunffte nicht empfangen, welckes se sick jegenn vnnnd wedder vnns, vnnsen reden beclaget hebbenn. Dewile wy danne rede vnnnd kegenrede an beiden partenn gehoret, vnnnd solcke vorgeschreue summa thom guden wergke vnnnd gades denste vonn eren vorolderenn gegeuen, so sall eth ock darby bliuen, vnnnd jn gades ere vnnnd nicht thom egen nutte gewant werdenn, vnnnd Hinrick vann der Wissche ock her Hans vnnnd Hinrick vann Aleuelde eruen sollenn sollich gelt vnangefochtenn bliuen latenn, vnnnd die vonn Flenszborgh sollen den veer Moriane prestere vonn wegen solcker fundation vnnnd houetsumma patron vnnnd

lenherre bliuen; deszgelikenn sollen sye de prestere von wegen der nastendigen rente tho freden stellen, vnnd nach affsteruen der veer prestere sall solche houetsumma met rade, consent vnnd vulbort vnnsere vnnd vnnsere vnmundigen brodere, beider sides eruen vnd nakamelinge, tho gades dinst vnnd ere angewandt vnnd gelecht werdenn; jm fall auerst dat de van der Wissche an die copien der fundation vnnd breue keine benogunge hedde, so sollenn de von Flenszborgh dat rechte originall von der fundation vnnd den andern breuen binnen acht dagen vorthobringende schuldich sin, vnnd jm falle so die von Flenszborch vnnd die prestere die jarlichen rente, vnnd wes enen sunst thokommen wirdet, nicht alleine manen konden, so wollen wy enen vnse hulpe dar tho vorlenen, darmede sy solck gelt jarliken an sich bringen mogen. Alles van rechtes wegen. Gegeuen tho Renszborgh vp gemeynen landtage donnerstages na Reminiscere anno etc. xlij, vnnder vnnsere secret.

Relator her Wolff Pogwissche  
ritter.

---

### 439.

9. April 1542.

Lasse Jepsen i Randers tilstaar at have laant af Namen Jensen, Raadmand i Flensborg 47 Gylden, hvilke han lover at betale næste Aar ved Buxtehude-Marked.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Stif-  
telsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**J**CK LASSE JEPSZEN, wannaftich to Randerhuszen, bekenne apenbare vor eyn jderman vor my vnde vor mynen eruen myt dusser myne hantschrift, dat ick schuldich sy deme vorsichtigen vnde erszamen Namen Janszenn, rathman to Flenszborch, em edder synen eruen, xlvij gulden in munthe, welcker he my ghelent hefft in guden truwen vnde louen vp paschen, de men schreff twe vnde vertich, vnde wedder to betalende sunder alle argelist vnde nye funde vp Buxterhuder marcket, wanner me seryfft xlij. Vnde noch mer tor tuchnisse der warheit hebbe ick vorbeñ Lasse Jepszen myn jngesegel heten

drucken nedden an dat spatium dusser hantschrift, de ghegeuen ys vppe paschen anno dominj etc. xlij.

Paategnet med anden Haand:

Hir vp jntvangen ix gr.

## 440.

Ribe, 29. April 1542.

Kong Christian den tredies Skrivelse til Bertram von Alefeld, Befalingsmand paa Sønderborg Slot, angaaende Plovskatten, Knægtenes Betaling, Kong Christiern den anden, samt om en formentlig Klage af Flensborgerne over Benyttelsen af Færgen ved Als.

Afskrift i „Inlendisch Registrant“ Nr. 16, 1541—1542, fol. 205—206, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Bertram von Anefelt den pfflugschatz belangende vnd anders. Datum Ripen sonnabenth post Misericordias domini anno etc. 42.

**C**HRI**STIAN** etc. Erbar, lieber, getrewer rath, wir habenn dein schreyben sampt den vbersandtenn begerthen registern entpfangen vnd jnhalts vorstanden, vnd wer der entschuldighung des langen vorzugs ane noth gewesen, dan wir derhalben wol zufriden. Was den pfflugschatz belangen thut, seindt wir zufriden, dieweile du antzeygest, das jr viele sollichs zugeben nit jm vormugen seindt, das die reichen jn deme den armen zuhulf kommen mugenn, darmit die armen nit weytter als jr vormuegen beschweret werdenn mugenn. Der wiljacht halben konnen wir wol leyden, das du zu behueff konig Christierns vnterweilen ein stucke an gemeltem orthe schlagen mogest, doch das sunsten vnserem gethanem befelich muge gemes geschehenn. Der knechte betzalunge halben wissen wir dir jtziger zeit dasselbe nicht zuschicken, wollest aber radt finden, wie du kanst, vnd dasselbe vorlegen, sollichs wollen wir dir zu gnedigem danck widerumb erlegen vnd bezalen lassen. Souiele konig Christiern belanget, lassen wir dasselbe also geschehen, magst jhme auch dasselbe machen lassen. Belangende die vhalen

das du bittest dich zuuorstendigen, wes du dich darmit haltten sollest, ist vnser beuhel, du wollest dieselben zu gelde machen vnd das zu behuf der knechte betzalunge gebrauchen. Letzlichen als du vns durch vnsern cantzler, radt vnd lieben getrewen Johan Friesen der vheer halben, als soltten dich die von Flensburck derhalben kegenn vns beclaget haben, anreden lassen, wissenn wir von keiner clage, sundern das die von Flensburck derselben vheer halbenn wol zufriden, alleine das du oxsen vnd ander kauffmanschaft denen von Flensburck zu nachteyl daruber zurenn vnd zugebrauchen nicht gestattest, so ist es vns, wo dieszes also gehalten, auch nicht enthkegen. Das wir dir vf deinn schreyben jn anhwort gnediger meinungh nicht bergen wollen. Datum Rippenn sonnabenths post Misericordias dominj anno etc. xlij<sup>ten</sup>.

## 441.

Nykjøbing, 21. September 1542.

**Kong Christian den tredies Mandat til Indvaanerne i Flensborg inden 6 Uger at betale skyldige Kirkepenge af enhver Art til Kirkerne eller Kirketjenerne i Flensborg.**

Original paa Papir med Spor af det nedenunder paatrykte Segl i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg. I „Inlendisch Registrant“ Nr. 16, 1541—1542, fol. 272—273, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn, findes en Afskrift af dette Mandat, med Overskrift: „Mandat so zw Flensburgk angeschlagenn werdenn soll“, og med Datum: „Middeuken na exaltationis crucis“ (o: 20. September), der stemmer ordret med Originalen, men med en noget afvigende Retskrivning.

**WY CHRISTIANN**, vann gots gnadenn tho Dennemarckenn, Norwegenn, der Wenden vnd Gothenn koning, hertoch tho Slesewigk, Holstenn, Stormarn vnd der Dithmarschen, graff tho Olldennborch vnd Dellmenhorst, entbedenn allenn vnd jderen vnsern leuen getruenn vnderdanenn vnd jnwanern vnser stadt Flenszburgk vnsern gunstigen groth vnd gnedigenn willenn tho-uornn. Nademal danne jw ane tviuell bewust, dath vp latest geholdenen landtage tho Rendsborch van vnsern leuenn getruenn

reden, prelatenn, mann vnd steden der furstendome Slesewig, Holstein bewilliget vnd angenohmmen, dath alle dath jennige, wes von olders vnd vormals den kerken vnd kerckenedern gehorig, dath man ehnen dathsuluige ahne middell geuen vnd folgen lathen scholle; dewile wy denne nu vormercken vnde wetenschafft hebben, dath den kerken vnde kerkenedern vnse borgere vnnnd jnwonere vnser stadt Flenszborch meth velenn schuldenn, daruan sick de kerkenedere jerlicken erholden vnd ernerren scholen, vorhafft vnd schuldigk: so isz hirmede an jw vnse ernstlicke beuell vnde menunge, ein jder, so denn kerken oder kerkenedern binnen vnser stadt Flenszborch, eth sy vann memorien, statien, consolatie oder andere jerlicke boringe van allen kerkenguderen oder heuinge, schuldigk, diesuluigen sollen solcke schult na dato dieses vnser mandats jnwendigk sechs wochenn ane alle entschuldigunge oder hulperede vornugen, endtrichten vnd bethalen. Jm fall auerst so solckes jnwendich solcker genantenn tydt nichtenn geschicht, so hebben wy vnser ock leuen getruen borgermester vnd rathmannen vnser stadt Flenszborch, met ernste jn beuehll gedaen, densuluigen vnsern geboth vorechters nach vthgange solcker tydt veftein rechtes dagen antotegen; vnd wer also danne nachmals solcke schult nicht vthgeuenn, sunder vngehorsam sin vnd bliuen mochte, den suluen scholen sy ahne alle middell panden, vnd jn vnse ernstlicke straffe vnde vngnade vorfallen sin, solange desuluen solcke schuldt den kerken edder kerkenedern entricht, vorgnuget vnd bethalt hebben. Dath wy jw darna thorichten gnediger menunge nicht hebben weten thouorholden; vnd sin jw tho gnaden geneget. Datum Nykopinge am dage Matthei apostolj anno etc. xlij.

Christian.

## 442.

Schwerin, 23. September 1542.

Vicegardian og Konvent i Graabrødre Klosteret i Schwerin tilstaa at have sendt Klosterets Gardian og Broder Lytke Namensen til Lybek i Klosterets Ærinde, og bede deres Venner

ikke at forarges over, at de ikke komme til dem i Ordenens Dragt.

Efter O. H. Møller, Nachr. und Urk. welche Lud. Naamani betr. p. 29.

**J**CK BRODER Ludolphus Geffhorn, vicegardian desz grawen closters tho Swerynn, unde de gantze vorsammelinghe bekennen vor alszweme myt dussem unszem breffe, dat wy hebben uth-gesendt unszen werdighen pater gardian unde ffrater Luderus Naaman umme anliggende notrofft unszes conuentes, gude frunde unde gûnner tho beszocken binnen Lûbeck unde in ummelighenden oerden, unde umme almyszen tho bidden. Darumme begheren wy allentsampt unde bidden flyttich umme goddesz wyllen unde christlyker leue eynen yszlyken, gy wollen jw in der notrofftighen handreckunghe gudtwilligh unde broderlyck bewyszen, den loen solcker gudtdaeth van dem vorgelder alles guden rycklyck erwartende. Dut vorschulde wy nha aller mogelicheit wedder umme jw iegen den vader aller barmherticheyt unde vullenkomendes trostes, wo byllick unde gebôrlick is. Ock bydde wy eynen yderman, tho welckem vorgeante unsze brodere komen werden, nemant syck wolde an en ergheren, indeme se nicht in dem klede des ordens tho en komen, wente de gelegenheit duszer geswynden tydt vordert sulke voranderinghe des kleedes, so den vorstendighen nicht unbewust is. Tho vorwiszinghe unde getuchnisze vorgemelter punct hebbe wy wytlick unszes closters sigill nedden an duszen breff gedrucket. Gegheven tho Swerin am sonnauende nha Mauritii im jaer xlii.

---

## 443.

Flensburg, 3. Januar 1543.

Overenskomst af Vor Frues Menighed i Flensburg om Andeldsen af Memorie-, Statie-, Konsolatie- og Salve Regine-Penge til Forbedring af Kirketjenernes Indtægter, samt om Indkrævelsen af disse kirkelige Afgifter.

Samtidig Optegnelse i Marie Kirkens Arkiv i Flensburg.

**A**NNO DOMINI etc. xliij<sup>o</sup> am drudden dage des mantes Januarij vp der kalanden huse bynnen Flensborch syn de ge-

meine karspellude vnser leuen frouwen ouerenkamen vmme de besoldinge ehre karckenndeners, vnnd hebbent so ouerslagenn vnnd vorordenet, deme karckherenn to geuen to deme, dat he sus lange gehat hebbe, lx m̄r lub, deme cappellan lxxx m̄r, deme scholemester xl m̄r, deme locaten xxv m̄r. Tho solcheme stipendio, wo nu gescreuen, willenn se brukenn dat memorien geldt, statien, consolatie, Salue Regine geldt; vnnd dat geldt vptomanende hebben se vorschafft, dat eyn vth jtlike rotte schole dat geldt vthmanen, so vele als jn synem rotte tomanende sy, jdt sy memorie geldt, statien, consolatie vnnd lampen geldt; dar to, deme karckhern jn sunderheyt to gude kommende, dat husgeldt twe mal des jars, van den huse alle halue jare ij β, van der bode j β, van den kellern (?) ij witte.

## 444.

Flensburg, 8. Januar 1543.

Borgskriveren Andreas Schroder kvitterer paa Amtmanden Iven Reventlous Vegne for Byskatten af Flensburg, 600 Mark, hvoraf han med Fradrag af tidligere udbetalte Anvisninger har modtaget af Byskriveren Peter Svarver Restbeløbet i rede Penge 103 Mark 13 β 11 ſ.

Original paa Papir med Levning af det nedenunder paatrykte Segl i Raadstue-Arkivet i Flensburg.

**B**EKENNE jck Andreas Schroder hyr mydt, dath jck van wegen ko. ma<sup>tt</sup> vth beuele, des gestrenghen vnde ernvesthen heren Iuen Reuentlouwen, amptmannes tho Flenszborch, des jarlichen bwschattes van deme werdigen heren Petro Swaruer geboreth vnde entfanghen hebbe veerhunderth viffvndesouentich marcke, dar jnne Ludolphus Vpperheyne an her Peter vorwyset der vtquitinghe xcvi m̄r ij β vij ſ; dar jnne och Thomas thor Smeden jn wyn vnde kande hinderstellig vorwyset j<sup>c</sup> xxxv m̄r xv β vj ſ; dar jnne Thomas Thomsleger vnde Hans Stender der szelen vnde halskoppelen vorwyset j<sup>c</sup> xl marcken; szo hefft her Peter my jn redem gelde behanden lathen j<sup>c</sup> iij m̄r xiiij β xj ſ; summarum iij<sup>c</sup> lxxvi m̄r. Darenbauen hefft her Peter van wegghen des erszamen rades Pawel van Aleuelden, dar he ko. ma<sup>tt</sup> vor-



schryuinghe vp hefft, ein hunderth marck entrichtet; heren Johan Olauj hefft her Peter des bwschattes xxiiij marck vernoghet, dat sick alszdenne de summa tho soszhunderth marcken vorlopende js. Quitere derweghen vth beuele heren Juen Reuentlouwen den gedachten heren Peter Swaruer van wegghen des erszamen rades tho Flensborch des thwevndevertigesthen jares vor alle wyder namaningh qwidt, leddech vnde losz. Tho orkunde myt myneme pytzere hyr vnder vortekenth. Datum ame mandaghs na trium regum anno etc. xliij<sup>o</sup>.

## 445.

Gottorp, 6. Marts 1543.

Hertug Hans befaler paa Kongens Vegne i Betragtning af de urolige Tider Stæderne Kil, Rendsborg, Jtzeho, Krempe og Flensborg at holde omhyggelig Vagt ved Byernes Porte, ikke at indlade nogen ubekjendt og anholde enhver mistænkelig.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Kopibog 1543—1548, fol. 9—10, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Schreiben an die stette, als Kiel, Rendesburg, Ytzeho, Creme vnd Flensburg, yn hertzog Johansen namen, belangendt das sie yre porten waren.

**J**OHANNIS etc. Vnnsenn gnedigenn gruth thouornn. Ersamenn leuen getruwen, nach dem dy tyde jtzunder allenthaluenn gantz geschwinde, vnnd woll vpsehens vonn noden deith, so gerecket hirmede ann stadt vnnd vonn wegen vnnes gnedigen fruntlickenn leuen herrnn vnd broders, der ko. w. tho Denemarcken etc., an ju vnse gnedige meynunge vnd nit weniger gantz ernste beuelh, dat gy by jw in juwer stadt der mathen ein vpsehenn hebbenn na dussem tage beth so lange thouormergken, worhen sick de schwerlickenn leuffte anderenn werden, mit dre efft vier burgern, darunder ein nahmhafftiger, der mit denn luden bekhendt sin moege, juwe stadtportten der maten mit vlite waren lathen, dath dar niemandes, wer dy ock sy, darin liden efft wandernn muge, he hebbe den gemeltenn juwenn burgern sick kundt gegeuen, vnd dath he woll bekant sy; one

dat nyemandes darin laten; efft auerst jemandes verdecktiges effte vnbekhants by juw ankommen wurde, den efft diesuluen willet vor juw bringen lathenn, vnd alle gelegenheit von eme effte enen horen; wo he alsdann argwonig befunden, als dann den efft die so lange anholdenn, beth gy vns datsulue sampt aller gelegenheit thouerstehenn gegeben; vnd juw in dem als die gehorsamen vliettigen ertógen, jn betrachtunge wes tho funderst der hochgemelten ko. w. tho Dennemarcken, vnsem gnedigenn fruntlickenn leuen hern vnd brodern, vnnsz, vnnd landen vnd leuthenn, vnnd juw suluenst darann gelegen. An dem thu gy ko. w. hochgemelt willen vnd meynunge vnd wy wollen vns an synner ko. w. stath tho juw dath ernstlichenn verlatten, vnnd in gnaden ehrkhennen. Datum Gottorf dinstages na Letare anno etc. xliij.

## 446.

Gottorp, 15. April 1543.

Henrik Rantzau tilskriver Hertug Hans angaaende nogle Knægte, der tidligere havde tjent under Claus Rantzau og nu vare komne fra Ribe til Gottorp; han anser det for rigtigt atter at tage dem i Tjeneste, og da de ere villige hertil, har han sendt dem til Flensborg, og bedet Raadet dersteds at underholde dem indtil nærmere Ordre fra Hertugen. Paategnet er Hertugens Besked, dateret Neumynster, at de til videre skulle forblive i Flensborg.

Original-Brev paa Papir i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**D**URCHLEUCHTIGER, hochgeborner furste, gnediger herre, mine gantz vnderdenige vnd gehorsame denste sin j. f. g. stedes vorann bereydt. Gnediger herre, jck hebbe alsze ein frigdage vorgangenn vnderdenichlich ann j. f. g. geschreuenn, wo dat ick vhan Christtoffer Pogwyschenn berichtett bynn, dat de knechte, szo tho Rypenn gelegenn, vnd vnder Claus Rantzouwenn fenlin thouornn meist gewesenn sin, breue gekregenn hebbenn, dat sze sick scholden erheuen vnd nach Reimer vhann Wolde treckenn, doch keine enkede stede angetogett, wor sze densuluigenn finden scholdenn, vnd derhaluenn gesinnett gewesenn wedderumme na her Jehan Rantzouwen vmme einen enkedenn thouorlatigenn

beschett thoerlange(n)de tho reysende; vnd j. f. g. derhaluen vnderdenichlich gebedenn, dar de knechte alhir ankamen wurdenn, wo ickt dar mit wyder anslaenn scholde; szo hebbe ick noch tor tidt keine breue vhan j. f. g. wedderumme bekamen, vnd sin desuluigenn knechte alsze gisterenn auent alhir tho Gottorpp angekamenn jm talle by xl, mines bedunckens fine geschickede geszellen, dar men woll ein fenlin mit szyren scholde; vnd dar j. f. g. desuluigen hir jmme lande tho donde hadde, dar sze ock woll willens thobliuende, sege ickt woll vor gueth ann, dat men desuluigenn hir jmme lande beholdenn hadden; sze byddenn auerst, dat sze vppet nige einen gulden vp de handt bekamenn muhtenn etc.; vnd schicke derwegen jegenwardigenn Andreas den profos an j. f. g., dede j. f. g. wider der knechte sin vnd meininge vnderdenichlich woll berichtenn werth. Jck hebbe ock an einen raedt tho Flensborch geschreuen, dat desuluigenn knechte, wellicher na Flensborch gereysett sin, darsuluest mit ethen, drinkenn vnd anderer nottrofft muhtenn vndergeholdenn werden, bet ick vhann j. f. g. widerenn beschett erlangede; bydde derhaluen j. f. g. gantz vnderdenichlich, j. f. g. wollenn my sodanes gnedichlich wedderumme schriftlich vormeldenn lathen, wo ickt wyder mit densuluigenn knechten holdenn schall, darmit sze denn armen luden tho Flensborch nicht tho lange vp ere vnkostinge liggenn muhten. Jck bynn ock j. f. g. schriftligen gehete vnd beuele na nach Husum geredenn, darsuluest vj stuerlude, allsze ick de kundigest vp Engelandt vnd Schoetlandt hebbe auerkamen konnen, angenamen, einem ideren veer guldenn vp de handt gegeuen, vnd desuluigenn strax an ko. mat<sup>t</sup>, m. g<sup>sten</sup> hernn, mit dem jligesten thoreysende vorfordert; welliches alles yck j. f. g. alsze m. g. hernn vnderdenichlich nicht hebbe welen vorentholdenn. J. f. g. vnderdenige vnd gehorsame denste tho leistende kenne ick my ider tidt schuldich vnd plichtich; wormit ick j. f. g. dem almechtigenn in sinen gnedigenn beschutz vnd gelucksamigem regimente thoerholdende vnderdenichlich wyll befalenn hebbenn. Datum Gottorpp am sondage Jubilate anno etc. jm xliij<sup>ten</sup>.

J. f. g.

gantz vnderdeniger vnd gehorsamer  
Hinrick Rantzouw.

## Udskrift:

Dem durchleuchtigenn vnd hochgebornenn furstenn vnd hern, herrn Johansen, erbenam tho Norwegenn, hertzoch tho Slesswigk vnd Holstenn, graue tho Oldenborch vnd Delmenhorst etc., minem gnedigen hern, gantz vnderdenichlich.

## Paategning:

Hierauff ist zur antworth geben, das er den knechten befelen wille, dasz sie sich ein zeitlangk zu Flenszburg vnd da sie liggen enthalten wollen, bisz vf weyter bescheidt. Datum Nymunster.

## 447.

Flensborg, 20. Juli 1543.

Joachim Tylling den ældres Fordring til Borgemestere og Raad-mænd i Flensborg paa henved 200 Mark, med Paategning om Pantsættelsen af en Eng udenfor Røde-Port; samt en Erklæring af Byskriveren Herman Rizenberg af 29. Juni 1592 om Fordringens Ugyldighed.

Original paa Papir i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**G**UNSTYGHEN heren vnde vrunde. Ick do juw eyn fruntlych wetenth, wo dat yck tho achter byn alsz van dusser stadt Flensborch, alsz ynt erste dat my eyn ersamen radth dusser stadt, don thor tydt weren, hebben utgekyppt, dat yck scholde konnyngklyke maiestadth vorleggen ij grotte szecke hoppen vnde eyn perdth tho dem hertyghen van Brunswyck, dat koste my viij goltgē, de ij secke hoppen kosten my lvj gē, dat ys tho hope xcvj m̄ lub.

Noch byn yck tho achter van dem rustwagen, vnde na Tramunde, vnde den boszluden gegeuen, vnde vor speck to schepesbehoft xvij m̄ lub.

Noch byn yck to achter van der kemmerye wegen, alsz me screff xxvij jar, xxj m̄ v β x ʒ.

Ock van der slusse van den dyngstocken vnde der treppen vnde ronnen up dem nyen huse.

Noch byn yck to achter van der kemmerie wegen, alsz yck

last was yn dem xxxix jar, xxxv m̄ j β, vnde wes my mer boren mach, js vij m̄.

Ersamen leuen herenn vnde vrunde, yck begere, dat yck mach gewyset werden, dar yck mach mynes vorlechten geldes nakamen. Gescre up sunte Margreten dach jnth jar vnses heren xv<sup>e</sup> vnde xliij.

Jochym Tyllingh  
de olde.

Ithem noch hefft my de borgemester Bertelt Hansszen szelyge dechtenysse myt des rades personen, de hir yn dussem karsspel wanen, heten uthleggen xvij m̄ x β tho dem scholemester Anthonius de van Bremen was; dat batede sunte Nycolaus x m̄, dat he dan syn gelth krech.

Summarum ij<sup>e</sup> xliij m̄ xij β iiij d. <sup>1</sup>

Tilføjet med anden Haand:

Hirup hefft ein erbar rath dem olden Holsten (!) de wiske buten de rode porte tom vnderpande jngedan, bet dat he betalen worde. De hebben de erue towider beseten bet an her.

Senere Tilføjning:

Dutt zettell jst ahm 29. Junij anno 92 van Annen Tilinges vor dem rethe vnd 24 mannen vorgebracht, auerst vnbundig erachtet worden.

Hermannus Rizenberg.

## 448.

Gottorp, 5. August 1543.

Hertug Adolf beder Thomas thor Schmeden i Flensborg at levere hans Hofskrædder 5 Alen brunt Fløjel, og føre Hertugen det til Regning.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Kopibog 1543—1548, fol., 86—87, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Schreiben an Thomas thor Smede vmb v ellenn braun sammeth vnnd anders.

**A**DOLFF etc. Lieber getreuwer. Wir begernn gnediglich, jst auch nit weniger vnser beuelch, du wilt vnns bey zeiger

<sup>1</sup> Denne Sum, der er tilføjet med en anden Haand, er 1 β for stor.

dieses breues vnserm hoffschneider funf ellen braunen sammeth, vnd so du etwas mehr so vns dienlich hettest, das vnser schneider bedurfftigk, vberschicken; jm fall aber du keinenn braunen sammeth selber haben wurdest, alsdanne denselben von einem andern ausnehmen, damit wir gleichwoll solchen sammet vberkommen mugen, vnd das alles bey vnser rechenschafft schreiben, wollenn wir dir gnediglichen vnd danckparlichen erlegen vnd betzalen lassenn. Dich jn deme gutwilligh ertzeigenn, wie wir vns vorsehenn, erkennenn wir jn allenn gnadenn gerne. Datum Gottorp suntags nach vincula Petrij anno etc. xliij.

## 449.

Gottorp, 10. August 1543.

Hertug Hans beder paa Kongens Vegne Raadet i Flensborg om at sende Duge, Fade og Tallerkener til 16 Borde til Kil til Prindsesse Elisabets Bilager, samt to Koner til Bordenes Dækning.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Kopibog 1543—1548, fol. 89—90, i Gehejmearkivet i Flensborg.

Schreibenn an radt zu Flensburgk, das sie zw 16 tischen lacken, zinnen fas, tellor gein Kyll zw behuff des furstlichen bylagers vnsumlichen schickenn sollen.

**J**OHANNS etc. Ersamen leuen getruwen, an stadt vnd von wegenn der ko. w. ock vnser suluennst js hirmede vnse gnedich beger, ock nicht weniger ernstlicke beuel an jw, gy willenn, tho notturfft vnd behuff der hochgebornen furstinnen vnser frundtlichen leuen schwestern, frewlin Elisabeten, koningkichenn vnd furstlichen bylager, tho sestein schiuen oder dischenn souele tennen fate, tellore vnd dischlaken, also dartho bedurfftigk, met twen fruwen, so dytt alles met dem besten wardenn vnd de dische decken vnd wedderume vpmemen mogenn, dat solckes alles neuen den twen fruwen thom Kyle am dage Bartholomey gewiszlick sin vnd ankomen moge, ouerschickenn; jw in deme vnnwegerlich vnd guthwillich, angesehen hirane gelegen, darmede keine versumnisse hirinnen geschehen mogen, danne so hirinnen vorsumnisse geschehen, wurde der k. w. ock vns tho

keinem gefalle gereicken, wo wy vns vorsehenn, erthogen. Daran do gy der ko. w. vnsem frundtlicken leuen hern vnd brudern ock vnser ernstlicke vnd thouorlatige meynunge; jn gnaden thorerkennen. Datum Gottorp am dage Laurencij anno etc. 43.

## 450.

August 1543.

Hertug Hans tilstaar at have modtaget visse Varer af Thomas thor Schmeden i Flensborg, hvorfor Rentemesteren Henrik Schulte skulde udrede ham Betalingen.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Kopibog 1543—1548, fol. 91—92, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Brevet staaer her mellem 2 andre Breve af 10. og 12. August 1543.

Schein Tomas zur Schmittenn, was fur tobin vnd silbern zindell vonn jhme genhomen worden.

**W**YR JOHANS, von gots gnaden erbe zu Norwegen, hertzogk zw Schlesewigk, Holstein, Stormarn vnd der Ditmarschen, graue zw Oldenburgk vnd Delmenhorst, bekennen hiemit offentlichen, dat wir zw vnser notturfft von Thomas zur Schmeden zw Flenszburgk an heut dato sechs vnd dreysigisten halbe elen silber tobin, siben vnd zwentzigiste halbe elen silbern zindell empfangenn habenn; dasselbe sol gemelter Thomas zur Schmidenn durch den renthemeister Hinrichenn Schultenn entrichtett werdenn. On geuerde. Jn vrkunth vnser vorgedrukten pitschafts. Datum, anno etc. xliij.

## 451.

4. Oktober 1543.

Regnskab aflagt til Kongen af Vincentius Hattemager i Flensborg over modtagen Uld og leverede Hatte i Aarene 1541—1543, tilligemed Paategning af ovennævnte Dag om Afgjørelsen af det Vincentius tilkommende Beløb.

Original paa Papir i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**ALSE** ick mitt Frans Tolner myn rekensschup hebbe auer-gelecht am sonnauende na Michaelis jm xl<sup>ten</sup> iare, bleff ick minem gnesten heren schuldich bauen alle rekensschup, xxix m<sup>er</sup> iiij  $\beta$ .

Noch hebbe ick van dem huse to Flensburgk entfangen iegen den vmmeslage anno xlj, x m<sup>er</sup> lub.

Anno xlj vp Michaelis entfangen van Negels Tolner v secke mitt wolle, de erste sack woech xiiij lispunt, de ander xij lispunt, de drudde xv lispunt, de verde xj lispunt, de vefste xij lispunt; de v secke woegen ij lispunt, de sal me affreken. Noch entfangen ij schippunt vnde ij lispunt. Summa desser wulle v schippunt vj lispunt; belopt to gelde lvij m<sup>er</sup> v  $\beta$  iiij  $\mathcal{A}$ .

Anno xlij entfangen van Jurgen Tolner iiij schippunt viij lispunt vnde viij markpunt; desse wulle to gelde gerekent belopt lj m<sup>er</sup> x  $\beta$  viij  $\mathcal{A}$ .

Summarum desser boringe j<sup>o</sup> xlix m<sup>er</sup> iiij  $\beta$ .

Weddergiff vnde betalinge vp vorgeschreuen boringe:

Jnt erste k. m<sup>t</sup> tho Kopenhagen geschicket jm xlj<sup>ten</sup> iare xcvj hoede, dat stucke vj  $\beta$ , is xxiiij gulden.

Noch iiij hoede, ij suarte ij grawe, ij m<sup>r</sup>ch.

viij suarte jungen hoede, iij m<sup>r</sup>ch.

Auer de packenele xxiiij hoede, ix m<sup>r</sup>ch.

Jn der dudeschen canntzelye x hoede, iiij m<sup>r</sup>ch iiij  $\beta$ .

Jurgen Corper ij grawe hoede, xij  $\beta$ .

Marquart Rydefaget j hoet, vj  $\beta$ .

Wilhates Rydefaget j hoet, vj  $\beta$ .

Tonigs Bade j hoet, vj  $\beta$ .

Tomes Tegelmester j hoet, vj  $\beta$ .

Peter Schriuer j hoet, vj  $\beta$ .

Swarte Hans ij hoede, xij  $\beta$ .

Anders Rideknecht j hoet, vj  $\beta$ .

Anders Bade j hoet, vj  $\beta$ .

Claus van Qwale j hoet, vj  $\beta$ .

Peter Feddermaker j hoet, vj  $\beta$ .

Jtem vor dat vat, dar de hoede jnne gepacket weren, j m<sup>r</sup>ch.

Do ick de hoede brachte, rusterde my de windt, vnde bleff jn Fune beliggen, vorterde iij m<sup>r</sup>ch lub.

Summa lxij m<sup>r</sup>ch ij  $\beta$ .



Jn xlt<sup>en</sup> iare resten my iiij lispunt wulle vor de seecke, is ij m̄rch viij ʒ.

Jm xlij<sup>ten</sup> iare mynem gnedigesten heren iiij hoede, ij m̄rch.

Mateus Koppingk j hoet, vj β.

Tonigs Bade j hoet, vj β.

Peter Feddermaker j hoet, vj β.

Myner gnedigsten frouwen xvj hoede, vj m̄rch.

Jurgen Corper iiij hoede, ij m̄rch.

Jasper Wagendryuer j hoet, vj β.

Heyn Wagendryuer j hoet, vj β.

Hefft ko. ma<sup>t</sup> na Kopenhagen gekregen xcviij hoede, xxv gulden.

j vaet, dar de hoede jnne gepacket weren, vor xij β.

Noch de ritfogeden to Hadersleue, alse Marquart, Wilhadus vnd Andreas, iij hoede, xviiij β.

Summa lateris xlix m̄c viij β.

Anno xliij hefft myn gn<sup>ster</sup> her entfangen j<sup>c</sup> xliij hoede, liij m̄rch.

j vat, dar de hoede jnne gepacket, vor xij β.

Summarum lateris j<sup>c</sup> iij m̄rch iij β.

De j<sup>c</sup> xliij hoede jn dessem jare anno xliij, vnde wol se gekregen:

Johan Borchschriuer ij hoede.

Merten Kellerknecht j hoedt.

Peter Rydefaget j hoet.

Myn gn<sup>ster</sup> her iij packenelhoede.

Suarte Hans ij packenelhoede.

Noch ij grawe.

Andreas der koninginnen bade j hoet.

Vp de hoffkledinge lxxxix hoede.

Noch xxiiij packenelhoede.

Jn der cantzelye xj hoede.

Mateus Koppinck j bredden hoet.

Hans Beyer ij hoede.

Peter Veddermaker j hoet.

Lorentz Dwerge j hoet.

Twe wagentdryuer ij hoede.  
Des konings bade j hoet.

Summa j<sup>c</sup> xliij hoede.

Summarum der weddergiff t j<sup>c</sup> lxxvij m<sup>c</sup> vj β viij ʒ.  
De boringe van der weddergiff affgetagen, bliff k. m<sup>t</sup> myn  
gn<sup>ster</sup> her mich armen man schuldich xix m<sup>c</sup> ij β viij ʒ.

Noch is my ko. ma<sup>t</sup> van der lesten rekensschup schuldich  
gebleuen, na lude Bastian Stapels hantschrift, de do mitt my  
rekende.

I Margen mod Slutning tilføjet:

Dusse xix m<sup>c</sup> ij β viij ʒ hebbe ick Engel Landtwer Vynzet  
Hotvyllter entrychtet donnerdages nha Michaelis anno domini xliij.

Paa Omslaget:

Vincentius Hutfiltzers rechenschafft vonn Flensburgk konnig-  
licher ma<sup>t</sup> wulle vnnd hoffhuete halbenn.

## 452.

Flensburg, 31. December 1543.

Borgskriveren Andreas Schroder tilstaar at have modtaget Rest-  
beløbet af Byskatten af Staden Flensburg for 1543 af Byskriveren  
Peter Svarver med 13 Mark 9 β.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Raadstue-  
Arkivet i Flensburg.

**B**EKENNE jck Andreas Schroder borchschryuer hyrmydt  
vor jdermennichlichen, dat jck den rest van dem bwschatte des  
xliij<sup>ten</sup> jares, alsze xij m<sup>c</sup> ix β, szo my van wegghen ko. ma<sup>tt</sup>,  
mynes gned<sup>ten</sup> heren, noch hinderstellich, van deme werdighen  
eren Peter Swaruer thornoghe entfanghen hebbe; quitere denne  
gedachten heren Peter hyr myt derwegghen vor wyderen na-  
maninghe leddech vnde losz. Tho orkunde myt myneme pytzere  
jm spatie vorsegelt. Datum Flenszborch ame nien jares auende  
des thokamenden xliij<sup>ten</sup> jares.

Omtrent 1543.

Register over de kongelige Indtægter af Staden og Amtet Flensborg.

Extrakt af et ufuldstændigt samtidigt Register over Indtægterne af Slesvig og Holsten i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Et fuldstændigt Register, omtrent fra samme Tid, er meddelt af Falck i Neues Staatsb. Mag. 6. B. p. 210—251; med enkelte Afvigelser stemmer dette med det af mig benyttede, hvoraf Falck ogsaa har haft en Afskrift efter et fuldstændigere Exemplar end det, som nu bevares i Gehejmearkivet.

### FLENSBORCH.

Jharliche pflicht an redem gelde.

ij<sup>m</sup> xliij m<sup>ꝛ</sup> vj  $\lambda$  lubisch vth denn hardenn ock vth der stat Flensborch.

Tolle.

xx m<sup>ꝛ</sup> jss de tolle tho Flensburg vt der stadt vonn oldinges gewesen.

lxxx m<sup>ꝛ</sup> vngeuerlich och vnderweylenn mer effte weinger js de tolle tho Bo kercken jarliches.

Broke vnd veste jarlichs.

j<sup>m</sup> m<sup>ꝛ</sup> vngeuerlich vorschlagenn, vndertidenn belopt sick de woll tho xj effte twolff hundred m<sup>ꝛ</sup>, vnderweilenn ock men tho viij edder viij<sup>c</sup> m<sup>ꝛ</sup>.

De masth.<sup>1</sup>

Wen jn dem ampt zu Flensburg volle mast jst, so belopt sick dat mastgelt vngeuerlich tho v<sup>c</sup> m<sup>ꝛ</sup>, solliche mast vmme dat voffte jar vor ful gerekent vnnd vff viff jare vordeilet, were jderes jares j<sup>c</sup> m<sup>ꝛ</sup> lubisch.

Thomarckende wen dar mast js, so geuen de vth Norgesharde lxxxv schwine, van den suluen alle jar dat voffte part gerekent sin xvij schwin, jder schwin einen gulden, facit xxvij m<sup>ꝛ</sup> lubisch.

Wen dar nene mast jst, so geuen jder sos lude ein feth vnd ein mager schwin.

<sup>1</sup> Denne Artikel er i N. St. Mag. anført paa forskjellige Steder som 2 Artikler med Overskrift: *Dat mastgeldt og Szwyne.*

Jtem noch iij<sup>c</sup> lxxvij<sup>1</sup> swine, dat stücke durch de banck vor einen f<sup>r</sup> angeschlagenn, vth denn anderen veer hardenn, desulue vmb dat voffte part gerekent, so belopt sick jarlikes dat voffte deel jnt gelt daruan tho j<sup>c</sup> x m<sup>r</sup> vj β iiij  $\mathfrak{A}$ .

Summa lateris iij<sup>m</sup> ij<sup>c</sup> lxx m<sup>r</sup> viij β vj  $\mathfrak{A}$ .

De schadt,

wen de ploch einen guldenn gibt, belopt sich vngeuerlich dortheinhundert m<sup>r</sup> lubisch, Idensuluen schadt gerechent vmme dat drudde jar, maket jderes jares, wenn de vp drey jar vorteilet werdt, iiij<sup>c</sup> m<sup>r</sup> v β iiij  $\mathfrak{A}$ .<sup>2</sup>

Roggen vnd roggen mehl.

Vofftein last roggenn vnnd roggenn mehel vth denn herdenn vnd vth denn mohlenn sampt der Flensburger mohlenn jarlichs, dat ortich gerekent vor eine marck, deit iij<sup>c</sup> marck.<sup>3</sup>

Molth.

Souenthein last moltes vngeferlich thet de Flensburger mole jarliches, darunder eine last vonn der Ausacker molen weggenn gerekent; ock vnderweilenn theit de Flensburger molenn wol eine last mer effte weiniger; de souenthein last tho gelde gerekent, alsze dat ortich vor eine m<sup>r</sup>, maket iiij<sup>c</sup> m<sup>r</sup> lubisch.<sup>4</sup>

Summa lateris j<sup>m</sup> ij<sup>c</sup> j mar<sup>r</sup> v β iiij  $\mathfrak{A}$ .

Hauerenn.

Negenn last sos ortich eilff schip hauern, dat ortich vor eine marck, js ij<sup>c</sup> xxij m<sup>r</sup> viij β viiiij  $\mathfrak{A}$ .

Schape.

Twevndsouentich schape, dat schap acht schilling, js jnnt gelt xxxvj m<sup>r</sup> lubesch.

Lammer.

Achtvndvertich lemmer, dat stücke veer schilling, macket jn gelde xij m<sup>r</sup> lubisch.

Høener.

Ein hundert achtvndsouentich, dat stücke vj  $\mathfrak{A}$ , jts v m<sup>r</sup> viiiij β.

<sup>1</sup> N. St. Mag. har: 468, hvilket ikke kan være rigtigt. — <sup>2</sup> Summen er 433 Mark 5 β 4  $\mathfrak{A}$ . N. St. Mag. har: densuluen vme dat voffte jar gerekent maket jderes jares, wenn de vp drey (viff?) jar verdeilet wert, 260 m<sup>r</sup> lubesch. —

<sup>3</sup> N. St. Mag. har rigtigt: 360 m<sup>r</sup>. — <sup>4</sup> N. St. Mag. har rigtigt: 408 m<sup>r</sup>.

## Gøese.

lviiiij<sup>1</sup> goese, de goes gerekent vor twe β, js vj m̄ ij β lubisch.

Summa lateris ij<sup>c</sup> lxxxij m̄ ij β ix ʒ.

Schoue vnd drage roggenn.

j<sup>c</sup> lix drage roggenn, dat drag vor iiij β gerekent, maket xxxix m̄ ij β.

## Eyger.

j<sup>m</sup> v<sup>c</sup> xc eyger, dat stige soz penninge, js ij m̄ vij β ix ʒ.

Botter.

iiij thunnen botterenn jarliches thor borch, de t̄ twolff marck, macket xlviiiij marck.

## Honnich.

ij thunnen honnichs jarliches thor borch von Joldelundt, de thunnenn vor v f̄, js xv m̄.

Summa lateris j<sup>c</sup> v m̄ ij schilling ix ʒ.

Dat vorwark.

Jdt bringenn de lude jarliches vth den harden thom schlate jn de j<sup>c</sup> lxvj foder howes, dat foder vj β, js lxij m̄ iiij β, wenn man dat tho gelde reckenen wolde.

Jdt kamen ock jarlichenn j<sup>c</sup> xiiij fodder grasses thom schlate, dat fuder einen schilling, js vij m̄ j β, wenn man dat ock tho gelde rekenenn wolde.

So bringenn ock de lude jarliches ij<sup>c</sup> xlviiiij tall holtes, dat foder js twe schilling wert. Notandum: ein jder tall holtes js xxvj fodder holtes.

## 454.

Flensborg, 24. Februar 1544.

Las Krør, Borger i Aalborg, tilstaar at skyldde Namen Jensen, Raadmand i Flensborg, 31 Gylden for Humle, at betale til Paaske førstkommende.

Original paa Papir i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

<sup>1</sup> Læs: xlviiiij.

**J**TEM iegh Lass Krør, borger ij Olborrijgh, kijndess oc telstor ffor alle meth thette met obene breff oc egen handskreffte skøldijgh at wær erlijgh oc fforndomstijgh mandh Nomen Jensen, borger oc rodemandh ij Flenssborrijgh, xxxj gylden mønt ffor ij homel sseeke, iegh ffeke aff ham ij ffastelauen, betal at poske fførst komdenss meth dansk penningh, iij mark dansk ffor huer iokomdaller. Vnder met merk. Skreffuen ij Flenssborrijgh ffastelauenss ssøndhdagh ano dominj mdxliij.

Jtem oc nu ij marck lijbesk.




---

## 455.

Rendsborg, 5. Maj 1544.

**K**ong Christian den tredie befaler Borgemestere og Raadmænd i Sønderborg ikke at hindre Borgerne i Flensborg i Benyttelsen af det dem af Kong Frederik den første givne Privilegium til fri Handel paa Als, Ærø og i Sundeved, og at tilbagegive noget dem af Borgerne i Sønderborg frataget Skotøj.

Gammel Afskrift i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**C**HRIANIANN etc. Vnserrn gnedigenn grus zuuorn. Ersamen liebenn getreuenn, es thun vnsere auch liebe getrewenn burgermeister vnnd rathmanne vnser stadt Flensburgk vor vnns vnderthenigst berichten, wiewoll sie von hochloblicher vnnd milder gedechtnis koning Fridrichenn seligenn, vnserm herrn vnnd vatherrn, begnadet vnnd befreyet, das sie jnn denn lendern Allsenn, Arrø vnnd Sonderwytt ahne jemandes hinder oder bewor vrey handlenn, kauffenn vnnd vorkauffenn soltenn vnnd mochtenn, so werenn doch etzliche bey euch zugefarenn, vnnd jren mythburgern etzliche schue, welche sie vormuge jrer erlangtenn priuilegienn vff das landt zu kauffe gebracht, genohmenn, dieselbenn sie jhnen auch noch vorenthaltenn thetenn, vnderthenigst bittende, wir woltenn das einsehen haben, damit sie sich sollicher priuilegienn fridlich zugebrauchenn, vnnd daruber nicht beschwert, auch was jhrenn mitburgern itzmalls entwandt, das sie dasselb hinwidder bekommen vnnd erstatt

werdenn mochtenn. Dieweill dann die gedachtenn vnser vnderthanenn vonn Flenszburgk, wie gemelt, vonn koning Friderichenn seligenn desfals priuilegirt, vnnd wir die priuilegien hirnachmals confirmirt, vnns also geburenn will, sie, die von Flenszburgk, bey gegebenenn vnd confirmirtenn priuilegienn zu schutzenn vnnd handthabenn, demnach so ist vnnd gelangt ann euch vnser ernster beuehl vnnd meynunge, jr wollet entlich vorschaffenn, das denn leutenn vonn Flensburg die genomene schwe, odder so des mehr, one entgeltnisz vnnd vnuortzuglich widderumb zun handen gestalt werdenn mugenn; auch nu oder hir nachmalls die vilgemeltenn vonn Flenszburg ann jrem handell, keuffenn vnd vorkauffenn bey euch vormuge vnnd jnhalls jrer priuilegienn nicht hindernn, beschwerenn, hindern oder beschwerenn lassenn; wie wir vnns des vorsehen wollenn. Darann geschicht vnser ernster beuehell. Datum Renszburgk montags nach Jubilate anno etc. xliij<sup>o</sup>.

Udenpaa:

Koning Christian der 3<sup>te</sup> ann burgermeister vnnd rathmannen zu Sunderburgk, anno etc. 1544.

## 456.

Flensborg, 23. Juni 1544.

Kong Christian den tredie tillader Franciskaner Munken Lytke Namensen at opholde sig i Flensborg og andensteds i Fyrstendømmerne, dog at han aflægger sin Ordensdragt og afholder sig fra al Prædiken og Undervisning. (Jvnfr. Nr. 400).

Original paa Papir med nedenunder <sup>u</sup>paatrykt Segl i den Feddersenske Samling i Flensborg. Forhen trykt i O. H. Møller, Nachr. und Urk. welche Lud. Naamani betr. p. 29—30.

**W**YR CHRISTIANN, vonn gots gnadenn zu Dennemarkenn, Norwegenn, der Wendenn vnnd Gottenn koningk, hertzog zu Schleswig, Holstain, Stormarn vnnd der Dithmarschenn, graff zu Oldenburgk vnnd Delmenhorst, bekennen vnnd thun kunt hirmitt offentlig vor jdermennichlig: nach dem wir vonn Lutken Namenssen, barfusser ordens, freuntschafft vnderthenigst angelanget vnnd gebetenn wordenn, das wir jhme sich widderumme

anher gein Flensburgk zubegebenn, aldar vnnd sonst jnn vnnseren furstenthumbenn vnnd landenn sein enthalt, wandel vund wesenn zuhabenn, gnedigst vorstadtenn vnnd nachhengenn mochten, so habenn wir sollichs, vmb gedachter freuntschaft vleisigen bith willen, gnedigst vorgunth vnnd nachgebenn; doch bey also, das er, der gemelt Lutke Namenssen, die ordens cleider ablege, vnnd sich jn weltlicher cleidunge, wesenn vnnd wandel halte, zu deme sich lehrens vnd predigens eussere, sich auch niemandes heimlich odder offentlig zuunderrichten vnnd jhme anhengig zumachenn, so fernn er disser vnser begnadung wil zugenissenn habenn, vnderstehn solle vnnd wolle; vnnd so genanter Lutken Namensen sich demnach nicht haltenn wurde, sol er vnnser reiche, furstenthumbenn vnnd lande rheumen, vnnd zeit seins lebens bey leybes straff zuberurenn, auch vann seiner elternn odder andern erbfallenn, die jm zukommen mochtenn, nichts zugewarthen habenn; so er sich aber der gebur vnnd christlich haltenn vnnd ertzeigenn wirt, soll er sich aller gnadenn, schutz, schirm vnnd furderung zu vns zuorsehenn vnnd gestrostenn. Zu vrkunde mit vnnserm ko<sup>n</sup> secret hiesig besiegelt. Gebenn jnn vnnser stadt Flensburgk am auende sanct Johannis Baptiste anno etc. xliij.

Christian.

---

## 457.

Rendsborg, 9. August 1544.

**Akt angaaende Delingen af Hertugdømmerne Slesvig og Holsten mellem Kong Christian den tredie og hans myndige Brødre Hertugerne Hans og Adolf.** (Herved lægges Flensborg By og Amt til den Sønderborgske Del, som tilfaldt Kongen).

Efter Originalen paa Pergament med 3 vedhængende Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Sammesteds findes en anden Original, hvoraf Hertug Hans's Segl er affaldet; denne stemmer ordret, men med en noget forandret Retskrivning, med den her aftrykte. Forhen trykt i Londorpius, Act. publ. 12. Th. p. 338—339. Lünig, Teutsch. Reichs-Arch. (Vol. 10.) 2. Contin. 2. Fortsetz. p. 36—38. J. du Mont, Corps dipl. T. 4. P. 2.



p. 277—278. Hansen, Staatsbeschr. des Herzogth. Schlesw.  
p. 606—613. Krag og Stephanius, Chr. III.s Hist. p. 386—390.

**J**M NAMEN der heyligen vngeteylten dreyfaltigkeit. Amenn. Hebben wy vann gades gnaden Christian, tho Dennemargkenn, Norwegen, der Wennden vnnnd Gotthenn konnigk, vnnnd van densuluen gnaden wy Johans vnd Adolff gebrudere, erffgenamen tho Norwegen, alle hertogenn tho Schleswig, Holstein, Stormernn vnd der Ditmarschenn, grauen tho Oldenborch vnnnd Delmanhorst, vnse vederlicke angeerffete furstendome Schleswigk, Holstein vnd Stormarn konnigklicken, furstlicken, bruderlicken, getruwelicken vnnnd fruntlicken, dorch sampt vnser rede rath (de wy ock tho der behoff vhaft jnstendigen vormanet vnd dartho bewagen hebben, dat se den arbeit vnnde de last vp sick nehmen scholden, de danne ock vnsem beger vnd beuelich gehorsamlichen nagekamen, dauor wy enen gantz gnedigst vnd gnedigen don bedancken) jnn dre dele effte parth von einnander gesettet vnde gedelet jn nageschreuenner wyse wo volgende: also dat wy vnsem fruntlicken leuen bruder hertogen Aleffen, also jtzigem vnder vns den mundigen brudern de jungste, de wale vnd den koer fruntlicken, bruderlicken gegunnet, gelathen vnd nagegeuen hebben, dardorch sin liebe dat houetschlodt Gottorp, vthbescheiden vier dorpe, also Vockebeke, Borckstede, Lembeke vnd Campen, so der konnigliche werden vnd hertogen Johansen, vnsem fruntlicken leuen brudern wo folgende tho ersehende jn eren deylen thogelecht, dat vor dat eine deyll met den nageschreuen schloten vnd landen gelecht was, nomptlicken met der Hutten, Wittensehe, Moerkerken, Stapelholm, Husum vnd Eiderstede, vnd darbeneuenst jm hertichricke Apenrade, desgelicken jm furstendome tho Holsten Kyll, Nigemunster, Oldenborch vnd Trittauwe met dem Reynebeke, Cismar vnd der Nigenstadt, met allen vnd jglichen eren grensen, enden vnd endscheiden, wo de von olther dartho belegen vnd begrepen gewest sin, met alle eren herliheiden, fryheiden vnd gerechtikeiden, vor siner liebe erffdeyll vnd ahnparth angenamen. Darnegest hebben de konigliche werden vnse fruntlicke leue bruder vnsem ock fruntlicken leuen brudern hertogen Hansen den koer gegundt, den danne sin lieb nicht hebben wollen annemen, sunder der

konigliche wurden vnserm fruntlicken leuen bruder densuluen  
 koher fruntlicken gegunnet vnd gelathen, also dat sine ko. w.  
 dat ander deyll, alse Sunderborch, dat ander houethus, met  
 nageschreuenen schlothen vnd landen vor dersuluen erffdeell  
 vnd anparth angenamen, alse vor erst met Alsen, Arre, Nor-  
 borch vnd Sundewit souele tho Sunderborch gehorich, desge-  
 licken Flensborch, wo eth jm hartichricke belegen vnd begrepen,  
 met der stadt vnde der molen, desgelicken Rugecloster, jn dem  
 forstendome tho Holsten Segeberge met Oldeschlo vnd den  
 haluen tollen, Hilligenhauen vnd dat Grothe Broth vnde de dre  
 nafolgende closter Reinefelde, Arnsboken vnd Segeberge, dartho  
 de Steinborch met dem caspell tho Jtzeho, ock den steden  
 Jtzeho, Crempe vnd Welster, vnd wes also jn allen den Marsch-  
 landen gelegen, nichts buten bescheiden, alleine wes ern Johan  
 Rantzouwen rittern vnd synen beiden sonen vorschreuen vnd  
 vorsegelt jsz, vnd wes denen vom adell, geistlicken vnd steden  
 dar jnne met rechte gehorich; darbenefenst dat husz Plone,  
 vnd vmb afflegers willen dat dorp Vockebeke by Rensborch  
 belegen, dat vorhen tho Gottorp plach tho liggende, met alle  
 der bauengeschreuenen ampte, schloten, husern vnd landen,  
 grense, ende vnd endescheiden, wo de von olther dartho ge-  
 legen vnd begrepen gewest sin, met alle dersuluen herlicheiden,  
 fryheiden, gerechtikeiden vnd thobehorungen, nichts buthen  
 bescheiden. Tho letzt hebben vnse fruntlicke leue bruder  
 hertoch Hans erstlicken jm hartichricke dat drudde houetschloth  
 Haderschleuen vor erer lieb erffdeel vnd anparth met nage-  
 schreuenen schlothen, landen vnd clostern angenamen, alse  
 Doringen, Lutken Thundern met dem Osterhardeforde, welk  
 vor vier dusenth margk ern Juen Reuentlauwen rittern vor-  
 pandet is, vnd vnse fruntlicke leue herr vnd bruder vp dussen  
 thokunfftigen vmbschlage frithomakende, odder ock vns, hertich  
 Hanse, solange wy darmede tho freden sin werden, alle jar twe  
 hundert vnd veertich margk tho entrichtende schuldich sin soll,  
 vnd allen andern thogelegennen harden vnd landen, ock tho  
 Lumcloster met den beiden steden Haderschleuen vnd Thun-  
 dern, dartho den Strandt, desgelicken jn dem forstendome  
 Holsten Rensborch met der stadt vnd den dren dorpen Borch-  
 stede, Lembeke vnd Campen, so hart by Rensborch ligen, vnd

von olther tho Gottorp gelegen vnd gehorich hebben, darbe-  
 neuenst Femern vnd dat closter Borstholm, also dusse vorge-  
 schreuen huser vnd lande jn alle eren grensen, ende vnd ende-  
 scheidenn, met alle eren herlicheiden vnd gerechtikkeiden, dar-  
 tho belegen vnd begrepen sin, vnd alle der fryheit, so enen tho  
 jderer tydt gefolget vnd gehoret. Des schall de stadt Hamborch  
 vns samptlichen, also fursten tho Holsten vnd Stormern, jn  
 vnsern eyden vnd plichten blieuen, also se der ko. w. van vnser  
 aller wegen gedan hebben. Vnd schollen vnser stede vnd  
 closter met der manschop nach vormoge erer priuilegien vnge-  
 deilt sin, vnd ein jder by siner gerechtikkeit blieuen. Tho  
 deme sollen alle de vorschriuinge jnn steden, thollen, vnnd wor  
 desuluigen von seligen vnsem leuen herrn vnd vadern konnigk  
 Frederigken vnd vns gegeuen, stede vnd vestiglichen na lude  
 dersuluen erer segell vnde breue vnuorbracken gehalten werden.  
 Tho der behoeff hebbe wy vnse tollen tho Gottorp vnnde tho  
 Rensborch vngedeilet gelathen, dat man dat vnd anders wes  
 einem jdern jn synem erfdeele affgeith, daruth enrichten vnd  
 betalen soll, solange sick desuluen wedderumme suluenst losz  
 macken, wo danne datt vnd anders wider jm deel zcettell vor-  
 meldet; vnd wen also ein odder alle beyde tollenn widderumme  
 fry, ledig vnd los, ock wes sunst alle jar ouer de vthgiefft mehr  
 jm tollen fallen vnd sin werdet, schall vns alle dren tho delende  
 erflicken bykamen, vnde einer soll der tollenn nicht mer als der  
 ander mechtig sin, vnd de tholners darouer nicht beschweren.  
 Wesz vnsem jungsten fruntlicken leuen bruder hertogen Frede-  
 ricken belangt, des hebben wy vns met siner leue fruntlicken  
 vnnd bruderlicken vorlicket vnd vordragen vp middele, wege  
 vnd mathe, wo dat jn den segeln vnnd breuen twuscken vns  
 allenthaluenn gegeuen vnd vppericht thoersehnnde. Doch sollen  
 wy sin leue semptlichen vnderhouden, solange diesulue tho eren  
 mundigen jaren vnnd thom stiefft Bremen kommen, wo wy vns  
 denne des platzes der stede vnnd der vnderholdunge met siner  
 leue wider vordragen. Wy hebbenn ock hierbenefennst sampt-  
 lichen de schulde wedderummhe dem vorlathe vnd auescheide  
 jnn Fune na vnder vns gedeilet, also dat de ko. w., vnne  
 fruntlicke leue herre vnnd bruder, voraff von wegen der rike  
 von denn vofftehalffmall hundertt dusent margken schuldt twe

deel, vnd vonn den furstendomen datt drudde deel der schulde, also fofftich dusent margk, thobethalende schuldich sin soll, also dat sick de summa der schuldt, so de ko. w. vnnse fruntlicke leue herr vnnnd bruder von wegenn der ricke Dennemargken vnnnd Norwegen, ock den furstenndomenn Schleswigk vnnnd Holstenn betalen soll, sick belopt tho verdehalffmallhundert dusenth margken, so kumpt vns hertogen Hannsen vnd hertogen Adolffen von den schuldenn einmall hundertt dusent margk thobethalende tho, nomptlicken schole wy hertoch Hans vor erstenn annemen vnnnd betalen jnn Haderschleuen dre dusent, jnn Vhemern tein dusent, jnn Lutken Thundern twolff dusent, vnnnd jn Rensborch ock twolff dusenth margk; jtem vp segele vnd breue Goske Rantzauwen souen dusent, Jeronimus Rantzauwenn vier dusent vnnnd Hennicken Wonsflethen twe dusent margk houetstols. Vnnnd wy hertoch Adolff hebben vor vnse anparth der schulde thobethalende angenamen, jnn Trittauwe dortich dusenth, jn Reinebeke fofftein dusenth, jnn segelnn vnnnd breuenn der fruwen tho Windebw dre dusenth, vnnnd Christoffer Rathlauwenn twe dusent margk houetstols. Die andernn schulde, sy stan vp huse, waringe, segell, breue effte pande, scholen de ko. w. vnser fruntlicke leue herre vnd bruder ane alle middell na vormoge des schult registers, dat hir jnn dussen deyll briue antotogende wolde tho langk fallenn, thobetalende vnnnd thouornogende schuldich sin. Vnnnd dewile vns hertoch Adolff Apenrade, Morkerke vnnnd Oldenborch vor vnse annparth vnnnd erffideel anngeschlagenn, dat danne vor ein vnd dortich dusenth margk vorpandet steith, also nomptlicken Apenrade vor tein dusenth, Morkerken tein dusenth, vnnnd Oldenborch, dar nach etlicke jar jnne sin scholen, vor elffenn dusenth margk, so schole vnse fruntlicke leue herr vnnnd bruder vns hertogen Adolffen vorpflichtet sin desuluenn empter vp dussen vmmeslach, de sine ko. w. losenn kann, fry thomakenn, odder ock vns de jarlickenn hefungen, dar se vor gepandet sin, na vormoge des deilzettels thoentrichtende, solannge wy desuluenn empter fry tho vnsenn handden erlangenn vnnnd bekomen mogen. Vnnnd jm fall, so vnder vns brudern en jchteswes von vnser landenn tho vorpanden, tho versetzen odder thouorkopende willens, wollen wy vns jn craft dusses breues vnwedderroplich vorpflichtet hebbenn, dat wy

solckes, eth sy wes eth wolle, clein oder groth, keinem fremb-  
denn thokamen lathen odder vorkopen wollen, sunder datsulue  
ein dem andern thouorne annbiden, vnnnd denn ersten kop dar-  
anne gunnen vnd thokomenn latenn. Dusse vorgeschreuen  
deyll vnd schulde hebbenn wy Christiann koningk, Hans vnd  
Adolff, alle gebrudere, fursten tho Schleswigk, Holstenn, met  
wethen, willen vnd fulborth vnser rede dersuluen bauenberorden  
forstendome, vnder vns suluenst bruderlickenn vnnnd fruntlickenn  
vorglicket, angenamen vnd bewilliget, de wy ock hirmit jn crafft  
dusses vnnses deelbriues wercklichen annemen vnd bewilligen  
vor vns vnd vnser allersides eruen. Vnnnd jm fall dar de hann-  
dell met vnsem fruntlickenn leuen broder hertogen Frederickenn  
des ertzstifts Bremhenn haluen einen vortgangk gewunne, also  
wy vns danne met thodaeth des almechtigen dohn vorhapien  
vnde vorsehen, so schall desse bauenbestimpte delunge vn-  
wedderroplichen tho ewigen tyden gehalten sin vnd bliuen.  
So auerst solckes nicht vor sich gan kunde odder worde, wollen  
wy vnsem fruntlickenn leuen broder hertogen Frederickenn tho  
dussen furstendomen Schleswigk, Holstenn vnd Stormarn met  
thor delunge, also thom veerden parth gestadenn. Dusses alles  
jn orkunde sunth dusser deylbriue dre eines ludes dorch vnser  
koniglich vnd furstlich anhangende secrete vor vns, vnse eruen  
vnnnd nakamelinge vorsegelt vnd becrefftiget, ock met egennen  
handenn vnderschreuen, vnd ein jder ein tho sick genamen,  
dede sunth gegeuen vnde geschreuen na Christj vnnses herrn  
geborth jm foffteinhundersten vnnnd veervnnndveertigsten jare am  
auende Laurentij vp vnnsem schlate Rennsborch.

Christian manu propria ssp̄. Johans manu propria ssbt.

Adolf hertzog zu  
Slesewich Holstenn etc.

---

## 458.

Flensburg, 17. August 1544.

Hertugerne Hans og Adolf tilkjendegive Borgemestere og Raad-  
mænd i Flensburg, at Slottet og Byen ved den oprettede Delingsakt

ere tilfaldne Kong Christian den tredie, befale dem at være denne lydige, som deres arvelige Landsfyrste, og takke dem for den dem selv hidtil viste undersaatlige Troskab.

Original paa Papir med 2 udenpaa paastrykte Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**V**ONN GOTS GNADENN Johans vnnnd Adolff, erbenn zu Norwegenn, herzogen zu Schleswig, Holstein etc., gebrudere. Vnsernn gnedigen grus zuuorn. Ersamenn, libenn, getrewenn. Wir wollen euch gnediger meynung nit verhalten, das wir mit zuthat vnser getrewenn Holsteinischen rethe vnser erbliche furstenthumb, schlosser, lande, leute bruderlich vnd freuntlich geteilt vnd von einander gesatz; vnd als nun der konig. wꝛ, vnserm fruntlichen lieben hern vnd brudern, das schlosz vnd stadt Flensburg mit desselbenn zugehoringenn, nach meldunge vnser vffgerichten teilbriefe, erblich zugefallenn, jst an euch vnser gnedigs sinnenn vnd begern, jhr wollet der ko. w. vnsern freuntlichen lieben herrn vnd brudern als ewrem erblichen landsfursten wie gepurlich hinfuro gehorsamenn vnnnd jegenn seiner ko. wꝛ, wie getrewen vnderthanen wolgeburch, euch erzeigen vnnnd haltenn; vnnnd bedancken vnns gnediglich aller trew, gehorsams vnnnd vnderthenigkeit, damit jr vns anhero gewertig gewesenn. Das wir euch also, euch darnach zurichtenn, nicht wolten verhalten, vnd seind euch mit gnaden vnd allem gutenn gneigt. Datum Flensburg suntags nach Marie himmelfarth anno etc. xliij.

Manu propria ssbt.

Adolf hertzog etc.

Udskrift:

Denn ersamenn vnnsernn liebenn getrewenn burgermeister vnnnd ratmannen vnser stadt Flensburg.

## 459.

Rendsborg, 22. September 1544.

Kong Christian den tredie og Hertugerne Hans og Adolf foreholde Borgemestere og Raadmænd i Flensborg, at de have sendt ubrugelige og usle Knægte til Rendsborg, og befale dem alvorlig

under højeste Straf og Unaade strax ved Modtagelsen af dette Brev at sende de dem paabudne velrustede Borgere til Bramsted.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Kopibog 1543—1548, fol. 140—141, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Schreiben an die von Flensburgk, das sie nach Bramstede gerust vfziehen sollenn.

**C**HRI**S**TIAN, von gots gnaden zu Dennemargken, Norwegen etc. konnigk, vnd vonn denselben gnaden Johans vnnnd Adolff, erben zu Norwegen, herzogen zu Schleswigk, Holsten etc. Ersamen, liebenn, getreuenn. Wir habenn euwere gesanthen knechte alhie zu Rensburgk jnziehen vnnnd vorharren lassenn, hetten jn warheit nicht gemeint, das ir Flennsburger allein vnns sollichenn hackmagk, das nichtenn docht vnnnd zur wehr nicht dinlich, geschickt, jr auch als die berumpten schlimmer vnnnd erger als die offenne stette gerust vnnnd geschickt solt gewesen sein. Wie aber dem allem müssen wir dasselbe zu dieser zeit dabey beruhen; wollen aber die euwern alhie liggen vnnnd vorharren lassenn; jst aber nicht weyniger an euch vnns er ernster beuell vnnnd meynunge, jr wollet bey vormeydunge vnns er hogsten straff vnnnd vngnade souell wehrhafftiger burger als euch zugeschrieben, als einen burger vnnd denn andern vnnnd nicht hudelmans gesinde, angesichtes brieues zum krige mit gueter wehr, gerust vnd dinende ausmachen, dabey einen hauptman, fenlin vnnnd spiell, als die Rennsburger, Schleswigker vnd annder stede, als sick dan solichs eigennth vnnnd gepurth haben, vnnnd nach Bramstede wie die gehorsamen schicken. Jm fall sollichs nicht geschicht, wollen wir euch diesz ausgemacht folgk widder schickenn, vnd ane das mit gottes hulffe sehenn, das wir vnsern vheinden widderstandt thun; wie es euch aber alsdan als die vngehorsamen gehen wirth, habt ir bey euch selber zuermessen. Sollichs wolten wir euch darnach zurichten vnd vor sollicher straff zu hutten nicht bergen. Datum eyligen vff vnns er schlos Rensburgk mantags nach Mattei anno etc. 44.

## 460.

Knipensen, 1. Oktober 1544.

Tyde til Inhusen og Knipensen gaar i Borgen til Kong Christian den tredie for Jörgen Degener, Møntmester i Flensborg, for 2000 Gylden, hvormed Kongen havde forstrakt denne.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Gehejme-arkivet i Kjøbenhavn.

**J**CK TYDE tho Jnhuesen vnd Knypenzen houetlynch do kunnt vnd bekenne myddels dysser myner eghenen hantschryfft, nach dem der durchluchtygheste, hoghebarne ffurste vnd her, her Crystyan, tho Dennemarcken, Norweghen, der Gotten vnd Wenden connynck, hartych tho Slesewyck, Holsten, Stormeren vnd der Detmersken, graue tho Oldenborch vnd Delmenhorst etc., deme nahmaffyghen mester Jeorghyen Deghener vor synen munte- mester jm ffurstendoem Slesewyck vnd Holsten vp seker condyttion anghenamen vnd deme suluen mester Jeorghen vth ghenaden tweduesent ghulden munte, vervndtwyntych lubesche schyllinghe vor jderen ghulden gherekent, ghenedychlych vorghestreckt vnd ghelenet ver jar lanck ader so langhe he de suluen syner co. m<sup>at</sup> munte- mester aldar syn wert, doch also dat vorghedachte munte- mester syner co. m<sup>at</sup> loffwerdyghe borghen vor sodane summe stellen schulde; de wyle he my alsdan berycht ghedan, dat co. m<sup>at</sup> my vor sodanne summe van tweduesent ghulden munte ghenochafftych tho enen borghen erkent, so ghere- rede vnd laue jck Tyde vorbenompt vor my vnd myne aruen, so verne enych manghell ader ghebreck by vorghedachten munte- mester der twyer duesent g<sup>e</sup> munte haluen beffunden, dat nycht gheschen schall vnd ghot ghenedychlych vorhode, so wyll jck vnd myne aruen scholen hochgedachter connyncklyghe mayestat sodanne tweduesent g<sup>e</sup> munte lofflych vp syne m<sup>at</sup> erfforderen vth alle eren aruen vnd ghoderen entrychten vnd dancknemych weghe- vorghedachten mesters Jeorghen woll betalen; alles sunder enych hynderlyst ofte ghefferde. Tho merder thuchnyse der warheyt hebbe jck myn anghebaren pyttyer vpt spatium dysser myner eghen hantschryfft wytlych ghedruckt, de ghegheuen vnd gheschreuen tho Knypenzen den erten Octobris am jar duesent vyffhundert vervndffertych.



Udenpaa paategnet:

1544. Tyde van Knypsen certification for Jørgen Deghener  
møntemester wdj Fle(n)sborg.

---

### 461.

Oregaard, 26. December 1544.

Paul von Alefeld til Oregaard tilstaar at have modtaget af  
Byskriveren Peter Skriver i Flensborg 100 Mark Lybsk af  
Byskatten for Aaret 1544, efter den ham af Kongen meddelte  
Forlening.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Raadstue-  
Arkivet i Flensborg.

**J**K PAWEL vann Aleuelde tho Wurgarde bekenne for alle,  
dat ick vppe koninckliche magestat tho Dennemarkenn synent  
weghenn hebbe entfangen vann deme erszamenn Petherr Schry-  
uer tho Flensborch hundred lubesche marck buschattes, dede  
my koninckliche mag<sup>ta</sup> jarlichenn vorszegelt hefft de tiidt mynes  
leuens, der haluenn ick ene nu vp dat vere vnde vertiigeste  
jare quythere. Dess tho orkundt der warheydt hebbe ick mynn  
pytzyer hyr vnder ghedrucket. Gheschreuenn tho Wurgarde  
dess anderenn dages naa des hylliighenn Criistus daghe anno  
dominj mdxliiij.

---

### 462.

Flensborg, 2. Februar 1545.

Karsten Arbo, Borger i Flensborg, tilstaar at være Namen  
Jensen 31 Gylden skyldig.

Original paa Papir i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i  
Flensborg.

**J**CK KARSTEN ARBO, borger tho Flensborch, bekenne, dat  
jck Namen Janneszen schuldych byn xxxi gulden jn munte, vnde  
tho botalende, wenner ick to hus kame. Datum Flensborch  
gescreuen vp luchtmys anno 1545.

Udenpaa:

Hyr vp jntfangen xx daler vnde ix deynske weten. De rest is vij m̄ x β j denske wyt.

### 463.

Flensborg, 18. Februar 1545.

Hans Clausen Skomager i Flensborg tilstaar at have laant 15 Mark Lybsk af Kjobmands-Gildet sammesteds mod aarlig Rente 15 Skilling og Pant i sin Gaard.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg.

**J**ck Hans Clawesen Schomaker, wanafftich in der Angelbwrstraten bynnen Flensborch, bekenne wor mij vnde myne eruen ock sus vor jedermennichlich apenbar betughe, dat ick vann deme ersamen Namen Jansen, radtmann, hebbe xv m̄ lub houethstols, de Katrin Holstes vth ereme huse gheuriet hefft (vnde weren thouorn in zelige Hans Kocken huse), entfhanghen, vnde horen tho des kopmans lach. Dar van schal ick jarlikes xv β des mydwekens in dem vastelauenth den vorstenderen des suluen laghes sunder vorthogerunghe enthrichten. Derweghen hebbe ick myn hus vnde hoff vorpandet vnde vorsettet tho deme suluighen laghe, dat se dar mede stathrecht bruken moghen, vnde sodan houethsumme vnde renthe dar vth forderenn, sunder allen schade. Tho groter warschin hebbe ick myn jngesegel ame mydweken in dem vastelauenth hir benedden dorch den stat-schriuer heten vordrucken anno etc. xlv.

### 464.

17. Marts 1545.

**F**orening mellem Kong Christian den tredie og hans Brødre Hertugerne Hans og Adolf om hver at stille et vist Antal Ryttere og Fodfolk for at være fattet paa et pludseligt Overfald, samt om Forholdsregler ved et virkeligt Krigstog. (Byen Flensborg skal stille 100 Fodsoldater og Amtet 8 Ryttere.)

Afskrift i en Kopibog 1545—1554, betitlet „Reutter Bestellung“ etc., fol. 162—164, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**H**EUt dato dinstag nach Letare anno 45 haben konigliche mai<sup>tt</sup> nachfolgende meynung mit konig. mai<sup>tt</sup> brudern, hertzog Johansenn<sup>1</sup>, vnd den rethen, wij man vff einen vnuorsehenn vberfall jnn die furstenthumb Schleswig, Holstein etc. zur gegenwehr wachten, vnd wij starck jre konig. mai<sup>tt</sup> vnd derselben bruder ein jder zu seinem antheil vf solchen fall zu ros vnd fusz sol gefast sein, geschlossenn.

Erstlichenn so sollenn vonn denn vntherthanen funffzehennhundert mann zu fusz vnd zwey hundert pferde vorordent werden, als nemblich von jderem funffhundert guter wehrhaftiger mann aus denn stettenn, vnd von den lehensleuten ein jder sibentzig geruste pferde.

Konig. mai<sup>tt</sup> zu jrem teil zu fusz:

Flensburg, j<sup>c</sup>.  
 Sunderburg, xx.  
 Hilligenhauenn, xxx.  
 Steinburger amt, ij<sup>c</sup>.  
 Brestede, j<sup>c</sup>.  
 Jtzeho, xxx.  
 Segeberge, xx.  
 Oldeszloe, xx.

Summa zu fusz v<sup>c</sup> xx.

Konig. mai<sup>tt</sup> zu ros z von den lehensleutenn:

Flensburg, viij	}	pferde.
Sunderburg, x		
Steinburg, viij		
Segeberg, vj		
Norborch, iiij		
Heinrich Rantzaw, iiij		
Grote Claus Rantzaw, iij		
Schele Claus Rantzaw, ij	}	pferde.
Ripenn, viij		
Hagenschow, vj		
Heintzegagel, iiij		
Bugkholm, iiij		
Sanct Knuts closter zu Odensehe, iiij		

Summa lxxj pferde.

<sup>1</sup> Tilføj: vnd Adolffen

Hertzog Johansen zu seinem theil zu fuesz:

Stranddt, j<sup>c</sup> xx.

Vehmern, j<sup>c</sup>.

Tunder amt, ij<sup>c</sup>.

Haderslebenn, xl.

Tundernn, xl.

Renszburgk, l.

Summa v<sup>c</sup> personn.

Hertzog Johans zu roszt:

Haderslebenn, xij.

Tundernn, viij.

Stranddt, vj.

Renszburg, vj.

Vhemern, vj.

Summa xxxviiij pferde.

Restenn noch xxxij pferde, so lxx sollenn erfullet werdenn.

Hertzog Adolff zu fuesz:

Eyderstede, ij<sup>c</sup>.

Husum, lxxx.

Hadtstede, Simmerszbergen vnnnd Lundenburg, xl.

Schleswigk, xl.

Apenrade, x.

Eckelnforde, xx.

Kiell, lx.

Nyenstadt, xx.

Summa 420 personenn.

Jtem die sybenntzigk pferde, so vonn hertzog Adolffenn lehenszleutten sollen vorordennt werdenn, das musz durch herr Johann Rantzawenn adder wer derhalben beuehlich gescheenn.

Jtem so aber ein gewaltiger lantzugk solt furgenommen werden, so sol es nachfolgender gestalt vorordennt werdenn:

So sollenn konig. mai<sup>tt</sup> funff fendlein vonn vofftein hundert starck guter auszerleszner man bewerbenn lassenn; jtem hertzog Johans auch souil; jtem hertzog Adolff auch souiel; jtem xviiij stuck velthgeschutz zuuorordenen, als ein jder vj stücke; zu der behuff habenn konig. mai<sup>tt</sup> j<sup>m</sup> taler zum ersten angriff bey her Johan geordent; souiel soll hertzog Johans vnd hertzog Adolff auch dartzu vorordenenn, dy man zu eylender bewerbung

zugebrauchenn. Es solle auch vff solichen vahll eyynn jtzlicher seine knechte, so ehr also bewerben lijsz, vf seine vntherthanen vorlegenn.

## 465.

Kolding, 7. April 1545.

Kong Christian den tredies Befaling til Stæderne i Slesvig og Holsten at modtage og underholde de Landsknægte, som Johan Rantzau i fornødent Fald skulde antage.

Afskrift i Inlendisch Registrant de anno 1545. Nr. 24. fol. 35—36, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An die stette, das sie jm fal der notturfft knecht vnderhalten sollenn. Datum Koldingen dinstags yn ostern anno etc. 1545.

**C**HRISTIANN etc. Vnnsernn grus zuornn. Ersamenn, liebenn, getrewen. Demnach die leuffte vhist geschwinde, vnnd allenthalbenn kriegsvolk beworben wirdt, habenn wir sampt vnnsernn geliepten brudernn ernn Johann Rantzauwen ritter aufferlegt, so es die notturfft erfurdern wurd, ein antzal knechte einlauffen zulassenn, vnnd bey vnnser allerseits vnderthanenn ein zeitlang zuorlegenn; begern demnach, als wir euch der gelegenheit nach mit dieser beschwerung nicht zuuorschonenn habenn, wie wir doch zuthun gnedigst geneigt gewesen, jr wollet vns zu vnderthenigem gefallen, vnd weyl vns<sup>1</sup> die lantz-knechte, als euch her Johan Rantzaw zuschickenn wirdet, bey eych ein zeitlang vorlegenn, vnd bis vf weittern bescheidt notturfftig vnderhalten; vnnd euch jnn deme vnbeschwert ertzeigen. Wir wollenn auch vorhoffen, jr sollet darmit nit lange beladen werden. Dasz seint wir mit gnadenn vnd allem guten hinwider zuerkennenn geneigt. Datum vt supra etc.

<sup>1</sup> Her synes noget at mangle, eller ogsaa disse 3 Ord at maatte udelades.

## 466.

Kolding, 7. April 1545.

**K**ong Christian den tredies Befaling til Stæderne i Slesvig og Holsten at holde sig beredte til paa nærmere Opfordring af Johan Rantzau eller Iven Reventlou at stille et vist Antal Fodfolk.

Afskrift i Inlendisch Registrant de anno 1545. Nr. 24. fol. 39, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An die stedt, yn guter rustunge zu sitzen, vnd wan sie gefordert, als dann ein anntzal kriegsvolgk auszumachenn. Datum Coldingen dinstags ynn ostern anno etc. 1545.

**C**HRISTIANN etc. Ersamenn, liebenn, getruwen. Dieweyl die leuffte ganntz geschwinde vndd allenthalbenn bewerbungenn vmb reutter vndd knecht vorhanddenn, also das der sachenn vfachtung zuhabenn vonnotenn, so ist an euch vnnser ernster beuehl vndd meynung, yr wollet vorigem vnnserm schreyben vnd beuel nach euch dermassen gefast machenn, wann jr vonn vnnsernn rethenn vnd lieben getreuwen ernn Johan Rantzawen ader ern Juen Reuentlawen, rittern, zum jligenn vfzuge erfordert werdet, das jr strax anngesichts ein hundert gueter werhaftiger mann zu fues ausmachet, die vonn gedachten vnnsern rethen weitters bescheits zugewartenn; vndd jnn deme keyne verseumnus furwennden. Darann geschycht vnnser ernnte zuuorlessige meynunge. Datum vt supra.

## 467.

Rendsborg, 9. Maj 1545.

**K**eye Rantzau og Henrik Rantzau foresperge hos Hertug Hans angaaende nogle Landsknægte, der ere antagne af Jakob van Norenbarch og skulle sendes til Flensborg til Claus Rantzau, men som Borgerne i Rendsborg ønske at antage paa deres Regning.

Original-Brev paa Papir i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**D**URCHLUCHTIGE hochghebarne fursthe, gnediger her, vnsze vnderdenige willige densthe synn jw. f. g. steds beuorenn.

Gnediger her, wy konen jw. f. g. denstliker mening nicht bergenn, wo dath Jacop van Norenbarch etlike landesknechte anghenamen hefft, den he gelt vppe de handt ghegeuen, der wol by verttich is, vnd noch dachlikes mher ankamen, vnd scholen an Clawes Rantzowenn tho Flensborch treckenn; szo hebben wy de suluenn knechte alhyr angheholdenn, derghestalt dath de borger, szo nicht thom krige dhenenn, de suluenn knechte vmme gelt annhemen muchtenn, vnd de borger bym husze vnd der stadt blyuen. Wes jw. f. g. hyr jnne gheraden, stelle wy tho jw. f. g. gheuallent, mith gans vnderdeniger vnd denstliker bede, jw. f. g. willen vns scriffthlyg vorstendigen lathen, wo wy dar by faren scholenn. Hyrmith wy jw. f. g. gade almechtich jn langem luzeligenn regimente thoentholdende don boualen. Datum Rendszborch sonnauendes nha Cantate, anno etc. xlv.

Jw. f. g.

vnderdenigen vnd gudtwilligen

Keye Rantzow.

Hinrick Rantzow.

Udskrift:

Dem durchluchtigen hochghebarne fursthen vnd heren, heren Johanszen, erbghename tho Norwegenn, harttich tho Sleswick, ock tho Holsthenn, Stormerenn vnd der Dythmarsschen, grauen tho Oldenborch vnd Delmenhorst, vnszem gnedigen herenn, denstlig.

## 468.

Rendsborg, 4. Juni 1545.

Borgemestere og Raadmænd i Rendsborg besvære sig for Hertug Hans over det dem over deres Evne paabudne Mandskab, idet de henvise til andre Byer, som Flensborg, Slesvig og Kil, der i Forhold til deres Størrelse ere gunstigere stillede. (Flensborg har 400 Gavlhuse, medens Rendsborg kun har 136.)

Original paa Papir med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**D**URCHLUCHTIGHE hochghebarne fursthe, vnnse ganswillighe plichtighe vnderdenighe dennsthe syn j. furstlichenn gnaden alle tidtt boreitt. Gnedigher here, alse wy. ame jungesten by j. f. g.

tho Hadersleue twe vnser radespersonen gesanth hadden, vnde vnser besweringhe bauen vnnsze vormoghe boricht don lethenn, also dath vns in deme ersten vthbade vofftich gerusteder manne tho velde tho schickennde vpgelechts weren, des wy vns vnglick beclagen lethenn, dewile de vam Kile starker van mannen ock mogenafftiger van ghude, alsze wy van Rendesborch; des j. f. g. don vmme vnser kleglichen besweringhe teyn manne vns gnedighen nagegeuen vnde gekortet, des wy j. f. g. vnderdenigen dennstlich bedannckenn. Dewile denne de krigesluffte darnha sick also swinde angestellet, dath j. f. g. eynen jlichen starkeren vthboth tho donnde genodiget, so syn vns armen luden hundert gerusteder manne tho velde thobringennde vpgelecht, de wy, jrkennt godt allemechtich, bauen vnnsze vormoghe hebben tho weghe gebracht vnde nu schir eyn manethe (alsze vppe negestkumpstigen midweken) tho velde gehalten; vnde de van vnser borgheren noch nicht betalett syn, de scholen jn erer besoldinghe, wanner dat manthe thom ende, myt gotts hulpe woll betalett werden. So is nu entlich g. h. tho j. f. g. vnnsze instendighe vnderdenighe dennstliche bede, j. f. g. de willen vmme gotts willen vnnsze gelegenheit anszen, vnde vnnsze vnuormoghe gnedighen bedenncken, dewile wy alleyn j<sup>e</sup> vnde xxxvj huse jn der stadtt hebben, vnde nicht mer, vnde mothen itzunt hundert manne tho velde holden; de van Flennsborch hadden eynen kleynen antall knechte mer tho velde, also wy, vnde hebben woll iiij<sup>e</sup> geuell husze in der stadtt vthgenhamen der anderen husze; de van Sleswick de hadden villichte sostich manne tho velde, vnde syn starker van mannen also wy; de vam Kile hebbenn villichte kume so vele jm velde, also wy, so men borichtett lxxx knechte; wo is vnnsze vormoghe in ghuderen vnde mannen by den. G. h. nicht dath wy den ghuden steden ere gelucke vnde gudtt vorgunnen, sunder darwmme, dat wy j. f. g. de gelegennheit der stede vnde vnnsze besweringhe bauen vnse vormoghe vnderdenigen tho erkennen gheuen, myth vnderdenighen flithe dennstlich biddennde, j. f. g. de willen vns dessze vnnsze vnnschickliche langhe vorhalinghe nicht in vnngaden, sunder mytt samptt den erbarenn vnde hochuorstendighen reden vnnsze borichtighe vnde notroffit gnedigen annhemen vnde bedenncken. Wenthe g. h. dath wy also dristhe j. f. g. anfallen vnde klaghen, darhenne dregt vns



de nôth, dath erkenne godt; wenthe offtt sick de krich (dath godtt affwende) lengher vorthende worde, also dith manthe, so vormoghen wy jn der warheit dath ander manthe keyn hunderth manne jm velde thoholden. J. f. g. de willen sick van den hochuorstendigen reden vnde anderen junckeren vnde ghuden luden, de vnnsze vormoghe wethenn, vnderichten lathenn, so scholen j. f. g. nicht anders in der warheit befynden, sunder idt sy also, also wy itzunt hir borichtet hebben. Wy armen lude willen ock hapen, dewile Rendesborch j. f. g. (des godtt gelauet) jm erfïdele togefallen is, dath j. f. g. nicht gestaden vnde gerne szen offite horen, dath wy armen lude vor anderen steden, de j. f. g. her broderen in der lantdele togefallen syn, tho grunde vnde boddem vordoruen werden; wy syn diche vppe der herstrathen geleghenn, vnde hebben mer besweringhe vnde afftoghes, also de stat, de van der herstraten affgelegen syn, dath willen j. f. g. mede gnedigen betrachtenn. Ock hebbenn wy van older plicht nicht mer alsze xxx manne alleweghe jm vthbade tho velde gehatt; wowoll j. f. g. ame jungsten tho Hadersleue, also vnsze gesanden dar by j. f. g. weren vnde derhaluen furderinge deden, vertich manne vns angeslaghenn, dat wy dar by bliuen mochten, edder ock nha vnseme vormoghe eyne summe geldes geuen, dath vnnsze borger vnde krigeslude mochten wedder tho hus kamen; j. f. g. de willen vns vmme gotts willen bauen vnsze vormoghe nicht besweren lathenn. Wath wy armen lude vormoghen, des willen wy nicht anders, sunder myth liue vnde ghude alleweghe j. f. g. ton eren vnde dennsthe tho donde (vnse plichten nha) gudtwillich gefunden werden, jrkennt godt, dem wy j. f. g. jn langhem gluckzeligen regementen tho entholdennde don fitich bebalenn. Datum Rennendesborch ame donnerdaghe des hilligen lichammes anno etc. xlv, vnder vnsezeme jngsezegell.

J. f. g.

willighe vnde vnderdenighe

\*                   Bürgermeister vnde radtmanne  
tho Rennendesborch.

Udskrift:

Deme durchluchtighen hochgeborne fursthen vnde herrn,  
herrn Johan, hertighen tho Sleswick, ock tho Holsthenn, Stor-

meren vnde der Dithmerschenn, grauen tho Oldenborch vnde Delmenhorsth, vnnszeme g. h., dennstlich.

---

## 469.

Schwerin, 20. Juli 1545.

Broder Andreas Gudtjaer, Gardian i Klosteret i Schwerin, meddeler Broder Lytke Namensen Tilladelse til en Rejse.

Efter O. H. Moller, Nachr. und Urk. welche Lud. Naamani betr. p. 30.

**J**N CHRISTO sibi charissimo fratri Ludero Naamani, sacerdoti et ordinis minorum de observantia, frater Andreas Gudtjaer, guardianus in conventu Suerinensi provincie Saxonie sancte crucis, salutem et pacem in domino sempiternam. Quia apud nos ut hospes iuxta tenorem literarum tue provincie ministri, reuerendi patris Jacobi Gottorpii, a tempore orbationis tuæ provincie Daniæ fueris, et nunc ob nonnullas causas et rationes exterarum regionum adire cupis, igitur annuo, ut cum benedictione pergas, deprecans, ut peracto itinere ad nos reuertaris. Presentes literæ sint tibi etiam, præter habitum religiosum ambulanti, per quoscumque (quibus te syncerius in domino commendo) transitum feceris, in bonæ conversationis testimonium. Vale in domino semper. Ex domo mea Suerinensi, ipso die Margaritæ virginis anno dominicæ incarnationis 1545<sup>to</sup>. Sub sigillo mei officii.

Et ego frater Andreas Gudthiar,  
qui supra, manu propria subscripsi.

---

## 470.

Jtzeho, 20. September 1545.

Kong Christian den tredies Befaling, efter Klage fra Borge-mestere og Raadmænd i Flensborg, til Amtmændene i Amterne Flensborg, Sønderborg og Norborg, at paase, at Borgerne i Flensborg ikke hindres i Benyttelsen af deres Privilegier til fri Handel i disse Amter, men kraftigen at beskytte dem deri.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Raadstue-Arkivet i Flensburg.

**W**IR CHRISTIAN, von gots gnaden zu Dennemarkn, Norwegen, der Wenden vnnnd Gothenn koning, herzog zu Schleszwig, Holstein, Stormarn vnd der Ditmarschen, graff zu Oldenburg vnd Delmanhorst, entpiten den ernuhesten vnd erbarn vnsern amptleutten, rethen vnd liben getrewenn vf Flensburg, Sunderburg vnd Norburg vnsern grus zuuorn, vnd wollen euch nicht bergen, das vnserre auch lieben getrewen burgermeister vnd rathmanne vnser stadt Flensburg vnderthenigst clagend an vns gelangen lassen, das jnn gemelten vnsern ampten Flensburg, Sunderburg vnd Norburg, jhren priuilegien vnd begnadungen, freyheiten, auch vnser vorschaffung zu widdern, ausfure, keuffen vnnnd handlung mit korn, vyhe vnd anderer notturfft der stadt verpotten, geweygert vnnnd verhindert werden solt, auch sunst vngeburlicher furkauff gebraucht; jst derhalben an vnserre amptleute, voigte vnd mennigliche in vnsern ampten Flensburg, Sunderburg vnd Norburg vnser beuelh vnd meynung, das vnserre burgere der stadt Flensburg jn bemelten vnsern ampten, jren priuilegien, begnadungen vnd freyheitenn vnd vnser vorabschiedung zugegen, fernnere keins wegs an keuffen, handlung vnd ausfure, es sey korn, vyhe odder andersz, zu vnser stadt notturfft verhindert, sunder mit dem besten darynne befurdert werden sollen. Vnd soll auch jn bemelten vnsern ampten, vnser stadt Flensburg priuilegien zu nachteil, sunst niemandts vorstadt, sunder die daruber betroffen, ernstlich gestrafft werdenn; doch vnnser stadt Sunderburg jre handlung vnd narung vorbehalten. Wir gepithenn vnd beuhelen auch hirmit ernstlichenn vnnsern amptleutten vnd voigten daruber zuhaltenn, vnd geschicht daran vnserre gefellige vnd zuuerlessige meynung. Des jnn vrkunth haben wir vnser ko. secreth hiur drucken vnd gebenn lassenn. Actum jn vnser stadt Jtzeho am suntage nach exaltationis crucis anno etc. xlv.

Christian.

Flensborg, 1. Oktober 1545.

Namen Jensens (Janssens) og hans Hustru Phalechs Testament.

Original paa Papir i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg. Af de 3 nedenunder paatrykte Segl ere kun de 2 første fuldstændig bevarede. Nogle af Lytke Namensen foretagne Udslettelser er i nærværende Aftryk betegnede ved kursiv Skrift, og nogle af samme tilføjede Randbemærkninger anførte i Anmærkningerne under Texten. Forhen trykt i O. H. Møller, Andenken der Stiftungen des Lud. Naamani, Flensb. 1774. p. 2—4. Dette Testament, der ligger til Grund for Stiftelsen af den latinske Skole i Flensborg, er ogsaa optaget med nogle Forandringer i Sønneren Lytke Namenssens Foundation af 17. April 1560, der er trykt anf. St. p. 15—18, samt i Kong Frederik den andens Konfirmation af denne Foundation af 19. Juli 1566, anf. St. p. 19—24; disse Forandringer har jeg anført under Texten.

Namen Jansszens vnde syner frouwen testamentt.

**J**N GODES NAMEN, amen. Jck Namen Jansszzen wanafftich to Flensborch vnde Phalech myn huszvrouwe hebben dorch de gnade godes by wolmacht vnser vörnufft, dancken vnde redde-licheitt auergetrachtet, dat nicht wissers wen de doet, ock nichtes vnsekerer alze de stunde; oft wy denne na dem willen godes van deme dode vorkamen worden, so setten vnde maken wy nu touorn ditt vnse testament vnde lasten willen van vnser güderen, so wy dorch götlyke hülpe erlanget vnde eröuert hebben, to entrichten dorch vnse nabenömeden testamentarien, aldüs. V. g. h. geue wy samptlich eyn portogalöser edder dortich m̄ lübesch<sup>1</sup>; dat ander alle schölen vnde mogen vnse testamentarien wtdelenn, vpbuuen edder schicken, na rade des de na leuet van vns beyden, vnde vnser sones Lüdtken Namensszens; weren se ouerst in got vorstoruen, schölen de testamentarien sick richten na myner edder vnser sones handschrift ane iennige meer tûchnisse, *edder eynen anderen myt nögaftiger tûge,*

<sup>1</sup> Tilføjet i Margen: *Dessen portogalöser heft vnse hochgebaren forste ko: Christian van ersamen Marcus Mandizzen anno 1550 vmmetrent pinxten entfangen.*

by *dussem ersten vnde*<sup>1</sup> vorsegelden breue gefunden, welker handtschriefft alzo groot macht schal hebben van wörden na wörden gelyk desse vorsegelde breff; wes se auer so nicht in schriffen fynden, schölen vnde mögen se na erem egen wolgefalle gentzliken vnde all, bewechlick vnde vnbewechlick, in edder buten der stadt, Flensborger edder Tunder leen, ofte wor idt süst mochte syn, nictes buten bescheden, to godes ere ofte denst, vnde troost der rechten armen, sünderlyke vnser angebarnen fründen in edder buten der stadt sich entholdende, alhyr to Flensborch, in eyn bescheden hws der armen, dat *nu is, edder*<sup>2</sup> gebuwet mochte werden dorch vnse edder andere almissenn, wtrichten, alze se vor deme strengen richte godes willen vorantworden, vnde vor alszweme bewysen. Vnser testamentarien kesen wy den vorsichtigen borgemeyster Kersten Rickertsszen, den ersamen Marcus Mandixsszen, radtman, *Jacob van der Weteringh*<sup>3</sup> vnde Namen Broderssszen; geuen ock eynem jderen twe daler to fruntliker dechnisse, nömeliken jck eyn vnde myne werdynne eyn, myt bogeer, ofte jemant van en in got vorstörue, dat alze denne de anderen eynen framen man, alzo dat twe im rade vnde twe buten rades synt, in de stede kesen, so vaken des van nöden, vnde dit vnse testament gantz vnde all entrichtet sy; vnde alstedes darna eyn wt dem rade vnde de ander wt der gemente van dessen veren vorstender der suluigen armen blyuen, vnde in ereme dode, edder wen se nicht lenger willen, andere, wo vorgesecht, wedder inkesen, vnde so vort bet dat got wil spreken, wes gy eynem van mynen ringesten hebben gedaan, dat hebbe gy my gedaan<sup>4</sup>. Alle vorseç

<sup>1</sup> Ved disse udslettede Ord staar i Margen: *Desse wtgedaen clausula is darom geannotteert west, yme gefalle dar jck Lüdtke Namensszen vór myner seligen ouden dode ofte in erer kranckheit nicht were by en gewesen*. Disse Ord tilligemed de 3 nærmest efterfølgende, ligesom ogsaa de i det følgende overstregede Ord, ere ogsaa udeladte saavel i Lytke Namenssens Fundation af 17. April 1560 som i Kong Frederik den andens Konfirmation af 19. Juli 1566.

<sup>2</sup> I Margen: *Desse dre worde heb jck Lud(tke) Na(mensen) vtgedaen*.

<sup>3</sup> I Margen: *Similiter et hec verba deleuj*.

<sup>4</sup> I Lytke Namenssens Fundation er denne Artikkel saaledes forandret: *Geuen ock eynem isticken veer daler to fruntliker gedechnisse, nomeliken ick twe vnde myne werdynne twe, myt boger, dat se in erer wolmacht twe to sick kesen mit dem-*

stúcke vnde artikel willen wy stede, vast vnde vnvórbraken  
geholden hebben, jdt sy denne dat wy albeyde, edder eyn van  
vns, se myt leuendiger stemme witliken wedderropen, vnde oft  
idt eyn van vns dede, schal doch des anderen vnvórkrencket  
blyuen<sup>1</sup>. To orkunde der waarheit hebbe jck Namen Janszen  
vppegemelt vor my vnde myner frouwen Phalech myn pitzer  
heten drúcken nedden an dessen breff, van vnsem sone gesc̄  
vnde myt myner handt vndergetekent; dar to demódigēn gebeden  
den strengen ritteren hern Wulff Powisch vnde hern Otto  
Krumpen vmme eere pitzere vnde handtschrift to wyder getúch-  
nisse nedden an dessen breff, welcker se ook gúdtlich gedaen;  
bidden ook den suluigen vmme godes willenn negest v. g. h.,  
dat se behulplich syn to forderynge sodanes testamentes, dat  
loon vam grótesten heren vnde aller eddelsten erwachten. Datum  
na Christi geboort veffteyn hondert vyff vnde vertich donner-  
dages na Michaelis.

Namen Janszen myt egener hant.	Jck Wulff Powisch ritter midt eigener handt hebbe dat vnderscrewen.	Otthe Kropenn ryder met egen handt.
-----------------------------------	---	---

## 472.

Jtzeho, 3. Oktober 1545.

**K**ong Christian den tredie tilkjendegiver Wolf Pogwisch sin  
Tilfredshed med hans Beslutning at ophøre med Aager, men  
at han ikke kan gaa ind paa hans Forslag at modtage Penge i  
Huset Flensborg, hvorimod han vel vil modtage en Sum af ham  
paa Rente.

Afskrift i Jnlendisch Registrant Nr. 24, 1545, fol. 152—153,  
i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

---

*suluigen eyde, den de testamentarien vns gedaen vnd geswaren, dede mochten na  
ereme dode in de stede syn, vnd alzo stedes voertan, ock myt sodanem eyde, wo  
gesecht, bet dat got etc.*

<sup>1</sup> Denne Klausul: *idt sy denne* — blyuen, er i Fundationen af 1560 udeladt.

Ann her Wolff Pogwisschenn ritter vff Buggehauen,  
datum Jtzehoe den 3<sup>ten</sup> Octobris anno etc. 1545.

**C**HRISTIANN etc. Wir haben eur schreiben, darein jr vf bescheen anregen ein vorschlag meldet, nemlich das jr vns, nachdem jhr euch des wuchers abzutun entschlossen, ein summa gelts vff vnser hausz Flensburgk zu thun erbottig etc., empfangen, vnd jnhalts gnedigst vornommen. Wollen euch daruff hinwider nicht vorhalten, das wir nicht vngern vornommen, das ir aus gotlicher vorleyhung furhabens, euch der wucherlichen handlungen zuentehwssern; der almechtige wirt daiegen segen vnd wolfalt zu der sehlen heill geben vnnnd vorleihen. Aber souil der furschlag vff vnser hausz Flensburg bolangen, wollen wir euch gnedigst nicht vorhalten, das solchs, wiewol wir euch sonst mit allergnedigsten wylfarung genaigt, nach gelegenheit dermassen nicht standt haben kann, wollet vns auch jn dem nicht anders dan mit dem pesten bedencken. So euch aber thuelich vns ein summa gelts vf gelegen zinsz zuuorstrecken, das euch dannoch, als jr euch des wuchers anich zu machen bedacht, nicht vnglegen sein solt, wolten wir derhalben, so wir euer meynung jn dem vorstendigt, mit euch vff treglich vnd gelegen mittel, die euch nicht vnannehmlich, handeln lassenn. Dasz wir euch zu bogerter antwurt gnedigst nicht zuorhalten, vnd seint euch mit gnaden vnd allem guten geneigt. Datum.

---

### 473.

Lindau, 23. December 1545.

Paul von Alefeld tilstaar at haue modtaget af Peter Svarver, Byskriver i Flensborg, paa Kongens Vegne 100 Mark Lybsk.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**B**EKENNE jck Pawel vann Aneueldt myt desser myner hantschryfft, dat jck hebbe entfangenn vann Peter, statschryuer tho Flenszborch, vann kon. ma. wegenn hundert marck lub. Desz tho orkunde der warheyt hebbe jck mynn pyttzer hyr vnder ghedrucket. Datum Lyndow desz myddwekensz vor wynachtenn xlv.

Flensborg, 29. Januar 1546.

Paul Bertelsen i Flensborg tilstaar at have modtaget tillaaens af Namen Jensen, Raadmand i Flensborg 150 Mark Lybsk mod 7 $\frac{1}{2}$  Mark Lybsk aarlig Rente og Pant i sin afdøde Fader Bertelt Hansens Gaard samt et halvt Hus, begge i Flensborg.

Original paa Pergament i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg. Af 3 Segl, som have hængt under Brevet, ere de 2 første bevarede.

**J**CK PAWEL BERTELSZEN bekenne vor alsweme, dat ick van deme erszamen Namen Jansszen, rathman bynnen Flenszborch, ame fridaghe vor lichtmisszen des jares na gades borth dusent vyffhundert sos vnde vertich hebbe wol thor nôghe entfangen vnde vpgeborth hundert vulwichtige ryder, eyn jder vor ver vnde twyntich schyilling lub, dar vor jck myt rypem vnde wolberadenen gemôte vorkofft hebbe vnde vorkope jegenwardigen jn k(r)afft desses breues vp eyn wedderkopp vorgenanten Namen achtehalff marck lub jarliker rente, vp dato dusses breues vth tho geuen jn vnde vth mynes zeligen vaders Bertelt Hanses hus vnde hôffte, dar he suluen jnne wande, vnde dem haluen huse, dat he myt vpgemelten Namen vpbuwede, de bouenste bôn van deme eynen ende bet to deme anderen sampt den koken schorsten so vele alsze yeghen genante bôn vnde szo bauen voth is, doch dat ick den schorsten vnde dack by macht holde; dar ick ouerst de rente to rechten tyden nicht wth geue, mach ergemelte Namen dat vorberorde halue hus, welcker myn zelige vader myt em vpbuwede, gantz vnde all bauen vnde nedden myt deme kellere dar vnder sampt hôffte vnde stellinge dar yegen liggghende antasten, bruken, edder bruken lathen, so langhe beth dat ick Pawel Bertelszen houetstól, rente vnde allen der haluen geleden schaden em gütlich vnde wol tho dancke vp eynen summen vornôghet hebbe. Ouerst wen ick genantē hws, hôffte vnde bôn wedder jnfrien wyl, schal ick touörn vp myddensamer de lösinghe vorkunden vnde denne vp lichtmissen dar negest den houetstól, rente vnde geleden der haluen schaden wo gesecht vul vnde all wol tho dancke vornôghen. Dyt alle rede vnde laue ick vor my vnde mynen eruen dem vakengedachten Namen Janssen,



Phalich syner frouwen edder hebbereu desses breues mit rechte sunder jenighe hulperede, intoch, nyefunde edder argelist stede vnde fast wol to holden. Thor witlicheit heb ick myt egener hant vnder gheschreuen vnde myn jngesegel edder pitzer heten hengen nedden an dussen breff, vnde wy Hennyng Frodtsszen vnde Namen Brodersszen, borgher bynnen Flenszborch, bekenne, dat vpgenant Pawel Bertelsszen sodan hondert ryder entfanghen hefft, vnde vmme bede wyllen hebben to wyder witlicheit vnse ghewontlike jngesegel edder pitzer mede heten hangen benedden an dessen breff, den wy oock mit egenen handen to groter orkunde hebben vnderscre, de gegeuen ys wo bauenscreuen.

Pawel Barttelssenn    Hennyng Frotsen    Namen Broderszen  
 egegn hannt.    myth egener hanth.    egener hant.

## 475.

Aarhus, 3. Marts 1546.

Kong Christian den tredie befaler Borgemestere og Raadmænd i Flensborg indtil videre at standse Nedbrydningen af et Hus ved Graabrødre Klostret, med Hensyn til den Mønt, som Kongen vil lade opføre.

Efter O. H. Møller, Andenken des Bürgermeisters Gerdt von Merfeldt. Flensb. 1773. p. 6--7.

CHRISTIANN, vann gots gnaden zw Dennemarckenn, Norwegenn, der Wenden vnd Gottenn konnigk. Lieben, getreuenn. Wir werden bericht, das ir willens an dem grawenn closter bynnen Flensburgk ein hawsz nydderzubrechen, das dann vnser muntz, die wir ann dasselbe orth zu bawhen vnd uffzurichten vorordnet, auch der orth unserm muntzmeister anweysung thun laszen, zu nachteyl vnd vorhinderung gereichen wolte. Dieweil dann uns an der muntze nicht wenigk gelegen, so ist vnser bevelh und meynunge, jr wollet mit nydderbrechung deszelben hauszes so lange still stehen, pis zw vnser ankunfft. So dann befunden, das sollichs unser muntz nicht schedlichen oder vorhinderlichen, laszen wir woll geschehen, was ir desfalls zu der armen nutz und frommen thun mugen. Ir wollet es in deme

nicht anders halten; daran geschicht unser zuvorlessige meynung, und seint euch zu gnaden gewogen. Datum Arhusen den 3. Marcii anno xlvj.

## 476.

Omtrent 8. Juni 1546.

**Reynold Junge**, Møntmester i Flensborg, stævner Her Styge Krumpen for et Tilgodehavende, og Mester Hans Gerichsen, Provst i Vendsyssel, som Vidne i Sagen.

Udtog i Tegn. over alle Lande, Nr. 2. 1545—1548, fol. 74, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Det i Registranten nærmest forangaande daterede Brev er af 8. Juni 1546. Forhen trykt i Danske Mag. 4. Række. 1. B. p. 202—203.

**REYNOLTT JUNGH**, mynnttemester vdj Flensborgh, citat her Styge Krumpenn for nogenn gielt, handt er hannom skyligh, att møde.

Jdem citat mester Henrich Gerichsen, prouesth vdj Wendzæssell, for hannom schall witterliggt were om nogenne pendinge, som hand sielff vpbar paa for<sup>ns</sup> her Styge Krumpens wegne, att møde samme stedt och tiidt<sup>1</sup>.

## 477.

Kolding, 15. Juni 1546.

**Kong Christian** den tredie og Hertugerne Hans og Adolf udskrive en Landdag til Flensborg den 1. August næstkommende.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Kopibog, 1543—1548, fol. 203, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Copia an die lantschafftenn den landtag zu Flenszburg belangen.

**CHRISTIAN** etc., Johans vnnd Adolff gebruder. Erbar, lieber, getrwer. Nachdeme prelatenn, ritterschafft vnnd stedtte vnserer furstentumbe Schleswig, Holstenn etc. jre gesantene disser tage bey vnns gehabt, vnnd vffs vnderthenigenst ersucht vnnd ge-

<sup>1</sup> Tid og Sted ere ikke angivne.

betenn, das wir zum furderlichstenn widderumb einen lanttag ansetzenn, auch der regirung halbenn nottorfftighe vorfassung vnnnd vorordnung thun muchten; wiewoll wir nun inn itzigen geferlichen vnnnd geschwindenn leufftenn, weil ann allenn ortenn bewerbungenn vorhandenn, teglichenn mith grossen gesefften vnnnd obligendenn vberheufft, auch nicht wissenn, was vnns alle stunde zufallenn kan, so seint wir dannocht der landtschafftenn zu gnaden vff nechstkamendenn sonntag nach Jacobj, wellichs der erste tag des manatzs Augustj ist, bynnenn der stadt Flensburg einenn lanttag zuhaltenn, auch daselbesten mith gotlicher vorlehunghe eygenner personenn antzukommenn, vnnde der regirunge vnnnd anderer notwendigkeit halbenn, darumb die landtschafft fordernn lassenn, zuschliessenn geneigt. Demnach ann dich vnser beuell vnd meinunghe, du wollest vff gemeltenn sonntag nach Jacobj schirstenn zu Flensburg einkommenn vnnnd furder vnser gemuth vnnnd meinunghe anhorenn vnnnd keins wegs aussenn bleibenn. Darann geschicht vnser ernste vnnnd zuuorlesighe meinung. Vnnnd seint dir mith gnadenn geneigt. Datum Koldingenn dingstags inn pffingstenn anno etc. xlvj.

---

#### 478.

Sønderborg, 15. Juli 1546.

**K**ong Christiern den anden underretter Kurfyrst Frederik af Pfalz om det med Kong Christian den tredie og hans Brødre indgaaede Forlig; da dette for at erholde Gyldighed skal ratificeres af Kurfyrsten, hans Gemalinde og Hertuginde af Lothringen, beder han ham om at sende nogle af sine Raader med Fuldmagt til Flensburg, for at han kan forhandle Sagen med dem; han har ogsaa bedet Hertug Henrik af Meklenborg at indfinde sig, og Kong Christian den tredie har lovet sikker Lejde. (Der bemærkes, at lignende Breve udfærdigedes til Pfalzgreviden og til Hertuginde af Lothringen).

Udkast i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**W**AS WIR jnn veterlichenn trewenn vnnnd sunstenn jderzeit mer liebs vnnnd guts vormugenn zuuornn. Hochgeborner furst, freuntlicher gelippter sohn, wir wollenn e. l. freuntlicher

meynung nicht bergenn, das wir jnn ansehung vnnsers loblichenn alters vnd dahs wir nuhmer gernn ruhe vnnnd fride habenn, auch sturtzung vnd vorgissung christlichs bluts vnd andere vorvrnuhung vorhutet sehen wolten, nach dem willenn des almechtigenn, dem darfur lob, ehr vnnnd danck, mit dem hochgebornenn furstenn, vnnserrn freuntlichem liebenn vetternn herrn Christian, konigk zu Dennemarcken, Norwegenn etc., sampt seiner liebe brudernn aller jrrung freuntlichenn vnnnd woll vortragen vnd vorglichenn sein, dergestalt vnnnd also das e. l. gemahell vnnnd die hertzogin vonn Lottringen etc., vnnsere freuntlichen hertzliebenn tochtere, einen brautschatz vnnnd mittgiff vonn kleydernn vnnnd kleynodien, wy vnnsere freuntliche liebe schwester, als loblicher vnnnd milder gedechnus herrn Joachim, marggraffen zu Brandenburgk, churfurstenn etc., vorhayratt, erlangt hatt, vnd dartzu vnnnd vber ein cleynodia so gut als zzehenn taussent gulden habenn sollenn. Weyll dann nun sollicher freuntlicher handell vnnnd auffgerichter vortragk, so wir mit hochgedachtem vnnserrn freuntlichenn liebenn vetternn getroffenn, alleyne darauff ruhet, das e. l. sampt jrer gemahell vnnnd vnnsere auch hertzliebe tochter die hertzogin vonn Lottringen ratificiren sollen, so haben wir derwegen gegenwertigen den erbarn vnsern diener vnd liben getrewen Lorentz Anderssen ann e. l. abgefertiget vnd jme beuolhen e. l. vnser gemuth vnd meynung muntlichen anzutzeigen, deme e. l. gleich vnser eigen personen vollkommenen glauben zustellen wollen. Demnach an e. l., alls vnnserrn freuntlichenn geliptenn sohn, vnnserrn freuntlich bitt, e. l. wollenn vns zu freuntlicher wilfarung vnnnd den sachenn zu guthem mit dem forderlichsten jre rethe mit vollkommener macht vnnnd gewalt schickenn vnd zu Flenszburgk anlangen lassenn, dar wir vnns zu jrer ankunfft fernner gegen jhnen ercleren wollen. Wir habenn auch hirnebenn gleichsals diese meynung ann vnnsere freuntliche liebe tochter die hertzogin vonn Lottringenn schreibenn lassenn, das jre lieb dy jrenn auch mit volmacht vnnnd gewalt schickenn, adder e. l. jren vollkommenen gewalt zustellen; vorhoffenn vnns, jre liebe werdenn sich dar jnnen vnbeschwert finden lassen. Es wirt auch vnsserrn freuntlicher lieber vetter, wen dy rethe vff die naheit gelangen, dieselben vf jr anfordern mit freyem sicherenn vhelichen vnd christlichem geleithe zu vnd abe vorsehen lassen.

So wirt auch vnser freuntlicher lieber oheim hertzog Heinrich zu Meckelburg, wy wir seiner lieb geschriben vnnd freuntlichen gebetten, seine rethe zu uollentzihung sollichs handells auch schicken. Vnnd wollen sich e. l. jn deme, wy wir gar keinen zweiuell, freuntlich vnd wilferigk ertzeigenn. Sollichs seint wir vmb e. l. alls vnsern freuntlichenn lieben sohn mit aller freunthschafft hinwidder zuuordinen vnnd zubeschulden geneigt. Vnnd begernn des bey gegenwertigem e. l. freuntliche beschribene antwort. Datum.

Paaskrift med samme Haand:

Copia konig Christierns schreiben an pfaltzgraffen Fridrichen, churfursten.

Mutatis mutandis an seine tochter dy pfaltzgreuin, vnnd hertzogin zu Lottringen. Actum Sunderburgk den 15<sup>ten</sup> July anno 1546.

## 479.

Omtrent 25. Juli 1546.

Kong Christian den tredie befaler Eiler Hardenberg, Lensmand paa Gulland, at sende noget Tømmer til Bygningsarbeide ved Flensborg Slot.

Udtog i Tegn. over alle Lande, Nr. 2. 1545—1548. fol. 98, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Det i Registranten nærmest forangaande daterede Brev er af 25. Juli 1546. Forhen trykt i Danske Mag. 4. Række. 1. B. p. 223.

**J**TEM breff til Eyler Hardenbiere, att hand epher thet registers lydelse, som Jesper Rantzo hannom tilskickendes worder, (skal sende) tømmer til ett huss szaa bredt oc saa langtt epher samme registers lydelse til Flensborges byggening behoff. Vdj lige mode epher thet registers lydelse, som Bertram van Anefelde hannom tilskickendes worder.

## 480.

Tønder, 2. September 1546.

Hertug Hanses Dom i en Sag mellem Forstanderne for Hellig Gejstes Hus i Flensborg og Indvaanerne i Tinningsted, hvorved

forholdsviis Græsning paa denne Byes Mark tilkjendes en her boende til bemeldte Hus hørende Fæstebonde.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Kloster-Arkivet i Flensborg. En Afskrift findes ogsaa i Hertug Hans den ældres Registrandt jn gerichtssachen etc. 1544—1560, fol. 41, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**J**NN SAKENN, so sick twuskenn des heiligenn geistes zu Flensborch vorstender, als cleger ann eynem, vnnnd der dorp-schafft Tinningkstede, van wegen etzlicher gresinge, als beclageden ander deyles, errich vnnnde twistich erholdenn, hebbe wy Johans, van gades gnaden erffgename tho Norwegenn, hertoge tho Schleswigk, Holsteinn, Stormarnn vnnnd der Ditmarschenn, graue tho Oldenborch vnnnde Delmanhorst, sampt vnnnsenn leuenn getruwenn redenn, na vorhoer der sakenn, rede vnnnde wedderrede tho rechte erkanth vnnnd affsprekenn lathenn: Nademe die jnwaner tho Tinninckstede des hilligen geistes manne, so vp erem bole binnen Tinninckstede wanende, acker jm velde bekennen, vnnnde de sulue ock lanth jm velde hefft, sall he na antall sines ackers ock souele gresinge jm felde hebbenn, alse der andern lude ein binnenn Tinningkstede wanende. Alles vann rechts wegen. Jnn orkunde meth vnnserm furstlickenn secrete vorsegelt, vnnnde geuenn vp vnnsem schlate Luthkenn Tundern donnerstags nach Egidij anno etc. 46.

Relator her Juenn  
Reuenthlow ritter.

## 481.

Tønder, omtrent 3. September 1546.

**H**ertug Hanses Dom i en Sag mellem Hans Paysen i Flensborg og Peter Nielsen i Braderup angaaende en Oxe, som Peter Nielsen havde solgt til førstnævnte, og derefter atter til en anden Mand; herved kjendes Salget til Hans Paysen ved Magt og Peter Nielsen dømmes som Mindremand.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Registrandt jn gerichtssachen etc. 1544—1560, fol. 44—45, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn; den er her indført mellem Breve af 3. og 5. September.

Senntentz twischen dem erbarnn Hans Paysenn tho Flenszborch als chleger ahn eynem, vnd Peter Nielsen tho Brorup als beclagede ahndders deyls, van wegen eynes rothbuntenn ossen.

**W**Y JOHANNs etc. bekennen vnnde donn kunt vor alsz-weme, dath hude dato vor vnns vnnd vnse leuen getruwen redenn jnn gerichte erschenenn de erbarn vnse leue getruwe Hans Paiessenn, borger tho Flenszborch, alsze clegehr ahn eynem, vnd Peter Nilsenn tho Broderup, alsze beclagede ander deyles, vnnde hefft de cleger Hans Paiessenn erstlickenn angethoget: wowoll Peter Nelsen eme vor vngeuerlich twen jarenn eynenn rothbunten ossenn vorkofft, alsze he met synenn rekenn registerenn, dat he densuluenn van Peter Nelsen jn syne schult genamen vnnd affgekorteth, thobewysenn, hebbe he doch densuluenn ossenn eynem andernn bynnen Flenszborch met namen Andreas Tyling noch eynn mall vorkofft, vnnd ehme alsoz affhendich gemaketh; vnnde dewyle he datsulue vormergkt, hebbe he den vorkoper Peter Nilsenn tho dyngge angeredeth, ehme synen ossen folgen tholaten; auerst dewyle de vorkoper emen Paiessenn solckes kopes nicht gestendich gewesenn, hadde he dosuluenn bynnen dinges den kop thobetugen vnnde thobewysenn erbodich gewesenn; wo he dan gedann; des he met eynem vorsegelden breff van dem erbarn rade der stath Flenszborch bewyseth, de clarlickenn vor vnns jnn gerichte gelecht; vnnde do de vorkoper de tuchnisse vormargkt, hadde he gesecht, he achte der tugenn nicht, vnnde both synen eidt, dat he jth nicht gedann hadde. Dewyle auerst de vorkoper Peter Nilssen etlicker broke haluenn, daruor he noch nicht vpgedinget, tho dem eyde nicht gelatenn werdenn wolde, hedde he synn schotzmall von dem dinge domals vor vnns geschatenn; vnd darna, dewyle he vormergkt, dat Paiessenn de scharpe des rechten jegen ehme vorthonhemende vnnde thogebuckennde wyllens, synen broder Nils Nilsenn bynnenn Flenszborch ahn ehme Paysenn geschickt, vnnd sick jn der fruntschop meth ehme vorlickenn vnnde vordragen wollenn; des auerst he de cleger ahne des amptmannes wethen vnd willenn, darmede vnse broke nicht vorschwegen bliuen scholde, nicht annemen oder syck jn der fruntschop meth eme

begeuen wollen. Do auerst de gedachte Nils Nilsehn, des beclageden broder, dat Paysen vp sulckes kuntschop genamen, vornommen, hadde he sick vth dem husze wedder wech gemaketh, vnnde datsulue hernamals vorlochent, vnd dat eth nicht geschenn, synen eydt gegeuenn. Darup doch de cleger Hans Paysenn, dath eth szo gegang vnde gefaren vth Schluchsharde eyn vorsegelth dinckschwinde jnn gerichtliche jngelecht, vnnde demnach vns gantz vnderdenighen angefallen vnde gebeden, eme by synem kope tholathen, vnnd den vorkoper vnd synen broder vmme erer begangenne dadth jnn geborlicke straffe thonemenn etc. Darup de beclagete Peter Nilsenn geantworth, he hebbe eme keynen rothbunten ossenn vorkofft, sy ehme ock des kopes nicht gestendich; tho deme hebbe he ock synehm broder Nilsz Nilsehn meth ehme Paysen deszhaluen thohandlenn nicht beualenn; wes synn broder desfals gedann, mochte he suluen voranthwerdenn. Worup wy den herdeszfageth Nis Hinricksenn van der sacke de warheit, souele eme bewusth vnnd wes ehr gehorth, vnns anthothogende vnde thoberichtende bynnen richts by synem eide fragen lathen. Warup Nis Hinricksen de herdeszfageth geantwerth, wen he de warheit seggen scholde, hedde he van den nabers gehorth, dat Peter Nilsenn Hans Paysenn den rothbunten ossen vorkofft hadde. Vp frage vnnd andtworth, rede vnde wedderrede hebbe wy tho rechte erkant vnd affspreken lathen: Nademe Hans Paysenn Peter Nilsenn denn rothbunten ossenn, wo he des mith breff vnnd segell van eynem erbarnn rade tho Flenszborch vorsegelth, dar jne twe tugen, so van dem gedachten rade tho Flenszborch, als met namen Peter Thomschleger, borger darsuluest, vnde Marquarth Pauwelsen, wanafflich tho Anebelunth, gerichtlich vorhoret vnde examinerth, thobewysen, affgekofft, schall de koper Paysenn synes gedanen kopes genethen vnnd den ossen beholdenn vnd wechnemen, vnd de vorkoper Peter Nilsenn schall deshaluen, dat he twenn luden den ossen vorkofft, tho eynem vnmanne erkant vnd jn vnserer straffe vnnd vngnad vorfallenn synn. Vnde dewyle ock des vorkopers broder Nils Nilsehn dem cleger Paysen wedder de warheit eynen eydt gegeuenn, schall dersulue Nils Nilsehn mit synen eydeszluden gefelleth synn. Alles van rechtens wegen. Jnn orkunde met vnsem foretlicken secrethe



vorsegelth, vnde geuen vp vnsem slathe Lutken Tundern nach Christj vnser leuen herenn vnde salichmakers geburth 1546.

## 482.

Lund, 25. September 1546.

Kong Christian den tredies og Hertugerne Hanses og Adolfs Lejdebrev, udstedt efter Begjæring af Kongen i Frankrig, for Pfaltzgrev Frederiks Gesandter til Flensborg til Underhandling med Kong Christiern den anden.

Rettet Afskrift i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**W**IR CHRISTIAN, von gottes gnaden zu Dennemarcken, Norwegen, der Wenden vnnnd Gotten konig, vnnnd wir Johans vnd Adolff, von denselben gnaden erben zu Norwegen, hertzogen zu Schleszwig, Holstein, Stormarn vnnnd der Dithmarschen, grauen zu Oldenburg vnnnd Delmenhorst, gebrudere, bekennen vnnnd thun kunth allermeniglich: nach dem konig<sup>e</sup> mai<sup>t</sup> zu Franckreich, vnser besonder geliebter herr bruder, bluttuorwandter, freunt vnnnd geuatter, an vns freuntlich begert, das wir des hochgebornen fursten herrn Friderichen, pfaltzgrauen bei Rein vnnnd churfursten etc., *samt vnser geliebten muhen der hertzogin zu Lottringen etc., witwen*<sup>1</sup>, ein oder zwen gesandten mit vnserm geliebten vettern konig Christiern, konig Hanses son, vff masz wie hochstgedachte ko. m<sup>t</sup> zu Franckreich etc. durch derselben legaten an vns gelangen lassen, zu vnderredung vorstatten, vnnnd zu der notturfft vorgeleyten möchten: wollen wir Christian konig etc. vnnnd gedachte hertzogen hochgedachter ko. m<sup>t</sup> zu Franckreich zu ehren vnnnd den sachen zu gutten hochgedachts pfaltzgraff Friderichen, churfursten, *vnnnd der von Lottringen gesandten, sambt vnnnd besondern*, als ire liebden furderlich in vnser statt Flensburgk, zu angezaigter vnderredung mit vnserm vettern, doch in beysein vnser verordenten, vnnnd zufferderst hochge-

<sup>1</sup> Disse Ord, ligesom ogsaa de paafølgende med kursiv Skrift trykte, ere understregede, og i Margen er tilføjet: *sollen diese uort vszpleiben vnd allein meldung vom pfaltzgrauen gescheen; dan wo die von Lottringen schicken, werde sie wol umb gleit ansuchen.*

dachter ko. m<sup>t</sup> zu Franckreichen gesandten, ob ire ko. m<sup>t</sup> ausz freundlicher neygunq, wie wir zuuorsichtig, darzu schicken wurden, vnser gestrack, frey vnnd vhelich geleyte zu bemelter malstatt, auch abe vnnd an, vnnd widerumb bisz in derselben gewarsam, hiemit vnnd crafft dises vnsers offenen briefs vffs bestendigst gegeben haben, vor vns, 'die vnsern<sup>1</sup> vnnd meniglich, deren wir mechtig, vnnd vnserntwegen thun vnnd lassen wollen. Vnnd sollen die gesandten ein oder zwen oder mehr, so zu obengemelter meynung in vnser reiche vnnd lande abgefertiget vnd gelangen, sambt vnnd besondern, mit iren beyhabenden dienern vnnd habe, dises vnsers geleits vnbefart zugeniesen haben; doch das sich die gesandten auch diesem vnserm geleyte gemesz erzaigen, vnnd gleittlich haltten; one geuerde. Vnnd gebietten daruff allen vnnd ieden vnsern lieben getrewen statthalter, rethen, amptleutten, vogten, burgermeistern vnnd menighen der vnsern, 'auch allen andern<sup>1</sup>, so vmb vnserntwillen thun vnnd lassen sollen vnnd wollen, ernstlich, ir wollet die gesandten vber disz vnser geleyte nicht beschweren, oder zu beschweren vorstatten, sundern sie darbey schutzen vnnd handthaben. Daran geschicht vnser ernste zuuorlessige maynung. In vrkhundt haben wir vnser ko<sup>e</sup> vnd furstliche secreten hiruor hangen vnd geben lassen. Actum Lunden in Schona den funfvnndzwentzigsten tag des monats Septembris anno domini funfzehnhundert vnnd im sechsvnndviertzigsten.

Paategning:

Double sauconduict corrige par le conte Palatin.

## 483.

30. November 1546.

Fortegnelse paa de Breve, der efter Kongens Befaling af Raadet i Flensborg bleve overleverede til Forstanderne for Hellig Gejstes Fattighus sammesteds. (Jvnf. Nr. 140. 1. B. p. 548.)

Samtidig Afskrift indhæftet i et Fascikel under Nr. 27 i den Feddersenske Samling i Flensborg.

<sup>1</sup> Tilføjet i Margen.

**N**AGESCHREUEN breue, segel vnd register sin vp ko. ma. vnser gnedigesten herenn beuel van eynem ersamen rade tho Flensborch den vorstenderen der armen thom hilligen geste vorantwordett, ankamende S. Jurgens capelle, dem hilligen geste, ock den gestlichen lhenen, wo hir nha vp schrift gesettet is. Anno 1546 jhn der weken Andreae apostoli.

A. In dem ersten nasche, dar A vpsteit, sin inne vorlaten, wo folget:

Ein breff, alsze eine fundatie eynes lhenes, dat her Jasper Kroch zeliger ihn de ehre der hilligen dreuoldicheit gemaket hefft, vnd ludt vp verhundert m<sup>c</sup> houetstol, jarliche renthe xxiiij m<sup>c</sup>.

Ein breff vp xxvij m<sup>c</sup> vann Tammes Juel des gudes wegen tho Eddebo.

Ein breff van Christiern Palleszen knapen vp twe guder in Wandorp.

Ein breff van Kristine Wunspleten vp ein gudt in Stenberch kaspel.

Ein breff vp c vnd xx m<sup>c</sup>, dar vor to pande gesettet ein gut tho Engelszbw.

Ein breff van Hinrick Stur knape vp ein gudt tho Medelbw, dar dho Mattis Bodeke vp gewant hefft.

Ein breff vp eine wisch ihn dem kaspel tho Medelbw ihn Hiardrup marck.

Ein breff vp etlike boden bi dem hilligen geste.

Ein breff vp dat gudt thom Lutken Solte, van Anders Lunthen wandages borger thom Kile vthegeuen.<sup>1</sup>

Eyn breff van Thomas Peterszenn vp ein gudt tho Ackdorp.<sup>2</sup>

Ein breff van Luder Gorszenn vthegeuen vp dat guth tho Holte, dar nu thor tidt Jes Peterszenn vpwant, schal dat drudde del des gantzen veldes sin.

Eyn breff vp Densch van eynem Tornetlunt ihn Dusterepgart<sup>3</sup>, vp ein gut thom Lutken Solthe.

Ein breff van Gotfridus Kroch vp ein gudt tho Ackdorp.

<sup>1</sup> Jvnf. 1. B. p. 417. Nr. 107. — <sup>2</sup> Jvnf. 1. B. p. 141. Nr. 38. —

<sup>3</sup> 3: Thormid Lund til Thystrupgaard; se 1. B. p. 377, Nr. 93.

Eyn breff vp ein hus bi dem hilligen geste, vnd vp Har-  
derop feltmarcke ihm Medebw kaspel.

Ein breff vp de guder tho Sildorp.

B. Noch in einem naske, dar B vpsteit, sin nageschreuen  
breue enthouden:

Koninck Wolmers frig vnnnd bescharmes breff der vorstender  
vnd guder binnen vnd buten der stadt Flensborch bikamende<sup>1</sup>.

Noch ein breff alsze ein dingewint van Huszbw haluen vp  
dat gut Engelsbw tho S. Nicolai altar binnen Flensborch<sup>2</sup>.

Ein bescharmes breff koninck Wolmers vp de guder vnd  
vorstender thom hilligen geste<sup>3</sup>.

Ein breff, dat ein gudt tho Engelszbw vorsettet is<sup>4</sup>.

Eyn bescharmes breff auermals koninck Wolmers vp des  
hilligen gestes guder<sup>5</sup>.

Ein breff vp xij m<sup>ç</sup> houetstols vnd noch vij m<sup>ç</sup> houetstols,  
vnd j m<sup>ç</sup> renthe, schal van der suderbrugge gegeuen werden,  
worup ein radt vorsegelt hefft.

Noch ein besegelt breff vp ij<sup>c</sup> m<sup>ç</sup> van Wilhelm Winberch  
vnd Marquart Heszen vthegeuen, de Clawes vann Aleuelde vor-  
noget sin, dar van schal de hillige gest iarlich x m<sup>ç</sup> vann hebben.

Ein breff vp l m<sup>ç</sup>, de vp Flensborger dinge vorlaten sin ihn  
Jes Jepsen hus ihn de Angelborch straten dem altar der vicca-  
rien S. Nicolaj<sup>6</sup>.

Ein breff vp Jardelunt.

Eine fundatie des hogen altars tho sunthe Gertruden.

Ein breff van Peter Espeszen ludende vp xij m<sup>ç</sup>.

Noch ko. ma. breue vmme thouorderen alle nastande renthe  
der kerckenn ankamende<sup>7</sup>.

Des koninges vulmacht.

C. Jn dem runden naske, dar de bockstaff C vpsteit, sin  
nageschreuen breue:

Eyne copie des houetbreues van her Hans vnd her Hinrick  
van Aleuelde vp ij<sup>m</sup> m<sup>ç</sup> houetstols vnd j<sup>c</sup> xl m<sup>ç</sup> renthe.

---

<sup>1</sup> Jvnf. 1. B. p. 22. Nr. 14. — <sup>2</sup> Jvnf. 1. B. p. 544. Nr. 138. — <sup>3</sup> Jvnf.  
1. B. p. 24. Nr. 16. — <sup>4</sup> Jvnf. 1. B. p. 513. Nr. 126. — <sup>5</sup> Maaske det 1. B.  
p. 26. Nr. 17, anførte Brev. — <sup>6</sup> Jvnf. 1. B. p. 543. Nr. 137. — <sup>7</sup> Jvnf. 2. B.  
p. 329. Nr. 441.

Eyne copie des houetbreues vp de v<sup>c</sup> m<sup>e</sup> houetstols vnd xxx m<sup>e</sup> renthe van Henneke van der Wisck.

Item de sententie ko. ma. twischen den Flensborgeren vnd denen van der Wisck, der Morianer<sup>1</sup>.

Item ein houetbreff Henneken van der Wisch vp v<sup>c</sup> m<sup>e</sup> houetstol, vnnd xxx m<sup>e</sup> renthe, lauer her Hans van Aleuelde ritter, her Otto Rantzow ritter, Hinrich van Aleuelde Benedictus szone<sup>2</sup>.

Item de houetbreff vp ij<sup>m</sup> m<sup>e</sup> houetstol, j<sup>c</sup> xl m<sup>e</sup> renthe, van her Hans vnd Hinrich van Aleuelde, den Morianer<sup>3</sup>.

Item de houetbreff des bishoppes Frederici<sup>4</sup>, der lenwar, der fundatien etc.

## 484.

Kolding, 22. Januar 1547.

Kong Christian den tredie underretter Jaspar Rantzau om Georg Kochs Beskikkelse til Møntmester i Flensborg og befaler at overlevere ham Mønten og Sejgerhytten med Inventarium mod hans Revers.

Original paa Papir med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. En Afskrift findes ogsaa sammesteds i Inlendisch Registrant Nr. 28. 1547. fol. 11.

**C**HRISTIANN, von gots gnadenn zu Dennemarkg, Norwegen, der Wenden vnnd Gottenn konnig etc. Erbar, lieber, getrewer. Wir haben brifszeigern Georgen Koch vor vnsern muntzmeister zu Flensburgk annhemen vnnd bestellenn lassenn; demnach begern wir gnedigst, ist auch vnser beuelh, du wilt gemeltenn Jorgen Koch vnserntwegenn in die muntz vnnd seygerhutten anweysen lassenn, derselbenn als vnser muntzmeister, lauth seyns bescheids bestellung vnd vnser muntzordnung, die wir jme zustellenn lassenn, zugeprauchen; du wilt auch den vorrath an gelde, vnd wes in der muntze vorhandenn, das zur muntz notturfftig vnnd gehorig, jnuentiren vnnd jhme zustellenn

<sup>1</sup> Jvnf. 2. B. p. 325. Nr. 438. — <sup>2</sup> Jvnf. 1. B. p. 727. Nr. 215. — <sup>3</sup> Jvnf. 1. B. p. 591. Nr. 159. — <sup>4</sup> Helrici? jvnf. 1. B. p. 595. Nr. 160.

lassenn, vnnd jhne sunst vnserntwegenn mit dem besten befurdernn; vnd soll vonn dem allem sein besigelte handschrift vnnd bekantnus zuruck empfangen vnd genommen werden; wir haben auch der vorsicherung halbenn vor das gelt mit jm abschidt beredenn lassenn; das daran nicht zuerwindenn; vnnd geschicht daran vnser beuhell, vnnd seind dyr mit gnadenn geneigt. Datum Coldingenn den xxij<sup>ten</sup> tag Januarij anno etc. jm xxxvij<sup>ten</sup>.

Christian.

Udskrift:

Dem erbar vnserm ambtman vf Flensburg vnd lieben getrewen Jaspar Rantzowen.

## 485.

Kolding, 22. Januar 1547.

Kong Christian den tredies Bestalling for Georg Koch den yngre som Møntmester i Flensburg.

Afskrift i Kopibogen „Reutter Bestellung etc.“ 1545—1554. fol. 64—66, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Bestellung junge Georgen Kochs muntzmeister zu Flensburgk.

**W**IR CHRISTIAN etc. bekennen mit disem vnserm offnenn brife vor allermenniglichen, das wir vnsern lieben getrewenn Georgen Koch zu vnserm muntzmeister vier jar lang von dato nehstuolgende bestellen vnd annemen lassen, thun auch solichs hirmit vnd crafft ditz brifs, also das derselbe Jorge Koch in vnserm furstenthumb Sleswig bynnen vnser stadt Flensburg gantze vnd halbe guldengroschen, auch doppelschillinge, einfache schilling, sozlinge, witten, blaffert vnd pfeninge muntzen soll, alles der stede Lubeck, Hamburg vnd Luneburg muntze im halt, korn vnd schrot jderzeit gemesz. Es soll auch gedachter vnser muntzmeister goltgulden zu muntzen haben, der churfurstenn schlagk, schrot vnd halt gleich jn Reynischen gewicht vnd nicht geringer; vnd sol vns bemelter vnser muntzmeister dauon gepurlichen schlegeschatz reichen vnnd gebenn, wie wir mit weyland vnsern muntzmeystern Jorgen Degener vnd Reynholt

Jungen seligen vorabscheidenn lassen. Er soll auch dise bestalte zeit vber jnn vnser muntz aller burgerlichen beschwerunge frey wohnen, auch der seygerhutten zu notturfft vnser muntz zugebrauchen haben, vnnd nicht weiter. Doch soll er die gebewde nicht vorsetzlich vorgeryngern, sundern mit vleisz in acht haben, auch sunderlich die seygerhutte in bewlichen wesenn an vnnsere darlage erhaltenn, auch vff der muntz die dache, fenster, ofen, eysen vnd ander notturfft, on die grundgebude, welche wir zuerhalten beschaffenn wollenn, vf sein kosten verbessern. Wen wir auch vnser eygen silber wolten vermuntzen lassen, darzu soll vnser muntzmeister vf erlegung des gewohnlichen arbeytslohn on vngebürlichen vfschlag vnd steigerung vnweygerlich vopfflicht sein. Es soll auch vnser muntzmeister, nachdem wir die seygerhutte dermassenn zu behuf der muntz zugebrauchenn vorstaden, auch sunst vorstreckung vnnd vorlach thun, den waraden, wen der nach gelegenheit vnnd das die muntze dermassenn gangbar behufft, auch denn eysenschneider selbs besolden vnnd vnderhaltenn; doch sollenn vns diselben sambt dem schmitmeister voreidet sein; sunderlich soll der schmitmeister vnsern verordenten, so oft ein werck verfertigt, das schmitten register vormuge seines eydes clar vberantworten. Es soll auch kein werck ausgehenn, es sey dann beuhor nach gebur in der verordenten beysein vfgezogen, vnnd die proben nach gebur, wie vnser muntzordnung mitbringtt, genommen vnd in vorwahrung gestellt, auch vnparteylich zu register bracht werdenn. Auch sollenn die eysenn, so zu der muntze gebraucht, jnn guter acht vnnd vorwarung gehapt, die sein tuglich oder vntuglich, vnnd keiner andern gestalt dan diesser bestellung nach vnnd alleine zu bereything der muntz, dar vns schlegeschatz von gegeben, vnd in kein ander wege gebraucht, vnnd sunst zu vnser verordennten behalt vnnd vorwarung vberantwort werden. Es soll auch die muntz tuglich, wol, rundt bereyt, gewieszet vnnd gepreget werdenn, das derhalbenn kein mangell. Vnnd soll in dem allem vnser muntzmeister sich getreulich erzeigenn vnnd befindenn lassen, bey vermeydung der gepurlichen straffe; auch sunst vormuge seiner geleysten eydspflicht vnnd reuersals vnnsere vnnd vnser erben, reiche, lande bestes, nutz vnnd frommen seines hochsten vermugens vnd

vleisses befurdern, vnd schadenn vorhutenn, abwendenn vnd vorwarnen, wy cynem getrewen geburth. Vnd was hir jnnen zu notturfft der muntzordnung erfordert, vnd hir jnnenn nicht begriffenn, das soll vnser muntzmeister nicht weniger, ob solichs hirinne austruglich verfast, verpflicht sein. Wir wollen auch desselbigenn, was also notturfftig zusetzenn, jder zeit mechtig sein vnd vorbehalten haben. So sich auch zwyspalt vnder den muntzgeselln zutragnen wurde, diselbenn sol der muntzmeister sampt dem waradein oder an stat desselbenn mit dem schmitmeister zuuortragenn vnd hinzulegen macht haben; doch bluthrustung vnd thotschlagk vnsern gerichten vorbehalten. Es soll auch vnser muntzmeister seine gesellenn vnd arbeytter nach gefallen vnd handwergs gebrauch zuerlauben vnd folgens anzuhemen macht habenn. Des in vrkund haben wir vnser ko. secreth hir fur drucken, vnd geben lassen vf vnserm schlosz Koldingen den 22<sup>ten</sup> tag des monats Januarij anno etc. 1547.

---

## 486.

Kolding, 22. Januar 1547.

**M**øntordning for Møntmesteren i Flensborg.

Afskrift i Kopibogen „Reutter Bestellung etc.“ 1545—1554. fol. 66—68, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Volget des muntzmeisters zu Flensburg muntzordnung.

**W**IR CHRISTIAN etc. bekennen vnd thun hirmit kundt vor allermenniglich: nachdem wir vnsern liben getrewen Georgen Koch vyer jar langk bestellen vnd annemenn lassenn jn den furstenthumben Schleszwig, Holstein, vnnsernn vnderthanenn vnd gemeynem pestenn zu guthe zu muntzenn, sonderlich das er die muntze bynnenn vnser stat Flensburgk haben vnd haltenn soll, alles lauth vnnser derhalben gegebene bestallunge, wollen wir, das der gnanter vnnser muntzmeister sich diser vnser ordnung vnnachleslichenn halten soll, wie er vnns dann auch geschworn, vnd mit dem eydt zuthun sich vorpflicht. Vnd weil gnanter vnnser muntzmeister gulden vnd halbe gulden groschenn, duplelte vnd einfaltige schillinge, soslinge, witten, blaffert vnd



pfeninge, vnnnd kein ander muntz, jm halt vnd schrot, wie folgett, schlagen vnd muntzen soll, wollen wir ernstlichen gehat habenn, weil an der cleynen muntze mangel, das alzeit, wann ein werck gulden vnd halbe gulden groschen geschlagenn, ein werck kleine muntze, erst doppelte vnd einfaltige schillinge, darnach soslinge, vnd dan blaffert vnnnd pfeninge, soll gemuntzt vnnnd geschlagenn werdenn.

Guldenn vnnnd halbe guldenn groschenn.

Es sollen die guldenn vnnnd halbe gulden groschenn der stedte Lubeck, Hamburg vnnnd Luneburgk gulden vnnnd halbe gulden groschenn am halt, korn vnd schrot gleich sein, oder, so die stedt soliche muntzs nichtt schlagen vnd muntzen lassen, vf vierzehen loth vnnnd ein quintin feins gemuntzt werdenn, vnd acht stucke der gantzen, sechszehen stucke der halbenn vf die gemischte Lubische marck gehen, vnnnd jder gulden groschen zwey loth, vnd der halbe jeder ein loth haltenn; vnd soll der muntzmeister zween graen vor die gefahr habenn, aber doch das diselben nicht vorsätzlich vnnnd zum offtern gebraucht.

Doppelte vnd einfaltige schilling, soszlinge, blaffert vnd pfeninge.

Die doppelschillinge, einfaltige schillinge, soszlinge, blaffert vnnnd pfeninge sollenn der stedte Hamburg, Lubeck vnnnd Luneburgk muntz am halt, schrot vnd korn gleichformig sein, vnnnd nicht ringer gemuntzt vnd geschlagen werdenn; vnd sol die muntz souil muglich gleich schrothen, wol weisz, gerundet, vnd recht gepreget werdenn.

Die goltguldenn sollenn der churfursten gulden jnn Reynischem gewicht gemesz, vnd nicht geringer an halt, schrot vnnnd korn, gemuntzt vnd geschlagen werden.

Der muntzmeister vnd schmitmeister sollen auch jn jren eydt nehmen, das sie vnsere muntzordnung getreulich vorfolgen vnd halten wollen, vnd solich vnnser muntz aun schrot, korn vnnnd geprege ane vnsernn wissen vnnnd bewilligung nicht zuoorden.

Vnnser muntzer soll auch vorpflicht sein, das er vnnser muntz, die wir in reychenn Dennemarken vnnnd Norwegenn schlagen lassenn, nicht vorprennen vnnnd wissenntlich vermuntzenn wolle.

Es soll vnnd will vnns auch der muntzmeister vonn yder marck feyn silber, als vermuntzt wirt, vier einfaltige schillinge derselben vnser muntz zu schlegeschatz gebenn vnnd entrichtenn.

Auch hat er in seinen eydt genomenn, das er kein muntz, dann als wir wie vorgesetzt vorordent, vnd dar vnns schlegeschatz vonn gegebenn wirt, mit vnnsern eysenn pregn vnnd muntzenn will.

So auch die gemelten stede Lubeck, Hamburg vnnd Luneburg hoher schlegeschatz, dann vorgesetzt, vonn jrenn muntzenn gegebenn, denn soll vnns muntzmeister gleich zugebenn schuldig sein.

Der muntzmeister soll auch die muntzeisenn vnd stempell sonst in guter vorwarung haben vnnd halten, das vnns kein nachteil daraus entstehenn muge. Wann auch die stempell vnnd muntzeysenn verbraucht oder wandelbar, soll der muntzmeister vnser verordenten diselbenn zuzustellenn vorpflicht sein.

Dem stempfelgraber soll auch bei ernster straff eingepundenn werdenn, kein andere eysen zuschneydenn, dann die jme vf vnnsern beuelh zu vnser muntz zugebrauchenn angegebenn werdenn; soll auch dieselbenn nymands, dann vnserm muntzmeister vnnd verordentenn zu handenn reychenn.

Wenn auch ein wergk gefertiget, vnd die platen gepreget sein wordenn, soll der muntzmeister, ehe das wergk ausgehet, vnsern verordentenn vorfurdern; vnnd sollen zwu proben, die mit einem zettel, dar jnne jar vnnd tag gesatzt, in eyner verschlossenn buchs verwart vnnd behaltenn werden sollen, von dem wercke genommen werden; vnd soll als dan das wergk vfgezogen, auch gantz vnd all gewogenn werden; vnd sodan die muntz vnnsere ordnung nicht gemesz befunden, soll dasselbe wergk nicht auszugehenn vorstat, sondern geendert oder widerumb geschmeltzt werdenn.

Es sollen auch zwey bucher gehalten werden, eynes vonn dem muntzmeister, das andere vonn vnserm verordenten, dar jnne tag vnnd zeit, wie die muntz ausgegenn, vnd wieviel margk das wergk gewogen, getreulichen sollen vfgeschriben werden.

Der schmitmeister soll auch bey seinem eydt das schmitregister vfrichtig vnd rechtfertig warten vnnd haltenn, dasselbe

vnsern verordenten, wen ein wergk vfgezogen wirt, vnnd der muntzergesellenn jr lohn berechennt, getreulich vberantworten.

Es sollenn auch alle virteil jar, oder nach furgangk der muntze alle halbe jhar, die heuptproben gethan vnd versucht werdenn.

Wann wir auch vonn vnserm eigenn silber nach vnser gelegenheit woltenn muntzenn lassenn, des soll der muntzmeister vf die gepurliche belohnung sich nicht zuweigernn habenn.

Vnnd wollen beschlieslich disse vnser verordnung bisz zu vnser verenderung, die wir vorbehalten, vnnachleslich vnnd bei ernster gepurlicher straff gehaltenn habenn. Vrkundlich mit vnserm ko<sup>n</sup> secreth besigelt. Gegebenn vf vnserm schlosz Koldingen denn 22. tag Januarij 1547.

## 487.

Flensborg, 23. Februar 1547.

Nis Knudsen i Flensborg tilstaar at have laant 20 Mark Lybsk af Kjøbmands-Gildet sammesteds, mod aarlig Rente 20 Skilling.

Original paa Papir med Mærke af det nedenunder paatrykte Segl, i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg.

**B**EKENNE jck Nis Knudtsenn, zelikenn Knudth Schomaker son, in der Angelbostratenn wanafftich binnen Flensborch, dat ick van dem stathschriuer eren Petrus Swaruer xx m̄ lub tho guder genoge hebbe entfangen, vnde horen tho des kopmans lach. Dar van schal ick jarlick xx β renthe des midwekens yn der vastelauenth vp dat rathus entrichten. Wen ock de xx m̄ van my warden fordert, den schall ick effe myn erue de entrichten vnde betalen. Tho groter warschin myt egener handschrift. Des mydwekens in der vastelauent anno etc. xlvij, vnder myn egener thugnisse.

Nis Knutssen.

## 488.

Flensborg, 25. Februar 1547.

Nis Kopman tilstaar at have modtaget 8 Mark Lybsk (tillaans) af Kjøbmands Gildet i Flensborg.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg.

**J**TEM szo bekenne ick Nis Kopman, ick hebbe entfangen van her Peter Schriuer vijj m̄ck lübs van den kopman lacht des fridages in de vastenlauendt. Dar benenden sete ick myn syngenedt. vor, anno etc. indt jar als men schriff 1547.

## 489.

Februar 1547.

Kong Christian den tredies Forskrifter for Ingeborg Kals i Flensborg til Magistraterne i Vejle, Randers, Aarhus og Aalborg i Anledning af forskjellige Pengefordringer.

Udtog i Tegnelser over alle Lande Nr. 2. 1545—1548, fol. 151—152, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Det i Registranten nærmest forangaende daterede Brev er af 14. Februar 1547. Forhen trykt i Danske Magaz. 4. Række. 1. B. p. 270.

**J**NGEBORG KALS i Flensborg en for<sup>uit</sup> tiill borgmester i Wedle, att hun haffuer tiltall tiill Morten Kremers hustrv samesteds for noghen pendinge, hinded husbonde tog fran hinded suendt, ther hand myrde then, att hielppe hinde ther i, hues rett er.

Jdem haffuer tiilltall tiill Søffren Holst wdj Randers for noget clede, hinded hosbonde haffuer borget hannom.

Jdem en for<sup>uit</sup>, att hun haffuer tiltall tiill Niels Blymester oc noger flere theris mettborger i Aars for noget clede oc anden gieldt, som hun sielff berette kandt, att the hielppe hinde ther i rett.

Jdem en for<sup>uit</sup> tiill Aalborg, at hun haffuer tiilltall Marcus Klyne for clæde, hinded mandt haffuer borget hannum, oc icke kand komme tiill syn betaling, att the oc hielppe hinde ther wdj, hues rett er.

8. Marts 1547.

Kong Christian den tredie og Hertugerne Hans og Adolf befaler Prælater, Adel og Stæder i Fyrstendømmerne Slesvig og Holsten, i Anledning af Troppesamlingerne i Nordtydskland, at holde sig i Krigsberedskab.

Afskrift i Inlendisch Registrant Nr. 28, 1547, fol. 37, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Ausschreiben ann die lantschafft im furstenthumb Schleswig, Holstein, prelaten, adel, stedte vnd stende, jn reittschafft zusitzenn.

CHRISTIAN etc., Johans vnd Adolf etc., gebruder. Erbar, lieber, getrewer. Wir wollen jn keinen zweiffel setzenn, du habest nuhmer vorlengst erfarn, was beschwerlicher vnnd gefarlicher krigs vbung in der Deutschenn nation disse zeit her angestalt; vnd wiewol wir mit der Rom. keys. m<sup>t</sup>, vnserm besondern lieben hern oheimen vnd gnedigstenn hernn, jn vnguthen nichts zuthun wissenn, auch ir keys. m<sup>t</sup> vns dermassen geneigt, das wir vns jhrer ma<sup>t</sup> nicht zubefarnn; weil sich aber ein hauffenn reuter vnd knecht jnn dem stift Bremen vnd der orth vmbheer vorgaddern, vnd nicht erlangt werdenn kann, was hernn die habenn, odder weme die zustendigk, derwegen, vf das vns von sollichenn dinst odder herlosenn knechten nicht etwan ein schimpf gebotten, achtenn wir vnser sachenn jnn vfschein zuhabenn notigk; demnach begernn wir gnedigst vnd gnedig, jst auch vnser beuehl vnnd meynung, du wilt dich mit deinen knechten, pferdenn vnnd harnisch dermassen gefast vnnd fertich machenn, wann wir dir weiter schreibenn odder zusagenn lassenn werden, das du alsdann ohn verzug vffziehenn, vnnd an orth, darhin wir dich bescheidenn lassenn, wolgerust erscheinen mugest. Darzu vorlassenn wir vns entlich vnd gentzlich, vnd seint dir mit gnaden geneigt. Datum vnder vnserm konig Christians secreth, dinstags nach Remisere anno etc. 47<sup>ten</sup>.

## 491.

Marts 1547.

Ingeborg Kals i Flensborg stævner tvende Borgere i Vejle i Anledning af nogle hendes Svend fratagne Penge, da denne myrdedes af Morten Kræmer. (Jvnf. Nr. 489.)

Udtog i Tegn. over alle Lande Nr. 2. 1545—1548, fol. 165, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Det i Registranten nærmest forangaende daterede Brev er af 13. Marts 1547. Forhen trykt i D. Mag. 4. Række. 1. B. p. 280.

**J**NGEBORG KAELS i Flensborg citat Chriisten Perszen oc Pouell Perszen, borgere wtj Wedle, for att the icke wiille igien giiffue hinder the pendinge, som Morthen Kremer tog fran hinded suendtt Hans, som handtt mörde.

## 492.

Nordstrand, 27. April 1547.

Hertug Hans opfordrer Raadet i Flensborg til at hjælpe Jasper Kalligsen i Strand til Ret over 5 Borgere i Flensborg, der havde mishandlet ham og hans Hustru.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Kopibog 1543—1548, fol. 233, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Vorschrift Jasper Kalligsenn ahnn den rath tho Flenszborch.

**J**OHANNS etc. Vnnsenn gruth vnnde genedigenn willenn touornn. Ersamen, leuen, getruwen; wath breueszthoger vnse vndersathe jm Strande vnnd ock leue getruwe Jasper Kalligsen sick van wegen viff juwer borger, de chme vnd syn wiff jammerlickenn geschlagenn vnd vordoruenn hebben scholenn, beclagenn, deit hebbe gy jnliggende thouornemen; vnd nademe danne dem armenn manne ock sinem wiue vor erenn geledennen schadenn jo jchteswes geboren will, wollen wy demna hirmede ahn jw met allen gnaden gesunnenn vnnd begerth hebbenn, gy wyllenn eme auer desuluenn borgers gewontlickes rechten vorhelpenn, darmede de genomede sampth synem wyue gelick

vnde wandell vor ehre geledenne schlege erlangenn mogen; jw jn deme guthwilligen ock dermathen, wo gy henwedder gerne van vns gedan hebben wolden, erthogenn. Dat wollenn wy henwedder vmb jw meth allen gnadenn bedengken vnde erkennen. Datum jn vnsem lande Northstrande mitwekens nach misericordias dominj anno etc. 47.

## 493.

Kolding, 6. Maj 1547.

Kong Christian den tredie beder Thomas thor Schmeden (i Flensborg) om at besørge 200 Guldgylden til Bogtrykker Hans Schott i Strasburg, derfor modtage 150 latinske og 50 tydske Exemplarer af Albert Crantz's danske Krønike, og besørge dem ved et sikkert Bud sendte over Amsterdam til Helsingør.

Afskrift i Inlendisch Registrant Nr. 28, 1547, fol. 97, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Thomas thor Smede, den buchdrucker zu Strassburgk belangen; kon. ma<sup>tt</sup> überschicken jme 200 goltge, dafur ehr bucher vberschicken soll. Datum Koldingen den vj<sup>ten</sup> Maij anno etc. xlvij.

**C**HRISTIANN etc. Vnnsern gnedigsthen grus zuuorn. Ersamer, lieber, getrewer. Es hadt vns vnser rath vnd diener Peter Schwabe berichtet; was ehr mit dir des buchdruckers halbenn, Hans Schott genanth, jm tyrgarthen zu Straszburgk wonende, vorrede gehapt; dyeweil ehr dan etzliche bucher, die denisch cronica Alberti Crantz, deutzsch vnd latein gedruckt, vnd wir gern ein zwey hundert exemplar, anderthalb hundert lateinisch vnd funfftzig deutzsche haben wolten, dargegen wir dem buchdrucker zwey hundert goltgulden bezalen zulassen zugesacht, so haben wir doch solchs diszer zeith fuglich durch nymandts besser als durch dich, nach dem dein sonn darselbst, du auch sonst dahin handelst, zubestellen; vnd wie woll gemelter vnser rath Peter Schwabe mit dir beredet, das du das gelt vberschrieben hetttest an einen, der die bucher dargegen empfangen hett, vnd das die bucher vff Franckfurth den Rein

heraber nach Ambsterdam, vnnd so fort von Ambsterdam nach Hellischnør geschiff, so wolte doch nötigk sein, das jemandts dar bey vorordent, der die bucher vhort furdert, das die nicht bey den wirten vnterwegen ligende bleyben. Demnach so vberschicken wir dir bey kegenwertigen die zwey hundert golt gulden, als der buchdrucker Hans Schott zu Straszburgk jm thiergarthen wonendt haben soll, vnnd wilt dieselben an einen gewissen mahn, wie du wol zuthun hast, dahin vberschreiben, das derselbe die zwey hundert goltgulden dem buchdrucker gegen vberanthwortung vnd zustellungk anderthalbhundert lateinischer vnd funfftzigk deuzcher exemplar oder bucher erlege vnd bezalen; du wilt auch darneben schreiben, das der die bucher empfehett, wolle dyselben jn ein guth vnd woluorwart fassz schlagen, vnd einen guthenn vortrauten gesellen darbey ordnen, der die bucher vff Franckfort, den Rein hinab bisz gen Ambsterdam, vnnd so fort nach Hellischnør vberschiffe; du wilt auch die vnkosthen, zollen, furlon vnd zerunge demjenigen, als die bucher hicherfuren wirth, vnsernt wegen zuerlegen vorschaffen. Vnnd wen ehr mit den buchern ankumpt, kan ehr die zu Hellischnør lassen, vnnd sich an vns, do wir szejn, vorfugen; so wollen wir jhme alle vnkosthen, vnd wes vorleggt, hinwider gnedigst betzalen lassen. Vnnd wilt dich hir jnn vnbeschwerdt gutdwilligk ertzeigen, vff das wir die bucher jo erlangen mugen. Darzu vorlassen wir vns gentzlich, vnd wollens mit gnaden vmb dich hinwider beschulden. Datum vide supra. Cedula, que literis imposta est, desideratur.

---

#### 494.

Flensborg, 13. Juni 1547.

Peter Svarver, Byskriver i Flensborg, tilstaar, at han efter Raadets Opfordring har laant af Raadmand Namen Jensen 40 Gyl- den, for dermed at betale 9 Landsknægte, som Kongens Stat- holder Breide Rantzau paa Byens Vegne havde antaget.

Original paa Papir med nedenunder paastrykt Segl i Stiftel- sernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**J**CK PETRUS SWERUER, stathschriuer der stat Flensborch, bekenne in krafft desser myner hanthschryfft, dat vppe anfor-



derent des ersamen rades der ghemelten stat hefft de ersame Namen Jansen, radtmann, my vertich gulden in ridere ghelenth, de ix lantzknechte, szo de erbare vnde ernthuesthe Breide Rantzow, k. d. m. g<sup>ten</sup> h. statholder, van wegghen der vorghemelten stat tho gude hefft anghenomenn, dar mede tho besoldenn vnde tho therynghe, wo ick den ersamen Jacop van der Wetheringhe vnde Peter Mole, radespersonen, hebbe wedder ouerantwardet. Sodan xl gulden laue vnde vorplichte ick my dem vppegemelten Namen vnde syne eruen vorth tho betalen, so ick nu nha dem gelde, wo my nastellich ys nha den registern, (vormuge?), sunder allen synen schaden. Gescre Flensborch vorberort ame mandaghe vor Vitj, vnder myn pitzer tho sterker loffholdinghe, anno etc. xlvij.

Med anden Haand:

Ame dage Johannis Euangeliste des jares 1553 entfangen 60 m̄.

## 495.

Kjøbenhavn, 10. Juli 1547.

Kong Christian den tredie befaler Amtmanden i Flensborg Jasparr Rantzau at lade den afdøde Møntmester Georg Degeners Enke, der nu har aflagt Regnskab, udbetale de af hende skyldige 523<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Daler til Møntmesteren i Flensborg Georg Koch, hvorpaa han maa tilbagelevere det af Tyde von Knipensen udstedte Kautionsbevis.

Original paa Papir med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. I Inlendsch Registrant, Nr. 28, 1547, fol. 133—134, i samme Arkiv, findes en Afskrift med Datum: Coppenhagen den vij Julij anno etc. xlvij; Slutningen heraf, der er forskjellig, har jeg tilføjet under Texten.

**C**HRIANIANN, vonn gots gnadenn zu Dennemarckenn, Norwegenn, der Wendenn vnnd Gotten koningk etc. Erbar, lieber, getrewer. Wir wollenn dir gnedigst nicht vorhaltenn, das des vorstorbenenn muntzmeisters Georgenn Degeners witwe vnns der muntze halbenn jtzundt alhir rechnung thun lassenn, vnnd bleibenn vnns bey der gedachtenn wytwen jm rest funffhundertt

virthalvvnndtzwanzig taler, alls zw nottorft der muntze vorlegt. Demnach bogern wir gnedigst, jst auch vnnser bouell, dw wilt die gemelte wytwe befurdernn, das sy solliche funffhundert virdehalb vnnd zwanzigk taler vnnserm muntzmeister Georgenn Koch, zu vorlage der muntze, vf sein gepurlich quittantz forderlich vnd mit dem erstenn entrichte<sup>1</sup>. Wir vbersendenn dir auch hieneben Thyde vonn Knipenssenn vorstandt; denselben wirstu, wann das gelt erlegt, widderumb zuuberantworten wissenn. Woltenn dir sollichs gnedigst nicht vorhalten; vnnd geschicht ann dem allenn vnns zu gnedigstem gefallen; jn gnadenn zuerkennen. Datum Coppenhagenn, denn 10ten Jhulij anno etc. xlvij.

Udskrift:

Dem erbarnn vnnserm amptman vf Flennsburgk vnnd liebenn getrewen Jaspas Rantzawenn.

## 496.

Sønderborg, 12. September 1547.

Kong Christiern den anden tilkjendegiver Kurfyrst Frederik af Pfalz sin Beklagelse over, at han ikke har opfyldt hans Begjæring i Brevet af 15. Juli 1546 (jvnfr. Nr. 478), og opfordrer ham paa ny til at sende nogle af sine Raader til Underhandling med sig, idet han overlader til ham at bestemme Tid og Sted; dog foreslaar han Flensborg som det belejligste Sted, og tilsiger ham Kong Christian den tredies Lejde.

Afskrift i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Sammesteds findes Afskrifter af lignende Breve til Pfalzgrevinde Dorothea (D) og

<sup>1</sup> Herfra lyder Slutningen af Brevet i Inl. Reg. med tilføjet Marginal-Note: „Diser artikel ist nicht ausgegangen“, saaledes: „Als du auch von obgedachter Jurgen Degeners widwen dreyhundert vnnd funffzehen daler, so zu der muntz gehorenn, vorruckter zeit empfangen, wiltu dieselben auch vnnserm muntzmeister Georgenn Koch zu notturft der muntz vff geburlich quietantz vorreichenn vnd vberantworten. Nachdem auch Reinhold Jungen wegenn ein verstandt gethan, weil vns seinent halben folnstendige rechnunge geschen, so wiltu denn burgen den vehrstand hinwider gebenn vnd zustellenn. Vnnd dich jn dem gutwillig ertzeigen. Daran geschicht vnnser beuhell, vnnd seint dir mit gnaden geneigt. Datum.“

til Hertuginde Christine af Lothringen (C), af hvilke Breve jeg i Anmærkningerne har anført Afvigelserne.

<sup>1</sup>WAS WIR jnn veterlichenn trewenn vnd sunsten jdertzeit mer liebs vnd guts vormugen zuuornn<sup>1</sup>. Hochgebornner furst<sup>2</sup>, freuntlicher gelipter sohn<sup>3</sup>, wir wollenn e. l. freuntlicher meynung nicht vorhaltenn, das wir aus vorleyhung vnnnd vorsehung des almechtigen noch jnn zimlicher gesuntheit erhaltenn werdenn, vnnnd werenn auch sollichs aus veterlicher vnnnd freuntlicher zuneigung vonn e. l. zuerfarenn hertzlich erfrewet. Alls wir e. l. vnlangst mit vnserm hoffdiner vnnnd liebenn getrewen Lorentz Anderssenn freuntlicher meynunge vnser gelegenheit vnnnd zustandt vormeldet, vnnnd sonderlich das wir vnns mit vnserem gelieptenn vetternn aller gebrechenn aus freuntlichem vnnnd eigenem bewegenn, freywilligk vnd nicht aus bedrangknus, wy e. l. villeicht vormeinen, freuntlichenn vortragen vnnnd gentzlichenn vorglichenn; vnnnd darauf e. l. gantz freuntlichen befordert, <sup>4</sup>die woltenn<sup>4</sup> vnns zu willfarung denselben handell mit beliebenn, damit wir des vortrags, wiewoll wir vnser vetternn des vnderhalts vnnnd anderer willfarung halbenn nicht zumyszdancken, souill mer genossenn zuempfindenn, auch freuntschaft, ruhe vnnnd eynigkeitt gestiftt werdenn mocht, das wir dann jnn diessenn vnserem loblichen altter zum hochstenn begyrikk, achtenn auch sollichs dem almechtigen zu sonderem gefallenn; wir habenn auch vnser gemuth got zu lobe dahynn gerichtet, das wir mit vnser gelegenheit, vnnnd was wir jn dem vfgerichtem vortrage <sup>5</sup>mit vnserenn vetternn behandeltt<sup>5</sup> vorbehaltenn, befridett, jndeme dann auch <sup>6</sup>vnser hertz vnnnd villgeliptenn tochtere<sup>6</sup> vnuorgesessenn. Wir haben aber vf sollich vnser vaterlich vnnnd freuntlich schreibenn vnnnd befurdernn, <sup>7</sup>wie woll wir vonn e. l. jnn derselbenn freuntlichenn antworttschrifften vortrostet, das nach gehabtem rathe jnn diessenn hendelnn vnns nach gelegenheit willfart werdenn sollt, daher<sup>7</sup> kein fernnern bescheidt erlangt.

---

<sup>1</sup> Etc. D. C. — <sup>2</sup> furstin D. C. — <sup>3</sup> tochter D. C. — <sup>4</sup> sy wolte sampt jhrem herrn gemahl vnserem geliptenn son D. — <sup>5</sup> Udel. i C. — <sup>6</sup> e. l. als vnser hertzliche tochter D. C. — <sup>7</sup> wiewoll — antworttschrifften, das dieselbe bey jrem herrn gemahell mit bestem vleisse befurdernn woltenn, das nach — werden sollt, vortrostet, daher D. wywoll vnns e. l. durch gedachtenn vnserenn diner, das sich

Was nun sollich abgehalten vnd vorhindert, jst vnns vnbe-  
wust; wir hetten vnns aber des langenn vortzugs adder auch  
das wir, alls der vatter, dermassenn alls dy sachen, got lob, zu  
dyssenn wegenn vnd freundschaft gericht, gelassenn werdenn  
sollen, nicht vorhofft. Dann wy wir loffwerdigen bericht, so  
haben vnser gelieptenn vettern <sup>1</sup>e. l. <sup>1</sup>schrifflich geleidt vnd  
sicherung zuschicken lassenn, jre gesanthen ann vnns zuferti-  
genn, des vortrags halbenn vnser gemuth zuornemen, vnd  
denselbenn <sup>1</sup>e. l. theils <sup>2</sup>zuollentziehen. Dann wir nicht anders  
zuerachtenn, weyll wir auch e. l. neygunng halbenn gegenn vns  
nicht zweiuell, vnd das dy <sup>3</sup>vnser personn, alls des vatternn,  
mehr alls anders jnn diesser sachen bewegenn, dann das e. l. <sup>4</sup>  
aus widderigenn angeben vnd diesser handlung vnergrunten  
bericht abgehalten sein etc. Vnd domit wir dermassenn nicht  
weiter bemuhett, wiewoll wir key<sup>r</sup> ma<sup>t</sup> vnnsers besonder gelipten  
herrn bruders vnd schwagers freuntliche furdernus bey vnn-  
serenn gelipten vettern souill genossenn empfundenn, das wir,  
gott lob, mit hetzenn, jhagen, fischen vnd anderm vnnsern lust  
habenn mugen, auch die vortrege woll jhre geburende masse  
zuerreichen, das wir dannoch ahne e. l. <sup>5</sup>zuthun <sup>1</sup>aus bewegenn <sup>6</sup>  
vngernne sehenn wolltenn: so ist ann e. l. vnser vatterlich vnd  
gantz freuntlich bitt, dy wollenn jnn diessen hendelnn fernner  
vns zubeschwer kein vortzugk einfuhren, <sup>1</sup>vnd zum schirstenn  
jre <sup>7</sup>gesanthen <sup>8</sup>an vnns mit genugsamen beuell vnd gewalt ab-  
fertigen, vnser gemuth vnd des vortrags gelegenheit zuor-  
nemen vnd dy sachen jres teylls volltziehenn lassen; das wirt  
auch e. l. <sup>1</sup>vnd vnser gelipten tochttern <sup>9</sup>zu keinem nachteill  
gereichen, vnd <sup>10</sup>denselbenn <sup>11</sup>souill mer von dem almechtigen

---

*e. l. mit key<sup>r</sup> ma<sup>t</sup> vnnsern besondern geliptenn herrnn brudern vnd schwagern,  
auch vnserem freuntlichenn liebenn sohn dem pfaltzgrauen vnd andern jren herrn  
vnd freundenn derhalben vnderredenn, vnd vns fernere antwort werdenn lassenn,  
muntliche antzeige gethann, pizdaher C. — <sup>1</sup>e. l. herrn gemahell D. vnserenn  
freuntlichen liebenn sohn dem pfaltzgrauen vnd e. l. C. — <sup>2</sup>jres teils D. aller-  
seit C. — <sup>3</sup>e. l. D. — <sup>4</sup>sampt jhrem herrn gemahell tilf. i D. — <sup>5</sup>vnd jres  
herrnn gemahls tilf. i D. — <sup>6</sup>Udel. i C. — <sup>7</sup>lassenn, sunder bey jhrem herrn  
gemahell mit bestem vleisz befurdern, das jre l. zum schirstenn derselben D. —  
<sup>8</sup>nebenn vnnsers freuntlichenn liebenn sohns des pfaltzgrauen tilf. i C. — <sup>9</sup>der-  
selben gemahl D. Udel. i C. — <sup>10</sup>sunder D. — <sup>11</sup>derselben C.*

gedeyhe, aufnemen ewiger vnnd zzeitlicher wollfart gnedigst vorliehenn werdenn. Vnnd wollenn vnns e. l. mit gegenwertigen vnnsrem dyner schriftlichenn vorstendigen lassenn, vff welliche zeit vnnd mallstede e. l.<sup>1</sup> jhre volmechtigen gesanthenn<sup>2</sup> ann vnns abfertigen wollenn, entwedder gegenn Flensburgk adder vf andere stede vnnd platze alhir jn denn furstenthumben, dar es vnns vor<sup>3</sup> vnnsrer personn vffm gelegenstenn wehre; vnnsers erachtenns were es vnns nyrgentz 'gelegener vnnd<sup>4</sup> bequemer alls zw Flenszburgk, wy wir e. l.<sup>5</sup> jnn vnnsrem nechsten schreiben<sup>6</sup> antzeige gethann<sup>7</sup>. E. l. wollenn vnns auch darneben antzeigenn<sup>8</sup>, vff welliche zzeit vnd platz vnnsere gelipten vettern e. l.<sup>9</sup> gesanthenn rethen<sup>10</sup> das schriftliche<sup>11</sup> geleythe vnnder augenn schicken sollen, darmit wir vnns darnach zurichten<sup>12</sup>. E. l. soll auch keinen zcweiuel tragenn, wann e. l.<sup>13</sup> gesanthenn rethe ann die grennitztenn diesser furstenthumbe gelangen vnnd ankommen werdenn<sup>14</sup>, das dieselbenn durch vnnsrer geliptenn vettern vorordentenn sollenn angenahmmen, vnnd bis an dy benenthe malstede der vnderhandlung zu vnnd abe mit lebendigem geleythe genugsam vorsichert vnnd vorsehenn werden<sup>15</sup>. E. l. wollenn vnns sunder jhenichen lengern vortzug jre eigentliche zuuorlassige schriftliche antwort bey gegenwertigem vormelden, wes wir vnns deszfals zu e. l.<sup>16</sup> eigentlichen vorsehen vnnd vorlassen sollen, vnnd vnser gelegenheit hir jnnen freuntlichenn<sup>17</sup> bewegenn vnnd bedencken, vnnd das hir ann dem almechtygen

<sup>1</sup> *heir vnnd gemahell tilf. i D. — <sup>2</sup> nebenst vnnsers sohns des pfaltzgrauen C. — <sup>3</sup> Udel. i D. C. — <sup>4</sup> Udel. i C. — <sup>5</sup> herrn vnd gemahel tilf. i D. — <sup>6</sup> auch jtzo hirnebenn tilf. i D. — <sup>7</sup> wy wir — gethann, udel. i C. — <sup>8</sup> Desgleichenn wollenn e. l. auch vorjuggenn, das vns hirneben vonn jrem herrn gemahll angetzeigt D. — <sup>9</sup> herrn gemahls tilf. i D. sampt vnnsers sohns des pfaltzgrauen tilf. i C. — <sup>10</sup> Udel. i C. — <sup>11</sup> Udel. i C. — <sup>12</sup> Wir habenn auch ann vnnsren freuntlichenn liebenn sohnn den pfaltzgrauen hirnebenn schreiben vnd seine l. anlangen lassenn, das dieselbe zu forderung der sachenn jre gesanthen mit gegenwertigem vnnsrem dyner ann e. l. schicken, vnnd sich der zzeit vnnd ankunfft sollicher schickung mit e. l. beredenn vnnd entlichen schlissen lassenn, darmit hir jnnen kein weiter vortzug eingefurt werde, vnnd wir hirauf beider teil e. l.<sup>13</sup> schriftliche antwort erlangen mochtenn. Tilf. i C. — <sup>13</sup> herrn gemahls tilf. i D. I C. tilføjes: vnnd vnnsers med Forglemmelse af Ordene sohns des pfaltzgrauen. — <sup>14</sup> Udel. i D. — <sup>15</sup> Forglemt i C. — <sup>16</sup> vnd jhrem herrn gemahell tilf. i D. — <sup>17</sup> vnnd hertzlichenn tilf. i C.*

sunderlich zugefallenn, wy wir vnns des zw e. l. der veterlichenn vorwantnus nach als zu vnserm hertzliben sohn<sup>1</sup> vngetzweiuellt vortrosten<sup>2</sup>. Das wir auch diesser sachen halbenn e. l.<sup>3</sup> nicht ehr mit vnnserrn schrifftn weiter besucht<sup>4</sup>, jst nicht durch vnnsere vorseumnisse, sunder aus vrsachenn, |das der bott<sup>5</sup>, so wir letzt derhalbenn ann vnnsere gelipten veter nnn Schona gefertigt,<sup>6</sup> jm Ohrsunde zwischenn Copenhagenn vnnd Ellenbogenn durch vngestummigkeit des wassers vnd wetters plieben |vnnd vortruncken<sup>7</sup>, hergeflossen<sup>8</sup>, also das wir nun zum andern mall derhalbenn an vnnsere geliptenn vetter schreiben vnnd schickenn mussenn; |welliches alles wir e. l. etc.<sup>9</sup>. Datum Sunderburgk den 12<sup>ten</sup> Septembris anno etc. xlvij<sup>ten</sup><sup>10</sup>.

Paaskrift:

Copia konig Christierrns schreiben ann pfaltzgraffen der schickung halben. Datum Sunderburgk den 12<sup>ten</sup> Septembris anno etc. xlvij<sup>ten</sup><sup>11</sup>.

---

497.

Flensborg, 9. Oktober 1547.

Jørgen Hansen i Flensborg tilstaar, at han af Byskriveren Peter Svarver har modtaget tillaans 20 Mark, hørende til Her Johan

---

<sup>1</sup> tochternn C. — <sup>2</sup> wy wir — vortrosten udel. i D. — <sup>3</sup> vnd jrem herrnn gemahell tilf. i D. — <sup>4</sup> ersucht D. C. — <sup>5</sup> vnser botten D. — <sup>6</sup> der tilf. i D. — <sup>7</sup> Udel. i D. — <sup>8</sup> Udel. i C. — <sup>9</sup> Wolltenn sollichs alles e. l. vaterlicher vnnd freuntlicher meynung vnangetzeit nicht lassenn, vnnd seint e. l. jnn allewege veterlichen vnd freuntlichenn willenn zubeweisenn geneigt vnnd willigk. D. C., dog i C. med Udeladelse af de 2 sidste Ord. — <sup>10</sup> D. tilf.: *Cedula. Auch freuntliche vnnd hertzvilgelipte tochter, bitten wir e. l. gantz freuntlichen, dieselbe wolle zu forderung der sachein bey jhrem herrnn vnnd gemahell beforderenn helffenn, das s. l. jhre gesantenn mit gegenwertigem vnnsere dynen ann vnnsere gelipte tochter dj hertzogin vonn Lottringenn etc. schickenn mochten, vnd mit jhrer liebten eigenlichenn schlissen lassen, der zoeit vnnd ankunfft sollicher schickung, darmit kein weiter vortzugk eingefurt; vnnd wir hirauf beyder teil schriftliche antwort zuerlangenn. Datum vt in literis.* — <sup>11</sup> D. er paategnet: *Copia konig Christierrns schreiben ann seine tochter die pfaltzgreuin. Datum etc.* C. er paategnet: *Copia konig Christierrns schreiben ann seine tochter die hertzogin von Lottringen. Datum etc.*

Freses Alter i S. Gertruds Kapel, hvormed bemeldte Peter Svarver var forlenet, mod aarlig Rente 1 Mark og Pant i sin Gaard.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg.

**JCK JURGEN HANSZEN**, waenafftich by der molen bynnenn Flensborch, bekenne vor alszween, dath jck vnnd myne husfrouwe Leniske vth beuell desz erszamen rades hebbe vhan deme stathschryuer erenn Petrus Sweruer de xx m̄r enthfangenn, szo de erszame Hans Kuer vth Langhe Claweszses husz noerdenn sunte Gardruden capell jn Ramsharde belegghen vth ghesozzett hefft, vnnd horth to szelighe ernn Johann Fressen altar in sunte Gardruden capell, dath de erszame radt ghemeltꝛ ern Petrus wedder vorlenth hebben. Dar van schall jck dem vorgheschreuen ern Petrus jaerlikes j m̄r vp Mychaelis to renthe gheuen, vnnd js dath ander geldt negest des erszamen Jochym Holsten xl m̄r; dar vor vorpande jck myn husz vnnd hoff, vnnd datt szo in des erszamenn rades boke wyll lathen schryuen, wen datt erstemall vpgedaen werdt. To meer tuchnisze hebbe jck mynn jngheszegell am daghe Dionisij hyr nedden vnnden vorszeghelltt, nach Christj vnnszes heren ghebortt xv<sup>c</sup> xlvij.

Paategning med Peter Svarvers Haand:

De houetstol is xvj m̄r; de iiij m̄r gaff Jurgen wedder Langhe Clawes, wo Wintherberch weth, vnde stêt ock so scrꝛ in dat register, so ys by den vorstendern thom hylligen geeste vnde in dat houethregister.

Senere Paategning:

Desse iiij m̄r hefft dat kerspel anno lxj Jurienn Hanszen wedder gegheuen, alsozo dat de houedtstol wedder gebliuenn wo vorhennne xx m̄r.

498.

Kjøbenhavn, 29. Oktober 1547.

Kong Christian den tredie tilskriver Amtmanden i Flensborg, Jaspas Rantzau, at han paa ny skal minde den afdøde Mønt-

mester Georg Degeners Enke om at udbetale det Beløb, hun paa sin Mands Vegne er skyldig, til den nuværende Møntmester i Flensborg.

Afskrift i Inlendisch Registrant Nr. 28, 1547, fol. 182—183, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Jasper Rantzowenn, amptman vff Flensborg, die muntzmeisterinnen belangen. Actum Cøppenhagen den 29. Octobris anno etc. 47.

**CHRISTIANUS REX.** Wir habenn hiebeuor an dich gnedigst gelangt, das des vorstorbenn muntzmeisters Georgen Degeners gelassenn witfraw befurdert werden solt, den rest als sich laut vbersanther rechnung clerlich befunden zu furderung vnser muntz zuerlegen. Nun befinden wir, das zu hinderung vnd nachtheill der muntz solchs bishero vonn der frawenn nicht beschenn, das vns dann nicht wenig befromdet; vnnd jst nochmalen vnser behuel vnd meinung, das du bei gedachter frawen anhalttest, denn rest vnnserrn muntzmeister vnuorzuglich zuerlegenn; dann wu solchs nicht geschenn wurde, mussenn ander gepurliche mittell jegenn die fraw vnd jre burgenn gebraucht werdenn. Vnnd als die fraw nach gehaltener rechnung furwenndung thun lassenn, das jr nochmaln aus angegeben vrsachenn an der berechenten summa nachlasz gescheen mocht, wollenn wir derwegenn, wen wir zu Flensburg anlangen werdenn, erkundigung thun lasszen vnnd vnns daruff zuerzeigenn wissenn. Wirst dich jnn dem zuhaltenn wissenn, vnnd seint dir mit gnadenn geneigt. Datum vide in literarum initio.

---

## 499.

Haderslev, 7. Januar 1548.

Kong Christian den tredies Forordning angaaende Ved fra Vor Frue Kirkes Skove og de Fattige i Flensborg.

Udtog i de Vossiske Excepter „ex Registr. No. 33 fol. 53“, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Den af Voss benyttede Registrant synes at være tabt.

**ANNO** eodem, datum ibidem (o: anno 1548, datum Haderschleben) sonnabend nach Trium Regum, verordent der könig,



wie es mit unser lieben frauen holtz und der armen notturfft zu Flenszburg hinfuro soll gehalten werden.

---

## 500.

Kolding, 29. Januar 1548.

Kong Christian den tredies Befaling til Raader, Amtmænd og andre i Slesvig og Holsten at stille det dem tilkommende Antal Ryttere og Knægte, som Statholderen Breida Rantzau skulde sende Stiftet Bremen til Hjælp. (Flensborg Amt skulde stille 4 Ryttere).

Afskrift i Inlendisch Registrant, 1548, fol. 12, Thottske Saml. Nr. 827. fol., i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn.

An die redte, ambleuthe vnd andere, mutatis mutandis, wie hernach getzeichnet, vhm reuther vnd knecht zu der Bremischen hulffe. Actum Coldingen den 29. Januarij, anno etc. xlvijj.

**C**HRISTIANN etc. Wir wollen dir gnedigst nicht vorhalten, das jm ertzstift Bremen ein garde angericht, derhalben des stifts glydmassen vhm hulff bey vns vnd vnsern gelieptenn brudern angesucht. Weill dan des stifts glydmassen nicht zulassen, habenn wir vnserm stadhalter, rath vnd amptman vff Segeberge Breida Rantzowen beuohlenn zu ros z vnd fues neben vnsernn geliepten brudern hulff zuorfassen, vnd an die Elbe, damit jn eyll zur nottruft vbertzugelangen, zubefurdern; vnd jst demnach vnser gnedigst begeren, du wilt dich jlichst vorfassen vnd dein N. knechte vnd pferde, damit du vns zudyenen vorpflicht, gerust schicken zu gemelter notturfft vnd hulff zugebrauchen, vnd vff den donnerstag nach Dorothee schirst, welchs jst der negende dach Februarij, zu Jtzehoe eynkommen lassen; do soll jnen von vnserm statthalter ferner bescheidt gegeben werden. Wir haben auch vnserm statthalter beuohlen, des vntherhalts halben vff knechte vnd pferde sich zuerzeigen. Du wirst auch einen vorordnen, der dein knechte vnd pferde jn beuehl habe, vnd schaffen, das von jnen zur pilligkeit jn zugen, wachen vnd ander nottruft, vnd vnser statthalters vorordunge

vnd bescheide gehor gegeben werde; vnd dich hierinne, als die gelegenheit vnd notturfft dieszen zugk erfurdert, vnbeschwert ertzeigen, wie wir zubeschen nicht zweiffeln; das sindt wir mit gnaden vnd allem guethen zubeschulden geneigt. Datum vide supra.

Zu rosze:

Redte	{	viiij Segeberge.
		iiij Dettleff von Anefelde vff grossen Tundernn.
		iiij Gorg von der Wisch zu Olpenitz.
		iiij Otto Seestede zu Kohofede.
		iiij Didrich Blume zum Sedorpe.
		iiij Flensburg.
		vj Steinborch.
		vj Norborch.
		j Boldewinn Plageman.
		j Dicke Claus.

Summa xliij pferde.

---

## 501.

Kolding, 29. Januar 1548.

Kong Christian den tredie befaler Stæderne i Slesvig og Holsten at stille et vist Antal velrustede Fodsoldater, som Statholderen Breida Rantzau skulde sende Stifet Bremen til Hjælp. (Flensborg skulde stille 70 Mand).

Afskrift i Inlendisch Registrant 1548, fol. 12—13, Thottske Saml. Nr. 827, fol., i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn.

Schreiben an die stedte vnd vnderthannen, mutatis mutandis, wie hernach vortzeichent, fuszvolck auszzumachen zu der Bremischen hulffe. Actum Coldingen den 29. Januarij anno etc. xlvij.

**W**Y CHRISTIAN, von gotts gnaden zu Denmarcken, Norwegen etc. koning etc., entbeden jw vnser leuen getrwen vnderdanen vnser amptes Flensborch tho Brestede vnser gnedigsthen grot thouoren, vnd fogen jw tho wetende, dat jtzundes jm stichte Bremen auermals eine garde angerichtet, derhaluen des stichtes

ledemathen vhmme hulpe by vns vnd vnsenn freuntlicken geleuedenn broderen angesocht. Dewyle denne des stichtes ledemathenn nicht tholatende, so hebben wy vnsem stadtholder, rade vnde amptmanne vp Segeberge Breida Rantzowen beuohlen, tho perde vnde vothe neffenst vnser geleueden brodern hulpe tho uorfatende, vnde an de Elue darmede jn jle thor nottrofft auerthogelagende tho beforderen. Vnde is demena vnse gnedigste begeren ock beuehl, gy wyllet vp dat jlichste dortich wolgeruster vnde werhafftiger manne mit harnisch, langen speeten, haluen haken edder hellebarden vpbringen vnde afferdigen, dat desuluen gewislich vp den donnerdach na Dorothee negestkamende, welcker js de negende dach des mantes Horning, jn vnse stadt Jtzehoe jnkamenn, tho anetogeder nottrofft vnde hulpe tho gebrukende, vnde schal enen darsuluest van vnsem stadtholder Breida Rantzowen ferner bescheit gegeuen werden. Vnde willet jw hierjune, alse de gelegenheit vnde nottrofft dussen toch erfordert, vnbeschwert erthogen, wo wy tho geschen nicht twiffelen. Dat willen wy mit gnaden vnde allem guden henwedder beschulden. Datum vide supra.

j<sup>o</sup> l Steinborger ampts vnderdanen.

lxx Flensborch.

x Hilligenhauen.

x Oldenschloe.

xxx Breestede.

xxx Jtzehoe.

Summa iij<sup>o</sup> zu fusz.

---

## 502.

Januar 1548.

**Kong Christian den tredies Brev angaaende en Sag mellem Claus Kortzen, Borger i Flensborg, og Her Otte Krumpen.**

Udtog i Tegn. over alle Lande Nr. 2. 1545—1548. fol. 241, i Gehejmarkivet i Kjøbenhavn. Det i Registranten nærmest forangaaende daterede Brev er af 31. Januar 1548. Forhen trykt i Danske Mag. 4. Række. 1. B. p. 346.

**C**LAUS KORTZEN, borger i Flensborg, schall haffue dom emod her Otte Krumpen paa the xx lester rug som —

---

Kolding, 4. Februar 1548.

**K**ong Christian den tredie befaler Amtmanden i Flensborg Jasper Rantzau at paalægge den afdøde Møntmester Georg Degeners Enke uopholdelig at betale de 523<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Daler, som hun er skyldig, og i Mangel af Betaling at henvende sig til hendes Kautionist Tyde von Knipensen (jvnf. Nr. 460) og at tilskrive ham efter et hosføjjet Udkast.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1548, fol. 16—17, Thottske Saml. Nr. 827. fol., i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn.

An Jasper Rantzowenn, amtman vff Flensburgk, die erlegung der funffhundert vier vnd zuantzigste halben taler, als die muntzmeisterin zu Flensburg schuldig, belangen. Actum Coldingen den iiiij<sup>ten</sup> Februarij anno etc. xlvijj.

**C**HRISTIANN etc. Wir wollen dir gnedigst nicht vorhalten, das vnser vorstorben muntzmeisters Jurgen Degeners gelassene witwe nach beschener rechnung, darin wir vns mit gnediger ertzeigung befinden lassenn, funffhundert vierdehalb vnd zwantzig taler schuldig pliebenn; vnd begern demnach, als vf vorig anregung die gedachte witfraw sich mit de bezalung jegen vnsern muntzmeister zu erhaltung der muntz nicht erzeigt, dadurch dan nicht geringer nachteil vnd vorhinderung vorursacht, du wilt bey der gedachten muntzmeisterin ernstlich anhalten, das sie ahn ferner vorziehn bezale, vnd so dasselb nicht geschen solt, wirt der muntzmeister die schedenn, als der muntz dadurch zugefugt, bey jhr rechtlich suchenn. Vnd vff den vahl, das die zalung nicht zuerlangen, so wiltu Dido von Knipenszen, weil derselb vor die summa, als wir dem muntzmeister Georg Degener vorstreckeun lassenn, gelobt, schreibenn vnd furdernn, das ehr das gelt seiner vorpfflichtung nach jn monats frist zu deinen handenn erlegen lasse, vnd seinn vorschreibung zuruck emphahe; odder das gedachter Dido sich binnen vier wochen jn vnser stadt Jtzehoe stellen vnd daselbs leisten vnd halten solle, so lange das solch gelt mit aufgelauffen schaden betzalt. Du wirst dich darinn zu halten wissen, damit die muntz ferner

nicht verhindert. Daran geschicht vnser gefellige meynung, vnd seint dir mit gnaden geneigt. Datum vide supra.

Jasper Rantzow an Dido von Knipenszen.

Es hatt kon. mai<sup>t</sup> zu Denmarcken etc., mein gnedigster her, mir einenn brieff zufertigenn lassenn, darin jr hochgedachter kon. mai<sup>t</sup> vor zwei tausent gulden, die dem vorstorben muntzmeister Georg Degener vorstreckt wordenn, gelobtt. Nach dem dan funffhundert vierdehalb vnd zwantzig taler jn derselben summen zurugk pleiben, vnd vff vilfaltig furderung zu vorhinderung kon. mai<sup>t</sup> muntz nicht betzalt, haben j. ko. mai<sup>t</sup> mir aufferlegt euch derwegen zubelangen, das die betzalung bynnen vier wochen mir zugefertigt werden muge, dajegenn jch ewer handschrift zuuberantworten beuehl. Vf den vhal aber, das jr mit der betzalung euch jn angezeigter frist nicht erzeigen werdet, will jch euch hymit, von kon. mai<sup>t</sup> wegen, meinem empfangen beuehl nach, gemant vnd gefurdert haben, das jr heut vber vier wochen negest, euch jn hochgedachter kon. mai<sup>t</sup> stadt Jtzehoe jn Eggert Toden haus einstellen sollen, vnd dasesels leisten vnd halten, bis das ewer brieff vnd sygell erledigt; vnd werdet euch jn dem, als einem vom adell geburt, zuhalten wisszen, mich auch dieser furderung vnd schreibens nicht vorvngutenn; vnd byn euch sonst zu dienen gutwillig. Datum vt in literis.<sup>1</sup>

---

## 504.

Kolding, 6. Februar 1548.

Kong Christian den tredie befaler Amtmanden i Flensborg Jasper Rantzau at tilbagelevere den afdøde Møntmester Reinold Junges Forlovere deres Kautionsbevis, da der paa hans Vegne er aflagt nøiagtigt Regnskab.

---

<sup>1</sup> Det af „Jasper Rantzaw, amtman zu Flensburgk“ i Overensstemmelse hermed til „den ernuestenn vnnd erbarum Dide vonn Knipensenn tho Inhusenn houetling“ udfærdigede Brev, dateret „Flensborch denn 13ten Februarij anno etc. xlvij“, findes i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn, sammenlagt i Brevform og med Udskrift, men uden Spor af Segl.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1548, fol. 22, Thottske Saml. Nr. 827. fol., i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn.

An Jasper Rantzowen Reinholtt Jungen des muntzmeisters szeliger burgenn belangen. Actum Coldingen den vj<sup>ten</sup> Februarij anno etc. 48.

**C**HRIANIANN etc. Nachdem wir vnsers vorstorben muntzmeisters Reinolt Jungen rechnung der empfangen summa halben, daruff die burgschafft gestalt vnd vorschreibung vfgericht, welche bey dir jn vorwarung, angenohmmen vnd daruff quitirt, jst vnser gnedigst begern vnd beuehl, du wilt den burgenn, als vor Reinolt Jungen gelobt, jhr vorschreibung widderumb zustellenn vnd ann weiter vorzugk behandigenn, vff das wir mit mehrer anlauffen derwegen vorschont. Daran geschicht vnser gefellige meynung; seint dir zu gnaden geneigt. Datum vt supra.

## 505.

Kolding, 6. Februar 1548.

**K**ong Christian den tredie beder Raadet i Flensborg om at istandsætte Slusen ved Sejgerhytten, og for denne Gang at forskaane Møntmesteren derfor.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1548, fol. 23, Thottske Saml. Nr. 827. fol., i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn.

An radt zu Flensburgk die erbauung der schleuse neben der segerhutten belangen. Actum Coldingen den vj<sup>ten</sup> Februarij anno etc. xlvij.

**C**HRIANIANN etc. Liebenn, getrewenn. Nachdem die schleusze nebenn der segerhuttenn jn langer zeit nicht erbauet, vnnd nicht ein geringes zuerbawen erfurdert, das dermasszen vff die muntz zuladen dieser zeit, wheill sonst vill vnradt geschafft, vnd mit dem segerwerck keinn vorthell gethann, vntreglich: begernn derhalbenn gnedigst, vnsernn muntzmeister diesser zeit mit dem baw der schleusze, vns zu vndertheniger wilfarung, zuuorschonenn. Wenn aber dies mahl die schleuse vonn euch gebessert, wollenn wir gnedigst einsehen haben, das den vff-

gerichtenn vortregenn, als der schleuse halben gemacht, vnuorkurtz gelebt werdenn solle. Vnnd wollet euch darin vns zu vnderthenigen gefallenn, nicht beschweren; das seint wir mit gnadenn zubeschuldenn geneigt. Datum vt supra.

## 506.

Kolding, 6. Februar 1548.

**K**ong Christian den tredie befaler Benedict von Alefeld, der har klaget over, at Borgskriveren Andreas Schroder i Flensborg har hindret Beseglingen af et Tingsvidne, at lade denne i Fred, og hvis han anser sig forurettet, at søge ham ved Retten.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1548, fol. 24—25, Thottske Saml. Nr. 827. fol., i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn.

An Benedictus van Anefelde Andreas den burgschriuer zu Flensburgk belangen. Actum Coldingen den vjten Februarij anno etc. xlvij.

**C**hristiann etc. Wir wollen dir gnedigst nicht vorhaltenn, das vnser amptschreiber zu Flensburg vnd lieber getrewer Andreas Schroder vff dein jungst clage das dingschwind betreffend, als dir zubesygeln vorbotten sein solt, ann vns vnderthenigst gelangt, das dir kein rechtliche weigerung odder vorbott bejegt, sondern was recht widerfarenn, vnd nicht geweigert odder abgeschlagen worden; aber du soltest an dem, wie die hendel vorfast vnd zu dinge ergangen, nicht begnugig gewesen sein, vnd selbs ein dingschwin vorfassenn lassen, das zu sygelnn beschwer gehapt, vnd bis all mans ding vorschoben, weill das gantz herret nicht beysamen gewesen, daruber du dich jegen vnsern amptschreiber mit draw vnd beschwerlichen Worten soltest habenn horenn lassenn. Vnnd jst wie dem allem vnser gnedigst begern vnd nicht weniger beuehl, du wilt dich jegen vnsern amptschreiber frydtlich haltenn, vnd was du jegenn jm zuhabenn vormeinst, mit recht suchenn, das er auch erpietens; soll dir auch zur gebuer vngeweygert seinn. Darann thustu vnser zuuorlassige meynung, vnd seint dir mit gnaden geneigt. Datum vide supra.

Kolding, 7. Februar 1548.

**K**ong Christian den tredie beder Raadet i Flensborg at bevare en af den afdøde Hofskræder Marcus efterladt Obligation paa 1000 Mark Lybsk, der staa paa Rente hos Raadet i Hamborg, men først kunne udbetales efter 4 Aars Forløb; til den Tid lover Kongen at hæve Beløbet og udbetale det til Arvingerne.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1548, fol. 23, Thottske Saml. Nr. 827., i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn.

An radt zu Flensburgk Marcus Schneiders szheliger bryff, als er beym radt zu Hamburg vff tausent marck lub lautenden hatt, belangen. Actum Coldingen den vij Februarj anno etc. 48.

**W**IR WOLLENN euch gnedigst nicht vorhalten, das etwann vnser hoffschneider Marcus, der nuhmer jn gott vorstorben, einen brieff hinter jme vorlasszen, vff tausent marck Lubisch lautende, welche bey dem radt vnser stadt Hamburg vff renthe stehen, die seiner mutter brudern vnd erben zugefallenn; weil aber die heuptsumma den von Hamburg noch vier jaer lang vff erlegunge der renthe zubehaltenn vorschriebenn, so haben wir, als des brieffs halbenn diszmahel nicht entliche vogleichunge zumachenn, denselben der mutter brudern vnd erben nicht zustellen lassen, sonderun bey euch zu getreuenn handen nidderlegen wollenn; vnnd jst demnach vnser gnedigst begerrn, jr wollet den gemelten brieff bis zuuorlauff der vier jaer jn euer vorwarunge nehmen, vnd dagegen ein reuersall heraus gebenn, das solcher brieff bey euch zu trewenn handen vnsers vorstorben hoffschneiders mutter brudern vnd erbenn zu guethen niddergelegt; wann dan die vier jaer vorschyenen, wollen wir das hauptgeltt von den von Hamburgk gegen zustellung des brieffs empfaen lassenn, vnd der mutter brudern vnd erben, als solchs gebuern wirt, nach gepuhr vorteilen vnd vorhandtreichen lasszen. Vnd wollet euch hierin vnbeschwert ertzeigenn. Daran geschicht vns zu gefallen, vnd seint euch mit gnaden geneigt. Datum vide supra.



Kolding, 7. Februar 1548.

Kong Christian den tredies Befaling til Statholderen Breida Rantzau angaaende Modtagelsen af Hertug Henrik af Sachsens Enke, der agter at besøge Dronningen i Flensburg.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1548, fol. 27—28, Thottske Saml. Nr. 827, fol., i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn.

An statthalter Breida Rantzowen der alten hertzoginen von Sachsen hertzogk Henrichs szeliger etc. witwe etc. ankumpst zu Flensburg belangen. Actum Coldingen den vij<sup>ten</sup> Februarij anno etc. 48.

**C**HRISTIANN etc. Wir wollen dir gnedigst nicht vorhaltenn, das vnser geliebte muhme weylant vnser lieben oheimenn hertzogk Henrichs zu Sachsen etc., loblicher vnd christlicher gedechtnus, gelassen witwe an vnser hertzliebe gemahel gelangt, das j. l. sich mit derselben zu vnderredten geneigt, vnd derhalben zeit vnd malstadt anzuzeigen gesucht; demnach haben wir hochgedachter vnser geliebten muhmen freuntlich vormeldet, das vnser hertzliebe gemahl j. l. zu Flensburg bejegenn solle. Vnnd als wir j. l. auch zuschreiben lassen, das wir dir vfferlegt, wenn j. l. ann dich wyrdt gelangen vnd schreibenn lassenn, vff was tagk, zeit vnnd malstadt j. l. vff vnser landgrentz zugelangen geneigt, das du j. l. vnsernn wegenn annehmen vnd, so fernn vnser geleidt sich erstreckt, durchbringen sollest; wenn dir nuhn vnser geliebte muhme derselben ankumpst vormeldet, begernn wir gnedigst vns solchs jlichst vff der post, vnd volgig wie jr. l. die nachtlager halten werden, antzuzeigenn, damit wir vns darnach zuachten. Vnnd wirstu dich mit der annehmung zuhaltenn wisszen; vnd als dein pferde mit vff dem Bremischen zugk vorordent, hastu, weill auch Jacob Sehesteden vnd der beiden einspenniger pferde sonst vber die vorordente zall, derhalben sonst radt zu finden. Auch kanstu einenn von denn redtenn odder sonst einenn vom adell, vonn landsassenn, zu dir nehmen, der mit zu der annehmung zu gebrauchenn. Wir haben auch derhalbenn ann Moritz Sehestedenn vnd Henneken von Bockwolde schreibenn lassen, vff dein erfurdern sich darzu vns zu wilfarung brauchenn zulassenn; wenn Moritz anzulangenn, hastu das ander

schreibenn jnne zu behaldtenn, vnnd weist dich sonst damit zuhaltenn. Vnnd soll vnser gelieptenn muhmen nachtlager jnn vnser closter Reinefeldt die erste nacht bestalt werdenn, vnnd die ander nacht jnn vnserm closter Segeberge, vff der closter selbst ausrichtung; wirst derwegenn vorfugenn zuthunn wissenn; schicken dir auch derhalben hienebenn beuehl ann gemelte vnser closter; auch des gleichen ann Arnsburch, ob j. l. denn zugk villicht vff Kill nehmen wolt. Wenn von Segeberge nach Nyen Munster vorruckt werden soll, wirstu dich mit dem gleit zu haltenn wissenn, vnnd nicht weiter, dan dar vnser Segebergisches ampt grentzet, werdet woll vns nicht geburenn, w(e)ill vnser gelieptenn bruder geleitt zu beruhrenn, vorgeleitenn, vnnd daselbs vff der grentz ann der vogtey zu Nhyen Munster abdancken, mit antzeig das des orts vnser gliiptenn bruders grentz anstosset; hast dich derhalbenn auch jn gleichnus zuhaltenn, so vnser geliepte muhme ein ander strasz ziehen wolt. So aber vnser geliepte muhme was bedurffenn wurde, hastu ann denn zollner zu Nyen Munster solchs zu befurdernn. Du wirst auch j. l. hoffmeister solchs gelegenheit zeitlich vormeldenn, damit j. l. die nachtlager bestellenn, odder auch vnser geliepter bruder vhm geleidt belangenn zulassenn. Du wilt dich jnn dem vnbeschwert ertzeigenn. Darann geschicht vns zugefallenn. Vnnd seint dir mit gnaden geneigt. Datum vide supra.

## 509.

Kolding, 5. Marts 1548.

**K**ong Christian den tredies Skrivelse til Stæderne i Slesvig og Holsten angaaende Lønningen af de af dem stillede Knægte, der ere sendte til Hjælp til Stiftet Bremen, og endnu nogen Tid maa forblive der.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1548, fol. 36—37, Thottske Saml. Nr. 827, fol., i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn.

Schreiben an die stedt, als knecht zu der Bremischen hulff ausgemacht, der besoldunge halben. Actum Coldingen den v<sup>ten</sup> Martij anno etc. 48.

**C**hristiann etc. Leuen, getr wenn. Dat krygesvolck, als gy vp vnser negest schriuenn vtgeschickt, vnd nu jn dem

stifte Brehmen leith, hefft nu thor tidt, wo gy weten, ein manet gedenet; wy twyuelen ock nicht, gy werden jw mit der besoldung des ersten monats ertoget hebben, darnede dat volck willig beholden. Die wile auerst de gelegenheit erfordert, dat de lude lenger des ordtes jm stiftt Bremen bliuen moten, vnd sick neuenst vnser geleueden broder vorordenthen gebrucken laten to des stifttes schutt vnd allersitzts besten, so hebbe wy vdt gnedigster neygunge, vnde vp dat jw die last nicht to schwer fallen moge, vorordent, dat dem krygesvolcke mann vor man ein jeder weke, so lange de toch auer die Elue waren wert, vnsern wegen ein gulden munte soll vorhandreket vnde gegeben werdenn, dat jw jn der besoldunge soll tom besten kamen. Vnde also wy bericht, dat gy de lude, welcker tho dussem tage gebruket, vhmme besoldunge tho dem grotesten dele gedinget vnd vpgbracht hebben sollen, vnnde villicht mehr also de veher gulden den monat thogesecht, js vnse gnedigst begernn, gy willen jw gegen dat krygesvolck, als gy tho dussem tage affgeferdiget hebben, ock dussen andern monat mit der besoldung also schicken vnd ertogen, dat de lude willig beholden, vnde dat der besoldunge haluen nein mangel, daran vns ock, wo gy to ermeten, to dem hochsten gelegen. Wes wy ock, wo angetoget, to vnderholdunge des krygesvolcks van weken tho wekenn vorstrecken latenn, dat soll jw jn der besoldunge tom besten syn vnd to gude kamenn. Vnnde willen jw hierin vnbeschwert vnd gutwillig ertogen, de wile de nottorfft solcks dermaten erfordert, ock met der besoldung jw also schickenn, dat der haluen by dem krygesvolcke kein beschwer erreget. Dat gelanget vns tho gefallen, vnd seint solchs mit gnaden toerkennen geneiget. Datum vide supra.

---

## 510.

Kolding, 12. Marts 1548.

**K**ong Christian den tredie tilkjendegiver Amtmanden i Flensborg Jaspas Rantzau, at han fra Amtmanden i Nordborg Hieronimus Rantzau vil modtage 600 Mark Lybsk, samt endel Flæsk, der skulde anvendes til Flensborg Slots Fornødenhed.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1548, fol. 43, Thottske Saml. Nr. 827, fol., i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn.

An Jasper Rantzowenn, das ehr vj<sup>c</sup> marck vnd etzlichen speck von Hieronimus Rantzow, amptman vff Norborch, empfangen soll. Actum Coldingen den xij<sup>ten</sup> Martij anno etc. 48.

**C**HRI<sup>ST</sup>IANN, koning etc. Wir vberschicken dir hieneben einen brieff an vnszer auch lieben getrewen vnd amptman vff Norborch Hieronimus Rantzowen, darin wir jme zugeschrieben vnnnd beuohlen, das er dir sechs hundert marck lub, als vns von vnserm hausze Norborch vff schirst kumpftig ostern gebuern, vnd etzlichen speck vberantworten vnd zustellen soll. Demnach jst vnser gnedigst begernn, du wilt jme den brieff behandigen lassen, vnd solch vorgemelte sechs hundert marck, wan dir die zugeschickt werden, empfangen vnd nach gebuer quitieren; auch denn speck zu vnser hauses Flensburg nutzung vnd bestenn an dich nehmen lassen; vnd dich hierinne vnbeschwert ertzeigen. Daran geschicht vnser gefellige meynung. Seint dir mit gnaden etc. Datum vide supra.

---

## 511.

Kolding, 15. Marts 1548.

**K**ong Christian den tredies Befaling angaaende Forsendelse til Flensborg af en forgyldt Vogn og en Rustvogn, samt af noget Espe- og Eske-Træ, der skulde anvendes til udskaarne Billeder til den forgyldte Vogn.

Udtog i Tegnelser over alle Lande Nr. 2. 1545—1548, fol. 246, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Af Udtoget, der i Registranten staar øverst paa Siden, mangler Begyndelsen. Forhen trykt i Danske Mag. 4. Række. 1. B. p. 350.

— **T**HENN forgyltte wogenn, thenn ny rystwogenn, ij<sup>c</sup> wogenskudtt, som bleff forsc<sup>uitt</sup> fran Kiøpnehaffnn, sammeledes nogett tyffuertt espi treer oc eske treer, som schall tiill wdskornne billeder tiill samme forgyltt wogne, oc schall thette alsammen

forskiickes till Flensborg. Datum Kolingh torsdagenn nest  
eptther søndagenn Letare aar etc. mdxlvijj.

De mandato proprio  
regie maiestatis.

## 512.

Flensborg, 2. April 1548.

Peter Brodersen i Vesterbargum i Goesherrred tilstaar at have  
solgt paa Gjenkjøb til Namen Jensen, Raadmand i Flensborg,  
24 Skilling Lybsk aarlig Rente af sin Gaard for 24 Mark Lybsk.

Original paa Pergament med 3 vedhængende Segl i Stiftelsernes  
Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**J**CK PETER BRODERSZEN, wannafftich jn Westerbargeme  
karspel, jn Gwszharde boleghen, bekenne vnde betughe mitt  
desseme myneme apenen vorsegelden breue vor my vnde myne  
eruen, nakomelingen, gebaren vnde vngebaren, vnde vor alsweme,  
dat ick deme erszamen man Namen Janszen, rathman to Flensz-  
borch, hebbe recht vnde redeliken vorkofft, vorpandet vnde vor-  
sattet vp enen wedderkopp jn vnde vth alle mynen guderen,  
alse husz, hoffte, dyke vnde dam, droge vnde nath, bewechlich  
vnde vnbewechlich, nichtes buthen to boscheden, vervndetwyn-  
tich  $\beta$  lubesch jarliker rente, jn den achte daghen Michaelis  
vthtogeuende bynnen Flenszborch, edder wor ydt em boleuet,  
vor vervndetwytich marck lub grauer pagimente, welcker he  
my tor noghe hefft gegeben; laue vnde gudt segge, nemant  
andersweme desse vorbenomede gudere, hwsz vnde hoffte etc.  
vorkofft, vorpandet, vorsettet offte vorgeuenn, vnde eme alle tydt  
tostande wesende, wanner vnde wouaken jdt eme noth vnde be-  
hoff ys, vp myner egener vnkost vnde euenthur; vnde dar sick  
de rente vortragede vnde vorstunde vnde nicht jn daghe vnde  
tydt vthqweme, wo bauen berortt, so hefft de erbeñ Namen  
Janszen de fullenkamen macht, vnde jn krafft desses breues  
my vorwylkore, dat he myn hwsz vnde hoffte wo vorgescre moge  
antasten, besyppen, vorhuren, vorfesten, bruken vnde brukenn  
lathen, beth so langhe dat beyde rente vnde houetstoll myt alle  
bewysliken schaden gsenzliken vnde alle betalt worde. Vnde

so ydt my nicht lenger beleuet, schal jck em de losynge kundighen vp sunte Peters dach syner vorhoginge, vnde vp na-folgeden Meydach achtedagen vort betalen xxiiij marck lub houetstols wo vorgescrē mit aller nastande rente vnde bewiszliken schaden. Dyt alle laue vnde rede jck Peter Broderszen vorgemelt vor my vnde mynen eruen deme erszamen Namen Janszen edder synen eruen offte hebbereu desses breues midt rechte stede vnde faste jn guden christliken louen vnde truwe wol to holdende, vnuorbraken, sunder hinder vnde schaden, sunder alle argeliste, hulperede, jntoch edder nyefunde geistlikes edder werltlikes rechtes, vnde nene ede effte rechtganck dar vor tho donde. To groter orkunde der warheit hebbe jck Peter Broderszen vorbeñ myn jngesegel hengen laten nedden an dessen breff, vnde hebbe gebeden twe erszamen mans, alse Fedder Sonnyckszen vp Bruntydtgard vnde Jappe Haysszen wannachtich to Bargheme, dat se vmme myner fruntlike bede wyllen ere jngesegel laten hengen alleyne for wythlicheit nedden an dessen breff. Ghescrē vnde gegeuen to Flensborch ame jare na Christj vnnes heren geborth dwsentvyffhundert vnde jm achte vnde vertigesten jare des mandaghes jn den achtedaghen paschen.

## 513.

Flensborg, 2. April 1548.

Laurens Thamsen i Vesterbargum i Goesherrred sælger paa Gjenkjøb til Namen Jensen, Raadmand i Flensborg, en aarlig Rente af 2 Mark 14 Skilling Lybsk i sin Gaard for 46 Mark Lybsk.

Original paa Pergament med 3 vedhængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**JCK LAURENS TAMSZEN**, wannachtich jn Westerbargheme karspel, jn Guszharde boleghen, bekenne vnde betughe myt desseme myneme apenen breue vor my vnde myne eruen, nakomelinghen, gebaren vnde vngebaren, vnde vor alsweme, dat jck deme erszamen Namen Janszen, rathman to Flensborch, hebbe recht vnde redeliken vorkofft, vorpandet vnde vorsettet vp enen wedderkopp jn vnde vth alle mynen guderen, alse hwsz, hoffte mytt aller tobehoringe, dycke vnde dame, droghe vnde

nath, bewechlich vnde vnbewechlich, nictes buten boscheden, dre marck lub rynger twe  $\beta$  jarliker rente, jn den achte daghen Michaelis vth togeuende bynnen Flenszborch, edder wor ydt eme boleuet, vor sosz vnde veertich marck lub grauer pagimente, so to Lubeke vnde Hamborch genckbar vnde geue ys, welcker he my wol tor noghe hefft gegheuen; laue vnde gudt segghe nemandt andersweme desse vorbeñ gudere, hwsz vnde hoffte etc. vorkofft, vorpandet, vorsettet offte vorgeuen, vnde eme alle tydt tostande wesende, wanner vnde wo vaken ydt em noth vnde behoff ys, vp myner egener vnkost vnde euenthur. Vnde dar sick de rente vortragede vnde vorstunde vnde nicht jn dage vnde tydt vthqweme, wo bauen berorth, szo hefft de erbeñ Namen Jansszen de fullenkamen macht, vnde jn crafft desses breues my vorwylkore, dat he myn hwsz vnde hoffte wo vorgeschreuen moge antasten, besytten, vorhwren, vorfesten, bruken vnde bruken lathen, beth so langhe dat beyde renthe vnde houetstoll mytt alle bewyszliken schaden genzliken vnde alle betalth worde. Vnde so ydt my nicht lengher beleuet, schal jck em de losynge kundighen vp sunte Peters dach syner vorhoginghe, vnde vp nafolgeden Meydach vort betalen xlvj marck lub houetstols wo vorbeñ mytt aller nastande renthe vnde bewiszliken schaden. Dyt alle laue vnde rede ick Laurens Tamszen vorgemelt vor my vnde mynen eruen deme erszamen Namen Jansszen edder synen eruen offte hebbenen desses breues mitt rechte, se syn geistlick edder werltlick, stede vnde faste jn guden christliken louen vnde truwe wol to holdende, vnuorbraken, sunder hynder vnde schaden, ane alle argeliste, hulperede, jntoch edder nye-funde geistlikes edder werltlikes rechtes, vnde nene eede effte rechtganck dar vor to donde. To groter vnde mer orkunde vnde bewys der warheyt hebbe ick Laurens Tamszen vaken genomett myn ingesegel henghen laten nedden an dessen breff vor my vnde mynen eruen vnde vor alle myne nakomelinghen, vnde hebbe gebeden twe erszamen mans, nomliken Fedder Sonnyckszen vpp Bruntydtgard vnde Jappe Haysszen, wannafftich to Bargeme, dat se vmme myner fruntlike bede willen ere jngesegel laten hangen allene tor withlicheit nedden an dessen breff. Gescreuen vnde gegheuen to Flensborch am jare na Christi vnser heren geborth dwsentvyffhundert vnde jn deme

achten vnde veertigsten jare des mandaghes jn den hillighen daghenn paschenn.

## 514.

Kolding, 8. April 1548.

Kong Christian den tredies og Hertugerne Hanses og Adolfs Lejdebrev for Kurfyrst Frederik af Pfalz's Afsendinge, til Samtale og Underhandling med Kong Christiern den anden i Flensborg inden 1. Juli næstkommende.

Original paa Papir med 3 nedenunder paatrykte Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**W**YR CHRISTIANN, vonn gotts gnadenn zu Dennemargken, Norwegen, der Wendenn vnnnd Gothenn konnig, vnnnd Johannis vnnnd Adolff, vonn denselbenn gnadenn erbenn zu Norwegenn, hertzogenn zw Schlesewig, Holstein, Stormarn vnd der Dythmarschenn, graffenn zw Oldenburgk vnnnd Delmanhorst, gebrudere, bekennen vnd thun kundt hirmitt offenthlich vhor jedermenniglich: Nachdem vnser lieber ohaim vnnnd schwager pfaltzgraff Frydrich, churfurst, etzlich derselben reth vnnnd verordentenn, eyn, zween oder drey, vhm handlung vnserrn vetterenn, hern Christiern, weylanttt konnig zu Dennemargken, betreffenn, auch mitt s. l. vonn wegen der vortragshandlung berhedunge habenn zulassenn, anhero zufertigenn geneigt, vnnnd derhalbenn vnser gleydt befurdertt, so habenn wir hochgedachtem vnserm liebenn ohaimen vnd schwagern zu wilfarunge vnnnd denn sachenn zw guethem zw angetzeigter schickunge vnser gestrack, vrey, sycher gleydt nicht weygern wollenn; geben vnnnd verleyhenn hiemitt seyner l. gesandtten, eyn, zwey oder dreyen, als zwischen disz vnd denn erstenn des monats Julij, welchs ist der negst sontagk nach der heyligenn apostell Petri vnnnd Paulj tagk, abgefertigt, sampt vnnnd besondern, vnser vrey, christlich, gestrack vnnnd sycher gleydt bisz jn vnser konnig Christianns stadt Flenszpurck zu angetzeigter handlung vnnnd berhedung mitt vnserm vetterenn hern Christiern, gewesenem konnigk zw Dennemargken etc., zuhabenn, zu, ann vnd abe, jnn vnnnd durch vnser lande, mit derselbenn dyenerenn vnnnd habenn, vhor vnns vnnnd all die



vnsernn, als vhm vnsern willenn thun vnd lassenn sollenn vnnd wolenn; doch das sie sich auch gleydtlich haltten; ahn geuerde vnnd argelyst. Gepythen vnd beuhelen hiruff allenn vnnd jdenn vnsernn rethenn, amptleutenn, vogtenn, burgermeistern vnnd allermenniglich vnser beuehls, wer die sein vnd nhamen haben mugen, gantz ernstlich, jr wollett gedachte pfaltzgraff Fridrichen, churfursten etc., gesandttenn samptt jrenn dienern, pferden vnd habenn bey disem vnserm sycherem gleydt, rhueyglich vnd gleydtlich bleybenn lassenn, auch darbey schutzen vnnd handhabenn, vnd sie darann keins wegs jrren oder beschweren, auch andernn nicht zuthun zusegenn noch gestadttenn; alles bey vermeidung vnser ernstenn straff vnnd vngnade. Jr thutt hiran auch vnser ernste meynunge. Jnn vrkunde habenn wir vnser konnigliche vnd furstliche secreth hieuor drucken lassenn. Vnnd gebenn zu Coldingenn jn Judtlandt den viij<sup>ten</sup> Aprylis anno etc. xlvij<sup>ten</sup>.

Christian.      Manu propria ss<sup>t</sup>.      A. h. z. S. Holsteynn.

## 515.

Kolding, 8. April 1548.

**K**ong Christian den tredies og Hertugerne Hanses og Adolfs Lejdebrev omtrent af samme Indhold som det foregaaende (Nr. 514), tilsendt deres Gesandter paa Rigsdagen i Augsborg.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Registrant in gerichtssachen etc. 1514—1560, fol. 105—106, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Geleidt den redten vfm reichstagk nach Augsborgk vbersandt, das den Pfaltzischen gesandten, als an konnig Christiern geschickt werden sollenn, zugeben. Actum Coldingen den vij (?) Aprilis anno etc. 48.

**W**YR CHRISTIAN etc., Johans vnd Adolff etc. gebrudere etc. bekennen mit diesem vnserm offenn brieff vor allermenniglich: Nachdem, als Ro. key. vnd ko. ma<sup>tt</sup> vnser besondere gelipte hern oheim vnd allernedigste hernn jn der gutlichen handlung, als zwischen vns ahn einem, vnnd vnsernn auch lieben oheim vnd schwagern churfursten Fridrichenn, pfaltzgraffen bey Rein,

vnd derselbenn gemahell, auch vnser gelipte muhme die hertzogin zu Lottring witwe, anders teils, zu freuntschaft, gnaden vnd gutem vff jtzigem reichstage zu Augspurg furgewendtt, wolmeintlich vnd den sachen zu gutem, vf hochgedachts vnsers oheimen vnd schwager, pfaltzgraff Friderichs churfursten begeren furgeschlagen vnd befurdert worden, das wir der handlung zu guten vorstadten wolten, das hochgedachter pfaltzgraff Fridrich churfurst etzliche vortrauliche redte vnd gesandten, ein, zwey ader drey, sampt oder besondern, jn vnser reiche, furstenthumb vnd lande zu gelangen, abzufertigenn haben muchte, jn sachen vnsern lieben vettern, den gewesen koning Christiern etc., vnd wie obengemelt, betreffenn, handlung zu pflegenn; auch zu notturft der Sunderburgischen vortrags handlung, vnd was jn den sachen gutlich furzuwenden, mit hochgedachten vnserm vetternn freie vnderredung zuhabenn, vnd das wir zu sollicher schickung vnser christlich, frey, sicher vnd vnbefartt gleidtt vorleyhenn, geben vnd mitteylenn wolten: demnach haben wir Christian koning etc., Johans vnd Adolff etc. hertzogen etc. gebruder, hochstermelter key. vnd ko. mait<sup>t</sup> zu eren vnd den sachen zu gutem, weil auch solchs nach gelegenheit nicht zu weigernn, geacht dasselb vmbeschwertt zugelassen; wir geben vnd vorleyhenn auch hiemit vnd chraft ditz vnsers offen brieffs hochgedachte vnsers lieben oheimen vnd schwagers pfaltzgraf Friderichs churfurstenn redten vnd gesandten, ein, zwey ader drey, als angezeigter gestalt vnd meynung, zwischen dies vnd den erstenn des monats Julij schirst, welches ist der negst sonntagk nach der apostell Petrj vnd Paulj tagk, jn vnser stadt Flenszborch zu gutdlicher vorhandlung der sachen den gewesen koningk Christiernn betreffen, auch zu der notturft mit seiner l. frey vnderredung zuhabenn, vnd s. l. neigung der gutlichen hendell vnd hinlegung halben zuerkunden, geschickt werden, sampt vnd besondern mit jren haben vnd dienern, doch das die nicht vnser offentliche beschediger, echter vnd abgesagte, vnser christlich, gestarek, frey, sicher vnd vnbefartt geleidtt jn vnd durch vnser lande vnd gepiethe, dahre jr zugk sich erstrecken wirt, bis zu vnser stadt Flenszborch, auch zu, ahn vnd abe, vnnd widdervmb bis jn jre gewarsam, vor vns vnd alle die jenigenn, deren wir mechtig, vnd vnsern wegen thun vnd lassen sollen vnnd

wollen. Wir wollenn auch auff ankündigung der gesantten ankumpst dieselben mit lebendigenn gleidt vff vnsern landtgrensen bis jn vnser koning Christians stadt Flenszburgk zu obberurter handlung vnd beredung vnd von dar widdervmb zurugk, so fernn sich vnser geleidt erstreckett, gleidlich durchbringen lassenn. Ahne geferde. Vnnd gepieten vnd beuelen auch demnach hiemit allen vnd jeden vnsern redtenn, amptleuten vnd vnderthanen, was standts die sein, hochgedachts vnsern lieben oheim vnd schwagern pfaltzgraff Friderichen, churfursten, redten vnd gesandten, sampt vnnd besundernn, mit derselbenn dienern, pferden vnd haben, bey diesem vnserm sichernn gleidtt ruhiglich vnd gleitlich bleiben zulassenn, auch zu schutzenn vnd hanthaben, vnd sie darahn keins wegs jrren oder beschwerenn, auch andernn nicht zuthun zusehen oder gestattenn; alles bey formeydungen vnser vngnadt vnd ernster vnd vnnachleszlycher straff; vnd thutt hiran vnsern ernstenn willenn vnd meynung. Jnn orkunt haben wir vnser ko. vnnd furstlich secrete hieuer drucken vnd geben lassen zu Coldingen den 8. tag des monats Aprilis anno etc. dominj xv<sup>e</sup> vnd 48.

---

## 516.

Flensborg, 16. Maj 1548.

**B**eslutning under Papageøje-Træet af Raadet og de ældste Borgere i Flensborg angaaende Bymarken.

Efter O. H. Møller, Hist. Bericht von der Stadt Flensborg. 1. Hälfte. 1759. p. 10—11. Ogsaa trykt i Clæden, Mon. Flensb. 1. p. 319—320.

De belevinge eines erbarn rades wegen des stadtfeldes under dem vagelbohm anno 1548.

**A**NNO 1548 middewecken vor pingsten isz de gantze menheit der oldesten borgere nebenst dem erbaren rade by dem papegoien bohme thosamende gewest wegen der lucken, de ingenhamen were, ock koellhove und dycke up dem stadfelde tho Flenszborch. Nha lanckheit der rede und wedderrede hefft ein erbar rath und de gantze gemente belevet und bewilliget, dat

men etliche borgere scholle uthnómen, einen vorschlag und rath tho gevende, dat bestandich blive, und nha der billigheit mochte sin, dat gude einicheit in der gemeene blive. De dar uthgenohmet worden, sind desze nageschrevene 16 menner, Jürgen Petersen, Iver Petersen, Hinrich Borcherts, Peter Saxse, Asmus Christensen, Koort Petersen, Claus Dresing, Lauerens Boyssen, Laurens Rauen, Carsten Paissen, Hans Klepleve, Clawes Kortzen, Jacob Rutbecke, Nis Timsen, Berent Kremmer und Andres Nielsen. Desze nageschrevene artickeln sind under ehnen verhandelt, dersúlvigen eins geworden, und dem rade und der gemeine vorgedragen.

Thom ersten, alle de lucken, de binnen vofftein jahren ingenhamen sind.

Thom andern, alle dycken, de binnen 15 jahren ingestouwet sind, uthbenamen dem burgermeister ein dycke, burgemeister nha burgemeister.

Thom drúdden, alle lucken, de oldinges upgefunden.

Dith schall men alles daell brecken in den achte dagen nha Bartholomæi anno 1548. Dar dat nicht geschúth, so schall ein jeder darvon tho brócke geven dem rade und der stadt 60 marck und der ko<sup>n</sup> may<sup>t</sup> 60 marck. Dar entbaven schall nen burgermeister edder kernerer jemandes watt vergunnen inhostouwen edder betuinen, idt sy dan mit des gantzen rades weten.

De olden lúcken, so men baven 15 jahr gebuket hefft, so jemand daraver klaget, schall en ersam rath darup erkennen.

Dith vorgeschreven hefft ein erbar rath und de gantze gemeine faste tho holdende eindrechtigen und uth einem munde bewilliget unde belevet.

## 517.

Haderslev, 19. Juni 1548.

Hertug Hans tilskriver Hertug Adolf angaaende et Svar, der skal gives Hertug Henrik af Brunsvig, samt om det forestaaende Møde i Flensborg mellem de pfalziske Gesandter og Kong Christiern den anden.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1548—1552, fol. 38—39, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Andwordtt an hertzogk Adolffen, die rebellen, desgleichen den gefangenen koningk Christiern belangend. Actum Haderschleuen den 19. Junij anno etc. 48.

**H**OCHEBORNNER furst, freuntlicher gelipter bruder. Was die ko. w. zu Dennemargken etc., vnser beyder freuntlicher lieber her vnnd bruder, vff des hochgebornnen fursten hern Heinrichen zu Bronschwiggk etc. vnnses freuntlichen lieben oheimen vnnd des keyseris commissarien Lazarus von Schwendj schreibenn die rebellen belangen, vnns vor anthrowth gethann, auch jnen vor anthrowtt zugebenn vor gerathsam angesehen, haben e. l. freuntlich vnnd bruderlichenn aus denn gefertigten briuen vnd copienn zuersehenn, vnnd weyll nun alle stendtt zum merern teyll dar jne gewilligt, achtenn wir vor vnser persone, vns jnn deme weigerig zumachenn auch nitt woll gepurenn wyll, vnnd haben den nach der ko. w. vnser freuntlichen lieben herr bruders rath solche schreiben fertigen lassen, die wir dan e. l. vberschicken. So nun e. l. dieselbenn alszo gefelligk, werdenn sie jrer gelegenheit nach solliche schreiben mit zuuorsiegeln vnd dem Bronschwiggischen botten ahn jre gepurende orth zur stette zubringenn beuell thun lassen, damit jnn deme der vnglimpff bey vnns auch nicht zuerspuren.

Vnnd nachdem danne hochgelte ko. w., vnser gelipter her vnd bruder, jn einem andernn schreibenn, wes die gesanten vff den reichstagk zu Auspurk ausgericht, vormelden, vnd vnder anderm darinne zuormergken, das die keyserischenn, als denn Pfaltzischenn eynenn freynn zutritt vorgunt werden soll, einen gefallenn, vnd woll daraus zuormueten, wiewol die vnsern von Pfaltz, ob er daruff zuschicken willenns oder nitt, vnbeantwortt, das die schickung vnd beredung mit koningk Christiern jnn kurtz gescheenn muge, zweifeln wir nit, e. l. werden die jren jnn mitler weyll, die dabey sein sollen, zuuorordennen wissenn, damit es an e. l. desfals nit mangeln oder feylen wirth; vnser teils soll auch nichts erwinden. Vnd als dan vnser lieber her vnd bruder bogerendt, das koningk Christiernn bys genn Flenszburgk, szo die schickung geschicht, alsdann brengen zu lassen aus vrsachenn zuuorgunnen, wollen vns e. l. bey eigner botschaft daruff eiligen jr gemuet vnd meynung vormelden lassenn, damit e. l.

vnd wir jre ko. w., wes vns jn deme thunlich sein wyll, zu-  
beantwortten habenn, vnd jn deme nichts vorsaumpt werdenn  
muge. Wir achten aber vor vnser persone, das dasselbe, wen  
es mit der rethe wissen vnd willenn geschee, nit beschwerlich,  
sunder der sachenn dinlichen; wollen aber ane e. l. rath vnd  
der rethe bedencken jn deme nichts furfarenn ader nachgebenn.  
Das wir e. l. also jn freuntlicher vnd bruderlicher andtworth  
nicht habenn wissen zuuorhaltenn, vnd seind e. l. als vnserm  
geliptenn brudernn jderzeit freunthlichenn zuuordienenn wylligk.  
Datum.

Johanns.

## 518.

Haderslev, 14. August 1548.

**Kong Christian den tredie og Hertugerne Hans og Adolf udskrive  
Ridderskab, Prælater og Stænder i Hertugdømmerne Slesvig og  
Holsten til en Landdag i Flensborg den 3. September næst-  
kommende.**

Afskrift i Inlendisch Registrant 1548, fol. 145, Thottske Saml.  
Nr. 827, fol., i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn. I  
Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1548—1552, fol.  
57—58, i Gehejmearkivet, findes en anden Afskrift, hvoraf jeg  
(mellem Klammere) har optaget nogle i den kongelige Registrant  
forglemte Ord.

Ausschreiben an die landtschafft sontags nach Ægidi zu  
Flensburgk einzukommen. Actum Haderschleben dins-  
tags nach Laurentj anno 1548.

**CHRISTIAN**, [Johans vnd Adolff etc.]. Erbar, lieber, ge-  
treuer. Wir wollen dir gnediget vnd gnedig nicht vorhalten,  
das vns eilich sachen vnd hendel furgefallen, daran vns allerseits  
vnd landen vnd leuten zum hochsten gelegen; vnd weil wir dan  
dieselben dermassen befinden, das die notturfft erfurdert, vns  
derhalben mit der ritterschafft, prelaten vnd stenden vnser fursten-  
thumb Schleszwig, Holstein etc. zubereden, so seindt wir dem-  
nach gneigt mit gotlicher vorleihunge einen gemeinen landttag in

vnsere konig Christians stadt Flenszburg zuhalten vñ nechstenn montag nach Egidij, welchs ist der dritte tag Septembris, dahin wir auch als dann die stende der furstenthumb zuerscheinen gnedigst vñ gnedig [befurderenn vñ vorschreiben lassen. Vñnd ist vnsere gantz gnedigst vñ gnedig] begeren, du wildt sontags nach Egidij schirstkommendt, welchs ist der ander tag Septembris in vnsere konig Christians stadt Flenszburg gewiszlich vñ vnauszpleiblich einkommen, vñ volgens montags zw fruere tagzeit vnsere gemut vñ meynunge ferner neben andern stenden der furstenthumb vornemen, beradtschlagen, vñ daruff vns allerseits vñ landen vñ leuten zum besten schliessen helffen; vñ wirst dich daran nicht lassen verhindern. Das reicht vns zu gutem gefallen; jñ gnaden zuerkennen. Datum vnter vnsere konig Christians secret Hadersleben dinstags nach Laurentj.

## 519.

Flensborg, 15—22. August 1548.

Andreas Bartscher i Flensborg tilstaar at have solgt paa Gjenkjøb til Namen Jensen, Raadmand sammesteds, 2½ Mark aarlig Rente af sit iboende Hus for 50 Mark; i Huset staar iforvejen 300 Mark Hovedstol, tilhørende S. Nicolai Kirke.

Original paa Pergament med 3 vedhængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**J**CK ANDREAS BARTSCHER, wannachtich to Flenszborch by sunte Nicolaj karchhoff, bekenne vor alszweme, dat jek deme erszamen Namen Janssen, rathnan dar suluest, hebbe vorkoft vp eyenen wedderkopp jñ vnde vth myneme hwsze vnde höffte, dar jek nu thor tydt jñne wane, dordehalue marck jarlike rente, jñ den achten daghen vnsere leuen frouwen hemmelfårt jñ syneme egen hwse wól thor nõghe wthtoegeuen, vor vefftich marck houetstoles, de ick vp eyenen summen wol tho dancke entfanghen, vnde forth jñ des vpgenanten hwses buwynghe vnde ander myne nutticheit ghekeret hebbe. Laue ock vnde gutt segghe, dat nemantt gelt edder renthe eer jñ dessem myneme vorberorden hwsze hebbe, ane dre hundertt marck houetstoles mytt der

jarliken rente, de vor langhen tyden van sunte Nicolaj kercken weghen darynne gewest syn. Ouerst wen ydt my nicht lenger beleuet, schal vnde mach ick de losynghe kunden jn den achten daghenn tho paschen, vnde dar na jn den negesten achten daghenn vnszer leuen frouwen hemmelfart den houetstol mytt des jares rente vnde alle ander nastande rente vnde bewyslykenn schaden gudtliken vp eynenn summenn betalenn. Dytt alle laue vnnde rede jck vor my vnde mynen eruenn nakömelingen deme erszamen Namen Jansszen, synenn eruen edder hebbere desses breues mytt rechte sunder jennyghe argeliste, hulperede, jntoch edder nyefunde gestlykes offte wertlykes rechtes fast vnde wol tho holdende, vnde nene eede edder rechtganck dar vor tho dönde. Tho twchnysse der warheit hebbe jck ghebeden Cordt Petersszen vnde Jacob Mandixenn, borgers bynnen Flenszborch, dat se ere jngesegel edder pytzer sampt deme mynen hebben henghen lathen nedden an dessen breff, de gegeuen am jare vnnes heren dwsentvyffhundertt vnde achtenvndevertigestenn jnn denn achtenn daghenn Marienn hemmeluart.

---

## 520.

Omtrent 16. August 1548.

Kong Christian den tredie og Hertugerne Hans og Adolf tilstaa de Gesandter, som Kurfyrst Frederik af Pfalz, hans Gemalinde og Hertuginde af Lothringen efter Kejserens Forslag skulle sende den 11. November til Flensborg til Samtale og Underhandling med Kong Christiern den anden, et nyt Lejde, gjældende fra 29. September til 25. December dette Aar.

Efter en samtidig Afskrift i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Af en anden Afskrift sammesteds i Hertug Hans den ældres Registrant jn gerichtssachen etc. 1544—1560, fol. 129—130, ses, at dette Lejdebrev har været Kejseren tilsendt; det har nemlig til Overskrift „Pfaltzisch gleith anno 48 key. ma<sup>tt</sup> zugeschicht“, og et Brev til Kejseren, der findes i Hertug Hans den ældres Auslendisch Registrant 1543—1550, dateret Coldingen den xv<sup>ten</sup> Augusti anno etc. xlvij, er uden Tvivl det Brev, hvormed det oversendtes.



**W**IR CHRISTIAN, von gotts gnaden zu Denmarcken etc., vnd wir Johans vnd Adolff etc. hertzogen etc., bekennen vnd thun kund hiemit öffentlich vor jdermennighlichen dieses briefs ansichtigen: Nachdem Rom. keys. vnd kon. mai. vnser besonder geliepten herrn oheimenn vnd allergnedigste herrn jn freuntlicher vnderhandlung vff jtzt gehaltenem reichstage zu Augspurg zwischen vns an einem, vnd dem hochgebornen fursten vnserm lieben oheim vnd schwagern pfaltzgraff Fridrichen beim Rein, churfursten etc., sampt desselben geliepten gemahel vnd vnser auch geliepten muhmen jrer vielgeliepten schwester der widwen zu Lottringen anders teils, jn sachen vnsern freuntlichen lieben vettern herrn Christiern gedachter jr l<sup>r</sup> herrn vatter betreffen, allen teilen zu freuntschaft, gnaden vnd guetem handlung furgenohmmen, des wir vns auch freuntlich vnd vnderthenigst zubedanken, vnd daruff nach gelegenheit voriger ergangner vnderhandlung, dauon jm handel meldung gescheen, allen teilen zu gnaden vnd guetem furschlagen, das pfaltzgraff Friderich churfurst vnd s. l. gemahel, auch die witwe zu Lottringen, vnserer glipte muhme, drey jrer l<sup>ten</sup> ansehnliche rethe mit dreissig pferden oder souiel jnen darunter gefellig vf schirsten sonntagk Martini jn vnser konnig Christians stadt Flensburg einzukommen, vorordnen vnd schicken sollen vnd mugen, vnd das die drey von Pfaltz vnd Lottringen gesandten rethe daselbs mit vnserm glipten vettern herrn Christiern allein ahn jemandtz anders beysein von mitteln vnd wegen zur guethe befridung vnd vortrage der hendel dinlich jn guetem glauben vnd ahn gefhar s. l. gemuets vnd gelegenheit halben freye sprach vnnd vnderredung haben vnd pflegen mugen, daruf die hendel zubefurdern vnd zum vortrage vortzusetzen: so haben wir Christian konnig, Johans vnd Adolff hertzogen etc. gebruder solche schickung, handlung vnd vnderredung hochstgedachter Rom. key. vnd kon. mai<sup>t</sup> zu ehren vnd den sachen zu guetem vnbeschwert zugelassen; thun auch solchs hiemit vnd crafft dieses briefs; doch das jm zutritt vnser konnig Christians vnd genanter hertzogen rethe zugegen sein, vnd anzeige thun mugen aller freuntlichen handlung mit hochgedachtem vnserm vettern herrn Christiern gepflogen vnd ergangen. Wir vorleyhen vnd geben auch den drey der Pfaltz vnd Lottringen gesanthen rethenn sampt all jren haben

vnd dienern bis jn dreissig pferde, oder souiel deren hirunter sein wurden, sampt all jren haben hirzu vnser frey, starck, sicher gleidt an allen orten vnser gbyete vnd obrigkeit zu wasser vnd zu lande, dar sie nach bemelter vnser konnig Christians stadt Flensburg zu obangezeigter zeitt zu vnd abreiszen, auch dieser handlung zu Flensburg auszwarten werden, vor sich vnd all die jren, vnd soll vnser geleidt vff denn tagk Michaelis schirst angehen vnd am tage der geburt Christi negst volgent sich widderumb endigen. Wir wollen auch hochgedachter keys. vnd kon. maitten zu sondern ehren vnd vnsern glipten oheim, schwagern vnd freuntlichen gliptenn muhmen Pfaltz vnd Lottringen zu sonder freuntschafft vnd wilfarung die gesandten mit lebendigem gleidt jn an vnd abzuge bisz vff vnser landtgrentz vnd szo ferne wir zu geleitenn haben vorsehen. Es sollen auch zu der behuff die gesandten jr ankumfft auff vnser landtgrentz vnserm konnig Christians stadthalter der furstenthumb Schleschwig, Holstein etc. vff vnserm schlosz Segeberge vormelden vnd antzeigenn, der jnen das lebendig gleidt daruff zuzuordnen beuehl haben soll. Alles sonder geferde vnd argelist. Vnd sollen die jennigen als vnser reiche, furstenthumb eingeborn vnd daraus fluchtig vnd rebel, auch die als den bischoff von Lubeck tadlich vberfallen, fangen vnd wegffuren helfen vnd derselben fridbruchigen handlungen teilhafft hirmit nicht begriffen sein. Demnach gepieten vnd beuehlen wir auch hiruf allen vnd jeden vnsern rethen, obern vnd vndern ambleutten, burgermeistern, vnderthanen vnd vorwanthen, was standes die sein, mit ernst schaffende, mehr gedachts pfaltzgraff Friderichs churfursten, s. l. gemahel vnd der widtwen von Lottringen vorordenthe rethe vnd gesandten samplich sampt derselben dienern, knechten, pferden, leib, habe vnd guetern bei diesem vnseren freyen, sichern, starcken gleidt geruhlich, fridlich vnd gleidlich zulassen, sie daran keins weges zuuorhindern, noch andern gestadten, sondern sie an vnser stadt auffz getreuligst vnd mit allem ernst darbey zuschutzen vnd handthaben. Alles bey vormeidunge vnserer vngnad vnd vnachlessiger straff; vnd thun auch daran vnser ernstlichen geheisz, willen vnd meynung. Jn vrkundt haben wir vnser kon. vnd f<sup>r</sup> secret etc.

August? 1548.

Kong Christian den tredies og Hertugerne Hanses og Adolfs Lejdebrev omtrent af samme Indhold som foranstaaende (Nr. 520), men uden Angivelse af Tidsbestemmelser, tilsendt Kurfyrsten af Pfalz.

Efter en stærkt korrigeret Koncept med Paaskrift: „Die ander Copej des gelaits so dem Pfaltzgrauen zugestellt,“ i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Sammesteds findes en i alt væsentligt overensstemmende Afskrift med Paaskrift: „Kopie postreme forme saluj conductus“.

**W**IR CHRISTIAN, von gots gnaden zu Denmårcken, Norwegen, der Wenden vnnnd Gotten konig, vnnnd von denselbigen gnaden wir Johans vnnnd Adolf, erben zu Norwegen, hertzogen zu Schleswig, Holstein, Stormarn vnd der Ditmarschen, grauen zu Oldenburg vnd Delmenhorst, gebruder, bekennen samptlich vnnnd vnuorscheidenlich mit disem vnsern offnen briue gegen allermenniglich: nach dem die Ro. kay. vnd ko. ma<sup>ten</sup>, vnser besondere geliebten herren ohmen vnd allergnedigste herren, zwischen vnns an einem, vnd dem hochgebornnen fursten, hernn Fridrichen, pfaltzgraffen bey Rhein, hertzogen in Beiern, des hey. Ro. reichs ertztruchses vnnnd churfursten, auch deren gemahl N. vnd derselbigen schwester N., der hertzogin jn Lottringen, witwen, vnserer geliebten muhmen, anders theils, auf jtzigem reichstage zu Augspurg aus gutter wolmeinung gutliche handlung furgenomen, vnd auf jrer key. vnd ko. ma<sup>ten</sup> freundlich vnd allergnedigst suchen von vns allen theilen dise bewilligung erfolgt ist: nemlich das genanter pfaltzgraue Fridrich, churfurst etc., vnd seiner geliebden gemahel drei, sampt der witwen zu Lottringen etc. N. personen, aller jrer liebden ansehnliche vnd stadliche rethe auf schirest N. tage des monats N. zu nachts oder abends mit dreissig pferden vngeferlich in der stadt Flensburg einzukhomen vorordnen vnd schicken, dahin auch herr Christiern vnser vetter dieselbige zeit gewislich auch zuerscheinen verstattet werden, vnnnd sollen vnnsere rethe, so wir von allen theilen dartzu geben vnd verordnen werden, zum anfang vnd erstmals ja beisein vnnnd in gegenwertigkeit gedachts pfaltzgraf

Fridrichs, churfursten, vnd der von Lottringen rethen mit herrn Christiern vnserm vettern von wegen des vertrags zu Sunderburg vfericht notturfftige vnderredung haben, vnd ertzelung thun, wie vnnd welcher gestalt angetzeichter vertrage gehandelt, gemacht, vnd von jme herrn Christiern bewilligt vnd angenommen worden, vnnd wann dasselb gescheen, als dann sollen vnnd mügen obgedachts pfaltzgrauen vnnd der von Lottringen gesante vnd verordente rethe gut fug vnnd macht haben genanten herren Christiern samptlich oder sonderlich, on beisein vnser gesanthen vnnd anderer, allein frei vnd vnngescheucht, auch one alle gefahr vnd besorgnus, auch nit ein mal, sonnder nach erforderung der sachen notturfftiglich antzusprechen, mit jme notturfftig gesprech vnd vnderrede zuhalten, sich seins gemuts vnd gelegenheit stadlich vnd gnugsamlich zuerkunden, alles auf mittel vnd wege, so zu erledigung herr Christierns, auch fride, ruhe vnd freuntlicher einigkeit vnd vortrage dinstlich, dauon sie sich alsdann jres befelchs vernemen lassen, halten vnd ertzeigen sollen; oder auch jren abzuge nemen, vnd allen theilen bericht vnnd relation einbringen. Hierauf haben wir obgenante Christian konig, Johans vnd Adolf, gebruder, nach dem wir jn solche abgerette handlung frei bewilligt, diselben zugelassen vnnd angenommen, gedachts pfaltzgrauen Fridrichs churfursten, seiner liebden gemahelen vnd der von Lottringen rethen, so sie zu vorgeschribner sachen gebrauchen, vnd auf denn bebestimpten tage gen Flensburg schicken vnd ordnen, sampt jren dinern, leibe, habe vnd guttern, die sie vngeferlich jn vorbenanter antzal mit sich bringen werden, ein frei, aufricht, redlich, strack vnd vnzweuelich sicherheit vnnd gleit gegeben; geben jnen auch himit dasselb wissentlich, ju kraft dises briues wider menniglich, also vnd der gestalt, das sie alle samptlich vnd sonnderlich jn vnd durch vnser lande vnd gepiethe frei, sicher, fridlich, ruwig vnd vnuorhindert, auch on alle besorgnus vnd beschwerung zu wasser vnd zu lande bis gen Flensburg reisen, zihen, ligen vnnd webenn, vnd den vorangeregten tage zu Flensburg besuchen, daselbst so lanng die handlung weret, jrer gelegenheit vnd notturfft nach, sein vnd pleiben, vnd bis sie wieder do dannen an jre sicherheit vnd gewarsam aus vnnsern landen khomen mügen, fur vns, die vnnsern, vnd alle diejenigen, der wir vngefeilich mechtig vnns

zuersprechen sten, oder vnnsern halben zuthun vnnd zulassen haben, wie dann ein solch frei redlich gleit am allerbesten, bestendigsten vnd wider alle aus vnnd einrede am krefftigsten gegeben werden solle, kan oder mage; doch sollen in solchem gleit vnnsere rebellen ausgenomen vnd darmit nit gefreit sein; vnd ob mehr gedachte jrer liebden vorordente rethe, diner vnnd zugewanthe neben disem vnserm schriefftlichen freien sicheren geleid ja vnnd durch vnnsere lannd, gepiet vnd obrigkeit bis in die stadt Flensburg vnd herwiderumb auch mit lebendigem gleit sich zuuorsehen vnd zuuorgleitten begeren wurden, das sol jnen auf jr ansuchen auch an alle widerrede mitgetheilt, vnd also zu obberurter vntherrede vnd handlung, von denselben widerumb zuruck, so weit sich vnnsere gleit vnd oberkeit erstreckt, geleitlich vnd frei sicherlich durchbringen lassen; alle geferde vnd argelist genztlich ausgeschlossenn. Wir gebiethen vnd beuelen auch hirauf himit allen vnnd jeden vnnsern rethen, obern vnd vnthern amptleuthen,<sup>1</sup> vntherthanen vnd verwanthen, was stannds die sein, mit ernst schaffende, mehr gedachtes pfaltzgraf Fridrichs churfursten etc., seiner liebe gemahl vnnd der witwen von Lottringen etc. vorordente rethe vnd gesante samptlich vnd sonnderlich, sampt derselben dinern, knechten, pferden, leib, hab vnd gutteren bei disem vnsern freien sichern stracken geleid geruwiglich, fridlich vnd gleitlich bleiben zulassen, sie daran keins weg zuuorhindern noch andern zugestatten, sonder sie an vnnsere stad aufs getreulichst vnnd mit allem ernst dabei zubeschutzen vnd hanndzuhaben; alles bei vormeidung vnnserer vnngnad vnnd vnnachleslicher straf, vnd thun auch doran vnser ernstlich geheis, willen vnnd meinung. Zu vrkunth haben wir etc.

---

## 522.

Flensburg, 6. September 1548.

Kong Christian den tredie tilkjendegiver Ridderskab, Prælater og Stænder i Holsten og Stormarn sin Misfornøjelse over, at en stor Del af dem ikke ere mødte til den udskrevne Landdag i

---

<sup>1</sup> Den anden Afskrift tilf. *burgermeistern*

Flensborg, og opfordrer dem til at møde til en ny Landdag i Bornhøved den 1. Oktober næstkommende.

Afskrift i Inlendsch Registrant 1548, fol. 159—160, Thottske Saml. Nr. 827. fol., i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn.

An die ritterschafft, prelaten vnd stende der furstenthumbe Holstein vnd Stormaren, werden vf dem landtag vff dem vyr zw Bornhofede erfurdert. Actum Flenszburgk dinstags nach Egidj 6. Septembris anno etc. 48.

**C**HRI**S**TIAN etc. Nachdem wir sampt vnserm geliepten brudern hertzogen Adolffenn aus hochbewegendenn vrsachen einen gemeinen landtag anhero jn vnser konig Christians stadt Flenszburg diese zeit vorschriebenn, vnd euch neben andern der landschafft antzeigenn vnd vorkundigenn lassen, mit gnedigstem vnd gnedigen begern, denselben an aussenpleiben, weil daran landen vnd leutten zum hochsten gelegen, zubesuchenn, hetten wir vns pillig vorsehen sollenn, als wir auch eigner person in grosser vngelegenheit zw notturfft der sachenn vnd landen vnd leutten zw gnaden vnd guthen alhier erschinnen, die stende vnser furstenthumbe wurden denselben vnsern angesetzten landtag gehorsamlich, wie sie dan schuldig, besucht habenn; nun seindt vber zuvorsicht von der ritterschafft vnd andern ein grose anzall aussenpleibenn, daran vns dan pillig nicht zu geringen misfallenn, hetten auch demnach wol fuge vns gegenn die vngehorsamen nach gebuhr zuertzeigenn; vnd als aus solchem der auszenpleibendenn vngehorsam vorvrsacht, das von den erschinenden vnd gehorsamenn stenden jn den obligenden sachen vnd hendeln, daran vns auch landen vnd leuten merglich vnd zum hochsten gelegenn, alhir zw Flenszborch entlich nicht geschlossen werden mugen, so hebben wir mit den stenden vnser furstenthumb Holstein vnd Stormarn, als alhir erschinnen, zu notturfft dieser sachenn, vnd weil die nit langenn vortzugk leiden können, eins landtags vff schirstkunfftigen montag nach Michaelis vf den vier zw Bornhofede widderumb zuhalten vns entschlossen; vnd jst demnach auch mit jm namen hochgedachtes vnser geliepten brudern an euch vnser gnedigst vnd gnedig begerenn, auch vnser ernster bevhel vnd meynunge, jr wollet vf gemelten montag zw fruer tagzeit vmb acht schlege bey vormeydunge

vnsere vngnade ohne aussenpleibenn, vf den vier zw Bornhofede erscheinen, vnd die sachen, als alhir zw Flenszburg den stenden vorgedragenn vnd vormeldet worden, neben andern vnsern getreuen vnderthanen der furstenthumb Holstein vnd Stormarn zw gepurender endtschafft vorhandlen vnd schliesszen helffenn; vnd jn betrachtung, das landen vnd leutten zum hochstenn daran gelegen, auch die sachen also gethan, das die nicht vorzug leiden mugenn, auch zu erhaltung gepurendes gehorsams, nicht vnderlassen mugen, gegen die vngehorsamen vnsern ernsten misfallen zuertzeigen, vnd denselbenn ferner nicht zusehen mugenn. Darann geschicht vnsere gefellige meinunge. Wolten euch solchs vnuormeldet nicht lassen, vnd seindt euch mitt gnaden gneigt. Datum etc.

---

## 523.

Flensborg, 12. September 1548.

**Kong Christian** den tredie opfordrer Amterne Sønderborg, Nordborg og Flensborg, samt Stæderne Sønderborg og Flensborg til at udrede en dobbelt Skat til førstkommende Martini.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1548, fol. 163, Thottske Saml. Nr. 827. fol., i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn.

Ein offenn brieff des schatzes halben ann die vnnderthanen des ampts Sunnderburgk, Nordburgk vnnnd Flensburgk, des gleichen an die stadt Sunnderburg vnd Flensburgk. Actum Flensborgk mitwochen nach Marie geburt anno etc. 48.

**CHRISTIAN** etc. Ersamen, leuen, getruen. Wy thwyueln nicht, gy hebbe jw tho erjinnerende, mitt wat gnaden vnd gunsten wy vns in thiidt vnnsere regerunge jegen jw ertogett, vnd awer jw allsz den vnnderthanen, wo wy ock vnsz ampts haluen plictig erkennen, gehalten, des wy ock hinuorder gnedigst genegt; wy hebben ock jw, souele jumerst moglich gewesen, do jdt dy hoge notturfft nicht erforderdt, mitt schattinge, bede edder andern nicht beschweren latenn, besundergen auerst de thiidt her, alsoe gy vnns alleine geschwaren gewest, vnd wy mitt vnsern gele-

ueden brodern broderlicke erffdeling gehalten. Dewile aber numals de vnuermidliche notturfft vnd de schware vdgauen, damede wy diser thiidt beladen sin, erfordern dhon, jw vmme eine bede antholangende, wolden sunst, so de sacken dermathen nicht gelegen, jw vngerne hirmede beladen: demna so ist vnnd gelangt an jw vnse gantz gnedigste beger, gy wollett vnns dusse bede vnbeschwertt jnrumen, vnnd tho sture vor angethogender vtgaue vns mit einem dobbelten schatte tho hulpe komen, vnd sollich gelt vp Martinj negest kunfftig gewislich vnd ohne vorthogerunge vdbringen, vnd vnserm amptman tho Flensborg vnnd leuen getruen Jasper Rantzowen vorhandtrecken, den wy derhaluen alle beuelh gegeben. Vnnd willett jw hirjnne gehorsame, vnbeschwertt vnnd gutwillig ertogen, wo wy vns gentzlich verlaten. Dat willen wy vmb jw henwedder mitt gnaden erkennen, vnd jw gnedigste konigk, landesfurste vnd herr sin vnnd bliffuen. Datum vt supra.

## 524.

19. September 1548.

**K**ong Christian den tredie befaler Adelen og dem, som have Landejendomme i Slesvig, at indbetale den bevilgede Frøkenskat til Kongens Datter Frøken Annas Udstyr inden Martini førstkommende til Amtmand Jaspar Rantzau i Flensborg.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1548, fol. 164, Thottske Saml. Nr. 827. fol., i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn.

Ann alle die vom adell vnd annder, also landtgutter jm hertzogtumb Schlesswig haben, das sie acht schilling von dem pfuge zu frewlein Anna ausstewr geben sollen. Den xix<sup>ten</sup> Septembris anno etc. 48.

**C**HRI<sup>S</sup>TIAN etc Nach dem vnns alhir vf negst gehaltenem landtage von prelaten, ritterschafft vnd stennden vnser furstenn-  
tumbe zu aussteur vnnsere geliebten tochter frewlein Anna etc. ein gemainer freuchenschatz, acht schillingk von dem ploge, bewilligett vnnd eingereumpt ist laut der priuilegien, derwegen wir gnediget danckbar, so begeren wir gantz gnediget, du wilt



bey den deinen verfugen, vnd daran sein, das sollicher freuchenschatz zwischen dis vnd Martinj negest kunfftig gewislich ausbracht, vnnd alsdan den schatz mitt klaren registern vnd verzeichnus, was ein jeder von denn deinen nach anzal vnd vermugen zugelegt vnd gegeben hatt, vnnserm amptman zu Flensburg vnd lieben getreuen Jasper Rantzowen vberantworten vnd zustellen, der douon auch allen beuelch hatt; vnd dich hier jnne demnach gutwillig vnd vnnbeschwertt erzaigen. Das wollen wir mitt gnaden erkennen, vnd thun vns darzu verlassen. Datum vt supra.

## 525.

Flensburg, 20. September 1548.

**Kong Christian** den tredies Befaling angaaende Forlæggelsen af Hertug Frederiks Drabanter fra Flensburg til Varde og Holstebro.

Udtog i Tegn. over alle Lande Nr. 2. 1545—1548. fol. 296, i Gehejmarkivet i Kjøbenhavn.

**JTEM** bleff hertug Frederickes drauantther xx forskreffne i borgeleye wtj Juttland, x vtj Warde oc x vtj Holstebro, her aff Flensborig. Torsdagen post exaltationis crucis aar etc. mdxlvij<sup>o</sup>.

## 526.

Flensburg, 24. September 1548.

**Kong Christian** den tredje befaler Borgemestere og Raad i Flensburg at straffe dem, som bruge Skjældsord og utilbørlig Tale for Retten, med Fængsel og Jærn, det være Mænd eller Kvinder; men at de heller ikke selv maa vægre nogen Retten.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl, i Raadstue Arkivet i Flensburg.

**WY CHRISTIAN**, von gades gnaden tho Denemargken, Norwegen, der Wenden vnd Gotten konig, hertogk tho Schleswig, Holstein, Stormarn vnd der Ditmarschen, graue tho Oldenburg vnd Delmenhorst etc., bekennen vnd dohen kundt hirmede

apenbar vhor alsewehme: Nademale vnse leuen getruen borgermeister vndt rathmanne vnser stadt Flenszborch vor vns vnderdenigst geklaget, welcker gestaldt se von etlicken ohren medeborgern, mannen vnde fruhen, wan desuluen jn rechtssacken vhor ohnen thodonde hadden, mit vngeborlicken, vnerbaren, bosen scheltworden auerfahren vnd auerropen werden, wo danne dusser tydt von etlicken fruhen Kerstine Symonszen, Anneke Kerstens vnd Marggrett Hansen vor vns vnd vnsern reden jn gerichte ock geschien, welckes densuluen dusses mhales vth gnaden nagegeuen, derwegen dan gedachte burgermeister vnd rath sick des hochlicken beschwerett vnde deszhaluen jnsehinge thodonde gebeden, darmede solckes vorthmer vorbliuen, vnde an den ouertredern gestrafft werden mochte: so hebben wy derhaluen, damede geborlicker borgerlicker gehorsam vnde gehor erholden, vnde borgermeister vnde rath solcker schmae vnd bosen scheldewort henforder enthauen, vnde ein jder, de tho rechte tho handlende hefft, solcks mit glimplicken vnde geborlicken worden, so tho der saken notturfft vnde nicht tho schmae, vorachtinge edder verkleninge gereken vnd denen, dohen moge, vpgenomenen borgermeisterten vnde rathmannen vnser stadt Flenszborch tho affschede geuen vnde bevahlen laten, datt se solcke verechters, auerropers vnde schenders, jdt sy mannen edder fruhen, so sick mehr boser scheltworde, dan des rechten vnde der erbarkeit jn ehren saken beffitigen, mit straffe des karkers, der jseren vnd des stockes vorfolgen scholen, so dat solckes anderen thom exempel sin moge; doch scholen ock borgermeister vnde rath nymants, wol de syn mochte, rechtes weigeren edder ock vorwissen edder vth hatscher, nydischer, boser thoneygunde gegen recht nicht beschweren edder beschweren latten, sondern sick mit rechts verhelpunge ertogen, alse se dat vor gade ampts haluen thodonde schuldich; wo wy daran ock nicht twiffeln willen. Des jn vrkunde hebben wy vnse koniglich secret vhor dussen vnsern breff hetten drucken, de gegeuen js vp vnsem schlatte Flenszborch den xxiiij Septembris anno etc. xlviiij.

Christian.

---

Flensborg, 24. September 1548.

Kong Christian den tredie tilkjendegiver Raadet i Sønderborg, at Stadfæstelsen af Skomagernes Skraa dersteds ikke medfører en Indskrænkning i Flensborgs Privilegier, hvorfor han befaler det ikke at hindre Indvaanerne, og navnlig Skomagerne, i Flensborg i som hidtil at drive deres Næring paa Als og paa Torvet i Sønderborg.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1548, fol. 168, Thottske Saml. Nr. 827. fol., i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn.

Ann die stadt Sunderburg, des schusterampts priuilegyen belanngen. Actum Flensburg den 24<sup>ten</sup> Septembris anno etc. xlvijj.

**C**HRI**STIAN**. Lieben, getrewen. Burgermeister vnnd rathman vnnsrer stat Flennsburg haben vnns ein schreyben jn vnngeschickter form furbracht, darin Anndres Volckquardsen, burgermeister vnnsrer statt Sunderburg, vorwarnung thutt, das kein schumacher von Flensburg vnnsrer land Alsen zu besuchen vnd narung zu thun haben solt, jndem vnser confirmacien der schumacher schra zu Sunderburg angezogen etc., vnnd haben darauf vnnderthenigst gepetten, gnedigst einsehens zu haben, weill vnnsrer stadt Flensburg sunderlich der hanndlung halben vf Alsen priuilegirtt, das jnen daruber kein beschwer zu bejegnen; vnnd befrembt vnns demnach solich des burgermeysters vnngeschick schreyben nicht wenig. Es ist auch vnnsrer confirmatio den schumachern zu Sunderburg der schra halben gegeben dahin nicht gericht odder zuorstehenn, das vnnsrer statt Flennsburg priuilegia domit verkurtzt sein solten. Begern derhalben, vnnd ist auch vnser beuelh vnnd meinung, das jr vnnsrer vnndertan der stadt Flensburgk, auch die schumacher, vnnbehindertt laut der priuilegien jre narung vf vnnsrem lannd Alsen, auch jn marckt zu Sunderburg, brauchen, kauffen, vnd verkaufen lasszen werdett, auch daruber nyemands beschweren. Sollichs geschicht auch billich, vnnd thut daran vnser ernstlich vnnd gefellige meinung. Vnnd seindt euch mitt gnaden genaigt. Datum ut supra.

Flensborg, 26. September 1548.

**K**ong Christian den tredie befaler Amtmanden i Sønderborg at bestemme Afgiften for Brugerne af et i Amtet paabegyndt „Fischlager“, hvori Borgerne i Flensborg hidtil have taget og fremdeles ønske at tage Del, og at underrette Raadet i Flensborg derom.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1548, fol. 168—169, Thottske Saml. Nr. 827. fol., i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn.

An den amptman zu Sunderburg das angefangen fischlager daselbst belangen. Actum Flensburg 26<sup>ten</sup> Septembris anno etc. 48.

**C**HRI**S**TIAN. Wir wollen dir gnedigst nicht verhalten, das vnns er burger zu Flensburg an vnns vnderdenigst gelangt, das jnn vnns er ampt Sunderburg ein fischlager angefangen, dar der almechtig auch zimlichen vischfang verlihen, vnnd hetten sich auch dieselben ein zeitther mitt gebraucht, haben auch sollich fernner vmb ein geburlichs an gelde odder fisch zugeben zuzulassen gebeten; sie berichten auch, das die fusz knechte den fischern zum offtern alles genohmen, was sie gehapt, oder am fischen gefangen. So nun dasselb fischlager also gelegen, das den fischern zu Flensburg sollichs mitt an beschwer zu vorstadten, ist vnns er begern, weil das is gottes gabe, du wilt mitt den fischern, die des fischlagers gebrauchen, vf gelegen masz, was sie zu vnns er ampt an gelde odder fisch geben sollen, dich enntschliessen, vnnd was derhalben zu thun odder nicht, ann den ratt zu Flensburg widder gelangen lasszen. Du wirst auch jn dem, was zu vnns er besten, zuermesszen, vnnd dich darnach zu halten haben. Vnd seind dir mit gnaden genaigt. Datum vt supra.

Husbyherreds Ting, 1. Oktober 1548.

Husby Herreds Tingsvidne forlangt af Forstanderne for Hellig Gejst i Flensborg over et Sognevidne af Hyrup Sogn angaaende

Besidderne af noget Jordegods, hvorpaa Thomas Nielsen i Hyrup gjorde Fordring.

Original paa Papir med Spor af det nedenunder paatrykte Segl i Kloster Arkivet i Flensborg.

**W**ITLICH vnnd apenbar sy alle denn jennen, de dutte nageschreuen dingeswinde sehenn, horenn ofte lesen, datt na Christj vnnses hernn gebortt jm xv<sup>e</sup> vnnd xlvijj jare mandages na Michaelis gehegedesz vnnd upgerichtetz rechtensz vor my Gundj Negelsenn hardesfagett vnnd deme gemeinenn harde bynnenn Husbu harde iijj dingestockenn tho der stede erschenenn de beschedenn Schackenn Hannszen, also einn anwaltt vnnd geuolmechtigter der achtbarnn vnnd wisenn vorstennderenn desz hilligenn geistes vnnd kercken Flensburg, jngebracht einn getuchnusze vnnd desz ganntzenn karspelsz Hurup winnde up eine vormeinte anspracke etlickesz landesz, acker, wisch vnnd weide etc., szo sick Tamsz Nelsenn tho Hurup jnn Biorn Frickszen gude darsuluest thohebbende anmatett, gefordertt vnnd begertt darsuluest vor denn gemeinenn hardeszludenn eme up solckeinn desz karspells vnnd framer lude getuchnusze schinn, bewisz vnnd dingeszwinde thouergunnende. Dewile denne gemelte kaspell winnde bynnenn Husbuharde iijj dingestocken tho twenn malenn gelesenn, vnnd dessuluenn windeszlude dar ock datsulue also allesz bekannt, hebbe ick eme vp synn rechtmetige anforderennndt viij nabeschr<sup>e</sup> frame vnnd vnberuchtigte hardeslude, also nomblich Peter Lowiszenn, Jep Rasch, Jep Petersenn, Jurgen Petersenn, Jes Hackenschenn, Jurgen Laszen, Nisz Hesell, Anndersz Gercksenn, vthgenomett; de vthgegan vnnd na erer thoruggespracke wedderumb wolberaden vnnd eindrechtich bynnen Hussbuharde iijj dingestockenn gekamenn, by erenn ehrenn bewindende vnnd betugennde, datt sze vth dem kaspellwinde vnnd dessuluenn tuge vnnd windesludenn bynnen Husbuharde iijj dingestocken gehorett, datt de acker vnnd lanndt, dar Tomesz Nelsenn jtzunndt upsackett vnnd sprickt, jnn dre mans tydenn, also Siuertt Ieszenns, Peter Oxenn vnnd Matisz Knutzenn szelige, de alleine mitt synem sone Marquarde jnn de lx jar darup gewonett ann alle anspracke vnnd jlunge, gerowlickenn gebruckett vnnd bett tho duszenn tydenn besetenn hebbenn. Desz tho merer orkunde der warheitt hebbe ick Gundj Negelsenn

hardesfagt min gewontlicke pitzschir nedden ann duszes breues spatium wittentlich laten drucken. Gescheenn jm jare vnnnd dage wo bauengeschreuen.

## 530.

Kolding, 8. Oktober 1548.

**K**ong Christian den tredie tilkjendegiver Abbeden i Rydekloster, at der undtagelsesvis maa sælges 6 Træer af Klosterets Skove til Thomas zur Schmeden (i Flensborg) til Bygningstømmer.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1548, fol. 174—175, Thottske Saml. Nr. 827. fol., i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn.

An den apt zu Ruecloster Tomas zur Schmede 6 stuck holtz zuuorkauffen, vnnnd sunst die gehulds jn kein wege zuuorkauffen belangen. Actum Kolding den 8<sup>ten</sup> Octobris anno etc. 48.

**C**HRI<sup>S</sup>TIAN etc. Es hatt vnnser lieber getrewer Thomas zur Schmede bey vnns vnnnderthenigst gesucht vnnnd gepeten, das wir jm zu gnaden zulassen wolten, das er sechs bawme vonn euch zu kauff erlangen mocht, zu nodturfft seiner gebeude; nun haben wir jm solchs, wye wol wir die gehulds zu des closters besten vnnngern verwustett sehen wolten, aus gnedigster neigung nicht abschlagen mugen, vnnnd wollett jm sechs beyme vor gepurlich kauffgelt zukomen lassen, vnnnd das gelt jn vnners closters beste wenden. Jr sollett aber sonnst kein holtz an vnnser wissen vnnnd zulasszen vorkauffen odder die gehultz jn annder weg vorhauen lassen, dann allein zu vnners closters gebeude vnd feurung, vnnnd werdett euch desselben vnnachlesslich halten. Seint euch mit gnaden genaigt. Datum vt supra.

## 531.

Kolding, 14. Oktober 1548.

**K**ong Christian den tredies Befaling til Peter Petersen i Flensborg at efterkomme et Forlig, han har indgaaet med Katharine

Laurensses angaaende sin Andel i en Gaard i Bramdrup i Kolding Amt.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1548, fol. 180, Thottske Saml. Nr. 827. fol., i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn.

An Peter Peterssenn zu Flennsborg Catharinen Laurensszen furderung eins hoffes halben belangen. Actum Coldingen den xiiij<sup>ten</sup> Octobris anno etc. 48.

**C**HRISTIANN etc. Es hatt vnns Catharina Laurenssen vnderstenigst clagende bericht, das sie eines hoffes halben, zu Brambdorff jn vnserm ampt Colding gelegen, souil dir daran zu deinem antail geburt, vff vnderhandlung vnnsers amptmans vff Coldingen, mitt dir vergleichett vnnd vertragen sey, vnnd das du vber sollich bewilligte vnnd angenommenen vergleichung denselben dein anpartt an bemelten hoff, den du ir zugesagt, zuuorendern vnnd jr zuentwenden dich vndersteen sollest. Weill wir nun von vnserm amptman bericht, das sich dise sache der frauen anzaig nach dermasszen vorhalt, so haben wir nicht zu pillichen, das dir ausz sollichen vortrage zu schreyten geburt, odder das du den antail des bemelten hoffis der frauen vber den fortrag billich zuentwenden, es sey dan an jre brudere odder andere, mitt dem du dich vnderstehen sollest; vnnd ist demnach vnnsers gnedigst begern vnnd beuehl, der genandten frau den vertrag wie billig halten, vnnd dem keins wegs zugegen handeln, vnnd der frauen vf erlegung des gelts, wie jm vertrage vorhandelt, dein antail des hoffis vorlasszen vnnd vorschöffen, odder dich vff negesten montag anhero verfugen, vnnd vor vnns derhalben billichs beschaidis gewartens sein. Das wir dir, dich darnach zu richten nicht zuuorhalten, vnd geschicht hiran vnser meinung vnd beuehl. Datum vt supra.

---

## 532.

Flensburg, 2. Januar 1549.

Amtmanden i Flensburg Jaspas Rantzaus Kvittring til Raadet i Flensburg for den indbetalte Frøkenskat for Aaret 1548 af Staden Flensburg, 600 Mark Lybsk.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**B**EKENNE jck Jasper Rantzouwe, amptmanne tho Flenszborch, dath jck van weghe ko. ma<sup>tt</sup>, mynes gned<sup>ten</sup> heren, den frewchen schatt des xlvij<sup>ten</sup> jares der stadt Flenszborch (szo van weghe des erszamen rades darsuluest de werdighe her Peter Schryuer hefft entrichtet) dorch Andream Schroder, szo de frewchen bede tho entfanghende beualen, soszhunderth marcke lub wol thor noghe hebbe vpboren vnde entfanghen lathen; quithere derhaluen van ko. ma<sup>tt</sup> weghe den erszamen raedt vpghemelth desser frewchen bede vor wyder ansprake vnde maninghe qwidt vndt losz. Tho orkunde myt myneme pytzere vorszegelt. Datum Flenszborch, ame midtweken nha dene nyen jares daghe anno etc. jm xlix<sup>ten</sup>.

Paaskrift:

Anno xlvij wegen der froweken bede wo ys ghewonthlich vj<sup>c</sup> m<sup>r</sup>.

### 533.

Omtrent 7. Januar 1549.

**K**ong Christian den tredies Forskrift for Kathrine Jørgens i Flensborg til Sten Bilde i Anledning af en Kornhandel.

Udtog i Tegn. over alle Lande Nr. 3. 1549—1551, fol. 5, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Det i Registranten nærmest forangaaende daterede Brev er af 7. Januar 1549.

**C**ATRINE JYRGENS i Flensborrig en forscriff till Sten Bilde, att hun haffuer anttuordett hannom xx daller paa nogett korn, som hun skulde haffue aff hannom, oc hand bode haffuer beholtt kornett oc penninge, att Sten retther seg sielff ther i.

### 534.

Omtrent 14. Februar 1549.

**K**ong Christian den tredies Søbreve til Brejde Rantzau for tvende Skibe, der skulde afgaa fra Flensborg, det ene til Norge for at



kjøbe Fyrretømmer, det andet til Bahus Len, for at hente noget Egetømmer, som Kongen havde givet ham.

Udtag i Tegn. over alle Lande Nr. 3. 1519—1551, fol. 20, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Det i Registranten nærmest forangaende daterede Brev er af 14. Februar 1549.

**B**REDE RANDTZOV ij siøebreffue, att løbe fran Flensborg, thett ene indt i Norge at kiøbe furtyimmer for synn pendinge, oc thett andett skib att indløbe vdj Bahus leenn effter skibsladt mett egetyimmer, som ko. ma<sup>t</sup> haffuer giffuitt hannom.

## 535.

24. Marts 1549.

**K**ong Christian den tredie og Hertugerne Hans og Adolf befale Prælater, Ridderskab og Stæder i Slesvig og Holsten i Anledning af Rustningerne i Nabolandene at holde sig i Krigsberedskab; tillige minde de om Betalingen af den resterende Frøkenskat.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1548—1552, fol. 117—118, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Gemein ausschreiben an prelaten, ritterschafft vnd stede beyder furstenthumb Schleszwig vnd Holstein. Actum am sundage Oculy anno etc. 49.

**C**HRIŒTIAN etc., Johans vnd Adolff etc. gebruder. Erbar, leue, getruwe. Dewile allerley bewerfinge vmhe ruther vnd knechte oek vp der naheit in den vmmeliggenden landen gebrueket vnnnd vormarket werdt, erfordert de notturfft jnn dussen geschwinden tiden der sacken vpachtunge tho hebbende; wo wol wy got loff mit nemande in vngudenn tho donde hebbenn, anhe wat der Paltzszgrauischenn saken haluen bauen alle billiche ertogunge vptodrengende gesocht werd; vnnnd begerenn demna mit besunderen gnaden, nicht weniger ernstlick befelende, du wilt mit diner rustung, knechten vnd pferdenn dermathen in gereitschop sittenn, dat du, so idt de gelegenheit vnd notturft erfordernn worde, vngeŒumet vp vnse edder vnser verordentenn stadtholder vnnnd rede widerschriuent, neuenst andernn vann adell der forstendohme tho volgenn, vnnnd dy gebrueken tho-

lathenn. Darane geschuet vnse thouorlatighe mainunghe. Vnd diwile ock de freuchen schat, vnns konig Christian vormoge der priuilegien vthtoegeuende bewilliget, noch nicht entrichtet, begeren wy densuluen, so du darmede hinderstellich, Jasper Rantzowenn amptman tho Flensborch ane wideren vertoch mit klaren registern wo billich thoerleggenn; vnnd sin dy mit gnaden geneigt. Datum etc.

## 536.

Flensborg, 31. Marts 1549.

Peter Namensen, Borger i Flensborg, sælger en Kaalhawe ved Røde Port til Mester Hans Snidtker for 21 Gylden.

Original paa Papir med 3 nedenunder paatrykte Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**J**CK PETHER NAMENSENN, borger vnnd jnnwaner tho Flensborch, bekenne vor my vnnd mynenn eruenn ock sust vor einenn jdernn apennbar betuge, dath ick midt frienn willenn vnnd woldachtem mode ock mydt witlicheit myner frowen vorkofft, vorlatenn, vpdrage, vorkope vnnd vorlate vor my vnnd mynenn eruen, gebarnn vnnd vngebarn, meister Hans Snidtker ehnn vnnd synen eruen edder hebbet desser schrift mynen kolhoff nest der roden borden gelegenn midt rechte, vor eyenn vnnd twintich guldenn munte, de my gedachte meister Hans jnn eyner summen vnnd gudem grauenn gelde entrichtet hefftt. Vnnd effte jennicher annspracke vnnd thosage jnn fallenn des kopes haluenn sick erheuenn konden, willen vnnd schollen ick vnd mynenn eruen dem gemelten meister Hans ehnn vnd sinen eruenn vor alle jnnsage, nyefunde, argelist, ock ane jennich rechtsganck by mynem ehren vnnd trwen gantz woll tho holden. Tho tuchnisse vnnd merer vorzekringe der warheidt, hebbe ick myn angeborn pitzer vonnd egegn handt vortrykendt, vnnd tho widern gelouenn gebedenn Hinrick Borgersen vnnd Hanns Pethersen, de dessen breff besigelt, etc. xlix sondages Letare.

Flensborg, 1. Juli 1549.

**K**elde Sennesen i Østerbargum i Nordgoesherrred tilstaaer at have solgt paa Gjenkjøb en aarlig Rente 22  $\beta$  Lybsk samt en Gaas af sin Gaard til Phalech Namens for 30 Mark 14  $\beta$  Lybsk, som han havde været hendes afdøde Mand Namen Jensen i Flensborg skyldig.

Original paa Pergament med 3 hængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**J**CK KELDE SENNESZENN, wanafftich tho Osterbergenn jn Norgosharde, bekenne vor allesweme, dath ick der dogetsamenn Phalech Namens hebbe vorkoffth vp einen wedderkoph jnn vnnd vth mynem huse vnd hoffte, dike vnnd damme, vnd susz alle myne guder, bewechlich edder vnbewechlich, jegenwordich edder thokumpstich, twe vnd twintich  $\beta$  lubb vnd einn gosz alle Michachelis, wor idth er beleueth, vth tho geuende, vor dortich m $\ddot{e}$  lubb vnnd vertein  $\beta$  houethstol, de ick seliggenn Namen Jhansenn schuldich was. Who sick ouersth de renthe vortragede vnnd vorsumeth wurde, szo mach genante Phalech sodane vpgemelte myne guder antastenn, brukenn edder brukenn latenn gelick egenn gudth, beth szo lange dath de genante houethstol sampth der renthe mith allem bewislickenn schadenn gans vnnd al betalt is. Dith alle rede ick vnnd laue ane jennige argelisch vor my vnd mynen ehruen der vorbemelten Phalech ehr edder ehrenn ehruen vnd hebberenn deszes breues mith rechte tho holdende. Tho orkundth vnde erkenetnisze der warheith hebbe ick myn jngesegel hangenn latenn ahm spatio deszes breues, vnd wy Marcus Mandixen, radtmann tho Flensborch, vnnd Hans Jhansenn, borger dar sulues, betugenn mith vnsern jngesegel, dath sodane warafftich is. Datum Flensborch anno dusenth vyffhunderth vnnd negenn vnnd vertich des mandages ante visitationis Mariæ.

Flensborg, 1. Juli 1549.

**J**abe Petersen i Østerbargum i Nordgoesherrred sælger paa Gjenkjøb til Phalech Namens i Flensborg en aarlig Rente af

2 Mark Lybsk og 2 Gjæs af sin Gaard for 50 Mark Lybsk, som han havde været hendes afdøde Mand Namens skyldig.

Original paa Pergament med 3 hængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**J**CK JABE PETERSZENN, wanafftich tho Ostebergenn jnn Norgoszharde, bekenne apenbar vor allesweme, dath ick der ehrsamenn vnnd dogetsamenn Phalech Namens hebbe vorkoffth vp einenn wedderkoph jnn vnd vth mynem huse vnde hoffte, dike vnnd damme, vnnd susz jnn allen mynenn guderenn, bewechlick edder vnbewechlick, jegenwordich edder thokumpstich, twe mꝛ lußb, twe goese, alle Michachelis wor idt ehr beleueth vth tho geuende, vor vofftich mꝛ houethstol, de ick seligenn Namen Jhansenn schuldich was; who sick ouersth de renthe vp der vorbemeltenn tydth vortragede vnnd vorsumeth wurde, szo mach genanthe Phalech edder ehre ehruenn sodane vorbenomede myne guder antasthenn, brukenn edder brukenn latenn gelick egegn gudth, beth so lange dath de genanthe houethstol sampth der renthe vnnd allenn bewislicken schadenn dar vth geloseth vnnd betalth is. Dith alle rede ick vnnd laue vor my vnnde mynen ehruenn der vorbemeltenn Phalech ehr edder ehrenn ehruen vnnd hebberenn diszes breues mith rechte szo tho holdende. Tho orkunth vnd erkentenisze der warheith hebbe ick mynn jngesegel hangenn latenn ahm spatio deszes breues, vnd wy Marcus Mandixenn, radthman tho Flensborch, vnnd Hans Jhansenn, borger dar sulues, betugenn mith vnsenn jngesegel, dath sodane warafftig is. Datum Flensborch anno duseuth vijffhundert negenn vnd vertich des mandages ante visitationis Marie.

---

### 539.

Flensborg, 22. Juli 1549.

Ricquart Ingensen og hans Søn Sunneke Ricquartsen i Faretoft i Bøkingherred sælge en aarlig Rente af 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Mark Lybsk af deres Ejendomme til Phalech Namens i Flensborg for 40 Mark Lybsk.

Original paa Pergament med 3 hængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**JCK RICQUARTH JNNGENSENN** sampth mynem sonn Sunneke Ricquartsenn tho Varettofft jnn der marsch bekennen vor vns vnnd vnsenn ehruenn mith diszem vnsem breue, dath wy der dogetsamenn Phalech Namens vorkopenn vp einen wedderkop jnn vnnd vth huse vnnd hoffte, dike vnnd damme, jnn al vnsenn guderenn, jegenwordich edder thokumpstich, bewechlick edder vnbewechlick, besunderlick jnn mynes sons guderenn Sunneke Ricquartsenn, nha syner seligenn moder dode geerueht, drudde halue m̄ lubb jarlike rhente, alle Jacobi vth tho geuende, vor vertich m̄ lubb houethstol, de se vns also vorbemelte Phalech jnn vnser noth vnnd fruntlick biddenth vorstrecketh heff vp einen summen jnn ganckbarer munthe. Who sick ouersth de rhente vortraget edder vorsumeth wurde nach vnsenn gelofftenn der vorbemelten tytd, szo mach genanthe Phalech edder ere ehruenn sodane vnse vpgemeltenn guder, besunderlikenn mynes sons guder also Sunneke Ricquartsenn edder syn ehruen nha syner seligenn moders dode, antastenn, brukenn edder brukenn latenn gelick egegn gudth, vnnd de guder edder ehruen nich tho delende, beth so lange dath de genanthe houethstol sampth der rhente vnnd allenn beweislikenn schadenn, dhenn erstenn penninck mith deme lestenn, entrichtet vnnd betalth is. Darbeneuenn laue ick Ricquarth Jnngensenn jnn mynen egen ehrlikenn guderenn tho donde, szo disse anderenn nich benoge synth, der vrogenantenn Phalech edder ehrenn ehruenn. Dith alle laue vnnd redde wy vor vnns vnnd vnsenn ehruenn der genantenn Phalech ehr edder erenn eruenn edder hebbers diszes breues mith rechte. Tho orkundth vnnd erkentnisse der warheit hebbe wy vnse jngesegel hangenn laten ahm spatio diszes breues, sodane tho holdende, vnde ick Name Brodersenn bekenne vnnd betuge mith mynem jngesegel, dath sodane warafftich is. Datum Flensborch anno dusenth vyffhunderth negenn vnnd vertich ipso die Mariæ Magdalenæ.

## 540.

Flensborg, 24. August 1549.

Johan Johel sælger paa Gjenkjøb til Namen Jensens Enke Phalech Namens paa 4 Aar en aarlig Rente af 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Mark

Lybsk i sin iboende Gaard (i Flensborg?) for 150 Mark Lybsk.

Original paa Papir med 2 nedenunder paastrykte Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**JCH JOHANN JOHEL** bekenne mit diesser meiner eigenenn hantschrift vor my vnnd myne eruen, dat jck der dogentsamen fruwen Phalech Namens, saligen Namen Janssen nagelatenenn weddewen, recht vnnd redlicken hebbe vorkofft vp eyenn wedderkop veer jhar langk jhnn vnnd vth alle mynen guderen, husz vnnd hoff, dar jck nw thor tydt wohne, achtehalue lubische marck jarlicher renthe vor anderhalffhundertt Lubische marck houetstoel, alle jhar vp Bartholomej vt thogeuende; gerede vnd loue demna vor my vnnd myne eruen genanter fruwenn vnnd jhren eruen vp bostemmeette tydt jharlickenn sollicke summa thouorrenthenn; wo auerst jhenniche vorsumnysse dar jnnen geschege, sall dj gemelte fruwe vnnd ohre eruenn macht hebbenn, obgemelte myne gudere vor sollickenn houetstoll vnnd renthe anthotastende, vnnd sick des houetstols vnnd renthe daruth tho erholende. Doch hebbe ick my hirr jnnen vorbehalten, so ick genanten houetstoll binnen denn veer jharen affloszen wolte, dat sollickes jnn myner macht stahn schall. Des tho orkunde vnnd merrer vorsicherung der warheitt hebbe jck denn ersamen vnnd vorsichtigenn Marcus Mandixen erbeden, dat he synn petzschir neuennst my hiruor gedruckett. Geuenn tho Flenssborch am tage Bartholomej anno voffteinhundert vnnd negen vnd vertich.

---

## 541.

1—8. November 1549.

**Jver Nissen** i Braderup i Kjarherred sælger paa Gjenkjøb en aarlig Rente af 30 Skilling Lybsk af sin Ejendom til Namen Jensens Enke Phalech Namens i Flensborg for 30 Mark Lybsk.

Original paa Pergament i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg. De 3 Segl, som have hængt under Brevet, mangle nu.

**J**CK JWER NYSSEN tho Brarup jnn Kerharde belegen bekenne vnde betuge jn krafft desszes mynes besegelden breues vor alsweme, dat ick der erliken frouwen Phaleg zeligen Namen Janssons nagelaten wedewe tho Flensborch hebbe recht vnde reddeliken vorkoëft vp eynen wedderkopp in vnde vth alle mynen guderen, bewechlich vnde vnbewechliken, jegenwardigen vnde tokumptstigen, vnde sust alle mynen wynst vnde vordenste dortich  $\beta$  lub jarliker rente jn den achten dagen aller gades hilligen bynnenn Flenszborch vthtoegeuende vor dortich m̄ lub houetstoles, welcker sze my wol tor noge hefft geuen laten. Laue vnde gudtsegghe, nemandt anders myn vorbenomede gudere vorkoëft, vorsettet effte vorgeuen, vnde er alle tydt tostande wesende vor alle vnplicht, hynder vnde schaden vp myn egene vnkost vnde euenthwer, wanner vnde wouaken jth noth vnde behoff is. Dar sick ouerst de renthe vortragede vnde nicht vp gemelter tydt vthqueme, szo schal myn leue ohm vnde vorlauer Anders Ketelsson tho Grelsbul edder syne eruen de macht hebben, de suluige rente dubbelt to boren, vnde vorthan vp dage vnde stede wo vorgerorth wol to dancke betalen; wo dat ouerst nicht en schude, mach vpgemelte Phaleg myne gudere fry antasten, besyten, vorhuren, vorfesten edder bruken laten, beth solange dat beyde rente vnde houetstol mitt allen bewysliken schaden full vnde all betalt worde. Vnde so jth my nicht lenger beleuede, schal ick de losynghe kundygen vp Jacobj vnde denne vort wol to dancke betalen rente vnde houetstol mitt allen bewysliken schaden jn den achte daghen negest folgede vp Martinj. Dyt alles laue vnde rede jck Jwer Nysszen vor my vnde mynen eruen vnde nakomelingen der erafftighen Phaleg Namens offte hebben den desses breues mit rechte jn guden louen vnde truwe stedes vaste wol thoholdende, vnuorbraken, sunder jenygerleye argelist, hulperede, jntoch edder nyefunde geystliches effte werltliches rechttes, also dat ick ock nene ede, rechtganck hyr jegen schole bruken. Tor tuchnisse der warheit hebbe jck Jwer Nyssen vpgenant sampt mynem leuen ohm vnde vorlauer Andres Ketelsszen jngesegel hengen laten an dyssen breff. Vnde hebbe ock gebeden den erszamen Hans Janssen, borger to Flensborch, dat he syn jngesegel hefft hengen laten vor dyssen breff, de

gegeuen vnde gescre is jnn den achten dagen aller hilligen anno dominij dusent vyffhundert negen vnde vertigesthenn.

## 542.

Flensborg, 2. November 1549.

**M**atthias Hansen i Vestre i Ladelund Sogn tilstaar at have solgt paa Gjenkjøb 10 Skilling aarlig Rente af sin halve Bondegaard til Namen Jensens Enke Phalech Namens i Flensborg for 10 Mark Lybsk.

Original paa Pergament med 3 hængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**W**YTLICK vnnde apenbar sy alle den jennen, de dessen breff sehen, horen edder lesen, dat ick Mathies Hansszen, tho Westered wannafftich jn Ladelunth karspel, bekenne vnde betughe jn krafft vnde macht desses mynes besegelden breues vor jdermenlich, dat ick der erlichen frouwen Phalech Namens selighen Namen Janssens nagelaten wedewe to Flensborch hebbe recht vnde reddelichen vorkofft vp eynen wedderkôp jn vnde vth mynem haluen bunden gudt vnde myn eghen bowechliken guderen, nictes buthen tho bescheden, vnde sust alle myneme wynst vnde vordenst teyn  $\beta$  jarlike rente, vp alle gades hilligen vth to geuende bynnen Flensborch, vnde gudt how dar jn de betalinge tho bringende, vor teyen marck lub houetstols, welcker se my jn gudeme grauen gelde hefft geuen lathen. Laue vnde gudtsegghe nemant anders myn vorbeñ halff bunden gudt vnde bewechlichenn guderen etc. vorkofft, vorsettet effte vorgeuen, vnde er alle tidt tostande wesende vor alle vnplicht, hinder vnde schaden vp myner egen vnkost vnde euenthur, wener vnde wofaken ydt er noth vnde behoff is. Vnde dar sick de renthe vortragede vnde vorstunde vnde nict jn dage edder tydt vthqweme, wo bauen berorth, szo hefft de erbeñ Phalech Namens de fullenkamen macht, wo jck my des jn krafft desses breues vorwilkore vnde vorplichte, dat se dat suluighe vorbeñ halffe bunden bol edder gudt etc. moge fryge antasten, besitten, vorhuren, vorfesten, bruken edder bruken laten, beth so langhe



dat beyde renthe vnde houetstol mitt aller bewisliken schaden ful vnde all betalt worde. Vnde so ydt my nicht lengher bo-leuede, schal ick er de losinge kundighen vp Jacobj, vnde den vorth betalen rente vnde houetstol als x marck lub houetstols vnde x  $\beta$  rente vp alle gades hilligen erst nafolgende mitt aller nastande rente vnde bewisliken schaden. Dit alle laue vnde rede jck Mathies Hansen vor my vnde mynen eruen, nakomelingen, gebaren edder vngebaren, der erlichen Phalich Namens effte eren eruen edder hebberen desses breues mitt rechte, se syn geistlich edder werltlich, jn goden louen vnde truwe stedes vaste wol to holdende, vnuorbraken, sunder jenigherleye argelist, hulperede, jntoch edder nyefunde geistliches edder werltliches rechtes, vnde nene ede dar vor to donde edder rechtganck to bruken. To groter warschyn vnde mer bowys der warheit hebbe ick Mathies Hanssen ergemelt myn jngesegel laten hengen nedden an dessen breff, vnde hebbe gebeden twe erszamen borger bynnen Flensborch als Namen Brodersszen vnde Junghe Jochim Tylinck dar suluest, de ere jngesegel mede tor witlicheit hebben hengen laten vor dessen breff. Datum Flensbor sunnauendes na alle gades hillighen anno dominj 1549.

---

## 543.

Omtrent 1549.

Overslag over Indtægter og Udgifter som Iven Reventlou paa Hertug Hanses Vegne skulde oppebære og afholde. (Heriblandt Udgifter til forskjellige Kjøbmænd i Flensborg).

Samtidig Afskrift i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn, hvor den ligger ved et Regnskab af Iven Reventlou for Aaret 1549.

Wath her Juen von wegen m. g. h. vpboren vnd zw Rendesburg wedderumb vthgeuen schall, vertekent.

**S**CHALL mit Schacke Rantzauwen, amptman vp Vhemern, rekenen, vnd dat gelt wedderumbe vthgeuenn; jst auerslagen na dem olden register vngeferlich tho xvij<sup>j</sup>c markenn oder ij<sup>m</sup> mark.

Jtem schall von Schacke Rantzauwenn wegenn zw behuff des vmbslages wedderumb vthgeuenn v<sup>c</sup> m<sup>r</sup>.

Jtem schall mitt beiden tolnern Gottorff vnnd Rendesburgk ock rekenenn latenn, vnnd so m. g. h. wesz bykumpt vpmemenn, vnnd alles wesz auerblyfft samptt den registern s. f. g. auerschickn.

Summa vngeferlich der vpboringe ij<sup>m</sup>ij<sup>e</sup> marck.

#### Vthgiffitt.

Jachim Harrien tho Hamborch lude sines registers vor de hoffcleidunge xij<sup>e</sup> lxxxij m<sup>e</sup> ij  $\beta$  viij  $\mathcal{A}$ .

Jtem Thomas thor Smede vor siden gewandt vnd anders by ehme vttgenamen, scal ouerst mit dem genauwestenn mit em rekenenn, ij<sup>e</sup>xlvi m<sup>e</sup> iij  $\beta$  iij  $\mathcal{A}$ .

Jtem Gosck Rantzaw jhargelth ij<sup>e</sup> m<sup>e</sup>; noch Gossick Rantzaw vor einen verdorbenen gaull lxx daler.

Jtem Jasper von Bockwoldenn jhargelth ij<sup>e</sup> m<sup>e</sup>; noch Jasper von Bockwoldenn schuldig, so he im stiftt Bremen auer de tein daler, als he von Paul Rantzauwen empfangen, vertzerth xxxvj m<sup>e</sup> x  $\beta$ .

Jtem Gregorius van Anefellt dinstgelt ij<sup>e</sup> m<sup>e</sup>.

Summa ij<sup>m</sup> j<sup>e</sup> xlix m<sup>e</sup> xj  $\beta$ .

Hinrick von Bockwoltt vor twe cleidunge schuldig tein elenn englich xv m<sup>e</sup>; noch vor tein elen hardewiker Hinrick von Bockwoltt schuldigk vj m<sup>e</sup> iij  $\beta$ ; noch Hinrick von Bockwoltt vor iij elen sammitt xj m<sup>e</sup> x  $\beta$ .

Asmus Hunsenn to Flensburg vor ein englich doch vnnd twe hardewiker xliij daler, is lxxxv m<sup>e</sup> iij  $\beta$ ; schal mit em vpt nauste dingenn.

Jtem Berndt Langerman tho Flensburg vor siden gewandtt ix m<sup>e</sup> xj  $\beta$ .

Summa j<sup>e</sup> xxvij m<sup>e</sup> xij  $\beta$ .

#### Paategning:

Copia des auergegeuenen zedels sick darnach zw richtenn, beide der vpborunge vnnd vttgiffitt.

Flensborg, 6. Januar 1550.

Borgere og Sognemænd i S. Johannis Sogn i Flensborg overdrage Borgemester Frants Holste de saakaldte Kochs-Enge som et uindløseligt Pant for 100 Mark Lybsk.

Efter Clæden, Mon. Flensb. I. p. 340—342. Dette Dokument, hvis Original Clæden har haft for sig, blev kjendt ugyldigt ved en Dom af Borgemestere og Raad i Flensborg den 22. Juni 1562; jvfr. Clæden, Mon. Flensb. I. p. 337—338.

**W**Y GEMENE borgers und carspellûde und inwaners des gantzen carspels st. Johannis binnen Flensburg bekennen vor uns und unsern nakamelinge tho aller tidt stedens in krafft diszes unses breves unde versegelinge, dat wy mit rade und bewillinge unser overicheit unde vulbort des gantzen gemeinen karspellûde st. Johannis hebben versettet und verpandet dem achtbaren und ersamen Frantz Holste und sinen arfen to eyn unwedderloslyck pand de wyschk genômet Kockenge mit alle oer tobehôringe, wo se nu belegen is, vor eyn hundred marck lûbesch, wylcker he uns umme unszer bede willen strack rede to voller nôge und dancke avergetelt heft, unde wy vor(t) dat gedachte gelt tho unser karcken buwete unde karspels nutticheit angewendet und gelecht hebben. De wyle wy de wysch plegen uth unsern karspel to verlenen, unde hadden dar groten hader und schaden aff, so de wy darmede verlehnt hadder, hebben unsre karspellûde geschlagen, unde unse zwyck<sup>1</sup> doth gehauven und schuttet, wente de darmede verlenet weren, leten de dycke verfallen, so dat unsze zwyck dar nicht konde uth bliven, so dat wy dar hoge tho genodiget worden, den dyck dael tho ryten, unde de wyschk wôste to leggen, uppe dat, dat wy sonder schaden, unde unse zwyck ungeschlagen môchte blyven; dewyle wy nenen danck ofte vordele darvan hebben, sonder schaden unde undanck unde daglicke kyff unde hader, darâver ys de wyschek etlicke jar pladt wôste gelegen, unde nemandt ys darmede vorlent, so dat et sick het begeben, dat wy gelt to unser karcken buwete unde karspel nottycheyt hebben behofft gehadt: hebben wy unse

<sup>1</sup> Jeg formoder, at dette Ord, der oftere findes i dette Brev, bør læses *gwyck*.

borgermester F. H. angespracken, unde em gebeden, dat he unse karspel wolde myt hundert marck lûb entsetten, wy wollen em und synen arven und nakamelinge de wyschck genômet Kocksenge myt alle er thobehoringe wedder versetten und verpanden vor sodan eyn hundert marck unwedderlôszlyck em und synen erven, by also, dat he und syne arven dar sodan dyck unde wal umme machen, dat unse zwyck em nen schaden doen kan, unde wy ock nen schaden van em wedder mochten hebben; mit sodan bewyllinge hefft F. H. de wyschck angenamen, de pladt wôste unde vorfallen lach, unde hefft dar eyn stathliken wall unde dyck um gemacket, de ein groet gelt gekostet hefft, so dat wy mit em wol tofreden syn, by also, dat syn arven de upgedachte wyschck mydt sodan wal vorwaren, alse he nu angehaves ys. Weret averst sack, dat gemynt van unse karspel-lûde van avermodt offte affgunst den wall dalrete, und er knyck<sup>1</sup> daryn yagede gegen synen wyllen, hefft vacken gedachte Frans unde syne erve de macht, dat zwyck, perde offte beste yn tho nemen unde schûtten, so lange, dat se synen willen dar vor macken. Und hermyt, yn krafft deszes unszes breves, vacken gedachter Frans und synen arven yn eyn ruelicke besyttinge gefôret unde gebracht hebben, vor uns unde unsze nakamelynge stedes faste tho holden, sunder alle argelist effte hûlperede effte ynsaghe alse frame erlicke lûde tho holden. Tho orkunde unde behwysze der warheyt hebbe wy wytlicken uth unszer alle befell vor unsz unde alle unsze nakamelinge unse ghewantlicke karspel yngesegel hyr wetentlich heten vorhangen; noch to merer warschyn hebben wy unsern karckherrn gebeden, dat he deszen breff myt egener hant unterschreven hefft, unde dese nageschrevene unsers karspels oldesten und vornemesten hebben dat van unser alle wegen, dat alle dynck, wo baven gemeldet, stede, vast unde unverbracken schall gehalten werden tho ewigen tyden, myt eren egenen yngesegel ock hyr nedden mede angehanget unde versegelt, nemelicken Jens Mûrck, Jûrgen Arnt, Jacob Overscherer, Hans Lowsen, Godtbort Bonsen, Danckeloff Jensen, Jep Diricksen und Jens Buntsen, alle erfgesetene borgers yn deme upgedachtem karspele st. Johannis wanafftig. Gegeven

<sup>1</sup> Læs: *kuyck*.

undt geschreven bynnen Flensborch am dage der hylligen dre konynge, anno dwsent vyffhundert vefftig nah der gebort unses salichmackers Jesu Christi.

Deth alles wo upgemelth bekenne yck Broderus Petri, kerckher tho st. Johannes, uth hete unde bevell des gantzen karspels mit eigener handt unterschreven.

## 545.

Flensborg, 27. Januar 1550.

**Jakob Mandixen**, Borger i Flensborg, sælger paa Gjenkjøb til Namen Jensens Testamentarier en aarlig Rente 10 Mark Lybsk i sin Gaard i Flensborg for 200 Mark Lybsk.

Original paa Pergament med 2 hængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**JCK JACOB MANDIXEN**, borger to Flensborch, wanafftich jn sunte Niclawes karspel jn der wester straten twysschen Tomes Torsmeden hus an der swder syde vnde Hans Sadelmaker jn der norder syde, bekenne vnde betughe jn krafft vnde macht desses mynes besegelden breues vor jdermenlich, dat jek den ersamen testamentarien seligen Namen Janssens als Marcus Mandixen vnde Namen Broderssen hebbe vorkofft vp eynen wedderkop jn vnde vth myneme hwse vnde hoffte teyen marck lub rente jn den achte dagen sunte Pawels bekerynge alle jar vth togeuende vor twehundert marck lub houetstols, welcker my de vorbeñ testamentarien jn guden grauen pagimente hebben wol tor noge rede togetelt, so to Lubeke vnde Hamborch genghe vnde geue ys; laue vnde guttsegge, nemandt andersweme myn vorgemelte hus vnde hoffte vorkoft, vorsettet effte vorgeuen, vnde en alle tydt tostande wesende vor alle vnplicht, hynder vnde schaden vp myner egen vnkosst vnde euenthur, wanner vnde wouaken ydt en nøth vnde behoff is. Vnde dar sick de rente vortragede vnde vorstunde vnde nicht jn daghe edder tydt vthqweme, wo bauen berorth, szo hebben de erbeñ testamentarien de fullenkamen macht, wo jek my jn kraft desses breues vorwilkore, dat se myn vorgescrē hus vnde hoffte wo vorberort

môgen fryge antasten, besyten, vorhuren, vorfesten, bruken edder bruken laten, beth so langhe dat beyde rente als teyen marck lub vnde twe hundert marck houetstols mitt aller bewisliken schaden genslick vnde all betalt worde. Vnde so ydt my nicht lenger beleuede, schal jck den testamentarien vorgemelt de losinghe kundighen vp alle gades hilligen, den dar na vorth betalen rente teyen marck lub vnde twe hundert marck houetstols vp sunte Pawels bekerynge negest na folgende mit aller nastande rente vnde bewisliken schaden. Dyt alle laue vnde rede jck Jacob Mandixen vorbeñ vor my vnde mynen eruen, nakomelingen, gebaren vnde vngebaren, den vorbeñ testamentarien effte hebbenen desses breues mit rechte, se syn geistlick edder werltlick, jn goden louen vnde truwe stedes vaste wol to holdende, vnuorbraken, sunder jennygerleye argelist, hulperede, jntoch edder nyefunde geistlikes edder werltliches rechtes, vnde nene ede edder rechtganck dar vor thodõnde. To groter orkunde vnde bewys der warheit hebbe jck Jacob Mandixen myn jngesegel edder pytzer hengen laten nedden an dessen breff, vnde hebbe gebeden myn swager Nys Tyszen, dat se<sup>1</sup> syn jngesegel mede tor wytlicheit hefft hengen laten nedden an dessen breff. Vnde jck Karstianus Johannis vicarius der becker altar jn sunte Niclawes karcken tuge mitt egener hant. Gescre to Flensborch anno domini 1550 des mandages na bekerynge beati Pauli.

---

## 546.

Omtrent 30. Januar 1550.

Fortegnelse paa de Hofsinder, der skulde ledsage Kong Christian den tredie til Flensborg (ved Begyndelsen af Marts 1550).

Denne Fortegnelse staar i Tegn. over alle Lande Nr. 3. fol. 123—124 umiddelbar efter et Kongebrev, dateret Nyborg torsdagen post Paulj conuersionis (o: 30. Januar) anno 1550, hvorved flere Adelsmænd befales at møde Kongen i Ribe Løverdagen efter Fastelavn's Søndag førstkommende (o: 22. Februar 1550).

---

<sup>1</sup> Læs: *he*

**T**HESSE epher<sup>no</sup> hoffzinder skulle fylge ko. ma<sup>r</sup> till Flensborigh: Erick Podebusk, Erick Lange, Sten Jensen, Frantz Banner, Jyrge Rud, Herttuig Bille, Jens Trudsen, Niels Trudsen, Axell Banner, Arild Wggerup, Jacop Skiell, Vincensius Lunge, Laug Broek, Christoffer Giøye, Holgier Thømesen, Jyrge Rantzow, Jacop Sestede, Knud Giedde, Michell Sestede, Erick Walckendrup, Jacop Thømesen, Otte Banner, Borchortt Poppenhem, Jyrge Marszuin, Biørn Kaaes.

## 547.

Haderslev, 27. Februar 1550.

**H**ertug Hans opfordrer sine Raader til at møde ved Land- og Retsdagen den 2. Marts førstkomende i Flensborg.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1548—1552. fol. 188, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An alle m. g. h. rethe, das sie vff nechstkunfftigen sntag Reminiscere zu Flenspurg zu dem rechtstage einkommen sollen. Actum Haderschleuen den 27<sup>ten</sup> Februarij anno etc. 50.

**J**OHANNS etc. Demnach dir wissentlich, das wir aus vilfaltigem anhalten, pith vnnd begerenn vnser ritterschafft vnd gemeinen vnderthanen beyder vnser furstenthumb Schleswig vnd Holsteyn mit vnsern gelipten her vnnd brudern vorglichen, vff nechstkunfftigen sntag Reminiscere neben vnsern allerseitz rethen einen gemeinen landt vnnd rechtstag jnn Flensborch zu haltenn; wie danne solchs vonn wegenn vieler vorstehenden vnd schwebender jrrungenn vnd gebrechen hoch notig eracht, welcher auch albereit ausgeschriebenn: also begeren wir gnedig, du wollest vff bemeltenn nechstkunfftigen sntag, welchs jst der ander tag Martij bey vns zu Flensborch einkommen, vnd aldar vnser gemueth vnd meinung vornemen vnnd anhoren; dich auch jnn deme nichts hindern lassenn, vnd ohne einige ausflucht, wie wir vns danne gantzlich darzu vorlassen, wollen bey vns erscheinenn. Daran geschicht vnser gefellige zuuorsichtige meinung, vnd seyndt dir mit gnaden gneygt. Datum etc.

Flensborg, 1. Marts 1550.

Sonneke Nonning i Østerbargum i Nordgoesherrred sælger paa Gjenkjøb til afdøde Namen Jensens Testamentarier i Flensborg 11 Skilling aarlig Rente i sin Ejendom for 11 Mark Lybsk.

Original paa Pergament i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg. Brevet har 4 hængende Segl, hvoraf det 4de er meget beskadiget.

**J**CK SONNEKE NONNYNGH, wannafftich tho Osterbergen, bekenne vnde betughe jn krafft vnde macht desses mynes besgelden breues vor jdermenlich, dat jek den erszamen testamentarien szelighen Namen Janssens, als Marcus Mandixen, rathman to Flensborch, vnde Namen Broderssen, medeborger dar suluest, vorkope recht vnde reddeliken vpp eynen wedderkôp jn vnde vth mynen guderen, bewechlich vnde vnbewechlick, jeghenwardich vnde thokumpstich, dyk, dam, vnde alle mynen vordenst, eluen ß vp alle Michaelis bynnen Flensborch vth to geuen vor eluen marck lb houetstols, welcker jek szelighe Namen Janszen schuldich was, szo to Lubeke vnde Hamborch genghe vnde geue is; laue vnde guttsegge, nemandt andersweme myne gudere bewechlich etc. wo vorbeñ hebbe vorkoft, vorsettet efte vorgeuen, vnde wyl den vorgemelten testamentarien alle tydt tostande wesende vor alle vnplicht hinder vnde schaden vp myner egen vnkost vnde euenthur, wanner vnde wouaken ydt en noeth vnde behoff ys. Vnde dar sick de rente vortragede vnde vorstunde, vnde nicht jn daghe edder tydt vthqweme, wo bauen berorth, szo hebben de erbeñ testamentarien de fullenkamen macht, wo jek my jn krafft desses breues vorwylkore, dat se myne vorbeñ gudere etc. moghen fryg antasten, besitten, vorhuren, vorfesten, bruken edder bruken laten, beth so lange dat beyde rente vnde houetstol als eluen m̄ lub mitt aller bewysliken schaden genszlich vnde all betalt worde. Vnde so ydt my nicht lenger beleuet, schal jek den vorbeñ testamentarien de losinge kundigen jn den achte dagen Marien berchganck, vnde den dar na vort betalen rente als eluen ß vnde houetstol eluen marck vp Michaelis vort nafolgende mitt aller nastande renthe vnde bewisliken schaden. Dyt alle laue vnde rede jck



Sunneke Nonningh vorgemelt vor my vnde mynen eruen, nakomelingen, gebaren vnde vngebaren, den ergeschreuen testamentarien als Marcus Mandixen vnde Namen Brodersszen, effte hebben desses breues mitt rechte, se syn geystlick edder werltlick, jn goden louen vnde truwe stede vaste wol toholdende, vnuorbraken, sunder jenygerleye argelist, hulperede, jntoch edder nyefunde geystliches edder werltliches rechtes, vnde nene ede edder rechtganck dar vor to donde. To groter orkunde vnde tuchnisse der warheit hebbe jck Sunneke Nonnyng myn jngesegel hengen laten nedden an dessen breff, vnde hebbe gebeden tor tuchnisse vnde witlicheyte twe erszamen borger to Flensborch als Clawes Fresen rathman vnde Peter Nyssen. Geschreuen to Flensborch des sunna(ue)ndes negest na Mathie des hillighen apostels anno dominj 1550.

Derefter er senere tilføjet:

De twe m̄r houetstoles hebbe jck Ludtke Namensszen zelige Sunkens vruwe togegeuen anno 1570; de nastande negen marck schal vorrenten nach pehn vnd condition wo bauen Vedder Hanssen. Thor tuchenisse hefft he syn jnsegel am endhe disses breues gehenget.

Hæc ego Bruno Emporus signaui et testor.

## 549.

Flensborg, 7. Marta 1550.

Kong Christian den tredie befaler Claus Sehested, Lensmand paa Riberhus, at sende endel Fisk og Smør til Flensborg til Kongens Hofholdning.

Udtog i Register over alle Lande Nr. 3, 1549—1551, fol. 134, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**CLAWES SESTEDE** fick breff, at hand skall strax wfortøff- uitt forskiicke hiidtt till Flensborrig till ko. ma. wnderholdinge iij<sup>m</sup> huittlingh, ij<sup>m</sup> skuller, ij lesther salthet fisk, j lest smør, thet som gott och fersktt er. Datum Flensborrich fredagen post Reminiscere anno 1550.

## 550.

Flensborg, 7. Marts 1550.

Kong Christian den tredie befaler Iver Krabbe, Lensmand paa Koldinghus, at sende 12 Øxne og endel Smør til Flensborg (til Kongens Hofholdning).

Udtog i Tegn. over alle Lande Nr. 3. 1549—1551, fol. 134, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**JFFUER KRABBE** fick ko. maꝝ breff att hand oc strax vfortøffuitt skall lade hiid driffue xij øxenne oc vj t<sup>ner</sup> smør thet som gott er. Datum vt supra (o: Flensborrich fredagen post Reminiscere anno 1550).

## 551.

Flensborg, 15. Marts 1550.

Kong Christian den tredies Forskrift for Martin Kurdes, Borger i Flensborg, til Borgemestere og Raadmænd i Staden Ramunde (Roermunde?) i Geldern, i Anledning af dennes Fordring hos deres afdøde Medborger Lambert Soverinsens Arvinger paa Grund af en i Aaret 1532 stedsfunden Hestehandel.

Efter et Exemplar i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn, der maa betragtes som Original-Koncept. Det har været et renskrevet og forseglet Brev med Datum: „jn vnser stadt Odensee dinstags nach Quasimodogenitj (o: 14. April) anno etc. xlv“, som efter Udfærdigelsen har henligget, og 5 Aar efter er benyttet som Koncept.

**CHRISTIANN**, vonn gots gnaden zw Dennemarken, Norwegen, der Wendenn vnnd Gothenn koning, hertzog zw Slesewig, Holsteinn, Stormarn vnd der Dithmarschen, graff zw Oldenburg, vnnd Delmannhorst. Vnsernn gnedigen grus zuuorn. Ersamenn, liebenn, besondern. Es hatt vnser burger zw Flenszburg vnd lieber getrewer Merten Kurdes clagende ann vns gelangt, wie er ewerem mitburger Lambert Souerensszen, welcher nu mit tode abgangen, vorgangnen zwey vnd dreissigstenn jars etzliche pferde verkaufft, dafur er jhme vormuge seiner eigen handschrift, die gedachter vnser burger vor vns getzeigt, achthalb

hundert goltgulden schuldig worden. Wiewol nun der vorstorben ewer mitburger vor sich vnd seine erben vorschrieben, dem vnsern alle jar funfftzig goltgulden zw gewissen termynen zubetzalen, vnd wo er jn deme seumig, als dan die schult jn einer summa zuentrichten, so jst er doch demselben wedder jn einem oder anderm nachkommen, sich also glaublosz ertzeigt, vnd den vnsern zu seinem merglichen vorterbe anhero jm schaden stecken lasszen; des sich der vnser, wie nicht vnbillich, zum hochsten beschwert, vnd derwegen vmb forderungs schriffte an euch zw erlangunge des seinen bey vns vnderthenigst angesucht. Weil wir dan die handtschriff seinem berichten gemesz lautende gesehen vnd befunden, vnd den vnsern zw dem seynem gern vorhoffen sehen, wie billich, haben wir jhme vnser furderungs schriffte an euch nicht weigern können, vnd gesynnen, begeren auch gunstig vnd gnedigst, jr wollet gemelts euers verstorben mitburgers erben dahin zu rechte oder jn der guthe halten vnd weisen, das sie den vnsern oder von seintwegen seinen volmechtigen vormuge der handtschriff seins nachstehenden rests, ohne weiter vorziehen vnd vfhalten, eins vor alle, gantz vnd volnkommen zufriden stellen mugen, damit er zu weithern vncosten vnd schadenn nicht gedrungen, vnd vns derhalben, auch euch weither bemuhenn dorffte. Jr wollet hierin euch dermassen ertzeigen, als jhr den eueren gern gethan sehet. Das erkennen wir jn gnaden gerne. Datum jn vnser stadt Flensburg den xv<sup>ten</sup> Marcij anno etc. 1.

Udenpaa:

Denn ersamenn vnsernn liebenn besonndernn burgermeistern vnnnd rathmannenn der stadt Ramunde jnn Gellernn.

---

## 552.

21. Marts 1550.

Thomas Vincke, Borger i Flensborg, tilskriver Hertug Hans om Indløsningen af Gaarden Visgaard i Tinglev Sogn, som i Aaret 1511 af Konventet i Løgum Kloster var pantsat til Vinckes Bedstefader for 200 Rhinske Gylden (jvnf. Nr. 268), og som Iven Reventlou, til hvem Gaarden var overdragen, nu vilde indløse

med 300 Mark Lybsk, da en Rhinsk Gylden 1511 gjaldt 1½ Mark Lybsk, medens den nu 1550 gjælder 2 Mark Lybsk.

Original-Brev paa Papir i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**DURCHLUCHTIGER** hochgeborne forste. Jwen f<sup>n</sup> g<sup>n</sup> sin myne vnderdenighe vnnd gantz berethwillighe densthe alle tydtt nha vormoge thour. Gnediger forste vnnd her, welcker gestalth der abt vnnd conuent thom Luem Closter mynen grothe vater szeliger Peter Nilsen vnnd sinen eruenn yn dem jare nha der geborth Christj xv<sup>c</sup> vnnd xj Wisgarth gudt vp enenn wedderkop vorkofft, sodans hebben j. f. g. vth jngelechter copien gnedichlick thouornemen, vnd is vnuorwencklick war, dath myne forfarnn alle tydt sodder dato dusses breues de viij m<sup>c</sup> huer vth dem gude jerlick ahn alle vorwaer vnd jnspering enthphan-gen. De wile auer j. f. g., also jck berichtet, dem gestrengenn vnnd ernuestenn her Juen van Reuenthlaw rydder dath gudt voregent, syn my de viij m<sup>c</sup> huer nhu veer jar den negsten vorentholdenn worden vth den orsakenn velichte, dath gedachter her Juen gnegeth my dar dorch thobewegen, dath jck my mith iij<sup>c</sup> m<sup>c</sup> schal vth dem gude kopenn lathenn, de her Juen my ock gebadenn, des jck my wenthe her tho vnd noch, de wile dath jdt breuen vnn seglenn thowedder is, nicht vnpillick beswerth ock nenes weges ahnthonemen lydtlick. Dan jdt is war vnnd jm falle der notrofft bewislick, dat jn der tydt, also dath gelth vthgedann is wordenn, cyn goltgulde nicht mher dan ij m<sup>c</sup> lub tho Lubeke vnd Hamborch geguldenn hefft; darumb is jdt jo pillick vnnd geborlick, dath de houethsumme mith rinsken goltgulden vormoge breue vnd segel wedderumb betalth werde; dan dath de goltgulde tho ij m<sup>c</sup> geresen, dath is nicht des goldes sunder der bosen munthe schult. Scholde jck my mydt iij<sup>c</sup> m<sup>c</sup> affkopenn lathenn, so muste jck arinc man j<sup>c</sup> m<sup>c</sup> vorlesenn, vnnd were breuen, seglen ock guden glouen tho wedder. Gantz vnderdenigen biddende, j. f. g. willen hern Juen gnedigenn vnnd mith dem besten berichten, dath my de nastendigenn renthe van iiij jarn sunder widren vortoch mogen entrichtet vnd hinforder vnuorhinderth vnnd vnuortogerth betalth werdenn, edder dath my de houethstol mith ij<sup>c</sup> rinschen gulden vthge-loseth werde, alles nha vormoghe breue vnnd segel. Verhape

jdt gesche pillich, j. f. g. willen sick hirinne mith gnaden erto-  
genn; dath bin jck mydt vnderdenicheit denstliken tho uordenenn  
alle tydtt gantz bereth vnnd willich. Des j. f. g. gnedige trost-  
like anthworth. Datum fridages nha Letare anno etc. l.

J. f. g.

vnderdeniger

Thomas Vincke,

borger tho Flensborch.

Udskrift:

Dem durchluchtigenn hochgebornen furstenn vnd herrn,  
herrn Johansen, eruen tho Norwegen, hertogen tho Slesewick,  
Holsten, Stormern vnnd der Dithmerschenn, grauen tho Olden-  
borch vnnd Delmenhorsth, mynenn gnedigen herrn.

## 553.

31. Marts 1550.

Breyda Rantzau sender Kong Christian den tredie en Fortegnelse  
paa Arvingerne efter dem, som havde lovet for Hans og Henrik  
von Alefeld til Marianerne i Flensborg for 2000 Mark Lybsk  
(jvnf. 1. B. Nr. 159), samt efter dem, som havde lovet for  
Henneke von der Wisch til de samme for 500 Mark Lybsk  
(jvnf. 1. B. Nr. 215).

Original-Brev paa Papir med Mærke af Segl i Gehejmearkivet  
i Kjøbenhavn. Indlægget er et lille Hæfte paa 8 Blade.

**D**URCHLEUCHTIGESTER, grottmechtigester kunninck, myne  
schuldige willige vnderdenige densthe syn j. ko. mattē alle tidth  
thovornn. Gnedigeste herr, j. ko. mattē gnedigesth schriuenn  
de erhuenn der borgenn, so denn Morganeren tho Flensborch  
vor ij<sup>m</sup> mē gelaueth, belangeth, hebbe yck hyr bevornn ynn  
vnderdenicheytt enttpfangenn vnde gelesenn; schicke j. ko. mattē  
byuorwareth registher, wo uele der ehruen ynn alle gevundenn.  
Dewile ouersth ytt myn moder nicht egenttlich wetenntt, ysz  
myn ratth, j. ko. mattē schriuenn ahn Wulff Sturenn tho Ha-  
dersleuenn, de wertht se alle gekentt hebbenn, vndth betere  
boschett wettenn. Jtt ysz ock myne vnderdenige bede, j. ko.

matte wolde my dath bock vann krige lehnenn, datt suluige vth tho lesende, so will yck ydtt j. ko. matte wedder tho schickenn. Do hyr mytt j. ko. matte dem almechtigenn ynn lanckerender gesuntheit vnd geluckseliger regering bouelenn. Datum mandach nach Palmarum anno etc. l.

J. ko. matte

vnderdeniger, williger vndtt schuldiger  
Breyda Rantzow.

Indlagt:

Vann wegen des oldenn Goscks vann Anefelde:

Gosck vann Anefelde tho Koningesforde.

Jurigenn vann Anefelde thom Gronenbarge.

Peter vann Anefelde thor Lindouw.

Pauel vann Anefelde zeliger in Fune.

Keige Sestede thom Nortsee vann wegenn siner husfruwenn.

Jasper vann Anefelde thom Bossee.

Gosck vann Anefelde thom Nortsee.

Jurigenn vann Anefelde thom Westensee.

Clement vann Anefeldtt.

Wulff vann Anefeldt vann Enckendorp.

Christoffer Rantzouw,

Claues Rantzouw,

Moritz Rantzouw,

Henneke Rantzouw,

Blasius Rantzouw vann wegen ehrer moder.

Benedictus vann Anefelde tho Gelting vann wegenn siner husfruwenn.

Moritz Sestede vann wegenn siner vorigenn husfruwenn.

Noch Moritz Sestede vann wegenn siner itzigenn husfruwenn.

Margareta Rantzouw zeliger Schaken Rantzouw nagelatenn wedeuwe thor Nigenstadt.

Jurgenn vann der Wiske tho Glasow vann wegen siner husfruwenn.

Andres Rantzouw tho Salsouw vann wegenn siuer husfruwen.

Anne zelige Schakenn Rantzouw nagelatenn wedewe tho Oldenborch.

Jurigenn vann Anefeldt zeliger tho Stubbe.

Marquortt vann Anefeldtt tho Saxstorp.

Philippus vann Anefeldtt.

Gregorius vann Anefeldtt vann wegenn siner husfruwen.

Detleff vann Bockwolt tho Neuwerstorp.

Van wegenn des olden Detloff van Bockwoltt, die is  
Marquorts zeliger sin grotevader gewesenn:

Erstlich vann sinenn sonenn:

Detleff vann Bockwoltt tho Neuwerstorp.

Jasper vann Bockwolddt thom Bostel.

Van wegenn sinen dochternn:

Jasper Sestede tho Runthoff vann wegenn siner husfruwen.

Schake vann Anefeldtt,

Asmus vann Anefeldtt,

Benedictus vann Anefeldtt,

Siuert vann Anefeldt gebrodere, zelige Jurgenn Anefeldtt  
tho Farenstede kinder.

Otto Rathlouw vann wegenn siner husfruwen.

Jeronimus Rantzouw vann wegenn siner husfruwen.

Detleff Brockdorpen zeliger nagelatenn kinder.

Jasper Rantzouw,

Hinrick Rantzouw,

Breida Rantzouw,

Siuert Rantzouw,

Otto Rantzouw gebroder vann wegenn ehrer moder.

Henneke Rantzouw vann wegen siner husfruwen.

Claues vann der Wiske vann wegenn siner husfruwen.

Otto Sestede vann wegenn siner husfruwen.

Fruwe Armegart Rathlouw tho Lensann.

Wulff Rathlouw zeliger vann wegenn fruwe Tale vann Bu-  
louw tho Wedendorp.

Juenn Reuenthlouw ritter,

Jehann Reuenthlouw,

Siuert Reuenthlouw vann wegen ehrer moder.

Claues vann der Wiske vann wegenn siner vorfruwen.

Jehann Rantzouw ritter,

Keige Rantzouw,

Fruwe Drude vann Anefeldtt alle vann wegenn ehrer moder.

Jochim Rantzouw tho Puthlosenn.

Bartram vann Anefelde vann wegenn siner husfruwenn.  
 Claues Rantzouw vann wegenn siner husfruwenn.  
 Fruwe Catharina Rantzouw tho Askebarga.  
 Jasper Pentze tho Nutschouw vann wegenn siner husfruwenn.  
 Jurigenn Swaue vann wegenn siner husfruwenn.  
 Jochim Brockdorp vann wegenn siner husfruwenn.

Vann wegenn olde Hennig Powiskenn, datt is Benedicts  
 vnnnd Hanses ehr grote vader gewesen:

De fruwe vann Haseldorp.  
 Benedictus Powiskenn tho Massleue.  
 Hans Powiske tho Farue.  
 Hans vann der Wiscke thom Binebecke vann wegenn siner  
 husfruwenn.

Johann Powisck,  
 Benedictus Powisck Hanses sons.  
 Marquortt Rantzouw vann wegenn siner husfruwenn.  
 Enwolt Jensenn vann wegenn siner husfruwenn.  
 Margareta Powisck,  
 Orsel Powiske,  
 Birrite Powisck Hansesdochter.

Van wegen Claues vann Anefelde tho Segarden:  
 Christoffer Powisck thom Hagenn vann wegenn siner moder.  
 Zelige Wulff Powisckenn tho Dubberstorp kinder.  
 Wolmer Wonsle<sup>1</sup> vann wegenn siner husfruwenn.  
 Moritz vann Anefelde tho Satorpholm.  
 Gregorius vann Anefeldtt.  
 Frans vann Anefeldtt.  
 Wulff Rathlouw tho Lensann vann wegenn siner vorfruwenn.  
 Jasper Sestede tho Runthoff vann wegenn siner husfruwenn.

Baltzar Stakenn eruenn  
 sinth ynbequantt.

Van wegenn Hinrick Rantzouwe ernn Schackenn sone:  
 Jasper Rantzouw,  
 Hinrick Rantzouw,  
 Breida Rantzouw,

<sup>1</sup> *Wonsfleth.*



Siuert Rantzouw,  
 Otto Rantzouw gebroder.  
 Henneke Rantzouw.  
 Claes vann der Wiscke,  
 Otto Sestede, vann wegenn ehrer husfruwenn.  
 Jeronimus Rantzouw,  
 Hinrick Rantzouw,  
 Christoffer Rantzouw gebroder.  
 Juenn Reuenthlouw ritter vann wegenn siner zeligenn fru-  
 wenn tho Bulleke.

Schacke Rantzouw tho Helmstorp,  
 Hans Powiscke vann wegen ehrer husfruwenn.  
 Otto vann der Wiscke.  
 Henneke vann Bockwoltt vann wegenn siner husfruwen.  
 Catharina vann der Wiscke,  
 Ilsebe vann der Wiscke zeligenn Claes dochter.

Vann wegenn Claes, Hinrick vnd Benedicts van Anefeldtt herrn Johans sons:

Fruwe Catarine Breidenn thom Kile vann wegenn obgedachtes Claes.

Hinrick van Anefeldes eruenn  
 sin vnbekanttt.

Vann wegenn Benedicts vann Anefelde thor Lemkulenn:  
 Bartram vann Anefeldtt,  
 Jurigenn vann Anefeldtt gebroder.  
 Moritz vann Anefelde tho Sattorpholm vann wegenn siner  
 husfruwenn.

Wulff Rantzouw tho Wittenberge vann wegenn siner hus-  
 fruwenn.

Hinrick vann Anefeldtt zeliger tho Witmolte nagelatenn  
 kinder.

Fruwe Anne zelige Jurgenn vann Anefeldt nagelatenn we-  
 edwe tho Stubbe.

Claes vann der Wisck tho Gronholt,  
 Hans vann der Wiscke thom Benebecke,  
 Jurgenn vann der Wiscke tho Glasouw van ehrer moder.  
 Jacob Rantzouw,

Jehan Rantzouw,  
 Pauel Rantzouw,  
 Noch ein der broder butenn landes,  
 Anne ehr suster, zeligenn Hartoges kinder, vann wegenn  
 ehrer moder.

Vann wegenn Peter vnd Pauel Rantzouwenn Brede-  
 kenn sons:

Gosck Rantzouw thom Nigenhaue.  
 Christoffer vann der Schulenborch vann wegenn siner hus-  
 fruwenn.

Gregorius vann Anefelde,  
 Frans vann Anefelde tho Segardenn gebroder.  
 Wulff Rathlouw tho Lensann vann wegenn siner vorigen  
 husfruwen.

Detleff vann Anefelde tho Grotentundernn vann wegen siner  
 vorrigenn husfruwenn.

Vann wegenn oldenn Henneken Wulff(essons) van der  
 Wiscke:

Jurigenn vann der Wiske thom Nigenhaue,  
 Hinrick van der Wiske thom Bernsteinn,  
 Claues van der Wiske Wulffs sons tho Grunthoff.  
 Pauel Breidenn vann wegenn siner husfruwenn.

Desse bauengeschreuenn sinth alle eruenn der borgenn, so  
 vor her Hans vnd Hinrick vann Anefeldt vor die ij<sup>m</sup> marck  
 denn Moriganerenn bjkamenn gelauet hebben; denne se sin alle  
 vann den borgenn hergesprotenn.

Der houetlude also her Hans vnd Hinrick vann Anefelde  
 eruenn sinth manck dussen bauenn geschreuenn nicht gerekentt,  
 sunder allene de eruen der borgenn vann mannenn vnd fruwenn  
 geborenn, so binnenn landes anthodrepenn.

Vann wegenn der v<sup>c</sup> marck also Henneke van der  
 Wiske is schuldich geworden:

Erstlich vann wegenn her Hans vann Anefelde:

De Anefelder tho Haseldorpe.  
 De Anefelder tho Hilligenstede.  
 De Rantzouwenn tho Rastorp.  
 De Bockwoldenn tho Pronstorp.

Anne Rantzouw tho Emthenn<sup>1</sup> vann wegenn ehres forigenn mannes.

Vann wegenn her Otten Rantzouwe:

De Rantzouwen vann Bulleke broder vnnnd suster.

Vann wegenn Hinrick vann Anefeldt:

Her Iuenn Reuenthlouw ritter.

Diese nageschreuenn sinth der obgedachten borgenn, so denn Morganerenn tho Flensborch vor die ij<sup>m</sup> marck gelauet hebbenn, menliche eruenn. De fruwend auersth de darmit inne benomet, hebbenn ehre veder geeruett.

Vann wegenn des oldenn Gosck van Anefeldt:

Gosck vann Anefelde tho Koningesforde.

Jurigenn vann Anefelde thom Gronenborge.

Peter vann Anefelde tho Lindouw.

Paul vann Anefelde zeliger in Fune.

Jasper vann Anefelde tho Bossee.

Gosck vann Anefelde thom Nortsee.

Jurigenn vann Anefelde thom Westensee.

Clement vann Anefeldt tho Enckendorp.

Wulff vann Anefeldt vann Enckendorp.

Jurigenn vann Anefelde zeliger eruenn tho Stubbe.

Marquortt vann Anefeldt tho Saxstorp.

Philippus vann Anefelde.

Fruwe Margarete zeliger Luder Heisten nagelatenn wedewe.

Van wegen des olden Detloff Bockwoldenn:

Detleff van Bockwolden tho Neuwerstorp.

Jasper vann Bockwoldenn thom Bostel.

Van wegen des olden Hennig Powisks:

De fruwe tho Haseldorpe.

Benedicts Powisck tho Massleue.

Hans Powisck tho Farue.

Bendicts Powiscke Hanses sones wandages thor Frensenborch.

---

<sup>1</sup> Nemthen?

Van wegen des olden Claues van Anefelde tho Segardenn:

Gregorius vann Anefelde.

Frans vann Anefelde.

Baltzar Stakenn eruenn  
sin vnbekantt.

Van wegen Hinrick Rantzouwen eren Schacken sons:

Jasper Rantzouw,

Hinrick Rantzouw,

Breida Rantzouw,

Siuert Rantzouw,

Otto Rantzouw Hanses sonen.

Jeronimus Rantzouw,

Hinrick Rantzouw,

Christoffer Rantzouw her Otten sone.

Vann wegenn Claues, Hinrick vnde Benedicts hernn  
Johans sons:

Fruw Catarine Breiden thom Kile.

Bartram vann Anefeldtt,

Jurigen van Anefeldt gebroder.

Zelige Hinrick vann Anefelde tho Withmolte eruenn.

Fruwe Anne zelige Jurigenn vann Anefelde nagelatenn  
wedewe.

Van wegen Peter vnd Pael Rantzouw Breideken sons:

Gosck Rantzouw thom Nigenhaue.

Gregorius vann Anefeldtt,

Frans vann Anefeldtt gebroder tho Segardenn.

Detleff vann Anefelde tho Grotentundernn van siner hufuwenn.

Vann wegen olde Henneken vnd Wulff<sup>1</sup> van der Wiscke:

Jurgenn vann der Wiscke thom Nigenhaue.

Hinrick vann der Wiscke thom Bernstein.

Udskrift:

Dem durchleuchtigestenn, grottmchtigesthenn, hochgebornen fursthenn vndtt hernn, hernn Christiann, tho Dennemarckenn,

<sup>1</sup> Læs: *Henneken Wulffessons* (?)

Norwegenn, der Wendenn vnd Gotthenn kuninck, hertoch tho Slesewyck, Holsthenn, Stormarnn vnd de Dittmarschenn, grauen tho Oldenborch vnd Delmenhorsth, mynem gnedigesthen hernn.

## 554.

Flensburg, 4. April 1550.

Hertug Hanses Forskrift til Lensmanden Christoffer Rantzau for Jane Volquardsen, til hvem afdøde Iver Boyssen i Flensburg havde pantsat en Landejendom i Braderup i Kjærherred paa 30 Aar, og som nu dennes Arvinger før Tiden paastode at ville indløse.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1548—1552, fol. 200—201, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Christoffer Rantzowen Jane Volqwartsen belangend von wegen eines landguths, als jme von Juer Boyssen vorsetzt. Actum Flensburg den 4<sup>ten</sup> Aprilis anno 50<sup>ten</sup>.

**J**OHANNS etc. Wir werdenn vonn gegenwartigem zeygernn Jane Volquartsen vnderthenig bericht, wie dasz jme ein burger zu Flensburg Jwer Boyssen genant ein landguth vff Braderup veltmarcke jnn Karharde belegenn, mith acker, wischen vnd anderem, vermuge eines besiegelden gnugsamen pfandebruiess, so er vnns vorgelegt vnd sehenn lassenn, vor ein summen geldesz, die auch jn dem briue mit gemeldett, vorsetzt vnd vorpfandet, also dasz er solch guth dreisig jar lang nach ein ander, all ausz nach dato des briues, onhe sein, seiner erbenn oder menniglichs vorhindernn oder einsage, seines gefallens nutzen, brauchen, jnnhabenn vnd besitzen solte; vnd jm vhall Juer Boyssen oder seine erben nach endung der dreissig jaren solch guth widerumb zu sich losenn wolthenn, so solt die loszkundung nach auszweisung Karherdes rechtenn gescheenn. Nhun vnderstunden sich Iuer Boysen eruen, nach dem ehr jnn got vorschiedenn, solch guth wider jres vatterenn briff vnd siegell ehe vnd die dreisig jar geendigt, widerumb an sich zu losenn, vnd juhe mit landrechte daruon theilenn zulassenn; jnn deme ehr vorhoffens, dasz jme weniger else recht geschee, vnd das

er jhe billich seiner briff vnnd sigell zugiessenn; derwegenn er vnnsz gepethenn, wir mochtenn jmhe vnser gnedig schreibenn ann dich mitteilenn, dasz du jne bey gleich vnnd recht schutzzenn vnnd vber pilligkeyt nicht beschwerenn lassen mugest. Wie woll wir nun, das solchs one vnser erjnnernn zugescheenn, keinen zweiuell, so habenn wir jne doch jnn ansehunge seines guthen scheines vnnd bewaises, vnnd das er darzu befugt, disz vnser schreibenn gnedig mitzuteilen nicht mugen vnderlassen, vnnd begerenn demnach gnedig, du wollest dasz einsehen haben, dasz ehr seiner briff vnnd siegell, so er dieselben anders mit gutem schein an sich bracht, geniesen vnnd solch guth jn geruglichen besitz vnd gebrauch behalten muge. Solthenn aber des vorstorbenenn erben jnhe mit landrechte daruonn theilenn wollen, vnd derwegenn vnangefochtenn nicht bleibenn lassenn, so kanstu die sachen, bisz so lange wir einest zu Tundern recht sitzen werdenn, jnn stillstandd vorweisen, do danne einem jdern nach dem er befugt zu widerfaren. So du aber an deme einig bedenckenn, solchs wollestu vnnsz vorstendigenn. Daruff wir vns nach gelegenheytt fernner zuerzeigen, vnd seind dir mit gnadenn vnd allem guthen gneygt. Datum.

## 555.

Flensburg, 9. April 1550.

**K**ong Christian den tredie tilstaar Hellig Gejstes Fattige i Flensburg Ret til at lade frit male paa Slotsmøllen saameget Korn aarlig, hvoraf der ellers vilde falde en Afgift af 5 Tønder; han paalægger Hellig Gejstes Bønder at svare til Fattighuset et Svin, saa ofte Amtsundersaatterne blive paalagt Svin; han befaler, at Hellig Gejstes Skove ikke maa forhugges, samt at Hellig Gejstes Husmænd skulle forrette Arbejde ligesom Kongens egne Husmænd.

Original paa Pergament med vedhængende Segl i Kloster Arkivet i Flensburg. Forhen trykt i Clæden, Mon. Flensb. I. p. 713.

**W**IR CHRISTIAN, vonn gots gnadenn zu Dennemarken, Norwegenn, der Wenden vnd Gothen könnigk, hertzogk zu

Schleswiegk, Holstein, Stormarn vnd der Dithmarschen, graf zu Oldenburg vnd Delmenhorst, bekennen vnd thun kunth hirmit offentlich vor allermenniglich, dieses vnser briffs ansichtigenn, den er zuhören oder lesen furkumpt, das wir, dem almechtigen zu lobe vnd erhaltung des armenhauses zum heiligen geiste, bynnen vnser stat Flensburgk gelegen, aus christlichem vnd mildem bewegen, den armen zum heiligen geiste ausz vnser schlosz mühlen zu Flenszburgk jarlich vnd zu ewigen zeittenn souiel korns matten frey gegeben, als funff thonnen ertragen vnd einbringenn mugenn, welichs vff funff last gerechent vnd angeschlagenn. Vnd soll vnser amptman zu Flensburgk, so nu jst vnd hernachmals sein wirdet, wie wir jhme auch hiemitt ernstlick beuhelenn vnd gepiethenn, die armenn daruber nicht beschwerenn noch beschwerenn lassenn, sondern beschaffenn, das, wie vhorberürth, souiel als funff thonnen korns eynbringenn mugen, den armenn zu jhrer eigenenn notturfft, vnd sunst nicht, jnn vhorgedachter vnser mühlenn matten frey zumahlen vorstadtet werden solle. Vnd alls auch vonn denn vhorstendernn gemelts armenn hauses zu Flenszburgk bericht, das der armen landtstenn mit geringenn vnd wenigern dienstenn beladen, dann vnser, der vom adell, vnd anderer huszleute, darumb gepetenn, weil die lansten gar wenig thetenn, zubefurdern, das jhnenn zu mehrer erhaltunge der armenn ein geburliche vnd zimliche vfflage gescheenn mócht, daruff wir dann mit beruerter armenn lannsten verhandlen lassenn, das, so offt vnd wenn vonn vnsernn amptsvnderthanenn vnd lansten vnns zu vnserm ampte schweyne gegebenn vnd gebracht, ein yder vonn jhnen schuldig sein solle denn armen ein guth schwein, jn gleichnus wie wir zu vnserm ampt von vnsern vnderthanen bekommen, vnweigerlich vnd ahne verzug zugebenn vnd zupringenn, das wir jnen auch der gemelten armen lansten hirmit ernstlich befahlen vnd gepietenn, demselben also zu ewigen zeitten nachzukommenn. Wurde auch eyner odder mehr sich hierynne seumich odder widderig erzeigenn, den sollenn die vhorstender der armen auff vnd abzusetzenn macht habenn. Vnd weil befunden, das der armen holtzungenn, so zum heiligen geist vnd dem armenhause belegenn, zur vnnotturfft vorhawen vnd vorwustet, wollen wir, vnd befahlen auch hiemit

ernstlich, das die holtzungen nicht weitter, als zu notturfft der armen vorhawen vnd gebraucht werdenn sollen, vnnnd soll fernner nymandts darin zuhawen vorstadt, vnnnd sunst kein holtz gefellet werden, es geschee dann mit vhorwissenn vnd willen der armen vhorstender. Es sollen auch die kôthener, als denn armen gehôren, wie vnser eigenn vnd andere, nach jrem vermuegenn zudienen schuldig sein etc. Jnn vrkunde haben wir vnser koniglich secreth hirunder hangen, vnnnd geben lassenn vff vnserm schlosz Flensburgk den neundten tag des monats Aprilis anno dominij funffzehnhundert vnnnd funfftzigk.

Christian.

## 556.

Flensburg, 9. April 1550.

Kong Christian den tredie tilstaar Nicolaus Johannis, Kirkeherre ved Vor Frue Kirke i Flensburg, aarlig 3 Tønder Rug og 3 Tønder Malt af Slotsmøllen i Flensburg for Livstid.

Originalt Udkast i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Aaret er vel ikke angivet, men maa utvivlsomt være 1550.

**W**IR CHRISTIAN etc. bekennen vnd thun kundt hiemit offentlich vhor vns, vnser erben vnd sunst allermenniglich, das wir dem wirdigen vnssern lieben andechtigen vnd getreuen ern Niclao Johannis, kirchhern zu vnser lieben frawen kirchen binnen Flensburgk, aus milden gnaden vnd vhm vilfeltiger vleissiger angenhemer vnd ertzeigter dinste willen, so er vns vnd der kirchen gethan vnd hinfurter thun kan, magk vnd will, gegunt vnd gegeben haben, wie wir auch jn krafft dises briffs thun, das jhme aus vnser schlosz mhulen, binnen Flensburg belegen, jarlich, so lange er lebett, drey thonnen rogken vnd drey thonnen maltz vnsern wegen durch vnsern moller zu Flensburgk sollen enthrichtet vnd zugestaltt werden. Gepiethen vnd beuhelen daruff vnserm amptman zu Flensburg, als nu jst vnd hernacher sein wirdt, gedachtem ern Niclao Joannis solche drey thonnen roggen vnd drey thonnen maltz, jerlich, so lange er lebett, aus vorberurten vnser mhulen vnwegerlich zugeben, zutzustellen vnd volgen zu lassen. Jn vrkunde etc.



Udenpaa:

Was konig. mayt ern Niclao Johanssen, kirchhern zu Flensburg, aus gnaden geben hat. Actum Flensburg den ix Aprilis.

## 557.

Flensburg, 10. Maj 1550.

Kong Christian den tredies mindelige Forligs-Kjendelse mellem Gundi Lassen i Flensburg paa den ene Side og Curd Petersen Borger i Flensburg, hans Pige Marine og Laue Tømmermand paa den anden Side, i Anledning af at disse sidste paa uret Mistanke havde slaaet førstnævntes Datter; denne tilkjendes 50 Mark, der skulde bevares til hendes Udstyr.

Originalt Udkast i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**W**IR CHRISTIAN etc. bekennen vnd thunn hirmit kundt vnd offenbar vhor alsewehme: Nach deme zwischen vnser lieben getreuen Gundj Lassen<sup>1</sup>, jnwahnern vnser stadt Flensburg an einem, vnd Curdt Petersszen, burgern daselbst, seiner magdt Marinen vnd Lawe Zymmerman anders teils, erringe vnd zanck erwachsen von wegen berurts Lange Jödicken<sup>2</sup> tochter Bothel genant, die von Curdt Peterssen vnd den seinen eins vnrechten verdachts halben gestrichen vnd geschlagen worden, derwegen sie vhor vns zu rechte gelangtt; wiewol wir nhun daruff rechtlich erkantnis ergehen zulassen wol fuge gehapt, so haben wir doch die sachen vff beider partte bewilligunge, als sie vns dieselbe heimgestallt, jn guthe dahin gericht, verglichen vnd entlich vertragen, das wir dem meidlein funfftzigk marck lubisch wollen entrichten lassen; die sollen vnserm lieben getreuen burgermeister zu Flensburg Frantz Holstein, vnd dem kirchhern zu sanct Niclas ern Gerdt zugestalt vnd von denselben dem meidlein zum pesten vff renthe auszgethan werden, auch so lange stehen, bisz das meidlein erwachsszen vnd sich ehlich begeben wirdt. Es sol aber die renthe, als jedes jars dauon kommet vnd genhommen wirdt, dem meidlein zugestalt, vnd zu desselben pesten gebraucht werden. Wir wollen auch dem meidlein jtzo

<sup>1</sup> Der har først staaet: *Lange Jödicken*. — <sup>2</sup> Læs: *Gundi Lassen*.

vier elen herdewicker zu einem rocke, ein schortelduch, vnd ein par schue geben lassen. Vnd wan das meidlein erwachsen vnd freyen wurde, sollen jr die funftzig marck heupstuls samptt den renthen, ob der alszdan noch einige resten wurden, zu jhrem brauthschatze vnd aussteur volgen vnd ahne weigerung entrichtet werden. Es sollen aber auch der burgermeister Frantz Holste vnd er Gerdt der kirchher das gelt an gewisse ortter guthen redlichen leuthen thun, dar solchs widdervhm zu erlangen vnd die die renthe gewiszlich ausgeben können vnd solchs jn keinem wege vnderschlagen oder dem meidlein furethalten. Vnd sol hirmitt alle jrrunge gantz vnd gar vorglichen vnd vertragen sein, vnd ein teil das ander hiruber nicht weither beclagen oder jhme solchs vffrucken vnd vorweisen. Wurde aber ein teil dargegen thun, vnd sich gegen dem andern einlassen, der soll jn vnser ernste straffe gefallen. Vnd sollen vnser ampttman, auch burgermeister vnd rath vnser stadt Flensburg, so nu sein vnd hernachmals kommen vnd gesatzet werden, hirauff sehen, das das allenthalben also veruolgt; das wir jhnen auch himit ernstlich beuehlen vnd auffleggen, den jennen so hirgegen handeln vnd den vortrag brechen wirdt, jn vnser straffe zunhemen. Des jn vrkunde vnd schein der warheit haben wir disz mit vnserm secret besiglen lassen. Gescheen vff vnsern schlosz Flensburg sonnabendes nach Cantate anno etc. jm 50<sup>ten</sup>.

## 558.

Flensburg, 28. Juli 1550.

**Jens Jappensen** paa Lohede i Langehorn Sogn i Nordgoesherrred sælger paa Gjenkjøb til afdøde Namen Jensens Testamentarier i Flensburg 21 Skilling Lybsk aarlig Rente i sin Ejendom for 21 Mark Lybsk.

Original paa Pergament med 3 hængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensburg.

**JCK JENS JAPPENSSON**, wannafftich im karapele Langhehorne vp Loheyde jn Norgesharde belegen, bekenne vnde be-  
tughe apenbar vor jdermenlich, de dessen breff sehen effte

horen lesen, dat jck recht vnde reddelichen hebbe vorkofft vp eynen wedderkopp jn krafft vnde macht desses mynes besegelden breues den erszamen szelige Namen Janssens testamentarien als Marcus Mandixen, rathman bynnen Flensborch, vnde Namen Brodersszen, dar suluest wannafftich, eyn vnde twyntich  $\beta$  lub rente vp alle Jacobj vthtoegeuen bynnen Flensborch jn vnde vth myneme husze vnde hoffte, dar jck vorbeñ Jens Jappensszen jthsundes wane, myt dyke vnde dam, vnde dar to dre acker dorchgestrenget landt beleghen vp erbeñ Loheyde, mytt wysch vnde weyde, gresynge vnde mören, nath vnde droghe, hoch vnde szyth, langk vnde wyth, nyctes buthen tho beschedende, vnde szo jck dat alderffryest hebbe gebuket, dar tho noch eyn halff stórdewarck jme nyen thokamende koghe twysschen Ryszen mór vnde Effkenbul, vor eyn vnde twyntich marck lub houetstols, welcker jck szelige Namen Jansson vnde syner husfruwen Phalegh milder dechtenisse jn redeme gelde schuldig was. Laue vnde gudtsegghe jck Jens Jappensszen erbeñ, dat desse myne guder vorghescre nemande ermals vorkofft, voret, vorpandet, vorbuteth edder vorgheuen syn, ane allene wat selighen gedachten Namen Jansszen, wo de breff den erszame Folqwarth Hansszen, des byssoppes vaget tho Lutkehölm, vnde selighe Dwyte Nonnyngk, wylandt des abbethes vageth to Monnekebul, mede vorsegelt hebben vnde ock vorlouer syn<sup>1</sup>; men ouerst wyllen en dat entfryenn vor alle ansprake eynes jewelkens, de vor recht wyllen kamen, wouaken vnde wanner des van noden is, ock van bunden ryssel, der herscop denste, kosthgelth, vnde van alleme vpkamen, dyken, fflusen vnde sylen, van bede vnde vor alle ander vnplicht, wontlyck edder vnwonthlik, dat dat sulueste gudt mith tobehoringhen wo vorschreuen jn tokamenden tyden mydt mochte beswaret, dar jck vnde myne eruen effte besytttere des suluesten gudes stedes scholen vorplichtet syn tho entfryende. Dar sick auerst de renthe vortragede vnde vorstunde vnde nicht jn dage edder tydt vthqwemen, wo bauen berorth, so hebben de vorgedachten testtamentarien als Marcus Mandixen vnde Namen Brodersszen

---

<sup>1</sup> I denne Sætning er noget urigtigt; Meningene synes at være: *ane allene wat selighen Namen Janssen vorpandet is, wo de breff wyset, den de erszame etc.*

effte hebbet desses breues de vullenkamen macht, wo jck Jens Jappensszen my jn krafft vnde macht desses breues vorwyktere, dat se myn husz vnde hoffte mit dyk vnde dām etc. moghen frye antasten, besythen, vorhuren, vorfesten, bruken edder bruken lathen, beth szo langhe dat beyde renthe vnde houetstol mith aller bewysliken schaden gentslick vnde all betalt worde. Vnde so ydt my nicht lenger boleuede, schal jck en de losynghe kundighen vp Meydach vnde den vorth na betalen renthe als eyn vnde twintich  $\beta$  lub vnde houetstol als eyn vnde twyntich m $\bar{f}$  lub vp negestnafolgende Jacobj mitt aller nastande rente vnde bewysliken schaden. Dyt alles laue vnde rede jck Jens Jappensszen vor my vnde mynen eruen, nakomelinghen, gebaren vnde vnghebaren, den erszamen szelighen Namen Jansszen testamentarien wo vorgedacht edder hebbere desses breues mitt rechte, se syn geistlich effte werltlich, jn goden crystliken louen vnde truwen stets vaste wol toholdende, vnuorbraken, sunder jennigherleye argelist hyrteghen tho bruckende, hulperede, jntoch edder nyefunde geistliches edder werltliches rechtes, vnde nene eede edder rechtganck dar vor todonde. Tho groter warschyn vnde tuchnisse der warheit hebbe jck Jens Jappensszen myn jnghesegell henghen lathen an dessen breff, vnde hebbe wyder gebeden thor wytlicheit twe erszamen borgher als Dyrick Kallysszenn bynnen Flensborch vnde Pawel Bartelsszen dar-suluest wannafftich. Geschreuen tho Flensborch mandages na Jacobj anno dominj 1550.

---

### 559.

Kjøbenhavn, 15. Oktober 1550.

**K**ong Christian den tredie tillader Thomas thor Smeden, Borger i Flensborg, at udføre endel Byg og Havre fra Skaane.

Udtog i Regist. over alle Lande Nr. 3, 1549—1551, fol. 205, i Gehejmarkivet i Kjøbenhavn.

**T**HOMIS der Smede, borger i Flensborgh, sich ko. ma $\bar{t}$  breff, att handt motte lade vdtføre aff Schaane ij lester bygh och ij lester haffre, kronens toldt ther mett vforkrenkett. Datum Haffnie odensdagen post Dionisii anno mdl.

---

## 560.

Flensburg, 1—8. November 1550.

Peter Eldtsen i Monnekebol i Langehorn Sogn sælger paa Gjenkjøb til afdøde Namen Jensens Testamentarier i Flensburg en aarlig Rente af 3 Mark 2 Skilling Lybsk i sin Anpart i en Landejendom for 50 Mark Lybsk.

Original paa Pergament med 3 hængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensburg.

**J**CK PETER ELDTSEN, wannafftich tho Monnekebul jme karspel Langehorn, bekenne vnde betughe apenbar vor jdermenlich, de dessen breff szen effte horen lesen, dat ick mit wolbedachten mode recht vnde reddelichen hebbe vorkofft vp eynen wedderkop jn krafft vnde macht desses mynes besegelden breues den erszamen szeligen Namen Janssens testamentarien, als Marcus Mandixen, rathman bynnen Flensborch, vnde Namen Broderssen, syn medeborger darsuluest, jn vnde vth eyn twede part eynes myns dorgestregeden ackers jn Nonne Releffes boll, jn de Langehorn belegen, mit wysch, gresinge, welcker wysch vnde gresynge ys twe demet vnde eyn dordepart van eyn demet, droge, nat, dyck, dam, mit aller tobehoringen, nictes buten to beschedende, dree marck lub vnde tve schillingk, jn den achten daghen aller hilligen bynnen Flensborch vthtogeuen, vor vefftich mīꝛ lb houetstols, welcker se my vp eynen summen jn guden Jochimdaler vornoget hebben, vnde ick dar strax den dyck vppe etlick lanth jn Fedder Sunneckszens boll westen jn de Horn wannafftich belegen mede entfryeth hebbe. Laue vnde gutdsegge jck Peter Eldtszen vorbeñ, dat desse myne twede part eynes dorchgestregeden ackers jn Nonne Releffes boll wo vorberort mit aller tobehoringen, nictes buten to bescheden, nemande ermals vorkoft, vorsettet, vorpandet, vorbutet edder vorgeuen; sunder wyllen vor alle vnplicht vnde rechtganck entfryen. Dar sick auerst de rente vortragede vnde vorstunde vnde nicht jn dage vnde tydt vthqweme, wo bauen berorth, so hebben de vorgedachten testamentarien, als Marcus Mandixen rathman vnde Namen Broderssen effte hebbenren desses breues mit rechte de fullenkamen macht, wo ick Peter Eldtszen mit mynem truwen vorlouer, als Volkerth Hansen wannafftich to

Lutke Holm, jn krafft vnde macht<sup>1</sup> vns vorwylkoren, dat se myn twedeparth eynes dorgestrengeden ackers jn Nonne Releffes boll wo vorbeñ mit aller tobehoringen mogen frye antasten, bruken edder bruken laten, besitten, vorhuren vnde vorfesten, vnangesen jenich koges recht edder dycktalinge. Vnde dar ydt my nicht lenger boleuede, schal ick en de losynge kundigen edder kundigen laten vp Laurentij, vnde den dar na betalen rente vnde houetstol, als dre marck lub rente vnde veftich m<sup>fr</sup> lub houetstols, vp erstnafolgende achte daghe aller hilligen mit aller nastande rente vnde bewisliken schaden. Dyt alles laue vnde rede ick Peter Eldtszen vor my vnde mynem truwen vorlouer Volkert Hansen to Lutke Holm vnde szynen eruen den erszamen vpgenanten testamentarien vnde de jn erer stede des testamentes haluen kamen edder karen werden effte hebben den desses breues mit rechte, se syn geistlich edder werltlich, in goden louen vnde truwen stets vaste wol toholdende, vnuorbraken, sunder alle argelist, hulperede, jntoch edder nyefunde, vnde nene ede effte rechtganck dar vor to donde. To groter warschyn vnde tuchnisse der warheit hebbe ick Peter Eldtszen myn jngesegel henghen laten nedden an dessen breff. Vnde ick Volkerth Hansen wannafftich to Lutke Holm laue vnde gudssegge vor my vnde mynen eruen vor alle vpgenante stücke vnde artikele, dar to vor houetstol vnde rente; des tor tuchnisse hebbe jek myn signet nedden hangen laten, vnde ick Syuert Sunnecksen to Mounekebul to wytlicheit hebbe mede vorsegelt. Gescre to Flensborch mytwekens jn den achten dagen aller gades hillighen anno domini do men schreff veftteyhundert vnde vefttich.

---

## 561.

Flensborg, 11. November 1550.

Nisse Tymen i Flensborg sælger paa Gjenkjøb til afdøet Namen Jensens Testamentarier en aarlig Rente af 10 Mark Lybsk af sin Gaard og Ejendom for 200 Mark Lybsk.

Original paa Pergament med 3 hængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

<sup>1</sup> Tilføj: *desses breues*

**JCK NYSSZE TYMPSZEN**, wannafftich bynnen Flensborch jn sunte Nyclaws karspel jn der vester syde twysschen Hans Hinricksen jn der norder syde vnde Jngeborch Brandes negest an der swder syde belegen, do wytlick apenbare bekennende mit desseme mynen apenen yegenwardighenn breue, dat ick mitt fryen wyllen vnde vulbordt jalle der jennen, derer vulbordt hyr tho van noden vnde behoff was, mitt wolbedachten mode recht vnde reddelichen hebbe vorkoft vp enen wederkopp jn krafft vnde macht desses mynes vorsegelden b(r)euens den erszamen zeligen Namen Janssens testamentarien, also Marcus Mandixen, radtman bynnen Flensborch, vnde Namen Broderssen, syn medeborgher, jn vnde vth myn husz vnde hoffte, bewechliken vnde vnbewechliken guderen bynnen vnde buten der stadt, mit aller tobehoringhen, vnde eyn bruwepanne, nictes buten tho bescheden, teyen marck lub jarlike rente, also de helfte vp alle sos weken negest na paschen vth togeuen vyff m̄ rente, vnde de ander helfte ock vyff marck lub rente vp alle Martinj episcopj negest Michaelis bynnen Flensborch vthtogeuen, vor twe hundert marck lub houetstols; vnde blyfft dat erste gelt negest na de hundert marck lub, de Tomes Fyncke dar ynne hefft; welcker vorbeñ twe hundert m̄ lub houetstols jck wol tor noghe van vorgedachten testamentarien vp eynen summen jn guden ganckbaren munthe, so to Lubeke vnde Hamborch genghe vnde geue ys, hebbe entfanghen. Laue vnde gudtsegge, nemande ermals myn husz vnde hoffte mit mynen bewechliken guderen wo worbeñ hebbe vorkoft, vorsettet, vorpandet, vorbutet effte vorgeuen, besunderghen allene Tomes Fyncken de vorgemelten hundert lub marck houetstols, vnde dar negest desse twe hundert marck lub houetstols na lude desses breues. Dar syck auerst de rente vortragede vnde vorstunde, vnde nicht jn daghe vnde tydt vthqueme wo vorberort, so hebben de vorgedachten testamentarien als Marcus Mandixen rathman vnde Namen Brodersszen effte hebben de desse breues mitt rechte de fullenkamen macht, my mogen jnesschen jn eyn husz effte j herbergher bynnen Flensborch by myn ere vnde truwe wol to holden, vnde dar van nicht vth to scheden, beth so lange alle vorseten rente vnde geleden schaden alle vornoghet vnde wolbetalt synt. Vnde dar ydt my nicht lengher beleuede, mach

jck de losynghe kundighen by eyn hondert marck lub erst vth to losen eyn halff jar to forne, er de losynghe schut, vnde den fort dar na, wanner dat halue jar gheendiget is, schal jck de hondert marck houetstols mit aller nastande rente vnde bewisliken schaden götliken wol to dancke betalen. Dyt alles laue vnde rede ick Nys Tampssen vor my vnde mynen eruen den erszamen vorgedachten testamentarien vnde de jn ere stede kamen edder gekaren werden des testamentes haluen effte hebberen des breues mitt rechte jn goden louen vnde truwc stets vaste wol to holdende, vnuorbraken, sunder alle argelist, hulperede, jntoch edder nyefunde, vnde nene ede edder rechtganck dar vor to donde. Tor tuchnisse der warheit hebbe ick Nys Tymssen myn jngesegel henghen lathen nedden an dessen breff; des noch to mer tuchnisse vnde bewys hebbe jck gebeden Jacob Mandixen vnde Jacob Jensszen medeborgers bynnen Flensborch, de ere jngesegel ock mede tor wytlicheit hebben hengen nedden vor dyssen breff. Geschreuen vp Martini to Flensborch na der borth vnser heren Jhesu Christj do men schreff veffteyhondert vnde vefflich.

---

## 562.

Haderslev, 4. Januar 1551.

Hertug Hans tilkjendegiver Hertug Adolf sin Beredvillighed til en Sammenkomst med ham i Flensborg den 8. Januar næstkommende.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1548—1552, fol. 251—252, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An hertzogk Adolf einen tag zu Flenszburg belangend.  
Actum Haderschleuen den 4<sup>ten</sup> Januarij anno etc. 51.

**H**OCHEBORNNER furst, freuntlicher glipter bruder. Nachdem e. l. vnlangst jnn einem schreiben an vns gelangt, auch nicht weiniger solchs ko. w. zu Dennemarcken vnserm gliptenn her brudern zuuorstehen gebenn, wie das dieselbe neigung, sich mit vnns etzlicher vorstehender auch ander gelegenheit halb bruderlich vnd freuntlich zu vnderredenn: also habenn wir solch



e. l. bruderlich suchung zu freuntlichen gefallen vormergt vnd angenomenn; vnd mugenn dero hinwider bruderlich nicht vorhaltenn, das wir der freuntlichenn zusammenkunfft nicht weniger begirig, achten auch, als die leuffte jtziger zeit allenthalbenn dermassen vormergt, zum hochsten daran gelegen zu sein; vnnd habenn vns demnach vf e. l. freuntlich begerenn vnd anregen, auch jn betrachtung allerhand gelegenheit entschlossenn, vf nechstkunfftigenn donnerstag nach dato dieses briues, welchs ist der achte Januarij, jn Flensburg zu begeben, vnd e. l. glucklich personlich ankunfft aldar zuerwartenn. Do nun e. l. derselbe tag, wie wir freuntlich vnd bruderlich hoffens, gelegen, vnd denselben, dar zu wir vns entlich vorlassen wollen, fuglich zubesuchen, wollenn wir mit e. l. die vmbstende vnd gelegenheit bruderlich vnd freuntlich erwegen vnd beradtschlagen; vnd wollen e. l., das wir den tag so kurtz ernent, freuntlich zuguthaltenn. Vnnd seindt e. l. alsz vnsrem vilgeliptenn brudern jn allem erheblichen freuntlich zu dienen bruderlich gneygt. Datum etc.

### 563.

Haderslev, 5. Januar 1551.

Hertug Hans tilskriver Kong Christian den tredie angaaende et Svar, der skal meddeles Kurfyrsten af Sachsen, samt om et med Hertug Adolf berammet Møde til Flensborg.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1548—1552, fol. 254—255, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An konnig Christian zu Dennemarcken, die antwort an hertzog Moritzen vnd Lasarus de Schwendj, vnd den angesetzten tag zu Flenszburg an hertzog Adolffen belangt. Haderschleuen den 5. Januarij anno etc. 51.

**D**URCHLEUCHTIGER grosmechtiger konnig. E. ko. w. seindt vnsere freuntwillige dienste vnnd wes wir aus bruderlichenn treuen sunst jder zeyt mher liebs vnnd guts vormugen zuuorn. Hochgebornner furst, freuntlicher glipter her vnnd bruder, wir habenn die anthwortschrift ann denn churfursten

zu Sachszen etc. vnd Lasarus de Schwendj hulff belangend, als e. ko. w. mit jn vnserm namen begreiffenn lassen, nebenn e. ko. w. schreibenn empfangenn, vnnd die freuntliche suchung vormergt. Vnd wollen dero hinwider bruderlich vnnd freuntlich nicht vorhaltenn, das wir vnns mit sampt vnsern rethen solche notwendige anthwort gefallenn lassenn, die auch, dieweill die sachenn nicht lenger vorzug gehabt, zum furderlichstenn bey e. ko. w. dinernn abgefertigt, vnnd wollenn mit gotlicher vorleihung daran seinn, das die vnsern mit dem allererstenn baysammen gehabt, vnd neben e. ko. w. vorordentenn vf fernner anzeig vorthruckenn mugenn.

Ewer ko. ma<sup>t</sup> mugen wir auch aus sunderlicher freuntlicher neygung nicht vorhaltenn, das wir vf bescheenn vnser auch gliptenn brudernn hertzog Adolffen anregenn, vnns mit s. l. einer zusammenkunfft zu Flensburg vorglichenn, dohijn wir vnns danne mitt gotlicher vorleihung begeben vnnd s. l. gemuet vnd neygung anhoren, vnnd fernner von vorstehenden sachenn vnderred habenn wollenn. Vnnd wolten e. ko. w. als vnserm villgliptenn her brudernn, derenn wir jnn allem erheblichen freuntlich vnnd bruderliche dienst zuerzeigenn gemeint, solchs zu bruderlicher anthwort nicht vorhaltenn. Datum etc.

Johanns.

---

## 564.

Odense, 22. Januar 1551.

**K**ong Christian den tredie tilkjendegiver sine Raader i Jylland, at hans Rejse til Flensborg 22. Februar er opgiven, hvorfor de heller ikke, som besteent var, til den Tid skulle begive sig derhen.

Afskrift i Tegn. over alle Lande Nr. 3, 1549—1551, fol. 270, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Raaedt vdj Nørre Jyttlandt boendis finge ko. ma<sup>t</sup> breff, som heer effter følger:

**C**HRISTIANN etc. Vor synnderligh gunsth tillformn. Wiider, att som etther well fortенcker, att wij hagde formoedt oss

nu till søndaghenn Reminiscere førstkommenndis att were tillstede paa wortt slott Flensborgh, och attj samme tiidt skulle were ther huos oss tillstede: tha giffue wij etther tillkende, att samme reygse er affslagenn; thii haffue i icke behoff att rette etther efter att giffue etther samme tiidt till Flensborgh, och wille haffue etther ther mett forskonet, till saa lennge j wiider wor schriiffuelsse fongenndis worder. Heer kunde j wiide etther efter att rette. Datum Odennsse torsdagenn post Anthonij abbatis aar etc. mdlj.

## 565.

Flensborg, 27. Februar 1551.

Namen Brodersen, Borger i Flensborg, sælger paa Gjenkjøb til Marcus Mandixen, Raadmand i Flensborg, som afdøde Namen Jensens Testamentarius, 25 Mark Lybsk aarlig Rente i sin Gaard for 505 Mark Lybsk, dog saaledes at Namen Jensens Søn Lytke Namensen for de 15 Mark Lybsk aarlig Rente skal nyde en fri Bolig, saalænge han vil.

Original paa Pergament med vedhængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**J**CK NAMEN BRODERSSON bekenne vor alsweme, dat ick deme erszamen Marcus Mandixen, rathman to Flensborch, also eynem testamentario szeligen Namen Jansszons, recht vnde redelichen hebbe vorkofft vp eynen wedderkop jn vnde vth myneme huse vnde hoffte, dar ick nu thor tydt jnne wane, vyffe vnde twyntich marck lub jarlike rente (vor de vefteyen marck schal vnde mach Ludde Namensson seligen Namen Janssons sone vrye vnde quydt vp deme haluen husze auer den varwech, so lange ydt em beleuet, wanen, samt de bode jn den varwech bruken, dar to de stelle dar enthieghen behaluen de dorsckdele edder lo, sunder alle vnplicht vnde vpleggent, vnde suluen schal ick de buwete by macht holden, vnde he mach ock frye backen, bruwen, vnde sust wat tore husholden gehort, jn myneme huse besturen; wanner he ouerst nicht lenger dar wanen wyl, schal ick desse vefteyen marck samt den anderen teyen vp alle paschen vthgeuen) vor vyffe vnde vyffhundert marck lub houet-

stols, van welckeren summe jck selighe Namen Janssen schuldich byn ghebleuen drehundert vnde vyff m̄r, vnde de anderen twe hundert vpedachte Marcus Mandixen vth deme testamente szelige Namen Jansszen rede auertogetellet hefft, vnde jck de vorth Pawel Bartelsson jn der rechenschupp, de vns entwysschen was van Jurghen Momsszens wegghen, strax bar auergegheuen hebbe. Laue vnde gudtsegghe, nemandt anders ermals myn husz vnde hoffte vorpandet, vorkofft edder vorgheuen etc., men wyillet all stedes vryen, wor vnde wen jdt van nōden ys etc. Dar sick auerst de rente vortragede vnde jn den achten daghenn paschen nicht vthqueme, so mach genante Marcus Mandixenn genante husz vnde hoffte beth an de klostere muer frye sunder jennyng rechtganck antasten vnde bruken laten to der armen trost etc. Mach ock de twe hundert marck lub vp welckeren paschen my beleuet vthlosen, vnde dat ander ghelt vp de sulue tydt, wen ick kan, by summen, gelick also ick ydt schuldich edder entfangen hebbe nach lude twyer ander breue<sup>1</sup>, doch vp den voryghen wynnachten to vorkundighen. Dyt alles laue vnde rede ick Namen Brodersson vor my, myner fruwen Anna, mynen kynderen vnde erffgenamen stedes vaste vnde wol toholdende sunder jennyng rechtganck, argelist vnde vnkost, de hyr muchte auer schen; dar se auerst schege edder jennige vortogeringe der rente schude, so vorwykcor ick my wyder vpgenante rente dubbelt togeuen, edder dat jck offte myne eruen jn eyn erlick hus bynnen Flensborch ingemant moge werden etc. To tuchnisse der warheyt hebbe ick mynen namen myt eghener hant vndergeschreuen vnde myn gewontlike jngesegel hengen lathen nedden an dessen breff, de gegeuen ame jare

---

<sup>1</sup> Paa en indlagt Strimmel Papir er skrevet med Lytke Namensens Haand:

Desse breff meldet van twe ander breue: de eyne is de kopbreff des huszes, dat myn selige vader Junge Namen vorkoffte, de ander breff is de Lutke Tammes to Swelunt Namen Brodersszen gegeuen hadde, to welken summen myn selige vader Junge Namen lende achtentich m̄r, vn de suluigen breff hebb jck Junge Namen wedder gedaen, dar vmme dat Thomes den suluigen van Namen inlosede, vn de achtentich staen nu in dessem breue by de twe hundert vyff vnde twyntich m̄r, de Namen noch nicht vōrt hus betaelt heft.

dusenth vyffhundert eyvnvdevefftigesten des ffryedages na kathedra Petrj.

Namen Brodersszens egen hant.

Nedenunder paategnet:

Entfangen ame sondage Cantate des jares 1555 eyn hundert daler houetstoles, noch ame negesten Mariæ Magdalenæ dage vj marck iiij β, szo dat de twe hundert m̄ mit alle eren renten wtgelôset vnde betalt sint.

Ludtke Namensszen mit egener hant.

## 566.

Flensborg, 9. Marts 1551.

Amtskriveren i Flensborg Blasius Eckenbergs Kvittering til Peter Sverver, Byskriver sammesteds, for Byskatten af Flensborg for Aaret 1550, hvilken efter Fradrag af 24 Mark til Kapellaniet ved S. Nicolai Kirke udgjorde 576 Mark Lybsk.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**B**EKENNE ick Blasius Eckenberg, amptschriuer tho Flennsborg, datt ick vonn dem achtbaren vnnnd vorsichtigenn Peter Schueruer, stadtschriuer tho Flennsborg, ennfangenn hebbe vifhundert vnnnd sosz vnnnd souentich marck lubisch alsz denn buyschatt desz xv<sup>c</sup> vnnnd voftigestenn jare, de sunst vj<sup>c</sup> m̄, darinne toquitende xxiiij m̄, szo der capellanie sanctj Nicolaj vorschreuen, welckere v<sup>c</sup> lxxvj m̄ jek gedachtenn Peter stadtschriuer hirmitt vonn ko. may<sup>t</sup> m. gne<sup>sten</sup> h. wegenn quitere. Jnn orkunde mitt minem pitzschir vnderdrucktt. Actum Flensborg mandages nha Letare anno 1551.

## 567.

Flensborg, 9. Marts 1551.

Kongelig Befaling til Jesper Krausse paa Riberhus at sende endel Saltfisk, Smør, Vin og Vox til Flensborg til Kongens Underholdning.

Udtog i Tegn. over alle Lande Nr. 3, 1549—1551, fol. 292, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Breff om fetallie forskickes skall till kon. ma<sup>r</sup> vndherholding paa Flensborig, feria 2<sup>a</sup> Letare 1551.

**T**ILL JESPER KRAUSZ aff Riiperhus:

Saltfisk iij lest, smør ij lest, ald thend wrag wijn ther er strax at skickes hiid; for<sup>ne</sup> saltfisk och smør skall framskickes ther fran met wogn och tiill Tollendstedt. Dog huis the ij kon. ma<sup>r</sup> fodervogne kann<sup>d</sup> age och føre mer end vj t<sup>nd</sup> Hamburger øll och thend wrag wijn, tha kunde the tage paa aff thet smør och saltfisk; och at hand ser vell paa, at the bliffue well ladt. Jtem at hand sender hiid mett j skipp<sup>d</sup> aff thend wox, hand ther haffuer.

## 568.

Flensborg, 10. Marts 1551.

Befaling til Frands Brockenhus at sende fra Nyborg til Flensborg paa Kongens eget Skib endel Vin, som findes paa Nyborg Slot, og desuden Sild, Vildt m. m.

Udtog i Tegn. over alle Lande Nr. 3, 1549—1551, fol. 294, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**F**RANDS BROCKENHUS fih breff att skulle forskicke till Flensborgh paa hans ko. ma<sup>t</sup> egenn skude thette effterscr<sup>ne</sup>, som waar hues rinske wijn, maluiersie, røedt wijnn och wijnnedicke, som ther waar paa Nyborgh slott; tesliig<sup>te</sup> en lesth sildt, iijj t<sup>er</sup> wildbraadt, j t<sup>e</sup> seelspeck och en kiiste mett jomfruernes hoffkledingh. Datum Flensborgh tiisdagenn post dominicam Letare 1551.

## 569.

Tønder, 12. Marts 1551.

Hertug Hanses Kjendelse i en Sag mellem Claus Friese, Borger i Flensborg, og Harcke Bonsen, angaaende noget Jordegods i Skardebøl i Enge Sogn i Kjærherred; han beskikker 12 Sam-

frender til Godsets Deling, under Parternes Ret til Appel til Hertugen.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Registrant in gerichtsachen etc. 1544—1560, fol. 169—170, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Abscheit Claues Friesenn, borger to Flensborch, vnnnd sin jegennteill Harcke Bonsen vonn wegenn eines gudes tho Schortebull veltmarck belegenn gegeuenn. Actum Tundernn den xij<sup>ten</sup> Martij anno etc. lj.

**W**Y JOHANS etc. thun hirmede opentlich kunth vnd bekennen: Nademe Claues Frise, burger binnen Flensburg, mitt Harke Boensenn vonn wegenn eines gudes tho Schortebull veltmarck belegenn jr rich vnd twistich gewessenn, derwegenn se vor vns vnnnde vnseenn redenn jn gerichte erschinenn vnd die sachen zu rechte gestalt: also hebenn wy jn anmerkinge der legennheit beidenn parteienn dussenn affscheit gnedig geben vnnnd antogenn lattenn, vnd willenn ock, dewile beuornn twolff sammellfrunde ower solkenn handell gewest, de auerst vth deme, datt Harke Bonsenn viff acker thouornn vthbeholdenn vnd de nicht jnn de teilunge volgenn laten willenn, tho keinem ende schluten mugen, darup sick danne de handell gestutzt vnd vorbleuenn, datt nachmaln de nabenomedenn twolff frome mans, also nomptlichenn Jane Nissenn, Duie Ludsenn, Ses Sunnick-senn, Hans Haincksenn, Edde Brodersenn, Ketell Nissenn, Jes Brodersenn, Peter Ketelsenn, Ketell Brodersenn, Andres Japsenn, Vbdj Japsen vnnnd Christenn Hainsenn jn der Enge binnen sos wecken na dato dusses briues ower solckenn handell kamenn, darinne danne beide parteien gehelt vnd gewilligett, vnd alls danne endtlich schiffteenn vnd deilenn schollenn. Gebiedenn vnd beuelenn demna die vnserm vogt jnn Karherde, du willest denn vpbenomeden twelff sammelfrinede vnserent wegenn mett ernst beuelenn vnd jnbiedenn, wo wy danne anders nicht willenn gehabt hebenn, datt se sick thouornn aller gelegenheytt erkundenn, vnd als danne na befindunge binnen sos weckenn by erem boszloth manck jhnen bemelt gutt schiffteenn vnd deilenn vnd se entlich vortregenn scholen, vnde datt se den handell keines wegese lenger vorweisenn edder vpholden. Scholde sick

auerst na bescheener deilung jmandes beschwert edder vorvorteilett finden vnd mitt solcher deilunge nicht wolde tho fredenn sinn, de sulue wirdt vns vff nechst darna volgendenn rechtstag, den wy mit gottlicher vorleihunge tho Tundernn holdenn werdenn, tho besokenn wetten, vnd schall jme als danne vp ein gepurlicke anregenn souell also recht wedderfarenn. Jn vrkunde mett vnsem furstlichem secrete vorsegelt. Actum Tundern denn xij<sup>ten</sup> Martij anno etc. lj.

## 570.

Flensburg, 17. Marts 1551.

**K**ong Christian den tredies Besked til Møntmesteren i Flensburg Georg Koch i Anledning af dennes Ansøgning om Fornyselen af hans Bestalling.

Afskrift i Protokollen „Reuter Bestelling etc.“ 1545—1554, fol. 114, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Georgen Kochs muntzmeisters zu Flensburg bescheidt.

**W**IR CHRISTIAN etc. bekennen vnd thun hiemit kundt etc., nachdem vnser bestallung, als wir vnserm muntzmeister vnd lieben getrewen Georgen Koch geben lassen, sich schirst den xxvij Augustj endigen wirt, das wir genhanten vnserm muntzmeister vf sein vnderthenigst ansuchen ferner bestallung halben diesen gnedigsten bescheidt gebenn lassen, das er sich, so der genandt vnser muntzmeister, mitler zeit das sein bestallung sich endigen wirt, wie vorgemelt, nicht andern bescheidt von vns der muntzs vnd muntzsordenung halben bekommen wirt, alsdan bisz vf vnsern weitem bescheidt der ordnung vnser bestallung, die er jtzthad, soll haltenn vnd brauchenn. Vngefherlich etc. Des jn vrkundt etc. Actum Flensburgk denn xvij<sup>ten</sup> Marcij anno etc. lj.



## 571.

Flensburg, 24. Marts 1551.

Hertug Hanses Forskrift til Hertugen af Preussen for Mette Ludolfs, Borgerinde i Flensburg, at det maa være hende tilladt at udføre omtrent 30 Læster Rug fra Königsberg.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Auslendisch Registrant 1551—1560, fol. 7—8, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Vorschrift an den hertzog von Preussen ettlich korn betreffend. Actum Flennszburck den 24 Martij anno lj.

VNNSER freuntwillig dienst vnnd was wir jedertzeit mehr liebs vnnd guts vormogen zuuorn. Hochgeborner furst, freuntlicher geliebter herr ohem, schwager vnnd vater, wir werden vonn vnser lieben besundern Mette Ludolffs, burgerin zu Flenszburgk, vnnterthenig bericht, wie das sie ein schiff vonn vngeferlich dreyssig lasten gefrachtet, welchs sie jhrer gelegenheit nach nach Köningszperck lauffen, vnnd alda mit korn beladen zulassenn, jnn willens vnnd geneigt; dervegen sie gebetenn, die weil zubesorgenn, wie auch dieser ortte ein geschrey, die korn ausfuhr vonn e. l. jnn derselbenn lannde villicht mocht verboten sein, dadurch sie dann jnn schadenn zugelangen, wir muchtenn jhr vnnser furdernusz schrift ann e. l. gnedig mittheilen; welchs wir fuglich nicht wissen zuuorsagen, vnnd pittenn demnach ganntz schwegerlich vnnd freuntlich, e. l. muchtenn gedachter frauen oder jhrem diener vmb vnnsernt willen gestattenn, das sie ein dreissig last rocken binnen Königsberg zubekommen, dasselb schiffen vnnd ausfuere, vnnd zu jhrer nottdurfft zugebrauchenn haben mocht; vnnd wollen e. l. sich hierinne, wie wir freuntlicher zuuorsicht, guttwillig erzeigenn. Das seind wir vmb e. l. jnn allem erheblichenn hinwieder freuntlich zuuordinen vnnd zubeschulden erbietens vnnd geneigt. Vnnd thun dieselb hirmit dem allmechtigen beuehlenn. Datum Flenszburgk denn 24<sup>ten</sup> Martij anno lj<sup>ten</sup>.

Johanns.

## 572.

Flensborg, 25. Marts 1551.

Kong Christian den tredie befaler Frands Brockenhus at sende det ny Skib, som Kongen lader bygge ved Nyborg, til Flensborg 8 eller 14 Dage efter Paaske, eller ogsaa et andet Skib, hvis dette ikke til den Tid var færdigt.

Afskrift i Tegn. over alle Lande Nr. 3, 1549—1551, fol. 306, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Frantz Brockenhuss fick breff som her epther følger.  
Datum Flensborig onsdagen post palmesønddag 1551.

**C**HRI**S**TIAN etc. Vor gunst tilfforn. Wij bede teg oc wille, att thu lader wortt thet nye skib, som wij lade bygge ther fore wort slott Nyborig, løbe hid, saa thet er tilstede her for wor klopsted Flennsborigh viij eller xiiij dage epther paaske dag førstkomennedes, om thet saa snartt kand bliffue ferdig giortt; kand thet icke bliffue saa snartt reede, maa thu lade løbe hid til oss thend wor boyertt, som komer frann wortt slott Kiøpnehaffnn mett thet skiibes redschaff, som wij tid forsc<sup>uit</sup> haffue, att thend er her tilstede, inden thennd tid som forsc<sup>uit</sup> staar; oc att thu forskicker en aff wore smaae brandjagte hid mett same boyertt; oc ther som same boyert icke er wdfedtaliyet, att thu tha finder raad, oc lader thennd wdspisze paa en maanid eller thoe. Herwidt att retthe teg epther, oc ladtt thet jngelunde. Beffallenndes teg gud. Datum vt supra.

## 573.

Flensborg, 30. Marts 1551.

Jochim Engelke, Glarmester i Flensborg, tilstaar at skyldte Vor Frue Kirke sammesteds 100 Mark Lybsk og 6 Mark aarlig Rente med Pant i sit Halvhus.

Original paa Pergament i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg. Af 6 Segl, der have hængt under Brevet, ere kun det 1ste og 4de bevarede.

**W**ITLICK vnnd apenbar sy alle denn jennenn, de dessen breff sehenn, horenn edder lesenn, dat ick Jochim Engelke,

glasemaker vnd jnwaner tho Flensborch, vnd myne eruenn vnser leuenn frowenn kerchenn rechter, warer, witlicher vnd bekanter schuldt schuldich bynn eynn hundert marck lûbsck mit sampt soes marck jarlicher rente tho betalende vp paschenn als denn angesettedenn termynn, darup de rente jarlichenn erlecht werdenn schall, de se my vp mynn fruntliche bede vnd anfurderent tho mynenn mercklichenn nutte, profite vnd fordell thogetellet vnd vorstreckt hebben, de ick ock entfangenn, vnde vordann in mynem vnd myner eruenn nutte vnd profite gewendet vnd angelecht hebbe. Daruor vnd entjegenn ick der kerckenn vnd crenn vorstenderenn tho einem vnderpande gesettet vnd vorhafft gemaket eine quist jnn Katrine Beckers huse gebuwet, also ehr husz is ahnn der suder vnd Andreas Bornsenn an der norder sydenn belegenn, mit sampt dem varwege, hoff vnd hoffende vnd gartenn, so widt also de quist mit dem varwege sick vorstreckt, also my datsuluige ahm friesthenn ludt vnseme kopbreue, twisschenn my vnd Catrinenn Beckers vorschreuen vnd vorsegelt, thogehorich vnd vorkofft is, mit allenn denn gereichticheidenn, so ick edder myne eruenn darynne hebbenn, stedes vnuorpandet vnd vnbehindert thogeuerende, also ock dat erste gelt, so darin entfangenn vnd genamenn. Wenn auerst gemelte kercke vnd erenn vorstenderenn sollick ein hundert marck houetstols mitt sampt soes marck jarliche rente vann my edder myne eruenn eskende edder manende, edder ock ick vnd myne eruenn solck ein houetstoll mydt sampt der rente vttholosende genoget edder erbodich sin werdenn, schall alsdenne de loszkunding jdernn ein halft jar thouornn angekundet vnd gemelt werdenn. Des tho merer sekerheit bauenn mynn quist vorpandinge wo vpgemelt hebbe ick de bescheidenn Marcus Wolder, Oluff Sunucksenn, Bo Hansenn, Nysz Riggelsenn vnd Lauerentz Becker, erffigesetenn borger bynnenn Flensborch, tho burgenn gesettet, de wy vorgeschreuenn also sullfschuldener vhor solck eynn hundert marck houetstoll vnd soes marck jarlicher rente jnlatenn, verbundenn vnd vorhafft makenn, stedes woll thoholdende ane allen jndracht, hinder, schadenn, geferde edder argeliste. Jnn orkunde hebbe wy Jochim Engelke, Marcus Wolder, Oluff Sunnicksen, Bo Hansen, Nys Riggelsen vnd Lauerentz Becker vnse jngesegell beneddenn ahnn dessenn

breff hangenn latenn, de geschreuen vnd gegeuenn jst na Cristi gebort jm vofftein hunderstenn vnd ein vnd vofftigestenn jare mandages jnn denn paschenn.

---

## 574.

Flensborg, 2. April 1551.

Hertug Hans befaler sine Raader at komme til Flensborg den 8. April forstkommende, hvor ogsaa de kongelige og gottorpske Raader ville give Møde.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1548—1552, fol. 281—282, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An alle meins gnedigen f. vnd h. rethe, zusammennkunfft zu Flenszburg belangt. Actum Flenszburg den 2<sup>ten</sup> Aprilis etc. 51.

**J**OHANNS etc. Erbar lieber rath vnnd getrewer. Wir wollenn dir gnedig nicht vorhaltenn, das wir ko. w. zu Denemarcken etc. vnsers freuntlichen glipten her brudern neygunge vormerckenn, die jnn kurtz aus diesen orten nach Dennemarckenn vorrueckenn vnd villicht ein zeitlang aldar vorharren werdenn; vnnd als danne allerley wichtigkeyten, daran vns sampt land vnd leuthen zum hochstenn gelegenn, vorstehenn, die wir gerne beuornn berathschlagt, vnnd erwogen sehen wolthen, demnach habenn wir vnns mit hochgedachter jhrer konniglichen wurden entschlossenn vnser allerseitzi rethe mit dem furderlichstenn anhero jegen Flensburg zubescheiden; wie danne den heimgelassenen Gottorffischen rethenn dauon auch vormeldung gescheenn; do wir vns danne der gelegenheyt zu vnderredenn. Vnd begeren derwegen gnedig, du wollest vff nechstkunfftig mithwoch nach dato ditz briues, welchs ist der achte tag des monats Aprilis, bey vnnsz alhier zu Flensburg erscheinenn vnnd einkommen, vnd volgendts donnerdages vnser gemuet vnnd meynung anhorenn, vnd dich an deme jhe nichts hindern lassen. Daran geschich vnser gefellige zuuorlessige meinung vnd sein dir etc. Datum etc.

---

## 575.

Flensborg, 5. April 1551.

Peter Hacke (i Flensborg) tilstaar at have modtaget af Borgemester Martin Schultes 100 Mark Lybsk Kirkepenge mod 5 Mark Lybsk aarlig Rente og Pant i sit Hus.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg.

**J**CK PETER HACKE bekenne offentlig vor alsuemenn myt dussem mynem apenen breue vor my vnnnd mynen eruenn, dat jck hebbe entfangenn to guder noge van deme achtbarenn vnnnd ersamenn Martenn Schultes, borgermeistere, hundred marck lub houetstols karokenn geldt; dar van vorplichte jek my vnnnd myne eruenn jarliches vnbeworenn van to geuende to rente viff m̄r lub vp paschen negestfolgende na datum dusses breues, vnnnd sette myn hus to vorwaringe. Tho wider orkunde der warheidt hebbe jck Peter vorbenompt̄ myn pitzere benedden an dat spatium dusses breues gedrucket. Geuen vnnnd geschreueenn sondages Quasi modo genitj ame jare vnnes herenn dusent viffhundert jme eyn vnnnd vefftigestenn.

## 576.

Flensborg, 9. April 1551.

**K**ong Christian den tredies Dom, hvorved Borgemestre, Raad og Menighed i Flensborg tilpligtes at betale til Forstanderne for Hellig Gejstes Fattige sammesteds forskjellige Summer til Beløb 219 Mark Lybsk, hvorpaa disse efter Breve og Segl gjorde Fordring, samt 100 Mark, der vare antegnede i Fattigbogen, hvis de ikke retslig kunde fralægge sig denne Gjæld.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Kloster-Arkivet i Flensborg.

**W**Y CHRISTIANN, vonn gots gnaden zu Dennemarcken, Norwegen, der Wendenn vnd Gotten konig, hertoch to Schleswig, Holstein, Stormarn vnd der Dithmarschen, graff zu Oldenburg vnd Delmanhorst, bekennen vnd dohen kundt hirmede apenbar vor alleswehme, dat an hueden dato vnse leuen getruen,

de vorstender der armen des hilligen geistes bynnen vnsrer stadt Flensborch, vor vns vnd vnser rethen jn gerichte erschienen synn, also cleger eins, jegen vnd wedder borgermeister vnnnd rath darsuluest bynnen vnsrer stadt Flensborg beclagenden, anders theils, vnnnd hebben de vorstender clagende vorbracht, wo dat de armen by gedachtem rade vnnser stadt Flensborg vp breue vnd segel, de se ock vor vns getoget, etlicke houetsummen vnd renthe, nomblich, jn einem breue twe hundert marck lubisch houetstols, tein marck renthe, vnd in einem andern breue negentein marck houetstols, daruon de suder schipbrugge gebouet, vnd ein marck jarlicker renthe, dartho ock einhundert marck, so jn dem armen bocke angetekent, welckere ock by deme rade syn scholden, staende hadden, vnde auerst de armen in etlicker tidt bethertho wedder renthe noch houetstol van dem rade bekamen, darup deden de vorstender bydden jnnsient tho hebben, dat den armen de renthe mit den houetsummen thouolgen tho erkandt mochte werden; darentjegen borgermeister vnd rath nichts jnreden konnen, allein dat se vhme solcke schuldt nen wetent hedden, sick doch erbaden, wes breff vnd segel mede brachten vnd ehn derwegen tho erkandt, tho achter folgen; also auerst de summen tho der stadt besten vpgenahmen, so wehren nicht se allein, sonder de gantze gemeine tho der betalinge vorhafft; de ock musten darume beschattet werden; mit ferner rede vnd kegenrede. De wile denne vp gemelte houetsummen vnnnd renthe, so den armen bykamen, clare segel vnd breue vorhanden, de en rath ock nicht vorleggen konnen, so hebben wy derhaluen na gehorder gelegenheit vnd tidtlicker erweginge der saken vor recht erkandt vnd affsegen lathen, dat borgermeister, rath vnd gemeinheit, na deme dat geldt van den armen jnhalt breff vnd segel vp renthe genahmen, sollen schuldich vnd plichtich sin, den armen solcken houetstol met allen nastandenn vnde bedageden renthen vp der vorstender forderent ahne jenich vortogeringe vththolosen vnd tho betalen; de hundert marck auerst jn dem armen bocke gemelt, so van her Peter Wulff herkamen, nademe dar kein ander bewysz vp is, also dat kercken bock, schollen borgermeister vnd rath sick mit rechte daruor tho weren hebben; wurden se dat nicht doen konnen, so schollen se tho der betalinge solcker einhundert marck houetsummen vnd renthe vor-

hafft sin. Van rechts wegen. Jn vrkunde hebbe wy vnse konig. secret an diesen breff drucken, vnd geben lathen vp vnsem slote Flensburg dornstags nach Quasi modo genitj, anno etc. viifhundert vnd einvndfofftich.

Christian.

## 577.

Flensburg, 10. April 1551.

**K**ong Christian den tredie paalægger de Fattiges Forstandere i Flensburg at indrette Kirkegaarden ved Graabødreklostret til en Begravelsesplads paa Lytke Namensens Bekostning ifølge hans Fader Namen Jensens Testament; han befaler Lytke Namensen at lade opføre det i samme Testament bestemte Fattighus, og imidlertid betale 27 Mark aarlig til de Fattige; tillige tillægger han de Fattige en ham ved Dorn tilfalden Arvepart efter Helmike Havekost.

Efter O. H. Moller, Andenken der milden Stiftungen des Lud. Naamani. Flensb. 1774. p. 4—6.

**W**Y CHRISTIAN, van gotts gnaden tho Dennemarken, Norwegen, der Wenden vnd Gotten koningk, hertoch tho Sleswig, Holstein, Stormarn vnd der Ditmarschen, graue tho Oldenborch vnd Delmenhorst, bekennen vnde doen kunth hirmede apenbar vor alszwehme: nademe wy befunden, dat bynnen vnser stadt Flensborch an eyner begreffnisse mangel, dar de vorstoruenen Christen henne to leggen, unde wy auerst hirbevhorn, wo ock hochlöfflicker christlicker und milder gedechtnusz vnse geleuede herr vnd vater konig Frederick, dat graue mōncke closter mit dem kereckhave, bynnen unser stadt Flensborch belegen, der stadt und den armen darsülvest luth des hovetbrevs darover gemaket gegeben, so verordnen, bevahlen vnde willen wy, dat de vorstender der armen baven berört mit vlite daran sin schölen, dat de kerckhoff by upgenomedem closter mit dem forderlichsten tho einer ehrliken begreffnisse der vorstoruenen Christen thogerichtet vnde gereyniget werde. Idt schall averst vnse leve getrue er Lutke Namens, wo he sick tho volge synes seligen vaders Name Jensen latsten willens

vorschaffinge und testamentes, ock vor uns und unsen reden vorsecht, vorwilliget und vorpflicht, de unkosten derwegen dohn und bethalen. Und also he tho der armen notturfft ein husz tho buende na inholde sines seligen vaders testamente sick ock vorsecht unde vorpflichtet, schall he dat mit dem ersten befördern und anfangen laten, und mitler tidt, beth dat solck husz ferdich, den armen iarlicks 27 marck entrichten und vornôgen. Wan averst dat husz ferdich isz, so schall he ferner de 27 marck nicht uthgeven, sondern dat husz sall der armen sin vnd tho ehrem besten gebruket werden, na inholde vorberorden sententzie. Nademe ok vorruckeder thidt Helmyke Havekosts nagelatener erue haluen rechtliker bescheid vor uns ergangen, darinne uns ein deel van berôrder erffschafft thogefallen, so hebben wy solck unse andeel, so vel uns van dem berorden erue thokômmet, den armen ock gegeben, dat de vorstender annhemen vnd tho der armen beste gebruken und anwenden môgen. Deswegen gebheden vnde bevehlen wy allen und iszliken vnser leven getruen amptman, borgermeister, vogede, nu wesende vnd hienamals kamende, ock allen andern unsen underdhanen, so umme unsert willen dohn unde laten sollen und willen, baven gedachte armen und ehre vorstender hierby tho schutzen und to handhaven und daraver nicht beschweren to lathen. Daran geschûet unse ernste bevelh und thourlatige meinunge. In orkunde hebben wy unse konigliche secreth hierunder drukken vnd gewen laten up vnsem slate Flenszborch frigidages na quasimodogeniti anno xv<sup>e</sup> und eyn vnd vofftich.

## 578.

Flensborg, 12. April 1551.

**K**ong Christian den tredies Anordning angaaende Anvendelsen af de til S. Nicolai og Vor Frue Kirker i Flensborg hørende Kirkelen og Kirkepenge til Vedligeholdelsen af bemeldte Kirker og til Lønning af de ved dem ansatte Kirketjenere, samt om Bestyrelsen af disse Indtægter.

Efter en gammel Afskrift i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg. Forhen trykt i Clæden, Mon. Flensb. I. p. 445—495.



**WJ CHRISTIAN**, van gots gnaden zu Dennemargken, Norwegen, der Wenden vndt Gotten koning, hertzog zu Schleswigh, Holstein, Stormarn vndt der Ditmarschen, graff zu Oldenburg vndt Delmenhorst, bekennen vndt thun kundt hirmit offentlich vor jedermenniglich dieses brieffs ansichtig: Nachdeme eine gute zeit anhero zwischen vnsern lieben getrewen burgermeistern vndt rhat vnser stadt Flenszburch vnd den kirchgeschwornen beider pfarkirchen binnen berurter vnser stadt zu vnser lieben frawen vndt S. Nicolaj der lehen, vicarien, commenden, statien, memorien, consolatien, lampen vndt tide gelde vndt andern, so von alters zu den kirchen gelegen, daruon die kirchen vndt der kirchen vndt schulen dienere vnterhalten werden sollen, jrrung vndt zwispalt sich erhalten, also das viell lehen vndt gueter von etzlichen zu eigenem nutz getzogen vndt von einer kirchen genommen vndt der andern zugelegt werden wollen, darumb dan die kirchen, auch kirchen vndt schulen diener zu furderung gottes ehre also nicht vnterhalten vndt belohnet werden mugen, wie woll christlich vndt pillig: so haben wir zu lobe dem almechtigen, vndt das einmall die schwebende jrrung der lehen vndt kirchen einkomen halber erregt zu endlichem bescheide verricht, damit auch die predigstul dest beszer zu erhalten, vndt gottes sãligmachendes wordt vndt euangelium derwegen souiell mher vnuerhindert zu lehren vndt zu predigen, gemacht, gesetzt vndt verordnet, machen, setzen vndt verordnen, das alle nachbeschriebene lehne vndt commenden, wie folgend stugkweisz angetzeigtt, zu ewigen zeiten bei den berurten beiden kirchen vnuerrugkt bleiben, vndt zu der kirchen baw, auch der kirchen vndt schulen diener besoldung vndt vnterhalt, gebraucht vndt angewendet werden sollen. Weill aber etzliche vicarien verliehen, sollen die jtziges besitzer dieselben zeit jhres lebens, oder solang sie damit begnadet, vnuerkurtzet zugeneszen haben; nach jhrem absterben aber sollen berurte lehen an die kirchen, dahin sie gehõeren vndt hierin verordnet sein, heimbsfallen ohne jemandes widersprechen. Vndt soll erstlich S. Nicolaj kirchen die pastorn, cappellan, schulmeister, schulgesellen vndt organisten zubesolden, auch zu der kirchen baw, zu ewigen zeiten behalten vndt genieszen alles rentegeldt vndt kornrente, szo biszdaher

zu der kirchen baw gehöret hat, sambt den memorien, statien, consolatiën, lampen vndt lampengelde, kolgelde, mit den 40 m $\text{r}$  lub, so itziger zeit jn Heinrich Simenszen hause im Katsunde binnen vnszer stadt Flenszburg stehen, vndt sich jn summa 132 m $\text{r}$  2  $\beta$  lub belauft; darnach S. Martinj altar vndt lehen, als her Laurentz itzt besitzt, vndt 16 m $\text{r}$  12  $\beta$  lub jherlich rentet; trinitatis altar, den her Gerdt pastor itzo hat, vndt 23 m $\text{r}$  lub rentet; trium regum altar, so her Peter stadtschreiber itzo hatt, vndt sechsthalb vndt 20 m $\text{r}$  lub rentet; S. Jorgens capelle, als Jacob Rudtbecks sohne jtzo hat, vndt jherlich 20 m $\text{r}$  lub rentet, soll alsofort bei der kirchen pleiben, vndt Rudtbecks sohn die rente nicht lenger folgen; SS. Petrij Paulj lehen, als Frantz Holsten hat, vndt jherlich zehen margk lub vndt 25 örtich 12 buwschipp korn rentet, welche jhm vndt seiner ehelichen hauszfrauen Marina pleiben soll zeit jhrer beider leben, doch das sie die gewisse vndt gebührliche jherliche landtgeldt dauon der kirchen entrichten sollen, laut vnser verschreibung vndt seins reuersz daruber gegeben; sanct Annen altar, welchs die becker gestift, vndt her Carsten jtzo besitzt, rentet jherlich 25 m $\text{r}$  12  $\beta$  lubisch; Mariæ Magdalenæ altar, das die schmide fundiret, rentet jherlich 18 m $\text{r}$  13  $\beta$  lub vndt 8 buwscheffell habern, sol itzo strax bej der kirchen pleiben; Johannis Baptistæ altar, als her Peter Detleuj zu Haderschlefe jtzo in brauch hatt, vndt rentet 22 m $\text{r}$  14  $\beta$  lubsch; vnser lieben frauen altar, welchs der cappellan zu vnser lieben frauen itzo besitzt, vndt 15 m $\text{r}$  lub jherlich rentet; S. Hielpers altar, dauon ausz vnserm buwschatz zu Flenszburg jherlich 24 m $\text{r}$  entrichtet werden; S. Barbarn schneider capell, als der schulmeister zu S. Nicolaj itzo hatt, vndt rentet 15 m $\text{r}$ ; S. Johannis lehen, das Kerstine Bernds fundiret hat, vndt der locat zu S. Nicolaj jtzo besitzt, vndt rentet 12 m $\text{r}$ ; datzu das almiszen geldt, als her Peter Parso fundiret hat, seindt 12 m $\text{r}$  8  $\beta$  lubsch; vndt folgende beide lehne, so in vnser lieben frauen kirchen belegen, S. Knut altar, den her Gerdt pastor zu S. Nicolaj itzo hat, rentet 32 m $\text{r}$  4  $\beta$  lubsch, 7 örtich 3 buwschipp korn; datzu die halbe rente von S. Nicolaj altar, welche ist 20 m $\text{r}$  lub; alles nach laut der register, so daruber auffgerichtet, welche lehen in summa zuhauff machen drittheilbhundert 46 m $\text{r}$  7  $\beta$  lub, 29 örtich vndt 23 buw-

scheffel korn. Dar entiegen soll bei vnser lieben frawen kirchen binnen vielbemelter vnszer stadt Flenszburg zu derselben kirchen baw, zu beloning der pastorn, capellan, schulmeister, schulgessellen vndt organisten zu ewigen zeiten vnuerrugket pleiben vndt gelaszen werden: vor erst alle geldt vndt kornrente, so biszdaher zu der kirchen gelegen vndt jherlich auffgenommen vndt empfangen worden, zusambt den memorien, statien, consolationen vndt almiszen gelde, das sich belaufft 218 m $\epsilon$  j  $\beta$  lub; darnehest Mariæ rosenkrantz lehen vnd altar, so der capellan berurter kirchen jtzo hatt, vndt rentet jharlich 24 m $\epsilon$  4  $\beta$  lubsch; S. Nicolaj altars halbe rente, als 20 m $\epsilon$  lub, so her Nicolaus pastor zu vnser lieben frawen itzo geneuszet vndt auffhebt; S. Catharinen altar, als auch her Nicolaus itzo hatt, vndt 34 m $\epsilon$  j  $\beta$  lub rentet; corporis Christi altar, so her Nicolaus pastor jtzo hatt vndt rentet 32 m $\epsilon$  8  $\beta$  lubsch; S. Ewalden altar, alsz jn vnszer stadt Flenszburg neundehalb marck 4  $\beta$  lubsch rente, vndt zwen lansten hat, dauon Paull Paiszen burger vnszer stadt Flenszburg der kirchen jarlich 10 m $\epsilon$  lub jn gewiszem gelde belegen soll vndt will, vndt dagegen die lansten gebrauchen mit aller herligheit, dienst, veste vndt bröcke; die kauffmans capell, so her Peter stadtschreiber nu hat, vndt 22 m $\epsilon$  8  $\beta$  lub rentet; schumacher capell, so nhun vaciert, vndt 29 m $\epsilon$  6  $\beta$  lub rentet; goldtschmide altar, so die goldtschmide jtzo haben, vndt der kirchen strax abtreden sollen, vndt 13 m $\epsilon$  lub rentet; Mariæ altar, als der capellan itzo hatt, vnd rentet jarlich 15 m $\epsilon$  4  $\beta$  lubsch, vndt von zweien lansten 9 örtigh korn; S. Gerdruten altar vor dem hohen altar, als her Nicolaus pastor itzo hatt, rentet jarlich 10 m $\epsilon$  6  $\beta$  lub, vndt von einem lansten 6 örtig korn; Marien cappell, so her Peter stadtschreiber jtzo hatt, vndt rentet jarlich 26 m $\epsilon$  14  $\beta$  lub; S. Erasmj altar, als der schulmeister zu S. Nicolaj jtzo hat, vndt rentet 26 m $\epsilon$  8  $\beta$  lubsch; S. Annen altar, den Frantz Holsten sone itzo hat, soll bei der kirchen pleiben vnd von Frantz Holsten sohne strax abgetretten werden, vndt rentet 25 m $\epsilon$  4  $\beta$  lubsch; alles nach laut der register, daruber verfaszet, welchs jn summa drittehalbhundert 40 vndt 8 $\frac{1}{2}$  m $\epsilon$  3  $\beta$  lubsch vndt 15 örtig korn machet. Alle dise vorangetzeigte lehen vnd altar, wie die jn disem brieffe vnterschiedtlich gemelt vndt angetzeigt, sollen hinfuhro zu

ewigen zeiten, wie vorgemeldt, bey beiden kirchen, wie sie hierinne verordnet, vnuerrugkt pleiben vndt gelaszen werden, vndt sollen die kirchgeschworn jn jeder kirchen, so itzo sein vndt kunfftigh gesetzt werden, die rente vndt einkomen jn den 8 tagen Michaelis vndt paschen einmahnen vndt furdern, vndt ein fleiszigs vndt gudt auffsehen haben, das alle die einkomen an gelde vndt korne, so itzo der kirchen von den leddigen lehen vndt hernach von den andern, so die durch absterben der jtzigigen besitzer verledigt, fleiszigh zuhauff brachtt vndt auffgenommen, auch klar registriret werden, dauon sie die kirchen jn baw vndt beszerung halten, auch kirchen vndt schulen diener lohnen vndt besolden sollen, vndt es damit also halten, das nichts dauon jn eigenen nutz oder vorteill gewendet, wie sie das vor godt vndt menniglichen wollen bekandt sein. Wurden auch die jenigen, so der kirchen von den berurten lehen vndt sonsten jährlich zugeben schuldigh sein, mit der betzalung sich seumigh halten, so sollen burgermeister vndt rhat vndt stadtvogtt den kirchgeschworn behulfflich sein, das sie das jenige, was der kirchen gebuhrtt, entrichten, oder so das nicht geschichtt, sollen burgermeister, rhat vndt stadtvogtt vff anruffen der kirchschworn diejenigen, so in der entrichtung der kirchen gebuhr seumigh sein, pfanden vndt dahin halten, das die kirche das jhre zu erlangen. Es sollen auch die kirchgeschworn von jeder kirchen alle jahr von der kirchen rente vnd einkommen jn beisein burgermeister vndt rhats vndt des kirchhern jedes carspels gute bescheidene vndt klare rechen-schafft thun, vndt so jharlichs was erobrigt, das soll getreulich vndt fleiszig verwahret werden, vndt in furfallender noet zu der kirchen nutz zugebrauchen. Es sollen auch die kirchgeschworn beider kirchen alle vndt jszliche gueter, es sej an heuszern, gelde, korn oder andern, so zu den vorberurten lehen vndt sonst zu der kirchen gelegen, auszuzufagen, vndt dasselbe krafft disz vnszes brieffs zumanen vndt zufurdern haben, vndt soll vnser ambtman auff Flenszburg, burgermeister, rhat vndt vogtt, so nu sein vndt hernacher sein werden, schuldigh sein, auff der kirchgeschworn ansuchen, recht vnd hulffe derwegen mittzuteilen. Hierauff gebieten vndt befehlen wir vnserm ambtmanne auff Flenszburg, so nu ist vndt hernacher allewege sein wirt, auch

burgermeister vndt rhat doselbst, sunst allen andern vnszern befelhighabern, dienern vndt vnderthanen gedachte kirchen. vndt kirchengeschworn vnszerntwegen hiebij zuschutzen, schirmen vndt zu handthaben, vndt daneben keinszwegs beschweren oder verhindern zulaszen jn keinerley weisze vndt wege, bei vnszer vngnade vndt hulde. Jn vhrkunt haben wir vnszer konigliche secret hieuoer hangen vndt geben laszen, vff vnserm schlosze Flenszburg am sontage Misericordia dominij anno etc. 1551.

Christian.

---

## 579.

Flensborg, 13. April 1551.

**K**ong Christian den tredies Fundats for Hellig Gejstes Fattighus eller Hospital i Flensborg.

Original paa Pergament i Kloster-Arkivet i Flensborg; Seglet er affaldet. Forhen trykt i Clæden, Mon. Flensb. I. p. 714—716. O. H. Møller, Hist. Bericht von der Stadt Flensb. 2. Hälfte. 1760. p. 35—39. Noodt, Beyträge etc. I. p. 464—469. Corp. Statut. Slesv. II. p. 784—788.

**W**Y CHRISTIAN, van gotts gnaden tho Dennemarcken, Norwegen, der Wenden vnd Gotten koningk, hertoch tho Schleszwig, Holstein, Stormarnn vnd der Dithmarschenn, graue tho Oldennborch vnd Delmennhorst, dohen kunth vnde bekennenn hirmede apenbar vor alszwehme: Na deme wy deme allmechtigenn thon ehrenn vnde tom gemeynenn bestenn verordenunge vnde vorsehunge gedaen, dat den armen vnde elendenn krancken bynnen vnser stadt Flenszborch inn der hylligen geistes kercken ein gemeyne gasthuesz vpperichtet vnde gebuwet werden schall, so hebbenn wy deme na tho sulck eynen armen husze nafolgende guder tho der armenn vnderholt tho ewigen tydenn toblyuende gelecht vnde verordenet: nomptlicken, alle des hylligen gestes vnde sunte Jurgens lansten, mit aller herlicheit vnde frigheit, also den jarlicken huren vnd pachten, ydt sy an gelde edder korne, sambt allen bröken, densten, holtingen, masten, mastegelden, swyne, schape, lammeren,

honeren, gósen, vnde alle den jennen, wes de vorstender van oldinges heer frigest vnde herlichest darto gebuket vnde genaten hebben, vthgenamen de veste van des hylligen gestes vnde sunte Jurgens guderen vnde lansten, desuluen hebben wy dessem itzigen borgermeister Frans Holsten de tidt synes leuendes vth gnaden vorgunt vnde nagegeuen, doch dat de veste idertidt in bywesende der vorstender geschee, vnde dat der armen lansten mit der veste nicht to hoch beswert edder gedrenget werden, vnde schall na dode des gemelden borgermesters de veste den armen tostendich syn vnde to der armen besten van den vorstendern gedaen vnde gebuket werdenn; jdt schollen ock alle de renthe, szo dem hilligen geste vnde sunte Jurgen van den husen vnde tofften bynnen vnde buten der stadt Flensborch tobehorich vnde vp erem grunde vnd bodden belegen, tho der armen husze vnd nergent anders hen geueu vnde gewendet werden. Ferner so hebbe wy dat grawe mōneke closter bynnen vnser stadt Flenszborch belegen mit synem gebuwete, gelicker mathe, wo datsuluige van vnsem szeligen heren vnde vader kōningk Frederichen lōfflicker vnde mylder gedechtenissze der stadt vnde den armen vorscreuen vnde vth gnaden geueu isz, ehnen ock geuen vnde vorscreuen, dat se dat sulue vormōge des houetbreues darōuer vpgericht geneten vnde gebuken schollen; vnde scholen de vorstender mit vlyte daran sin, dat de kerckhoff to berordem kloster gehorich to einer ehrlicken begreiffnisse der vorstoruenen mit dem schirsten gereyniget vnde vormaket, des hebben borgermeister vnde rath sick erbaden, mit ohren wagen darto thodenen. Dessuluen gelyken hebben wy den armen den kalandt mit alle sinen rendten, husingen vnde tofften, bebuwet vnde vnbebuwet, ock allen klenoden in suluer vnde anderen koken vnde kokengerede, grapenn, kannen, vaten, bedden, beddeklederen, vnde alles wesz by dem kalande noch vorhanden isz vnde darto hōrt, to der armen beste togenetende vnde togebrukende gnedigest gegunnet vnde geueu. Wider scholen ock alle vnd iszlicke geistlicke lehene, commenden edder altare, so in dem hilligen geiste vnd sante Jurgen fundiret sin, se sin bynnen effte buthen der stadt, mit alle ohren toliggenden lansten vnd renten in gelde edder korne, mit all ohrer herlicheydt, wo de vann oldings heer to den lehen gelegen

vnde gebuket sin, nichts daruan buthen bescheden, tho der armen husze gelecht vnde gebuket werden; jfft dar ock welcke van vorlehnnet wehren, de nu de belehenten jnn besittyngge hadden, de scholen na affsteruen der itzigen besitter ane alle middel den armen to dem hilligen geste vnd sant Jurgen heimfallen. Tho deme so schall de houetstoll vnd rendte na lude der besegelden breue, de den Marianeren to vnser leuen frowenn tyden gegeuen syn, mit sampt dem husze, dat in der stadt by vnser leuen frouen karcken belegen isz, ock in der armen nutte vnd frammen gekeret vnde gewendet werden. De holtynge, alse vnser leuen frouwen holt, sunte Garderuthen holdt, des hilligen gestes vnde sunte Jurgens holt, sampt allen anderen holtyngen, szo tho den lehen belegen syn, schollen to dem gebuwethe der armen vnde to nottrofft erer fueringe allene gebuket werden. Vnde darmede sulckem armen husze getruwelicken vnde beflytigen mach vorgestanden, ock de vorangetogeden jarliken boringen, heuingen vnde jnkamen to der armen vnderholt vnde beste mach jngefurdert vnde jngemanet, ock in nene andere wege alsze to der armen vnderholt vnde nottrofft gebuket vnde angewendet werden, so hebbe wy de ersamenn vnse leuen getruwen Marcus Mandixsen, Thomas tor Smede, Jacup van der Weteringe, Jurgen Peterszen vnde Pawell Peterszen vnd Andres Schroder, alle borger vnser stadt Flenszborch, to der armen vorstender gesettet vnde vorordenet, ohne ock tho der nottrofft vnse fullenkamende macht vnde gewalt gegeuen; geuen ohne desuluen hyrmede vnde in crafft dusses vnser apenen breues der gestalt vnde alszo, dat se wo bauen gemeldet de jarliken heuyngge, boringe vnde jnkame der bemelten armen guder truwelicken vnde flytigen jnmahnen vnde to der armen vnderholt vnde nottrofft gebuken vnde anwenden, ock alles, wes se sunsten alsze getruwe vorstenderen denn armen tom bestenn bedencken vnde betrachten konenn, jnn deme ehren vthersten flydt vorwendenn, vnnde darynne nemandes schuwen edder anszeen schollenn. Wen ock na dem willen des almechtigen eyn effte mehr vann denn bauenn gemelten vorstender der armen mit tode affgan worden, so schollen mit vnsem vorwetende vnnde willen annder frame erliche lude ann der affgangenn stede tho vorstenderenn gesettet vnnde verordenet

werdenn, welcker neuen den anderen den armen truwelichenn vorszenn schollenn. De vorstender schollenn ock vorpflichtet syn, ein gut vpszent thohebbennde vp de schole, dat de armenn kynder, welcker de armodt bewysenn kônnenn, vnnde tholerenn lust hebbenn, jnn denn scholen vorgeues vnnde vmme gades wyllenn mogenn geholdenn, geleret vnde vnderwyset werdenn. De vorstender schollen ock jm hospital mogen ein stock vnnd gefengknusz holdenn ouer der armen egenn lanstenn vnnd lude, so thom hospital gehorich, dar se recht hebbenn tho gripenn, dat se de mogenn buthenn der stadt, dar se anthodrepenn, gefengelich lathenn annhemenn vnnde vnbehindert dorch de stadt fôrenn na ohrem stocke vnnd gefengknissze; wurdenn se auerst in der stadt bedrapenn, so schall de stadt vhm dat gerichte anropenn vnnde belanget werdenn. Darmede ock den armenn dest vlytiger vorgestandenn, vnd die vorstender ohr ampt souiel mehr vnuorhindert tho gewardenn hebbenn mogenn, so schollenn de vorstender sick der kerckenn nicht antho-nhemenn hebbenn vnd mit dem kerckschwarenn ampt verschont plyuenn, dewyle sie vhorstennder syn, vnd darouer tho keyner vorstenderschvp der kerckenn edder lehne befördert werdenn. Thom lastenn vnnde besluchte, wyllenn wy ernstlich gehatt vnnde beuhalenn hebbenn, datt denn vorstenderen der armen alle fundatien, breue, segel, boke vnde register des hylligenn gestes vnnde sunte Jurgenns guder vnnde landstenn bedrepenn, desgliekenn de fundatien vnnde affschryffte des kalandts vnnde vp alle vrogenandte gudere vnnd lehne scholenn thogestellt vnnde ouerantwortet werdenn, daruth sick de vohrstender aller dersuluenn lehne, rendte, heuyngenn vnde jnkamenn, ock aller ander gelegenheit tho erkundigenn, vnnde denn armenn alsze vorstann môgenn, wo ehnen also ehrlickenn framenn ludenn, ehrenn edes plichten na, so se vns derhaluenn gedaenn, eygent vnnde gebôret, ock also se vor gade, vnns vnnde mennichlykenn thourantwortenn môgenn hebbenn. Vnde scholenn de vorstender alle jar in denn paschken hylligenn dagen jn bywesende vnnses amptmanns tho Flenszborch, der beidenn kerckherenn vnde der beydenn burgermeisterenn, szo jdertydt darsuluest syn werdenn, richtige vnnd klare rekenschup, wo framenn ludenn anstendich, tho donde vorpflichtet sin. Gebedenn



vnnde beuhelenn darup vnsem amptmanne vp Flensborch, so nu isz vnnde hyrnamals vann vnns vnde den vnseu gesettet vnnde vorordenet werdenn, desgeliekenn beydenn kerckherren vnnde borgermesterenn, szo jdertidt darsuluest sin werdenn, ernstlichenn, gy willenn der armenn vorstender hyer entbauenn keine besweringe doen latenn, sunder se mit dem bestenn darby tho ewigenn tydenn thoblyuende beschermen, schuttenn vnde handhauen. Darane schuet vnse thourlatige ernste meynunge. Des in orkunde hebben wy vnse koning. secreth hiruor hangenn vnde geuen latenn, vp vnsem slate Flensborch am mandage na Misericordia dominj anno dominj voffteinhundertt vnnde jm einvnndvofftigesten.

Christian.

---

## 580.

Flensborg, 15. April 1551.

Borgemestre og Raadmænd i Flensborg kjende Hans Goldtschmidts, Borger i Flensborgs, Salg af sit Hus til Marine Karstens ved Magt, hvorhos Kjøberinden tilpligtes at betale en Sum, som Sælgeren, hende uafvidende, før Salget havde optaget i Huset hos Raadmand Marcus Mandixen.

Notarial-Afskrift paa Papir i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

Copia des kauffbrieffs.

**V**OR JDERMENNICHlich bekennen wy burgermeister vnd rhatmanne der statt Flenszborch, datt in irrigem vnd twistigen sacken twischen Marine Karstens vnse borgerinne, alsz klägersche eins, vnd Hansz Goldtschmidt vnse borger, antworte vnd beklagter ander theilsz, eines husz haluen, so Marine Karstens hefft von Hansz Goldtschmidt, mit bewilligungh seiner huszfruwen Anna, mit des huses vnd hofes thobehöringe, ock mit dem fryen fahrweges, vnd watt nagelfast ist, vor twee vnd twentich hundert marek lub mit den schulden, so datt huesz vorhen tho memorien, cotacien<sup>1</sup> entschloten vndt vicarien lehne

---

<sup>1</sup> Maaske Fejlskrift for colacien.

thohörich, isz vorpandet, recht vnde redlich in jegenwarticheit veler vornhemer lude, de dariho erfordert vnd gebetten waren, tho einem ewichen vnd vnwiderroplichen erkop gekofft, doch dat Hansz Goldtschmidt sampt siner huszfruwen Anna dry jahrlangk von sant Michaelis dag an, so man schreff vöffthin hundert nigin vnd vertich, fry wohnunge darinnen hebben vnd beholden schall; wen de dry jahr vorlopen sin, denne schall Hansz Goldtschmidt der vorgemelten Marinnen vnd ehre eruen datt husz mit aller thobehörungen, so guedt vnuerdoruen liuern vnd fry auerantworten, wo se datt gekofft hefft; darup hefft Marina ehm den gottspenningk gegeben; dattsulue hefft se so na framer luden tuchnisze wahr gemacket. Als na klag, antwort, bericht vnd gegenbericht erkennen wy tho recht: dewile datt Hansz Goldtschmidt hefft sin husz vnd hoffe mit alle thobehörunge, so vorberört, Marinnen Karstens tho einem ewigen vnwiderroplicken erkope verkaufft, sothane kop schall by vuller macht bliuen; auerst dewile datt Hansz Goldtschmidt von dem ersamen Marcus Mandixen, rhatmanne, etlich suluer vor dem kope des huses entfangen, vnd daruor hefft he dem gedachten Marcus Mandixen all sin guedt beweglich vnd vnbeweglich vorpandet, vorbrüet vnd vorsigelt, so sin pandtbrief grundtliche vormeldet, wo he ock vormahlsz vns mit klage hefft berichtet, wo wol datt Hansz Goldtschmidt dattsulue vor Marine Karstens nicht hefft bekandt, so schall Marinne Karstens doch vorpflichtet sien, Marcus Mandixen von den gödern vnd vth dem huse thobethalen vnd entrichten; so Marine dattsulue nicht will annhemen, so schall Marcus Mandixen de gueter vnd dat husz antasten, vnd schal Marine Karstensz de xxij<sup>e</sup> m<sup>c</sup> lub entrichten vnd klaglosz stellen; offte ock Marine Karstens nicht will Marcus Mandixen den gelouen geuen, datt Hansz Goldtschmidt datt suluer von ehme vor ein kop des huses hefft entfangen, vnd schuldig gebluien, so schall Marcus Mandixen daruor dohn, wo ihm datt recht vplegen werdt. Darup hefft Marine Karstens na rhat ehrer frundschap dat bewilliget, datt se will Marcus Mandixen in korten tagen na lude sines pandtbreues thofriden vnd klaglosz stellen; ock hefft se ehme handttastung gedahn, dat solches schal gehalten werden. Darup hefft Marcus Mandixen der vorbemelten Marine Karstens den pandtbreue auerantwortet,

in vnse vnd ehrer frundschap gegenwardicheit. Diewile datt Marinne Karstens schal Marcus Mandixen sodane summen geldes bauen ehren kop vorstrecken, dat wy vergunnen wolden, datt alle ehr guder ock watt nagelfast ist, mochten beschreuen werden, datsulue ist ehr so vergundt dorch den ersamen Hansz Winterborch, stattvogdt, Jurgen Petersen, Peter Hacke vnd Peter Post, vnse arfbesetene borger, alsz tuge dartho ordiniret vnd erwehlett, vnd datt inventarium schall Marin Karstens werden auerantwortet. Alles von rechts wegen. Tho gueter tuchnisze, dat sodanes alles vor vnsz ist worden geklaget, getuget, vnd gelauet, so hebben wy vnse statt insigel hier befohlen<sup>1</sup> hetten vorsigeln. Gegeuen Flenszborch am mittewoeken na Misericordia dominj nach Christi vnsers herrn gebortt xv<sup>e</sup> ein vnd viftigsten jahr.

Dasz diese copia dem rechten originali mit vnuorletzung des stattsecrets gleichlautendt vbereinstimmet, bezeuge ich endtsbenanter mit dieser meiner eigen handt vndt subscription.

Georgius Ludovicus Sommer,  
 autoritate jmperiali notarius publicus, in  
 fidem præmissorum subscripsit manu propria.

Paategning:

Pd<sup>e</sup> Flenszburg am 14<sup>ten</sup> Januarii anno 1635.

## 581.

Flensborg, 16. April 1551.

Borgemester i Flensborg Frands Holstes Revers for den ham og hans Hustru for Livstid af Kongen forundte Overdragelse af de til S Petri og Pauli Vikarie ved S. Nicolai Kirke i Flensborg hørende Fæstere mod en fast aarlig Afgift til bemeldte Kirke.

Notarial-Afskrift paa Papir i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**JCK FRANTZ HOLSTEIN**, burgermeister der stadt Flensborg, bekenne offentlig vor my, mine eheliche husfrauwen Marinen vnnd vnnsen beiden eruen jnn crafft deszer schriftt, datt jck, myne husfrouwe vnnd vnse eruen willen vnnd schoelen

<sup>1</sup> Læs: *benedden* (?)

den breff vnnd begnadinge stede vast vnnd vnuorbraken holden, denn die konningliche magestadt tho Dennemarcken, vnser aldergnedigster herre, vp de landsten S. Petri vnnd Paulj, tho der vicarie horich, vnnd belegen jnn S. Nicolaj karcken binnen Flenszborch, darmidt hochstgedachter konningliche wirde my vnnd myne husfrauwen de tydt vnnes leuendes gantz gnediglich begnadet, dauor wy syner konninglichen magestadt gantz hoch vnnd vnderthenigst dohn bedancken, gnediglich vht besonderen gnaden gegeben; vnnd vppedachte landsten schulden vnnd geuen alle jahr tho landtgilde twintich ortich vnnd twolff buishepell korn, dauor jek, myne husfrouwe, so lange wy leuen, vor ein jder ortich korns alle jahr den kerekschwaren tho S. Nicolaj kercken, jdt sy den dur effte wolffeil, twintich schillingk lubsch tho rechtter gebohrlicher gewiszer jahrtydt vorplichtet vhtogeuen tho erholdinge der kercken dener; dar-entbauen hebben die konningliche maiestadt, vnser gnedigster herr, hochgedacht, my vnd myne vilgedachte husfrauwen, so lange wy nha des allmechtigen gades willen leuen, alle herlicheide vnnd regalia gnedigst vorgonnet vnnd mittgedeilet, wo de begnadunge vnnd breff, denn die konningliche maiestadt darup gegeben, clarer vnd ferner midtbringet. Vnnd nach vnsem beider dothlichem fall vnnd affsteruen schoelen die oftgedachten landtsten wedder henfallen midt aller ehrer gerechticheit, renthen vnnd jnkumpsten, nictes buthen bescheiden, ahn S. Nicolaj kercken, myner, myner husfrauwen vnnd vnszer beider eruen vnbehindert, vnnd ahne jenige ahnsprake offte jnsage. Vnnd jek Frantz Holste vppedacht laue vor my, myne husfrouwen Marinen vnnd vnsze beider eruen den konninglichen breff vnnd begnadunge, hirup vnsz gnedichlich gegeben, jnn allen puncten vnnd articulen szonder alle gefehrde genoch tho donde vnnd holdende. Tho mehrer sekerheit vnnd getuchnisse der wahrheit js desze breff vor my vnnd myne husfrouwen vnnd vnser beider eruenn, dyth alles wo bauengedacht vnuorbraken tho-holden, mydt mynem pitzere wetendtllich vorsegelt. Gegeuen vnnd geschreuen tho Flenszborch donnerdages nha dem sondage Misericordias dominj, anno ein vnnd fofftich.

Frantz Holsten myt egener hant  
vnderschreuen.

Quod hæc præsens copia cum suo uero et indubitato sigillatoque originalj de uerbo ad uerbum concordet, ego Hermannus Ritzenberg, publicus jnperialj autoritate notarius hac mea subscriptione palam attestor.

## 582.

Flensborg, 27. April 1551.

Borgemestre, Raadmænd og Menighed i Flensborg tilstaa, at de ifølge den af Kongen afsagte Dom anerkjende en gammel omtvistet Gjæld af 300 Mark Lybsk til Forstanderne for Hellig Gejstes Fattige, og love heraf at svare 15 Mark aarlig Rente. (Jvnf. Nr. 576).

Original paa Pergament med vedhængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**W**Y BORGHERMEISTERE vnde radtmannc ock ghemenheide der stat Flensborch bekennen vor vns vnde vnszen nhakamelinge, ock in krafft desses breues vorseghelinge apenbar betughen: alsz denne vnsze voruaren borghermeisteren, radtmannenn vnde ghemenheiden van deme erszamen Wyllem Wynberch borghermeister vnde Marqwart Hessze radtmann, dhomals vorstendere der armen thome hyllighen gheisthe hir bynnen beleggen, hebben twe hundert marck lub houethstols, wo tho Lubeck vnde Hamborch ghanckbar ys, tho guder noghe enthfanghen, vnde vorth sodane houethsumme deme erbarenn vnde vesthen Clawes van Aleuelde tho Geltingk erffgheseten zeliger bynnen den achte daghenn der hyllighenn dren koninghen daghe thom Kyll wedderumme enthrichtet, szo he enhe sodane twehundert marck in vnserenn stadt anligghenden noden thouornn hadde enthsettet; dar van scholdenn wy den ghemelten vorstenderenn ofte ehre nakamelingen jarlykes tein marck lub tho renthe hebbenn enthrichtet, wo de beszeghelde breff dar auer anno etc. xxx ghegheuen wyder vormeldet; ock hefft de erszame Andreas Schroder myth denn anderenn vorstenderen vns vmme eyn hundert marck lub houethstols anghelanghet, szo vnnsze voruaren van denn vorstenderen des suluen huses ouer langhen iarenn vpghenhamen, szo in des hyllighen gheistes bôck ghefunden werth, szo vns vnbewusth ys, dewyle

dar nhene breue vnde seghele ghegheuen ys. Alszy wy denne denn vorstenderenn tho ethlighen iarenn de tein m̄ jarlyke renthe nicht alle vmme andere mercklike vthgyfft vnde vpplaghe nicht hebbenn entrichtet, ock szo vns van den eyn hundert m̄ lub wo vorberort nictes van bewust ys, derweghenn syn wy vor konincklike durch<sup>de</sup>, vnserem gnedichstenn heren, hir vpp deme slathe tho rechte ghefordert. Alsze nha velen reden vnde ieghenreden hebben k. m. tho rechte erkanth, dat wy dat thokamende iar anno xv<sup>e</sup> ime twe vnde vefftighesten tho wynnachten scholen vefftein m̄ lub renthe vnde szo jarlykes van den dren hundert m̄ lub houethstols entrichten; schut dem szo nicht, szo scholen wy vorplichtet sin, wo vns vppghelecht ys, alle nastande vnde vorsetene renthe tho betalen; doch ys bewyllighet, dat wy sodane drehundert m̄ lub tho twen edder dren tiden, wo vns dat gheuallen kan, mōghen vthloszen vnde entrichten, wen wy dat den vorstender bynnen den achte daghen sanctj Michaelis ansegghen, vnde dar nha tho wynnachten szodane vppghesecht houethsumme myt eren (ock de andere renthe) renthenn entrichten, vnde so de renthe nha antale tho korthen. Alle desse vor vnde nhascr̄ puncte vnde clausule samphlich vnde jslich in sunderheit lauen wy vnde vnse ghemente szo in guden ghelouen anhe jenighe weddersaghe vnde schaden wol tho holdenn. Tho groter warschin hebben wy vnseren stadt jngheseghel hir benedden latenn anhanghen. Gegheuen ame mandaghe nha Cantate nach Cristj vnser herenn ghebort veffteinhundert ime eyn vnde vefftighesten jar.

---

### 583.

Flensborg, 27. April 1551.

Borgemestre, Raadmænd og Menighed i Flensborg tilstaa, at de ifølge den af Kongen afsagte Dom anerkjende en gammel omtvistet Gjæld til Vor Frue Kirke i Flensborg af 300 Mark Lybsk, hvilken Sum de love at forrente med 15 Mark aarlig.

Original paa Pergament i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg; Seglet mangler.

**W**Y BORGHERMESTERE, radtmanne vnde ghemenheide der stat Flensborch bekennen vor vns vnde vnszeren nhakamelinghen, ock in krafft desszes breues vorszeghelinghe apenbar betughen: alsze denne vnse voruarenn borghermeistheren, radtmannenn vnde ghemenheiden van den erszamen Nighels Martenszen vnde Andrehes Nighelszenn, dan tortit kerckswaren der kerckenn vnseren leuen vrouwen hir bynnen beleggen, hebben dre hondert marck lub houethstols, wo tho Lubecke vnde Hamborch ganckbar ys, tho guder noghe entfanghen, de se deme erbarnn vnde vesten Clawes van Aleuelde tho Geltingh erffghesetenn bynnen den achtedaghen der hyllighen dren koninghen daghe thome Kyll wedderumme hebben entrichtet, szo he enhe sodane dre hondert m̄ lub in vnserenn stat anligghenden noden thouorenn hadde enthsettet; dar van scholden se denn karckswaren jarlykes vefftein marck lub tho renthe hebbenn entrichtet, szo de beseghelde breff, dar ouer anno etc. xxx ghegheuen, wyder vormeldet; dewyle dat se den karckswaren tho ethlichen iarenn de xv m̄ jarlyke renthe nicht alle vmme andere mercklike vthgyffte vnde vplaghe nicht hebbenn entrichtet, derweghen synn wy vor konincklike mat̄ vnserm g<sup>ten</sup> herenn hir vpp deme slathe tho rechte ghefordert. Also nha velen reddenn vnde ieghenbericht hebben syne ko. durch̄ tho rechte erkant, dat wy dat thokamende iar, alsz men schriuende wert twe vnde vefftich, tho wynnachten scholen xv m̄ lub iarlyke renthe den karckswaren dersuluen karckenn tho gude entrichten; schut deme szo nicht, szo hebbenn wy vns vorsecht alle nastande renthe thobetalenn. Doch hebben wy vns vorbedinghet, dat wy sodane drehondert marck lub houethsumme tho eyner tit offte tho dren tiden, wo vns dath gheuallenn kan, myth eren jarliken renthen moghen vthrichten vnde de renthe szo nha anthale tho korten, wen dat denn karckswaren bynnen den achte daghen sanctj Michaelis werth anghesecht, vnde bynnen den achte daghen tho wynnachten vorth volghende sodane vppghesechte summe gheldes mit eren renthen wyllen entrichten. Alle dessze vor vnde nhaghesc̄e puncte vnde clause sampt vnde jeder in sunderheit lauen wij vnde vnse nakamelinghen szo in guden ghelouen vnde truwen anhe enighe wedderworth ock sunder allen schaden wol tho holdenn. Tho groter warschin

hebben wy vnseren stat jngheseghel hir benedden laten anhanghen. Gegheuen des mandaghes nha Cantate nach Cristj vnser herenn ghebirth veffteinhundert ime eyn vnde vefftigesten.

## 584.

Flensburg, 28. April 1551.

Poppe Nonnenssen i Monekebøl i Langehorn Sogn sælger paa Gjenkjøb til Namen Jensens Testamentarier en aarlig Rente af 2 Mark 4 Skilling Lybsk i en Ager i Koningesbøl for 36 Mark Lybsk.

Original paa Pergament med 3 hængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensburg.

**J**CK POPPE NONNENSSON, wannafftich to Monne[ke]bul jm Langenhorne karspel bolegen, bekenne vnde botughe apenbar vor jdermenlich, de dussen breff sehen effte horen lesen, geystlich edder wertlich, dat jek recht vnde reddelichen hebbe vorkofft vp eynen wedderkôpp jn krafft vnde macht desses mynes besegelden breues den erszamen testamentarien szelighen Namen Janssons to Flensborch, als Marcus Mandixen vnde Namen Brodersson, jn vnde vth mynem acker vp Konyngesbul dorchgestrenget van deme eynen herwege beth tome anderen, dick, dam, droge vnde nath, mit alle syne thobehoringen, nictes buthen bescheden, welckeren acker jek ghearuet hebbe mitt myner leuen hwsfruwen Frauwen genanth, twe marck lub veer schillingk jarlike rente vp alle Martinj vhtogeuen bynnen Flensborch vor soz vnde dortich marck lub houetstols, jn welckeren summen sze my rede auer togetelt hebben teyen daler vnde teyen schillingk, vnde dat ander was jek schuldich vor eyn swarth perth. Laue vnde guttsegghe, nemanth ermals andersweme mynen vorgemelten acker dorchgestrenget mitt dick vnde dam vnde alle syne tobehoringen, wo vorbeñ ys, hebbe vorkofft, vorpandet, vorsettet edder vorgheuen, sunder allene dessen vorgeschreuen testamentarien szelighen Namen Janssons na lude desses breues, vnde wyl en alle tydt tostan wesende vor alle vnplicht, hynder vnde schaden, wanner vnde wofaken ydt en nôth vnde behoff is, vp myner eghen vnkost vnde euenthur; vnde dar sick de rente



vortragede vnde vorstunde vnde nicht jn dage edder tydt vth-  
 queme wo bauen berorth, so hebben de erbeñ testamentarien de  
 fullenkamen macht, wo jek my in krafft desses breues vor-  
 willkore, dat desse vorbeñ testamentarij, effte ere nakomelingen  
 des testamentes wegen, mynen vorgedachten acker dorch-  
 gestrengt, nictes buten bescheden, mogen frye antasten, besitten,  
 vorhuren, vorfesten, bruken edder bruken laten, offte my ock  
 inmanen to Flensborch tho ligghen, beth szo langhe de houetstol  
 vnde rente mitt alle bewislichen schaden gsenzlich betalt worde,  
 sunder alle koghes rechte hyr yegen to bruken. Vnde so ydt  
 my nicht lenger beleuede, schal ick en de losynge kundighen  
 effte hebben desses breues vp sunte Michaelis dach, vnde den  
 dar na vorth betalen rente vnde houetstol wo vorberorth vp  
 erstnakamende Meydach, als rente twe marck lub veer schillingk  
 vnde sos vnde dorttich marck lub houetstols. Dyth alles laue  
 vnde rede ick Poppe Nonnensson vorgescre vor my vnde mynen  
 eruen vnde nakomelingen, ghebaren vnde vnghebaren, den  
 erszamen vnde vorsichtighen erbeñ testamentarien edder eren  
 nakamelingen des testamentes haluen zeligen Namen Janssons  
 effte hebben desses breues mitt rechte, se syn geistlich edder  
 wertlich, jn goden christlichen louen vnde truwe stets vaste wol  
 toholdende, vnuorbraken, sunder jennygerleye argelist, hulperede,  
 jntoch edder nyefunde geistliches effte wertliches rechtes, vnde  
 nene eede edder rechtganck dar vor todonde. To groter orkunde  
 vnde mer bewys der warheit hebbe ick Poppe Nonnensson myn  
 jngesegel hengen laten nedden an dessen breff, vnde hebbe  
 gebeden twe erszamen crffbesethen borger to Flensborch, also  
 den achtbar Jacob Schulte, rathman dar suluest, vnde Thomes  
 Goltsmyth, de dessen breff tor wytlicheit mede hebben vorsegelt.  
 Geschreuen to Flensbor dinxtedages vor Meydach anno dominj  
 do men schreff veffteynhundert vnde jme eyn vnde vefftigestenn  
 jare.

---

 585.

14. Juni 1551.

Broder Andersen i Stadum i Leck Sogn sælger paa Gjenkjøb  
 til afdøde Namen Jensens Testamentarier i Flensborg en aarlig

Rente af 3 Skilling Lybsk i alle sine Ejendomme for 3 Mark Lybsk, som han skyldte for Varer.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**J**CK BRÖDER ANDERSSZEN, wacnaftich to Staden, bekenne vör alszweme, dat jck den erszamen seligen Namen Jansszens testamentarien, alze Marcus Mandixsszen vnde Namen Broderszen, börger bynnen Flensborch, hebbe vörkofft vp eynen wedderkoep in vnde wt alle mynen güderen dre schillingh lb ofte eyn gudt stoppel goes vp alle Michaelis wttogeuen by eyn erlick inmanent, vör dre marck lb, de jck seligen Namen Janszen vör swart want schüldich byn gebleuen. Dyt laue vnde rede jck vor my vnde mynen eruen den vpgenanten testamentarien vnde eren (des genanten seligen Namen Jansszens testamentes haluen) nakömelingen. Ock daer de rente to rechter tydt, wo gerört, nicht wtqueme, mogen se sünder jennichmeer rechtganck den houetstoel, nastande rente vnde allen vnkost wt mynem husze to nemen mechtich syn. Tor witlicheit hebbe jck myn jngesegel drücken latenn an spatio desses breues, de gegeuen ame dusent vyff hundred vnde eyn vnde veftigsteu jare vp sunte Vitj auent.

---

## 586.

Flensborg, 18. Juni 1551.

**T**homas Dancklefsen i Knorborg i Hygum Sogn sælger paa Gjenkjøb til afdøde Namen Jensens Testamentarier i Flensborg 8 Skilling Lybsk aarlig Rente i sit Hus for 8 Mark Lybsk, som han var Namen Jensen skyldig for Varer.

Original paa Pergament med 3 hængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**J**CK THOMES DANCKLEFFZEN, wannafftich tho Knorborch, bekenne vnde betuge apenbar vor alszweme, dat jck den erszamen szeligen Namen Janssons testamentarien, alze Marcus Mandixen vnde Namen Brodersson, erffgeseten borger bynnen Flensborch, hebbe vorkofft vp eynen wedderkop jn vnde vth myneme hwsze,

guderen, bewechlich vnde vnbewechlich, dick vnde dam, achte schillingk jarlike rente vnde dar jnne gudt how to bringen nach market ganck ju den achte dagen Barptolomej, by eyn erlick jnmanent, vor achte marck lub houetstols; de ick szelige Namen Jansson vor mell schuldich byn gebleuen. Dar sick ouerst de rente vortragede, mogen wyder genanten testamentarien dubbelt szo vele vth myneme hwse edder varen haue panden, edder ock den gantzen houetstol sunder jenige mher rechtganck wardenen laten. Dijt alles laue vnde rede ick Thomes Danckleffzen vor my vnde mynen eruen den vpgenanten testamentarien vnde eren nakomelingen des testamentes haluen effte hebbereu desses breues mitt rechte, se syn gestlich edder werltlich, jn guden louen vnde truwen stets vaste wol toholdende, vnuorbraken, sunder alle argelist, hulperede, jntoch edder nyefunde vnde nene ede effte rechtganck dar vor to donde. To groter warschyn vnde tuchnisse der warheit hebbe ick Tomes Danckleffzen myn jngesegel hengen laten to nedden an dessenn breff, vnde wy Dijrick Kalliszen vnde Peter Nyssen, erffgeseten borger bynnen Flensborch to wytlicheit hebben mede vorsegelt. Datum Flensborch donnerdages na Vitj des hilligen martelers jme jar Christj vnser heren na syner borth 1551.

---

## 587.

Flensborg, 7. Juli 1551.

Revers af Gregorius von Alefeld til Søgaard, at han vil udrede alle borgerlige Tynger af en Gaard, som han har kjøbt i Flensborg.

Original paa Pergament med vedhængende Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**J**CK GREGORIUS vann Alcuelde, erffgetenn tho Sze-gardenn, do hirmede vor my vnde myne eruenn vnde jdermennichliken, de dussenn breff senn effte horenn lesen, apenbar kuntt vnnde bekennde: Nademe jck mine behusinge vnnde hoffte bynnen Flensburg by vnser leuenn fruwen kerkenn twisken minem egen huse, so ik van Detlef Petersen gekofft, vnde

Anders Lutzen huse belegenn, erflick vnde egen gekofft, demna vorplichte jck my vor my vnnde mine eruenn, will ok datsulue jn krafft vnnde macht dusses mines vorsegeldenn breues gedann hebbenn, dergestalt vnd also, dat jck vnnde mine eruen van demsuluigen hus vnde hoffte allenn borgerlikenn schat vnde schulden, wachtgelt, ruter vnnde knechte tho holdende, edder ok gelt darto to leggende, vnde wes sust eyn borger mit aller borgerlikenn besweringe, jt sy sytt edder hoch, mach vperlecht werdenn, tho allenn tidenn sunder allenn rechtgank, vtflucht edder hindernissz, wo dat minschensinne jrdenkenn mochten, frigwilligenn vtgeuen scholenn vnde willenn, vnd my Gregorius van Aleuelde vpgemeltt vnd minen eruenn gar nener sunderliken frigheidt effte gerechtigkeit anders also mine nabers neddenn vnnde bauenn darinne to gebukende; vnde schal also dusse mine vorschriuinge mit allenn artikeleenn vnnde punctenn krefftiglikenn vor mick vnnde minen eruen geholdenn vnde fullentagenn werdenn. Des tho groter orkunde der warheitt hebbe jck Gregorius vann Aleuelde vpgenomptt vor mi vnde mine eruenn mynn angebarne jngesegell effte pitzer witlikenn hetenn hengen vnde gehangen benedden ann dessenn breff; de gegeuenn vnde geschreuen is nha Christj vnsers hern gebort foffteinhundert darna im einvndefftigesten jare dinxtodages na Marien berganck binnen Flensburgk.

---

## 588.

Møgeltønder, 15. September 1551.

Beretning af Detlev von Alefeld, Lensmand paa Møgeltønder, til Kong Christian den tredie angaaende de kongelige Undersaatters Forpligtelse til at bidrage til Vedligeholdelsen af en ny Dam (o: opdæmmet Vej) ved Lille Tønder. (Heri omtales Lensmandens Handelsforbindelse med Flensborg).

Original-Brev paa Papir med Segl i Gehejmarkivet i Kjøbenhavn.

**DURCHLEUCHTIGSTER**, groszmechtigster kunningk vnd here. E. k. m<sup>tat</sup> sint meyne getreuwe, gehorsame vnnd vnuerdrossene dienste vfs vntertenigst zuuor. Gnedigster here, nach deme e. k. m<sup>tat</sup> von derselbenn freuntlichenn vnnd geliptenn

bruedern, hertzen Johansen, m. g. h., eines thams hallber, so vor Tunder belegenn, welchenn dann sey. f. g. vnterthanen zw bessern vnd zuuorfertigenn willens sein szolltenn, e. k. m<sup>tat</sup> vnterthanenn aber die vorwandtenn disses ampts Grossenn Tundernn, wiewoll jhnen vnd dem gemeynenn lande solcher tham zw forderung reichende were, jdoch zw demeseligenn hulf vnd benebenn andernn nachbar gleich zw thuen sich weygerich vnd vordrossenn machten etc., freunthlich bericht gescheenn; vnd e. k. m<sup>tat</sup> mir derwegen itz zum andermahl gnedigst geschriebenn vnd beuehlich aufferlegt, e. k. m<sup>tat</sup> vnterthanen dieses ampts zw hulfleyistung vnd forderung des thams mit ernstem vleis zw befordernn, jnhalt jungstenn brieues, mit gnedigstem beger, e. k. m<sup>tat</sup>, worumb solchs biszannher vorliebenn vnd woran der mangel gewesenn, vnterthenigen bericht zwthuen etc.: demnach kann jch e. k. m<sup>tat</sup> in vnterthenigkeith nicht vorhalltenn, wie das dersellbige tham, darab itzige yrrunge entstehet, bereyt gelegt vnd nottorft nach in flor gestalt sey, zw welchem behueff jch dan e. k. m<sup>tat</sup> vnterthanenn disser beyder caspell, sie sein bey der ouwenn vnd vf der geeste wonhafftig gewesen, die auch vonn alter her zw thammenn nicht schuldigg odder vorpfflichtet gewesenn, habe hellffenn lassenn. Woraus aber itzige yrrung entstehet, hat solche gestalt: es will Christoffer Rantzaw, amptmann zw Tundern, dennselbigenn tham abmessenn vnd eynem ydern sein teyl erflich bey vollmacht zw halltenn zwlegenn vnd in solchem e. k. m. vnterthanenn nicht weyniger vorschonenn, allse diejennigenn, die hertzog Johansen m. g. h. jre schulde vnd schatze daruber zwbringen; vorzeytenn vnd vonn alter her aber sint e. k. m. vnterthanenn vorpfflichtet gewesenn an dem alten tamb funff ruten zw dammen vnd bey vollmacht zw halltende; nu aber habenn die vnterthanen neun ruten zw halltende anngennommenn, dieselbenn wollen sie auch bey vollmacht halltenn, das vber sie keyne clage derwegenn furkummenn odder vorgebracht werdenn solle; zw deme so geht derselbige thamb e. k. m<sup>tat</sup> vnterthanenn vonn der stat vnd nicht zw; meynes erachtens vnd nach Denschem rechte solltenn die vnterthanen zw koeping vnd nicht von koeping hellffenn tammenn; auch so kummen dieselbenn e. k. m<sup>tat</sup> vnterthanen selten des

wegs vber denn thamb, es sey dan, das jch sie zum teyl vnn-  
geuerlich des jares mit zehn odder zwolff wagenn gen Flensborch  
etzliche kuchenn nottorfft vnd vngeuerlich jc<sup>e</sup> fuerder holtz, so  
jch von meyner freundschaft habe, zw holenn abfertige; wie  
jch danne e. k. m<sup>tat</sup> desselbenn, vnnnd sunst aller gelegenheit  
nach, in vnterthenichkeit besser mundtlichenn bericht thuen  
kunte. Das jch aber ein solchs, worann der mangell gewesen,  
e. k. m<sup>tat</sup> bisz anher keynenn bericht gethaen habe, hat die  
vrsache, das e. k. m<sup>tat</sup> jch in derselbenn furstentumb ankumment  
in vnterteniger erwartung gewesen bin, wollte als dann e. k. m<sup>tat</sup>  
solcher sachenn selbst mundtlichen vnnnd vnterthenigenn bericht  
gebenn habenn. Ob sunsten vber das noch e. k. m<sup>tat</sup> der-  
sellbigenn vnterthanen disses ampts hoher beschwernusz auff-  
leggenn vnnnd die erbmasse ann dem tamb jhnen zumessen  
lassenn wollthe (wie jch sunsten ausserhalb e. k. m<sup>tat</sup> beuehlich  
biszanher nicht habe konnen gestaten), als denne wollte jch  
eurer kon. m<sup>tat</sup> gnedigstem auffleggenn vnnnd beuehlich vorthin  
in vntertenicheit darin wissenn nachzkwummen, vnnnd e. k. m<sup>tat</sup>  
aufferlegen vnnnd weyter beuehlich nach die erbmasze desselbenn  
tambs vber sie ergheenn lassenn. Jdoch aber, gnedigster her,  
werdenn zw zeytenn etzliche gueter vorwustet vnnnd lher, vnnnd  
wen sodaen geschege, wolthe niemandt jhrenn anteyl an dem  
damme zw bauen annemen, das es jhe lenger jhe grosser  
yrrung tzwisschenn e. k. m<sup>tat</sup> vnterthanenn geben mochte; wie  
dann e. k. m<sup>tat</sup> vnngetzweyffelt allerseytz gelegenheit gnedigst  
wirt ermessenn. Welches jch e. k. m<sup>tat</sup> vnntertenigst nicht habe  
konnen vorhalltenn. E. k. m<sup>tat</sup> mit leyb vnnnd guete zw dienende  
erkenne jch mich schuldighk. Datum Grossenn Tundernn dings-  
tages nach exaltationis crucis anno dominj 1551.

E. k. m<sup>tat</sup>

gehorsamer vnterthan  
Dieteleff vonn Aleuelth.

Udskrift:

Dem durchleuchtigstenn groszmechtichsten hoichgepornenn  
furstenn vnnnd hernn, hernn Christian, zw Dennemarck, Nor-  
wegenn, der Wende vnnnd Gottenn konninge, hertzogenn zw  
Schlesewick, Hollsteinn, Stormarnn vnnnd der Dittmarschen,

grauenn zw Olldenburgk vnnnd Dellmanhorst, meynem gnedigstenn vnd gnedigenn herrn, vnterthenichst.

Paategning:

Dettleuen von Anefelde bericht des thams halben vhor Tundern. Productum Coppenhagen den 23 Septembris anno etc. lj.

## 589.

Flensborg, 5. Oktober 1551.

Nis Tumbull tilstaar at have modtaget tillaans af Martin Schultes, Borgemester i Flensborg, 90 Mark, henhørende til S. Katarine Vikarie i Vor Frue Kirke i Flensborg, mod Pant i sit iboende Hus og 5<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Mark aarlig Rente.

Original paa Papir med 3 nedenunder paatrykte Segl i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg.

**B**EKENNE jek Nis Tumbull myt dusseme myneme apenenn breue vor alsuemenn, van deme achtbarenn vnnnd vornemenn Marten Schultes, borgermester tho Flensborch, entfangenn hebbe negentich marck houetstols, sunte Katerynen vicarien in vnszer leuen frouwenn karckenn bykamende, vnnnd vorplichte my vnnnd mynen eruen van sodanne vorgebanten houetsumme jarliche rente togeuende vj marck, de helffte vp paschen na datum desses breues erstkamende, de ander helffte vp Michaelis negestfolgende, vnbeworenn, by mynen eren vnnnd truwen; darbauenn vor sulcken houetsumme vorgebant vnnnd jarlike rente sette jek myn hus, dar ick jtzens jnwane, vnnnd gelegen twischen Hans Becker vp der norden siden vnnnd Hans Wynum vp de sunderen siden, to eynem vnderpande vnnnd wisse vorwaringe. Weret ock sake, jek edder myne eruen sulcken houetsumme nicht lenger vorrenten wolde edder konde, edder borgermester effte vorstender vnszer leuen frouwen karcken nicht lenger vorgunnenn wolde to vorrenten, so schal de eyn deme anderen eyn halff jar touorenn de loskundinge to donde myt loffwerdigen luden vorplichtet syn, vnnnd als denne laue jek Nis Tumbull edder myne eruen den vorgebant houetsummen myt allen nastanden renten deger vnnnd all wol to dancke vornogenn vnnnd betalenn. To wider orkunde

der warheidt hebbe jck dessen breff myt myneme pitzer, vnd den ersamen vnd vorsichtigen Hans Wynterberch, stadtfaget, vnd Clawes Peterszen, medeborger der stad Flensborch, gebeden, de oek ert pitzeren tho eyner witlicheidt nedden an dat spatium desses breues gedruckt hebben. Geuenn vnd geschreuen mandages nha Michaelis ame jare der ringeren tall eyn vnd vefftigste.

## 590.

Flensburg, 6. November 1551.

**N**amen Brodersen i Flensburg sælger paa Gjenkjøb til Raadmand Marcus Mandixen som afdøde Namen Jensens Testamentarius 10 Mark Lybsk aarlig Rente i sin Gaard og alle sine Ejendomme i og udenfor Flensburg for 200 Mark Lybsk.

Original paa Pergament med vedhængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensburg.

**J**CK NAMEN BRODERSSON, wannafftich bynnen Flensborch by dat Sudermarket twysschen Pawel Bartelsszen vnde Dedtleff Replsleger, bekenne vor alszweme, dat ick mitt vulbordt vnde willen myner hwsfrouwen Anneken vnde der jennen, de szodans tho fulbordende hadden, dem erszamen seligen Namen Janssons testamentarius, als Marcus Mandixen, rathman bynnen Flensborch, ersten in vnde vth myn hwsz vnde hoffte, dar na in alle mynen guderen, bewechlich vnde vnbewechlich, jegewardich vnde thokumpstich, bynnen vnde buten der stat belegen, recht vnde reddelichen hebbe vorkofft vp eynen wedderkopp teynn marck lub rente, in den achten daghen omnium sanctorum by eyn erlick inmanent yn enen summen vhtogeuen, dar to dat rum afer de melckbode in myneme farwege ver elen lanck vnder der luken dar suluest vnde souen elen lanck ymme hauc twysschen den ronsten vnde planckwerck, van deme swder geuel antometen, hijr enbauen noch de olde pryuete, vnde wanner ydt van noden is wedder to beteren, dar to so vele rumes dar men ynne seyen offte planten mach tor koken behoff, dar to frye varent vnde ganch vor Lwtke Namensson vnde for syneme voleke vnde geste, vor twe hundred marck lub houetstols, welcker Marcus



Mandixen vpgenant my in gudeme grauen gelde in eynen summen wol tornoge bar auer getelt hefft. Laue vnde gudsegge ick nemandt anders myn vorgemelte gudere vorpandet effte vorsettet, sunder wat ick vorhenn zelige Namen Jansson in szyneme leuende hebbe vorpandet vnde Marcus Mandixen alse eyn testamentarius zeligen Namen Janssens, sunder wyl em dar eyn frye schote ynne waren vnde entfryen vor alsweme, so ime lande effte in der stadt eyn recht is, wo vaken vnde wener ydt nodich is. Dar sick ouerst de rente vortragede vnde vorstunde vnde nicht in rechter tijdt vthqweme, wo bauen berort, so vorwylkore ick my ock, dat de vrogenante Marcus Mandixen testamentarius hefft de vullenkamen macht mynen vorbenomeden guderen frye antotasten, bruken, vorfesten effte vorhuren gelick egen gudt. Vnde so ick ydt suluen dar na brukede, wyl ick cyn eyn gedan hebben, sunder yennige ansage ofte vorboth hijr ynne gedan van der ouerycheit der stat effte dorch anders weme. Ock wener ick vpgenante gudere wil wedder to my kopen, schal ick dat suluige vorkundighen in den achten daghen Philippi vnde Jacobj, den vp negest nafolgende jn den achten daghen omnium sanctorum twe hundert marck lub houetstols vnde teyen marck lub rente mitt aller nastande rente vnde bewislichen schaden vnde teringe der haluen geleden jn enen summen wol thornoge betalen. Dyt alles laue vnde rede ick vor my vnde mynen eruen deme erszamen vpgenanten testamentarius edder de in syne stede gekaren worde effte ock hebbere dusses breues mit rechte in goden cristliken gelouen vnde truwen stets vaste wol to holdende, vnuorbraken, sunder yennigerleye argelist, hulperede, intoch, nyefunde, heren vorbot effte dergeliken geystliches edder werltliches rechtes vnde nene ede edder rechtganck dar vor to donde. Des to merer tuchnisse der warheyt hebbe ick vor my, myne eruen vnde nakamelingen myn ingesegel mytt fryen willen laten hangen nedden an dessen breff vnde mitt egener hant mynen namen vnder gescreuen. Datum Flensborch des ffryedages jn den achten dagen aller gades hilligen anno dominj 1551.

Namen Broderszen myth egen handt.

## 591.

Flensborg, 15. November 1551.

Margarete Hanses i Flensborg tilstaar at have laant af Martin Schultes, Borgemester sammesteds, 50 Mark Lybsk tilhørende Vor Frue Kirke, mod aarlig Rente 2 $\frac{1}{2}$  Mark og Pant i sin Gaard i Angelbogaden.

Original paa Papir med 3 nedenunder paatrykte Segl i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg.

**J**CK MARGARETHE HANNSES, wannaftich tho Flennsborch jnn der Anngelbostratenn twischenn Michell Bartscher vnnnd Nys Knudtsenn, bekenne jnn vnnnd mit dessem mynem gegeuenn breue vor my vnnnd mynenn eruenn, ock jnn krafft desser besegelynge vor einenn idernn vnnnd als wem apenbar betuge, dath ick rechter, warer, witlicher, bekander schult schuldich vnnnd plychtich bynn dem achtbarnn vnnnd vornemigen Marthenn Schulte, borgermeister gemelter stadt, ehnn vnnnd sinenn ehruenn vofftich marck lubsk houetstoll beneuennst druddehalfe marck lubsk jarlicher rennth<sup>1</sup>, welcher gemelte houetsumme ick vann Marthenn egenombt jnn einer summenn vnnnd guder ganckbarer munthe hute dato enntfangenn vnnnd vpgeborth hebbe, vnnnd he my nogaftich behandelte, auerantwerdet vnnnd thogetellet heft, de ick alsdenne vorth jnn mynn vnnnd myner erhuenn nutthe, frãmenn vnnnd bestenn angelecht vnnnd vorwendet hebbe. Vor sodaenn gelt egenomt houetstoll vnd rente vorsette, vorpande vnnnd vorschryue ick ehn vor my vnd mynen eruenn gedachte Marten vnd sinen erhuenn mynn hus vnnnd hofte mit siner lenge vnd brede twisschen den beiden framen luden belegen, who vormelt is, tho einer vorwissinge vnnnd vnnnderpande; vnnnd is dit gelt negest dath erste, dat dar jnne vorpandete is; vnnnd schall vnnnd will ick vnd myne erhuenn dem ergeschreuen Marthenn Schult vnnnd sinen eruenn de rente alle jar vp Michelis sunder alle jnsage efte bewor gutwillich vnnnd woll enntrichtenn, szolange de

<sup>1</sup> Herved er i Margen tilføjet:

Dit geldt, houetstole myt der renthe, hort der karcken vnser leuen frouwen tho, vnnnd Marten Schult hefft dat gelt vthedan van der karcken wegen.

houetsumme by my is, welcher rente vtthogeuende erstlich werdt angaenn vp dessenn negestkumbstiggenn Michelis na dato desser schrift. Jdt is auerst vann beidenn delen bewilliget, dath, wenn Martenn ergemelt my sodaenn vofftich marck nicht lennger tho hebbende vorgunnen wolde, edder ick deselbigenn nicht lenger by my tho holdende gesynnet were, schall de eine dem andern ein half jar thovorn, alse vp den passchenn, de meldinge vnnnd loskundynge doenn; darnnha vp denn ersten negestuolgennden Michaelis scholenn vnnnd willenn jek vnnnd myne erhuenn dem ergeschreuen Marthenn Schulte vnd sinenn erhuenn de houetsumme mit der rente bauengemelt jn einer summen vnnnd guder ganckbarer munte gentslick, heel, deger vnnnd all, ane alle jnn-sage, nyefunde, jntoch, rechtsganck ofte argelist, tho vullennkamener noge woll entrichtenn vnnnd betalenn. Alle stucke, puncte vnnnd articule, who hir jnne voruattet vnnnd angeteckent, laue ick sambtlich vnnnd besundern vhor my vnnnd mynen erhuenn dem genomden Marthenn Schulte vnd sinenn ehruenn stede vast, vnuorkrencket vnnnd vnuorbrackenn by mynen ehren, trwen vnnnd gelouenn sunder arch woll thoholdennde. Tho orkunde vnnnd merer bekreftege der warheit hebbe jek mynn erfliche jngesegell vor my vnnnd mynenn eruen benedden ahn dessen bref gedruckt, vnnnd gebedenn de ersamenn vnd vorzichtigen Vollerdt Schroder sambt Michel Barscher, de denselueigenn ock tho einer witlicheit durch myne vorbede besegelt hebbenn. Gescheen tho Flensborch jm jar na Cristi gebort dusent vifhundert vnd eyn vnd vofftich sondages nha Mahrtnj.

## 592.

Dronningborg, 1. April 1552.

**K**ong Christian den tredie befaler Rentemesteren Jørgen Pedersen at afgjøre et Restbeløb, som Bygmesteren Cornelius Altenau har tilgode for Bygningsarbejde ved Flensborg Slot.

Udtog i Tegn. over alle Lande Nr. 4. 1552—1555, fol. 68, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**B**REFFF till Jørgen Perszen kon. mtē rentemester, att hand skall fornøge Cornelius Altenaw byggemester x øxen oc j tē

szmør paa kon. mtē vegne (oc er thet then rest som kon. mtē bleff hannum skyldig for then bygning paa Flensborg). Actum Drotningborg 6<sup>ta</sup> feria post dominicam Letare 1552.

Relator Eskild Oxe  
rentemester.

## 593.

Flensborg, 17—24. April 1552.

Andreas Kræmmer i Flensborg tilstaar at have modtaget tillaans af Borgemester Martin Schultes 90 Mark, tilhørende S. Katarine Alter i Vor Frue Kirke, mod aarlig Rente 4½ Mark og Pant i sin iboende Gaard næst efter 200 Mark.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg.

**B**EKENNE jek Andreas Kremer, erffgesetenn borger bynnen Flensborch myt desseme myneme apenen breue offentlig vor my vnnnd mynen eruenn, hebbe van deme achtbarenn vnnnd vornemen Marten Schultes, borgermester der vorbeñ stadt Flensborch, in gudem grauc pagimente entfangen negentich m̄ lub houetstols, de vthgeloset syn van den boden norden dem kerekhauē vnser leuen frouwen dorch Hans Jwersenn, vnde de houetstol horet to sunte Katrynen altar jn vnser leuenn frouwen kereken; vor welcker vorgenantē negentich m̄ houetstols vorplichte jek Andreas Kremer vpgenoptē my vnnnd mynen eruen alle jare vefftehaluc m̄ renthe, de helffte vp Michaelis na datum desses breues erstkamende, de ander helffte vp paschen vortfolgende, vnbworenn, by mynen eren vnnnd truwen dar van to geuende; dar en bauen vor den vorgemelten houetstoll vnnnd jarliche rente sette jek myn hus vnnnd hoff, dar ick jtzundes inwane, to eyneme gewissen vnderpande vnd vorwaringe; ock schal desse houetstoll syn dat erste geldt na den twen hundert marken, de vorhen in myneme (huse) syn. Were jdt sake, jek edder myne eruen sulcken vakemelten houetsommen nicht lenger vorrenten wolde edder konde, edder ock borgemester effte vorstender vnser leuen frouwen kereken my nicht lenger vorgunnen wolden to rentende, so schal de ein deme andern eyn halff jar touoren de los-

kundinge myt loffwerdigen luden to donde vorplichtet syn, vnnd als denne laue jek Andreas Kremer vnnd myne eruenn den vpgenantē houctsummen myt allen nastanden renten deger vnnd all wol to dancke to uornogenn vnnd betalenn. To wider orkunde der warheidt hebbe jek dessenn breff myt mynem wontliken jngesegel vorsegelt, geuen vnnd geschreuen nach Christj vnnes heren gebordt dusentviffhundert jm twe vnnd vefftigsten jare jn den achten dagen pasche.

## 594.

Flensburg, 19. April 1552.

Paye Asmetsen paa Lohede i Langelhorn Sogn tilstaar at have solgt paa Gjenkjøb til afdøde Namen Jensens Testamentarier i Flensburg 3 Mark 2 Skilling Lybsk aarlig Rente i sin iboende Gaard for 50 Mark Lybsk, som han havde overtaget efter afdøde Danklef Sunnekesen i Bredsted, der havde laant denne Sum af Namen Jensen.

Original paa Pergament med 3 vedhængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensburg.

**J**CK PAYE AESZMETSSON vp Loheyde wannafftich bekenne vnde betuge vor alsweme apenbar, dat ick myt fulborde myns broders Jens Aeszmetsson hebbe vorkofft vp eynen wedderkop den erszamen szelighen Namen Janssons testamentarien als Marcus Mandixen, radtman bynnen Flensborch, vnde Namen Brodersson, wannafftich dar suluest, jn vnde vth allen mynen guderen, bewechlich vnde vnbewechlich, jegenwerdich vnde tokumpstich, sunderlichen jn myn hws vnde hoffte twe acker dorchgestrenget, dar jek nu tor tijdt vp wane, eyn stordewarck mitt alle myn dick vnde dam, nictes vthe bescheden, droghe effte nath, mit aller tobehoringe, dre marck lub twe schillingk vp alle Michaelis vth togeuen bynnen Flensborch vor vefftich marck lubesch houctstols, de szelige Danckleff Swnekeson to Bretstede baer auer in eynen szummen wol toer noge van szelige Namen Jansson geboret hefft, vnde jek de nu to my genamen hebbe. Lauen vnde gudt seggen, nemandt ermals vnse hws vnde hoff mitt allen guderen, bewechlich vnde vnbewechlich, wo bauen berort,

hebben vorkofft, vorsettet, vorpandet effte vorgheuen, vnde wyllen ock alle tijdt tostan vor alle vnplicht, hynder vnde schaden vp vnse egen vnkost vnde euentyr, wanner vnde wo vaken ydt en nôth vnde behoff ys, ock nicht schal gedelet werden, offte in erffschryfftynge kamen, ere vpgenante summa mit aller rente vnde schaden vp eyner tijdt in nôchafftigem redem gelde ane jenyge waer wol to dancke vornoget sy. Vnde dar sick de rente vortragede vnde vorstunde vnde nicht in dage vnde tijdt vth qweme, wo bauen gesecht, szo hebben de vpgenanten testamentarien effte hebben desses breues mitt rechte de fullenkamen macht, wo ick my Paye Aeszmetsson in krafft desses breues vorplichte, vor yder reyse, de dar vmme mochte schen, to manen vnde boren eyn daler bauen de jarlike rente, effte alle vorgemelten guderen, als hwsz, hoff, bewechlich vnde vnbewechlich, wo vorben, mitt aller tobehoringen frye anthotasten, bruken edder bruken laten, besyten, vorhuren vnde vorfesten, vnangesen yenich koges recht edder dijck talinghe, beth so langhe alle betaelt, wo bauen schreuen. Vnde dar ydt vns nicht lenger beleuede, schal yck enn de losinghe kundygen eyn halff yar tho forne, also vp paschen, vnde den dar na vp den ersten Michaelis mitt deme houetstole, aller nastande rente vnde bewyslichen schaden folgen. Dijt alles laue vnde rede yck Paye Aeszmetsson mitt fulbort mynes broders Jens Aeszmetsszon vor vnsz vnde vnssen eruen den erszamen vorgeanten testamentarien vnde de in ere stede des testamentes haluen kamen edder karen werden effte hebben desses breues mitt rechte, se syn geystlich edder werltlich, ju goden louen vnde truwe stets vaste wol to holdende vnuorbrakenn, sunder alle argelist, hulperede, jntoch edder nyefunde vnde nene ede effte rechtganck dar vor to donde. To grotter warschyn vnde tuchnyse der warheit hebbe yck Paye Aeszmetsson myn jngesegell hengen laten nedden an dessen breff myt den jngesegeln Dwye Mangnensson vnde Swne Ketelsszon beyde vpp Loheyde wannafftich. Geschreuen to Flensborch dinxtedages in den paschen anno dominj 1552.

20. April 1552.

Peter Brodersen i Vesterbargum i Goeshherred sælger paa Gjenkjøb til afdøde Namen Jensens Testamentarier i Flensborg 1 Mark Lybsk aarlig Rente i al sin Ejendom for 16 Mark Lybsk.

Original paa Pergament med 3 vedhængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**J**CK PETER BRODERSSON, wannafftich in Westerbergem jn Guszharde belegen, bekenne vnde betuge mit desseme myneme apenen vorsegelden breue vor my vnde mynen eruen, nakomelingen vnde vor alsweme, dat jck den erszamen testamentarien szeligen Namen Janssons, als Marcus Mandixen, rathman bynnen Flenszborch, vnde Namen Brodersson, syn medeborger, hebbe recht vnde redelichen vorkofft vp eynen wedderkopp jn vnde vth alle mynen guderen, bewechlich vnde vnbewechlich, jegenwardich vnde tokumpstich, hws, hoff, dyck, dam, droghe vnde nath, mitt aller tobehoringen, nictes buthen bescheden, eyn marck lub jarlike rente jn den achten daghen sanctj Michaelis vth togeuende bynnen Flenszborch, edder wor ydt en boleuett, vor sosteyn marck lub houetstols grauer pagimente, de se my jn barem gelde in eynen summen wol tornoghe hebben gegheuen. Laue vnde gudtsegghe, nemandt anderswcine desse vornomede godere, hws vnde hoffte, wo vorberort, vorkofft, vorpandet, vorsettet effte vorgeuen, ane szeligen Namen nha lude eynes anderen breues, vnde ene alle tydt tostande wesende, wanner vnde wouaken ydt en noeth vnde behoeff ys, vp myner eghen vnkost vnd euentwr, vor alle vnplicht, hynder vnde schaden; dar syck auerst de rente vortragede vnde vorstunde vnde nicht in dage offte tydt vthqweme, wo vor ghemelt, szo hebben de vorgenanten testamentarij effte hebben desses brefes midt rechte de fullenkamen macht vor eyn yder reysze, de dar vmme mochte schen, to mannen vnde to boren eyn daler bauen de jarlike rente, edder myn hws vnde hoffte, wo vorgheschreuen, mogen frye antasten, besitthen, vorhuren, vorfesten, bruken vnde bruken laten, beth so lange dat beyde rente vnde houetstol jn redeme gudeme grauen pagymente mytt aller nastande rente vnde bewyslichen schaden ganslichen vnde alle betalt worden. Vnde szo ydt my

nicht lenger beleuet, schal yck en de losinghe kundighenn vp sunte Peters dach syner vorhoginge, vnde vp nafolgende Meydach vort betalen sosteyn marck lub houetstols wo vorscrẽ mitt aller nastande rente vnde bewyslichen schaden. Dyt alles laue vnde rede yck Peter Brodersson vorgemelt vor my vnde mynen eruen den erszamen ergenanten testamentarien, offte de in ere stede des testamentes haluen kamen edder karen werden, offte hebbereu desses breffes mit rechte, se syn geystlich edder werltlich, jn guden christlichenn louen vnde truwe stets vaste wol to holdende, vnuorbrachen, sunder hinder vnde schaden, vnde sunder alle argelist, hulperede, jntoch edder nyefunde geistliches edder werltliches rechtes, vnde nene ede effte rechtganck dar vor to donde. Tho grotter warschyn vnde tuchnisse der warheit hebbe ick Peter Brodersson vorbeñ myn jngesegell henghen laten nedden an dessen breff midt den jngesegelen twyer framen lude bynnen Flensborch, als Dyrick Kallysson jn der rode strate vnde Karsten Murman achter sunte Johannes kercken. Gescreuen mytwekens in den viij daghen des hilligen paschefestes anno dominj 1552.

## 596.

Flensborg, 20. Maj 1552.

Henrik Mandixen lover, i Anledning af det ham af Namen Brodersen, Namen Jensens Testamentarius, til hans Studiers Fremme forundte Stipendium, at han efter fuldendte Studeringer vil træde i Staden Flensborgs Tjeneste, eller i modsat Fald at hans Fader Marcus Mandixen, Raadmand, skal tilbagebetale det oppebaarne Beløb.

Efter O. H. Møller, Andenken der milden Stiftungen des Lud. Naamani. 1774. p. 28--29; Brevet er her meddelt efter Originalen paa Pergament, som dengang fandtes i Flensborgs lærde Skoles Arkiv.

**JCK HINRICK MANDIXEN** bekenne myt deszem mynem breve: nachdeme de ersame Namen Broderssen, zeligen Namen Jansen und Phalech Namens testamentarius, sampt mit bewillung des werdigen heren Ludolphi Naaman, my umme gotts willen



und uth sunderger gunst tho mynem studerende ein stipendium vorlent heft, also ersten dewile ick in enen particular noch byn, ider jar 20 gulden munte, darnha in der universiteth tho Rostock edder tho Loeven, also me tho der tydt uppet nowest einer sick erholden kan; unde ick edder myn vader Marcus Mandix sal ider tydt ein sunderge qvitantie up was ick entfangen, wedderumme geven: lave unde swere to godt und sinen hilligen, dat ick solk ein stipendium nicht unnutthe edder mit sünden vorteren wil, sundern wil mynen vlite don an den fryen kunsten unde sunderlich an der teologien unde rechten, dat ick moge der gemenheith tho Flensborch und ander lûde wederumme darmede denen. Wo ick my overst in frômmeden lande effte stadt besetten worde, schal myn vader Marcus Mandix alles, wes uth dem upgenanten testamente an my gewendet, ane alle argelist, wo solkes im testamente uthdrucklich vormeldet is, wedderumme to betalen schuldich syn. Tom lesten schal ick vor de overicheidt, vor de stifter und vor de testamentarien alle dage tho godt tho biddende vorpflichtet sin. Tho orkunde unde bevestinge der warheyt hefft myn vader Marcus Mandix vorgenompt syn pitzer van mynentwegen hirbenedden hengen laten. Gegeven to Flensborg fridages na Cantate anno 1552.

## 597.

Dronningborg, 6. Juni 1552.

Kong Christian den tredie befaler Jaspar Rantzau, Amtmand i Flensborg, at undersøge en Klage af Fæsteren Jens Nissen i Goldbek (i Joldelund Sogn), i Anledning af at hans Herskab Mette Ludolf Upperheines i Flensborg har bortfæstet en Trediedel af Godset og desuagtet forøget hans Fæsteavgift; Kongen ser gerne, at et Forlig kan komme istand.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1552—1553, fol. 66, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Jasper Rantzaw, ampttman vff Flensburg, Mette Ludolffs betreffen. Actum Drottningburgk den vj Junij anno etc. lij<sup>ten</sup>.

CHRISTIAN etc. Erbar lieber getrewer. Was Jensz Nyssen zu Goldtbeke, Mette Ludolffus Vperheines lanste, ahn

vns clagendt gelanget, das wirstu jnliiegendt ferner erschen. Nun hatt chr etzlich mahl derwegen ahn vns geclaget, das Ludolffus den drittheil vom guethe gegen einen brieff, den der lanste von vnserm closter Ruuhe closter besiegeldt hatt, vorfest, vnd das zwantzick fuder hewes auch dauon genohmen, vnd einem andern zugeleggt; vnd musse nichts deste weniger jtzo zwolff marck lubisch jahrlich von dem guethe geben, do sein vather vnd ehr hieurn von dem gantzen guethe nicht mehr dan zehen marck lubisch entrichtt habenn. Weil dan die fraw hieurn auch gegenbericht ahn vns gelanggt, haben wir jr negst schreiben lassen, das wir zu vnser glucklichen ankunfft die sachen selbs verhoren wolttten, vnd soldt die fraw den landstein mittler zeit bey gleich vnd recht bleiben lassen vnd gegen recht nicht beschwehren; des soldt sich der landste hinwiderd aller gepuhr verhalten. Wir befinden aber, das der hadder noch also hangett, weil vns der landste widdrumb ahnleufft. Damit wir dan der sachen einmal abzukommen, so jst vnser gnedigst begehren vnd beuehl, du wildt die fraw vnd den landsten vohr dich bescheiden, vnd die sache beyderseit grundtlich verhoren, bey wehme der mangel, vnd befragen, wie der landste von vnserm closter kommen, weil ehr vnser closters brieff noch hatt; vnd vns allen bericht widdrumb zuschreiben. Kontestu sie auch mit einander vereinigen, das sehen wir gerne; vnd so die fraw vnrecht, wirstu sie zur pilligkeit erjnnern, wie auch den clagenden lansten, vnd vns alle gelegenheit vermelden. Daran thustu vnser gefellige meynung, vndt sindt dir mit gnaden gneigt. Datum.

---

## 598.

Kjøbenhavn, 14. Juli 1552.

**K**ong Christian den tredie tilskriver Borgemestre og Raad i Flensborg, at han har Betænkelighed ved, at en Arvpart tilsendes Melchior Loreck, Thomas Lorecks Søn, der nyder offentlig Understøttelse for i Nederlandene at uddanne sig som Maler og Billedskjærer.

Afskrift i Inlendsch Registrant 1552—1553, fol. 81—82, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An die stadt Flenszburg Melchior Lorcken betreffen.  
Actum Copenhagen den 14 Julij anno lij<sup>ten</sup>.

**C**HRI<sup>STIAN</sup> etc. Vnser gnedigsten grus zuuorn. Ersahmen, lieben, getrewenn. Wir mugen euch gnedigst nicht vnangetzeigt lassen, nach dem wir befunden, das Melchior Lorck, Thomas Lorcken sohn, zu dem mahlen vnd schneiden guethe neigung gehaptt, vnd desselben auch zimlich genbett gewesen, das wir vff vnderthenigst ansuchen, so sein wegen bey vns geschehenn, vnd aus gnaden jme drey jahr lang steur vnd hulff ahn gelde thun lassen, das ehr sich jm Niderlande vnd andern orthen an geschickte meister begeben vnd ferner vben soldt; dar jegen hatt ehr sich jnhalts seins reuers vns vorpflicht nirgendt anders dan jn vnsern reichen vnd landen sich niderzusetzen, vnd aldar sein lebenszeit bleiblich zu wohnen, vnd so wir seiner zu thun, vns mit seiner arbeit zu dienen. Nun werden wir bericht, das ehr von seiner schwester, vnser gewesennen vnd vorstorbenen secretarien Hans Johels hausfrawen, sein antheill erbes, so jme aus dem hause noch geburt, vast mit drangsall erfordern, vnd das selbe ausserlandtz ahn sich zu bringen furhabens sein soll. Vnd ob wir woll vnsz versehen, ehr werde seiner vorpflichtungk zu seinen ehren jngedenck sein, vnd derselben nachsetzen, gibtt vns doch solch sein furhaben nachdenken. Jst derwegen vns nicht gelegen, das jme das erbe ausserlandtz vorstadt. Begehren vnd beuehlen demnach ernstlich, jhr wollett die sache bis zu vnser glucklichen ankunfft gegen Flensburgk riehen; vnd Melchior Lorckenn sein antheil, was jhme gebuehenn, mag nicht volgen lassen; auch die wittfraw Hans Johels hirwidder bis zu der zeit nicht bedrengen oder bedrengen lassen, es sey mit oder ausserhalb rechtens. Daran geschicht vnser ernster beuehl, vnd sindt mit gnaden gneigtt. Datum.

---

599.

Kjøbenhavn, 18. Juli 1552.

Kong Christian den tredie befaler Benedict von Alefeld, paa hans Fætter Morits von Alefeld til Satrupholms Vegne, at lade

Forstanderne for Hellig Gejstes Fattighus i Flensborg i uforstyrret Besiddelse af noget Jordegods i Hyrup, indtil hans Fordring paa dette Gods kan blive paakjendt ved Kongens næste Ankomst til Flensborg.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1552—1553, fol. 58—59, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Benedict von Anefelde etzlichen acker vnd wiessen so den armen im heiligen geiste zu Flensburgk zugehörigk. Actum Coppenhagen den 18 Julij anno etc. liij<sup>ten</sup>.

**C**HRI**S**TIAN. Erbar, lieber, getrewer. Es haben vnser lieben getrewen die vorstender des armen hauses im heiligen geist zu Flensburgk vns vnderthenigst clagendtt furbringen lassen, das du von deins vetthern Moritz von Anefeldt wegen zu Satropholm den armen ahn einem guethe im dorpe tho Hudorpe gelegen hinder vnd beschwehr thun sollest, vnd jnen jhr korn von den ackern abmeyer vnd heimfuehren lassen, das zum theil nicht reiff gewest, aus dem grunde, als soldt etzliche acker vnd wische, so den armen darselbst gehörigk, vonn dem guethe zu Satropholm inn vortiden gekommen sin; vnd ob wol die armen die ruesame besitzunge ein guethe zeitt her vnd vber menschen gedencken gehapt vnd noch haben, wie sie sich mit dinges winden vnd andern vrkunden zubeweisen erpiethen, sindtt sie doch daruber ahne vorgehende rechtliche erkantnus, jegen landtrecht, mit gewaldt an dem jren von dir perturbirt, beschwerdtt vnd vorkurtztt; derwegen vnderthenigst gepetten, weil sie die armen ruesam besitzunge vnd possession hettenn, wir wolttten gnedigst verfuegen, das sie darbey mochten gelassen werden, bis sie mit rechte daruon entsetzt wurden, dem sie auch nicht vor sein wollen. Nun haben wir hiruohr derhalben zu mehrmahl clage gehaptt, hettten auch vorlengst die sachen mit rechte wissen zu scheidenn, es hatt aber vnser radth Berthram von Anefelde jungst, do wir zu Flensburgk gewesen, die sache vff sich genohmen zwischen seiner schwestern zu Satrephohlm vnd denn vorstendern zuuordragen; aber dem ist, wie die vorstender berichten, nicht volge geschehen, vnd die frau daruber vorstorben; vnd wirdtt nicht deste weniger nuhn von dir die

beschwerunge vernewertt vnd furgenohmen. Weil wir dan niemandt des seinen jegen recht gern entsetzt vnd abgedrungen sehen, vnd dir nicht geburt mit gewaldt zufahren, weil du vns zu richter vnd obrigkeitt hast, so tragen wir deiner begunstigung(?) keinen gefallen, vnd wollen demnach hiemit an dich ernstlich begerdt vnd beuolen haben, du wildt die armen vnd jhre vorstender ahn dem gemelkten guethe, acker vnd wisken, ferner vnd weiter mit nichte beschwehenn vnd der armen lanstenn das gueth mit freden gebrauchen lassen, bis das wir mit gottes hulff gegen Flensburgk gelangen, vnd die sache vhor vns zu rechte entscheiden werden; du wirst dich auch ahn rechte gnugen lassenn; was du dan von wegen deins vettern berechtigt vnd befugt, das sol dir widderfahren; mitler zeit wirstu die armen vnd jhren lansten bey ohrem possessz vnd ruehesamen besitz vnbehindertt pleiben lassen; wurde das nicht geschehen, hastu zuermessen, was dyr durch rechtlich mittell derwegen vffzulegen. Wirstu dich darnach zurichtenn. Seindt dir sonst mit gnaden gneigt. Datum.

---

## 600.

Kjøbenhavn, 19. Juli 1552.

Kong Christian den tredie befaler Jaspær Rantzau, Amtmand i Flensborg, i Anledning af en Sag mellem Ludolf vp der Heidens Enke (i Flensborg) og hendes Fæstebonde, at opfordre førstnævnte til ikke at forulæmpe Fæsteren, indtil Sagen er undersøgt ved Retten, og gænge til at svare Enken den sædvanlige Landgilde; imidlertid forbeholder Kongen sig sin Ret til Godset. (Jvnf. Nr. 597).

Afskrift i Inlendsch Registrant 1552—1553, fol. 59—60, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Jasper Rantzaw, amptmahn vff Flensburgk Ludolffen vff der Heiden wittwen etc. belangen. Actum Copenhagen den 19 tagk Julij anno etc. lij<sup>ten</sup>.

CHRISTIAN etc. Erbar, lieber, getreuer. Wir haben dein bericht, sampt Ludolffus vff der Heiden gelassen wittwen, auch des armen mans schreiben empfangen, die gebrechen be-

langen, als zwischen der frawen vnd dem bunder sich erhalten; es ist aber aus allerseitz antzeige grundtt vnd gelegenheitt des handels, vnd wehr recht oder vnrecht hatt, nicht entlich zubefinden; vnd sicht wol dahin, das jegen dem armen man die scherff gebraucht wirdtt, nach antzeige der brieffe vnd schein, die ehr hatt; so soll auch die wittwe sich vnderstehen, den armen, weil ehr jtzt abgebrandtt, vngeacht der vehste vnd was er berechtigtt, abzutreiben. Vnd als wir fur der handtt vnd ahne vorhor der sachen nicht bescheidtt geben zulassen, begeren wir gnedigst, das du der wittwen sollest antzeigen, das sie mit dem armen mahn dermassen handell, wie sie das fur gott vnd vns wolle vorandtwortten, vnd das ehr jegen recht nicht beschwerdtt oder vorunrechtet werden muge; soltten wir die sachen volgig anders befinden, wurden wir zu einsehen vnd vnserm misfallen zuerzeigen vorursacht. Du soldt auch der frawen daneben antzeigen, das wir vnser recht vnd gerechtikeitt, als wir zu den guethern haben, vorbehalten, vnd nicht wollen begeben haben, zur gelegenheitt desselben zugebrauchen; vnd jt zufferderst vns beweglich, das mit armen leutthen anders dan zur gebur sol gehandelt werden. Den bonder soltu antzeigen, das ehr sich jegen der widtfrawen aller gebur soll ertzeigen vnd die vorpflichte landtgilde geben, wie von alters hergebracht, vnd das ehr an gleiche vnd recht begnugigk sein solle, wie ehr schuldigk, vnd sein hendel nicht vnrichtigk befinden lassen, bey vermeidunge vnser ernsten straffe. Du wirst dich hirin zuhalten wissen; vnd sindt dir mit gnaden gneigtt. Datum.

## 601.

Kjøbenhavn, 19. Juli 1552.

**Kong Christian den tredies gjentagne Befaling til Borgemestre og Raadmænd i Flensborg om Kloster-Kirkegaardens Istandsættelse, om Inddrivelse af de de Fattige tilhørende Renter, samt om den Kongen tilfaldne og af denne de Fattige tillagte Arvepart efter Helmeke Havekost.**

Efter O. H. Møller. Andenken der milden Stiftungen des Lud. Naamani. 1774. p. 7--8. Brevet findes ogsaa ordret i

Inlendisch Registrant 1552--53, fol. 60--62, i Gehejmearkivet  
i Kjøbenhavn.

**C**HRIŒTIAN etc. UnŒern gnedigŒten grus zuvorn. Ersame, liebe, getreue. Jr hapt euch zu berichten, was wir jungŒt, als wir zu Flensburg gewesen, des closterkirchhoves halber vorordnen laszen, dasz der widderumb gereinigt und zu einer christlichen begrebnus zugericht werden solle, dasz auch die gebeuwe, als uff dem kirchhave sein und von alters dar nicht gestanden oder zu stehen gepurt, abgethan, und die genge uf dem kirchhave, als vormals nicht gewesen, zugemacht werden sollen, wie unser bescheidt darüber geben ferner mittbringet. Nun werden wir bericht, dasz dem zum theill nachkommen, aber nicht genzlich, und solten uns nicht anders vorsehen, dan dasz über unser vorordnunge mit ernst solt gehalten und dieselbe vervólgtt werden; aber wir vormerken, dasz solchs gering geacht, und dasz sonderlich, was zu gottes ehr und christlichem brauch vorordnet, vast langsam und kalt befúrdert wird, welchs uns dann nicht zu geringem miszfallen, und ist uns nicht wenig vordreislich, dasz wir in den sachen, die wir mit vieler múhe und vleisz zu etzlich malen vorhandelt, so oft bemúhet werden sollen. Wan es auch durch euch nicht will befúrdert werden, mússen wir es denen befelen, die es werden beschaffen, und wollen demnach hirmit an euch ernstlich begert und bevohlen haben, das ir daran seyt, dasz dem, was wir des kirchhoves halber verordnet, unvorzúglich gelebet werde, dasz die háuser abgebrochen und die ungebrechliche genge vormacht werden. Weil wir auch bericht, dasz den vorstendern aus etzlichen huesern in der stadt die jarliche renthe, so den armen gepurt und beykommet, eines theils vorenthalten wird, die sie von den leuten nicht erlangen mugen, so begeren und bevelen wir, jr wollet den vorstendern unvortzuglich húlff thun, das sie die rente von denjenigen, die sie den armen resten, erlangen mugen, oder dasz der hauptstul mit ausgeben, den die vorstender in andern gewissen heusern widderumb belegen mugen, dar die renthe willig und zu rechter zeit zu bekommen. Jr soltet auch aus christlichem bewegen selbst willig seyn, die armuth zu fordern, weil solches dem almechtigen selbst zum hóchsten angeneh. Als

wir auch Helmeke Havekosta gelaszen erbschaft halb, die mit urtheil und rechte den gerichtten vorfellet, vorordnung gethan, das dasjenige, was an uns gefallen, den armen solt entrichtet werden, befinden wir doch, dasz solches auch nicht vervolgt, und bevelen derwegen auch mit ernst, ir wollet zuvorge unser vorordnung verschaffen, dasz die armen das ire zu erlangen, und was derhalben hindern und streiten mag, mit schleunigern rechten also entscheiden, wie ir das zu vorantwurden. Daran geschicht unser zuverlesziger bevel, und sindt euch mit gnaden geneigt. Datum Copenhagen den 19 Julii 1552.

## 602.

Kjøbenhavn, 19. Juli 1552.

Hertug Hans tilskriver Henrik Hacke, Staller i Strand, angaaende Udnævnelsen af Udkogsmænd til Kjendelse i en Strid mellem Georg von der Wisch og Menigheden i det Nye Værk mellem Flensborg og Tønder Amter, efter Andragende af sidstnævnte ved Andreas Borgskriver, Borger i Flensborg.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1548—1552, fol. 394, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Heinrich Hacken, staller jm Strande, etzliche vthkoges leute betreffend. Actum Copenhagen den 19<sup>ten</sup> July anno etc. lij<sup>ten</sup>.

**J**OHANNs etc. Erbar, lieber, getrewer. Wir wollen dir gnediger meinunge nicht vorhalten, als sich zwuschen Georg von der Wischen zu Olpenitz an einem, vnd danne der gantzen gemeine des Newen werks zwuschen Flenszburger vnd Tunder ampte etzliche zwist vnd jrrungen erhaltenn, die lauts einer vortracht von der ko<sup>n</sup> m<sup>t</sup> vffgericht vonn vupartischen vthkoges leuten sollen beigelegt vnd entscheiden werden: wie das die gantze gemeine desselben werckes die ko. m<sup>t</sup> vnd vns durch Andres burckschreiber, burgern zu Flenszburck, beschicken vnd vnterthenig bitten lassen, nachbenente personen jnen zu gnaden zu vthkoges leuten zuuorordenen, die vormuge der vffgerichtten vortracht nach spade landsrecht teilung vnd auszweisung zuthun,



nemlich aus dem Strande Hanns Arfassenn, Hanns Petersen, Vedder Brodersen, Hans Tadessen, Laurentz Packessen vnnnd Lubbe Petersen dero sechs, aus Haddsteder marsch Hans Painck, Meus Lorensen, Laurentz Pensen vnd Junge Peter Harring, aus Milsteder keich Peter Harring vnd Junge Peter Jennisen, welchs wir jn anmerckunge der billickeit aus gnaden eingereumpt. Vnd begeeren demnach gnedig, du wollest gemelten sechs personen jnn vnserm lannde Strannnd besessen vnserntwegen vormelden vnd anzeigen, das sie sich mit den andern vthkoges leuten, welche die ko. m<sup>t</sup> vorschriebenn auch der gemeine zu solchem wercke gehorig, einesz gewissen tages vogleichen, vnd alsdanne die beschriebne vortracht vor die hand nemenn vnd lauts derselben nach spade landsrecht, wie sich gehoret, Georg vonn der Wische vff dem hogen das seine auszuweisen, vnnnd beiden teilen daruff eine beschribene sententie geben sollen. Vnnnd also auch die gemeine solchs Newen wercks der landteilunge halb noch nicht entlich vortragen vnd entschieden, vnnnd der ko. m<sup>t</sup> vnd vnssere leute sich vff die vthkoges leute beruffen vnd ergeben, deszgleichen auch ein teil zu auffurung gedachtes wercks villicht mehr else das ander an gelde ausgelegt haben mag, das sie demnach hirinne jren vleis auch anwenden muchten, damit die sachen einmal zu grundlichem bescheide zugelingen vnnnd entlich vortragen werden muchten. Vnnnd wirst hierinne an deiner bestellung kein vorseumnus geschehen lassen. Daran geschicht vnser ernster beuhel vnd zuuorlessige meinunge, vnd seind dir mit gnaden geneigt. Datum.

---

### 603.

Kjøbenhavn, 19. Juli 1552.

Hertug Hans tilskriver Christoffer Rantzau, Amtmand i Tønder, i Anledning af den i foranstaaende Dokument (Nr. 598) omhandlede Sag, og beder ham om at være tilstede ved Udkogsmændenes Forsamling, hvortil ogsaa Georg von der Wisch og Jaspas Rantzau ville indfinde sig.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendsch Registrant 1548—1552, fol. 394—395. i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Christoffer Ranntzowen, amptman zu Tunndern, etzliche vthkoges leute so vff das Neue werck zwuschen Tunndern vnd Flenszburger ampt bescheiden. Actum Copenhagen den 19<sup>ten</sup> July anno etc. lij<sup>ten</sup>.

**JOHANN.** Erbar lieber rath vnnd getrewer. Wir wollen dir gnediger meinunge nicht vorhalten, wie das die gemeine des Newen wercks zwuschen dem Flenszburger vnd Tunder ampte Andresz Schreiber, burgern zu Flenszburg, an die ko. m<sup>t</sup> vnd vnns abgefertigt vnd vnterthenig berichten lassen, die weil solch Neue werck, dem allmechtigen dauor lob vnd danck, zu zimlichem bestande gefertigt vnd nun mehr jnn die masse vnd zur teilunge geraten, auch etzlichs besehet worden, wie das Georg von der Wisch zu Olpenitz wieder die hibeuorn zu Flenszburck von der ko. m<sup>t</sup> vffgerichte vortracht sich weigern thue sein land jnn die masse vnd deilunge kommen zulassen, vnd gedechte ditz jhar noch die gróde vnd frucht vor sich daruor zu behaltenn, des sich die gemeine beschwert. Nun vormuchte die vortracht, wie du danne aus jngelegter copien zuersehen, wan das werck zu bestande gereicht vnd vor einen bestendigen seeteich zuachten, das vnparteische vthkoges lude vormuge seiner wagen vnd stortewerck nach spade landsrecht jhme das seine jn dem hogen zumessen solten; derwegen gebeten, die weil Georg von der Wisch die hibeuorn vorordenten vthkogesz leute vor parteysch vnd vordechtig gehalten, die ko. m<sup>t</sup> vnd wir muchten jhnen zu gnaden diese nachgeschriebene vthkoges leute vorschreiben vnd zugeben, die nach laut der vffgerichten vortracht, darein beide teil gewilligt, ausweisung thun vnd scheiden solten, nemlich aus dem Strande Hans Arfatsen, Hans Petersen, Vedder Brodersen, Hans Tadessen, Laurentz Backesen vnd Lubbe Persen, aus der Hadsteder marsch Hans Painck, Meus Lorensen, Laurentz Pensen vnd Junge Peter Harringk, aus Milstediger keich Peter Harring zu Milstede vnd Junge Peter Jennsen, deren jnn der zal zwolffe. Vnnd als danne der ko. m<sup>t</sup> vnd vnnsere leute der lannddeilunge halben auch noch entlich nicht vortragen, derwegen sich danne die parten zu den vthkoges leuten ergeben, deszgleichen auch ein teil villicht mehr bekostunge zu vffvurung desz Newen wercks, dann das annder gethan, woruor sich danne

nach befundunge, dieweil das land halb geteilt, erstattung eigeendt, haben sie gebeten, das die vthkoges leute auch hiruff erkennen vnd also den vbrigen puncten vollend abhelffen muchten. Welchs vnnderthenigs ansuchen wir nicht anders danne billich vnd das es den vnsern vnuorfengklich zuachten, haben auch vnsern leuten aus dem Strande daruff geschriben, sich mit den andern vthkoges leuten vnnd gewercken eines tags zuuorgleichen vnd zu begerter volnzihunge jhren muglichen vleis anzuwenden. Nun wolten wir dich gerne bey vnnd neben den hendeln wissen, wie danne auch, als wir bericht, Georg vonn der Wisch vnnd Gaspar Rantzow sein wird; begeren derwegen gnedig, du wollest dich von vnsern vnnderthanen zu solchem Newen werck gehorig erkunden, wann der tag angesetzt, vnnd als danne der gelegenheit mit warnemenn vnnd vnser bestes vortsetzen, schaden vnd nachteil aber vorhuten vnd weren helffen. Daran geschicht vnser gefellige zuuorlessige meinunge, vnd seind dir mit gnaden geneigt. Datum.

## 604.

Kjøbenhavn, 8. September 1552.

Kong Christian den tredie befaler Jaspas Rantzau, Amtmand i Flensborg, at ansætte en Retsdag i Anledning af en Sag mod Henrik Hansens Hustru, der boer i Stenbjerg paa en Fattighuset i Flensborg tilhørende Gaard, og som af Jørgen Plesse til Norgaard beskyldes for Trolddom.

Afskrift i Inlendsch Registrant 1552—1553, fol. 91—92, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Jasper Rantzawenn, ampttmahn vff Flensburgk, einen rechtstagk zwischen Heinrich Hanssen weib vnd Jorgen Plessen betreffen. Actum Coppenhagen den 8<sup>ten</sup> Septembris anno etc. lij<sup>ten</sup>.

CHRISTIAN etc. Erbar, lieber, getreuer. Was die vorstender des armen hausses binnen vnser stadt Flensburgk von wegen Heinrich Hanssen weibs, als vff der armenguethe zu Steinbargen woncht, die Jorgen Plesse zu Norgarde zeuberey

betzichtigtt, vnd daruff zu gefengnus bringen lassen, ahn vns clagen, vnd Jorgen Plessen furnehmens vnd jhres erpietens halben melden, das wirstu jnliegendtt ferner ersehen. Weil dan die furstender sich desfals zu allem pilligenn vnd rechtmessigen wegen erbiethen, wie dan auch du dich gleichsuals jegen Plessen ertzeigtt, haben wir nicht zu achten, das jn den sachen andersz mit dem armen weibe zuuorfaren, oder das sie allein vff Plessen blosse furdrunge zu peinigen sein soldt, weil ehr keyner weittern beweis bringtt. Damit aber darin geschee was recht ist, vnd das arm weib zu vnschulden nicht verdamptt werde, Plesse sich auch vorkurtzunge nicht zubeclagen, so wiltu Plessen ein entlichen gerichtstgk nach landts gebrauch ernennen, vnd dartzu citiren lassen, vnd Heinrich Hanssen weib jme aldar zu rechte stellen lassen, vnd nach gnugsamen schein vnd rechlichen beweis, der furbracht wirdtt, jn der sachen erkennen vnd ergehen lassen, was recht ist, das einem jeden nach landterecht wiederfare, wie ehr mit seiner clage, andtwordtt vnd beweis befunden wirdtt, darmit der sachen abzukommen vnd ferner clage vnd einsehens nicht notigk sey. Daran geschicht vnser gefelliger beuehl, vnd sindtt dir mit gnaden gnaigtt. Datum.

## 605.

Roskilde, 7. Oktober 1552.

Jens Jespersen, Borger i Roskilde, og Boel Hans Krytsses Efterleverske tilskjøde Benedict Thorkilsen, Borger i Flensborg, nogle Jordejendomme i Nærheden af Sortebrødrekloster i Roskilde.

Original paa Papir med 3 nedenunder paatrykte Segl i Danske Selskabs Samlinger i Kjøbenhavn.

**VII EFFTHERSCHREFFNE** Jens Jespersszenn, borger wttj Roskilde, Boell Hans Krytsses efftherleuerske ibidem giøre alle wiittherliigt, atth wii mett wortt frij wilge, beraadt huff och samtycke haffuer soldt, skødt oc affhendt erliig mandt Beneditz Torckillessøn, borger i Flendtzborge, hans hustru oc beggis theris arffuinge eth stycke aff Roskilde byss iordt liggendis wttj norduest hoss suorte brødre closter langs paa bordigett, huilcken iord

strækker seg wttj længe oc brede, som her effter stander: først wttj breden weed østre ende xiiij alne, paa norduest ende jx alne, wdj lengen oftuer alldt cxxvij alne, alle Siælendske allne; oc samme Benediitz Torckilssøn, hans hustru, beggis theris børn oc alle theris arffuinge oc efftherkommere mue och skulle samme stycke iordt frij oc quiitt nyde, bruge oc beholde then ene effter then andhen, selge, pantsette oc affhende effter thenne dag, huem them lyster, wthen nogen leye eller affgiift mod huer mandz modstandt eller giensigelsse effter thenne dag i noget maade. Sammeledis gjør oc witterliigt mett thette wortt obne breff, selge, skøde oc affhende oc tiill erliig mand Benediitz Torckilsszen een iord oc grund oc bygning, fiske wand oc andett, inthet wnder tagendis wttj noget maade, liggendis strax nest norden suorte brødris closters ageportt, østen nest wp tiil Hans Guldsmedts haffue, oc synden nest wp tiill her Otthe Cannicks haffue, och vesthen nest wp tiil thet huussz oc jordt, som Hans Kock haffde aff suorte brødre closter i leye; huilcken for<sup>e</sup> jord, huuss oc grundt, fiske watn oc andett, inthet wnder tagendis i noget maade, thet att nyde, bruge oc for eth friitt oc fast kiøb tiill euindeliig eye beholde skullendis, oc kendis wii oss att haffue oppeborriitt penninge oc fuldt wærd for forneffde iordt oc grundt mett all sin rette tiilligelsse aff for<sup>ne</sup> Benedits Torckilssen effther wor fulde nøye. Thi kendis wii oss eller wore arffuinge ingen deell eller rettighedt att haffue tiill iord eller grund effter thenne dag i nogen maade. Jtem skede thet oc saa, att for<sup>e</sup> iord eller grundt bleffue forneffde Benedits Torckilssen eller hans arffuinge affwunden mett nogen loug eller retthergang for wor forsømmelsse oc brøst skyld, tha beplichther wij oss oc vore arffuinge att wederlægge oc fyllest at giøre forneffde Beneditz Torckilssen eller hans arffuinge en saa god iord, huuss oc grundt mett all sin tiilleggelsse indhen sex wgers dag ther nest ephther kommendis. Tiill ydermere wiitnisbyrdt trycker ieg Jens Jespersszen mitt indzgle mett erliige mendtz Per Mechilssens, borgemester i Roskilde, oc Oluff Mechilsszens, byffoget ibidem, indzgle, huilke ieg kerligen tiilbedett haffuer thette miitt obne breff mett meg at besegle. Dattum Roschiildie fredagen nest fore Dionisii dag aar etc. mdlj.

## 606.

Kjøbenhavn, 20. Oktober 1552.

Kong Christian den tredje befaler Borgemestre og Raad i Flensborg at hjælpe Brødrene Balthasar og Melchior Lorck til deres Arvepart, hvorved Søsteren Anna Johels gjør dem Hinder; den fraværende Maler Melchiors Lod skulle de udsætte paa sikkert Sted. (Jvnf. Nr. 598.)

Afskrift i Inlendisch Registrant 1552—1553, fol. 113—114, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An den radt zu Flenszburgk die Lorken betreffen.  
Actum Copenhagen den 20<sup>ten</sup> Octobris anno etc. lij<sup>ten</sup>.

CHRISTIANN konning etc. Es hat abermals Balthasar Lorck vor vns geklaget, das ehr seinn antheill erbs, auch das ander theill, so seinem bruder Melchior geburdt, vonn seiner schwester Anna Johels nicht bekommen konne, vnangesehen das jr darein rechtlich erkentnus ergheenn lassen, vnd sollet auch mit der vorburgung vnnnd vorpflichtung, alls er seins bruderenn wegen zuthun erbiethenns, nicht zufriedenn seinn, derwegen vnderthenigst gepethen, wir wolthenn nochmalnn gnedigst vorfuegen, das ehr das seine erlangen mocht. Wan wir dan nicht wissenn, ob die anderen bruder algereidt abgetheilt seinn oder nicht; damit nhun diese oder jenne an dem jrenn nitt vorkurtzet: so begeren wir gnedigst vnnnd beuhelen, jr wollet dermassen einsehens haben, das also darmit vmbgangenn, das einn jeder das seine bekomme, vnnnd volgig clammer, gezengk vnnnd clage vormittenn werde, das auch die widwe der bruder geburenndt antheill nicht jn jre schulden oder eigenn vorthell vorwende. Jr werdet auch jn den sachenn, wo sie jn guethe nicht zuscheiden, rechtlich erkennenn, vnnnd das vrtheill den parthen beschrieben von euch geben. Souiell des malers Melchiors erbtheill betreffenn, weill vns der vorpflicht, wollet jr jhme dasselb auch auslegen lassenn vnd zu jemandts getreuwe vorwarung stellen vnnnd vorsicherunge nhemen, das ehs vnuorruckt zur stedt bleibe zu seinem bestenn, bisz das ehr entwedder seinem pflichten, damit ehr vns vorhafft, nachkomme, oder auch derselben von vns erlassen wurde. Werdet euch also hierjnne erzeigen vnnnd vorhalten; daran geschicht vnser entlicher beuhelch,

damit wir des anlauffens derwegen geubriget pleiben mugen; vnd seindt euch mit gnaden vnd gutem gneigt. Datum.

## 607.

Nyborg, 25. December 1552.

Kong Christian den tredie befaler Jaspas Rantzau, Amtmand i Flensborg, at være beredt paa Modtagelsen af Hertug Frands af Sachsen, der om en otte Dage paa Hjemreisen vil komme til Flensborg.

Afskrift i Inlendsch Registrant 1552—1553, fol. 137, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An amptman zu Flensburg Jaspas Rantzawenn hertzogk Frantzen zu Sachsszen etc. anzunehmen belangen. Actum Nyburgk am heyligen Christage anno 1553.

CHRISTIAN etc. Erbar, lieber, getreuer. Wir mugen dir gnedigst nicht vorhaltten, das vnser freundlicher lieber oheim vnnd schwager hertzog Frantz zu Sachssenn diser zeitt alhir zu Nyburg bey vnns gewesen, vnnd wirtt nhun dinstags jnn disenn wynachtten von hinnenn widderumb verrucken, sich anheims zubegebenn, vnd seinenn zugk vff vnser stadt Flenszburg nhemenn, vnnd vff heut vber acht tage zu Flenszburg anlangen. Derhalbenn gelangt ann dich vnser gnedigst begerenn vnnd beuhel, du wiltt hochgedachtenn hertzen zwischen Apenrade vnnd vnserm amptt Flenszburg vff der grenitz vnsernn wegenn annhemenn, vnd jnn vnser stadt Flenszburg ein nachtlager bestellenn, s. l. vnnd denn jrenn guethe furstliche vnd ehrliche ausrichtunge thun, vnnd volgendz tags s. l. vonn Flenszburg bis vff denn weg nach Gotorff, so weitt sich vnser amptt erstreckt, widderumb vergleittenn; vnnd dich hirin wilfarig vnnd vnserm beuhel gemes vorhaltten. Solchs ist vnns zu gefallenn; vnnd seint dir mit gnaden geneigt. Datum vff vnserm schlos Nyburg sontags am heiligen Christage anno jm drey vnnd funfftzigsten.

Nyborg, 18. Januar 1553.

**K**ong Christian den tredie tilkjendegiver Henrik Pogwisch, Arkidiacon i Slesvig, at han har befalet Jaspar Rantzau, Amtmand, og Gert Slewart, Provst i Flensborg, at undersøge en Tvist mellem Sognefolkene i Langehorn og deres Præst Mester Thomas.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1552—1553, fol. 160—161, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Heinrich Pogwischen, archidiacon vnd thesaurari der kirchen zu Schlesewig, die carspellude zu Langenhörn belangen. Actum Nyburg den 18<sup>ten</sup> Januarij anno etc. liij<sup>ten</sup>.

**C**HRI<sup>S</sup>TIAN etc. Vnsern gnedigstenn grues zuuornn. Wirdiger, lieber, andechtiger vnnnd getreuer. Wir haben euer schreibenn, die jrsalnn, als sich zwischenn den carspel luthen zu Langenhornn eins, vnd jhrem angeben pastorn meister Thomas anders theils erhalttenn, betreffenn, empfangenn, vnnnd was jr der lehenwar halbenn vnnnd sonst derwegen nach lenge ann vnns gelangtt, gnedigst verstandenn. Weil dann nhun beiderseitz geclagt wirtt, vnd wir ahne verhór der parte jnn disen sachenn nichts thun khonnen, ehe dann ausfundig gemacht, bej wehm der mangell, nachdem ein jeder sein sachen recht zu sein furgiptt: so habenn wir vnserm amptman zu Flenszburg Jasper Rantzawen vnd vnserm probst ern Gerdt Sleewarten hieuer, vnd jtzo abereins beuhelnn lassenn, die parte fur sich zubescheidenn, vnd die gebrechenn zuhóren; achttenn auch, jr haptt des billig khein beschwer zumachen, vnd werdett vor denselbenn samptt denn parten erscheinen; die werdenn auch euch oder niemantz zu beschwer vnd nachteill handlenn. Wir seint auch der neigung nicht jemandz verkurtzenn zulassen, vnd wollenn nach befindung der gelegenheitt vns jn denn sachen wissen zuerzeigenn, das die pilligkeitt nicht zuerwindenn; das auch die ehr gottes gefurdertt vnnnd ergernus verhuett, solchs sehenn wir gernn, vnd ist vnns zuwiddernn, das solche spaltung zuuormercken, vnnnd wirtt sich findenn, wer vrsach sey. Das wir euch hinwider gnedigst nicht wolttten vorhalttenn, vnnnd seint euch mit gnaden geneigt. Datum.



Nyborg, 18. Januar 1553.

Kong Christian den tredie befaler Jaspar Rantzau, Amtmand, og Gert Slewart, Provst i Flensborg, at undersøge Striden mellem Menigheden i Langehorn Sogn og dens Præst Mester Thomas Harckesen. (Jvnf. Nr. 608.)

Afskrift i Inlendisch Registrant 1552—1553, fol. 161—162, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Jasper Rantzauen vnd ern Gerdt, probst zu Flensburg, die gebrechen zwischenn den caspel leuthen zu Langenhornn vnd meister Thomas Harckessen zu horen belangenn. Actum Nyburg den 18<sup>ten</sup> Januarij anno etc. jm 53<sup>ten</sup>.

**C**HRI**S**TIAN etc. Vnnsern gnedigstenn grues zuuorn. Erbar vnnnd wirdiger, liebenn, getreuen vnnnd andechtiger. Nachdem sich zwytracht zwischenn den caspelluthen zu Langenhornn, eins, vnd jhrem kirchhern meister Thomas Harckssen, anders theils, erhalttenn, wie wir hieuer an euch gelangt vnnnd euch derwegenn beuholn, das jhr die parthe beiderseitz vor euch bescheidenn, vnd vorhören, bey wehm die schuldtt zufindenn, vnd das jr vns dauonn allenthalbenn widderumb bericht thun solttet, ist doch solchs bis anhero nicht geschehenn. Nhun hatt her Heinrich Pogwisch beiligendz lauts an vnns geschribenn vnnnd begertt die sachen vor das consistorium zuweisen, dergleichen auch magister Thomas, wie jhr aus jhren schreibenn zuersehenn. Weil wir euch aber den handell hieuer beuholn, habenn wir dasselbig nicht zuuorstadttenn gehappt, vnnnd begernn nochmals mit gnedigstem beuhel, jhr wollett vorigem vnserm beuelich nach die sachen zum furderlichstenn vnd vnuorzuglich vor die handt nhemen vnd vorhören, vnnnd euch darin vnserm vorigen beuhel gemes verhalttenn, damit wir des grunts bericht vnnnd des clagens abkhommen mugen. Daran geschicht vnser gefellig meinunge, vnnnd seint euch mit gnaden geneigt. Datum.

## 610.

Haderslev, 3. Februar 1553.

Hertug Hans tilkjendegiver Andres Ellers, Borgemester i Borg, at han har tilstaaet Anna Lorckes, Enke efter Hans Johel i Flensborg, dette Aars Indtægt af et Vikarie i Hellig Gejst, der havde været Hans Johel forskrevet.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1553—1556, fol. 12, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Schreiben an Anndres Ellers, burgemeister zur Borch, vor Anna Johels. Actum Haderszleben den 3<sup>ten</sup> February anno etc. 53<sup>ten</sup>.

**J**OHANNS etc. Lieber, getrewer. Wir wollen dir gnedig nicht vorhaltenn, das wir vnnsere lieben besündern Anna Lorcken Hanns Johels nachgelassene withwe zu Flenszburg noch dieses jars hebunge vonn der vicareien jm heiligen geiste, vnnd nicht lenger, welche gedachtem Hans Johel hiebeuorn vorschrieben gewesen, aus gnaden gegunnet vnnd zugelassen haben. Derwegen vnnsere gnedig begeren vnd beuhel, du wollest befurdern vnnd vorschaffen helffen, das sie solch einkommen vff jtzet kunfftig vaste, wie hiebeuorn, bekommen vnnd ahne vorhinderung erlangen muge. Daran geschicht vnser zuuorlessige meinung, vnd etc. Datum vt supra.

## 611.

Nyborg, 28. Februar 1553.

Kong Christian den tredie befaler Jaspas Rantzau, Amtmand i Flensborg, at træffe Forberedelser til Modtagelsen i Flensborg den 9. April næstkommende af Kongens Svigermoder Hertuginde af Sachsen.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1552—1553, fol. 181—182, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Jaspas Rantzaw, das er ko. mait. gemahls frauen mutter am sonntag Quasimodogenitj zu Flenssburg gewertig sein solle. Jtem von Thomas Sturn vir last

habern empfangen zulassen. Actum Nyburg den letzten Februarij anno liij<sup>ten</sup>.

**C**HRI**STIAN** etc. Wir wollen dir gnedigst nicht vorhalten, das wir vnnsers hertzliebsten gemahels fraw mutter, die hertzogin zu Sachssenn gegen Flenszburgk denn sontag Quasimodogenitij an vnns zugelangen vorschriebenn; begernn demnach gnedigst, du wollest vff jr lieb ankunfft die gemach vnnd cammern seubern vnd ausraumenn lassenn, vnnd jr l. vff bemelten sontag entgegen reitten vnnd vnsern wegen annemen; du wirst auch die notturfft zu geburender ausrichtunge verschaffen; vnser ambtman auf Sunderburg vnd lieber getreuer Thomas Stur wurdt auch vnserm beuehl nach vir last habernn an dich gen Flenszburg mit dem ersten verschickenn; den wiltu vnnsern wegen annemen vnnd empfangen lassenn; den du zur notturfft zugebrauchenn. Vnnd seint dir mit gnaden geneygt. Datum vff vnserm schlosz Nyburgk etc. vt supra.

---

## 612.

Nyborg, 28. Februar 1553.

**K**ong Christian den tredies Befaling til Provst Gert Slewart, Præst til Nicolai Kirke i Flensborg, m. fl. Provster angaaende Afholdelse af Bod- og Bededage den 20., 21. og 22. Marts næstkommende.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1552—1553, fol. 184—185, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An ern Gert Slewart, pastorn zw sanct Niclas zw Flenssburg, bet vnnd vasttage zuhalten belanngen. Actum Nyburg den letzten Februarij anno liij<sup>ten</sup>. Mutatis mutandis an Reinholt Westerholt, pastorn der stifts kirchenn Schlesswig, vnd an ern Johan Anthonio, probst des furstenthumbs Holstein vnd pastor zu Jtzehohe.

**C**HRI**STIAN**. Lieben, andchtigenn vnnd getrewen. Nachdem sich vilfaltig beschwer vff die crystlich gemein jnn diesen letzten gefarlichenn zeitten ereugenn mit krig, sterbenn vnnd blutuergissen, theure zeit vnnd andderm, vnnd solchs an zweyuel

durch vnnsere schwere sundt vnnd vnbuszfertig lebenn erregt vnnd verursacht; derhalben wir hoch nottig erwogenn, jnn gemein durch vnnsere reich, furstenthumb vnnd gebiet durch die christlichenn superattendentenn, kirchherrn vnnd prediger des gotlichenn worts zu warhafftiger pusz vnnd jnnigem gebett zu got vmb gnedige verlassung, vnnd das wir bey dem heiligen gotlichenn wort jm friden geruhen vnnd pleyben mügen, ermanung thun zulassenn, vnnd das dartzu sonnderliche zeit benomet vnnd angesetzt, wiewoll auch solcher wandell bey den cristen jedertzeit zusein geburt. Vnnd als wir durch denn erwurdigen vnnsere lieben andechtigen vnnd getreuen herrn Petrum Palladium, der heiligenn schriefft doctor vnnd superattendenten vnnsers stifts Sehlanndt, beyligenndt christlich ordnung verfassenn lassenn, wie jnn denn kirchen jnn den angesetzten gemeinen pettagen, als wir wie vorgemelt zu cristlicher ermanung der gemein jnn vnnsere kirchenn zu halltten verordennt, negstkunfftig montag, dinstag, mitwoch nach dem sonntag Judica schirst, welchs ist der zweintzigst, ein vnnd zwey vnnd zweintzigst monats tag Marcij zuhaltten: so vberschickenn wir euch solch cristlich ordnung hiemit, vnnd begernn gnedigst, jr wollet jnn euern beuoln caspell kirchenn zu gottes ehre vnnd dem gemeinen volck zu christlicher ermanung vnnd warhafftiger pusz, auch cristlichem gebett, solch betttage vnnd vasten mit ernstem vleisz gemelther ordnung nach anhaltten vnnd anstellenn, auch den kirchherrn vnnd predigern, die jnn euer beualen visitation, solchs auch zu thun vnd zuhaltten antzeigen, vnnd dem volck von der cantzel christlicher vnd geburender ermanung thun, die kirchenamt vnd predigen alsdann zubesuchen, vnnd sich dartzu cristlich zuorfassenn, auch jeden derselben betttage, bisz das die letzte predigt vnnd kirchennamt geendigt vnd beschlossenn, zu fastenn, damit das volck zum gebett vnnd buszfertigkeit souill mehr geschickt vnnd durch frasz vnnd vbermessigkeit an solchem waren gottes dinst nicht muge verhindert werdenn. Daran thut jr vnns sonnderlichenn gefallenn; es wirt ahnn zweyuel zu pesserung der gemein gereichenn; vnnd seint euch mit gnaden vnd allem guten geneigt. Datum.

## 613.

Nyborg, 4. Marts 1553.

**Kong Christian** den tredie befaler Jaspas Rantzau, Amtmand i Flensborg, at antage 8 til 10 Murmestre til Bygningsforetagender i Kjøbenhavn og at sende dem derhen.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1552—1553, fol. 195—196, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Jaspas Rantzaw, amtman vff Flenssburg, etzliche meuermaister zubehandlen belangenn. Actum Nyburg den 4 Marcij anno 53.

**CRISTIAN** etc. Erbar, lieber, getreuer. Nachdem wir etzliche meuermeister zu vnserm baw zue Copenhagen benottiget, alls ist vnser gnedigst begern, dw willt vns acht oder zehen guter meuermeister behandlen, vnnd die mit dem allerersten vff vnsern costen an vnsz verschicken, dasz wir die ferner zu vnser notturft zugebrauchenn; wir wollen sie auch andern meuerern gleich, die bey meister Nyls zu Coldingen vnd anderer ort gearbeitet, belonen vnd vnnterhaltten lassenn. Wirst dich disz vnser gnedigsten beuels vnuerzuglich verhaltten. Daran geschicht vnnsz zu gnedigstem gefallen. In gnaden zu bedencken. Datum vff vnnserm schlosz Nyburg den 4<sup>ten</sup> Martij anno etc. liij<sup>ten</sup>.

## 614.

Nyborg, 4. Marts 1553.

**Kong Christian** den tredie tilskriver Jaspas Rantzau, Amtmand i Flensborg, i Anledning af Enkedronningens Fordring til Peter Rickwertzen, Borger i Flensborg, om Betaling af Bøder for et af ham i Neumynster begaaet Drab; Kongen er vvis, om disse Bøder ikke tilkomme ham.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1552—1553, fol. 196—197, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Jaspas Rantzaw Peter Rickwertzen todschlage belanngen. Actum Nyburg den 4<sup>ten</sup> Martij anno etc. liij<sup>ten</sup>.

**CHRISTIAN** etc. Lieber, getreuer. Wir wollen dir gnedigst nicht verhalltten, das vns vnser lieber getreuer Peter

Rickwertzen zu Flenszburg vnderthenigst bericht, dasz er von wegen desz todschlags, alsz er desz vorlauffnen jarsz zu Nymunster begangen, wegen vnser freundlichen gelipten mumen vnnnd mutter der konigin etc. vmb abtrag angelant vnd befördert wordenn, vnd steet jnn befarung, dasz sein ochssen vnd gutter derhalbenn mocht angehaltten werdenn; vnnnd weill vns genantter Peter Rickwertzen antzeigt, das du jm vnnsern wegen verbotten, das er sich des orts zu Nymu(n)ster vmb die gerichtsstraff gemelts todschlags halbenn nicht vertragenn soltt ann vnser oder dein vorwissenn; nun seint wir vnbericht, das vns die straff des todschlags zukomen vnd geburn soltt, weill der fahll jnn der vogtej Neymunster gescheen; du wirst aber die gelegenheit vnnnd des landts gebrauch wissen; solt auch genanttem Rickwertzen sein ochssen oder guter, wie er befart, zu Nymunster diser sachenn wegen angehalten werdenn, das wolt jme zuuerderbenn gereichenn; wenn wir aber zu der gerichtsstraff von wegen des angezeigten todschlags berechtigt weren, so were solch busse dahin nicht nachzugeben; vnd must dasselb an hochgedachte vnser freundliche gelipte mohme vnd mutter die konigin geschrieben vnd darneben gefurdert werden, das genantter Peter Rickwertzen derhalbenn von j. l. oder jrem amptman vnd vogten nicht beschwert, vnd dasz genanttem Rickwertzen sein ochssen vnd gutter derhalbenn nicht arrestirt vnnnd angehaltten werdenn mochten. Du wirst, so wir der angetzeigte straffe befugt, dich hirin wissen zuuerhaltten, vnd solchs vnsern wegen bey der konigin schrieftlich befurdern; so wir aber nicht dartzu berechtigt, ist am treglichstenn, das genantter Peter Rickwertzen die sachen mit den gerichten zu Neumunster befride vnd abtrage. Du wirst jnn, wesz er sich darjn zuhalten, antzeigen; vnd seint dir mit gnaden geneigt. Datum.

---

## 615.

Nyborg, 4. Marts 1553.

**K**ong Christian den tredies Forskrift til Enkedronningen for Peter Rickwertsen, Borger i Flensborg, i Anledning af den i foranstaaende Brev (Nr. 614) omhandlede Drabssag.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1552—1553, fol. 198, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. (Efter Indholdet af foregaaende Brev synes dette Brev at være tilsendt Jaspas Rantzau til Benyttelse efter Diskretion).

Furschriefft an die kōnigin zum Kil Peter Rickwertzen totschlage belangen. Actum Nyburg den 4<sup>ten</sup> Martij anno etc. 53<sup>ten</sup>.

**E**S HAT vnnsz vnser burger zu Flennszburg vnnd lieber getrewer Peter Rickwertzen vnderthenigst bericht, dasz er jnn e. l. gericht zu Nymunster des verganngnen jars zu einem todschlage gelanggt vnd wie er bericht gedrunge sein solle, vnnd das er sich mit desz entleibten freunden derwegen ausszgeszondt vnd verdragen; weil dann e. l. die gerichtsstraff zustendig, hat genanntter Rickwertzen vnderthenigst vnnsers vorschrifft an e. l. gebettenn, dasz e. l. jhn denn genanntten Rickwertzen zu gnaden vnd zimblechem abtrag gestatten vnd komenn lassenn wolten. Demnach haben wir genanntten Rickwertzen als vnserm vnderthan solchs nicht weigern mugen; vnnd jst an e. l. vnser gantz freundlich gesynnenn vnd pit, die wollenn vnnsz zu freundlicher wilfarung denn genanntten Rickwertzen mit gnaden beyegen lassen, dasz er zu zimblechem abtrag zugelangen, vnnd diser vnnsers freuntlichenn vorbiet bey e. l. genissen zu empfindenn. Solchs seint wir vmb e. l. als vnnsers freuntliche gelipte mume vnd mutter hinwider mit besondern freundschaft vnd allem guten zubeschulden geneigt. Datum etc.

Christian.

---

## 616.

Flensborg, 12. Marts 1553.

Beretning af Sognepræsten i Hyrup og tvende Mænd af Hyrup og Veseby om et Vidnesbyrd af den ældste Mand i Sognet, at nogle omstridte Agre, saalænge han erindrede, havde hørt til Hellig Gejstes Bol i Hyrup. (Jvnf. Nr. 529 og 599.)

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Klosterarkivet i Flensborg.

**BEKENNEN** wy hir nageschreuen, also nomlichenn her Peter Samson, karccher tho Huderop, Nis Holdenszen tho Huderop vnnnd Otte Tamszen tho Wesbw, dat wy vth beuele der achte windesludenn, szo dath kerspелwinde jntuget, Marquart Knutszen gude belangende, nha deme dat gantze kerspел bestan, dat nemant gedencken konde, dat jenich anspracke daruppe geschen, hebben se doch tho widerer vorsekeringe vns geschicket an Hans Negelszen, also deme oldesten ym kerspел, so de tidt nicht thor kercken gewest, welcker Hans Negelszen Tammes Negelszen vater ys, so dat gudt van Sateropholm besittet vnnnd desser anspracke eyn orsacke ys; so heft he vns donnsuluest sondages Jnuocauit anno xlvij, vulmechtich eines vorstandes vnnnd siner sundtheidt, wowol he de oldeste jm kerspел gewest, tho vns vthgegann vnnnd yn siner doren gestanden, vnnnd vns de antwortd gegeuenn, dat vp deme suluen gude, dar vp Tammes Negelszen nu anspracke gedann, konde he gedenckenn, dat he vp deme suluen gude des hilligen gestes, dar Marquart Knutszen vpwanede, dre huswerde de ene na dem anderenn gekannt hadde, vnnnd dessc Marquart Knutszen was de verde, also dat he wol gedencken kunde veerstige jare, dat he aldar ym kerspел geleuet; de tidt auer was vp deme gude, dar Marquart Knutszen vpwanet, nen anspracke, noch vp Megelbarch ackere, edder sust nergens wor vp, erh nu myn sone dat nu gedann; dar he vnrecht jnne deit; sunder de acker vnnnd wische, dar myn sone vp sprickt, js alle tidt tho dem hilligen gestes bole rowsam vnnnd vnangesprackenn beseten, dar dat ock tho gehoret. Welckere wort vnnnd tuchenisse desse gedachte Hans Negelszen vor my her Peter Samsonn, also ick eme dat sacrament darna gegeuen, offentlich bekandt vnnnd thogestan, vnnnd suluest vngefraget angehauen, dat sin sone dar vnrecht yn dede, so warlicken also he wolde den licham Christi entfangen, dar he ock vp steruen wolde, vnnnd my gebedenn, dat ick dat sulue sinem sone anseggenn wölte. Dat dyt alles also geschënn, willen wy her Peter Samson, kerckher dar suluest, Nis Holdenszen vnnnd Otte Tamszen, dat wy sodanes van Hans Negelszen, by vnsen erhen vnnnd vnser selen salichheit, vor ydermennichlicken willen stendich sinn. Dewile wy Nis Holdenszen vnnnd Otte Tamszen nën segel gehadt, hebbenn wy gebedenn vnsen karccherenn herenn Peter, dat he



syn ingesegel van vnser aller wegenn hefft witlicken gedrucket vor disse witlicheit, welchs jck Petrus Samson tho wyderer vorseckeringe myt egener handt betuge vnnnd vndergeschreuen hebbe. Datum Flensborch vp Letare anno etc. jm liij<sup>ten</sup>.

Quod ego Petrus Sampson  
protestor manu mea propria.

## 617.

Flensborg, 12. Marts 1553.

Kautionsbevis af Hans Smit i Flensborg og Nis Clausen i Adelbylund for 60 Mark Lybsk, som Rasmus Nielsen, Kleinsmed i Flensborg, har laant af Frands Holste, og som han forpligter sig til at forrente med 8 Mark aarlig.

Original paa Pergament i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg. De 3 Segl, som have hængt under Brevet, mangle nu.

**W**<sub>Y</sub> HANS SMIT by der nien porten wanhaftich vnnnd Nis Claussen to Albelunt bekennen vnde betugen vor idermennichlich vor vns vnd vnser aruenn, dat wy hebbenn in dem liij jare vp midfaste gelâuet vnnnd godt gesecht vor Rasmus Nielszen klensmit in S. Joannis kaspell vor sostich m̄ lub, welcher der erbar vnnnd wolwiser Frans Holste em vmme vnser bede willenn rede thogetellet hefft in gudenn tuckendenn dalern; dar uann schall ich Asmes Nielsenn alle iar vp midfasten geuen achte m̄ rente. Wo sich ouerst dat entsonde, dat de achte m̄ rente nicht tho rechter tidt vth queme, so laue wy Nis Claweszen vnnnd Hans Smit de houetstoll als sostich m̄ lub mit allen renten dem erbarn vnnnd wolwisen Frans Holste offte sinen eruen tho betalenn vnnnd wol tho entrichten, by vnser ehren vnnnd gelouenn, mit sameder hant, vngheschedenn vnnnd en vor all, welcher em offte sinen eruen geleuet tho manende vor dusse houetstoll vnnnd mit eren renten. Wer idt auerst sake, dat idt vns vp beiden parten nicht lenger beleuet vns de rente vth to geuen, offte Frans Holst offte sinen aruenn de houetstoll stan tho laten, so hefft ein yder part vp beiden sidenn de macht by sich beholden,

dat en dem anderen ein halff jaer de loskundinge thoseggen, vnnd den fort tho uaren mit de betalinge vnnd alle bewislichen schaden wol to betalenn vnnd entrichtenn, wo bauen gemeldt. Alle dusse stucke, punctt vnnd artickell laue vnnd rede ick Asmes Nielsenn vor my vnnd minen eruenn vnnd medelouers also Nis Klauessen vnnd Hans Smit mit sameder hant offte en vor all nemand mit sinen parte aff to delende edder kopende, sunder mach manen Hans Smit vnnde Nis Claueszen, welcher he will. Alles wes bauenn geschreuen laue vnnd rede wi by christilichenn gelouen vnnd truwen vnuorbraken woll tho holdende sunder iennig rechtganck offte ede daruor tho donde. Des tor tugenisz der warheit hebbe wy unse ingesegel hengen latenn neddenn an dussem breff. Datum Flensborch na der gebort Christi mdlj vp middfasten.

## 618.

Nyborg, 16. Marts 1553.

**K**ong Christian den tredie underretter Jaspas Rantzau, Amtmand i Flensborg, om, at han den 13. April næstkommende agter at komme til Flensborg og der at forblive en Uge, og at han har isinde siden at tilbringe Pindsen i samme Stad; han beder ham i Forbindelse med Thomas Sture, Amtmand i Sønderborg, at træffe de nødvendige Forberedelser.

Afskrift i Inlendsch Registrant 1552—1553, fol. 201—202, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Casper Rantzow zw Flenszburg ko. mait. ankunfft doselbst belangen. Actum Nyburg den 16 Martij anno etc. 53.

**C**HRIŦTIAN etc. Erbar, lieber, getrewer. Wir wollen dir gnedigst nicht vorhaldten, das wir mit verleyhungē gottlicher gnaden bedacht vnnsz eigner person gegenn Flenszburg zubegebenn, vnnd daselbst vff denn donnerstag nach dem sontage Quasimodogenitij einzukumenn vnnd etzliche tage bisz vff volgende wochenn zuuerharren; vnd da wir vnnsern wege ferner von daraussz nemen werdenn, ist vnser meinung auch

vormittelst gotlicher hulf widerumb nach der wochenn vngeuerlich donnerstag vor pfingsten daselbst anzulangen, vnd die pfingsten aldar mit vnserm hoflager zuhalten; demnach ist vnser gnedigst begern vnd beuehl, du wollest dich vff allerhandt notturfft zu der gelegenheit vnd zeitten richten vnnnd vorfassen. Datzu soll dir vnser amptman Thomas Stur, dem wir auch hieneben schreiben lassen, vnsern wegen aus vnserm ampt Sunderburg auch rechtlich vnd behulfflich sein; jr werdett euch derhalben zusammen zuerfugen vnnnd die vorsehung aller notturfft zuthun wissenn, das wir sonsten mit anderer geltspildung vnnnd besondern vncosten souil muglich vnbeladen vnnnd verschonet pleibenn mochten.

#### Zettell.

Wir haben dir auch hiebeur schreiben vnnnd beueln lassenn, das du den rest, so vns aus den zollen Gottorff vnnnd Rennszburgk zuuoraus geburt, von denn zolnern fordern vnnnd an dich nemen soltest; wirst dem volge thun vnd dasselbig gelt neben dem rest, so noch von jungster rechnunge bey dir vorhandenn, zu hauff halten, das dw vff vnser weytter schreiben vnserm gelipten brudern hertzog Friderichenn dauon drey thausent drey hundert marck zuentrichten haben mugst. Wirst dich demnach zuhalten wissenn. Daran geschicht vnser beuelhl. Datum vt supra.

## 619.

Nyborg, 16. Marts 1553.

Kong Christian den tredie befaler Thomas Sture, Amtmand i Sønderborg, at være Jaspar Rantzau, Amtmand i Flensborg, behjælpelig ved Forberedelserne til Kongens forestaaende Ankomst til Flensborg og hans længere Ophold i denne Stad. (Jvnf. Nr. 618.)

Afskrift i Inlendisch Registrant 1552—1553, fol. 202—203, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Thomas Sturn, amtman zw Sunderburg koe. mait. ankunfft zu Flensburg etc. belangenn. Actum Nyburg den 16 Martij anno etc. 53.

**C**HRI**S**TIAN etc. Erbar, lieber, getreuer. Wir wollen dir gnedigst nicht verhaltdenn, das wir mit vorleyhung gotlicher

hulff eigner person gegen Flennszburg donerstag vor Quasimodogenitj anzulangen etzlig tag aldar zuuerharren, auch volgendts gegen pfingsten widerumb daselbst anzukomen, vnd die feyertage vber still zuligen geneygt sein; demnach vnser gnedigst begern vnnd befel, dw wollest neben vnserm amptman Jaspas Rantzawen daselbst vorsehung allerhandt notturfft vnsern wegen auch ausz vnserm ampt thun vnd dahin verfugett helffenn; wie jr euch desz zusammen bereden vnd vnser am furtreglichsten nach jedern gelegenheit befurdern werdet, also das durch notturfftigen vorrhade besondere geltspildung souil muglich verhuttet vnd vorkumen mug werden. Daran geschicht vnser gnedigste vnd zuuorlessige meynung, vnd sindt dir mit gnaden geneigt. Datum etc.

## 620.

Nyborg, 23. Marts 1553.

**K**ong Christian den tredie befaler Benedict von Alefeld til Obhusen at møde i Flensborg den 14. April førstkomende i Anledning af en Klage mod ham af Paul Paisen (i Flensborg) angaaende dennes formentlige Arvegods Sterdebøl (i Bordelum Sogn).

Afskrift i Inlendsch Registrant 1552—1553, fol. 217, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Benedictus von Anefelt zw Obhusen Paul Paisen von wegenn dess guts zu Stertenbul betreffen. Actum Nyburg den 23<sup>ten</sup> Martij anno etc. 53<sup>ten</sup>.

**C**HRIſTIAN etc. Erbar, lieber, getreuer. Vnnsz hat vnnsere auch lieber getreuer Paul Paisen clagendt vorbracht, das du wider offne vffgerichte vortrage, auch vnnsers herrn vatters loblichen vnnd milder gedechtnus konig Friderichs, auch vnnsere selbst gesprochen sententz vnnd vrtheill, vnnd dartzu ernste mandata vnnd gepotsbrief, jme mit gewalt vnnd freuel jnn dem seinen jrrung, eintrag, schaden vnnd nachteil thun sollest, also das er Stertenbul ein theill seines erbguts jnn die neun oder zehen jarn ohne allen geniesz hat entratten mussenn, mit mehr gewaltsam beschwerung vnnd befahrung,

darmit er wider recht sich von dir beleidigt angeben vnd beclagt, mit vnderthenigster piet, jme die rechtliche hulf vnd volstreckung der vrtheill vff vnnser geschriebenen sententz vnd gebotsbrieff mitzutheln. Weill wir dann niemand vnnser vnderthann in seinen rechtmessigen sachen die rechtliche hulf vnd handhabung zu weygern, vnd aber dein gegenbericht vnd antwort, do du die vorzubringen vermeinst, billich gehort werdenn: demnach ist vnnser gnedigst begern vnd beuehl, du wollest dich am freitag nach Quasimodogenitj gegen Flennsburg vnseumig vnd vnnachleszig an vns verfugen; da wollen wir die zeit mit gots hulff zugegen sein, habenn auch daselbst gedachten Paul Paisen vf solche zeit vor vns zuerscheinen bescheiden; vnd sein geneigt beyderseits clag vnd antwort zuhorn, vnd die sachen in gute oder mit recht zuentscheiden vnd zu geburender entschafft zuorrichten; du wirst dich mit geburendem erscheinen vnd sunst mit fridlichem stilstandt in alwegen der gepur zuuerhalten vnd zuerzeigen wissen, damit wir zu andern beschwerlichen mitteln vnd wegen nicht geursacht vnd genotigt werdenn. Haben dir solchs gnedigst vnangezeigt nicht wollen lassen, vnd seint dir mit gnaden gencigt. Datum.

---

## 621.

Nyborg, 23. Marts 1553.

**K**ong Christian den tredie befaler paa ny Benedict von Alefeld til Gelting at afholde sig fra det omtvistede, Fattighuset i Flensborg formentlig tilhørende Gods i Hyrup, og at møde i Flensborg den 14. April næstkommende, da Kongen vil paakjende Sagen. (Jvnf. Nr. 529, 599 og 616).

Afskrift i Inlendsich Registrant 1552—1553, fol. 218, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Benedicts von Anefelt zu Geltingen die vorsteender des armen haus zu Flenssburg belangen. Actum Nyburg den 23<sup>ten</sup> Martij anno etc. 53.

**C**HRIStIAN etc. Erbar, leue, getrue. Vt jnnligender schrift werstu ersehen, wat die vorstendere des armen huses

binen vnse stat Flenszburg von wegen der armen landsten einenn, so im dorpe Hudorpe belegen, sick auermals auer dy gegen vns beclagen. Nun hetten wy vns verhapet, du wurdest vp vnse hiruorige schriuent dy daetlickes vornemendes entholden, edder ock vns darup schriftlich vrsacken angetoget hebben, wat mathen du dines vornemendes befogett, vnd dy ahn rechte genögen laten, dat dy ock gebaden is. Wile auerst sodanes by die nicht geachtet, hebben wy des keinen gefallenn; vnnd geburet sich dennoch de armen ahn ehrem lansten dermathen gewaltsam nicht beschweren tho laten. Js derwegenn vnser begern vnnd ernstlich befelch, du wilt dich aller datlichenn handdlunge gegen den armen lansten gentslich enthaldenn, vnd vp den freitag nach dem sonntag Quasimodogenitj vor vns tho Flenszburg, dar wir de tidt mit gotlicher hulpe sin werden, erschienen; al dann hebben wy de vorstender ock vpthowartten bescheiden laten, vnd gutlicher edder rechtlicker vergelickunge vnd vtdracht der berorten jrrungenn haluen gewerdich syn; vnnd willt keines wegs vtenpeluuen, so ferne du gute edder recht geneten wilt. Darnach hebbe dy tho richten. Wolden dy solckes gnedigst nicht vnangetoget laten. Seindt dy mit gnaden geneigt. Datum.

---

## 622.

Nyborg, 23. Marts 1553.

Hertug Hans tilskriver sin Broder Hertug Frederik angaaende den pavelige Konfirmation paa Stiftet Hildesheim og angaaende hans Pension, som han lover at lade udbetale den 16. April i Flensborg i Mette Ludolfs's Hus.

Afskrifter i Hertug Hans den ældres Auslendisch Registrant 1551—1560, fol. 80—81 og i sammes Inlendisch Registrant 1553—1556, fol. 27—28, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Annthwort an hertzog Fridrichen zu Holstein, zustannd vnnd seine Pension belangend. Actum Nyburg den 23<sup>ten</sup> Marcy anno etc. 53<sup>ten</sup>.

**WIR HABEN** kurtz vff einander zwey e. l. schreiben, jn dem einen vns e. l. glucklich zustanndt neben bruderlicher

anzeige der von jhrem nach Rohm abgefertigten procuratoris newligen erlangten vortrostung vff die confirmation des stifts Hildesheim etc. vormeldet, vnnd jnn dem andern vmb e. l. jtz kunfftig ostern vormuge vffgerichter bruderlicher erbvortrege betagte pension, wo vnd von weme e. l. dieselbe empfangen zu lassen gefordert vnd angesucht wird, empfangen vnnd derselben inhalts vornommen. Thun vns der bruderlichen neigung, das vns e. l. mitt jhrem schreiben dermassen ersucht, gantz bruderlich bedancken, vnnd haben zufurderst als der bruder gern gehort, e. l. aus gnediger desz allmechtigen vorleihunge noch jnn gutem wolgehn erhaltenn; vnd soll vnnsz e. l., die solchs zu horen begeeren ist, nicht weniger einer zimlichen leibsvormugenheit wissen, der vatter aller gnaden geruhe an beiden teilen ferner zu fristen vnnd erhaltenn. Wir seind auch neben e. l. freuntlich hoffens, es werde die confirmation, wie oben erwehnet, nuher, so fern von dem procuratore, daran wir nicht zweiueln wollen, vleissig sollicitirt wird, volgen, vnd das alsdann solchs den henneln zu ferner wircklichen vollnzhunge grosz richtigkeit vnnd furderung zugeben, wor zu der allmechtige seine gnade zuorleihenn. Vnd souiel e. l. gesuchte pension belangt, wollen wir e. l. freuntlichen nicht bergen, das wir (wiewol wir, so fern vns e. l. desz nicht zuerlassen bedacht, darzu vorhafft) ohne grosse beschwer eben vff die ostern nicht wol darzu rathen mugen. Vnd wann vns nuhn e. l. zu bruderlichem gefallen vierzehn tage nach ostern tag geben vnd damitt so lang gedulden konthen, wolten wir vorordenen, das e. l. geschickter jegen darreichung geburlicher quittantie dieselb zu Flenszburg jn Metta Ludolffus hause den suntag misericordias domini oder des sunnabends zuuorn zubekommen. Vnd werden e. l. sich jhrer gelegenheit nach souiel thulich hierinne willfarig erzeigen; das seind wir hinwieder vnser eusersten vormugens zuuordienenn bruderlich erbittens vnd geneigt, vnd thun e. l. dem allmechtigen zu zeytlicher vnd ewiger wolfart empfehlen. Datum vt supra.

## 623.

Nyborg, 27. Marts 1553.

**K**ong Christian den tredie befaler Detlev von Alefeld, Amtmand paa Møgeltønder, at møde i Flensborg ved Kongens forestaaende Ankomst til denne Stad, for at hans Besværing over Superintendenten (i Ribe), der i Anledning af en anden Sag ogsaa vil indfinde sig, angaaende Udnævnelsen af Præsten i Møgeltønder kan finde sin Afgjørelse.

Afskrift i Inlendisch Registrant, 1552—1553, fol. 221, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Dettleff von Anefelt, amptman zw Grotentundern denn pfarhern daselbst belangen. Actum Nyburg den 27 Martij anno 53<sup>ten</sup>.

**C**HRI<sup>STIAN</sup> etc. Erbar lieber rath vnnd getrewer. Wir haben dein schreibenn vnnd beclagunge des pfarhern halbenn, so von vnnsERM superintendenten ahne dein bewilligung eingesetzt, vnnd darselbst, aus vrsachenn jn deinem schreiben angezeigt, nicht dienlich sein soll, gnedigst vernamen; wann wir dann gemelten vnnsERN superjntendenten auch jnn andern sachenn kegen vnnsER ankunfft zu Flenszburg bescheiden, wollest dich alszdan darselbst auch zur stede verfugen; wollen wir vnnsz der gelegenheit ferner erkunden, vnd geburliche verordnung thun, dernach sich der superintendent zurichten haben solle. Welchs wir dir gnediger meinunge nicht verhalltten mogen; vnd seindt dir mit gnaden geneigt. Datum.

## 624.

Nyborg, 1. April 1553.

**K**ong Christian den tredie befaler sin Rentemester Jørgen Pedersen at modtage noget Smør af Jaspas Krafse, Lensmand paa Riberhus, og sende det til Flensborg til Kongens Underholdning.

Udtog i Tegn. over alle Lande Nr. 4, 1552—1555, fol. 247, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**J**YRGEN PERSZEN renttemester fick breff att skulle anamme aff Jasper Kraffze vj t<sup>ner</sup> smør oc thennum strags forskicke till



Flensborgh till ko. ma. wnderhollingge ibidem. Datum Nyborgh poske afftenn aar etc. 1553.

Relator Eskild Oxe renttemester.

## 625.

Flensborg, 16 April 1553.

Hertug Hans underretter Iven Reventlov om, at Hertuginde Katharine af Sachsen vil reise fra Flensborg den følgende Dag, og han selv, Kongen og Prindsen den 19. April, og befaler ham at træffe Forberedelser for deres Natteleie i Rendsborg.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1553—1556, fol. 36, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Ann er Iuenn Reuentlouwenn der hertzogin zu Sachssenn jm durchziehenn queitung vnd ausrichtung zu thun.  
Actum Flennsburg denn 16<sup>ten</sup> Aprilis anno etc. liij.

**J**OHANNS etc. Gestrenger, ernuehster lieber rath vnnnd getrewer. Wir wollenn euch gnedig nicht vorhaltenn, das die hochgeborne furstin fraw Catharina, hertzogin zu Sachssen morgenn montag vonn hir vorreisenn, vnnnd jrenn zug nach Rennndeszburg nemenn wirdt. Derwegenn vnnserr gnedig begerenn, jr wollet jre l. zu ankunfft befurdernn, das sie vf dem schlosse einkerenn vnnnd nachtlager haltenn muge, zu welcher nodturfft jr vorsehunge zu thun, vnnnd das jre diener jnn der stadt vnnserrenthalb quitirt werdenn; wollet auch an vnnserrn probst zum Bordesholm schreibenn, jrerr l. aldar ein nachtlager zuuorgunnnen vnnnd bereiten vnnnd das die nodturfft vorschafft; vnnnd werdet jnn gleichnus die begleitung zu thun wissenn. Wir wollenn euch auch gnedig nicht vorhaltenn, das die ko. w. zu Dennemarckenn etc., vnnserr freundtlicher glipter her vnnnd bruder, sampt dem jungenn printzenn nebenn vns vf die nechste mitwoch alhier aufbrechenn vnnnd denn negstenn nach Rendesburg nemenn werdenn. Derwegenn nicht weiniger vnnserr gnedig begerenn, wollet vorschaffenn, das beij zeitenn zu dem nachtlager vf dem hause vnnnd gutem vorrathe getrachtet werde; das auch die burger vorwarnet, sich mit hew, hauer, stro vnnnd andre

notturfft zu solcher annkunfft gefast zu machenn. Darann geschicht vnns zum angemennn gefallen. Vnnd seind euch mit gnadenn vnnd allem gutem gewogenn. Datum.

## 626.

Flensborg, 8. Maj 1553.

**K**jendelse af Borgemestere og Raadmænd i Flensborg angaaende Marine Karsten Richardsens Enkes udelukkende Ret til en Kjørevej ved sit af Hans Goldschmidt kjøbte Hus, hvortil Naboersken Katrine Fischers forment sig at have Medejendomsret. (Jvnf. Nr. 580.)

Notarial-Afskrift paa Papir i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

Erkenntnusz wegen des fahrweges.

**J**N JRRICHEN sacken vnd gebrecken twischen der doget-samen Marine sehligen Karsten Richartsens nalatene wedewe, vnse borgersche, isz sie am mondage na Oculi vor vnsem gericht erschienen, alsz klägersche eins, wo dat Hansz Goldtschmidt, vnse burger, hefft der gemelten Marinnen Karstens sin husz vnd hoff mit dem fahrwege ganzlich, so norden ihren huse belegen isz, tho einem ewigen vnwiderroplicken erffkop in jegenwardicheit frommer lude vorkofft vnd vorlaten; datsulue wil de ehrliche frouwe Katrin Fischers, ock vnse borgerinne, nicht thostaden, so sy den fahrwech plücht mitgebrucken, wo vnse stattbock vth dencket; dat de gemelte Marine Karstens den kop mochte geneten, edder dat wy darauer wolden sententiren. Dar-entgegen Hansz Goldtschmidt ander deelsz geantwortet, dat he besteidt Marin Karstens den kop des huses mit dem fahrwech, auerst de fryheit, so Katrin Fischers in dem fahrwege hefft, kan he nicht vorkopen, wowol dat se de rönnen twischen ehren heusern nicht wolte buwen vnd fartich holden na vnserm stattbock, dardorch de brandtmuhr sines huses wasz vordoruen, so he oftmahlz hefft mit klagen berichtet; doch waren se darauer vordragen, er dat he Marinen Karstens sin husz vorkofft; ock hadden wy Katrin Fischers na anforderung Hansz Goldtschmidts tho twen tiden vpgelecht, dat se de rönne binnen ein verndeel jahrs scholde fartich macken, by verlust des fahrweges; doch

hefft se vnse both nicht geachtet, vnd gedachter Hansz Goldtschmidt hefft de rónnen suluest bouwen lathen móeten etc. Also na vilen reden vnd gegenbericht hebben wy borgermestere vnd rhatmanne der statt Flenszborch tho recht erkandt, dat de kop, so Hansz Goldtschmidt auer sin husz vnd den gantzen fahrwege gemacket hefft, schall by macht blifen, vnd Hannsz Goldtschmidt schal vj erfbesetene borgere tho sich nehmen, vnde dohn sin recht twischen ditt vnd Philippi vnd Jacobi, datt he Marinnen Karstensz de fryheit, so Katrin Fischers in dem fahrwege hatte, nicht hefft vorkofft, vnd ock datt Katrin Fischers hadde ehme de rónne bethalt, er dat he Marine Karstens sin husz vorkofft, so schall Katrin Fischers den fahrwege mit Marinen wo tho-uorn thogebreckende mechtig sin; ock hefft vacken wol gedacht Marinne Karstens thor auerfloth dat Katrinnen in ehre egen handt gestellet, se scholdt datt by ehrer conscientien vnd entzigen rede holden, datt se de rónnen Hansz Goldtschmidt bethalet, vnd den fahrwech weder gefryet, er Marine datt husz kóffte, so móchte se den fahrwech vorthan mit ehr gebreken, alsz vorhen; welckern vilgedachte Katrine keines wegcs hefft dohn wollen. Diewyle dan nu datt Hansz Goldtschmidt sin recht vor Philippi vnd Jacobi ock darna nicht hefft geschyden, so Marine Karstens vnsz hutt dato berichtet, so schal Marin Karstensz datsulue husz vnd hoff mitt dem gantzen fahrwege bruken vnd behalden, so lang datt Katrin Fischers mit beterm bewisz vnd recht kan vmbstóten. Alles von rechts wegen. Tho guter warschin hebben wy mitt vnsem stattsecret hier beuohlen versigelt. Datum am mondach na Vocem jocunditatis anno im liij<sup>ten</sup> jare.

Das diese copia dem rechten originali mit vnuerletzungh des stattsecrets gleichlautend vbereinstimmet, bezeuge ich endtsbenanter mit dieser meiner eigen handt vnd subscription.

Georgius Ludovicus Sommer,  
 autoritate jmperiali notarius publicus, in fidem  
 præmissorum subscripsit manu propria.

Paategning:  
 Pdꝛ Flensburg am 14<sup>ten</sup> Januarii 1635.

Flensborg, 11. Maj 1553.

**K**ontrakt mellem Broderus Petri, Kirkeherre til S. Johannis Kirke i Flensborg, og Karsten Tucksen angaaende Afgiften af et Hus, som hans Formand Johan Bernhardi havde ladet opføre paa Præstegaardens Grund, og som dennes Enke Kirstine havde solgt til Karsten Tucksen.

Efter O. H. Møller, Hist. Nachr. von der Kirche zu St. Johannis in Flensb., wie auch von den Pastoribus derselben. 1762. p. 14.

**J**CK HER Broderus Petri, kerckher to S. Johans binnen Flensborch, bekenne vor my vnd minen nakðmlingen, kerckheren na kerckheren, ock vor idermenniglyk betugende, dat als zelige Johan Bernhardi min vorvader vp der wedemen grunde negen sack huses sampt den afsiden gebwet hadde, vnde nah sinem dodtlikem afgange Cerstine sine nagelaten husfrw datsulue hues nicht lenger kunde besitten vnd bewanen, na uthwise des rades breues, heft se my dat hues als des kopes negest to kope angebaden, welkeren koep ick gantz affgeschlagen vnd my des geweiert to kopende. Derhaluen se mit minem rade vnd bewillinge der, de darmede anpart inne hebben, datsulue hues dem ersamen Cersten Tucksen vnde sinen eruen auergegeuen vnd rechtlick vorkoft heft vor twe hundred marck lub. Vnd vm de erthuer bin ick mit gemeltem Cersten aueringekamen, dat he my vnd minen nakoemlingen alle jar vp Michaelis schal to erthure geuen xxiiij schilling lubisch, welcker vordrach ock in der stadtboock schal angeschreuen werden. Darbeneuen hebbe ick in demsúluen gebuwete vnd huse my vnd minen nakoemelingen tom besten twe facke stalles in der afside fry vnd quith afgenamen to brukende, ock my fry vnd quith vorbeholden mit friem willen Cerstine zeligen hern Johan siner husfruwen de huwe vnde norder afside, de her Johan an dem presterhuse vp sin egen bekostinge gebuwet hadde. Und lave ick vor mine person, dat ick de tidt mines leuendes gedachten Cersten nen insage don wil, efft nummer up dat husz saken edder mer begeren als de xxiiij schilling erthure vnde de renthe van den xx marck houetstoels, de darinne stan. Wedderum heft my Cersten gelauet, dat he my nen verdreth este schaden tofogen schal efft wil. So auerst de na

my wurde kerckher sin, sulke myne verdracht vnd handlinge nicht wolde bewilligen, involgen vnd inrumen, eft em de erthure vorhøgen wolde, so schal he verpflichtet sin gedachten Cersten vnd sinen eruen dat hues vnde de vorbetring na erkantnis vnd warderinge framer lude to entrichten vnd betalende. Sulkes alles, wo bauen geschreuen, heft dat gantze kerspel beleuet vnd bewilliget, vnd hebben vth vns allen geeschet achte frame lude, nemlich Jürge Arn, Godtborch Bornsen, Hans Diricksen, Namen Petersen, Henne Jessen, Hans Lowsen, Jacob Ouerschner, Peter Nelsen, de sulckes betugen vnd bestendig sin schoelen, wor idt noedich sin werth. Tho merer orkunde vnde tuchenisse der warheit hebbe ick min gewontlick signet vnd de kerspellude er kerken segel benedden am spacio diesses breues witlich laten drucken. Datum et actum to Flensborch anno 1553 am dage ascensionis Christi.

## 628.

Flensborg, 19. Maj 1553.

**Kong Christian den tredies Dom** i en Sag mellem Forstanderen for Hellig Gejstes Fattige i Flensborg og Benedict von Alefeld paa hans Fætters Vegne paa Satrupholm, hvorved en Ager og Eng i Hyrup tilkjendes de førstnævnte, indtil den sidste bringer bedre Bevis for sin Ret til dette Jordegods. (Jvnf. Nr. 529, 599, 616 og 621).

Afskrift i Kloster-Arkivet i Flensborg.

**JN SAKEN**, so sick twiscken den vorstendern des armen huses binnen Flensburg, also clåger an eynem, vnd Benedicts vann Allefelde tho Geltingen also vormundern synes kranken veddern tho Satrupholm, beclageden anders deils, errich vnnd twistich erholden hebben, van wegen etzlicker ackers vnd wysk tho einem gude tho Huderupe gelegen, darum thor thid Biören Erickszen vppe wanet, welcher guth dem armen huse togehøret, derwegen de vorstenderē in gerichte geclaget, dat Benedict von Anefelde den armen in solck guth mit vnrechte gegrepen, datt korn vnd grasz den lansten affgemeyet vnde tho huse faren laten, mit mehrer beschweringe, vnangesehenn dat solck guht mit dem togelegenen acker van den armen vnd dem heiligen

geiste, dar tho datt guht gehôret, auer vofftich, sostich vnd mehr jahr roulick besethen vnd vnbehindert gebruket worden, mit bede, se also de vorstendere van wegen der armen rechtlick by solckem gude, acker vnd wiscke to schüttende vnd tho handheuende; warup Benedict van Anefeldt alsz vormundere synes krancken veddern to Satrupholm wedder geantwortet, dat guth, acker und wiske vorbenômet wehre in synes krancken veddern lage gelegen, he hedde ock van synes veddern wegen veer marck geldes jn dem suluen acker vnd wiske, so were jdt nicht ein rousam, sonder ein svedlicke besittunge, de jder tidt vth gunsten wehre vorstadet; derhaluen vnderdanichst gebeden, dewile ock noch etlicke breue vorhanden, de ehme van andern gegen ordeil vnde sentenzie vorentholden, darmede he synes veddern recht jn diszenn erringen thobewysen vormeynde, wy wolden dithmal der saken ein stillstandt geuen, beth he tho synem bewyse kamen konde; dargegen de vorstendere auermals vp ehrer rousamen besittunge verharret, vnd se darby tho schuttende vnde tho erholdende gebeden; wodanne beider sydes na leng ferner vnde wyder vohrgebracht worden: So hebben wy Christian, van gottes gnade tho Dennemarcken, Norwegen, der Wenden vnd Gotten koningk, herthoch to Schleswig, Holstein Stormarn vnde der Ditmarschen, graue tho Oldenborch vnd Dellmenhorst, sampt vnsern leben getruen reden, na gehôrder clage vnd antwort, ock tidlicker erweginge der sacken vor recht erkandt und affseggen latenn: Dewyle de vorstendere der armen eyne rousame besittung vor sick hebben van langen jahren heer, de ock nuverle also nu jnn korten tyden vann Benedict vann Anefelde angefochtenne vnd etwas thouorne, vnd Benedicts van Anefelde vann synes veddern wegen dargegen nichts bewiszlicks jnbracht mehr als mit worden geredet, so schall datt guth ock de acker vnd wiscke, wo de vann olther tho dem suluen gude roulick belegen vnd besethenn isz, denn armen unbehindert blyuen, vnd by dem armen huse vnperturberet gelatenn, vnd vann den suluen tho ehren besten nun henforder gebrucket werdenn, beth so lange Benedicts vann Anefelde vann wegenn synes krancken veddern rechtlicke vnd bether schyn vnd bewysz bringet, also de vorstendere gedaen. Vann rechts wegenn. Jn orkunde hebben wy vnse secret hiruohr hangen vnd geuen

lathen, vp vnnsem schlate Flensburg fridages na Exaudi anno  
dominj voffteynhundert vnde jm dree vnnde vofftigesten.

Relator Johann Friss cantzler.

---

## 629.

Flensburg, 20. Maj 1853.

**K**ong Christian den tredie befaler Hans Tausen, Superintendent i Riber Stift, samt Ærkedegnen i Riber Kapittel at møde med Christoffer Rantzau, Lensmand i Tønder, den 22. Maj i Flensburg i Anledning af en Trætte om Kirkerne i Tønder Len i Riber Stift.

Original-Brev paa Papir med Mærke af Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Forhen trykt i Ny kirkehist. Saml. III. p. 296—297.

**C**HRI<sup>ST</sup>IAN<sup>N</sup>, mett gudz naade Danmarckis, Norgis, Venndis oc Gottis koning etc. Wor synnerlige guust tilfornn. Wider, att som etther velfortenneker om thennd trette, som Christoffer Randtzow aff Thønder fører etther paa the kyrcker vdj Riberstigt vdj Thønnderleen, som i tilfornn haffue giffuit oss tilkiende, tha er for<sup>ne</sup> Christoffer Randtzou forsc<sup>uit</sup> att komme hid paa mandag førstkommenndis. Thij bede vij etther oc ville, atj giffue etther hiid til oss, saa att i ere her tilstede nu paa mandag att affthenin førstkommenndis wdj thet allerseniste, oc att ther som att erkedegen ther wdj Riber capitel haffuer nogit oc vdj samme sagh i att siige, atj oc tilsige hannum, att hand er her oc szamme tid tilsteede. Ther met skeer oss synnerligen til villie, oc forlade oss ther wisseligen til. Befallenndis etther gud. Schreffuit paa wort slott Flensborghus pindtze affthenn aar etc. mdlíj, vnnder vort signit.

Udskrift:

Oss elskelige hederliigh oc høglerdh mannd mester Hans Tawszenn, superintendent wdj Riber stigt.

---

## 630.

Flensburg, 28. Maj 1553.

**H**ertug Hans tilkjendegiver Christoffer Rantzau, Lensmand i Tønder, at han har tilladt at Niels Knudsen i Flensburg maa

erholde tilbagebetalt en Sum Penge, som han i Anledning af en Retssag med Katharina Jørgens og hendes Medarvinger om noget Jordegods har deponeret, dog uden Skade for Sagen.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1553—1556, fol. 42, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Ann Christoffer Rantzauwenn Nils Knutsenn bolangendt das dieselb sein niedergelegt gelt bis zu orterung der sachenn wieder an sich nemen vnnnd gebrauchenn muge.  
Actum Flensburg den xxvij Maj anno liij<sup>ten</sup>.

**J**OHANNS etc. Erbar lieber rath vnnnd getrewer. Nach dem Nils Knutsenn zu Flenszburg mit Katharina Jurgens vnd jren miterbenn vonn wegenn etzlicher wischenn vnnnd landes jrrig vnnnd zwistich, derwegen Nils Knutsenn das kauffgeldt also vj<sup>e</sup> m<sup>c</sup> hinterlegt, vonn wes wegenn sie ann beidenn teilenn jungst zu Haderschlebens bej vns gewesen, vnnnd sich zu rechte erbotenn; woruff wir danne diesenn abschiedt gebenn, das stilstandt zu halten vnnnd damit zu geruhenn, bis wir mit gotlicher vorleihunge recht sitzenn werdenn: also habenn wir dem armenn manne aus furstlicher macht jnn erwegunge der gelegenheit aus gnadenn gegunnet, das er sein beigelegt gelt also vj<sup>e</sup> m<sup>c</sup> wiederumb an sich nemenn vnnnd seiner nodturfft nach gebrauchenn muge, bis so lange das die sache zu rechte ausfundig gemacht vnnnd erkant; vnd soll jme solchs an vorigem vnserm gegebenenn abscheyde vnd seinem rechtenn vnschedlich vnnnd vnuorfenglich seinn. Haben dir solchs wissenschaftt zu habenn gnedig nicht wollenn vorhaltenn. Vnnnd wirst jme obgenant gelt volgenn lassen. Daran geschicht vnns zu gnedigem gefallenn, vnnnd seind dir mit gnaden geneigt. Datum.

## 631.

Kjøbenhavn, 27. Juni 1553.

**K**ong Christian den tredie tilkjendegiver Johan Hildebrand, Abbed i Rudekloster, i Anledning af hans ved Gert Slewart, Præst ved Nicolai Kirke i Flensborg, indsendte Ansøgning om Entledigelse, at han helst ønsker, at han forbliver i sin Embedsstillung; Kongen forlanger derfor en yderligere Erklæring af ham.



Afskrift i Inlendisch Registrant 1552—1553, fol. 274, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An ern Johann Hildebrandt, apt zu Rucloster, ein neuen apt doselbst belangenn. Actum Coppenhagen dinstags nach Johannis Baptista den xxvij<sup>ten</sup> Junij anno etc. liij<sup>ten</sup>.

**C**HRI<sup>S</sup>TIAN etc. Vnnsern gnedigsten grus zuuorn. Wir- diger, lieber, andechtiger vnd getreuer. Nachdem jhr vnns durch den auch wirdigen vnsern lieben, andechtigen vnd getreuen, ern Gert Slewartten, pastorn zw S. Nicolaj jnn vnser statt Flenszburg, jungst berichtenn lassenn, weill ir mit schwacheit beladen, das jhr derwegen vnserm closter lennger nicht fursteen kontet; derwegen vnderthenigst gebettenn, wir wolltten gnedigst verstaten, das jhr abziehen, vnnd ein andere tugliche person widderumb zu apt eingesetzt vnd verordentt werdenn mocht etc.: wollen wir euch darauff hinwidder gnedigst nicht vorhaltten, das wir euer schwacheit vngern hörn, vnnd das ir derwegen des closters abzusteem bedacht, vnnd haben daruff jnn vnserm closter Sora verhören lassen, ob daselbst ein tuglich person were, die wir hirzu zugebrauchenn; dar wir dann einenn befundenn, der hirzu wol dienstlich. Nun wolten wir aber nicht liebers, dann das jr selbst bleybenn vnnd dem closter fursteen möchtett; wo jr aber ye schwacheidt halbenn lenger nicht vermugett, so wollet vnnsz dasselbe wissenn lassenn, so soll an verordnunge einer andern fuglichen person, damit das closter widderumb versorgtt, nicht erwynndenn. Das wir euch, dem wir mitt gnaden geneigtt, nicht wollenn vnangezeigt lassenn. Datum.

## 632.

Kjøbenhavn, 28. Juli 1553.

**K**ong Christian den tredie befaler Jaspar Rantzau, Amtmand i Flensborg at forsyne Hertug Hanses Sekretær Jørgen Beyer med noget Vildt til hans Bryllup i Flensborg næstkommende 20. August.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1552—1553, fol. 281—282, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Jaspar Rantzowen Jorg Bayern zur hoch(z)eitt vier oder funf ree zuyagen vnd zuzustellenn. Actum Coppenhagenn den 28 Julij anno etc. liij<sup>ten</sup>.

**C**HRIſTIAN koning etc. Erbar lieber rath vnd getreuer. Nachdem vnsers gelipten bruders hertzog Johanssen etc., secretarj Jorg Bayer vff negsten sonntag vor Bartholomej zw Flenszburg hochzeit halttenn wirtt, so habenn wir jne mit etzlichem wiltpret zuorsehen gnedigst vertróſt. Jst demnach an dich vnser gnedigst begern vnd beuehll, du willt yegen die zeitt vier oder funff ree jagen lassenn vnd gedachte Jorg Bayernn damit vnsernn wegenn verehrn. Daran geschicht vnser gefelliger will; vnd seindt dir mit gnaden genaigt. Datum.

---

### 633.

Før 3. August 1553.

**T**estament af Thomas Atzersen, forhen Præst i Stenbjerg i Angel.

Efter O. H. Moller, Andenken Ehrn Thomas Attzersen. Flensb. 1778. p. 1—3. Thomas Atzersen opholdt sig sit sidste Leveaar i Flensborg, hvor han døde den overfor angivne Dag.

1. **J**tem geve ick to miner leger stede 10 marck.
2. Geve ick tor klokken to Stenberge, de unbetalt is, 40 marck.
3. To Ravenker kerken geve ick 2 daler.
4. Miner modder to Windebuy geve ick 1 bedde mit 1 paar laken.
5. Annen geve ick myn beste bedde mit 8 laken. De kiste in dem pesel is ere egen mit allent wat darinne is. So geve ick er darto in redem gelde 20 marck unde 3 grapen. Ick geve er mine beyden rócke.
6. Peter Ericksen geve ick ein brun garney, darto scholen mine testamentarien em geven wambes, hassen, scho unde 2 hemde.
7. Twen megeden geve ick, einer ideren ein paar laken.
8. Einem ideren testamentario enen sülveren lepel.

9. Her Hermen dem capellan to S. Nicolaus geve ick 1 daler.

10. Dem kerckherrn herrn Nicolao 1 daler.

11. Herrn Hinrick 1 marck.

12. Herrn Johann Plesse 1 marck.

13. Herrn Peter Sampson 1 marck.

14. Herrn Lauerens 1 marck.

15. Jn dem hilligen gest geve ick den armen ein schwart melckede ko.

16. Jn ener idern schole geve ick den armen scholers 1 rys poppyr.

17. Dem scholemester to S. Nicolaus 1 marck.

18. Dem scholemester to unser leven frowen 1 marck.

19. Geve ick den armen twe spende.

20. Noch den armen gegeben 30 paar scho.

21. Marcus Mandixen sinen beiden soens to Lüneborch geve ick einem ideren 1 marck.

22. Jacob Mandix 1 marck.

23. To sünthe Nicolaus kercken geve ick 1 daler.

24. Andreas Borchscriver 1 gulden.

Wat hirboven nablift scholen mine testamentarien delen under den armen.

Testamentarii: Her Gert Slevert, Jacob Schulte, Marcus Mandix und Jacob van der Weteringe.

## 634.

Flensborg, 27. August 1553.

Kontrakt med Mester Barthold Hering, Orgelbygger i Lybek, om Leveringen af et nyt Orgel til Vor Frue Kirke i Flensborg for 700 Mark Lybsk.

Fraskaaren Original paa Papir i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg. I Dokumentets øverste Rand findes den nederste Halvdel af de gjennemskaarne Ord „Gott mytt vns“.

**W**YTLICK vnde apenbar sy jdermennichlichen, dat wy hyr nageschreuen alsze Marthen Schult, de borghermeister, her Nicolaus Johannes, de pastoer, Peter Ricquartzsen, radtmann, Thomes Koelunth, de kercksware, Jurien Beyer, Peter Hacke,

Pawel Petersszenn, Peter Saxe, Aszmus Vke vnde Jost Nye-kercke, borghere, bekennen myt desser zerten, van weggen des kerspels tho vnser leuen frouwen bynnen Flenszborch, dath wy myt mester Bertilt van Lubeck, dath he vns eyn nye orgelwercke jn vnser kercken tho settende, vns vordraghen, vorgelyket vnde auereyngkamen syn, alsze dath he vns eyn gudt vnstrafflich bestendich wercke ane alle argelist maken, setten vnde ferdighen schole, myt szo velen stemmen darjnne, wo he vns thogesecht

De Stemmen jn hefft vnde hyr by angetekent stân, benefsten demer wercke: eynem vullenkamen positie, wilker werck vnde

1. Principal. positie alles nicht weniger noch rynger, szunder
2. Bedackt. bether, syn schole, alsze dat werck tho
3. Octauen. sunthe Peter bynnen Lubeck, szo he ock gemaket hefft; dar vor hebbe wy eme wedderumme
4. Floethen. thogesecht souenhundert marcke lub, de helffte
5. Ruszpiben. alsze iij<sup>c</sup> marcke nu vppe Michaelis bynnen
6. Mixture. Lubeck tho entrichtende; darjnne eme nu vppe
7. Szymbeln. de handt gegheuen xx daler; des hefft he vns
8. Regael. wedderumme, deme alles alsze wo vorgetekent
9. Beuende schin. nathokamende, de szake myt genoechsamen framen luden dar-
10. Debassunejhm basz. bynnen leuendes vnde steruendes haluen thouorborghende be-

willigeth; de ander iij<sup>c</sup> marcke schole wy eme, wen dat werck vnstrafflich gesettet vnde geleuerth js, wol tho dancke vernoghen; des schole he dat werck gentzlich myt alle des werckes thobehoringhe sampt der structure tho Lubeck ferdighen, vnde dat alszedenne den thokamenden Johannis Baptiste tho midtszamer tho Flenszborch vnvordoruen vppe syne bekostinghe jn der kercken vpsetten vnde leueren; allene de vare auer de szee schole wy staen, vnde den boddem edder den voeth, darup dat werck tho stande kumpt, schole dat kerspel suluest buwen lathen, vnde de bekostinghe stân. Tho widerer orkunde, dith alles also van beyden syden, wy eme, vnde he vns wedderumme, by vnszen vnde synen ehren vnde guden gelouen tho holdende, synth desser zerten twe eynes ludes, eyn by jtykem parthe, jn den worden „Gott mytt vns“ van ander gesneden. Actum et datum Flenszborch ame sondaghe nha Bartholomej jm veffthein hundersten vnde jn deme dre vnde vefftigesthen jare.

## 635.

Kolding, 25. Oktober 1553.

Kong Christian den tredie tilkjendegiver Kapitlet i Slesvig, at en Gaard, som af Kong Frederik den første var overdragen til Wolf von Utenhof, og derefter kjøbt af Rentemesteren Henrik Schulte, uhindret maa følge dennes Arvinger Jakob og Martin Schulte i Flensborg; det skal dog være Kapitlet uformet at søge sine Fordringer paa denne Gaard paakjendte af Retten.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1552—1553, fol. 308, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An das capittell zu Schleszwig, einen hof die die Schulten erblich gekaufft volgenn zulassen. Actum Colding, den 25<sup>ten</sup> Octobris anno etc. 53<sup>ten</sup>.

**C**HRISTIANN etc. Vnsern gnedigsten grus zuuorn. Wir-digen, lieben, andechtigen vnnd getreuen. Wir habenn euer schreiben betreffen denn hof, als ettwann Wolffenn von Vttenhouen von christlicher vnnd hochloblicher gedechtnusz vnserm herrn vatternn konig Fridrichenn etc. erblich vorschriebenn vnnd gegebenenn, vnnd volgig durch absterbenn vnnsers rennttmeisters Henricus Schultten, der solchenn hof an sich erblich erkaufft vnnd bracht, an vnnsere liebe getreuen Jacob vnd Mertten die Schultten zu Flenszburg vererbt, empfangen, vnd ewer suchunge, weil vnser gelipter bruder hertzog Fridrich euch beuolhen dennselben hof den Schultten wider einzureumen, das wir die sachen bisz vff negsten lanndtage beruehenn lassenn wolttenn, samt fernerm bericht, gnedigst vnd wol vorstanden. Wollen euch darauf hinwider nicht vorhalten, das wir hochgedachts vnnsers gelipten bruders pilligen beuelch jnn dem nichtt wissen zuuorandern; vilweniger konnen oder wollen wir jegen vnnsers seligen herrn vatters vnnd vnnsere eygen gegeben brief vnd sigel euch zulassen thun; vnnd soltten auch mit solcher furdrunge pillig vorschontt sein. Wir wissen vnns auch gar nichtt zuerjnnern, das wir, wie jn euerm schreiben gemelt, euch den hof zubehaltten einig verheyssung oder vergunstigung gethan haben solten. Vnnd werdenn denn Schultten den hof wie pillig volgen lassen vnnd dennselben restituirn. Do jr sie dann hernacher derwegen mit rechte vormeint zubesprechen, ist euch solchs

vngeweygert. Vnnd wiewol wir der kirchen zu Schleszwig hoher patron sein, befinden wir doch, das solchs wenig von euch bedacht; vnnd wirrt auch mit vnnserrath nichtt viehl gehandeltt; dasz auch mit lesen, predigen, geistlich sachen zurichten vnnd anderm vnnserr christlichen kirchen ordnung gemesz vorfarn, ist sehr gut, so es also geschichtt; wir wollenn vnnsz auch nicht anders vorsehenn, dann das jr euch also befindenn lassett. Mochten euch dises hinwidder nicht vnangezeigt lassen, synndt euch mit gnadenn geneigt. Datum.

## 636.

Flensborg, 3. November 1553.

Fundats, udstedt af Her Thomas Atzersens Testamentarier, for de af denne til fattige Studerende og andre Fattige i Flensborg testamenterede Efterladenskaber til Beløb 2700 Mark Lybsk. (Jvnf. Nr. 633).

Original paa Pergament i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg. Af de 4 Segl, som have hængt under Dokumentet, mangler nu det 2det. Forhen trykt i O. H. Møller, Andenken Ehn Thomas Attzersens. Flensb. 1778. p. 4—8.

**J**N NAMEN der hilligenn drierfalticheyt. Vor jdermennygenn, wes werdenn, standes oder condition de synn mogenn, so dysse gegenwardyge vnnd vorsegelde fundatie ankamende vnnd tolesende furgebracht mach werdenn, sy offentlich kunt vnnd apenbar to wetenn: Nach deme van eynein erlykenn framen prester myt namen er Thomas Attzersenn, ethwann dener vnnd prædicante des heylsamen wordes gades vnnd pastor Stenberges kerspels inn Angelenn, by tydt synes vermogenden leuendes, also de suluyge inn synenn doethlykenn nodenn gelegenn, vnnd vann dyssem jamerdale jm voffteynnhunderstenn dre vnnd vofftigstenn jare vnnes herrn Christj gebort denn drudde dach desz mantes Augustj in godt denn herenn vorscheden, de eme gnedich synn wolde, js durch angeuinge des allmechtigenn bedacht, vor guedt angesehen vnnd beslatenn wordenn, ock synn testamente vnnd lesten wyllen also gestellet, datt all synn beholdene guedt, so eme godt almechtich to syner notdrofft gnedichlich gegeuenn,

vnn d vnn synem pastoraet ampthe (dar he by vofftich jarenn inne gedenet hadde) erworuen vnn d na auergebleuenn, alle, sampt vnn d gelick, wo men datt suluyge to fyndende, beyde am redenn gelde vnn d ander barschup, vnuorhindert strachs na synenn doethlikenn affgange, um gotts der hilligenn dryerfalticheyt ehere, denn rechtenn elendenn vnn d nodtrofftigenn armen tom bestenn vnn d vnderholde der suluygenn schole bestedyget vnn d angelecht werdenn, vnn d eyn ewich warende, vnuorruckede, vnuoranderde gedechnis vnn d stedes blyuende jarliche rente vnn d vpkumst dar vnn d to makende, vnn d manck desuluygenn elendenn armen na gelegenheyt eynes iderenn vthodelende vnn d togeuende; darmede nu sollichenn synem lestenn wyllenn vnn d bogere nagesettet vnn d volge beschaffet wurde, derwegenn vnde tho der behoff hefft vpgemelte vnn d selyge er Thomas Attzerssenn vor testamentarienn vthuorsehenn, erwelet, vnn d biddentlich erwagenn denn werdygenn erbarnn vnn d wolvorsichtigenn ernn Gerhardum Sewardenn, pastorn, Jacop Schultenn, Marx Mandixenn vnn d Jacop vann der Wetrynge, raetszvorwantenn, vnn d alle erffgesetenn bynnenn Flenszborch in sanctj Nicolaj kerspella, dattsuluyge alles to funderende vnn d to bestedygende, also idt der vorgemeltenn meningē thom nuttestenn, beqwemestenn vnn d vnbeschedyget blyuenn, vnn d vor godt almechtigenn na dyssem elendenn vnn d tydtlykenn leuende allenthaluenn bekant vnn d des rekenscop geuenn moge. Deme alle nach so bekennen wy alrede gemeltenn er Gert Slewert, Jacop Schulte, Marx Mandixenn vnn d Jacop vann der Weteringe, also testamentarienn vakengenomedenn selygers ernn Thomas Attzerssenn, offentlig hir mede vor jdermennig vormiddelst dysser vnser vorsegelynge, dath wy na doedtliekem afschede ernn Thomas Asserssenn sodane synn nagelaten vnn d befunden guedt an vns genamen, vnser mogelikestenn bestenn vlyt (wo byllich vnn d christlich) dar inne angewendet, also datt men thoem vtherstenn vann deme suluygenn souenn vnn d twyntich hondert marck lubisch bares geldes ann houetstoel to wege gebracht, dar vann jarlicher rente eynnhondert vnn d achte marck lubisch to heuende, funderet vnn d beuestigett hebbenn; wo wy nu ock na wyllen vnn d vth beuele velgedachtes selygenn Thomas Attzerssenn in krafft vnn d macht dysser vorsegelynge vnwedderroplichenn, vnuorrucklichenn, vnn d

tho ewich warendenn tydenn stiftenn, funderenn vnnd beuestigenn sodane houetsumme by gewysse, godtfruchtige, vmberuchtede, frame, eherliche lude, edder an gewysse erffgudere vnnd grunde to beleggende, also ock bereyt na vthwysinge genochsamen segelenn vnnd breuenn, so dar vp gegeuenn, vann vnns testamentarienn gescheen, vnnd in natydenn vnser nakomelyngenn, so ynn vnse stede nach vnseme doethlikem affgange to testamentaryen mochten erkarenn vnnd gesettet werdenn, ock to beschaffende vnnd gescheende. Wyllenn hir mede vplecht vnnd beualenn hebbenn, datt also de vpbestemmede, angesettede geborliche hure vnnd jarliche rente, vnnd wes men meer profytes dar wann tho wege bryngenn kann, ane jennich vorsument, middel effte schadenn jder yaer vp sunte Martinj gewysse vpgehauen vnnde ingenamen werdenn mach; nonlich vnnd also, datt vann dersuluygenn vpkumst vnnd rentenn vor erstenn arme, frame, vnnd vprichtige gesellenn, so lust tho studerende, by deme denste der kerckenn vnnd predigampte, gotts wort vlytich to lerende, gedenckenn tho blyuende vnnd duchtich dar to befundenn, na gelegenheyt scholenn to sodanem eren studio gehulpenn werdenn; tho deme allenn andern framen vnberuchtedenn, armen denstmededenn, so sick erlich geholdenn vnnd thoem erlychem stande na gotts wyllenn mochtenn geradenn; ock armenn kleynenn vaderlosenn vnnd moderlosen kynderenn, vnnd alle denn jennygenn, so nodtrofftich vnnd elendich arm befundenn vnnd denn testamentarien vnnd vorwesernn dysses muchten vorkamenn, de rente des vorgemeltenn houetsummenn alle jare ewichlick scholenn vorreket, vthgedelett vnnd na gelegenheyt eynes jderenn gegeuen, vnnd also to laue vnnd ehernen des almechtigenn gotts, de desuluygenn ricklich vnnd ewichlich to belonende, hengekerett werdenn; darmede ock eynem jchlikem testamentarien odder vorwesernn, also wy vorgeantenn nu synn, vnnd allenn na vns hirtogesettet vnnd kamende, vperlecht vnnd in krafft dysses beualenn hyr by, vnnd myt dyssem allem by gudenn, ehernen, trwenn, christlichenn gelouenn, ane jennich bedroch vnnd gefere vprichtigenn vnnd woll vnnd also to handelende vnnd to doende, also men des vor gade almechtich nu vnnd ewych bekant, vnnd gude rekenscop geuenn wylle. Derhaluenn nu alle frame godtfruchtige christenn, erliche, vp-



richtige vnd leffhebbere des hyllygenn wordes gotts, hernn, junckerenn, borgere vnd burenn, so vann godth deme almechtigenn in ordentliche auerycheyt, gewalt vnd beueel gesettet, beyde geystlichs vnd weltlikes standes, vnd hir mede mochte ersocht, angelanget vnd begrotet werdenn, gotts vnd der hyllygenn drefaldicheyth thoen eherenn, denn armen thom bestenn, vnd vmme christlyker leue wyllenn, denstlich vnd frundtlich, ock lutter vmme gotts wyllenn byddende, dysse vorsegelde fundatien vnd stifttinge helpenn to vordedyngen, by werdenn vnd fuller macht to erholdende vnd to handthauende; datt wert godt de almechtige vmme eynenn jdernn hyr tydtylck vnd dorth ewichlick ane allenn twyuell hunderdusentfolt vnd ricklich genoch to vorgeldende hebbenn. Dar tho so helpe de barmhertyge ewyge godth vnd vader vnsers leuenn hernn salichmakers vnd heylands Jesu Christj, amen. Tho orkunde vnd wyder bekræfftinge der warheyte hebbenn wy bauen-genomedenn er Gerardus Slewart, pastorn, Jacob Schulte, Marx Mandixenn vnd Jacop vann der Wetryngenn, raedesvorwantenn in vpgemelter stadt Flenszborch, also testamentarien selygers ernn Thomas Atzerssenn vnd na dessuluygenn lestenn wyllenn styffters vnd funderers, dysse fundatien vorsegelt vnd eyn jszlich syne angebarne vnd gewantliche pytzschaffth wetentlich neddenn hyr angehangenn. Gescheen, gegeuenn vnd geschreuen im jare vnsers heylands vnd herenn Christj gebort des voffteynhunderstenn dre vnd vofftigestenn des frydages na aller gades hyllygenn vnd ys de drudde Nouembris gewesen.

## 637.

Kolding, 17. November 1553.

Kong Christian den tredie opfordrer Peder Christiensen til at tilbagegive Broder Fris, Borger i Flensborg, et Gjælds-brev paa 300 Daler, uagtet denne Sum er betalt 3 Dage efter den Dag, paa hvilken Broder Fris under Straf af Summens Fordobling havde forpligtet sig til dens Betaling.

Afskrift i Tegn. over alle Lande Nr. 4, 1552—1555, fol. 314—315, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Peder Christiernszenn fick breff paa Broder Frisis wegne, som her ephther følger. Datum Kollinghus fredagen post Martinj anno mdljij.

**C**HRISTIAN etc. Vor gunst tilforne. Wiidt, att thenne breffuiszer Broder Friss, borger wdj wor kiøpsted Flensborghe, haffuer beret for oss, huorledis att hand nogen tidt siden forledenn haffuer giffuit teg sin handskrift paa iij<sup>e</sup> daler, som hand war teg skuldig, oc thennum att skulle fornøge oss elsk<sup>e</sup> Erick Banner, wor mand, rad och marsek wdj wort rige Dannemareck, paa thine vegne nu paa jull affthenn sist forleden, eller oc giffue teg vj<sup>e</sup> daler for thi iij<sup>e</sup> hundre daler, som hand teg aff rett skuldig wor, oc giffuer tilkiende, att hans leilighed icke kunde saa begiffue seg, att kunde werre hoss for<sup>ne</sup> Erick Banner jul afften, menn tridie dag julle ther nest ephther, thaa fornøghe hand hannum samme iij<sup>e</sup> daller, som hansz handskrift bemelder, och haffuer ther paa for<sup>ne</sup> Erick Banners quitans; oc beclager, att thu endnu forholder hannum hans handskrift paa samme pening, saa hand icke then maa bekomme, och ther til mett deller oc forfulger hannum for the andre iij<sup>e</sup> daler, som hand skulle haffue forbrot, for att hand icke antuordit the andre iij<sup>e</sup> daler fran seg paa julle affthenn ephther hans handskriftis lidelse, oc ther til met er hans gotzs hannum fran tagenn wdj wor kiøpsted Trelleborgh, som hand teg sielff ydermere berette kand. Thij bede wij teg, att ephther thij att for<sup>ne</sup> Erick Banner annammede the iij<sup>e</sup> daller til noghe aff for<sup>ne</sup> Broder Friss paa thine wegne paa tridie jull dag, oc thu en ringe skadde ther offuer haffuer fangit for hans forsømelse, att thu ther først retter teg sielff ther wdinden, oc anser gudtzs retferdighet, oc lader hannum fange hans handskrift. Her wid teg ephther at rette; befallendis teg gud. Datum Kollinghus fredagen nest ephther Marthinj aar etc. mdljij, wnder vort siignett.

638.

Kolding, 17. November 1553.

**K**ong Christian den tredie befaler Lensmanden Mogens Gyldenstjerne at hjælpe Broder Fris, Borger i Flensborg, til noget

Gods, som Peder Christiensen paa Grund af Misligholdelse af et Gjældsbreve, havde beslaglagt i Trelleborg, hvis denne efter Kongens Begjæring vil tilbagegive Broder Fris hans Haandskrift. (Jvnf. Nr. 637).

Afskrift i Tegn. over alle Lande Nr. 4, 1552—1555, fol. 315—316, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Broder Friiss fick breff till her Moghens Gyllenstierne, szom her ephther følger:

**C**HRISTIANN etc. Wor synderlig gunst tilforne. Wider, att thenne breffuiszer Broder Friiss, borger vdi wor kiøpsted Flensborg, haffuer beret for oss, huorledis att oss elsk<sup>e</sup> Peder Christensen, wor hoffzinder, haffuer ladit beslagit nogit aff sit gods wdj wor kiøpsted Trelborg for iij<sup>e</sup> daller, som hand skulde haffue forbrott emod hannum, for att hand icke fornøgde oss elsk<sup>e</sup> Erick Banner, wor mand, rad och marsch vdi wort riige Dannmarck, iij<sup>e</sup> daller nu paa julle aftenn sist forledenn, som hand hannum skildig waar ephther handskriftis lidelse; oc wij nu ther om haffue tilscreffuit for<sup>ne</sup> Peder Christensenn, att hand skall rette segh sielff ther wdindenn, som for<sup>ne</sup> Broder Friss ether ald leilighedenn ther om berette kand. Thij bede wij och begierre, att ther som Peder Christensen wil antuorde hannum sin handschrift igenn, attj tha ere for<sup>ne</sup> Broder Friss behielpe-ligenn, att hand kan fange sit godtz igenn, som er beslagit hannum for wdj for<sup>ne</sup> Trelborghe, saa att hand icke skal haffue behoff seg ther om wider for oss att beclaghe. Ther met sker oss synderlig tiill willie. Befalendis ether gud. Screffuit paa wort slot Kollinghus fredagen nest ephther sanctj Martinj dag aar etc. mdljij vnder vortt signett.

### 639.

Tønder, 1. December 1553.

Hertug Hanses Dom, hvorved Claus Frese, Borger i Flensborg, tilkjendes 5 Agre i Skardebøl i Enge Sogn, hvorimod en af Modparten, Sønnicke Hareksen og Harecke Bensen, aflagt Ed, som retslig ikke var forlangt af dem, kjendes magtesløs. (Jvnf. Nr. 569).

Afskrift i Hertug Hans den ældres Registrant in gerichts-  
sachen etc. 1544—1560, fol. 231, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Sententz zwuschen Claues Fresen tho Flensborch also  
elegt an einem vnd Sonncke Harckszen vnd Harcke  
Bonsen also boclageden ander deiles von wegen vieff  
acker tho Schartebul bolegen. Actum Tundern den j<sup>ten</sup>  
Decembris anno etc. liij.

**J**N SAKEN als sick twusken Claues Freszen, borger tho  
Flensborch, als clagenden an einem vnd Sonncke Harckszen  
vnd Harcke Bonszen also boclagenden anderdeiles von wegen  
vieff acker tho Schartebull bolegen errich vnd twistich erholden,  
hebbe wy Johans etc. sampt vnsern leuen getruuen reden nach  
velen gehorden reden vnd jegenreden, jngelechten bowiesz, segell  
vnd breuen vor recht erkandt vnd affspreken lathen: na deme  
de boclageden Sunnicke Harckszen vnd Harcke Bonsen vnserm  
tho Flensborch gegeuennen affscheidung nach, wer ehnen den acker  
vorkofft, nicht bowesen, oder iren eigendome beweret, vnd einen  
eidt vngedrungen vnd vnverkantes rechten muthwillighen, ock  
weyniger dan als recht, bauen densuluen affscheidt gedann, soll  
der gedane eidt vncrefflich vnd by keinen werden sin vnd bliuen;  
vnd gedachter Claues Fresze soll den acker, als eme luth der  
twelff samptfrunden scheidung vnserm tho Tundern jn der saken  
gegeuennen affscheidung nach, als er jn gerichte meth ehrem brieue  
bowesen, thogefunden, luth vnd jnholt deszuluen breues ane der  
boclageden hinder vnd bewoer hebben vnd beholden. Tho deme  
soll gedachtem elegt Claues Freszen de dicktallunge, so sie vp  
diesen acker felth, sampt den bowislicken nachtendigen schulden  
wo billich jnwendich soz wecken nach dato dieser sententz  
folgen. Alles von rechts wegen. Jn vrkunde met vnserm furst-  
lichen secrete vorsegelt. Actum Tundern den j<sup>ten</sup> Decembris  
anno etc. liij.

## 640.

Tønder, 1. December 1553.

**H**ertug Hanses Kjendelse i en Sag om noget Jordegods mellem  
Nis Knudsen, Borger i Flensborg, og Nis Tugensens (Duysens)

Arvinger, Katharina Jørgens, Anna Matthias m. fl., hvorved Sagen udsættes til næste Retsdag paa Grund af to af Arvingernes lovlige Forfald. (Jvnf. Nr. 630.)

Afskrift i Hertug Hans den ældres Registrant in gerichtssachen etc. 1544—1560, fol. 231, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Schein Nis Knutsen zu Flensburg vnd danne Nis Dusens eruen etzlich lanth bolangen. Actum Tundern den j<sup>ten</sup> Decembris anno etc. liij.

**W**IR JOHANS etc. bokennen hirmit offenthlichen, nachdem Nis Knutzen, burger zu Flensburg, als cleger vor vns jn gerichte erschienen vnd citation vorgelecht, das er Nis Tugensens erben etzliches landes halb vor vns gesteffent, vnd daruff sein clage zu rechte befesten vnd anhengig machen wollen; sein jegenteill aber Katharina Jurgens vnd Anna Mathias vor sich gehorsamlich erschinenn vnd jhrer beider schwegere abwesen damit endtschuldigt, das der eine vor vngeferlich drey wochen nach Hamburg vorreist vnd noch nicht zuruck anheimisch gelangt, der andere aber mith kranckheith befallen vnd jn gottes gewaldt lege, kunth sich also ohne derselben beysein oder vulmacht der sachen alleine nicht vbernemen, derwegen vmb anstand vnderthenig gebeten: als haben wir mit vnsern lieben getruwen rethen ditz zu abscheyd gnedig geben laszen: dieweill erfindtlich vnd am tage, auch dem cleger bewust, vnd von jhme zugestanden, das jhre beiden schwegere aus ehafften vnd vnuorbeygenglichen furfellen zuerscheinen abgehalten, das die sachen demnach beruhen vnd bis vff den nechsten rechtstag, den wir mitt gotlicher vorleihunge halten werden, still stehen soltenn; woruff der cleger offenthlich protestirt, jme solcher anstand, vffschub vnd vorzug auch des kauffgeldes halb, welchs aus furstlicher macht vorgunt bis zu ausfurung der sachen an sich zu nemen, an seinen rechten vnuorfencklich zusein, des auch vnsern schein gepeten, den wir vnter vnserm secrete fertigen laszen. Actum Tundern den j<sup>ten</sup> Decembris anno etc. 53.

## 641.

Kolding, 22. December 1553.

Kong Christian den tredie og Hertug Hans underrette Tolderne i Gottorp og Rendsborg om, at Toldregnskabet for Fremtiden skal fremlægges i Flensborg, istedenfor som hidtil i Kiel, forudsat at Hertug Adølf dertil giver sit Samtykke.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1552—1553, fol. 328, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An die zolner zu Gottorff vnnd Rennszburgk jre rechnunge zu Flenszburg zuthun belangenn. Actum Coldingen den xxij<sup>ten</sup> Decembris anno etc. liij.

**C**HRI**S**TIAN etc. JOHANS etc. Lieber, getreuer. Dieweyll bisz daher die zollenn rechnunge zum Kyll gescheen, wir aber erachten, das dieselbe in vnnsere konig Christians statt Flenszburg fuglicher vnnd ahne wenigern costen zuthun, alsz synndt wir vnnsers theils entschlossen, die rechnunge daselbst zw Flennszburg von vnnsern verordenntten horen zulassenn; haben auch derwegen an vnsern gelipten brudern hertzog Adolffenn vnd abwesens seiner lieb heimgelassen rethen schreiben lassenn, do s. l. oder denn rethen solchs mitgefalleen wurde, solchs in gleichnus an dych zugelangen; vnd haben dir solchs darumb antzeigen wollenn, das du vnnsere meinunge wustest. Wo nun vnser gelipter bruder hertzog Adolf oder s. l. rethe dir in gleichnus schreiben werden, wirstu vnser allersetz verordenntten bescheidtz der rechnunge halben gewerttig sein, vnnd vf ir erfordern zuerscheinen gefast sein. Do auch s. l. solchs villeichtt, wie wir doch nitt hoffenn, nicht wurde gelegen sein, wirstu diszmall rechnunge thun wie vorm jar, bisz wir vnusz derhalben mit vnsern gelipten brudern vergleichen werdenn. Daran geschicht vnnsere befehl vnd meinunge. Sindt dir mit gnaden geneigt. Datum.

## 642.

Kolding, 22. December 1553.

Kong Christian den tredie og Hertug Hans foreslaae Hertug Adølf, at Regnskabet over Tolden i Gottorp og Rendsborg for

Fremtiden aflægges i Flensborg, og bede ham at underrette Tolderne paa de nævnte Steder om sin Beslutning i saa Henseende. (Jvnf. Nr. 641).

Afskrift i Inlendisch Registrant 1552—1553, fol. 328, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An hertzog Adolffenn die zollen rechnunge zu Flenszburg zuhalten belanngen. Actum Coldingen den xxij<sup>ten</sup> Decembris anno liij. Abwesens s. l. heimgelassen vnd verordentten rethen zu Gottorff zubrechen.

**C**HRI**STIAN** etc. Hochgepornner furst, freundlicher gelipter bruder. Nachdem bisz daher vnsere zolner zu Gottorff vnd Rennsburg jarlich zum Kyll vonn den zollenn gefellenn rechnunge gethan, vnd wir aber erachtenn, dasz solchs allerseitz gelegner vnd bequemer zu Flennsburg zugescheen, versehen vns auch, das solchs e. l. selbst nit vngelegenn, vnd mit wenigern kosten auszurichtenn; derwegenn habenn wir hieneben an die beyden zolner schreybenn vnd jnnenn beuehln lassen, vff e. l. mitgefallenn jre rechnunge vnnserenn allerseitz verordenttenn zu Flennsburg zu thun, vnd werdenn die verordenttenn sich der zeit zuuorgleichen vnd die zolner zu fordern wissenn. So nun e. l. jr disz mitgefallen lissenn, wollenn sie denn zolnern solchs auch zuschreiben, vnd vnsz derwegenn jre neigung, weill die zeit nu vor der hanndt, vff eylendtste schriftlich vorwissigenn, darnach wyr vns zurichtenn. Do auch e. l. solchs, wie wir doch nicht ermessen konnenn, nicht gelegenn, werdenn die denn zolnern solchs vormeldenn, rechnunge zuthun wie vor. Vnd wyr seindt e. l. bruderlich vnd freundlich zu wilfarnn vnd zu dinenn alweg geneigt vnd willig. Datum.

Johannsz etc.

## 643.

Kolding, 1. Januar 1554.

**K**ong Christian den tredie befaler Jasper Rantzau, Amtmand i Flensborg, at forlange Erklæring af Jaspar Sehestede til Rundtoft angaaende den udeblivende Rentebetaling af 100 Mark Hovedstol,

fordum af Borgeren Erik Lange givet til S. Gjertruds Len i Flensborg. Samt Kongens Skrivelse i samme Anledning til Jaspas Sehestede.

Udtog i de Vossiske Excerpter efter en tabt Registrant 1554—1555, „Nr. 42, fol. 4—5“, i Geheimearkivet i Kjøbenhavn.

**A**NO 1554, den 1<sup>ten</sup> Januar, datum Colding, schreibt der König an Jaspas Rantzowen, Amtmann auf Flensburg, dasz sich der Stadtschreiber zu Flensburg beklaget, dasz Jaspas Seestede zu Rundtofft ihm 6 Marck jährlicher Rente von 100 Marck Hauptstuhl, so in des Sesteden Hausze binnen Flenszburg stehe vnd von einem Bürger Erick Langen ehemals zu St. Gertruden Lehn, so der Stadtschreiber in Besitz, gelegt habe. Der König habe zwar desfalls jüngst zu Flensburg den Sestede zu sich beschieden, er sey aber ungehorsam ausgeblieben. Der König befiehlt also dem Amtmann den Sehestede an sich zu bescheiden, und die Ursache anzuhören, warum er die Rente nicht bezahlen wolle; habe er keine, so soll er ihn zur Zahlung anhalten etc.

Anno, die et loco iisdem schreibt der König in derselben Sache, mutatis mutandis, an Jaspas Seestede zu Rundtofft selbst.

## 644.

Kolding, 4. Januar 1554.

**H**ertug Hans tilskriver Christoffer Rantzau, at han vel kan tillade, at de, som af Enfoldighed have aflagt Mened og ere dømte nederfældige, udsone deres Brøde med en Pengebøde, men at han nu som før vil, at den Mand, som frækt havde afsvoret sin Gjæld til Herman Utzberg fra Flensborg, skal straffes efter det hertugelige Mandats hele Strængthed.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1553—1556, fol. 85, i Geheimearkivet i Kjøbenhavn.

Antwort ann Christoffer Rantzouwenn die niederfelligenn als meineidigk geschworn betreffend. Actum Coldingenn denn 4<sup>ten</sup> Januarij anno 54.

**J**OHANNS, vonn gots gnadenn erbe tzu Norwegenn, hertzogk Schleswigk, Holsteinn etc. Erbar, lieber rath vnd getreuer.



Wir habenn dein schreiben bej tzeigern ditz empfangenn vnnd vornommenn; vnnd wie woll nicht ahne wir ein general mandat des inhaltz ausgehenn lassenn, das die jenigenn, so in jeren eiden falsch vnnd vnrecht befundenn, mit angesatzter hochster schwerer pehenn vnnd leibsstraffe soltenn verfolget werdenn; wir auch nicht vngeneigt demselbenn also nachzusetzenn, vnnd das dasselbe seine crafft andern tzu einem abscheu wircklich tzuereichen: so seint wir doch itziger tzeit, die weill leider der jennigenn ein grosser hauff, so niederfellig erckennt, vorhandenn, vnnd dennoch etwas vnterscheidt, wiewoll keines tzulobenn, tzwuschenn mutwilligenn vnd denjennigenn, so durch einfalt darbey bracht, tzu haben, bedacht mit der leibs straffe tzuuor-schonenn. Wirst aber dennach erstliche mit ernst vff das mandat dringenn vnnd mit der angesetztenn peenn bedrawung thun; aber doch tzu letzt vor gelt tzur aussone kommen lassen; mit dem jenigen aber, so Hermann Vtzberg vonn Flensburgk sein geldt gantz muttwilliglichen abgeschworenn, wie vor vns negst tzu Tundernn im gerichte vor gewesenn, woruor Tomus Mummessen burge gestandenn, begern wir, wie wir auch hiebeuorn beuholenn vnd vferlegt, das vnnser mandat an jme mit ernst bestedigt vnd vollentzogen werde, andern tzu einem exempel; vnd wirst dich hirinne tzuuorhalten wissen. Wolten dir dis gnedich nicht bergen. Seindt dir mit gnaden vnd allem gueten tzugethan vnd geneigt. Datum.

## 645.

Flensburg, 17. Januar 1554.

Testament af Joachim Tiling den ældre i Flensburg.

Original paa Papir med Segl i Kloster-Arkivet i Flensburg. Dokumentet er et Hæfte 8 Blade i 4<sup>o</sup>, hvoraf det 2det til 5te Blad ere beskrevne.

Joachim Tilinges des olden testamente.

**J**NN GADES NAMENN, amenn. Nha Christj vnnes herenn vnd heilandes gebort dusent viffhundert vnnd im liij<sup>ten</sup> jare am dage Antonij bekenne ick Jochim Tilingk de olde vor my vnnd myne eruenn, dath ick angemarket hebbe, dat ick nicht wissers

bynn denn de dõt, vnnð nicht vnwisser is denn de stunde, wenn de almechtige vnnð barmhertige godt my vann hir eskenn werdt; darumme dewile de almechtige godt my vann hir eskenn werdt, vnnð mynn leuent so vele jar gestreckt vnnð mit vornufft vnnð gesuntheit vpgeholdenn, szo will ick in der besten wise, form vnnð ordninge mynn testament vnnð lateste wille mit wolbedachtenn synne maken.

Thom erstenn beuele ick gade myne zele, wen ick van hir scheidenn schall, vnnð mynenn licham der erden vnnð schall begrauen.

Sancte Niclaus kercke is my schuldich xxj m̄r̄; dar gaff ick vann tho dem nienn orgellwarke x m̄r̄; dar sint noch xj m̄r̄, de geue ick tho vor myne legerstede in gemelte kerchenn.

Jtem noch geue ick tho der gedachtenn kerchenn twintich m̄r̄ houetstoll, de sin jnn Jurgenn Hansenn sinem huse by der molen.

Ock geue ick mynem kercherenn vnnð bichtvader j goltguldenn.

Jtem geue ick vnsem cappelann j marckstucke.

Ock geue ick Jochim sinenn kinderenn malcken j suluerenn lepel, vnnð geue Andresken j suluerenn becker.

Jtem szo geue ick zelige Andreas sinen kynderenn malcken j suluerenn lepell.

Jck geue Mergreten dochter Marieken dat vorgulde krutze mit der keden ock einen suluerenn lepell.

Jtem ick geue Soffie eine vorguldenn remen, de wicht xxxviiij loth.

Jtem ick geue Margrete denn vorgulden kop vnnð j klenn beker.

Jtem Mette mynn dochter schall hebbenn vj<sup>c</sup> m̄r̄; ock geue ick Mette denn klenen remenn nha er moder; ock geue ick ehr de grote vorguldenn schale, de wicht xxxij lott; ock geue ick er einen suluerenn beker; hefft se entfangen.

Ock geue ick Mette Festers Soffien dochter ehr grotmoder brutbeker; hefft se entfangen.

Jtem wider, so will ick mynenn kinderenn myne guder delenn, also my gutt duncket, vnnð dath gelicken is, wo folget:

Jck sette dit hus twisschenn Hinrick Borchorst vnnð Hanns

Petersenn ahnn mit der haluen schune, de Jochim nhu tho pande hefft, vnnd iij mandel in der sunderlucke vnnd de dre bodenn hir achter ynn dem klostergange vnnd mit denn beidenn vorkellern thor stratenn vor ij dusent marck lubsck; de dre bodenn geuenn des jars xv m̄r̄, de beiden keller xvj m̄r̄; vann denn drenn bodenn schal afgann alle jar viiff marck; dar schal me brot vor geuen den armenn; jtem so hefft Jochim dennoch des jars xxvj m̄r̄ thoborende; jtem meister Gerdt hefft in dessem gemeltenn huse ver hundert marck, alle Michaelj tho rente xx m̄r̄; jn dessem huse schal Jochim hebben xij<sup>c</sup> m̄r̄; so is dar noch jnne verhundert marck, de schalen jnn de delynge; jtem ick hebbe viiff jarlanck de renthe vtgelecht vnnd meister Gerdt gegeuen; de hort Jochim vttholeggende, he bruket dath hus; is j<sup>c</sup> m̄r̄; ick hebbe dit jar vth gelecht xxiiij marck, liiij jar<sup>1</sup>; jtem Jochim hefft dit hus na der rente vor xiiij<sup>c</sup> vnnd lxxx m̄r̄ lubsck. Jck geue Jacupken sinem szoene j sulueren beker.

Jtem, zelige Andreas kinderen scholenn hebbenn in stede eres vaders nha my vnnd zelige Marine, alse ehr groteuader vnnd grotemoder, xij<sup>c</sup> marck; jek sette denn kindernn dat hus ahn vor xij<sup>c</sup> m̄r̄.

Jtem Soffie mynn dochter schal hebbenn thor brudtschât vj<sup>c</sup> m̄r̄; darup hefft se entfangenn v hundert m̄r̄, dar schal se tho hebbenn j<sup>c</sup> m̄r̄; schal se hebben jn Jacub Diricksen sinem huse, alle jar soes marck tho renthe.

Hir tho geue ick Soffie de lucke besuden de grötelucke; dartho geue ick er mit Margreten de halue schune mit dem perdestall; jtem so geue ick Soffie vnnd Margreten den bauenn kolhoff mit dem bauen dicke.

Jthem geue ick minem szoene Jochim ein suluerenn beker vann denn groten bekern; ock geue ick Anneke sine frowen j klenen beker; Andreas vnd Jacubken sint hir vor ahngetekent.

Jtem ick geue Mette in der sunderlucke iij mandel vnnd de schune, welcher se entfangen hefft; ock geue ick ehr denn karnap, so vele alse meister Hans bruket, giff alle jar thor hure viij m̄r̄; jek sette er denn carnap vp j<sup>c</sup> vnd xx m̄r̄ in ehr brutschat.

<sup>1</sup> Tilføjet med Tilings egen Haand.

Jtem Margrete schal ock hebben vj<sup>e</sup> m̄r̄; jck hebbe ehr vorwiset in Hinrick Borchorsten sinem huse iij<sup>e</sup> m̄r̄; dar schal se tho hebbenn ij<sup>e</sup> m̄r̄; de schal Jochim ehr geuenn vth dessem huse, effte se beholde desse quist vor iij<sup>e</sup> m̄r̄; de vofftich marck will ick ehr dochter schenken tho vaddergelde; hir entbauenn geue ick Margreten de tofft, so ick gekofft vann Hinrick Smidt; ock geue ick ehr de schune, de mit steen gedecket is; dartho geue ick ehr alle de lattenn, de in der schune sin, vnd de eken stender, vnd wat dar sust jnne is; ock geue ick Margrete in der suderlucke iij mandell, is x acker.

Jtem Mette mynn dochter schal hebbenn vj<sup>e</sup> marck thor brutschat; dath hus hefft se vor iij<sup>e</sup> m̄r̄; dar schal se tho hebbenn iij hundred marck; jck sette ehr denn carnap vor hundred vnnd xx m̄r̄, wo gemelt; jtem ick hebbe in dem husze vorbuwet iij<sup>e</sup> marck, <sup>1</sup>schall Mergrete hebbenn vth der betring des huses<sup>1</sup>; dar schal se tho hebben wo folget: jtem in Hans Tomsen hus vofftich m̄r̄; jnn Martenn Veddersenn hus xx m̄r̄; jnn Andreas Bartelsen hus de snitker im kloster xx m̄r̄; jnn Hans Clausenn huse xxx m̄r̄; jnn Johann Brun sinem huse xxx m̄r̄; jnn Jurgenn Steffensenn synem huse x; jnn sunte Johans kerspell xxiiij m̄r̄; jnn Peter Negelsen schomaker sinem huse xvj m̄r̄; jtem ick rekene de eine marck, de Hans Lowsen jarliches tho rente gifft, vnd de xij β, de Kallj gifft, vor xx marck houetstoll; summa is vj<sup>e</sup> m̄r̄; desse iij<sup>e</sup> m̄r̄ rentenn alle jar xxij m̄r̄ iij β lubsck; horentjegenn is Metthen mhan Jens my schuldich hundred gulden munte, so ick tho Hamborch vor ehm vtgelecht hebbe; noch is he my xxxj m̄r̄.

Jtem alle desse vorgeschreunn stucke, puncte vnnd artikell, samptlich vnnd ein jslick besundern, will ick also stercklich vnnd vast vann mynenn cruenn geholdenn hebben, so se des thom jungstenn dage willenn redegeuen. Des thor tuchnisse der warheit hebbe ick mynn jngesegel hir vnder gedrucket jm jar, stede vnnd dage wo bauenn vnnd tho groter bekreftnis mit egener hant hir vndergeschreuen.

<sup>2</sup>Dyt als vor gesc̄r bekenne ick myt eghen hant vor my vnde myne arfen, vnde wyl dat also wnvorandert gehalten hebben

<sup>1</sup> Scenere tilføjet. – <sup>2</sup> Alt det følgende er skrevet med Tilings egen Haand.

jn aller mate, als ick des jn myner fwlmacht vorfattet, dar vpp ick myn passeer hyr wnder bekrechtet hebbe.

Jochym Tylyngh  
de olde.

(L. S.)

Jck erwele vnde bydde vmme godes wyllen to testemente-tarrynck<sup>1</sup> mynen leuen faddern Frans Holsten vnde Marck Mandessen; to teken der danckbarheyt geue ick en jder en golt g<sup>r</sup> hyrby jn gelecht.

## 646.

Flensborg, 18. Januar 1554.

Joachim Tiling den ældre skjænker til en daglig Uddeling af Brød til de Fattige i Flensborg 11 Mark aarlig Rente af 200 Mark Hovedstol, som han har staaende i tvende Huse i Flensborg; Uddelingen skal besørges af ham selv, saalænge han lever, og derefter af Gert Slewart, Præst til Nicolai Kirke, efter hvis Død Hovedstol og Rente skal falde tilbage til de nærmeste Arvinger.

Original paa Pergament med vedhængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**JCK JOCHIM TILINGK** de olde, borger vnnd ynwaner tho Flensborch, bekenne yn vnnd mit desseem mynem gegeuenn breue vor my vnnd mynenn eruenn, ock sust vor jdermennichlickenn vnnd alsuem apenbar betuge, datt ick hebbe yn Jens Petersszen tho Trolsbull sinem huse, welker belegenn ynn der Angelbostratenn twisschenn Michell Barscher vnnd Nis Knutsenn, eynn hundred marck lubsck houetstoll, dar geidt aff alle jar tho rente soes marck, welcher rente ick mit friem willenn vnd ock wolbedachtem mode vnnd gudem vorsate vplate vnnd geue in de ehre gades, also deenn nottroffigenn armenn; de rente auerst schall Peter Becker jn gemelter stratenn jarliches borenn, vnnd doenn dar broth vor denn armenn tho erer vnderholding; wider

<sup>1</sup> o: testamentarien

hebbe ick in geliker mate in Hans Grotenn huse ein hundert marck, dar giff t Tonny Schomaker de rente vann alle jar viff marck, alse vp paschenn druddehalff vnnd vp Michelis druddehalff marck; de schal ock Peter Becker bhorenn, vnnd vthdoenn alle dage vor soes pennynck brot; js des jars eluenn marck lubsck. Auerst so lange alse ick leue, will ick dath suluenn holenn latenn vnd vthdelenn; vnnd hebbe wider gebedenn dem werdigenn hernn Gerdt Sleuert, pastor der kerckenn sancte Niclaj, dat he na mynem dotlichem afgange de rente by denn armenn vthdelenn will sin lyues tidt. Wenn auerst vpgemelte her Gerdt ynn godt vorscheidett, schal gedachte houetstoll vnnd rente wo gemelt in beidenn husern ahnn mynenn arhuenn vnnd negeste mathen langenn vnnd erflick gehorenn; ock scholenn myne eruenn in nenenn tydenn mechtich sin de houetstoll edder rente tho borende, wo bauen geschreue, ehr na gedachte hernn Gerdt sinem dode. Alle stücke, puncte vnnd artikel, so hiryne vorvatet vnnd angetagenn, laue ick Jochim Tilingk de olde vor my vnd mynen eruenn getwlich vnd wol tho holden. Tho orkunde vnnde wider bekræfftinge der warheit hebbe ick mynn angebarn pitzer edder ingesegell beneddenn ahn dessen breff gehangenn, vnnd tho widern gelouenn schal ith in des stadtsbock getekent, vnnd ein copie vth dem houetbreue vthgeschreue vnnd darby gelatenn werdenn. Geschreue tho Flensborch inn ver vnnd vofftigestenn jare donnerdages na Antonj.

---

## 647.

Kolding, 12. Februar 1554.

Kong Christian den tredie befaler Jakob Brockenhus, Lensmand paa Aalborghus, at udgive 3 Læster Korn til Thomas Loreks Arvinger af Flensborg, for dermed at afgjøre deres Fordring til Her Otte Krumpen paa Grund af et Tilgodehavende hos Biskop Styge Krumpen.

Atskrift i Tegn. over alle Lande Nr. 4, 1552—1555, fol. 361, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Thomes Lurckis arffuinge aff Flensborg finnge breff till Jacop Brochennhus paa Aalborrighus, som her ephther filiger.

**C**HRISTIANN etc. Wor gunst tillfornn. Wiid att Thomes Lorekis arffuinge aff Flensborg haffthe nu for oss wdj rette steffnitt oss elsk<sup>te</sup> her Otte Krumpenn, ridder, wor mannd och raad, och hannom tilltalitt for nogenn giæld, som bi(s)cop Stygghe Krumpenn skulle were theris moder plichtigh, och ther paa haffde for<sup>ne</sup> bi(s)cop Styggiis missiffuer och andenn regenschaff; och for<sup>ne</sup> her Otte Krumpenn berette, att theriis moders szuennnd skulde haffue annammett aff for<sup>ne</sup> biscop Stiggiis fोगiitt nogiitt kornn paa samme regenschaff, och thet bleff borttagiitt wdj neste forgangne feygde: saa haffue wii nu aff wor synnderlig gunst och naade vund och giiffuitt thennom iij lester kornn; thi bede wii tiig och wille, att nar the eller thieriis fuldmeigtige tigh met thette wortt breff besoginndis worder, att thu tha paa wore wegne fornøger thennom iij lester kornn, rog och byg, och igenn annamer aff thennom, hues breffue och regenschaff szom the haffuer paa samme giæld, och ther tiill theris quitantze paa for<sup>ne</sup> kornn. Her wiid att rette tiig ephther. Datum Kolling manddagenn nest ephther søn(da)gen Jnuocauitt aar etc. 1554.

## 648.

Kolding, 15. Marts 1554.

**K**ong Christian den tredies Befaling til Oluf Pedersen, Tolder i Ribe, at betale til Thomas thor Smedens Tjenere af Flensborg 1334 Daler, som Kongen er ham skyldig for Varer.

Overstreget Udtog i Tegnelse over alle Lande Nr. 4, 1552—1555, fol. 382, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Brevet er ikke udgaaet, idet Udbetalingen af Summen er fordelt mellem Tolderne i Assens og Ribe (jvnf. de 2 efterfølgende Breve af 22. Marts 1554).

**E**TH BREFF tiill Oluff Pederszen, tollere wdi Ripe, at hand finder raadt tiill at fornøge och giffue Thomes ther Smedes thiennere aff Flensborg xiiij<sup>c</sup> xxxiiij daller, szom kong<sup>e</sup> m<sup>tt</sup> hannom

skyldig er for hues szom haffuer werit wdtagit aff hannom y tiisze thw forledne aar, och at hand tager aff hannom hans quittansze paa samme swm daller. Datum Coldinge torsdagen nest epter szøndagen Judica aar mdlíij.

---

## 649.

Kolding, 22. Marts 1554.

**K**ong Christian den tredies Befaling til Poul Bang, Tolder i Assens, at betale Thomas thor Smedens Tjenere af Flensborg 650 Daler, som Kongen er ham skyldig.

Udtog i Tegnelser over alle Lande Nr. 4, 1552—1555, fol. 390, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**E**TH BREFF till Pouell Bang, tollere wdj Aszens, at hand fornøger och anthworder Thomes ther Smedes thiennerer aff Flensborg vij<sup>c</sup> daller aff thet szom kong<sup>e</sup> m<sup>tt</sup> hannom skyldig er, och at hand thager igen aff hannom ther paa hans quitansze. Datum paa Coldinge skertorsdag aar mdlíij.

Dominus rex manu  
propria subscripsit.

---

## 650.

Kolding, 22. Marts 1554.

**K**ong Christian den tredies Befaling til Oluf Pedersen, Tolder i Ribe, at betale Thomas thor Smedens Tjenere af Flensborg 684 Daler, som Kongen er ham skyldig.

Udtog i Tegnelser over alle Lande Nr. 4, 1552—1555, fol. 390, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**W**DJ LIGE MAADE eth breff tiill Oluff Pederszen, tollere wdj Ripe, at hand och finder raadt tiill at fornøge och anthworde Thomes ther Smedes thiennerer aff Flensborg vij<sup>c</sup> xxxíij daller aff thet szom kong<sup>e</sup> m<sup>tt</sup> hannom skyldig er, och igen



annammer hans quitansze paa samme sum daller. Datum paa Coldinghus skertorsdag aar mdlhiij.

Dominus rex manu  
propria subscripsit.

## 651.

Haderslev, omtrent 2. Maj 1554.

Hertug Hans tilkjendegiver Lensmanden Otto von Tinen, at Catharine Jørgens i Flensborg og Medarvinger søge at hindre det af Jaspas Rantzau og Jørgen Beyer mæglede Forlig mellem dem og Nis Knudsen, Borger i Flensborg, angaaende noget omstridt Jordegods ved Schnatebøl i Leck Sogn, hvorfor han befaler ham at lægge Arrest paa dette Jordegods til Sagens retslige Afgjørelse. (Jvnf. Nr. 630 og 640.)

Afskrift i Hertug Hans den Ældres Inlendisch Registrant 1553—1556, fol. 128, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Brevet staar her mellem 2 Breve af 2. og 6. Maj 1554.

Schreyben an Otto vonn Tynenn etzliche demet landes bey Schnatebull jnn Karherde bolegenn, Leckenge genommet, bolangen, so he vonn Nis Knutzen wegen bis zu ausdracht der sachenn jnn arrest legen soll. Actum Haderschlebenn denn anno etc. liiij.

**J**OHANNES etc. Erbar, lieber, getrewer. Nachdem Catharina Jurgens sampt eren miteruenn mit Nys Knutsenn, borger vnnnd beide jnwoner der stadt Flensburg, etzlich demet landes bey Schnatebull jnn Karherde bolegen, Leckinge genommet, stridlich vnnnd jnn gerichte vor vns sich anhengig gemacht, dieselbe sach aber mit vnserm zulas durch den erbarnn Jaspas Rantzouewenn vnnnd Jeorge Beyernn mit bewilligunge beyder parth vffgehobenn vnnnd vortragenn, hetten wir woll gemeint, Catharina Jurgens vnnnd jhre miterben wurden der vordracht nachgesetzt habenn. Weill aber dasselb, wie du aus jnliegender copey Jaspas Rantzouewenn seiner bekenthnisse vnnnd seyner clagschrifft zuersehenn, nicht gescheen, solch gelt auch nicht, wie sie jme zusagen, lassenn bezalenn, sunder denn cleger allein zu seinem grossenn vorderb-

lichenn schadenn vffhaltenn vnnd jnn grossenn schadenn furenn wollenn: so habenn wir jhme vff sein villfaltig flehenn vnnd ansuchen, weill ime auch das lant jegenn bezalunge des kauffgeldes von den zwelff herdesbundenn zugefundenn, nicht weiter vffhalten oder rechtlos lassenn mugenn; vnnd bouhelen dir demnach mit allem ernste, du wollest strax vnnd alsobaldt ane jenich seumenn sollichen acker vnnd wisch jnn arrest vnnd kummer legenn, vnnd das auch derselbe vonn beidenn partenn bis zu ausdrach vnnd endunge der sachenn nicht gebraucht werdenn muge, fleissig vffsehen habenn. Daranne geschicht vnser entlicher beuhell vnnd meynunge. In gnaden hinwiederumb zubedencken vnnd zuerkennenn. Datum etc.

---

## 652.

Lybek, 25. Maj 1554.

**M**ester Barthold Hering, Orgelbygger i Lybek, tilskriver Martin Schulte, Borgemester i Flensborg, om Grunden, hvorfor han ikke kan opfylde den indgaaede Kontrakt (jvnf. Nr. 634) om Leveringen af et nyt Orgel, og lover at tilbagebetale det erholdte Forskud.

Original paa Papir med Spor af Forsegling i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg.

**M**INENN frunthlichenn gruth stets bevornn. Ersam, vorsichtige vnnd wiser, besonder gonnstiger, leuer burgermeister. Vp j. ers. ahnn my gedane schriuent ock die munthliche werbunge dersuluen j. ers. dieners edder bevelhebbers vann vnser malckander gehattenn voreinunge einer vpperichteden czerten, mach jck jw fruntlicher meynunge nicht vorentholdenn, datt jck (kennes godt) my jn dem allermatenn, wes jck jn jegenwardicheit van my geredett, vprichtig, redelich, erlich vnd truw woll geholdenn ock noch to holden bedacht; alleine datt jck jnnholt vnd vormuge der czerte solich orgell genugsam vorburgen solde by leuende vnd steruende, datt my denne weett godt to doen vnmugelick, my jn dem tom hohesten beschwert fuele, ock dergestalt keine burgen bekamen kann. To deme wile sich gemelte j. ers. bevelhebber ock offenthlich

vornemenn laten, j. ers. vnnd ein gemein carspell einen anderen vnd beteren mester tobekamen wustenn, datt jck dan liden vnd darhenne stellenn mut, so will jck der wegen vth solichem minem beschwer j. ers<sup>den</sup> dienstlich vnnd frunthlich bedanckett hebbenn, mit nageuinge densuluen meister antonemen; vnnd wes jck desfals van densuluen j. ers. vpgenamen to mynes armen mans groten beschwerlichen schadenn alsze nemblich xx daler, will jck gelegener tiett my jn weddererleggunge dersuluen guthwillich vth rade vnnd gudterkanthnisse framer lude schickenn. Jck hedde my nicht vorhopett, dat jdt der gestallt solde gehatt hebbenn; jck mut jdt ouerst dem herenn bevelenn; godt loff, der kunst js radt. Vnnd wellett myn gonstiger her synn, mit dem gemeenen carspell (deme jck sonst vnd jederman to dienen gewilligett) bauenn billicheit nicht beschweren; daranne geschin dem godthlichen bevell nicht vngemete, vnd jck will ane datt j. ers. my der gebur willich to dienen vorpflichtett erkennen. Hir mit dem almechtigen bevolenn. Datum Lubbecke fridags nach Trinitatis anno etc. liiij.

J. ers.

williger

M. Bartholt Heringk.

Udskrift:

Dem ersamen, vorsichtigen vnd wysen hern Martenn Schulten, burgermeisterenn to Flenszborch, minem gonnstigen heren vnnd frunde.

## 653.

Kolding, 18. Juni 1554.

Forslag til Kongen af Raaderne Bertram von Alefeld, Jasparrantzau og Detlev von Alefeld om Forberedelser til et pludseligt Opbud. (Flensborg skal stille 300 Mand, og i denne Stad skal Skytset bevares og noget Mandskab til dets Betjening underholdes).

Afskrift i en Registrant kón. Bestallungen etc. 1553—1573, fol. 31—34, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Bedencken der rethe Berthram von Anefeldenn, Jasper Rantzowen vnd Dettleffenn von Anefeldenn zum eilenden vffzuge, denn 18<sup>ten</sup> Junij des 54<sup>ten</sup> jares zu Coldingen kon. matt. vbergebenn.

**E**RSTLICH zum eilenden vffzuge:

Stadt Flenszburg, 300 man.

Brestedttharde, 300 mann.

Sunderborch stadt, 30 man.

Hilligennhauen, 30 man.

Grotenbrodtt, 10 man.

Plõne, 20 man.

Oldenzloe, 40 man.

Segeberge musz bey dem hause pleibenn.

Wilster vnd Wilster marsch wurdtt vff 300 man geachtet, doch hatt der ampttman dauonn zuberichtenn. Sollen mit vffziehen.

Aber die Cremper marsch soll bey der stadt vnd veste Creme pleibenn.

Summa solchs fueszvolkes macht jn alles dem anschlag  
nach 1130 man.

Wann dann ein jeder herr fur seinen dritteil 1500 man ausmachen soll, wurdtt kon. matt. disem anschlag nach manglen 370 man, vnd stett jnn kon. mtt. gnedigstem bedencken, ob solcher mangel der 370 man vonn denn vnderthonnen aus den amptten, so nicht vffziehenn, mit geltt zuerstatten.

Vnd wirtt fur ratsam erwogenn, das gesetztt wurde, was die vnderthan der ampte, so nicht vffziehenn, ein jeder nach seiner gelegenheit vnd vormugen zu solchem vnderhalt der 370 man, so dem anschlage nach noch manglen, gebenn vnd erlegenn solten.

Es khõntt auch solch geltt von den amptleuthen zum eilenden vffzuge vorstreckt werden, bisz so lange es vonn denn vnderthanen dem anschlage nach widerumb zuerlangenn.

Das auch an die ampttleutte geschriben wurdtt, weil die vnderthonn sehr vbel mit rustunge verschenn, das jn allenn amptenn vnd stedten zehenn, eilff, zwõlff, dreyzehenn oder virzehenn man ein rustunge zuwege brechtenn, die im vhal der nott zugebrauchenn.

Vnnd khöntt solche rustunge jn den stedten bey einem rath, vnnd jn den amptten bey denn ampttleutten verwarett vnd jnn achtunge gehaptt werdenn.

Jtem das auch zwir jm jare, mit vfschung des amptmans, mustrunge der vnderthonnen, der stedt vund baurcnn, gehaltenn wurde.

Jtem das vonn kon. mtt. spies vnnd helbartten jnn die amptte vnnd stedtt verordentt wurden, die den vnderthonen zuuerkauffen; dan die vnderthonen geclagtt, das sie die nicht bekhomen khönnen.

Das auch achtt stuck buchssenn, vier quartir schlangen vnnd vier halbe schlangen, mit vier hundert kuglenn oder loth, vnnd achtt thone pulffers vngeuerlich, sampt aller zugehörunge mit radenn vnd aller dinge fertig gemacht, möchten gegenn Flenszburg geschickt werdenn, das die bey der handt gehaptt, vnnd jnn der eil zugebrauchen werenn.

Jtem das auch achtt buchssenschutzen zu solchem geschutz bestaltt wurdenn; die khontten zu Flenszburg vnnd Sunderburg vnderhaltten vnnd bey der handt gehaptt werdenn.

Was fur reiszigenn ahne die landttsassen vffzubringenn sein kon. matt. rethe vnd amptleutt, auszgenhommen Steinburg vnnd Segeberge, müssen bey den vesten vnnd ampten pleibenn.

Jtem mit der vittalie jn die vesten zuuorschaffenn, werdenn kon. mtt. gnedigst bedenckenn, wie es domit zuhaltenn; dan do kon. mtt. die regirunge allein hetten, jst gesehenn, wie es zugangenn; aber nhun musz es ein ander gestalt habenn.

Alles vff konig. matt. gnedigst gefallenn, verbessern vnnd bedennckenn.

## 654.

Flensborg, 4. Juli 1554.

Beretning af Borgemestre og Raadmænd i Flensborg til Kong Christian den tredie om Forholdet i tvende Gjældssager, den ene mellem Gøtke Christensen fra Aalborg og en Bartholomæus fra Grimm i Pommern angaaende et ved Drikkebordet bortspillet Gjældsbevis, den anden mellem en Udlænding Baptista Johan

Wismar og en Farver i Flensborg Marx Owe angaaende en Fordring ifølge en sønderreven Handelskontrakt.

Original paa Papir med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**D**URCHLUCHTIGESTER, grothmechtigster konningk, hoichgeborner furst, gnedigester heer, eth syn jwen koniglichen durchluchticheiden vnsze gantz vnderdenige gehorszame vnd plichtwillige deinste alletidt vor bereit. Alldergnedigester koningk vnnd heer, dwile denne nu vnlangest den 18 Junij twe jwer koniglichen werden vorschriftte togelicke angekhamen, de eyne durch Gôtke Christensszen to Alborch, de andere van eynem Baptista Johan Wismer alszo genömt auergereyckett syn worden, welkere wy mitt vnderdenigester demoeth vnd geborlicher reuerentz entfangen, den jnhalt derszuluigen verer erleszende vorstanden, dar jnne de konigliche werde mandieren vnd ernstlich beuelen, eynem jszlichen der vpgenomden parte nha vorneminge erer supplication clacht, szo jn ko. mtt. schriften gefunden, geborliches rechtes togestadende vnd touorhelpende, vnd ein jnsehent tohebbende, datt in sodanem vnd mher dergelicken j. ko. w. auerlopendes, szo derszuluigen vnszer halffen klechlicher wisze offte vorgebracht vnd geschege, henfurder vorschonett vnd forhauen bliuen mochten, etc.: darup, aldergnedigester konigk, vnd nachdeme ermarckett, datt j. ko. mtt. van vpgenomden beiden klegeren de warheitt in sodanen eren clageschriften vorszuegen vnd vele to milden bericht derhalffen gedaen, alsze ock woll ehimals van anderen ahn j. ko. mtt. gescheen, wo vellichte deszelbigen jre maiestatē noch gnedigst gedencken mogen, doch betteherto gott loff vnd danck alle mit vnfogen, alsze jwe konigliche werde ock gnedigst befunden, szo syn wy nu genödigt jwen koniglichen gnaden toschriuede vnd wo sick de szake allenthalffen jugelaten, vnderdenigst mitt warheitt toberichtende, mith vnderdenigstem gehorszam biddende, denszuluigen alszo gnedigst van vns antonhemende vnd den gelouen totostellende.

Tom ersten, aldergnedigster konigk vnd heer, hefft jdt sick alszo togedragen, dat nu vorledener vasten, vor vnsze burgemeistere eyner vth deme lande to Pommeren, van Grym bôrdich, mitt nhamen Bartolomeus, erschienen, clagende vor-

gebracht, wo Gôtke Cristenssen mitt eme vmme etlichen harnsch, ein roer vnd hindertuech gehandelt, datszulue gentslich affgekofft vnd, wes he eme derwegen schuldich gebleuen, eyne hantschrift gegeuen hedde; nach gedanem kope sze sich tom druncke geszettett vnd, alsze sze nu druncken geworden, mitt der karten tospelende angehauen, dar denne de gemelte Goetke den anderen nômlich Bartolomeus in sodaner drunckenheitt schoele to genodigett, demeszuluigen Bartolomeus de hantschrift mitt etlichem gelde mher felschlich, bedreçhlich vnd vnredelichen spelende wedder affgewunnen, welliches he de Bartolomeus mitt denen, szo darbj. gewesen vnd mitt jn der collation gedruncken, konde verificeren vnd bowiszen, alsze ock vor vns jnn gerichte gescheen, de sodans genoçhsam betueget, darunder des gemelten Gotken eigen bloetsvorwante vnd suestersone vor eyne tuech gewesen, deinstlich biddende, men wolde eme alsze eynem fromden richtliche hulpe vorlenen, dat de harnisch jn arrest vnd kummer muchte to rechte genhamen werden; welliches de burgemeistere der billicheit nha vp des klegers biddentliche erszoekent togelaten, vnd is de harnisch in des werdes hus, dar he touorn gestanden, vnd se gespelett hedden, wedder gebracht, darszulfft soes weckenn lanck in arrest nha gewontlichem stadtrechte genhamen, vnd dem weerde befallen, solange beide parte derhalffen jn der fruntschop ader mitt rechte entshedden worden; wo des allenthalfen vpgenante Gôtke vp syn ansokentt eyne affgesprakene sententz van rechtes wegen van vns schriftlich bekamen vnd gelanget, daruth men sich to gelegener tyth verer touornhemende hebbende werdet. Dat auerst Gôtke der koniglichen maiestet vnszem gned<sup>ten</sup> hern gelaggett, alsze sy de harnesch mitt macht vnd gewaltt vth deme schepe genhamen sunder jennige billicheit, alsze derhalffen syne supplication clacht jnnholdett, datszuluige hebbe he der ko. durch. mitt vnwarheit berichtett vnd vele to milde vorgebracht, wellickes sich to syner bequemen tydt oft gott will vor der ko. matt. anders schall befunden, vnd wy desfalles jegen derzuluigen ko. durch. to gnedigster entschuldunge angenhamen werden.

Tom anderen, aldergnedigester konigk vnd heer, kônen wy ock jwen koniglichen durchluchtigheiden vnderdenigst de szake

van Baptista Johan Wiszemer, wo sich deszuluige jngelaten, nicht erholden, vnd hefft sich vorschenen etlichen jaren bogueuen, dat gemelte Baptista Johan Wismer mitt eynem vnszer borgere nomlich Marx Owe, ein ferwer synes hantwerckes, jn handell vmme etliche wede eme jarlichs to behoeff des ferwendes to-toschickende vnd vor geltt tobeschaffende gelaten, wellichen sze nu etliche jar her alsoz toszamde gehalden; doch sich eins mals begeuen, dat gemeltem Marx dem ferwer etliche wede van deme Baptisten Johan is geszant, darunder ein fatt wede gewesen, wellickes gantz nath vnd durch dat zolte water alsoz vordorffen, datt jdt tor ferwe gar nichts duchtich, vnd derhalffen vneins vmme de betalinge geworden; doch to leste durch framer. luede handelinge vth beider erer bewilliginge gantzlich darumme vordragen worden in guder fruntschop, vnd wes van dem handell an hantschriften vnd anderem vorhanden gewesen, datszuluige mitt beyder zidt beleuinge gantz toschooert vnd to nichte gemakett; vnd eynen nien handell derwegen twisschen beiden vpperichtett, welcker ock nicht lange gewart, vnd to leste van Baptisten Johan Wiszmar vilegenomt synen ader synes frundes denere is vorkerett vnd to nichte gemakett. Oft nu solliches vth beuele vnd willen des Baptisten ader synes frundes, by deme der knecht gedenett, gescheen, sy vnbewust, dennoch befunden, dat de schultt by gemelten ferwer nicht gewesen, angeszeen (welliches he der ferwer vor vns ock genochsam bewiszett), dat de vorszegelde schrift, darup der handell gestellet, deme ferwer anhe syn erforderent vnd bogerent van deme knechte mitt synem eigen willen wedder gegeuen vnd loes geszlagen worden, densuluigen ock gantzlich jn dre effte veer stucken entwey geszneden vnd toreten, vor vns gelik, wo he ock vorsegelt gewesen, ertogett vnd gewiszett hefft, van welckeren wy j. ko. mtt̄ eyne gelickformige aueschrift van wortt to worden alsoz ludende hirjnne vorszlaten vnderdenigst toschicken. Darnach, aldergnedigster koninck vnd her, js de szake alsoz van vele gedachtem Baptisten Johan beth jn veerde jar alsoz vnbespraken vnd vnangefochten bestande gebleuen, vnd eynen langen vnmodigen procesz daruth makett vnd vorgehamen. Nach vorlopener tidt der veer jaren hefft jdtt sich, aldergnedigster koningk vnd heer, auermals bogueuen,



dat Baptista Johan Wiszmar vakengedacht alhir to Flenszborch wedder angekhamen, vpt nie den ferwer der olden vordragenen handele belangett vnd vor gerichte gefordertt, vnd vmme eine summa geldes gemanett vnd angespraken, doch mitt gaer keynem bowisze noch schriftliches vorszegeltt ader jennige leuendige tuchenissze, datszuluige eme van deme farwer schuldich tosynde, bewiszet ader nha bringen können, anhe alleine de toschorden, delierden vnd toretenen hantschriften, de doch vorhen betalt vnd fruntlich vorgelickett weren geworden. Alsze nu der beklageder Marx de ferwer, wes he darup toszeggende, gefragett, hefft he geandtwerdett, he wuste nichts den leff vnd guett mitt eme, vnd wes he van eme deme Baptisten beth herto gehatt vnd entfangen hedde, he eme ehrlich vnd woll betaltt, vnd were eme derwegen nicht einen pennink schuldich, des wolde he sich mit gade vnd deme hilligen rechte mit frier consientien, souer men eme des keynen vordrach hebben wolde, woll entleggen, vnd dessuluigen wes eme vperlecht worde van rechtes wegen billich liden; leeth sick ock verer geduncken, wile he van gemelten Baptisten Johan vnbeklagett vnd vnangefochten lange tydt gebleuen, vnd vmme den olden stryt vnd twist mitt eme fruntlich vordragen, ock derhalffen tofreden gesiellett, hedde edder konde he ock mitt keyner foge ader billicheitt manen noch spreken; plegen ock keyne framerlûde todoende, de mitt gecantzelerden vnd toretenen hantschriften dat jennige, so uorhen vornoget, nochmals vpt nie forderden.

Nachdeme nu, aldergnedigster koninck vnd heer, vilegedachter Baptista keinen gewisseren ader anderen boscheitt to der tyth dar gehatt noch vorbringen koenen, vnd der beclageder vast gestanden by synem neyne, ock ogenschinlich dat de hantschritte nicht duchtich alsze vorgemelt, vnd darmitt wy es gerne guett vnd den Baptisten gefordertt mitt dem besten gesehen, hebben wy de sake vorerst tor fruntschop gewiszett; dar sich denne vnsze borgermeister Frantz Holste sampt anderen framen bôrgeren, jn deme he fromtt gewesen, jn gelaten, auerst mit nichte helpen können, vnd gelicke strack der Baptista by synem vornhemende gebleuen vnd richtes bogertt. Alsze men nhu, gnedigester konigk vnd heer, denszuluigen in

der gude nicht hefft vnderrichten, ock nicht vorbj gaen koenen, den anderen tho synem rechte alsze den beclageden hefft finden willen, dat he nha geborlichem rechte szulff xij sweren vnd sich der schuldt<sup>1</sup>, alsze dat he oftberorden Baptisten derhalffen dar he vme sprak betalt vnd eme gar nicht schuldich were gebleuen, datszuluige hefft he der Baptista ock nicht annhemen willen, sunderen gefordertt vnd begertt eme noch vortoch vnd dilation beth vp Jacobj touorgunnende; he wuste vnd were der vortrosting mitt anderem bewise tokamende vnd vptobringende, welliches eme tor szake deenlich, dar mede der beclagter to keynem eyde kamen solde, alsze he szich vorhapende. Datt eme alles synem bogere js jngerumett vnd gegunnet worden. Vnd is dith alles gescheen, aldergnedigster koninck, vngeferlich veertein dage vor pingesten. Dwile denne, aldergnedigester koningk, midler tith sich bogeuen, datt wy alsze de armen gehorsamen vnd getrwen vnderszaten syn van j. ko. mttē mitt vnszer rustinge vnd gewere vpgebadeu, jn de orde vnd platz vns tobegeuende, dar wy durch j. k. wer. stadtholder, den ernuesten vnd erbaren Bartram van Aleuelden, hengewisett worden, tho wellichem wy vns ock altidth alsze de getrwen vnderszaten mitt liue vnd gude schuldich vnd willich erkennen; vnd wie wy nu vpgetogen, js der kleger vilegerorde Baptista Johan Wiszmar strax eynes anderen synes geworden, vnd de heimgelatenen vnszes rades mitvorwanten, der doch men dre alsze Clawes Fresze, Junge Jens Petersszen vnd Peter Moelen hinder vns gebleuen, jn vnszem afszinde angelanget, besocht vnd strax rechtes eme tourhelpende bogeret; hebben sze eme geandtwerdett: leuer frunth, we khamen gy nhu hirto; gedencke gy nicht demeszuluigen to folgende, alsze gy beth vp Jacobj bogertt; to deme wete gy vnd hebben gesehen, dat jtzundt beide vnsze burgermeistere sampt allen anderen perszonen des rades mitt vnszern gantzen burgeren, dar ock de beclageter mitt vnder, jn kor durch<sup>eit</sup> vthbade vnd geschefften syn, vnd dwile gy szuluest van der sake protestertt vnd dilation bogertt, welliches jw jo alles gegunnt, mochten gy jo mitt demeszuluigen betto der tydt stille holden; midtler tydt durch götliche hulpe

---

<sup>1</sup> Her synes at mangle entleggen eller deal.

vnd gnade mögen wy vnsze anderen midthulpers ock den beclagten wedder anheimysch bekamen; alszdenne schall jw gerne vp jwe erforderentt alles, wes recht js, gestadett werden; derhalffen mochten solange gedultt gedragen, angeszehen doch szunst ock jn der szake nicht ehr toradende. Auerst Baptista hefft sich, aldergnedigester koningk vnd heer, darmitt nicht benogen laten willen, szunderen strax anders synnes geworden, vnangesehen syner eigen bewilliginge, vnd der toursicht van stund an j. ko. durch. besocht, deszuluigen, welliches eme doch nicht nõdich gewesen, derhalffen beszwert vnd bemoyett, vnd de szake j. ko. gnaden vele anders vnd to milde we sze gestanden berichtett, ock mitt vnfogen de ko<sup>che</sup> maiestett darhenne an vns szo hartt toschriuede bewagen, welliches wy vns an demeszuluigen Baptisten nicht vorsehen, vnd schoele sich doch mit gotlicher hulpe jegen de ko<sup>che</sup> durchluch. to syner beqwemen tidtt vele anders finden vnd horen laten. Wile denne, aldergnedigester koninck vnnnd heer, deme velegenomden Baptista Johan Wiszemern ein rechtes dach, ja woll gantze dre effte vere nha syner eigen erwelinge, vp j. ko. mat<sup>e</sup> mandierentt vnd schriftlich bouelent is angestellet vnd gegunnett worden, vnd den vortoch vnd dilation, wellichen he ock suluest bogeret vnd bedingett, nicht erwachten willen, hebben wy eme strax den anderen dach, alsze wy j. ko. d. breue vnderdenigest entfangen vnd angenehamen, eynen rechtes dach angestellet vnd den beclageden tor stede ock gefordertt, nochmals gerne gesehen, nachdeme doch kein anders bowisz noch van Baptisten, alsze de toreten vnd gedelierten hantschritte, vnd dem anderen, alsze dehr beclageder vast vp syner meyninge deme neyne gebleuen, dat de szake jn guder fruntschop mochte affgeholfen worden syn; vnd hefft to leste genante Baptista sich vp de handelszlude alsze tuegen beropen, van der szaken kuntschop vnd waren boricht todonde, dennoch vp schriften mitt eigener handtt gestellet, wo de szake nach synem koppe eine gestalt, vnd wes sze tuegen scholden, welliches jn keynenn gerichtes szaken, alsze j. ko. mat<sup>e</sup> szuluen gnedigst afftonhemende, sich geburende; vnd dat, he fromt gewesen, eme alles vth guder meyninge is gegunnt worden. Vnd hebben doch de handelszuden nicht anders van demeszuluigen szeggen noch tuegen

konen, anhe wes sze twisschen beiden parten derhalffen ehrmals vordragen vnd schriftlich vorszegelt hedden. Allergnedigster koningk vnd heer, alsze nhun de szake na velen reden vnd wedderreden genochszam vortastett, vorhoret vnd nha vnszem armen geringen vorstande begrundett, vnd wy datt recht ergaen tolatende, alsze deme kleger to synem neyne tofindende; wile Baptista datszuluige towerende nicht vptobringende gehatt, geszunnen, vnd de parte toentscheidende mitt rechte bedacht gewesen, hefft vakengenomder Baptista Johan Wiszmar vpt nie protestert, van anderen tuegen toewege tobringende geszecht, vnd widere dilation vnd vorruckinge bogeret, ock szunderge rechtsdage mher erwelett, de eme ton ehren der ko<sup>chen</sup> maiestatt schriuende syn jngerumett; doch gar nichts darmede fort kamen konen; vnd to leste men dat recht hefft ergaen laten willen, noch eynen stillestandtt derhalffen beth vp Jacobj gefordertt sich darjnne tobedenckende; de eme ock willich jngerumett; vnd hefft alsze keynes weges den eyth van deme anderen nicht annhemen noch denszuluigen erlaten willen, szunderen bauen dat alle vnd tom beszuett synes vorhebbendes, jegen denszuluigen beclagten heruthgefahren mitt ehrrogen schentlichen lesterworten, jn anhoerende vnszer alle vor eynem schelm vnd boszewicht geschulden, alsze den jenngen de nicht weertt were eynen eydt eme togeuende; he hedde sich denne touorn derhalffen purgertt vnd entschuldiget, dat he der ko<sup>n</sup> mat<sup>r</sup> vnszem gned<sup>ten</sup> hern vth deme felde vor Nwborch jn Fune vnehrlich entflagen und dergelicken mher. Alsze nu, gnedigster koninck vnd heer, dem anderen alsze dem beklageden sodans vordraten vnd sich desszuluigen wo billich van rechtes wegen toentleggen vorgehatt, vnd strax bogerett des klagenden alsze Baptisten synen voett by den synen toholdende ader borgen tostellende; welliches men dem beklageden toweierende nicht gewust; alleine, gnedigster konigk vnd heer, ton ehren der ko<sup>n</sup> mt<sup>r</sup> vnd mitt angesehen, de man alsze der Baptista frommett gewesen, vnd ene doch szunst mitt allem besten gerne gefogett vnd gefordertt, hefft men de scherpe des rechtes derhalffen jegen eme fallen vnd datszuluige vorbliuen laten, ock affgehandelt worden jm besten, vnd den negesten bewilligeten rechtes dach vp Jacobj schyrstkumpstich eme togelaten worden.

Aldergnedigester koningk vnd heer, jwen koniglichen maiesteten gantz vnderdenigstes flites biddende, deszuluigen jwe konigliche maiestat willen also desszen vnszen warhafftigen boricht, jn vnsem armen entfoldigen vorstande jwen konig<sup>n</sup> werden hirmitt togestellet, van wegen der beiden parte alsze gedachten Goetkens Cristensszen van Aelborch vnd des Baptista Johan Wiszemer, szo doch mitt vngefogen geklagett, gnedigest van vns den armen vndersaten angenehamen vnd to gnedigester entschuldunge entfangen, ock doch keynen misgelouen, archwan, noch verdechtnissze jenniger mate an vns gestellet hebben. Wy willen vns stetz mit gotlicher hulpe desfals also toholdende weten, dat wy datszuluige vor deme allemechtigen gade vnd jwen koniglichen maiesteten gedencken touorandtwerdende, vnd nummer to doende, datt gott vnd j. ko. d. an ehren vnd billicheiden, dat der allemechtige szunst ock gnedich affkeren wolle, to wederen vnd vnder ogen syn scholde. Anhe datt szo hebben wy jo noch seell, liff, ehre vnd redelicheit tobedencken; vnd is vns gantz getrwelich vnd van herten leytt, dat j. ko. mtt<sup>r</sup> jn sodaner jrer swackheitt, datt gott der allemechtige beteren wolde, also van vnszerent wegen dennoch mitt vngefogen vnuororszakett schoelen beszwerett vnd angelopen werden; vnd willen hirmitt nochmals jwen koniglichen durchluchtichiden, alsze vnszen aldergnedigesten leuen hern, gantz vnderdenigstes demodiges flites gebeden hebben, j. ko. mtt. wolden doch sollichen anlopers, de also mitt vngruntlichen vnwarhafftigen berichte an deszuluigen j. ko. mtt<sup>r</sup> vns vnbeuust gelangen, nicht anders j. k. wer. darmitt also bemogen vnd beszweren, keynen gelouen tostellen, szunderen gnedigest vns dar jne to handthauende vnd bistant to doende; we wy vns des to godt vnd j. ko. d. vnderdenigst doen vortrosten, dat doch sodane jn straffe mochte gebracht vnd einmals genhamen werden, dar mitt doch deszuluige j. ko. m. hirnamals des vefoldigen auerlopendes mochten vorhauen, vnd wy de armen vndersaten sollicher archwan vnd vordechtnissz mochten also jegen j. ko. mtt. entschuldigett werden vnd bliuen; des helpe de allmechtige barmhertziger ewiger gott, den wy hirmede j. ko. maiesteten jn lanckwarender geszuntheit vnd geluckszaligem regimentt, vns armen j. ko. g<sup>n</sup> vndersaten to

eynem troste, dar wy ock den allemechtigen ewigen gott allewege flitich vmme bidden vnd alle stunde bidden willen, mitt gantzen herten, to fristende vnd tobewarende ewich willen befallen hebben. Vnd syn j. ko. mtt. allewege mitt liue vnd gude vnszers vtersten vormoegens, dar jn vns j. ko. wer. togebrukende mitt vnderdenigesten gehorsame todenende stetz willich boreitt, alsze wy vns des ock plichtich vnd schuldich erkennen, vnd j. ko. g. also gnedigst befinden schoelen. Datum jn Flenszborch den verden dach des manets Julij anno etc. jm liij<sup>ten</sup>, vnder vnser stath jngeszegell.

Jwen konig. durchluchticheiden  
getrwe vnd gehorsam vndersaten  
Borgermeistere vnd rath  
der stath Flenszborch.

Udskrift:

Dem durchluchtigsten grothmechtigsten hoichgebarnen fursten vnd heern, hern Cristian, tho Denmarckenn, Norwegen, der Wenden vnd Gotten koningk, tho Sleszwick, Holsten, Stormarn vnd der Dithmarschen hertzogen, grauen to Oldenborch vnd Delmenhorst, vnszerm aldergnedigestenn hernn, vnderdenigest tho handenn.

## 655.

Kolding, 23. Juli 1554.

Hertug Hans befaler Otto von Tinen om muligt i Mindelighed at afljælpe Sonnicke Harcksens Klager i Anledning af den afsagte Dom i Sagen mellem ham og Claus Frese (af Flensborg) om noget Gods i Skardebøl i Enge Sogn. (Jvnf. Nr. 639).

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant, 1553—1556, fol. 171—172, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Schreyben an Otto vonn Tynenn, das er Sonnicke Harcksenn vnd Claus Frese etzlicher gebrechen halb vordragen soll. Actum Coldingen den 23<sup>ten</sup> Julij anno etc. 54.

**J**OHANNS etc. Erbar, lieber, getrewer. Wes vnser auch lieber getrewer Sonnicke Harcksenn zu Schardebull ann vnns

supplicirenn vnnd clagen thut, hastu aus eingelegeter seiner supplicatienn gnugsam zuornemen, vnnd diewill er sich danne der ticktallunge halben vnser gegebenen sententz, de wyle sie vp vnrechten bericht ausbracht sein soll, beschweren thût, js hiermit an dich vnser bouhell vnnd meynunge, du wollest Claus Frese mit dem furderlichsten, so dir muglich, zu dir boscheidenn vnnd muglichen vleis furwenden, off du beyde parthen der vnnd anderer boschwer, so se mith einander tho donde, jn der freuntschafft beylegen, furtragen vnd also der sachen einmall abhelffen muchtest. Jm fall aber datselbe nicht gescheen kann, wert sich Sonnicke Harcksenn, so viele die sache bolangtt, vnser gegebenen sententz nach gemes halten vnd erzeigenn wetten. So viele aberst die andere sache mit den samptfreunden vnnd die rechenschafft andrept vnd belangen thutt, wollestu vor Suder, Norgesherde vnd Bokingherde vorweysenn, vnd jnen vnsernt halben mit ernst bouhelen, dat se, so viele die samptfreunde botreffen, jn der sachenn ordelnn, vnnd einem jeder parthen thun vnd erghen lassen sollen, was lantrecht jst, vnd duncket vnns demnach nicht vnrecht sein, die weile vnse arme man Sonnicke Harcksenn Claus Fresen seine bezalunge thunñ soll, das er widerumme rechenschafft mit jme halte, vnd so dem vnsern wes beykomen, bethalunge thun muge. Das wir dich darnach zu richten gnediger meynunge nicht wolten vorenthalten, vnd sein dir zu gnadenn geneigt. Datum etc.

## 656.

Silkeborg, 16. August 1554.

**H**ertug Hans tilskriver Otto von Tinen, Amtmand i Tønder, at Nis Knudsen Skomager i Flensborg atter skal deponere Kjøbesummen for det Jordegods, hvorom han har Sag med Katharine Jørgens og hendes Medarvinger efter Jens Tugensen, hvilken Sum Hertugen tidligere havde tilladt ham at erholde tilbage. (Jvnf. Nr. 630 og 640).

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1553—1556, fol. 176, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Ann Otto von Tynen denn Schumacher zu Flenszburg belangend, das er sein kauffgelt niederlege. Actum Sylkenburg denn 16<sup>ten</sup> Augustj anno etc. 54.

**J**OHANNS etc. Erbar, lieber, getrewer. Als dir bewust, das einer Schumacher genant vonn Flensburg mit Catharina Jurgens vnnd jhren miterbenn Jens Thugensenn tochter etzliches landes halb, welchs er beygespröchen, jnn jrrung stehet, woruff wir beclagtenn Jens Thugessen erbenn den gebrauch vnnd nutz des landes bis zu austrag der sachenn vorpictenn lassenn: demnach begerenn wir gnedig, du wollest an denn Schumacher furderlichst gelangen vnnd schreibenn, das er sich mit erlegung des kauffgelts gemeinem landsbrauch nach, vnnd wie er desselbenn jm rechtenn geniessen vnnd entgelten will, erzeigen muge. Dan ob wir jme woll hiebeuornn gegunnet, das er dasselb wiederumb an sich genommen, welchs er ane vnser vorwissen erlegt gehabt, so habenn wir doch jtzund solchs fernner mit fugenn nicht zuuorstattenn, dieweil das jegenteill sich des landes eussern vnd enthaltenn soll, vnd will jn deme die pilligkeit gehalten sein, damit wir desselbenn bey dem andernn teyll kein vorweisz vff zu laden. Wirst dich diesem vnserm beuhell nach zuerzeigen wissen, vnd seint dir mit gnad vnnd allem guten gewogenn. Datum etc.

---

## 657.

Flensborg, 3. September 1554.

Borgemestre og Raadmænd i Flensborg bekræfte en Gave af nogle Jorder dels mellem Peter Moles Gaard og Hulvejen, dels mellem Bjerget og Vedingervejen, som af et tidligere Raad var gjort til Raadmand Claus Frese for de Tab, han havde lidt som Anfører for det Mandskab, som Byen 1531 havde maattet sende Kong Christian den tredie til Hjælp mod de Lybske til Travenynde og derefter til Fyn, hvor Claus Frese var bleven tagen tilfange.

Original paa Pergament i Raadstue Arkivet i Flensborg; Seglet mangler. Forhen trykt i Clæden, Monum. Flensb. I. p. 349—351.



VOR ALMENNICHLICH bekennenn wij borghermestere vnde radtmanne der stat Flensborch, ock in krafft desses breues vor vns vnde vnse nhakamelinghe apenbar betughen: alsz denne de Lubesschen hadden deme durchlichtigestenn, grothmechtige-stenn, hochghebarenn furstenn vnde herenn, heren Cristian, koninck tho Dennemarcken vnde Norweghenn, hartogh tho Sleswigh, Holstenn, Stormaren vnde der Dythmarschenn, graue tho Oldenborch vnde Delmenhorst, vnserem gnedichsten herenn, nach Cristj vnser heren ghehort veffteinhundert ime ver vnde druttigeste jare enthsecht, dat sulue hebben syne konincklike durchluchticheiden an vnsz (vnde) vnseren ghementen fridaghes nha des herenn hemmeluart daghe gnedichlichen ghescreuen vnde vorth vor vnserem ghemenheiden leszen laten, szo dath man by mann myth guder rustynghe scholenn vpp synn; wo wy sampt szondaghes dar nha mosthen nha Gottorpe vnde Rendesborch trecken, nha ethlyghenn daghen nha Tramunde; ouer sodane vnnsze volck warth de ersame Clawes Fresze, vnser rades perszon, tho eneme beuelszman van vns ordinerth vnde erwelth; myddeler tyt hadden de Lubesschen vele volckes anen de Denschen nha Fünhe vthgheferdighet; jeghen sodane vppror worth de ghemelte Clawes Fresen myth vnserem volck van dar myth vele vnse borghere mher ilinghes vnde wol gherustet vthghefordert; dar eyynn swer nedderlaghe schach by Assens, vnde vele wordenn fencklich gheholdenn, szo dat vnse gnedichste her de ouerwynnynghe vnde victorie dorch gades sunderghe gnade beholdenn, vnde thoghenn szo nha Nieborch; dar wordenn sze in der nacht vorrasschet vnde oueryleth, szo dat vele vnse borghere worden fencklich ghenamen vnde gheslaghenn vnde in velen orden verlecht; ouersth de vppghemelte Claues Fresze worth dar bauen jar vnde dach ock szo gheholdenn tho grothen trefflikenn schaden, szo he mosthe syne husfroue, kyndere, husz vnde hoff, ock allen handell vnde hanteringhe vorlathen vnde ouergheuen. Vor sodane truwe ghehorsamme vnde wyllighe densthe, wo Clawes Freszenn hadde anghenhamenn vnde erlyken hefft vthgherichtet, ock dar nha sus andere vlcuoldighe densthe szo he vm vnseren stat weggen ghedan hefft, hadde emhe wol eyn summhe gheldes, wo eyneme beuelszman thosteit, ghehort; ouersth sodane besueringhe, moye,

vorsumenysse vnde vnkosthen, ock gheledenn schadenn wyl he vnserenn stadt tho denn eeren hebbenn ghedan. Doch hebbenn vnse voruarenn borghermesternn vnde rathmannenn deme ghe-dachtenn Clawes Fresenn vpp sin ansokent de tyt synes leuendes, vnde ock synes lyues eruen nha synem dothlyken afschedenth, gheguneth, ghelauet vnde thoghesecht de lucke by des ersamenn Peter Molen hoff beth an den hulen wech, vnde och den dyck westhenn by der olden luckenn twysschenn dem berghe beth an denn Wetyngher wech, erfflich tho ghebrukenn vnde tho ghenetenn, wo he ock bethertho in brukinghe ghehat hefft. Dewile dat wy thom dele dath wetenn, wo ock vnnsze voruarenn vns dar von tuchenysse hebbenn ghedan, dat deme gherurden Clawes Fresenn vnde synes lyues rechten eruen sodane vorbemelte vrigheide thogenieten vnde ghegunth ys, szo schal szodans ock van vns vnde vnse nhakamelinghen nu vpp synn anforderenth ock gheholdenn vnde mith desseme breue vnde seghele bekreffthiget werdenn; vnde szo tho sterker warschin hebbenn wy vnseren stat jnghesegehele hir benedden wythlighen hetenn anhanghen; de gegheuen ys am mandaghe nha Egidij nach Cristj vnser herenn gheborn veffteinhundert in deme ver vnde vefftigsten jare.

## 658.

Nyborg, 16. December 1554.

Hertug Hans befaler Georg Beyer at komme overens med den kongelige Fuldmægtige Jaspas Rantzau og den som Hertug Adolf maatte beskikke om en Dag, da de i Flensborg kunne modtage Regnskab af Tolderne i Gottorp og Rendsborg.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendsch Registrant 1553—1556, fol. 203—204, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Schreiben an Georgen Baiern, das er neben den andern vorordenten sich eines tages voreinigen vnd die tzoll-rechenschafft der tzolner tzu Gottorff vnd Rensburg tzu Flensburg horen sall. Actum Nieburgk den 16 Decembris anno etc. liiij.

**LIEBER**, getreuer. Wir wollen dir gnediger meinunge nicht bergen, wie die kon. w. tzu Dennemargkenn etc., vnser

freundlicher lieber herr bruder, vnd wir jtziger zeit an vnsern auch freundlichen lieben brudern hertzogen Adolffen der beiden zollrechenschaft halben Gottorff vnd Rennsburg freundlichen vnd bruderlichen geschriebenn, das sie, weil dieselbe rechenschaft vorm jare tzu Schleswig gewesen, dismall tzu Flensburg gehort werden muge, datzu von der ko. w. Jaspas Rantzou vnd du vnsernthalben diselbe zuhoren vorordenth, mit bitt, das s. l. auch einen, so bemelte rechenschaft jrentwegen horen, vorordennen mochten, damit ir vorordenten also euch mit dem furderlichsten vnd eintreichtigen eines tages vorgeleichen, die zollner vorschreiben vnd die rechenschaft daselbst horen mochtenn; wie dan auch den zollnern, das sie vf euer vorordenten vorschreiben sich zu Flensburg vorfugen vnd euch rechenschaft thun vnd den rest vberantworten sollen, beuolen worden. Ist demnach hiemit vnser bouelich, du wollest dich neben Jaspas Rantzouwen vnd demselben, so von hertzog Adolffen solliche rechenschaft mit zuhorenn bouelich erlangt, mit dem allerfurderligstenn so muglichen eines tages vorgeleichen, die zollner vff denselben vorgeleichten tag vorschreiben, solliche rechenschaft mit vleise horen, vnd wes vns vor vnserm drittenteil zukommen wirth, vnsernthalben neben den registern empfahen vnd alsdan die register zuschreiben. Das wir dich darnach zurichten gnediger meynunge nicht haben wissen zuuorhalten, vnd seint dir tzu gnaden geneigt. Datum etc.

Auch lieber, getrewer, ist vnser meynunge, du wollest jn geheim mit dem zollner tzu Rennsburg rede habenn vnd muglichen vleis furwenden, damit du vns etzlich golt vor taler von jme erlangen vnd zuwegen bringen kuntest.

Desgleichen wollestu das gelt von hertzog Adolffen schneider jntzufordern jn keinem vorgessen stellen. Datum vt in literis.

---

## 659.

Nyborg, 17. December 1554.

Kong Christian den tredie og Hertug Hans underrette Hertug Adolf om, at Regnskabet for Tolden i Gottorp og Rendsborg

for dette Aar efter den trufne Overenskomst skal aflægges i Flensborg; de bede ham derfor at udnævne en Fuldmægtig, der tilligemed deres egne Fuldmægtige Jaspas Rantzau og Georg Beyer kunne bestemme en Dag og indkalde Tolderne.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1553—1556, fol. 204—205, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An hertzog Adolffen die tzollenrechnungge bolangen.

Actum Nieburgk den 17 Decembris anno etc. liiij.

VNSER freuntschaft vnd freuntlich dinst, auch was wir jn bruderlichen trewen mehr liebs vnd guts vormugen tzuuorn. Hochgeborner furst, freundlicher gelipter bruder. Nachdeme vorschines jares vorabscheidet worden vnd vorgeleichung geschehen, das vnser zolnere zu Gottorff vnd Rennsburg jren zollen rechnunge das eine jhar tzu Schleswig, das ander tzu Flensburg vnd das dritte zu Rensburg thun sollen, vnd des jtz vorflossen jars rechnunge, wie e. l. freuntlich wissen, tzu Schleswig geschehen vnd von vnsern allerseitz verordenten gehort worden: als haben wir vnns vf e. l. mitgefallen vorglichen, das dises jares zollen gefellen rechnunge von beiden vnsern zollnern tzu Flensburgk jn vnser konig Cristians stadt vnd vbers jhar jn vnser hertzog Johansen stadt Rensburgk zuthuen vnd angenommen werden solle. Weill wir vns den gantzlich vorsehen, das solches e. l. jres teils nicht vngelegen vnd mit wenigem geringen kostenn woll austzurichten, derowegen haben wir hineben an die beiden zollner schreiben vnd jnen befelen lassen jre rechnunge vnsern allerseitz vorordenten tzu Flensburg zuthun; vnd werden die verordenten sich der zeitt voreinigen vnd die zollner an sich kegen Flensburgk tzu bescheiden wissenn. Vnd haben wir konnig Cristian vnsernwegen vnserm amptman Jaspas Rantzouwen hieun, vnd wir hertzog Johans vnserm secretarien Jurgen Beiern beuehl thun lassen die rechnunge zuhoren vnd nach befindung der gelegenheit anzunehmen. E. l. werden jres teils den zollnern ditz zuuormelden vnd vorordnungge zuthun nicht lassen erwinden. Wolten derselben ditz bruderlich vnangezeigt nicht lassen, vnd seint e. l. als vnserm vilgelipten brudern alle willfarunge, gefellige dinste vnd guts zuerzeigen geneigt vnd willig.

## 660.

Nyborg, 18. December 1552.

**K**ong Christian den tredie og Hertug Hans underrette Engel Lantwer og Thomas Kalund, Toldere i Rendsborg og Gottorp, om, at Toldregnskabet dette Aar skal aflægges i Flensborg, og befale dem at møde der paa den Dag, som deres egne og Hertug Adolfs Fuldmægtige ville tilmelde dem.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1553—1556, fol. 206—207, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Engel Lantwer, zolner tzu Rensburgk, jn gleicher forma an Thomas Kalunth, tzolner tzu Gottorff. Actum Nieburg den 18 Decembris anno etc. liiij.

**L**IEBER, getrewer. Nachdem die zeit, jn welcher wir vnser zollrechnunge pflegen horen tzulassen, vast heran gehet, vnd vorm jare diselben tzu Schleswig gehort worden, als haben wir vns auf mitbelieben vnser freundlichen gelipten bruders hertzog Adolffenn entschlossen, dieselben dis jar in vnser konig Cristians stadt Flensburg durch vnser radt vnd amptman Jasper Rantzouwen doselbst vnd von wegen vnser hertzog Johannsen vnsern secretari Georgen Baiern horen vnd annemen zulassen; wie wir danne derwegen an vnsern gelipten brudern hertzogk Adolffenn schreiben lassen, do s. l. sollich, wie wir nicht zweiueln, mit gefallen wurde, jn gleichnus an dich beuehl vnd bescheidt zugelangenn; vnd haben dir sollich darumb anzeigen wollen, das du vnser meinung wustest. Do nun hochgedachter vnser gelipter bruder oder seiner l. vorordenten dir jn gleichnus zuschreibenn, vnd tag vnd zeit, des sich die vorordenten allerseitz zuuorgleichen, vormelden werden, wirstu der vorordenten beschedts der rechnung halben gewertig sein, vnd vff erfordern mit deiner rechenschafft gegen Flensburgk erscheinen; auch den rest, so nachstendig bleiben, wirt vberantworten vnd entrichten, das wir allerseitz an denselben vnd sunsten die gebur zuerlangen. Wirst dich jn deme allem zuvorhalten wissen. Dartzu vorlassen wir vns endlich, vnd seint dir mit gnadenn geneigtt. Dattum etc.

Flensborg, 6. Januar 1555.

Georg Beyer tilmelder Hertug Hans, at Toldregnskabet er aflagt i Flensborg, og at han har modtaget den Andel, som tilfaldt Hertugen; han angiver Grunden, hvorfor han ikke strax har overbragt ham Pengene, og udbeder sig hans nærmere Befaling.

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**D**URCHLEUCHTIGER, hochgeborner, gnediger furst vnd herr. Mitt angebung meyner schuldigen dienste, fuge e. f. g. jch vnnderthenig wissenn, das beyde Gottorff vnnd Renn-deszburg zollenn rechenschafft vonn den deputirtenn alhier zu Flennszburg gehortt, die auch jun vffrichtiger vnnd pilligenn befindunge zugeschriebenn vnnd zur gnuge angenommen worden, vnnd hab vor e. f. g. teyll jch die gepur, darunter vnngferlich vor lxxx m<sup>c</sup> allerley golt, zu meynenn hanndenn empfangenn. Wehre woll geneigt gewesen, mich zurstundt damitt ann e. f. g. zuorfugenn, vnnd nebenn vberreichunge desselbenn e. f. g. ferner bericht zu thun; dieweill mir aber bewust, das Syuertt Ranntzow vnlangst etzlicher vorgefallenenn angelegenn sachenn halb ann e. f. g. geschriebenn, welchs e. f. g. meynes erachtens numehr bekommenn, jch auch vonn juw beuhell erlanggt, e. f. g. gnedigenn annthwortt alhier zu Flennszburg vnnderthenig abzuwartenn, woraus jch bescheidt vnnd vnnderricht zu nemenn, wes jch mich fernner zuorhaltenn; demnach habe jch bisz her vorzogenn, vnnd bin alle stundenn e. f. g. gnedigenn beuhelichs vormueten, dem jch auch vnngeseumt gepurlichs gehorsams treulich nachzusetzenn vnnderthenig erbietens bin. Vnnd habe e. f. g. ditz, dieweil mir diese bothschafft furgfallenn, bis vff mein personlich annkunft mitt kurtz vnnderthenig vnnangezeigt nicht wollenn lassenn. Bin zu allem e. f. g. beuhelich bereytt vnnd vnnderthenig willig. Datum Flennszburg am heyligenn dreyer konige dage, anno etc. lv.

E. f. g.

vndertheniger gehorsamer diener

George Beyer.

Udskrift:

Dem durchleuchtigen, hochgebornnen fursten vnnd hern, hern Johansen, erben zu Norwegen, hertzogen zu Schleszwig, Holstein etc., meinem gnedigenn furstenn vnnd herrenn.

Paategnet:

Producte Nieborch den 11<sup>ten</sup> Januarij anno etc. 55.

## 662.

Flensborg, 10. Januar 1555.

Borgemester og Raadmænd i Flensborg tilstaa, at de paa Kongens og Dronningens Forbøn have tilstaaet Borgemester Frands Holste arvelig Besiddelse af Munketoft, sønden for Klostret, som han havde indløst fra Tort Jepsens Arvinger, til hvem denne Lykke havde været pantsat.

Original paa Pergament med Byens Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg. Forhen trykt i Clæden, Mon. Flensb. I. p. 356—357.

**W**Y BURGEMEISTER vnnd rathmanne der statt Flensborch bekennenn vor vnns vnd vnsehn nhakamenn ock vor jdermennighen jn crafft desses vnse breues ewichlich: Nachdem de durchleuchtichste, grothmechtigste, vnser aldergnedichster her, koningk Christian, ock orher ko. mat gemhael der konigjnenn, vnser ock aldergnedigstenn freuwhenn, eyne gnedigste vorbede gedaen, dat wy dem erbarnn vnsem burgemeister Frantz Holstein de luckenn gelegenn besudenn dem closter, genoemeth de Moncketoft, mit sampt der wissckenn vnd ströme erfflich woldenn vorschrienn vnnd vorgunstigenn; dewyle denne gedachter Frantze vns vnnd vnser gemhene mennichfeldige erliche truwe deinste bewyset vnnd ertoetet, vnnd noch ferner vnnd vordann woll doen kann, ock de gedachtenn luckenn van Torth Jepsens seligern sine eruenn wedder jngeloeset vnd vnsehn breff gefrieth vor eyne gude summe geldes, dar wy desuluenn lucken Torth Jepsen tho eynem vnderpande de tidt sines leuennendes vnnd nicht lenger vtgestellet haddenn; also nu genoemder burgemeister dat gelt vtgegeuenn, vnnd vnsehn breff wedder jngeloeseth, alles vth vnsem beuhel, hebbenn wy burge-

meister vnnnd rath vppedacht, der ko. m<sup>at</sup> ock vnser gnedigstenn freuwhen de koniginnenn hoichgedacht, orher beide m<sup>at</sup> vnnnd gnadenn thon eren vnnnd gefallenn, ock vmme genoemeder truwen deinste willen Frantzen vns ertoeget, gantz vnderdenigst bewilligt, ingeruhemeth vnnnd beleueth vor vns vnnnd vnsenn nhakomelingenn vnnnd alswemen, dat vakengennoemeder Frantz Holste burgemeister vnnnd sine eruenn stetz vnd ewiglich vorthan de vakengennoemen luckenn tho sampt wisscke vnnnd strom mit allenn anderen thobehoeringenn, wo dat ringes vmmeher betueneth vnnnd mit dem moelen dycke thor anderenn sydenn beulathenn, erfflich ahne alle vthgaue vnd besweringe, wo de jummerst mochten genoemeth ofte erdacht werdenn, genetenn, hebbenn vnnnd erfflich gebrucken, so dat wy gar nichtet egenns efte fryes vnns vnd vnsenn nhakomelingenn ofte jemandes thom bestenn darinne vorbeholdenn, dat gedachtenn Frantzen vnd sinenn eruenn schetlich, afbrecklich vnnnd nachteilig sin konde edder muchte. Ock mach vielgenoemede Frantze vnnnd syne eruenn vp demsuluigenn platze vnnnd lucke buwenn vnnnd buwenn latenn nha erhem egenenn willenn vnnnd wolgefallenn. Wy hebben ock gunstichlich vorloeueth Frantzen vnnnd synenn eruenn, welcker van den synenn dat lusthus, welcker he dar algerede gebuweth, mit sampt der lucken nha ohme eruende wurde, mach mit allerley sette garnenn, souele men darmit bekamenn, vp dem moelenn dycke vissckenn efte vissckenn latenn. Dit alles, who vpgemeth, lauenn wy burgemeister vnnnd rath bauenn gemelt vor vnns vnnnd vnsenn nhakomelingenn ock jdermennigem Frantzen vnnnd synenn eruenn stetz vnnnd ewiglich thoholdennde ahne alle geferde, bewer vnnnd hindernisse. Thor orkunde vnnnd getuchenisse der warheit hebben wy alle wetentlich vor vns vnnnd vnsenn nhakomelingenn vnser statt secrett vor dessenn vnser breff heten latenn hengenn; gegeuenn vnnnd geschreuen jnn vppedachter vnser statt donnerdages nha der hilligen drier koningen des veffteinhundersten vnd viff vnd vefftigsten jares.

Ego Petrus Sweruer, clericus Slesuicensis diocesis, sacra imperialj auctoritate juratus notarius et secretarius ciuitatis Flensburgensis, ex jussu senatus eiusdem rogatus et requisitus, omnibus et singulis predictis presens interfui, scrip-



tum fieri vidj et audiuj, jd quod in testimonium veritatis  
 contestor hoc manu mea scripto. Datum anno et die,  
 quibus supra.

---

## 663.

Flensborg, 14. Januar 1555.

Frands Holste, Borgemester i Flensborg, tilsender Hertug Hans  
 et Par Bøsser, som han efter hans Ønske har ladet forfærdige  
 hos Bøssemageren der i Byen.

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**D**URCHLEUCHTIGER hochgebornner furst. E. f. g. seinndt  
 meine vnnderthenige willig gevliessene dienste jder zeitt zuuornn.  
 Gnediger furst vnd herre, e. f. g. gnedigem begerenn nach habe  
 jch zwey rore alhier bey denn werksleutenn fertigenn lasenn,  
 vnnd darbey, souiell an mir gewesenn, muglichenn vleis ann-  
 gewenngett, die jch hirmitt bey zeigernn vnnderthenig vber-  
 schickenn thue, vnnd habe daruor vorstreckt vj daler dem  
 buchsenmeyster, vnnd danne dem ladenmacher jnn beysein  
 George Beyers ij lubische marckstucke, welche mir e. f. g. diener  
 George Beyer wiederumb zu guter gnuge ennthrichtet, daruor  
 e. f. g. jch vnnderthenig dannckbar. Vnnd wann nun gedachte  
 rore e. f. g. zu gefallenn vorfertigt wehrenn, das sehe jch  
 gerne. Wuste e. f. g. jch auch meines armenn vormugens  
 wor jnne zu dienen, das thette jch vnnderthenig willig gerne.  
 E. f. g. dem almechtigen hirmitt beuhelennde. Datum Flens-  
 burg den xiiij<sup>ten</sup> Januarij anno etc. 55.

E. f. g.

vndertheniger williger

Frantz' Holste.

Udskrift:

Dem durchleuchtigenn hochgebornnen furstenn vnnd  
 herrenn, hern Johansz, erben zu Norwegen, hertzog zw  
 Schleszwig, Holstein etc., grauen zu Oldenburg vnnd Dell-  
 mannhorst, meinem gnedigen furstenn vnnd herrenn, vnderthenig.

---

Nyborg, 17. Marts 1555.

**Hertug Hans** forlanger Beretning af Amtmanden i Lille Tønder **Otto von Tinen** over en Besværing af **Paul Paysen** (i Flensborg) angaaende Fængslingen af tvende af hans Folk i Lytgenhorn, Leck Sogn.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant, 1553—1556, fol. 261—262, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Schreiben an **Otto von Tynen Paul Paysen** belangend.  
Actum Nieburg den 17 Martij anno etc. lv.

**ERBAR** lieber getrewer. Wir wollen dir gnedig nicht vorhalten, das Paull Paysen durch seinen schwager doct. Bernnt Friesenn bey vns vnderthenig clage furbringen lassenn, das du jhme zwene seiner kerrell jn Luttke Hornn vnuervrsacht vnd vber sein vnd seiner leute pillig rechtmessig erbietau aus jrer eigen behausung gewaltiglichen abfangen vnd zu Tundern gefenglich einzihen lassenn, dar sie auch noch vorhalten; derwegen er vns dieselben vff ein recht oder gemeinen rechts oder landtag vor die gantze sache vf geburlichen gnugsamen vorstand austzuburgen vnderthennig gebeten, wie du den aus beigelegten seinem schreiben, welchs du vns mit erster bottschaft wiederumb zuverschicken, ferners jnhalts zuuornemen. Nun lassen wir solchen seinen bericht jn denen wegen stehen vnd beruhen; wollens aber dafur achtenn, das solch dein begunstigung one gnugsam vorursachunge nicht gescheen, vnd du desselben villicht jrer vorbrechunge nach fuge gehabt. Diweill wir aber gedachten Paysen aus mangell deines notturftigen jegenberichts mit keiner richtigen schlislichen antwort beiegen mugen, sundern vff fernner anregen, do wir vns mitler weill der sachen gelegenheit erkunden woltenn, vorwiesenn: demnach begeren wir gnedig, du wollest vns grundlichen bestendigen bericht bei zeigern mit erster gelegenheit tzuschreiben, woruon solche gebrechen heer fliessenn, vnd was die sachenn sein, jn gleichem auch wie es mit Jeorgen von der Wiesen seinen leuten, die er vormuge erlangten freiheiten vnd begnadung den seinen gleichmessig achtet, vnd dannoch vbersehen werden sollen, gelegenn, damit wir vns jegen jme fernner zuerzeigen vnd mit geburlicher

notwendiger anthwort vornemen zulassen. Wirst dich jn deme vnd was auch sunsten zu erhaltung vnser befugten hoheit vnd gerechtigkeit dinlich zuuorhalten wissenn, vnd seind dir mit gnad vnd allem guten gencigt. Datum etc.

## 665.

Tønder, 23. Marts 1555.

Beretning af Otto von Tinen, Amtmand i Tønder, til Hertug Hans angaaende Paul Paysens Besværing over Fængslingen af et Par af hans Folk i Lytgenhorn, hvilken han viser fandt Sted, da Paul Paysen med væbnet Haand modsatte sig en Udpantning i Anledning af en Strid mellem Landsbyerne Lytgenhorn og Holt angaaende den fælleds Brug af en mellemliggende Eng; tillige viser han at Paul Paysens Tjenere hørte under Kjærherred, hvorimod Jørgen von der Wisch, med hvem Paul Paysen stillede sig lige og hvis Tjenere vare indviklede i samme Strid, havde sin egen Jurisdiktion. (Jvnf. Nr. 664).

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**DURCHLUCHTIGER** hochgeborner furst, gnediger herr. J. f. g. syndt myne vnderthanige plichtwillige denste jdertydt thouoran bereitt, vnnd kan j. f. g. vp deren gnediges schrieuendt Pawell Paysen tho Flennszborg belangendt, also j. f. g. dorch den erbarn vnd hochgelarttenn D. Bernhartt Friesen ettliche clachten, alsze solte ehme vnd synen luden tho Lutkenhorn van my edder den mynen gewalt wedderfaren syn, hefft vorbringen lathenn, thor anthwort vnderthenig nicht bargenn; vnde datt de orspruck allerhandt sacken, alsze Pawel Paysenn j. f. g. mett wenigem clechten hefft furbringenn lathenn, dar her flutt, datt twuszken den beiden dorpernn Lûtkehorn vnd Holt inn j. f. g. harde Karharde belegen eyne olde scheide woll jnn de 40 jar bestapellt vnd besteinett worden vnnde noch hudiges dagesz de steine vorhandenn; vnde kann woll syn, datt sick de beidenn dorper eyn tydtlang gütlichenn vnd naberlichenn ehresz vehesz haluen, offte der van Lutkehornn edder tho Holt vehe auer de scheide getreuen worden, vordragenn hebben. Do auerst de vann Lutkehorn solcke weyde auermengett vnnd tho veel quick

vnd vehe jnngeschlagenn, dardorch j. f. g. bunden tho Holte ahn ehrer weyde vnnnd grehsinge tho nottrofft ehresz quicksz vnnnd vehsz affbroock gescheen sindt, se vth solckem vorvrtsackt wordenn, dem amptmanne domalsz Christoffer Rantzowen solckesz tho clagenn. Vp welcker clacht ehnen Christoffer Rantzow vorgonnett, datt se ehre weyde vnnnd grehsinge, in mathen de vor 40 jaren vnd lenger bestapelt vnd besteint wordenn, mett einer grufft vmmegrauenn vnde also heggen mochtenn, welckesz danne also vor tweyenn jaren gescheen, vnde solch grauen by Christoffersz tyden ock noch ny bygespracken wordenn. Nuhn sindt de Lutkenhorner samptlichenn thogefarenn vnd hebben negst vorgangenen sommer wreulich vnd mothwillich solcke grufft inngerethenn vnnnd ehr vehe mett gewalt jnn der van Holte gehegede wisch gedreuen vnnnd ehnen auer de hundertt fodder howesz affgefrettett vnd schaden gedan, welckesz dann allesz mett gnoghafftigen dingeszwinden, alsze jek j. f. g. hir by liegennd ware copie auersennde, thobewiesende isz. Wordurch ich woll gnogsam vorursackett gewehsen mett dem landtrechten strack vortt tho faren, vorhoffte auer, de lude tho Lutkehornn wurden sich der billickeitt sunder jenigen rechtszgang geschickett hebbenn; welckesz mothwilligen vorbleuen, derwegenn jch dem landtrechten synen gang gegunnett, vnnnd sindt de benomeden Lütkenhorner ehresz gewalts wegenn dorch datt sanndt gefellt, welckesz nicht hefft helpen willenn, sundern hebben sick ock mett vyff drostenbriuen voruolgen lathenn. Vnde do de vyffte breff se auergan, vnnnde de hardeszvaget, sanndemen vnnnde xij hardeszbunden na dem landtrechten der obrickeitt vnd den bundenn ehr gebur alsze gebrucklichen hefft vtleggen willen, jst Pawel Paysen nicht so gar reyne, alsze he furwendett, vnde vngewarntetter sacke (danne so jligen darmede nicht vmmegegan worden) thogefaren, vnnnde ehnen datt recht nicht alleine geweigertt, sondern ock sampt sinen knechtenn gespannthe rohr inn de hennde genamen, in syner kerll dören getreden vnnnde nicht wehniger alsze den todt gedrowett dem jenigen, alsze solcke syner dener gudere mett einigem futh betreden wurde ettwasz daruth thonemende, alsze danne vth bygelegter dingeszwinde ock thobefindenn. Tho deme so vnderwindett he sick ock vp j. f. g. grundt vnd boden mett synen luden reh vnnnd ander

wilt tho jagen vnnd fangenn; derwegen jek vth drengender noth gedwungen worden gewallt mett gewalt tho sturenn, vnnde vth denen orsacken sine lude inn haften vnd gefenckenisze nemen tho lathenn. Dat auerst j. f. g. Pawell Paysen berichtenn lathen, also solte solche behandlung sine lude alleine beroren, vnnde Georgen van der Wischen lude, de he synenn lickmessig achtett, nicht mede betrepen, hefft ydt de meininge, datt Georg van der Wisch ein sonderlichenn vryen berg hefft, darhen syne lude tho ding vnd recht gan vnd nicht tho Karharder ding kamen; wedderumme so hebben je vnd je vnnd noch Pawel Paysensz diener darsuluest tho Karharder dinge tho recht gegang vnd ehre sacken voruolgett licker gestallt j. f. g. vnndersathen, vnnde ydt ysz ock j. f. g. bunden im dorpe Lütkehorn wahnende hirmede nicht vorschonett worden; danne he vor sick, watt ehre vor syn partt solcker miszhandeling haluen andrepende isz, j. f. g. vnd den bunden tho Holte gnoghafftige borgen hefft stellen mothenn; datt auerst Paul Paysen van syner lude weggenn ock vp borgen geschothen, achte jeh nicht genugsam; danne dewile de sacke vnder j. f. g. ampte vnd gerichte alleine sick thogedragenn, so mag desuluige mynesz erachtensz weitter nicht appellirtt werdenn, ydt sy dann thouornn vor j. f. g. thorecht gestann. Ock so hebbenn j. f. g. sick gnedig thorerinnern, datt jeh eben dusser bauen benomeder scheid haluen vann weggenn Jurgenn van der Wisch mett j. f. g. vnderthenig rede gehatt, aldar jek dann dattsuluige mahl tho bescheide erlangett, j. f. g. wollen, wanner die alhir tho Tundern edder vp de naheitt anlangen werdenn, vorordeninge don, solcke scheid tho besichtigen, vnd alszdanne Jurgen van der Wisch darup bescheitt wethen lathenn. Vth der orsacken vnd danne datt sine lude einen vryen berg hebbenn, sindt se vorschonett wordenn; vnnde watt jek mett Payesen synen ludenn vorge-namen, hefft my sine gewaltsam mothwillige handnung, datt he sick wreulich wedder landtrecht, dar unter sine lude gehórich, gesettett, vnnd darna j. f. g. gerechtickeitt mett der jacht, alsze he sick wedder billickeitt anmassett, vth plicht, darmede jek j. f. g. thogedan, darhen genottdrengett. Welckesz j. f. g. gnedig vormerckenn wollen; danne deren hocheitt vnd gerechtickeitt tho handthebben vnd thouordeidigen, erkenne jek my

vnderdenig plichtig vnnnd schuldig; vnnnd hebbe j. f. g. alsze mynem g. f. vnd h. solchesz allesz jnn vnderthenickeitt vp Pawell Paysenn vngegrunthesz vnd vnwarhafftesz berichtenn, also he j. f. g. hefft furbringen lathen, thom jegenbericht vnd anthwortt nicht konnen vorholdenn; vnnnde will ehme ock vor j. f. g. alsze mynem g. f. vnd h. vp sin erticht furbringen vor jden buchstauen thorecht stan vnnnde noghafftigen darthun, datt he j. f. g. all tho milde hefft berichten lathenn; mett vndertheniger pitt, j. f. g. wolle solchen mynen vnnnderthenigen bericht vnd schrieuend in gnaden vormerckenn, vnnnd m. g. f. vnnnd h. syn. J. f. g. hirmede dem allmechtigen tho tydlicher vnnnd ewiger wolfartt vnnnd gluckseeligen regierunge beuhelende. Datum Tundern, den 23 Marcy anno lv.

J. f. g.

vnderdeniger plichtwilliger diener

Otto vann Tynnenn.

Udskrift:

Dem durchlüchtigenn hochgebornen fursten vnd herren, herren Johannsen, erbenn zu Norwegen, hertzogen zu Schlesewig, Holstein, Stormarn vnd der Ditthmarschen, grauen zu Oldenburg vnnnd Dellmanhorst, minem gnedigen fursten vnd herren, vnderthenig.

Paategning:

Otto von Tinen jegenbericht vff Paul Paysens clage. Productum Nuburg den xxvj<sup>ten</sup> Martij anno etc. 55.

## 666.

Nyborg, 31. Marts 1555.

Hertug Hans forlanger Betækning af sin Raad Sivert Rantzau over Sagen angaaende Fængslingen af tvende af Paul Paysens Tjenere i Lytgenhorn, og navnlig om Paul Paysens Paastand at agtes lige med Adel og hans derpaa grundede Forlangende om deres Løsladelse mod Kaution og Sagens Henvisning til Landretten. (Der omtales, at Paul Paysens tvende Gaarde havde tilhørt Vor Frue Kirke i Flensborg og for 4 Aar siden af Kongen vare overlade til ham). Tillige forlanges hans

Betænkning i en Sag mod Peter Iversen af Tønder Amt angaaende begaaet Blodskam. (Jvnf. Nr. 664 og 665).

Afskrift i Hertug Hans den  ldres Inlendisch Registrant, 1553—1556, fol. 265—266, i Gehejmearkivet i Kjobenhavn.

An Siuert Rantzouwen Paul Paysen vnd Peter Iuersen belangend. Actum Nieburgk den letzten Marcij anno etc. lv.

**ERBAR**, lieber rath vnd getrewer. Wes vns Paull Paysenn, burger tzu Flensburgk, wegen zweier seiner kerrell, so vff vnserm hause Tundern tzu gefengknus eingezogenn, durch doc. Bernet Friesen vnderthenig clagende anbringen vnd suchen lassenn, vnd vnser amptman Otto von Tinen dariegen berichten thutt, wirstu aus beiuorwarten jren beiden schriefften notturftig zuersehenn habenn. Nun befinden wir nicht anders, dan das vnsers amptmans furnemen in disen sachen zu keinem andern grunde dan erhaltung vnser hohe vnd gerechtigkeit gerichtet, vnd das vor erst die L ttken Hornner solcher tatlichen vberfarung halb durch das sand gefellet; aber vngeacht desselben sich noch daruber mit funff drosten briuen vorfolgen lassen, wodurch sich ferner vnrichtigkeit, do die pfandunge dem landrechten nach vorgehabt vnd gewaltiglichen gewagert werden, zugetragen, wie du dan aus Otten seinen bericht zuornemmenn. Dieweill wir vns aber gnugsam nicht zubescheidenn wissenn, als Paull Paysenn sich gleich andern vom adell befreyet angibt, wie weitt sich vnser gerichtszwang in deme erstreckt vnd was vns desfals gepuren muge, er sich auch solchs eingriuffs halb, vber bescheen sein vormeint pillig erbietenn, jn seinen gutern zum hochsten beschwert beclagt, vnd begerend jst, die sachen nochmaln vff gnugsam vorburgnus vff gemeinen rechtstag zuorweisen, vnd die leute los zu lassenn: demnach haben wir nicht vmbgehen mugen, dir der dinge anzeige zuthun vnd deines schuldigen rats hiryne zugebrauchen, wornach wir vns fernner zuerzeigen vnd mit antwort vornemen zulassen. Vnd gesinnen vnd begeren demnach gnedig, du wollest nach vorlesunge clage vnd anthwort denn sachen mit vleise nachdencken vnd erwegen, wie denselbenn zubejegenn, ob die beiden leute, dieweill es doch zum letzten soll vortragen sein, ane vnsern nachteill vnd vorweis,

als wir doch nicht achten, tzu burgen handen zugestadtenn, oder das sie vns vor gevbte gewalt vnd zugefugten schadens der gresinge, desgleichen auch den bunden zu Holtze kein abtrag vnd wandell gleich den andern thun mugen, vnd wie es hinfurder mit der jacht, dieweill seine beiden gutter nur vor vier jaren noch kirchen guter gewesen, vnser lieben frawen zu Flensburg behorich, vnd jme von der ko. w. vnser bis vff dise zeitt vnnwissend gegunnet wordenn, denen wir keiner jhacht gestendig zuhalten, vnd vns dessen dein wollmeinlich richtig bedencken hirynne vnbeschwert mitteilen. Wir haben auch nicht zuermessen, dieweill das landrecht gebraucht vnd vor die hand genommen, mit was fugen Paull Paysenn die pfanndunge, dieweill sich seine leute sunst zu pilligen schuldigen wegen nicht schicken wollen, mit bewerter hand gewaltiglich vnd bedrawlich abzuwehren gehabt; wirst derwegen vff mittell vnd wege, also wir sunst niemands bei vns, der des landrechten vorstand vnd zuraten weis, trachten, vnd vns deine meynunge mit dem ersten wissen laszen.

Neben deme wollen wir dir auch gnedig nicht vorhalten, das einer jn vnserm ampt Tundernn Peter Iuersen genant seine magdt, die seines weibes tzu behoer also von zweien schwestern geborn jst, geschwecht vnd zu falle bracht, welche beide vff Tundern zu haften erlangt, wie du danne aus Otto seinen schreiben, desgleichen des thetters supplication mit merern vmbstenden zuersehen. Nun ist es eine bose that, die straffe eigent vnd erfurdert; wes wir auch derwegenn an den amtman geschrieben, wirstu aus beiuorwarter copy befindenn. Derwegen nicht wenniger vnser gnedig begerenn, du wollest vns, dieweill von den frunden vleisige vorbitt geschicht vnd busse vnd besserung gebotten, auch jn diser sachen deinen rath mitteilenn, wes wir vns jn deme zuuorhalten, ob er am leibe oder gelde gestrafft vnd vff etzliche jar des landes vorwiesenn, oder wie demselben nachzusetzen; wirst vns hiruff mit geburlichen andworten beiegenn, vnd wolten dir solchs gnedig nicht vorhaltenn. Seint dir mit gnad vnd allem gutenn gewogen. Dattum etc.

Zettel.

Die Copien vnd briue wiederumb zu vberschickenn.



Haderslev, 6. April 1555.

Sivert Rantzaus Betænking til Hertug Hans over Sagerne Paul Paysen og Peter Iversen vedkommende; — han kan ikke anse Paul Paysen for en af Adel. (Jvnf. Nr. 664, 665 og 666).

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**D**UCHLUCHTIGER hochgeborner furst, gnediger herre; beneffent mynenn vnderthenigen gehorsamen schuldigen vnd gantz willigen denstenn kan j. f. g. jck jn aller vnderdanicheitt nicht bergen, wo jck j. f. g. gnediges schriuen Pawell Payeszen vnd sine beide lude als tho Tundernn gefencklichenn jngetagen, ock de jacht, die er sich vnderstehett vnd gerechticheitt dartho thohebbende vormeinth, samptt denn beidenn luden, so vtherhalben der ehe geschredenn vnd ock jn hafften sitten scholen etc., bolangende, darinne j. f. g., wo jn denn sakenn thouorfaeren sin moge, minen einfältigenn radth fordernn vnd bogerenn donn, tho minen handen empfangenn vnd allenn jnholltt mynes vormogendes nach notturfft jngenamenn vnde vormerget; vnd wowoll jck des lantrechtten vnerfarn vnd vnborichtett, mick ock vele tho geringe jn den hochwichtigen saken tho radenn vnd vngeschickett erkenne, so will jck doch j. f. g. forderunge nach min einfeldich bodencken mededeilen.

De wile vnd nachdemmale jck vormercke, dath j. f. g. amptman Otte von Tinen, souele de beidenn Pauwell Payeszens gefangennen lude bolangtt, solcke sake erstlichenn nichtt mett gewalltt sonder meth allem rechte vnd drosten breuen, wo eth jn dem ampte Tundernn gewan vnd sitlich is, vorfolgett, vnd Pauwell sampt den sinen mett gewalltt dem rechte gewerett vnd nicht sine endtschafft gewinnen lathen wollen, bedunckett my nichtt, datt de amptman jn deme vnrecht, sonder tho uorbiddunge j. f. g. hoch gerecht vnd auericheitt solckes tho donde von ehme Pauwell genodigt vnd gedrunge worden, vnd dath Pauwell vnd nicht de amptman jn deme (soll de landtfrede anders alhir jn dem orde, als jck nicht gelouen kan, gelden) denn landthfredenn gebrakenn hebbenn, vnd hefft derowegen de amptman gewalth meth gewalltt woll sturenn

mogen. Wile ock solcke gudere jn j. f. g. gerichtswangk gelegenn, achte ick ock nicht, dath j. f. g. amptman, dewile jck eme Pauwell Payessen vor keinen vonn adell erkenne, sick sine oldern ock nicht vor de vom adell sunder gode erlicke borgere geachtett, geholdenn vnd vthgegeuenn hebben, schuldich sy vp einen gemeinenn rechtsdach eme Pauwell solcker sakenn haluen tho andthwordenn, sonder wo eme deshaluenn wes mangelnn wurde, dath he vonn wegenn der saken den amptman vor j. f. g. als sinen geborlickenn richter vp einenn rechtes dach citiren vnd gerichtlichenn fordernn tho laten vnd eme sinn rechtt dar tho sokenn geboren will, darhenne j. f. g. ene thouorweisen hebbenn mogenn, vnd achte also sin guth nicht anders alse eines frigen guth thogebukkenn; vnd konnenn demnach die lude woll vp gnugsame borgen los gelatenn werden, doch datt van densuluenn burgen tho rechtlicher handlung oder vthdracht der saken Payezen lude vp wedder jnesken jngebracht werdenn mochten.

Wes auerst die jacht bolangt, wile he sick mines erachtens nicht vor einenn vhone adell uthgeuen kan, sick ock ahne twiuell, wo dann sine selige vorfarenn wie vorgenomett ock nicht gedan, suluest darfor nicht achtenn vnd holdenn werth, die guder ock vor korttenn jaren kercken vnd keine adell gudere gewesen, vnd vormals die jennigenn, so die guder gehatt, sick keiner jagett gebruckett hefft, he dar tho jagen mines erachtens kein fuge, mach eme ock vonn keynnem denn rechten nach gebilliget werdenn, vnd hebbenn derwegenn j. f. g. eme sick solcker jagett thoendtholdenn antogen tho laten billige fuge, oder so er sick der nicht bauen antoginge endtholdenn will, dath jnsehenth tho hebbenn, dath he eth lathenn moth, groth recht; doch datt jck solckes j. f. g. nicht vor recht schriuen kann, sonder will solckes mynem einfaldigen rade nach angetogett hebbenn; j. f. g. werden sick suluest woll erer gelegenheit nach jn deme thoertogenn wethen.

Peter Juerszen vnd de ander gefangne, so thosamenn bluthschande begann, de ehe ouertredenn vnd gefenklich jngetagen sin scholen, bolangenn, hedde de amptman luth vnd jnholltt juwer f. g. jn der sakenn vthgegeuennen mandats foge vnd orsake genoch diesulue daeth an dem liue thostraffenn, jnn ansehunge, wen j. f. g. vele mandate vnd ernstliche gebade

vthgan lathenn scholdenn, vnd de executie vnd straffe, alse jn dem mandate vorlifet, scholde nicht folgenn, were j. f. g. schimplich, wolde ock hernamals driste lude maken, also dath se nicht vele vp j. f. g. mandathe vnnnd gebade achtenn vnd holdenn werdenn; doch so is kein mandath so harth vnd so strenge, j. f. g. kan jn deme woll, wenn sy wollenn, gnade bowisenn. Wile dann de gantze frundtschop derowegenn j. f. g. jn deme vnderdanigen, dath se dath leuenth beholdenn mogenn, anropenn vnd biddenn, konnen j. f. g. enen ethlicke jar des landes vorwisen vnd also by dem leuende erholdenn vnd gnade ertogenn lathenn, oder ock by dem gude bliuen vnd also vor eine geborlicke affdracht jn gnadenn annemenn laten; doch werden sick j. f. g. jn deme ock suluer der gelegenheitt nach thoertogen weten. Jck ouerschicke ock j. f. g. boger nach denn thogeschickten handell mit vnderdeniger bede, wile jck nicht ehr bodeschup gehatt, j. f. g. wolle der vortogerunge keinenn misfallenn dragen. Datt alles jck j. f. g. jn aller vnderdenicheitt nicht hebbe konnenn oder wollen vorendtholdenn, vnd binn j. f. g., denn ick hir mede dem almechtigen jn guder gesuntheit vnd by glucklicher regierunge befolenn do, mines vormogendes thodenende willich. Datum Haderschlebenn am abende palmarum anno etc. lv.

E. f. g.

vndertheniger vnd williger diner  
Siuert Rantzow.

Udskrift:

Dem durchleuchtigen hochgebornnen fursten vnd herren, herren Johansen, erben tho Norwegenn, hertogen tho Schleswigk, Holstein, Stormarn vnde der Ditmarschenn, grauen tho Oldenborch vnd Delmanhorst, minem gnedigen furstenn vnd herren.

Paategning:

Siuert Ranzowen schreiben Paull Paysen vnd Peter Juersen belangend. Productum Nuburg den vijj<sup>ten</sup> Aprilis anno etc. 55.

## 668.

6. April 1555.

Revers af Hans von der Becke og Joachim vom Kill samt 6 andre Bøsseskytter (Artillerister) for at have af Tøjmasteren i Kjøbenhavn modtaget 8 Stykker Skyts med Tilbehør, der vare bragte til Flensborg.

Afskrift i Registrant kön. Bestellungen etc. 1553—1573, fol. 34, i Gehejmarkivet i Kjøbenhavn.

Bekanttnusz der buchssenschutzens vber das geschutz, so nach Flenszburg gebracht wordenn, zum eilenden vffzuge zugebrauchen.

ANNO dominj 1555 den sonnabendt vor dem Palmtag empfiengenn wir beide Hans von der Becke vnd Joachim vom Kill mit sampt den andern sechs buchssenmeistern vom zeugmeister zu Coppenhagen aus kon. matt. beuhelung acht stuck, nemlich vier drey quartir mit jrer zuegehörung, zu einem jedenn stuck sillen vnd struppen vff zehenn pferde, auch vier schlagketten, auch zwey new trosz ein jeden zehen faden lang; noch zu dem vier valckenett, auch mit jrer zuegehörung, auch zu einem jeden stuck vff sechs pferde sillen vnd struppen; noch vberig zweintzig struppen vnd sechs sillen, noch ein winden, noch ein kran, auch einen kruttwagenn, mit struppen vnd sillen vf sechs pferde; auch acht hundert lott; auch sechs thonnen krautt, noch ein virtheil zundekrutt, auch acht kruttseck vnd zwen terputten. Desz zu wharer vrkunde haben wir Hans von der Beck vnd Jochim vom Kil vnser gewönlich pitzer hirunder getruckt.

## 669.

Nyborg, 7. April 1555.

Hertug Hans befaler Otto von Tinen, Amtmand i Tønder, at lade den Eng, hvorom Katharine Jørgens og Medarvinger have Trætte med Nis Knudsen Skomager i Flensborg, udleje til Sagens Afgjørelse, og nedlægge Lejeafgiften hos Herredsfogden. (Jvnf. Nr. 630, 640, 651 og 656).

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1553—1556, fol. 268, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Otto von Tynen Catharina Jeorgens belangend.  
Actum Nieburgk den 7. Aprilis anno etc. lv.

**E**RBAR, lieber, getreuer. Du weist dich zuerynnern, das wir vorruckter zeit Catharina Jurgens tzu Flenszburgk neben jren miterben den nutz vnd gebrauch der wischen, worumb sie mit dem Schumacher tzu Flensburg jrrig vnd streitig, vrbieten, vnd daruff dem Schumacher beuelen lassen, sein kauffgelt jn gleichem zuerlegen. Nun werden wir bericht, das das hew, so vorgangenen sommers von solcher wischen gewonnen vnd geburgen, gantz vnd gar vorruckt, zertretten vnd vordorben sey. Dieweill danne mit solchem vnrathe keinem teill gedienett, die sachen auch dardurch so uiell beschwerlicher vnd weiter vmb die erstattung einreisen wollen, demnach haben wir beiden teilen zu gnaden vnd gutem bewogenn die wische jn dem ampte vor ein genant jerlich geltt vorhuren zulassen; vnd begeren gnedig, als Catharina Jeorgens vnd jrem geschwister bewust, was die wische zuertragen, du wollest mit jhrem zuthun vnd jn jrem beysein dieselb vor ein zimlich geltt vnser ampts vnderthannen einen vorhuren, vnd das gelt, so daruon kumpt, bey dem herdesfagt, worunnter die wische gelegen, niederlegen, do es auch bis tzu austrag der sachenn vnuorruckt zu bleibenn; woruff du dem herdesfagt ernstlich beuehl zuthun, vnd wirst dich jn deme zuerzeigen wissen. Seind dir mit gnad vnd allem guten gewogenn. Dattum etc.

---

## 670.

Flensborg, 30. April 1555.

Paul Paysen forestiller Georg Beyer, Hertug Hanses Sekretær, Sagen mellem Landsbyerne Lytgenhorn og Holt, og beder om hans Intercession hos Hertugen med Hensyn til de af hans Folk i Lytgenhorn, som holdtes i Fængsel i Tønder. (Jvnf. Nr. 664—667).

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**M**YNE frunttwyllige denste negest jrbedinge aller eren, leues vnde gudes stedes beuornn. Achtbar, gunstige, leue Jurgen swager, jck kan jw gunsten nichtt vorenttholden, wo datt jck mitt ettlichen ludenn jn Karharde, alsze de van Holltte, jn vneinicheit geradenn sy samptt der erenttfeste Jürgen vann der Wisck vnszer beyder lude haluen, alsze de to Lutkehorn, van wegen vnszer beide gemene weyde vnde ve drifftt, de wy van langen jaren her stedes vp beyden syden vnde tusken beiden dorperenn an alle jegerede vnde bysprake bauen j<sup>c</sup> jaren beszoctt vnde gebukkett hebben, vnde de vann Holltte eres egens gudtt dunckens vnde geuallens de sulue gemene weyde sick alleine tho gegrauen vnde vor egen tho hebbende gedencken, an jennich vorgande recht vnde enttliche grundtt delinge effte schedinge, vnde dar bauen vnsze lude ere ve gepandett vnde jngedreuen wedder vnszem olden hergebrachtten bruck vnde gerechtlicheiden, vnde jdtt dar ock nichtt by bliuen lattenn, sunder mitt lutter dattlicher gewallt samptt dem herdesuaget jnsunderheitt ttho mynen ludenn tho Lutkehorn jm dorpe jngeuallenn, vnde en aldar er haue vnde guder gedachtten tho priuerende vnde nemende; tho welcher vneinicheitt jck do gekamen sy tho Lutkehorn, vnde hebbe alle vmstende van en vp beyden sydenn erkundett, wo sick de sake erhellt, vnde endttlich vornamen, dat jdtt alleyne van wegen erer beyder sampttlichen vnde gemen weyde sick tho droge, dar wy doch enttlich auer ij jar genttzlich jn jegenwardicheitt des erbaren Jurgen van der Wisk vmme vordragen worden, dat de weyde gemen bi den dorperen blyuenn scholde, wo van older her gewesenn, vnde hebbe my ock bauenn datt van wegen erer vormenden ansproke, szo de van Holtte jegenn mynen luden hebben mochtten, der weyde haluen, samptt der bundenn sake vp eyenn recht borgenn tho stellenn erbadenn, welcher sze dar jm harde bogerden, szo uer jdt mynen ludenn van der ko. m<sup>ten</sup> edder furstliche gnadenn, mynen gnedigen herenn, tho erkant werdtth thom gemenen recht dage, vnde wanner wy enttlich enttschedenn werdenn der vngedelenn grunde, de wenthe hertho stedes gemeinn geweszen syntt, welches erbedent my ock datt gantze herde woll stendich syn werdtt; vnde allentt wes Jurgen van der Wisken deneren dar jm dorpe auergeytt, de gelike

sake hebbenn, hebbe jck my ock erbadenn, schall minen ock auergan; worup jck mi den gantzlich vorszen hedde, me my edder minen luden ock nichtt wyder vorvnrechtenn worde alsze Jurgen synn, de ock jn aller mathen nicht vnfrier syntt alsze de sinen, wo my de vnde minen vorolderen van der ko. m<sup>ten</sup> de eyne na dem anderen na lude der confirmation vnde begnadynge gegunnett syntt, welcher bi dem doctor ge(u)unden werdt, edder gegenwardigen baden to truwer hant wedder to leueren, de my dar ock woll by handthauen werden. Darbauenn syntt my myne lude ttho Luttkenhornn landtfredebrokich mitt ludtter datlicher gewallt by nachtt slapender ttydtt geuencklich genamenn, vnde de dorenn vnde huszer jngebrokenn vp minen fryenn guderenn wedder alle rechtt vnde billicheitt gelick wo vp einer apen roffstrate van dem ampttman tho Tunderen sinen deneren vnde ettliche des herdes luden vp anlagentt des hardesfagedes, de des thom meysten dell eynn orsake ys, vnde den van Holltte, de dem ampttman vel dinges vnrecht vorbringenn, vnde also mit my vnde minen armen luden van wegen vnszer egen grunde eren mottwillen driuen, welches godtt vnde der not geklaget sy, vnde dennoch entlich eins vorguldenn werdt. Gelangett der haluenn an jw. e. gunsten alsze mynen leuen swager min fruntliche bede vnde boger, gy doch neuenst minem swager doctor Berentt by der furstliche gnaden mochtten ansokinge donn, sin f. gr mochte doch an synen ampttman geschreuen hebben, he doch nicht also mottwillich vnde wreuentlich jegen my vnde mynen armen luden wyll vorttuaren, sunder de suluenn strax wedderumme mochte los lattenn vth syner vnbilligenn geuenckenis, vp eyn rechtt Dach wyder tho uorandtwerden; wes der haluen vnsze wedderpartte en mytt rechthe angewinnen konen, schollenn sze genetten vnde schetten; szo wanen sze jo mytt en jm lande vnde syntt gade danck vor de sake, de sze en angewinnen, stedes pandttbar genock, vnde schollen en borgenn dar tho stellen vor alle billige ansproke, des gelickenn mogen de van Holltte ock don, welches jck ock minem g. h. hertzuch Hanszen vp vorgangenn Martinj, do sin gnade tho Hadersleue was, alles jn jegenwardicheitt Jeronimus Boldeck eijnnertt hebbe, dem ock dat mall beualen wart an dem ampttman tho schriuen, he alle dinck thom negesten

rechtstage scholde des haluen anstan laten; bidde derhaluen auermals, j. e. mochte my hir jnne mit dem besten forderen, dat myne frien lude my also spottlich vnde schentlich an schulltt nicht lenger vorstrickett vnde geuangen holden werden. Sodans vordene jck stedes mines vormogens wedderumme, wor jck kan vnde mach; will jw. e. ock fruntlich gebeden hebben, gi willen minn driste schriuett vnde bedent fruntlich vnde swegerlich vnpnemen. Wil jw hir mit dem heren beualen hebben. Datum Flensborch den dingdach na Misericordja anno 1555.

J. g. w.

Pawel Payszen.

Udskrift:

Denn achttbarenn wolwyszenn vnde vurnhemen Georgien Beyer, mynes gnedichen heren herttzuch Hanszenn secrettarienn, mynen gunstigen vnde frunttlichen leuen swager, tho egen handen, fruntlich.

## 671.

Kjøbenhavn, 1. Maj 1555.

Hertug Hans beder Otto von Tinen, Amtmand i Tønder, at gaa den gamle og svage Harke Bensen til Haande med Hensyn til Sagen mod Claus Friese, da Sønnen Sønnike Harksen, der hidtil har haft med Sagen at gjøre, er død, og paase, at han ikke forures af Claus Friese. (Jvnf. Nr. 655).

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1553—1556, fol. 283—284, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Otto von Tynen Harke Boensen vnd danne Claus Friesen tzu Flensburg belangen. Actum Copenhagenn den 1. Majj anno etc. lv.

**E**RBAR, lieber, getrewer. Wes vns jegenwertiger zeiger vnser vnderthan an stad seines vatern Harke Bensen der jrrigen streitigen sachen halb mit Claus Friesen, burgern zu Flensburgk, jn ynderthenigkeit berichten thut, wirstu aus jngelechter supplication zuuornemen haben, vnd wissen vns zuerynnern, das wir auch hiebeuorn derwegen an dich geschriebenn, vormercken



aber, das sich Claues Frieſe vber deinen angewandten vleis zur pilligkeit nicht wollen finden laſſen. Dieweill dan Sunnike Hariksen biſher die ſachen furnemlich getriebenn, dem auch die gelegenheit, als der vatter ein alter vorlebter mahnn vnd vaſt jn die kindheit geratenn, zum meisten bewust gewesen, vnd derſelb aber nu mehr vorschieden, derwegen ſich zeiger clager beſorgen thut, das er aus vnuorſtande, vnd die weil er der ſachen nicht gnugsam bericht, durch Claus Frieſen muchte vbereylet vnd vorſchnellet werdenn, welchs wir danne aus gnediger neigung, damit wir vnſern eingesseſſen vnderthanen pillig zugethan vnd gewogen, vngerne ſehen, vnd vor andern, deren wir keinen nutz, jn jrem befugten lieber gefurdert wiſſen wolltenn. Demnach geſinnenn vnd bogeren wir gnedig, du wollest cleger vnſern vnderthan ſo viel jmmer thulich behulfflich vnd einretig ſein, damit er aus mangell berichts nicht bevorteilt werden muge. Solte auch von Claus Frieſen wes nachteiligs vnd weiter, alſe jn der ſententzie beſcheiden vnd er befugt ſein mag, begunſtigt werden, des hettestu vnſers erachtens alſe der amptman, vnſer vnuormerget, die ſachen mit guten fugen, die weil der heuptſacher Sunnike vorſtorben vnd der alte den ſachen zu wenig vnd vnuorſtendig, vff einen rechtſtag widerumb zuorweiſen, oder ander geburlich einſehen zupflegenn. Das wir aber alles zu deynem fernern bedencken geſtalt ſein laſſenn, vnnnd wiſt dich zuerzeigen wiſſenn. Seind dir mit gnad vnd allem gutenn gewogenn. Datum etc.

Zettell.

Wes auch Petter Petersenn zu Struksbull bei vns vnderthenig geſucht, wiſtu von jme vornemenn. Nun ſind jn derſelben ſachen ausdruckliche beſcheidene ſententzien geſprochen und ergangen, deren ſie ſich an beiden teilenn billich halten vnd geleben ſollen. Wollest derwegen, wie wir ohne vnſer erynnern zu geſcheen gnedig erachten wollen, daran ſein, das beiden vnderſchidlichen geſprochenen ſententzien vnweigerlich nachgeſetzt vnd dieſelben ein jder vor ſich jre krafft erreichen mugen; hat ſich auch vber das jmands zubeclagenn, der wiſt vff gewonlichenn rechtſtage zu ſuchen wiſſenn; vnd wolten dir auch ditz gnedig nicht vorhalten. Dattum etc.

## 672.

Kjøbenhavn, 4. Januar 1556.

Kong Christian den tredie befaler Jaspas Rantzau, Amtmand i Flensborg, at være belavet paa Modtagelsen paa Flensborg Slot af Enkedronning Sofie, Hertug Adolf og Frøken Dorothea, naar de ved førstkommende Fastelavn paa Rejsen til Kjøbenhavn komme til Flensborg.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 2, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Jaspas Rantzauen, ambtman vff Flenszburg, konigin Sophien ankumfft vff die vasznach schirstkunfftig belangen. Actum Coppenhagen den 4. Januarij anno etc. im lvj<sup>ten</sup>.

**C**HRI<sup>STIAN</sup> der dritt etc. Erbar, lieber rath vnnd getreuer. Wir konnen dir gnedigst nicht verhalten, das vnnsere freuntliche liebe muhme vnnd mutter konigin Sophia zum Kiel vff vnser freuntlich begern vnns zugeschrieben, wie jre liebe sambtt vnnsERM gliipten bruder vnd schwester hertzog Adolffen vnd frewlein Dorotheen vff schirst kunfftige fasznacht vnns alhier zw Coppenhagen ersuchenn vnnd anlangen vnd geselschafft leisten wollenn; als ist vnser gnedigst begern vnnd befehlich, dw wiltt jrer lt̄ allerseitzs ankunfft guth acht habenn, vnd dich dessen erkundigen vnd dieselben von vnsern wegen annemen, vnnd vff vnser haus Flenszburg legenn, vnnd dich mittler weill mitt allerhandt notturfft, guten getrencke vnnd essen, speysse versehen vnd gefast machenn, damitt, wann jre lt̄ anlangen, dw denselben gute furstliche ausrichtunge thun mugest. Dw wirsst auch jre diener vnd pferde quitirn, wo die jn den herbirgen liggen werdenn; auch souil wagen bestellen, wie du dich desz zeitlich bey jren lt̄ wirst erkunden, das jrer lt̄ volck vnd beyhabendt zeug damitt fort bisz nach Openrade zubringen. Dw wirst dich auch vorigem vnserm schreiben nach; mitt deiner hausfrawen jn gleichnus jegen die zeit anher begeben. Daran thustu vnnsere ernstliche vnnd zuorlessige meinung. Sindt dir mit gnaden vnnd gutem geneigt. Datum.

Slesvig, 7. Januar 1556.

M. Cæso Eminga, Lektor ved Domkirken i Slesvig, tilskriver Provst Gert Slewart i Flensborg angaaende Afsættelsen af Præsten i Langehorn, Hr. Henrik fra Hannover, paa Grund af dennes forargelige Levnet.

Afskrift med Gert Slewarts Haand, indlagt i et nedenfor meddelt Brev af 1. Februar s. A. fra denne til Amtskriveren Blasius Ekenberg, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

S. P. Venerabilis domine frater, multorum relatu accepi, dominum Henricum Hannouerensim, qui vicariatu fungitur in ecclesia Hornensi, flagitiosius viuere, quam disciplina ecclesiastica permittit, ebriosum esse, percussorem, qui aliquoties cum rusticis pugnavit, eosque vulneravit, non sine summo dedecore ecclesiastici ordinis, homo prodigus, qui graue æs alienum contraxit, quod sua prodigalitate abliguriuit, namque est nequam, qui inani hypocrisi pietatem simulat, quam non præstat; accedit his memorabile facinus Strandense, vbi altare crustis esculentis ex hesterna crapula conspurcasse fertur; referuntque plura huius hominis facinora, quæ me permouerunt, quod eum ab officio deponerem; qua enim conscientia, nisi sceleratus essem, talem ferre possem in illa ecclesia, quæ meæ fidei precipue concredita est? Cogit me ad hanc seueritatem necessitas, nisi in suis flagitijs nobilitari ipse velim et infamari, quasi emolumenti spe ad sua facinora conuiuerem; quis non sinistre de me suspicaret, nisi talem tali præfectum ecclesiæ deponerem; deum testor, me semper abstinentes habuisse manus, et hoc equidem sedulo, ne aliqua suspicio simoniacæ fraudis de me nasci possit; tamen nescio qui fiat, vt hic neque mea me innocentia satis excuset alijs, quibus mea in illum indulgentia suspicionis causa est; proinde, mi domine frater, communi opera illum depellamus, ne alienis peccatis communicemus. Audio quoque, Rantzouium iniquiore esse in eum animo, et mihi male propicium esse, quod istum vicarium ecclesiæ constituerim, et eum post tot designata flagitia tolerauerim. Postremo rogo etc. His vale in Christo Jesu frater reuerende cum omnibus tuis. Datum Sleswic postridie Epiphaniæ anno 1556.

Tuus ex animo Cæso Emynga.

## 674.

Kjøbenhavn, 25. Januar 1556.

Kong Christian den tredie befaler Paul Bang, Tolder i Assens, at udbetale til Bernt Schurmans Tjener af Flensborg 1000 Daler, som Kongen er ham skyldig for Varer.

Udtog i Tegn. over alle Lande Nr. 5, 1556—1558, fol. 11, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**G**IERTT van Øsze, Berntt Schurmans tiener till Flensborg, fik kon. mtę breff till Pouell Bang, tollere vdj Assens, att hand paa hogmelte kon. mtę wegne skulle fornøge for<sup>ne</sup> Giertt van Øsze j<sup>m</sup> daler, som kon. mtę er hannom skyldig for silcke oc anden dell, paa regenschaff. Actum Kiøpnehaffnn thenn 25. Januarij 1556.

Relator Eskiild Oxe.

Nota. Oc skal hand tage for<sup>ne</sup> Giertt van Øszen handschrift paa for<sup>ne</sup> j<sup>m</sup> daler.

## 675.

Flensborg, 1. Februar 1556.

Provst Gert Slewart tilskriver Amtskriveren i Flensborg Blasius Ekenberg, i Amtmanden Jasparrantzau Fraværelse, om Afsettelsen af Præsten i Langehorn Hr. Henrik paa Grund af dennes forargelige Levnet, og gjør ham bekjendt med, at nogle af hans Sognefolk ville indgive en Supplikation til Kongen til Gunst for ham. (Jvnf. Nr. 673).

Original-Brev med Levning af Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**S.** p. n. Achtbare liue Blasi. Jck sende jw de copie des breues an my gescreuen van dem erwerdigen magister Cæso, lector der domkercken tho Sleszwick, van wegen des eren Henrici in de Langhehorne; wo ergelick he syck aldar scycket, is ruchtbar in dem helen herde, hefft oock dat geruchte na sick, van den dar her he tho vorenn gewesen sy. Nu wete gy vort, Pawel Hansen de vageth, Jens Boysen, Hans Andersen, Jngwart Bansen sampt anderen tho Flensborch erschenen, vor dem

erbaren vnde erentuesten Jasper Rantzow amptmanne tho Flensborch vnde vor my geklaget hebben, des jck my schemede an tho hõrende, dat sulcke laster van eynem prediger des euangelij scholden gehõren werden, dat ock dar ouer bewagen is de er. Jasper Rantzow den Henricum vor eynen prediger in de Langehorne nicht lenger tho lydende; wo ock de lector vorbenõmeth eme schriftlyken de kercke in de Langehorne vpgesecht hefft vnde my darbeneuenst myt synem scriuende besocht vnde vormanet hefft, dat van wegen des beuels, van k. m. an my gedhan auer de kercken jm ampte Flensborch, jck den Henricum nicht lenger dar dulden wolde, vp dat jck my nicht myt fremden sunden vnde laster beladen muchte. Szo nu etlyke carspellude, de Henricus an sick spanneth, myt eme eyne rotterie wolden anrichten, wo sze sick vp den sondach vor purificationis na der missen vp dem kerckhaue tho hope gesworen hebben, wo de vorbenomede ankeleger betugen, vnde myt erhe supplication k. ma. vnsen g. h. wurden beszõken, bydde jw gantz fruntlyken, gy wyllen als denne dem er. Jasper Rantzow de sake vormanen, wo alhyr tho Flensborch de vorbenomede ankeleger als de vornemsten des carspels Langehorne vor syne er. geklaget hebben, vnde wen de partyeschen nicht wolden erschynen vor k. m. vnsen g. h. tho Koppenhagen, de wyle de er. Jaspas Rantzow noch dar thor stede were, bydde gantz fruntlykenn, gy wolden dusse breue in k. m. cancellie lathen beualen sy, dar vth denne eyn jder vorstendiger sick weth tho vornemde, wo partyesch de sake sick begeue im carspel Langehorne van wegen erhes predicanten, der ergebnisse haluen de in eynen cristlyken gemeyne nicht tho dulden sy. Vale feliciter. Datum ex meo museolo anno lvj pridie purificationis Mariæ. Tuus

Gerardus Slewert.

Udskrift:

Dem achtbarenn vnde vornemenn Blasius Eckholt, amptscriuer tho Flensborch, mynem gunstigen frunde, fē gr.

Paaskrift:

Her Gerth Sleewarts bericht vber den kerckhern jn Langenhorne, durch Blasium Ekenberg vbergeben, ex quo apparet, bestiam esse pastorem et lupum. Haffnie, xxvij Feb. anno 56.

## 676.

Kjøbenhavn, 25. Februar 1556.

Kong Christian den tredie befaler Borgemestre og Raad i Flensborg at fastholde og tage Borgen af deres Medborger Broder Friese paa Grund af Trusler, han har udstødt mod Knud Bøsseskøtte, Byfoged i Kjøge, med hvem han har en Retssag.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 8, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An die von Flenszburgk Bröder Fresen belangende.  
Actum Copenhagen den xxv Februarij anno etc. lvj.

CHRISTIAN etc. Ersamen, liebenn, getreuen. Wir werden von Knut Buchsenscutten, vnserm bwevogt zw Koken, clagende bericht, das sich einer mit namen Broder Fries, so sich bey euch enthaltten soll, von wegen der jrrunge, darumb sie jnn rechtfertigunge gestanden, mit feindseliger bedrauunge jegen jme erclert; weill dann nyemandt seinem aigen gewaldt vnd freuel zugebrauchen geburt, tragen wir desselben nicht vnbillig ein vngnedigs misfallen; begern derhalben gnedigst, jr wollet gedachtenn Broder Friesen dermassen einnemen vnd bestricken lassen, das er mit gnugsamen burgen geburliche versicherung thue, sich an gleich vnd rechten begnugen zulassen, vnd seine sache nicht mit eignem gewaldt, besonndern mit geburlichen mitteln desz rechten ausfure. Daran geschicht vnser ernstlicher befehl vnd meynung, vnd seindt euch mit gnaden geneigt.  
Datum.

## 677.

Kjøbenhavn, 1. Marts 1556.

Hertug Hans befaler sine Raader at møde i Flensborg den 29. Marts førstkommende, til hvilken Tid ogsaa Hertugen vil indfinde sig i Anledning af nogle vigtige Forhandlinger med Hertug Adolf, der ligeledes med sine Raader vil give Møde.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1553—1556, fol. 378—379, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An alle rethe, das sie am 29 Marcij tzu Flensburg bey m. g. fursten vnd hern ankommen vnd gewislichen erscheinen sollenn. Actum Coppenhagen den 1. Marcij anno etc. 56.

**ERNUESTER**, lieber rath vnd getrewer. Wir wollen euch gnediger meinunge vnangezeigt nicht lassen, wie wir vns etzlicher wichtigen handlung vnd vrsachen halbenn, so itzo vnd boreit vorlengst furgfallen, mit vnserm freuntlichen vnd vil-gelipten brudern hertzogen Adolffen zu Schleswig, Holstein etc. zusamt beiderseit vnsern rethen nach dato dises vnsers briues sontags palmarum, der da ist der 29 tag Marcij, zu Flensburg antzukommen vorglichenn; alda wir den mit gottlicher hulff vff bomelten sontag jegen den abent gewislichen einkommen vnd folgenden montagk die hendell vor die hant nemen, vnd sampt beiderseit vnsern rethenn dieselben notturfftiglichen beradschlagenn, souill got gnade gibt, sampt vnserm freundlichen lieben brudern vnd beyderseit vnsern rethen daruf jn den namen gottes schliessen wollenn. Bogeren derowegen mit allen gnadenn, dieweill wir eurer neben andern vnsern rethenn vns jn sollichen hochwichtigen sachenn zu ratenn von noten, jhr wollet euch vff bomelten sontag palmarum zu Flensburg jegen den abent gewislichen bey vns vorfuegen vnd neben den andern vnsern rethen jn denselbenn vnd andern sachenn, so villeicht mehr furfallen mochtenn, euren getrewen rath vnd gutduncken mitteilen, vnd keins weges wie vnser gnedige zuuorsicht aussenpleyben, angesehen wes vns landen vnd leuten zum hochstenn daran gelegenn. Daran geschicht vns zu sonderlichen gnedigen willen vnd wollgefallen, vnd wir wollens hinwiederumb euch mit gnaden vnd allem guten bodencken vnd erkennen. Dattum etc.

---

## 678.

Kjøbenhavn, 15. Marts 1556.

**Kong Christian den tredie** befaler Jasparr Rantzau, Amtmand i Flensborg, i Forening med Lektor Cæso Eminga i Slesvig og Præsten ved S. Nicolai i Flensborg Gert Slewart at undersøge den

for forargeligt Levnet beskyldte Præst i Langehorn Hr. Henrik Eddelers Forhold. (Jvnf. Nr. 675).

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 12, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Jaspar Rantzowen, ambtman zu Flenszburg, desz pastors zum Langenhorn Heinrich Eddelers wustes leben, vnd das er soll vorbescheiden werden, belangende.  
Actum Coppenhafen den xv Martij anno lvj.

**C**HRI**S**TIAN der drit etc. Was sich Heinrich Eddeler, pastor zum Langenhorne, jegen vns vber vnsern hardesfaget Paul Hansen vnd meer andere thut beclagen, als soltten die jne von seinem predigambte desz orts abdrengen wollen, das hastu jnaligendt ferner zuersehen. Wiewol er nun sein vnschuldt, vnd das jme vnrechtmessig begegnet werden solle, jn der gerurten seiner supplication dargibt, vnd sich vff recht derwegen erbeutt, so sindt wir doch bericht, was der lector zw Schleswig vnd er Gert pastor zu S. Niclas jn vnser stat Flenszburg von jme an dich vnd deinen schreiber gelangt, nemblich das er ein wüst, wildt leben mit balgen, sauffen, schlemmen vnd ander vnordnunge furen solle, die andern wollen, geschweigen einem predicanten, vbell ansteen; wir vormercken auch das der lector, der die collation oder verlehunge der kirchen zuthun, jme von rechtz vnd ambtzwegen die kirchen vffgesagt habe, oder jo zuthun jm willen sey. Wann er nun dermassen befunden werden solt, were er pillig nicht allein nicht lenger zudulden, sondern auch in gebürende straff zunemen; das aber jn deme bescheidentlich vnd mit rechte gefaren, vnd er sich souil weniger zubeclagen habe, als ist an dich vnser gnedigst begern vnd beuehl, dw wilt sambt ern Gertt pastorn zw S. Niclas vnd dem lector Cesu zu Schleswig, die dw hirtzw vff ein bequemen tagk fordern wirst, jne den kerckhern Heinricum vnd sein jegenpart, die er angibt, vor dich bescheiden, vnd die furnembsten desz caspals Langenhorne, das frome gute leut sein dazw, die sachen verhôren, vnd euch seins lebens, wesens vnd wandels, wie er das gefurt, jm grunde erkundigen. So es dann also befindtlich, das er ein sauffer, balger vnd schlenmer sey, wirt er pillig abgesetzt vnd zur gebür begangner laster jn straff



genommen. Soltt es auch anderst sein, das alles, eins mit dem andern, wie die sachen befunden, wilttu neben ern Gert vnd dem lector vns jn schrifften zuerkennen geben, daruff wir vns ferner zuerzeigen. Daran thustu vnsern gefelligen willen. Sindt dir mit gnaden geneigt. Dw hast auch ern Gerdt vnd dem lector diesen brieff lesen zulassenn. Datum vff vnserm schlosz Coppenhafen den xv Martij anno etc. im lvj<sup>ten</sup>.

## 679.

Kjøbenhavn, 17. Marts 1556.

**K**ong Christian den tredie befaler Jaspas Rantzau, Amtmand i Flensborg, i Forening med Bertram von Alefeld, Amtmand paa Nordborg, og Georg von der Wisch til Olpenitz nøjagtig at undersøge en Sag mellem Johan Jacobsen fra Embden og Frodde Friese i Flensborg angaaende Misligholdelse af en Kontrakt, da førstnævnte højlig havde besværet sig over den af Raadet i Flensborg afsagte Dom, og indsende fuldstændig Beretning om Sagen til Kongen.

Afskrift i Inlendsch Registrant 1556—1557, fol. 13, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Vorschrift an Jaspas Rantzauen, ambtman vff Flenszburg, Johan Jacobsen von Embden clagt widder Frodde Frisen vnd den rath zu Flenszburg. Actum Coppenhafen den 17 Martij anno etc. im lvj.

**C**HRIStIAN der dritt etc. Was zeiger ditzs Johan Jacobssen von Embden sich vber vnsern vnderthan zu Flenszburg Frodde Frisen, vnd desz raths doselbst abgesprochen sententzs ertzeigung vnd beschwerunge, als jme gegen contract vnd gebür begegnet, an vns beclagen thut, wirstu jnligendt ferner ersehen. Nun verstecken wir aus dem bericht vnd seinen brifflichen vrkunden dannoch, das vast scharff mit dem manne gehandelt; wie auch gelegen, frembden leutten mit solcher hertigkeit zubegegnen, das hastu zuermessenn. Weil wir aber dann nicht entlich wissen, was der rath vnser stat Flenszburg diser sachen vor bewegen vnd grundt vhor sich hat, vnd vns gleichwol gebürt, das mittel

zuhaltten, das nyemandz weitter beschwerd werde, als zu gemeinem rechte pillig ist, vnd dann nötig, nachdem diser cleger sich zu hoch bedrenget zusein vermeint, vnd er nit allein Frodde Frisen, sondern auch den rath beschuldigt, das die sachen beiderseits grundlich gehöret vnd erfahren werden: demnach vnd das wir der sachen grundt haben mügen, jst an dich vnser gnedigst begern vnd beuehl, dw wilt neben vnsern rethen vnd lieben getreuen Bertram von Anefelden, so der zu Norborch vff der naheit ist, vnd mit Georgen von der Wischen zu Olpenitz vff ein benenten tagk furderlichst nach vberantwortunge dieses briffs burgermeister vnd rath vnser stat Flensburg sambt Frodde Frisen vorbescheiden, derselben vnd dieses Embder mans clagen, bericht, schein vnd grundt von neuen vnparteilich anhören, vnd warumb diesem cleger sein zeugen nicht gestattet, vnd dem andern der eidt zugelassen, erkunden, vnd von beiden theilen jrer sachen brief vnd vrkunden abschriffte nemen, vns dieselben mit deinem vnd der andern reth signet verpitzschirt, sambt bericht aller handlung, wie jr die vermercken werdet, neben euerm bedencken zuschreiben, daruff wir vns jn dem handel jegen cleger vnd dem beclagten ferner zuerzeigen haben. Wir haben auch dem rath zu Flensburg hieneben zuschreiben lassen, vor dir vnd den andern rethen zuerscheinen; deszgleichen vbersenden wir dir brife an Bertram von Anefelde vnd Georgen von der Wischen; die wirstw jnen zuschicken, vnd die sachen vnuerzuglich furdern, das der cleger als ein frembt mann nicht meer beschwerdt vnd lenger vffgehaltten werden muge. Daran thustu vnsern zuorlessigen willen. Sindt dir mit gnaden geneigt. Datum.

## 680.

Kjøbenhavn, 17. Marts 1556.

**K**ong Christian den tredie befaler Bertram von Alefeld, Amtmand paa Nordborg, og Georg von der Wisch til Olpenitz tilligemed Jaspas Rantzau, Amtmand i Flensburg, at undersøge en Sag mellem Johan Jacobsen fra Embden og Frodde Friese i Flensburg. (Jvnf. Nr. 679).

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 13, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Bertram von Anefeldt, ambtman vff Norburgk, den Embder man Johan Jacobsen belangende. Actum Coppenhafen den 17 Martij anno etc. 56. In gleicher form an Georgen von der Wisch zw Olpenitzs.

**E**RBAR, lieber rath vnd getreuer. Wyr können dir gnedigster maynung nicht bergen, das ein Embder mann, Johann Jacobsen genant, sich vor vns beclagt, wie er mit vnserm vnderthan Frodde Frisen zu Flenszburg etzlichs korns halben, derwegen zwischen jnen ein contract vffgericht, jegen denselben contract vnd alle pilligkeit mit gefengknis vnd sonst höchlich beschwerdt, vnd das jme auch vom rath doselbst nicht rechtmessig begegnet sein solle, derwegen er als ein frembdt man vns vmb rechtlich hilff vnd einsehen vnderthenigst besucht vnd gebeten. Weill wir dann seine briefliche vrkunden ersehen lassen, bedunckt vns, das was scharffe vnd vngleichmessiger, dann die hendel erfodern, mit jme gehandelt. Weill wir aber auch nicht eigentlich wissen mugen, was grundt oder recht der rath vnser stat Flenszburg vor sich hat, vnd wir den sachen personlich nicht obsein mugen, haben wir vnserm rath ambtman zw Flenszburg vnd lieben getreuen, Jaspas Rantzowen, befohlen neben dir vnd vnserm rath Georgen von der Wisch zu Olpenitzs die parteyen allerseitzs, den cleger, Frodde Frisen vnd den rath, vor euch zubeschaiden vff einen tag, den euch vnser rath vnd ambtman Jaspas Rantzow forderlich vorkunden wirt; vnd ist demnach vnser gnedigst begern vnd beuehl, dw wilt dich zu dem handel gutwillig gebrauchen lassen, vnd die sachen vleissig erkunden, ob dem Embder man vnrecht geschicht oder nicht, vnd das die clagen vnd antwort, auch beiderseitzs brief vnd schein vnparteilich vffgezeichnet, vnd vns neben grundlichem bericht vnter dein vnd der andern reth sigeln zugeschickt werde; darnach wir vns ferner jegen dem cleger mit gebür zuuorhalten. Du wilt dich hirin vnbeschwerdt erzeigen. Dartzu verlassen wir vns, vnd sindt dir mit gnaden geneigt. Datum.

Kjøbenhavn, 17. Marts 1556.

Kong Christian den tredie tilskriver Borgemestre og Raad i Flensborg om en indkommen Klage fra Johan Jacobsen fra Embden over den haarde Medfart, der er vist ham i en Sag med Frodde Friese i Flensborg. Da Kongen ogsaa synes, at man er gaaet Klageren vel nær, men kun kjender Sagen efter dennes Beretning, har han befalet Jaspar Rantzau, Bertram von Alefeld og Georg von der Wisch at undersøge Sagen, hvorfor han befaler dem at aflægge til disse upartisk Beretning om denne. (Jvnf. Nr. 680).

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 13, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An den rath zw Flenszburg Johann Jacobsen von Embden belangende. Actum Coppenhafen den 17 Martij anno etc. 56.

**C**HRI**STIAN** der drit etc. Es hat sich zeiger ditzs Johan Jacobsen gegen vns zum høgsten beclagt, wie er jegen vffgerichten contract, pilligkeit vnd recht vom vnserm vnderthan Frodde Friesen vor euch zu gericht gezogen, mit harter gefengknis vnd sonst beschwerdt sein solle, jn dem er wedder borgen noch zeugen geniessen mugenn, jegen welche zeugen jr Frodde Friesen ein eidt zuerkandt, dardurch er jn grosen schaden, spott vnd nachteil gefurt zusein vermeint etc.; daruff vnderthenigst gebeten, wir wolttten jn der sachen einsehens haben, vnd die von vns citiren, das er als ein frembd mann dermassen nicht vorderbt vnd verunrechtet werden möcht. Nun achten wir wol, jr werdet in den sachen gethan vnd sententzirt haben, wie jr zuorantworten; wir haben aber dannoch seinen beweis ersehen lassen, daraus dann scheint, als solt was herter vnd vngleicher gegen jne verfahren sein, als die hendel wol erforddern; doch können wir nicht wissen, vff was rechts grundt solchs von euch gescheen; wann er auch, vnan-gesehen wie die sachen geschaffen, vor das gelt burgen dar zustellen erbotten, wie er bericht, können wir bej vns nicht ermessen, warumb er bürgen nicht geniessen mugen vnd zw beschwerlicher gefengknis eingenommen worden; es solt auch

von euch als den vorstendigen jn dem bedacht sein worden, das er frembdt. Wie aber deme allem, damit allerseitzs recht gehandelt worde, vnd wir bericht vnd jegenbericht grundlich wissen, vnd dem clagenden der gebür zubeyegnen, demnach haben wir vnserm rath ambtman vff Flenszburg vnd lieben getreuen Jaspas Rantzowen hirneben schreiben vnd befelen lassen, das er neben vnsern auch rethen vnd lieben getreuen Bertram von Anefeldten vnd Jorgen von der Wischen zu Olpenitzs clegern Johan Jacobsen, euch vnd Frodde Friszen vor sich bescheiden solle, die sachen von neuen zuhören vnd furzunemen, dieselbe schriftlich verfassen, vnd copien allerseitzs schein vnd beweis zuempfahen, vnd vns sambt allem vmbstande zuzuschicken, darnach wir ferner die hendel zu richten vnd zw sehen, mit wes grunde darynn verfahren; vnd werdet euch vhor gemelten vnsern rethen stellen, vnd anparteilich die sachen berichten, euch auch selbst jn dem vnd jn andern fellen der gebür schicken, wie wir nicht zweiffeln. Daran geschicht vnser zuuerlessiger wille. Syndt euch mit gnaden geneigt. Datum vt supra.

---

## 682.

Kjøbenhavn, 20. Marts 1556.

Hertug Hans befaler Otto von Tinen, Amtmand i Tønder, paa Grund af en Supplikation fra Borgerne i Flensborg Lorents Boesen og Peter Sachse, at udsætte en Arvedelingssag efter Anders Mumsen indtil Hertugens Ankomst til Flensborg næstkommende 29. Marts.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1553 - 1556, fol. 382 - 383, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Schreiben an Otto von Tinen, das er Anders Mumsen guth sall vngedeylet pleiben lassen bis vff palmarum.  
Actum Copenhagen den 20 Martij anno etc. 56.

**ERBAR**, lieber, getrewer. Wes Lorentz Boessen vnd Peter Sachse, burger tzu Flensburgk, an vns wegen Andreas Mumsen kinder supliciren vndertheniglichen suchen vnd bitten

thun, hastu jnligend zuersehen. Dieweill wir dan derselben sachen halben, souill die kindere bolangenn thut, noch keinen grundlichen bericht empfangen, auch wir diesen nechsten sontagh palmarum zu Flensburg mit gottlicher hulff gewislichen sein vnd ankommen, wollen wir, das du sollichs bis zu der zeit jn ruhe vngedeilet still stehen vnd pleiben lassen mugest, dan wir dir alsdan, wes du dich darynne ferner zuerzeigen vnd zuhalten, bericht thun lassen wollen; dich dero wegen diesem vnserm bouelich nach jn deme zuerzeigenn wissen; vnd kunten dir sollichs wissenschafft zuhaben gnediger meinunge nicht vorhalten, vnnnd seint dir mit gnaden vnd allem guten geneigt. Datum etc.

---

## 683.

Kjøbenhavn, 21. Marts 1556.

**K**ong Christian den tredie befaler Jaspas Rantzau, Amtmand i Flensborg, at betale Bygmester Cornelius von Altenau sit Tilgodehavende for Bygningsarbeide paa Flensborg Slot.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 14, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An ambtman vff Flensburg Jaspas Rantzouen, das er Cornelius dem baumeister fur den negsten baw, als er vffm hause zu Flenszburg gethan, bezalen soll. Actum Copenhafen den 21 tag Martij anno etc. im lvj.

**C**HRI<sup>S</sup>TIAN der dritt etc. Vns hat vnser baumeister Cornelius von Altenaw vnderthenigst bericht, das jme von dem negsten baw vnd ander flickwergk, als er vff vnserm hause Flenszburg gethan, bezalung hindterstellig sein solle; jst demnach vnser gnedigst begern vnd beuehl, dw wilt gedachtem baumeyster Cornelio, vermuge der contracten vnd handschriften, als jr miteinander solches gebeues halben vffgerichtett, vnsern wegen bezalen vnd zufriden stellen. Daran thustu vnsern gnedigsten willen vnd zuuorlessige mainung. Sindt dir mit gnaden geneigt. Datum vt supra.

---

25. Mars 1556.

Philip Melanchthon beder Kong Christian den treie at optage den forældreløse Studerende Georgius Christiani fra Flensburg blandt sine Stipendiater ved Universitetet i Kjøbenhavn.

Efter A. Schumacher, Gelehrter Männer Briefe an die Könige in Dännemark. II. p. 70—72. Ogsaa trykt i Dän. Bibl. I. p. 56—57.

**GOTTES GNAD** durch seinen eingebornen son Jhesum Christum vnsern heiland vnd warhafftigen helffer zuvor. Durchleuchtister, groszmechtiger gnedigster kônig und herr. Also ist geschrieben in Sirach im vierden capittel: Du solt des waisen vater sein, so wirt dich gott mehr lieben, den dich deine eigene mutter liebet; nu weisz ich, das eure kônigliche majestet viel armen waisen vater ist, darumb nicht zweifel ist, der almechtig gott vnd der allernedigst vather der waisen sorget auch für ewr. kôniglichen majestet vnd für die junge herrschaft; nachdem mich aber zeiger dieser schriff, ein armer weisz geboren zu Flensburg Georgius, welches vatter geheissen hat Christianus, vmb vnterthenige vorschriff an e. k. m. angesucht hatt, vnd er gottföchtig, zuchtig vnd wolgelart ist, vnd allein dieses bitt, das jhne e. k. m. gnediglich anneme vnter die stipendiaten in e. k. m. löbliche vnd christlige universitet zu Cöppenhagen, hab ich ihm alsz einen armen waisen, der doch gottföchtig vnd wolgelart ist, solchs nicht gewiszt abzuschlagen, vnd bitt in vnterthenigkeit vnd umb gottes willen neben ihm, e. k. m. wolle ihn gnediglich vnter gedachte stipendiaten annehmen; denn zu hoffen mit gottes hulff, ehr werde in kirchen vnd schulen wol vnd nützlich zu gebrauchen sein.

Da ich diesen brieff geschrieben habe, habe ich diese stund in Hungarn geschrieben vnd zeittung daraus gehabt, das viel fornemer büger aus Schemnitz gen Presla weggeflohen sin, denn die Türcken neulich vier vnd zwentzige dorfer bey Schemnitz verbrannt haben, vnd das arme volck weggeführt, vnd ist kheine rettung, denn die Osterreichische lender haben die hulff noch nicht willigen wollen, sondern suchen vntertheniglich zuvor, das reyne lehre in ihren kirchen zugelassen

werde, haben deswegen dem kōnig Ferdinando drey fuszfall gethan. Der allmechtig gott vatter vnsers heilandes Jhesu Christi, der ihm gewiszlich ein ewige kirchen im menschlichen geschlecht durchs evangelium vnd nicht anders samlet, wolle e. k. m. vnd e. k. m. kōnigin vnd junge herrschafft gnediglich bewahren vnd an seel vnd leib stercken. Datum anno 1556 am 25 tag Martii, an welchem tag der son gottes vor 1522 jaren am creutz ein oppfer für vns worden ist, vnd schreibt man, das Adam vnd Heva am selbigen tag vor 5518 jaren erschaffen sind.

E. k. m.

vntertheniger diener

Philippus Melanchthon.

## 685.

Haderslev, 5. April 1556.

Hertug Hans tilkjendegiver sin Broder Hertug Frederik, Biskop i Hildesheim, at han vil lade hans til Paaske forfaldne Pension udbetale den 20. April næstkommende til Tonnus Rantzau, Amtmand i Schwabstedt, i Marin Kirstens eller Anna Johels Hus i Flensborg.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1553—1556, fol. 385, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Schreiben an den bischoffen tzu Hildesheim hertzogen Friderichenn seine jerlich pension, das er dieselbe tzu Flensburg vffborenn lassenn soll, bolangen. Actum Haderschleben den 5<sup>ten</sup> Aprilis anno etc. 56.

VNSER FREUNDLICH dinet vnd was wir jn bruderlichen trewen mehr liebs vnd guts vormugen zuuorn. Hochwirdiger, hochgeborner furst, freundlicher gelipter bruder. Wir haben e. l. bruderlich schreyben, darynne sie derselben pension, so e. l. dem Nuburgischen vffgerichten vortrage nach vff diese ostern von vns gepure vnnd betagt sein soll, von vns fordern thun etc., empfangen vnd allen fernern jnhalt freundlichen vormerckt vnd eingenommen; vnd wollen demnach e. l. freund-



licher vnd bruderlicher meynunge nicht bergenn, das wir derselben suchunge vnd furderunge nach die jtzo betagte pension vff osternn vff den zukunfftigen montagk nach dem sontage Misericordiis dominj e. l. amptman zu Schwabstedt Tonnus Rantzouwen zu Flensburgk jn Marin Kirstens oder Anna Johels haus jegen vberanthwortunge geburlicher quitantz erlegen lassen wollen, vnd werden demnach e. l. jren amptman oder seinem befelichaber sollich gelt von vnserm diener zuempfehen bouelen zulassen vnd abzufertigen wissenn. Wir hetten auch e. l. jn den gebetennen mitausgebung der gantzen jerlichen suma gerne bruderlichenn wilfaret, so konnen wir doch jtziger zeit, weill wir mit vielen vnd grosen ausgeben beladen, nicht datzu kommen; bitten gantz bruderlichen vnd freuntlichen, e. l. wollen vns derohalben nicht anders dan bruderlich vnd freuntlich bedenckenn; sollichs wollen wir vns zu e. l. freuntlichen vnd bruderlichen vorsehen. Dan e. l. bruderliche vnd freuntliche dinst zuerzeigen seint wir jder zeit willig. Dattum etc.

## 686.

Haderslev, 19. April 1556.

**H**ertug Hans underretter Tonnus Rantzau, Amtmand i Schwabstedt, om at han har afsendt sin Tjener med sin Broder Hertug Frederiks halvaarlige Pension til Flensborg, hvor han kan modtage den mod Kvittering.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1553—1556, fol. 395, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Schreiben an Thonnus Rantzauwen tzu Schwabstedt hertzog Friederichs pension belangenn. Actum Hadersleben den 19 Aprilis anno etc. 56.

**E**RBAR, lieber, getrewer. Wir wollen dir gnedig nicht vorhalten, das wir zuuolge vnser last gethanen schreybens an vnsern gelipten brudern hertzog Friderichen jegenwartigen zeiger vnsern diener mit der halben pension jtzt vorgangnen ostern betagt nach Flensburg abgefertigt, die du vff geburliche quitantzie von jme zuempfehen vnd anzunemen, vnd dich

deines beuelichs damit ferner zu uorhalten; vnd zwiueln weniger  
 also nichts, es werde die quitantz der letzt zu Nuburgk vber-  
 gegebenen vff den halben teyll jn jren puncten vnd einhaltungen  
 ebenmessig vnd gleichformig sein, die wir auch den vnsern  
 also einzunemen beuolen; vnd haben dir ditz gnedig vnangezeigt  
 nicht wollen lassen. Seind dir mit gnad vnd allem guten  
 geneigt. Dattum etc.

## 687.

Kjøbenhavn, 20. Maj 1556.

**K**ong Christian den tredie beder Hertug Hans at hjælpe Paul  
 Paysen, Borger i Flensborg, og hans Fæstere i Lytgenhorn til  
 Ret imod de dem af Amtmanden i Tønder Otto von Tinen  
 tilføjede Forurettelser. (Jvnf. Nr. 670).

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 29, i  
 Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Vorschrift an hertzog Hansen zu Holstain etc., Paul  
 Paysen vnd sein lansten belangende. Actum Coppen-  
 hafem den xx Majj anno etc. lvj.

**C**HRIStIAN der dritt etc. Hochgebornner furst, freundlicher  
 gelippter bruder. Was vnnsere vnderthann vnd lieber getrewer  
 burger zw Flenszburg Paul Paisen wegegn etzlicher beschwe-  
 rungen, so jme vnnd seinen lansten zw Ludtkenhorne von e. l.  
 ambtman zw Tundern Otto von Tyn widder recht vnnd pillig-  
 kait, auch alt herkommen vnd habender confirmirten priuilegien,  
 zugefugt werden solle, an vnnsz vnderthenigst suppliciren vnd  
 pitten thut, das habenn e. l. fernner nach gelegenheit aus jnn-  
 gelegter seiner supplication bruderlich freuntlich zuersehen.  
 Weill sich dann gemelter vnser vnderthan widder recht, darzw  
 er sich auch erbeut vnnd erbotten hat, beschwerdt zu sein  
 vermeint, habenn wir jme vff sein vnderthenigst ansuchen vnd  
 pitten diese vnnsere furdernus schrift an e. l. nicht weigern  
 noch versagen wollen. Jst demnach ann e. l. vnnsere freundlich  
 bruderlich gesynnen vnnd pitten, dieselbe wolle gnedig einsehen  
 habenn, damit gedachter vnnsere vnderthan sambt seinen armen

leutten an jren habenden freiheiten vnd langhergebrachten gerechtigkeiten nit verhindert vnnnd verunruigt, auch gegen gebur nicht beschwerdt werden, vnnnd gerurtem Otto von Tyn gnedig einsagen vnnnd befelch thun lassen, weiters widder ehgemelkten vnnsern vndertan vnnnd desselben lansten nichts thatlichs furzunemen, sonnder souerre wes er zw jme zusprechenn habe, dasselbig mit recht wie pillig auszzufuren, wie wir dann an dieser e. l. bruderlichen erzaigunge an vnnser erjnnern vns gar keinen zweiffell machenn. Dar wollenn wir vmb e. l., die wir hiemit dem schutzs desz almechtigen bruderlichenn empfehlen, jnn diesem vnnnd annderm dergleichenn zuuorschuldenn alwege geneigt erfunden werdenn. Datum.

## 688.

Kjøbenhavn, 26. Maj 1556.

**K**ong Christian den tredie beder Borgemestre og Raadmænd i Flensborg at overlade Hans Goldschmidt en lille Kirken tilhørende Bolig paa Vor Frues Kirkeplads mod billig Leie.

Afskrift i Inlendsisch Registrant 1556—1557, fol. 30, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Vorschrift an die statt Flenszburgk Hans Goldtschmid belangende. Actum Coppenhafem den 26 May anno etc. 56.

**C**HRIſTIAN der dritt etc. Was vnnser burger vnnnd jnnwoner vnnser stat Flenszburg Hans Goldtschmidt ann vns einer kleinen behausunge halben, so vff vnser lieben frauen kirchhoue bynnenn vorgemelter vnnser stat Flenszburg gelegenn vnd der kirchen gehoret, an vnsz supplicirt hat, desz schicken wir euch jnnligendt sein supplication. Wo jr nun dem armen manne mit der wonunge vhor zimbliche hure helffen konnet, sehen wir gern; wollen auch hiemit gnedigst gesonnen vnnnd begert haben, souil euch muglich darin zuthun, jr wollet dem armenn manne furderunge erzeigenn; das wirst er vmb euch der gebur wissen zuuordinen; so wollen wirs mit gnadenn beschuldenn. Datum.

Flensborg, 1. Juni 1556.

Sognefolkene i S. Johannis Sogn i Flensborg overlade Sognepræsten Laurens van Geltingen en paa Præsteboligens Grund liggende straatækket Bygning til Ejendom, mod at han opfører et teglhængt Hus isteden derfor og tilsvare de efterfølgende Sognepræster en Jordskyld af 1 Mark Lybsk aarlig; i Tilfælde af Salg forbeholdes der Sognepræsten Forkjøbsret. Efter en Paategning er Brevet senere indløst af Sognet.

Efter O. H. Møller, Hist. Nachr. von der Kirche zu S. Johannis in Flensb., wie auch von den Pastoribus derselben. 1762. p. 15—16.

**B**EKENNEN vñnd betugenn wy gemeyne kerspellude vñnd inwaners des kerspels tho S. Johans dysser stadth Flenszborch mit dyszem vnsem vorsegelden breue vor vnns, vnser eruen vñd nakamelingen, ock idermennichlikenn, wes standes edder werdenn de synn, dar dysze vnse vorsegelde breff vorkumpt, de synn geystlich edder weltlich: dewyle vñnd nachdeme eine ersam raeth dysser stadth Flenszborch offentligenn gebadenn vñnd ernstlikenn befalenn alle husere myt dacksteinenn vuhers vñnd vare haluenn tho deckende, vñnd ein olt vorfallen gebuwete mit stro gedeckett vp vnser pastores erdtboden vñnd hoffruhem thor straten gebuwett was, datt wy vorbenomeden kerspellude hebenn eindrechtigenn gehetenn vñnd befalenn, datt vnse itzige pastor de werdige vñnd wolgelerte er Laurens vann Geltingen, weyl nemands vann vns datt annemen wulde, dat vorgerurthe olde gebuwethe nedderleggen vñd vor sick vñnd syne eruen wedder vp de stede ein ehrlich gebuwete vann bodenn vñnd kelleren mith stenen gedecket der stadth vñnd vnsem kerspell thoer eerhenn buwenn scholde, vñnd ein hofruhm dartho innemen, bethunen edder beplancken sosteyn voet benordenn na der wedem, vñnd so lanck also dat hues twisken Karsten Smydth vñnd Asmus Kleinsmyth, jedoch datt er Laurens vñnd syne eruen edder hebber dysses breues myt erem weten vñnd wyllen deme nakamendem pastorn edder kerckhern hir vann yarlikes tho erdhure geuen scholen eine mark lubisch tho twen tydenn, achte schillinge vp paschen vñnd acht schillinge vp Michaelis,

darmede de pastor, he sy woll he sy, tho fredenn synn, vnnnd sick des huses und hofruhmes dar tho gehorich nichts wyder annemen edder dar vp spreken schall, ock denn inwanern des huses wyder neine moye edder bewohr doen. Vnnnd wo dat geruhrte hues fures haluen vordorven vnnnd vernichtet worde, datt godt gnedichliken wenden vnnnd affkeren wolde, mach her Laurens vnnnd syne eruen edder hebbber disses breues mit eren wetend vnnnd wyllen dat wedder vpbuwenn, vnnnd idt wo thovornn bruken vnd geneten ane jemandes bewhor efte insage, doch dat se de bauengeschreuen jarliken erdthure, also eine mark lubisch, in mathe und wyse wo gemeldet dar van alle vnnnd ichlike jare geuenn vnnnd entrichtenn. Wye kerspellige hebben auerst vnser nakamenden pastoren thoen bestenn datt vorbeholden, dat so er Laurens edder syne eruen edder hebbber dysses breues myt eren wyllenn dat sulue hues vnnnd gebuwethe vorkopenn wolden, scholen de pastorenn vnser kerckhenn, so wy hebbenn, alsz denne, wo se geuenn wyllenn wesz cyn ander, des kopes de negesten synn. Alle dysse voher vnnnd nageschreuen stucke, puncte vnd artikele lauenn vnnnd redenn wy vorgeschreue gemeine kerspellige S. Joannis kerspellig hir tho Flensborch vor vns, vnser eruen vnnnd nakamelinge vnnnd inwaners itzgenomeden vnser kerspellig by vnser ehrenn, truenn vnd gudenn gelovenn ane argelist vnnnd gefehrde stets vast vnnnd woll tho holdende. To orkunde vnnnd getuchenisse der warheyt hebben wy vnser kerspellig in seigel myt den ingesegelen der achtbaren vnnnd wolwysenn Marcus Mandixen vnnnd Peter Mole raethmanne dysser stadth bauen genometh (welckere se hir tho vp vnser frunthliches anlangen tho starcker witlicheit dysses alles so bauen geschreuen hebben gebuken lathen vnnnd gegunneth) withlikenn vnnnd eyntrechtigenn heten hengen vnd gehenget benedden an dyssem breff. Actum im jare nach Christi vnser hern gebort vofteinhundert vnnnd darna im sos vnnnd voftigste jare am mandage negesth na der hilligenn Pinxten Trinitatis genometh.

Dokumentet, der var overstreget, havde denne Paategning:

Dissen breff hefft dat kerspel S. Johannis geløset vnde dat hues tor kerken gekøft vor vifhundert mark, darin 20 gekørtet

vor der erdthuer vnde noch 20 vor Andres Feddersen hof, den ehm her Laurens van der kerken vörköft vnd in dit hues laten schriuen.

## 690.

Kjøbenhavn, 2. Juni 1556.

**K**ong Christian den tredies Befaling til Johan Antonius, Provst i Fyrstendømmet Holsten, samt til Præsterne i Heiligenhafen, Segeberg og Flensborg om Afholdelse af tre Bededage den 29. og 30. Juni samt 1. Juli næstkommende.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 35, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An ern Johann Anthonien, probst desz furstenthumbs Holstain, die bett tage vff Petrij Paulj kunfftig anzustellen belangende. Actum Coppenhagen den 2 Juni anno etc. lvj. Mutatis mutandis, an den pastoren zu Hilligenhauen, den zu Segeberge vnnnd denn zw Flenszburg.

**C**HRI**STIAN** der dritt etc. Wirdiger, lieber, andechtiger vnnnd getreuer. Nachdem got der almechtig vnnnsz viel erschreckliche wunderzeichen wegenn vnnser grosen vnd manigfalttigen sunden, damit wir sein gotliche mayt. zw pilligem zorn vnnnd straff verursacht, zu einer getreuen vatterlichen warnung sehen vnnnd erscheinen lest, vnnnd auch sonst die zeit schwer vnnnd allerley gefar zubesorgen mit teurer zeit, krankheitenn vnd kriegshendeln, sindt wir entschlossen jnn vnserm gantzen reich vnnnd furstenthumben drej betttage als am tag Petrij Paulj, welchs ist ein montagk vnd der xxix Junij, denn dinstag volgendtz denn letzten desselben, vnd mitwoch darnach den erstenn Julij halten zulassen, dar durch die woluerdinte straff vnnnd gefasten zorn, den got jtzo durch allerley vorstehende noth zu erkennenn gibt vnnnd trauet, zulindern vnnnd durch sein gotlich erbarmunge abzuwennden. Jst demnach vnnser gnedigst begern vnd ernstlicher befel vnnnd meynung, jr wollet alle pfarrherrn euer befolen probstej vnd amt solchs vnser befelchs vnd mandats verwissigen, vnnnd jnen vnnsern wegen gemelte

bettage vff bestimpte zeit vnnnd tag zugleich jnn allen kirchenn, lauts jnngelegten concepts vnnnd form, so der erwirdig vnnnd hochgelert vnser lieber andechtiger vnnnd getreuer er Petrus Palladius, der heiligenn schriff doctor vnnnd bischoff vnnsers stifts zw Rotschilde, derwegen verfast, ernnstlich zuhalten vfferlegen vnnnd befelen, mit der antzeige, jre pfarrkinder vleissig zur buesz vnnnd gebet, so got von vnsz haben will vnd erfordert, auch verheisung zugesagt, zuermanen, das sie sich eins mal von jrenn sunden absteen vnd bekeren, so wirt sich got auch zw vnsz keren, vnd die straff gnediglich nachlassenn vnnnd barmhertzig sein. Daran geschicht got vnnnd vnnsz zugefallen; vnd thut vnnsernn zuuorlessigen befelch. Sindt euch mit gnaden vnnnd gutem geneigt. Datum.

---

## 691.

Odense, 8. Juni 1556.

Borgemestre og Raad i Odense udsætte i 6 Uger en Sag, hvorunder Christen Paulsen, Prior i S. Knuds Kloster sammesteds, tiltaler Jakob van Wattering, Borger i Flensborg, for 2 Aars Landgilde af Klosters Gods paa Sild, som denne efter Fuldmagt af 1534 skulde oppebære paa Klostrets Vegne, men ikke havde gjort Rede for.

Afskrift i Christen Paulsens Register, fol. 8, i gl. kongl. Saml. Nr. 851, fol. i det store kongl. Bibliothek i Kjøbenhavn.

Dom emellom Jacop van Wattering wtj Flenszborgh och min herre om thetth godts paa Siildtt liggendis.

**W**IJ BORGEMESTER och raadtt wtj Otthense giør witherligtt for alle mett thette wortt opne breff, aar etc. mdlvj mandagenn nesth epther gudts legoms dagh for oss och flere almuge, som paa Otthensse raadhus tilstede waare, tha war skickett wtj retthe hederlige mandtt her Chrestenn Pouelsenn, prier till sanctj Knutz closter; hand tilltallitt Jacop van Wetringh, borger till Flenszborgh, effter som handtt hagde hanom beslagenn paa enn rett, fore ij aars landgille, thett handtt ey retther wiste, endtt thet saa mөгitt war, handtt hagde wporitt aff thett godtz,

closter hagde paa Sildtt y Thønder leenn ligendis, och jcke hanndtt hagde giortt hanom paa closters wegne rede eller regenscope ther fore, och icke handtt hagde holltt sitt breff och handnschriefft, som hand hanom ther paa giffuitt hagde, huileken handschriefft for<sup>ne</sup> her prier wttj rette lagde wnder datum mdxxxiiij, liudendis att handtt hagde bekiendtt segh att haffue fuldmagtt aff for<sup>ne</sup> her prier paa sanctj Knudtz closters wegne att giøre och lade mett same godts, liggesom for<sup>ne</sup> her prier sielff personligenn tilstede waare, och foruilekoritt jndenn same sinn handschriefft att giøre her prier ther rede och regenscaff fore her y Otthensse, som same handschriefft ther om ydermere formeller; och beclagitt for<sup>ne</sup> her prier segh, atth handtt huerkenn mett regenscaff eller y andre maade hagde same sin handschriefft fuldgiortt, och menthe, att handtt ther mett hagde giortt hanom och closter wrett. Ther till suaritt for<sup>ne</sup> Jacop van Wetringh saa, att handtt mere skulle haffue fortheritt wttj thendtt sagh, endtt hanndtt hagde faatt eller wpboritt ther aff, och menthe, att thett skulle icke were mere hand hagde wpboritt endtt ett aars landgille; och berette, att handtt hagde ett breff aff for<sup>ne</sup> her prier, mett huilekett hand menthe segh wttj thend sagh mett att behielpe, och ther paa gjorde sitt skudtzmoell, och wor begerindis, att hanom motthe enn tidtt foreleggis, same breff mett huess andenn beuisning handtt hagde tillstede at føre, mett flere ordtt thenom emellom forløuff. Tha epther slig leyllighedtt och recensens liudhe meller wij for<sup>ne</sup> Jacop fan Wetring fore wttj dag sex wgger atth føre same sin beuisningh her for oss tilstede eller hanns fuldmyndige wttj hanns stedtt, och sidenn gange ther om huess log och rett er, wnder same beslagh. Datum vt supra.

---

## 692.

Visherreds Ting, 9. Juli 1556.

Visherreds Tingsvidne, meddelt Forstanderne for Hellig Gejsts Hospital i Flensborg, Marcus Mandixen og Andreas Schrøder, angaaende Benævnelsen og Besiddelsen af en Eng paa Handeved



Mark, kaldet S. Jørgens Enge, hvorom nu Jens Clausen i Rumeck (Ruhnmark i Rylskov Sogn?) havde yppet Trætte med dem.

Original paa Papir med Segl i Kloster-Arkivet i Flensburg.

**WITLICH** vnnnd apenbar sy alle denn jennen, de dytt nabeschreuen dingeswinde sziehen, horenn edder lesenn, datt nha Christj vnnses herenn gebortt jm xv<sup>c</sup> darnha jm lvj<sup>ten</sup> jare donnerdages desz 9 dag des monatz Julij, gehegedes vnnnd upgerichtedenn rechtesz, vor my Boie Jeszenn, hardesfagde jnn Wisharde, bynnen ver dingestocken tho der stede erschenenn de achtbarnn vnnnd ersamenn Marcus Mandix vnnnd Andreasz Schroder, beyde vorstender des hilligen geistes bynnen Flensz-borg, darsuluest vor deme gemeinen harde domals by einander gefragett vnnnd begerett vmb eyne witlicheytt, watt enenn bewust vnnnd war wehre, tho seggende, wo de stridige wische up Handtwitt veltmarcke belegenn, welckere sze vor ehre holdenn vnnnd jarlich bether jnn bruckinge gehatt vnnnd hure daruon genhommen, hete, vnnnd ofte ock jehe by ehrer alle vnnnd erer vorolderen tydenn vnnnd gedenckende anszpracke vnd clage darup gewesenn were, vnnnd datsuluige enenn schriftlich mit thodeylende. Worup ick Boie Jeszenn datt gemeyne harde vth tho gande gehetenn, sick darup vnnnd vmb thobespreckende, berathschlagende vnnnd antwortt wedderumb jnthobringende. Welckes gescheenn; vnnnd synn wedderumb na erem wolberade bynnen veer dingestocke gekamen, durch de oldestenn vnnnd vornhemesten, Ebbj tho Gottorpell, Tams Jeszen, Nisz Laszenn vnnnd Peter Twiszen (de datt wortt geholdenn) jnbringen vnd afseggen latenn: datt de wische, darumb Jens Clausen tho Rumeck, bishops lanste, kyuende is, vnd sick der anmatett, vor erem gedenckende vnnnd nu by erem leuende beth nu her anders nicht alsz Sanct Jurgens enge gehetenn, dachtenn, wustenn, hebbenn och newerle gehorett, datt jemandt darup geclagett, noch gerechticheytt darann tho hebbende sick (nemandt) vndernhommen hedde, alleine dusze vormeynte cleger Jens Clausen tho Rumeck obbemelter; wor her auerst de suluige wische tho deme hilligen geiste, vnnnd vonn weme gekamen, ock wo langk, wyth vnnnd breydt sze sy, wustenn sze nicht. Vp sollich getuchnusze desz gemeynen hardes hebbenn do fort

vorgeschreueene vorstendere eyn dingeswinde begerett, wor tho ick ene tho hulpe eres rechtes viij frame hardeslude vthgenomett, alsz by nhamen Hannsz Jensenn, Peter Schade, Nisz Hansen, Lasz Ericksen, Christiernn Jeszen, Oluf Jeszenn, Hans Hansenn vnnnd Peter Jensenn, de vthgegann vnd nha erer thoruggespracke endrechtiglich bynnen Wiszharde iiij dingestocken gekommen, datt gemeyne desz gantzenn hardesz getuchnusze vonn S. Jurgenns enge jnn nutte vnnnd form alsze vorgeschreueenn by erenn ehren, trwenn vnnnd gelouenn bewindende. Desz tho orkunde der warheitt hebbe ick Boie Jeszenn hardesfagt min jnsegell nedden an duszen breff gedrucktt. Actum anno, loco et die vt supra.

## 693.

Tønder, 9. Juli 1556.

Hertug Hanses Kjendelse, hvorved Harcke Bonsen tilpligtes under svær Straf at efterleve den i Aaret 1553 (jvnf. Nr. 639) afsagte Dom i Sagen med Claus Friese, Borger i Flensborg, hvilket han paa Grund af en Modfordring til Claus Friese havde villet unddrage sig. (Jvnf. Nr. 671).

Afskrift i Hertug Hans den ældres Registrant in gerichtssachen etc. 1544—1560, fol. 292, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Schin Claues Fresen etliche nachstendige hure vp dat vnd anders he anno etc. 53 eine sentencie erlangt, bolangen. Actum Lutken Tundern den 9 Julij anno etc. lvj.

**W**Y JOHANS, von gottes gnaden etc., bekennen vor jdermenniglichen, so diesen vnsern brieff sehen oder horen lesenn, dat hute dato vor vns vnd vnsern leben getruwen redtenn jn gerichte erschienen Claues Frese, burger tho Flensborch, als cleger an eynem, vnnnd Harck Bonsenn beclageten ander deyls, vnnnd hefft cleger erslich vorbracht, dat Harcke Bonsenn de beclagete vnser anno etc. 53 vthgegeuennen sententz nicht nachsette oder genoch don, ock kein gelt oder hure, wie jn dersuluen vorliuet, vthgeuen will, sonder desuluen gantz vnd gar

thowedder handelle, met vndertheniger bede Harcke Bonsenn darhenne met ernste thoholden vnd wysen tho laten, dat dersuluen vnderthanigen moge nachgesettet vnd genuch gedhan werdenn. Hirup de beclagete Harcke Bonsenn geandwordet, dat Claues Friese eme wederumb schuldich were, vnd kunde von eme, wiewoll er vormals desfals by denn rath tho Flennsborch vmb betalunge anregunge don latenn, keine betalunge erlangenn; warumme he solkes nicht vth sein eigen bedencken, sonder mit rath e. f. g. amptman Otto von Tynen an sick geholdenn vnd vp ein recht binnen Tündern gelecht. Nach velen redenn vnd jegenreden, schriftliken bowies vnd erkunden, hebben wy enen den parten diesen vnsern schriftlickenn afscheidt geuen vnd mededeylen laten, dat Harke Bonsen nochmals vnser vorigen gegeuennen sententz nach dato dises briues binnen sos wekenn by vormidunge vnser schwaren straff genoch donn schall; wo auer demsulügen, also wy vns nicht versehen wollen, nochmals nicht nachgesettet oder genoch gedan wurde, soll desfals Harke Bonsen neben vnser schwaren straff, de wy vns hermede vorbehalten hebben willen, darhenne met ernst, dersuluen vnser domals vthgegeuennen sententz nach totunde vnd jn allem wes se jn sich heldet nachtosettenn, vp anholden Claues Fresen darhenne gehalten werdenn. Des vns Claues Friese vmb vnsern schriftlichen schin medetoteylen gebeden; den we eme hirmede gegunnet vnd thogelaten. Jn vrkunde mit vnserm furstlichen secrete vorsegelt etc.

---

## 694.

Tønder, 9. Juli 1556.

Hertug Hanses Brev meddelt Henrik Nissen, Borgemester i Tønder, at da han førte Klage for Hertugen over Claus Friese i Flensborg for Beslaglæggelsen af 400 Mark i denne Stad, beskyldte denne ham for Forfalskning af et Dokument, hvilket Henrik Nissen tilbød med Ed at fralægge sig.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Registrant in gerichtsachen etc. 1544—1560, fol. 294, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Schin Hinrick Nissen, burgemeister czu Tundern, Claues Friesen bolangenn. Actum Lutken Tundern den 9 Julij anno etc. lvj.

**W**Y JOHANS, von gottes gnaden erbe czu Norwegen, herczog zu Schleswig, Holstein etc., bekennen vor jdermennighlichen, so disen vnsern brieff sehen oder horen lesen, dat vor vnns vp vnserm huse Tundern erschienen Claues Frese, vnd<sup>1</sup> vnse leue getruwe Hinrick Nissen, burgemeister vnser stadt Lutken Tundern, wile he ene vor vns verclaget, dat he binnen Flensburgk vierhundert margk eme vnnd den synenn tho groten schadenn arrestiret vnd bekummert hadde etc., apentlichen gesecht, dat he vnnd de sinenn falschliken met eynem breue binnen Flensborch vmbgangenn, also dat jn der stede, also er vater Nis Hinricksenn vormals jn eynem briue gestandenn, Hans Nissen dem<sup>2</sup> bruder gesettet vnd des vaters namen vthgeleschet were. Warup Hinrick Nissen geandworth, jme vnd den synen geschehe vonn Claues Friesenn daranne vngutlich, vnd wolden aff gott will solkes also de redeliken met erem rechte vordedingen, also dat wy sehenn, sporenn vnd horen sollen, dat si an deme kein schult hettenn. Mit gantz vndertheniger bede, wile he vnd de synen desfals vnsern schriftlikenn schinn vonnoden, wy wolden eme vth gnadenn densuluen mededeylen. Welkes dan gescheen. Jn vrkunde mit vnserm furstlichenn secrete vorsegelt. Actum etc.

---

## 695.

Tønder, 10. Juli 1556.

Hertug Hanses Dom i en Sag mellem Harke Bonsen i Skardebøl, Enge Sogn, og Claus Friese i Flensborg, hvorved en halv Gaard i Klintum, Leck Sogn, tilkjendes førstnævnte. (Jvnf. Nr. 693).

Afskrift i Hertug Hans den ældres Registrant in gerichtssachen etc. 1544—1560, fol. 295—296, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

---

<sup>1</sup> Tilføjet: wider (?) — <sup>2</sup> Læs: der

Sententz Harke Bonsenn tho Schartebull jn der Enge vnd Claues Frysenn, burger tzu Flensburg, dat guth tho Clintum bolangenn. Actum Tundern den 10 Julij anno etc. lvj.

**J**NN SAKEN so sick twuskenn Harcke Bosen tho Schartebull jn der Enge als cleger an einem, vnnnd Claues Fresenn, borger tho Flennsburgk, beclagedenn anders teils, ein guth tho Clintum bolegenn bolangenn, errich vnd twistich erholden, hebbe wy Johans, von gottes gnaden etc., nach verhoer der saken, rede vnnnd jegenrede vnd allen andern briffliken vrkunden sampt vnsern leuen getruwen redten tho rechte erkanth vnd affspreken laten: Nach dem wy jn dem oldesten samenthfrunde breue anno etc. 48 vthgeuen bofinden, dat Harke Bosen tho dem gude Clintum borechtiget vnd jn der nigen sammenthfrunde breue dat gut Clintum nicht vthgenamen, so erkenne wy den oldesten samptfrunde breff by macht, vnd soll henforder Harke Bosen nach disem dage dat halue guth tho Clintum ane menniglich vorhindern hebben, geneten vnd nach sinem besten gebruken vnd gehalten. Alles von rechts wegenn. Jn vrkunde etc.

---

## 696.

Tønder, 10. Juli 1556.

**H**ertug Hans opfordrer Borgemestre og Raad i Flensborg til at hjælpe Harke Bosen i Schnatebøl (Skardebøl) til Ret mod Claus Friese, Raadmand i Flenstorg, i Anledning af hans Gjældsfordring til denne, og truer i modsat Fald med Gjengjæld mod deres Medborgere. (Jvnf. Nr. 695).

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1553—1556, fol. 423—424, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Vorschrift an burgemeister vnd rat der stadt Flensburg vor Harke Bosen tzu Schnatebull, Claus Friesen schult halben belangen. Actum Lutken Tundern den 10 Julij anno etc. 56.

**V**NSERN grus vnd geneigtenn willen zuuorn. Ersamen, lieben, getrewenn. Wir wollen euch gnediger meinunge nicht

bergenn, das vnser lieber getrewer Harke Bonsen zu Schnatebull jn der Enge wonhaftig bei vns allhie vf vnserm hause Tundern gewesen, vnd sich jn vnderthenigkeit jegen vns beclagt, wie jme euer rats mituorwanter vnd glitmas Claues Friese mit vielen schulden vorhafftet; es hette jme aber, wiewoll er bei euch zu vile malen darumb anregunge gethan, kein recht vber jme vorhelffen werden mugen, sunder were nur zcw allen zeiten ane verheffunge des rechten zu seinen grosen nachtheil, vorterb vnd schaden von euch abgewisen worden. Dieweill er dan dadurch zu vnuberwindlichen schaden gebracht, hat er vns jn vnderthenigkeit angefallen vnd pitlichen ersucht, nachdeme er Claus Friesen zu bezalen von vns als der vbrigkeit angehalten, wir wolten jme hinwiderumb, damit er desgleichen von euch rechts zuerlangen, an euch gnedige vorschrifft mitteilen, die wir jme, dieweill wir seine sache nicht vnpillig vormercken, zu weigerende nicht gewust. Vnd ist demnach hiemit vnser gantz gnedig gesinnen vnd begern, jhr wollet gedachten vnserm armen manne vff sein anregen souill als recht, damit er das seine ane lenger vffenthalt bekommen muge, vorhelffen vnd lenger nicht vffhalten lassenn. Dan so sollichs, als wir vns nicht vorsehen wollen, vber zuuorsicht gescheen solte, habt jhr als die vorstendigen zubeachten, das ewrn mitburgern, den wir gleich den vnsern, wie dan ahn sich selber pilligk vnd recht, dieser ortho dasselbe wider mit gleicher masse, das wir dan ohne verursachunge nicht gerne sehen wolten, gegulten vnd bezalet werde. Wollet euch derwegen zu vorhutunge sollichs, wie euern burgern diser ortho geschicht, gleichmessig erzeigenn. Sollichs wollen wir vns zugescheen vorsehen, vnd jn allen gnaden henwederumb bedencken. Dattum etc.

---

## 697.

Tønder, 10. Juli 1556.

Hertug Hans frikjender Kersten Brodersen i Klixbøl for en Fordring af Jost Brodersen i Flensborg af et formeent Tilgodehavende, samt for sammes Beskyldning for at være fremkommen med et falsk Brev.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Registrant in gerichtssachen etc. 1544—1560, fol. 296, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Sententz tzwusken Jost Brudersen tho Flensborch vnd Kersten Brodersen tho Klixbull belangende etzliche schuldt vnd eynen falschen eydt. Actum Tundern den 10 Julij anno etc. lvj.

**J**N SAKEN so sick tzwusken Jost Brodersenn tzu Flensburgk als cleger an eynem vnd Kersten Brodersen tho Klixbull also beclageden ander deyles, etzliche schult vnd einen falschen brieff, den Kirsten Brodersenn, als he vonn Jost Brodersenn angeclaget vnd botichtiget, maken laten hebben scholde etc., bolangen, errich vnd twistich erholden, hebbe wy Johans, von gottes gnaden etc., sampt vnser leuen getruwen redten nach verhoer der sakenn, velen reden vnd jegenreden, jngelechten schriftlichen bowis vnd leuendigen tugen rechtlichen erkennen vnd affspreken lathen: Nach dem de beclagede Kersten Brodersenn jn gerichte mit gnugsamen vnd goden brieff vnd segelnn bowesen vnd dargedan, dat he vor solke bose tichtunge, also dat he einen falschen brieff, darmede he Jost Brodersen solk gelt affhendigk maken wolde, gemaket hebben solde, sinen eydt gegeben vnd wo lantrecht sin ehre vnd gude geruchte vorbeden, ock met eynem loffwerdigen manne binnen gerichte bowesenn, dat de eme tho betalunge solcker schult gelt gelenet, vnd dartho der twolff bunden findunge, darynne solk breff, den Brodersen vor falsch angetoget, vor duchtig vnd kreftig vnd des clegers tugenisse vor vnduchtig gekanth, ock drey leuendige tugen, dy by der betalunge an vnd auer gewesenn, furbracht, so erkennen wy der twelf bunden findunge vnd des gantzen herdes tostanndt, den wy ock schriftliken gesehen, sampt seinen gethanen eydt vnd gefurten tugen by macht, vnd soll de beclagede Jost Brodersenn eme henforder solker schult halben nicht mehr thobespreken de macht hebben; sunder Kersten Brudersenn soll dersuluen schult entfregt sin vnnnd bliuen; vnd wes also de cleger Jost Brodersenn dem beclageden Kersten Brodersenn des bosenn falschenn breues haluen vp eme bringen wollen, soll he suluest sin vnd bliuen. Alles von rechts wegenn. Jn vrkunde etc.

Tønder, 10. Juli 1556.

**Hertug Hanses Forskrift til Borgemestre og Raad i Flensborg** for Hans Nissen i Hostrup, at de skulle løslade 400 Mark Lybsk, som hans afdøde Fader Nis Henriksen havde staaende i Flensborg, og hvorpaa Claus Friese, Raadmand sammesteds, havde lagt Arrest; i modsat Fald truer han med Gjengjæld mod Borgerne i Flensborg. (Jvnf. Nr. 694).

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1553—1556, fol. 424, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Vorschrift an den rath tzu Flensburg Hans Nissenn  
vnnnd iiiij<sup>e</sup> m̄ houethstull vnd etzliche rentte bolangen.  
Actum Lutken Tundern den x Julij anno etc. 56.

**VNSERN** grus vnd gnedigen willen zuuorn. Ersamen, lieben, getrewen. Wir wollen euch gnediger meinunge nicht bergen, das vnser vnderthan vnd lieber getrewer Hans Nissenn wonhafftig zu Hastrup vns clagende furbracht, das jme ewer rats mituorwanter Claues Friese vber sein vilfaltig rechtlich erpiethen vier hundert marg lub, so sein vater seliger Nis Hynricksen alda stande gehapt vnd numals jme beykommen, bey Catarina Jurgens ewerer burgeryn daselbst, also das er dasselbe zu jren pestenn nicht gebrauchen mugen, beschlagen vnnnd arrestiren lassen etc.; mit vndertheniger pitt, weill er dem gedachten Claues Friesen, ob er jne zubesprechenn, alda er dinckpflichtig, kein recht weigern, sunder warumb er jme zu beclagen, gerne zu recht stehenn vnd anthworten wolle: wir mochten jme gnedige furschrifft an euch, damit solcher arrest losz gegeben werden muge, mitteilen. Weill wir danne seine clacht dem rechten gemes vnd nicht vnpillig vormergken, so ist demnach hiemit an euch vnser gnedig sinnen vnd bogern, jhr wollet, weill wir euch oder den euern jn vnsern gepieft vnd amptt kein recht geweigert, dasselbe auch, das sollichen vber sein rechtlich erpieten jn der stadt Flenszburgk zu behindern, vnser vorsehens nicht vast pilligk, den arrest losgebenn, vnd gedachten Hans Nissen solchen hauptstull vnd renthe vnweigerlichen folgen lassen. Dan so er den vnsern warumb rechtlich zubefurdern, soll er yme an den orton, da



er dingkpflichtig, zu recht stehenn vnd anthwortenn. Dan so dasselbe vber zuuorsicht, wie wir vns nicht vorsehen wollen, nicht gescheen solte, habt jr hinwiederumb zubodencken, das dem vnserm vff sein anreggen arrest vber die Flensburger zuuorgunnen widerumb nicht geweigert wirdt; werden euch derowegenn zu vorhutunge desselben jn deme der pillickeit nach zuerzeigen wissenn; vnd begern demnach, das wir dem vnsern vff sein weiter anreggen wiederumb anthwort geben lassen mugen, bey jegenwartigen boten ewer schriftliche vnd zuuorlessige anthwort. Dattum etc.

---

## 699.

Tønder, 11. Juli 1556.

Hertug Hans henviser til Herredstinget en Sag, hvorunder Karine Janicksens i Flensborg søger sin Søn Volqvard Janicksen i Vimmersbøl, Sønder-Løgum Sogn, for to Køers Græsning, som efter hendes afdøde Mands Testament formentlig tilkom hende.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Registrant in gerichtssachen etc. 1544—1560, fol. 297, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Schin der frawen Charyna Janicksens tzu Flensburgk.

Actum Tundern den 11 Julij anno etc. lvj.

**W**Y JOHANNNS, von gottes gnaden etc., bekennen vor jdermenniglichen, so diesenn vnsern brieff sehen oder horen lesenn, das vor vns vnnd vnsern leuen getruwenn reden jn gerichte erschenen vnse leue besondere Charina Janicksens tho Flensborch also clegerin an einem, vnd vnse leue getruwe Volquarth Janicksen tho Wemmersbull also beclagende anders deyles, vnd heft de clegerynn clagende forbracht, dat er selige mhan er jn sinem testament by sinem wollmode twe koge gresinge vnd notturfftig hau desuluen vthofudern, nach sinem tode de tydt eres leuendes thogebroken gegebenn, datt er danne beclagede sin son nicht folgenn laten wolde, met vndertheniger bede eme darhenne thoholdenn, dat er solkes vormoge des testaments folgenn mochte; hirup de beclagede etlike schine, darmede he vormeinde solkes, dath he datsulue nicht schuldig sin scholde, tho uorbittennde, jngelecht, meth bede die fruwe

derowegen abtowiesen; dewile wie dan vormergkt, dat bomelte sake noch nicht tho dinge gewesen, hebbe wy desulue tho dinge gewiset, wo wy dan crafft duses vnser breues donn; vnd ist demnach hiemit an vnser herdesfagde, darunder die sake dingpflichtig, vnser ernste bouell vnd meynunge, du wollest vp dat testament vnd allen andern bowies, so der saken haluen jngelecht werdt, wo danne de beclagede den vorlikes brieff jnthobringen schuldig sin soll, wes lantrecht kennen vnd eynem jdern schriftliche sententz geben vnd mededeylen lassen. Dat solkes also vor vns ergangen vnd gescheen, bat clegeryn er vnsern schriftlichen schein metetodeylen, dat danne gescheen. Vp vnserm schlosse Lutken Tundern den 11 Julij anno etc. lvj.

## 700.

Tønder, 13. Juli 1556.

Hertug Hanses Dom, hvorved Gundi Persen i Flensborg, der tiltaler Christen og Paye Hajensen i Enge for noget Arvegods efter Mads Jessessen, frakjendes Ret hertil, hvorimod der af noget pantsat Land tilkjendes hende en Erstatning.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Registrant in gerichtssachen etc. 1544—1560, fol. 303, i Gehejmarkivet i Kjøbenhavn.

Sententz twuskenn Gundj Persenn tho Flensborch vnnnd Crystenn vnnnd Paye Hayessenn Matz Jessessenn erbe bolangen. Actum Lutken Tundern den 13 Julii anno etc. lvj.

**J**NN SAKEN so sick twusken Gundj Persenn tho Flensborch als clegerin an einem vnd Cristenn vnd Paye Haiensenn jn der Enge als beclagedenn anders deyles Matz Jessessenn erue bolangenn, daran sick clegerin gerechtigkeit tho hebbenn vormeinet, jrriich vnd zwistig erhalten, hebbe wy Johans, von gottes gnaden etc., sampt vnser leuen getruwenn redten tho rechte erkanth vnd affsprekenn laten: Nachdem de boclagedenn jn gerichte jre rausame besittunge von velen jaren her dargethann vnd gewesenn, die fruwe auerst darjegen nichts dan alleine blote worth vorbringen mogen, sollen de beclagten erer langen

gehabten besittunge geneten vnd solk erue, dat se vormalis met erem landrechte vorbedenn, ane menniglich vorhinderenn hebben vnnnd beholdenn; dewile auerst de clegerynn von etlichen vorpandeten lande, so de clegers hebben sollenn, steht, dat er ock de clegere binnen gerichte bestandenn, sollenn vp solk lannt vnpartigische lude binnen sos weken geesket werden, die dat-sulue wardiren sollenn; wes dan befunden, dat solck lant beter als de panntschillingk is, sollen de beclagedenn der clegerin vthogeuede schuldig vnd plichtig sin. Alles von rechts wegenn. Jn vrkunde etc.

## 701.

Kjøbenhavn, 14. Juli 1556.

Kong Christian den tredie tilkjendegiver Jaspar Rantzau, Amtmand i Flensborg, at Møntmester Georg Koch nu har afgjort sin Gjæld, og befaler ham at udlevere denne forskjellige Møntredskaber, som han skal bringe til Kjøbenhavn.

Afskrift i Inlendsch Registrant 1556—1557, fol. 60—61, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Jaspar Rantzow, amptman vf Flensburgk, dem muntzmeister Georgen Koch seinen muntzzeug folgen zulassen. Actum Koppenhagen 14 Julij anno etc. lvj.

**C**HRI**STIAN** der dritt etc. Du weist dich zuberichten, das Georg Koch muntzmeister dir vnd vnserm auch rath vnd lieben getrewen Andresen Barby vorgangener vasten, wie du alhir bey vns gewesen, vnsernt wegen rechnunge gethan, do ehr vns dan einen zimlichen rest hinderstelligk plieben. Weil ehr vns dan denselben jtzo alhir vf vnser quittantz erlegt vnd bezaltt, haben wir jhme vferlegt vnd bevholen, vns die eysen vnd den andern zeugk, szo zur muntz gehõrigk, hieher zubringenn; begern demnach ahn dich gnedigst, du woltt jhm solchs gestatten vnd kein hinder daran thun, auch vfzeichnen, was vor zeugk vorhanden, vnd ehr ahn sich nehmen wirdt hieher zubringen, vnd vns solch vorzeichnus jn deinem briff

vorschlossen anhero vbersenden. Darzu vorlassen wir vns, vnd seind dir mitt gnaden geneigt. Datum etc.

## 702.

Odense, 20. Juli 1556.

Forligskjendelse af Borgemestre og Raad i Odense, hvorved Sagen mellem Christen Paulsen, Prior i S. Knuds Kloster i Odense, og Jakob van Weteringe, Borger i Flensborg, angaaende to Aars resterende Landgilde af Klosters Gods paa Sild, afgjores saaledes, at Jakob van Weteringe skal betale 50 Daler, og Sagen dermed være nedlagt. (Jvnf. Nr. 691).

Afskrift i Christen Paulsens Register, fol. 9, i gl. kgl. Saml. Nr. 851, fol., i det store kgl. Bibliothek i Kjøbenhavn.

Forligszemoll emellom Chresten Pouelsenn och Jacop van Wettringh etc. aff Flensborgh.

**WIJ** BORGEMESTERE och raadtt wtj Otthensse giøre wiittherliggt for alle mett thette wortt opne breff, aar effter gudtz biurdt mdlvj mandagenn nesth fore sancte Marie Magdalene dagh for os och flere aff allmugenn, som thendtt dagh paa Otthensse raadhus tilstede waare, tha mødtte wtj rette hederlige mandtt her Chrestiernn Pouelsenn, prier till sanctj Knudts closter, paa thennd enne, och Jacop van Wettringh, borger till Flensborgh, paa thenndtt anden syde, effter som theris sagh her y dagh sex wgger bleff vpmelltt tiill y dagh, som war theris thecte dagh, y rette att were, om huess tiilltall eller skyllingh for<sup>ae</sup> her prier hagde till for<sup>ae</sup> Jacop vann Wettringh fore thue aars landgille, handtt hagde opborenn for nogle aar sidenn aff thett godts, closter hagde paa Syldtt wtij Thønnerleenn ligendis, huilckett her prier beklagitt, att hanom paa closters wegne icke war giortt ther rede och regenskaff fore aff Jacop van Wettringh effter hans handschriftis liudhe; och nu her y dagh eblannt andenn theris beuisingh frammlagde for<sup>ae</sup> her prier konn. matt<sup>e</sup> forschrifftt och beffallingh, att wij thendtt sagh skulle endeligenn adskillie etc. Tha offerweiett och forfore wij same theris sagis leylichedtt; och effter beggis theris

wiilligh och sambytycke, tallett och forhandlett wij thenom saa emellom, wttj godemendts offueruerselze, till enn godtt myndelighedtt och endeligh ennde wttj saa maade, att for<sup>ne</sup> her prier lodtt segh besigge fore godemendts och woris bønns skyldtt, att for<sup>ne</sup> Jacop van Wetringh skall giffue och fornøyge hannom wdenn alle widere omkostningh nu till xx<sup>e</sup> dagh julle nu først komendis baade fore hoffuittsagenn, kosth, thering och skadegieldtt i Jochomsdaller for same sagh och thrette, och ther mett schall thett her effter were och bliffue thenom emellomm wpaa baade sider enn endelige klar euigh forliggt och afftallenn sagh, aldellis dødtt och nederlagtt thenom emellom, och huess breffue eller handschrifte, som wttj thend sag giortt eller wdgangne ere, som nu tilstede waare, eller och her effter findhis kunde, som thenneforsch<sup>ne</sup> sagh och thrette er anrörindis, the skulle aldellis døde och magtesløse were, och ey att kome thenom eller theris arffuinge till hinder, skade eller brøsth effter thene dag y nogre maade. Giffuitt aar, dag och steth som forsk<sup>uith</sup> staar.

---

### 703.

Nakskov, 24. August 1556.

Kong Christian den tredie befaler Borgemestre og Raad i Flensborg at hjælpe Peder Oxe til Gisselfeld, Amtmand paa Ravensborg, til Ret mod deres Medborger Hans Hoeper i Anledning af en Fordring til denne paa 200 Daler.

Afskrift i Inlendsch Registrant 1556—1557, fol. 83—84, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Vorschrift an die stadt Flensborch Peter Oxen zu Gyselfelde bolangende. Actum Naskow jn Laland den xxiiij Augusti anno etc. lvj.

CHRISTIAN der dritt etc. Es hatt der ehrnvhest vnd erbar, vnser rath, amptman vff Rauenszburgk vnd lieber getrewer, Peter Oxe zu Gyselfelde vns vnterthenigst bericht, das jhme euer mitburger Hans Hoeper zwey hundert thaler schuldig sey, die ehr bis daher von jhme nicht hatt können erlangen, derwegen

vns vnderthenigst gebetten, wir wolten ahn euch schreyben, das jhr jhme vber gedachten Hans Hoeper rechts woltet vorhelffenn, damit er sein bezalunge, die ehr so lange gemiszet hett, einmhal mocht bekommen. Weil denn billich ist, das ein jeder das seine habe, vnnd des jennen, wes man jhme schuldig, bezalt werde, so ist an euch vnser gnedigst vnd ernst begeren vnd bevehelich, jhr wollet gedachtem vnserm rath odder seinem diener, den ehr derwegenn ahn euch abfertigen wirdt, vorhelffenn, das ehr jn guthe odder zu rechte forderlich vnd vnuortzuglich von Hans Hoeper ahne alle weitter ausflucht muge bezalt werdenn. Daran geschicht vnser ernster wille vnd bevehelich. Seindt euch mit gnaden geneigt. Datum etc.

## 704.

Stokkemark, 26. August 1556.

**K**ong Christian den tredie befaler Borgemestre og Raad i Flensborg at hjælpe Nis Viands, boende i Tillitse paa Laaland, til Ret mod Joachim Holste i Flensborg, der havde tiltaget sig en Gaard i Flensborg, som formentlig skulde tilkomme Nis Viands og dennes Søster i Bredsted efter deres Fader Andreas Viands, fordum Præst i Gorloff (Jørl?) i Uggelherred.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 90—91, i Gehejmearkivet i Flensborg.

Vorschrift an die stadt Flensburgk vor Nysz Viandsz.  
Actum Stockemarck den 26 Augustj anno etc. lvj.

**C**HRIŦIAN der dritt etc. Es hatt vns zeiger ditz Nysz Viandsz, alhir jn vnser jnsell Lalandt zu Tyllesse wonhafftich, vnterthenigst clagend zuerkennen geben, das sein vatter herr Andreas Viands, so ein predicantt zu Gorloff jnn Vggelherтт gewesenn, nheben anderen ein hausz bynnen vnser stadt Flensburg hinter sich vorlassen, deszenn diser cleger als sein sohn mitt seiner schwester, szo vnter vns zu Brestedt jnn vnserm ampt Flensburgk gesessenn, recht erben sein sollenn. Nu aber soll alte Jochim Holste solchenn hoff an sich bracht habenn, den sein sohn junge Jochim itzo noich jm brauch vnnd

besitzunge haltte, wie cleger vermeinett mitt vnrechte; hatt vns derhalbenn vnderthenigst gebetten vnd angeruffenn, weil ehr vndt seinn schwester solch jhr vaterlich haus vnd erbe pillich an sich fordernn, nach deme sye dafur keine bezalunge erlangt, sie auch nicht glauben kontenn, das der alt Joachim Holste, als vorstorbenn, vnd jtzo sein sohnn einigen bestendigen kauffbrieff, schein ader schoete darlegen könttenn, alleine das jhme einmhall ein klein papirenn brifflein vhor euch gezeigt, wie ehr darumb auch gefordert, das Holste selbst gelesen hette, etc.: wir wolten jhme derwegen mitt rechtlicher hulff erscheinen, das ehr zu dem hause als seinem väterlichen erbe vnd guth gelangen mocht, so ferne Holste nicht gnugsam bestendig kauffbrieff vnd schöete furzulegen, wie sich in den sachen geburt. Als wir den clegern vnd einem jden zu seinem rechten gerne verholffen sehen, wir vns auch zu euch nicht anders vorlaszen wollenn, dan das jhr menniglich vnparteilich rechtens widderfaren zulassen geneigt, so ist an euch vnser gnedigst begeren vnd beuehell, jhr wollet disenn clegern nach vberreichunge dises vnser briefts gegen den beclagten Joachim Holstein vnuorzuglich zu recht hörenn, vnd nach befindunge jeder theils vhorbringen, auch gnugsamen schein vnd beweis, darinn ergehen laszen, was recht ist, vnd das vrteyl beschrieben von euch geben, damit sich cleger keiner vorunrechtunge zubeclagen, wir auch, szo die sache weitter vor vns bracht wurde, daraus zuersehen, was jhr jn der sachen zu recht abgesprochen odder nit. Daran geschicht vnser gefelliger wille vnd bevhell. Sindt euch mit gnaden geneigt. Datum etc.

## 705.

Flensborg, 7. September 1556.

Beretning af Borgemestre og Raad i Flensborg til Kong Christian den tredie om den utilstrækkelige Behandling af de delegerede Raader af Sagen mellem Frode Friese og Johan Jacobsen af Embden; de beklage sig over, at de selv ikke erholdt Lejlighed til nøjagtig at kjende Johan Jacobsens Klage imod dem, forsvare sig imod enkelte af hans Beskyldninger, og henskyde Sagen til

Undersøgelse og Paakjendelse af Kongen selv. Med Erklæringer, som Bilag, af Skrивeren Jørgen van der Beeke, Skolemester, og Byfogden Hans Vinterberg. (Jvnf. Nr. 681).

\* Original med Segl, 3 Ark stort, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn; Bilagene ere ogsaa beseglede Originaler, hvert skrevet paa et Ark.

**DURCHLUCHTIGSTE**, grothmechtigste koningk, gnedigster herr, negst erbedinge vnser gehorsamen vnderdenigstenn denstenn, de stedtz juwer ko. maitz tovornn truwillig bereyt, hebben j. k. miz schryuent, den xvij des mantes Martij vt Copenhagen datert, wy in aller vnderdenicheit mit geburlicher reuerentz entfangen vnnd angenamen, worinne nach auerlesinge befundenn, dat de strydige vnnd kiuende sake twisken vnser stadt midtborger Frodde Fresenn, eines, vnd Johan Jacopssen von Embden, anders deyls, von wegen eines contractes vnnd kopes, den se vnder sick vmme xij last molts vpperichtet vnnd iegen einander vorschreuen, na lude einer gegeuenen handtschriff, wo desuluyge meldende was; dar vp wy tho entschedinge vnnd vorrichtinge der sakenn einen vrdeil vnnd sententz gesprakenn, der sick Johann Jacopssen thom hogsten beswerth, vnnd mit deme gegeuenen eyde, so Frodde Frese eme sulff twelffte gegeuen, iniuriert, yegen j. ko. maitz thom bitterlichsten beclaget hefft: j. ko. miz desuluen durch de ernuesten, erbarnn Bartram van Aleuelde, Jurgen van der Wisch vnnd Jasper Rantzow, also vorordente rede vnnd commissarien, gnedigst dar tho delegirt, tho vorhorende, vnnd vnsz einen gelegenen dach, de saken Frodde Fresen vnnd sinen gegeuenen eydth vnnd vnse afterkante vrdeyl belangende vorthostellende, vnnd ferner dersuluen alszdenne vorhor thogeuende befelenn laten. Js vns demena wol tho twen, odder drenn malen eyn dach tho erwardende ernent worden, denn wy in allen vnderdenigsten gehorsam, ock mit vnser narunge, handels vnnd wandels vorsumenisse vnnd affbrock, erwachtet, j. ko. miz gnedigst befelich vnnd meninge durch de vorordente to horennde, vnnd densuluen gehorsamlich ferner nachtoleuende; welcker doch alle vnfruchtbar vt der vorordenten vorfelle vnnd ankamenden vorhinderungen bett den 4 Septembris vorbleuenn, welcken dach des morgens vmb 7 slegen vnsz durch den ernuesten erbarnn Jaspas Rantzow amptmanne, wy twiskenn xj vnnd xij slegen



Johan Jacopszen vp sine thosprake, so he yegen Frodde Fresen vnnd vns hedde, rede vnnd andtwort geuen schuldenn, angesecht wordenn; wor vp wy also de armen gehorsamen in vnderdeniger willicheit vns erbaden, vnnd den kloeken slach xij in Jurgenn van der Wisken huse gefordert, darsuluest erschenenn, in meninge Johan Jacopssen iegen Frodde Fresen sine action mit anthohorende, vnnd ferner wes vns belangende tho erwardende.

Hefft also Johann Jacopssen in iegenwart vorgemelter juwer ko. m<sup>t</sup> delegirten rethenn sine clage vp vns, also scholde wy eme thom hogstenn beswert, angestellet, vnnd Frodde Fresen sine sake vorbegegann. Js also eine lange supplication schriffth, de he ann juwe ko. m<sup>t</sup> mit vnerfindlichem annbringende thom meren dele gedån, mit sampt juwer ko. m<sup>t</sup> breuen an Jasper Rantzow mit ingeslatener disser itzgemelter supplication geschickt, vorgelesenn wordenn. Dar wy in der yle, weyl vnsz tho vorn vann der nicht einn wort wetentlich, egentlich nicht vornemen kunden; derwegenn dilatorium vnnd vpschup vnsz desuluiqe supplication vthocopierende togestaden, edder tho vorlesende, vnnd dar vp tho beradtslagende, tho vorgunstende vnderdenichlich gebedenn. Welcks de commissarien beandtwordet, so deme noch lange vortoch vorgunnet vnd gestadet werdenn schulde, wurde tho lange waren, vnnd worde enn in eheren vorhebbenden wegen vnnd geschefftenn to vorreysende, dewyle se wegfertig, hinderlich, vnnd vortogerige geberen; darvmb gesecht, wy dar vp strachs andtwerden, vnnd vnse notturfft vorbringen schuldenn.

Dar vp wy domals mit richterlicher, geborlicher, vnnd to rechte thogelatener protestation durch vnser borgemeyster seggen laten, dat vnnsz vp solliche eine lange supplication in der yle tho andtwerdende vnmogelich, sunder gans beswerlich sinn wolde; wolden auerst doch, to afflegginge sines vngrundes, vp ethliche siner angegeuen vnnd nichtigen puncte andtworden, vorbeholdlich vnsz, alsz deme beclagten parte, dat in deme, dat nicht formlich, weiniger ock nicht gar slutlich, also vnser saken thor yegenwer denen muchte vnnd kunde, vorgebracht, dar van nichts begeuen, sunder dat suluyge tho wedderhalende, beterende vnnd merende, also vns dat tho vnsem rechte am besten vnnd furderlichsten denen kunde, mechtich sin wolden mit allen gerichtes vnnd des rechtes behelpingen, solenniter dar van protestirende.

Vnnd so vele godt gnade in der jle vorlenen vnnd mithdelen dede, hebbenn wy, dewile wy sinen vngrunth vnd vormente clage auer vns tho vorn nicht vormerckt, durch vnnd mitt neynen schrifflikenn bewysen eme domals vp sine angematede clage, de gegeuen vnnd affgespraken sententz anffechtende, beiegneth, sunder mit einem iegen gott, deme almechtigen hern, heylande vnd salichmaker, godtseligem fryen geweten vnd conscientie de sententz also affgesprakenn, also wy vor deme ewygenn gade in deme iungsten gerichte vnnd juwer ko. mt̄, also vnsem gnedigsten koninge vnnd landsfurstenn, to erholdende vnderdenigst vnnd trostlichst vorhapenn wollen; do sick doch in der sleunigen vorhore, mit korter vnnd jliger vorwarunge vns erkundett, allenthaluen clagendes rede, breue, vnnd bewyse vele angenemer vnnd mer stádt vnnd ruem, den vnse arme in der hast jegenberichte, tho hebbende, vnnd mer van werden sehen laten; welcker wy vnsz van stunt ann thom hogsten beclagt vnnd beswert, also dat dardurch wy armen j. ko. mt̄ stadtregenten ein hoch bedechtlich erwegent erschopfft, dat durch de delegirte vnnd vorordente rede velichte vnns ethwas beswerlichs vnd gefarlichs by j. ko. mt̄ geschafft; des wy vnns doch tom barmhertzigen ewygen gade vnnd juwer ko. mt̄, also vnsem allergnedigsten herrn, nicht vorsehen wollenn, sunder der gantzen vngetwieldenn, vnderdenigen tovorsicht, j. ko. mait̄ vth koninglichen vnnd furstlichen, ock christlichen vnnd milden (mit groten furstlichen van godt begaueden wiszheiden) gemote durch godt vnnd der gerechticheit willenn, also ein leffhebber vnnd bescharmer dersuluen, de sakenn gnedigst allenthaluen erwegen vnnd behertzigen, vnns juwer ko. mt̄ arme vnderthane, de wy denn suluen juwer ko. mt̄ tho jder tidt mit liue vnnd gude vnnd alle deme vnser bereyth wyllig, also de gehorsamen, vorwant vnd vorpflicht, durch einen frombden vtheimeschen to keiner beswer vnnd geferlicheit durch sine vnfuge drengenn latenn; denne he mit gotts hulpe, datt eme wedder vnnd entiegen sine getuchenisse eine sententie gesprakenn worden, mit keinem bewiszliken grunde erfínthlich maken schall. Dar yegenn j. ko. mt̄ nochmals vnderthenigst biddende, desuluyge sine getuchenisse gnedigst vorlesen vnnd erwegen, der suluen lude, so vth Cornelij des bawmesters munde angehorett, datt he Frodde Fresen inn Hans Winterberges

huse vmb de thosage, de he Johann Jacopssen gedân hebben scholde, angesprakenn, dar Frodde ya vnnnd nicht nèn tho geandthwerdett, dattsuluyge mit eren segelen vnd vndertekingē becefftigett; welcker vormēte vnbeswarenn getuchenisse yo nicht na richtlicher ordeninge bestan mach, dewyle jder tuge nicht sunderlich examinert, vorhort vnnnd gefragett, sunder velichte im kroge edder byem bēre angeneamen worden, vnnnd dersuluen getugen ethliche thor tuchenisse vnduchtich; welcks also ergan, de getugen suluen, wanner se vann juwer ko. m̄t̄ edder dersuluen vorordenten rethenn formlicher wyse darvmb gefraget, dat wy vnderthenigst, weyll wy leyder yo vordechtich geholdenn werdenn scholen, tho bescheende biddenn, woll gestendich synn, vnnnd j. ko. m̄t̄ datt also in warheiden befinden werden; werden ock j. ko. m̄t̄ alszdenne clarlich erfinden, datt he sine getugen (alse he secht) nicht vorgefordert, noch van vns vorforderenn latenn, vnnnd also folgende eme de sententz iegenn sine getuchenisse nicht gegeuen sy. Vnnnd wowoll he vns wedder godt, recht vnnnd alle billicheit, ya wedder sinn egen gewyssen vnnnd conscientie, dat wy eme de sententz anders beschreuen, alse munthlich affgesprakenn, gegeuen hebben scholden, thomett darann deyt he vns gewalt vnnnd vnrecht; wert idt ock mit gots hulpe nicht nabringen konen; denn yo sollichs mit der hogsten vnnnd grawlichstenn gefare beyde lyues vnnnd der selen vns oblygenn wolde, de wy godt almechtigenn darinne alleine, alse einenn warer erkenner der herten, betugen, dat sollichs vann vns newerle mit deme geringsten gedanckenn tho gemote geforett, v̄el weiniger bescheen, vnnnd mosten sollichs vnardige, vortwiuelde, vann allen eheren vnnnd redtlicheidenn abgesunderte gemote synn, der he mit gots hulpe an dem geringsten mit nichte anmatende syn schall; also datt wy derwegen in dysser hogsten vnnnd treffenthlichsten besw̄er vsz juwer ko. m̄t̄, alse vnsem gnedigsten herrn, wes desuluige vns dar vor to dônde vperleggen werth, in aller vnderdenicheith begeuen.

Vele weiniger ock hefft he mit grunde gesecht, de sententz sy durch einen winckelschriuer geschreuen, vnnnd eme ethliche lange tidt vorholdenn; desgelikenn he sick strachs na der sententz an j. ko. mait̄ geschatenn, vnnnde deme vagede ix & gebadenn; denne j. ko. m̄t̄ vth hir inuerslaten des schriuers

vnd stadfagedes gethuchenisse mit A. B. datt wedderspill gnedigst vormercken werth, datt he vnse vrteyl bewilliget, vnd keine appellation gedänn, vel weyniger misfallen domals dar anne gehatt. Vnd scholen gelicks falles vngetwyuelt de beydenn vnser stadt borger Laurensz Peterssen vnd Asmus Wunssenn. der de eyne itzunt nicht anheimisch, vnd Johann Jacopszen vp des andern nomptlich Asmus Wunssen vthsage, yegen Oluff Peterssenn vnd Hans Moritzenn beschënn, ein getuchenisse schriftlich erlangett, vnwanckelbar, wenn se ordentlicher wyse vann juwer ko. mt̄r odder dersuluen hochwysenn rede darvmme befragett, bekennen vnd seggen mothenn, datt se einem rade ehr leuelanck binnen edder butenn radstols dat vormënte schriftlike tuchenisse Johan Jacopssen haluen edder vp sin erfordernt nicht ertogett, noch dar mit forderinge gedaenn, sunder des dages, er de sententz gespraken wart, to vorne mit einer supplicatio to deme borgemeyster gekamen, dar vp andtwort gekregen, se eme seggen scholdenn, datt he des andern dages siner gefencknis losz werden schulde, welcks also geschën, vnd eme sine supplicatio to rugge gegeuenn.

Vth dyssenn vorgeschreuen vnd anderenn orsakenn (de wy in der jle vor juwer ko. mt̄r vorordentenn nicht kunden vorbringen) bidden juwe ko. mt̄r wy, dersuluen armen vnderthanen, desuluyge j. ko. mt̄r lutterlich vmne gots, der gerechticheit vnd christlicher koningklicher mildicheit wyllenn, so vnns armen ludenn hir durch ethwas beswerlichs vnd geferlichs (wo wy doch nochmals nicht hapenn vnd vorsehen) thogemethenn werden schulde, juwe ko. mt̄r vnser gnedigste koningk vnd herre synn wolle, vnd also vnse naturliche angeborne landsfurste des inlopendenn frombden mannes annbringende, doch (wo mer denn wol tho erwysende) mith geferlicher swindicheit, juwer ko. mt̄r armen luden dysser stadt (insunderheit mester Gerde, de in geliker irrunge mit eme vmb ock 12 last molts gestann, en in bestrickinge annemen laten wolde) tho affbrock vnd vorkortinge erer gudere inn der kopenschop, wercklich sehenn laten, sogar rume gehor nicht geuen; sunder vns armen j. ko. mt̄r landtsaten, dêrer ock voroldern by juwer ko. mt̄r, dersuluen loffliker vnd milder gedechnisse herrnn vatern, by ehren vnd trewenn erkant vnd gefunden, jegenbericht nicht vorgeues sinn laten, sunder

de sake bett juwer ko. mt̄e geluckliche thokumsth, vor denn-  
 suluenn vnnd erenn hochwysen rethen vnse notturfft nochmals  
 gnedigst vortobringende, vnnd to horende berowenn laten, dar  
 vth j. ko. mait̄e des clegers Johann Jacopszenn geswinde, doch  
 allenthaluenn bedechtlicke handel vnnd vornhementh gnedigst  
 erwegen werdet. Vnnd wy doenn juwe ko. mait̄e vnnsz des  
 samptlich mit alle vnsem vormogenn, gudes, liues vnnd blodess,  
 nu alsz denne, vnnd denn also nu, mith allem bereythewilligenn  
 gemothe, vnderdenigem gehorsam stetz ergeuenn, der eynigenn  
 negst gade deme almechtigenn tho juwer ko. mait̄e thouorsicht,  
 desuluyge vnnsz henfurder gnedigst schuttenn, scharmen, vnnd  
 erholdenn werdenn. Juwer ko. mait̄e gnedigst andtwort hir  
 vp by jegenwartygem gantz vnderthenigst bittende; vnnd doenn  
 j. ko. mat̄e in de gnedigste beschuttinge vnnd bescharminge  
 des alwedygenn gades langkweriger gesundtheit, gelucksalyges  
 regimentes, vnnd der ewygenn salicheit vpth trewlichste vnnd  
 vann herten befehelende. Datum Flenszborch denn 7 Septembris  
 anno etc. lvj<sup>ten</sup>.

J. ko. mt̄e

treuwe vnnd gehorsamen

Borgemeister vnnd radtmanne

j. ko. stad Flenszborg.

Udskrift:

Deme durchluchtigstenn, grothmechtigsten, hochgebornenn  
 furstenn vnnd herrn, herrn Christian deme druddenn, tho  
 Dennemarkenn, Norwegenn, der Wenden vnnd Gotten koninge,  
 hertogenn to Sleszwick, Holsten, Stormarn vnnd der Dith-  
 marschenn, grauenn to Oldenborch vnd Delmenhorst, vnsem  
 allernedigsten herrn vnnde landsfurstenn, vnderthenigsth.

A.

Bekenne ick Jurgen van der Beeke, scholemester sanct  
 Nicolaj kerspels in Flenszborch, vor alleszweme, datt ick vth  
 hetent des erbarn Frans Holstenn, borgemeisters to Flenszborch,  
 hebbe geschreuenn twe sententien eines ludes, so ein erbar radt  
 darsuluest vp des ersamen Frodde Fresenn vnnd Johan Jacopszenn  
 twistige sake hadde affgesprakenn, vann welckern sententien jck  
 de eine, na deme se beyde in bywesende der kemener, wo

gebruecklich, vorsegelt, Frodde Fresenn gedachten strachs behandett, de ander auerst, so Johann Jacopssenn lösen schulde, hebbe ick ein lange tidt by my vorsegelt liggende gehatt, dewyle he my de thobetalande nicht vormuchte, vnnd ick de tho vorlatende, eher denne my min geborliche loenn dar vor gegeuenn were, nicht gesinnett was; hebbe sehe auerst entlichenn Clawes Smidt vnnd Cornelio deme bowmester henngedaenn, dewyle Clawes Smyt lauede de sententie einem men tho lesende wysenn, vnnd se my dar na also vort so guedt wedder tho thostellende, edder ock min gebor dar vor tho geuende. Js auerst der keines noch bett vp den hutigenn dach nicht gescheenn, wo jck Jurgenn vann der Bêke erstgeschreunn tuge vnnd bekenne mit dyssem minem breue vor alleszweme by minen ehrenn, truwen vnnd warhafftigen guden gelouenn. Vnnd dewyle Johan Jacopssenn, wo ick loffwerdich berichtet, my vor einen winkel-schriuer geschuldenn, binn jek my vor einen eherlikenn vnnd redlichenn mann, welcker nichts noch gehandelt effte geschreunn anders, alse he kann vnnd wyll bekannt synn, vor alleszweme tho vorbiddende erbodich. Tor orkunde alles so vpgeschreunn hebbe jck Jurgenn vann der Bêke erstgemelter dyssem minen apenen brêff effte bekentnisse mit minem gewantliken pitzere vorsegelt. Actum am 7 Septembris des etc. sos vnnd vofftigstenn jares.

## B.

Jek Hans Winterberg, ko. maitz to Dennemarken mines gnedigsten heren geswornen stadtfagett, bekenne vnnd do kunt mit dyssem minem breue, dat de tidt, alse einn ersam radt der stadt Flenszborch de sententz twiskenn Johan Jacopssenn vnnd Frodde Fresenn gaff, beyde parte domals vnwedderredtlich desuluyge stilleswigende mit wyllenn, vnnd darann nèn mangel gehatt, angenamen, vnnd des vthganden rechtes vor einem rade domals nicht appellerende edder an de ko. miz vnser gnedigsten herenn vor my schetende gewesenn, sundern vngefher woll achte edder xiiij dage na gegeuennem eyde ys Johan Jacopszenn in min hues tho my gekamen, vnnd my van ix ʒ alsze schotzgelde woll gesecht, auerst nicht geguen, hebbe de ock nicht geseen odder entfangenn. Welkes alles ick in der warheit vnnd nicht anders also by mynen eydenn vnnd lofften, darmith jck

minem gnedigsten herrn der ko. maiet<sup>e</sup> vorwant, crafft dysses mines besegelden breues bekenne; denn ick ock mit minem pitzere vnderdrucket, vund mit egener hant vnderschreuen. Geschen in Flenszborch am 8 Septembris anno etc. im Ivi<sup>ten</sup>.

Hans Winterberch.

## 706.

Flensborg, 24. September 1556.

Jacob von der Watteringe, Borger i Flensborg, tilstaar at have modtaget af Matthias Paulsen, Borger sammesteds, 50 Mark Lybsk, som Asmus Klejnsmed var ham skyldig mod Pant i 12 Agre, hvilket Pant han ligeledes tilstaar at have overdraget til Matthias Paulsen.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**B**EKENNE ick Jacob von der Wetringe, borger in Flenszborch, mitt desser myner hantschrift vor my, myne erffen vnd szunst jdermennigenn, dat my de erszame Matthias Pawelssen, ock borger hir in Flenszborch, entrichtett vnd genochsamer betalinge in guden enkeden dalern gegeben vnd betalett hefft wegen vnd vth szuluest hetende vnd befele des Aszmus Kleenszmedes, in sancte Johannes kaspell wanhaftlich, vestich m<sup>r</sup>k lubisch, de my gemelte Aszmus schuldich geweszen, vnd daruor twelff ackere van eme jn pande gehatt van anno etc. 54 beth vpt jare des dato hirunder geschreuen gebukett hedde, vnd deszuluigen ackere vor benomeden summen gemelten Mathiasse wedder tom vnderpande jngedaen vnd alszouortt nha erlosinge der penninge gesettett hefft. Quitere derhalffen vnd bedancke genanten Mathiasse vor genante vestich m<sup>r</sup> vor alle wider ansprake vnd maninge; ock mach tohebbende deszuluige ackere togebrukende vnd synes gefalles touorsettende, so lange he deszuluigen vestich m<sup>r</sup>k wedder von gemelten Rasmus edder synen erffen to fuller genoge wedder jngelosest vnd gefriett syn. Dith alles js gescheen jn bewilliginge oftberurten Rasmus Kleenszmedes vnd szyner husfrowen Botildes friem gehete vnd wilkor. Des jm oorkunde mitt mynem angebornen pitzer vppt

spatium desses vorszekelt. Gegeuen vnd gescheen den 24 Septembris anno vnsers heyelandes Christj gebortt jm 56.

Jacob van der Wettringe  
mitt eigener hant.

## 707.

Kjøbenhavn, 26. September 1556.

Kong Christian den tredie tilkjendegiver Jaspas Rantzau, Amtmand i Flensborg, at han efter de Beretninger, han har modtaget fra de delegerede Raader og ligeledes fra Borgemestre og Raad i Flensborg om Sagen mellem bemeldte Raad og Frodde Friese paa den ene Side og Johan Jacobsen fra Embden paa den anden, ikke kan give nogen endelig Besked, førend han selv kommer til Flensborg; dog paalægger han ham at tale med Raadet om at søge Sagen bilagt ved et Forlig. (Jvnf. Nr. 705).

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 104—105, i Gehejmarkivet i Kjøbenhavn.

An amptman zu Flensburgk Jaspas Rantzowen, einen rath doselbst (vnd) Frodde Fresen, szo mit Hans Jacobsen von Embden zuthun haben, belangen. Actum Copenhagen den xxvj<sup>ten</sup> Septembris anno etc. lvj.

CHRISTIAN der dritt etc. Du weisz dich zuerjnnernn, wie die sachen zwischen vnserm lieben getrewen dem rade zu Flensborch vnd Frodde Frisen ahn einem vnd Hansz Jacobsen von Embden anders teils gelegen; wir haben auch den bericht, als du sampt andern vnsern rhedten jnn dennselbigen sachen ahn vns gelangt, empfangen; es hatt auch der rhadt ahn vnsz derwegenn geschriebenn, vnnd befinden die sachen weitleunftigk, das vor der hanndt darjnn kein endtlich bescheidt zugebenn. Dhomit aber den sachen gerathen werden möcht, jst vnser gnedigst beger vnd bevhel, das du mit burgemeister vnd rhadt dahin mit vleisz reden vnd handeln wollest, das von jhme, den sachen zu guthe, vnd das mher weiterung zuuorkommen, vurfugt werden muge, doch vnuorfenglich eines jeden rechten, dem cleger Hans Jacobsenn die hundertt vnnd ein vnd dreiszigk daler, als ehr Frodde Fresen gegeben, widder zugestalt werden mögen,



vnd das dariegen Frodde Fresen dem man von Huszem, dauor dieser Hans Jacobsen sich vorsagt vnd bezalt haben soll, sein zuspruch vnnnd furderung vorbehalten. Wenn wir mit götlicher hulff anlangen, wollen wir jnn den sachen billichen bescheidt geben. Du hast auch Hans Jacobsen anzuzeigenn, das wir jhme als einem frembden solchs zu gnaden befurdern lassenn, weil die sachen vhor vnnser glucklicher ankunft nicht zu besched zu richtenn. Du wirst dich hirinn zu erzeigen wiszenn, vnnnd seint dir mit gnaden geneigt. Wir haben auch an burgemeister vnnnd rath zu Flensburgk zu vorgesatzter meinunge schreiben lassen, vnnnd das wir dir derwegen mit jhnen dauon zureden beuhell gethan. Datum vt supra.

## 708.

Kjøbenhavn, 26. September 1556.

Kong Christian den tredie tilkjendegiver Borgemestre og Raad i Flensborg, at Sagen mellem Frodde Friese og Johan Jacobsen fra Embden efter de indkomne Beretninger maa udsættes til Kongens Ankomst til Flensborg, men at han ikke ugjerne vilde see, at de kunde bringe et Forlig istand mellem Parterne; han har ogsaa derom tilskrevet Amtmanden Jaspas Rantzau. (Jvnf. Nr. 707).

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 105—106, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An die stadt Flensborch Hans Jacobsen von Embden belangen. Actum Coppenhagen den 26<sup>ten</sup> Septembris anno etc. lvj.

**C**HRI**S**TIAN der dritt etc. Wir haben euer schreiben vnnnd bericht in sachenn, Hans Jacobsen vonn Embde betreffen, gnedigst entpfangen, vnnnd ist vns auch von vnsernn vorordenten rethen schriftlich vbersannndt worden, was beyderseit jungst derhalben vorgebracht. Nhun seind die sachen dermaszen gelegenn, das die vorhor vnnnd anders erfurdenn, vnnnd ahne das kein endtlich bescheidt dorin zugeben, welchs vhor vnser glucklichen ankunft

fuglich nicht kan geschehenn. Weil aber der genant Hans Jacobs ein frembder man vnnd mit lanckwirigem gefencknus von seinem jegentheil Frodde Fresen beschwert wordenn, vnnd thutt auch von den sachen allerlei bericht, darjegen wir eur antwortt vormerckt, vnnd welcher gestalt Frodde Fresen vorursacht sein soll: vnnd sehen aus gnedigster meinung, domit wir euch gewogen, vor guth ahn, vff das den sachen an ferner weitleufigkeit geratten werden möge, das jhr mit Frodde Fresen dahin zuhandeln wollet vleis habenn, das gedachter Johan Jacobs, vnuorfenglich eines jden rechten, die hundert vnnd ein vnd dreissigk taler widderumb zugestalt werden mugen, derhalben ehr jn gefencknus erhalten worden, vnnd das daiegen Frodde Fresen vnnd dem man zu Huszem, von des wegen Johan Jacobsen angelobt haben sol, sein furderung vorbehalten vnnd freygelaszen. Wir haben auch vnserm rath, amptman vnd lieben getrewen Jaspas Rantzowen bevel gethan, mitt euch vf vorgemelte wege von den sachen zu redenn vnnd handelungk zupflegen. Jhr werdet euch hirinn den sachen zu guthen wiszen zuerzeigen, das vnser gnedigste wolmeinung volge gegeben; jhr habt auch nach gelegenheit zuermessen, das solchs von vns zum besten gemeinett, vnnd das wir die sache nach scherffe des rechtens zuuorhandeln nicht vngern wolten verschonndt sehenn. Wan wir mit götlicher hulff zu Flensborch ankommen, wollen wir, szo es die gelegenheit erfurdert, den sachen mit billigen bescheidt zu beiegnen wissen. Haben euch solchs vnangezeigt nicht wollen lassen; vnnd seint euch mit gnaden geneigt. Datum vt supra.

---

## 709.

Kjøbenhavn, 20. Oktober 1556.

**K**ong Christian den tredie befaler Borgemestre og Raad i Flensborg (og flere Stæder) i Anledning af Troppebevægelserne i Meklenborg og omkring Lybek at tilviebringe 100 velbevæbnede Mand og stille dem til Statholderen Henrik Rantzaus Ordre.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 121, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An die von Flensburgk 100 manne auszumachen belangen.  
Actum Coppenhagen den 20 Octobris anno etc. lvj.  
Mutatis mutandis an Brestede, Wilster vnd Wilster-  
marsch, Cremper Marsch, Sunderburg, Hilligenhafen  
vnd Grotebrodt, Oldensloe, Jtzhoe, Plone etc.

**C**HRI**STIAN** der dritt etc. Ersamen, lieben, getrewen.  
Wir zweiffeln nicht, jhr hapt gutt wiszenn, wie ein zeitlang ein  
hauffen krigsvolck jm landt zu Mechelnburgk vorsamlet gewesen;  
nhu hat sich das gemelte krigsvolck jn der von Lubegk gebiethe  
vnd landguthern gelegert, greiffen die von Lubeck ahn, nhemen  
vnd plundern die jhren; derwegen haben die von Lubegk bei  
vnserm stadhalter Heinrich Rantzowen vhm hulff vnd zuzugk vf  
den landtsfriden angesuchtt. Wiewol wir nhun mit nymandt jn  
vnguthen zuthun, auch kein vrsach gegeben, darumb wir auch  
nicht achten, das wir vns der leuthe zubefahren; wiel doch guth  
vfsehen nôtigk seinn, sonderlich als auch hertzogk Heinrich von  
Braunschweigk mit einem städtlichen krigsfolck zu roes vnd  
fusse nach der Elben zeucht, haben derwegen sampt vnsernn  
gelipten brudern geschloszen, jn rustunge vfzusein vnd zu  
beschutze vnsere vnd vnser landt vnd leutten an die grentz  
vnd also fort, wohin es die nottorfft erfurdert, zurucken; vnd  
ist demnach ahn euch vnser gnedigst vnd ernst begerenn vnd  
bevhel, jhr wollet vnter euch vnuorzuglich ein hundert gutther  
bewerter auslesen vnd wolgeruster manne ausmachen, vnd  
dieselbe tags vnd nachts ahn ende vnd ortthe, dar vnser stad-  
halter sie wirdt hin bescheiden, ziehen vnd gelangen laszen, sich  
vnser stadhalters vnd vorordenten rethe bevhell zuhalten.  
Wollet hirin nicht seumen, wie euch mitt daran gelegen; darzu  
vorlassen wir vns endtlich vnd gantzlich. Sint euch mitt gnaden  
vnd allem gutthen geneigt. Datum etc. vt supra.

## 710.

Flensburg, 20. Oktober 1556.

**H**ertug Hans tilmelder Enkedronningen i Kil sin Ankomst til  
Flensburg, sender hende noget Silketøj og spørger til sin Broder  
Hertug Frederiks Befindende.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1556—1559, fol. 19, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An die alte konigin tzum Kiell. Actum Flensburgk denn 20 Octobris anno etc. 56.

**W**AS wir aus angebornner trew vnd sunst mehr ehrn, liebs vnnnd guts vormugen zuuorn. Durchfluchtige konnigin, hochgebornne furstin, freundliche, vilgelipte fraw mutter. Wir mugen e. g. freundlich nicht vorhaltenn, das wir disenn tag alhir zu Flensburg gluklich angelangt, vnnnd vberschicken e. g. dem vorlasse nach bey jegenwertigenn etzliche ascherfarbe seide, so gut wir diselb zubekommen gehabt, die e. g. tzu bewuster gelegenheit freundlich zugebrauchen; vnnnd bittenn danebenn gantz sonlich vnd freuntlich, e. g. wolle vnns vnbeschwert vormelden, wie sich vnser hertzgeliptenn brudern hertzog Friderichen gelegenheit bisher erzeit; dan ob wir woll durch des allmechtigenn vorlehunge alles guten hoffen vnd vns s. l. besserung vorsehen wollen, so mugen wir vns doch nicht zu fridlicher ruhe geben, ehe wir vonn e. g. daruff bericht erlangt; vnnnd woltenn e. g. als der vilgeliptenn fraw mutter ditz aus guter trewhertziger neigunge nicht vorhalten. Seind derselbenn jderzeit ehre, willen vnd gefallen zuerzeigenn gehorsamlich geneigt. Datum etc.

Johanns.

## 711.

Kjøbenhavn, 26. November 1556.

**K**ong Christian den tredie tilkjendegiver Borgemestre og Raad i Flensborg, at han har modtaget en Klage fra deres Medborger Jørgen Andersen, at han paa Anstiftelse af sin Svigermoder var bleven overfalden i sit Hus af Byfogden Hans Vinterbergs Søn, hvem han under Nødværge havde saaret; han havde derefter maattet bringe sig selv i Sikkerhed, og havde ikke kunnet opnaa Ret hos dem; tillige klager han over, at hans Svigermoder formente ham hans Hustrues fædrene Arv imod Ret; Kongen, der misbilliger denne Fremfærd af Øvrigheden, har paalagt Amtmanden Jaspas Rantzau at paase, at disse Klager, hvis de ere begrundede, blive afhjulpne.

Afskrift i Inlendsch Registrant 1556—1557, fol. 148—150,  
i Gehejmearkivet i Kjobenhavn.

Beuhel an die stadt Flenszburgk vhor Jorgen Andreszen,  
jhme recht zuuorhelffen. Actum Coppenhagen den  
26<sup>ten</sup> Nouembris anno etc. lvj.

**C**HRI**S**TIAN der dritt etc. Wir haben euch nicht mögen vorhalten, das zeiger vnser vnderthan vnd euer mitburger Jorgen Andressenn sich jegen vns jnhalts einer supplication, so er vns vbergeben, hochlich beclagt, wie er durch anstiftunge seiner hausfrawen mutter Mette Brempsz von Hans Winterberg dem jungen, vnser stadtoigts sohne vnser stadt Flensburgk, vhor weniger zeitt jn seiner eigen behausunge mit gewerter handt vnd handtbuchszen vberfallen, vnd zumorden furgehapt sey; dauor ehr doch durch gottes hulff erredt, vnd dem thetter jn billiger nothwehr mit einem beyl jn kopff vnd backen gewundet, dessen ehr doch geneszen. Nun habe er zuuorhuettunge ferner beschwer sich etwas aus dem weg gethan; doch habe er durch sein hausfraw vnd etzlich vnser burger dich den burgemeister Frantz Holstein ersuchen lassen, auch mit denselben vnnd andern, die er genentt vnd furzustellen erbietens, selbst ersucht, gebethen vnd gefordert, das er mocht zu recht vorsichert, vnd dem theter Hans Winterbergen, der noch einen gesellen zu sich gehapt, die handt abgenommen werden, das er sich bis zu rechtlicher vorhör vndt erörtterunge möcht fridlich halten, vnd dieser Jörgen Andreszen seines leibs vnd lebens ohne gefahr solange sicher sein. Es hette aber vf vilfeltig ansuchenn, auch vnangesehen, das etzlich vom Adel, als vnser lieber getrewer Gregorius von Anefelde zu Seegarden, vhor jhme derhalben auch furderunge gethan, jhme nicht helffen mögen, sondern solte von dir dem burgemeistern Frantz Holstein mitt schlechten wortten vnd vnrechtmessiger ertzeigung derhalben abgewisen worden sein. Desgleichen hat er sich ferner beclagt, das seiner hausfrawen mutter, als anstifterin alles dieses vbels, jhme von wegen seiner hausfrawen jhres vaterlichenn erbes halben mitt keiner pilligkeit beiegenn soll, daher sie auch sein leyb vnd leben zuuornichten sich soll vnderstehen; darumb vns hochster vnderthenigkeit vndt demuth gebetten, wir wolten gnedigst ein-

sehens haben, das ehr doch jn dem allem stadrecht, vnd was sonst pillig wehr, genieszen mocht. Weill wir dan als die obrigkeit solch beschwerung der armen nicht gerne sehen, vns auch nicht vormuthen sollen, dan das jhr vnd andere, szo vnsernt wegen jn bevhel vnd ampten sitzen, wie jhr geschworen, dem armen als dem reichen recht widderfaren laszen sollet ahne affect vnd parteiligkeitt, wie wir dan von euch nicht anders glauben wollen, haben wir dennoch dieses vnser burgers beschwerlich clage an euch wollen gelangen laszen. So nun von euch samptlich odder dir Frantz Holstein burgemeister allein diesem armen man also beiegnet wehre, hetten wir das nicht alleinn als vnrechtmessig zuerachten, sondern trugenn es auch ein vngnediges misfallen, das dermassen von euch zugesehen wurde, arme leuth von den jennen zubeschweren, die vnsern wegen das recht jn der handt haben vnd den bedrangten mitteilen soltten, vnd haben auch nicht zuermessenn, warumb die armen von solchen fridbruchtigen hendeln nicht solten errettet, vnd jhnen hulff erzeigt vnd recht mitgeteilt werden; es weis auch vnser stadvoigt, was vnd waruff er vns geschworen, das den seinen darumb kein fridbruchtig thatlich gewalt zuuben geburt. Wan es auch nicht anderst sein soll, so werden wir einsehens müssen haben, das pillig recht vnd erbarkeit erhalten, wie wir denn jtzo vnserm rath vnd amptman Jaspas Rantzowen hirneben haben schreiben lassenn, der euch von des elegers supplication wirdt berichten, vnd vnsern wegen neben euch recht schaffen, auch dem elegen einzusagen, so er seiner clag dermassen nicht gegrundet, vnd daruber auch pilligk zustraffen.

Jst derhalben an euch vnser gnedigster vndt ernster bevhel, jhr wollet ernstlich des stadvoigts sohn, den jungen Hans Winterberge, dermassen zu rechte vorpflicht machen, das er sich fridbruchtiger freuelicher thadt gegen elegern Jorgen Andressenn enthalte, vnd derwegen des rechten gestehet, vnd das Jorgen Andressen alles thatlichen vberfals vnd leibs gefahr zu recht gesichert, das vnserm rath vnd amptman Jaspas Rantzowen nicht nöttig solchs von eurentwegen zubestellen, wie er doch von vns bevhel hatt. So soll auch Jorge Andressen thun; vnd wollet alsdan die sachen gruntlich vnd vleissigk vorhoren vnd erwegen, vnd dan jhr darin vnd sonst Jorgen

Andreszen hausfrawen erbes halben jegen die mutter schleunigk vnd vnuorzuglich recht halten vnd ergehen lassen, vnnnd die armen leuth zu vorgebenen kosten nicht aufhalten, wie von etzlichen ahn vns gelanget, das geschehen soll, auch deszen allenn beschriebenen vrteil von euch geben, dar jn clag vnd antwort klarlich mit vorfast, vnd vns dauon bestendigen bericht zuschreiben. Daran thut jhr vnsern gefelligen willen. Sindt euch mit gnaden geneigt. Datum vt supra.

## 712.

Kjøbenhavn, 26. November 1556.

Kong Christian den tredie befaler Jaspas Rantzau, Amtmand i Flensborg, i Anledning af Borgeren Jørgen Andersens Klage angaaende den yngre Hans Winterbergs Overfald, Svigermoderens Nægtelse at udlevere hans Hustrues fædrene Arv og Raadets, navnlig Borgemester Frands Holstes, Fremfærd mod ham, at paase, at Borgemestre og Raad skaffe Klageren Ret. (Jvnf. Nr. 711).

Afskrift i Inlendsch Registrant 1556—1557, fol. 150—151, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Beuhell an Jaspas Rantzouen, amptman vff Flensburgk, Jørgen Andressen belangen contra junge Hans Winterberg. Actum Coppenhagen den 26 Nouembris anno etc. lvj.

**C**HRIſTIAN der dritt etc. Erbar, lieber rath vnd getrewer. Was vnser burger zu Flensburgk Jorgen Andresen sich von wegen junge Hans Winterbergs, vnser stadtoigts sohnes, fridbruchtigen freuelichen vberfals halbenn, vnnnd von wegen seiner hausfrawen erbes vber jhre mutter Mette Bremsz beclagen, bitten vnd suchen thut, das wirstu juligendt ferner vornehmen. So nhun vnser burgemeister Frantz Holstein sich also jn diesen sachen jegen dem armen man erzeigt hette, trugen wir des keinen gefallen, wehre auch jegen recht vnnnd billigkeitt; vnd must ja ein jder frid jn seinem hause haben, sonst dorften wir keiner burgemeister, so ein jder thun solt, was jhne gelust. Was wir auch an den rath vnser Stadt Flensburgk derhalben hirneben

haben schreyben laszen, das hastu aus jnligender copey zuersehen, dich darnach zurichten. Vnnd ist demnach vnser gnedigster bevhel vnd meinunge, du wilt vnsern wegen einsehens haben, das diesem Jorgen Andressen vnparteilig schleunig recht jn dem vnd sovil seiner hausfraw erbschafft belangen widderfaren möge. Es wehr auch beschwerlich, so den armen leutthen von dem burgemeister Frantz Holstein dermaszen solt beiegnert werden, wie dieser claget, vnd must, do es also solt zugehen, ander einsehen gethan werdenn. Wurden auch der burgemeister vnd rath, wie wir vns nicht vorsehen, diesem cleger Jorgen Andreszen gleit zu recht weigern, odder junge Hans Winterbergen nicht also einnehmen vnd vorpfflicht machen, das dieser Jorg Andressen vor jhme ohne gefahr, so wiltu, wie du ohne das thun solt, jhne vnsern wegen vorgeleiten, das er sicher jn der stadt sein, vnnd sein sachen zu rechte odder jn gutthe möge vorhandlen, vnd dem burgemeister auch dem rathe solchs ernstlich bevahlen vnd aufflegen, bey vnser ernsten straffe. Du wilt die sachen zu pilligen bescheide vnd wegen richten; vnd so der burgemeister odder rath vff vnpilligem fuhrnemen befunden werden soltten, wiltu jhnen als vnser rath vnd amptman ernstlich einreden vnd bevhel thun; jn gleichnus, so cleger mitt vngrunde bericht hette, vnd der vnfug bey jhme gefunden, wiltu jhme ernstlich einsagenn, vnd zu gepurlicher pillicher straff anhalten. Es solt auch der bufogt, der vns geschworen, sich seines ampts wiszen zuberichten, vnd den seinen solchen mutwillen nicht gestadten. Du wilt schaffenn, das diesem cleger recht geschehe vnd kein vnrecht, odder das er thatlich vnd gewaltsam beschwertt werde, vnd vns davon, wer schuldt oder nicht schult hatt, grundlich vnd clar mit dem ersten vorwissigen. So wir dan zubefinden, das der burgemeister odder rath den armen leutthen nicht was recht vnd pillich widderfaren lassen solten, mussenn wir ein andern wegk finden. Du wirst dich jn dem zuuorhalten wissen. Dorann thustu vnsern gefelligen willen. Seindt dir mit gnaden geneigt. Datum vt supra.

---



## 713.

Kjøbenhavn, 28. November 1556.

**K**ong Christian den tredie befaler Jaspas Rantzau, Amtmand i Flensborg, i Anledning af en Klage af Christina Simons angaaende en til hendes Skade under hendes Moders Umyndighed solgt Gaard, at undersøge, om denne Sag ikke allerede tilforn er paakjendt, og da at afvise Klagerinden, men i modsat Fald at paalægge Borgemestre og Raad i Flensborg at dømme i Sagen.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 151—152, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Jaspas Rantzowen, amptman vff Flensburgk, Christina Simons belangen. Actum Coppenhagen den 28 Nouembris anno etc. lvj.

**C**HRIſTIAN der dritt etc. Erbar, lieber radth vnd getrewer. Es hatt sich brifszeigerin Christina Simons nuhn zum zwirten vor vns eines hauses halben, das jn jhrer mutter vnmundigen jharen gedachter Christina zu nachteil vorkauft sein solle, vnderthenigster demuth beclagt; vff solche klag wir jhr dan vnser furdernusschrift an den rath vnser stadt Flensburgk gnedigst mithgeteilt, vnd jhnen vfferlegt, clegerin rechts zuuorhelffen. Weil sie dan daran nicht gesettigt, haben wir sie an dich, wiewol wir jhre sachen nicht gantz richtigk erachtenn, weisen wollenn; vnd haben hievhor, wie wir anno l vnd liij zu Flensburgk gewesen, drey sententz jn etzlichen jhren sachen ergehen laszen, dar jnn jhr ein ewigk stilschweigendt vffgelegt, weil sye mit jhren clagen gantz vnrichtigk gefunden; so es nhun die sachen wehren, wiltu sie gantz vndt gar mit ernst abweisen; solte es aber eine neue sache sein, so ist an dich vnser gnedigst begeren vnd bevhel, du wilt sie an den rath weisen vnd bevhelen, das jhr derhalben recht moge mitgeteilt, vnd die sententz beschrieben geben werde, das wir derhalben ferner von jhr vnuberlauffen pleiben. Du wirst dich hierjn zuuorhalten vnd zu erzeigen wissen, domit wir des anlauffens zur vnnottorfft vberhoben. Darzu vorlaszen wir vns, vnd seindt dir mit gnaden geneigt. Datum etc.

## 714.

Kjøbenhavn, 23. December 1556.

**K**ong Christian den tredie underretter Jasparrantzau, Amtmand i Flensborg, om, at Toldregnskaberne dette Aar ville blive forelagte i Slesvig og ikke i Flensborg; endvidere har Hertug Hans ladet ham berette, at de Pensioner, som Paul von Alefeld og en gammel Vikar i Flensborg oppebare af Flensborg Slot, nemlig 100 Mark og 24 Mark aarlig, ved disses Død forlængst ere faldne bort; han befaler ham derfor at faa denne Sag berigtiget ved Toldregnskabet, hvorhen den efter Delingsrecessen hører.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 177—178, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Jasparrantzowen, amptman zu Flensburg, die zollen rechnungk zu Schleswig zu hören, Pauls von Anefeldens vnd eines vicariens todffahl zu Flensburg belangen. Actum Coppenhagen den 23 Decembris anno etc. lvj.

**C**HRIŒTIAN der dritt etc. Erbar, lieber rath vnd getrewer. Wir haben dir vor acht tagen schreiben vnnnd bevhalleng lassen, das du vnsern wegen die zollrechnung soltest anhoren, vnd vnser deputat zuor ausfordern vnd abziehen. Nu vorstehen wir, das dis jare rechenschafft zu Schleswig vnnnd nicht zu Flensburg zuhoren sein soll, welchs dir dan bewust wird sein; weil wir aber dir negst schreiben lassenn, wie wir nitt anders gewust, dan das zu Flensburgk rechnunge gethan werden soltt, so wirstu nheben vnser gelipten bruder vorordenten dieselbe zu Schleswig hören, wie sich der vorabschidung nach geburett. Wir vorstehen auch, das von wegen Paull von Anefelde seeligen ein hundert marck, so er aus vnserm ampt Flensburg jerlich seines lebenszeit gehapt, vorlengat erleddig, vnnnd noch durch absterben eines alten pfaffen zu Flensburg, der jarlich von vnserm hause doselbst vier vnd zwantzick marck gehapt, auch widder heim gefallenn, vnd nu etzlich jar her vnsern wegen vfgeheppt wordenn. Weil dan vnser gelipter bruder hertzog Hans durch jhren secretarien Jorg Beyern solchs vns berichten lassen, haben wir dir dasselbe

vormelden wollen; wiewoll wir vns Paull von Anefelden todsvhall zuerjnnern, haben wir doch von dem jargelde, so er vnd der vicarie aus vnserm ampt gehaptt, nicht gewust, ehe wir darann erjnnert; vnnd soltest vns solchs vormeldet haben; es möggen vnser gelipten bruder gedencken, das es vorsetzlich geschehenn sey, das wir doch jn warheit nicht gewust. Weyll dan jn der bruderlichen teilunge vorschenn, das die beschwerden, so vff eins jeden antheil gewesen, so lange aus den zollen voraus erstattet werden solten, bis die durch todlich abgehenn der negsten besitzer erledigt wurden, vnd aber solchs mitt disen beidenn vorlengst gescheen, damitt jhre lb<sup>n</sup> vnserthalben kein beschwer odder vrsachen derwegen furzuwenden, so wiltu die vffgehobene summa Paul von Anefelden vnnd des vicarien halbenn, wie weit sich die von beyder absterben her erstreckett, das du aus den zollen registern vnd von den zollnern zuerkunden, jn dieser jtzigigen rechnung zusammen summiren lassen, vnd dauon vnsern gelipten brudern die zweyteil folgen lassen, vnnd vnsern drittenteil annhemen, vnd ferner jnn jeder rechnenschafft die summa kurtzen als itzo abgehett, nemlich hundert vir vnd zwantzigk marck, so bleibt vns j<sup>m</sup> viij<sup>c</sup> acht vnnd neuntzig m̄rē xij β x λ, die vns von wegen vnser deputats zuuoraus geburenn; die wirdestu vnsern wegen erstlich abnemen, vnnd dan was die gleiche teylunge gibt. Hirnach wirstu dich zu richten vnd zuerzeigen wissenn. Daran thustu vnsern gefelligen willen, vnd seind dir etc. Datum vt supra.

## 715.

Kjøbenhavn, 2. Februar 1557.

Kong Christian den tredie beder Jaspar Rantzau, Amtmand i Flensborg, at forhandle med fire i Flensborg bosiddende Murmestre om til næstkommende Fastelavn at komme til Kjøbenhavn, hvor Kongen har paatænkt forskjelligt Bygningsarbejde.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 184, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Jaspas Rantzow, amptman vf Flensburg, etzliche meurer zuuberschicken. Actum Coppenhagen den 2<sup>ten</sup> Februarij anno lvij.

**C**HRI<sup>S</sup>TIAN der dritt etc. Wir konnen dir gnedigst nicht vorhalten, das wir vff zukunfftigen freucling alhir zu Coppenhagen allerlei zubawen bedacht vnd furhabens sein, darzu wir den etzliche meurer bedurffen; vnd dan die vier meurer, nemblich Petter Tugesen, Jorg Jorensen, Lorentz Josen, vnd Michel Tutsch, als ja vnser stad Flensburg whonen, vns alhir zuuor gearbeitet, vnd wir derselben vnd mher anderer woll zu thun haben, jst derwegen vnser gnedigst begern an dich, du wilt mit obgedachten meurern handeln, das sie sich nirgendt vorsagen, vnd also schicken mugen, das sie sich hieher begeben vnd vff nechstkommende fastnacht odder vfs lengst acht tag darnach alhir anlangen mochten; des sollen sie wie billig vnderhalten vnd belohnt werden. Dar an erzeigstu vns ein gnedigstes gefallen. In gnaden zuerkennen. Datum vt supra.

---

## 716.

Kjøbenhavn, 6. Februar 1557.

**K**ong Christian den tredie tilskriver Borgemestre og Raad i Flensborg, at Frodde Friese har berettet, at Johan Jacobsen fra Embden ikke vil indlade sig paa det gjorte Forligstilbud, og at Sagen derfor, hvis de ikke kunne formaa ham til at lade sig tilfredsstillte, maa have sin Gang. (Jvnf. Nr. 708).

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 185—186, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Furschrift an die stad Flensburg, die gebrochen zwischen Frodde Fresen vnd Hans Jacobsen belangen. Actum Coppenhagen den vj<sup>ten</sup> Februarij anno etc. jm lvij.

**C**HRI<sup>S</sup>TIAN der dritt etc. Wir haben vnlangst vff Hans Jacobsen beschwerlich clagartickell, die er vnsern rhadten furgebracht, gnedigster meinung ahn euch gelangen lassen, vnd vor guth angesehen, damit die clage erledigt werden möcht, vnd wir mit anlauffen verschont, das dem Hans Jacobsen das

geldt, als er auszugeben, so er damit befridet sein woltt, von Frodde Fresen widder zuerlegen, doch solchs gnedigst zu eurem bedencken gestaltt, weyl euch die sachen bewust; dan Hans Jacobsen bericht vast scharff, vnd wolt euch vnd Frodde Fresen nicht gerings doran gelegenn seynn, so jn der sachen dermassen, wie Hans Jacobsenn angegeben, vberfarung geschehen sein solt. Weil aber Frodde Fresen jtzo vns vnderthenigst vorbringenn lassenn, das Hans Jacobsen mit solchem gelde nicht fridlich sein wolle, vnd doch dasselbig geld zuhabenn vormeint; vnd hatt gedachter Frodde ferner berichtt, das ehr Hans Jacobsen nicht schuldig, das er auch vf desselben Jacobsen furderung zu recht gnugsam gefast vnd gegründett etc.: demnach wollen wir die sach jn den wegen lassen, einem jeden zu seinem rechten, vnd wollen euch vnd Frodde Fresen zu bewegenn gnedigst heimstellenn, ob Hans Jacobsenn vormuge vnsers vorigen schreibens abzuweisenn, so er sich damit wolt befriden laszen; so dasselbig nicht gelegenn eracht, hapt jhr zuermessen, das wir vf Hans Jacobsen ansuchen, das recht fuglich nicht zuweigern, des dann nach befindung alle teil wie pillig zu genissen vnnd zu entgelten. Vnd jst euch allerseitz zu sondern gnaden obgemelter furschlag zu entlicher abhelfung geschehen vnd von vns gemeint worden. Das wir euch vnangezeigt nicht wollen lassen. Sind euch mit gnaden geneigt. Datum etc. vt supra.

---

## 717.

Kjøbenhavn, 6. Februar 1557.

Kong Christian den tredie befaler Amtmanden i Sønderborg at hjælpe Hans Petersen, Borger i Flensborg, til Udsoning, hvis det forholder sig saa, at han til Nødværge har saaret Hans Paulsen saaledes, at denne siden er død af sine Saar.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 186, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Furschrift an amptman zur Sunderburg vor Hans Petersen von Flensburgk den entleibten Hans Paulsen

belangen. Actum Coppenhagen, den vj<sup>ten</sup> Februarij anno etc. lvij.

**C**HRI<sup>STIAN</sup> der dritt etc. Erbar, lieber, getrewer. Was vnser vnderthan vnd burger zu Flenszburgk Hans Peterssen von wegen eins vnfalls, so sich zwischen jhme vnd einem Hans Paulssen genant zugetragen, daruber gemelter Paulssen jnn kopff vonn jhme nothwehrlich vorwundet, vnd letztlich vber etzlich wochen aus seiner eigen vorwarlosunge gestorben sein solle, ahn vns supplicirt, clagen vnd bitten thutt, hastu jnligendt ferner zu ersehen. So es sich nu also zugetragen hette, das dieser cleger von dem todten Hans Paulssen dermassen selb funfft vberfallen where, vnd ehr nothwehr thun müssen, solchs hett dennoch allerley bedencken; wir begern aber gnedigst, du wilt dich der sachen grundlich erkündigen, vnd do es dermassen zubefindenn, wie er bericht, wiltu das mittel treffen, das er zu treglicher aussoninge vnd abtracht kommen mochte. Du wirst dich hirin nach gelegenheit der sachen zuuorhalten wissenn. Doran geschicht vnser gefelliger wille. Seind dir mit gnaden vnd gutthem geneigt. Datum etc.

---

## 718.

Kjøbenhavn, 26. Februar 1557.

**K**ong Christian den tredie befaler Borgemestre og Raad i Flensborg at hjælpe Jost Brodersen, der har ført Klage over sin Fængsling, til Ret.

Afskrift i Inlendsch Registrant 1556—1557, fol. 208—209, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An burgermeister vnd rath der stat Flenszburg, Jost Broderszen belangende. Actum Copenhafen den xxvj<sup>ten</sup> Februarij anno etc. lvij.

**C**HRI<sup>STIAN</sup> der drit etc. Was briefszeiger vnser vndertan Jost Brodreszen ann vnnsz suppliciren vnd suchen thut, hapt jr jnnligendt nach lenge zuersehenn. Nun seindt wir dieser hendell zuuor vnbericht, achten aber, weill vnnsz angezeigt wordenn,

das er zuuor derhalben jnn haften gewesen, es werde jme nit anderst dann recht gescheen sein, haben jme auch solchs ernstlich vorhaltten lassenn; aber er hat daruber zum hogsten bey vnsz vmb fordernusz vnd einsehen eingehaltten; derwegen haben wir jme diese vnnsrer schrifft an euch mitzuteiln nicht vmbgeen konnenn, vnnd ist demnach vnser gnedigst begern vnd befel, jr wollet sein widderbart jegen jne mit dem schirsten vhor euch bescheiden, vnd, wie er bittet, die sachen vnparteylich hören, vnd darjnn ergeen lassen, was recht ist, domit er recht vhor sich habe, vnd sich ferner desfalsz nicht dorffe beclagen, wie wir vnsz dann an euer pilligen ertzeigung keinen zweiffel machen. Jr wollet jme auch die sententz, so jn diesen sachen von euch gesprochen wirt, beschrieben mitteiln. Daran thut jr vnsern gefelligenn willen, vnnd seindt euch mit gnaden geneigt. Datum.

## 719.

Kjøbenhavn, 26. Februar 1557.

Kong Christian den tredie befaler Søren Kjer, Tolder i Kolding, at betale Harder Facke, Drude Thomas thor Smedens Svend (af Flensborg), omtrent 700 Daler, som Kongen er hende skyldig.

Udtog i Tegn. over alle Lande Nr. 5, 1556—1558, fol. 156, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**H**ARDER FACKE, Drude Thomas thor Smede suend, fick breff tiill Seuren Kier, tholdere vdj Kolling, at hand paa kon. mtę wegne skulle fornøge hannom vjē vj daller xiiij β j alb., som kon. mtę hinde skyldig er, paa regenscaff. Actum Kjøpneshavn 26 Februarij anno 57.

Dominus rex manu  
propria ascp<sup>t</sup>.

## 720.

Flensborg, 7. Marts 1557.

Laurens Tordsen, Borger i Flensborg, tilstaar at have modtaget til Laans i sit Hus 10 Mark, hørende til Kjøbmands-Gildet i Flensborg, mod Rente 10 Skilling aarlig.

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg.

**B**EKENNE jck Laurens Tordtszen, erffgesethen bynnen Flensborch, hyr myt vor my vnde mynen eruen, dath jck van den rades perszonen vnszer leuen frouwen kerspels vnde van deme vorstender Hans Kallissen theyn marcke houedtstoles vthe der bussen, deme kôpmans laghe belangende, wol thor noghe jn myneme husze entfangen hebbe, vnde js aldhe myt deme gelde druddehalff hundert marcke jn myneme husze; vorplichte my hyr midt nicht mhêr darjnne tho nemende, ehr dyth dar wedder vth geloszet sy; dar vor jck alle jare vor deme vastel-auenth deme vorstendere des suluen lages, vnszer kercken thom besthen, theyn schillingk renthe vnbeworen gheuen schole. Weme dath van beyden syden nicht lengher tho stânde geleueth, de segghe dat eyn verndendel jares thouorhne vp. Tho orkunde hebbe jck Laurens Tordtsszen vpgenant<sup>e</sup> myn jngesegel vor my vnde mynen eruen wetlyken hyr vor jm spatio gedrucket. Datum Flensborch sondaghes Jnuocaut anno etc. jm lvij<sup>ten</sup>.

---

## 721.

Kjøbenhavn, 16. Marts 1557.

**K**ong Christian den tredie befaler paa ny Jaspar Rantzau, Amtmand i Flensborg, at paase, at Jørgen Andersen kommer til sin Ret, navnlig at han sikres mod Hans Vinterberg den yngres Efterstræbelser, og ikke mod Ret besværes med Eder. (Jvnf. Nr. 712).

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 212, i Gehejme-arkivet i Kjøbenhavn.

An Jaspar Rantzowen, Jorg Anderszen vnd Hanszen Winterbergk belangende. Actum Copenhafen den 16 Martij anno etc. lvij.

**C**HRISTIAN der drit etc. Was vnser vndertan vnnd lieber getrewer Jorg Anderszen abermals an vnns supplicirt hat, wirstw jnnligendt zuuernhemen haben. Nun haben wir



derhalben hievor an dich geschrieben, das dw wollest einsehen haben, das er jegen recht nicht beschwert werde, vnd das dw den sachen obsein woltest als vnser ambtman, wie wir dann nicht zweiffeln, dw vnserm befel nach gethan wirdest habenn, vnd noch thun; vnnd wirst wissenn, wie es vmb die sachen gelegen; vnd dunckt vnsz frombd sein, das er vhor seinen todten vatter zum eyde gedrunge wirt. Wir haben auch hievor befolen, das sein widerpart Hansz Winterbergk der junge möcht handtfast gemacht werdenn, das er vhor jme ane gefar; wie dann dw jme darauf die stadt verbotenn; aber dieser eleger bericht, das er gleichwol nicht vhor jme sicher sein solle; vnnd das er auch von deinem bruder Melchior Rantzowen seligenn sein Jorgen Anderszen vatter solt ledig erkant worden sein der bezieht; vnd als wir nicht wissen können, wie es damit ein gelegenheit, du aber dich desz grundz der handlung wol kanst erkundigenn, jst vnser gnedigst begerrn vnd befel, dw wilt einsehens habenn, das er jegen recht vnnd pilligkeit auch mit dem eyde nicht mehr beschwert werde, alsz andere, vnnd wie sich zw rechte eygent; das auch jme mehr alsz andern geweret werdenn solt zuschwerenn, das achtenn wir vnpillig. Du wilt alsz vnser amptman verfugenn vnnd mit daran sein, das es gleich vnnd recht zugehe, vnnd so dw anderst soltest vormercken, alszdann vnsern wegen thun vnnd verschaffenn, was recht ist; dann wir einem teil nicht mehr alsz dem andern zw recht gewogen. Daran thustu vnsern gefelligen willenn. Sindt dir mit gnaden geneigt. Datum.

---

## 722.

Kjøbenhavn, 19. Marts 1557.

Kong Christian den tredie befaler Jaspas Rantzau, Amtmand i Flensborg, at forsyne Metalstøberen Gert von Merfelde i Flensborg, der skal støbe noget Skyts, med Træ til Istandsættelse af hans Værksted, at forstrække ham med noget Rug og Malt, samt forsyne ham med Materialier til Reparation af hans Vaaningshus.

Afskrift i Inlendsch Registrant 1556—1557, fol. 214—215, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Jaspar Rantzowen etc. den buchsengiesser maister Gert von Merfelde belanggende. Actum Coppenhafen den 19. Martij anno etc. im 57.

**C**HRI**S**TIAN der drit etc. Wir mugen dir gnedigst nicht verhaltten, das wir mit meister Gert, buchsengiessern vnnnd burgern vnnser stat Flenszburg, handdlen lassen, vnnsz etlich stuck feldtgeschutts mit dem erstenn zuguessen vnnnd fertig zumachenn. Weil dann das buchsenhaus eingefallen vnnnd die borgereitschaft dardurch gar zerschlagenn vnd vernichtet wordenn, vnnnd er dann solcher borgereitschaft jtzo, weil er vnsz die buchsen giessenn soll, sehr vonnöten hat, alsz begern wir gnedigst, dw wilt jme zw der behuf notturfftig holtzs verschaffenn, damit er die gereitschaft zum boren ahne vertzug widderumb vrfertigenn lassen, vff das wir an vnnser bestaltten arbeit nicht versaumpt, sonnderenn darmit zum erstenn gefurdert werdenn möchtenn. Als er vnnsz auch vnnndertenigst zuerkennen gebenn, das er itziger zeit mit roggen vnnnd maltzs vbell versehenn, vnnnd darauf vnderthenigst gebetenn, wir wolttten jme bisz vff Michaelis mit zwolff thonne roggen vnd souil maltzs verstreckunge thun, mit korne oder gelde widder zubezalenn, haben wir jme, damit vnnser arbeit desz basz gefurdert, solchs gnedigst zugesagt; demnach ist an dich, vnnser gnedigst begern vnd befel, du wilt gedachtem maister Gert vff sein anfurderenn von dem ampte korne oder ausz der mullenn zw Flennszburg zwolff thonne roggen vnd zwolff thonne maltzs vnserenn wegenn zustellenn vnnnd volgenn lassenn, die er dann vff Michaelis schirstkunfftig, wie gemelt, widderumb mit gelt oder korn erstattenn vnd zubezalen, vnnnd wirst jne damit nicht vffhaltten. Weill er vnnsz dann darneben auch bericht, das vnser haus, dar jnn er nun wonet, mit dem tach vnnnd sonnsten sehr jnn abfall kommenn vnd baufellig sein soll, begern wir abermals gnedigst, du wilt die gelegenheit besichtigenn vnnnd jme vnsern wegenn mit tachstain vnnnd ander noturft hulff vnnnd furderung thun, damit dem haus geholffenn, das es nicht gar verfall; dann der schade wolt am meisten vnser sein. Er bericht auch, das die maurn am garten niddergefallenn, vnnnd der garten an etzlichen orten offenn steen soll; wilt yme dartzw auch mit risz vnnnd dornenn hulffe thun;

dann wir auch jnn vnser bestallung jme zugesagt vnd vorschrieben, die heuszer jnn bawlichem wesen zu erhaltten. Dw wirst dich jn dem allem zuuorhaltten vnnd zuerzaigen wissen; darzu verlassenn wir vnnsz, vnnd seindt dir mit gnaden genaigt. Datum.

## 723.

Flensborg, 18—25. April 1557.

Asmus Klejnsmed i S. Johannis Sogn i Flensborg tilstaar at have laant af Namen Jensens Testamentarier 20 Mark Lybsk mod 20 Skilling aarlig Rente og Pant i sin Gaard og al sin Ejendom.

Original paa Pergament med 3 vedhængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**J**CK ASMES KLENSMIT, in dem kerspell sante Johannes wanafftich, do kunt vor allermennichliken, ock vor my vnd mynenn eruenn bekennen, dat ick denn ersamenn Marquardt Mandixsenn vnd Namenn Brodersenn, also testamentarien zelige Namen Jansens, hebbe vorkofft vp eyenn wedderkop anno soes vnd vofftich einen egendoem jnn vnnd vth mynem huse vnd hoffte, ackernn, wisck vnd weide, vnd sust allenn mynenn guderenn, bewechlich vnd vnbewechlich, jegenwardich vnd thokumpstich, bynnenn vnd butenn der stadt Flensborch, vor twolff marck lubesck, welcher in des rades boek getekent synn; noch anno souenn vnd vofftich jn dessem suluygen gude einenn egendoem vor achte marck lubesck, van welkerm jck jarlichs schal plichtich synn thogeuenn vp paschen vann beidenn summenn twintich schillingk. Wo dem also nicht gescheen werde, so scholenn vnd mogenn gedachtenn testamentarienn de macht vnd gewalt hebbenn, sunder allenn rechtsganck sodaenn mynn husze vnd hoffte mit allen tholyggenden grunden vnd farenhaue antotastenn, thogebrukenn vnd brukenn latenn also ehr egen erue, betsolange ehn houetstoll vnd rente tho gantzer vullenkamener genoge jnn cynenn vngedeldenn summenn betalt sy. Jnn orkund vnd bekreffing der warheit hebbe jck mynn pitzer vor my vnd mynen eruenn hir vnder ahnn dessenn breff hangenn latenn, vnd gebodenn de ersamen Namenn Petersenn vnd Jacubb

Dyrickzenn, de erhe vorsegelinge tho einer witlicheit hir thogelatenn. Bynnenn Flensborch jn den achtedagen paschenn anno des ryngerenn tals souenn vnd vofftich.

## 724.

Kjøbenhavn, 28. April 1557.

**K**ong Christian den tredie befaler Borgemestre og Raad i Flensborg at yde Oluf Nielsen, Borger i Odense, retlig Hjælp med Hensyn til noget Claus von dem Busch i Husum tilhørende Gods, som han paa Grund af en Pengefordring havde ladet beslaglægge i Flensborg.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 238, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Furschrift an den rath zu Flensburg vor Oluf Nielsen, burgern zu Odensee. Actum Copennhagen den xxvij<sup>ten</sup> Aprilis anno lvij<sup>ten</sup>.

**C**HRI<sup>S</sup>TIAN der dritt etc. Ersamen, lieben, getrewen. Was vnser burger zu Odensee Oluff Nielssen eines arrests halben, so er wegen etzlicher geldschulden, damit einer Claus von dem Busch zu Husum jhme laut brief vnd siegel vorhaft, vf gerurt Busches guther jn vnser stad Flensburg gethan, vnd jhme von euch auch wie recht vorgundt worden, an vns vnderthenigst gelangt, suchen vnd pitten thut, das werdet jhr jnligend ferner ersehen. Weil er dan willens, sein sache weiter zuuorfolgen, vnd er vf des Busches guth, so in vnnserm stadgericht zu Flensburg angehalten, die erste besaete hatt, zweiffeln wir nicht, jhr werdet jhme derwegenn rechtlich hulf wedderfaren lassen, vnd vorstattungē thuen, das er sich des seinen an gemelthen angehaltenen guthe, so weit das sich streckt vnd zulangt, erholen muge. Wollenn auch solchs hirmit gnedigst vnd ernstlich begert vnd beuholen haben, damit er zu fernern schaden, vorderb vnd vncosten nit muge vorursacht werden. Dorann geschicht vnser gefelliger wille. Sind euch mit gnadenn geneigt. Datum etc. vt supra.

## 725.

Kjøbenhavn, 8. Maj 1557.

**Kong** Christian den tredie befaler Borgemestre og Raad i Flensborg at hjælpe Paul Bang, Borgemester i Assens, til Ret mod deres Medborger Henrik Borckertsen, da der er nægtet ham Betaling af en Fordring til denne fremfor Byens egne Borgere, uagtet han har Panteret i Debtors Gaard i Flensborg.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 245—246, i Gehejmarkivet i Kjøbenhavn.

Furschrift an Burgermeister vnd rath zu Flensburgk in sachen Paul Bang, burgermeister zu Assensz, vndt Heinrich Borckortsen belangen. Actum Coppenhagen den viij<sup>ten</sup> Majj anno etc. lvij<sup>ten</sup>.

**CHRISTIAN** der dritt etc. Ersamen, lieben, getreuen. Vnser vnderthan burgermeister zu Assens Paul Bang hat vns vnderthenigst klagend zuerkennen geben, wie eur mitborger einer Heinrich Borckertsen jhme etzlich geldt schuldig sey, darauf er des Borckertsen schuldbrief vnd vorschreybung habe, also lautend, wo er nit bezalt wurde, das er sich an des gemelthen Heinrichs Borckortssen haus vnd hof halten, vnd dasselbig fur ein gebreuchlich pfandt einnemen, damit waltten vnd schaffen solte, bis er bezalt wurde; nu hett er derwegen erstlich mit zweyen frommen leuthen sein gelt mhanen lassen, letzlich selbst forderunge gethan, jhme ein gastrecht zulegen; so hette er kein antwort noch bescheid erlangen konnen, dan es wehr ein recht, wan alle burger da jn der stadt bezalet wehren, denen der Heinrich Borckerdsen schuldigk, das er dan vmb sein bezalung ansuchen solt; nu wehr er aber der erste, als brief vnd sigel vf haus vnd hoff hette, darumb jhme auch das erste recht sollt geburen, vnd wheren auch die andern schulde nicht liquidirt vnd dargethan; derwegen er vormeinte, das jhme mit angezeigtem bescheide zu kurtz geschehe; doch where er erbittens gewesen, das der hoff wardirt wurde vnd alle schult mocht specific liquidirt vnd vorzeichent werdenn; wehr denn haus, hoff vnd guth nicht gnug die schulde damit abzulegen, so wolte er gerne nach frommer leuthe weisunge etwas an seiner summa kurtzen lassen, vnd das dan die anderen, als beweiszliche schulde hetten,

auch so thuen muchten; solchs habe jhme auch nicht helfen mugen; vns demnach vnderthenigst ersucht vnd gebetten, wir wolten gnedigst einsehens haben, das er jegen brief vnd siegell dermassen nicht mocht vorkurtzt werdenn. Wau wir dan nicht liebers wollenn, vnd auch vnser wille vnd gemuth ist, das dem frombden als dem jnheimischen, dem armen wie dem reichen gleich recht vnd pilligkeit widderfare, vnd dieser elegter so woll als jhr vnser vnderthan ist, haben wir nicht vmbgehen konnen, euch derwegen vnser gemuts zuberichten, vnd begeren gnedigst, auch ernstlich beuhelendt, jhr wollet des elegters Paul Bangen widderpart vf sein anhalten vnuorzuglich vor euch bescheiden, die sache horen, vnd darjn sprechen vnd vrteylen, wie recht ist, auch die vrteyll von euch beschrieben geben, damit kein teyll sich desselben vor vns ferner zubeclagen. Daran thut jhr vnsern ernsten willen vnd meynunge. Sind euch mit gnaden geneigt. Datum etc. vt supra.

---

## 726.

Kjøbenhavn, 16. Maj 1557.

**K**ong Christian den tredie befaler Jaspas Rantzau, Amtmand i Flensborg, at forhandle med Hans Rademacher, Borger i Flensborg, om at træde i Kongens Tjeneste som Hjul- og Vognmager.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 253—254, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An amptmann vff Flensburg, Jaspas Rantzowen, Hansen Rademacher doselbst jn kon. mtt. dinst aufzunemen vnd anhero zuschicken, belangen. Actum Coppenhagen den xvj<sup>ten</sup> Majj anno etc. 57.

**C**HRI**STIAN** der dritt etc. Wir mugen dir gnedigst nicht vorhalten, das sich vnser raden vnd wagenmacher, den wir bishero jn vnserm dienste gehapt, numher von vns gewendet vnd abgeschieden ist. Dieweil wir aber itzo eins guthen wohl-erfarnen meisters, der mit raden vnd wagen zumachen geubt vnd seins handwergs gewis, wohl benöttigt, vnd aber vnser

burger vnd jnwhoner vnser stad Flensburgk Hans Rademacher, welcher ehimals vor vns gearbeitett, solcher arbeit wohl erfahren, als ist vnser gnedigst begeren vnd beuhel an dich, du wollest gedachten Hansen Rademacher an dich bescheiden, vnd mit jhme, das er sich jn vnseren dienste begeben wolte, handeln, auch der besoldunge, dieselbe jerlich odder stuckweis jhme zu erlegen, vfs geringste, als du kanst, mit jhme eins werden, vnd jhnen alsdan beneben deinem schreiben vfs forderlichst an vns gelangen lassen. Wie du vnsern wegen mit jhme handeln, vnd was du jhme zusagen wirst, das soll jhme gnedigst volgen vnnd erlegt werdenn. Solchs haben wir dir gnedigst nicht wollen vorhalten; vnd wir sind dir mit gnaden geneigt. Datum etc. vt supra.

## 727.

Flensborg, 20. Maj 1557.

Hertug Hans befaler Otto von Tinen, Amtmand i Tønder, at sørge for Udførelsen af en Dom, hvorover Claus Friese havde ført Klage, idet denne havde erlagt de ham paalagte Afgifter, medens Dommen for Modpartens Vedkommende ikke var fyldstgjort. (Angaar uden Tvivl Sagen med Harcke Bensen; jvnf. Dommen Nr. 639 og Kjendelsen Nr. 693).

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1556—1559, fol. 139, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Otto von Tynen Claus Friesen wegen erlegunge des haus vnd tiktalinge belangenn. Actum Flensburgk den 20<sup>ten</sup> Majj anno lvij.

**JOHANS** etc. Erbar, lieber, getreuer. Wes vnser vnderthan Claus Frese bei vns vnderthenig clagende gesucht vnd gebedenn, wirstu aus jngelechter supplication zuornemen haben; vnd wan wir dan jn bemelten sachen sententz gesprochen vnd gerichtlich abscheid gegeben, cleger auch vor vns gezeuget, das er demselben jn allen puncten gelebt vnd nachgesetzt vnd nach koges rechte die haus vnd diktalinge erlegt, vnd dannoch an jme selbs pillig vnd recht, das deme gelebt vnd vollenzogenn

werde: demnach gesinnen vnd begern wir gnedig, du wollest beide partenn mit erster gelegenheit vor dich bescheidenn, vnser gesprochen sententz vnd abschied vor die hand nemen vnd besichtigen, vnnd jn befundunge vnd nach gehortem beiderseitig bericht die ernstliche einsehunge pflegenn vnd vorschaffen, damit gesprochene vnd gegebene sententie vnd abscheid jre wirkliche craft erreichen vnd gewinnen, vnd der jenige, so vf vnwegen befunden, der gebur vndersagt vnd von seinem vnbefugten furnemen abgewiesenn werden muge. Daran geschicht vnser ernste zuuorlesige meinung, vnd seind dir mit gnaden geneigt. Datum etc.

## 728.

Kjøbenhavn, 8. Juni 1557.

**K**ong Christian den tredie tilkjendegiver Jaspas Rantzau, Amtmand i Flensborg, at han haaber personlig at kunne komme til Retsdagen i Flensborg den 24. August næstkommende, hvorfor han befaler ham at sørge for det nødvendige for et længere Ophold; hvad han mangler, haaber han at Thomas Sture, Amtmand i Sønderborg, kan forsyne ham med; han befaler ham tillige at frede om Jagten.

Afskrift i Inlendsch Registrant 1556—1557, fol. 296—297, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Jaspas Rantzow, amptman vff Flenszburg, koning. matt. zukunfft belangenn. Actum Cøppenhagenn den viij<sup>ten</sup> Junij anno etc. jm lvij<sup>ten</sup>.

**C**HRIſTIAN der dritt etc. Erbar, lieber rath vnd getrewer. Wir wollen dir gnedigst nicht vorhalten, das wir, auff ansuchen vnser gelipten bruder vnd vnserer getrewen vnderthan jn den furstenthumben, an vnserer gelipte brudere gelangt, das jhre 1<sup>ten</sup> mit jn vnserm nhamen einen rechtstag jn vnser stadt Flensburg zuhalten vff den xxiiij<sup>ten</sup> Augustj schirst ausschreiben mochten, wie wir dan zugeschehen vns zu jhren 1<sup>ten</sup> vorsehenn. Wiewoll wir nhu ein zeit hero vhist schwach gewesen, so hoffen wir doch, nach dem es sich teglich zur beszerung, got lob, anleſt,



das vns der allmechtig dermaszen stercken solle, das wir eigner person den rechtstag zu besuchen, wie wir dan mit gotlicher vorleyhung geneigt sein. Weyll wir dan etzlich wochen jn vnser stadt Flenszburgk hinbringen werdenn nach gotlicher vorleyhunge, dar auch bisz jnn drey hundert pferde haben werdenn, jst vnser gnedigst begern vnd beuhell, du wiltt dich mit wein, bier, fisch, fleisch vnnd allerley nottorfft, auch mit habern, hew vnd stro, das mitt gots hulff die zeit vhist eingeernt wirdt sein, also verfassenn, wenn wir mit gots gnediger vorleyhunge dhoselbst anlangen, das wir vngefher vff zween monath vnterhalt haben mugen. Du wirst auch die gemach vff dem hause, desgleichen die stallungen zurichten, vnd fertigen laszen, was doran mangeltt. Doran thustu vnsern gnedigen zuuorleszigen willen. Seind dir mit gnadenn geneigt. Datum etc.

#### Zettell.

Du wilt vns auch jlichst widder zurugk vorstendigen, wie du mit der vittalie an korn, mhell, hafern, hew, fisch, fleisch vnd andern vorsehenn, vnd dich bey Thomas Stuhren erkunden, was du von jhme haben kanst, vnd dich zuuorfassen, dhomit, ob was mangeln soltt, wir entsatzunge thuen zulassen haben mochtenn. Weyll auch eben die zeitt der hirsch jacht einfelt, wiltu die gehultz jn vnserm ampt Flenszburgk durch deinem jeger bereitthen laszen, zu sehen wo vnd an welchem orth die hubschten hirsch vnd ander wildt stehen, vnd solchs friden vnd jn gehege haltten, auch mit nichte jagen noch jagen laszen, ehe wir nach vorleyhunge des allmechtigen selbst dahin gelangen, vnd damit zu zeitten lust haben mugen. Wirst dich darnach zu richten haben, vnd wir thuen vns darzu vorlaszen. Datum vt supra.

---

729.

Kjøbenhavn, 8. Juni 1557.

**Kong Christian den tredie** befaler Thomas Sture, Amtmand i Sønderborg, at komme Amtmanden i Flensborg til Hjælp med forskjellige Fornødenheder i Anledning af Kongens Ankomst til Retsdagen i Flensborg den 23. August næstkommende.

Afskrift i Inlendsch Registrant 1556—1557, fol. 297—298,  
i Gehejmearkivet i Kjobenhavn.

An Thomas Sturen, amptman vff Sunderburg, futterung  
vnd vittalien nach Flensburg vff konig. matt. ankunfft  
zuschickenn belangen. Actum Coppenhagen den viij<sup>ten</sup>  
Junij anno etc. lvij.

**C**HRI**S**TIAN der dritt etc. Erbar, lieber, getrewer. Wir  
mugen dir gnedigst nicht vorhalten, das wir an vnser gelipten  
brudere gelangt, nach dem wir vnd jhre l<sup>ten</sup> zum offtern ersucht  
wordenn von der landschafft einen rechtstag zu halten, das  
jhre l<sup>ten</sup> denselben ausschreiben wolten den abend Bartholomej,  
welchs ist der xxij<sup>ten</sup> Augustj, jn vnser stadt Flenszburg zu-  
halten, wie wir vns denn vorsehen, jhre l<sup>ten</sup> thuen werden, vnd  
sinndt geneigt, wiewoll wir ein zeitlang vhist schwach gewesen,  
vnd noch nicht gar starck sein, doch das es sich gotlob bessert,  
mit vorleyhung des allmechtigen lieben gots, so vns derselbig  
stercken vnd fristen wirdt, eigner person jegen die zeit zu  
Flenszburgk anzulangen, vnd dem rechtstag beyzuwhonen, vnd  
werden mit gots hulff jnn drey hundert pferde starck ankommen,  
vnd villeicht nach gelegenheit der hendell ein wochen sechs odder  
acht doselbst vorziehenn, darzu denn ein gutther vnderhalt von-  
nöthen. Demnach haben wir vnserm rath vnd amptman Jaspas  
Rantzowen schreiben lassen, sich mit aller notturfft gefast zu-  
machen; weil er es aber aus dem ampt Flenszburgk nicht  
alles zu ertragen vnd zu haben, jst vnser gnedigst begeren vnd  
beuhel, du wilt dich mit mheel, maltz, hafern, hew vnd stro,  
das jegen die zeitt mit gots hulff vast wirt eingeerntet sein,  
gefast machen, desgleichen auch oxsen, schaff vnd lemmer zuweg  
bringen, das du vnserm amptman zu Flenszburg zu vnserm  
vnderhalte zu hulff zukommen. Du wirst hirjn nicht erwinden  
laszen; darzu vorlaszenn wir vns endlich vnd gentslich, vnd  
sind dir mit gnaden geneigt. Datum etc.

Kjøbenhavn, 10. Juni 1557.

Kong Christian den tredies gjentagne og alvorlige Befaling til Borgemestre og Raad i Flensborg ufortøvet at hjælpe Jost Brodersen til Ret. (Jvnf. Nr. 718).

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 299, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Furschrifft an den rhat zu Flensburg vhor Jost Broderssenn. Actum Coppenhagen den x<sup>ten</sup> Junij anno etc. jm lvij<sup>ten</sup>.

**C**HRI**STIAN** der dritt etc. Was sich Jost Broderssen gantz beschwerlich von wegen vberfals vnd gefencknus, vnd das jhme vff vnsern beuhel keinn recht widderfaren muge, an vns vnderthenigst beklagt, das habt jhr jnliggendt zuuornhemen. Nu kommen vilfaltige clagen vber euch jn solchen vnd andern sachen, das es vns nicht zu geringem nachdencken, vnd werden letzlich schwerlich vmbgehen können, andere vorordnung mit den gerichten vnd rechts vorhelffung zu thuen, das einem jedern an vorunrechtung vnd beschwer recht widderfaren muge, vnd das wir des vielen anlauffens vnd clagen vorschont bleiben mügen. Vnd ist nochmals an euch vnser gnedigst begern vnd ernster beuhell, das jhr brifszeigern Jost Broderssen vnuorzuglich vorhelffett vnd widderfaren laszet, was recht ist, vnd das mit den gefencknuszenn also hinfurder gehandelt, das es christlich, rechtlich vnd billich, vnd niemands zu vngebuhr gegen billicheit beschwert werden muge, vff das einsehens von vnnöthen. Darant thut jhr die billigkeit. Solchs wolten wir euch nicht vorhalten, vnd wir seint euch mit gnadenn geneigt. Datum etc.

Zettell.

Jhr wollet auch die sache vnuorzuglich vorhoren vnd dar jn recht sprechen, auch die sententz beschrieben von euch geben, das zu sehenn wer recht odder vnrecht ist. Datum vt supra.

Kjøbenhavn, 10. Juni 1557.

Kong Christian den tredie befaler Borgemestre og Raad i Flensburg at tilholde Claus Petersens Arvinger ikke at besvære Hans Matthiesen med Hensyn til en Ladning Korn, som han havde indskibet for Claus Petersen og mistet tilligemed sit Skib, i hvilken Anledning han efter Sørenthen var frikjendt i Rostock.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 299, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Vorschrift an Flensburg vor Hans Mattessen, Claus Petersen erben anmhanung belangen. Actum Coppenhagen 10<sup>ten</sup> Junij anno etc. lvij<sup>ten</sup>.

**C**HRI**STIAN** der dritt etc. Ersamen, lieben, getrewen. Was sich vnser vnderthan Hans Matteszen wegen Claus Peterssen erben anmhanunge vnd forderunge etzliches korns halben, so weiland Claus Petersen vnser auch vnderthan vnd burger zu Flenszburg mit jhme eingeschiff, daruber schiff vnd guth blieben, jegen vns beclagen thutt, das hapt jhr jnligendt zu uornhemen. Wan er dan bericht, das er zu Rostock vff der erben anklage nach vblichen seherechten loszgesprochen, vnd kein zweiffel zu haben, das er sein schiff vnd guth je so vngern als das korn vorlorenn gesehenn, haben wir nicht zu bedencken, das er mit billigkeit derhalben zu befordern sey, viel weniger, das es mit rechte zugeschehen; vnd wollet demnach, wie wir auch hirmit gnedigst vnd ernstlich beuhelen bey den gedachten Claus Petersen erbenn vorfugen, das sie den armen man, der das seine mit vorlorenn, mit vnbefugter forderunge vnd vorhinderunge seiner narung vnbelestigt laszen. Solten sie aber andere anzeige zuthuen haben, das es nicht also wie cleger bericht, dan wollet jhr sie hõrenn, vnd vns daruon berichten, so soll an rechtlicher huff nicht erwinden. Werdet euch hir jn zuorhalten wissen. Doran geschicht vnser gefelliger wille. Sind euch mit gnaden geneigt. Datum etc.

Kjøbenhavn, 11. Juni 1557.

Kong Christian den tredies Befaling til Borgemestre og Raad i Flensburg om Paakjendelse af en Arvesag efter Nicolaj Harder, idet Moderen anser sig berettiget til Arven efter sin Søn, medens ogsaa dennes Broder Hr. Lorents Harders Enke mener at have Adgang til Arv.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 300—301, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Furschrifft an Flensburg vor Lucke Stenhower, Niels Due vnd Mattes Putter wegen Nicolay Harders seligen nachgelassen erbe. Actum Coppenhagen den xj<sup>ten</sup> Junij anno etc. lvij<sup>ten</sup>.

**C**HRI**STIAN** der dritt etc. Was Luke Steinhower, Niels Due vnd Mattesz Putter sich abermals Nicolaj vnd ern Laurentz Harders vorlaszen erbe vnd guther halben vber euch thut beclagen, das habt jhr jnliggends zuuornhemen. Nun haben wir den dom, als jhr jn dieser sachen abgesprochen vnd ausgegeben, horen lesen, auch den besigelten beuhell, den hochloblicher vnd christlicher gedechtnus vnser gelipter bruder herzogk Fridrich den erben des vorstorbenen Nicolay Hardetz mittheilen vnd auszugeben laszen. Weyll dann souiell erscheinet, das Syszell Nicolay Harders mutter deszelbigen jhres sohns todsvhall erlebt, so achten wir, das sie jhren sohn nach lohe vnd recht billig allein geerbt, vnd das jhr ander sohn er Lorentz zu dem erbe bey der mutter leben nicht berechtigt gewesen vnd lhoelich kommen mugen, vnd das derwegen er Lorentz seiner hausfrawen, der mutter zu vrfang, an solchem des vorstorbenen Nicolay Harders erbe nichts habe bestendiglich geben vnd zuwenden mugen, weil das erbe nicht sein gewesen, sonder der mutter. Wenn auch er Lorentz den bruder zu halbem teyll solt ererbt habenn, wie jn euerm dhom angezogen, so wehr zu bedencken, ob er Lorentz solchs, was vom bruder odder der mutter von des bruder erbe vff jhnen gekommen, seiner frawen ahn der erbenn laube bestendig hett geben vnd vormachen mugen. Nu wirt jn euerm dhom gemelt, als solt Nicolay Hertz nachlas vnd gutther der mutter vnd er Lorentz

geschenckt sein; demselbigen ist obgemelter vnsers gelipten bruders besigelter beuhell zu jegenn, der lauth, das den erben die gutther sollen volgen; so jst auch zu bedencken, das hochgedachter vnsere gelipten seeliger bruder das erbe nicht vorgeben, vnd den rechten erben, als der mutter, dasselbig entziehn mugen, vnd vff den sohn wenden, des wir auch kein schein gesehen haben. So befinden wir auch, das die vermachung, die er Lorentz seiner frawen gethan, nicht vff Nicolay Herders erbe gestalt, weil derselbig, wie die vormachung geschehen, noch bey leben gewesen, vnd das testament mitt vorsigeln helffen; vnd hatt die mutter wie bericht beyde jhre sohne Nicolay vnd ern Lorentz Herders erlebt. So sollenn auch liggende grunde, heuser, garten vnd anders, wie bericht, vorhanden sein; ob die vormuge des stadtrechten odder lohelich in disem vhall dermaszen ohne der mutter, als der erben, bewilligung zuuorgeben geburen mugen, des werdet jhr wizens haben. Vnd jst wie dem allem an euch vnsere gnedigst begern vnd ernster beuhell, das jhr die sachen mit ernst furnehmen, erwegen vnd erkundigen wollet, vnd dermaszen jnn die sachen sehen, das den clegern als armen vnuorstendigen leutthen recht vnd kein vnrecht geschehen vnd gethan werden muge, das wir mit fernern clagen vnd anlauffen vorschont, vnd nicht vorursacht einsehens zu haben, vnd die sachen vhor vns stefen zu laszen. Wolten euch solchs nicht vorhalten, vnd seind euch mit gnaden geneigt. Datum etc.

---

### 733.

Hørningsholm, 27. Juni 1557.

Kong Christian den tredie tilskriver Borgemestre og Raad i Flensborg i Anledning af deres Beretning over Jost Brodersens Klage, at han har modtaget saa hyppige Besværinges over den langsomme og partiske Retshjælp, som fattige Folk tro at finde hos dem, at de ikke kunne være uden al Grund; deres Fremfærd mod Jost Brodersen forekommer ham ogsaa vel haard, men da han ikke kjender Sagen tilfulde, opfordrer han dem kun til at hjælpe ham til sin Ret. (Jvnf. Nr. 730).

Afskrift i Inlendsch Registrant 1556—1557, fol. 309—310,  
i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Antwort an Flensborch vff jhre wegen konig. matt.  
furschrifft vhor Jost Broderssen gethane entschuldigung.  
Actum Hornigsholm den xxvij<sup>ten</sup> Junij anno lvij<sup>ten</sup>.

**C**HRI<sup>S</sup>TIAN der dritt etc. Ersamen, lieben, getrewen. Wir haben eur schreiben betreffen euren bericht vnd vorwendunge jegen Jost Broderszen beschwerlichen clage widder vnsern stadvogt Hans Winterberge, dan auch anderer clagenden sachen, von denen wir zu vilmhaleu heftiglich ersucht vnd vberlauffen werden, empfangen, vnd eur angezogen erzeigunge jegen solche cleger sampt eur entschuldigung vnd bitt gnedigst vornommen. Nhu ist nicht ahne wir werdenn vilfaltig mit allerley beschwerlichen clagen ersucht, doraus wir befindenn, das mit den rechtsvorhelffungen jegen die arme leuth vast langsam vnd vorzuglich vmbgangen, vnd das nicht zu geburenden ding vnd rechtstagen recht gehalten werden solle, dardurch mancher armer man beschwert vnd vorursacht vns zuersuchen. Wie es aber endlich damit ein gestalt hatt, vnd an wehme der mangell, das können wir nicht wissen; es können aber dennoch so vilfeltig clagen nicht gar vorgebens sein, vnd haben also die clagenden, wie jhr zuerachten, nicht zuuorweisenn; wir laszen jhnen auch mit ernst einbinden, das sie die clagen weiter nicht scherpfen wolten, als sie darbey stehen kontenn. Wenn nhu einem jeden ahne stutz vnparteilich schleunig recht, wie sich geburt vnd jhr zu thuen schuldig seyent, vorholffen wurdet, wurdet es vieler klagen nicht durffen; solchs wurde euch auch als christen vhor gott vnd vns rhumblich seyenn vnd wohl anstehen, wie wir dan nicht anderst vns zu euch vorsehenn. So auch der mangell nitt bey euch jn den rechtsvorhelffungen, wie jn eurem schreiben zum teyll angerurt, solchs sehen wir gerne, will euch auch nicht anderst gebhurenn. Was Jost Broderssen betreffen, jst derselbig zwey mahl bey vns gewesen vnd sich vor gewaltigunge vnd gefencknus widder vnsern stadvogt beclagt, vormeint das es jhme mit vnrecht widderfaren, vnd hett kein burgen geneszen können, sondern selbst jn schwerer gefengnus z hafften muszen; wir haben auch daruff an euch ernstlich schreiben laszen, jhme rechts zuuor-

helffenn. Vnd solten dannoch die leuthe mit schwerer gefengnusz dermaszen nach gelegenheit der sachen zu peinigen mit beszerer bescheidenheit vorschontt werdenn. Wiewoll wir nicht wiszen, wie sein sachen jm grunde geschaffen, die rechtlich erorterung wirdt solchs geben; es scheint aber, das jhme allerley gegont. Laszen solchs euch zu rechtmeszigen vrteyll gestalt sein; jhr werdet jn den vnd andern sachen den leuthen hinfurder rechts vorhelffen, vnd euch darjn dermaszen erzeigen, das wir zu anderm einsehen nicht vorursacht werdenn. Sonst sollet jhr vns eurn gnedigsten hern vnd konig findenn. Das wir euch hinwedder vff eur schreiben nicht wollen vorhalttenn. Datum etc. vt supra.

## 734.

Gottorp, 27. Juni 1557.

**K**ong Christian den tredie og Hertugerne Hans og Adolf tilkjendegive Sivert Rantzau, Amtmand i Haderslev, at de agte at holde en almindelig Retsdag i Flensborg den 23. August næstkommende.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1556—1559, fol. 180, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Schreiben an Siuert Rantzow, amptman zu Haderschleben die ankündigung des landt vnd rechtstags. Actum Gottorff den 27 Junij anno etc. 57.

**C**HRISTIANN etc. Johans vnd Adolff etc. Erbar, lieber, getrewer. Wir wollen dir gnedigst vnd gnedig nicht verhalten, dat wy mit gottlicher vnd gnedigster vorleyung entlich entschloszen vnd bedacht, tho abhelfinge veler gebreken, also sich durch de furstentumbe erholden, des dags Bartholomæj, welcher ist der 23 Augusti, jn vnser konig Cristians stadt Flensburg einen gemeinen rechtstag tho holdende, den wy dy hirmit ankundigen vnd thoscriuen willen. So du nun vor vns gerichtlich todonde, wirstu by tyden vth vnsern cantzeleien citationes vnd steuinge thofordern, vnd dyn jegendeill tho geborlich frist, damit jn mangel desuluen kein behelp thogewinnen, tho beschicken weten, vnd



alse den vor vns vnd vnsern redten jn gerichte erschinen, dar dy vnd einem jdern souiel also recht tho widerfarenn. Worna du dy tho richten, vnd seint dy mit gnaden geneigt. Datum vnter vnsern hertogen Johans vnd Adolffen secreten. Actum etc.

## 735.

Hørningsholm, 1. Juli 1557.

Kong Christian den tredie befaler Jaspas Rantzau, Amtmand i Flensborg, og Thomas Sture, Amtmand i Sønderborg, ufortøvet at berette, hvorvidt der i Anledning af Kongens forestaaende Ankomst til Flensborg til Retsdagen den 23. August efter tidligere Befaling er tilveiebragt de tilstrækkelige Fornødenheder, da Kongen ellers vil lade bringe det manglende fra Kongeriget.

Afskrift i Inlendsch Registrant, 1556—1557, fol. 310—311, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An amptman zu Flensborch Jaspas Rantzow konig. matt. ankunfft vnd vorfassung der vittalien belangen. Mutatis mutandis an Thomas Sturen, amptman zur Sunderborch. Actum Horningsholm den j<sup>ten</sup> Julij anno etc. Iviij<sup>ten</sup>.

CHRISTIAN der dritt etc. Wir haben dir jungst vormeldet, das wir mit gotlicher hulff geneigt sein, am abendt Bartholomej, welchs jst der xxij<sup>ten</sup> Augustj, zu Flensburg einzukommenn, weil wir vnd vnserer gelipten brudere einen rechtstag dahin vorschriebenn habenn, vnd das wir bey vierhundert pferde vnd daruber mitbringen wurden, derwegen dir beuholen, das du dich mit hauern, maltz, meel, speck, butter, wein, Hamburger bier, fischen, fleisch vnd anderem soltest vorfaszen, des soltestu auch von vnserm ampt Sunderburg hulff habenn, vnd das du vns forderlich woltést vorwizigen, wie du gefast, vnd was mangels du hettest an einem odder anderm. Nu haben wir von dir vnd vnserm amptman zu Sunderburg Thomas Sturen bisz daher daruff noch kein antwort bekommen. Weill dann die zeit flux herangehett, vnd wir geneigt seyenn, was an hauern odder anderm mangeln wurde, aus dem reich dahin zuuorordnen,

so jst nochmals vnser gnedigst vnd ernst begeren, du wiltt vns jlichst vnd vnuorzuglich vorstendigen, wie du mit aller nottorfft gefast bist, was du aus vnserm ampt Sunderborch haben kanst, vnd was dir mangeln mocht, domit wir den mangell von hir aus zu ersetzenn; vnd will die vorfazunge zum wenigsten vff einen monath seinn. Du wirst aber vorigem vnserm schreiben nach dich vorhalten, vnd auch wein, Hamburger bier, vnd cacabille zur notturfft gnug bestellenn, sonderlich Hamburger bier vnd cacabylle, domitt der wein etwas zuuorschonen; dan nicht ein geringes will vffgehenn, wo wir selbst der ortt kommen, wie wir negst götlicher vorleyhunge willens sein. Du wirst vns jlich hiruff die gelegenheit nheben Thomas Sturen berichten, vns daruff haben zuuorhalten. Darzu vorlaszen wir vns endlich vnd gentzlich. Sind dir mit gnaden geneigt. Datum etc.

## 736.

Flensborg, før 8. Juli 1557.

Gert Slewart, Præst i Flensborg, underretter Kong Christian den tredie om et Ænske af den gamle svagelige Abbed Hans i Rude Kloster, at der maa gives ham en Efterfølger, som han da lover at ville sætte ind i Klosters Bestyrelse.

Original-Brev med Levning af Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**M**YN ANDECHTICH gebeth tho gott dem vader vnser leuen heren Jesu Christi vnde vnser allen, in synem leuen szone geleueden, vor jwe k. ma. stedts beuorenn. Durchluchtigeste, grotmechtigeste koninck, gnedigste here. Jwe k. ma. kan jck vnderdenigist nicht bergen, wo dat jck jwer k. m. beueell, my auer erher ma. Rugekloster hyr by Flensborch belegen in szaken der religion gedan vnde vperlecht, mynes besten vormôgendes natractende, beuinde den abbeth aldar szeer swack vnde kranck, syck ock der wegen beklagende, dat he in dem regimente des closter jwer ko. ma. nicht lenger deenstlick syn kan, sunder is syne demodige bede an j. k. ma., de suluige eme eynen framen

gotfruchtigenn mann tho schicken wolde, dat de jtzyge swacke abbeth dem suluigen muchte vnderrichtinghe vnde anwysinghe dhon in allen des closters regimente vnde handell, bynnen vnde buten, manck den holtinghe, guderen vnde lanste, dat alle dinck jwe k. ma. thom besten muchte in guder beholdinge vnde vnentfremmet blyuen; wor inne noch jegenwerdige abbet Hans synen vlyth vnde deenst in syner hogen swackheit also tho bewysende vorhopeth, dat j. k. ma. an syner truwe vnde vnuordraten deenst eyn gnedich gefallen dragen werde. Sulckes aldergnedigeste koninck vnde here, my de abbeth j. k. ma. vnderdenigesth tho vorstande tho geuende, fruntlyken gebeden; vnde jck vorth dat suluige, dewyle j. k. ma. daranne gelegen, gedann, vnde nicht hebbe vnderlaten mögen. Demodigest byddende j. k. ma., welcker jck hyr mede in de beschuttinghe des almechtigen by gotszaligem vnde geluckyger woluarth in syner gnaden, sulcke myne deenstlyke andraginge myt gnaden affnemenn wylle. Wat auerst hyr jnne tho donde, wert j. k. ma. nach den hogen gauen erher ma. rickelick van gade vorleneth suluest tho bedenkende vnde raden weten. Datum Flensborch anno lvij.

Jwer ko. ma.

demodige cappellan  
Gerardus Slewert,  
prediger tho Flensborch.

Udskrift:

Dem durchleuchtigsten, grotmechtigsten fursten vnde heren Cristian dem drudden, zu Dennemercken, Norwegen, der Wenden vnd Gotten koningk, hertzen tho Schleszwigk, Holstein, Stormaren vnd der Ditmarschen, graue tho Oldenburg vnd Delmenhost, mynem gnedigsten koningk vnde heren.

Paategning:

Des cappellan zu Flenszborch schreyben vor den abt jm Rhuy Closter, das kon. matt. einen andern apt bey zeit seins lebens dahin vorordnen wolten. Productum Helsingør den viij<sup>ten</sup> Julij anno etc. lvij.

## 737.

Krogen, 9. Juli 1557.

Kong Christian den tredie underretter sine Raader Otte Krumpen, Anthonius Bryske, Niels Lange og Holger Rosenkrands om, at han er forhindret i selv at rejse til Landdagen i Flensborg den 23. August næstkommende, og beder dem om at holde sig rede til paa nærmere Ordre at begive sig did paa Kongens Vegne.

Afskrift i Tegn. over alle Lande Nr. 5, 1556—1558, fol. 225, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Her Othe Krumpen, Anthønnis Bryske, Niels Lange, Holger Roszenkrantz finge breff, som her effth<sup>uit</sup> staar etc.

CHRISTIANN etc. Vor sønnerlig gunst tilfornn. Wider at som ether welfortencker, atj nogenn thiid siden forledenn haffue foett wor schriffuelsze, atj skulle fällige oss thiill thenn landdag, som wij mett hobørne førster, wore kiere brødre, berammit haffue wdj wor kiøpstedt Flensborg at skulle stande thenn 23 dag Augustj først kommendis, tha giffue wij ether tilkiende, at wij for nogenn atskillige leyligheit skyld icke kunde besøge sielff samme landdag, och agte dog at forsckicke nogne wore elsk<sup>e</sup> raad thiid thiill samme landdag: thij bede wij ether och begiere, atj wille (rette) ether ther effther, saa at, nar i vider wor schriffuelsze fangendis worder, atj tha kunde giffue ether affstedt thiill for<sup>ne</sup> Flensborig, och ther mett nogne wore forordnede raad wdrette nogle wore erende och werff, som wij ether ther om wille lade wnderuisze. Ther mett skeer oss sønnerligen thiill willie. Actum Krogenn 9 Julij anno 1557.

## 738.

Krogen, 9. Juli 1557.

Kong Christian den tredie befaler Christoffer Gjõe, Erik Rosenkrands med flere Lensmænd og Raader at møde hos Kongen i Sjælland eller paa Falster den 8. August næstkommende, hvorimod han tilbagekalder sin Befaling til dem om at ledsage sig til den forestaaende Landdag i Flensborg.

Afskrift i Tegn. over alle Lande Nr. 5, 1556—1558, fol. 225—226, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Tisse eph<sup>ne</sup> kon. m<sup>t</sup> lensmend finge breffue, som her effther folliger: Christoffer Gøye, Erick Roszenkrantz, Jorgenn Bernekow, her Christiernn Friis, Erick Podebusk, Frantz Bilde, Erick Lange, Frantz Banner, Claus Daae, Michell Sestedt, Hans Lauritzzen, Jorgen Valckendrup, Hartuig Bilde, Jørgenn Rantzow; raadett som bleff for<sup>mit</sup> att skulle were hoes kon. m<sup>t</sup>: her Magnus Gyldenstiern, Jørgen Løcke, Werner Parsberig, her Lauge Brade.

**C**HRISTIANN etc. Vor gunst tilfornn. Wid, at wij formode nogne fremmede førster thiill oss mett thet første; thij bede wij tig och ville, at thw retther tig effther at were hoes oss tilstede her wdj wort land Sieland eller Falster thenn 8 dag Augustj, som er søndagen nest fore sanctj Laurentij dag førstkommendis, tagendhe mett tig nogne gode kleder, at thw kand ther mett gaae oss til ere, och haffuer thw icke behoff at tage nogne heste mett tig vdenn en god hest eller ij, om fornøden wore, thw skulle nogensteds føllige oss wdj marcken. Och som thw nogen thiid sidenn forledenn haffuer fangit wor schriffuelsze at skulle føllige oss thiill wor kiøpstedt Flensborig thiill thenn landdag, som ther berammit er, tha er wor leiligheit saa, at wij icke samme landdag besøge kunde, ther fore haffuer thw icke behoff at rette tig effther samme reysze. Actum Krogenn thenn 9. Julij 1557.

## 739.

Helsingør, 10. Juli 1557.

**K**ong Christian den tredie tilkjendegiver Jasparrantzau, Amtmand i Flensborg, at han dels paa Grund af sit svage Helbred, dels formedelst Kurfyrst August af Sachsens forventede Ankomst har maattet opgive Rejsen til Flensborg; paa Kongens Vegne ville Statholderen, de kongelige Raader, samt Dr. Melchior Klinge og Kantsleren Balthasar Clammer møde paa Landdagen; da disse

skulle have deres Underholdning paa Slottet, hvor ogsaa Kongens Brødre ville blive opfordrede til at tage Bolig, maa Amtmanden ikke desto mindre sørge for Tilvejebringelsen af tilstrækkelige Fornødenheder.

Afskrift i Inlendsch Registrant 1556—1557, fol. 315—316, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Jaspar Rantzow, amptman vff Flenszburgk, den landt vnd rechtstag vnd derwegen bestallung belangen, weil kon. matt. dar nicht kommen. Actum Helsingör den x<sup>ten</sup> Julij anno etc. lvij<sup>ten</sup>.

**C**HRI**STIAN** der dritt etc. Erbar, lieber rath vnd getreuer. Wir haben deinn schreibenn freitags nach Johannis Baptistæ negst datirt alhir den vierden ditz empfangenn, vnd was du vnser vnderhalts halben vortrostest vnd ferner dich zuuorstandigen bittest, gnedigst vorstanden; vnd haben gnedigst vnd zu gefallen vormerckt, das du mit hew, hafern, stro, maltz, mhell etc. zur notturfft dich vorfast hast; das nicht zu mangeln, du wilt dich damit auch also vorfast halten. Vnd mugen dir gnedigst nicht vorhalten, wiewoll wir gentzlich entschlossen gewesen zu gottes ehr vnd landen vnd leuthen zu guthen eigner person negst gotlicher hulff den land vnd rechtstag zu besuchen, so jst es doch an dem, das wir durch vnser langwirige schwachheit also ausgearbeit, das wir kein lange odder beharliche reise zuuortragen; dan wir vns, nachdem der allmechtig vns ein wenig widder gesterckt, von Coppenhaften erhoben, vnd eine kleine meill vff einem sanfften wagen vorreist, die lufft vnd reisen zuuorsuchen, wie vns daszelbig zubekommen, vnd seind volgig nach Hornszholm gereist; do wir bey vierzehen tagen gelegen, vnd vns etwas widder erholt, weil vns das reisen geschwecht, vnd also ferner hieher begebenn, das wir also woll empfindenn, das vns solche reise jnn die furstenthumbe vnuormuglich vnd ohne hohe vnser leibs gefahr nicht vffzuladenn, wiewoll wirs, weisz gott, nicht liebers gewolt, dan wir hetten dahingelangen mugenn; wie wir dan derwegen vnser entschuldigunge auch an vnser gelipten brudere gelangt haben. So jst es auch an deme, das vnser gelipter oheim, sohn vnd geuatter der churfurst zu Sachssen, hertzog August, vns zu-

geschriebenn, das s. l. vns sampt deren liebenn gemahell, vnser vilgelipten tochter, zu besuchen geneigt, vnd daruff gebethen s. l. mahlstedt zuernennen, wo die vns anzutreffenn; nu hetten wir s. l. gern kegen Flenszburg bescheidenn; es hatt aber vnser obligenn solchs wie vhor angezeigt nicht leiden wollen; haben derhalbenn s. l. anhero nach Coppenhafen negst gotlicher hulff an vns zu gelangen freundlich beantworten lassenn. Vnd soll vnser stadhalter Heinrich Rantzow sampt vnsernn getrewenn rethen vnsern wegen recht sitzen vnd die sachen vorrichten helffenn; wir wollen auch vnsernn rath Andresen Barby dahin abfertigen, vnd haben zu der nottorfft, weill auch sonst etzlich hendell, doran gelegen, zu berheden sein, doctor Melchior Klingen vnd Balthasarn Clammern, Luneburgischen cantzler, dahin vorschriebenn; vnd vorsehen vns also, vnserre gelipten brudere, wie wir dann jhren 1<sup>ten</sup> derwegenn freundlich schreibenn vnd befurdern laszen, werden nheben vnserm stadhalter vnd getrewen rethenn den land vnd rechtstagk bestellen, vnd an jhnen nicht erwinden laszen. So auch der almechtig vns gesterckt hette, solt vnser eigen jegenwardt halben nicht habenn gemangeltt. Du wilt aber nicht desto weniger dich mit hew, hafern, stro vnd anderm gefast haltten; dann wir geneigt, vnserre gelipten brudere vff vnser haus Flensburg durch vnserre rethe furdern zulassen, daselbst zu liggenn, vnd sollen auch vnser stadhalter, rethe vnd die doctores obgemelt daroben gespeist vnd gefuttert werden; du wilt ein stuck guthes weins vff ein funff odder sechs ahmen, das guth jst, kauffen vnd einlegenn, desgleichen Hamburger bier vnd kakabylle, domit du vnsern gelipten brudern vnd den rethen guthe ehrliche ausrichtung zu thuen habest; du wirst auch leicht zu frischen fischen zu trachten haben, das vnser fischers nicht nottig, weil wir selbst dahin nicht gelangen. Vnnd wird vnser rhadt Andres Barby dir weithern bescheidt vnsern wegen sagen, wan er mit gots hulff dahin anlangt. Woltt dir solchs gnedigster meynunge nicht vorhalten. Du wirst alle dinge zum besten zu bestellen dich beuleissigen. Darzu vorlassen wir vns. Sindt dir mit gnaden geneigt. Datum etc.

Flensborg, 12. Juli 1557.

**Klagepunkter** mod Jost Brodersen for Vold, Undsigelse, Skjældsord, uberigtigede Bøder m. m., ifølge hvilke Raadet i Flensborg har ladet ham sætte i Fængsel. (Jvnf. Nr. 733).

Samtidig Afskrift i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**DISSE NAVOLGENDE** sake hefft Jost Broderssen nu in etlyken vorgangen jaren bynnen Flenszborch begaen, vnnnd hefft sick mit den wedderparthen thom meysten dele vordragenn, vnnnd ko. maie<sup>ten</sup> vnnnd der stadt bröke vngedinget staen laten, vnnnd ys vth beuehl des rades em angesecht, datt he scholde myt ko. maie<sup>ten</sup> stadtvagede vnnnd deme kemener dar vor vpdingen, de ock oft vnd vaken dar vp gewaret, vnnnd densuluen Jost Brodersenn vor sick vorbadenn laten, vnnnd is allewege moethwyllich vthgebleuenn alsze ein vngheorsamer, vnnnd alle wege mher bouerye begahenn, wie hir na tho ersehende ys, also dat ein rådt deme stadtvagede darauer beualenn densuluen inthosettende, vnnnd vorhafft tho makende.

Erstlich hefft Peter Rickqwartzzen eme (vnlust tho vor-mydende) in Marynen Kerstens hues vann der fryen straten entryden mothen, dar he enn vor de döre mit einem synthroer vtheschede, vororsaket dat Peter Rickqwartzzen vor syne betalinge, so he eme schuldich gewest, gemaneth, vnnnd hefft eme also vth der stadt vorgerédenn, dat Peter Rickqwartzzen vngelucke vorthokamende sick muste stercken enn vorbythokamende, wo geschehenn; welchs Peter Rickqwartzzen vor deme rade is sténdich gewest, vnnnd hefft sick Peter mit eheme mit vnderhandelinghe framer lude, so Jost darto gebрукett, vordragen laten, ko. maie<sup>ten</sup> broke vnuorfenklich etc. Welchs vor dem rade ock also bewylliget wordenn by deme bedinge, wo he suluest vorwilkórt, so he szodahens mher begaen worde, scholde en ein raedt in liff vnnnd gude straffen.

Jost Broderssen hefft in Jost Nyekerken huse, dar in he myt wreueler handt ingelopen, Negels Forman mit einem geladenem syntroer vor de borst gestott, vnd sust vp synem lyue, dat dar schole bloeth gefolget synn, so eme (mit tuchten) nedden aff gegaen, dar auer ock ein perdekoper van Lubeke gewundet,



vnd de werdinnen im huse vnehrlyken geschulden; wie Negels Vórman dat also vor deme rade in siner yegenwardicheit besthaen, wo ock alle dysse sake in siner yegenwardicheit vor deme rade ingetuget synn.

Jost Broderssen hefft Jurgen Bromszen buten der stadt tho der erden geslagen, vnnnd ehme sin býll genamen, vnde eme synen rock genamen mit gewalt, vnnnd den rock in den dreck getreden vnnnd yn ein heinlich gemack gepeddet, vnd sick in kort darña, alsze he borgen gesteltt, mit deme wedderparte vordragen, vnnnd eme wanth vor den rock gelaueth, wo desulue vor deme rade toegestaen, ko. maite<sup>n</sup> vnd der stadt vor de gewalt nicht gedinget.

Ock hefft Kathrine Duyens auer Jost Broderszen gewalt geclaget, dat he vor erer doren mit einem geladenhem syntroer gewest, vnnnd wolde in dat hues syn eren mann doeth to schetende; wo Euert Peterszen êr mann dar na ock suluest geclaget, wo se beyde vor deme rade bestahenn.

Ock hebben twe besethene borgere dat vor deme rade by êhrem eede ingetuget, wo Jost Broderszen desuluen, alsze Clawes Dresingk vnd Asmus Chrysternszen, hefft an Euert Peterssen ethliches handels geschicket, vnnnd eme durch desuluen offentlich entseggen laten mit einem syntroer durch tho schetende vnd den hals entwey tho slaende, woher he ene erst auergaen kunde, wo ock Jost syne egen handtschriefft, so he an Euert gesanth, midtbrynget, darinne he Euert entsecht hebbe; jdt hebben ock Euert vnnnd syn husfruwe aldâr donsuluest vor deme rade geclaget, vnnnd bericht, wo Jost one bedrêchlich vnnnd vnehrlich mit einem perde bedragenn hadde.

Jost Broderssen hefft ock mit freuelen gemote in Dyrick van Deuenters egen hues gegaen, vnd Dyrick van Deunter mit eynem korten degen steken wyllen, vnd mit gewalt auerfallen, vnnnd enn an eine kyste gedrunge, vnnnd twisken deme lyue vnnnd deme armen durchgestekenn, doch de huet vnuorserygeth; so de naburen nicht gereddet, vnd Peter Alertz de schipper, de Jost Dyricke vann deme lyue getagen, hedde he en aldaer beholden; wo Dyrick vor deme rade in syn angesichte toegestaen; welchs Dyrick vorhenn nicht geclaget, welchs durch bede framer lude vorbleuen.

Peter Sax hefft geclaget, wo dat Jost Broderszen synen knecht im winther in der nacht, so de knecht Peter Saxen kinder mit einem sleden tho hues foren scholde, auerweldyget vp der fryen straten, vnd eme nese vnnnd munth entwey geslagenn, vnnnd wolde ene van dem sleden hebbenn vnnnd eme dat syntroer vor de borst geholdenn; welchs Jost Broderszen beneinet, vnnnd hefft de wechter Joste dat auergetuget, wo he dat nochmals desulue tydt vor deme rådthuse beghaen, noch mit der bussen; wor vppe Jost Broderssen borgen gestellet, vnnnd nicht gebeterth.

Willm Hesse, eyn vehener vnder den knechten gewest, hefft vor deme rade by synem ede getuget, wo Jost Broderssen des auendes spade in der nacht vor syne dõre mit twen geladenen syntbussen gespannen rydende gekamen, vnnnd dar to eme ingetreden, vnnnd ethliche tidt mit ehme gedruncken, vnd gesecht, dat he wolde de wacht toscheten, dat se ene hedden gefangenn, ock Hans Winterberch vnd ethlike borger, vnnnd dar vann rydenn.

Josth hefft ock einer fruwen in sunthe Johans kerspell nese vnnnd munth entwey geslagenn, vnd se vnherlyken geschulden, wo he suluest vor deme rade besthaen, vp fryer strathe.

Jost Broderssen hefft ock in nacht slapener tydt hemelich durch den keller in Hans Jacopszen hues gegaen, vnd sine maget gesweket, welchs desuluyge borger vor deme rade toegestaen, vnnnd Jost doensuluest bekanth.

Josth hefft ock in sinem egen huse synn egen denst vnnnd broet geschendeth, des he nicht beneynet, wowoll he vorwendet, de maget schulde nicht ehrlich gewest, ehr se tho eme im denste getagen, doch ginck se in den haren (?) vp einen dach na dat sze to lyggende gekamen.

Josth Broderssen is to Hans Winterberch deme stadtvagede mit wreueler hant in sin egen hues to eme in sine dornse gegaenn, vnnnd doen suluest by Hans Winterberch gesethenn Hynrick Rantzowen to Tewschow syn reysiger knecht, vnnnd hefft Hans Winterberge entsecht mit velen scheldeworden, vnnnd wyder gesecht: Hans hedde eme einen putzen gerethenn, he wolde eme einen putzen wedder ryten, dat harte schulde eme wehe dohenn; vnnnd ys Hans Winterberch vört vpgestaenn, vnd den reysigen knecht to der tuchenisse mede genamen, an

Thomas Fincke geghaen, vnnnd eheme datsuluyge also angesecht, dewyle he de sake mede vorborget hadde, datt Jost scholde handt vnnnd munt holden, wente to rechte, to vtdracht der saken; welchs Jost suluest nicht beneyndth.

Clawes Dresinck hefft vor deme rade beedet, getuget, wo Jost Broderszen hefft vor Clawes Dresings siner dôren, dar Hans Winterberch gesthaen by de wandtboden, Hansen Winterberch vor einen olden droch vnnnd schelm mit velen anderen smewordenn geschulden, vnnnd eme nageropenn, also Hans Winterberch aldaer van eme geaen is.

Jurgen Steffens Josts Broderszen syn egenn nabor hefft by synem ede getuget, dat Jost Broderszen hefft Hans Winterberch vor syner dorenn vthgeeschet vnnnd gescholden vor einen olden droch vnnnd olden schelm, welchs vele der naburn mher gehorett.

Christoffer Vke hefft dar na vor deme rade getugett by synem ehede, wo Jost Hansen Winterberch vor deme torne geschulden vor einen schelm vnnnd boseswicht, vnnnd sine kinder vor deue vnd horen. Dith alles also in bywesehnde Jost Broderszen vor dem rade getuget vnnnd geschên alles wo vohergetekenth am mandage alsze den 12 Julij anno etc. im 57.

Ditt alles vngedinget vnd also ein vngehorsamer freueler vngeachtet, dat he vann denn vorordenten van deme rade dar tho mit eme alle dysse sake, wo vorgetekent, to rechte to vorhorende, so vaken he vorbadet gewordenn, vthgebleuenn, vnnnd ein holl in der muren achter synem haue hebbende, dar men vth gaen vnde rydenn kann, vnnnd he suluest darinne vthgebrakenn, welchs he ock yegenn des rades vorbott, so eme gebadenn datt tho tomurende, nicht doenn wylleenn, alle wege wenn he vann deme rade vorbadet gewordenn, dar vth geredenn: welchs ock vaken schult haluenn, so he velenn dat êhre affgelagenn, gescheenn, also datt ein raet nicht lenger thosehenn kunde, sunder dar inn sehenn, densuluenn vorhafft, vnnnd in gefenckenisse anthonemende, dat se wyder mit ehme tho sprake kamen kundenn.

Paategning:

Des raths zu Flensburg articul wider Jobst Bruderssen.

---

Bremen, 23. Juli 1557.

Domkapitlet i Hamborg tilkjendegiver Hertugerne Hans og Adolf sin Beredvillighed til at beskikke det foreslagne Møde i Flensborg, og beder om deres Lejde; tillige forlange de Citation mod Kej Rantzau, Amtmand i Trittau, og hans Sønner m. fl. angaaende Forurettelser med Hensyn til Kapitlets Landejendomme.

Samtidig Afskrift i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**D**URCHLUCHTE hochgeborne gnedige fursten vnnnd herren, vnse bereitwillige demodige denste sint j. f. g. vorn. Vnd hebben der kon. mat. tho Dennemarcken, Norwegen etc. vnd j. f. g. gnedigst, gnedig schriuen den tho Flensburg ernanten dach belangende vnder jren f. g. beiden secreten den negenteindendes jtz lopenden monats Julij jn aller demot geborlich empfangen; vnd sin vp solk gnedigst vnd gnedig schriuendt dennsuluen dach aller gebur tobesuken eder tobeschicken gantz willich; vnd tho solcher nodtorft gelangen an j. f. g. vnse demutige bede, j. f. g. mit von wegen der hochstgemelten kon. mat. vns vnd vnse vorwandten mit vhelicheit vnd gleide tho vnd von dem dage wederumme jn vnse warsam, ock vp der Eluen, vnder densuluen j. f. g. beiden secreten vorsehenn, vnd solchs by jegenwardigen gnediglich tosenden mochten. Des stan wy trostlicher verhopeninge, vnd sin datsulue vterstes vlites von j. f. g. touordenende schuldich vnnnd mehr dan willich. Desulue j. f. g. wy godt dem allmechtigen jn hohem furstlichen wolstande lange toerhalten beuelen. Datum Bremen den dreivndtwintigsten Julij anno etc. 57.

J. f. g.

demodige bereitwillige

Domdeken, senior vnd cappittel  
der kirchen tho Hamborch.

Indlagt Seddel:

Ock gnedige furstenn vnnnd herrnn, sintdemall vnns vnnnd vnseenn ludenn jhn vnse landtgudern van dem vestenn vnnnd erbarnn Keyen Rantzowenn, ambtman vp Trittow, vnnnd dessuluen sohnen vnd beuelchebberrn eine tidtlanck herr velfoldige vnildlike nygeringe vnnnd beschweringe begegnet, vnnnd denne soleke

beschwering noch dachlickes jho lenger vnnd mer ouerhupet; so hellt he edder sine sohne vns ock einen domherenhoff binnen Hamborch vor; nun weth got almechtig, wy myt Keye Rantzowen vnd sinen sohnen also dreplike lude des adels jn rechtsfordering vngerne tho donde hebbenn, vnnd dennoch vnse plicht vnnd eede vnser domkercken gudere by gerechtigkeit tho erholdende vns drengett; demna vnnd darmit solch eine erringe tho nodturfftiger vorhoer gedien, vnse recht vnd gerechtigkeit an den dach kamen vnnd billige endtschop erreichen moge: steit tho j. f. g. vnse gantz demodige bede, j. f. g. dem rechten tho sture vns gegen dussen angesetteden negstkumpstigen gerichtsdag citation wedder Keye Rantzouwen dem vadern, Moritz vnnd Detloff Rantzouwen de sohne, sus ock wedder de erwerdige geistlike ebdissen tho Jtzeho vnd de erbaren frowen Heilwich saligen Christoffer von Allefelt nagelaten wedewen vnd ehrem sohne tho Hilligenstede beseten vnnd husholdende, welcke ebdisse vnd de nagelatene tho Hilligenstede vns vnse jarlike vpkumst jm dorpe Rethwisch vorentholdenn; desulue fruue von Hilligenstede sampt gedachtem erem sohne vorentholt vns ock vif m̄ jarlike renthe tho vnser domdecken gebwete behorich, wth j. f. g. cantzley so gewontlick gnedichliken geuen vnd mededelen laten. Datsulue wil vns jn aller demoeth mit hochstem vlite vmme j. f. g. thouordenende geboehren. Datum vt supra in literis.

Paategning;

Des capittels zu Hamburgk schreiben an hertzogen Johansen vnd Adolffen etc., bogern gleit, damit sie vhelich jn vnd aus den furstentumben Holstein zugelangen.

Productum Haderschleben den 6<sup>ten</sup> Augustj anno etc. 57.

742.

Ebbelholt, 23. Juli 1557.

Kong Christian den tredie tilkjendegiver Borgemestre og Raad i Flensborg, at han naadig har modtaget deres ved Medlemmerne af Raadet Marcus Mandixen og Joachim von der Weteringe overbragte Forestilling og Undskyldning, og at han lader det

bero ved de af dem afsagte Kjendelser og Domme; dog skal det staa Jost Brodersen og Jørgen Andersen frit, at forebringe deres Sager paa forestaaende Retsdag; endvidere paalægger han dem at holde Tingdag to Gange om Ugen, og ikke at tillade Sagernes Aftingning i private Huse til Skade for de kongelige Bøder, men kun paa Raadhuset i Byfogdens Overværelse. (Jvnf. Nr. 740 og 721).

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 325—326, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Antwort an den rath zu Flensburg etzliche vnrichtige sachen, vnd das sie dinge vnd recht halten sollen, belangenn. Actum Ebbelholt den xxij<sup>ten</sup> Julij anno etc. lvij<sup>ten</sup>.

**C**HRI**S**TIAN der dritt etc. Wir haben eur schreiben bey euren mitrathsvorwandten, vnsern auch lieben getrewen Marx Mandixenn vnnd Joachim von der Watteringen, an vns gethan, empfangenn, vnd was jhr der clagen halben, damit etzlich eur mitburger vnd andere ein zeit hero vns bemuhet vnd angelauffen, wie jhr vormeint mit vnfugen, an vns gelangt, auch durch obgemelte eur mitrathsvorwandten mundlich berichten laszen, allenthalben gnedigst vorstandenn. Nhu jst nicht ahne, wir seindt mit vilfaltigen clagen, so vber euch angestalt, ein zeit hero angelauffen vnd beschwert worden, das wir nicht anderst ermeszen können, sondern es wurde vorzuglich vnnd vnrichtig mit der clagenden leuth sachen vmbgangen, wie dan vhist zum teyll vormerckt, das selten recht gehalten, vnd den clagenden allweg, wie sich zu recht geburett, nicht begegnet sey; vnd haben aber eur schriftlich vnd eure abgesandten rathsvorwandten vnderthenigsten bericht vnd entschuldigung angehort. Weil auch Jost Brodersen, Jorgen Andressen vnd Kristina Leuens gleich alhir zur stedt gewesen, haben wir dieselben mit jhrem bewaise vnd den sententzien jn beysein eur abgesanthen vorbescheiden vnd vorhort; vnd habenn die sachen bey den abschiedenn vnd sententzien, so von euch darjn ergangen vnd gesprochen, bleiben laszen; wiszen die auch nicht zuorwerffen. Das aber einem jeden der scheffell voll gemeszen, vnd sich keiner vorunrechtunge zu beclagen, haben wir Jost Broderssen, desgleichen Jorgen

Andreszen sachen, so er mitt eur sententzie nicht zufridenn, vhor vnsern stadthaltern vnd rethe, als wir vff den rechtstage Bartholomey schirst an vnser stadt vorordent, weill wir vnser ehafften schwachheit halben selbst nicht anlangen mugen, vorwisenn; es soll auch vnsern rethen derhalben beuhell geschehen. Vnd werdet demnach vff der cleger anregen vhor vnsern rethen die sachen zu recht berichten vnd stellenn; die sollen auch daruff erkennen, was recht ist. Als wir auch befindenn, das selten dinge gehalten vnd recht gesessen wirdt, desgleichen das auch mit abhandlung der brocke vnordentlich vhmgangen, das zu zeitten sachen particulariter jn geheim vortragenn, vnd daruber vnser broke vnbedingtt bleibt, haben wir derwegen euren abgesandten mitrhatvorwandten mundlich beuholen vnd vfferlegt, euch vnsernn willenn vnd beuhell jn dem zuormeldenn: nemblich das wochentlich zwey mhall dinge vnd recht gehalten werde nach land vnd stadtrechte, wie ein alte gewonheit ist, da ein jeder ohne vorzug recht erlangen muge; vnd das die brocke von allen vnd jeden fellen, wie die grosz vnd klein sein, nicht daheim jn eins jedern behausunge, sondern vff dem ratthausz jn beysein vnser stadvogts vhor dem rathe, alle odder etzlichen aus eurem mittel darzu vorordent, abgehandelt vnd klerlich vorzeichent werde, vnd das einem jeden sein appellationn freygelaszen; wie euch dan eure abgesandte mitrhatvorwandte ferner berichten werdenn. Vnd wollet daran seinn, das den clagenden leutthenn vnparteylich schleunigs recht vorholffenn, vnd die vnthaten, so zu recht beweiszlich befunden, gestrafft, vnd die frommen jnn jhren rechtfertigen sachen befurdert, geschutzt vnd gehandhabt werdenn; wie wir dan nicht zweiffeln, vnd hirmit an euch auch gnedigst vnd ernstlich begert haben wollen. Des wollenn wir eur gnedigster koning vnd herr sein, vnd euch mit gnaden vnd allem guthen, wie anhero, stets gewogen vnd geneigt seinn. Das wir euch hinwider zu antwort nicht mugen bergen. Datum etc.

## 743.

Haderslev, 25. Juli 1557.

Hertug Hans foreslaar Hertug Adolf at udsætte den udskreven Rets- og Landdag, da Kongen ikke vil kunne møde.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1556—1559, fol. 191, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Schreiben an hertzog Adolffen den rechts vnd landtag belangen, worumb sein kon. w. nicht anzulangen. Actum Hadersschleben den 25 Julij anno etc. 57.

VNSER freuntlich dinst vnd was wir sunst mehr libs vnd guts vormugen zuuorn. Hochgebornner furst, freuntlicher lieber bruder. Weshalben die kon. w. zu Dennemargken, vnser freuntlicher lieber herr vnd bruder, nicht zu dem ausgeschriebennn rechts vnd landtag komen konnen, werdenn e. l. jn derselben schreiben freunt vnd bruderlich zuersehen haben. Vnd weil dan jre ko. w. dahinne zukomen nicht bedacht, jren sohn den printzen auch, wie zuersehen, nicht schicken werden, will dennost e. l. vnd vns solchen tag allein zuhalten vnsers vorsehens gantz beschwerlich fallen; vnd stellen derowegen zu e. l. selber eigen bruderlich vnd freuntlich bedencken, ob nicht geraten solchen recht vnd landtag noch eine zeitlang zuuorlengern vnd vffzutztzen, also das die kon. w. etwas widerumb zu jrer gesuntheit zugelangen vnd solchen recht vnd landtag jn eigener person mit besuchen vnd halten muchten, oder wes jn deme zutunde vnd vorzunemen sein will. Das wir e. l. also vnserm freuntlichen vnd vilgelipten brudern bruderlicher vnd freuntlicher meynunge nicht haben wissen zuuorhalten. Vnd seint e. l. etc.

Johanns.

## 744.

Haderslev, 27. Juli 1557.

Forlig mellem Nordgoesherred paa den ene Side, og Kjær- og Bøkingherreder paa den anden om Delingen af Sliklandet ved den ny Kog. (Blandt de fuldmægtige for Nordgoesherred er Andreas Schriver, Borgemester i Flensborg).

Samtidig Afskrift i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.



**WITLICH**, kunt vnd apenbar sy alle den jennen, so disse apene tzarte sehen edder horen lesen, dat ahm jhare nach Christj vnser leuen heren gebort voftteinhundert vnd sibenvndfunftzig, dinsdages na Margreten, sindt an hude vnd dato tho Aderschleue erschienen de achtbar Andreas Schriuer, borgemeister der stadt Flensburg, sambt Banne Harsen dickvagt, Poppe Nonnick, Jngwer Paissen vnd Poppe Sunnicksen also fulmechtiger der jennen alle samptlichen vt Norgoszharde, so lande jn deme nighen koge hebbe; darentjegenn Edleff Cristensen, Hans Nissen, Ebi Hanssen vnd Nis Sunnicksen, de an stadt fulmechtiger van wegen de Karharder vnd Bokingharder sampt der vnnestende mher, de jrringe vnd gebrechen des slicklandes twischen de Gosharder eins deils vnd de Karharder vnd Bokingharder anders teils, allenthalben dut jhar vmme de grodhe, jn der fruntschop vorliket, vorsleten vnd vordragen jn forme vnd gestallt also: jdt scholen de Gosharder nu strax de Karharder vnd Bokingharder vtleggen voflich demat nicht van dem besten ock nicht van dem slimsten, scholen se dat jar gebrechen, vnd den negstvolgenden Laurentij scholen beiderseit, also de Gosharder vor sich vnd de Karharder vnd Bokingharder, vorpflicht sein ein vollenkamen ewige erschift nha lude der vorigen tzerte half vm half tho schiften antofangen vnd diesen thokamenden heruest tho vollenbringende; darmede beide parthe thom entlichen vthdrage erlangen schollen, et si jn schlicke jn arch vnd gut wes thouorne vngemeten js geworden. Sodans beide parthe guthwilligen angenahmen, konsentert, beleuet, bewilligt vnd beuolbordet bi eren truwen vnuorbraken tho holdende, des sin dieser tzerten ij eins ludende von worth tho wort de ene bi de Gosharder vnd de ander by de Karharder vnd Bokingharder erholden vnd van ander geschneden jn de name Jesus. Actum vt supra.

**Paaskrift:**

Copia der vordracht tzwischen den Flensborgern vnd Tunderischen des nien dikes haluen.

Abrahamstorp, 29. Juli 1557.

**Kong Christian** den tredje befaler Borgemestre og Raad i Flensborg at hjælpe Jens Skriver, Borgemester, og Hans Thimmesen, Raadmand i Korsør, til Ret over Peter Pommerening, Borger i Flensborg, fordi de, mod dennes Løfte at holde dem skadesløse, havde ladet ham imod det endnu bestaaende Forbud udføre nogle Oxer fra Sjælland, og derfor vare idømte en Bøde af Oxernes Værdi eller 355 Daler.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 329—330, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Vorschrift an die von Flenszburgk vhor Jens Schreiber, burgemeister zur Cursor, vnd Hans Thimmeszen widder Peter Pommerening, burger dhoselbst. Actum Abrams-  
torff den xxix<sup>ten</sup> July anno etc. lvij<sup>ten</sup>.

**CHRISTIAN** der dritt etc. Ersamen, lieben, getrewenn. Es haben sich vnser vnderthan zu Corsôer Jens Schriffen, burgermeister, vnd Hans Tymmessenn, radtman, vhor vns beclagt, wie vorgangnes jars vnser burger vnd vnderthan zu Flenszburg Peter Pommerening etzlich ochssen alhier jn vnserm lande Seelandt gekaufft; es jst aber damals, wie auch noch, vorbott gewesenn, das kein graszochssen ausgetrieben werden solten; nu hett vnser zollner zu Corsôr jhme die ochssen vber solch vnser vorbott nicht ausstadten wollen, darumb er etzlich tage mit den ochssen vorziehenn mussenn, jn meynunge von vnserm amptman dhoselbst vorleub zu erlangen; aber als vnser amtman dar nicht kommen, hett er die ochssen geschiff vff jhr der cleger zustandt, auch jnn jhrer eignen schutzen, doch sich domals, wie auch hernacher, jn schriffen vorpflicht, sie schadlosz zu halten; wie aber solchs an vns gelangt, sindt die gemelten cleger Jhens Schreiber, burgermeister, vnd Hans Thymmeszen vhor vns zu rechte derwegen beclagt wordenn, vnd sindt sie jn straff erkandt, haften auch noch vhor vierdhalbhundert vnd funff thaler, darfur die ochsen wardiert sein; daruff sie vns burgen gestellt nu Michelis schirst die summa zur straff zu bezalen, odder die ochssenn einzubringen; derwegen sie vns vnderthenigst gebethen, nachdem sie jhrer guthwilligkeytt halben vff bith vnd ansuchenn gedachts

Peter Pomeranings hirzu gebracht, vnd er Petter Pommerenig sie schadlosz zu halten sich vorpflicht, wir wolttten jhnen vnsern schriftlichen beuhell an euch geben, do Petter Pommerenig sich jn guethe nicht jegen sie schicken, vnd des schadens entheben wirdt, das jhr jhnen als dan schleunigs vnd vnvorzuglichs rechten vorhelffen soltet. Vnd haben jhnen solchs zu rettunge jhres schadenns gnedigst gegont; demnach gnedigst vnd ernstlich beuhelende, jhr wollet gedachten Jens Schriffter vnd Hans Tymmessen jn der sachen jegen vnsern vnderthanen Petter Pommerenig vnuorzuglichs schleunigs rechten vorhelffen, damit sie ahne schaden bleybenn, vnd was recht ist, erlangen mugen. Doran geschicht vnser gefelliger wille, wie es auch billig ist; vnd sindt euch mit gnaden geneigt. Datum etc.

## 746.

Haderslev, 11. August 1557.

Hertug Hans takker Statholderen Henrik Rantzau og Amtmanden i Flensborg Jasar Rantzau for det ham og Hertug Adolf paa Kongens Vegne gjorde Tilbud under Landdagen at tage Ophold paa Flensborg Slot, men erklærer, at han foretrækker en Bopæl i Byen nærmere ved Raadhuset.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1556—1559, fol. 203—204, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Schreiben an Heinrich Rantzow, statthaltern, vnd Jasper Rantzauw, amptman zu Flensburg, dancksage fur das haus Flensburg belangen. Actum Haderschleben den 11 Augusti anno 57.

**JOHANS** etc. Erbarn, lieben, getrewen. Es haben vns vnserere verordente abgefertigte rethe jres zuruckomens von den Gennerschen vnd Dirniser gebrechen vnderthenig bericht, das jhr von der kon. w. zu Dennemarcken etc. vnserm freuntlichen gelipten her vnd brudern jn beuelich erlangt, vnsern gelipten brudern hertzog Adolffen vnd vns vff disen angeenden landt vnd rechtstag vber vff das haus Flensburg zufurdern, vnd das wir hochgedachter kon. w. jn deme zu bruderlichen gefallen

sein, vnd vns ercleren muchten, wes wir desfals geneigt oder nicht, woruff vorordenunge zugescheen etc. Nun haben wir solch freuntlich erpieten von hochgedachter ko. w. vnserm freuntlichen geliptenn herr vnd brudern pillig nicht anders danne wolgemeint aus freuntlicher neigung vnnnd gutem willen zuuormercken, woruor wir auch derselben bruderlich danckbar, vnd souil an vns gerne vorschulden wollen. Jhr wiset euch aber zuberichten, das diser landt vnd rechtstag allerlei muhe, arbeit vnd vnlusts vff sich hat, vnd treflich vil sachen vorbescheidenn, derwegen wir vns vf der naheit bei dem rathhause vmb eine gelegene herberge vorsehen, damit wir den hendeln souil neher gesessen, vnd deste fuglicher abzuwarten, welchs von dem schlosze mit solcher bequemigkeit nicht zugescheen, vnd das abe vnd vfzihen vill lediger vorgebener zeit erfordern wolt. Gesinnen vnd begern derwegen gnedig, jhr wollet vn- boschwert sein, vns bei hochgedachter ko. w. vnserm freuntlichen gelipten her vnd brudern, neben freuntlicher dancksage jres vilfarigen bruderlichen erpitens, jn besten zuentschulden. Das seint wir hinwider mit gnad vnd allem guten zubeschulden geneigt. Datum etc.

---

## 747.

Nykjøbing, 23. August 1557.

Kong Christian den tredie tilskriver Jaspas Rantzau, Amtmand i Flensborg, at han har tilstaaet Præsten til S. Johannis i Flensborg Lorents van Geltingen indtil videre noget Korn aarlig af Møllen sammesteds, ligesom tidligere Gert Slewert, Præst til S. Nicolai. Tillige befaler han ham at paase, at Kirken bliver i Besiddelse af de den skjænkede Ejendomme.

Afskrift i Inlendsch Registrant 1556—1557, fol. 340—341, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Jaspas Rantzowenn, amptman vff Flenszburg, ern Lorentzen von Gelttingen vnd die kirchen zu S. Johans doselbst belangen. Actum Nykopping den 23<sup>ten</sup> Augustj anno etc. lvij<sup>ten</sup>.

CHRISTIAN der dritt etc. Nachdem wir befinden, das der pastor zu S. Johans binnen vnser stadt Flensburg, er

Lorentz von Geltingen, mit geringen vnderhalt vorsehen, vnd die kaspellude auch meisten theils vnuormugendt sein, so haben wir jhme aus gnaden gegont, das er aus vnser mölen zu Flensburg souil korns zu seinem vnderhalte haben solle, gleich wie wir ern Gerde zu S. Niclas geben laszen, bisz so lange wir selbst mit gotlicher vorleyhunge der ortter gelangen. Jst derwegen vnser gnedigster vnd endlicher beuhell, du wilt gedachten ern Laurentz solchs korn alle jhar, bisz so lange wir mit gots hulff der ortt selbst gelangen, aus vnser mulen vorgnugen vnd entrichten, vnd jtzo mit diesem jhar anheben. Doran thustu vnser beuhels willenn.

Nach dem auch die kirch etzliche heuser, acker, wische vnd ander zugehöring hatt, so darzu gegeben, dauon sie jm bawlichen wesen zu erhalten, vormercken wir, das etzliche sich vnderstehen sollen, dieselben zu jhren vorteill zuvorandern. Derwegen begern vnd beuhelenn wir, du wilt vnsernt wegen vfsehens haben, das die gutther vnuorruckt bey der kirchen bleybenn, vnd was mit vnrecht dauon vorandert, widder darzu bracht werde; vnd wilt dem pastorn als vnser amptman jn seinen rechtfertigen sachen beistendig sein, vnd jhne vor vnrecht vnd gewalt verbitten, auch ern Gerde Slewartt, pastorn zu S. Niclas, des gleichen Marx Mandixen vnd Jacoben von der Wetteringe ansagen vnd beuhel thuen, das sie vff die kirchengutther zu S. Johans ein vleiszig vffsehen mit haben mochten, die zu erhalten vnd zu vorteidingen, es sey an heusern, ackernn, wischen vnd andern, damit der kirchen zu nachteil nichts vorruckt werde. Doran thustu vnsern beuhel vnd gefelligen willen. Sind dir mit gnaden geneigt. Datum etc.

## 748.

Knudsbj, 5. September 1557.

**K**ong Christian den tredies Skrivelse til sin Raad Andreas Barby om forskjellige Forhandlinge paa Land- og Retsdagen i Flensborg, samt om de ved Kammerretten svævende Sager; blandt andet anbefaler han ikke at vise for stor Strængthed mod Raadet i Flensborg i Sagen angaaende Johan Jacobsen fra Embden, dog saaledes at denne kommer til sin Ret. (Jvnf. Nr. 716).

Afskrift i Inlendsch Registrant 1556—1557, fol. 312—345,  
i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Andresen Barby die gelegenheit der hendell, vnd was sonst vff dem land vnd rechtstag zu Flensburg furgelauffen, sampt den chammergerichts sachen mit der beweisung jn der commission belangen. Actum Knutzbuy den v<sup>ten</sup> Septembris anno etc. jm lvij<sup>ten</sup>.

**C**HRI<sup>STIAN</sup> der dritt etc. Ernuhester, hochgelarter, lieber rath vnd getrewer. Wir haben zwey eur schreibenn, das eine donnerstags, das ander freytags nach Bartholomey negst zu Flensburg datirt, den ersten vnd andern ditz jn Falster empfangen, vnd doraus die gelegenheit vnd zustand der hendell vff dem land vnd rechtstage allenthalben zu gnedigstem gefallen vornhommen.

Das nhu vnser gelipter bruder sich bruderlich erbotten die burde des land vnd rechtstags vffzuladen, auch vnser reth vnd die landschafften desgleichen, haben wir gantz gern vormerckt; vnd wirdt der allmechtig gnad geben, das alle sachen zu seinen ehren vnd der vnderthanen nutz vnd gutthem vorricht mugen werden. Es jst vns auch zu guthem gefallen geschehen, das vnser gelipten brutere mit dem trunck vnd den oxsen vorehrt worden, weil jhre l<sup>t</sup> nicht vff das haus ziehen wollen. Wir haben auch woll zuerachten, das den rethen der hendell halben vngelegen wolt gefallen sein, vff dem hause mallzeit zu halten, vnd jst die vorschaffung, das sie jn den herbirgen eszen, recht. Das die Turckenhulff bewilligt vff angezeigte masz, laszen wir vns gefallenn, wie woll die bezalunge vff ein langen termin gesetzt; es ist aber die schwere zeit vnnd die gemeine armuth ahn zweiffell darjnn bewogenn. Vnd wirdt vnser lieber herr gott gnad geben, das mit Hamburg vnd Dithmarsch auch ein mhall zu bescheidt zu gelangenn; jhr werdet die antwort derwegen zur gepuhr mit glimpff zu geben wiszen. Es wirdt auch der Lubischen, Hamburger vnd Tremeszbuttels lansten halben von der landschafft bescheidt gemacht werden, wie die zur steur zu befurdern; wir haben vns aber nicht zuerjnnern, das die jemals, noch bey hochloblicher gedechtnuz vnser seeligen herrn vatters, noch vnser regirunge, derwegen belangt, odder das sie

die ausgeben hetten; kan es aber erhalten werden, vnd das vnser gelipter bruder vnd die landschafften weg dazu wusten, das sehen wir vnser teyls auch ganz gern.

Die puncta relligion, kirchen ordnung, abthung der abgotterey, walfarten, widdertauffer vnd sacramentirer, dauon die landsassen gemelt vnd gebethen einsehens zu haben, jst christlich vnd woll gemeint von jhnen zuuormercken; jhr werdet sampt vnserm stadhalter vnd rethen vnser teils die dinge vff einen schlus vnd abschiedt helffen furdern, vnd soltt nicht vnguth seinn, das alle die dinge, was jn gemeinem rathe daruon geschlossenn, jnn ein schriftlichen abschiedt vorfast wurden, darnach man sich jder zeit zu richten; jhr werdet die sachen vortzusetzen nicht lassen erwinden, vnd sonderlich das der kirchen ordnung nicht vorgeszen, das die mit eingezogenn. Es ist auch recht, das die Tattern zuuorgleitten vorbotten, vnd die jenigen, als jegen vorboth korn ausgefurt, gestrafft werdenn; habenn auch zu gefallen vorstanden, das das vorbott geoffnet, vnd solt solchs zugleich geschehen seinn; es ist auch nicht ohne vorteil, das vnser gelipten bruder vnderthan den jhren souil tage zuuorn das verbott vffgethann.

Was die cammergerichts hendell betreffen mit der beweyunge, werdet jhr die dinge furdern, wie damit zuuorfairen; weil es angefangen, ist es besser mit dem ersten hindurch; vnd sehen gern, das jhr an das cammergericht abgefertigt, die mangell jn der commission zuuorandern. Das auch vnser gelipten brudere allerley bedencklich disputation jn dieser commission sach eingefurt, glauben wir woll, das es genaw gnug geklaubt; aber wir sindt gott lob des frey, das wir vhor vns jn diesen noch andern sachen nichts gehandelt, welchs nicht jhren l<sup>ten</sup>, souill vnd weit sie das betreffen mugen, nicht mit zum besten geschehenn, wie euch dan mher als woll bewust; habt derhalbenn billig guth deutzsch vnd austruglich zuantworten gehapt, daran vns auch gar zu guthem gefallen geschehenn; wir wolten, das jhre l<sup>ten</sup> nicht mher vorteyls widder vns suchten, als wir widder dieselben, so wurd es vieler vnnotigen einfurungen nicht bedurffen; was wir auch woll recht vnd grundt vor vns haben, das wisset jhr; vnd musz aber jhren l<sup>ten</sup> heimgestalt seinn, wie auch jhr zu antwort geben, ob sie ob dieser handlung protestiren, vnd vns dieselbe

zuweisen; es kan vnserm rechten damit nichts benhommen seinn, hoffen das vns dardurch souil mehr gegeben vnd zugestanden; vnnd sehenn aber demnach gern, das die hendell bruderlich abgelauffen, wiewoll dissimulatiue; wir trosten vns aber des, das zu rechte noch sonst jn dieser handlung vns anderst dann die billigkeit vnd bruderliche auffrichtigkeit kan zugemessenn werdenn, vnd leit ann vielem grubeln nicht, sondern an deme dho es mit zu begrundenn. Jhr wollet vns aber mit erster bothschafft vormelden, wie die protestation gemeint, vnd was jhre l<sup>ten</sup> damit suchen, auch was vngefher jnn all den sachen fur disputation eingefurt. Weil dan die Schlesewigisch handlung vns auszufhuren heimgestalt, musz darann nicht erwinden, weil vns als dem obersten patron, fundatorn vnd schutzherrn vnser reichts halben dorann gelegenn, vnd wiewoll wir euch nicht vngern ja dieser gelegenheit bei vns gehapt, wollet jhr doch der handlung abwarten vnd obsein, vnd dieselben befurdern; dan wir hoch befurchten, do jhr dauon sein soltett, das vns gar wenig zum besten solt gehandelt werdenn. Vnd befombdet vns auch, das vnser gelipten bruder die brifflich vrkundenn aus dem gewelb zu Gottorff zuuorstadten beschwer gemacht; das aber solchs geandert, hat seine masze. Wir schickenn euch auch hirneben schreyben an doctor Johan Strubben, das er sich vff eur erfurdern an euch solle begeben, werdet jhme den brieff vbersenden. Es ist auch meister Heinrich der notarius vhor etzlichen tagen an euch gefertigt, wirdt nhu mehr bey euch sein.

Die brifflichen vrkunden von Coppenhaffen wollen wir euch bey vnserm secretarien Lago Brockenhusen schicken, desgleichen auch geldt zu angezeigter nottorfft; vnd laszen vns die bestallunge mit vbersendunge der commission gnedigst gefallen; auch wie jhr es mit der gelerten notarien vnd schreiber vorehrunge vorordent; jhr wist, was sich geburt vnd dar zu gehort, damit nicht zu wenig gethan werde, odder das vns schimpff geben mocht. Vnsern diener Andresenn von Eulenaw wollen wir auch hirnach fertigen lassen, euch jm schreiben hulff zuthuen. Vnd achten, es will woll Michaëlis vhorvbergehen, ehe die commissarien die handlung zu werck werden richten können, weil der fiscall darzu auch musz citirt werden. Jhr wollet euren eussersten vnd besten



vleisz ankerenn, doran wir auch gar kein zweiffell haben, das die sachen durch gottes gnad jtzo mochten zu bescheidt bracht werdenn, domitt wir einmhall der beschwerunge vnd rechtens abzukommen.

Wir haben auch nach Assens vnd Hilligenhaffen schreiben vnd beuhelenn laszenn, eure post vnd briue anzunehmen vnd vortzuschicken. Wir wollen euch auch nicht vorhalten, das wir vns vhor dreyenn tagen ausz Falster begeben, werden wils gott morgen von hier nach Nestwedt, vnd so nach Ringstedt vnd Rothschildt, das wir bisz donnerstags mit gotlicher hulff zu Coppenhagen anzulangen, dahin jhr die post abzufertigenn.

Das auch die rechtssachen furgehen, sehen wir gerne, vnd will danooh auch zeit darzu gehörenn.

Das auch der tagk mit den Dithmarschen gehalten werde, solchs wollet bey vnserm stadhalter befurdern, das er zu gelegner zeit, wann er sich entleddigen wirdt konnenn, jhnen denselben zuschreibe; vnd solt vnser amtman odder sein schreiber jungst haben zugesehenn, so where die handlunge nhu geschehenn. Jhr werdet vns ferner vormelden, wie die sachen furlauffen, vnd was jnn der Hamburger sache gerathschlagt ist. Daran erzeigt jhr vns ein gnedigsten gefallen. Wolten euch solchs hinwider gnedigsten nicht vorhalten. Sindt euch mit gnadenn vnd allem guthen geneigt. Datum etc.

Zettell.

Wie disz schreibenn gefertigt gewesenn, jst vns eur dritter brieff bey einem jungen eddelman, der vns von furst Wolffen zu Anhalt, dem grafen zu Barby vnd euch commendirt, zu handen kommen, als gestern sonnabends, daraus wir vorstehen, das mit den rechtssachen flux vortgefarenn wirdt, vnd das viel sachen sein, das woll zuglauben, weill lang kein rechtstag gehalten. Jhr wollet euch vngefehr erkunden, was lehen vnser gelipter bruder hertzogk Adolff seinem cantzler gegeben, weill s. l. jnn jhren lehenman nennen, vnd mit den rethen zu recht sitzenn lassenn. Wir haben auch vormergt, das zwischen vnserm stadhalter vnd Jaspar von Buckwoldenn die gebrechen, als sich vff Segeberge zugetragen, sampt den ampts jrrungen hingelegt worden; lassen solchs auch geschehenn, weil es vnser hoch ober vnd gerechtigkeit vnuorgreiflich; vnd jst vns nicht wenig be-

schwerlich, das der von Buckwoldt sich eins solchen vff vnserm hause vnderstehen dorffen; wir werden es dergestalt vnd so schlecht nicht laszen hingehen, dan es nicht ein gerings, wiewoll vns vnser stadhalter dauon nichts bericht hatt; wollen wir damit gedulden, bis vnser stadhalter vns zu wortten gewesen. Das auch vnser stadhalter Buckwolden vorwarung gethan, so er vff vnserm boden jagen wurde, jst recht; vnser stadhalter wirdt auch darob halten; wir habenn auch zu gnedigsten gutthem gefallen, das jhr vnserm stadhalter jn dem handell beygestanden, es hat sich solchs auch wohl geburt.

Den vom Adell werden wir der jacht vff den closter gutthern dergestaltt nicht zulassenn, gestehen jhnen derselben auch nitt, aber wir wollenn daruff euren weithern bescheidt, schreiben odder bericht gewartten.

Wan die sachen des stifts Schleswig vnd Dithmarschen halben nicht geregt, habt jhr die auch bleyben zulassen, vnd werdet euch derhalbenn auch lauts mitgegebner jnstruction zuorhalten wissen; das jederman lustig ist widder Dithmarschen, gleuben wir mher, als woll; wir konten auch leidenn, das sie zu gehorsam bracht wehrenn; was aber solchs jnn dieser gelegenheit erfurdert, vnd was bewegen darob zu habenn, des seitt jhr bericht.

Es scheint aus des cantzlers furschlag, das vnser bruder hertzogk Adolff gern ans stift wehre; wir achten aber, s. l. werde sich vff die ergangne hendel bedencken, vnd habt recht geantwortt; jhr werdet euch auch sampt vnserm stadhalter vnd rethen, so s. l. dauon wirdt melden lassenn, zuorhalten wissen, vnd das den pfaffen auch gesagt, wie es heist etc., wie jhr zu thuen wist.

Den eddelman, so jhr vorschrieben, wollen wir nach gelegenheit begegnen, ob platz vorhandenn.

Euerm bedencken nach haben wir hieneben an vnsern stadhalter des wuchers halben jn der Marsch schreiben vnd beuhelen laszen, solchs zuorschaffen.

Was des Embder mans klag betreffen widder den rath vnser stad Flensburg, dauon sindt wir erjnnert, vnd was letzt darin beuholenn; vnd wollen nicht achten, das der rath vnser stad Flensburgk des doms halben zu fellen sey; doch hapt jhr die

sache mit dem stadhalter vnd vnsern rethenn zu horenn, vnd das dem Embder recht geschehe, so er recht hatt; doch das es nicht mit dem scherffsten sey; so auch gutlich darjn zu handlenn, lassen wir solchs geschehenn; dan wir den rath nicht gern zum hogsten beschwert odder gefelt sehen wolten, es wehr dan groblicher vorursacht; wir haben auch dauon vff eur bedencken an vnsern stadhalter schreiben lassenn.

Vnd ist recht gethan, das vnser vnderthan aus der Marsch widder heim gewisenn, bisz sie bequemer zubescheidenn, damit sie beschwerlicher zerunge vorschont. Wolten euch solchs auch gnedigst nicht vnangezeigt laszen. Seidt euch mit gnaden vnd guthen geneigt. Datum etc. vt supra.

---

## 749.

Knudsbj, 5. September 1557.

Kong Christian den tredie tilskriver Statholderen Henrik Rantzau om Indførelse af en Rentefod af 5 Procent i Krempe- og Wilster Marsk; om Sagen mellem Johan Jacobsen fra Embden og Raadet i Flensborg, som Kongen ikke ønsker behandlet efter den strængeste Ret; om Aftingning af Bøder og om Afholdelse af Tingdage i Flensborg, samt om Tilsyn med den grove Aager, som bliver dreven sammesteds. (Jvnf. Nr. 748.)

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 345—346, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An stadhalter Heinrich Rantzowen, den wucher jnn den Marschen vnd zw Flensburg bisz vff funff vom hundert abzustellen, vnd die sachen zwischen Johan Jacobsen vnd dem rath zu Flenszburg rechtlich zuuorhören, vnd vff des buivogts doselbst vngleiche hendell nheben den rheten einsehens zuhaben. Actum Knutzbuy, den v<sup>ten</sup> Septembris anno etc. lvij<sup>ten</sup>.

**C**HRI**S**TIAN der dritt etc. Es hatt vnser auch rath vnd lieber, getrewer Andres Barby vns vormeldet, das du dich als vnser stadhalter sampt vnsern rethen jn vnsern hendeln vnd sachen guthwillig habest erzeigt vnd gebrauchten laszen, wie

auch noch , des wir gnedigsten gefallen habenn, wollens auch mit gnaden beschulden, vnd wilt wes ferner zu vnserm besten vnd die hendell erfurdern werdenn, jnhalts vnser mitgeben instruction, vnd wie dich gedachter vnser rath Andres Barby berichten wirdt, furwenden helfenn, daran wir auch kein zweiffell habenn.

Vnd als wir vormercken, das ein vnchristlicher wucher jnn vnsern Marschenn zur Crempe vnd Wilster gebraucht, dardurch die leuth auszgesogenn, die gutther vorringert, vnd etzlich gar vorderbet, jst vnser gnedigster vnd entlicher beuhell, du wilt als vnser stadhalter vorfugen, vnd den vnderthanen jn den Marschen furhalten vnd vfflegen lassen, das hinfurder nicht mher dan funffe vom hundert sollen genhommen werden, vnd obschon einer sich daruber weitther vorschriebe vnd vorpflichtete, soll es doch zu rechte nicht stadt haben; wir schicken dir auch hienebenn einen offen brieff an die vnderthanen beider Marschen derwegen, den wirstu jhnen furlesen laszen, vnd vorwarnen, das sich einn jeder vhor schaden wisze zu huthen, dan die vbertretter jn vnser straff stehenn sollenn.

Wir vorstehen auch, das ein Embder man Johan Jacobssen genant widder burgermeister vnd rhadt vnser stadt Flensburg zuklagen hatt, vnd vormeint das jhme vnrecht geschehen sey. Nu haben wir die sache hieuer vnsern rethen Jorgen von der Wisch vnd Jaspas Rantzowen beuholen zu vorhorenn; wiewoll sie vns nhu dermaszen schriftlichen bericht gethann, jst doch weitther streitt darjnn furgefallenn, das burgermeister vnd rath des Embders damals vorbrachten bericht dermaszen nicht gestendig gewesen; begeren demnach gnedigst beuhelende, du wilt nheben vnserm rath Andresen Barby vnd den andern vnsern rethen die sache rechtlich horen, vnd so zu befurdenn, das der Embder recht, das jhme dan souiel er befugt, recht widerfare; wiewoll vns sein sachen nicht so gar gleich ansehenn, so wolt auch schwer fallen, des raths sententzie zufellen, doch wollen wir sie nicht jn vnrechten hendlen stercken, vnd wehr billig, das sie gestrafft wurden, so es vorursacht, dan es wirdt sonderlich vber den burgermeister Frantz Holstein vill geklagt. Du wirst dich der gelegenheit erkunden, vnd das nicht mit dem scherffsten rechten jnn der sachen voffaren werde; so auch die sachen der-

maszen befunden, das die scharff recht eignen, wiltu mit den rethen vff die gute zwischen den parthen handlenn, das die gebrechen hingelegt werdenn. Aber vff des buyvogts hendell mit abdingung der bröke vnd anders wirstu mitsehenn, vnd mit vnserm rath Andresen Barby vnd den andern rethenn dauon reden, dan es gehett nicht gleich zu, wie es sich woll geburt, vnd das dinge vnd recht zu gewonlichen zeitten gehalten werde. Das auch des vnchristlichen groben wuchers halben, so etzlich der furnhembstenn aldar treiben sollen, einsehen gehapt, wirstu dich als vnser stadhalter auch erkunden vnd daruff zuerzeigen wissenn. Wolten dir solchs gnedigsten nicht vorhalten. Sind dir mit gnaden geneigt. Datum etc.

Zettell.

Wir haben auch dein anderweit schreiben, die bewuste Lottringische sache betreffenn, bekommen, vnd dein ferner bedencken daraus vormergkt, vnd konnen vns weither jnn den sachen jegen dir noch nicht erclerenn, anderst als wir jungst aus Gissôr gethan, also das du die briff vnd conterfeytt annemest, wan die an dich gelangen, vnd dich an vns vorfugest, so wollen wir weither mit dir vnd andern, so wir darzu zuziehen, dauon beredenn. Wirdt nichts an dich gelangt, so wiltu auch kein anregen thuen, sondern lassen es also walten. Hatt der allmechtig was vorsehen, das wirdt durch sein gnadt sein furgang woll gewinnen. Datum vt supra.

---

## 750.

Flensborg, 10. September 1557.

Dom af Borgemestre og Raad i Flensborg i en Arvesag mellem Joachim Brun og hans Svogere paa den ene Side, og hans afdøde Broder Hans Bruns Enke Thale Bruns paa den anden angaaende nogle Øxne, Heste og Bohave, hvortil Klagerne paastode at Hans Brun ikke havde haft fuld Ejendomsret, da dette var, som de sagde, udelt Arvegods dels efter Moderen dels efter Broderen Jørgen Brun, og derfor burde komme til Deling.

Afskrift i Magistratens Doms-Protokol 1557—1611, fol. 1—2, i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

Jochim Bruen vnd sine  
swegere, clegere.

Thale Bruens,  
beclagede.

**J**NN IRRIGENN twistigenn sakenn vndd gebrekenn twischenn den ersamen Jochim Bruenn sampt Thomas Snidern vndd Thomas Bartelszenn, also clegeren eyns, vndd der dogethsamen Thalenn Bruens selygers Hansenn Bruens nagelatenenn wedewenn, also beclagedenn anders deyls, also, dat cleger Jochim Bruen myt synenn swegernn vngenometh berichtede, dat Hanns Bruenn, synn selyger broder, ethliche ossenn vndd andere varende haue vth erem samptgude vndd vngedeeldenn vederlykenn erue vann der moder selyger laut eynes dingszwindes, vp ere lestenn bekentnyssse richtlich fullentagen, ock perde, eynenn rustwagenn vndd rustinge, sampt iij<sup>c</sup> dalernn na Jurgenn Bruenn, ock selygernn, eren brodere, angenamen vndd ann sick gebracht, dar vann nuwerle rekenschop gedahenn, sunder in synen nutz alleyne gewendett; darentbauenn noch dat hues, so Thomas Snider vpgenomeder bewaneth, Thalenn siner husfrouwenn im testamente (wo he loffwerdich berichtet) qwyet vndd frye geschencket, so doch desuluyge Hans Bruenn synn broder dar nicht mehr also eynn broderdeel (weyle datsulue noch nicht gedelett bett hertho) vann tho eruende berechtiget gewesenn; worvmme sick bedunckenn laten, weyll Thale de beclagede na synem selygem broder inn denn vngedeeldenn guderenn sethe, de gebrukede vndd genothe, wo se eme vann denn obangetogeden reckenschop tho donde schuldich, vndd vort vlitich gebeden vndd angeholdenn dar vp, so vele recht, tho erkennen vndd affthosprekenn. Daryegen beclagede geandwerdett, jdt were newarle yegenn erem selygem manne Hansen Bruenn van gedachtem sinem broder Jochim, swegernn effte jemande noch in siner wolmacht, noch in siner kranckheyt, so he doch to twintich wekenn bedderetzig gewesen, ock na synes broders Jurgens dode auer negen jare geleuet hadde, richtlike edder fruntlike anrenginge vnde belanginge wegenn des selygernn Jurgen Bruens nagelaten gudere, edder andern, so he van syner moder schole entfangenn hebbenn, gedahenn edder bescheen; vorhapede sick derwegenn, so he ethwas vann deme ehrenn entfangenn, musthe all tho rekenschop gebracht vndd

klaer gemaket synn, weyle se so eyne lange tidt dar mede geswegenn, vnnd ere selyge mann des nicht myt eynem worde in synem lesten gedacht, sonder dosuluest inn yegenwardicheyt de testamentarien vnnd des kerckherrnn, de enn dar vmme gefraget, gesecht, vnnd dar ock vp gestoruenn, dat he nemande myt schuldenn vorhafft; vnnd were se derwegenn tho sulcker thosprake tho antwerdende (eres bedunckendes) nicht schuldich, sunder wolde sick eres selygenn mannes testamente vnde wyllenn nach holdenn, vnnd kunde woll lydenn, wolde ock gerne doenn, wes men also recht dar vp affindenn vnnde erkennen wurde. Na veler rede vnnd gegenrede vnnd vlytiger erweginge der sakenn hebben wy borgermeystere vnnd radtmanne der stadt Flenszborch tho rechte erkant vnnd affseggen latenn: datt wy na vnser stadt gewanheyte dat testamente Hans Bruens, weyle vann den testamentarien (so vnberuchtede, tuchwerdyge lude vnnd vnser radts vorwantenn) ock vann deme werdygenn ern Nicolao Johannis, so dat myt egener handt geschreuen, getuget vnnd becrefftiget, datt alles na lude vnnd vormoge des testamentes vann selygem Hansenn Bruen deme testatore inn synem lesten bekant, pronunciert vnnd vorordenet, by macht findenn vnnd erkennen. Dar tho ock, wowoll Jochim Bruenn ethlicher vann deme adell vnnd sust anderer getuchenisse becrefftigende, dat Hans Bruenn selyger perde, rustwagenn, harnisch vnnd geltt na synem selygem broder Jurgenn butenn landes im kryge entfangenn, ock vann anderer schult schine vnnd registere ingelecht, auerst dennoch nicht bewyset, dat Hans selyger sollichs alles by sick beholdenn, vnnd nene rekenschop edder betalinge dar vann gedhaenn, vnnd Thale de beclagede, vann vns dar vp gefragett, tho allen obangetogeden schuldenn slicht neynn gesecht: datt itzernante Thale erenn vormunder stellenn vnnd bynnen vj wekenn sick des myt xij menner eydenn schole erwerenn vnnd entleggen. Alles na rechte. Actum Flenszborch denn 10 Septembris anno etc. im voffteinhundersten vnnd souen vnd vofftigesten, vnnde myt vnserm secrete, so wy ad causas gebuoken, vorsegelth.

## 751.

Kjøbenhavn, 15. September 1557.

**Kong Christian den tredie** befaler Jaspar Rantzau, Amtmand i Flensborg, at være belavet paa Modtagelsen af Kurfyrsten af Sachsen og hans Gemalinde, naar de om en 14 Dage paa Hjemrejsen komme til Flensborg.

Afskrift i Inlendsch Registrant 1556—1557, fol. 351, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An amptman zu Flenszburg Jasper Rantzowen, des churfursten zu Sachsenn ankunfft, vnd sich daruff mit vittalien gefast zu machen etc. belangen. Actum Coppenhagen den xv<sup>ten</sup> Septembris anno etc. lvij.

**CHRISTIAN** der dritt etc. Erbar, lieber rath vnd getrewer. Wir wollen dir gnedigst nicht bergenn, das vnser gelipter oheim, sohn vnd geuatter, der churfursten zu Sachsenn sampt s. l. gemahel vnd junger herschafft jwendig vierzehenn tagen von hier widder vffbrechenn, vnd sich mit gotlicher vorleyhungewidder anheimbs nach jren landen begeben, vnd den ruckzugk vber den Beltt durch Funna vnd nach Flensburg nhemen wirdt, vnd wirdt s. l. mit vnser zuordnunge vhost jnn sechs hundert pferde starck zu Flenszburg anlangen, vngefehr kurtz nach Michelis. Jst demnach an dich vnser gnedigst begern vnd beuhell, du wilt dich mit guthem wein, Hamburger vnd anderm guthem bier, auch guthem brodt, fisch, fleisch vnd anderer vittalia, desgleichen mit hafern, hew vnd stro, also vorfassenn vnd vorsehenn, wan s. l. mit den jhrenn aldar anlangen werden, das s. l. vnd den jhren stadliche, furstliche vnd guthe ehrliche ausrichtunge geschehen muge, das daran nicht zu manglenn. Wir schicken dir auch jnligenendt vorzeichnus, was vngefehr eine nacht vffgehen will, daran du dich zurichten. Du wirst dises also mit vleisz bestellen; darzu vorlassenn wir vns entlich vnnd gentzlich. Sind dir mit gnaden geneigt. Datum etc.



## 752.

Kjøbenhavn, 18. September 1557.

Kong Christian den tredie befaler Borgemestre og Raad i Flensborg at hjælpe Borgemestren i Skjælskør til Ret mod deres Medborger Hans Zigelmeister med Hensyn til et Hus, hvorpaa han efter Brev og Segl havde Fordring.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 353, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Furschrift an Flensburg vor den burgermeister zu Sckelskøe, Hans Ziggellmeister belangen. Actum Copenhagen den 18<sup>ten</sup> Septembris anno etc. 57.

**C**HRI<sup>ST</sup>IAN der dritt etc. Es hatt vns vnser vnderthan vnd lieber getrewer burgermeister zu Sckelskøe vnderthenigst berichten lassenn, wie er eurem mitburger Hans Ziggellmeister eines hauses halben mit recht, jhme bisz anhero von euch geweigert, vnd nicht erlangen mogen, zu besprechenn, vns derwegen vnderthenigst angeruffen, euch mit ernst dahin zu halten, jhme rechtens zuuorstadten, domit er zu gemeltem hause, so jhme vormoge brieff vnd siegell zustendig, zugelangen. Weil er sich dan zu recht erbeut vnd allein recht begert, das jhme vnd menniglichen billich nicht fur sein solle, als begeren wir hirmit gnedigst, ernstlich beuhelende, jhr wollet gedachten supplicanten sampt seinen widdertheil vhor euch bescheiden, die sachen vorhoren, vnd jhme rechtens, darob er sich billich zu recht ferner nicht zubeklagen, widdereffen lassenn. Doran geschicht die billigkeit vnd vnser zuuorlesziger wille. Vnd seind euch mit gnaden geneigt. Datum etc.

## 753.

Flensborg, 24. September 1557.

De til Retsdagen forordnede kongelige Raader afvise Jens Clausens Fordring til Forstanderne for Hellig Gejstes Hospital i Flensborg paa S. Jørgens Enge i Handeved Sogn. (Jvnf. Nr. 692).

Original paa Papir med Segl i Kloster-Arkivet i Flensborg.

**J**N SAKENN twisckenn denn vorstenderenn des Hilligenn geistes bynnenn Flennsborg alsz clegerenn, vnnnd beclagtenn Jensz Clauszenn tho Rameck<sup>1</sup> wegenn eynesz eingrepes vnnnd jnterturbierunge einer wisch, sancte Jurgennsz enge gehetenn, anders deylesz, hebbenn de vorstendern angebracht, datt bauen ehren olden gebruck vnnnd besytt beclagter enen de genompte wische upedden latenn vnnnd datt hoy daruon wechgefaret hebbe; dariegenn beclagter Jenns nicht gestendich, datt de wische deme Hilligen geiste thogehorig, sonder were durch de vorstender jnn des bischoppesz lande mher dar tho jngenhamen vnnnd begraffenn wordenn, datt eme viij sandtlude thoerkanntt hebbenn scholdenn, wo ferner der bericht gelautett. Nhademe denne konichlicher maitt. up duszenn rechtsdag vorordenthe rethe vormerckett vnnnd ock befundenn, datt de vorstender einen langenn, oldenn besytt jnn S. Jurgens wische gehatt vnnnd erwiszett, dariegenn sick beclagte mitt motvyllenn vnnnd gewalt upgelechtt, vnnnd szollichen jngrepe gedann, datt wy darup thom afscheide gegeuenn, de vorstender beclagtenn vmb solliche daett mytt log och rette verfolgenn scholenn; vnnnd befelenn jm nhamen der konichlichen maiestadt hiemedede deme amptmanne up Flensborg Jaspas Rantzowenn ernstlich jnszehendt tohebbende, datt denn armen bauen sollichenn eren oldenn besyzt vnnnd gebruck neynn jnpasz geschee, sondern by denne ehrenn geschuttet vnnnde gehandthauett werdenn, vnnnde geborliches rechtess auer beclagten jhnenn vorstedett vnnnd wedderfarenn moge. Welckes nhademe wy vorordentenn rethe thom afschede gegeuenn, vnnnd de parte desz eynenn schynn gebedenn, hebbenn wy enen densuluigenn hirmede mitdeylen wollenn, vnnnd tho mherer orkunde mitt konichlichenn secrete besygeltt. Datum Flensburgk denn xxiiij tag monatz Septembris anno etc. lvij<sup>ten</sup>.

## 754.

Kjøbenhavn, 26. September 1557.

Kong Christian den tredie befaler Thomas Sture, Amtmand paa Sønderborg, at forstrække Jaspas Rantzau, Amtmand i Flensborg,

<sup>1</sup> Udenpaa er dette Navn skrevet *Raueneck*; i Nr. 692 *Rumeck*.

med det Beløb, som denne maatte forlange, for dermed at betale Metalstøberen Mester Gert for 6 Stykker Skyts, som han havde støbt for Kongen.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 356, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Thomas Sturenn, amptman zu Sunderborg, vff Jaspar Rantzowen anfordern geldt zuuorstrecken, meister Gerdt zubezalen. Actum Coppenhagen den 26<sup>ten</sup> Septembris anno etc. lvij.

**C**HRI**STIAN** der dritt etc. Erbar, lieber, getrewer. Wir haben durch meister Gerdt buchssengiesser sechs stuck grosz geschutz giesen lassenn, vnd vnserm rath Jaspar Rantzowen zu Flensburg beuholen meister Gerdt zubezalen; wo er nu souil gelds nicht bey sich jm vorradt hette, jst vnser gnedigster vnd endlicher beuhel, du wilt vff Jaspars sein zuschreibenn jhme darzu souil gelds schickenn, als er dir vormelden wirt, damit meister Gerdt zubezalen. Doran thustu vnsern gefelligen willen vnd beuhel. Sind dir mit gnaden geneigt. Datum etc.

---

## 755.

Kjøbenhavn, 29. September 1557.

**K**ong Christian den tredie befaler Jaspar Rantzau, Amtmand i Flensburg, i Statholderen Henrik Rantzaus Fraværelse at modtage de 6 Stykker Skyts, som Mester Gert Merfeld i Flensburg har støbt, efterat de ere tilskudte og satte i brugbar Stand, og at betale ham, hvad han herfor endnu har tilgode; tillige tilkjendegiver Kongen ham, at han har skjænket Mester Gert den Læst Korn, hvormed han forstrakte ham sidste Sommer.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 357—358, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Jaspar Rantzowenn die stuck buchssen, so meister Gerdt gegoszen, belangenn. Actum Coppenhagen den 29<sup>ten</sup> Septembris anno etc. lvij.

**W**IR HABEN sechs stuck buchssen durch zeigern meister Gertt Merfelden zu Flensburg giesen laszen, wie dir bewust;

nuhn hatt vns vnser stadhalter Heinrich Rantzow geschriebenn vnd auch jetzo anwesendt mundlich bericht, das die stuck fertigt sein, das aber rade vnd laden mangeln, dar jnn die stuck zufaszenn vnnd zu fuhren, ohne welchs sie jegen Segenberge nicht zubringenn; so sollen auch die stuck beschossen, vnd nach der wicht geliffert werdenn, wie du aus der abschrift der zertten, so wir mit meister Gerdt derwegen vfericht, jnligend zusehenn. Weill wir dan vnsern stadhalter jnn andern vnsern sachen an vns vorschrieben, vnd jhne sonst zu gebrauchen haben, das er das geschutz nicht empfangen odder darbey sein kan, vnd auch meister Gerdt gelds bedurfftig, das er vff rechnung vffnhemen muszen, wie er bericht, jst derhalben an dich vnser gnedigst begern vnd endlicher beuhel, du wilt mit dem allerforderlichsten vofugen, das meister Gerdt die stuck beschiessen muge, vnd wilt selbst darbey seinn, vnd das er, wie das ein gebrauch jst, mit kornkrautt lade, woll vorgedruckt, vnd kugell schwer schiesse; kugeln wollen wir jhme von hinnen mit geben, das krautt wirstu jhme darzu vorschaffen. Vnd wan die stuck beschossen guth vnd gerecht befunden, wiltu sie wegen laszen, vnd nach der gewicht annhemen, vnd den meister Gerdt, dem wir zuuor funffhundert thaler vff die handt geben laszen, den vbrigen rest bezalen von dem gelde, so du bey dir hast, wieuil sich das nach der wicht belauffen wirdt, jnhalt der zertten, vnd zusehenn, das vnns der abgang nicht gerechnet werde. Soltestu auch nicht gelds gnug darzu haben, so schicken wir dir hirneben ein schreiben an vnsern amptman zu Sunderburg Thomas Sturn, das er dir, was dir mangeln wirdt, vff dein quietantz erlegen soll. Du wilt meister Gerdt mit der bezalunge, so bald das geschutz geliffert ist, nicht vffhalten, dieweil er es schuldig, vnd beschwerlich rentte dauon geben musz. Wir haben auch mit meister Gerdt handlen laszen, das er die rade, laden vnd andere zubehör solle laszen machenn, weil die zu Flensburg am besten zufertigen; vnd beuhelen hirmit, das du holtz darzu schaffest, vnd schmide bestellest, vnd die rade vnd lade machen laszest wie meister Gerdt dir wirdt angeben. Du wilt auch selbst mit zusehen, das vns zum besten gearbeitet, vnd dich dar mit fordern, das das geschutz nach den laden, raden vnd anderer zugehor nicht

ligen muge. Wenn er das geschutz beschiessen soll, wiltu schluffen, wagen vnd pferde vorschaffen, domit es hinaus zu fhuren, das daran nicht zuerwinden. Weill auch meister Gerd bericht, das er nicht ahn schaden gearbeytet, das du wissen wirst, vnd er auch die laden, rade vndt andere zugehör fertigen soll lassenn, so haben wir jhme die last korn, so du jhme vff vnsern beuhel jn sommer vorgestreckt hast, aus gnaden geschenckt; die wirstu jhme nicht anfordern. Vnd wilt dises alles mit vleis bestellen, wie wir nicht zweiffeln; darzu verlaszen wir vns. Sind dir mit gnaden geneigt. Datum etc.

---

## 756.

Kjøbenhavn, 29. September 1557.

**Kong Christian** den tredie tilskriver **Jaspar Rantzau**, Amtmand i Flensburg, om Modtagelsen af Kurfyrsten af Sachsen ved hans Ankomst til Flensburg den 17. eller 18. Oktober næstkommende.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 358, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An **Jaspar Rantzowen** des churfursten zu Sachsen vngleichung vnd ausrichtung belangen. Actum Copenhagen den 29<sup>ten</sup> Septembris anno etc. jm lvij<sup>ten</sup>.

**CHRISTIAN** der dritt etc. Erbar, lieber rath vnd getrewer. Wie wir dir jungst geschrieben, das vnser gelipter oheim, sohn vnd geuatter der churfurst zu Sachssen etc. vngefer den 17 odder 18<sup>ten</sup> Octobris mit den seinen zu Flensburg ankommen wird, vnd das du dich daruff soltest mit getrencke, vittalia vnd aller nottorfft gefast machen, so wollenn wir dir jtzo gnedigst nicht vorhalten, das schirst kunfftigen montag s. l. mit den jhren sich widder von hinnen begeben werden, vnd vngefer den xvij<sup>ten</sup> odder xvij<sup>ten</sup> zu Flensburg anlangen; vnd sollen die herren vff dem hause liggen, vnd das hoffgesinde hinauff essen gehen; vnd wilt gleichwoll, so etzlich nicht hinauff gehen wurden, wie woll zuuormuthenn, vnd daniden pleiben wurden, was jn den herbirgen vorzertt vnd genommen wirdt, allenthalben quietirenn, vnd daruff vleiszig acht habenn, das sie selbst nicht

bezalenn, noch die burger geldt vonn jhnen nhemen, sondern bestellen, das jhnenn gnug werde, vnd dasselb vnsern wegen vfsprechenn vnd bezalenn; vnd wilt mit deinen pferden vnd knechten s. l. dem churfursten an der amptgrenitz begegnen, vnd s. l. vogleitten als vnser amptman; du darffst s. l. nicht annhemen odder auch abdancken, weil vnser gelipter sohn hertzog Fridrich s. l. volget, allein das du gleitest. Du wirst solchs zu bestellen wissen, vnd ja an gutther ausrichtung nicht mangeln laszen, darzu vorlaszen wir vns. Sind dir mit gnaden geneigt. Datum etc.

## 757.

Kjøbenhavn, 4. Oktober 1557.

Kong Christian den tredie befaler Borgemestre og Raad i Flensburg, at lade de tre Fanger (u. Tv. Johan Jacobsen, Jørgen Andersen og Jost Brodersen, jvnf. Nr. 749 og 742), som efter de kongelige Raaders Kjendelse ere satte fast, stille Borgen og afgive Forsikring, at de i 10 Aar ville holde sig borte fra Staden Flensburg eller Fyrstendømmerne.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 359, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Flensburg die drey gefangen belangen. Actum Copenhagen den 4<sup>ten</sup> Octobris anno etc. jm lvij<sup>ten</sup>.

**C**HRIStIAN der dritt etc. Wir haben der drey gefangen halben, als vff vnser rhedte erkandnus eingezogen, bericht empfangen, vnd wehr zu gönnen, das solchs vonn den gefangen nicht vorursacht worden. So auch dieselbigen gnugsam burgschafft stellen konten, damit die sachen notturfftig vorwart, konten wir leiden, das jhr daruf die gefangen sampt vnd besondern vnser stadt Flenszborch odder auch die furstenthumb Schleswig, Holsteinn zehen jhar lang hettet vorschweren laszen, bey leibsstraff mitler zeit darein nicht zu gelangen. Wenn aber vor alle thadlich handling von den gefangen, vor vnd nach, vor sich vnd jhre erben nicht gnugsam vorsicherung vnd burgschafft zuerhalten, dan wollen wir euch heimgestalt sein

lassen, was recht ist jegenn die gefangen zu gebrauchen vnd ergehen zu laszen; jhr werdet auch das einsehen haben, das niemands vorunrechtet vnd sich mit fuge zu beclagen haben muge, das anders den rechtmeszig vorfarn vnd gehandelt. Vnd haben euch solchs vnangezeigt nicht wollen lassen. Sind euch mit gnaden geneigt. Datum etc.

## 758.

Kjøbenhavn, 9. Oktober 1557.

**K**ong Christian den tredie befaler Jaspas Rantzau, Amtmand i Flensborg, tilligemed Provsten enten selv eller ved Amtskriveren at overvære den aarlige Aflæggelse af Kirkeregnskabet for Flensborg Amt.

Afskrift i Inlendsch Registrant 1556—1557, fol. 362, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Jaspas Rantzowenn, amptman vff Flensborch, die kirchenrechnung zu Flensburg belangen. Actum Copenhagen den ix<sup>ten</sup> Octobris anno etc. 57.

**C**HRIſTIAN der dritt etc. Wir seindt durch vnsern rhadt vnd lieben getrewen Andresen Barby bericht worden, das mit den kirchen gutthern, renthen vnd einkommen ja vnserm ampt Flensborch nicht dermaszenn wie geburth vnd nottig zu der kirchen besten gehandelt vnd vmbgangen wirdt. Weil dan solchs kunfftiglich den vnderthanen vnd caspelleuthen zu beschwer vnd den kirchen zu abbruch zugelingen, so nicht mit beszerm vffsehen vorkommen werden solt: jst demnach an dich vnser gnedigst begern vnd beuhel, das du der kirchenrechnung, weil der probst den sachen allein zu schwach, mit nheben dem probst wollest vffachtung haben laszen, vnd zum wenigsten denn amptschreiber mit darbey schicken, wenn die kirchenrechnung jarlich geschehen vnd gethan werden, vff das die mengel souil treglicher zu andern, vnd abbruch der kirchen gutther vnd einkommen zuuorhueten. Solchs haben wir dir gnedigsten nicht wollen vorhalten, vnd geschicht doran vnser zuorlessige meynung. Sind dir mit gnaden geneigt. Datum etc.

Kjøbenhavn, 13. Oktober 1557.

Kong Christian den tredje forbyder Borgere og Indvaanere i Staden og Amtet Flensborg for Fremtiden at udlaane deres Penge til højere Rente end 5 Procent aarlig, under Bøde af en Trediedel af Hovedsummen og kirkelig Straf.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 363—364, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Offen ausschreyben den wucher belangen. Actum Copenhagen den xiiij<sup>ten</sup> Octobris anno etc. 57.

**W**IR CHRISTIAN der dritt etc. entbiethen etc. Nach dem wir befunden, das vnchristlicher wucher jnn vnser stadt vnd ampt Flensborch gebracht, vnd von etzlichen, vnbetracht, das es jegen gottes beuhel, recht, erbarkeit vnd billigkeit, zu jhrer sehlen vnheil vnd erregung gottes zorn vnd straffe, mher dan zwentzig vom hundert zu zinsz jerlich genhommen werden, vnd wirdt von den dienern gotlichs worts solchem laster zugesehen, vnd die wucherer jnn der christlichen gemeine geduldet; dann auch offentlich das der gemeine nutz durch die vbermessig wucherhendell zum hochsten beschwert, auch die armen vñ beschwerlichst dadurch beschedigt vnd bedrengt werden: so habenn wir ausz obrigkeit vnd christlichem bewegen solchem laster vnd vnchristlichem wesen ferner nicht zuzusehen, vnd solch vbell des vorzerendenn vnd freszenden wucherhandelsz dermassen wie biszhero gebraucht zu vorstadten, seind auch bewogen disse sach nicht allein mit vnsern rhedten, sondern auch furtrefflichen lehrern der heiligen schrift zu berad-schlagen, vnd setzen, ordenen vnd wollen ausz rechter wissen-schafft, auch hiemitt vnsern burgern vnd einwhonern vnser stadt vnd ampts Flensborch ernstlich beuhelende, vff das dem vbermeszigen wucher souill muglich gewehret, vnd das gemein best befurdert werden muge, das niemands vnser burger vnd ampts Flenszborch jnwhoner hinfurder mher zu zinsz nhemen, odder jhme vorschreibenn solte laszen, odder auch geben, vorschreiben vnd zusagenn, dan funff gulden zinsse vom hundertt gulden hauptgeldt ein jhar lang, vnd also nach anzall zu rechnen. Vnd jst vnser neigung vnd gemuth nicht hirmit jegen gottes



wort wucher zu billigen, zu besteddigen vnd zuzulaszen, sondern wollenn einem jeden jn diesem vff gottes wortt vnd die lherer gottlichs worts gewisen haben; die werden auch jhr ampt zugebrauchen vnd jegen das hochbeschwerlich laster den wucher sich der heiligen schrift gemesz zuorhalten vnd zuerzeigen wissen. Wurde aber sich jemandts vnderstehen mher dan funff gulden zu zinsz von dem hundert gulden hauptsumma wie obengemeldt zu nhemenn, der soll vhm den dritteill der auszgeliehen summa vnnachlesslich gestrafft, vnd von den predigern offentlich aus der heiligen gemein mitt ordentlichen ban vorwiesen vnd auszgeschlossen werden. Darnach sich alle vnd jeder vnser stad Flenszborch vnd ampts vorwandten, burger vnd eingeseszen zurichten. Wir seint auch durch diese vnser christlich, rechtmeszig vnnnd billig vorordnung niemands priuilegia anzurhurenn odder zuuorkurtzen geneigt, vnd sollen die brieff vnd sigell, als von vnsern vnderthanen hieuer auszgegeben, hir mit nicht gemeint vnd begriffen seinn, vnd sollen die hieuer vorschrieben zinsz vnd hauptsummen, so daran vonn den gleubigern aus eigenen christlichen bewegen nicht nachlasz will gethan werden, vormuge brieff vnd siegell abgelegt vnd bezalt werden, vff das niemands vonn wegen diser vnser billigen vorschaffung fuglich vorkurtzung zuklagenn. Es sollen aber die diener gottlichs worts jhr vonn gott beuholenn ampt jegenn die wucherer vngehindert zugebrauchen haben, vnd daszelbig wie christlich vnd billig freistehen. Urkundlich etc.

## 760.

Kjøbenhavn, 17. Oktober 1557.

Kong Christian den tredie befaler Borgemestre og Raad i Flensborg, da Byfogden ikke længer kan beklæde sit Embede, og til Ophjælpning af det, som det synes, noget forfaldne Retsvæsen, at forene sig med Amtmanden Jaspas Rantzau om Beskikkelse af en dygtig Byfoged og Forøgelse af dennes Løn, hvortil Kongen vil give Bidrag af sin Andel af Bøderne, hvilket han og venter at Raadet vil gjøre med Hensyn til sin Andel.

Afskrift i Inlendsisch Registrant 1556—1557, fol. 366, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An den rath zu Flensburg einen andern buyvogt zu eruelen belangen. Actum Coppenhagen den xvij<sup>ten</sup> Octobris anno etc. jm lvij<sup>ten</sup>.

**C**HRI<sup>STIAN</sup> der dritt etc. Wir befinden, das der buyvogt alters halben vnd aus anderer vrsach seinem ampt nach gebuhr nicht vhorsein vnd daszelbig kan vorwalten; vnd mag auch sein, das von euch jegen die straffbarn zu handhabung fridens vnd rechtens nicht furderung geschehen vnd gethan werdenn, wie geburt; derwegen dan allerley vorvrnung vnd vngehorsam vnd vnordentlich regimentt jn vnser stadt Flensburg ein zeit hero ervolgt vnd entstandenn; darzu auch nicht wenig vrsach gegeben, das nicht ordentlich gericht vnd recht gehalten vnd gebraucht worden. Weil dan zu erhaltung des regimentts ein andern buyvogt zu setzen erfurdert, der vernufftiglich dem amt mit gutthem vnd ernstem vleisz vorzuseinn vnd desselbigen zugewarthen; vnd soll aber, wie vormerget, mangell sein, das ein buyvogt von den gefellen, die jhme vorordent, sich fuglich nicht zuerhalten, das auch nicht wenig darzu hilfft, das nicht mit solchem vleysz aus ver hinderung anderer sachen geburlich vorsehen gehapt wirdt, das die bosen wie erfurdert gestrafft vnd die frommen gehandhapt; vnd jst derhalben vnser gnedigst neigung, damit das ampt des buyvogts vnd die gerichtts sachen vnd hendell widder jn guthem bestand gericht vnd gebracht werden mogenn, das des vnderhalts halben, der dem buyvogt zugeben nottig vnd gelegen eracht, nicht erwinden zulassen; vnd begern gnedigst, das jhr euch dauon mit vnserm rhadt vnd amptman Jasparr Rantzow wollet entschlieszen, das ein guther buyvogt vorordent, das auch demselbigen notturfftig vnderhalt vormacht vnd vorordent werden muge, dauon er sich fuglich bey dem ampt zu vnderhalten vnd demselbigen obzusein; solt auch von den gemeinenn bröken, die vns vnd euch zustendig, vber vorigen vormachten vnderhalt dem buyvogt tregliche zulage geschehenn, doran wehr nicht erwinden zu laszen; wir seind auch des vnser teyls zu gemeinem besten vnd dem regimentt zu guthem gnedigst vnbeschwert; jhr werdet euers teils doran auch nicht manglen laszen. Vnd kan durch ein solch person, die das ampt vleiszig gebraucht, viel guts geschafft, vnd solche

vorunrhuung, gebrechen vnd zwispalt, als ein zeit hero jnn vnser stadt Flensborch vns vnd euch nicht zu geringem bewegen vnd beschwer erregt, mitt eurem zuthuen mit gots hulff vorhutt vnd vorkommen werdenn, das der vnderhalt als des vhals gegeben zuerstadten vnd zuuorschuldenn. Wenn auch vff den vhall bey dem buyvogt mangell, das er jnn seinem beuhell wolt hineszig seinn, so geburte souil mher einzureden vnd weiszung zu thuen, die mengell zuerstadten vnd dem ampt nach gebuhr vorzuseinn. Solchs haben wir euch zu furderung des gemeinen besten vnd erhaltung fridens vnd rechtens vnangezeigt nicht wollen lassenn. Vnnd seindt euch mit gnaden vnd allem gutthem geneigt. Datum etc.

---

## 761.

Flensborg, 4. November 1557.

**Marine Hans Petersens Enke** i Flensborg tilstaar at have modtaget til Laans af Namen Jensens Testamentarier 200 Mark Lybsk mod 12 Mark aarlig Rente og Pant i sit Hus og alle sine Eienomme i og udenfor Flensborg.

Original paa Pergament med 3 vedhængende Segl, af hvilke det 3die er meget beskadiget, i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**JCK MARINE** zelige Hans Petersenn nachgelatenn wedewe, wanafftich tho Flensborch im Ramsherde besudenn dem borchwege twysschenn Engelkenn Glasewarder vnnd Thomas Hôte, bekenne vor alswem, dat ick denn ersamenn Marcus Mandixsenn vnd Namenn Brodersenn, also testamentarien zeligenn Namenn Jansens, hebbe vorkofft vp einen wedderkop jn vnd vth mynenn huse, hoffte vnd alle mynenn guderenn bynnenn edder butenn der stadt, ock in anderenn lenenn, wor de muchtenn syn, jegenwardich vnd tokumpstich eynenn egendom vor twe hundert marck lubsck; datt erste hundert marck hefft mynn zelige mann anno souenn vnd vertich vp vnsem vorgeschreuen huse van der ehrhafftigenn Maryne Kerstens entfangenn, vnd Rickerdt ehrsoenn also ein vormunder genantenn testamentarien wedder auer-

gegeuenn vnd vorlatenn, datt ander hundertt hebbe ick Maryne Hanses ergenompt in gudem grauenn gelde, also to Lubeck vnd Hamborch ganckbar, in einenn summenn wol thornoge entfangenn, hyrvann jarlikenn tho geuenn vp paschenn soes marck lubsck vnd vp Michaelis soes marck lubsck. Wo dem so nicht en geschege, so mogen genantenn testamentarienn alle mynn gudt, wo bauenn gerordt, sunder jennich lachbedende efte rechtganck antastenn, brukenn efte bruken latenn, bet solange dat desse twe hundert marck mit alle nastande renten vnd vnkost vull vnd al woll thornoge betalt sin. Ditt alles laue jek vor my vnd mynenn eruenn sunder jennige entschuldunge efte vtfucht stede vast vnd wol tho holden. Vnd ick Marine vpgemelt laue vnd rede vor my vnd myne eruenn mit mynenn getruwenn medelouer dem ersamenn Hans Winterbarch, stadtfaget, vor sick vnd sinen eruenn, dat dat vorgeschreuen husz vnd gudere anders nergenn vorsettet edder vorsettet werdenn schall, idt sy denne mit wetenn vnd willen dher vpgenantenn testamentarienn. Tho merer tuchnisse der warheit hebbe ick myn zeligen mans jngesegel edder pitzer vor my vnd mynen eruenn mit dem pitzere mynes getruwen vorlouers Hans Winterbarch vpgemelt vor sick vnd synenn eruen witlikenn ahn dessen breff hangenn latenn, vnd gebedenn dem ersamenn Ricker Karstensszen ock syne vorsegelinge tho einer witlicheit hir tho gelatenn, bynnen Flenssborch na Cristi vnser heylandes gebordt dusent viffhundert souen vnd vofftich donnerdages na Omnium Santorum.

---

## 762.

Kjøbenhavn, 14. November 1557.

**K**ong Christian den tredie tilkjendegiver Jaspas Rantzau, Amtmand i Flensborg, at Kurfyrst August af Sachsen er gaet i Forbøn for Jørgen Andersen og Jost Brodersen, hvorfor han befaler ham at forhandle med Borgemestre og Raad i Flensborg om deres Løsladelse mod Udstedelse af sikkert Orfejde. (Jvnf. Nr. 757).

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556--1557, fol. 378, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Jaspar Rantzowen, amptman vff Flensburg, Jorg Andreszen vnd Jost Broderszen erleddigung belangen. Actum Copenhagen den xiiij<sup>ten</sup> Nouembris anno etc. lvij<sup>ten</sup>.

**E**s HATT der hochgeborne furst, unser freundlicher gelipter oheim, sohn vnd geuatter herr August, hertzogk vnd churfurst zu Sachsen etc., vns mit jnligender vorbitlichen schriffte vhor Jorgen Andresen vnd Jost Brodersen ersucht. Nuhn ist woll nicht weniger, es haben die gemelten beiden gefangen, sonderlich aber Brodersen sich groblich vorsehen; aber als wir dergestalt von hochgedachtem vnserm gelipten ohmen vnd sohn dem churfursten belangt seien, wolten wir s. l. vn gern abschlag thuenn, weil die vorebrechung zum teyll aus vbersehen vnd vnuerstand vorursacht. So nun die ancleger, burgermeister vnd rath, vnd wehr sie sonst mher sein, von den beiden gefangen zu friden zustellen vff treglichen abtrag odder sonst wie sie sich deszen zuuoreinigenn, wehren wir vnserm gelipten ohmen vnd sohn dem churfursten zu ehren die gefangenen erleddigte zusehenn woll geneigt; wir wollen vns auch mit dem, was an vns vorebrochen, nach gelegenheit mit gnaden zuerzeigen wissen. Vnd begern demnach gnedigst, du wilt hiruff mit burgermeister vnd rath vnser stadt Flensburg redenn, vnd mit vleis dahin handlenn, das sie die gefangenen vff gebuhrliche vorpflichtunge, gnugsam vnd vorsichert vrpheide, das die stedt noch andere der halb ohne gefahr, vff der ancleger bewilligung vnd leidlichem abtrag wie obgesagt wolten erleddigen, hochgemeltem churfursten zu ehren, vnd das sie sich auch dieser vnser furderunge halben hir jnn willig erzeigen vnd befinden laszen. Des wollen wir vmb sie mit gnaden erkennen, vnd du thust hir jun vnsern gefelligen willenn. Datum etc.

### 763.

Flensburg, 29. November 1557.

Dom af Borgemestre og Raad i Flensburg i en Sag mellem Borgeren Jost Niekercke og Matrosen Nis Petersen angaaende Injurier af denne mod førstnævntes Tjenestepige og Hustru.

Afskrift i Magistratens Doms-Protokol, 1557—1611, fol. 2—4,  
i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

Jost Niekercke,  
cleger.

Nis Peterszen van  
Moels, beclageder.

**A**NN IRRIGER sake vnnnd gebrekenn twischen den ersamen Jost Niekerckenn, borgernn to Flenszborch, alze clegernn eyns, vnnnd Nis Peterszenn, cinenn schipknecht vann Moels vth Riszherde, also beclagedenn anders deyls, also, dat de achtbare vnnnd vorsichtige Blasius Ekenberch, amptschryuer to Flenszborch, also ein fulmechtiger Jostes vppedachtenn, so wegenn lyues kranckheyt suluest tho erschinenn vnuormogich, hefft berichtett, wo Nis Peterszenn beclageder hedde Jostes magett Margretenn myt grauen vngerimpthenn ehrnnrurygenn wordenn thom hogsten gesmehet vnnnd iniuriert, dartho ock Catrinenn Jostes egene husfrouwenn myt in den handel gemischett, vnnnd gelick also wenn se dar vann gewetenn, vnnnd syne bouerye medegestercket hadde, besecht vnnnd besmittet; vnnnd hefft darbeneuenn gerurthe Blasius eine beschreueue richtlike examination ethlyker thugenn, in bywesende des kemeners vnnnd des stadtfagedes ock veler erlyker borger thuges wyse dar tho beropenn gescheenn, ingelecht, welcker meldende, dat erstlich Jngeborch Thomses hir to Flenszborch wanactich by erenn frowlykenn ehrenn, vnnnd dar na dersuluenn mann Thomas Clawessenn, vnnnd synn junge Hans by ehrem ede, dat se sulck smeheworth van beclagedes munde, ock Jurgenn Peterszeun einn schipknecht, de vann eyner derne datsulue vmme beclagedenn gehoret, hebben ingetugeth; derwegenn gants instendichlick vnnnd hart begerth, weyle beclageder keines dersuluen thobewysen (des he gewysse) vormuchte, vnnnd de arme schamell magett myt solkenn erdichtedenn vnnnd erlogenen smehewordenn ann èrenn echrhenn vnnnd gudem geruchte sehr besneden vnnnd iniuriert, ock Jostes egene husfrouwe dreflich vorvngelimpeth were, dat beclageder dar vor inn geboerliche straffe na rechte mochte werdenn angenamen. Daryegenn beclageder hart vnnnd bestendichlikenn geandwordett, datt he sulcke smeheworde vann vppedachter maget Margretenn synn leuelanck nicht gesecht, ock vann ère effte erer werdynnen Catrinen anders nichts tho seggen hedde noch wuste, also ehre,

lëff vnnd gudt; vnnd sick erbadenn, so yemant vann alle denn, dar he myt vmgegangen hadde vele jaer lanck, gehoret hedde, datt he bynnen edder butenn schepes borth solckes gesecht edder sick vorrhomet, wolde he dat hogeste recht to erlydende schullich synn. Na veler rede vnnd yegenrede vnnd genochsamer erweginge der sake hebben wij borgermeystere vnnd raethmanne der stadt Flenszborch to rechte erkant vnnd affseggen laten: Wowoll de examination der thugenn richtiglich (wo vpermelt) gescheenn, dennoch weyl dat sulue examinerthe getuchenisse nicht fullenkamen, also dat alleyne vann eyner frouwenn vnnd dersuluygenn manne vnnd synem jungen, so ock noch syne mundyge jare nicht erreyketh, vthgegeuenn vnnd getuget, vnnd beclageder daryegenn alles hart vnnd bestendichlikenn beneynedt, scholde beclageder strachs thor stunde borge stellenn, dat he wylle bynnen soz wekenn na dato eluenn erffbesetene tuchwerdyge Flenszborger borgere tho sick nemen, vnde also sulff twelfte swerenn, datt he sollichs (wo eme thogelecht) nummer noch gesecht, noch gedahenn, ock nichts anders vann vpermelter magett vnnd frouwenn seggenn kone noch wethe, also êhryken, framen vnnd vmberuchtedenn megedenn vnnd werdinnen gethemet vnnd wol ansteyth. Alles na rechte. Vnnd synn des vpernantenn beclagedenn borge gewordenn Jens Peterszen, Jurgenn Jostes, vnnde Clawes Jebenzen, welcker myt erher hanthastinge deme borgemeyster Andreae etc. vort angelauett, dar beclageder vpbeschreuen eydt vorsitten edder nicht vpbringenn worde, enn weddervmme leuendich edder doet vor gerichte inthostellende. Actum Flenszborch anno etc. im 57 pridie Andreae apostolj.

Dyssenn eydt hefft beclageder Joste deme cleger pridie conuersionis Paulj affgebenn vnde durch framer lude vnderhandelinge affhandelenn lathenn, also dat beclageder suluest vp einem offentlikem dinge mit vpperichtedenn vingeren gestauedes eydes sweren scholde, dat he anders nicht wuste, noch yewarle gesecht hadde vann der magett, also ere, leue vnnd gudt, vnnd dar he anders wes gesecht hedde, so hedde he vnrecht gesecht. Welck he also gedhaen, vnnd dar tho strachs vann deme dinge tho gerurter maget gegangenn, vnnd in bysiende ethliker framer borger se ock gebedenn vmme gades wyllenn, se eme, wes he ehr entyegenn gedhaenn, vorgeuenn wolde. Welckes handels

ein erbar raeth der maget eynen schinn vnder der stadt secrete  
gegeuenn.

## 764.

Kjøbenhavn, 4. Decembris 1557.

Kong Christian den tredies Befaling til Jaspas Rantzau, Amtmand i Flensborg, angaaende Toldregnskabets Afslæggelse dette Aar i Flensborg, samt om Udbetaling til Kongens Raader af deres Pensioner.

Afskrift i Inlendsch Registrant 1556—1557, fol. 395—396, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An amptman zu Flensburg Jaspas Rantzowen, die zollrechnung so zu Flensburg gehalten werdenn soll, vnd der rethe jhar besoldung belangen. Actum Copennhagen den 4<sup>ten</sup> Decembris anno etc. jm 57.

CHRISTIAN der dritt etc. Nach deme nhun schirst die jarzeit wirdt, das die zollenrechnung zu Gottorff vnd Rendsburgk von vnsern vnd vnser geliptenn bruder vorordenten gehort wirdt, wie du dan bisher etzlich jhar vorschinen vnsern wegenn darbey gewesen, vnd dann dem abschied zu volge, so wir mit vnsern gelipten brudern gemacht, disz jhar jnn vnser stadt Flensburg die rechnunge anzuhorenn, weil die vor zweyen jharen zu Rendsburgk vnd vorm jhar zu Schleswig gehalten, so ist vnser gnedigst begern vnd beuhell, du wilt vnsern wegen ditz jahr, wie du die vorgangenen gethan, die rechnunge anhören, vnd bey vnsern gelipten brudern vnd jhren heimgelassenn rethenn furderunge thuen<sup>1</sup>, die sich zwar desselbenn ahn zweiffell auch selbst erjnnern werden, furdern, das jhre 1<sup>ten</sup> jhres teyls jhre vorordenten jnn vnser stadt Flensburgk darzu auch schickenn vff einen benenten tag, deszen jhr euch zuuorgleichenn, damit vorgeben vnkost vorhutt. Vnd als vnser deputat, so vns der obligirten empter halben, dauon wir die nutzunge bisz zu jhrer erleddigunge entberen, zuuoraus vhor aller rechnunge geburt, sich belaufft vff 1898 m<sup>c</sup> xij ß x & lubisch, weil vns nach ab-

<sup>1</sup> Ordene furderunge thun synes at være overflødige.



sterben Paul von Ahnefelde j<sup>c</sup> vnd von eins priesters wegen zu Flensburgk xxiiij m<sup>c</sup> jnn dem deputat abgehen, welch geldt widder zu vnserm ampt Flensburg geschlagen, wirstu das zuuor abziehen, vnd dir zuzelenn lassen; vnnd dan volgig wan vnser gelipter bruder hertzogk Adolff s. l. deputat auch vhor abgenhommen hatt, vnd die gemeine ausgabenn auch abgezogen seinn, aus dem vbrigen gelde, das vns vnd vnsern gelipten brudern gleich zu theilen kompt, vnsern dritteyll sampt den registern an dich nhemen, vnd vns dauon rechnung thuen, wie wir dan hirmit gnedigst begeren vnd beuhelen; du wilt dein amptrechnung vnd register aller einnhame vnd ausgabe von der zeit an, dar du letzt rechnung gethan, clar machen, vnd deinen schreiber stracks nach dem vhmstage hieher mit gemelter amptsrechnung vnd registern fertigenn, vnd die zollenrechnung mitt vbersenden. Wir hetten woll dich selbst eigner person nicht vngern selbst anhero kommen sehenn, wir wollen dich aber ditzmall aus gnaden damit vorschonem. Du wilt vns aber vnuzuglich vorher zuruck vormelden, wieuill du geldes von den amptsgefellen noch jnn vorradt hast, vnd wieuill vns jm zollen gefallen wirdt. Nachdem auch vnsern rethen jhr jargeldt betagt, als ist vnser gnedigst begerenn, du wilt denselben als Jorgen von der Wisch zu Olpenitz, Ditloffen von Ahnefelden, Benedict Pogwischen, Benedict vonn Ahnefelden vnd Claus Rantzowen zu Newersdorp vff den vhm Schlag, so sie dar sein werden, jedem j<sup>c</sup> f<sup>c</sup> muntz vnsern wegen bezalen, auch jhre gethane zerung von diesem jhare, vnd dar jegen quitantzen vnd clare register von den zerungen an dich nhemen; vnser stadhalter H. Rantzow vnd Berthram von Ahlefelde haben jhre pension vnd zerungen jnn jhren rechnungen zukurtzenn. Wir haben auch hieneben an die zollner geschriben sich zu der rechnung gefast zu machen. Du wirst solchs zuuorrichten wiszen; darzu verlaszen wir vns. Sind dir mit gnaden geneigt. Datum etc.

#### Zettell.

Nach dem wir auch Joachim Brucktorpen vhor vnsern diener bestellen vnd annhemen laszen, dem wir jarlich j<sup>c</sup> thaler geben, wiltu jhme dieselben jegen sein quitantz auch entrichten; desgleichen auch Philipsen von Ahnefelde j<sup>c</sup> f<sup>c</sup>, den wir jnn gleichnus bestellen laszen. Datum vt supra.

## Zettell.

Wir achten auch, das das korn disz jhar noch woll gelten soll; weyll es dan sonst leitt, vnd von den meusen vorzert wirdt, wiltu das meiste vfs teurste du kanst vorkauffen vnd zu gelde machen, vnnnd nichts ligenn lassenn, ahne was zu notturfft vnd vnderhaltunge des houses bedurfft. Datum vt supra.

## 765.

Kjøbenhavn, 5. December 1557.

**Kong Christian den tredie befaler Borgemestre og Raad i Flensborg at tilholde deres Medborger Peter Sachse at lade sig nøje med en paa sidste Retsdag af Kongens Brødre og deres og de kongelige Raader fældet Dom i en Sag mellem ham, Thime Wredt og den forrige Amtmand paa Gulland Otte Rud angaaende anholdt Gods, og ikke videre at forulæmpe Thime Wredt med Hensyn til denne Sag.**

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 397, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Furschrift an den rath zu Flensburg vhor Thime Wredt, die jrrunge zwischen jhme vnd Peter Saxen belangen.  
Actum Copenhagen den v<sup>ten</sup> Decembris anno etc. 57.

**C**HRI**S**TIAN der dritt etc. Was sach Thime Wredt wegen der jrrigen gebrechenn, so sich zwischen jhme, vnserm gewesenem amptman vff Gottland vnd lieben getrewen Otto Ruthen, vnd noch einem auch vnserm vnderthanen vnd burger vnser stadt Flensburg Peter Sachssen strittig erhaltenn, derwegen dan von vnsernn gelipten brudern vnd vnser allerseitz rethen vff negstem rechtstage zu Flensburg dar jnn vrtheyll vnd sententz ergangen, daruber er aber nhun von gemeltem Peter Sachsen zu beschweren vndernommen werden solle, vhor vns vnderthenigst beklagen, suchenn vnd bittenn thut, das hapt jhr jnligends lengig vnd notturfftiglich zuuornhemen. Weil dan das gemelt vrtheyll vormag, dat Peter Sachsen ahne vorhinderunge vnd ferner zuspruche sein angehalten guth von Otto Ruthen volgen vnd der arrest gantzlich eroffnet werden soll, als haben wir demselben

zuoolge, vnd das der sachen nach gebuhr abgeholfen, an Ottho Ruthenn schreiben vnd beuhelen laszen, dem gesprochen vrteyll volge zuthuen, vnd Peter Sachsen zu dem seinen zugestattenn. Demnach begern wir gnedigst, jst auch vnser beuhell, jhr wollet Peter Saxen nach gehuhr einsagenn, das er an dem gesprochen vrteyll gnugen tragen, vnd clegernn daruber keins wegs, wie von jhme furgenhommen sein soll, beschwere; dan wir solchs gegen sententz vnd vrteyll nicht zugestadtenn; wie jhr dan auch jn gleichnus werdett zuthunn geneigt sein. Darzu vorlaszenn wir vns, vnd seind euch mit gnaden geneigt. Datum etc.

## 766.

Flensborg, 5. December 1557.

Johan Jacobsen, Borger i Embden, bønfaller Kong Christian den tredie om Frigivelse af sit Fængsel, hvori han holdes paa Grund af Injurier mod Raadet i Flensborg. (Jvnf. Nr. 757).

Original paa Papir, dog uden Udskrift og Segl, i Gehejme-arkivet i Kjøbenhavn.

**DURCHLUCHTTICHSTER**, groetmechtichsten k., hochgeboeren furst, genedichster heer. Juer k. mat̄ sy myn arheme gehoerzamen denst alle ttyt bereydt. Genedichster k., ick j. g. arme ellende fremde geffangen man kan j. g. wtt hochdringende eafftiche noedtt nicht voer enthouden, woe ick alhier thoe Flensburch in j. g. behaefftten sytte durch een scheltwoerts halleuen, ick jegen den ersamen raet thoe Flensburch solde gedaen heben, woe wol eerkent god myn arme man vnbewst, toch durch ettelicke luyden oeuergettuicht, soe ick sullekes gesechtt mocht heben, wtt een verttwyffellinge geschien; bydde juer k. mat̄ ganz onderdanichlichen vnde demuttichlick, juer k. mat̄ wylt myn arme fremde ellende man myn onverstant thoe leggen, vnde myn jn j. g.<sup>1</sup> wtt angeboeren k. myldicheit in j. g. annemen, dat myn arm man gen schande noch spott mocht wederfaerren thoe suaerder harttelicker bedrueffenysz myn arme wyff vnde kyn-

<sup>1</sup> Ordene in j. g., der strax efter gjentages, ere overflødige.

deren, vnde myn wtt deszer suaere geffenkenysz entledichen, op dat ick arme man durch desze suaere kolde onverduerffen mocht blyuen, vnde by myn arme bedrueffde wyff vnde kynderkens mocht coemen, dar ick nu darden halff jaer aff gewest ben, vnde eer jn er noedttroeft voerstaen vnde versoerregen, gelick alsz dat met echtteuyden eicht vnde gebuert. Dat sulleffiche wert god juer k. mat̄ hier op erden vnde hier naemaelsz ewichlich belonen, vnde ick arme man nae myn hoegste vermuegen vngespaert lyff vnde goet vnde myt myn gebedt jegen juer g. verschulden. J. g. wyll myn entfoldich vnde sempel schryuent in genaeden affnemen. God spaer j. k. m. sampt juer lieue gemael vnde jonge heerschap in langwyllicher gezontheit, gelucksellich rement vnde stedes vroelick. Datum Flensburch den 5 Dezember anno 57.

J. k. mat̄

arme gehoersamen dener

Johan Jacobszen  
buereger thoe Emden.

Paategning:

Johan Jacobszen supelkazy.

767.

Flensborg, 5. December 1557.

Den fængslede Jost Brodersens Ansogning til Kong Christian den tredie om Benaadning. (Jvnf. Nr. 762).

Original paa Papir, uden Udskrift og Segl, i Geheimearkivet i Kjøbenhavn.

**DURCHLUCHTIGESTER** grotmechtygester k., hochgebarn forste, gnedygester here. J. k. mat̄ sy myne ahrme gehorsame denst alle tydt bereyt. Gnedygester k., jck j. g. arme gefangen weth noch holpe edder trost sunder van j. k. mat̄ tho erlangen, de wyle jck arme gesel vt vnforstandt myner joget my also jegen j. k. mat̄ vorboret hebbe, doch wet jt got jegen myne wedderpart dorch myn rede vtgelechte gelt sulckes geschenn ys; dewylle j. k. mat̄ my doch ge(nug)sam warnyng gedan vnd genaden angebaden jn j. g. kloster tho Eppelolt; welck jck dorch vn-

vorstandt nicht erkennen konde, vnd dar na felicht myner sunde schult jn sulcker suare behafftinge gekamen; de wylle j. k. matꝛ my ahrm gesel dennoch mit gnaden angesen hefft vnd eyn gnedygest vorschrift vor my gedan an ein ersam radt, so wart my dennoch solcke starcke orfeyde vorgeholden vnd ock stede vnd furstendom tho vorsweren, dar ich ahrm gesel jo nicht tho kamen kan, ock solck borgen nicht, de sick also vorschryuen wyllen; bydde der haluen j. k. matꝛ luter vm gades wyllen, gy my arme gesel wedder tho gnaden annemen wyllen; wes ick my jegen j. k. matꝛ vorbracken hebbe, wyl ich na j. g. egen erckentenis in aller vnderdenicheit betren, gelich also j. k. matꝛ wyl jtsundes juue arme dener barmharticheiith ertogen vnd my also nicht jn de hende myner finde geuen; dat suluige wyl de almechtige got j. k. matꝛ hir tidtlich vnd dort ewichlich bolonen, vnd ich ahrm gesel na mynem hogesten vormoge; erkent it got, deme jck j. k. matꝛ ju ewyger suntheit befele. Datum Flensborch den 5 December anno 1557.

J. k. matꝛ

ahrme gehorsame dener

Jost Brorsenn.

Paategning:

Suplicazi Josst Broderszenn.

## 768.

Flensborg, 5. December 1557.

Den fængslede Jørgen Andersen beder Kongens Sekretær Anthonius Hanisch om at søge at bevirke et gunstigt Svar paa hans Bønskrift til Kongen. (Jvnf. Nr. 762.)

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**M**INENN frundtliken grott vnd wes jck szustt mitt merer leues vnd gudes vormach. Erbar vnd besunderge leue Anthoni, jck ahrme man nu gans suerlich gefangenn, erkennett de almechtige gott, datt es kener ein orszake jst, alsze minn husfruuen moder; nu de wile datt vngeluck szick tho mi gewendett hefft, vnd jck ahrme man dar dorch jnn groter schadenn vnd gefencknisse gekamen szi, szo hefft juuer erbarheitt mi ahrme man noch

alwege gedendtt szampft miner husfruen, dar jck ju nicht vor gelonett hebbe, alsze jck billich donn scholde, awerstt wil gott mi vtt duszer nodtt helpenn, szo wil jck es ju mitt dem besten wedder gedencken; forder leue Anthoni ju vol bewstt, k. maꝝ vor vns ahrme gefangen geschrewen heftt, awerstt wi dennoch jn suare lastt leggenn, jck ahrme man jn grott gebreck miner szuntheitt; vnd wesz mi ein erbar radtt forheltt, datt werde gi vtt miner szuplizazi vol vörnemen; bidde der halwenn juuer erbarheitt alsze mine gude frundtt, gi vme gades willenn mi ahrme mann willenn bi k. maꝝ behulplick erscheinenn, datt jck mochte ein gnedigestt antwortt vnd vorschriwing wedderome krigen, wente gott erkene, wes jck gedan hebbe, dar heftt mi de grote nodtt tho gedrunge. Leue Anthoni, watt hebbe jck mitt ander lude szake tho donde; datt hape jck nicht, datt juuer erbarheitt dar tho radett, datt jck geneten scholde, watt ander gedan hebben, alsze de kopie ock mede bringett, de gi mi szanden, dar etlike hoger angetekent szintt alsze jck; gott wedtt jtt, datt jck ock des fals min dage nichtt ein kintt fortornett hebbe. Leue Anthoni, gedenchett ann min ahrme husfrue, de szick jttszundes nicht j stunde tides wedtt, de almechtige gott erlosze sze mitt gnaden, vnd wi hebben men 2 jar tho szamende gewest, scholde wi ein ander alszo berowett werden, desz mothe szick gott erbarmen. Leue Anthoni, wen gi alle gelegener szake szo vol wstenn alsze jck, szo scholde jtt ju jn ju herte erbarmenn, nu gott wedtt al dinck. Leue Anthoni, wetett doch min beste, alsze jck ju tho ttruue, vnd latett mi jo ein kopie vtt k. maꝝ bref krigen; jck laue ju, de vngemack schal ju mitt dem bestenn gelonett werdenn; forlatett mi ahrme mann jo nicht, vnd szidtt dar vor, datt dar jo kenn vnschuldich blott vorgatenn werde. Hir mede dem almechtigen gade ju vnd juuer leuenn husfruen jn ewiger szuntheitt. Datum jlich Flensborch den 5 December 1557.

J. s. d.

Jurgen Anderszen.

Udskrift:

Deme achtbarnn vnd wolwiszenn Anthoni N., k. maꝝ sekretari, minen beszundergenn gudenn frunde ganz frundtlíkenn geschrewenn.

Flensborg, 7. December 1557.

Den fængslede Jørgen Andersen takker Kong Christian den tredie for hans Forskrift til Raadet i Flensborg, men da dette fordrer en Orfejde af ham med saa haarde Betingelser, at han ikke kan skaffe fuldstændig Borgen derfor, bønfalder han Kongen om at tage Sagen i sin Haand, og lover at underkaste sig, hvad han maatte paalægge ham. (Jvnf. Nr. 768.)

Original uden Udskrift og Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**D**URCHLUCHTIGESTER grotmechtigester koninck, hochgebarnn forst, gnedigester here, jw k. m. sy myne sampt der mynen arme vnderdenighe gehorsam vnnnd vorpflichtige willige dennst alle tidt bereit. Aldergnedigester k., dewile ick arme man also j. g. knecht doch itzundes my vor j. k. m. nicht duchtich erkenne, sunnder also de vorlarenn sone, dewile he denn keenn hulp edder trost wuste tho bekamende, gelich also ick jw arme knecht ock nicht weth, hefft he sick demodichlichen sinem leuen vader wedder ertoget, de ock ganntz snel bereit is gewesen vnnnd ehm mith gnadenn wedder ahngenamen, also kame ick armer itzundes nicht lyfflich sunder geistlich mit einem geengesteden demodigen herten tho j. k. m. also tho mynem gnedigen herenn vnnnd koninch, ein howet dem gantzen rike, j. g. armen vndersathe, vnnnde bidde j. k. m. ganntz demodichlickenn dorch godt, dat j. k. m. my arme man also dat geringeste geledt mith dem vorlaren sone tho gnadenn willenn ahnunen; wesz ick arme mhan my jegen j. k. m. jnn jennige mathe vorbraken hebbe, jdt sy mith liff edder gudt, nha j. g. egen erkentnisze, wil ick arme man my also ein demodiger vnnnd gehorsamer jegenn j. k. m. jn aller vnderdenicheit ertogenn; vnnnd bedancke och j. k. m. hochlicher vor j. g. gnedigest vorschrifft dorch vorderunghe vnd bede haluen kurfurstlicher gnade, dem godt jn ewiger sunntheit erholde; wo wol ick arme man jn eluen wekenn jn swarer gefenckenisz gelegenn hebbe vnd noch itzundes jn groter vordaruenisz myner geleder, vnd ein ersam radt holt my arme mhan so grote vnnnd starck orfeyde vor, dat ick des fals tho kene borgen kamen kann, de sick so egenn vorschriuen willen, wenthe se willenn, dat ick de stadt vnnnde beyde forsten-

dohm x jarlanch vorswerenn schal, darbeneuen vor kyndes kynnder gebarn vnnd vngebarn tho ewigenn tyden dar nummer up tho sakenn, vnnde wath schaden de stadt vnnd forstendhom jn myd- deler tidt bekueme, dat schulde myn borgen vorgeholden werden; sulches willenn myn borgen nicht jngan, wo wol de erbar vnnde erntueste Gregorius van Aleuelde sich genochsam erbadenn hefft jegen ein erbar radt vor myn egen person sulches tho borgen; auerst se willen syner erbarhet dar nicht vor ahnnemen; ock kan jck kene borgen krigen, de vor my lauen willen, dewile ein ersam radt dar so hart up helt, dat jck de stadt vnd dat landt vorsueren schal, des godt erkenne jck myn dage noch nicht vorboret hebbe, vnd vorsêh my des tho godt vnd j. k. m., dat j. g. sulches vann my arme mahn nicht begerende is; schal ick denn jennighe orfeide don, so bidde ick j. k. m. dorch godt, dat ick sulches vor j. g. egner person don moghe; bin ick doch j. k. m. arme vndersathe van vader vnd moder gebarnn, myn ganntze geslechte vann anfanck jn etliche hunderde geleder vnder de kron tho Dennemarckenn; hefft j. g. doch macht mit my arme mhan tho donnde nha gotlicher jngeuinghe vnd j. g. tho gefallenn, so hape ick nummermehr, dat dat howet dat ringeste syner letmathe vordaruen wil; dat sy verne van j. k. m. vnschuldich blodt tho vorgeten, also my arme mhan vorgeholdenn js; hebbe ick my ock den jegenn myne wedderpart so hoch vorboret, also it j. k. m. angedragen is, dat suluighe wil ick dem almechtigen godt tho syner tidt tho richtende geuenn, wennte he wert mit synem ordel nicht feylenn; bidde derhaluenn j. k. m. luther vmme gades willenn, des gelichenn j. k. nhamen tho hogen ehrenn, dat j. g. my arme mhan dusse vordarffliche geuenckenisz entleddigen wil, vnd ick arme mhan up ein christliche vortrostinghe tho j. g. kamen mochte; allent wes j. k. m. my arme mhan mit genadenn upleggen wil, dat wil ick gerne also van mynen gnedigen koningh mit gedult annhemen; j. k. m. wil ock gnedichlichenn behartigen myner armen husfrouwenn, de jtzundes van godt geseget vnd mit denn alle dage de stunnde vormodet, wo j. g. koninghinne wol weth, wat hartliche sorghe se mynent haluen gedragenn hefft, vnnde itzundes noch alle daghe, dar velichte ein grother vth entstan mochte, dar godt vor sie; j. k. m. wil my also j. g. arme knecht vnd ehr also j. g. arme maget mit g. ansehen vnnd vns



erreddenn vth dusse jamer vnnde noden; dat suluige will vnnd wert de almechtige godt j. k. m. ricklichenn vorgeldenn hir tidtlichenn vnnde mith syner gnaden ewichlichenn, vnnde wy alze j. g. arme vnderdaen mith lifff vnd gudt, also wy vns doch ane des schuldich vnd plichtich erkennen. Erkenne it godt, deme wy j. k. m. sampt alle, de j. g. leff synndt, lange gesunth jn eynem godtseligen regymenthe beuelenn. Datum Flensborch den 7 Decembris anno 1557.

J. k. m.

arme getruwe vndersathe  
Jurgenn Andersen.

## 770.

Kjøbenhavn, 7. December 1557.

Kong Christian den tredie opfordrer Stæder og Stænder, gejstlige og verdslige, i Fyrstendømmerne Slesvig og Holsten i Anledning af Kammerretssagerne angaaende Hamborg og Stiftet Slesvig at fremlægge for de udnævnte kejserlige Kommissarier deres Privilegier, forsaauidt Hamborg, Stiftet Slesvig, eller Biskoppen deri nævnes.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 399—400, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An die stedte vnd stende geistlichenn vnd weltlichenn der furstenthumb Schleswig, Holsteinn, jhre priuilegia vff die stadt Hamburg lautenndt, vff anfordern der keys. commissarienn furzubringenn belangenn. Actum Copenhagen den vij<sup>ten</sup> Decembris anno etc. jm lvij<sup>ten</sup>.

CHRISTIANN der dritt etc. Gestrengen, ernuhesten, wurdigenn, hochgelarte, erbare vnnd ersame, liebenn getrewenn reth vnd andechtigenn. Es jst euch ahne zweiffell bewust, wie wir vnd vnser gelipten bruder vorrugter zeitt vnser stadt Hamburg vnd der gerechtigkeit, juriszdictionn vnd obrigkeit halbenn, so wir vnd vnser geliptenn bruder, als hertzogenn zu Holsteinn, an gerurter stadt habenn, dan auch vonn wegenn vnser stifts Schleswig von dem keys. fiscall widder recht vnbilliger weyse ann chammergericht furgenhommenn, welcher gemelt stift vnd

stadt vnter das heilig reich zuziehn, vnd von vns vnd vnsern fustenthumb Schleswig vnd Holstein zuwenden vormeint, jn dem das er nichtiglich furgibtt, als solt der stiftt Schleswigk zum Romischen reich gehören, vnd vnser stadt Hamburg ahne mittel ein reichs stadt sein; vnnd jst endlich nach langwirigen gepflögenen processenn am chammergericht vns beweisunge zuthuen auffgelegt, warmit wir vnser gerechtigkeit zu bescheinigenn, vnd derwegen die ehrwürdigenn, ernuhesten vnd erbarnn er Luloff von Farendorff, thumbdechant zu Brehmenn, vnd er Johann Tideman, thumbdechant zu Lubeck, von keys. matt. zu commissarien vorordent, vhor denen wir vnser schriftliche vrkunde, brieff vnd sigell vorzubringenn, zeugen zustellenn vnd beweisunge zuthuenn, wie sich zu recht geburt, wie euch dan zum teyll gnugsam wissendt jst. Weyll dan eure priuilegia vff diese beide sachen jnn etzlichen punctenn lauten vnd melden, vnd solchs zu sterckunge vnd begrundunge vnser. vnd vnser geliptenn bruder rechtens vnd beweisunge dinstlich vnd notig, demnach begerenn wir mit gnadenn, jhr wollet nicht allein vns, sondernn euch vnd dem vatterlandt mit zum bestenn den keyserlichen commissarienn vff jhr anfordern die priuilegia, dar jn vnser stadt Hamburg vnd stiftts Schleswig odder des bischoffs gemeltt, edirenn vnd vorbringenn, damit wir vnd vnser geliptenn bruder souill mher an vnserm rechtenn gesterckt, vnd vns vnd vnsern furstenthumbenn zu hogster beschwer die beiden stuck nicht abgezogen werden mugenn, welchs jm mangell bewaises zu besorgenn. Dorann thut jhr vnsern zuuorlessigenn willenn, vnd des vatterlandes beste. Vnd sinds mit gnaden vhm euch zu beschulden geneigt. Datum etc.

## 771.

Søgaard, 8. December 1557.

Gregorius von Alefeld beder Jasparrantzau, Amtmand i Flensborg, paa ny om at bevirke Jørgen Andersens Løsladelse af hans Fængsel og tilbyder sin Borgen. (Jvnf. Nr. 769.)

Afskrift med Jørgen Andersens Haand, uden Tvivl indsendt til Kongen med Nr. 769, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**M**INENN frundtlíkenn ganswilligenn denstt mitt erbedinge merer leuesz vnd gudesz stedesz vnd jdertitt touorn. Erbare vnd erenttfeste gans bezunderge frundtlike leue ohm, wo jck jw vann wegen Jurgenn Anderszenn, szo aldan jn dero gewencknisze vorhafett, geschrewenn vnd jn dem szelwigen minen schriwende gevordertt vnd gebeden, gi minenthalwen mochten vorhandelen vnd vorhandelenn lathenn, he der gewencknisze jrleddigett, denne jck szinenthalwen daruor lawenn vnd gudttszeggen, wille he genochszame borgen, wesz ome vperlechts, tuiskenn ditt vnd fastelawentt schole tho wegen bringenn, odder jck wolde ock strack szulwenn dar kamen vnd vor ome lawenn vnd gutszeggen, jftt jn de gefencknisze wedderume vorschafen, wo min bref denne allenthalwenn wider vormeldett; worup gi mi thoboden, mi desz ein andttwortt woldenn wethenn lathenn, welcks nichtt geschenn; mitt awermalez ann ju alsze minen jnszundersz frundtlichen leuenn ohm, to dem jck mi vele er vnd gudesz vorsze, miner jnstendige vnd gans denstlicke bide, gi vorhandelenn, datt de arme man der behafttinge moge jrleddigett; wenner awerstt datt me mi jn dem vor kenen borgen anthonemende geschinnett, hebbe jck, gott lof, dar bi onenn jo noch hus vnd hofte stande, datt szulwige wil jck onenn dar vor szetten vnd stellenn, datt dem allesz, wesz der szulwige Jurgenn Anderszenn donn schole, schal nagelewett werdenn. Gi werdenn, frundtlike leue ohm, ju hirinne vme miner bede vnd jnforderung willenn frundtlick vnd gudttwillich ertogenn, denne jtt doch k. matz gnedigestt schriwentt na bi ju thom meistten steitt, he vp borgeschop vnd vorszekering orfoide schal jrleddigett. Worine jck jw alle minem vormode na kan fele denstt vnde angenehmen willenn jrtogett, schole gi mi vngespardes flites to jdertitt willich finden, vnd bidde desz allenthalwenn bi gegenwardigenn jwe schriftlike andttwortt. Vordene jck wo uorscz, datt gott der almechtige erkenne, deme jck jw szamptt juuer leuenn husfrueenn vnd kindernn szunt vnd szalich tho jrholdenn beuele. Datum Zegardenn midwekensz na Niclai ano 1557.

Gregorius van Aluelde.

Tilføjet med Afskriverens Haand:

G. k., szulke borgeschop heftt de erbar Gregoris van Aluelde szick tue mal vor mi ahrme man erbadenn, gott sze darin.

Udenpaa:

Copia ein borgenn bref geschrewenn van Gregorius van Aluelde ann Jasper Ranzou.

772.

10. December 1557.

Jaspar Rantzau, Amtmand i Flensborg, tilkjendegiver Kong Christian den tredie, at Borgemestre og Raad ere villige til at efterkomme Kongens Ønske om Jost Brodersens og Jørgen Andersens Løsladelse, hvorom Kurfyrsten af Sachsen havde anmodet ham, men at han paa Grund af deres usandfærdige Beretning til Kurfyrsten havde indrømmet Raadet nærmere at belyse Sagen for Kongen og indstille den til hans fornyede Overvejelse. (Jvnf. Nr. 767 og 771).

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**D**URCHLEUCHTICHTER, grothmechtichster koning, gnedigster her, mine vnderdenige gehorsamen denst synt jwer koninck. matt. jn allem gehorsam thouorn bereith. Gnedigster her, vp jwe konincklike matt. schriuent vnde gnedigsten befelich, der gefangenenn Jost Brodersenn vnnd Jorg Andersenn haluenn, so jtzunt noch erher vorbreckung haluen alhir binnen Flensborch jn hechten, vmme vorbidde des durchluchtigsten hochgebarnen fursten vnde heren, heren Augusti, des hilligen Romischen rikes ertzemarschalck vnde churfursten zu Saxen, landgraucn jn Duringen, marckgraff zu Meitzen, burchgraff zu Magdeborch, jwer koninck. matt. vele geleueden ohmes, sones vnde geuadderenn, mines ock gnedig<sup>ten</sup> heren, so durch erer beiden moder vnde husfrwenn mitt auergegeuenen supplication vnde clageschriftenn ahn jwe koninck. matt. vpgebracht, jm nhamen derselbigen koninckli. w. mit borgermeister vnde rathmannen dusser jwer koninckliken stat Flennsborch, vp lidtliche drechlike wege vnde genochsame vorsekerde vnnde vorborgede orfeide der stadt burgeren vnde jnwaneren thodonde, vnde alsdenne so de kleger tho fredenn tho stellennde, des gefenckenisses thouorlathende, mit flite tho handelende etc., hebbe ick my deme thofolge ertogett, vnde jwer ko. matt. gnedigsten negunge vp hogestgedachte chur-

fursten frundtlike vnnde sônlike vorbitte, ahn my auergeschicket, deme rade thosamt den supplication schriftenn angetogett, vnnde vp jwe konincklike ahngestalte meinunge ferner gehandelt. Dess sick gemelter burgermeister vnnde rath vp entfangene vnnde ahngenamene berichte wie de getrwen gehorsamen vndergeuenn, vnnde jn allen j. ko. w. tho gehorsamende jn vnderdenigstem willenn vnderworpenn vnnde vorpflichtet tho sinde erkant, wolden ock nicht weiniger van gantzem herten gerne jwer ko. matt. vp begerent thor vnderdenigsten plicht vnnde churfurstlich gnaden vp erhe vorbede thon erhen der gefangenenn erhe vorbreckinge, fiendtliche, geferlike, modtwillige nhasettinge, so jegen se tho gefare erhes lyff, leuendes, ehr vnd gelimpes, vnnde tho vorstorung der gemeinte, vnnde anschaffung vprorischer, vntydiger handelung van ehn vorgehamen vnnde tho wercke gebracht, vortêgen hebbenn, vnnde dersuluigen grofflikenn vorwerckingen vnnde straffbaren handeligen erher geborenden woluordenten straffe gemete nicht entgeldenn noch genetenn; sunder vele mher vp sollich j. ko. matt. beger vnnde gnedigste forderinge gudiger, frundtlicher vnnde gudtwilliger, als de vorbrekunge erforderende, jegen se finden lathenn, so ehr sulfft egen vorstockeder, vnuorschamede, vngrundt vnnde vnehrfindtlike bericht jegenn hochstgedachter churfurstliche g. gedânn, vnnde folgennde ahn jwe ko. matt. nicht gekamenn, darmit vnnde durch borgermeister vnnde rath hochstgenantenn churf. g., alss scholdenn se sulcker vnmenskliker, vnmilder vnnde vast vhnchristliker hardicheit des tyrannischen gemotes vnnde vnbeschedenheit befundenn werdenn, dat se vhm sulcke (jn erhen supplicationen ahngetagenenn) schlechten orsakenn, hardere vnnde vngemete straffe vnnde scherpe des gefenckenisses ehn tholeggenn vnnde vp se gedrenget hebben scholdenn, als woll de billicheit erforderde etc., angegeuenn vnnde vorargwanet gewordenn; daruth ock j. ko. matt., wen deme also jn warheit, allerley bedenckend erschoppett vnd erwegend hebben kondenn; welckes doch thor hogestenn beswer van den gefangenen vp se mit vngefuigten vngrunde vnnde vhnbestandt gedrungenn vnnde vpgeladen werhe, wo se jegenn j. ko. matt. mit gudenn erhen, fuigliken, wollbestendigenn wedderlegungen dar tho donde erbotig, angetogett, vnnde darmit keynen aflsach j. ko. matt. begere tho bedenckende, sunder de grothe, ehn, der gantzen stadt

vnde gemeinte drowende gefarlicheitt, de der vobreker vnderwendt henfurder vthrichten konde, nicht vnbillich tho erwegende gbedenn, vnd dat se sollichs ahn jwe ko. matt. erfındtliker thogelagende, deme handell so lange van my nhalatinge tho donde, mit allerley anthogunge der beswere, vpt flitichste van my begerett. Weill denne, gnedig<sup>ter</sup> ko. vnnde hêr, dersuluigen gefangenen auertreding mannigerley, ock de vobrekinge groff vnde wittlofftige gefare daruth tho bedenckende, weill nemant erenthaluenn de vorgestalte orfeyde vnde vorstant vndergan edder voburgende genegett, vnde den luden doch lichtlike orsake vnnde ahnwysinge gegeuen werden konnen, etwas vntidiges vorthonemen, vnde jn bosen dingenn anderer exempell nhathofolgennde, hebbe ick borgermeister vnnde rath jn ehr vnderdenichste vnde billike bede gewilliget, vnde mit dussem minem vnderdenichsten berichte vnde bybreff (darneffest jwe ko. matt. se twiuell ahn aller saken gude erklerung don werdenn) jwe ko. matt. gantz flitich bidden wollen, densuluigen des beualenen handels my gnedigst bedenckenn, vnde vp erhe bestendige, warhaftige jegenberichte jwe ko. matt. stadt vnde fredesamen regimete gnedigst vpsehn, schuttenn vnnde hanthauenn wollenn; dess werden se als de trwen gehorsamenn jn aller vnderdenicheit sick ertogenn; vnde ick erkenne my densuluenn j. ko. d. jn allem wat my in dusser vnde anderer saken vperlecht werdett, thoulbringende, jn vnderdenigstem gehorsam vnderworpenn. J. ko. matt. hirmede jn dem gnedigstenn schutz des allerhogesten gades tho erholdinge liues vnnde der selenn trewlich beuelende. Datum den 10 Decembris anno 1557.

J. k. w.

williger vnde getrewer  
Jasper Rantzow.

Udskrift:

Dem durchluchtigsten, grothmechtigstenn, hochgebarnen fursten vnde heren, heren Christian dem drudden, tho Denemarken vnde Norwegen, der Wenden vnde Gotten koninge, hartogen tho Sleswick, Holstein, Stormarn vnde Dithmarschen, grauen tho Oldenborch vnde Delmenhorst, minem gnedigstenn herenn, dennstlich.

Flensborg, 10. December 1557.

Borgemestre og Raad i Flensborg tilkjendegive Kong Christian den tredie deres Redebonhed til at opfylde Kongens gjentagne Ønske om Jost Brodersens og Jørgen Andersens Løsladelse; de berette, at disse ikke have formaaet at stille den forlangte Borgen, hvorfor de forestille ham det farlige for Byen og dem selv uden videre at frigive dem; ligeledes berette de, at de forgjæves have opfordret Johan Jacobsen til at skaffe Borgen fra Raadet i Amsterdam eller i Embden; de henstille nu Sagen aldeles til Kongens Afgjørelse. Vedlagt findes Jørgen Andersens Moders og Hustrues Bønskrifter til Kurfyrsten af Sachsen. (Jvnf. Nr. 772 og 766.)

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**DURCHLEUCHTIGESTER**, grothmechtigster koningk, hochgebarner furst, gnedigster her, vnsere gehorsame, truwe, plichte vnnnd willige denste synn j. ko. maietꝛ alle tidt in vnderdenicheit tho vorann bereyth. Gnedigster koningk, nach deme auermalsz, bauen hier beuornn an vnns gedahene schriuent durch denn erwerdigen hochgelartenn euwer ko. mtꝛ radt hern Andreas vann Barbj, bischop to Lubeck, auerantwortet, de gefangen Jost Brodersenn, Jorgen Anderszenn belangende, ander werfes vp fruntliche vnnnd sohenliche vorschrifte des durchluchtigstenn hochbornen f. vnnnd herrn, hern Augustj, des hilligen Romischen rycks ertzmarschalck vnnnd churfurstenn etc., j. k. maietꝛ geleueden oheim, sone vnnnd gefatterenn etc., an den amptman Jaspas Rantzowenn gnedigst vorschreuen, mit vns also j. ko. maietꝛ vndersaten vp lidtliche vnnnd drechlike wege ock genochsamen vorsekerdenn vnnnd vorborgedenn vorstant vnnnd vrfeyde etc. im nhamen j. ko. maietꝛ to handelende, vnnnd denne also de gefangen vp fruntliche vnnnd sonliche vorschrifte vnnnd bede, churf. g. thon eren, der gefenckenisse nicht vngerne enthleddiget segen; wo denne ferner j. ko. mtꝛ schriuent an gemelten Jaspas Rantzowen gedahenn, vnnnd he vnnsz ock sampt churf. g. vorbede vp der gefangenen moder vnnnd fruwen supplication vpgebracht, neuenst den suluygenn clageschriftenn auergegeuenn, meldende was vnnnd ferner mit allem flite, deme erlangten befelich na, mit vns so vele mogelich gehandelth. Nu woldenn wy, wêth der

almechtige godt, nicht leuers, den juwer ko. maiet̃r bogerdenn na (wo wy sonst doch vnnd ock gerne also de armen getruwen tho donde schuldich vnnd wyllig befunden werden wyllen) vp anbringent vnnd forderent gedachtes amptmannes, chur. g. thon eren vnd j. ko. mt̃r tom gehorsam, vp vorige vnnd nochmalsz van j. ko. maiet̃r vorgestelte caution vnd vrfeyde (se) des gefengknusz entleddiget hebbenn, hebbenn ock mit rade vnnd bewilginge obernantes Jasper Rantzouenn j. ko. mat̃r bogere to folge, den gefangenen vp vorige gemelthe j. ko. maiet̃r schriuenth, so wy vann wolgedachtenn hern bischoppe entfangenn, vnnd nu tholest durch den ampthman belanget, vp geburliche vorplichtinge, genochsame vnnd vorsekerde vrfeyde, dat de stadt noch andere derhaluenn ane gefaher vnnd schaden sin vnnd blyuenn mochtenn, entleddigung angebadenn. Wy woldenn vns ock vp j. ko. maiet̃r gnedigste furderinge mit bewylligung vnnd lidtlichem afftrage billicher mathe vor vnsere persone finden laten vnnd willich ertoget hebbenn. Woher thor notroffth vnnd vpbringinge angesetterder vorborgung, vorsekeringe vnnd genochsame vrfeyde denn frunden beydersitz gefangenn achte dage frist vorgunnet vnnd nagegeuen, genochsamen vorborgeden vorstandt vnnd vrfeyde tho doende, dat de beyden vorbreker vmme begangene bose, vntydige handel de stadt Flenszborg vnnd furstendoem Holstein vnnd Schleszwick x jår vorswerenn, entrumen, desuluigen nicht berorenn vnnd betreden, ock keiner der stadt ingesetenen borger edder vorwanten erer vorwerckedenn miszhandelunge vnnd straffe wyllen nicht beschedigenn, befharen, beschedigen edder befaren laten, by poene der hogsten straffe an liue vnnd leuende wolden vnnd scholdenn. Darvp wolden wy j. k. maiet̃r vp gnedigste erforderinge thom gehorsam vnnd vp vorbede churf. g. thon ehren de gefangen entleddigenn. Jdt hebben auerst hir vp derselbygenn genanten moder vnnd fruwe geandtwerdet, se konden, wusten odder woldenn ock nicht solchen vorstanth vnd caution des vrfeydes dohen; denn er sone vnd man solliche mit nichte vorbraken; scholden se auerst in der stadt bliuen, so mochten se rådt findenn etc., mit velen vorgeueliken vnd nichtigen wordenn. — Hir in der stadt wedder tostadende, wolde vns armen luden sehr vnnd hart beswerlich synn, dewyle se vns na ehre, liue vnnd gude mit allen krefftē gestahn, vnnd wurde de lateste



ergebnisse schlimmer den de erste; vth deme lande tho vorwysende, giffit ein schrecke den anderen losen bouen, so dar noch vele na synn. Worvp enen j. ko. maiet̃ gnedigste meninge nochmals vorgeholden, vnnd densuluygen vnnd erer gelegenheit na to trachtende, angetoget. Deme na syn van wegen Jost Brodersenn den 3 dach nach sollicher antoginge twe siner negsten fruntschop van wegen der andern frunden vnd vorwanten togetredenn, sick dusser vnd aller anderen siner vorwerckten miszhandelinge borgeschop affgeslagenn, vnnd wolden sine frunde vnd vorwanten schlichts nichts dar mede tho schaffende hebben, vnde hebben ohne deme richterlikem ampte befallen. Jnn geliker gestalt hebben sick Georgen Anderszen angegeuene borge ock vorholden, alsz dat wy hir ume ferner ane vorstreckinge vorgeschreuerer vorsekeringe, vorborginge vnnd vrfeide tho keiner erlosinge dersuluygen ane vtherlichenn vorderff des gantzen stedeken vnnd gemeiner burgerschop nicht tho handelende gehatt, sondernn sollichs j. k. mt̃ radt vnnd amptmanne Jasper Rantzouwen angetoget, gans vnderdenichlich biddende, he vns dysses handels mit deme besten bedencken, vnnd by j. ko. maiet̃ also de gehorsamen vnnd wylligen vorschriuen wolde. Des wolden wy an j. ko. maiet̃ also an vnsern gnedigsten koningk, natürlichen fursten vnd leuen landeszherenn in vnderdenicheit solliche vnse grote hertliche beswer vnnd gefaher vorbringen laten, der hogsten tho deme almechtigen gade vnd j. ko. maiet̃ touorsicht, de suluyge vns also juwer ko. maiet̃ getruwe vnderdanen vnnd dat gantze stedekenn in sollichen grauen vnergrunten, vnehrftlichenn beswerden vnd geferlicheidenn lyues, leuendes, ehr vnnd gudes, darnach vns allen durch de modtwyllige freuentliche vppicheit aller dryer gefangenn getrachtet, nicht steken lathenn, sondern gnedigst dar van erreddenn, tho fredesamer einicheit, gudem anstande vnnd wolfart desseluygenn, helpen. Denne, gnedigster koningk vnnd her, wy gar in keinen twyuel stellen, dat j. ko. maiet̃ der m̃her alsz tho vele genompten gefangen grundt vnnd meinunge, mannichfoldiger clageschriften, veles vordretlikenn anlopendes gantz gnedigst vnnd woll erinnern, wo vth eren auergegeuen vngegrunten vnnd vmbestendigen clagen ock woll tho vormerkende, datt desuluygen je vnnd alwege tho der allerhogsten beswerlichsten vngebore vnnd vnfozen, vnser

personen vorkortinge vnnnd afsnidinge ehr vnnnd gelimpes, tho affbrock vnnnd vnderbuunge vnser haue vnnnd guder, vnnnd werckliker anschaffinge motwilliger freuentlicher empor vnnnd vpror vnder der gemeinte, mit sollichen vnuordienten nidtstucken yegen ko. maiet $\text{\u00e9}$  vp vns gerichtet gewesenn; des doch (danck deme leuen gade) j. ko. maiet $\text{\u00e9}$  vnse notrofft daryegenn vth christlichen, lofflichen, koninglichenn vnnnd furstlichen vorstande gnedigst vormerckett, vnnnd de tidt to Ebbelholt dar de itz gefangenen domals yegen vnser rades vorwanthenn in yegenwardicheit genochsam ingenamen hebben. Datt wy also bauen declarierte vnnnd vann j. ko. maiet $\text{\u00e9}$  vorordente stadtholdern vnd rethen in hir negst gehaltenem rechtsdage wolerwagene vnnnd executierde auertredunge vnnnd missedaet nicht wyder se yegen juwen ko. maiet $\text{\u00e9}$  beseggen wyllenn; datt se auerst churf. g. mit sollichen vnerfindtlichen clagen wedder allen grunt der warheit vnnnd bestandes, tho vorvngelumbdunge vnd hogsten beswer vnser, angefallen, vnnnd thor vorschrifte bewagenn; bidden wy nochmals j. ko. maiet $\text{\u00e9}$  desuluygen vnwarhaffte clageschrifte, hirinne vor-slaten, gnedigst vorlesen laten, vnnnd wat ere vorwerckinge vnnnd miszedade daryegen vnd auer mehr syn, mit allen gnaden erwegenn, vnnnd ock ferner, dat vns nicht weinich sondern thon heftigsten thom herten, sinne vnd gemote tridt, dat wy yegen hogestgemelte chur. g., alse scholde wy solche vnminsliche, vnmilde, vnchristliche herten in vnserm lyue hebben, wy de straffe der vorebreckinge nicht to metigende vnd vorgelikende wusten, sondern yegen godt vnd j. ko. mt $\text{\u00e9}$  so groffliken tyranisieren scholden, vnwarhafflich, vnuorschulter saken angegeuen vnnnd vorargwanet synn, datt wy doch tho j. ko. maiet $\text{\u00e9}$  gnedigster erkantenisse stellen, vnnnd vns der vnfuglichen vplage gnedigst entschuldigt tho nemen biddenn. — Vnnnd ferner nach deme denn, gnedigster koningk vnnnd her, de vorstockten vnardigen vorebreker auer wolgedachte j. ko. mt $\text{\u00e9}$  rethe erkantenusse vnuorschampter meinunge schryen vnnnd ropenn, dat enen vor godt vnnnd der werlth vnrecht geschee, vnnnd wat nicht genochsam tho bewysende, wyllenn se ere straffe darvmb lidenn mit rechte, jtem wat man to en to spreckende hefft, wyllenn se tho gelyke vnnnd rechte staenn, wo vth erer clage vnnnd bitschriftenn tho ersehende, vnnnd vns ferner smeredich vnd lasterlich, wo in eren

libellen ock clarlich tho befindende, angripen vnnd vorfolgenn, wy na eren blode girich vnnd dorstich sin scholdenn: so erkenne jdt godt der allerhogste richter, dat wy nicht leuers gesehen, den se sick van solcken grauen lasteren vnnd vndogeden yegen godt vnnd ere geborliche ouerricheit begangen (wo se oftermals vederlich vnd fruntlich vann j. ko. maiet<sup>r</sup> vnnd vns beleret worden) affgetagenn in erem vngehorsam vnnd modttwyllenn, tho gades fruchtenn, erbarer tucht vnd framicheit bevlitiget vnnd geholdenn hedden, vnnd also dysser tuchtiginge vnd folgender straffe entweken werenn; denne wy yo gar nictes vnser persone thodrechlich ann erem dode tho uorhapende, also wolden wy vns ock gudich, fruntlich vnnd gudtwyllich yegen se jrtogett hebbenn. Wyll auerst, gnedigster koningk, ere vorwerckinge vnleugbar, de vorgestalte vorsekerde vorstant vnnd vrfeide nicht tho uorborgende, ðre haue vnnd gudt vorbracht, vann ehre vnnd gelimpe geschedenn, vnnd de fruchte des allerhogstenn durch vorstockede hardicheit erer hertenn vorswundenn, vnnd se alleine vnnd bloet na stân: wy ock j. ko. maiet<sup>r</sup> arme lude in einem apenem stedekenn, derer gelegenheit j. ko. maiet<sup>r</sup> woll bekannth, wanen, vnser nerunge tho water vnnd tho lande, also de getruwen borger vnnd jnwaner, tho erholdinge husz, haues, vnser armen wiff vnnd kinder sokenn, vnnd der na reyssenn môthen, vnnd dusse lude wo vorgemelt nichts sunderlikes mer also dat leuent darby tho settende hebbenn. Wo ock vornhemlich de drudde gefangenn, gnedigster koningk, also Johan Jacobszen, ein vorslagener, listiger mann, alles handels, so vnse borgere westwart hebbenn denn kramern vnnd ossenkoperen ock anderen gemeinen handeln belangende, woll vorstendigett, deme doch is tho erreddinge sines leuendes ock vorgestellet, he scholde an sine frunde vnnd vorwanten tho Embdenn edder Amsterdamme schriuen, datt desuluygen einen vorsekerden vnd vorborgedenn vorstantt vnnd vrfeide deme rade tho Amsterdam edder dem rade tho Embdenn deden, dat der stede eine vns de vorsekeringe weddervmme deden, effte vnse jnwanere, edder jemant anders j. maiet<sup>r</sup> landsatenn derhaluen jennigen schaden enstode, dat men den sulue wuste nathokamende, welches he ock tho doende sick beswereth; vnnd vp vnuorborgede vnnd vnuorsekerde slichte vrfeide tho betruwende, is vns armen luden varlich vnnd sehr

beswerlich anthonemende, datt vns vth disser saken, dar jnne wy yo denn wulff by denn oren hebben, welckern so wy entloopen laten, besorgen moten he vns bite, holden wy ene ock lange, wy dar auer vormödenn, nicht alleine vnser person de hogste beswer, sunder der gantzen gemeine vorderflicher vhare vpligge vnnd entstande wert; desz wy doch vnser person vns woll tho begeuende, vnd jderer sinem vngelucke wedderstandt tho donde heddenn; weyl wy auerst in deme van gade vnd j. ko. maietꝛ befalenen ampte der schalckheit, vndoget vnnd boszheitt nicht tho thosehende, szonder tho werende vnd denckende, de framen vnd dogetsamen erer gudt daet tho handthauende vnnd schuttende, vnnd also de vnglickheit der personen tho holdende vorpflicht synn, hebben wy dessen lasteren, de tho vorderffliker anstiffinge vproers, vngeluckes vnnd vnderganges der gantzen stadt angestiffet, mit billicheiden nicht auerthosehende gehatt; doch vp j. ko. maietꝛ anforderent also hir mede berouwen lathenn, den wy ock dysse sakenn in aller vnderdenicheit vnd gehorsam in de hande vnd gewalt stellen, mit gantz vlitiger demodiger bede, j. ko. maietꝛ also ein christlicher, loffliker, milder koning vnnd here vth gnedigster negunge j. ko. maietꝛ arme stedeken, dessuluygen borgere vnnd jnwaner, ock ere gelegenheit erwegenn vnnd de gnedigste vorsehinge hir jnne doen laten wolden, dat der wegen de gantze borgerschop, jnwanende, reyssende vnnd wanderende mann vnbesweret vnnd vnbeschediget blyuenn mochtenn, wo wy des alles tho j. ko. mꝛ also vnserm gnedigstem koninge vnnd natuerlichen angebornen fursten vnnd landszherenn vnderdenigst doen vortrostenn; datt wyllen wy henwedder alsz de armen getruwenn vnderstaten mit lyue, blode vnnd gude vmb j. ko. maietꝛ tho vordenende vnd dar tho stellende alle tidt wyllich vnnd bereyt befunden werdenn. Datum Flenszborch anno etc. im 57<sup>ten</sup> den 10 Decemb.

J. kon. maietꝛ

vnderdenige vnnd getruwe vnderstatenn

Borgemeistere vnnd radtmanne  
der stadt Flenszborch.

Udskrift:

Dem durchluchtigsten, grothmechtigsten, hochgebarnenn fursten vnnd heren, heren Christian, to Dennemarcken vnnd

Norwegen, der Wenden vnde Gotten koninge, hartogen tho Sleszwigk, Holsten, Stormarn vnde der Dithmarschen, grauen to Oldenborch vnde Delmenhorsth, vnsem aldergnedigsten hern vnnd landsfursthenn.

Paategning:

Productum Coppenhagen den 20. Xbris 57.

### A.

Durchlachtigster, hochgeborner churfurst vnd here. Jch arme witfraw kann e. churf. g. ausz grosser not nicht vorhaldenn, wie das sich es zugetragen hátt, das mein armer sohn des voyts sohn alhier zu Flenszburg 19 taler zu seiner notrorfft furgestrackt, dar vber mein sohn sein eygene handtschrift hatt. Do aber mein sohn seinen vatter den voyt angesprochen solch gelt wyder zu erlegen, hatt er jhm spotlichen geandtwort, wiewol mein armer sohn geswygenn; vber das hat er jhn selbs sechste vberfallen vnd zu podem geslagen, auch mit gewalt in gefencknisz wyder godt, pillich vnd recht eingezogen, vnnd alle die vrsachen dar vmb er mit gefenckniss wehafft ist, hat er gute erlichen wetenisse, das jhm fur godt vnd der welt vnrecht geschicht; pittende derhalben e. churf. g. wolde pey dem amptvorweser vnd jhm(?) der gerechtigkeit wyllen vmb gottes willen anhaldenn, darmit mein armer sohn, die jch arme fraw sunster kein kindt habe, seins gefencknis entleddiget mog. Vnd alles das jennige das mein armer sohn nicht genucksam bescheinen kann, do wyl er seine strafe mit rechte dar vmb lydenn; pittende e. churf. g. vmb gnedige andtworth.

E. churf. g.

gehorsame witfraw

Prigitta Claws Prosynn.

### B.

Durchlachtigster, hochgeborner churfurst vnd her etc. E. chur. g. sein meine vnderthenige vnd gehorsame dienste mit allen vleis beuór. Gnedigster churfurst vnd her, jek kan euwer ch. f. g. aus hochdringner noth nicht vorhalten, wie das sich es vor einem jare sich zugetragen, nach dem mir mein lieber vatter seliger in godt vorschiden, darvber mir sampt meinem armen

manne erbfall zugefallen; vber das sein etzliche leuthe vber mich sampt meinem armen manne ausz neyt ertzurnet, vnd meinem ehelichen manne nach seinem leben getracht; we dann sich sollichs wegebenn, das des voyts sohen kegen abent zu meinem hauszwirt kommen ist, wie jch dan vormeint hette in freuntschafft; aber do er seine zeit ersahe, hat er eine puchse geruckt meinen armen man zu erschiessen; vber das bin jch ihm in seine arme gefallen, vnd vmb gottes wyllen gepeten sollichs nicht zu thun; darvber er aber nicht ablaszen hat wollen; hat mein armer man sich mit einem payle geschutzt, vnd ethwan dem selbigen einen packenstreich gegeben, aber es mangelt jhm an seinem leben nichts, vnd diese stunde nach. Darvber hat sich mein armer man freuntlicher meinung gegen erpoten zuuertragenn. Vber sollichs alles ist er gefencklich eingetzogen vnd 4 wochen geseszen; pittende derhalben vmb gottes wyllen, e. churf. g. wolde mich arme frawe, die ich gantz ellend itzundes pin, vnd alle tage mich vorsehen, wan mich der almechtige godt meiner purden entleddigt, ein furbitte kegen dem amptvorweser Caspare Rantzowen e. churf. g. vmb gottes willen thuen wolde, darmit doch mein armer mann seines gefengnis entleddiget werden moge; vnd alles was man zu jhm zu sprechen hat, soll er zu gleich vnd recht stille staen. Das bin jch armes weib kegen e. churf. g. in aller demut erpötigk. Der almechtige godt wolde e. churf. g. eine langkwerige regirung vorleyhenn; pittende e. churf. g. vmb eine gnedige anthwort.

E. churf. g.

willige vnd gehorsame  
Margrete Jorgens.

## 774.

Aåbenraa, 12. December 1557.

Hertug Adolfs Forbøn til Kong Christian den tredie for Jørgen Andersen i Flensborg. (Jvnf. Nr. 773).

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**DURCHLEUCHTIGER**, grosmechtiger konnig, e. kon. wir. sein vnnserer freuntliche dienste, vnd wes wir liebs vnd guts

vormugen, zuuorn. Freuntlicher geliepter her vnnd bruder, e. kon. wir. mugen wir freuntlich nicht vorenthalten, das wir durch etzliche vom adell, vnnd dan zw vielmahlen durch Jurgen Andersenn, welcher itzo zw Flensburgk seiner vorwirkung halber jnn haften gehalten wirdett, vnnderthenniglichen ehrsucht worden, bey e. ko. wir. freuntliche vorbitte zuthuende, damit gedachter gefangener seines lebensz begnadet vnnd der schweren langwirigen gefengnus ehrledigt werdenn mochte. Wiewol wir des gefangenen vorwirkung nicht zubillichen, sonndern jnen einer zimlichenn strafft, andern zur warnung vnnd exempel, wirdich ehrkennen, so habenn wir doch gedachter junckern vndertennige vnnd ganntz vhleissige vorbitte nicht abzuschlahen gewust, sonndern derselben suchung jnn gnaden stadt gegeben; vnnd bittenn demnach e. kon. wir. hirmit ganntz bruderlichenn vnnd freuntlichenn, e. kon. wir. wollen vnns zu freuntlichen ehrenn vnnd gefallenn souiel muglichen vnnd dem armen gefangenen zu gnaden geruhen, vnnd jme dem bostricktenn die vordiennte straffe aus gnadenn ehrlassen, dasz leben gonnenn, vnnd bey dem rate zw Flensburgk gnedigst vorfugen, das vielgerurter gefangener auff zimliche gepurliche vnnd gewontliche vrfried, ohnn fernner beschwer, leddig vnnd losz mochte gegeben werden; e. konn. wir. wollen sich jnn gesuchtem, souiel erheblich vnnd thuenlich, vnbeschwert findenn lassenn. Das seint wir hinwider vmb e. kon. wir., dero wir ohne dasz freuntliche willige diennste zuerzeigen willich, zuuordienen genegt. Datum Apenrade den 12<sup>ten</sup> Decembrisz anno etc. lvij.

Vonn gotts gnaden Adolff, erbe zw Norwegen, hertzog zw Schleswigk, Holstein, Stormarn vnd der Ditmarschen, graue zw Oldenburg vnnd Delmennhorst.

A. h. z. S. Holsteynn.

#### Udskrift:

Dem durchleuchtigen, grosmechtigen fursten, hern Christian dem dritten, zu Dennemarken, Norwegen, der Wenden vnd Gotten konnigenn, hertzen zw Schleswigk, Holstein, Stormarn vnd der Ditmarschen, grauen zw Oldenburgk vnd Delmenhorst, vnserm freuntlichen gelieptenn hernn vnnd brudernn.

## Paategning:

Hertzog Adolffen zu Schleszwig, Holstein, vorschrifft vhor dj gefangenen Jost Broderssen, Jorgen Anderssen vnd Johan Jacobssen. Productum Copenhafen den 21 Decembris anno 57<sup>ten</sup>.

## 775.

Kjøbenhavn, 21. December 1557.

**K**ong Christian den tredies Befaling til Provsten i Fyrstendømmet Holsten, til Præsterne i Itzeho, Heiligenhafen, Segeberg og Flensborg samt til Stiftet Slesvig om samtidig Afholdelse af tre Bededage i hele Riget og Fyrstendømmerne Slesvig og Holsten.

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 406—408, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An den probst des furstenthumbs Holsteinn, die drey bettage zu halten belangen. Mutatis mutandis ann pastornn zu Jtzehoe, Hilligenhafen, Segeberg, Flensburg vnd das stiftt Schleswigk. Actum Copenhagen den xxj<sup>ten</sup> Decembris anno etc. lvij<sup>ten</sup>.

**C**HRI<sup>S</sup>TIAN der dritt etc. Wurdiger, lieber, andechtiger vnd getrewer. Nach dem durch verhengunge des allmechtigen gottes jnn diesen letzten zeittenn der welt nicht allein viell erschreckl(ich)er wunderzeichenn sich ereugenn, sondern auch viell vnerhorte schanden, sunde vnd laster einreissenn, zu dem das furnemblich auch jn vnsers heiligen glaubens sachenn geferliche spaltung, rottirunge vnd trennung angehen, auch vnther den jenigen selbst, die vnser waren christlichen religion seinn, geschwigenn was die widdersacher vnd papisten teglich boses gedenc kenn vnd widder gott vnd seine arme kirch practicirenn, das dan ohne zweiffell wegen vnser grossen vnd manigfaltigen sunden, damit wir seine gotliche matt. zu billichem zornn vnd straff vorursachet, zu einer getrewenn vatterlichen warnung geschicht vnd erscheint; so sind euch sonst die zeit vonn krigen, teurunge, kranckheit vnd andern schrecklichen plagenn erfult vhor augenn: derwegen, vnd weil wir solche grosse straff, so



zum teyll gedrewet vnd vorhandenn, vnser vnd der gantzen welt vordinst nach auffgeladenn, die auch schwerlich aussen bleibenn wirdt, wo wir vns nicht vhmwendenn vnd mit rew vnd rechtem busfertigem hertzen vnd lebenn, jm glaubenn durch Christum Jesum zu Gott bekerenn vnnd bessernn, wissenn wir keinn bessern weg, milderunge vnd linderunge aller straffen zuerlangenn, dann das wir vnns, der alttenn heiligenn konnige, patriarchen, prophethen vnnd anderer guthen christen exempell nach, vnd wie wir auch sonst als christenn schuldig, so wir anderst die seinn wollenn, dafur wir vns selbst achten vnd rhumenn, vhor gott vonn hertzen demutigenn, vnser sunden jnn der aschenn, das jst von gantzem hertzen ahne geferbten schein, bekennen vnd vmb gnad vnd vorschonunge bitten, seuffzenn vnd ruffenn; sind wir derwegenn aus christlicher demut entschlossenn jnn vnserm gantzem reich vnd furstenthumbenn drey bettage vff zeit vnd tag, auch nach form vnd weise, so jnn beigelegter schrift christlich vorfast vnd begriffenn, halten zu lassen, dadurch, wie wir zu got hoffenn, die wollvordiente straff vnd gefastenn zornn, den gott jtzo durch allerley vorstehende noth zuerkennen gibt vnd trawett, zu lindernn vnd durch seinn gotlich erbarmung abzuwendenn, weill noch die zeit vorhandenn vnd gott gnedig jst zuhorenn, der vns dan, so wir vns von hertzen demutigen bekennen vnd glaubenn, wie die von Niniue vnd andere, auch gnediglich errettenn wirdt. Jst demnach vnser gnedigst begerenn vnd ernstlicher beuhelich vnd meynung, jhr wollet alle pfarhernn eur beuholenn probstey (vel ampt vmblangt gelegen) solchs vnser beuhelchs vnnd mandats vorwissigenn vnd jhnenn vnsern wegen gemelte bettage vff bestimpte zeit vnd tag, zugleich jnn allen kirchenn, vff die form jnn beygelegter schrift vorfasst, so der ehrwirdig vnnd hochgelert vnser lieber andechtiger vnd getrewer er Petrus Palladius, der h. schrift doctor vnd bischoff vnser stifts zu Rotschildt, derwegen begriffenn, ernstlich zu haltten vfferlegen vnd beuhelen, mit der anzeige jhre pfarkinder vleissig zur bus vnd gebett, so gott von vns habenn will vnd erfordertt, auch verheissung zugesagt, zuormanenn, das sie eins mhals vonn jhenn sundenn abstchenn vnd sich bekerenn, so wirdt sich auch gott durch Christum, seinenn lieben sohn, zu vns wendenn, vnd die vorordente straff, vnd

so zum teyll auch algereitt vorhanden, gnediglich nachlassenn, vnd vnns barmhertzig seinn, auch allen rotten, sectenn, spaltung vnd trennung wehrenn. Doran geschicht gott vnd vns zu gefallen, vnd thutt vnsern zuuorlessigen beuelch. Sind euch mit gnaden vnd guthem geneigt. Datum etc.

#### Zettell.

Jhr wollet aber nicht gedenckenn, das wir diese bettage der papistenn gewonheit nach odder zu sterckunge jhres jhrthumbs vorordnet zu halttenn, sondern aus rechtem euangelischem christlichem gemuth, wie jnn vnserm brieff gemeldet, gott durch vnser demuth, rew, bus, bethen vnd glaubenn zu ehrenn vnd jhme danck zu sagenn; vnnd jst aber der papistenn bethenn vnd fastenn nur vff euszerlichenn scheinn, heucheley vnd menschenn vordienst gesatz, wie jhr wist; darumb werdet jhr vnser vorordnunge zu gottes ehr christlich gemeint vormerckenn, auch die vnderthanen vnd pfarkinder berichtenn, das wir nicht ein new fastenn widder anzurichtenn gedenckenn, sondernn allein, das durch solch bethenn vnd dancksagenn der allmechtig gott vhm linderunge der vordinten straffenn angeruffen werde. Datum vt supra.

---

## 776.

Kjøbenhavn, 23. December 1557.

**K**ong Christian den tredie tilskriver Jaspar Rantzau, Amtmand i Flensborg, at han gjerne, Kurfyrsten af Sachsen til Ære, ønsker Løsladelsen af de fængslede Mænd Jørgen Andersen, Jost Brodersen og Johan Jacobsen fra Embden, men at den kun maa finde Sted efter sædvanlig ved tilstrækkelig Borgen forsikret Orfejde; dog vil han indrømme de to førstnævnte Ophold i Byen; i modsat Fald maa de forblive i Fængsel og vente Rettens Gang. (Jvnf. Nr. 774 og 773.)

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 414—415, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An amptman zu Flensburg Jaspar Rantzowenn, Jorgenn Anderssensenn vnnd Jobst Broderssensenn vff gewonliche,

beschworne, besigelte vnd vorburgtte vrpheide ledig zu-  
lassenn. Actum Coppenhagen den 23<sup>ten</sup> Decembris anno  
etc. lvij<sup>ten</sup>.

**C**HRISTIANN der dritt etc. Wir habenn dein antwort vff  
vnser jungst schreibenn die drey gefangenen Jorgenn Andressenn,  
Jost Broderssen vnd Johann Jacobsenn vonn Embden belangenn,  
so jnn vnser stadt Flensburgk gefencknus hafften, empfangenn,  
vnd deinn beschaffunge, auch wie sich der rath vnser stadt  
Flensburg daruff erzeigt, aus gerurttem deinem vnd jhrem eigenen  
nhebenschreibenn sampt deiner vnd jhrer bitt gnedigst vor-  
merckt. Weill nun die gefangenen sich beschweren gewonlich  
vrphede zu thuenn, vnd burgenn nicht konnen stellenn, wie doch  
jnn geringern sachen geschehen must, mugenn sie jnn der  
gefencknus bleybenn, vnd gewarttenn, was mit rechte widder  
sie fuhr zu nhemenn; dann wir wolttenn vngernn, das sie solttenn  
erleddig werdenn, weyll es auszgesetzte leuth, die leicht weither  
einn bubennstuck begehenn mochtenn; weill aber vnser gelipter  
oheim vnnd sohn, der churfurst zu Sachsen etc., vorpitt ge-  
thann, sehenn wir gern, das die gefangenenn vff gewonlich be-  
sigeltt, vorburgt vnnd beschworenn vrpheide s. l. zu ehrenn  
erleddig wurdenn, vnd das die beidenn Jorgenn Andressenn  
vnd Jost Broderssen jnn der stadt bleybenn mochtenn, wie wir  
dann dem rathe lauts jnligender copey derhalben geschriebenn.  
Vnd wilt solchs souill muglich helffen befurdernn, do sie vrpheide  
thuenn vnd burgenn stellenn wollenn; wo nicht, so bleybenn  
sie jnn der gefencknus, darjnn sie mit recht erkant, vnd warttenn  
was jhnen zu recht mag begegnenn. Wir habenn auch daruber  
weithers nicht zufurdernn, odder vnser vnderthann jnn schimpff  
vnd gefahr zusetzen. Das wir dir hinwidder gnedigst nicht  
wollen vorhalttenn. Sind dir mit gnaden geneigt. Datum etc.

---

777.

Kjøbenhavn, 23. December 1557.

Kong Christian den tredie tilskriver Borgemestre og Raad i  
Flensborg om Løsladelsen af Jørgen Andersen, Jost Brodersen

og Johan Jacobsen fra Embden, mod Orfejde og sikker Borgen. (Jvnf. Nr. 776.)

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 415—418, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An die stadt Flensburgk, die drey gefangenenn Jorgenn Andressenn, Jost Broderssenn vnnnd Hans Jacobsen von Embden vff gewöhnliche, vorsigelte, geschworne, verbriffe vnd vorburgte vrphede dem churfursten zu Sachsen etc. zu ehrenn ledig zu lassenn. Actum Coppenhagen den xxij<sup>ten</sup> Decembris anno etc. lvij<sup>ten</sup>.

**C**HRI**S**TIAN der dritt etc. Wir habenn eur schreibenn betreffenn die drey gefangenen Jorgenn Andressenn, Jost Broderssenn vnd den Embder Johan Jacobsenn, so vff erkantnus vnser getrewen rethe jungst zu Flensburgk, do vnsernn wegenn von jhnenn die sachenn zu recht gehortt wordenn, von euch jun hafften erhaltten werdenn, empfangenn, vnd eur gehorsam erzeigung vnd erbiethenn vf vnser negst schreibenn, so durch vnser geliptenn ohmen, sohns vnd gefatternn des churfursten zu Sachsen etc. vorbittschriff hergeflossenn, sampt eur ferner bitt vnd suchenn der vrphede halbenn nach lenge eurs schreibens gnedigst eingehommen vnd vorstanden. Nuhnn wissenn wir woll, das die gefangnen jhrer vorwurckunge nach zu der gefencknus von vnsernn rethenn billig erkandt; wir habenn auch euch da beuhorn heimgestaltt, wie jhr mit rechte widder sie zuhandlenn habtt, seind auch nicht geneigt gewesenn anderst zufurdern, dann das dem rechtenn sein lauff gelassenn. Wie aber hochgedachter vnser gelipter oheim vnd sohn der churfurst vns dermassenn freundlich belangt, daruff wir jungst vnserm rath vnd amptmann zu Flensburgk Jaspas Rantzowenn zugeschribenn, als er euch bericht hatt, wiewoll die jngelegte supplicationes vast vngereumpt, habenn wir, vnserm liebenn ohmenn vnd sohn dem churfursten zu ehrenn, durch gedachten vnsernn rath vnnnd amptmann Jaspas Rantzowenn bey euch anfordernn lassenn, das die gefangenenn vnangesehenn jhrer verwurckunge vff gewöhnliche beschworen vnd vorbrugte vrphede erledigt werden mochtenn, odder das sie die stadt vnd vnser furstenthumbenn Schleswigk vnd Holsteinn vorschwerenn soltten. Wir vormergkenn auch, das jhr des

geneigt, aber der mangell stehe bey den gefangenen, die keinn burgenn erlangenn, odder auch wie gewöhnlich vor gebornn vnd vngebornn sich vorschwerenn wollenn, vnd das jhr demnach vns die sachenn heimbstellet, doch mit bericht, so die gefangen stadt vnd lande vorschwerenn odder auch vrphede thuenn soltten vnd jnn der stadt bleibenn, das euch solchs vast hoch beschwerlich, angesehen, das die gefangene ausgesatzte leuth, die nichts dan den leib zu wagnen, euch aber vff beide wege allerley gefhar stunde, jnwendig boser exempell, vnd auswendig gefährlicher nachtrachtunge halbenn. Wiewoll nhun nicht weniger wir befyndenn, das es beschwerlich, so sie entweder bleybenn, odder das landt vorschwerenn soltten, so jst doch vnsers erachtens mit den beidenn Jorgenn Anderssens vnd Jost Broderssens die gelegenheit besser, das sie beschworne, besigelte vnd vorburgte vrphede thuenn vnd jnn der stadt vnd lande bleybenn, dann das sie soltten stadt vnd landt vorschwerenn; wir achtenn auch, so sie bleybenn, das sie zu den burgenn desto leichter zugelangenn. Vnd jst demnach vnser gnedigster rath vnd begerrn, jhr wollet die obgemelte beide jnn ansehunge vnsers geliptenn ohmen vnd sohns des churfursten vorbitt vff gewöhnliche vorburgte beschworne vrphede vnd leidlichem abtrage erledigenn, das sie jnn der stadt vnd lande bleybenn, vnd gleichwoll sehenn, das die burgenn gnugsam vnd guthe ehrlich vnd vormuglich leuth sein, daruff was zusetzenn, damit jhr der rath vnser stadt vnd vnderthanen ahne gefahr seyenn; dann so sie ein hauffen armer leuth setzenn wolttenn zu burgenn, die auch nicht vill zuuorlirenn hettenn, solchs jst nicht gelegenn; vnd werdett den bescheidt vnd vorbehaltt thuenn, vnd mit jnn die vrphede stellenn lassenn, do sich hernacher beide, odder einer vnder jhnenn, dieser sachenn halbenn einiger klage vnderstehenn woltt, vnd sonst sich vordrechenn, vnlust vnd vffrur anrichtenn wurdenn, das sie als dann ohn alle rechtlich erkandnus vnd gnade am leib mit strick odder schwertt, wie solchs vordient wirt, andern zum exempel gestrafft werdenn. Wir wollen auch hirmit jhr jtzige vordrechunge, die jhnenn vmb vnsers gelipten ohmen vnd sohns des churfursten vorpitt vnd dieser vnser furderunge willen aus gnadenn nachgegeben, nicht gewilligt habenn, vnd jst auch sicherer, das sie jnn der stadt vnd dem lande bleybenn; vnd so

sie was weither nach der erleddigunge vnartlichs vnd strafflichs begehenn soltten, das die burgenn sich vorpflichtenn, sie lebendig odder todt zustellenn. Soltenn sie auch die vrphede nicht thuenn, noch burgenn stellenn können, des an dreyen, viren, weniger odder mehr, genug, so mugenn sie sitzenn, vnd gewartten, was jhr mit rechte widder sie hapt; jhr werdet auch anderst nicht thuen, dann recht ist. Den gefangenn Embder Hans Jacobssen belangenn, domit stellen wir euch heim, wie jhr es rechtlich widder jhne zu haltten; do er nicht mit ehrlichen gutthenn leutthen gnugsam vorburgte vnd beschworne vrphede zu thuenn hatt odder thuenn will, so bleibt er derwegen auch billich jnn haftenn. Vnd werdet euch jnn den sachenn aller rechtmessigen gebuhr zuerzeigenn vnd zuorhaltten wissenn. Das wir euch hinwidder zur antwort gnedigst nicht wollen vorhaltten. Es habenn auch die gefangenen jtzo an vns supplicirt, die wir vff euch vorwissenn. Sind euch mit gnaden geneigt. Datum etc.

## 778.

Kjøbenhavn, 24. December 1557.

**Antonius Hanisch**, Kongens Sekretær, attesterer, at Buddet fra Flensborg, Jørgen Brade, har ladet Supplikationer fra Jørgen Andersen og Johan Jacobsen, samt en Forskrift af Hertug Adolf overlevere til Kongen, og at denne derefter har reskriberet Amtmanden og Raadet i Flensborg. (Jvnf. Nr. 777.)

Afskrift i Inlendisch Registrant 1556—1557, fol. 418—419, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Zettell dem Flensburger botthenn jnn sachenn Jobst Brodersenn vnd Jorg Anderssen betreffen zugestalt. Actum Koppenhagen den 24<sup>ten</sup> Decembris anno etc. lvij<sup>ten</sup>.

**ZUWISSENN**, das zeiger disser both von Flensburgk Jorgenn Brade von Jorgen Anderssensenn vnd Johan Jacobsenn, so zu Flensburgk gefangenn ligenn, supplicationes eins jederenn, dan vorschrifft von meinem gnedigsten furstenn vnd herrn, hern Adolffenn, erbenn zu Norwegenn, hertzogen zu Schleswigk,

Holsteinn etc., die obberurt gefangen betreffen, der konig. matt. zu Dennemarckenn vnnnd Norwegenn etc., meinem allergnedigstenn herrnn, vberreichenn hatt lassenn den xxiiij<sup>ten</sup> ditz monats, vnd habenn daruff die konig. matt. hochgedacht an den amptmann vnd den rath zu Flensburgk schreibenn lassenn, vnnnd denen beuholenn, was mit den gefangnen zu handlenn; die werdenn sich aldar bescheids erholenn vnd findenn. Datum etc. vt supra.  
 Anthonius Hanisch ssp.

## 779.

Flensburg, 31. December 1557.

Amtsskriveren Blasius Eckenberg tilstaar at have modtaget den aarlige kongelige Byskat for Staden Flensburg for Aaret 1557 af Byskriveren Jørgen van der Becken.

Original paa Papir i Raadstue-Arkivet i Flensburg.

**D**ENN xxxj Decembris anno lvij hebbe ick ko. maytt. buschatt, so sick jarlich wende, de xxiiij m $\epsilon$ , so tho S. Hulpers altar gelegenn vnnnd thor kaplanj S. Nicolaj wederumb vorordennett, nemptlich xxiiij m $\epsilon$  afgetogenn werdenn, vnnnd dennoch v $\epsilon$  lxxvj m $\epsilon$  fries geldes geborenn vnde entfangen vonn dem stadtschrieber tho Flennszborg Jurgenn vonn der Beckenn, als folgett:

Erstlich ann marckstuckenn j $\epsilon$  xxv, is j $\epsilon$  lxiiij m $\epsilon$  j  $\beta$ .

Noch ann dalernn hundertt vnnnd xxiiij enckeltt, is ij $\epsilon$  xxxviiij m $\epsilon$  v  $\beta$ .

Noch ann haluenn dalernn lviiij, is j $\epsilon$  xij m $\epsilon$  vj  $\beta$ .

Ann ordenn xxxij daler, is lxij m $\epsilon$ .

Ein ducatt vor iij daler, is v m $\epsilon$  xiiij  $\beta$ .

Summa v $\epsilon$  lxxxij m $\epsilon$  ix  $\beta$ .

Hir by tho merckende, datt de anno lvj xv m $\epsilon$  vth dem buschatt restennde bleuenn, welcker nu ock betalett werdenn scholdenn, als nemptlich tho samennde v $\epsilon$  lxxxxj m $\epsilon$ , dar uonn vorgeschreuen v $\epsilon$  lxxxij m $\epsilon$  ix  $\beta$  afgetogenn restett my dennoch vonn dem stadtschrieber viij m $\epsilon$  vij  $\beta$ .

Dusze vorgeschreuen summa geldes, nemptlich jnn alle v $\epsilon$  lxxxxj m $\epsilon$ , hebbe ick entfangen am newenn jares auende, vnnnd

nachdeme ick jn der jle meines afreysendes nicht formlich darup quittern konne, wyll ick genochsame quitunch deme stadschreyber thoschicken, des ick hirmede my vorplichte orkuntlich meyne egen handtschrift.

B(lasius) Ek(enberg) ssp.

Paaskrift:

Quitantz vp ko. mt. buschatt, so ick entrichtet hebbe deme amptschriuer hir to Flenszburg anno 1557.

---

## 780.

1557.

Beretning af Borgemestre og Raad i Flensborg angaaende en fangen svensk Adelsdame.

Udtog paa en løs Seddel i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Stadt Flenszburg.

**B**URGERMEISTER vndt rhatt berichten, wie es mit der gefangnen Schwedischen edelfrawen, ihren man vnd guter etc. bewandt. Anno etc. 1557.

---

## 781.

Efter 1557.

**I**nventarium, uden Tvivl henhørende til Vor Frue Kirke i Flensborg. Vedlagt er et lignende Inventarium, som dog synes at være noget ældre.

Begge Inventarier findes i Marie Kirkens Arkiv i Flensborg.

**E**IN BLAW sammath ornate mit aller thobehöringe. Ein rott sammath ornate mit alle thobehöringe, an der aluen auerst mangelt der sammath vorn vp die ermel. Ein grön dammasch ornat mit aller thobehöringe, es mangelt auerst de amictum. Ein rott damasch ornat, daran mangeld dat amictum, manipel, stola vnd dat cingulum. Ein grön vnecht sammath ornat, daran mangelt de manipel, stola vnd alba. Ein rott gulden ornat,



daran mangelt dat amictum, alba vnd cingulum. Ein olt grön ornat, mit witten kronen, daran mangelt dat amict, manipel, alba vnd stola. Ein alba mit blawen besett. Ein alba mit roden arrasz besett. Ein alba mit blawem besett. Ein amictum mit blawe arrasz. Ein amictum mit blawem besett. Ein amict mit rodem arrasz besett. Ein wullen rott vnd mit witten ingesprengt stola. Zwo grune damaschen stolæ. Ein rott arrasz stola. Zwene rote arrasz manipel. Twe kleine fuhhengels dwelen. Twe dwelen so vp den pulpeten liggen. Twe blaw sammats diaken rôcke. Zwe rode damaschen diaken rôcke, olt. Ein rott sammaths chorkappe. Drey olde chorkappen, darunder twe olde rotgulden stuck vnd ein gron farue mit witten kronen. Ein schwart sammat stuck, dat men nu plecht des festages vor den altar zu hengen. Ein geel syden doch. Acht altar laken, vnd is dat vnderst, so vp dem altar stedes licht, mede ingereckenet. Ein vorguldet kelck vnd j patene. Ein vorguldet kelck mit j patene, heft de kerckhere die krancken to visitirende. Die cappellan hefft j sylbern kelck ane patene. Zwey missalia, winterstuck vnd sommerdeel. Ein antiphonale bock. Ein gradale bock. ij psalteria vnd j nie psalter in rodt, geköppt anno lvij vp Joannj. Ein olt becken. Ein handtvatt. ij lichter vp de hohen altar stande. Ein planck wyn mede to halende. Jtem anno lj is tor karcken komen beim Clawes Dresinges tide tutore existente: j rott vorblumt sammat ornate mit einem amict, j blaw blomelert ornat mit gulden gestickeden krutzen, j stola, manipel, alba, j alba mit brunem damasch besett, j amict mit rotem damasch, j olt grön ornat mit der stolen vnd manipel, j guldenstuck ornat mit j alba, amict, stola.

---

Jtem iij korkapp vnde vj dyaken rocke. Jtem iij kelke. Jtem ij missál. Jtem ij suluere amppollen. Jtem vij reliquien. Jtem ij mantel vnszer leuen frowen, de beste blaw, de andere grön flowel, vppe deme besten xxvij stucke suluers, vnde vppe deme anderen vij. Jtem ene blauen dock midt iij vnde sostich stucke suluers. Jtem ij gulden ornaten. Jtem j roth flowel ornate, dat beste. Jtem j dammasche roth ornate. Jtem j grön

dammasche ornate. Jtem j daghelikes ornate. Jtem j stucke, dat men plecht den stól mede tho kleden, dar dat sacrament vp steit. Jtem noch j syden stucke vnde j dwele to deme suluesten. Jtem iij rockelyn, olth vnde nye. Jtem ij klokken to der stacien. Jtem ij fasten ornath, j with vnde j gron. Jtem j olth missale. Jtem iij jenssen. Jtem j boren kleit. Jtem j agende. Jtem j dedicacien block. Jtem viij hantdwele. Jtem vj dwele vpp dem pulmente. Jtem j vaste laken. Jtem j vasten kleidt, dat men plecht vpp dat hoghe altare to hengende. Jtem v altar laken vnde ij van den besten. Jtem j kleith ane de pallunen. Jtem ij antipedia midt er tobehoringhe. Jtem ij gradal, j nye vnde j olth. Jtem ij mentten boke. Jtem ij vaner de besten. Jtem ij daghelike amppollen. Jtem j planck, dat men wyn in haleth. Jtem ij hantvate. Jtem j wyet ketel vnde j kal ketel. Jtem j nye gerwerth(?), dat vnghewyet js. Jtem iij krallen snoren, ij grothe vnde j kleyn. Jtem j stucke brún siden, dat licht in eyn stucke papyr. Jtem ij applaten breue. Jtem j agnus dei vnde j passifical.

---

## 782.

Segeberg, 9. Januar 1558.

Statholderen Henrik Rantzau tilskriver Kong Christian den tredie blandt andet, at han har sendt Træ til Flensborg til det Skyts, som Mester Gert skal levere til Segeberg Slot, og beder Kongen at give Jaspas Rantzau Befaling med Hensyn til Betalingen; tillige skriver han om Transporten til Flensborg af tre Stykker gammelt Skyts, der skulle omstøbes.

Original-Brevet, hvoraf her kun meddeles en Extract, bestaar af 2 Helark,  $\frac{1}{2}$  og  $\frac{1}{4}$  Ark; det har Spor af Segl, og findes i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**DURCHLEUCHTIGSTER**, groszmechtiger koningk, meine vnderthennigste, wylligste vnnd gefliessene diennste sein e. kon. ma<sup>tt</sup> jder zeytt zuuornn . . . . .

Esz ist auch maister Gerhardtt zu Flenszburg alhier bey mir gewessenn, wellichem ich dasz holtz zu den geschutz, so auff dasz hausz Segeberge van e. kon. ma<sup>tt</sup> verordentt, nach

Flenszburg geschickett; nhun solle sich Jaspas Rantzaw mit auszgebunge desz geldesz, wesz darzu vann notten, weyll ehr dessenn vann e. kon. ma<sup>tt</sup> keinenn ausztrucklichen bofellich, nicht gerne vndernehmenn wollenn; werdenn derhalbenn e. kon. ma<sup>tt</sup>, wie sie esz darmidt wollen gehabtt habenn, gnedigst bofellen lassenn. Esz habenn auch e. kon. ma<sup>tt</sup> mir vorruckter zeitdt, dasz ich die klein drey stucken geschutzes, so hier enndtzwey gesprungen vnnd aldt sein, nach Flenszburg verschaffen vnnd vmbgissen lassenn soldtte, gnedigst befollehn; nhun, whene ich woll bedacht, kuntthe auch am treglichsten vnd fuglichsten gescheen, whenn esz e. kon. ma<sup>tt</sup> darmidt waggenn wolthe, solliche vann hier ab nach Lubeck zu schickenn, vnd vordhan van Lubeck ausz zu schieff nach Flensborch furenn zu lassenn; doch vff e. kon. ma<sup>tt</sup> gnedigst verstatunge, ob sie die zu wasser wollen waggenn . . . . .

Dattum Segeberge am sonntag post trium regum anno etc. lvij.

E. ko. ma<sup>tt</sup>

vntherdenigster vnd willigster diener  
Hinrich Rantzow.

Udskrift:

Dem durchleuchtigsten, groszmechtigen, hochgebornnen fursten vnnd herrn, herrn Christiann dem drytten, zu Denemarcken, Norwegen, der Wenden vnd Gottenn koning, hertzogen zu Schlessewig, Holstein, Stormarn vnd der Ditmerschenn, graffen zu Oldenborch vnd Delmenhorst, meinem gnedigsten herrn, vnderthenigst.

Paategning:

Productum Coppenhagen den 25 Januarij 58.

783.

Flensborg, 17. Januar 1558.

Dom af Borgemestre og Raad i Flensborg i en Sag mellem Thale Bruns og hendes Svoger Jørgen Riggelsen angaaende et Hus, som ved et Arveforlig var indrømmet førstnævnte, og som Svogeren nu ikke vilde udlevere hende.

Afskrift i Magistratens Domsprotokol 1557—1611, fol. 4—5, i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

Thale Brûns,  
clegerinne.

Jurgen Riggelszen,  
erer susterman,  
beclageder.

**J**N IRRIGENN sakenn vnnd gebrekenn twiskenn der dogethsamen Thalenn Bruens, selygers Hanses Bruens nagelaten wedewenn, also clegerinnen eyns, vnnd deme ersamen Jurgen Riggelszenn, erer suster manne, vnsem borger, also beclagedem anders deyls, also: datt clegerinne berichtet, wo beclageder ere swager sick synem vorbewilligedem contracte nicht nach holden wyllle, sunder mothwylliges beharre in deme huse, dat he (laut der zartenn van deme gerurtem contracte vpgerichtet) vp Michaelis negst vorschonen scholde gerumet hebben, van welckerem huse he myt wyllenn doensuluest affgestaen, vnnd êr de besittinge nagegeuen, dewyle ere broder Clawes Hesse doenn vort also de negeste besitter des huses denn egendoem vnnd de besittinge ehr ock auergegeuenn, vnnd dar na in bywesende borgere thuge denn ersamen vnnd vorsichtigen Thomas Finckenn vor deme borgemeystere gefulmechtigett, der vpgemelten Thalen Bruens de schote desuluesten huses vnnd erues tho dinge erflich tho geuende, wanner se dat bogerende ys, wo se dat myt einem besegeldenn fulmachts breue tho bewysende hadde, vnnd derwegen instendichlich gebedenn vnd angeholdenn, wes recht were, dar vp tho erkennende. Wor yegen beclageder geandtwerdeth, he denn contract laut der zartenn tho holdende bogerede, vnnd weyle de zarte vormeldede, welckerem vann vpgemeltenn eruen gerurte hus etc. vor sosteynn hundred marck anthonemende beleuede, jdt annemen muchte, worvmme he so na also Thale syner husfrouwenn suster dar tho berechtiget, vnnde nemande datsulue ock ane alleine Clawesse Hessenn vpgerurtem deme broder also deme negestenn eruen, wanner he vth Swedenn qweme, datt suluest tho besittende inthorumende gedechte, vnnd dar sunsth nicht vth tho theende. Nach veler rede vnnd gegenrede, vnnd vlytiger erweginge der sakenn hebbenn wy borgermeystere vnd radtmannne der stadt Flenszborch tho rechte erkant vnnd affseggen laten: Weil vpgerurthe contract durch fruntliche

vnderhandelinghe der vorsichtigenn, achtbarnn vnnnd ersamen Andreas Schriuers, borgermeysters, Marcus Mandixen, Jacob vann der Wetringe, Thomas Fincken, Hans Langenn, rathmannen, Thomas Swelunts vnnnd Thomas vann Brandenborges, vnser borgere, welcher de partenn dar tho gebedenn, ock twisken sick tho handelende gefulmechtiget vnnnd alle sake in de hant gegeuenn gehatt, laut der zartenn gemaket vnnnd vpgericht, wo ock de contract vnnnd de vorhandelinghe domals van deme beclageden vnnnd vann allen midteruen to guder noge angenamen vnnnd befulbordet wordenn, wo alles de vpgemelthe vordrages lude dat also vor vnns synth stendich gewest, hebben ock gemeltem Jurgenn Riggelszen, dewyle he Thalen Bruens de besittinge doen suluest myt wyllen vpgelaten, eynen stall vnnnd hoff buten der stadt vnnnd ethliche schulde vnnnd ock de halue groye vnnnd fruchte des jares van alle denn ackerenn, so tho deme huse gelegenn, van denn anderen eruen thogehandeltt: hebbenn wy denn gerurten contract vnd vorhandelinghe, wo de in vehlgerurter zarten beschreuen is, by syner fuller werde vnnnd macht tho blyuende erkant, vnnnd schall beclageder gemelthe hues vnnnd erue clegerinnen vp negstfolgenden paschen na dato (welkere tydt vth sunderer gunsth eme nachgegeuenn) rumenn vnnnd erleddygenn. Alles na rechte. Des to orkunde hebbenn wy vnser stadt secrete, so wy ad causas gebukkenn, vp spatium dysses druckenn hetenn. Actum Flenszborch am dage Antonij anno etc. im 58<sup>ten</sup>.

## 784.

Flensborg, 24. Januar 1558.

Kjendelse af Borgemestre og Raad i Flensborg, hvorved et privat Forlig i en Injuriesag mellem Karsten Rickquartsen og Peter Pomerening, Borgere i Flensborg, anerkjendes.

Efter Magistratens Domsprotokol 1557—1611, fol. 4, i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

Vmme scheldewort.

Karstenn Rickquartszen,  
cleger.

Peter Pamerreningk,  
beclageder.

**J**TEM dosuluest [o: pridie conuersionis Pauli anno 1558]

hefft einn raeth apenbår vp deme dinge affseggenn lathen, dat Peter Pamerreninck vund Karstenn Rickquartzenn, borgere tho Flenszborch, des twistes haluenn, so vnder enn gewesenn, durch framer lude vnderhandelingē genszlich vorgelyket vund vordragenn werenn, vund scholdenn derwegen van keynem geringer alse vorhenn geachtett werdenn. Vund so yemant der sake haluenn vp gemelte lude smalenn effte redenn worde, desulue scholde vor eyenn schelm vund bese-wicht werdenn geachtet, vund in des rades bröke vorfallenn synn.

## 785.

Segeberg, 25. Januar 1558.

Statholderen Henrik Rantzau gjentager sin Begjæring til Kong Christian den tredie, at der maa gives Befaling til Jaspas Rantzau angaaende Betalingen til Metalstøberen Mester Gert i Flensborg for Fuldførelsen af det af ham støbte Skyts. (Jvnf. Nr. 782).

Extrakt af et Original-Brev, 5 Ark stort, med Mærke af Segl, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**DURCHLEUCHTIGSTER**, groszmechtiger koningk, e. kon. m<sup>tt</sup> sein meine ganntz vnderthennigste, wylligste vund gefliessene diennste stetz zuuornn . . . . .

E. kon. ma<sup>tt</sup> hab ich auch jungst geschrieben, dasz e. kon. ma<sup>tten</sup> puchssengiesser zu Flenszburg, maister Gerhardt, alhier bey myr gewessenn. Nhun sahe ich gerne, dasz die ladenn vund rustunge zu denn stuckenn midt dem ersten gemachtett, vund dieselbigenn hieher auffs hausz gefurret wurdenn. Ich hab auch dasz holtz zu den laden, speckern vund radenn, darmit sie desto eher reyde gemachtett, nach Lubeck geschickett, vund vordhan zu wasser nach Flenszburg zu furrenn bestellet, wiewoll vmb Flennzburg holtz genug, vund mann die vmkostunge woll hette ersparren konnen. Vund hatt auch maister Gerhardt, weyll kein eyssen oder nichts darzu verhanden oder zu Flenszburg also zu bekommen, zu Lubeck etzlich eyssen,

darmidt die laden vnn̄d rade beschlagenn, auszgenomen vnd gepargett. Weyll nhun e. kon. ma<sup>tt</sup> vormalsz geschriebenn, dasz Jaspar Ranntzaw die vnkostunge vnn̄d wesz zu den stucken notturfftig, soldtte kauffen vnd bezallenn, jst mein vnderthennigst bytt, e. kon. ma<sup>tt</sup> wollenn Jaspar Ranntzawen nochmals deret halber gnedigst schreyben vnd befellenn lassenn, darmidt die rustunge zu den stucken gefertiget werden mugen; dhann esz wyrdtt sunsten nicht zu denn dinngen gethan, werdenn auch nicht gefertiget vnd pleibenn liegendt . . . . .

Dattum Segebarge denn 25 tag Januarij anno etc. 58.

E. ko. ma<sup>tt</sup>

vntherdenigster vnd willigster diner  
Hinrich Rantzow.

Udskrift:

Dem durchleuchtigsten, groszmechtigen, hochgebornen fursten vnn̄d herrnn, herrnn Christian dem drytten, zu Denne marcken, Norwegen, der Wenden vnd Gotten koning, hertzog zu Schlessewig, Holstein, Stormarnn vnn̄d der Ditmerschen, graffen zu Oldenburgk vnn̄d Delmenhorst, meinem gnedigsten koningk vnn̄d herrnn, vnderthennigst.

Paategning:

Productum Coppenhagen den xxx. Januarij anno etc. 58.

## 786.

Flensborg, efter 2. Februar 1558.

Jørgen Koppersmith, Borger i Flensborg, tilstaar at have solgt paa Gjenkjøb i sit Hus 5 Mark Lybsk aarlig Rente til Namen Jensens Testamentarier for 100 Mark Lybsk.

Original paa Pergament med 2 vedhængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**JCK JURGEN KOPPERSMITH**, borger binnen Flenszborch, bekenne vor my vnd mynen eruen, dat ick mit wolbedachtem mode, gudem vorrade, mit willen vnn̄d vulborde aller der jennen, der ehre wille vnn̄d vulbordt hyrtho vann nõden isz gewẽsenn, dem ersamen Namen Broderszonn, szẽligen Namen Jansons

testamentario, vnd allen den jennen, de dessen breff mit willenn vnd vulborde szêligen Namens testamentarien hebben worden, recht vnd redelikenn vorkofft, vnd vorkôpe vp eynenn wedderkoop, in krafft desses breues, viff lubische marck jarlike rente in gudem gelde in vnd vth mynem huse vnd erue, so twischen Herman Senckelmakers vnd Clawes Schrôders husenn belegen, vor ein hundert marck lubck hôuetstoels, de my woll tho dancke vn genoechsam vornôgett synn, de ick ock inn des genanten huses kope effte bethalinge gekerett hebbe. Laue vnd rede by mynen gudenn warenn truwenn, gelouenn vnd ehrn vor my vnd myne eruenn deme ergedachtenn Namen Broderszon, szêligen Namen Jansons testamentario, vnd de dar ock sunst testamentarienn geordineret werdenn mit rechte, solliche viff marck rente alle jhar vp sunte Agathen dach tho dancke entrichten vnd vornôgen. Vnd so de vorberôrde rente nicht tho rechter tidt vthqwemen, schall ick sôs marck rente thogeuende vorbrakenn hebben, ahne alle entschuldunge. Ick Iurgen Koppersmith hebbe my vor my vnd mynenn eruenn vôrbehoddenn, dat ick solliche jarlike rente vth mynem huse vnd erue vor ein hundert marck lubck wedder affkopenn môge, also dat ick effte myne eruen schôlen vnd willenn eme effte anderenn testamentarien, de dar sunst thogekaren werdenn mit rechte, de loeszkundinge dhon twee maente vor den osternn, in welcherem ostern ick effte myne eruenn den vorbenanten testamentarienn solliche einhundert marck mit synen rentenn ahne alle argeliste vnd geferde schôlenn vnd willenn gôdtlick vnd woll thodancke bethalenn vnd gebôrlike vornôginge dhôn. Tho orkunde vnd bekantenisse der warheit hebbe ick Jurgenn vpgemeltt vor my vnd mynen eruen myn gewontlike pitzer hyrunder latenn hengenn, vnd gebeden den erbarenn Marcus Mandix, myner huszfrouwen vader, de synn pitzer, also ock ein vôrlouer, thor witlicheit mede hyrunder hefft hengenn latenn. Gegeuenn binnen Flenszborch, anno domini millesimo quingentesimo quinquagesimo octauo, post festum purificationis Mariæ.

---



Flensborg, 7. Marts 1558.

Dom af Borgemestre og Raad i Flensborg i en Sag mellem Borgerne Peter Alert og Claus Hansen, hvilken sidste vægrede sig ved at gjøre førstnævnte Regnskab for et Stykke Klæde, som han havde solgt for ham i Sverrig, og som desuden havde brugt ærekrænkende Ord imod ham.

Afskrift i Magistratens Domsprotokol 1557—1611, fol. 5—6, i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

Peter Alert,  
cleger.

Clawes Hanszen,  
beclageder.

**J**N IRRIGENN saken vnnnd gebrekenn twischen dem ersamen Peter Alert, alse clegern eyns, vnnnd Clawes Hanszen, beclageden, vnsen borger, anders deyls, also, dat Peter berichtede, wo Clawes Hansenn eme nicht alleyne rekenschop tho dônde van eynem laken, so he eme in Sweden tho vorkopende midtgedahenn, dar vp he schinn vnnnd bewysz hedde, also nomptlich einen breff eynes ehrlyken mannes tho Clamer<sup>1</sup>, Harmen Lepper genomet, den he vorth ingelechte in gerichte: dat Clawes idt vorkoft vnnnd mehr in betalinge dar vor entfangen hedde, also idt were wert gewesenn, sick weygerde, sunder en noch dar entbauen vor eynen vorlogenen droch geschuldenn hedde, vnnnd dar voert denn ersamen Hans Winterberch stadtfaget mit sampt Cort Bartscher, de sollichs angehoret, tho tuge geropenn, vnnnd bogereth, wy dar vp wes ein recht erkennen woldenn. Dar-yegenn beclageder geantwerdet, he dat lakenn an den mann inn Swedenn, dar an idt cleger scholde vorschreuen hebbenn, gebracht, vnnnd demesuluygen thogestellet hedde, auerst nicht vorkoft, edder jennichs dar vann entfangen edder genathenn, scholde sollichs ock nummer eme nagebracht werdenn; hedde ock Peter Alertz anders nichts nagesecht, wuste van eme ock nichts sunder leue, ehre vnnnd gudt, ane alleyne do Peter enn vor eynen droch geschulden, hedde he geantwerdett, he scholde suluest eyn droch synn, bett dat he eme sulkes auerbrachte. Nach veler rede vnnnd jegenrede vnnnd vlitiger erweginge der

<sup>1</sup> Formodentlig *Culmer*.

sake, vorhoringe der tuge vnn̄d vorlesinge des ingelechten breues, hebbenn wy borgermeystere vnn̄d radtmanne der stadt Flenszborch tho rechte erkant vnn̄d affseggen latenn: Na deme beclageder suluest nicht beneyne, dat he sulck ein lakenn vann Peter Alert entfangen, vnn̄d daryegen Peter Alert mit eynes loffwerdigen mannes breue tho bewysende, dat beclageder dat vorkoft vnn̄d genochsame betalinge dar vor entfangen hedde, schole beclageder mit Peter Alert inn bysiende framer lude bynnen sos weken rekenen, vnn̄d wes he eme derenthaluen noch schuldich bliff̄t, strachs erleggen vnn̄d betalenn; vnn̄d weyle cleger vann vpgenomedenn thugenn ock thostant hadde, dat he vnehrlyken vann beclagedenn in syne ehre geschuldenn were, schall beclageder dar vor deme fagede vnn̄d kemenerenn beterenn na stadtrechte, vnn̄d de mann blyuenn, bett dat he deme clegere sollich̄s gudt do vnn̄d auerbringe. Alles na rechte. Vnn̄d also beclageder sick vorth mit drouwordenn yegenn clegern ingelatenn, hefft he vnns, do wy eme derenthaluen in gefencknisse intheen woldenn, edder borge tho stellende vperlecht, nicht alleyne sollich̄s vmme gades wyllenn eme (weyle in hasticheyt dat eme vmbedachtsam entfallen) tho vorgeuende vnderdenichlich gebedenn, sunder ock by der stadt waninge gelauet, hant vn munt tho holdende, vnn̄d vnser sententz gehorsamlich nathokamen. Actum Flenszburg anno etc. im 58.<sup>ten</sup> mandages na Reminiscere. Des tho orkunde hebbenn wy vnser stadt secrete, so wy ad causas gebruken, vp spacium dysses drucken heten.

## 788.

Flensborg, 16. Marts 1558.

Fornylse af Flensborg Bymarks Grændseskjæl ved Beridning af Raadet og Borgerskabet. (Tilføjet er en Optegnelse om en den 5. August 1522 afsagt Dom, hvorved en Ed af Sandemændene i Wiesherred angaaende Bymarken kjendes uefterrettelig).

Efter den saakaldte „Stadbok“, fol. 96—98, i Raadstue-Arkivet i Flensborg. Tidligere trykt i Nachr. von dem Flens-

burgischen Stadt-Felde. 1754. p. 3—6, og O. H. Moller, Bericht von der Stadt Flensb. 1759. I. p. 6—8 og p. 12.

ANNO 1558 am midwekenn na Oculj heffth ein erbar raeth der stadth Flenszborch mit sampt der gantzen burgerschop datt stadtfelt bereden, vnd alle schedinge vornyet, de tho vornierende nodich, vnd de wedder vpgrauen lathen, vnd hebben de oldestenn vth deme rade vnd vth der borgerschop gesecht, datt se dar by gewesen, vndt jdt angehoret vnd gesehen hedden: do dat stadtfelt by Nis Smedes vnnd Wilhelm Winberges tyden bereden worden, dat desuluen vp jeder scheid so nageschreuen gehelden, de den burgeren gewysett, vnnd dat desulue ehres (des Flenszborger) stadtfeldes scheid were, mit vpperichtedenn fingeren geswaren hedden. Vnd seden deszgelikenn de oldesten des rades, dat de vann Jarplunt ethwan by der olden stouwinge vnder Horn holte dat stadtfelt angefochtenn, auerst dar van, do de sandtlude scheidenn schollen, vnd ein raeth ehre breue, so men vp de Rude hefft, vnnd alle gelegenheit vorgebracht, suluest affgetreden, vnd jdt nageuen mothenn, dat de scheid also vorthan, alse se vorhenne affgeteikenet, des ordes ock vnuoranderth gebleuenn were. Vnd js dat stadtfelth wo nafolget beschreuen, vnd syn de scheid gewesen:

Erstlichenn butenn S. Johannis porte vann Adelbu wege bet vp denn sudt öster orth S. Johannis lucke, also datt de lucke dieck vnnd de olde grufft entlanck de scheid des stadtfeldes synn, bett dar de schedelstein steyth, vnnd vorthann bett vp Jortholmes westerkante, dar de stroem, so dar lopt, de scheid js.

Vann Jortholme aff bett vp de Kopperborch mitstromes langest deme walle her.

Vann Kopperborch bett vp datt Wester watt, vnnd horet de hoge wall by Kopperborch gantz der statt, vnnd js de scheyde klaer dael snor lick bett jnn datt watt jn denn wech mytt deme strome.

Van Westen watt bett tho Ruetsteine, de jn der olden stouwinge licht suden deme damme, dar vp einn crutze gehouwen js. †

Van daraff bet an ein klein bergeken vnder Horn holte, dar jnne slagge vann jseren vnde andere steenkolenn liggenn.

Dar wedder aff bett an dat vpstande holth, vnnd vorthann vnder deme vpstandem holthe langest her bett an den Sleszwiker wech, auerst nictes jn deme holthe.

Van daraff bett an den anderen slaggen berch, so østen deme Sleszwiker wege jnn der grunth licht.

Van daraff bett jn de kule, so westhenn deme herwege js vp dem berge.

Dar wedder aff bett midden jn Horn see, vnnd vann dar aff vort bett an de dre berge, so vp der hoge liggenn twischen deme see vnnd Handewitt holthe, doch na vthwysinge der kulenn, so dar enttwischenn gegrauenn synn, bett ann denn steen vor Ogges mase.

Van dar aff den grønen wech bilanges deme holte, vnnd so durch Høen schow bet dael vp denn Bruetsteen, dar wes westenn deme wege bolegenn, der kon. mait. vnszernn gnedigstem herenn bikamende, vnnd dat so oestenn deme wege bolegenn der stadt gehorich js.

Van dar aff bett jn den oerthstein jnth northwestenn vann Gottorppele veltmarcke ann deme wege liggende.

Dar wedder aff bett jnt northøsten vnder deme holte ann denn schedelssteynn; vnd alsz denne vorthann durch datt holt myttromes der bēke, so dar entlanges geit, alszo datt de eine helffte der bēke<sup>1</sup>, de ander helffte den tho Harriszle gehorich js, na vthwysinge der beswarenn schedelsteine, de jnn der bēke liggenn langist her wente an den wester orth ann Thomas Jessen holth.

Dar noch vorthann midweges deme bēke vp bett an Nis Lassens holt, vort auer denn knick entlanck wedder an den bēke.

Vnnd so vorthann jnt northostenn wech mitstromes der bēke bett ann Fedder Brunus wisch. Vnnd also in østenn vnder deme holte denn waterloep dael S. Gerdruden holte, so wyt datt langeth.

Dar na jnt nordenn rochr vnder deme holthe vp ann Harriszle holte denn wech entlanck, so nordenn vnder deme holte wech lopt wente jnn den norder dieck, langest deme dyke her myttromes, so de burgermeister Andreas Schryuer dar hefft, dar

<sup>1</sup> Tilføj: *der stadt*

de norder dieck kerett an deme grotenn stene, so jnth nordenn dar van licht vp deme rugen berge.

Van deme stêne recht jnt norden daell bett jnn Moehrbeeke.

Langes deme Moehrbeke mitstromes hen bett jnn denn Moehrbeker dieck.

Inn deme dike mitstromes wech, so wieth de dieck langett, norden deme warder, so in deme dieke licht.

Vnnd so oestwert daell vann deme dieke denn Mòrbéke entlanck, so vnder deme Fredeholte jnt ostenn daell geitth bett jnnth solthe wather.

---

Anno xv<sup>o</sup> xxij dinxtedages na Petri vincula wart datt santh vann Wyszherde van dar tho gedeputerdenn junckern alsze richtern bynnenn Flenszborch nedderfellich erkandth, dat se binnen dat stadtfelt by Lutke Hònholt geswornn hadde, dar vp ein schapstal gebuwet was, lauth einer olden vorteikenisze myt seligers ernn Petri Swaruers ethwa stadtschriuers handt angeteykeneth.

---

## 789.

Flensborg, 21. Marts 1558.

Borgemester og Raadmænd i Flensborg overlade frit for Livstid til Borgemester Andreas Schriver en Holm og Eng ved Moorbeck og Damgaarden bag Niels Formands Lykke, samt efter hans Død til hans Arvinger mod en aarlig Arveafgift af 1 Gylden og 8 Skilling.

Efter O. H. Møller, Hist. Bericht von der Stadt Flensb. 1759. I. p. 12—13. Ogsaa trykt i Clæden, Monum. Flensb. I. p. 359—360.

**WITTLICH** und apenbahr sy jedermenniglich, wes standes oder condition die seyn mügen, dat wy burgermeister und rathmanne der stadt Flensborch bekennen hiermit vor uns und unse nhakomelinge, dat wy uth besunderm gunste und gudem gene-gedem willen dem vorsichtigen ersamen und wollwisen Andreas Schriver, dem bürgermeister, den holm bi dem Morbecke dicke,

in dem uthersten unsem stadt felde int norden gelegen, mit dem wische, so von dem holm beth an den anbarch südenwert up sich vorstreckt, vorleheneth, gegunt und avergeven hebben, dat-sülve ummeher to begravende unde in tho nehmende und tho hegende, sick to nutte tho makende in aller mathe, wo he dat best unde vorderlikest tho wege bringen konde, benevenst dem damgarden achter Niels Formans lucken mit dem dicke unde hudevathe, so he sülvest darinne hefft grauen lathen, wo de allenthalven umme her begraven unde betünnet is; vorlennen, gunnen unde avergeven ehm den upgenanten holm, so by dem Mörbecke dicke, mit der wische, so vor dem holme belegen, mit sampt dem damgarden westen Negels Formanns lucke also gegenwerdigen in kraft und macht diszer unser vorschriffinge, vor uns und unse nakamelinge stedes fast und unvorbraken woll tho holdende; dewile he der stadt wegen mit groter moye unde arbeit beladen, und ehm dat sülve land allenthalven in tho nehmende, tho begravende, tho bewällende, tho betuenende und uth tho radende sehr vehle gestan und gekostet, schall he dat alles de tidt sines levendes fry beholden, geneten und gebruken; na sinem dode averst, wanner ehm godt de allmechtige eschen wert, schoellen sine erven dem ersamen rade unde der stadt darvan iarlikes thor erthüere up Andreæ geven und entrichten von dem holme und wische bi dem Morbecke ein gulden munthe, und von dem damgarden westen Niels Formans lücke achte schillinge, sine erven darbi tho handthavende und beschüttende, alle dewile se de erdthure iarliches vernögen und entrichten. To orkunde hebben wy burgemeister unde rath unser stadt secret vor disze unse vorschrijvinge wittlichen vor uns unde unse nhakamelinge hangen laten. Datum Flensborch anno 1558 om mondage nha Lætare.

---

## 790.

Segeberg, 29. Marts 1558.

Statholderen Henrik Rantzau tilskriver Kong Christian den tredie om Transporten til Segeberg af de af Metalstøberen Mester Gert Merfeld i Flensborg forfærdigede Stykker Skyts, samt om

Betalingen af de tre eller halvfjerde hundrede Daler, som Mester Gert endnu har tilgode. (Jvf. Nr. 785.)

Brudstykke af et Original-Brev med Segl, 4 Helark og 2 Halvark, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn; det meddelte Stykke findes paa en af de vedlagte Sedler.

**G**NEDIGSTER konigh vnd herr. Esz hatt auch maister Gerhardt, euer kon. ma<sup>t</sup> buchssengiesser, ann mich gelangen lassen, dasz die stucken geschutzes mit aller zuehorringe gefertiget; nun wollen solliche fasten schwerlich gen Segebarge zu bringen sein; darumb hab ich an herzogen Hansz vnd Adolffen, e. kon. ma<sup>t</sup> gelieptten brudere vnderthenigs geschrieben vnd gebettenn, dasz sie solliche stucken von ambtten zu ambtten, bisz ich sie genn Neuenmunster kriegem mughtte, durch ihre vnderthonnen mughtten fuerenn lassenn, ader aber dasz sie den prelaten vnd clostern befellen lassen wolltten, weyll die dasz geschutz sunsten zu furen schuldig, dasz sie solliches mughtten furen helffenn. Nun befurchtte ich mich, dasz gedachttes mein schreyben bey ihrenn f<sup>n</sup> g<sup>n</sup> kein fruchten schaffen mughtte; were der wegenn mein vnderthennigst bedencken vnd byt, dasz e. kon. ma<sup>t</sup> an hochgedachtten herzogen schreyben vnd verfordereenn liessenn, dasz sie befellich thetten, dar mit die closter vnder ihren f<sup>n</sup> g<sup>n</sup> gebietth gelegen oder ihrer f<sup>n</sup> g<sup>n</sup> vnderthonnen gemelte stucken puchssen furen helffenn, dar mit ich sie vff Segebarge kriegem mughtte. Esz bericht mich auch Jaspas Ranzawen schreyber, dasz man maister Gerhardtten vngeferlich noch ihn die drey oder vierdehalbhundertt thaller, darfur er dasz gezeug zu den stucken machen lassenn, schuldig sein solle, daruan ehr auch gute rechenschafft, wie don Jaspas Ranzawen schreyber, dho die dinge auffgezeichnett waren, mit bey gewessen, thun wolle; whann ich nun vff Barthollomey zu Flenszburg kommen, wyll ich die rechenschafft besehen, aberst doch ihnen e. kon. ma<sup>t</sup> rechenschafft daruan thun lassen; vnd werden e. kon. ma<sup>t</sup> gnedigst befellen lassen, dasz maister Gerhardtten gereitt geltt muge durch mich oder Jaspas Ranzawen zugestellett werden; bey mir is itzundt kein geltt, wie e. kon. ma<sup>t</sup> ausz meinem bericht, denen ich e. kon. ma<sup>t</sup> vorrucktter zeit zugeschrieben, gnedigsten werden vernohmen habenn.

Slutningen af Hovedbrevet:

Dattum Segebargh denn 29 tag Martz anno etc. lviii.

E. ko. ma<sup>tt</sup>

vntherdenigster vnd willigster diner

Hinrich Rantzow.

Udskrift:

Dem durchleuchtigsten, groszmechtigen, hochgebornen fursten vnd herrn, herrn Christian dem drytten, zu Dennemarcken, Norwegenn, der Wenden vnd Gottenn koningh, hertzogenn zu Schlessewig, Holstein, Stormarn vnd der Ditmerschen, graffen zu Oldenburg vnd Delmenhorst, meinem gnedigsten herrnn, vnderthenigst.

---

## 791.

Flensburg, 25. April 1558.

Dom af Borgemestre og Raadmænd i Flensburg i en Sag mellem Thale Bruns og Jørgen Riggelsen, hendes Svoger, hvorved denne tilpligtes at efterleve den tidligere af Raadet fældede Dom (jvnf. Nr. 783), da han ikke i rette Tid havde anmeldt sin Appellation til Kongen.

Efter Magistratens Domsprotokol 1557—1611, fol. 6—7, i Raadstue-Arkivet i Flensburg.

Thale Bruens,  
clegerinne.

Jurgen Riggelsen,  
beclager.

**V**P FURGEBRACHTE clage der dogethsamen Thalenn Bruens, vnser burgerinnen, also clegerinnen eyns, yegenn Jurgen Riggelsen, erenn swager, anders deils, also dat desuluyge beclagerder ehr datt hues, so he bewaneth, lauth vnse des rades affgesprakenen sententz, vp dyssenn osterenn nicht vthrumen, sunder halstarrig darinne besittenn blyuenn wille; vnn anthworth beclagerder, datt he syne sake ann ko. mtz vnser gnedigstenn herenn thokumsth geschatenn, vnn vth deme huse tho wykende nicht gesinnett, weyll he so woll also clegerinne dar tho berechtigett vormoge eines vpgerichtedenn contractes, des bockstaue he nach to leuen gedechte, vnn nemande dar vann



affstaenn kunde effte wolde, weyl he dar ock vppe gefryett etc., sunder alleyne Clawes Hessenn, clegerinnen broder, de dar neger denn he tho berechtigett, so de suluige vth Swedenn kamen wurde, dat suluest tho bewanende: hebbenn wy burgermeyster vnnd rathmanne der stadth Flenszborch na genochsamer rede vnnd wedderrede, vorlesinge vnnd erweginge des gerurthen contractes, ock ingebrachter der handelszlude, so denn contract vpgerichtet, einhellige getuchnisse, tho rechte erkant vnnd affseggen lathenn: datt beclageder der vorygenn vnser sententz nach, weyll he nicht bynnen sos wekenn na affsproke der gerurten sententz siner appellation anthrowth vann ko. maiet vnsem gnedigstenn herrenn ingebracht, wo wy eme vperlecht, gerurte hues clegerinnenn bynnen denn negsten xiiij dagenn na lut dato vth tho rumende schuldich synn, edder ock sick in frunthlichem handell vann ehr entscheidenn tho lathenn; wo auer dat entstunde, schall he vp clegerinnen wyder anforderenth, wes stadtrecht is, tho erwartende hebben. Alles na rechte. Datum Flenszborch anno etc. im 58<sup>ten</sup> mandages na Misericordia dominij, vnder vnsem secrete, so wy ad causas gebuken.

---

## 792.

Flensborg, 28. April 1558.

Asmus Nielsen eller Klejnsmed i Flensborg tilstaar at have modtaget til Laans af Namen Jensens Testamentarier 100 Mark Lybsk mod 5 Mark Lybsk aarlig Rente og Pant i sin Gaard.

Original paa Pergament med 5 vedhængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**V**OR ALLESZWEME bekenne ick Asmus Nielsenn effte Kleinsmyt, dat ick vnnd myne eruenn rechter, withliker, be-  
kander schultt schuldich synn denn achtbarnn vnnd ersamen Marco Mandixenn vnnd Namen Broderszenn, also testamentarien selygers Namen Janszen, vnnd eren nakamelingen hundert marck lubisch houithstols, so genanthe Marcus my vp huet dato in bywesende myner nageschreuen borgen in mynen hogen noden vp min biddentlich ersokenth thogestellet vnnd entrichtet hefft, vnnd

jck voerth tho mynem vnnnd myner eruen profiete mynes besten vormogens gewendet vnnnd angelecht. Rede vnnnd laue derwegenn jck Asmus Nielszen erstgeschreuen vor my vnnnd myne eruen Marco Mandixen vnnnd Namen Broderszen vnnnd erenn nakamelingen solliche hundert marck lubisch houestols alle vnnnd jszlike jare na dato myt viff marken lub gudes geuen geldes tho tween tydenn tho vorrenthenn, alse druddehalue m̄ lub binnen den achte dagenn Michaelis, vnnnd druddehalue m̄ lub binnen den achte dagenn Paschenn, jarlichs tho renthe getrewlich sunder allen bewoer, rechtes dwang, ehren vngemack, kosten effte schadenn, en tho thostellenn vnnnd vornogenn; vnnnd setthe derwegenn vnnnd vorpande vor my vnnnd mynen eruenn gedachtenn testamentarienn vnnnd eren nakamelingen vor solliche hundert marck lubisch houestols vnnnd dersuluygen ankamende renthe myn hues vnnnd hoff, in S. Joannis kerspell twyszkenn ern Laurenszes kerckhern darsuluesth dwerbodenn vnnnd Gorries Kleinsmedes huse belegenn, myt sinem fryen vaerwege, wenden, dake, boene, boddem, haue, druppenfalle vnnnd aller thobehoringe, nichts buthen beschedenn, wo dat van der straten an bett endesth vth begrepen vnnnd erstreckende ys; jn welckem minem huse vnnnd haue gerurte geltt datt erste vnn gewyszeste geltt is, synn vnnnd steds her na ock (wo jck my in crafft dysses mynes breues vor my vnnnd myne eruen myt sampt mynen nageschr̄ getrewenn medelaueren vorplichte) blyuenn schall, vnnnd ock nicht wyder jennigen vorsettet effte vorpandett werdenn ane vpgenannter testamentarien edder dersuluygen nakamelingen wethent vnnnd eygentlikem fulborde, edder ock bett datt gerurthe hundert m̄ densuluygenn, wanner de loszkundinge ein halff jaer tho vornn ergangen, myt allen nastanden bedageden renten vnnnd bewyszlikenn schadenn an guden baren gelde vnnnd sunder halepenninge vann my edder mynen eruen wedder erlecht vnnnd betalett synn. Alles ane yennige argelist vnnnd gefehre by minen ehrenn, tru-wenn vnnnd guden gelouenn. Vnnnd wy nageschreuen Hans Anderszen effte Smith, Peter Thomsleger, erfgeseten borgere, Nis Clawessenn, tho Aelbwlunth, vnnnd Cort Mestemaker, tho Flenszborch wanaftich, redenn, lauen vnnnd vorplichtenn vns vor vns vnnnd vnse eruen yegen v̄lgeschreuen Marcus Mandixen vnnnd Namen Broderszen vnnnd eren nakamelingen, des selygers

Namen Janszen testamentarien, dar tho tho sehende, dar vor to staende vnde tho antwerdende schuldich tho synn, dat gerurte Asmus Nielszen edder syne eruenn bauenboschreueene hues vnnd hoffte nemande wyder also vpgemeltt edder jennigen andernn sunder velgenanter testamentarien genochsamen consente vorsetten effte vorpandenn schall; datt wy vns in crafft dysses breues alle samptlich vnnd vngescheydenn by ehre vnnd truwen vnnd vnszen guden gelouenn also getruwe borge vor vns vnnd vnse eruen tho gelykem deyle vorschryuenn, weyll vnnd nach deme gerurte Asmus Nielszen vns einem jdern besunderlich vor sick vnnd syne eruenn myt eyner hantastinge by synen ehren, gelympe vnnde vorlusth synes amptes vorpflichtet, ock hir mit vorschreuen vnnd vorsegeltt, vnns vnnd vushe eruenn in dessem obgetekendem geloffthe gantz deger vnd alle schade loes tho holdende. Des in orkunde hebbe jck erstgenanter Asmus Nielszen mynn gewantlyke insegel vor my vnnd myne eruen, vnnd de itzernante mine borge ere segele vor sick vnnd ere eruenn neuent dem mynen, wytliken heten hengen an dyssen breff, welcker gegeben vnnd geschre is tho Flenszborch im voffteinhundersten vnnd acht vnnde vofftigsten jare der gebort Christj am 28<sup>ten</sup> des mantes Aprilis.

## 793.

Flensburg, 16. Maj 1558.

Borgemestre og Raadmænd i Flensburg tilkjendegive Borgemestre og Raadmænd i Rendsborg, at den afdøde Raadmand Marquard Hesses Arvinger ikke anerkjende dennes Gjæld til den afdøde Hr. Johannes Wolff, paa hvis Betaling Byskriveren i Rendsborg paa de Fattiges Vegne efter dennes Testament gjorde Fordring; da Gjælden ikke findes antegnet i Panteprotokollen, opfordre de dem til at fremkomme med tilstrækkelige Bevisligheder.

Afskrift i Magistratens Domsprotokol 1557—1611, fol. 7—8, i Raadstue-Arkivet i Flensburg.

Jost N., secretarius  
Rendszburgensis, cleger.

Marquart Hessen  
eruen, beclageden.

VNSENN fruntliken grodt myt vele ehr, leues vnnd gudes

erbedinge tho vornn. Ersamen, vorsichtigen, gudenn frunde vnnnd nabere, frundtliker menipge konenn wy j. ers. nicht vorhaltenn, datt wy vp des ersamen Jostes N., juwes secretarien, anforderenn, ock juwe schriftlich beger, selygers Marquart Hessenn, ethwa vnsers vorwantenn, eruenn vmme datt geltt, so er Johan Wolff selyger denn armen juwer stadt legiert, vppet vlitigeste angelanget vnnnd thor betalinge vormanet hebbenn, auerst dennoch mehr nicht beschaffenn mogenn, also dat de suluyge beclagedenn gesecht, dat se vmbeschwerett, ock des vormogens gade loff woll synn (wo denne warhaftich) dat gelt tho betalende, wo jdt durch breue vnnnd segele, leuendige getuchenisse, edder ock myt vnserem stadtboke, dat se Johann Wolff wes schuldich, kunde erwesenn werdenn, vnd dar vp vnser stadt boeke, dar gementlich alle schulde, so inn denn huseren syn, beschreuen befundenn werdenn, to apende, vnnnd effte jdt dar vth thobewysende, angeholdenn; datt enn denn gerne, sonderlich also ock cleger juwer secretarius dar hart vp gestandenn vnnnd dat forderende gewesenn, ingerumeth; auerst vpgemelter schult slichts keine nawysinge (wo vakengerurter cleger suluest gesehenn vnnnd gelesenn) darinne ersporet wordenn. Weyl denne wy vpperurthe der beclagedenn antwort nicht vor vnbyllich erachtett, ock vnns beschwerlich befundenn, de suluygenn thor betalinge tho drengenn vp sollich (wo van clegern ingelecht wordenn) slichtenn bewysz, vmme stuck eines vormeintheen testamentes, nachdeme in rechtenn stucke vnnnd parcele vt breuenn, testamenten edder handtschriftenn nichts geldenn noch manen konnen, sunder allene de follenkamene originalia, edder dersuluygenn copien, durch eynenn notarium auschultert, collationert vnde vnderschreuen, myt byangetekendem synes notariatus (dat ock vth ingelechtem schine vorgetenn) teykenn, staet vnnnd craft hebbenn; ock der beclagedenn oldern ein testament gemakett, darinne alle ere wythlike schulde vorteykenet, vnnnd Joannis Wolffs nue gedacht wordenn, welck testament billich so grothe craft also des Wolues hebbenn vnnnd in rechtenn geldenn solde, wyle de testatores hir by vnns also frame, ehrliche vnnnd vprichtige lude geleueth, oft se woll nicht des ansehendes, wo velgemelter Johannes Wolff, gewesenn: hebbenn wy dysse sake dithmal suspenderet vnnnd vpgeschouenn,

vp dat j. ers. sick midlertidt vp beter vnnd creftiger bewysz gefatet maken kunde, vnnd de armen nicht vorsnellett edder vorkortet wordenn, myt sodaner thosage vnnde vorplichtinge, dat wy alszdenne vp j. ersz. wyder anforderinge also vmpartyesche richtere denn armen, wes recht is, sleuniges vorhelfenn vnnde midt thodoungē godtliker hulpe wedderfarenn lathen wyllen. Welchs wy juwer ersz., alsze dersuluenn secretarius siner action van vns einen schin bogerede, fruntliker meninge nicht bargen mogenn. Vnnd doenn desuluenn hir myt deme almechtigen befele. Datum Flenszborch mandages na Vocem iucunditatis anno etc. 58<sup>ten</sup>. Vnder vnser stadt secrete.

Burgermeystere vnd raethmanne  
der stadt Flenszborch.

## 794.

19. Maj 1558.

Ämtmanden i Flensborg Jaspar Rantzau tilmelder Kong Christian den tredie, at Møllen i Flensborg tildels er styrtet sammen, og at han derfor har været nødsaget til at forhandle med Møllebyggeren Iven om dens Gjenopførelse.

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**D**URCHLEUCHTIGISTER, grottmechtigister koning, gnedigister her. Negist erbedunge myner vnnderdenigen dennsten vnnd gehorsames, kann j. ko. mayt. ick vth jndringenden vnnfalle nicht vorholdenn, datt kortt vorschener dage, den negennden duszes monatz, alhir de mhole Flenszborgk jnn eynem sehr gudem hellem stillem wedder schadhafft wordenn, vnnd ahne alle vorwarlosinngē vnnd menschlicher vsumnusze vnnder deme gruntwercke vnnd steynen houede vthgebrackenn, ganntz vnd gar vthgelopenn vnd destruirett; doch jsz gott loff jnn solchem geschwinden jrritende vnd waterflote (de mit keynenn menschlichenn hulpen domal gewheret werden konnde) dat mholennhusz, tho sampt der waterbanck, mholennbedde, vnnd wesz de constructie ahn sick vnbeschedigett gebleuenn, doch glick dat ander tho eynem statlichem jnteresze der mattenn vnd

nyenn gelt spildunge tho extrueringe deszuluigenn j. ko. mayt. gelangett. Weyll denne auerst, j. ko. mayt. wegenn der afgehenden fruchte vnnnd ock dersuluigenn stadt vnnnd vmblyggennden vnnndersatenn tho schadenn, ick de mhole lanngge ôde liggenn tho latennde vor vnratsam geachtett, hebbe ick tho erhalunge alle duszes den mholennmeyster Jwenn, so vorhenne de mhole ermals erbwett, dar wedder tho vorschreunn, de sick darjnne mytt gudenn wylleunn vnnnd flite vornhemenn latenn vnnnd ertogett, vnd mit ehme vp wege der notturfft thor wedderbwinge gehandelt, tho allem behoff vnnnd vorratt getrachtett, datt mit gotz hulpe vnd vorlehnunge de mhole vmb Jacobj (vnnnd wol thobefurchtennde nicht ehr) wedderumb erbwett, ergentzett vnnnd tho ganngge kamen schall; darann kein flitt mangell odder vorsumnisze, sonnder gute vpachtunge vnd vortschup, dat j. ko. mayt. datt alle thom bestenn vnd framen geschenn moege, gewendett werdenn schall. Welckes ick j. k. maytt. also der nottdringenden gelegenheitt nach nicht hebbe wollenn vorholdenn. J. ko. mayt. deme ewigen barmhertzigen gade jnn synen gnedigisten schutz vnd scherm beuhelenn. Datum den xix Majj anno etc. lvijj.

J. ko. mayt.

trew gehorsamer

Jasper Ranntzow.

Udskrift:

Dem durchleuchtigstenn, grotmechtigstenn, hochgebornenn fursten vnd heren, hern Christian dem drudden, tho Denemarcken, Norwegen, der Wenden vnd Gotten konige, hertzogen tho Schleswick, Holsteynn, Stormarn vnd der Dyttmarschenn, graffen tho Oldenborg vnde Dolmenhorst, mynem gnedigistenn herenn.

Paategning:

Jaspar Rantzowen schreibenn, bericht, das die molen zu Flenszburgk eingefallen, vnd das er mit meister Jorgen, dieselbe widder zu erbawen, gehandelt etc. Productum Sora 29<sup>ten</sup> May anno etc. lvijj<sup>ten</sup>.

Elersdorf, 21. Maj 1558.

Otto von der Wisch oplyser Kong Christian den tredie om Beskaffenheden af den Fordring af Claus Reimers Enke, hvorfor hun havde erholdt Markgrev Albrechts Forskrift; det var et Restbeløb, som hans afdøde Broder Jørgen von der Wisch skulde have været skyldig for noget Korn, som Claus Reimer efter Kontrakt skulde levere i Flensborg, men som ankom hertil forsildig, hvorfor det over et Aar havde maattet holdes oplagret i denne By; denne Fordring var dog berigtiget i Lybek; imidlertid tilbyder han at lade Sagen afgjøre ved Retten, og lover da at fremlægge sine Bevisligheder.

Samtidig Afskrift i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**D**URCHLEUCHTIGSTER, groszmechtigster konnig, hochgeborner furst, gnediger her. E. k. m<sup>t</sup> seindt meine vnderthenigste bereitwillige geflissene dinste hochstes vermugens negst schuldiger pflicht jdertzeit zuorn. Gnedigster her, e. ko. m<sup>t</sup> gnedigst schreiben vff furderung vnnnd vorschreibung desz hochgebornen fursten vnd hern, hern Albrechtenn, marckgraffen zu Brandenburgk, jnn Preussen etc., von wegen Reger Clausz Reimersz seligenn nachgelassene widwenn samptt jhren freunden etzlicher vermeinter ausstehender schulde halben, damit mein seliger brüder Jorg vonn der Wisch gedacht<sup>r</sup> Clausz Reimer verhaftt, vnnnd nhun der widwenn vermoge einer handttschrifft, dar sie sich berumett vnbetzaltt, schuldig sein soltt etc. belangende, hab jch jnn aller vnnnderthenigkeitt empfangenn; vnnnd wesz sonsten hochgedachter marckgraft zu Brandenburgk vnnnd furst zu Preussenn, vnnnd auch gedachte guthe widwe, jnn dieser sachen ferner bey e. k. m<sup>t</sup> schriftlichenn ahngegebenn, dasz habe jch allesz ausz derselben beyligendenn schrifften lesende vermerckett. Woruff dan e. ko. m<sup>t</sup> jnn derselben gnedigstenn schreiben ahn mich ernstlichen sinnen vnnnd bogerenn, dasz jch die withwe vermuge der vermeinten handttschrifft, ahne lengernn auffenthaltt betzalen vnnnd claglosz stellen; oder so jch bostendige einrede zuhabenn vermeinthe, damith jch mich schutzenn mochte, dasz jch alsdann dieselbigen schriftlichen e. ko. m<sup>t</sup> zuorstehende gebenn solthe etc. Darauff kan e. ko. m<sup>t</sup> jch jnn vnderthenigkeitt der sachenn

gelegenheit nicht verhalten; dasz jst wahr, dasz mein seliger bruder Jorge von der Wisch ein suma korn von Claus Reymer erkofft, vnnd bisz vff ein kleinen rest mitt barem gelde vermuge einesz vffgerichtenn schriftlichen vertragsz betzalett hatt, vnnd soltt Clausz Reymer solch korn liffern zu Flenszburgk vff ein benante zeitt; welchs dan nicht gehalten wordenn, vnd jst solch kornn zuspade ankommen, dardurch dann den kauffleuthenn hier kein globe gehalten kont werdenn; vnnd alsz dasz korn zu Flenszburgk ankommenn, must jchs vfflegen, dar esz dan jar vnd tag stille gelegenn, dasz jch mitt der gantzen stadt zubeweisen; vnnd jst also durch sein verseumnusz nicht ein geringer schade vffgeloffen, denn jch nach abgange meinesz brudern habe dragenn muszen, vnnd verhoffe mir zugnade vnd rechte, sie werde schuldich sein solchenn schadenn vfftzurichtenn. Vnnd wiewoll jch guthen grundt vnnd boscheidt weisz, dasz dasz nachstehende geltt, da sie die witwe vnbillicher weisze vmb manett, zu Lubeck ehrlegt vnd betzalett wordenn jst, so will jch mir abermalsz zu recht erbotten haben, wo jch dan anfenglich je vnnd alwege gethan habe. Jch trage desz rechten keine scheuw, vnnd woltt dasz jch morgen darumb mochte zu rechte gesteuert vnd citirt werden, vnnd kan sehr woll leidenn, wasz e. ko. m<sup>t</sup> vnnd m. g. landesz furst vnd hern sampt derselbenn hochweyszenn rethen mir darauff zu rechte erkennenn; vnnd wan mir mith recht erkandt wirdt solichen rest zubetzalenn, wo nicht beweisenn, dasz esz betzalett, so musz jch darumb don, alsz vmb viele; dan jch nicht geringes, sonder etzliche tausentt vor meinen seligenn bruder (vnnd allesz vmb ehrhaltung seinesz vnd meinesz guthen nhamens) betzalt habe; jch hoffe aberst, der recht habenn will, der wirdt auch recht thuen mussenn; welches mir jnn Preuszen antzufangenn vnnd auszzufuren zu lang fallenn, vnnd zu mehrenn schadenn lauffenn wurde; dasz jch aber mein boweisz vnnd meinesz rechtenn behelffunge e. ko. m<sup>ten</sup> nach derselben gnedigen bogeren nicht schriftlichenn zuerkennen gebe, dasz werden e. ko. m<sup>t</sup> nicht anderst alsz gnedigst bodencken; dan damitt jch mich gedencke zuschutzen vnnd zu wehren, dasz werde jch meinem jegentheill jn der hende nicht gebenn. Dasz auch die guthe fraw e. ko. m<sup>t</sup> vnnd sonsten fursten vnnd herren schriftlichen vnd mundlichen borichtett



mir zum vnglimpff, alsz solte jch sie vnnd jhrenn anwaldt zu jderzeit mit vngestumen worten vnd drauende abweisenn, dasz thutt sie mit lauther vnwarheit, vnnd wiewoll vff offenbar lugen kein andwortt geburet, so wirdt sie noch jhr anwaldt doch nimermehr beweyszenn oder warmachenn, die wordt so sie vber mir so vnuerschamett e. ko. m<sup>t</sup> vnd sonst fursten vnd herren vnd meniglichen vorbringen, vnnd musz solches dahin gestaldt sein lassen. Vnnd will hirmitt e. ko. m<sup>t</sup> also meinen gnedigsten konig, landesfursten vnd hern jn aller vnderthenigkeit gantz dinstlichen gebetten habenn, e. ko. m<sup>t</sup> wolle solchem anbringen jnn allen keinen glauben gebenn, vnnd diessenn meinen jegenbericht gnedigst behertzigen, vnnd mir auch, der jch mir zu recht erbiethe vnd recht woll leidenn kan, darbey schutzenn vnnd handhabenn; dasz will vmb e. ko. m<sup>t</sup> jch nach meinem hochstenn vermugen tagsz vnnd nachts negest schuldiger pflicht jnn aller vnderthenigkeit zuuordienenn geflissenn sein, vnnd will e. ko. m<sup>t</sup> hirmitt gott dem almechtigen jn langer frischer gesundheit wolregirende zuerhaltenn beuehlen. Datum Elerszdorff den 21 Maij anno etc. lvijj.

E. ko. m<sup>t</sup>

vnderthenigster vnnd bereithwilliger  
Otto von der Wischk.

## 796.

Flensburg, 6. Juni 1558.

Dom af Borgemestre og Raadmænd i Flensburg i en Sag mellem Henrik Nissen, Borgemester i Tønder, hans Broder og Svogre, paa den ene Side, og Claus Frese, Raadmand i Flensburg, som Formynder for sin afdøde Svigersøns, førstnævntes Broder Peter Nisseens Søn Henrik Petersen, angaaende en Gaard i Flensburg, som Claus Frese paastod, at Faderen Nis Henriksen havde givet sin Søn Peter Nissen som Medgift, hvilket Henrik Nissen og Medarvinger benægtede. Tilligemed den af Henrik Nissen den 27. Juni næstefter afgivne, ham ved Dommen paalagte 12 Mænds Ed.

Efter Magistratens Domsprotokol 1557—1611, fol. 8—9 og 11, i Raadstue-Arkivet i Flensburg.

Henricus Nissen mitsampt synem broder vnde swegeren, cleger.	Clawes Frese also ein vormunder etc., becla- geder.
--	---

**J**N IRRIGENN sakenn vnnnd gebrekenn twischen den ersamenn vnnnd vorsichtigenn Henricus Nissenn, borgemeystern tho Tunderenn, sampt synen medeeruen, also clegern eyns, vnnnd deme achtbarn Clawes Fresenn, vnsers rades vorwanthenn, beclagedenn vnnnde vormunder Henrick Peterszenn, des selygenn Peter Nissenn syner dochtermannes sonen, anders deyls, also, dat cleger myt synen medebestemmeden recht bogeredenn auer Thomas Kroeck, de sick in eres selygenn broders Peter Nissenn itzernanten guedt vnnnd hues befryet hedde, dar en nicht an gengede, dewyle ere itzernante selyge broder sin ampart erues gekregenn hadde by des vaders Nis Henricksenn leuende, wo sollichs myt einem, so van enn voert jngelecht, dingeszwinde tho bewysenn, vnnnd alleine de schote des huses vann des vaders wegenn, wo ock myt eynem pergamenen vorsegeldenn breue nagebracht werdenn kunde, entfangenn; bekennedenn derwegenn Thomesse Króck ock eres broders nagelatenem kinde nichts in deme huse, wowoll se deme gerurtem kinde sunsth so vele also jennigem aller nagelatenen Nis Henrickszen kinderen na ehme tho eruenn gestadenn woldenn. Darwegen beclageder geantwerdett, ock becreftigett mit ehrlikenn, lofwerdygenn vnnnd richtiglich vann vns vorhoredenn vnnnd examinerten tugenn, dat veelgenante Nis Hinrickszenn hedde vélgerurthe kiuende hues Peter Niszenn syneme sone thor medegift, vnnnd dar entbauen noch vele gudes méhr myt rhomlyken velen wordenn tho geuende gelauet vnnnd thogesecht, dar vp he ock, vnnnde nicht vp datt, watt he tho vornn entfangen edder vbrocht hadde, Lehenenn sine dochter deme Peter Nisses sone gelauet vnnnd gegeuenn hedde, vnnnd derwegen van gerurtem huse afftostaende, edder clegern dar wes jnne tho bekennende nicht schuldich tho wesende sick beduncken laten, weyl he myt deme suluygenn, dat siner dochtermann selyger thor medegift entfangen, befriedigett, vnnnd derhaluen wes ein recht dar vp tho erkennende angeholdenn. Nach veler rede vnnnd jegenrede, vlitiger vorlesinge aller jngelechter vorsegelden schine, ock erweginge der jngefordenn gethuchenisse hebbenn wy borgermeyster vnnnd rath-

manne der stadt Flenszborch to rechte erkant vnnde affseggenn lathenn: Nachdeme getuchenisse yegenn getuchenisse, der men keyne myt fuge edder billicheytt to vorleggende edder vorwerpende hedde, vann den partenn beyder sitz ingebracht, datt alle getuchenisse gantz vnnnd gar yegenn eynander, den thugenn dennoch vnnachteilich vnnde ane alle vorkleinunge vpgehauenn werdenn, vnnnd, wyle de stridich vnnnd thom dele vordechtich geachtet wordenn, der partenn keyner der tho genetende hebbenn scholenn, sunder scholenn clegere, weyl se vp erem neyn staen vnnnd beharrenn blyuenn, bynnen sos wekenn na dato hir tho Flenszborch bynnen iij dingestocken sulff twelfte mit erfbesethenen borgerenn, weyll de mithvorwanten eruenn tho dele hir mith erflich bosetenn, swerenn: Datt vann velgenantem erem vader Nis Henrickszen dat kiuende hues erem broder Peter thor medegift nicht midtgelaet edder gegeuenn were, sunder alleine synn andeel, wo ehme myt rechte kunde beyegenn. Alles na rechte. Actum Flenszborch anno etc. 58<sup>ten</sup> mandages na Trinitatis vnnnd tho orkunde myt vnsem secrett, so wy ad causas gebukenn, vorsegelth.

Mandages na Joannis Baptistæ anno 1558 gaff vnde dede Henricus Niszen denn eeth, denn ehme ein raet mandages na Trinitatis tho doende tho erkande, wo bauen vt siner sententz tho ershende, vnnnd werenn de eedes lude:

- |                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| 1. Henricus Niszen,        | 7. Rickquart Karstensen, |
| 2. Hans Niszen,            | 8. Asmus Vck,            |
| 3. Andreas Sonnickszen,    | 9. Christoffer Vck,      |
| 4. Hans Vedderszen,        | 10. Hans Hacke,          |
| 5. Jes Boyszen tho Calunt, | 11. Hans Smith,          |
| 6. Asmus Christernszen,    | 12. Laurens Tortszen.    |

Disse sworen, dat Nis Hinrickszen nicht hebbe thor medegift gelaet edder gegeuenn Peter Niszenn synem sone selygen dat hues, so he plach tho bewanen, sunder alleyne synn andeel, dat eme myth rechte kunde beyegenn.

Jtem Clawes Frese hefft Clawes Dresing vnnnd Pawel Holstenn tho tuge geropenn, dat he Henricus Niszenn den vorgeschreuen eydt nicht hedde affgedrungenn.

Thomas Swelunt vnnnd Pawel Sonnickszenn hebbenn in-

gebracht denn vpbeschreuen eydt, vnnd getuget, dat de eydes-  
lude denn eydt ehrlich vnnd vprichtich gedahenn hedden.

## 797.

Flensburg, 24. Juni 1558.

Jens Slagter, boende i S. Johannis Sogn i Flensburg, tilstaar at være Evert Petersen skyldig 34 Mark Lybsk Hovedstol og 2 Mark og 2 Skilling aarlig Rente, endvidere at Evert Petersen har gjort Forløfte for ham til Fru Anne von Alefeld, Jørgen von Alefelds Enke til Stubbe, for 40 Mark Lybsk Hovedstol og 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Mark aarlig Rente, samt at han til Sikkerhed herfor har givet ham Pant i sit Hus udenfor S. Johannes Port.

Original paa Pergament med 3 vedhængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensburg.

**W**YTLICK vnnde apenbar sy allen den jennen, de dussen breff sein edder horen lesen, dat ick Jens Slachter, wonhafftich tho Flensborch yn suncte Johannes kaspell, vnnde myne eruen rechter, wityker vnnde bekatnter schulth schuldich vnde plichtich sy deme ersamen vnde vorsichtigen Euerth Peterssen vnnde synen eruen veer vnde druttich marck lubesch houetstoels vnde twe marck twe schillinge jarlyke rentte yn gudem grauen gelde vnde pagimentte, alsse tho Lubeck vnnde Hamborch genge vnde geue ys, vnnde dar eyn jselich erlich man deme anderen vull vnde all mede doen moge, vnde sunder alle swaren tho betalende vp suncte Johannis dach tho mytsomer erstkomende na dato dusses mynes breues myth gudem grauen gelde vnde pagimentte, wo vorgeschreuen ys, sunder jenigerleye vortogeringe, vormineringe, hulperede, bewor offte argeliste, dede my Jens Slachter vnde myner husfruwen edder vnssen eruen mochten fromen vnde bathen, vnnde deme vorgeschreueene Euerth Peterssen vnde synen eruen mochte tho schaden vnnde nadeell reken; vnnde ick Jens Slachter vnde myn geleuede husfruwe bekennen ock yn sunderheith, wo wy vorbenomeden Euerth Peterssen hebben geforderth vnnde gebeden vor vns der erbaren fruwen Annen van Aeluelde, zeligen Jurgen van Aeluelde nagelatene wedewen, erffgesetten tho Stubbe, vor vertich marck lubesch houetstoels

vnnde druddehalue marck jarlyke rentte tho lauende, warynne he sick gudtwillich ertogeth; vor duth vorgeschreuen, also vor Euerth syn vthgelechte gelth beneuenst der jarlyken rentte, vnnde vor dath geloffte tho vor Annen van Aeluede gedaen vnssenth haluen, stelle vnnde sette ick Jens Slachter vnnde myne eruen Euerth Petersen vnnde synen eruen myn hus vnnde hoffte buthen suntte Johannes porthen, suden Rasmus Potters huse belegen, samptt allen vnssen husgerade vnnde hebbende guderen, bewechlick vnnde vnbewechlick, van den suluygen nichts buthen bescheden, tho eynem vnderpande, so lange de vorgemelthe Euerth Peterssen edder syne eruen de veer vnnde druttich marck houetstoels beneuenst der jarlyken rentte vnnde des lofftes haluen vor vns gedaen genslicken betalth, entfriggeth vnnde entleddigeth sy. Vnde so dath enstunde, dat de vakengenomede Euerth Peterssen offte syne eruen van wegen synes egen vthgelechten geldes haluen vns vorstrecketh edder ock des vorlofftes haluen an houetstoell edder ahn rentte yn jenigen bewislichen schaden queme, dar godt vor sy, als denne vorpffichte ick my Jens Slachter vnnde myne eruen, dat bauenbenomede Euerth Peterssen vnnde syne eruen schollen de macht hebben sodan vorgeschreuen myn hus vnnde hoffte beneuenst alle mynen guderen, nichts buthen bescheden, edder my dar ynne beholden, sunder alle vnnde jenige vorhelpinge edder besokinge geistliches edder wertlykes rechten, ynnemen vnnde gebruken, beth so lange he edder syne eruen synen houethsummen, rentte vnnde des vorlofftes haluen, beneuenst allen derenthaluen vpgewassen vnnde geleden schaden, den minsten penninck myth deme mesthen, woll tho dancke vnnde guder moege entrichteth, betalth vnnde entfriggeth sy. Dartegen ick Jens Slachter, myn husfruwe vnnde vnnsse eruen nene hinderlist edder watterleye gestalth de syn mochten, geistlick edder wertlick recht, wo dath myth mensschen synnen konde edder mochte erdacht werden, eth sy hirynne benompth edder vnbenompth, geneten, gebruken offte vornemen wyllen. Vnnde ys dat ersthe gelth yn deme suluigen mynen huse vorgeschreuen vortekenth. Alle dusse vorgeschreue vnnde nauolgende puncte vnnde artikell laue jck Jens Slachter vnnde myn geleuede husfruwe vor vns vnnde vnnsse eruen, yn gudem getruwen, eeren vnnde christlichem gelouen, stede, vasth vnnde vnuorbraken

woll tho holdende; vnde louen vorth tho eyner truwen handtt alle den jennen, de dussen breff ynne hebben myth weten vnde wyllen des vaken gedachten Euerth Peterssen vnde syner eruen, se syn geistlick offte wertlick. Des tho beuestunge vnde jn orkunde der warheith hebbe jck Jens Slachter myn jngesegell myth wettenth vnde wyllen myner husfrouwen don hangen nedden ahn dussen breff, vnde hebbe hir thogebedenn de ersamen Jacup Ouerscherer vnde Jacup Dirkennen, dat se erhe jngesegele thor witlicheith mede wolden hangen nedden ahn dussen breff, deme so geschein. Gegeuen tho Flensborch na Cristi vnnes helandes geborth veiffteinhunderth yn deme acht vnde vofftigesthen jare am mandage sanctj Johannis Baptiste.

## 798.

Flensborg, 4. Juli 1558.

**Dom af Borgemestre og Raadmænd i Flensborg i en Sag mellem Peter Karstensen og Hans Veddersen angaaende Gyldigheden af Salget af førstnævntes Faders Hus, som Indklagedes afdøde Fader, Vedder Rennersen, som Formyndet havde foretaget i Klagerens og hans Sødskenes umyndige Aar.**

Efter Magistratens Domsprotokol 1557—1611, fol. 9—10, i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

Peter Karstensen, ein haueknecht,      Hans Veddersen,  
cleger.    beclageder.

**V**P FURGEBRACHTE clage des ersamen Peter Karstenszen eyns vann wegenn sinces selygen vaders huses, welker he be-richtede, dat Vedder Rennerszen ock selyger jnn sinen, siner brodere vnnd sustere vnmundygenn jarenn hedde Marten Hansen, ock vnserm borger, vnnd syner husfrouwenn vorkoft, vorschotet vnnd vorlatenn; vorhopedede derwegenn gerurthe synes vaders hues myt syner thobehoringe wedder intholosende, an sick, syne brodere vnnd sustere tho bringende, vnnd vor eynenn frombdenn datt tho besittende berechtiget to synn, sunderlich dewyle sollicher koop vnnd schote ane bewylginge syner moder vnnd vader broders gescheen, ock vann emc de schote vp deme dinge, laut

des stadtbokes, gestraffet vnnd bygesprakenn were; dar yegenn Hans Vedderszenn beclageder des vpernantenn Vedder Renner-szenn nagelatener sone geandtwerdett, dat he de tydt, do sollich gescheenn, vthheimisch gewesenn, vnnd dar nicht vmme wusthe, vnnd wolde by deme, wes in vnser stadtboke vnd inn der zarte, so vann deme handell vpgericht, vorliuet vnnd beschreuen, blyuen vnnd beharrenn, vnnd vorhapede, weyll cleger nicht bynnen soz wekenn na der bysprake der schote datt gelt thor stede gebracht, datt he datt hus wedder ann sick nach so velenn jaren wedder thobringende nicht berechtiget were: hebbenn wy borgermeystere vnnd rathmanne der stad Flenszborch dar vp, nach vlitigen erwegen beyder sitz vorbringenn ock ingelechter schine vnnd schriftenn, den doem vnnd schote by macht erkanth, syntenmael vnser stad schoteboeck mytbringende, ock vth der vpgerichtedenn zartenn tho ersehende, dat de koep, doem vnnd schote myt bewylginge der moder vnnd Marten Fresen, des vader broders, alse des rechten vormunders, geschen vnnd voltagenn wordenn, vnnd ock de cleger nicht bynnen sos wekenn, na deme he de schote hadde bygesprakenn, wo he na stadtrechte schuldich, sunder erst nu na velen jaren weddergekamen vnnde datt gelt angebadenn hebbe; wo auersth cleger wes vann schuldenn in gerurthem huse hedde, vnnd de nicht jnn fruntschop erlangenn kunde, scholde he dat hues lachbedenn, vnnde desuluen myt rechte dar vth thosokende hebbenn; vnnd wo ock vpgerurter synn vormunder enn vnnd sine brodere vnnd suster hir jnne vorsumet edder vorsmelet hedde, so hedde he dennsuluen, alse synen vormunder, edder sine eruen dar vmme tho belangende vnnd anthosprekende, vnnd woldenn wy ehme, so vele recht is, dar vp wedderfarenn lathenn. Alles na rechte. Datum Flenszborch mandages na Visitationis Mariæ anno etc. 58<sup>ten</sup>. Tho orkunde myt vnse stad secrete, so wy ad causas gebukkenn, vorsegelth.

## 799.

Odense, 5. Juli 1558.

**K**ong Christian den tredie befaler Borgemester og Raadmænd i Korsør at modtage Hans Guldsmed, der længe har været bosiddende i Flensborg, som Borger i deres By.

Afskrift i Tegnelser over alle Lande Nr. 5, 1556—1558, fol. 390, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Borgemester oc raadmendt wdj Korsøer finge breff om en guldsmedt att anamme, som her ephther følger.

**C**HRISTIANN etc. Wor gunst tiill fornn. Wiider att thenne breffuiser Hans Guldsmedt haffuer berett for osz, huorledis att handt enn tiidt lang haffuer boedt wdj wor kiøbstedt Flensborg oc nu er tiillsindtz att drage ther fran oc will seg boesette wdj wor kiøbstedt Korsøer; thij bede ether, att, nar handt kommer thiidt tiill byenn oc beuiser, att handt haffuer skickedt seg erligenn ock well oc er well affskiildt mett hans mettborgere wdj for<sup>ne</sup> Flensborg, att y tha anammer hannom ther jndt wdj byenn oc tiillsteder hannom ther att byge oc boe; dog att handt tiillfornn giører hans borger eedt, at handt will were osz oc hogborne fyrste hertog Frederich, wor kiere sønn, oc ephtherkommer konninger wdj Danemarck oc riigedt hulldt oc troe, oc borgemester ther sammestedt hørig oc liudig, oc skicke seg emodt byenn y alle maade, som tiilbørligt ere etc. Datum Ottoniæ 5 Julij aar etc. mdlviiij.

## 800.

Flensborg, 11. Juli 1558.

**D**om af Borgemestre og Raadmænd i Flensborg i en Gjældssag mellem Hans Veddersen og Claus Jebsen, samt Forlig i en mellem dem under Sagen opstaaet Injuriesag.

Efter Magistratens Domsprotokol 1557—1611, fol. 10—11, i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

Hans Vedderszen,  
cleger.

Clawes Jebszen,  
beclageder.

**V**P **VORBRINGENTH** des ersamen Hanses Vedderszenn, im Ramszherde hir tho Flenszborch wanaftigenn, clegers eyns, also dat he Clawes Jebszenn, vnsern borger vnnd beclagedenn anders deyls, hedde wyllen entrichtenn verdehaluenn daler, so he eme myt rechte schuldich, vnnd desulue beclagede jdt nicht hedde annemen wyllenn, sunder darneuenst vann iiij markenn lub dar



by tho leggende gesecht, de he syner selygenn frouwenn register na eme mehr schuldich were, so doch cleger gerurthe iij m̄ syner selygen frouwenn by ehrer maget, dar durch he gemanet was, thogeschicket hedde, wo de ersamen Hans Hacke vnn̄d Henrick Repsleger, so ann de maget derenthaluenn se tho fragende vann cleger vtgeschicket werenn, voert vor vnns intugedenn, bogerede derwegenn, weyll beclageder sulker thosprake enn nicht auerheuenn wolde, wy dar vp erkennen mochtenn, effte he eme mehr else iij daler tho geuende plichtich were; daryegenn beclageder geandtwerdett he sick syner selygenn frouwen schultregister nach helde, vnn̄d weyl de iij marck dar nicht in affgeschreuen stundenn, desulue noch manenn dede, wolde ock achtenn, so se ehr entrichtet werenn, wordenn se dar nicht vnaffgeschreuen befundenn: hebben wy borgermeystere vnn̄d raethmanne der stadt Flenszborch tho rechte erkant, dat cleger nicht schuldich sy beclagedenn dat kiuende gelt anderwerff tho entrichtenn, nademe male he jdt mit leuendyger vnnde löffwerdyger lude getuchenisse erholdenn, dat jdt vann eme eyn mael geguldenn vnnde betalet sy, sunder scholde beclageden (wo he do vort vor vnns gedahenn) de iij daler, so eme restedenn, alleine vpleggenn vnn̄d betalenn. Alles na rechte. Vnn̄d weyll beclageder ock clegernn myt ethlichenn beswerlichenn wordenn, also dat he eynn lachsochter mann were, vnn̄d van eme lachsocht were, jnn der stadt henn vnn̄d wedder hedde vtgedragenn, fragede do voert ock cleger den ersamen Hans Winterborch, fageth, effte he ene yewerle lachgesocht vnn̄d vthgepandett hedde, vnn̄d also he dar vp neyn geandtwerdet, hefft cleger de ersamen Asmus Christernszen vnnde Thomas Swelunth tho tuge geropenn, vnnde strachs yegen beclagedenn sollicher ehrnrorigenn wordenn haluenn na rechte tho procederenn vorge namen, auerst dennoch durch vnsere vnderhandelingē sollichs nachgelatenn, dar van afgestandenn, vnn̄d sick myt beclagedenn vorgelyket, vnn̄d eme de handt gegeuenn. Actum mandages na Chilianj anno etc. 58<sup>ten</sup>. Vnn̄d tho orkunde sollichs alles mit vnsem secrete, so wy ad causas gebrukenn, vorsegelth.

Kiel, 13. Juli 1558.

Statholderen Henrik Rantzau beder Hertug Hans om at beordre 80 eller 90 Bønder-Heste til Transport fra Rendsborg til Neumünster af noget Skyts, Kongen havde ladet støbe i Flensburg, eller ogsaa at tilsige Klostre og Kapitler, hvem denne Transport egentlig paalaa.

Original-Brev med Segl, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**D**URCHLUCHTIGER hochgeborner fursth, gnediger heer. E. g. kan ich, nach erbetinge meyner vnterteniger densthe, nicht bergen, dasz die kun. may. zu Dennemargken, meyn gnedigster her, hatt etzliche stucke geschutz zu Flensburgk giessen lassen, vor welches geschutz vnd derszuluigen zugehorten monition jn die 80 edder 90 buer pferde muessen. Jsth derwegen ahn e. f. g. meyn vntertenige bitte, dieszelbigen wollen der k. may. zu guete by jren f. g. amptman bostellen lassen, dasz dieszelbigen durch jre ampts vorwanten von Rendszburgk kegén Nygemunster muegen geforett werdenn, jnn botrachtunge dasz e. f. g. der kun. may. leute jm gleychen edder anderer felle zur thore boderffen. Jm falle aber sulches e. f. g. boswerlich, szo bitte ich vntertenigklichen dieszelbigen wollen mir ahn alle closter vnnnd capittell schreybende mittheyllen, szo dasz geschutze foren plegen, alsdanne wyll ichs durch dieszulbigen forth bringen lassen. Sulches wirt der kun. may. zu gefallen reychen, vnnnd ich bin esz auch vor meyn perszone vntertenigklichn zuordenen willigk. Datum Kyle den 13 Julij anno etc. 58.

Henrich Rantzow heren Johansszon,  
kun. may. shadthalter.

Udskrift:

Dem durchleuchtigen hochgeboren fursten vnnnd heren, heren Johansen, erbenn zu Norwegen, hertzogen zu Schleszwich, Holstein, Stormaren vnnnd der Dytmerschen, grauen zu Oldenburgk vnnnd Delmenhorsth, meynem gnadigen fursten vnnnd heren.

Kolding, 25. Juli 1558.

Kong Christian den tredie stadfæster Flensborg Byes Privilegier.

Original paa Pergament med vedhængende Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

WY CHRISTIAN de drudde, van gotts gnadenn tho Denne-marckenn, Norwegenn, der Wendenn vnnnd Gottenn konnig, hertoch tho Schleswig, Holstein, Stormarnn vnnnd der Dithmarschenn, graff tho Oldenborch vnnnd Delmenhorst, doen hirmit kundt vnnnd bekennenn vhor vns, vnse eruenn vnnnd nakamenn, dat wy denn ersamenn vnnsen leuenn getrewen borgermeistern, rathmannen vnnnd gantzer gemein vnnsere stadt Flenszborch vhumme mannichfoldiger getruer angenemer dinste willenn, de se vnse hochlofflickenn vorfarenn konnigenn tho Dennemarckenn vnnnd furstenn tho Schleswig, Holstein, sunderlick vnnsen seligenn hern vater, konnig Fredrickenn, christlicker vnnnd milder gedechtnus, ock vnnsz bethertho gedaenn, vnnnd henforder noch doen kônnen, mogenn vnnnd willenn, alle vnnnd jgliche ehre priuilegia, freyheide, gerechtighede, de ohnenn durch gemelte vnse selige vorfarenn gnediglich gegunnet vnnnd gegeuenn syn wordenn, hirmede vth konniglicher vnnnd forstlicker ouericheitt vnnnd macht, alse vnnnd so vele wy tho vnnnd mit rechte best vnnnd krefftigst dohen mogenn, gunnenn, ratificirenn, confirmeren, approberen vnnnd bestedigenn inn allen ohrenn punctenn, stuckenn vnnnd artickellen, glick ofte se vonn wordenn tho wordenn hir jnne geschreuen stundenn; darup allenn vnnnd jszlichen vnnsen leuenn getreuenn geistlickenn vnnnd weltlickenn redenn, amt-ludenn, vogedenn, tollnerrn vnnnd gemeinenn vnderdanenn hirmit ernstlich gebedende, de gemeltten burgermeister, rathmann vnnnd gemeine vnnsere stadt Flenszburg gegenn solche ere priuilegia nichtt thouorkorttende, vhorweldigende oder vorvnrechtende, by vormidinge vnnsere schwerenn vngnade vnnnd straffe, sonder se allwegenn bet an vns darjnne tho handthauenn, tho beschermenn vnnnd thouorbiddende. Daran geschut vns tho gnedigem willenn, is ock vnse ernstlicke meinunge. Jedoch inn dem allem vnnsz vnnnd vnnsen eruenn vnnnd nakamenn vnse forstliche ouericheit darjn vorbeholdenn. Inn orkunde hebben wy vnse secret hieuer

hangenn lathenn. Gegeuenn vp vnnsem schlate Coldingenn am dage Jacobj jm jar na Christi vnnses leuenn heren vnnnd heylandes gebortt voffteinhundertt vnnnd jm achtvnnndvofftigstenn.  
Christian.

## 803.

Kolding, 25. Juli 1558.

Kong Christian den tredies Befaling angaaende Paagribelsen af Jørgen Andersen og Jost Brodersen, der ere udbrudte af deres Fængsel i Flensborg. (Jvnf. Nr. 777).

Original paa Papir med nedenunder paatrykt Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**W**IR CHRISTIAN der dritt, von gotts gnaden zu Denemarcken, Norwegen, der Wenden vnnnd Gotten konnigk, hertzogk zu Schleswigk, Holstein, Stormarnn vnnnd der Dithmarschenn, graff zu Oldenburg vnnnd Delmenhorst, entbiethenn allenn vnnnd jglichenn, vnnsern getreuenn stadthalter, prelathen, rethen, amptleuthenn, denen von der ritterschafft, adel, vogtenn, burgermeistern, stadtuogettenn, rethenn der stedte vnnnd gemeindenn vnnser furstenthumb Schleswig vnnnd Holstein, vnnnd sonst allen andern, so mit diesem vnserm offnen briff ersucht werdenn, vnnser gnadt vnnnd alles guts zuuornn. Ernuhestenn, erwirdigen, erbarn, ersamen, lieben rethe, andechtigenn vnnnd getreuenn, wir gebenn euch gnedigster meinung zuerkennenn, das verschines syben vnd funfftzigsten jars jnn vnnsere stadt Flenszburgk vf gemeinem rechtstage zween mutwillige vnnnd freueler mit nhamen Gorgenn Anderssen vnnnd Jost Brodersson jegenn vnnnd widder vnserer liebe getreuenn burgermeister vnnnd rath vnnsere stadt Flenszburgk vhor vnsern stadthalter vnd rethen zw recht gestanden, jn welcher rechtes handlungede gedachte freueler jnn befindunge jres mutwillens vnd vnfugs vonn berurtenn vnnserrn rethenn jnn des raths zu Flenszburgk gefengnus vnnnd weither straff erkandt, die auch vormoge solcher vnnsere stadthalter vnnnd rethe wolgesprochen vrteil vom rath daselbst jn haften vnd gefengnus genhommen, vnnnd entlich durch vorwarlosunge auszugebrochen vnd entkamen, sich auch, wie wir von gedachtenn

burgermeister vnd rath vnser stadt Flenszburgk vnderthenigst berichtet, jn vnsern landen vnd furstenthumen enthaltten, sich auch noch daruber mit draw vnd poch vornhemen lassen sollen; derwegenn dan vielgedachtenn vnser vnderthanen, burgermeister vnd rath vnser stadt Flenszburgk, sich dessenn nichtt allein jegenn vns beclagtt, sondernn auch vnderthenigst gesucht vnnd gebethen, das wir gnedigst einsehen, gebiethen vnnd beschaffenn woltten, do einer oder beide auszgebrochne freueler jnn vnsern landen, ambtten vnnd gebiethenn angetroffenn, vnnd von jhnen oder denn jhrenn erlangtt werdenn mochtten, das sie gefenglich angenommenn vnnd zu recht gehalten werdenn mochtten. Wan wir dan menniglich, vnnd sonderlich denenn, die vonn vnns oder vff vnser verordnunge vnnd beuhel von vnsern stadt-haltter vnd rethenn vber mutwillige hieuer rechts erlangtt, weither zum rechtenn execution vnnd allen gepuerenden mittelenn zuuorstadtenn schuldig vnnd geneigtt, begerenn wir an euch obgenante, alle vnd jede, himit gnediglich vnnd ernstlich, wo genante Gorgen Anderssen vnd Jost Brodersson, sambtlich oder sonderlich, jn vnsern landen vnd furstenthumen, vnd also jn eins jeden beuohlen amptten vnd gebiethen, jn stedtten oder dorffern, angetroffen vnd betretten wurde, jr wollet jhne dermassen ein vnnd annhemenn, damit gemelte burgermeister vnd rath vnser stadt Flenszburg widder die einmhal zu rechte vortheilte muthwillige freueler rechtens erlangen vnd bekommen mugen, vnnd das durch eur aller vnd jeder vorsaumnisz oder nachlessigkeit die auszgebrochenen vortheilten freueler nicht weither auszbrechen oder entwerdenn mugen, vnd das jr darfur nicht hafften vnd stehen wollet. Daran geschicht vnser gefellige, gantzliche vnnd ernstliche meinunge. Sint auch solchs jegen dj gehorsamenn vnd guthwilligen mit gnaden vnd guthem zuuorschulden geneigt. Datum vff vnserm schlos Coldingen denn xxv<sup>ten</sup> Julij, vnther vnserm secret, jm jar vnser hern vnd heilandes Jesu Christi funfftzehenhundert vnd jm acht vnnd funfftzigsten.

Christian.

Kolding, 27. Juli 1558.

Politi-Anordning for Flensborg, vedtaget af Magistraten og de 24 deputerede Borgere og stadfæstet af Kong Christian den tredie.

Original paa Papir, 15 Blade in fol., med nedenunder paatrykt Segl, i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**W**IR CHRISTIAN der drudde, van gotts gnaden tho Denemarken, Norwegen, der Wenden vnd Gottenn konnig, hertoch tho Schleswig, Holsteinn, Stormarn vnnnd der Ditmarschen, graue tho Oldenburg vnnnd Delmenhorst, entbeden allenn vnnnd jedenn vnnsen vnderdanenn, burgern vnnnd jnwohnerenn vnnsere stadt Flenszburg, vnnsenn gnedigsten grus, vnnnd doen jw hirmit gnedigst kundt vnnnd wethen, dath vnns de ersamenn, vnnsse ock leue getruen burgermeister vnd radtman vnnsere stadt Flenszborch nauolgende artickell, vann jhnenn, vp vnser vorganden gnedigstem beuhell, datt tho guder pollicej vnnnd ordnung tho gemener wolfart vnd bestenn vnnsere stadt Flenszborch getracht werdenn scholde, mit rade vnnnd tholatent der vervnnndtwintich personenn van der gemenheit wegenn, tho gemelter vnnsere stadt Flenszborch besten, begrepen vnnnd verordent, vorbringenn lathen, mit vnderdenigster bede, datt wy, tho gotts ehren vnnnd gemenem besten vnnnd vnnsere stadt Flenszborch wolfartt, desuluenn artickel vth gnadenn wollen tholathenn, vnnnd jn vnnsere stadt Flenszborch vestiglich thoholdenn vorordenenn vnnnd beuhelenn; vnnnd ludenn die artickel van wortt tho wortt wo volgett:

Etliche nodige articule, van deme ersamen rade sampt den vervnnndtwintigen van der menheit wegen anno voffteinhundert vnd achtvndvofftigenn bewilliget, vorvatet vnd anetekent, guder vnd christlicher politie vnd der stadt ordninge belangende, tho verbeteringe des gemenen nutts vorgenanen vnnnd mit gades hulpe tho vullendennde,  
wo volgett:

1. Erstlich van der stadtmuren vnnnd planckwerken rundt vmme de stadt her mit sampt der schipbruggen.

Dewyle de stadtmuren vnnnd planckwercke ock de bolwercke by deme wather allenthaluenn vorvallenn, vnnnd ein rath

de wedder tho buwende vnnnd thourbetherende tho etlickenn malenn by brocke beualenn, vnnnd doch vorbleuen, welckes tho erholdinge vnnser stadt gerichte vnnnd gerechtigkeit de guden oldenn jnn grothenn ehrenn geholdenn, ock dat by nacht tydenn moge vorgekamenn syn, dar vth vnnnd jntholopende, tho vormydende vele varlicheide: hefft ein ersam rath nu nochmals van ko. maitt. wegen vorordent, beualenn vnnnd gebadenn, ein jtlicker burger syne mure wedder tho buwende vnnnd wedder ferdich tho makende, vnnnd alle de ganckporten vnd de locher, so dorch de murenn gehouenn vnnnd vngewontlich, scholenn sunder allenn middel wedder thogemaket syn, vnnnd scholenn nene vthgeenge nergens syn, mehr else de rechte grothe portenn vnnnd des heiligen geists ganckporthe, wo van oldinges also gewest vnnnd geholdenn, also van der rudenn portenn an vor der ruden straten wenthe tho der nien portenn vor dem Ramszherde, so weith de mure vp der wester sydenn der stadt langt, vnnnd dyt also tho ferdigende vnnnd dicht tho makende (wo dat vrenne gewest) vor sunte Michaelis dage negest kamende anno etc. jm acht vnnnd vofftigsteinn, by brocke an ko. maitt. dortich marck vnnnd an de stadt ock souele; vnnnd welcker borger syne mure also alletidt vordan nicht ferdich holt, wor feil gefunden wert, schall gebracken hebben tein marck.

## 2. Van deme planckwerke langes deme wather.

Gelykes falles else de mure vppe der wester syden geferdigt, also ock schal ein jtlicker borger sine mure vppe der oster syden wedderferdigenn van der molen an wenthe tho deme rathuse, so wyeth sunte Nicolaus kerspел wareth, wo dat van oldinges gewest; vnd scholenn alle de vngewontlickenn portenn vnnnd vthgeenge wedderumme thogemaket werdenn, vnnnd de gewontlicke wather porten vnd vthgeenge, so van oldinges gewest, scholenn des nachts by broke geslatenn syn. Ock schal ein jder borger, so wyth sine mure langt van der molen portenn edder der hogennn bruggenn an wenthe tho der knakenhouwer portenn beneffenst deme rathuse, vorplichtiget synn, de ouwe effte de molenstrome vppe tho suuerende, vnnnd langes deme wather her ein vnstrafflick bolwerck vann steenn edder vann holtte thomakende, vnnnd by broke jnn den strom nichts vth tho werpende.

Wyder vann deme rathuse an de gantze ostersyde wenthe an de schipbruggenn, vnnd vordan van dem vlackenn torn wenthe an den norder tegelhoff, schal ein jtlicker borger, dewyle alle houē vp dat wather schetenn, vorpflichtett synn, so wyth synn hoff langt, ein planckwerck tho settende, sosz elenn bauenn der erden, van guden dickenn bredenn effte planckenn; vnnd welcker borger jennigenn vthganck edder water porthe jnn synem planckwercke gedencket tho hebbende, de schal he des nachts by broke thogelatenn hebbenn; vnnd de planckwercke scholenn gesettet syn van deme wather vp de harde erde, vp dat idt bestendich bliue vorhoget, so wyth sich twe wagenn beyegenn konenn; vnnd schal ein jtlicker, so with syn planckwerck langet, ein bolwerck van steinen edder holtte langes dem wather hermakenn, vnd ein steinbrugge twischen dem planckwerck vnde bolwercke tho holdende, vp dat nichts vnreines jnn datt wather by brocke geworpenn werde. Vp dat idt moge ordentlick gemaket werdenn, sindt de rades personen vnnd de vervnndtwintich dartho vorordenet, van deme rathuse an wenthe an den norder tegelhoff datsulue na dem snore vth thostickende, wor sodan planckwerck vnd bolwerck schole vortgann, vp dat idt deme depe drechlich vnnd vnschedtlich sy. Vnnd schal ein jder borger achter synem haue das depe vth tho suuerende, so uele eme yummer mogelich, vorpflichtet synn; dat planckwerck tho ferdigende vor Michaelis by broeke an ko. matt. dortich marck, vnd an de stadt ock souele.

Vp der westersydenn deme Ramszherde twischen deme slathe vnnd der stadt, also van der norder porten an wenthe wedder an denn torn, so westen der nyen porten jnn der murenn steit, schal ein jder borger vorpflichtet syn ein planckwerck tho settende, viff elen hoch, vp deme olden walle, so twischenn dem slate vnnd der stadt vpgeworpen, dar de tune vppe stann; vnnd scholenn nene portenn edder vthgeenge dar jnne gestadet syn, mehr else de borchwech na deme slate; vnnd mit dem amptmanne tho handelende, dat idt moge tho negen edder tho teyn slegenn mit einer porten des nachts geschlatenn synn, dat he sins gefallens de slotell dartho hebbe.

Gelickes vhalles scholenn de van sunte Johans kerspel ere olde gewontlicke planckwercke ein jder borger achter synem



haue, edder wor he de gehatt vnd de gehalten hebbe, wedderuhm tho ferdigende, wo de gewest sin, vorpflichtet syn, by broke wo vpgemelt, van der molen strom an van Henrick Moller synem haue vnnnd also runth vmmeher wenthe wedder an de molen; vnnnd nene porthe noch vthgenge darjnne gestadet, mer also de Angelbur porthe vnnnd de porthe vann der vischer stratenn, de ock scholenn des nachts by broke geschlatenn synn.

Wider vann der molen an suden der Angelbur stratenn wenthe an datt closter schall ein jder borger syne planckwercke, achter synem haue gewest, by broke (wo obgemelt) vorpflichtet syn wedder tho makende. Vnnnd welcker borger dat syne nicht ferdich holt, alles (wo vorgemelt), jdt sy jn der muren edder jnn den planckwercken, datt schall des jars einmhal besichtiget werden, wor feil gefundenn, de schall an ko. maitt. vnnnd der stadt gebracken hebbenn tein marck. Wes nu tho buwen vnnnd tho beteren sy vann portenn, tornen vnd schlachbomen, dar werdt ein ersam rath vnnnd de kemenere thouordacht synn.

### 3. Vann der schipbruggenn.

Ein ersam rath wil vorordenenn vnnnd vorschaffen, datt de suder schipbrugge schole jnn desseme jar wedder gebuwet vnnnd geferdiget syn, mit dem ersten anthoheuende vnnnd tho ferdigende, vnnnd darna vp ein ander jar de norder brugge, vnnnd wes men mer doen kone, vorthonemende; vp datt idt moge jn guden bestandt gebracht werden, wert ein rath gude truwe vorstendere darto vorordenenn, de alle jar gude bestendige rekenschop van deme bruggengelde, bruggentollenn vnnnd anderenn brokenn doen werdenn, darmede de brugge kone by macht geholdenn werdenn. Wenn de brugge geferdigt is, darna schall vp der suder brugge neen bwholtt, nene delen, noch jennich barnholt vpgeschepet werden, by broke tho erholdinge der bruggen dre marck, sunder sodanes schal vpgeschepet werdenn by der norder bruggenn, wo wontlich. Ock schall de bruggenkyker darup wachtenn, dath vth denn schepen nene vnreinigkeit jnt water geworpen werde, by broke achtein  $\beta$ . Ock schall neenn schipper by der bruggenn edder jn dem depe ballastenn, by der suluestenn broke.

### 4. Denn handel vnnnd kopenschop bynnen der stadt belangende.

Nemandt schall handelenn bynnen der stadt jn jenniger

koppenschop, he sy denne deme rade vnd der gemeinthe geschwarenn, vnnnd hebbe don deme rade sine borgerschop vnnnd jnganck gegeuen, also dre marck, de helffte kon. maitt. vnnnd de helffte der stadt, vnnnd sy huszgesetenn, vnnnd do borgerrecht mit aller vplage, wes daran kumpt; vnnnd de also de borger-schop begeren, de scholenn vor borgermeister vnnnd rath kamen, vnnnd vp dem dinge erenn gewontlickenn eeth doenn, vp dat men sehe, wat se vor lude sin, vnnnd geuen ock dem vagede vnnnd kemener wes gewontlich. Jdt schal ock nemandt van den frembdenn by der brugge hemelicken kopenn, dat sy korn, hoppen, hennip, flas edder osemunth, vnnnd allerley ware so gebracht werth, sunder wen datt watt werdes ys, scholen sos borgere, so dartho vorordenet werdenn, denn kop makenn, vnnnd nemandt nicht ehr vann deme water vpforenn. We dar jennige ware hemlich koft, edder hemlich vpforet, edder ock jnn der forde koft mit denn frembdenn, er dat gut by der bruggenn angelecht werth, schall by deme rade de broke staenn, wes de genne dormede vorbraken hebbe, de sodans deith.

##### 5. Van den koepgesellenn.

De koepgesellenn, so nene borgerplicht doen, de scholenn by der bruggen nenenn handel hebbenn denn borgern tho vorfange vnnnd schaden, wo suslange gescheen, mit denn frembden koepcluden tho handelende; se scholenn ock de bodenn by der bruggenn nicht jn hure hebben, ere gudere by stuckwerke dar jnne vth tho hokerende; sunder wes se suluest auer see vnnnd auer sandt halenn, mogen se jn sambtkoepe denn borgern wedder vorkopenn, edder susz ein ander wegenn wedder wech schepenn, tho westen, edder wor en des beleuett. Will sick ouerst ein koepgeselle vor borgerplichte settenn, vor husz vnnnd hofte, vnnnd syne borgerschop schwerenn, schall he aller borgerlicker gerechtigkeit geneten. Jdt scholenn ock vort nene junge gesellenn, so van der ploch hir her jnn lopenn kamen, vorth tho handelende gestadet werden, wo susz lange gescheen nu jnn etlichen jaren, sunder sie scholen (wo van oldings wontlich gewest) denn borgerenn tho etlickenn jarenn erst vor huszknechte vnnnd susz tho denende vorplicht syn, vnnnd nicht souort jnn den handel tho stadende.

Jdt schole den schipperrn verbadenn syn by der stadt

waninge sodane gesellenn mit sick tho schepe thonemende, wo suszlange gescheen, darmede ock dat bruggengelt vnnd der tolln vorschwegen wert. Jdt schall ock ein jder schipper, beide jnwahner vnd frembde, vorplichtet synn, er se jennich gudt vthschepenn, denn vorstendern des bruggengeldes anthoseggende, watt se vor guth jnne hebben, vnnd wo vele, by broke tein marcken an ko. maitt. vnnd an de stadt ock souele, vnnd vp schriftten geuen, weme dat guth tho horett, dar dat bruggengeldt von tho manende sy, datt idt nicht vorswegenn werde.

#### 6. Van den frombden schippern vnd koepluden.

Jdt schall neen frembder koepman edder schipper, also vann der Wismer edder wor de her syn, ere gudt by der bruggenn jn den bodenn edder sust wor jn der stadt, ock nicht vth denn schepenn, vthhokeren den frembdenn edder den huszludenn, ock nicht denn borgerenn, nicht ringer also by hele vnnd halue schippundenn, wat by der wicht vorkoft wert, by hele vnnd halue laken, vnnd nicht by der elen, by vorlust des gudes, de helfft an ko. maitt. vnnd de helfft an de stadt. So ein borger nicht vormag so vele tho gelicke tho kopende, de neme dre edder ver tho sick, konen se de ware vnder sick van ander delen, vmme vorlichtinge des kopes. Neen frommet mann edder huszman schole gestadet syn, also de frommede mit den fremden, by der bruggenn vth denn schepenn tho kopende, ock nicht vp der stratenn vann den wagenn edder susz, by broke hiruor getekent. Wo ock ein borger darauer beschlagenn werth, he wane jn husenn, bodenn effte kellerenn, vnnd nimbt gelt van denn huszludenn effte frembdenn, einen schillinck offte mehr, vnnd koft mit der frombden gelde van den fremden, schal dat gut, so gekoft wert, vorbraken syn, wo vpgemelt, vnd desulue borger, de sodans begeit, is synen naburen vnnd medeborgeren vntrue geworden; des hebben de vagt vnd kemenere myt deme suluigen vp tho dingende vor de sake, also mit einem vntruwen meneydigen borger. Gelyckes valles so ein borger mit fremder lude gelde, denn frombdenn thom besten, ossen, honnich effte botter vnnd andere ware van den huszludenn buten der stadt den borgern tho vorfange vnnd schaden vpkoft, so dat bewiszlich is, dat sodan gelt jm grunde den frembden gehõret, vnnd de koeper nichts mer also einenn dranckpenningk dar van hebbe,

sunder sichts ein handthauer edder beschutter ys des frembden kopes, der stadt tho wedderenn, schall dat sulue gudt, darmede sodane vorkoper beschlagen wertht, de helffte an ko. maitt. vnnd de helffte an de stadt vorfallen synn.

#### 7. Vann den frommeden kramerenn.

Jdt scholenn de frommeden kremere hir nicht lenger tho jdertidt vthstaenn myt erem gude also achte dage myt dem buwende, vnnd vth vnd jn tho fliende, vnnd dem affbrekende, der stadt daruan tho geuende einenn daler, wo de vnnsen ein ander wegenn doenn mothenn; ein der borger dar allwege, so ehme des beleuet, by tho buende, vnd ock nicht lenger tho staende. De vmmelopende kremer scholenn ock nicht lenger also achte dage mit ehrem gude vnmehergaen, daruor tho geuende iiiij β. Dit alles mit willenn vnnd wethenn des borgermeisters.

#### 8. Buten denn portenn nicht tho kopende.

Jdt schal ock nemandt butenn alle den portenn der stadt nenerleye ware kopenn, ock nicht dem wagen entiegenn tho lopende jnn der houwe tidt edder susth; wert dar jemandt auer beschlagenn, de schal jn die halsjern geschlagenn werden, wo ein ersam rath ermals bewilligt vnnd vorordenet; vnnd schal an ko. maitt. vnnd de stadt twe marck vorbrakenn hebbenn; vnnd scholenn de wagen mit der ware na dem marckede driuen, wes binnen den porten jn den stratenn nicht verkoft werth.

#### 9. Nemant schole dem andern jn synenn kôp fallenn.

Jdt schole ock de eine borger dem anderen, noch ere knechte, megede, wiuere, jnn deme kopende van den wagen neen vorfanck doen jnn jenniger wahre, also jn kornne, lammer, gösenn, honern, eiernn, versche fische, vnd wes des sein moge, anthoifelende, dewyle de erste, so darup gespraken, dar vp gedinget vnnd nicht afftrith; doch dat dat dingent eine mathe hebbe, vnnd lathe einen andern tho treden, vnnd sick nicht also darumme riten, wo wenthe heer gescheen, effte dat roffgut were, vnnd vororsaken also suluest denn huszluden de ware tho steygerende, mehr also de wert syn; deme dat also weddervaret, de schole des tuchenisse nhemen, vnnd dat deme vagede vnnd kemenern anseggenn, vnnd schal de sodanes deyt vorbrakenn

hebben achttein schillingk, vnnd schall der huszman dem ersten de war folgen lathenn.

#### 10. Van deme bruwende.

De bruwer scholenn guth behr bruwenn, vnnd nemen dar gelt vor jnn der billicheit; datt schal van dem rade gesettet werdenn na vorlope des kornkopes. Dar schal neen frommet behr getappet werdenn, mehr als wyn, Hamburger ber, prusinck, Embeckes ber, muhme vnnd kakabille, twe kroge jnn jder kerspel, ane denn rathkeller, vnnd schal sust neen fremmet ber wo vorgemelt jn der stadt getappet werdenn; dat vorgenomede frembde behr, wes de kanne gelden, schole ock van dem rade tho gelde gesettet na der tidt, dat de menheit nicht dardurch beschneden vnd voruordeltt werde.

#### 11. Vann deme backende.

De becker scholenn backenn na der tidt, des scholenn de kemener by erem ede vorpflichtet syn, denn beckerenn de wicht des brodes na deme kornkope anthostellende, lueth des stadtbockes, wo dat de oldenn gehalten hebben, vnnd dar vortekenet steit; wo deme also nicht volge geschuet, denn beckeren dat brodt thonemende vnnd jn dat armen husz tho schickende, thom anderen mal broke dar by thogeuende; desgelickenn ock mit den huszbeckerenn tho handelende.

#### 12. Van den knakenhouwernn.

Denn knakenhouwernn ere ampt wedder tho geuende, luth erer olden schrae, so jnn dem stadtbocke vortekent, vnnd ein antall tho settende, wo uele der syn scholenn jnn jder kerspel, vnnd sick suluest eine beschuringe edder schrange by jder market tho makende, vnnd dat ossen flesch vnnd schwine flesch by punden tho vorkopende vorpflichtet tho synde, wo ein rath dat, ock wat dat punt geldenn scholle, na der tidt ene vorstellen werth, ock wo na de knakenhauer der stadt kopenn scholenn, wo van oldings wontlich gewest, alles by broke, vnnd so deme also nicht volge geschuet, dat ampt wedder tho nemende.

De grothenn amptkosten vnnd bherkoste, so de amptlude dohen, dardurch se sick vnder malckander vorderuen vnnd jn armuth bringenn, schole ein rath nach gelegenheit voranderen vnnd vorringernn.

Van brutlachs kosten vnd wo de scholen gehalten werden, dewile dar vele miszbrukes vnnder is; vnnd erstlich:

13. Vann deme louelbeer.

De brudegam schall tho deme louelbeer nicht mer also ver frome lude biddenn vp siner syden, vnnd vp der bruth syden ock nicht mer, by broke an ko. maitt. tein gulden vnnd an de stadt ock souele.

14. Van deme schriuelber.

Dat schriuelbeer schall gantz vnnd alle affgedan synn, de brudegam vnnd syn schaffer mith deme, so van der brudt wegenn tho der koste bidden schall, sampt beidersitz vader vnnd moder, de konenn dat schriuent wol besturen, susz nemandt dartho tho biddende, by broke wo vpgemelth.

15. Vann deme brudtbedde.

De vorsamlinge dat brudtbedde tho makende schal ock gantz vnnd alle affgedan syn, vnnd nene vnkost darup tho doende, by broke tein gulden an ko. maitt. vnnd tein gulden an de stadt, luth hochgemelters vnnd seligers koninges Frederichs vorordeninge der brudtlachs kosten belangende, der stadt gegeuenn anno etc. xxvj<sup>ten</sup>.

16. Vann brudtgaugen, so de brudt vnd brudegam plegen van sick tho geuende.

Idt schal de brut des brudegammes freunden, edder wedderumme de brudegam der bruth freundenn hirnamals nene gaue geuenn, noch suluer, goldt effte klenodien, noch hemmede, scho effte pantuffeln, vnnd gar nichts; wes ouerst de brudegam der brut geuenn wil vnnd so wedderumme, dat stae einem jderenn der billicheit na freye, na erem egen vormoge.

17. Van den kostenn der vormogensten luden.

De lude, so jnn guder vormogenheit sint, de scholenn tho der brutlachs koste nicht mer also vofftich huse bidden; jnn dessem talle scholenn nicht gerekent syn de rades personenn vnnd kerckenn dener; vnnd de fromden, so butenn der stadt tho der kost hir jnne gefurdertt werdenn, scholenn bauenn zwintich personenn nicht syn; des schole de brudegam deme kemener vnd deme stadtugede ein register leuerenn van den vofftich husern, so he biddenn schole, des mandages tho vorn er he biddett thor koste, vnnd schal luth dessuluenn registers

vorpflichtet synn tho biddende, wo de brudegam by synem eede wyll darna vor deme vagede vnnnd kemenere dat geholdenn hebbenn; so dar jennich feil jn gefundenn wert, schal de brudegam an ko. maitt. vorbraken hebben tein guldenn, vnnnd an de stadt ock souele. Vnnnd schall tho der kost geschencket werdenn, vnnnsere olden gewonheit na, gudt Flensborger beer, des sommers, weme dat beleuet vnnnd wol vormach, eine ame wyns, vnnnd des winthers eine tunne medes, wo van oldinges de gebruck gewesenn. Mit den velenn drostenn schal de schaffer eine mathe maken, na gelegenheit vnnnd velheit des volckes.

18. Van denn kostenn der mittelmetigen luden.

De middelmetigen borgere vnnnd ock de handtwerckes lude, so ampt vnnnd gilde besitten, de scholen tho der brudtlaches kost nicht mer bidden alse dortich huse, rades personen nicht gerekent, vnnnd de karckendener vnnnd fremdenn van butenn her jnnne; vnnnd de brudegam deme kemenere vnd deme vagede des ein register dortich huser den mandach touorn van sick tho leuerende, alles wo hiruor getekent; nicht tho schenckende, sonder guth Flenszborger beer, wo vpgemelth, by broke an ko. matt. tein gulden vnnnd an de stadt ock souele.

19. Vann denn kostenn der ringesten, alse der denstmegeden vnnnd denstknechten.

Des scholenn nicht mer alse twintich huse thor kost biddenn, vnnnd dat register van den twintich husen de brudegam deme kemenere vnnnd vagede am mandage thouorn van sick tho leuerende, wo vpgemelth, de rades personen, vader vnnnd moder, suster vnnnd bruder, kerckendener vnnnd frembdenn, nicht gerekent; vnnnd schole nicht mehr gehalten syn alse eines dages kost; vnnnd schole de brut twischenn twen jungfruwen mit etlicken framenn frauwen tho der kercken gaen, wo wontlich, ahne pipenn vnnnd trummen; vnd Flenszborger beer geschencket; alles by broke wo vpgemelth.

Mit deme brudegamme jn denn kosten schal dat also geholdenn werdenn, dat de gennenn, so deme brudegamme am sondage morgenn tho der kercken volgenn willenn, de scholenn sich bey dem brudegamme vorsamlen, wen dar tho der missen geluth is, jn deme huse, dar he vthgande werth, vnnnd nicht jnn der kerckenn, vnnnd darna, wen dar tho hope geluth is, mit

dem brudegamme vort na der kercken gaen, vnnd nicht erst de bruth jn dem bruthuse anspreken; vnnd scholenn desuluenn borgere na der missenn, wen bruedt vnd brugam tho hope gegeuenn, vortt mit deme brudegamme na deme kosthuse tho hope gaen tho der maltidt, vnnd nicht ein jder erst na synem egen huse gaenn, wo suszlange gescheenn. De bruth schall ock, wen de klokke achte sleith, vor deme sermone gades worde tho denn ehrenn jnn der kercken synn, vp dat de thohorer des heiligenn euangelij dar durch nicht vorhindert werden, by brocke dre marck an ko. maitt. vnnd an de stadt. Des mandages schal ein jder, so tho der kost geyt, wedder by deme brudegamme gudt tidt jn deme kosthuse syn, vnnd mit ehme tho deme sermone tho der kercken gaen, vnnd scholenn beide brut vnnd brudegam gades wortt tho denn ehren, wen de klokke negen sleit, jnn der kercken synn, by broke an ko. maitt. vnnd an de stadt dre merck. Am dingesdage schal de bekostinge gantz vnnd alle affgedan syn, allene de brudegam de moge bidden denn schaffer vnnd de drostenn, so vor tafel gegan hebbenn, vnnd susz nemandt, dar mogen denne frembde lude sin, by broke tein gulden an ko. matt. vnnd tein gulden an de stadt. De geste schall de brudegam, de jennen so he den dingeszdach wil gebeden hebbenn, mit synem egenn dener edder knechte furderen lathenn, vnnd sust nemant van jungen gesellenn dartho furderen tho biddende.

#### 20. Van dem kindelbeer.

Tho deme kindelbehre schole nicht mehr else sosz huse myt denn vadderenn gebedenn werdenn, ahne de karckendener, by brocke tein gulden an ko. maitt. vnnd tein an de stadt.

#### 21. Van deme erffbehre.

De eruelbeer effte bygrafte scholen gantz vnnd alle affgedaen syn, vnnd nene bekostinge darup gedaen synn, by brocke wo vpgemeltt.

#### 22. Vann der kledinge.

Ein jder schall kleder dragenn na geboer vnnd syner gelegenheit, doch schal nemandt sammit vnd sidengewandt wider gebrucken vnnd dragen, else eyne rats person edder vornehme vormugen kopman tho einem wambs, vnd dre finger brett tho besettels vp synenn rock edder mantel, vnnd nicht bannit edder



hullenn. De borgerschenn vnnd borgers dochter scholenn ock nicht wider sammit vnd sidengewandt andragen, den allene tho halskragen vnd vorermelen, vnnd de mit parsement, golde edder sulueren snören nicht beleggenn lathenn. Jdt schal ock nemandt syne hasen wider snyden lathen vnd andragen, den dat de snede eine spanne bauen die kne recken; so schall ock neen sidengewandt vnder de hasenn gefodertt werdenn, ock nicht besettet werdenn, denn allene sayen vnd mackeier dartho gebrucket werdenn.

Jdt schal ock ein jder borger synen kindern, wen he de tho, den ehren van sick giff, eine temelicke mathe ramen mit denn medegiften jn suluer, jn kleder, jnn klenodien, jn beddewercke edder sust, na older gewanheit, dar doch ser van getreden is; de dat nicht vormogen, de willen den vormogestenn dat na doen vnd volgen, vnnd kamen darauer tho grothem vorderue; we ouerst den vormogesten hirjn volgen wil, vnnd dat nicht vormach, de schal denn vormogestenn ock jn schatte vnd gemener vthgiff gelick synn.

### 23. Vann mathe vnd gewicht.

Jdt scholenn de kemener vnnd de vagett alle jar einmahl de wicht vnnd mathe beseen vnnd rechtferdigen, also de meteltunnen, de schippen, de beermathen, de elenn, de marckpunde, de besemer vnd wes des mehr is, vp dat jnn der stadt einerley mathe vnnd wichte gehalten wert, vnnd de armoth nicht beschneiden werde mit der valschen mathe vnd wichte; so dar jemant auer beschlagen wert mytt sodaner falscheit, de betere deme konnige vnd der stadt na gelegenheit der saken also ein valschener.

### 24. Van den fursteden, also van den backauenn, daren vnnd schorstenen.

Jdt werdt ock ein ersam rath alle jar einmahl vp Michaelis, wen hew, kornn, furinge tho hus gebrocht sy, de fuersteden mit ernste besehen lathen, vnd wilkere fuerstede nicht dogen vnnd volkomen syn, dael tho slaende vnnd nedder tho brekende, vp dat de varlicke fures noden mogen vorgekamen syn. Vnnd scholen nemants hirnamals, dede buwen wil, dat syn den huse edder stelle, thor straten edder tho haue werts, mit strodacken decken, sunder allene mit steendack, by broke an ko. maitt.

tein gulden, vnd an de stadt ock souele. Vnnd scholenn gude starcke furhacken, leddern, emmeren, ock leddern<sup>1</sup> jn guder anthall an gelegen orden jn der stadt jn vorrath vorordent vnd vorschaffet werden, also dat tho dem wenigsten vofftein gude furhacken jn jeden kaspel befunden werden, de jn fhures noden, de godt affwende, tho gebruckende.

Jdt schal ock ein jder borger by synem ede holdenn, dat he sine waninge nenen losen, vnbekanden luden, edder nenen bedelern, so hir nicht tho husz horen, tho hure doen, vp dat de lose lude vnd schelcke, so ein ander wegen vorwiset vnd vor-yagt, by vns nenen platz haben, by broke wo vorgemelt. Vnnd scholen de burger, so de waninge horen, deme rade des vorschatts haluenn tho andtwerdende vorpflichtet syn, wen de schatt tho rechter tidt nicht entrichtet werth, vp dat ein jder wethe, wene he jn sine waninge anneme, vnnd desuluenn vort an den rath tho bringende, vnd vortt borger tho werdende vppe dem dinge vor der gemene.

25. Van den armen luden vnnd bedelerenn.

Dewile de arme lude vele vth Juthlande vnd ock vth dissen vmmeliggendenn landenn mit grother vhelheit hir jnn lopenn, de beneffenst vnser armen, so hir tho hues horenn, nicht konnen geholdenn werden, scholen de armen jnt gemene des jares einmall vorhoret werden, vnnd de vtheimischen wedderumme darhen vorwiset, dar de henne geborenn, wo ko. maitt. dat ock also jn dem rike allenthaluen vorordent hefft, vnnd de armen, so hir scholenn thogelathenn werden, ein tekenn tho geuende, vnnd desuluenn de almissen tho forderende des dages ein mhal, van dat de klokke tein sleit beth tho tweluen vp denn middach, vnnd also nicht den gantzen dach mit der nacht vor den dorren tho bedelende, vnd des ropendes neen ende sy; doch scholen de armenn scholere alle dage tho tein schlegen, wen se vth der scholen gaen, den vortoch hebben, darna de anderen; tho der behoff einen prachermeister tho settende, jn deme gasthuse tho wanende, dede acht vp de frembdenn hebbe, na einer nacht herbarge jnn dem gasthuse desuluenn wedder wech tho forderende.

---

<sup>1</sup> En gammel Afskrift læser: *van ledder*

## 26. Van den stratenbouen.

Jdt scholenn ock de olderenn ere kindere (dewile hir der stratenbouen vth der wyse vele vp der stratenn lopen, dat der bouereye tho uele werth) jnn de scholenn tho holdenn vorplichtet syn. Jfft de olderen nu so arm syn, dat se sodans nicht vormogen, so wert mennich fram christen, ock de vorstendere der armen tho deme schöllone vorhelpen; ock werden de scholemester suluest wes vmme gades willenn doen. De ock er kinder nicht willenn thor schöle holden, de scholenn desuluenn by erlicke handtwercke setten, edder sust van sick by gudenn ludenn dohen. Ein rath de will desuluenn stratenbouen also nicht vp der stratenn lidenn; se lerenn stelen vnnd allerley bouerey vnd gades lasteringe; helpet nene vormaninge, so werth men desuluenn vngehorsamen bouen der stadt vorwysenn, vnnd mit dem bodel vth der stadt tho yagende vornemen.

## 27. Van deme arbeiden vnd krogende des hilligen dages vor deme sermone.

Jdt schal nenn kroger effte barnewin tapper des sondages vnnd des hilligen dages, ock nicht des werckeldages, wen dar geprediget wert, nenen wyn, beher effte mede, noch barnewin tappen vor middage, er de sermonenn vthe syndt, by broke achtein schilling, de dar tappet, vnnd achtein, de dar tappenn leth; de broke scholenn hebben de huszarmen, ver schilling daruan schal hebben de stadt dener, so darup wareth. Jdt schal ock nemandt des hilligen dages nene ware verkopenn, de tho wagen vth geforet werden, dewyle men de hilligenn dage so wenich in acht heft, by broke wo vpgemelt. Vnnd schal kein handtwerkes man arbeiden an den hilligen dagen, de vormoge ko. maitt. ordinantz vthgesettet syn gades wort tho horende, vnnd sust gefirt vnd hillich geholdenn werden, by geborlicker straffe.

Jdt schole ock in vnser christlichen gemene nemanth geleden syn tho hope tho leuende, se scholen den jun deme ehestande na christlicker ordeninge leuenn; de sodans nicht don willen, sunder na christlicher vormaninge doch jm elosen leuende vorharren, scholenn vorbracken hebben an ko. matt. vnd an de stadt dorttich marck; werden se sick darna nicht betereenn, scholen se der stadt vorwysset syn.

Jdt scholen ock de stadt denere alle hillige nachte vp de vnardige lude, also eebreker, horer, acht hebben, vnnd desuluen tho hope jn de stede bringen, so vann oldinges her gewontlich, vnnd jn sodane straffe thonemende, dat sodans nabliue.

Ock scholen de wickere vnnd wickerschenn, vnd de mit valscher segening vmmegeaen, hir nicht geleden syn, sunder wo dar jemant auer beschlagen werde, de sodanes doenn lathenn, schole an ko. maitt. vnd an de stadt vorbrakenn hebben dorttich marck, vnnd de sodans bruckenn vnnd doen, scholen der stadt vorwyset synn; vp dat ein ersam rath allenthaluen jn dussen vorigen artickelen nener frombder sunde sick deelhaftich make, dar sodanes nicht gestraffet werth.

28. Nemant sick suluest tho wrekende.

Jtem so jenigem borger van deme anderen vnrecht geschuet jnn handel edder wandel, jnn scheldewordenn, welckes doch seer gemene, desulue schal dat suluest nicht vort mit der fust wreken, sunder dat erst dem rade, also der geborlichenn auericheit, clagenn; dat sy denne, dat ein borger also mit gewalt auerfallen werde, dath he sines leuendes nothwere doen moeth. We sick sus suluest sunder rechts furderinge vnbeclageder sacken mit der fust wreken will, vnd scheldewort jn ehre vnnd geruchte mit scheldewort also vorgelden will, vnd also jn dat werck gript, vnd dar jn sleit, de schal darauer jnn dubbeldenn brocke jnn straffe genamenn werdenn. Jdt schall ock ein jeder borger by sinem eede vorplicht syn, wen brockfellige vnnd straffbare hendel jn synem huse gescheen vnd begaen werden, dem stadtugede vnnd kemenere daruan bericht tho donde vnngesumet, by straffe des menedes. Jdt schall ock einem ehrlichen, erfahren barberer de erste bant aller frischen wunden thogelaten werden; de schal den eedt dartho doen, alle felle, de des vhalts gescheen, dem byugede vnd kemenere antotogende, by straffe des menedes.

We ock jenige sake, so he jegen sinen medeborger hefft, vor ko. maitt. edder dem amptmanne effte sust wor beclaget effte rechts wise fordert edder steuenth, vnd de sake nicht erst vor dem rade also syner geborlicken ouericheit beclaget, de schal vorbrakenn hebben an ko. maitt. tein guldenn, vnnd an de stadt tein guldenn.

29. So ein borger vntrulich jegen einem ersamen raeth  
vnd der gemene handelth.

Dewile ock jnn dusser vnnsere gemene ein groth gebreck sy, dat de borger thom dele so lichtferdich sint eres borgerlicken eedes, so de suluesten ko. maitt. vnsem gnedigsten herrn, dem ersamen rade vnd der meinheit gedaen, ere beste tho wethende vnd ere argeste by erenn ehren tho werende vnnnd affthouende, dat gemene nutte sampt der stadt wolfart true vnnnd holt tho synde, jnn handel vnd wandel bynnen vnd buten der stadt, loser geselschop, rotteryen vnnnd andere bese conspirationen jegen den ersamen raeth sick vptholenende vnd tho weddern, vnrichtigen sakenn anhengich vnnnd bypflichtich, wor dorch alle gude pollitien vnnnd ordeninge der neringe vorwostet vnnnd geschwecket, dat gemeine beste, frede vnd eindracht vorhindert, vorletzet vnnnd vorstoret werth: wo jennig beededer erffgesetener burger hirauer betroffen, beslagen vnd mit sodanenn saken auertuget werth, de schole jn straffe liues vnd gudes angenamen vnd gestraffet werdenn.

30. Van den bosen drogen, so einen jderen vmme dat sine bedregenn mit willenn.

Dewyle ock vnder den borgeren alhir etliche lose droge gewest syn, de jn dem ricke tho Dennemarcken vnnnd ock jnn dussen furstendomen denn luden ere ware also kornn vnnnd allerley andere koepmans gudere affborgen so hoch vnnnd so dure, also de vorkopers dat men lauen vnnnd hebben willenn, nademe de koepere ouel tho betalen gedencket, wo datt ock nu jnn kort vorschonen jarenn vann etlicken losenn drogenn dusser stadt gescheenn, welches der stadt vnnnd den framen borgeren, so gerne louenn holdenn, ein bese wort vnnnd naredinge gift, vnnnd mennich redelich man datsulue vaken horen vnd entgelden moeth, de sick mit ehren vnnnd guden gelouen gedencket tho ernnerende: so scholen sodane lose lude, de buten vnnnd bynnen der stadt einen jderen vmme dat syne also schentlich bedregen, de dar auer beschlagen werden, darna jn der stadt jn vnser gemene nicht geledenn synn, sunder der stadt vorwiset synn; vnnnd we desuluenn jn der stadt darna huset edder handhauet, de scholenn tho den schulden tho anthwerdende vorpflichtet sin,

wo dat mit einem lachsichten manne, de mit sodaner drogerye is schuldich gewordenn, van olther is geholdenn vnnd gewontlich gewest, vnd schole also vordan mit sodanen lachsichten luden geholden werden, vp dat de framen redelichen lude, so gerne lick vnd recht doen, mogen gehandthauet werden, vnnd de stadt mit sampt der meinheit sodanes bosen namens, van wegen der bosen drogen, enthauen syn.

Nademe wy denne dat gemene beste vnnd vnser getreuen vnderthanen wolfart, gedien vnnd vpnehmen tho beforderen gnedigst genegett vnnd vth auericheit vns schuldich erkennenn, vnnd die gemelten artikell vnnsrer stadt Flenszborch vnnd dersuluigen burgern vnnd jnwahnern vortreglick vnnd nutzam eracht: haben wy vp gedachter vnnsrer stadt Flenszborch rades sendebadenn, nomelick Andreas Schriuer, burgermeister, Marcus Mandicksen, Jacob van der Wetteringe vnnd Hans Langen, rathmanne, vnderdenigst bede vnd ansöken, de vorgesette pollicej ordeninge tho vnser stadt Flenszborch besten gnedigst thogelathenn, beth tho vnser widerenn bescheedt; behetenn, gebedenn vnd bouhelenn hirup mit gnedigstem ernst allenn vnnd jeden vnnsen borgern vnd jnwohnern vnnsrer stadt Flenszborch, sampt vnd besondern, vnnd allen andern, die darsuluest handteren vnd sick erholden, sick vorgemelter artickel vnnd ordnung, van burgermeister vnd raeth sampt den vorordenten der gemeine borgerschop tho gemenem besten vnnd vnser stadt Flenszborch wolfart vpgerichtet, vnnachlaszlich tho holdenn, vnnd borgermeistern vnd raeth tho jdern artickeln vnd puncten obgemelter ordeninge wie billich thogehorsamen, by peen vnd straff dar jnn vorlyuet; vnnd geschut daran vnse entlich vnd thourlatige menunge. Des jnn orkundt hebbe wy vnnsre koninglich secrett hirunder vpdrucken lathenn, vnnd gegeuenn vp vnsem slate Coldinge denn xxvij<sup>ten</sup> Julij jm jar na vnser heilandes gebort voffteinhundertt vnd achtvndvofftich.

Christian.

Kolding, 27. Juli 1558.

Kong Christian den tredie befaler Thomas Sture, Amtmand i Sønderborg, at standse al uberettiget Handel i Amtet af Indenlandske og Fremmede, men derimod at beskytte Borgerne i Flensborg i deres Privilegium paa Handel i dette Amt.

Original paa Papir med Segl i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**C**HRIſTIAN der dritt, von gots gnaden zu Dennemarcken, Norwegen, der Wenden vnnnd Gotten konig, hertzog zu Schleswig, Holstein etc. Erbar, lieber, getrewer. Wir werden glaublich bericht, das vil vorkauffs von einheimischen vnnnd ausheymischen leuttenn an allerley vihe vnnnd waar jnn vnnsern ambten gebraucht, vnnnd das die waar, oxenn vnd vittalie mehrer theils von den verkeuffer frembdenn leuthenn zugebracht, vnnnd kramguth vnnnd anders, das aus vnnsern stedten erlangt werden soltt, den vnderthanen widerumb zugebracht werden solle, das vnnsern stedten jnn vnnsern ambten gelegenn zu grundlichem verderben vnnnd beschwer; so hatt auch vnnser stadt Flensburg sonderliche begnadung vnnnd priuilegia, das die jnn vnnsern ambttenn Flensburg, Sunderburg vnnnd Norburg mit den vnderthanen jnn den ambten vngehindert handeln vnd wandeln, kauffen vnnnd verkauffen mugen; vnnnd weil dann billicher, das vnnser stedt vnnnd vnderthanenn zu gemeinem besten bey jrer billichen nahrung erhalten werdenn, dann das den schedlichen vorkauffer vnnnd frembdenn, die jm vhall der nott kein last oder burde tragen helffenn, dermasszen soltt zugesehenn werden zu verderb vnnser stedte, burgerschafften vnnnd vnderthan: vnnnd ist demnach an dich vnnser gnedigst begeren vnnnd beuhel, das du der vorkauffer, jn heimische vnnnd ausheimische, jn dein beuollen amt wollest gutt vfachtung habenn lassen, vnnnd denselbigen kein handlung vnnnd vorkauff in vnnserm amt gestattenn, auch den vogten, amtschreibern, hausleuthenn, jren söhnen, knechten vnnnd andern kein vorkauff zuthun zulassenn, sonndern allen vorkauff zu dinge gantzlich verbiettenn vnnnd abschaffen lassenn, das vnnser burger vnnnd vnderthan jr notturfft zuerlangenn, vnnnd mit den vnderthan nach gebuhr zuhandtiren, zu kauffen vnd verkauffen haben mugenn. Du wilt auch den burgern vnnser stadt Flensburg vermuge jrer

habenden priuilegien jr handtirung, kauffen vnnd verkauffenn jn vnnsERM amt nicht hindern, sondern jnen dartzu furderung vnd handthabung erzeigenn. So du hieruber vorkauffer jn vnnsERM amt wurdest antreffenn, jnheimisch oder frembde, dann solttu die erkaufften haabe vnnd gutter zu vnnsERM besten an dich nehmen, als verbrochen vnnd verfallen hab vnnd gutter. Du wirst dich dises vnnsERS beuelchs verhaltenn. Daran geschicht vnnsER gefellige vnnd zuuerlessige meinung. Vnnd wir sinndt dir mit gnaden geneigt. Datum vf vnnsERM schlos Coldingen den 27. Julij anno etc. jm lviiij.

Christian.

Udskrift:

Dem erbarn vnnsERM amtman vf Sonderburg vnnd liebenn getrewen Thomas Sturenn.

## 806.

Flensborg, 28. April 1558.

Karsten Petersen, Borger i Flensborg, tilstaar, at han har solgt paa Gjenkjøb i sin Gaard og Ejendom 5 Mark Lybsk aarlig Rente for 100 Mark Lybsk Hovedstol til afdøde Namen Jensens Testamentarier.

Original paa Pergament med 3 vedhængende Segl i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**B**EKENNE ick Karstenn Peterszenn, borger der stadt Flenszborch, vor my, myne eruenn vnnd alleszweme, dat ick withlikenn vnnd wolberadenn mode hebbe vorkoft vth minenn huse vnnd haue im Ramsherde, twiskenn der ersamenn Hans Schryuers vnnd Hanses Ketelsmedes huserenn bolegenn, myt aller syner thobehoringe butenn vnnde bynnenn Flenszborch, bewechlich vnnd vnbewechlich, nichts butenn boschedenn, denn achtbarenn vnnd ersamenn Marcus Mandixenn vnnd Namenn Broderszen, testamentarienn selygers Namen Janszens, vnnd erenn nakamelingenn des testamentes haluenn viff marck lub rente vp einenn wedderkoep, welcker rente jck jarlich na dato vp Jacobj edder myne eruenn scholenn vnnde wyllyenn genomeden



testamentarienn edder erenn nakamelingen, edder ock hebbet dysses breues, vp Jacobj tho guder genoge entrichtenn, vor hundred marck lubisch houetstols, de se, de testamentarjen vorgeometh, tho guder genoge inn vnstrafflyker munthe, also tho Lubecke vnnd Hamborch genge vnnd geue ys, hut dato togetellett hebbenn vnnd behandett. Worvmme rede vnnd laue jek erstgeschreuen Karstenn Peterszenn vor my vnnd myne eruenn vpbemeltenn houetstoll der hunderth marck lubisch, wanner de loskundige my vann gerurten testamentarienn edder enn effte erenn nakamelingenn vann my edder mynen eruenn eyenn halff jar tho vornn is vpgesecht vnnd angekundiget, dat jek vnnd mine eruenn scholenn vnnde wyllen alszdenne dat negeste halue jar dar na vp denn Jacobj erst nach der loskundige folgende denn vorgeomedenn testamentarienn vnnd erenn nakamelingenn edder hebbet dysses breues denn itzgenomeden houetstoel myt allenn nastandenn rentenn vnnd bewyszlikenn schadenn wedder erleggenn vnnd betalenn sunder allen vortoch vnnd yenniges dinges vorwendinge, vnnd inn munthe wo vorgeschreuen; vnnd im falle datt jek Karstenn Peterszenn edder mine eruenn inn entrichtinge der jarlichenn renthe edder des houetstoels, wanner de, wo gemeldeth, vns vpgesecht ys, sumich edder vnuormogich erfunden wordenn, dat godt der almechtige gnedichlich wenden wolde, scholenn alszdenne vpbestemmedenn testamentarien, ere nakamelinge edder hebbet dysses breues myt rechter ankumsth, de synn geystlich edder weltlich, fullenkamene recht vnnd macht hebbenn ane rechtganck vnnd wedder yemandes insage vpbeschreue min hues vnnd hoff vnnd alle mine gudere, bewechlich vnnd vnbeuechlich, anthotastenn, lach tho bedenn, vorhurenn, vorkopenn vnnd tho vorpannden, vnnd aller mathe dar mede wo myth erem egenen doenn vnnde lathenn, bet so lange dat se ann dem vorgeschreuen houetstole der hundred marcken lubisch, allenn nastandenn renthen vnnd bewyszliken schadenn gantz deger vnnd all tho erer suluest genoge geguldenn vnnd betalett synn; vnnd schall noch wyll jek Karsten vorgeomet edder myne eruenn hir yegenn keiner rechtenn, geystlicher edder weltlicher exception, herrnn vorbades effthe vthbades, edder yenniges dinges, so my tho framen vnnd denn testamentarien vnnd eren

midtbestemmeden tho schadenn hir yegenn erdacht werdenn muchte, nicht vorwendenn effte geneten, sunder alles vor vnde nabeschreuen vor my vnnd myne eruenn stede vast vnnd vnuorbrakenn sunder argelist holdenn by mynen ehren, truenn vnnd vnstrafflykenn guden gelouenn. Des in orkunde hebbe jck min gewantlyke ingesegell vor my vnnd myne eruenn, vnnd de ersamen Tonnies Schomaker vnde Benedictus Terkelszenn ere segel vp mine bede thor wytlicheyt hetenn hengenn vor dyssen mynen breff, so gegeuen vnnd geschry is tho Flenszborch anno Christj im voffteinhunderstenn vnnde acht vnnd vofftigesten, denn 28 Julij.

## 807.

(Remstorp, før 28. August 1558.)

**M**atheus Petersen i Remstorp (Redingsdorf) i Stiftet Lybek beder Kongen og Hertugerne om Beskyttelse mod Jørgen von Alefeld, der vil berøve ham sin iboende Fæstegaard; denne Gaard hørte til et Len i Kirken Süsel, som den afdøde Rentemester Henrik Schulte havde haft i Besiddelse, og som dennes Arvinger, begge Schulternes<sup>1</sup> Enker i Flensborg, havde solgt til Jørgen von Alefeld, der her agtede at opføre et frit Herresæde.

Samtidig Afskrift i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Det ligger her ved et Brev fra den udvalgte Bisp i Lybek Andreas Barby til Kongen, dateret Aalborg, 28. August 1558, der angaar Stiftets Landsbyer Remstorp og Bundorp (Bujendorf), men synes at være noget ældre.

**D**URCHLUCHTIGSTE grotmechtigste konig, hochgeborne fursten, gnedigeste vnd gnedige hern; j. ko. mat. vnd f. g<sup>en</sup> bede ick arme man vnderdanigst clagende tho weten, dat min vader vnd vorolderen vp einem haue beth hertho gewanet jm dorpe Remstorp jm stiffe Lubeck vnder dem bischoppe gelegen; de hoff gehort tho einem lehen jn der kercken tho Susell, vnd

<sup>1</sup> Formodentlig Jakob Schulte og Martin Schulte, hvilken sidste døde som Borgemester i Flensborg 1555. (Jvnf. Nr. 814.)

hefft de bischop de hocheit ouer densuluigen hoff, vnd jst selige Hinrick Schulte de lateste besitter des gemelten lehens gewest, vnd de hure vnd pacht von demsuluen haue gebort. Nu hebben Hinrikes Schulten eruen, der beiden Schulten wedewen tho Flensburg, vngeferlich vor einem jahre dem erbarn Jeorge vonn Anefeldt den gemelten hoff tho Remstorp erflick vorkofft, wo he secht, vnd hefft de gedachte van Anefeldt, vnangeseen, dat ick van dem haue alle tit gegeuen vnd gedan hebbe also wondtlich vnd Holsten landt recht jst, dat mi mit gades hulpe mit rechte thobeschuldigen, mi arme man ahne alle rechts erkentnisse schwarlich beangstigt vnd van dem haue mit gewallt driuen vnd drengen willen mit mynen armen kindern, mi dat fur vthgeten laten, water vnd weide vorbaden, vnd hedde my de lufft vnd dages licht nicht gegunnet, dat got vth gnadenn vorlehnet, so jdt jn siner macht gewesen; he hefft ock minen acker, den jck geploget, seien vnd dat korn meyen vnd wech foren laten, mi armen man tho ewigem vorderff, vnd will vth dem erue ein fry eddelmans sitt maken, dar jck arme man jn der schwarzen veide last vnd borde aff gedragen vnd geschattet vnd geschuldet hebbe. Vvnd js an j. ko. mat. vnd f. g<sup>en</sup> min vnderdenigste bede vmb gades willen, j. ko. mat. vnd f. g<sup>en</sup> wollen mi arme man vor solcher gewallt mit gnaden hanthauen vnd beschermen, dat jck by minem haue vnd gude vnuorweldigt bliuen moge, so lange dat my Jeorge vonn Alefeldt mit rechte entsettet. Jck bin ock vnderdanigst erbodig vor j. ko. mat. vnd f. g. edder dem bischop tho Lubeck, de jn denn geistliken gudern vnd des stifts dorpe Remstorp de ouericheit alle tit gehat, des rechten tho gewarten. Dat ock Hinrikus Schulte vnd sine eruen die geistliken guder scholden tho erue maken, vnnnd mit vnrechten bericht datsuluige dorchdriuen vnnnd fortfordern, wo mit einem dorpe by Lubeck ock geschen, dat Hinricus den Lubischen vorkofft vnd vth j. ko. maytt. vnd f. g<sup>en</sup> hocheit vorwendet, dat stelle ick arme man j. ko. matt. vnd f. g. allervnderdenigst tho bedencken; vnd wolde dem bischoppe datsuluige ock beschwerlich vnd hochnodich sin. J. ko. mayt. vnd f. g. willen dat lohn van dem hern Christo nhemen, vnd my armen mhan tho rechte mit gnaden handthauen, beschutten vnd beschermen als de hochloffliken landes fursten, vnd my nicht rechtlos vnd

jegenn vnd ahn recht vorwaldigen laten. Jek bin ock willich de gebor van dem haue tho geuen vnd daruan tho donde wo von alders sedtlofflich vnnnd recht jst. Dat gebort my jegen godt mit minem armen sundigen gebede alle tit vnderdenigst tho gedencken, wo jek jn aller vnderdenicheit schuldig vnd willig, vnd de her Christus der welt heilant wert solchs ricklick vorgelden vnd betalen hir tidtlik vnd dort ewiglich. Datum.

J. ko. mat. vnd f. g<sup>en</sup>

arme bedrouede vnderdan  
 Matheus Petersen  
 tho Remstorp wonhaftich  
 jm stift Libeck.

## 808.

Aalborg, 29. August 1558.

**K**ong Christian den tredie og Hertugerne Hans og Adolf befale Jørgen von Alefeld ikke at forulempe Matheus Petersen i Remstorp (Redingsdorf), saalænge indtil Forholdet med den Gaard, han iboer, er nærmere undersøgt efter Beretning saavel fra Jørgen von Alefeld selv, som fra Henrik Schultes Arvinger. (Jvnf. Nr. 807).

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1556—1559, fol. 301—302, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Jeorge vonn Alleuelde den hoff Remstorff, woruff Matheus Petersen wohnt, belangen. Actum Hader-schleben den 6<sup>ten</sup> Septembris anno etc. lvijj.

**C**HRIſTIAN, JOHANS vnd Adolff etc. gebrudere. Erbar, lieber, getrewer. Was Mattheus Petersen zu Remstorff sich ahnn vns beschwerlich vber dich beclagen thut, das wirstu jn-liegend zuornemen haben. Weill dan der hoff zu Remstorff, dauon du den cleger, wie er bericht, zu drengen vorhabens sein sollest, zu einem geistlichen lehen gehorich, haben wir nicht zuermessen, wie du zu dem hofe berechtigt zu sein, oder mit was bescheidt seligen Henrich Schulten erben denselben hoff zuorkeuffen haben solten; vnd hat auch der bischoff zu Lubeck

ahn vns gelangt, das er ahnn dem lehen, dartzu der obgemelt hoff zu Remstorff gelegen, von wegen des stifts interesse habe, vnd das der hoff inn seinem rechten vnd vorbittung gelegen sein soll; das szeliger Henrikus auch mehr geistlich guter den von Lubeck vorandert; weill dan auch der cleger, wie er bericht, alle gebur von dem hofe altzeit vnuorweislich gethan; wer sunst beschwerlich, wen dir der hoff zustendig sein sollt, das der arme man mit seinen armen kinderen dermassen jn das elent von dir gedrengt werden sollt, vnd fry guth, das beuor schatbar, dauon gemacht: vnd ist vnser begern, wie dem allen, an dich, ist auch vnser beuhell mit gnedigstem vnnnd gnedigem ernst, das du den clagenden Matheus Petersen vff dem gemelten hofe vngehindert wohnen, sitzen vnd pleiben, vnd seinen acker vnd wischlant vnd was zu dem hofe mit rechte gehorig brauchen lasset, so lange das wir von dir oder seligenn Henrikus Schulten erben genugsam bericht empfangen, wie es vhm gemelten hoff gelegen, vnd das du vor vns den cleger mit rechte desselben hoffs zuentsetzenn, auch dem bischoff seines angegeben interesse des geistlichen lehens vnd hoffs halben claglos stellet, vnd dich eigens furnemens in den hoff zu dringen wie geburlich enthaltest; daran geschicht die pilligkeit; wir thun vns auch dartzu vorlassen. Seind dir mit gnaden gneigt. Datum in vnser konig Christians stadt Alborch den 29<sup>ten</sup> Augustj anno etc. 58<sup>1</sup>.

## 809.

Dronningborg, 15. September 1558.

**Kong Christian den tredies Befaling om at yde Lytke Namensen i Flensborg Retshjælp ved Indfordringen af hans Tilgodehavende i Amtet og Byen Flensborg.**

Efter O. H. Møller, Nachr. u. Urk., welche Lud. Naamani betreffen. 1775. p. 33—34.

<sup>1</sup> Under samme Dato sendtes dette Brev af Kongen til Hertugerne til Underskrift med et Brev, som endnu haves i Gehejmearkivet. Herved forklares den dobbelte Datering.

Christiani III. offener befehls brieff, ern Lutke Namens gegeben, seine ausstehende schulde belangend im ampte und in der stadt Flensburg.

**W**IR CHRISTIAN der dritt, von gotts gnaden zu Denemarcken, Norwegen, der Wenden und Gotten konig, hertzogk zu Sleswigg, Holstein, Stormarn und der Dithmarschen, grave zu Oldenburgk und Delmenhorst, entbiethen den erbarn und ersamen, unserm rathe, amtman zu Flenszburgk Jasparrantzowen, auch burgermeister, rathmannen, stadt- und herritzvogten doselbst, desgleichen allen andern unsern bevhelhabern und underthanen in gemeltem unserm amt und stadt Flensburgk gesessen unsern gnedigsten grusz zuvorn. Und fügen euch gnedigster meinung zu wiszen, dat der ersam unser lieber getreuer er Lutke Namens uns underthenigst clagend zu erkennen geben, wie er in unser stadt Flensborch, auch im amt, bey bürgern und bauren, in heusern, auch uff siegel und brive, ausstehende schulde, rente und inkunft habe, die von seinem vater seeligen Namen Jenssón uff ihme vorerbt, davon er biszher uff zum öfftern anhalten bey vielen noch heuptstull odder renthe erlangen können, uns derhalben um gnedigst hulflich mittel underthenigst ersucht und gebeten, die wir ihm in solcher pilligen suchunge nicht weigern wollen. Dieweil dan billigk, das ein jeder sein brieff, sigeln und handschriften volge thue, derwegen ist an euch obgenante, alle und jede insonderheit, unser gnedig und ernst begeren und bevhell, ihr wollet uff ansuchen gedachtes er Lutkens Namens die vorsehunge thun, das diejenigen, wo die in unserm amt und stadt Flenszburgk unter eurem habenden bevhel geseszen und von ihme angezeigt werden, ihme renthe und inkunft, sie sein in heusern, eckern odder andern liegenden gründen, odder auch uff brieff und sigell, entlich und unvorzuglich bezalen, sambt billiger vorfallener uncost und bundenbrôke, zu unsem und seinem teyle, wie landrecht ist. Derwegen ihr ihme dann alle rechtliche hülff, so die gûte nicht stadt, unsern wegen werdet und wollet mitteilen und an gebürender execution nicht erwinden laszen. Daran thut ihr unsern gnedigen und ernsten willen; in gnaden zu erkennen. In urkunde mit unserm koniglichen secret besiegelt, und geben auff unserm schlosz

Drottningburgk zu Randerssen in Norgudtlandt den funffzehenden  
monats tag Septembris anno im acht und funffzigsten.

## 810.

Flensburg, 19. September 1558.

Dom af Borgemestre og Raad i Flensburg i en Arvesag mellem  
den afdøde Bygmester Cornelius Althens Datter Gertrud og  
hendes Stifmoder Anne Cornelij.

Efter Magistratens Domsprotokol 1557—1611, fol. 11—13, i  
Raadstue-Arkivet i Flensburg.

Gerdrudt Cornelij,  
clegerinne.

Anna Cornelij,  
beclagede.

**J**N IRRUNGEN twisken denn erbarnn vnnd erenthuestenn  
Jaspar Rantzouwenn, vormunder der dogethsamen junckfrouwen  
Gerdruden, Cornelij Althens bawmeysters nagelatenen dochter  
klegern eins, vnnd der dogetsamen Annen, des gedachtenn  
Cornelij nagelatenenn husfrouwen vnnde beclageden anders deyls,  
wor denne de cleger durch denn achtbarnn Blasius Ekenberch,  
amptschryuer vnnde synen substituertenn vormunden, vorgeuen  
lathenn, dat Anna Cornelij vogenomet nicht wolde vogenanter  
junckfrowenn, erer stëffdochter, vth eres zeligenn vaders na-  
gelatenem gude volgenn lathenn wes recht were, sunder nu vann  
ehr gefordert werde, se schole Gerdrudenn velgerurter 300 mꝛ  
mit allem junckfrowlikenn jngedompte an bedden, clederenn,  
clenodien, kistenn vnnde kistenware, dar myt se tho denn ehrenn  
kone vtgegeuen werdenn, vt thomakende vnnde ehr midthogeuende  
thoseggenn, vnnde dar yegenn alle gudt vnnde bårschop, so  
Cornelius nagelaten, beholdenn vnnde genethenn; so anthwerde  
se, dat dar mehr schult denn gelth na Cornelij dode sy na-  
gebleuenn; so doch Cornelius zelyger ein groeth gelt by ko,  
mait. vnnde anderenn vordenett hedde, vnnde ock ehrer  
dochter Lehenenn thor Crempe itz wanaftigen 300 mꝛ lub myt  
junckfrowlikem ingedompte etc. midtgegeuenn hedde, vnnd se  
de beclagede sick oftmals hadde vornemen vnnde horenn lathenn,  
wo de vëlgeschrꝛ Cornelij dochter Gerdrudt ock so vele thor  
medegift scholde mit krygenn, wo sollichs der borgermeister

Andreas clegerenn gestendich were, datt he jdt ethwa vann beclagedenn munde also hedde angehoret; bogerede derwegenn, einn raeth dar vp wes recht erkennen wolde. Wor tegenn Anna de beclagede dorch erenn vormunden Jeb Jepszen vnnde ock suluest berichtett hefft, datt se jdt mit segelnn vnnde breuen tho bewysende, dat Cornelius vpgemelter mehr schult denu gudes na sick vorlatenn hedde, vnnd wehre ehrer sundrygenn dochter Lehnenn de iij<sup>e</sup> m̄ lub nicht vt Cornelij gude vthgemaket, sunder Cornelius hedde mit ehr vngelyke vele mehr befryet vnnd entfangenn, wo se mytt breuen vnnd segelen tho bewysende, vnnd dar beneuensth dat deel effte ampart ehrer dochter vederlykenn erues, so se ehr vtgemaket vnnde vthgesecht hadde, ehr danne se sick myt Cornelio vorehelikede, weddervmme inn solcher 300 m̄ betalinge angenamen; jdt hedde auerst Cornelius, do he se gefriet hadde, by keinem vormoge gewesenn, vnnde gar nichts tho ehr gebracht, vnnde derwegenn Gerdruden syner dochter noch weinich edder vehle vtseggen konenn, noch wyllenn; vnnd wowoll he byszwylenn woll gelt vordenet hedde, hedde he jdt doch wedder vorskildet vnnd vmmegebracht etc.; erbode sick auerst dennoch, weyl datt better, wes ehre dochter thor Krempe hedde mit gekregenn, denn dat so Cornelius dar vor angenamen, sick in billicheit dar jnne nach ehrenn furmogenn finden tho latende, ock alle schult vnnde inschult vnnde Cornelij nagelatenn gueth na stadtrechte myt ehr tho delende. Na veler rede vnnd yegenrede vnnd genochsamer erweginge der sake heft eyn ersam radt tho rechte erkant vnnde affseggen lathenn: Dat Annen gerurt<sup>e</sup> vormunder schole inwendich vj wekenn inbringen ein klaer register aller schult, wedderschult, guder vnnde barschop, so Cornelius na sich nagelaten, vnnde dat sulue register sulff twelfte, dat vann keynem gude mehr na sinem dode were nagebleuenn, beswerenn, vnnd dar na myt velgenanter Gerdrudenn delen laut des registers, alles na stadtrechte. Alles na rechte. Actum Flenszborch anno 58<sup>ten</sup> mandages na Lambertj.

Disse eydt wart in vigilia Omnium Sanctorum, do Annen gerurter vormunder nomptlich Jeb Jepszenn vann Vlmorstoft myt synen myteydesludenn ehnn tho voltheende tho dinge was gekamen, affgehandelt durch beyder borgermeister vnnde etlicher



radespersonenn ock anderer framer burger vnderhandelinge, also datt Anna in den guderen besittende blyuenn, vnnde der junckfrouenn ethlich gelth dar vth tho ehrem bruetschatte entrichtenn schole etc.

Dysse handel auerst ist nicht in schrifte gefathet edder mit breuen vorwareth worden, sunder steyt noch also, beth tho der tydt dat de junckfrouwe thoen eren schall beradenn werdenn.

## 811.

Lemvig, 28. September 1558.

**J**ørgen Jensen, Borgemester i Lemvig, tilstaar at være Lytke Namensen i Flensborg 8 Daler skyldig ifølge en af ham indgaaet Kaution.

Original paa Papir med paatrykt Segl, i Stiftelsernes Arkiv i Marie Kirken i Flensborg.

**J**EG JØREN JENSSZEN, boregemester ij Lemvigh, kiennes ij thette myn egen handskreftth skiølligh ath vere her Lyder Namensszen ij Flensbore otte daller, som iegh haffver sad god ffor Hans Gresszen, boreger ij Lemvigh, ij daller ath poske lviiiij och ij dallær ath santh Meckels dagh der nesth efter kammendis och iiiij daller ath posk lx; thette ffor<sup>ne</sup> lover ieg eller myn sand arvinge ath betalle her Lyder eller hans faders testamentares ij Flensbore, som ffor<sup>ne</sup> sstaar. Till wennesbør træcker ieg myn sengeneth nedden paa thette myth obbene breff, screffveth ij Lemvigh paa santh Meckel afften anno domini 1558.

## 812.

Flensborg, 11. Oktober 1558.

Borgemestre og Raad i Flensborg tilkjendegive Otto Sehested til Kohøvede, at de ikke kunne give den domfældte og af Fængslet udbrudte Jost Brodersen nogen Forskrift til Kongen; men at de, hvis der bliver udvirket en ny Befaling af Kongen, ville være villige til at følge denne. (Jvnf. Nr. 803).

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

VNSENN fruntliken grot mit vele gudes erbedinge tho vornn. Erbar, inbesunder gunstige Otto; wy schickenn jw. erb. hir inne bewart Jostes supplication vnsen thosagenn na, vnnd geuen j. erb. dar neuent tho erkennende, also Jost vann ko. m<sup>ten</sup> vnsers gnedigesten herenn commissarien, stadtholdere vnnd redenn in de gefencknis erkant, dar vth gebrakenn, vnnd vns dar nach siner saken haluenn ko. m<sup>ten</sup> befeel thogestellet ys, datt wy datsuluyge auer tho scheidende, vnnd Jostenn dar entyegenn an ko. m<sup>ten</sup> biddentlich tho furschryuende, vns beswert folenn; wo auerst Josth erholdenn kunde by ko. m<sup>ten</sup>, dat wy woll gescheenn lathen, dat he jdt bearbeyde, datt ko. m<sup>t</sup> anders wes vns befeleenn vnnd thoschryuen wolde, wollenn wy alszdenne, wenn sollichs vorhandenn, wo denn gehorsamen vnderthanenn geborende, demesuluygenn ock folge gehorsamlyken thuen vnnd leystenn. Vnnd hebbenn jw sollichs guder meninge nicht vorhaltenn mogenn, auerst vorhenn, weyl de raet nicht ehr vorsamlet gewesenn, nicht tho schriuenn edder tho erkennende geuen konenn; dat j. erb. vns nicht vordenckenn wolde. Datum Flenszborch anno etc. 58, dinxtedages na Dionysij, vnder vnsem secrete.

Borgermeistere vnnd radtmanne  
der stadt Flenszborch.

Udskrift:

Deme erbarnn vnnd ernuesten Ottho Sehestedenn, erfgesetenn tho Kohouede, vnsem besundergen guden frunde.

## 813.

Haderslev, 29. Oktober 1558.

Hertug Hans befaler Otto von Tinen, Amtmand i Tønder, at lade en Falskmønter afhente fra Flensborg, hvor han holdes i Fængsel, og anstille pinligt Forhør over ham, hvis han ikke er for svag dertil.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1556—1559, fol. 322, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Schreiben an Otto von Tynen, das er den gefangenn, so zu Flensburg sitzt, nach Tundern furen lassen sol, belangen. Actum Haderschleben den 29<sup>ten</sup> Octobris anno etc. 58.

**JOHANS** etc. Erbar, lieber, getrewer. Wir vberschicken dir beigebunden des konniges breff an Jaspar Ranzouw sampt einen briff an Blasius Eckenberge den gefangnen zu Flensburgk belangen, mit gnedigem beger, du wollest bemelte brieue also balde nach Flensburg schicken, vnd dem amtschreiber oder hausfogt zustellen (vnd) vberantworten, vnd den gefangnen furdern lassen, so werden sy dir denselben vberantworten vnd zustellen. Vnd wen die deinen solchen gefangnen zu jren handen bekommen, wollestu jnen beuel thun, das sie denselben wol verwahren, vnd nach Tundern jn gefencknus einfuren sollen. Wen das gescheen, soltu jhne nach notturfft peinlich verhoren, vnd wes er bekent vffzeichnen lassen, vnd vns als dan solche bekentnisse zuschicken, alsdan wir vns, wes du dich jn deme weiter zuuorhalten, gnedigen vornemen lassen wollen. Das wir dich darnach zurichten gnediger meinunge nicht wolten bergen etc.

#### Zettell.

Lieber, getrewer. Ob der gefangen so schwach were, das er nicht zuuerhoren stunde, soltu so lange verschonen, bis die gelegenheit zuersehen.

## 814.

Kiel, 13. November 1558.

**Jørgen** von Alefelds Beretning, til Kongen og Hertugerne i Anledning af det af Matheus Petersen i Redingsdorf indgivne Klageskrift. (Jvnf. Nr. 807 og 808).

Udtog i de Vossiske Excerpter i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Det Blad, hvorpaa dette Udtog findes, har lidt endel ved Fugtighed; de herved opstaaede Lakuner har jeg tildels udfyldt, og betegnet med kursiv Skrift. Originalen til Brevet har ikke været at finde.

**ANNO**, die et loco iisdem (o: 1558, Kiel den 13 Novembris) schreibt obgedachter (o: Jürgen) von Ahlefeldt noch an den

Herzogen, worin er auf die Klage seines Unterthanen *Matheus Petersen* zu *Redingestorff* antwortet, nemlich *das der Hof*, den er *Petersen* im besagten Dorfe bewohnt, seinem *Angeben* nach zu einem *Lehen* in der Kirche zu *Süsel* gehört habe, und dasz der *bischoff* zu *Lübeck* über solchen Hof die *Hoheit* habe; sein Vater habe vor, und er nachhero den Hof bewonet, und wäre *Heinrich Schulte* der letzte Besitzer des Hofes gewesen, der die *Heuer* und *Pacht* davon gehoben; und sagt er, dasz der *Ahlefeld* ihn aus dem Hof drengen und eine freye adeliche Wohnung daraus machen wolle; darauf antwortet *Ahlefeld*, dasz die *Wittwen seliger . . . . .* und *Merten Schulten* ihm berichtet, das *König Friedrich seliger Heinrich Schulten* solchen Hof erblich und eigen verliehen habe, wovon *Siegel* und *Briefe* noch vorhanden; daher er *Ahlefeld* solchen Hof von obgedachten *Wittwen* gekauft; da er sich nun den Hof besser als bisher zu *Nutze* machen will, so habe er ihm dem *Petersen* zur rechten heuerzeit, wie es dann in *Holstein* also gebräuchlich wäre, aufgesagt; sollte er an den Hof einige *gerechtheit* zu haben darthun können, so wolle sich *Ahlefeld* gerne dem ausspruch k. M. und f. G. unterwerfen.

---

## 815.

Haderslev, 29. November 1558.

Hertug Hans befaler *Otto von Tinen*, Amtmand i *Tønder*, i nogen Tid at udsætte Forhøret over den fangne *Falskmønter*, som han har modtaget fra *Flensburg*, skjønt Hertugen anser det for et Foregivende, at han er fra Forstanden; derefter skal der holdes et skarpt pinligt Forhør over ham, for at komme efter Sandheden. (Jvnf. Nr. 812).

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1556—1559, fol. 342, i Gehejmearkivet i *Kjøbenhavn*.

Schreiben an *Otto von Tinen* den falschen muntzer so von *Flensburg* geholet worden, desgleichen ein boden wachs belangen. Actum *Hadersleben* den 29 Nouembris anno etc. 58.

JOHANS etc. Erbar, lieber, getreuwer. Wir haben dein schreiben belangende den gefangen, so du von *Flensburg* bekommen,

vnd wie es sich jtziger zeit vmb jhne erhalten thut, auch das du aus dem Strand einen grosen boden wachs, den du diser zeit nicht, sunder zu winter zeiten vf einer schlitten anhero brengen kuntest etc., empfangen vnd allen fernern jnhalt vormergt. Souil nun erstlichen den gefangnen anlangen vnd betreffen thut, achten wir nicht, das er toricht, sunder weil ers boreit zu Flensburg jm gefencknusse also betrieben, sein schalckheit sey. Wie aber dem allem, jst hiemit an dich vnser beuelich, du wollest jhne jtziger zeit also ein weile wol verwaren, vnd wider zu sich selbs khommen lassen, vnd sehen, wie er sich anstellet; vnd ob er bei dem, als jtziger zeit mit jhme vorhanden, also vorharren pleiben, vnd sich mit jhme (nicht?) bessern wurde, sollestu jhm gleichwol noch einmal vfs herteste peinlichen verhoren lassen, ob danne nicht zubefinden oder zuerlangen, das er schuldig, toricht oder nicht. Nach dem wachs wollen wir vnsern rustwagen schicken, vf denselben wagen wollestu vns dasselbe stuck wachs gantz vnd heil vberschicken; so auch jn diesem storm wes mehr, so der rustwagen mitfuren mocht, angeschlagen were, wollestu mit vberschicken, damit der wagen seine vulle ladung vberkomen mocht; wo aber nichts mehr, hat das seine masse. Das wir dich darnach zurichten gnediger meinunge nicht haben wissen zuorhalten.

---

## 816.

Haderslev, 30. November 1558.

**H**ertug Hans tilkjendegiver Otto von Tinen, Amtmand i Tønder, at han den 13. December førstkommende vil have en Sammenkomst i Flensborg med sine Raader, og befaler ham til den Tid at møde der i Anledning af de ved det ny Dige forefaldne Stridigheder.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlændisch Registrant 1556—1559, fol. 345, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Schreiben an Otto vonn (Tinen), amtman zu Tundern, das er den 13<sup>ten</sup> Decembris zu Flensburg mit der ge-

fangnen zu Tundern vrgichten anlangen soll. Actum Haderschleben den letzten Nouembris anno etc. 58.

**J**OHANS etc. Erbar, lieber, getreuer. Wir wollen dir gnedig nicht bergen, das wir mit vnsern rethen des dinstags nach conceptionis Marie, das ist der 13<sup>ten</sup> Decembris, eine zusammenkunfft jn Flensburg bescheiden, aldar wir mit gotlicher verleihunge persönlich anzulangen, vnd etzliche sachen zuorhandlen bedacht; vnd wan danne vnter anderm auch der gebrechen des Newen teichs mit der ko. ma<sup>t</sup> vnd dan der gefangnen Tunderischen leute halben allerlei vorkallen vnd erwerth werden muchte, demnach begeren vnd beuelen wir gnedig, dieweil wir bericht, das sich der amtman zu Flensburg mit allerlei dingeswinden, registern vnd lebendigen gezeugen auch aus vnserm ampte solle gefast machen, du wollest dich mittler weill erkunden, ob bey vnsern Tunderischen leuten etwas nachweisung von alten briff, sigeln oder amptsregistern zubefinden, wordurch vnser jntention vnd vorhabennd furderung gesterckt werden muchte, jn gleichem auch dich mit der jtztegefangnen allerseits gethanen vrgicht, vnd was zustandt jrer begangnen mishandlung halb vf sie gehabt vnd erlangt, gefast machen, vnd was sunst ferner zu disen sachen nothwendig erfurdert, vnd dich damit vff bestimbten dinstag jegen den abent an vns jn Flensburg vorkufen, vnd vns dauon guten bestendigen bericht vnnd anzeige thun, vf das wir neben vnsern liben getrewen rethen souil fuglicher daruff zuschlissen, vnd den sachen der gebur masse zugeben vnd abezuhelffen; vnd wirst solchs alles jn geheim bei dir behalten, damit wir vil vberlauffens alsdanne verschonet. Das gereicht vnns zu gefallen.

## 817.

Haderslev, 30. November 1558.

**H**ertug Hans befaler sine Raader Iven Reventlou, Breida og Christoffer Rantzau og Gregorius von Alefeld at møde den 13. Decembér næstkommende i Flensborg til en Raadslagning med Hertugen.

Afskrift i Hertug Hans den ældres Inlendisch Registrant 1556—1559, fol. 345—346, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An er Juen Reuentlow ritter, das er den 13<sup>ten</sup> Decembris gewislich zu Flensburg anlangen soll. Actum Hadersleben den letzten Nouembris anno etc. 58. Mutatis mutandis an Breida vnd Cristoffer Ranzouwen vnd Gregorius von Aleuelde.

**JOHANS** etc. Ernuester, lieber rath vnnnd getrewer. Wir wollen euch gnedig nicht verhalten, das vns jtziger zeit sachen furstehen, die aus erforderung der notturft, dieweil nicht lenger vorzug zuhaben, gelegen, mit euch zubereden, worumb wir geneigt vns des nechsten dinstags nach conceptionis Marie, welchs jst der 13 tag Decembris, jhn Flensburgk zubegeben, vnnnd volgents mitwochen vnser gemut vnd meinunge zuuormelden, vnd jn gemeinen rath zustellen. Gesinnen vnd begeren derwegen ganz gnedig, jhr wollet euere sachen darnach richten, das jhr bestimbt den dinstag also den 13 Decembris gewislich bei vns zu Flensburg anlangen, vnd volgennts mitwochen neben den andern vnsern rethen zu solcher gelegenheit vnausbleiblich gewertig sein muget, vnnnd euch jn deme vnbeschwert gutwillig erzeigen. Darzu vorlassen wir vns gentlich, vnnnd seints mit gnad vnd allem guten zubeschulden geneigt.

Zettel an her Iuen Reuentlow.

Wir wollen euch auch gnedig nicht vorhalten, das neulicher tage bei vns vnnnd vnsern gelibten her vnnnd brudern keyserliche mandata angelangt, dieweil der Englische vnd Frantzosische hauffen meisten theils jhm abzuge sein, vnd allerley gefערliche practiken gesprengt werden sollen, dieselben jm furstentumb Holstein ein jder jn seinem gebiete anschlagen zulassen, wie wir euch danne hir neben vberschicken thun. Gesinnen vnd begeren derwegen gnedig, jhr wollet solch beiuorwart patent oder mandat jn vnser stadt Rensburg publiciren vnd vorlesen, vnd darnach anschlagenn lassen, auch sunst der leuft vnd gelegenheit gut auffachtung haben, vnd do wes erlangt, woran gelegen, vns furderlich daruon verstendigen. Das gereicht vns zu sunderm gnedigen gefallen.

## Tillæg.<sup>1</sup>

818. (4 b.)

14. August 1284.

Flensborgs Stadsret, givet og stadfæstet af Hertug Valdemar af Jylland.

Efter P. G. Thorsen, Gamle slesvigske Stadsretter. p. 56—110, hvor den med stor Nøjagtighed er udgiven efter et ikke meget yngre Pergaments-Haandskrift i Raadstue-Arkivet i Flensborg. Desuden trykt i: Lüders, Statut. der Stadt Flensb. p. 1—38. Corp. statut. Slesv. II. p. 176—224. Kolderup-Rosenvinge, Saml. af gl. danske Love. V. p. 386—432.

Hær byriæs bymens skra af Flænsborgh.

**F**RA WORS HÆRRÆ aar thusænd wintær oc tuhundraeth fyrsin tiughæ oc fyra wintær, a fyrmer wor frugh aftæn, aldærmen oc rathmen oc ollæ bymen i Flænsborgh lotæ scriuæ thinnæ scra, thær hærtugh Woldemar af Jutland gaf them oc stathfæst mæth sin naath oc wold, for thi at the hafth ey fyr stathæligh skra.

Vm arf.

Af husbond døer i by oc husfrugh liuær, i oll arfskift oc af oll arf hun takæ iauæn löt with aruing, thær mest takær. Thær yuær ien full sæng. Af thry par klæthær takæ hun then mæthælst, af tu par then krankær, af ien par faangær hun ekki. — Af hun hauær athælkunæ børnæ, the mugh krauæ

<sup>1</sup> I dette Tillæg har jeg meddelt forskellige Aktstykker, som jeg for sent er bleven opmærksom paa, til at de kunde være optagne paa deres kronologiske Plads. Jeg har her ogsaa meddelt Stadsretten, som det oprindelig ikke laa i min Plan at medtage, men som dog ikke synes at burde savnes i denne Samling; dog har jeg indskrænket mig til den originale danske Text.



theræ fæthærn, hwannær the wilæ. Enn liuær fathær oc døør mothær, mæth engi logh bœrn krauæ theræ mæthærn, tho at fathær takær annæn husfrø. — Fathær scal tho giuæ hwær syn thre mark penning, skiold, sworth oc spiyt, af æfn ær til.

Vm arf.

Thær fathær takær annæn kunæ, for brollæp ellær brollæpsdagh fathær gif ut bœrn mæthærn ellær næfnæ gwoth witnæ til, (hwr)<sup>1</sup> mykæt hwær barn fæær til siit mæthærn, oc han gømæ thet, emæth the wilæ. En forglømer han thet, tha skal olt hans gwoz oc thet gwoz, thær han fæk mæth hans kunæ, skiftæs iauænt i tu, oc halft takæ hans bœrnæ oc halft han mæth theræ stiypmothær. — Af hun hæuær bœrn fyr with annæn sin gift man, the nytæ then samæ ræt, thær sagh ær. En brollupskost skal af fathærs löt utgangæ, sum mothers iorthæfærth af ien barn löt.

Vm arf.

Emæth arf ær mell fathær oc bœrn vskift, økæs theræ gooz ellær nøkæs, gaghin oc skathæ væræ oll thers.

Af byman oc hans husfrø haf bœrn samæn oc hun døør, all gooz skiftæs i tu, oc fathær takæ halft oc allæ bœrn halft.

Af ien barn af thissæ bœrn døør, tha skal fathær æruæ thet barn, oc engi annæn, iemæth fathær liuær.

Vm arf.

Af fathær døør eldær mothær, brothær scal takæ tvo löt oc systær thrithing. En æftær brothær eldær systær døør, tha takæ brothær oc systær iauæn löt.

Thing.

Allæ weriløs bœrn oc aaldærløs arfskift oc oll iorth, wrthæ the ei sagh a bything oc i thæ ræth, tha standæ the ei til fullæ.

Vm arf mell syskæn.

Emæth arf ær mell syskæn, tha skwl samænfrændær, seæx af fæthærn oc sæx af mæthærn, delæ oc skift mell thæm, sithæn skwl the swæær for rathmen, at the æi kunde iafnær skift.

Bœrn gooz.

Af byman, thær athælkunæ bœrn hauær, døør oc han hauær

<sup>1</sup> Tilføjet som Rettelse af Thorsen.

næstæ frændær a land oc ei i by, tha mughæ the frændær ei takæ the bœrn mæth theræ gooz i theræ gômæ, vtæn the frændær gôræ full wissæ i by, oc ei a land, thær the bo.

#### Bœrn.

Af fathær dœr, oc bœrn mothær forger theræ goosz, oc bœrn hauæ ei frændær, thær theræ gooz ma gômæ, tha takæ rathmen theræ gooz i theræ gômæ, alt til bœrn kummæ til laghaldær. Swa sum sagh ær vm mothær, thet samæ ær gômænd af fathær.

#### Arfköp.

Hærscop hauær i Flænsborgh ien ingiald, thær hetær arfköp, hvo sum thet ei giuær oc han hær i by dœr, tha scal hærscop ham æruæ. En vquæntæ bymen, thær fød ær hær i by, oc quinnæ thyrf them ei arfköp. En quænæs bymen, oc all gæst ie hvathæn the kummæ, mughæ them arfköp mæth fyr ørtigh oc tvo pennigh. En tho at the siykæ æræ oc the mugh tho haldæ mæth ther hand wæghæscalæ oc mææt, tha mugh the them en tha arfköp oc frælsæ ther gooz fra hærscop.

Hwilt boskup ær.

Quænæs lanzman til by eldær lanzquinnæ giftæs til by oc theræ brollup gôræs i by, olt ther gooz, bothæ hws oc iorth, innæn thin by oc vtæn, scal wæræ boscup oc skiftæs iauænt i tu.

Af man krauær arf af annæn oc hin dyl, tha ma han orsak sik mæth tvo men witnæ oc tœlf lagh bymen ieth.

Kennæsyn, thær fathær tok i kyn a thing, han scal takæ likæ lœt i fæthærn arf with hans athælkunæ systær. En i allæ andræ arf takæ han likæ lœt swo sum andræ aruing.

Um bysins frælsæ.

Af byman af Flænsborgh giuæs nokær saak af hærtugh eldær andræ woldigh men [ældær af nokær maan], ie for hwilkæ sak thær thet ær, tha skal ham ænict wold a gôræs, fyr en ham næfnæs dagh oc stæth at swaræ for sik. Oc ei maa han nœthæs til annæn stath at orsak sik eldær at swaræ for sik vtæn bywill, tho at then sak giuæs ham af hærscops wrethæ.

Vm vrætæ kæræ.

Af byman kærær a byman vtæn Flænsburgh for hærtugh eldær annæn fyrst, oc hæuær ey fyr kærth a ham i by, han

bætæ fyrtiwe mark oc vprætæ oll scathæ, thær hin annæn fæk then, thær han a kærthæ.

Af nokær man kummær af land oc wrthær byman oc ær aar oc dagh vkærth i by, wrthær han æftær aar oc dagh kærth, at han thræl ær eldær thiyffligh burt foor, weri sik mæth tølf men ieth, vtæn han gienprouæs mæth ræt skiel.

Fræls.

Af ryddær eldær landzman boor i by, hand hald vp oll byræt oc oll a lagh, thær by a leggæs.

Byys fræls.

Af foghdæn eldær hans swøn brytæ gien byys ræt oc wil the ei bætær with bymen, tha hauæ bymen wold at kæræ thet for hærscoop.

Fræls.

For hwær brõtæ oc oll witæ scul bymen mæth foghdæn hauæ, oc foghdæn takæ ei witæ, vtæn bymen ær thær with.

Vm landzman saak.

Af foghdæn giuær landzman sak i by, landzman skal i by for sik swaræ.

Mien ieth.

Hwo sum opænbaræ svær men ieth, han ma ei fyr demæ a thing eldær winnæ bæræ eldær mæth nokær man i tølf men ieth wæræ, fyr en han takær scriftæ oc bætær sin synd.

Vm byfiskær.

All byfiskær hauæ orlof at fiskæ i all fiorth til Brunznes mæth allhand net.

Um bysins logh.

Um quinnæ woldtak oc vm limmæ afhog oc vm mandrop oc vm utstungæn øghæn skul atæ sannændmen skilæ.

Vm allæ brõtæ, thær nu sagh ær, thær skeer innæn bymark, swo sum fra by til Brunznes oc af by til Marthbæk af ien wæghæn, oc af by til Withstagwath synnæn oc af by wæstær til then grift, thær skil Flænstoftæ iorth oc byiorth, tha skul oc atæ sannændmen atskilæ.

Hvannær nætworth wær uplyydzd oc oll bymen takæ withær, fellær worth at fyrst man, han gif foghæt til witæ thre øræ. En fellær worth, æftret wor uptakæn, tha scul bymen rætæ yuær them, thær thet latær foll.

Hwo sum ei gør sin bro innæn fæm dagh, æftær a thing ær tilsagh, giuæ til witæ foghæt thre øræ oc rathmen thre øræ penning.

Um muk a bro.

Hwo sum leggær sin muk a bro oc latær thet ei burt føræs innæn manæth, giald thre øre penning til witæ.

Hwo sum byggær sin huus a hærscops gatæ, bõtæ hærscop thre mark oc by thre mark. Tho mugh men bak sin garth byggæ vt til dryp, so with sum manz toft ær.

Vm hærscups gatæ.

Hwo sum mæth ollæ lukær hærscops gaat mæth garth eldær annæn bygæn, brytæ thet burt oc giald hærscop thre mark oc by thre mark.

Hws a annæns iorth.

Hwo sum sættær sin hws eldær garth a annæns iorth, oc nokær man kær a ham æftret, en hafthæ han then iorth aar oc dagh villæth oc vkærth, han weri sik then iorth til mæth tølf bymenz ieth, thær iorth haf i by.

Wæthiorth.

Hwo sum wæthsættær iorth eldær anæt gooz oc wil ei løsæ thet wæth, tha schal han, thær penning vtlæthæ, sændæ til ham sex men oc sigh ham, at han løsæ hans wæth innæn fæm dagh, oc wil han ei tha løsæ thet wæth innæn fæm dagh, tha a then næst thing scul the sex men bæræ witnæ mæth ham, oc bymen, thær tha a thing æræ, dømæ ham iorth til. En ær thet wæth annæt en iorth, oc han, thær thet hafthæ, tapæth thet, gif tølf men ieth, at han tapæth thet wæth mæth sin eghæn gooz.

Penning.

Af byman eldær nokær man løghthæ<sup>1</sup> uwissæ the penning eldær gooz, thær ham wor at gømæ fangæt, oc nõtær sik at hauæ thet fangæt, orsakæ sik mæth tølf men, at han thet ei fæk. En sighær han sik thet olt hauæ guldæt, hauæ thær til tvo men witnæ, oc æftær ther witnæ ær hørth, orsak sik mæth tølf men ieth. En sighær han, at sumt ær guldæn oc ei alt, lat vt thet, thær han with gaar, oc gif a tølf men ieth.

<sup>1</sup> Haandskr. har oprindelig: *løghæ*.

## Gooz.

Af ien man fær annæn gooz at gømæ vtæn witnæ, dyl han, thær hin annæn krauær, gif ham sin ien ieth. En ær witn with, oc dyl han, orsak sik mæth the witnæ. Tho scal hwær man gømæ annæns manz gooz sum siit eghæt.

Af man fæstær for sik sænz fleræ logh en ien, gietær han ei oll fyrstæ laghdagh giuæt, tha hauæ sik rum til annæn laghdagh at giuæ the andær logh oc wæræ thær mæth orsak, vtæn ær tha hælík dagh, tha hauæ halfmanæth rum the logh at giuæ.

## Klæth.

Af kōpmen af andær landæ før klæthæ til by at sælæ, then, thær klæthæ wil kōpæ, see sin kōp fyr oc drægh thet klæth mæth reep, for thy at man ma ei klæth kast æftær gien, vtæn thet ær malætæt eldær mæth nokær smit gørth fult.

## Um klæthæ sal.

Hwilc gæst sæl vsoræt klæth mæth alnæ oc wrthær mæth forwnnæn, bōtæ foghæt thre mark oc by thre mark.

Gæstæ mugh ei humæl mæth landzskip mætæ sælæ oc ei hōer mæth bismær mætæ. Hwo sum worthær forwnnæn thær for, bōtæ swo sum sagh ær.

## Kōp.

Hwo sum kōpær nokæt oc giuær fæstæpenning a oc wil ei hald kōp, han hauæ forskot the penning oc giuæ hin, thær sald, two øræ penning. En drik the lithkōp oc giuæs ei fæstpenning a, hwo sum kōp withær sighær, han giald thet lithkōp, oc dyl han, thet han ei sald eldær kōpt, weri sik mæth the mænz ieth, thær lithkōp drukkæ. En wor ei witn with, weri sik mæth sin ien ieth.

## Tørigh ørtich.

Hwo sum fær vtæn byfrith oc gialdær ei tørigh ørtigh, giald foght til witæ fyrst thre øræ, sithæn for hwær bymark, thær han yuær foor, oc thre øræ, af han wær gripæn. En giuæs ham saak for tørigh ørtigh æftær thet, oc han wær ei gripæn, dyl han, weri sik mæth tōlf men ieth eldær bōtæ thre mark, af han follær at loghæ.

## Um landbo.

Hwo sum wil delæ landbo af sin iorth, han scal ei gøræ

ham wold, num logh, oc a rætæ stæuændagh thrysæ tvo men sændæ, oc the skul sigh ham, at han rymmæ hans iorth innæn fæm dagh. En wil han ei tha rymmæ, the sæx men scul kummæ til thing, oc æftær theræ witn scul thingmen dømæ ham at rymmæ innæn fæm dagh. En rymmær han ei tha, tha bõtæ han thre mark then, thær iorth aa. En sighær han, at stæuændagh ær ei en tha, gif a logh mæth tølf men, tho ei meræ a ient aar.

#### Vm landbo.

Hwilc landbo hæuær eghæt hws a annæns iorth, han maa ei annæn man thet hws sælæ, fyr en han biythær ham thet falt then, thær iorth aa, for thy at kōpær annæn man thet hws, han, thær hws sald, letæ at sint wærth, hwor han wil, for thi at then aa hws, thær iorth aa. En af han, thær iorth aa, wil ei hws kōpæ, tha ma landbo tho ei vtæn orlof hws burt sælæ eldær føræ.

#### Vm salt pund.

Af salt pund wæghær halftirithi liispund minnæ, thet ær halft tøykt, oc fogæth takæ thet. En ær thet thry full liispund minnæ, tha ær thet olt tøykt.

#### Byræt.

Hwo sum tæmmer lœu eldær biørn eldær epin eldær thylik diyr, oc thet dræpær man, then, thær diyr a, skal bõtæ full manzbõtær.

#### Byræt.

Af nokær manz bassi, thiyr, hæst, hwnd eldær thylik gør nokær man saar, husbond giald lækigiald oc bõtæ tvo øræ penning oc scal ei leg thet diyr vt. En wurthær hin døth af saar, thær diyr gørth, tha leg han diyr vt oc böt a ni mark.

#### Byræt.

Af hws uplyftæs, oc spar, biælk eldær cambær eldær ant tymbær fellær oc dræpær nokær man, husbond, thær thet hws a, leg vt thet træ, thær scath gørth, oc bõtæ a ni mark for manzæns døth. En byggær han thet træ i hws, thær hin man drap, han scal oc bõtæ alt thet hws.

#### Byræt.

Hwo sum grauær annæn manz iorth, bõtæ ham, thær iorth a, thre mark.

Hwo sum grauær gatæ oc lukær ei at gienst, han bõtæ thre mark.

Hwo sum i bygatæ leggær nokær mien, thær hindær folk<sup>1</sup> fram at faræ, bõtæ thre mark.

Vm salt wæghæls.

Af byman af Flænsburgh kōpær salt i vtland at saltbothæ oc latær thet fōræ til Flænsborgh, tha thet wæghæs oc brystær thær i, tha ma thet ei worth tōycht, en kōpær byman salt a wægh, hauæ han then logh, thær gæst hauæ.

Um idrætsmen, oc fyrst af bakær.

Ænnigh bakær ma ithæ bakærgærning i Flænsborgh, fyr en han giuær foghæt ien mark penning oc thre skip hwætæ a litlæ hælighn aftæn, oc by ien mark penning oc ei miel til sin igift.

Kiøtmangær.

Kiøtmangær scul ei gangæ i kiøtskamæl, fyr the giuæ foghæt til igift toræ penning, oc by oc so mykæt.

Um kiøtmangær.

All kiøtmangær ien tim i hwært aar scul giuæ foghdæn attan øræ penning.

Hwær sutær scal giuæ foghdæn til igift ien halfmark penning oc by so mykæt.

Hwær ølkun oc wiinman, thær hauær vrætæ maat, bõtæ foghæt thre øræ oc by thre øræ penning.

Vm ølkunæ.

Af ølkun sæl øl matæ dyrær, en a thing ær lōght, bõtæ foghæt thre øræ oc by thre øræ. Thet sam ær vm skiep.

Thær foghæt til kummer, tha scul all tymbærmen timbær mæth ham two dagh vtæn lōn, oc han scal haldæ theræ cost.

Vm brand.

Af hws brennær oc loghæ wrthær siynt yuær hws, husbond bõtæ hærscop thre mark oc by ok so mykæt, eldær gif a logh mæth tōlf men, at then brand kam af morthbrand oc ei af hans wongømæ.

<sup>1</sup> Haandskr. har *fölt*.

## Thyrræ molt.

Hwo sum thyrrær molt vtæn harklæth, giald foghdæn thre oræ oc by thre oræ penning.

## Vm husbræt mæth wold.

Hwo sum woldbrytær annæn manz hws oc wær takæn mæth færskæ gærning, bætæ hærscof fyrtygh mark oc by oc so mykæt, oc husbond, thær hws aa, so mykæt. En wær han ei gripæn with gærning oc giuæs ham saak æftær thet, tha ma han weri sik mæth atæ bymen, thær næst then brötæn hws sitæ, fyrgh a hwær hand.

## Husfrith.

Hwo sum vfrithlik fær i annæn manz hws, han bætæ hærscof fyrtygh mark, by oc so mykæt, oc husbond, thær hws aa, oc so mykæt. Oc thær yuær scal han bætær oll skathæ, thær han i thet hws gorth, hwr mykæt then skathæ wor oc hwilk lund han war gorth. En faangær han saar thæræ innæ eldær hug, han fangær ei boot thær for. — En wrthær han dræpæn i thet hws, oc krauær nokær man boot for ham, han bætæ hærscof fyrtygh mark. En worthær ei scaath gorth i thet hws, han, thær in giek, scal bætæ thre mark, eldær weri sik mæth tølf men ieth, at han ei in giek at vfrith maal.

## Husfrith.

Af man fær til annæn manz hws mæth rathæth rath oc wæpnæth hand oc brytær hws oc gær husbond eldær husfrø eldær hion eldær gæstæ saar eldær dræpær, oc worthær gripæn mæth færsk gærning, ee swo manigh sum the æræ hauæ for-gorth hals oc gooz. En dylæ the thet, weri sik mæth atæ naabur, fighær a hwær hand, iortheghær men. Tho ma han wrækæ thre af thissæ, swerænd a hælighdoom, at the ær hans wwin, oc tha scul andær thre men næfnæs i theræ stæth.

## Vm laghsøkæls.

Af landzman stæfnær byman til thing, anæn næst dagh scal byman ham swaræ. En wil han ei swaræ, tha ær han laghsot. En ær then sak af pennings giald, fughæt oc two bymen scul landzman vtwith full rææt af bymanz gooz.

Af nokær man wær sæctæth af annæn man i by, oc louær



byman for ham, oc wær æftær thet loghfæld for then saak, byman schal for ham swaræ.

Af byman gialdær ei arngiald oc sæctær foghæt ham a næst thing æftær mitsomær, han bõtæ thre øræ penning oc swo a ant thing. En kummær han ei a thrithi thing, bõtæ thre mark, en tho at han ær ei hiem, tha ær han ei orsak for thy. — Oc thet samæ ær vm toftgiald.

#### Vm giald.

Af byman kærær a annæn a thing for giald, gærær han with, ham leggæs for ien syntær dagh, gialdær han ei tha, annæn tiim leggæs ham for annæn laghdagh vndær two øræ penning witæ. Enn gialdær han ei tha, thrithi tim leggæs ham oc for thrithi laghdagh oc vndær two øræ pennings witæ. En wil han hwerki tha giald eldær a fiærth thing, tha scal foghæt mæth bymen gang i hans hws oc wirth af hans gooz hin annæns giald mæth full rææt oc foghæt thre mark. — En wil han, thær gialdæ scal, foghæt oc bymen ei in i hws lataæ, tha bõtæ han them fyrtiugh mark. — En hauær han ei til at gialdæ, tha ær han laghsot, oc thær æftær ma han af ham næmæ a then windigh, thær vt slæær oc ei in. — En finnæs han vtæn siit hws mæth gooz, tho at thet hør bymen til, the thær thing søøk, oc ei gæstæ gooz, tha ma han thet fra ham næmæ ien sinnæ oc ei mieræ.

#### Husæ laghsot man.

Hwo sum laghsot man husær oc hærbærighær, giald foghæt thre mark.

#### Um mandrap.

Af byman dræpær byman i by oc wær frithlæs sworn af atæ sannindmen, tha scal han bõtæ landzhærræ fyrtiugh mark oc by fyrtiugh mark oc døthæns frændær thinnæ atan mark, oc ien mark gulz, thær hietær gærsum, swo sum i all Danmark riki ær woon. — Vtæn fæstær han boot, fyr en sannindmen kummær til, tha bõtæ hærscep tølf mark til theghængiald.

#### Drap.

Af landzman dræpær i by landzman eldær byman oc wær fæld mæth aat sannindmen eldær gripæn with færskæ

gærning, bôtæ landzhærræ fyrtingh mark, oc by oc dözæns aruing, swo sum fyr ær sagh.

Ættæsaal.

Engi landzman maa delæ ættæsaal af byman oc ei byman af landzman.

Vm saar.

Hwilk byman særær byman eldær slæær til blooth, then, thær saar wær, scal siit saar eldær blothigh klæthæ a thing tee, oc gif ham saak, thær thet gërthæ, oc kummær han, thær for saak ær, ei til fyrst thing eldær ant eldær thrithi, wæræ skyldigh for then saak oc mugh ei logh for sik giuæ oc bôtæ hærscep thre mark. En kummær han til thing oc netær, weri sik mæth logh af sin giild, thær han ær i. Oc ær han ei i giild, gif tölf men ieth for sik.

Thit ær saar bôtær, for saar i huuæth, thær ei ma hylæs mæth haar eldær huuæ, bôtæs sex mark, for thet saar, thær hylæs ma, thre mark.

For afhoggæn hand eldær foot half boot, thær bôtæs for dræpæn man.

For thummæl fingær fiærthing manzboot.

For hwær annæn fingær half mindær.

For kiøtsaar thre mark, for hoolsaar sæx mark, for ygh vtstungæn half mansbôtær, for bienstungæn saar sæx mark, for hwært bien, thær vt af saar gæær, bôtæs thre mark for.

Vm slaghæn hog.

Hwo sum slæær annæn, er<sup>1</sup> thet ieen sin sworn brothær, mæth staang eldær swørzkloot eldær øxhambær eldær sin neuæ, bôtæ sæx mark. — En dræghær han hans haar eldær værlik hanlær eldær til iorth kastær eldær hans klæthæ riuær eldær giytær øel a ham, bôtæ thre mark. En dyl han, weri sik mæth tölf men ieth.

Hwo sum kastær annæn mæth wold oc wili i watn, bôtæ ham tölf mark. En gær han thet ei mæth wili, weri sik mæth tölf men ieth oc wær orsak.

<sup>1</sup> Haandskr. har *ei*.

## Vm quinnæ woltæct.

Af man sæctæs for woldtæct, oc sætær with quinnæ weri, fyr en sannindmen kummær til, bõtæ hærscep fyrtiugh mark oc by swo mykæt. En netær han, tha scul atæ sannindmen skilæ thær vm mæth theræ ieth.

## Vm hoor.

Af byman sæcthær sin lagthegæn kunæ for domær for hoor, af hun dyl, gif logh mæth tølf gildbrøthær af høghæst gild, wrthær hun fæld at logh, hetæ sik horkunæ. En wrthær hun worth mæth logh, wær orsak for then saak af sin husbond oc oll men.

## Quinnæ lokaels.

Af vng swæn lokaær burt manz dottær, systær eldær systær dottær oc løpar burt mæth hinnæ, hun scal mistæ sin houæthlöt, ee men fathær liuær.

Af man wær gripæn mæth andær manz gift kunæ i the stath, thær ma wintæs vdygh i, fæær han scaath af husbond tha oc two næstæ grannæ ær witnæ til, han hauær hemæl scathæ. Oc ær ei witn til, then, thær scaath fæk, delæ thet mæth landzlogh.

## Vm hoor.

Engi foghæt oc engi prouæst oc engi annæn man ma sæctæ for hoor manz lagtheghæn kunæ, vtæn hin husbond sæctær hin fyrræ. Oc ær hin gærning i opænbar wonfrægh, tha mugh rathmen hin sæctæ, tho at husbond thighær.

Af kunæ forwinnæs mæth logh for hoor, hinnæ husbond scal hauæ hinnæ houæthlöt oc ei annæn man. — En wær hun gripæn i horsæng, hærscep scal hauæ hinnæ houæthlöt.

## Hwat husfrø ma sælæ.

Ænigh manz husfrø, husbond vwitænd, sælæ eldær wæth-sættæ nokæt gooz høghræ en for tølf ørtigh pennigh eldær louæ for mieræ. — En wæthkøpær eldær full køpær nokær man af annæn manz kunæ mier, en sagh ær, han scal giuæ æftær gien hinnæ husbond thet gooz oc hauæ forscot the penning, thær han vtgaf. En dyl han thet, thær han fæk af hinnæ, tha ma thet kallæs thiyfnæth.

## Vm skiplegh oc skipmen logh.

Hwo sum leghær skip oc mæth witn drikkær lithkøp a

oc fœr siit gooz i skip oc sithæn ei fær, giald all skiplegh.  
En fœr han ei gooz i skip, han giald half skiplegh.

Hwilk byman eldær kœpman sighlær af hauæn swo langt,  
at aaz ma ei sees a boorth, oc gaf ei toln, han tapæ olt thet gooz,  
thær han sculd toln for giuæ. — Hwo sum fær burt landwægh  
vtæn toln, giald sum sagh ær.

Toln for skip.

Hwilk byman hauær thet skip, thær sæx læst ma bææ,  
han giald toln for fæm læst, oc for thet skip, thær bær tœlf læst,  
scal tolnæs for ti læst oc ei mieræ.

Vm brætæ i skip.

All brætæ, thær skipmen bætær for styræman vt a theræ  
færth, thær ma foghæt ei a kall, thær the kummæ heem.

Skipbræt.

Hwo sum brytær sit skip innæn Brunznæes, han scal hauæ  
olt thet gooz frælst, thær han ma biærigh.

Skipmens ræt.

Hwilk skipman for dryk eldær sin forglœms i hauæn for-  
latær skip, tha scul skipmen bithæ ham ien dyghæn. En kummær  
han ei tha, tha mugh the burt faræ, oc han gialdæ til witæ at  
hwært akkærhald ni œrtigh penning. — En kummæ skiprœuær  
til skip oc skathæ nokær skipman eldær kastær steen i skip,  
han, thær burt ær, mistæ olt hans gooz, thær i skip ær mæth them.

Skipmens ræt.

Af skip liggær vtæn hauæn hwos klif, ænik skipman diær-  
uæs at gangæ til land vtæn skipmenz orlof, at han wil ei mistæ  
olt hans gooz, thær i thet skip ær.

Skipthiuf.

Hwo sum stæl i skip, skipmen scul ham sættæ i ient vbygd  
œland mæth tundær oc eldiærn oc thrigi dagh cost.

Skip i hauæn.

Hwannær skip kummær i hafn, ænik skipman ma fœræ  
sint gooz af skip vtæn styræman oc skipmenz orlof.

Skipær ieth.

Hwannær skiper kummæ til hafn oc giuæs ennæn theræ  
nokær saak, tha scal han, thær saak giuæs, weri sik mæth siin  
skipær hwos skip.

## Toln for liuænd waræ.

For hæst scul men tolnæ ien ørtigh penning, for ien horsmothær ien ørtigh, for folæ sæx penning, for uxæ ien half øræ, for iet swiin tvo penning, for iet swins flæsk tvo penning, for iet faar eldær lamb eldær buk eldær giet ien penning.

## Toln for kost.

For læst quorn scul men tolnæ ien øræ, for pund quorn thre penning oc for miøl oc swo, for tynnæ hunigh eldær smør eldær iistær eldær tæligh eldær æært eldær bœon eldær nytær thre penning, for nõtæ krop thre penning. — For læst sild i tynnæ eldær mees halffæmt ørtigh, for læst thørsk halffæmt ørtigh, for hundrith skaghfisk sæx penning, for hundrith stofisk thre penning, for thusind hwitling ien ørtigh, for kip hwitling dyghær eldær litæl sæx penning, for læst salt scul gæstæ tolnæ fyrgh ørtigh oc bymen ien øræ, for hwær faat win ien ørtigh. — For læst øl tolnæs two øer, for tynnæ øl sæx penning, for pund humæl ien half øræ, for pors mees thre penning.

## Toln.

For pakkæ klæthæ litæl eldær dyghær ien ørtigh, for ien ryll watmæl litæl eldær dyghær ien ørtigh, for lærft oc swo, for hwær skin mees ien ørtigh, for dækær huthæ sæx penning, for kip huthæ thre penning, for læst hører tvo øræ, for kip hører thre penning, for tynn hører ien ørtigh, for hwær tynn grasking ien ørtigh, for hwær tynn mæth krembæri oc so mykit, for tynn pik thre penning, for griindquærnsten sæx penning. — For pund wox thre penning, for læst bastthraath tvo øræ, for pund thraath sæx penning, for faat staal sæx penning, for pund kopær thre penning, for hundrith climpiern eldær Blekungs iærn eldær Kalmars iærn sæx penning, for oll køpskøt, thær man maa bææræ vndær sin arm til skips, sæx penning.

## Toln.

Hwilc byman i sighling siit gooz flyttær i annæn skip, thær han kummær hiem, gjaldæ full toln.

## Nær tolnæs scal.

Hwilc gæst eldær byman, thær gæstæ gooz før, sin bunk brytær oc gooz burt sæl, fyr en han rethær sik af mæth tolnær, gjaldæ ham thre mark eldær weri sik, gæst mæth sin skipær-ieth oc byman mæth tølf men ieth. — Engi man scal toln giuæ

for toom skip eldær skipsboorth eldær nokærhand tymbær eldær tomæ tynn eldær brænd liim eldær liimstien eldær hæstæ eldær nokær liuænd diy, thær driuæs hær igømæn by. — E swo mykit gooz, sum byman tolnær for vtsighlænd, swo mykit ma han fræls infæræ vtæn toln. — Oc gæstæ tolnæ ee for thet mest, thær the fêræ.

#### Logh.

Hwilk gæst, thær fæstær nokær logh for sik hær i by, ær han sighælboon, tha ma han annæn dagh i stæth, tho thet tha ær hællict, then logh giuæ. En scal han ei af land faræ, tha ma han then logh giuæ a fæmt dagh, oc tho at hællict ær, vtæn af tha ær syndagh eldær mærkælik hêtith, tha giuæ then logh næst sykæn dagh, thær æftær thet hællict kummær.

#### Vm ærfloes goz.

Af nokær døør hær i by oc hauær ey æruing hwos sik eldær i lande, tha gømmæ rathmen sint gooz aar oc dagh, kummer tha ey æruing, tha takær hærskup oc by thæt gooz mæth rathmens rath, so sum ræt ær til.

#### At hindæræ gæst goz.

Ær gæst eldær lanzman byman giald skyldigh, tha mugh men mæth bymen hans gooz hindær, tho at han wil ei sielf kummæ til by, olt til han gialdær eldær giuær logh.

#### Gæstæ barthdagh.

Hwilk gæst, thær beræes i by, bætæ hærscup fyrting mark oc by so mykæt.

#### Fals goz.

Hwilk gæst fêr fals goz til by, forwinnæs han thær for, hauæ forgørth hals oc goz, en dyl han, thet han ey fals wissæ, weri sik mæth then logh, thær wor by ær bygghd mæth, oc thet fals goz væræ forscot.

#### Fals gooz.

Forwinnæs byman for fals goz, hauæ forscot hals oc goz, vtæn han weriær sik af sit høghæst lagh.

#### Bref.

Engi man scal takæ bref yuær byman i Flænsborgh, fyr enn han kummær til rathmen oc fogghd, for thy at the scul gøræ ham ræt, enn wil han them ei lythæ, hauæ sielf scathægiald.

Fæstæ logh vtæn by.

Engi byman scal fæstæ logh eldær gripæ sik nokær swor til vtæn wor by, enn gær han antigh i næfning eldær sannænd ieth, wæra skild with by.

Køpæ huus oc iorth oc laghbiythæ.

Hwær man, thær køpær huus oc iorth i by mæth sin rethæ penning, thet thærf han ei laghbiythæ a thing, thær han wil thet sælæ, num æruæ goz, so sum ær hus oc iorth, thet scal a thing them laghbiythæs, thær næst ær at køpæ.

Skøtæ børn goz.

Oll aldærløs børn goz, thær sælæs mæth rathmens oc andær gothmens rath oc skøtæs a thingi, thet scal stathik wæra.

Hwilk byman, thær foghdæn kær yuær a thing, skiytær han sin skiæl for tølf rathmen, tha ma han ei laghsøkæs, fyr enn the gøra ham antigh til eldær fra.

Vm witnæ.

Hwilk man, thær witnæ wil vm nokær logh, witnæ fyr oc ei æftær, eldær dughær then witnæ ek.

At thaghæ byman.

Engi foghd ma takæ nokær man til byman vtæn rathmens wili.

Lofning.

Ee hwat thær louæs oc ændæs for rathmen, thet scal wæra æm stathigt, sum thet gøthæs a thing.

Giuæ logh.

Oll logh, thær giuæs skiælligh i Flænsborgh, the scul wæra stathigh, vtæn rathmen sigh oc finnæ, at thet ær openbar mien.

Liysning.

Oll the liysning mal, thær atæ sanindmen vm skili, the ær ni mark, oc oll the liysning mal, thær sannindmen ei vm skili, the ær thre mark.

Køpæ huus.

Hwo thær køpær huus eldær skip oc thet æftær gien dræghær, gialdæ thre mark.

Huslegh.

Hwilk man, thær huus leghær oc fær i huus, tho at han bithær ey stæuændagh, giald full hwslegh. En fær han ei i

hws, giald half leghæ. Dræghær oc han sin worth tilbakæ, thær hws saald at leegh, giald ham, thær legth, half then leegh.

Um thiufnæth.

Hwo sum gripær sin thiyf, bindæ hendær a baak oc lethæ til thing oc hæng ham vp .eldær bætæ hærscep fyrtiugh mark. En gripær man thiyf oc latær burt læp oc lethær ei til thing, bætæ oc so mykit .eldær gif a logh af høghest gild, thet han ei thiuf greep oc ei bant.

Thiufnæth.

Giuæs byman saak for thiufnæth, tha scal han, thær for saak ær, takæ thre a høghest hand, næst ham bo, oc tvo a winstær hand, thær næst bo, iortheghær men, oc the fæm scul ham weri mæth theræ ieth. En af ien .eldær tvo af them wil ham ei weri, tha then, thær for saak ær, skal a hælighæn swøræ, at the haf auænd with ham oc æræ hans vwin, oc tha scal han takæ andræ tvo, thær thy næst bo, at weri sik. — En brystær af the fæm fleer en tvo, tha ær han laghsot til thiuf. En weri the fæm ham, tha scul tho sæx men af thet høghest gild, thær han i ær, oc ham weri for then samæ saak, oc tha ær han full worth oc orsak for then saak. En ær han ei (i)<sup>1</sup> gildæ, tha scul sæx bymen, the thær gif arngiald oc toftgiald, mæth theræ ieth ham weri, swo sum the fæm ham fyr warthæ. En af ham brystær this menz ieth, tha takæ hærscep hans houæthlæt, oc han giald igiald oc twigiald for thiufnæth hin man, thær ham thiufsak gaf.

Bundæn thiuf.

Af thiuf kummær bakbundæn til thing, oc thiufnæth ær swo mykæt, thet han scal hængæ, engi scal ham fordømæ.

Thiuf.

Af byman lærer thiuf hærbærgh, then thær han weet wæræ mæth logh forwinnæn til thiuf, oc wær then thiuf i hans hws gripen, husbond bætæ hærscep thre mark oc by thre mark. En af foghæt .eldær nokær byman sæctær husbond for thinnæ saak, gær han with, bætæ swo sum sagh ær. En netær han, weri sik mæth tælf men ieth for thæn sak.

Hwo sum bethæs af husbond, at han ransaknæ i hans hws æftær sit thiufnæth, oc foghæt ær ei with, netær husbond, han

<sup>1</sup> Tilføjet som Rettelse af Th.



leggæ a dørthørskild thre mark oc gangæ i hws. En ær foghæt with, leggæ ekki a thørskildør. Af han i hans hws gangær oc hittær ei, tha tapær han the thre mark, thær han i dør løghæ, en hittær han sit thiufnæth vndær husfrø laaz, husbond hietær thiuf, oc hærscep takæ hans houæthlæt, vtæn han sik weriær af sit høghæst lagh. En af hans iorth scal hærscep ei hauæ, for thi at

oll iorth i Flænsborgh ma ei takæs fra bymen eldær theræ aruing, vtæn af byman flyyr af by for høgh saak eldær wrthær frithlæs eldær diruæs til at striith a riki.

Af husbond oc husfrø wær sæctæth for thiufnæth, wær thiufnæth hit vtæn hws, husfrø ær orsak. En hittæs thiufnæth i hws vtæn husbonds lønlik laaz, weri sik mæth sit høghæst lagh.

Ænigh scal kōpæ hæst eldær horsmothær eldær scapæth klæth eldær ox mæth scaft eldær spiytt eldær smid gull oc silf eldær swørth mæth scalp eldær vx eldær ant fæ, vtæn han hauær witn til, thær man koll witn<sup>1</sup>, for thi at giuæs thær thiufsak a, tha scal han weri sik mæth tōlf men ieth.

Af landzman bindær sin thiuf i by, hængæ ham i then stæth, thær thiuf ær til gørth. En før han thiuf vtæn byfrith, giald hærscep fyrtiugh mark.

Vm thiuf band.

Hwo sum bindær nokær man eldær kunæ i by vtæn mæth sin thiufnæth, bōtæ hærscep fyrtiugh mark oc by so mykit oc ham, thær han bant, oc swo mykæt.

Roof.

Af landzman rōuær bymanz gooz, wrthær han gripæn mæth rof, latæ vt rof oc bōtæ hærscep fyrtiugh mark oc by fyrtiugh mark oc then, thær rōfth wrth, swo mykæt. En wær han ei takæn mæth færskæ gærning, weri sik hær i by mæth tōlf iortheghær men. Tho scal han fyr sættæ louæn for sik i by, thet the tōlf men scul wæræ lagh husbōndær, thær ham scul weri.

Thiufnæth.

Af landzman sæctær landzman i by for thiufnæth eldær

<sup>1</sup> Kolderup Rosenvinge retter: *win*.

roof eldær andær høghæ sakæ, the thær a land skiethæ, han  
scal sættæ foghæt louæn oc fyligh sin saak a hans hærætþ thing.

Vm rathmen.

Aldærman af Knutz gild mæth frammærst rathmensz rath  
scul rathmen itakæ oc afsættæ, sum them thyk for al menz  
goghæn, oc engi annæn man.

Hws.

Af man fær i annæn manz hws vlaghsot oc lætær sik  
laghsøkæ, tha scal fyrst vtgøræs husbond sin hwsleghæ, fyr  
en ant hans gooz vtwirthæs.

Hws.

Hwilk man sitær i annæn manz hws oc gialdær ham ei  
huslegh rætæ stæuændagh, tha ma husbond takæ two nabur oc  
wirth vt sin huslegh vtæn brætæ.<sup>1</sup>

## 819. (7 b.)

Omtrent 16. Februar 1295.

Hertug Valdemar af Jyllands Tillægs - Anordning til Flensborgs  
Stadsret om Maal og om Badning.

Efter P. G. Thorsen, Gamle slesvigske Stadsretter, p. 112,  
hvor den er meddelt efter det under Nr. 818 anførte Haandskrift.  
Desuden trykt i: Westphalen, Mon. ined. IV. p. 1943. Lüders,  
Statut. der Stadt Flensb. p. 38—39. Corp. statut. Slesv. II.

<sup>1</sup> I den plattyske Oversættelse af 1492 findes til Slutning denne Artikel:  
Wol wat koft vnde nycht betalt rede.

Wan eyn borger efte ynwonre wes koft vppe der bruggen efte  
vp deme markede edder wor id sy bynnen der stat, vnde kan efte  
wil sodans nicht betalen, so scal de vaget de vorkoper vth werderen  
van der ander kopers redesten gude vor syne betalinge vnde eme  
vort to antwardende.

I det danske Haandskrift findes tilføjet følgende Bestemmelse:

Vom vorschatz.

Wellik man de dar wand in eneme hûrhus, de scal gheuen iiij/β  
to vorschote, wol dat he hefft eyn eghen hus in der stad, dat en  
schal em nicht to hûlpe komen.

p. 224—225. Kolderup-Rosenvinge, Saml. af gl. danske Love. V. p. 432—434.

Um by skiep oc quinnæ bathæls fra karlæ.

**T**HIN SKRA, thær hær næthæn ær scriuæn, gørth hærtugh Woldemar stathik oc bœth at scriuæs til theræ annæn skra i Flænsburgh, thet aar fra wors hærræ aar thusind tv hundrith oc halfæmptsintiygh oc fæm wintær, æftær huuæth faast dagh.

At matæ rugh oc biyg, hwætæ, ærtæ, bønæ oc oll harth sææth scul tvo strok skiep, thær iauæn dyghær ær with fyrmer skiep i by, thær heldær sæx landzskiep. En at mætæ hauær eldær humæl oc all thylik bløt sææth scal fyrmer byskiep stathik wæræ.

Um bathæn.

Oll mandagh oc thorsdagh scul quinnæ bathæ, oc hwilk karmen mæth quinnæ thissæ daghæ bathæs, mistæ tha sin klæthær. — En andær daghæ bathæ karlæ, oc hwilk quinnæ tha bathæs mæth karl, hun mistæ sin klæthæ. — Thissæ klæthæ scul foghæt oc rathmen hauæ i tvo lètæ mell them iauænt at skiftæ.

## 820. (11 b.)

25. Januar 1321.

Hertug Erik af Jyllands Tillægsanordning til Flensborgs Stadsret om Bryllup, Barsel og Jordefærd.

Efter P. G. Thorsen, Gamle slesvigske Stadsretter, p. 112—114, hvor den er meddelt efter det under Nr. 818 anførte Haandskrift. Desuden trykt i: Westphalen, Mon. ined. IV. p. 1943. Lüders, Statut. der Stadt Flensb. p. 39. Corp. statut. Slesv. II. p. 225—226. Kolderup-Rosenvinge, Saml. af gl. danske Love. V. p. 434.

Vm brollup.

**T**HÆNNÆ SKRA, thær hær næthæn ær skriuæn, gaf hærtogk Erik, hærtogh Waldemar sun, oc bœth at scriuæs til theræ annæn skra i Flensborgh, thæt aar fra wars hærræ aar thusind wintær och thry hundreth wintær och en wintær och tiugh, sanctæ Pauls dagh æftær jwl.

Vm bothmen til brollup.

Engin byman skal hauæ meræ folk til sint brutlap æn thrediugh diskæ mæth mat, och hwær disk mæth mat skal vt-læggæ sex pænning engels a borthæ for sek. Hwo thæt brytær, bætær thre mark, them takæ fogheten haluæ och haluæ rathmæn.

Brullopsliys.

Ollæ the lyus til altær offeræs, thæm skal kirkipræst hauæ, hwa thæm burt før, bætær sum fyrræ ær sauth, och føræ tho the samæ lyus igeen.

Vm both til barnsøl.

Thær barn ær fød ældær thær barn döpæs, tha skal thæræ ængin kost wæræ mæth bothæt folk, hwa thæt brytær, bæthær sum fyrræ ær sauth. En thær kunæ gær i kirki æftær barn, tha ma husbond biuth ti disk mæt mat och æi meræ.

Vm skod af by.

Then tith skod gær af by, tha skal af ænningh hus, huærkin stenus ellær træhus, meræ af skydes ens af sæx pund engilsk.

Barsølgang.

Hwilc man ældær swen yuer tolf wintær gamæl til barsøl gær vm nat, bæthær for thre mark.

Iorthfærth.

Thær liik iorthæs, tha skal ængin man kost hauæ meth bothet folk, vten of noker manz særlik winnæ kummæ af land, thær han ma æi mistæ, hwa thæt brytær, bætær sum fyrræ ær sauth.

## 821. (22 b.)

Flensborg, 8. Juni 1347.

Raadet i Flensborg tilkjendegiver Raadet i Lybek, at Alk, Herman Kræmers Enke, i Sagen angaaende sin Ægtefælles Drab har givet Fuldmagt til dennes Broder Heyno Ahus, dog at de hendes Børn tilkommende Bøder skulle bevares hos Raadet i Lybek til deres Myndighed.

Efter Cod. diplom. Lubecens. 1. Abth. 2. Th. p. 817; Originalen „auf der Trese“ i Lybek.

**H**onestis viris et discretis, dominis consulibus Lybicensibus, consules Flensborgenses, quidquid reuerencie poterint et honoris. Vestre discrecioni significamus presentibus protestando, quod Alk relicta Hermanni Krembir et duo pueri sui cum amicis suis, nobiscum tunc temporis presentibus, coram nobis constituti, ex bona voluntate suorum constituerunt et ordinauerunt latorem presencium Heynonem Ahuus, fratrem, vt dixerunt, eiusdem Hermanni, tutorem et procuratorem suorum, in causis videlicet ratione homicidij silicet prefati Hermanni, quandoque mariti dicte Alk et patris ipsorum puerorum, predictam causam homicidij prosequendi, ex parte suorum placitandi et omnimode ac finaliter terminandi, coram nobis publice compromittentes, se ratum finaliter et firmum vtique habituros, quidquid idem Heyno in premissis duxerit terminandum, tali tamen condicione, quod prefatus Heyno omnem partem, contingendam ipsis pueris ratione emende pro morte dicti Hermanni patris suorum, sub custodia consulum vestre ciuitatis committet et assignet custodiendam et ordinandam, donec eadem pars emende ipsis pueris tempore legitime etatis vel suis heredibus per ipsos consules vestros legaliter presentetur. Scriptum sub sigillo nostre ciuitatis, anno domini m<sup>o</sup> ccc<sup>o</sup> xl<sup>o</sup> septimo, sexta feria post octauam corporis Christi.

---

## 822. (22 c.)

Bochholt, 24. December 1347.

**B**orgemestre og Raad i Bochholt (i Vestfalen) tilkjendegive Raadet i Lybek, at Slægtningene i deres By af den i Nærheden af Kiel af lybske Folk dræbte Herman Ahus kaldet Kræmer, Indvaaner i Flensborg, havde meddelt Fuldmagt til dennes Broder Heyno Ahus i Sagen angaaende dette Drab.

Efter Cod. diplom. Lubecens. 1. Abth. 2. Th. p. 826—827; Originalen „auf der Trese“ i Lybek.

**V**irts prudentibus et amicis nostris dilectis, dominis... consulibus, ... scabinis totique vniuersitati ciuitatis Lubyensis, ... magistriciuium, ... scabini et consules de Bocholte, quicquid poterunt amicicie et honoris. Vestram honestatem scire cupimus

presentibus firmiter protestantes, quod constituti coram nobis dilecti nostri coopidani Fredericus filius quondam Heynonis dicti Ahus bone memorie, Herwighus de Creythire, Ecbertus dictus Wyse, Mauricius Cregthing, Ecbertus de Molendino, Ecbertus de Holtwich, Hinricus Wolterdingh, Gerardus dictus Grothe Gerd, Beryngherus de Reuele, Johannes de Holtwich, Hinricus Rysbiter, Hinricus dictus Kodeken et Johannes eius filius, Heyno, Johannes, Bernardus et Gerardus filii Johannis Lamsitis dicti Konyngpeter, Nycolaus dictus Hollandes zone ac Wilhelmus van der Weghe, eiusdem Heynonis proximiores consanguinei nobiscum et amici, fecerunt, constituerunt et ordinauerunt exhibitorem presencium Heynonem Ahus, pretacti Heynonis filium, similiter nostrum et coopidanum, suum verum ac legitimum procuratorem et nuncium specialem in causa seu causis, quam vel quas communiter aut diuisim habent vel habere poterunt seu mouere contra vos, vestram ciuitatem vestrosque conciuies et stipendiarios ratione interfectionis Hermanni Ahus, alio nomine dicti Kremer, opidani quondam in Vlensborgh, filij ipsius prioris Heynonis, et alterius Heynonis, videlicet exhibitoris presencium, ac pretacti Frederici fratris, necnon prescriptorum nostrorum coopidanorum consanguinei legitimi, per vestros stipendiarios prope ciuitatem Kyl, ut dicitur, interfecti; dantes eidem suo procuratori plenum mandatum, posse et auctoritatem eorum nomine et omnium, quorum interest seu interesse poterit, vobiscum placitandi, paciscendi, transigendi, et hanc causam seu causas amicabiliter finiendi et terminandi penitus, necnon vos, ciuitatem, ciues et stipendiarios vestros predictos de hac interfectione et ab omni impetitione mouenda seu facienda desuper quitos et solutos dimittendi penitus, et omnia et singula faciendi, que in premissis necessaria vel oportuna fuerint, et que ipsi facere possent, si personaliter presentes essent coram vobis. Quapropter famositatem vestram affectiuus precibus exoramus et rogitamus, quatenus cum dicto Heynone procuratore ad hec constituto, ut premittitur, vos componere dignemine in fauore et amicicia. Quo facto vos, vestra ciuitas, ciues et stipendiarij vestri predicti de predicta interfectione et omnibus subortis ex ea quiti et soluti nomine dictorum nostrorum coopidanorum, hoc ratum, ut asserunt, habentium, manebitis, sic quod ab eisdem, prout coram

nobis arbitrati sunt, impetitionem pro premissis in futurum nequaquam sentire debebitis, de quo ad nos pro dictis nostris coopidanis firmum respectum habeatis. Nullos eciam proximiores consanguinei<sup>1</sup> dicti occisi scimus nobiscum vltra nostros coopidanos premissos. Nos eciam, si huiusmodi casus interfectionis nobiscum contigisset, in antedicta compositione sufficeremus et contentaremur. In horum evidens omnium testimonium sigillum nostri opidi Bocholdensis ad preces dictorum nostrorum coopidanorum presentibus est appensum. Datum anno domini m<sup>o</sup> ccc<sup>mo</sup> xlvii<sup>o</sup> in vigilia natiuitatis eiusdem.

---

### 823. (22 d.)

Omtrent 1348.

Overenskomst angaaende de Bøder, som Raadet i Lybek skulde betale i Anledning af det ved Byens Tjenere begaaede Drab paa Herman Ahus kaldet Kræmer, Borger i Flensborg.

Efter Cod. dipl. Lubecens. 1. Abth. 2. Th. p. 827—828; Optegnelsen findes i den anden af de bevarede Kæmneribøger i Lybek, titul. Depositum, fol. 14<sup>b</sup>.

**H**ERMANNUS de Ahus dictus Institor, cuius in Vlensborgh, interfectus fuit per seruitores ciuitatis, et nos concordauimus cum fratre suo Hinrico et vxore sua et pueri sui proximioribus, quod ipsum persoluimus pro lx marcis deñ, et super hoc habemus efficaces patentes litteras reseruatas per camerarios. Et de hac pecunia persoluimus dicto Hinrico statim xx marcas deñ, et alias xl marcas deñ reseruabimus ad vsum Johannis, pueri eiusdem interfecti. Nam sic inter se dicta sua mater et patruus ac amici inter se concordabant. Preterea mater et patruus predicti pueri dederunt coram consilio posse Thiderico Stokelet et Thiderico Kalf, dictas xl marcas deñ cum consensu tamen consilii ponendi in wicbelde ad usus pueri memorati.

---

<sup>1</sup> Læs: *consanguineos*

## 824. (97 b.)

Omtrent 1430.

Vidnesbyrd af Erik Krummedige og Otte van deme Knope om en Overenskomst mellem den afdøde Biskop Johan af Slesvig og Iver Juel angaaende Afgjørelsen af sidstnævntes Gjæld til Biskoppen.

Original paa Pergament i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn (Saml. til den danske Adels Hist., Fasc. 38). Af de 2 Segl, som have hængt under Brevet, ere ikkun Seglremmene tilbage.

**WY ERIK KRUMMEDIKE**, Otte van deme Knope, rydder, bekennen vnde betughen vor allesweme, de dessen breff seen edder horen, dat wy an vnde ouer weren vnd hörden, dat bischob Jehan van Sleswic, salygher dachtenisse, vnde Jwer Jwl sik vorenigheden, also, dat de bischob scholde Jwer sine pande, de he em dan hadde, wedder schippen to sunte Niclawes daghe neghest volleggende wedder antwerden, vnde sinen breff, den he van em hadde, de dar vppe ghelt sprak, dat he em scholde schuldich wesen, vnde vppe pande, vnde Jwer scholde em to der suluen tiyd hundred mark wedder gheuen, dar scholde mede alle sake vnde alle tosprake twisken en vnde voreneghet vmme allent, des dar erer een deme anderen vmme to tosegghende hadden bet to der tiyd. To groter betughenisse alle desser vorscreuen stucke, dat dat also is, so hebbe wy vorbeñ vnse jnggeseghel myt willen ghehenghet laten an dessen breff.

Gammel Paategning udenpaa:

Yffuer Jull fforligtis met bespen aff Sleszwich, oc gaff hannom j<sup>e</sup> m<sup>e</sup>.

I Margen med nyere Haand:

Circa 1430 ut puto.

## 825. (124 b.)

Søndergøsherreds Ting 1443.

Aabent Brev af Otte Split, Amtmand i Flensborg, Borgemestrene i Flensborg og Slesvig, Herredsfogden i Søndergøsherred m. fl.



om Afgjørelsen af en Sag, hvorved Henrik Schulte og Klaus Guldsmid beskyldte Albert Guldsmid for uredelig Behandling af udført Guldsmedearbejde.

Beskadiget Original paa Pergament i Gehejmarkivet i Kjøbenhavn; paa den nederste Rand findes Huller til 4 Seglremme. Brevet var anvendt til Omslag for et Retsregister for Ejdersted 1445—1449.

.....essen breff seen edder horen lesen, be-  
 kennen wij Otte Splijt..... | .....  
 ....ghermester to Flensborch, Mynrik Menke, borghermeister  
 to Sleszw..... | .....Tete An-  
 dersson, herdesuaghet in Sundergosherde, Clawes Kedingh, jn-  
 woner t..... | .....bord gades  
 veerteinhundert jar dar na in deme drevndevertighesten jar....  
 ..... | .....dat uor vns vnde uor der gantzen  
 menheit Sundergosherdes bynnen veedinghstokke ..... |  
 ..... wes Goltmit schuldighede vnde anspreken  
 Alberd Goltmede vmme suluerwerk vnde ene g..... |  
 ..... vnde vnredeliken scholde maket hebben,  
 vnde so vullenkamen golt vnde suluer in so vullenkamen..... |  
 .....so he entfanghen hadde; dar do up de vals-  
 heit des werkes tobesinde esschet worden veer..... | .....  
 .....saken wol uorvaren weren, also Hans Bose vnde Bernd  
 Gós, borghere to Flensborch, Jacob Goltmit..... | .....  
 ..goltmit, jnwone to Husem, de dar vmme utghewiset worden  
 sodane golt vnde suluer to befinden, jfft id. | .....cht,  
 des qwemen se wedder in vor vns, vnde vor de gantzen menheit  
 de dar to tor tijd vorsamelt | .....gantzen herde, bynnen  
 de veer dinghstokke, vnde sede samentliken, dat it nèn valsch  
 werk..... | .....ink was so clâr nicht also he wol  
 wesen scholde, dar he noch lijff noch ere mede vorbraken.... |  
 .....men, uor goltmede amptes recht, effte se dar to  
 esschet worden, wor se van rechtes..... | .....p de  
 mynneringhe der wicht, antworde Alberd vorschreuen aldus, he  
 hadde vul vte..... | .....antwort were. Dar do  
 up ut ghewiset worden twelf herdesbunden, na des herdes....  
 ..... | .....e desseme erghenanten Alberde tovonden,

dat he dat scholde besweren, sulff twelff..... | .....  
 ....de ghold van sijk gheantwordet hadde in sodaner wicht vnde  
 guden, so he dat entfa..... | .....dede, so  
 scholde Albert der schuldinghe vnde tozaghe, de Hinrik Schulte  
 vnde Cl..... | .....ijt vnde vrigh wesen. Des  
 qwam desse vorschreuen Alberd des neghesten vri..... |  
 .....le mer vrame lude bynnen Huseme vnde wolde sin  
 recht ghedan hebben, also em..... | .....derue  
 lude vnde beden, dat men sodane ede legherde, vnde de sake  
 vruntliken ..... | ..... vnde clegher weghe  
 vmme vruntlikes sletes willen toghelaten ward, dar se do.....  
 ..... | .....twisschen sijk hadden, vruntliken vor-  
 scheden worden, vnde dar de upghevun..... | .....  
 .....vorscr̄e sines rechtes auerbodich was, so scholde he aller  
 sake nôt loswesen..... | ..... Vordermer vor-  
 willekorden sijk to beyden sijden Hinrich Schulte vnde Clawes..  
 ..... | ..... vnde Albers Goltsmit mit sinen  
 vrunden van der anderen syden, dat se..... | .....  
 ...er weghe vp desse vorscr̄e sake scholde spreken born vnde  
 vngheborn, weret dat jement dar..... | .....scholde  
 uor nenen bedderuen mân m̄er antworden, vnde scholde beteren  
 der herscap..... | .....sinen schaden vprichten, effte  
 he dar schaden vmme leden. Dat dit vor vns s..... | ....  
 .....wy mit willen vnde vólbord vnse jnghesegehe hen-  
 ghen laten nedden..... | .....d gades  
 veerteinhundert jar dar na ame drevndeveertigheste.....

---

## 826. (136 c.)

Omtrent 11. Marts 1450.

Regnskab af Otte Split, Amtmand i Flensborg, i Anledning af  
 Mandskab og Skibe, som af Hertug Adolf sendtes fra Flensborg  
 til Kong Christian den første til Hjælp mod Karl Knudsen.

Original-Regnskab, 16 Blade paa Papir, i Gehejmearkivet i  
 Kjøbenhavn. Enkelte overstregede Stykker ere her trykte med  
 kursiv Skrift.

**DIT REGISTER** is van den knechten vnd zolneren van Lubeke, Hamburg, Luneborg etc., dede to Flensborg to schepe ghyngen ame mydweken vor myduasten vnde vord tome koninge scholden, anno 1<sup>mo</sup> jare.

Desse nascreñ knechte van Hamborg heft Hulschede wunnen, vnde hebben arborst, pantzer, schild vnde hôt, vnde scholen to iszliker weken hebben vor tzolt xij  $\beta$ , vnde er tzolt ghyng an des mandages na deme sondage Reminiscere, dat was des mandages vor Adriani martyris; alsoz gaff Hulschede eneme iszliken van dessen knechten xij  $\beta$  vor j weken tzolt to Hamborg; ock gaff Otte Splijt den suluen knechten noch vor j weken xij  $\beta$ , vnde synd by namen aldus: Hans Meyger xxx  $\beta$ . Hermen Ludorpp. Clawes Hanebowe. Marquart Holste. Hermen Schulte. Benedictus Nanne. Tymme Moller. Hartig Holste. Hartig Schutte. Helmich Meyger. Bernd Kemmenade. Luder Zwarte. Ludeke Vlote. Godeke Riueling. Hans Schele. Hermen Kok. Hinrich Pyl. Jacob Helman. Hinrich vame Horne. Ludeke Ditmarsch. Hans Brûns. Tydeke van deme Brede. Hans Bars. Cord Schuneman. Mattias Kok. Wolder Schutte. Clawes de Nichte. Thomas Frese. Johan Elers. Clawes Jageto. Alle desse knechte hebben entfangen xij  $\beta$  van Hulscheden to Hamborg vnde xij  $\beta$  van Otten Splijt to Flensborg vor ij weken tzolt.

Summa desszer knechte xxx.

Desse knechte van Hamborg hebben nen pantzer, men arborst, schild vnde hôt, darvme krigen se men x  $\beta$  tor weken vor tzolt, vnde er tzolt gheyt an dessuluen dages alsze der anderen vorscreñ: Clawes Wensyn. Hans van deme Brede. Hans Moldenhower. Bernd Robeken. Hinrich Bussouw. Detleff van Qualen. Marquart Hane. Ludeke Makehaue. Hans Maneke. Ludeke Kroger. Otte Euerdes. Kersten Jacoppes. Hinrich Bokholt. Hans Snelle. Hans Vylter. Hinrich Gudes-hogen. Ludeke Bokholt. Hans Wytteloo. Bernd Wichtenbeke. Hinrich Houeske. Werneke Langkouw. Hans Ortman. Cord Reze. Hans Moller. Heyne Burt. Hans Roder. Hinrich Kok. Islik van dessen knechten heft x  $\beta$  entfangen van Hulscheden vor j weken vnde x  $\beta$  van Otten Splijt noch vor j weken tzolt. Werneke Dushorne, desseme gaf Otte Splijt twyge x  $\beta$ , went

he nen gelt entfangen hadde to Hamborg, alse he dar vredelos lecht was.

Summa desser knechte xxviiij.

Summa der Hamburger knechte ouer al lviiij.

Desse nascreñ knechte van Lubeke heft Hinrich Tomsleger vnde Detleff Merswin wunnen, vnde scholen hebben to iszlicher weken vor tzolt xij  $\beta$ , vnde er tzolt ghingh an des mandages na Reminiscere, dat was des mandages vor Adriani martyris; dar vpp gaff Hinrich Tomsleger eneme iszliken knechte j m̄r̄c to Lubeke, ok gaff en Otte Splijt to Flenszburg viij  $\beta$ , vnde synd by namen aldus: Hans Molte. Clawes Molte. Ludeke Schalissen. Clawes Rasseborg. Hans Holste. Marquart Wulff. Hinrich Kruze. Pawel Lammessyde. Hinrich Negenstarke. Steffen Dambek. Ghereke Steen. Eler Werner. Marquart Koppelow. Detleff Breseke. Gherke Klosterman. Hans Bergh. Detleff Schuneman. Michel Volkmer. Hans Brothagen. Luder Rozenberg. Kersten Hertesberg. Hinrich Wittenborg. Hinrich Hollender. Hinrich Ortken. Olrik Schepenstede. Hans Duzer. Hermen van der Borg. Hinrich van deme Broke. Hans Dannenberg. Mattias Bukow. Tideke van Enden. Peter Swaue. Ghereke Lubbeke. Jacob van Vtrecht. Jaspas Zeberg. Clawes Bick. Hans Wytte. Hinrich Schutte. Cord van Lunnen. Hans Kok. Hinrich Wynkel. Albert Langhe. Peter Moltyn. Hans Vunke. Hans Rozenuôt. Hans Greser. Hans Husman. Hans Dytmarsche. Hans Negendorpp. Jacob Bade. Asmus Osterland. Hinrich Malchow. Tydeke Vrese. Hinrich Schipphorst. Cord Blasholt. Hermen Roszenowe. Alle desse knechte entfengen van Hinrich Tomsleger j m̄r̄c vppe tzolt to Lubeke, ock gaff en Otte Split to Flenszburg iszliken viij  $\beta$ . Hans van Kolne. Hinrich Zorgenfrig. Hans Dareman. Hermen Westpheling. Hinrich Wyse. Desse v entfengen van Otten Splijt iszlik ij m̄r̄c.

Summa der Lubeschen knechte auer al lx.

Desse nascreñ knechte van Luneborg heft Helmeke wunnen, vnde scholen hebben to iszliker weken vor tzolt xij  $\beta$ , vnde er tzolt ghingh an des mandages na Reminiscere, vnde Helmeke heft eneme iszliken geuen vppe ere tzolt, alsze hir nascreñ steit, vnde der knechte is ouer al xxxiiij: Hinrich van Verden ij m̄r̄c.

Bereuelt ij m̄r̄. Albert van Gelderse ij m̄r̄. Helmeke van Gelderse ij m̄r̄. Hans Drateger xxiiij β. Hans Mytingh ij m̄r̄. Jacob Frese xij β. Sper Jseren xxiiij β. Kersten Wittingh ij m̄r̄. Bertold Albendorpp j punt. Pawel Molenraet. Eler Wryt ij m̄r̄. Dyderik Lutkemeyger ij m̄r̄. Hinrich van Doren ij m̄r̄. Bertolt Kortomme j m̄r̄. Grope xxiiij β. Kersten Mokerman j m̄r̄. Hans van Lensen j m̄r̄. Meyneke Scharmbeke j m̄r̄. Tydeke Badelborg iij m̄r̄ iij β. Hermen Scharmbeke iij m̄r̄. Helmeke Bilrebekke ij m̄r̄. Lutke Pitzman j m̄r̄. Clawes Wichmanstorpp j m̄. Clawes Badelborg j punt. Drewes Rouer j m̄r̄. Dessen nascreñ hadde Helmeke to Luneborg nicht geuen, alsoz gaff en Otte Splijt iszlikem j m̄r̄: Ghereke Kalen j m̄r̄. Pannenryng h j m̄r̄. Clawes Schulte j m̄. Kersten Vynkenbring j m̄. Cord Kantze Johan j m̄. Volrad van Tzulen j m̄r̄. Hans Schutte j m̄r̄.

Summa der knechte van Luneborg ouer al xxxij.

Dessen nascreñ Luneborger knechten leth myn here iszlikeme noch viij β to Flensborg geuen, bouen dat eme Helmeke to Luneborg geuen hadde, vnde synd by namen, alsze hir nascreñ steyt: Hans Mitingh viij β. Jacob Frese viij β. Eler Wryt viij β. Helmeke Bilrebecke viij β. Grope viij β. Kersten Witte viij β. Helmeke van Gelderse viij β. Lutke Pitzman viij β. Hermen Scharmbeke viij β. Hans Drateger viij β. Bereuelt viij β. Albert van Gelderse viij β. Sper Jseren viij β. Dyderik Lutkemeyger viij β. Bertolt Albendorpp viij β. Drewes Rouer viij β. Meyneke Scharmbeke viij β. Bertolt Kortomme viij β. Clawes Badelborg viij β. Hans van Lentzen viij β. Clawes Wichmanstorpp viij β.

Dat ander ouer gelt van den xx m̄r̄ken, dede van heren Alberdes hundert m̄r̄ken nomen worden, behelt Hinrich van Verden by syk to der knechte behoff.

Flensborg.

Dyt nascreñ synd de knechte van Flensborg, dar Hinrik Kornepage houetman van is, vnde scholen hebben to tzolt tor weken xij β, vnde ere tzolt ghyng h an des mandages na Oculi, dat was des mandages vor Gregorij; darvpe gaff Otto Splijt eneme iszlikem alsze nascreñ is: Clawes Bare j m̄r̄. Hans Nelteler j m̄r̄. Hans Byleman j m̄r̄. Peter Hummerssz j m̄r̄.

Hermen Tymmerknecht j m̄r̄. Werneke Rystede j m̄r̄. Eler Kempe ij m̄r̄. Godeke van Groninge xij β. Hinrich Moller j m̄r̄. Jurgen Frese j m̄r̄. Dyderik Tralow j m̄r̄. Merten Krast. Nys Bundesszen j m̄r̄, de dede eme Plate.

Summa desser knechte xiiij.

*Summa summarum alle desser vorscreñ knechte van Hamborg, Lubeke, Luneborg vnde Flensborg ouer al hundert vnde lxxij knechte ane de schipperen vnde schepeskyndere, de hir alle by namen nascreñ stan.*

Jdzeho.

Dit nascreñ synd de knechte van Jdzeho, dede Clawes Brand bestellet hadde, vnde scholen hebben to jszliker weken vor tzolt xij β; dar vpp heft Clawes Brand iszlikeme geuen —<sup>1</sup>, vnde ere tzolt ghyngh an des sondages Oculi, dat is des sondages vor myduasten: Vrome Clawes. Peter van Zelsinghe. Ludeke Moltzan. Kedingh Katte. Gerd Buteberg. Clawes Marquardes. Hans Wysenbrugge. Peter Zehusen. Ludeke Nuth. Starke Hans. Pawel Rund. Hans Bodendyk. Hans Moller. Henneke Heyneman. Hans Eyleman. Hans van Stokken.

Summa xvj knechte.

Dyt nascreñ synd de knechte, dede Johan van deme Brede, Wilken Vynne vnde Tideke Voge brachten to Flenszborg, vnde scholen hebben vor tzolt tor weken xij β, vnde ere tzolt ghingh an, alsze se to Jdzeho qwemen, des donredages vor Letare, dat is des donredages vor myduasten, vnde Otte Spleijt heft iszlikeme geuen, alsze nascre is: Wilken Vynne. Flore Kemener. Tideke Voge. Kersten Bremer. Berd van Werppe. Desse denet mynem heren vppe lonen. Hinrich Noweschutte ij m̄r̄. Hermen Stortebeker. Hermen Bruggeman xxiiij β. Kortte Heyne xij β. Cord Houet xij β. Hans Tomsleger xij β. Cord Rode xxiiij β. Hermen Meyger xxiiij β. Otto Landehuszen xxiiij β. Hinrich Vresenberg xxiiij β. Johan Schortinghusen xxiiij β. Vedder Wymansszen xxiiij β. Johan Bodingh xij β. Clawes Prutze xxiiij β. Hinrich Sten xxiiij β. Johan Hadenstorpp xxiiij β. Peter Holste xx β. Eggard Dykman xij β. Hermen Melle xxiiij β. Wichman xxiiij β. Johan Hillebrand xxiiij β. Hermen

<sup>1</sup> Aaben Plads i Haandskriftet.

*Alffes* *xxiiij* β. *Wolter van deme Varst* *xxiiij* β. *Conrad Hesse* *xxiiij* β. *Peter Katte* *j mīrē*. *Johan Reymers* *xxiiij* β. *Hinrich Wittehojke* *xxiiij* β. *Johan Kortentakke* *xxiiij* β. *Olrík Weyger* *xxiiij* β. *Hunne Reymers* *xxiiij* β. *Zonke Veddersszen* *xxx* β. *Johan Boyng* *xxx* β. *Vedder Reymersszen* *xxx* β. *Luder van Alden* *xxiiij* β. *Clawes Moller* *xxiiij* β. *Hans Bolle* *j mīrē*. *Her Borgermester* *xxiiij* β. *Gotzik Redequert* *xxiiij* β. *Wedeke Borstelt* *xxiiij* β. *Albert Konow* *xxiiij* β. *Hinrich Frowdenberg* *xxiiij* β. *Cord Aal* *xxiiij* β. *Gherd Frowdenberg* *xxiiij* β. *Johan Schutte* *xxiiij* β. *Hans Syneland* *xxiiij* β. *Gherke Smyd* *xij* β. *Johan van Bringke* *xxiiij* β. *Tanne Bulle* *xxiiij* β. *Gherd Smering* *xij* β. *Hinrich Dreyger* *xxiiij* β. *Lodewiig Mateszen* *xij* β. *Hinrich Erdeman* *xxiiij* β. *Hans Lodewiig* *xxiiij* β. *Dyderik Halstede* *j mīrē*. *Hermen Lubbeke* *xxiiij* β. *Soncke Veddersszen* *xxiiij* β. *Bernd van Werppe* *xxiiij* β. *Dyderik Bekker* *ij mīrē*. *Johan Wonstorpp* *xxiiij* β. *Clawes Kloppenborg* *xxiiij* β. *Ringhenberg de bussenschutte, deme gaff Otte Splijt* *j rē gulden, den eme Tideke Voge secht hadde.* *Clawes Zegebode* *xxiiij* β. *Landesberg deme koke* *xij* β. *Dyderik Swanevedder* *xxiiij* β. *Dyderik van Borsten* *xxiiij* β. *Johan van der Hoya* *xxiiij* β. *Jachim Dyderike* *xxiiij* β. *Olrík Fryge* *xxiiij* β [*ij mīrē*]. *Hermen Souenmark* *xxiiij* β. *Euerd Bramstede* *xij* β. *Hermen Huner* *xxiiij* β. *Hans Zedeler* *xxiiij* β. *Clawes Krede* *xxiiij* β. *Johan Voget* *xxiiij* β. *Hans Molenbeke* *xxiiij* β. *Olrík Frige* *ij mīrē*. *Wedeke Borstelt* *xxx* β. *Clawes Zeghebade* *xxx* β. *Dyderik Voget* *xxiiij* β. *Cord Rodenborg* *xxiiij* β. *Lubbert van Cade* *xxiiij* β. *Hans Heygeman* *xxiiij* β. *Bernd Verseltepól* *xxiiij* β. *Gherd Wygghe* *xxiiij* β. *Johan Truper* *xxiiij* β. *Bernd Brand* *xxiiij* β. *Hennigh Kok* *xxiiij* β. [*vij* β *tokentow*<sup>1</sup>]. *Tideke Kloke* *xxiiij* β [*ij mīrē*]. *Werneke Brathorst* *xxiiij* β. *Hinrich Vnvorsaget* *xxiiij* β. *Johan van Esse* *xxiiij* β. *Johan Jegher* *xxiiij* β. *Simen Reke(?)* *xxiiij* β. *Gherwert Bruggeman* *xxiiij* β. *Borchard Junge* *j mīrē*. *Helmeke Kruse* *xxiiij* β. *Cord Knypke* *xxiiij* β. *Stacius Cor* *xxiiij* β. *Juncher Vranke* *xxiiij* β. *Hans Aldenstede* *xxiiij* β. *Marquart Grewe* *xxiiij* β. *Langhe Wilken* *xxiiij* β. *Ludeke Bok* *xxiiij* β.

<sup>1</sup> Formodentlig: *to kokentow*

Peter Swale xxviiij  $\beta$ . Hans Zarnow ij m̄r̄. Kersten Bremer xij  $\beta$ . Wilken Vynne iij m̄r̄. Tideke Voge iij m̄r̄. Floreke Kemerer iij m̄r̄. Michel Gusloff xxiiiij  $\beta$ . Gherd Kordes ij m̄r̄. Marten Remetijtke vogenknecht. Diderick Spade xxx  $\beta$ . Hinrich Sten xxx  $\beta$ .

Summa der knechte lxxv.

Summa des geldes en geuen j<sup>o</sup> xlix m̄r̄ iij  $\beta$ .

Dit nascreñ synd de knechte, dede Thomas Dore wunnen hadde vth deme stichte van Mynden, vnde scholen hebben tor weken vor tzolt x  $\beta$ , dede hebben schild, hót vnd armborst, vnde ere tzolt ghing an des mandages na myduasten; vppe der suluen knechte tzolt gaff Otto Splijt Hinrich Speckbytere alsze ereme houetmanne, Tideken Voghen vnde Johan Karighen I m̄r̄, dede den anderen nascreñ knechten dar van lonen scholen, vnde de knechte synd by namen, also nascre is: Hinrich Speckbyter. Johan Karighe. Dethard Kleneke. Steuen van Haren. Hermen Groper. Clawes Meyger. Erik Hadelor. Clawes Kolhasze. Johan Anrep. Bernd van Houe. Hinrich Halewynkel. Johan Kyszow. Dyderik Cudemán. Ghereke Makereyne. Hermen Vurboter. Hermen Bulsing. Hinrich Lagate. Cord Hasselborne. Ghereke Boleman. Arnd Vynk. Werneke Tzaheyg. Rutgar Wyman. Hermen Sluter. Ludeke Wessel. Ludeke Husheer. Hermen Munther. Amelingh Buk. Hermen Vegheborde. Clawes Bekker. Gherd Klene. Ghereke Osman. Cord Wilken. Johan Strik. Albert Beerman. Wyntzenborg. Johan van der Vechte. Hanszken Tzeunenungh. Nige Vrgeter.

Summa desszer knechte xxxviiij.

*Summa summarum desszer vorscreñ knechte van Hamburg, Lubeke, Luneborg, Flenszborg, Jdzeho, Bremen vnde Mynden ouer al ane schipperen vnde schepeskynderen iij<sup>o</sup> axiiij. Desse suluen knechte sande myn gnedige here hertog Alf dem heren konighe to denste iegen hern Karll Knutsszen anno l<sup>no</sup>.*

Desse nascreuen knechte brachte hijr Volken van Assweghe, na der tyd Mychahel van hijr ret, vnde scholen hebben tor weken x  $\beta$ , de schilt vnde hod vnde armborst hebben, vnde dede pantzer hebben, scholen hebben tor weken xij  $\beta$ ; vnde ere zolt ghing an des midwekens vor Judica, vnde heten bij namen alsus. Dar entfeng Volken vp ere tzolt vj rinsche



gulden van Johanne van deme Brede tor zuluē knechte behoff. Interste Volken van Assweghe. Wedeke Becker. Hans Butzouw. Meynerd van Burn. Diderick van Northusen. Johan Tredepol. Lutke Ludeke. Bernd Wedekens. Jacob Stange. Johan Punter.

Summa x knechte.

Summa summarum desszer vorscr̄e knechte van Hamburg, Lubeke, Lunneborg, Flenszburg, Jdzeho, Bremen vnde van Mynden ouer al anc schipperen vnde schepeskindere iij<sup>e</sup> iij. Desse knechte sande myn gnedige here hertog Alff deme heren konunge to denste anno l<sup>o</sup>.

Plate.

Dyt nascreñ synd de schippheren van der Wysmar vnde denet myneme heren vppe lonen, vnde ere tzolt ghingh an des mydwekens vor Oculi, vnde Plate gaff eneme iszliken vppe rekenschupp, alsze nascreñ is:

Schippheren: Jachim Reyneke iij m̄r̄. Kleygers Bleygedorne iij m̄r̄. Hanneke Veddeke ij m̄r̄. Schepeskyndere, vnde scholen hebben iszlik tor weken xij β: Ludeke Brand ij m̄r̄. Hinrich Borvpp ij m̄r̄. Hanneke Went ij m̄r̄. Hans Wessel ij m̄r̄. Jacob Prutze ij m̄r̄. Gorges Rode ij m̄r̄. Hans Wilkens ij m̄r̄. Hinrich Went ij m̄r̄. Marten ij m̄r̄. Nis Bundesszen j m̄r̄.

Schipper Lasse van Flenszburg, dede Kersten Boden schipp voret, schal hebben to iszlikeme mante xx m̄r̄, dar van schal he sinen schepeskinderen lonen. Also gaff eme vppe rekenschupp Plate x m̄r̄.

Summa xxxviiij m̄r̄.

Bardesze.

Dar synd vppe de Lubeschen, vnde vppe deme lutken schutten bote. Schipper is: Clawes Wyldeshusen, dede myd den knechten van Lubeke qwam, vnde Otte Splijt gaff eme vj m̄r̄. Schepeskyndere synd: Clawes Roteske. Andreas Kam. Hans Visselhout. Hanneke Horne. Clawes. Hinrich Zirike.

Jtem Clawes Dytmarsche is ok mede schipper vnde denet myneme heren vppe lonen, vnde Otte Splijt gaff eme xij m̄r̄, vnde he schal sinen schepeskinderen lonen. Schepeskindere synd: Hans van Stotele. Clawes Schulte. Kortte Clawes. Eler. Hinrich Hulshagen heft entfangen van Otte Splijt xij β.

Dyt nascreñ is vppe der bardeszen: Tom ersten ij lot bussen myd loden, de behoren myneme heren vnde plegen to Sunderborg to wesende. Jtem ij lot bussen behorende Otten Splyjt, de se vort lenede Clawes Ditmarschen. Jtem j groot grope, den lenede dar Scheneuelt to Flensborg vpp. Jtem j nyge grope. Jtem j ketel. Jtem ij verdige ancker. Jtem j nyge verdich zegel. Jtem j nyge brun vordeck vmme her. Jtem j dryuót.

Schutten bot.

Dat is verdich myd alleme tokel vnde towe. Jtem ij verdige ancker. Jtem ij nyge ketel. Jtem j grope. Schipper is: Hanneke Vedeke. Gherke Kok schal hebben tome mante j punt; dar gaff eme Otte Splyjt vpp xij β.

Schermest.

Dar synd vppe de van Luneburg. Schipper is: Kleyges Bleygedorne van der Wysmar. Schepeskyndere: Jacob Prutze. Gorges Rode. Nys Brun.

Dyt nascreñ is vppe deme schermeste: Tom ersten verdich alle tokel vnde towe. Jtem ij verdige ancker. Jtem j water touw. Jtem ij verdige lot bussen behorende myneme heren. Jtem j lot busse, behort Hinrich Kornepagen, de se lenet hadde to Flensborg. Jtem ij nyge ketel. Jtem j nyge grope. Jtem j nyge dryuot. Jtem j byl. Jtem j axe. Jtem j tē bar. Jtem j kluff hamer. Jtem xvij remen nyge vnde olt.

Kreyger.

Dar synd vppe de Hamburger. Schippher is: Jachim Reyneke, heft entfangen van Platen iij m̄r̄. Schepeskyndere synd: Ludeke Brand. Hanneke Went. Hinrich Borvpp.

Kreyger is verdich myd alleme dinge, tokel vnde towe. Jtem ij verdige ancker. Jtem ij nyge ketel. Jtem j nyge grope. Snykke.

Schipper is: Hinrich Wysze vnde Gotzik Wynthoff, vnde scholen hebben tor weken jszlik j m̄r̄, dar vpp entfangen van Hinrich Tomsleger islik j m̄r̄ vnde van Otten Splyjte viij β. Jtem noch iszlik entfangen van Otten Splyjt ij m̄r̄. Schepeskyndere synd: Banneke Poppensone, vnde scholen hebben tor weken viij β, dar vpp heft he entfangen x β. Hinrich Holtusen. Hinrich Schutte.

Jn der snykken is: Tome ersten ij lot bussen myd lode. Jtem ij nyge ketel. Jtem j nyge grope. Jtem ij verdige ancker vnde tokel vnde tow.

Kersten Boden schipp.

Schipper: Lasse, vnde heft entfangen x m̄r̄. Schepeskindere: Clawes Krok. Bernd. Nys.

Hir is ynne tome ersten iij lot bussen. Jtem ij schippunt blyges. Jtem ij kysten myd pylen. Jtem j t̄r̄ myd pylen. Jtem ij t̄r̄ bussenkrudes. Jtem j t̄r̄ zalpeters, dat schal de koning beholden. Jtem ij nyge ketele.

Dat Lubesche schipp.

Schipper is: Tideke Zeeman, schal hebben tome mante xxv m̄r̄; dar vpp heft eme Otte Split geuen xxv m̄r̄. Schepeskindere: Hermen Rauen. Tynneke Butzowe, entfangen izlik ij m̄r̄, vnde scholen hebben tor weken xij β, vnde myn here schal dessen lonen, vnde ere tzolt ghingh an des frigidages na Oculi.

Jtem vppe desseme schepe is: Jtem ij ketel. Jtem j dryuot. Jtem j lot busse myd loden.

Dat Wismarsche schipp behoret Kersten Wischkure.

Schipper is: Bûrow. Schepeskindere: Jachim Runghe. Hans Sten. Jacob van Tyge; izlik entfangen van Otten Splijt j m̄r̄, vnde scholen hebben tor weken xij β.

Desse vorscreñ Kersten Wischure, deme dat Wismarsche schipp behoret, schal hebben vor syn schipp to izlikeme mante xix m̄r̄; dar van schal he den sturman vnde schipperen holden, vnde ere tzolt geyt ok an ame frigidage na Oculj, vnde Otte heft eme geuen xij m̄r̄.

Hir is vppe: Jtem ij ketel. Jtem j dryuot. Jtem j lot busse myd loden.

Dyt nascreñ heft Otte Splijt wunnen to den schepen, dede to Flenszburg vthverdiget worden etc.

Tome ersten xxvij m̄r̄ myn ij β vor gropen vnde ketele, dede he kofte van Hermen Bossmanne, Tomas Kremer vnde Schefföte, dede quemen vppe mynes heren egene schepe, vnde ij ketele quemen vppe Kersten Boden schipp.

Jtem Nis Smede iij m̄r̄ vj β.

Jtem Peter Wysen ij m̄r̄ iij β.

Jtem Hans Boleken xij m̄r̄ xj β.

Jtem deme repsleger v m̄r̄ vij β iij λ.

Jtem deme boddekeren vor tunnen to byndende, vor brot to toslande vnde vor olye tunnen v m̄r̄ ij β.

Jtem vor de decke vppe deme schepe viij β.

Jtem vor haren auer al, dede vpp mynes heren schepe quemen, v m̄r̄ xij β x λ.

Jtem vor zegelgarne vnde kabelgarne iiij m̄r̄ v β.

Jtem vor nachthusze klokken, trosseblokke, water spanne etc., dat to den schepen quam, iij m̄r̄ xv β ij witten.

Jtem vor kole, dede vppe alle achte schepe quemen, iij m̄r̄ xij β x λ.

Jtem vor vate, stope, kannen vnde schalen vppe de schepe vij m̄r̄ vj β.

Jtem vor j pypen olyes vppe de schepe xxxvij m̄r̄.

Jtem vor j t̄r̄ teres xvij β.

Jtem iiij m̄r̄ myn ij β vor pantquitinge deme krogere to Stendorppe.

Jtem vor iij last roggen vnde vj t̄r̄ to backende xvj m̄r̄ iiij β.

Jtem vor xij last vnde v tunnen, dede quemen vppe de schepe, dar dat brot vnde koflesch in quam xv m̄r̄.

Summa ij<sup>c</sup> m̄r̄ iiij m̄r̄ iiij β vij λ.

Jtem vj tymmerluden, dede arbeideden to den schepen, iiij m̄r̄ vj β.

Jtem vor standere iiij m̄r̄ ij β.

Jtem v m̄r̄ Andersszen mynes heren kemerere, dede myd deme breue reth na deme koninge.

Jtem myneme heren suluen iij m̄r̄.

Jtem Clawes Wildeshusen schipperen vppe der bardeszen vj m̄r̄.

Jtem Clawes Ditmarschen xij m̄r̄ vppe rekenschupp, dar schal he sinen knechten aff lonen.

Jtem den knechten vnde schippkinderen van Lubecke, Hamborg vnde Flenszburg etc. don vppe rekenschupp: Eler Kempe ij m̄r̄. Hinrich Wyse iiij m̄r̄ vj β. Hinrich Schutten j m̄r̄ xiiij β. Henneke Horne ix β. Hans Fisselhouet ix β. Hans Neteler j m̄r̄. Clawes Bare j m̄r̄. Hans Byleman j m̄r̄.

Peter Hummersszen j m̄r̄. Dyderich Tralow j m̄r̄. Godeke van Groninge xij β. Hinrich Moller j m̄r̄. Hermen Tymmerknecht j m̄r̄. Werneke Ristede j m̄r̄. Jurgen Frese j m̄r̄.

Jtem x β in den bastouen myneme heren.

Jtem xix β, de de knechte van Lubecke to Struktorppe hadden vorteret.

*Werneke Dushorne x β. Clawes Jageto xij β. Hans Bars xij β. Beneke Wichtenbeke xij β. Heyne Burt x β. Hans Roder x β.*

Jtem Platen vppe rekenschupp xl m̄r̄.

Jtem ij m̄r̄ ij β dede ick twen knechten, vnde wet doch nicht by namen wo de heten.

Jtem j r̄ gulden Hinrich deme beekere vnde Werneke Koke vppe rekenschupp; vnde de kok schal hebben tome mante j punt vnde de becker tor weken viij β.

Summa xcviij m̄r̄ xv β.

Jtem vj t̄ botteren, dede vppe de twe schepe quemen van Lubeke vnde der Wysmar, dede na segelden myd den anderen zoldeneren vnde knechten; de t̄ vor vj m̄r̄ iiij β; summa xxxviij m̄r̄.

Jtem vor j bochspret in de snykken viij β.

Jtem ij m̄r̄ vor j t̄ vlomen to der schepe behoff.

Jtem iiij ketel vppe de ij schepe van Lubeke vnde der Wysmar vor vij m̄r̄ iij β.

Jtem vppe desse twe schepe xvj t̄ kolen, de t̄ to x λ.

*Jtem Gherd Cordes ij m̄r̄.*

Jtem twen schippkinderen vppe dat Lubesche schipp ij m̄r̄.

Jtem dren schippkinderen vppe dat Wysmarsche schipp iij m̄r̄.

Jtem ij m̄r̄ vor iiij stander vppe de ij schepe. Jtem ix β vor dat lenewant.

Jtem vj molden vppe de schepe vor vj β.

Jtem iij m̄r̄ vor jserwerk to der koken behoff vppe de latesten ij schepe.

Jtem iiij m̄r̄ ij β vor j verendel olyes myd deme holte.

Jtem xxvj t̄ zoltes vppe de schepe al to male iszlike t̄ vor j m̄r̄, summa xxvj m̄r̄.

Jtem xxiiij β vor j t̄ grutte vppe de schepe.

Jtem l m̄r̄ den knechten van Mynden, dede na qwemen  
myd deme Doren.

Jtem Tomas Doren j m̄r̄.

Jtem Platen j<sup>c</sup> m̄r̄.

Jtem Hinrich Noweschutten j m̄r̄.

*Summa ij<sup>c</sup> xliij m̄r̄ ix β iiij λ.*

Jtem iij m̄r̄ vor j armborst, dat Wilken Vinne krech.

Jtem iij m̄r̄ vor iij<sup>c</sup> lozer pijle.

Jtem xj m̄r̄ xiiij β den knechten, dede wedder to rugge  
togen.

Hening Koke viij β to kokentouw.

Wilken Vynne vj β.

Juncher Franken iiij β.

Jtem ij β vor twe waterspan.

Jtem xxviiij β vor stope.

Jtem vij β vor ij rosten vp de latesten ij schepe.

Jtem xiiij β vor iiij remen vp de zuluen schepe.

Jtem x m̄r̄, dede Beke Vreuze krech vnde Kerstyne krech  
to pantqytinghe van beyden knechten to albeyden reysen van  
Lwebebeke vnde Bremen.

Jtem vij m̄r̄ Smadder vor j boet, dat qam by dat  
scherremest.

Jtem j Kersten Baden vnde schipper Lasszen xl m̄r̄ to  
fracht.

Schipper Zeman van Lubeke lxxv m̄r̄ to vracht vor iij  
mante.

Jtem ij knechten vp Zemans schepe, jewelkem xij β tor  
weken, summa xv m̄r̄.

*Jtem Kersten Wischuren xij m̄r̄ vp rekenschap.*

*Jtem iij m̄r̄ vor jserwerk to den lesten twen schepen.*

Jtem schipper Hagedorne xj m̄r̄ vor de xiiij weken.

Jtem iij m̄r̄ iiij β den schipheren dat schip vamme Kyle  
wente to Flensborg vnde teringe wedder to hus.

Jtem ij r̄ gulden schipper Jachim Reyneken, alsze he  
van Flenszburg wedder na deme Kyle toch, vppe rekenschap.

Jtem Jachim Rûnghen, schippknechte Kersten Wischuren  
vppe deme Wysmarschen schepe, xj m̄r̄.

Dit nascreñ is dat geld, dat my Otten Splijte myn gnedige here hertog Alff to Flenszburg sande to der schepe behoff, dede darsulues vthverdiget worden.

Tome ersten ij<sup>e</sup> mark, de sande myn here to Flenszburg by hern Alberde.

Dar van is vthegeuen: Hinrike van Verden to der knechte van Luneborger behoff xx m̄r̄.

Jtem Merswin v m̄r̄.

Jtem den Hamburgeren knechten, summa xxxvij m̄r̄ vj β.

Jtem den Lubeschen knechten, summa xxxvj m̄r̄ ij β.

Jtem Banneke Poppenszen x β.

Jtem Hulshagen Clawes Ditmarschen knechte viij β.

Jtem Michel vj β.

Summa j<sup>e</sup> m̄r̄.

De anderen hondert m̄r̄ krech myd syk Clawes Ditmarsche to der knechte behoff vppe de zee.

Jtem sande my myn here by Arnd stalknechte to Flenszburg iij<sup>e</sup> m̄r̄.

Dar van is vthegeuen: Tome ersten Tideken Zeman schip-pereu vppe deme Lubeschen schepe xxv m̄r̄.

Jtem twen schepeskinderen bynamen Hermen Rauen vnde Tymmeke Butzowen ij m̄r̄.

Jtem Kersten Wischure, deme dat schipp van der Wysmar horet xij m̄r̄.

Jtem dren schepeskynderen bynamen Jachim Rûnghe, Hans Sten, Jacob van Tyge, summa iij m̄r̄.

Jtem Wilken Vynnen xxvj β, dede de voreman krech, dede der knechte harnsch vorede van Sleszwiig went to Flenszburg.

Jtem hebbe ich gheuen Johanne van deme Brede hondert m̄r̄, de he myd syk nam to der knechte behoff vpp de zee.

Jtem den knechten van Bremen ouer al geuen hondert vnde lvj m̄r̄ xv β.

Jtem behelt Otte Splijt x m̄r̄ iij β.

Summa iij<sup>e</sup> m̄r̄.

Sedder der tijd dat jck rekende van der schepe weggen myd vnseme gnedighen heren, zo ghaff jck Kersten Wischure xlv m̄r̄ to vracht vor xij weken.

Jtem Hans Sten viij m̄r̄ vor xij weken.

Item xv β j alb vor brede Broder Petersszen.

Summa dat myn here Otten Splijte schuldich blif van der schepe vnde zoldenere wegen vj<sup>c</sup> lxxiiij m̄r<sup>c</sup> xiiij β iij λ.

---

827. (139 b.)

Flensborg, 4. Juli 1451.

Bevis angaaende de Summer, der af Amtmanden i Flensborg Otte Split og Borgemesteren sammesteds Wedeke Plate udbetaltes til Skipper Joachim Reyneke, der for Hertug Adolf skulde føre et Skib til Preussen; tilligemed Regnskab over Udgifterne i Flensborg ved Skibets Afsendelse.

Fraskaaren Original paa Papir i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Det meddelte Regnskab er den første Del af et vedlagt fuldstændigt Regnskab for denne Rejse, 6 Blade paa Papir.

**N**A GODES BORD dusent verhunderd in deme een vnde viftigesten jare verdighede myn here hertoghe Alff vth na Prutzen syne bardesen, de he hadde koft van heren Magnes Grene, dar vpp de erbenoñ myn gnedighe here settede vor enen schipperen Jachim Reyneken, deme Otte Spliit dede van myns heren wegene des negesten sondages na sunte Peter vnde Pawels dage apostolorum druddehalffhunderd rinsche gulden, dat sulue schipp vth-touerdighende vnde to Prutscken delen mede to kopende; ok **xx** rinsche gulden, dar he deme erbenoñ myme gnedighen heren schal beer vore kopen; ok deden do sulues Otte Spliit vnde Wedeghe Plate deme erbenoñ schipperen Jachim Reyneken achte vnde twintich rinsche gulden klipp klapp mede to kopende etc. Desses to groter tuchnisse syn desser schrifte twe, de ene vthe der anderen keruet, des de enen schrift heft schipper Jachim Reyneke, de anderen Otte Spliit van myns heren wegene.

---

Anno dominj etc. Ij<sup>mo</sup> jck Otto Splijt word ens mid Jachim Reyneken van mynes gnedigen heren wegene hertoch Alffes etc. bynnen Vlensborch van der bardesen wegene, de he van Vlensborch in Prutzen, vor schiplõn eneme jewelken so hiir nascrñ steit.



Deme sturmanne Jacob Tynzedal vij m̄, entfengh iiij m̄. Asmas Vot vij m̄, entfengh iiij m̄. Wolmar van Hamelen v m̄, entfungen ij punt. Vicken Krempin v m̄, entfungen ij punt. Wilken Witte v m̄, entfungen ij punt. Clawes Broye v m̄, entfungen ij punt. Hans Clopsten v m̄, entfungen ij punt. Clawes Gloyse iiij m̄, entfungen ij m̄. Clawes Seberling iiij m̄, entfungen ij m̄. Peter Aseman iiij m̄, entfungen ij m̄. Tymme Butzouw iiij m̄, entfungen ij m̄ myn iiij β. Clawes Rutynggh iiij m̄, entfungen ij m̄. Henningh Jontzen iiij m̄, entfungen ij m̄. Marquard Catte iiij m̄, entfungen ij m̄. Arnt Snokel iiij m̄, entfungen ij m̄. Hans Kok v m̄, entfungen ij punt. Hans Langhe ij m̄, entfungen xxiiij β. Twen junghen iiij m̄, entfungen ij m̄. Lutken Buten iiij m̄, entfungen ij m̄. Curd van dem Berghe v m̄, entfungen ij punt. Anders iiij m̄, entfungen ij m̄ myn iiij β.

De summe uthegheuen vp der utreyse is xlviiij m̄.

Jtem entfenghen se vor hure do se van Lubeke seghelden wente to Vlensborch l m̄r̄.

Jtem desse nascr̄n vittalige qwam jn de bardesze: Jnterste j last brodes. Jtem iiij t̄r̄ kouleskes. Jtem ij t̄r̄ botteren. Jtem xvj stockuiske. Jtem en stighe uate. Jtem en lechelen olies. Jtem lj sijde speckes. Jtem ij t̄r̄ soltes. Jtem j<sup>m</sup> wittinges. Jtem iiij bussen. Jtem en anker van ij schippunden. Jtem j t̄r̄ mid pilen. Jtem vj loetbussen mid den loden vnde ij stenbussen mid crude vnde en driff yseren. Jtem ij leste bers. Jtem ij t̄r̄ dorschers. Jtem ij t̄r̄ heringes. Jtem j t̄r̄ hersegutte. Jtem jn deme pynxsten vor ij t̄r̄ Rostkers bers xxiiij β, de se in deme schepe drunken. Jtem vor j capestanghen to makende xvij β. Jtem viij armborsthe, de stan xiiij m̄ myn j β. Jtem noch ij armborsten. Jtem vor x gordel xxx β. Jtem vor x halffwagen, vor dat stucke xij alb; summa ij m̄r̄ myn xvj alb. Jtem vor x snore x β. Jtem vj gleuingh. Jtem leth scipper Jachim maken Hans Bolcken an smedewerk vppe iiij m̄ ij β.

1. April 1473.

Inventarium paa Flensborg Slot ved dettes Overdragelse til Otte Walstorp; tilligemed et andet Inventarium fra samme Slot omtrent fra samme Tidsalder.

Tvende originale Optegnelser paa Papir i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**D**VT nascreñ wort my Otte Walstorppe antwerdet vppe deme slote Vlensborch van Luder Rumor, Clawes Radlouwen vnde Clawes van Aleuelden hern Johanssone am dunredage vor Judica anno domini etc. lxxiiij.

Jtem ij hantketele. Jtem viij suluern lepele. Jtem ij holtene kannen vnde j pypkanne. Jtem vij standen. Jtem ij kopen. Jtem ij hanen to den standen. *Jtem j tē bottern.* Jtem vij jsern luchtern, de en dogen nicht.

Jn deme backhuse.

Jtem iiij kuuene. Jtem bruwpanne. Jtem iij deue. Jtem j holt exe. Jtem j vthnemer. *Jtem ij hantketel.* Jtem ij olde hantketle. Jtem ij olde grapen, de en dogen nicht. Jtem xxx side speckes vnde j ener side. Jtem kovlessch so vele alse des is.

Jn der koken.

Jtem xv grapen, dar zint v grapen mede, dede dar dogen. Jtem j roste. Jtem viij ketele, dar zint twee mede, dede dogen. Jtem twee brathbucke. Jtem j bråtschape, de en dôch nicht. Jtem j backelpanne. Jtem j brathspyt. Jtem j moser myt der kulen. Jtem j kruwel. Jtem j rōrjsern. Jtem iij ketelhaken. Jtem ij lenckhaken. Jtem j kolarake. Jtem j waterkelle. Jtem j ryue, de en dôch nicht. Jtem ij sennepmolen, de ene is in der molen. Jtem j holtexe. Jtem j brantrade, de ys entwey.

Jtem vppe deme sale ij brantroden.

Jtem v bussen dar is nicht eyn verdich mede.

Vppe der kruthkamern.

*Jtem j balli myt pilen, de en is nicht vul, ok en dogen se nicht vele.* Jtem j tē sweuels. Jtem ij rosten. Jtem j hantbecken. Jtem j kuntore vppe der cappellen. Jtem iij tē stukeder pyle. Jtem j tē vnde j ballige mid pyledoppe. Jtem

j t̄r bussenkrudes, de en is nicht vul. Jtem iiij olde grapen, de en dogen nicht. Jtem j ketel, de is ok tobraken. Jtem dat jserntuch van der groten bussen.

Jtem j banckpol, de en doch nicht vele. Jtem iij olde puste.

Jtem iij leste roggen vppe deme bonc. Jtem ij schok resele vnde xxv. Jtem iiij t̄r bottern.

Jtem xviiij swyne.

Jtem iiij bedde vnde decken vnde polle; iiij par lacken. Jtem j par laken nemen se enwech, do myn here to Bresstede was. Jtem v grappen. Jtem to kettellen. Jtem ij brantroeden. Jtem j kettelhaken. Jtem j bratspit. Jtem j roste. Jtem j toeuer. Jtem iij molden. Jtem j benckschauen. Jtem j vurleppell. Jtem iij taffellen. Jtem j sche(n)ckschiuen. Jtem ij schaepen. Jtem xix vatte, ix taller. Jtem ix stoppen. Jtem ij kyssten. Jtem j flestroch. Jtem ij stenkrosse. Jtem j tonne soltes. Jtem xlix stucke koeules, j trugghe. Jtem ij syden speckes. Jtem viij becke. Jtem ene grotte holten kane. Jtem j luchter met iiij pyppen. Jtem ij taflacken. Jtem ij hantdwelle. Jtem j metteltoe. Desse vorsē beddelacken vnd taflacken sint to Mette Blutmans husse. Jtem to Bresstede dar weren ij bedde, dat ene dochte nicht.

Udenpaa:

Wath to Flensborch issz jme jnuentario ghefunden.

## 829. (161 b.)

6. December 1476.

Uddrag af et Regnskab af Biskoppen i Lybek over Betalingen til Klaus von Alefeld af den ham i Slottet Tile tilkommende Pantenum.

Regnskabet, der bestaar af 2 Blade og findes i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn, er først afsluttet „jn sunte Johannes dage to middensomer (o: 24. Juni) anno lxxvj<sup>ten</sup>“, derpaa er det fortsat og til Slutning paategnet: „Anno domini etc. lxxvj<sup>o</sup> ame dage Nicolai episcopi antworde vns de here bischop to Lubecke to Ripen desse rekenschop.“

**D**YT nascreñ schall de here bisschuppe to Lubeke van myner gnedigesten frouwen wegen der koningynnen entfangen to vernogende Clawese van Aleuelde hern Johansson iij<sup>m</sup> mīꝛ houetstoles vnde ij<sup>c</sup> mīꝛ renthe vor sin andell, als he jn der Tylen hadde.

— — —  
Jtem van Hansz Petersszon to Flensborg j<sup>c</sup> vnde iijj mīꝛ, dat is vernoget.

---

### 830. (188 b.)

8. Januar 1488.

Amtmanden i Flensborg Joachim Reventlous Regnskab for Aaret 1487.

Original Regnskab, 16 Blade, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**D**YT NAGESCREUEN js jn der molne to Krokeszaa ver-  
buwet, als dhare gemaket wardt eyn nyge gruntwergk, aelkiste,  
radt vnde furste tome huse jnt jare vnse herenn lxxxvij.

Jnterste vij mīꝛ viij β deme smede vore negelle gegeuen.

Jtem vj β vore j tappen tore mole.

Jtem j rinsche gꝛ vore j tꝛ teerssz.

Jtem xiiij mīꝛ iij β den tymmerluden gegeuen to lone.

Jtem x mīꝛ den sageren gegeuen.

Jtem xj tunne bers, de tꝛ x β, summa vj mīꝛ xiiij β.

Jtem xv stige witlinges, summa xx β.

Jtem iij mīꝛ vore j tꝛ botteren.

Jtem x tꝛ brodes vore viij mīꝛ.

Jtem vorspiset j koe vnde vj schapp, eyn islich schapp  
viij β vnde de koe ij mīꝛ, summa v mīꝛ.

Jtem viij mīꝛ vore x side *spekkes*, de side xij β.

Summa desser siden lxvj mīꝛ iij β.

Dyt nagescreuen hebben gekostet de venstere jn deme  
porthuse vnde de venstere to verbeterende jm groten huse,  
vnde furdermhere tore borgh behoff vnde verbeteringe getuget  
utgegeuen vnde gekofft:

Jnterste vij lijspunt blyes, dat punt viij β, summa iij mīꝛ.

Jtem xv β vore then.

Jtem v mīr den glasemakers gegeuen to lone.

Jtem xv β vore xxix wintiseren.

Jtem vij β vnde j witten vore stifte vnde negelle.

Jtem v β vore iiij haken vnde eyn anker tore cappellen.

Jtem v β vore j busse vnde negelle tome sode.

Jtem xxj β vor dorehenge, ketelzeel, furforke vnde negelle tome backhuse.

Jtem ij β vore klingkhaken tome windelstene.

Jtem noch v β vore j dorehaken.

Jtem xvij λ vore j henge vnde negelle tome fensteren jn der koken.

*Summa desser siden xiiij mīr iiij β iiij λ.*

Jtem xj β vore j ketel vnde j rōste jn de koken.

Jtem iiij β vore ij ketelōre, krampe vnde anworppe.

Jtem v mīr vore j nyen ketell.

Jtem v β vor dat ketelzeel tho deme ketell.

Jtem j β vore negelle to Ouxackere mole.

Jtem v last moltes gekofft tore borg behoff, de last xvj mīr vnde iiij mīr vore de vracht, summa lxxxiiij mīr.

Jtem xxv mīr vore eynen molensteen to Bresteder mole eyn vefteyner.

*Summa desser siden j° xiiij mīr xiiij β.*

Dijt nagescreuen js den knechten, de mit here Hanssz to schepe weren, vnde bereidinge des schepes uthgegeuen vnde gekofft:

Jnterste dren knechten, eneme iszlichen iiij mīr vnde j nyge armborst gedhan vnde gegeuen, summa xvij mīr.

Jtem xxij β vore j hūdevath.

Jtem j bedde mit houetpole, deken vnde laken, summa v mīr.

Jtem viij mīr vore j tunne talliges tome kraffele gekomen to rodenn.

*Summa desser siden xxxij mīr vj β.*

Jtem dyt nagescreē hebben myne g. heren koningh Johann vnnde hertoge Frederich vnde ock myne gnedigsten frouwen, als ere gnaden to Flenszburg geweset sint, vorteret, vnde js jn orer g. behoff vnde nottrofft geschikket:

Interste als myn gnedige frouwe Dorothea koninginne etc. to Flenszburg mit orer gnaden leuen sone herenn hertoge Frederiche was ame sonnauende vnde sondage Quasimodogenitj, ij nacht mit lxxx perden, vnde na Hadersleue reiseden, vorfodert vnde tore utquitinge utgegeuen:

Jtem xxvj buschē vnde iiij schippe hauerer, den buschē vore iij β, summa v mīr.

Jtem v mīr tore utquitinge der gnañ myner g. frouwen vnde ores leuen sones heren hertoge Frederiches mit lxxx perdenn, utgeuen vor ruchfoder, summa v mīr.

Jtem xv mīr vore j perdt to betalende gegeuen, dat Jachim deme proueste von Sleszwigk lenede, vthe myns g. herenn hertoge Frederiches beuele, dar he mede jn syner g. weruen reeth, vnde nicht wedder tore stede quam.

Summa desser siden xxv mīr.

Jtem myn g. here hertoge Frederich to Flenszburg gelegen iiij nacht, do syne g. wedder na Hadersleue reisede ame mandage na Johannis Baptiste, syne gnade vore xvij perde uthquitende utgegeuen, summa iiij mīr iiij β.

Jtem ij tē kakabillen myn g. h. hertoge Frederiche to Hadersleue gesant, summa xxx β.

Jtem noch vj ele swardt Leidesch wandt myneme g. h. hertoge Frederiche gesant tho Hadersleue by syneme knechte Wulff von Aleuelde, de ele xvij β, summa vj mīr xij β.

Summa desser siden xij mīr xiiij β.

Jtem quam myn g. h. hertoge Frederich wedder von Hadersleue to Flenszburg, vnde dar gelegen vome sondage vore Laurentij beth tome donredage vore vndecem milium virginum mit xlvij, xl, xxx, xx perden uppe vnde aff; tho syner g. vnde der synen nottrofft beschicket vnde utgegeuen:

Interste iiij last hauern jn syner g. nottrofft vnde behoff vorfodert, de last xvj mīr, summa lxiiij mīr.

Jtem ij mīr utgegeuen tore uthquitinge Pawel Sesteden knechte, de mit syner g. von Hadersleue to rugge quemen.

Jtem iij last kakabillen vore syner g. behoff gekofft, de last xj mīr iiij β, summa xxxiiij mīr iiij β.

Jtem xij β vore eyn heelmerswyn, dat myn her hertoge Frederich suluen koffte.

Jtem ij m̄r̄ ij β Hartich Schinkel gedan, de he jn syner g. behoff utgaff jn Jachims vnde Ludden affwesende.

Jtem vij witten vore lynenwanth gegeuen, to syner g. behoff gekofft ame auende assumptionis Marie.

Summa desser siden j̄ iij m̄r̄ iij β iij Ḃ.

Jtem xvij m̄r̄ v β vnde j witten tore utquitinge Diderich vnde Hinrich Blomen vnde etliche syner g. speellude utgegeuen.

Jtem xxxij m̄r̄ iij β syne g. to Arndt Kokemesters husz uthquitende utgegeuen.

Jtem ij m̄r̄ tore utquitinge der speellude uthgeuen.

Jtem ij rinschen gr̄ deme knechte tore teringe gedan, den Jachim to mynem g. heren koninge mit myns heren hertoge Frederiches breuen sande ame dage decollationis Johannis.

Jtem xvj m̄r̄ vore schonroggen vnde weggen gegeuen, to myner gnedigsten heren vnde gnedigsten frouwen behoff gekofft, also se to Flenszborg geweset synt.

Jtem j ṯr̄ Hamborger bers vnde iij stoueken wyns jn myns h. hertoge Frederiches behoff gekofft, do he heren hertoge Magnusze to Mecklenborg to gaste hadde, summa v m̄r̄.

Jtem xx m̄r̄ vore j̄ lasth Hamborger bers, de jn myner g. heren behoff gekofft is, also se to Flenszborg geweset synt.

Summa desser siden xcvi m̄r̄ j β iij Ḃ.

Jtem dijt nascr̄ is vorteret to Boldersleue von bisschopp Globe, karle vnnde heren Erick Otszenn, de myn g. here koning dare kost bereidende vnnde utquitende vorscr̄ hadde:

Jnterste xx busch̄ hauern, den busch̄ iij β, summa iij m̄r̄ xij β.

Jtem verspiset j ossen vnde vj schappe, den ossen vore iij m̄r̄ vnd eyn iszlich schappe viij β, summa vj m̄r̄.

Jtem ij m̄r̄ vore j side spekkes.

Jtem x β vore x gōse.

Jtem vij ṯr̄ bers, de ṯr̄ x β, summa iij m̄r̄ vj β.

Jtem ij m̄r̄ vore j verendel botteren.

Jtem ij m̄r̄ vore brodt.

Jtem j m̄r̄ vore visch.

Jtem xij β vore xl honre.

Summa desser siden xxij m̄r̄.

Jtem xij m̄r̄ noch vorteret tho Boldersleue von heren

bischoppe Globe vnde etlichen schutten, den uth beuele myns g. heren dhare nottrofft beschicket wardt, dho se wedderumme reiseden.

Summa desser siden xiiij m̄r̄.

Jtem myn g. here koning Johann gelegen to Flenszburg ij nacht des mandages vnde dinxedages na vndecim milium virginum mit iiij<sup>c</sup> perden, to syner g. nottrofft besorget vnde utgegeuen:

Jnterste j<sup>c</sup> xix busch<sup>r</sup> hauerer, den busch<sup>r</sup> to iij β, summa xxij m̄r̄ v β.

Jtem v m̄r̄ vor x stoueken wyns to syner g. behoff gehalet vnde gekofft.

Jtem iiij m̄r̄ gegeuen vore j tunne affgetappden mede, de jn syner g. behoff quam.

Jtem tor utquitinge der schutten vnde gudemenne mit eren knechten dyt nascr̄ beere betalet:

Jtem den schutten iiij tunne beers, summa iij m̄r̄.

Jtem xx β vore ij t<sup>r</sup> beers vore Jacob Andersssen.

Jtem xx β vore ij t<sup>r</sup> bers vore Eler Bruschen.

Jtem xx β vore ij t<sup>r</sup> beers vore Hans Johansssen.

Jtem xx β vore ij t<sup>r</sup> beers vore Jurian Margkman.

Summa desser siden xxxviiij m̄r̄ xiiij β.

Jtem ij ame Rinsches wyns vnde iiij stoueken synen gnaden to Gottorppe gesant ame sonnauende na Thome apostoli, de ame xviiij m̄r̄, vnde eyn islich stoueken vij β, summa xxviiij m̄r̄ xij β.

Jtem x m̄r̄ vore j perdt, dat Jachim Jacob doreknechte lenede, vnde dat he vordarff, do he reisede na myner g. vrouwen Cristinen koninginnen, ore gnade hyre jnt lant komen scholde.

Jtem was myn gnedigste frouwe Cristina koninginne etc. tho Flenszburg ame sonnauende vore conceptionis Marie, to orer gnaden nottrofft beschicket:

Jtem ix busch<sup>r</sup> hauerer, den busch<sup>r</sup> to iij β, summa xxvij β.

Jtem xxvj β dosulues vore Negels Erickssen vther herberge toquitende utgegeuen.

Summa desser siden xliij m̄r̄ j β.

Jtem dyt nagescreuen js to myns g. heren schutten, de



syne gnade to Flenszborg vorscreff, nottrofft vnde behoff utgegeuen:

Jterste dho de schutten quemen ame sonnauende vore natiuitatis Christi, vore ere perde vorfodert x buschē myn j schip hauerē, summa xxix β.

Jtem iij tē beers den schutten tosamende dosulues beschikket, summa xxx β.

Jtem ij mīē vj β utgegeuen tore utquitinge der schutten, de na Tunderen reden ame sondage vore natiuitatis Christi.

Jtem ix mīē den schutten vnde gudemennen mit eren knechten vnde jungen, de dare liggende bleuen, to offergelde gegeuen ame auende natiuitatis Christi.

Jtem Tymme Grim mit synen iiij knechten vnde jungen offergelt gegeuen ame auende vorbeñ, summa xxvj β.

Jtem vore de schutten vnde gudemenne vorbeñ jn viij nachten, vore iszliche ij perde iij schip hauerē, vorfodert xlviij buschē hauerē, den buschē iij β, summa ix mīē.

Summa desser siden xxv mīē iij β.

Jtem vore desse schutten vnde gudemenne vorgnañ beschikket eneme iszlichen auende eyne tunne beers, alse viij tē beers, de tē x β, summa v mīē.

Jtem ix β tore utquitinge vore rufoder gegeuen myns g. heren schutten genomet Cristiern Hansszen mit ij perden ame nye jars auende.

Jtem do myne gnedigsten heren koning Johann, hertoge Frederich vnde myn g. frouwe Cristina koninginne to Flenszborg weren ame auende circumcisionis dominj vnde to rugge na Sunderborg reiseden, jn erer g. nottrofft vnde behoff beschikket:

Jterste xxx buschē hauerē, den buschē to iiij β, summa viij mīē.

Jtem ij mīē vore iiij stoueken wyns gegeuen.

Jtem xl mīē myns g. heren koninges scriuer Anders ouerantwerdt tore utquitinge uth den herbergen.

Summa desser siden lv mīē j β.

Jtem iiij mīē xij β vij ʒ gegeuen vore hauerē vnde rufoder tore utquitinge myns g. heren hertoge Frederiches vnde der synen vthe den herbergen.

Jtem vore myns g. heren koninges kenzeler, schutten

vnde andere hoffgesinde, dede na liggende bleuen, do syne g. reisede ame auende circuncisionis dominij, vthe des kenzelers gehete vorfodert x buschꝛ vnde j schip hauerer, den buschꝛ iiij β, vnde j tꝛ beers den schutten vnde anderen vorbeñ beschikket, summa iij m̄rꝛ ij β viij λ.

Jtem iiij m̄rꝛ tore utquitinge Jacob Andersszen gegeuen, dede na bleff beliggende vame nye jars auende beth tome fridage vore der hilgen drierkoninge dage.

Summa desser siden xij m̄rꝛ vij β iij λ.

Jtem vore myns g. heren perde, dede na bestande bleuen, dho syne g. reisede na Sunderborg, vorfodert vij buschꝛ hauerer, summa xxviiij β.

Jtem xx rinsche gꝛ vorteret uppe der reise to Hamborg, do Jachim myns heren gnaden volgede wentho dhare mit x perden.

Jtem jꝛ m̄rꝛ von der stad Flenszborg wegen, dede dyt jare Jachim nicht entfanget.

Summa desser siden jꝛ xxxj m̄rꝛ xij β.

Summarum desser vorscrꝛ uthgiff des buwetes der mole Krokeszaa wegenn, vnde de venstere tomakende jme porthuse, vnde tore borgh behoff vnde beteringe, vnde vthferdinge der knechte, de mit heren Hanssze von Aleuelde to schepe weren vnde bereidinge des schepes, vnde furder mher der beschiklicher nottrofft wegen myner gnedigsten heren vnde frouwen, also ere gnaden to Flenszburg geweset sint, vnde gebrekes der rechtenpflicht, js jn all viijꝛ j m̄rꝛ xj β ix λ.

Jtem von der kost wegenn, de myne gnedigsten heren vnde gnedigsten frouwen, so jme desseme register, also ere gnaden to Flenszburg geweset sint, vorberoret is, settet Jachim tho irkantsnisse myns gnedigsten herenn, wes he von der kost wegen hebben schall, dede jn vitalie uppe der borg gescheen is.

Jtem noch gesant myneme g. heren deme koninge suluest to Segeberge iijꝛ m̄rꝛ.

Jtem dar na noch gesant to Gottorppe synen gnaden jꝛ m̄rꝛ.

Jtem noch gegeuen deme proueste to Sleszwig dorch beuele myns g. heren iijꝛ m̄rꝛ, dede quemen tore losinge des tollen to Plone tome ersten termyne.

Summa summarum alle desser vorscrꝛ utgiff na lude desszes registers js jn all xvꝛ j m̄rꝛ xj β ix λ.

Dijt nagescreuen is upgesonet vnde upgedinget broke jme lehne Flenszburg jnt jare vnser heren lxxxvij:

Norgoeszherde.

Jnterste Ludde Brodersszen iij rē gē uppe vastelaent.

Jtem Mattz Leuen iiij mē uppe pinxten.

Jtem Broder Nissingh xix mē uppe Johannis vnde Martini.

Jtem Duye Ennesszen xx rē gē uppe Johannis vnde Laurentij.

Jtem Ketel Petersszen j° xl mē.

Jtem Clawes Gude viij mē uppe Johannis vnde natiuitatis

Marie.

Jtem Jnge vnde Nane Dangkleusszen lxxx mē uppe Martini.

Summa desser siden ij° lxxxvj mē.

Jtem Jenz Laurenszen xv mē uppe Michaelis vnde Martinj.

Jtem Vedder Kallisszen iij rinschē gē uppe Michaelis.

Jtem Paie Nisszen iiij rinschē gē uppe Michaelis vnde Martinj.

Jtem Sunneke Vedderszen xij rē gē uppe Michaelis vnde Martinj.

Jtem Peter Ebbesszen v mē.

Jtem Vedder Sunnekesszen xxiiij mē uppe Michaelis vnde Martinj.

Jtem Hans Nissingh xxx mē uppe Martinj.

Summa desser siden j° iij mē.

Wysherde.

Jtem Nisz Gundesszen xx mē uppe Johannis vnde Michaelis.

Jtem Oleff Kradt ij rinschē gē.

Jtem Erick Vrese xij mē uppe Michaelis vnde Martinj.

Summa desser siden xxxv mē.

Vggelherde.

Jtem Lasz Storm iiij rinschē gē uppe Johannis.

Summa desser siden vj mē.

Huszbuherde.

Jtem Mattz Negelsszen x mē uppe Michaelis.

Summa desser siden x mē.

Nuherde.

Jtem Nisz Smidt xxx m̄r̄ von syns sons wegen uppe Johannis vnde natiuitatis Marie.

Jtem Stephen Hansszen j r̄r̄ ḡr̄ uppe Michaelis.

Jtem Hans Wrede xx m̄r̄ uppe Michaelis vnde Martinj.

Summa desser siden lij m̄r̄.

Summarum des upgedingeden brokes jm lehne Flenszborg vame lxxxvij<sup>ten</sup> jaren js jn all iiij<sup>c</sup> xcj m̄r̄.

Von desser vorscr̄ summe des brokes haluen vallet de helffte an mynen gnedigsten heren namelichen ij<sup>c</sup> xlv m̄r̄ iiij β vnnde Jachim Reuentlouwen ij<sup>c</sup> xlv m̄r̄ iiij β na lude des contractes dar uppe gemaket.

Jtem dar to giff̄t Jachim myneme g. h. na lude des contractes von der borg wegen gemaket j<sup>m</sup> r̄r̄ ḡr̄.

Summarum aller upboringe js jn all na lude desses registers xvij<sup>c</sup> xlv m̄r̄ iiij β.

Jtem den summarum der upboringe gerekent tiegen den summarum der utgiff̄t bliue jck Jachim Reuentlow mynenn g. heren schuldich ij<sup>c</sup> xliij m̄r̄ viij β iij Ḃ.

Anno dominj mccccxxxvij ame dinxtdage negest na der hilligen drier koningh dach dede de duchtige knape Jochim Reuentlow rekensschop mynen g. h. to Hadersleue, vnde de sulue Jochim blift van dessz registers wegen mynen gnedigen heren schuldich twehundert dreundeuertich march vnde viij β lub vnde iij Ḃ, vnde alle dinch dorch kost, teringe vnde andere beswarunge dessz jars negest vorgangen beide dorch myne g. h. koningh Johan vnde hartog Friderich jn besundericheit ghescheen is alle mede aff gheslagen, dat ik Enwaldus Souenbroder, domprawest to Sleszwich, dorch hete vnde sunderich bouel des genoñ myns g. h. koninghes dijt register to scriuende, so myt desser myner egenen hāndschrift betuge.

Vedlagt er følgende Regnskabs-Optegnelse, som synes at høre herhen:

Jtem tore kost myner g. heren koning Johan vnde hertoge Frederiches vnde myner g. frouwen, als se to Flenszburg geweset sint, to voren an, ane dat Jachim von rechterplicht von vitalien tore borg gekregen hefft, mit redeme gelde betalet vnde utgegeuen, so hyre na gescr̄ steit:

Interste xx ossen, dat par viij m̄r̄, summa lxxx m̄r̄.  
 Jtem ij<sup>c</sup> schappe, dat schappe x β, summa xciiij m̄r̄ xij β.  
 Jtem lxx m̄r̄ vore drogewisch, witlinghe, rochghen vnde  
 kabbelauw.

Jtem viij t̄ botteren, de t̄ vij m̄r̄, summa lvj m̄r̄.  
 Summarum desser vorscrē utgiff̄ is ij<sup>c</sup> xcix (m̄r̄) xij β.  
 Summarum bliuendes geldes v<sup>c</sup> xliij m̄r̄ ix β iij λ  
 auer wes dyt register uthwiset.

## 831. (189 b.)

1488—1489.

Uddrag af Henrik Bakes Regnskab til Hertug Frederik for  
 Aarene 1488 og 1489.

Original Regnskab, som ogsaa indeholder Regnskabet for  
 1490 og 1496, 40 Blade, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**R**EGISTER Hinrici Baken siner vppeboringe vnde vthghiff̄  
 von wegen mynes g. herenn von den jarenn lxxxvij<sup>o</sup>, lxxxix,  
 xc<sup>o</sup> vnde xcvi<sup>o</sup> na vthwisinge desszes registers.

— — —  
 Vthghiff̄ tegen desse vorscreuen vppeboringe anno etc.  
 lxxx octauo.

— — —  
 Ame auende Fabiani et Sebastiani — —  
 Dosuluest Henneken vurboter, also he na dem loboke to  
 Flenszburg wart gesant, tor teringe ij β.

— — —  
 Vthghiff̄ von desser vorscreuen vppeboringe anno etc.  
 lxxx nono von beuelh mynes g. heren.

— — —  
 Ame vrigdage na conuersionis Pauli to Vlenszburg Siuert  
 Ratlouwen gedaen xj m̄r̄.

Jtem darsuluest to Vlenszburg der werdinnen j r̄ gr̄,  
 vnde den megeden to drangkgelde vj β.

— — —  
 Ame midweken na Oculj — —

Jtem dessuluen dages to Vlenszborg vor kannel vnde annijsz to mynes g. h. behóff iij lub witten.

Jtem here Vincencius wedder gegeuen vj  $\beta$ , de he von Asznes vppe deme wege her vorthert hadde.

Jtem myneme g. h. to karende xvij  $\lambda$ .

Jtem der werdinnen vnde megeden to Vlenszborg to drangkgelde j lub m̄r̄.

Jtem to vormen des suluen dages j  $\beta$ .

Jtem vor hoffslach to mynes g. h. vnde Hinrich Swaffen perden vj  $\beta$  iij  $\lambda$ .

— — —  
Ame auende Margarete to Vlenszborg vor hoffslach tho mynes g. h. perden xij  $\beta$ .

— — —  
Ame midweken Egidij — —

Ame donredage to Vlenszborg deme barberer ij  $\beta$ , wente Marcus was noch to Gottorpe.

Darsuluest vor plumen vnde note to mynem g. h. j  $\beta$ .

Ame frigdage dar negest vor hoffslach viij  $\beta$ .

Ame suluen dage Wulff von Aleuelde j r̄r̄ ḡr̄ tore teringe na Jtzeho vmme dat scip dat dar komen was.

— — —  
Ame dage exaltationis sancte crucis — —

Darnegest des donredages to Vlenszborg Hintzen j par sco iij  $\beta$ .

— — —  
Jtem de pantquitinge ame dinxstdage na Michaelis to Vlenszborg gescheen vorlopet syck in all vppe iij m̄r̄ xj  $\beta$  x  $\lambda$ .

Jtem Gotzick von Aleuelde j par sco xvij  $\lambda$ .

— — —  
Ame dage Kalixti to Sunderborg herenn Vincentius, als he mit mynes g. herenn tuge na Vlenszborg reysede, gedaen tore terunge vnde voergelde iij r̄r̄ ḡr̄.

— — —  
Jtem des dinxstdages na Crispini my j par sco to Vlenszborg iij  $\beta$ .

Jtem Wulueken von der Wissch j par scho xxj  $\lambda$ .

Jtem deme de den win brachte Arndes Kokemeisters knechte iij  $\beta$  to drangkgelde.

Ame auende Simonis et Jude pantquitinge to Vlenszborg nach vthwisinge des registers is xj m̄r̄ xiiij  $\beta$  ij  $\mathfrak{A}$ .

Jtem so denne mynes g. h. denere vaste mantichmal aff vnde an hadden gereden vnde solkent in der herberge uppscriuen laten, des vorlep sick de summe vppe xxvj  $\beta$  v  $\mathfrak{A}$ .

Jtem der werdinnen to Vlenszborg to drangkgelde j post $\mathfrak{r}$  gr̄.

Jtem den megeden vnde jungen vj  $\beta$ .

---

### 832. (191 b.)

1489.

Uddrag af Amtmanden paa Gottorp Henneke Rantzaus Regnskab for Aaret 1489.

Original Regnskab, som ogsaa omfatter Aaret 1490, 24 Blade, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**A**NO lxxxix ame middeweken des andernn dages na conceptionis Marie antwerden myne gnedigsten herenn beyde my Henneken Rantzouwenn de borg Gotthorp vnd hebbe synt der tijt von eren gnaden wegen vpgeboret vnde wedder uthgegeuen so hijr nageschreuenn steyt wente in den dag, dat de delinge twisken eren gnaden beyde ghescheyn is.

Vthgiffit iegen desse vorschreñ vppeboringe.

Jtem halede Ortghis van Flenszborg j amen wynes vor x m̄r̄ vnde iij  $\beta$  vor de t $\mathfrak{r}$ .

Jtem v  $\beta$  vorterede Orthgis by deme wyne darsuluest.

---

### 833. (203 a 2.)

Vejle, 3. Marts 1494.

Kong Hans tillader Rigsraad Maurits Nielsen at udføre noget Korn fra Aalborg til Flensborg.

Original paa Papir med bagpaa paatrykt Segl, i Gehejme-arkivet i Kjøbenhavn.

**WII HANS**, meth gudz nade Danmarcks, Norges, Wendes oc Gothes koning, vduald koning till Suerige, hertug vdj Slesuig oc vdj Holsten, Stormaren oc Dytmerschen, greffue vdi Oldenburg oc Delmenhorst, gere alle wiitherligt, ath wii haffwe vnt oc tilladet, ath Mawres Nielszen, wor elskelige man oc raad, maa paa thenne tiid vdføre vd aff Aaleborg thywge læster korn oc ind till Flensborg oc ey anderstædes. Thiï forbyude wii alle hannom her omod athindre eller i nogher made vforretthe; giffuet vdj Wetlæ mandagen nest effther søndagen Oculj aar effther gudz byrd mcdxciiij. Vnder wort signet.

---

### 834. (204 b.)

28. November 1494.

Uddrag af Hertug Frederiks Sekretær Helmoldus Alverdings Regnskab for Udgifter paa Hertugens Rejser til Berlin og Kalundborg 1494.

Original Regnskab, kviteret af Henricus Bake „anno domini etc. nonagesimoquarto ame frigidage vor Andree apostolj tho Lutkentunderenn“, 69 Blade, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**HELMOLDES** Register vpboringe vnde vthgiffit von der Berlinisschen reyse vnde och der reysen jn Denemargken vppe den sondag erst na Trinitatis gehalten de anno domini etc. xciiij.

— — —  
Dit nabeschreuen hebbe ich Helmoldus utegeuenn von mynes g. heren wegen vppe de reyse na Denemargken vppe den dag to Callundeborg, de dar werdet des sondages erst na Trinitatis anno etc. xciiij.

— — —  
Jtem vorterede myn g. here to Flenszborg, also syne g. na Tunderen reth, ame sonnauende vor ascensionis dominij ij m̄r myn ij λ, Hinrich Blomen weddergegeuen.

Jtem dosuluest der werdynnen to drangkgelde viij β.

Jtem dosuluest der maget iiij β to drangkgelde.



Jtem Hans Koke, dede vor mynen g. heren kokede, ij  $\beta$ .

Jtem deme huszknechte j  $\beta$ ; weddergegeuenn Hinrich Blomen.

Jtem to Flenszborg gegeuen Marten Risenberge iiij m̄r j  $\beta$ , de dar myns g. heren hinxte vnde etlicher syner g. denere, de dar by weren vnde na Tunderen reden, ame sondage vor pinxten vorteret hadden.

Jtem ame Sondage vor Jacobi — —

Jtem Titken Sadelmaker gegeuen iiij  $\beta$ , dede mit eynem breue gingk to Flenszborg to Merten Risenberge, vmme ij swarte Leyd $\epsilon$  laken to behoff mynes g. heren here to bestellende.

Jtem Marcus juwer g. barberer weddergegeuen vj  $\beta$ , de he eyneme fōrmanne gegeuen hadde, de en forede von Flenszborg wente to Gottorpe ame sonnauende vor Symonis et Jude.

---

### 835. (204 c.)

1494.

Uddrag af Regnskabet over Gottorper-Tolden i Aaret 1494; Udgifter paa Hertug Frederiks Vegne.

Original Regnskab, 32 Blade, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. 6 Blade i Begyndelsen af Hæftet ere afrevne.

**J**TEM DES FRIGDAGES negest nha Calixti gaff jch Ritzerow van hetende myns g. h. wedder, als he vor myn h. vtgelecht hadde: primo vor twen hemmeden to den staljungen j m̄r $\epsilon$ , de bardscherer to Flensborch iiij  $\beta$ , jtem j  $\beta$  vor houeslach, jtem j  $\beta$  to offergelt — — xxij  $\beta$ .

De sadelmaker.

Jtem des ffridages negest vor sancti Jurgens dagh beuoel my myn g. h. suluest myt deme sadelmaker van Flensborch Krafft

genomet to rekende vnde betalende vor xiiij sedele, dat stucke ij gulden; js summa xxvj gulden. Dar vp hadde he entfangen jnterste van myn heren suluest iij gulden, jtem iij gulden was he myn h. schuldich, jtem x gulden van Hinricus Båke; so betalede ich eme dat nastande, alse viij gulden r̄.

— — —

Marten Riszenberch.

xciiij. Jtem des vrigdages negest vor sunte Michels dach betalede ich Marten Riszenberch van wegen myns g. h. vor iij Leidesch laken, myn g. h. den presteren gaff, dat laken xxj m̄r̄ iij β, summa liij m̄r̄ ij β; dar inne vornogede Jaspar van Bochwolde xx m̄r̄, de he myn h. to voren gerekent hadde; so betalede ich dat nastande xxxiiij m̄r̄ ij β.

Jtem des sondages negest vor sunte Michels dag, alse my her Otte Rantzow beuoll, vornogede ich Marten Riszenberch in kortinge des summes, alse Helmoldus des dages to voren myt eme gerekent hadde, xxxvj m̄r̄ xiiij β.

Jtem ame dage vnszer leuen fruwen conceptionis gaff ich van hetende myns g. h. Marten Riszenberch dat nastande des sulueste summes als hundert vnde veertich m̄r̄, vnde was de summa do clar affbetalet.

Summa ccx m̄r̄.

— — —

---

836. (206 b.)

1495.

Uddrag af Hertug Frederiks Sekretær Helmoldus Alverdings Regnskab for Aaret 1495.

Original Regnskab, aflagt 1496 des sonnauendes vor Jubilate (o: 23. April) to Gottorppe, 24 Blade, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**R**EGISTER Helmoldi Aluerdingk syner vpboringe vnde vthgiffit de anno domini etc. xcvi.

— — —

Dit nabeschreuen gelt hebbe ich Helmoldus wedder  
vtegeuen jegen de vorgescrēn vpboringe.

— — —  
Jtem des sondages na Andree — —

Jtem xij β gegeuen eyneme vōrmanne, dede Hintzen van  
Flensburg to Tunderenn geforet hadde, do he myns g. hernn  
cledere to Tunderen brachte.

— — —  
Ame mandage na Pauli conuersionis xcv — —

Jtem vorterede ich to Flenszburg, do ich wedder na  
Tunderen reth vome vmmeilage, vj β vnde v λ.

— — —  
Jtem ame fridage vor Jnuocait — —

Jtem to Flensborgh vorterede myn g. here, also syne  
g. darna na Gottorp riden wolden, x mī iij β x λ.

Jtem viij β den knechten vnde megeden to drangkgelde.

— — —  
Jtem ame sondage Trinitatis — —

Jtem Merten Risenberge gedan van beuelhe myns gnedigen  
heren, als juwe g. na Vockebeke wolden, ij<sup>o</sup> mī<sup>o</sup> in golt to  
wesselende, vnde sint myneme g. heren wedder betalet.

— — —  
Jtem ame sondage na assumpcionis Marie — —

Jtem do my juwe g. mit Johan Obberszhusen vorschickede,  
vorteret tor Tollenstede vnde Flenszburg xj β.

---

### 837. (206 c.)

1495.

Uddrag af Regnskabet for Gottorper-Tolden i Aaret 1495;  
Udgifter paa Hertug Frederiks Vegne.

Original Regnskab, 31 Blade, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**V**TGIFFT des tollen to Gottorp van deme iare vnszis  
heren Christi mccccxcv van nye jars dach an.

To myns g. h. behoff.

Primo als ich rekenscho dede myneme g. h. to Twnderen van deme jare xciiij ame dage conuersionis Paulj, terede ich vpe deme wege weg vnde wedder: primo in de herberch to Flensburch vor kost vnde beer v  $\beta$ ; jtem vor j wagen van Flensburch bet to Gottorp vij  $\beta$ ; js xij  $\beta$ .

Jtem ame dage Petri ad vincula dede ich deme cenceler mester Willom, als my her Otte R(antzow) van hetende myns g. h. beuoll, dat graw kloster mede to reformerende xx rinsche gulden.

Jtem eodem die gaff ich eneme vorman, de Marcus van Flensborg brachte beth to Gottorp, viij  $\beta$ .

Marten Risenberch.

xcvj. Jtem des frigidages negest nha de hillige drie koninge qwittede ich myt Marten Risenberch in kortinge des summes, als ich myt eme van hetende myns g. h. des suluesten dages gerekent hadde, als myn egen hantschrift vppe synen registern furder wyszet clxxx m̄r̄.

---

## 838. (237 b.)

1496.

Uddrag af Hertug Frederiks Sekretær Helmoldus Alverdings Regnskab for Aaret 1496.

Original Regnskab, 6 Blade, i Gehejmearkivet i Kjøbnnhavn.

**DIT NABESCHREUEN** gelt hebbe ick Helmoldus vpgeboret van mynes gnedigsten heren wegen de anno etc. xcvj.

Dit nabeschreuen hebbe ick Helmoldus wedderumme vtegeuen van mynes gnedigsten leuen heren wegen iegen de vorbeñ vpboringe de anno etc. xcvj.

Jtem entricht Merten Risenberge iij<sup>e</sup> m̄r̄ in densschen drelingen van beuelh mynes g. heren, dar he vppe Michelis myneme g. heren r̄ golt wedder vorschicken schall.

## 839. (209 b.)

1497.

Uddrag af Regnskabet for Gottorper-Tolden for Aaret 1497.

Original Regnskab, 24 Blade, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**V**TGIFFT des tollen to Gottorp van deme jare xcviij van nye jars dach ân.

— — —  
Jtem ame vrigdach vor pinxten — —

Jtem ditt nascre beuoll my Bartolomeus Hermen Stekemest to geuende van hetende myns g. h. to ener kleding, primo v elen Westerlendesch, de elen vij  $\beta$ ; jtem iij elen Ausborger sardoeh vij  $\beta$ ; jtem iij elen lenewandes iij  $\beta$ ; jtem nam ich van Merten Risenberch vj elen Leidesch, de elen xviiij  $\beta$ , summa ix m̄r̄c vij  $\beta$ .

— — —  
Merten Risenberch.

Jtem quittede ich myt Merten Risenberch na lude synes registers, als myn g. h. beuoll, xxviiij m̄r̄c v  $\beta$ .

## 840. (211 b.)

1498.

Uddrag af Hertug Frederiks Sekretær Helmoldus Alverdings Regnskab for Aaret 1498.

Original Regnskab, som ogsaa omfatter Aarene 1499 og 1500 og er kvitteret „anno dominj vifteinhundert vnde eyn jar ame midweken nha Pauli conuersionis (o: 27. Januar 1501) to Gottorpe“, 104 Blade, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**R**EGISTER Helmoldi Aluerdingk vpboringe vnde vthgiffit von mynes gnedenigen hernn hertogenn Frederiches wegen de annis etc. xcviij, xcix vnde vefteinhundertt.

— — —  
Jtem ame dage Mathie apostoli (o: 24. Februar 1498) gerekent mit Merten Risenberge to Flenszborg van beuelhe mynes

g. heren suluest eme entricht aller rekenschaft wente in den dag  
xlvij m̄ ix β ij λ.

— — —  
Jtem ame mandage na Jnuocaut — —

Jtem to Flenszburg Thomas Smit vor hoffslach xij β.

Jtem to Flenszburg eyneme votknechte gegeuen to drangk-  
gelde xij β, de dat gedichte vth Sweden sede vor j. g.

— — —  
Jtem ame dage diuisionis apostolorum — —

Jtem eyneme schipperen gegeuen tor fracht vor etlichen  
kalk von Flenszburg wente to Gottorp toforende ʒ m̄ʒ.

— — —  
Jtem ame sonnauende na Bartolomei — —

Jtem gegeuen twen schipluden tor fracht vor etlichen kalk,  
tome anderen male von Flenszburg her toforende ʒ m̄ʒ.

— — —  
Pantquitinge vnde teringe.

Jtem ame middeweken vor Remiscere, als myn g. here  
reysede von Gottorp na Tunderen, vorteret to Flenszburg in  
Merten Rijsenberges husz vj m̄ʒ xv β iij λ.

Jtem in der wedderreyse vorteret darsuluest vj m̄ vj β ij λ.

Jtem der werdynnen to drangkgelde j ʒ gulden.

Jtem den megeden vnde knechten to drangkgelde viij β.

— — —  
Jtem des mandages na Judica gegeuen Marten Risenberge  
to Flenszburg xxiiij β vnde viij λ, dede mynes g. heren denere  
dar aff vnde an vorteret hadden.

Jtem dosuluest vorteret to Flenszburg in Merten Rijsen-  
berges huse to twen nachten ij m̄ʒ xiiij β vnde ix λ.

Jtem ame mandage vor Marcj to Merten Risenbergenn husz  
to Flenszburg, als juwe g. na Tunderen wolden reysen, hen vnde  
wedder, v m̄ʒ vnde xj β.

— — —  
Jtem ame sonnauende na decollacionis Johannis Baptiste,  
als myn g. here na Hadersleue to Wulff Sturen kost reth, to  
Flenszburg in der herberge xij m̄ ij β vnde viij λ.

Jtem to Flenszburg reket mit Marten Risenberge, wes dar vor vnde na vorteret is geworden, vnde ok do j. g. na Doringe hen vnde wedder to myneme g. h. koninge reden was, belopt syk xiiij m̄ xij β j λ.

— — —

Dit nabeschreuen gelt hebbe ick Helmoldus vtegeuen in densschen drelingen, dede myn g. h. vthgelenet hefft, in golde wedderumme to betalende, alse nageschreuen steit:

Jnterste Michel Risenberge to Flenszburg entricht ij<sup>e</sup> m̄r, vp Michelis to betalende; fidejussit Hans Rantzow.

— — —

---

## 841. (217 b.)

Omtrent 1500.

Vedtægt af Borgerskabet i Flensborg angaaende Skatteligning.

Efter U. A. Lüders, Statutum der Stadt Flensburg. Flensb. 1765, p. 56, hvor dette Stykke er meddelt efter et Pergamentsblad, der er vedhæftet det Pergaments-Haandskrift, hvori S. Knuds Gildeskraa findes (jvnf. 1. B. p. 1.), i Raadstue-Arkivet i Flensborg.

**D**ESSE STUCKE vnde artikele synt beleuet vnd gemaket van den borgren bynnen Flensborgh, welke hyr namals strengelken holden schal, vnde numment dar entegen to sprekende, by des konynges hulden.

To dem ersten. De borgere, de dar wanen in husen, de scholen gheuen achte schichlinge huspenninghe, vnde de bodeners vnd alle de jennen, de nyn egen hues hebben, veer schill. lub. to vorschate.

Jtem de borgermestere vnd de radmann scholen vrigh wesen vor dat huess, dar se ane wanen suluen, vnd ok vor alle ere gud, se hebben vnd hanthereth vnd mede copslaghen.

Jtem scholen de borgermestere vnd radmann neten ere olden rechticheide.

Jtem schal een yslyk borger gheuen enen witten pennyngh van ener iewelken mark to schate, kan id so torecken; kan id auer also nicht torecken, so leggen se vth vnd maken, dat id toreke.

Jtem scholen de borgermestere vnd radmann dat schot auerleggen vnd reken vnd segghen id den borgren, wo dat tolanghen kan.

Jtem van alleme gude, se hebben vnde hanteren, scholen se schaten, behaluen van eren snedenen kledern, dar synt se ane vrigh, vnd scholen ere schot so dan van gheuen by eren eeden in den hilgen to zwerende.

Vynt men wene, de mene zwereth, vnd also nicht recht en schated, so neme de konynk syn halue gud, vnde de stadt de andren helffte synes gudes, vnd richte auer enn, alse men auer enen andern mennem edere richtet.

Jtem scholen de borgermestere vnd radmann eens des iars van deme schate rekenschap don, vnd dar scholen an vnd auer wesen achte bedderue manne besetener borgere vnd horen de rekenschap mede an.

Jtem wol dar bunden gud hefft vppe deme lande, de schate dar vore, dar id licht.

Jtem vmme vrigh gud dar antworde eyn yslick der herschop aff.

---

## 842. (223 b.)

1501.

Uddrag af Regnskabet for Gottorper-Tolden for Aaret 1501.

Original-Regnskab, 106 Blade, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

— — —

**J**TEM PAWEL HESTEN beuel my van myns g. h. weggen to reken myt Marten Rysenbarghe des sonauendes vor der kruseweken, so gaff ick em na vthlude sines registers, dat tho sinem husz was vorterth, vnde vor ethlic vurendelen xxxix m̄ŕ vij ß viij ſ.

— — —

---



## 843. (223 c.)

1502—1505.

Uddrag af Gotschalck von Alefelds Regnskab over Indtægter og Udgifter paa Hertug Frederiks Vegne for Aarene 1502—1505.

Original Regnskab, der ogsaa omfatter Aaret 1506 og er kvitteret af Hertugens Sekretær Henrik Greue i Gottorp, Blasii Dag (o: 3. Februar) 1507, 74 Blade, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**R**EGISTER vpboringhe vnde vthghiff durch my Godschalcum van Aleuelde van weghe des jrluchtigen hochgebornn fursten myns g. h. van Holsten anfeuglich jme jare xv<sup>e</sup> vnde twe geschen.

Vpboringhe.

— — —

Anno dnj 1503.

— — —

Jtem midwekens jme pinxten — —

Jtem to Flensborch van Dirich Hoken, de he van myns g. h. des konynghes rentemestere tor vthquytinghe entfanghen hadde, iij r<sup>e</sup> g<sup>e</sup>.

— — —

Anno dnj 1505.

— — —

Jtem des ffrigidages vor Andree to Flensborch entfanghen j<sup>e</sup> r<sup>e</sup> g<sup>e</sup>.

Jtem des mandages vor conceptionis Marie to Flensborch entfanghen xxxv mī<sup>e</sup> xv β.

— — —

Vthgyfft van desszer vorgeschre vpboringe van wegen myns g. h. (1502).

— — —

Jtem des sonauendes vor Margarete — —

Jtem to Flensborch Allexio weddergeuen, wat myn g. h. gheoffert hadde, ij β.

Jtem des donredages darna — —

Jtem to Flensborch der werdynnen vnde deme gesinde jn myns g. h. herberghe to drangghelde ij g<sup>e</sup>.

— — —

Jtem sonauendes na assumptionis Hinricke van Aleuelden to Flensborch van wegen Jachim Plesszen perdes, deme to Hamborch jme stede de munt tobraken was, vp Clawes van der Wischen beuel vij rē gr.

— — —  
Anno dominj 1503.

Jtem ame dage conuersionis S. Pauli — —

Jtem to Flensborgh vor bede reise in myns g. h. herberghe x m̄rē iij β iiij λ; jtem deme gesinde vj β: jtem vor hoffslach ij β; jtem buten myns g. h. herberghe bede reise j m̄rē; is also in al xj m̄rē xj β iiij λ.

Jtem ame daghe lichtmissen myneme g. h. to offer j rē gr.

Jtem to Flensborch Michel baden tor teringe na Lubeke myt der k. w. breue j rē gr.

Jtem den scholern de den bogheldantz danseden to W. van A. kost viij β.

— — —  
Jtem des mandages na Quasimodogenitj — —

Jtem des fridages — —

Jtem dosuluest Clawes van Aleuelde deme kamermeister weddergheuen ame latesten to Flensborch vortert vor sick, Hinrich Pogwischen vnde Clawes Rantzowen ij gr; jtem hadde he Hinrich van Santen gheuen vor kabelen iiij m̄rē vj β, vor j bok vor j hechte vp j deghe ij β, is viij m̄rē.

— — —  
Jtem jn S. Thomas auende — —

Jtem do myn g. h. myt der k. w. to Flensborch was, vp syner g. sulues beuel deme piper vnde trummsleger malk enen gr, jn de suluer kamer j gr, jn den keller j gr vnde jn de koken iiij gr, js viij rē gr.

Jtem do suluest bauen de voderinghe van der borch vnde de iiij gr, de Dirick Hoken entfangheu hadde, jn myns g. h. vnde g. f. vnde der gudenmennen herberghe myt deme bisschoppe van Sleswick xliij m̄rē vnde j β.

— — —  
Anno dominj 1504.

Jtem des sondages vor Jacobi, alse myn g. h. na Doringen red, to Flensborch jn Hinrich Walstorpen, Clawes van Alefelden, Henneken van Bockwolden vnde myner herbergen vnde voderden jn der herberghe ij m̄r̄ j β v ʒ.

Jtem jn myns g. h. herberghe vor beide reise xiiij m̄r̄ iiij β.

Jtem jn her Otten vnde Tonges herberge x β iiij ʒ.

— — —  
Jtem dosuluest to Flensborch jn Clawes van Alefelden, Hinrich Walstorp, Henneken van Bockwolden vnde myner herberghe xij β v ʒ.

— — —  
Jtem alze her Otte vnde jck to Tunderen weren twe nacht to Flensborch, iiij m̄r̄ ij β.

— — —  
Annus dominij 1505.

— — —  
Jtem de teringhe name daghe by Koldinghe: jnterste to Flensborch buten myns g. h. herberghe de to my schickeden xv m̄r̄ xiiij β viij ʒ.

— — —  
Jtem to Hadersleue weddergheuen deme canceller van Sassen, dat he to Flensborch, Tolnstede vnde to Hadersleue jn der vthreise vorteret hedde ij m̄r̄ ix β.

— — —  
Flensborch jn reditu:

Jnterste deme schroder knechte Bernhde, wente he vorlecht hadde vor j ele sindel, ij β.

Jtem offerde myn g. h. tor Klus vor Flensborch ij β.

Jtem Hinrich Pogwischen iij perde mith eneme van Hinrich van Aleuelden perden x β.

Jtem Clawes van Aleuelde vj β iiij ʒ.

Jtem Aschen van Swichelde vnde Cord van Veltem leten heschen ij m̄r̄ vij β.

Jtem Henneke van Bockwolden vnde mester Marten xj β.

Jtem Henke leth eschen van der Tolnstede ij β.

Jtem vj wagen perde beide reise xix β.

Jtem de trummeter vnde trummesleger viij perde ix β iiij ʒ.

Jtem Andreas Rantzow hadde sick vust alder wegen vthe-  
 quitet, eschede v m̄r̄ xv β ij λ.

Jtem Lutke Clawes Rantzow xxv β.

Jtem Clawes Rantzow to Rastorp ij m̄r̄ vij β.

Jtem her Otten perde xxvij β.

Jtem Gosck van Aleuelde x β.

Jtem Dirick Hoken iiij β ij λ.

Jtem deme ghesinde jme myns g. h. herberghe xij β.

Jtem jn der henreise Michel baden ij nacht; jtem mester  
 Marten vnde beide harnschwischer x β.

Jtem jn der cancellien herberghe ij m̄r̄.

Jtem de Markeschen vor ame latesten vnde nu wyn vnde  
 Hamborger bere v m̄r̄ x β.

— — —

---

#### 844. (233 b.)

1508.

Uddrag af Regnskabet for Gottorper-Tolden for Aaret 1508.

Original Regnskab, 74 Blade, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

— — —

**J**TEM kofte ick vp her Otte Rantzowen beuel tho Flensborch  
 vj t<sup>e</sup> honniges, vnde vor de t<sup>e</sup> vij m̄r̄ vnde iiij β, maketh  
 xliij m̄r̄ viij β.

Jtem vorterde ick do suluest, do ick na deme honnige  
 reden was, vj β.

— — —

---

#### 845. (287 b.)

Kjøbenhavn, 26. Juli 1513.

Overenskomst mellem Kong Christiern den anden og Hanse-  
 stædernes Gesandter angaaende Bekræftelsen af disse Stæders  
 Privilegier. (Blandt andet bestemmes, at Øltolden skulde fastsættes  
 af Deputerede fra begge Sider, der skulde samles i Flensborg).

Efter Original-Vidisse af Kapitlet i Razeborg, dateret 4. Oktober 1599, paa Pergament, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn; af Seglet er kun Seglremmen tilbage.

**A**LLEN vnd jeglichen wes standes, condition vnd wörden die sein, geistlichen oder weltlichen, denen dieser brieff zw sehen, horen oder lesen vorkumbt, vnsern gnedigsten, gnedigen hern vnd besonder gunstigen vnd guten freunden, thun wir probst, dechand, senior vnd gantzes capitul der thumbkirchen zu Ratzeburgk, nach vnserer vnderthenigsten, vnterthenigenn, willigen dienstun vnd freuntlichen grusses anerpiettung, in vnd vermittels diesen vnsern offenen brieffe kundt vnd zu wissen, offentlich bezeugende, dasz wir einen brieff, von dem durchlechtigsten, groszmechtigsten, hochgebornen fursten vnd hern, hern Christiern, erwelter koningk zu Dennemarcken vnd Schweden, erbe zu Norwegen, hertzog zu Schleszwigk, Holstein etc., hochloblichster gedechnusz, auszugeben, vnd mitt seiner kon. maitt. jnsiegell, auch anderer, so im selbigen brieff benant, jnsiegeln bestettiget, haben horen lesen, den wir vngedelliget, vngeradirt, vngecantzeliert vnd schlichts aller verdechtnusz vnd wandels ohnig befundenn haben, lautende von worten zu worten wie hernach folget:

Wittlick vnd apenbar sy, dat twischen den durchlechtigsten, hochgebornen fursten vnd hern, hern Christiern, gekorn konningk tho Dennemarcken vnd Schweden, rechte eruen tho Norwegen, hertogen tho Schleszwigk, ock tho Holstein, Stormarn vnd der Dittmarschen, greuen tho Oldenborch vnd Dellmenhorst, eins, vnd den ersamen, werden vnnd vorsichtigen hern Herman Meyer, borgermester tho Lubeck, Mattheum Pakebusch, doctor vnd sindicum, ern Johan Meyer, radtman, vnd mester Johan Roden, secreter darsuluest, hern Ghertt vam Holte, radtman tho Hamborch, vnd mester Johan Reineken, secreter darsuluest, hern Arendt Hasszelbecken, borgermester tho Rostock, hern Jacob Parkouw, radtman, mester Christianum Schabouw, secreter darsuluest, hern Johan Heyge, borgermester thom Stralsunde, hern Nicolaus Parouw, hern Andreas Polterian, radtmannen, vnd mester Nicolaum Gloninck, secreter darsuluest, hern Marten Kraen, radtman thor Wiszmar, vnd doctor Martinum Gloden, sindicum tho Luneborch, der ersamen Wendeschen steder radessende-boden, anderszdels, jn bywesende vnnd mitt rade der erwerdigsten, erwerdigen jn gott vedern, werdigen, gestrengen vnd achtbarn hern Birgeri, artzbisschops tho Lunden, primaten jn Schweden, Erics, artzbisschops tho Drunten, beyder pawest-

lickes stoles legaten, hern Lagonis, tho Rosschilde, hern Nicolaj, tho Burglem, hern Nicolaj, tho Arhusen, hern Juarj, tho Ripen, hern Johannis, tho Odensee, hern Andori, tho Bergen, hern Andree, tho Anszlo, hern Erici, tho Wyborch, hern Magni, tho Hameren bisschoppen, hern Hinrici, abbts tho Szor, hern Esschilli, prioris tho Anderscho, hern Christierni, tho Bergen, vnd hern Antonij, tho Burglem prouesten, hern Steen Bilden, hern Nyels Ericzen, hern Nyels Hôke, hern Pribbern Pudtbusch, hern Tunnen Parszbarge, hern Niels Hinricksen, hern Hinrick Krummedick, hern Magni Gogen, hern Tuge Krabben, hern Thomas Nyelsen, hern Albrecht Jepsen, rittern, Hinrick Agessen, Jonsz Holgersen, Knuth Knutsen, Jacob Andersen, Hans Bilde, Jurgen Maerschwin, Jacob vnd Peter Lucken, Ago Andersen vnd Mattes Eriksen, js demsuluen rike vnd steden allenthaluen thom besten bespraken, vorhandelt vnd vorlaten wo hirna folgett: Jnterste dat deme Dûdeschen kopmanne scholen ohre kumpanie, mitt allem wes dartho horet, ock klenodien vnd rechticheiden wedder werden, vmme der vpt olde vnd vnder sick suluest allene tho gebruckende, ock alle boden, so noch vor ogen, dem kopmanne volgen, vnd wor de na gemakedem frede affgebraken, wedder thor stede gestellet, edder na billiger werde bethalt werden van den jennen, de se gebraken, vnd van sulcken ohren boden, wor se de vp oren vittenn hebben, scholen se nichtes geuen dan einen schillingk grott den vogeden, vp dersuluen behach tho wardegelde, de se daruor, ock de guder dar jnne sinde, dat gantz jar auer vorwachten scholen; we auer sin euentur staen will, is dartho nicht gehalten. Der richtewalt scholen desuluen steder na lude ohrer priuilegien vnbehindert bruken, vnd darby van nemande eniger mate beschwert werden, vnd darumme schall numment vmme brôke oft schulde, dar nicht gemaket, aff tho betalen gelauet, dar arrestert werden. Van wegen des kopschlagendes is vorlaten, dat de van Lubeck, Rostock vnd Stralsundtt mogen dat gantze jahr auer mitt der ridderschop, ock geistlicken vnd borgern, na lude erer priuilegien, vnd de anderen steder vp oren vittenn beth Martini, vnd in des rikes stedern beth Dionisij mitt willen der borgermester, de en sodanes nicht weigeren schôlen, kopschlagen, vnd jn den frigen marckden ock mitt den buren.

Der Wendischen steder koplude verstoruen guder scholen ôhren eruen, edder den, de dar recht tho hebben, van den Dudeschen vogeden oft den vormogensten kopluden geantwerdet werden, vnd wor de nicht gegenwerdich, mogen se de guder mitt sick nehmen, vnd den eruen vorantwerden, vnd men is daruan nichts plichtig, na lude orer priuilegien; der glicken schall idt mitt der Denschen koplude gudern jn den Wendischen steden ock also geholden werden. De tolle schall auert gantze rike na vormoge der steder priuilegien, vnd van dem veerendell aff der haluen thunnen so uele min, na anparte der thunnen, genamen werden; van storterumen ampten, vinsteren, bilen vp oren vitten auerbort thoschepende, js men nichts plege, na lude der priuilegien; vnde de visscher scholen na older herkumpst van iszlicker schuten oft visscher boten eynen schillingk grot; dergelicken de schepe des kopmans guder jn vnd vtth dem ryke vorende, eynen grott, vnd nicht mehr tho roder tollen geuen vormoge der priuilegien. Dat bundenmarcket schall bliuen vp der Sundeschen vitten; vnd thom ende, dat nemant hir namals bauen rede beschwert werde, dan by priuilegien vnd lofflicken gewonten moge bliuen. Js vorlaten, dat thom erstuolgenden herueste scholen vp Valsterbode veer vth desses rikes rederen, jn bywesende der steder vogeden, dat moetbock so stellen, dat dar nichtes tegen der steder priuilegien vnd herkumpste jngestalt werde. Koppesellen ore egene huse vnd kost holdende, scholen, wor se vorhen schott gegeuen, twolff schillinge tho winterschôte geuen; we ouer mitt den borgern jn kost geitt, schall nichtes geuen. De beer zise js vp veer vth dessem rike vnd veer vth den steden na vormoge des ewigen vredes, de jn vuller werde bliuen schall, gestalt, de binnen Flenszborch vmmetrenth Michaelis negestkomende, na beider parte berichtige de sake dar scholen voreuen vnd nicht wedder int ryke wisen. Welck kopman vp Gottlande liggende jnt lanth reisende, vnd mit buren vnd borgern kopenschop driuen will, schall einen gulden geuen, vnd daruor ein gantz vrigh sin; ouerst schipper ock boszlûde vnd ander, darsuluest ehre nottrofft van vitallien kopende, sin dar nichtes plege; noch de steder tho Wiszbû tho nigen tollen geholden. Tho Helschenor scholen de Wendeschen steder, wor orer eyn jn des andern schip schepet,

vp borlicke certification vrigh wesen, auer in vnfrigen schepen scholen or gudere gelick anderen vam schipperen na gewonte gefriget werden; wor auer jn sulcken dersuluen steder schepen vth andern steden guder sin, scholen, thom ende dat dem ryke neyn tolle vndergeschlagen werde, jn der certification brucklick expressert syn. Oc js vorlaten, wanner dhe steder na koninglicker werde croninge confirmation des ewigen vredes, ock orer priuilegien vnd lofflicker gewonte vorderen, schall en jn maten, wo van zeliger koninglicker maiestatt hochlouiger dechnisse geschen, desulue gegeuen werden, vnd dusse vorschriuinge schall densuluen steden jn allen oren andern breuen vnuorfencklick wesen. Desses alles tho orkunde vnd mehrer wittlicheitt hebben wy koningk Christiern vpgenant, vnse koningkliche secret, vnd wy vorschreuen dessuluen, ock Dennemarcken vnd Norwegen rykeszredere itlicke van vns vnse jngesegelle vnd secrete, der wy andere vns alle samptlick dutthmall vor vns vnde vnser aller nakómelingen hir tho gebruken, wittlicken hangen laten, an dem jare na Christj vnsers hern gebort dusent viffhundert durteyn bynnen Copenhagen an deme dage der alderhilgesten moder sunte Annen vnd deme soz vnd twintigestenn jn Julio.

so haben wir darauff dieses vnser glaublich transsumpt auffrichten, vnd zu vrkundt vnd mehrer bekentnisz der warheit vnser der kirchen jnsiegel ad causas an diesen brieff wisentlich hencken laszen, doch vns vnd genendter kirchen ohn schaden. Actum Raceb. den 4 Octobris anno nach Christj geburt tausent funffhundert neun vnd neuntzig.

---

## 846. (287 c.)

Oktober, 1513.

Instrux for Hans Rantzau, der af Kong Christiern den anden sendtes til Lybek til de der forsamlede Lybske og de andre Vendiske Stæders Sendebud, der vare udeblevne fra et til Michels-Dag berammet Møde i Flensborg med Kongen; blandt andet forlanges, at de Lybske skulle lade deres Strid med Flensborg henstaa, indtil denne Sag nærmere var undersøgt af Kongen og Hertug Frederik.

Samtidig Afskrift i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.



Werff oc artikelle Hanss Rantzow metgiffne ath werffue paa myn herres vegne till the Lubeske oc Vendeske stædhers sendebud nw forsamlet i Lubeck.

**S**OM THENNOM well fortæncker, at nw siiste herremode vdi K pnehaffnn wort forhandlet och beslutteth mellom myn herres nade oc riigens raad paa then ene, oc the Lubeske oc andre Vendeske stæders sendebud paa then anden siide, ath omtrent ephther sancti Michilss dagh vilde myn herres nade met nogre aff Danmarckes raadh giffue seg personeliighen till Flensborg, oc tha skullde ther i Flensborg m de nogre aff the Vendeske stæders fulmectuge sendebudh, at forhandle ther till sammenn om hwess br sth oc sagher, som ere mellom myn herres vndersatte vdi riiget oc i f rstedome oc the Vendeske stæders indbyggere, oc om andre sagher, som recessen ther om ydermere indeholder oc vdw iser etc.

Ther fore haffuer myn herres nade nw personeliigen giffuet segh met nogre Danmarckes raadh indtill Flensborgh oc hadde fuldkomelig seg tillforseeth, at for<sup>ne</sup> Vendeske stæders sendebud skullde ther till støde m oth ephther for<sup>ne</sup> forladt mellom myn herres nade oc thennom vdi K pnehaffnn; oc er hanss nade nw swaa merckeliige forhindret vdi hanss nades och riigens merckelige  rende, at hanss nade icke lenger paa thenne tiid kand fort we eller forbiide vdi Flensborgh.

T ckes ther fore for<sup>ne</sup> Vendeske st der ath forskicke theres merckeliige sendebudh till K pnehaffnn till første herremode, som ther nw pintzdrag nest komendis stande skall, eller och nar hanss nade først komendis worder i tesse forstedom ighen, tha seer hanss nade thet gerne.

Fremdeles som thennom well fortæncker, hwrlendis vdi siiste herredag vdi K pnehaffnn wordthe forhandlet om thet rostereth gotz, som t ffuet oc rosteret waar i riiget oc i stæderne etc., tha haffue nw mange aff myn herres vndersatte waareth fore hanss nade, som i K pnehaffn waare loffuet oc tilsagt aff the Vendeske stæders sendebudh, at the skulle komme till stæderne, tha skulde the till gode rede ighen fange theres rostereth gotz eller oc skellig bethaling ther fore, oc haffue nw keerth, at the waare i Lubeck oc the andre st der, oc haffue hwercken fanget

theres gotz eller nogen bethalingh ther fore, huilcket hanss nade oc riigens raad icke liidet forwndrer; hwar fore beder myn herres nade oc ænnw begerer, at for<sup>ne</sup> Lubeske oc andre Venske stæder ville thet swaa besckicke, ath myn herres vnder-satthe mwe ænnw ighen fange theres rosterede gotz, effther som thalet oc besluttet waardt siiste herredagh vdi K pnehaffn, swaa thet myn herres vndersatte ey skulle behoff haffue ther om ydermere ath beklaghe thennom, eller giore thennom ther ydermere kosth oc th ringh om.

Fremdeles beder myn herres nade the Lubeske oc andre Vendeske stæders sendebudh, at the ville thet swaa besckicke oc forarbejde met the Hamborgher, at myn herres vndersatte vdi Riibe mwe fange theres skiip oc gotz ighen, som the Hamborgher haffue thennom vden all forwaring fran taget, oc vden all skell oc reth, som for<sup>ne</sup> Riibere siighe oc k re, oc at the Hamborger ville ther vdinden bewiise them, som the vdi liige made vilde haffue aff hanss nade.

Jtem om the sager oc vwillige, som er mellom the Lubeske oc myn herres vndersatthe i Flensborg, beder oc begerer myn herres nade, at alle sager oc vwillige mellom thennom mwe vpstande, indtill swaa lenge, at the komme till forhøring fore myn herres nade, hanss nades feddher hertug Frederick oc begges theres raad i tesse twenne forstedomme; oc at for<sup>ne</sup> myn herres vndersatthe i Flensborg mwe swaa lenge frii och vbehindrede komme till Lubeck och bruge ther theres k pnehaffn oc handling, som the aff arildz tiid giorth haffue, effther at the Lubeske k pmenn frii oc vbehindrede besøge dagliige Flensborg oc bruge ther theres handling oc k pmanskab.

Jtem som the Lubeske oc andre Vendeske st der well fortæncker, at the loffuet oc tilsagde myn herres nade oc Danmarckes raad eth breff at giffue hanss nade om the Swenske, som lude skall epther the breff, the Vendeske st der till forenn gaffue hanss nades herrefader, oc the Vendeske stæders sendebud ther paa gaffue myn herre theres forplectelse breff nw siistes i K pnehaffn. Bedder myn herres nade, at the nw ville sende hanss nade met Hanss Rantzow samme breff besegelt vnder alle Vendeske st der insegell, thet will hanss nade gerne met them forskyldte; oc huilcke made hanss nade kand bewiise

thennom synderlig gunst oc nade, will hans nade gerne lade seg finde velvillighen.

---

## 847. (295 b.)

1514.

Uddrag af et i Aaret 1514 til Hertug Frederik aflagt Regnskab.

Brudstykke af et originalt Regnskab, 4 Blade, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**D**IT nabeschreuen golt hebbe ick geboret van deme gelde, dat vth Denscheme gelde, dat myn g. here mede brachte van Callundeborgh, in golt gewesselt wart de anno xiv.

— — —

Jtem van Merten Risenberge vj<sup>e</sup> lxxxviii m̄ xj β myn j β.

— — —

---

## 848. (313 b.)

1519.

Uddrag af Regnskabet for Gottorper-Tolden i Aaret 1519.

Original-Regnskab, kvitteret „1520 am dage Thome Cantuariensis“ (o: 29. December 1519), 78 Blade, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

— — —

**J**TEM ame auende Cosme vnde Domiani vt Thomas Sturen beuele Jurgen Snitker, den myn g. h. sende na Flensborch vmme wagenschot to besende, gegeuen vj β.

— — —

---

## 849. (320 b.)

Falsterbo, 2. Oktober 1521.

Diderik Artzsen tilskriver Kong Christiern den anden, at intet af de her liggende Skibe har det omskrevne Gods inde; han lover

at paase, at der ikke udføres Fetallie herfra (til Sverrig); han henviser til nærmere Beretning af Tile Petersen (formodentlig en af Kongen oftere benyttet Borger i Flensborg).

Original-Brev med Mærke af Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**M**YNE ydmige welwillig plictuge tro tyenest edher nades hogbyrdighed altiid forsend met wor herre. Hogborenn første, kyæreste nadeste herre, werdes edher nade at wiidhe, at stragx ieg fick edher nadiiss scriffuelsse, tha foer ieg stragx wd tiil alle skyb, som ligger her for landet, oc bespurde meg om same skyb, som edher nade scriffuer om; tha kwnne ieg ynghenn skyb formenne, som haffdhe saadant gotz ynne; som Tyle Petersszen edher nade ydermere seyæ kand; ock haffuer ieg giørdh al myn flyd ther tiil, saa ynghenn skal føre nogher fetalig her wd, oc wil oc flytelig her effter tiil see, saa her skal yntet wdkome met myn witskaff. Annet besinderligt wed ieg jcky at scriffue pa thenne tiid. Her med edher nades hogbirdighed gwd tiil ewig tiid befalendes. Scriffued pa Falsterboo ottensdag nest effter Michaelis dag aar mdxxj.

Edher nades

ydmighe tiener

Dyrick Artzssen.

Udskrift:

Hogborenn første oc megtughe herre, her Crestiernn, met gwtz nadhe Danmarckes, Sueriges, Norges, Wendes oc Gottes koning, hertug i Sletzuig, Holstenn etc., syen kyæriste nadeste herre.

850. (331 b.)

Før 28. Februar 1523.

**H**ertug Frederiks Instruktion for hans Sendebud, der den 28. Februar 1523 i Flensborg skulde træffe sammen med Kong Christiern den andens Fuldmægtige, indeholdende Hertugens Forligstilbud til Kongen; undertegnet af Hertugens Kantsler Utenhofer. (Efter en Paategning fandt Mødet først Sted Dagen efter i Slesvig).

Original paa Papir i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**I**NSTRUCTION, was die geschickten hertzoeh Frederichs vonn Holstenn etc. denn vorordentenn koninglicher wirde zuw Dennemarck, so vff sonnabend nach Jnuocait gegenn Flensburg kommenn werdenn, furhaltenenn sullenn:

Erstlich sullenn sye vonn wegenn des durchlaughtenn hoichgeborne furstenn des hertzogenn zuw Holstenn eyn geburliche dancksagung thun, das sich der eddele wolgeborne her Erich grafe zu der Hoye sampt denn anderenn vom adel so vleissig vnnnd gutwillich jm handel zu freuntlicher eynigkeit bevlæssigett vnnnd gearbeyt haben.

Vber das vonn hertzog Cristiern zu Holstein ein dancksagung thun, das ko. w. s. f. g. so gnedig vnnnd freuntlich erscheinen wolle, vnnnd eyn haus samptt ij<sup>m</sup> gulden jerlicher bezoldinge vff xiiij jar einreumenn, wo der handel zuw frydenn gedeyenn mochte, werenn s. f. g. zuuordienenn gantz willig.

Dar benebenn sullenn die geschickten furtragenn, das m. g. h. zum fryde vnnnd eynigkeit nicht vbel geneigett; dyweil aber ko. w. jnn gleichem fall sich auch erpitenn, vnnnd derhalbenn vonn m. g. h. dye forderung, was s. f. g. fur die zuspruche vnd erbforderung zu Norwegen, Dennemarck, Sleswig vnd Holstein, auch geltschulde, furmundschafft, jnteresse aller sulcher artykell, heymgestellt wollenn habenn vnd furslege vonn s. f. g. zugewartenn.

So sullenn dye geschickten dye koninglichen vorordenten erstmalls erjinnerenn, was forderung lauts des Borsholmische recessz s. f. g. widder ko. w. zwsthe.

Vber das vnderricht gebenn, jnn was artykelenn ko. w. sulchen recessz adir compromisz gebrochenn, dar durch s. f. g. jre erbgerechtigkeit jnn ander wege zwforderenn genotdrangt werdenn, das doch s. f. g. nochmals gerne jnn der gute nehmen wolde.

Dyweyl aber s. f. g. vonn wegenn des lezten willens vnnnd vorlassz koningk Kerstens des erstenn zw den furstenthumbenn Sleswig, Holstein vnnnd Stormarnn berechtigett, auch s. f. g. die summa geldes der hundertt tausent guldenn ausstehet, auch rechenschafft der furmundschafft samptt der aller vff xl jar vngeferlich jnteresse, schadenn vnnnd nachteil, so s. f. g. dar aus erwachsenn, welchs vff ein grosse treffliche summa

etzlicher hundertt tausent gulden laufft, hinderstellich, so wollenn s. f. g. die furstenthum Sleswig, Holstein vnd Stormarnn mitt allenn gelydern, bischoffenn, prelaten, ritterschafft, slossenn vnd stetenn, vnd ab diselbigenn gar adir zum teyl vorpfendett, das solche widder vonn ko. w. gefreyet vnd gelosett werdenn, fur diselbige anforderung nehmenn, doch s. ko. w. auch derselbige erbenn nebenn s. f. g. dye gesamtten lehen des landes Holstenn vonn key<sup>r</sup> m<sup>t</sup> vnd Sleswig von Dennemarck entpfann sullenn bleybenn lassenn, also ab s. f. g. sunder menliche leibs lehn erbenn, welchs jnn gotlicher gewaltt stehet, abginge, das alsdan sulche furstenthum ann ko. w. vnd derselbige leibs lehen erbenn fallenn sullenn.

Es sal auch ko. w. bey tytel vnd wapenn der furstenthum alzeit bleybenn.

Fur das kunigreich zuw Norwegenn wollenn s. f. g. Jutlandt nehmenn, das es s. f. g. vnd derselbigen erbenn ewiglich, vonn erbenn zw erbenn bleybenn muge, jn vorhoffenn, nicht vmbillich geschee, dyweil on das Jutlandt s. f. g. zuw einenn herenn erwelett vnd angenomenn, wollenn auch ewiglich bey s. f. g. bleybenn.

Vnd wan solchs geschee, alsdanne wollenn sich s. f. g. beveilissigenn dye krygesleuffte zwischen ko. w., denn Swedenn, auch Lubeschenn, allenn anderenn zwvogleichenn, jn gantzer zuuorsicht die sachen zuuortragenn.

Wo aber solchs bey denn vonn Lubeck, Sweden, auch Jutlandt nicht zuerhaldenn, alsdann sulde der erste vorslag von wegenn Sleswigk, Holstein, Stormarnn vnd Jutlandt auch machtlos sein, dan on Jutlandt, Lubeck vnd Swedenn weis sich s. f. g. nun zvr zoeidt keines weges mit ko. w. jnn vortrag zwbegebenn.

Vtenhöfer,  
cantzler ss<sup>t</sup>.

Udenpaa:

Jnstruction, am sonntag Reminiscere dem van der Hoye, Claus Hermelin vnd Beruert Berner zw Sleszig durch dye rethe furgehalden, szo von konig Cristierns wegen aldar wheren.

## 851. (345 b.)

13. Maj 1526.

**Kong Frederik den førstes Forordning for Flensborg om Fæstensgave m. m.**

Udtog efter en Tilføjning i den plattyske Oversættelse af Flensborgs Stadsret i Raadstue-Arkivet i Flensborg, her meddelt efter U. A. Lüders, Statutum der Stadt Flensburg. 1765. p. 40; ogsaa trykt i Westphalen, Mon. ined. IV. p. 1946 og Corp. Statut. Slesv. II. p. 228.

**ANNO** 1526 hefft de dorluchtigeste, hochgebaren forste Frederich, von gottes gnaden gekorn konnick etc., des sondages nha hemmelfarth ernstlichenn befelen lathenn, dat keine borger binnen Flensborg, de hoge edder de szide, de dar hefft gefrieth eine wedewe edder yunckfruwe, thor hantrruwe bauen 30 mīȝ nicht geuen schall; ock schall de fruwe beholden nha eres manns dode, dar keine kinder sin, de hantrruwe vnd klenodien negenst de beste kleder, de sze drōge thor kerckenn des sondages ynn eren brutdagen. Darenbauen schall sze genethen allenth datt statrecht myth bringeth.

## 852. (352 b.)

Flensborg, 14. Oktober 1527.

**Wulf Pogwisch** tilskriver Kong Frederik den første, at Raad og Borgerskab i Flensborg vel ikke afslaa den gjorte Forbøn, men ønske desangaaende en Forhandling med den tyske Kantsler. (Angaar uden Tvivl Jacob Olefsens Drabssag, jvnf. Nr. 349—352).

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**DURCHLUCHTIGESTER KONINGK**, negest erbedinge myner vnderdenigen densthen, geue yck j. ko. mat. vppet gehorsamlicheste tho erkennende, dath yck hebbe ethlichen vthe dem rade vnnde van der gemeinheit tho Flensborch j. ko. w. andtwerde, gemothe vnnde meninghe tourstande gegeuen; de szick des hoich vnnde merklichen beszuerenn, mith groter demodiger endtschuldunge, dat sze nene vorbede geweigert hebbenn, allene denstlichenn bedenn, men wolde deszuluen

vorbede by der perszonen vorschonenn. Wo dem alle, szo stelle sze szick jn j. ko. mat. handt vnnde gewalt, vnnde hebbenn tho der behoff mith dem Dudeschenn cantzler ock deme Denischen neuenst myner perszonn ruggesprake vnnde raedtslege gebedenn vnnde begeret. Dewile yck auersth nu vor der hanth jn juwer mat. egen geschefften drefflich vorhindert bynn, kan yck my by dem handell jn xiiij dagenn nicht vorleddigen, angeszeen dath dingk jn allen orden bestellet is. Derhaluen is beslatenn, dat am sondage vor Simonis vnde Jude de Dudesche cantzler hir mochte tho Flenszborch by my erschinen, vnnde j. ko. mat. denszuluigen to der tidt wolden gnedigen vorlouen vnnde nageuen; alszdenne wolden wy der szake vnde dem handell neger kamen. Mith gantz denstlicher bede, j. ko. mat. wyll de Flenszborger jn dem valle nicht anderst alsze mith dem besten vordenckenn, angheszeen, dath yd erhe vpszaet effte quade wille nicht vorlenget, allene yck weeth vor der tidt by den handell nicht to kamen; welchent yck j. ko. mat. vppet alderdenstlicheste tho erkennende geue, de yck gade deme allemechtigen vppet geluckszeligeste beuale. Datum Flenszborch vnder mynem pitzer anno xxvij mandages na Dionisij.

J. ko. mat.

bereitwilliger

Wulleff Pogwische  
ritter.

Udskrift:

Deme durchluchtigesten, grothmechtigesten, hoichgebarnen furstenn vnnde hernn, herenn Frederichen, tho Dennemargken, der Wende vnnde Gotten koningk, erwelten koninghe tho Norwegen, hertogen tho Sleszwigk, Holsten, Stormarn vnnde der Dithmarschen, grauen tho Oldenborch vnnd Delmenhorst, mynem gnedigesten herenn, denstlichenn.

---

853. (356 b.)

Flensborg, 11. Maj 1528.

Wulf Pogwisch tilskriver sin Svoger Henrik Krummedige angaaende en af dem i Fælledskab dreven Øxenhandel.



Original-Brev med Spor af Segl i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn (Saml. til den danske Adels Hist. Fasc. 36).

**M**YNEN vruntlichen densth vnnde wes yck mher leues vnnde gudes vormach. Beszunderge leue suagher, alsze gy schriuen van den osszenn, dath yck jw mochte vorstendighenn, wo yck mith denszuluen varenn bynn, jw ock by jegenwardighem eyen marck iiij effthe v<sup>e</sup> mochte toschickenn, darmede gy mher osszenn gedachten by jw tho bringende, tho vnszer beider bestenn, vnnde vordher mochte vpp den herendach tho Kopenhaghenn by jw erschinenn effthe ock mynen vulmechtigenn don schicken, daruan gy allen vnderscheedt konden entfangenn.

Beszunderghe leue suagher, jck vormode my tho Kopenhaghenn nicht tho kamende, auerst dewile juwe knecht Stuge Baggj alhir tor stede kumpt, wyll yck jw by jegenwardigem alle vmmestendicheit vruntlicher vnnde guder meninghe wetenn lathenn.

Jnth ersthe hebbe gy my geszanth j<sup>e</sup> xc osszen, daruan de summa auer alle jngekoffth nha vormoghe juwes egenen registers js xv<sup>e</sup> xlvij m<sup>ƕ</sup> viij β nha denscher munte tho rekende.

Jtem de teringhe vthe Dennemarckenn bette tho Flensborch xlix margk densck xiiij β vnnde viij & densck.

Js summa jn all xv<sup>e</sup> xcviij m<sup>ƕ</sup> densck  
v β densck vnnde viij & densck.

Darentkegenn hebbe yck vorlecht vor voderunghe, tollenn vnnde vnkosth van Flenszborch beth vppe de Elue vnnde wedder to hus iiij<sup>e</sup> xxvij marck viij β lub, js vij<sup>e</sup> xiiij m<sup>ƕ</sup> densck.

So hebbe gy van my tho Odenszee jn gudem wichtigenn golde entfanghenn vj<sup>e</sup> m<sup>ƕ</sup> densck.

Summarum dath yck vpp de j<sup>e</sup> xc osszen vorlecht hebbe js xiiij<sup>e</sup> xiiij m<sup>ƕ</sup> densck.

Hiruan szinth vorkoffth j<sup>e</sup> x osszenn, dath par vor x gulden jn munthe vnnde xx lub schillinge, js dat par nha denschem gelde tho rekende xxvij m<sup>ƕ</sup> iiij β vnnde vij & densck. Deszuluen tho betalende vpp dusszen tokamenden winachtenn, des hebbe yck hantschiffthe, vnnde nene borghenn, doch is my geszecht, dath de lude wissze szynn schollen.

Szo hebbe yck noch lxxix osszen van denszuluu vnuorkoffth, wenthe j ossze starff daruann; de hope yck mith gotz hulpe jn Hollanth tho schickende, vnde myn besthe vpp vnszer beider profit dar by anhowendende; jck moeth vor ey n jderenn osszenn tho vrachte geuen xiiij  $\beta$  lub.

Hirendtbauenn hebbe yck xxvj osszen vorkoffth, dath par vor x gulden vnnde xx lub  $\beta$  jn munte, mit den vorschreuen j<sup>c</sup> x osszenn.

De osszenn stunden my jngekoffth dat par v gulden anhe foderunge, tollenn vnde vnkosth an de Elue.

Jtem hirendtbauenn hebbe yck noch lxxij osszenn vnuorkoffth, dede ock mith den anderenn an de Elue gedreuen werenn; daruan my dath par auerhouet tho rekende steith vj gulden, jn munte xv marck densck, dath ene deme anderen tho hulpe tho rekende, anhe tollenn, voderunghe vnde teringhe an de Elue vnnde wedder tho rugghe.

Hir wyll yck allenthaluenn myn besthe by dhonn vnde vterstenn flith, alsze vnsze vordracht vormach, wo yck wolde vann jw gehatt hebbenn.

Js summa jn alle noch vnuorkoffth, de mynen mith den juwenn, j<sup>c</sup> lj osszenn.

Jtem hirendtbauenn hebbe yck vorkoffth van denn lesthenn Schonschen osszen, de my Stughe brachte, xlvj, dath par vor xiiij gulden jn golde, vnnde hebbe rede betalinghe entfanghenn; de vorkoffthe yck szuluesth buten allen tollenn vnde alle vnkosth; daruan gan noch iij tho Troborch, de he vthscheet vnnde nicht hebbenn wolden.

Darupp szende yck jw ij<sup>c</sup> guldenn jn golde tho guder rekenschopp woll vorszegelt, dar my Stuge szyne hantschrieff vp gegeuen heffth.

Hadde yck de anderen ock szuluest vorkoffth, mochte yck villichte mher luckes gehat hebbenn.

Jck wyll ock szustz nha pinxtenn myne egen bodeschopp by jw hebbenn mith laken effthe gelde nha osszenn tho kopende. Jw szustz vele denste, erhe vnnde wyllenn, och vruntliche geuallen tho bewiszende, byn yck stets vruntlich genegtt, kennet godt, dem yck jw vppet allerchristlicheste vnnde geluckszeligesthe, neuenst juwer leuen husfrouwen wyll hebbenn beualenn. Datum

Flensborch mandages nha Cantate anno xxviii vnder mynem pitzer.

Wulleff Pogwische  
ritter.

Udskrift:

Deme ghestrengenn vnnde erndtfesthenn herenn Hinricke Krummedyke, ritter, tho Monstorpp, mynem bezundergenn vruntlichen leuen suagher.

---

854. (360 c.)

24. Oktober 1528.

Jørgen Kock i Malmø tilskriver Hr. Henrik Krummedige om sin Rejse til Flensborg, Husum og Slesvig til Kongen, og om Kongens Møde i Flensborg med Hr. Tyge Krabbe, Hr. Mogens Gøye, Hr. Anders Bilde m. fl.

Original-Brev med Segl i det store kongelige Bibliothek (Saml. til den danske Adels Hist. Fasc. 36) i Kjøbenhavn.

**M**YNEN denste alletyt. Leue her Hynrick, bedancke ick juwer leue vor ville gudes, gy my bewist hebben. Leue her Hinrick, als gy my scryffen vmme den kopman van Lúbeke, so moge gy wetten, dat he my heft togesecht iiije mē, dar ick juw myn quitansye vpsende by júwen dener. Vort als gy my scryffen vmme júwen knecht Stich, den saeh ick wol tho Flensborch, men van sinen warffen sede he my nicht, ock fragede ick en nicht, ock vor ick strax van Flensborch, wentte ick vant vnse ghnedigen heren tho Hussem. So volgede ick syn gnade tho Sleszwick; dar krech ick myn affschet. Her Tuge Krabbe, her Mans Ghoe, her Andres Bild, her Hans Kraffise, her Age Vinsens, de motten syn gnade tho Flensborch, dar was ock her Vyncens, de hadden noch nycht vor gewest. Hermede gade befallen. Gē myt der hast am sonauende na de xj<sup>m</sup> junckfrowen 1528.

Jurgen Kock tome Ellenbagen  
juwe williger.

Udskrift:

Deme gestrengen heren her Hinrick Krummedick fē gē.

---

## 855. (372 b.)

Flensborg, 1. Marts 1531.

Kong Frederik den første tilkjendegiver Kirkeforstanderne og Sønnike Brodersens Medarvinger i Klixbøl, at Kirstine Lorcks i Flensborg er nærmest berettiget til Jus patronatus til Vor Frues og S. Nicolai Vikarier i Klixbøl Kirke, og at hun har overdraget dem til sin Søn Jaspar Lorck.

Gammel Afskrift i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**W**<sub>Y</sub> FRIEDERICH, von gotts gnaden koning tho Denemarcken, der Wenden vnd Gotten, erwelten koningk tho Norwegen, hertzogk tho Sleszwig, Holstein etc., entbeden den ersamen vnser leuen getrewenn vndersaten Ebbe Brodersen, Lutke Ponsen als vorstendern, samt allen ehren andern Sonnicke Brodersen midteruen, vnser grodt. Leuen, getrewenn, nachdeme vnd alszdanne de ersame vnse leue besundere Karstina Lorcks tho den beiden vicarien vnser leuen fruwen vnd S. Nicolaus jn Klixbull kercken, von ehren grodtvatern vnd jmeine oldervader herkhomende vnd gesicht, eines gleides vnd grades neger denne gy, vnd also de negsten thom jus patronatus vnd vorlehninge sein schall, so will ehre je von solcher nacheit der fudation billigkeit vnd lehensstiftings rechten wegen vnnnd sus niemandts pillicher eigen thostaen vnd geboren; darumb so jst ahn jw samptlich vnd jden sonderlich vnse ernstliche befehl vnd begher, dat gy, jn sonderlicker anseinge ohres negistenn rechtens, vnd dath ohre vater moder vnd se alletidt jn der besittinge vnd possession gewest, vnd midt recht daruth nicht ensettet, ock fornemblich dewile se vell junger vnerthagener nottorfftiger kleyner kinder hefftt, ehren eyne sohn midt nhamen Jasper Lorckes, welckern se craft ohres hebbenden rechtens thor patronatschop de thidt seines leuendes, dat he darmede schall vnderholden vnd jm studio oder andern nuttlichen kunsten vnd sacken vpgetagen werden, mit solchen beidenn vicarien vnd acht vnd vierzigk marcken dartho liggender boring bolehnet, prouidirt vnd besorgtt hefft, solcher vicarien samt gemelter ohrer gerechtigkeit vnd boringe, so lange he leuet, vnbehindert, vnbeuoren vnd ohne vorenholt hebben, besitten, genetten, gebrucken vnd folgen laten, vnd ohm darahn kein wedderstandt

dohn; jn dem do gy vns neben ohrer jungen kinder notturfft tho sunderlichen angenehmen vndertheniglichen gefallen, midt erbeding solchs jn allen gnaden vnd dem bestenn nymmer tho- uorgeten; derhaluen gy jw dessen vnsem schriuen gemete sunder tweiuell woll werden wetten thorichten. Doran schut vnse thouorlat. Datum Flenszburgk vnter hirnedden vpgedrucktem secrett, midtweckens nach Jnuocauitt anno dominj xv<sup>c</sup> vnd ein vnd drittig.

Udenpaa:

Copei. Konig Friederichs lehen brieff vf zwey vicarien jn Klixbull kirchen Jasper Loricks de zeidt seines lebens gegeben.

## 856. (373 b.)

3. Maj 1531.

Poppe Jensen i Nykirke, Viding Herred, overdrager alle sine Arverettigheder i Vor Frues Vikarie i Klixbøl til Kirstine Loreks i Flensborg.

Gammel Afskrift i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**W**ITLICK vnd openbar sy alle den jhennen, de dessen breff seen oder horen lesen, vnd vor alswemen, dat jck Poppe Jensen, wonafftig jn Vidingherde jn dem kerszbule vnd dorpe Nigenkerken, bekhenne vnd betuge vor my mid vulborth vnd tolate myn werdinne vnd vnser rechten eruen, dat jck Poppe vorbenomet, mit willen vnd vulbort Tete myn werdinne hebben erflich vnd ewiglick vorlaten, gruntlick vnd vnwedderruplik, alle vnse anpart effte andell, so vele vns ankumpt erflich jn vnser leuen fruwen vicarie jn dem kersbull Klixbull belegen, vnd welkere vorscreuen vicarye hefft gestichtet Broder Sunkessen seliger dechtenisse jn sin wollmacht, vorlate jck Poppe mid tolate myn werdinne vorbenomet vnd vnser negesten rechten eruen der erliken frouwen Kerstine Lorkes tho Flensburg fry vnd all vor alle ansprake geistlikes effte werltlikes rechtes, all vnse rechtigheitt, so vele vns ankumpt mit rechte vnd vnser rechten eruen, vorlate wy genzlick, alse bauen vorberort, sy kinth na kinth ewigliken touorlatende. Alle desse vorgescruen

stucke vnd articule, sambtliken vnd besundergen, von worde vnd to worden, loue jek Poppe vor my vnd vnser eruen in steden vnde truwen louen woll toholdende, sunder jenigerley ansprake geistlikes offte werltlikes rechtes offte nigefunde edder hulperede. Des tho grotter tuchenisse vnd orkunde der warheit hebbe jek Poppe vorbenomet heten hangen min jngesegell nedden vor dessen briff tho eyn wittlicheit, noch gebeden deme ersamen Matse Nissen vnd Peter Ketelsen vnd Laurens Nissen kerszbullude tho Huntorp, wilkere heten hangen hebbe vmb grote fruntscop willen erer jngesegell benedden dessen breff tho merer wittlicheit. Gegeuen vnd geschreuen na godes bortt m<sup>ve</sup> vnd xxxj des mydewekens na Philippi et Jacobj.

Udenpaa:

Copey, Poppe Jensens vorlatings breff wegen sein anpart der vicarien tho Klixbull vff Kerstine Lorkes.

## 857. (373 c.)

6. Maj 1531.

Nis Hansen i Klixbøl overdrager alle sine Arverettigheder i Vor Frues Vikarie i Klixbøl Kirke til Kirstine Lorcks i Flensborg. Gammel Afskrift i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**W**ITTLICH vnd openbar sy alle den jennen, de dussen breff sehen edder horen lesen, bekenne vnd betuge jch Nis Hanssen wonhafftig tho Klixbull vor mi vnd mine eruen vnd sust vor alszwehme, dath jch mit willen vnd vulborth miner rechten eruen vnd aller den jennen, de dith von rechte bewilligen vnd vulborden schollen, hebbe recht vnd redlichen erfflichen vnd vnwedderroplicken vorlathen vnd verschreuen, wo jch in krafft dusses vnd macht dusses breues erfflicken vorlathe vnd vorschriue tho ewigen tiden, nummer wedder thosprekende edder tho sakende, min erffdeil vnd anparth, so jch von wegen miner seligen moder vnd moder broder mit rechte eruen kan edder moge jn den gudern, de selige min ouergrothvader Broder Sundeke gestiftet vnd gefundiret hefft tho vnser leuen fruwen vicarie jn der caspell kirchen tho Klixbull jn Karherde belegen, der erlicken fruwen Christine Loricks tho Flenszborch vnd ohren kindern

erfflichen tho gebrukende vnd tho genetende mit aller vnd  
 jszlicher boringe vnd renthe, wo de goder vnd houetsommen jn  
 gelde belegen sin. Alle dusse vorgeschreuen punct vnd artikull  
 laue jch Nis Hanssen bauenschreuen vor my vnd mine eruen  
 stedt, vest vnd vnuerbraken tho holdende jn jenigen thokomenden  
 tiden sunder alle hinderlist geistlichs edder weltlichs rechtens.  
 Tho vrkunde der warheit hebbe jch Nis Hansen bauenschreuen  
 min jngesegel vor mi vnd minen eruen wittlichen heten hengen  
 benedden vor dussem minen breff, darby nebenst tho grother  
 tuchenisse gebeden de ersamen Bartolt Hanssen vnd Tomas  
 Jebssen, borgermeister tho Flensborch, vmme ohre jngesegel  
 tho hengende tho wittlicheit nedden vor dussem breff, de  
 geschreuen jst am jar 1531 jar sonnabent Cantate.

### 858. (378 b.)

Husum, 12. April 1534.

Hertug Christian tilkjender Kirstine, Thomas Lorcks Enke i  
 Flensborg, og hendes Sønner, overensstemmende med Kong  
 Frederiks Brev, Vor Frues og S. Nicolai Vikarier i Klixbøl Kirke.  
 Gammel Afskrift i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**W**Y CHRISTIAN, von gotts gnaden erffgename tho Norwegen,  
 hertog tho Schleswig, Holstein etc., bekhennen hirmitt vor vns,  
 vnse eruen vnd als weme, dat vor vns vnd vnse rethe vnse leue  
 besundere Kerstine, Thomas Lorkes nagelaten wedewe, erschenen,  
 vnd Sonneke Broders eruen beclagt hefft, wo se vnd ere shone  
 die beide vicarien alse vnse leuen frowen vnd sanct Niclaus jn  
 Klixbull kerken etc. na lude vnd vormoge kho. m. vnsers leuen  
 hern vaders seliger dechtnis darauer ergangene sentenzien vnd  
 besegeltes gebott nicht geneten konde etc., vnd wy derhaluen  
 na verhorung, rede vnd wederrede, ock beider part tuchenisse  
 vnd besegelte breue, tho rechte gefunden vnd gekant hebben:  
 Dat Kerstine Lorkes vnd ere shonen genetent beide vicarien  
 na lude vnsers leuen hern vaders selige dechtnus darauer gegeuen  
 breff genetent vnd gebruken sall, vnd alle de renthe vnd andere  
 nutticheiden, de von beiden vicarien gekamen sin, dewile dar  
 nene priester gewesen, sollen bauengenomede Sonneke Broders

eruen schuldig vnd plichtig sin, Kerstina Lorkes alle solke vpheuinge ahne vertoch vnd wider jnrede touornogen vnd betalen. Alles billich vnd von rechts wegen. Tho vrkunde hebben wy vnse secrette wittliken drucken laten, tho Husum am sondage Quasimodogenitj anno etc. jm xxxiiij<sup>ten</sup>.

Udenpaa:

Copey. Christians herttog zu Holstein etc. sententz vber die zwe vicarien zu Klixbull, zu Husum anno etc. 34 gesprochen.

## 859. (380 b.)

Efter 1534?

**R**evers af Jakob Schulte i Flensborg til S. Knuds Kloster i Odense i Anledning af Kjøbet af en Klosteret tilhørende Gaard paa Sild.

Tvende Udtog i Prioren i dette Kloster Christen Poulsens Register, fol. 130 og 14, i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn (Gl. kgl. Saml. Nr. 851 fol.). Jeg har henført Brevet til Tiden efter 1534, da Jakob Schulte blev forlenet med Gods paa Sild af Kongen (jvnf. Nr. 380); det andet Udtog staar ogsaa i Registranten mellem Breve af 1531 og 1540. Efter Brevet Nr. 691 kunde man fristes til at henføre det til 1536.

Siildth.

**J**TEM Jacob Schultes beekendelszebreff wthj Flenszboriigh paa en gaardth, szom handth kiøptthe aff closther, och haffuer closter antuordeth hannom xj breffue, szom lyde paa szamme gaardth och hendis eydom, medth szodan forordth atth handth medt szamme breffue schall szelff forszuore szamme gaardth medt all gaardtzens tilliggelse.

Jacob Schultes giembreff aff Flenszboriigh.

**J**TEM Jacob Schultes giembreff aff Flenszboriigh, atth handt beekiender szegh, atth handth haffuer thij breff paa thet gottz paa Szyldt, szom handt haffuer kiøptth aff closther etc.



## 860. (382 b.)

Flensborg, 24. Maj 1535.

Kong Christian den tredie befaler Kirketorstanderne i Klixbøl, paa Grund af Klage af Kirstine Lorcks i Flensborg, at tilbageholde Renten af det Vor Frues Vikarie tilhørende Gods, indtil Sagen retlig er afgjort.

Gammel Afskrift i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**W**IR CHRISTIAN, von gotts gnaden erwelter konig tho Dennemarcken, erffgeseten tho Norwegen, hertog tho Schleszwig, Holstein etc., entbeden vnser leuen getruwen vndersaten Christirn Ingessen, Andres Christirnszen, Paye Rickquardzen, Jens Broderssen vnse gunste vnd gnade. Leuen, getruwen, wy werden dorch de togentsame vnse leue besunder Carstine Lorcken mit clagen berichtet, wo dat Sonnicke Broderssens eruen der cententzien, so wy twischen ohr vnd ehnen der guder haluen affgesproken, nicht genoch dohn, sundern de tinsse vnd renthe von den landgudern, so gy jn besittinge hebben von vnser leuen fruwen vicarien, vpboren vnd jnnehmen, ock de twe boel landes, dar de Payen plegen vphowonende, mottwilligen wedder recht gebrucken willen; derhalluen jst an jw vnser gnedigs begeh, gy willet den vorbemelten Sonnicke Broderssen eruen von den vorberorden landtgudern gar nichts an tinsse edder renthen geuen, sundern solchs alles vnd de beiden bolen jn dem More, ock de wischen, welcker Andres Payisen eruen gebrucken, beth dath wy furder jn der sacken rechtlich erkanth vnd gescheden hebben, an jw holden; gy werden jw hirinne by vermidinge vnser vngnade guttwillig ertogen. Dat erkennen wy jegen jw mit besundern gnaden gerne. Datum Flenszborch mondags nach Trinitatis anno etc. xxxv, vnder vnsem secrett.

Udenpaa:

Copey. Konig Christians verbott Sonnicke Brodersssen eruen von jren landgudern an zins vnd renthe hinfurder nichts mehr zugebenn.

## 861. (391 b.)

Lybek, 18. Marts 1536.

Carsten Svyvenagel beder Henrik Rosenkrands, Amtmand paa Visborg Slot, at udlevere hans paa Gulland beslaglagte Gods, da Kongen paa Forbøn af Ludolf upper Heyde af Flensborg, i hvis Tjeneste han nu er, har frigivet dem.

Original-Brev med Spor af Segl i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn (Saml. til den danske Adels Hist. Fasc. 53.)

**M**YNENN gans wylligenn vnuordratenn deynst thouornn. Gestreng vnnnd ernthuester, gunstige here. Jek twyuell nicht, jwe gest. wethenn sick myt dem bestenn woll tho erynrenn, wath maten yck hirbeuorr vp Gothlande eyne tydtlangk gefenglich angeholdenn, vnnnd dar na ynt leger vor Copenhagenn bynn bodaget wordenn. Dewyle yck dann darsuluest ynt leger gekamenn, hefft my ytz erwelte ko. durchluchticheit tho Denne-marckenn vnnnd Norwegenn etc., myn gnedigeste herr, vp myner gunstigen heren, frunde vnnnd vorwantenn, vnnnd szunderlinges des achtbarnn Ludolphes vpper Heyde, tho Flenszborch wonende (dem yck alsznu thor tydt myt deynstenn vorpflichtet) vnderdenich byddenn vnnnd ansuchenn, sollicher myner gefengnisse deger vnnnd all entfriet, ock myne gudere, so my vp Gothlande angeholdenn wordenn, gnedichlick loszgegeuenn, vmme dar myt myner notturfft na tho handelenn, wo sollichs alles hochgemelter ko. durch<sup>est</sup>, mynes gnedigestenn herenn, vorszegelde frigbreue, my tho berorter behoff gnediglich gegeuenn, clerlich doenn meldenn. Derhaluenn so wolde yck gar denstlich gebedenn hebbenn, jwe ge. wyllen yegenwardigem thoger Dyrike Buxtehudenn, dem yck (dewyle myn ytzige here Ludolphus vpper Heyde bauen gemelt myner vp dit pasz an anderenn ordenn hefft tho gebukende, welchs ome ock vp syn gedane ansuchenn vann ko. d. gnediglich vorgunth) derwegen last vnnnd bouell gegeuenn, solliche myne angeholdene gudere, sampt mynen registernn, schriftenn vnnnd rekenszbokenn, ane entgeltenisse weddervmme thostann vnnnd volgen lathen, vmme dar mede, wes yck framen ludenn tho Wiszbw plichtich vnnnd schuldich, tho geldenn vnnnd tho botalenn, dar myth hochgemelter ko. durch<sup>est</sup> mynes gnedigestenn herenn vthgegeuenn

szegelen vnnnd breuenn (de obgedachte myn bouelhebber jwer ge. thogende werth) allenthaluenn genoch vnnnd volge gescheenn, vnnnd yck dersuluenn (wo byllich) myt frucht geneten moge; vnnnd alsz yck nicht twyuele, jwe ge. werdenn sick hiranne der gebor woll tho holdenn wethenn, vnnnd sick yn dem, wes berort, vnboszwert erthogenn, alszo byn yck ock sodans vmme jwe gest. (gade allemechtich bofalenn) myt hogestem vormoge tho vordenende wyllich vnnnd vnuordratenn. Schreuen Lubeck vnder mynem pitzer sonnauendes nach Reminiscere anno etc. xxxvj.

Jwer ge.

wylliger

Carstenn Suyuenagell.

Udskrift:

Dem gestrengenn vnnnd ernthuestenn herenn Henrick Roszenkrantz, rytther, amptmanne vp Wiszborch slott vnnnd Gothlande, mynem gunstigen heren.

## 862. (423 b.)

Hesselager, 25. December 1540.

**K**antsleren Johan Friis tilraader Kong Christian den tredie ikke at ophæve Forbudet mod Opkjøb af Korn i Danmark, hvorom Indvaanerne i Aabenraa og Flensborg havde andraget; derimod mener han, at der intet er til Hinder for, at det tillades Marcus Holst i Flensborg at udføre nogle Læster Korn.

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**E**THERS ko. mt. mynn ganntske wnderdange pligtiige tro tienniste alle tiide tiilforne. Szom ethers ko. mt. schriuer meg tiill, att ethers naadis wnnnderszaatte wdtj Offuenraa oc Flenszborg haue weret hoes ethers ko. mt. oc beklaget thenn store dyre tiidt, ther er, oc begerede, att ethers ko. mt. wille wpgiiffue thet forbudt, szaa the her i Danmarck maathe kiøbe kornn; tisligeste om Marcus Holst i Flennszborg om noger lester kornn, ethers ko. mt. hannom haffuer, oc begerer myne gode raadt ther wdtj: tha giuer jeg ethers ko. mt. wnnnderdannigenn tiillkiende, att meg tycktis raadeligt were, att ethers ko. mt. endt

nw lode szamme forbudt staa paa nogen tiidt lang, tiill szaa lenge ethers ko. mt. forfare, om thet bleffue tiill fredt emellom ethers ko. mt. oc keyszerenn eller icke, oc raader ieg ethers ko. mt. fuldtkommeligenn, att ethers ko. mt. icke wpgiffue szamme forbudt indenn kynndermöße furstkommendis. Jeg wedt, ethers nadis wndersaatthe i Flennszborg oc Offuennraa haffue icke szaa stor nødt, thenn stwnndt the haffue Alsze oc Erre, att the ingenn andenstetz mue fore theris waare end i ethers nadis furstenndom. Nar kornet er i ethers ko. mt<sup>a</sup> riige, tha kanndt ethers ko. mt. om kynndermöße tiide eller frem i beder flye thennom thet, hwem ethers ko. mt. thet tha wnde wille. Om Marcus Holst kandt icke hynndre, att ether ko. mt. giffue hannom forløff paa noget lester kornn, szaa mange szom ethers ko. mt. sielffue tyckis. Oc will ethers ko. mt. her mett thenn aldermegtigeste gudt haffue befallit. Schreuit wdtj Hæslagger jwlle dag aar etc. 1541.

Ethers ko. mt<sup>a</sup>

wnderdannige tro tyennere

Jahan Friiss.

Udskrift:

Hogborne furste oc megtiige herre, her Christiann, Danmarckis, Norgis, Wendis oc Gottiis konning, hertug wdtj Sleszuig, Holstenn, Stormarenn oc Dytmerschenn, mynn nadigste herre, gantske wnderdannigenn.

863. (446 b.)

Königsberg, 24. April 1543.

Hans Erhard von Schirnding tilskriver Hertug Hans om hans i Preussen efterladte Heste, og melder ham, at han har sendt hans Rustninge og Klæder med et Flensborger Skib, m. m.

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**D**URCHLEUCHTYGSTER, hochgebornner furst, genedyger herr. Jch fug euer furstlychen genaden gantzsz vnttertenyglych zu wyssen, dasz ych m. g. h. hertzog yn Breussen nyt zu Kunsperg hab gefunen, wan seyn furstlychen genaden synt vff

den zug gen Kracka gewest, vnd seyn furstlychen genaden synt zu Kunszberg vff gewest den ix dag Aprylly, vnd seyn furstlych genaden hawen euer furstlychen genaden vj geull Johan Plum vnttergewen vnd auch vff v man harnysch vnd vff vj man fetern, dye andern geull hat seyn furstlychen genaden yn seyn furstlychen genaden stall genomen, den allayn euer furstlychen genaden schymlychen, dasz stet zu Schocka, dasz hynck, vnd auch desz hoffmaystersz iij geull syn auch al da zu Schocka. So hab ych euer furstlychen genaden solche rustung, dye ych zu Kunszberg gefunden hab, vnd euer furstlychen genaden clayder bey Hansz Harrasz vnd dem schneyder euer furstlychen genaden zugeschyck vff eynem schyff von Flenspurck, vnd ych hab m. g. h. hertzog yn Breussen euer furstlychen genaden bryeff vffs aller erst zugeschyck, vnd ych hab auch Clasz von Gattendorff von euer furstlychen genaden wegen geschrywen, dasz er den derln(?) von euer furstlychen genaden wegen woll anretten vmb eyn gutten wallachen ader zwen, vnd euer furstlychen genaden wollen ymsz bezalen, ader eynsmalsz myt ij jungen geuln wyder versehen. Von neue zeutung waysz ych euer furstlychen (genaden) nyt sonderlychsz zu schreywen, den dasz hertzog Morytzs vnd der kurfurst von Sayxen den sumer myt eyn ander krygen wollen vmb eyn kloster; solchesz kloster hat der kurfurst dem kunygreych zu Beham myt kryg vor etlychen jarn an gewunnen; solchesz kloster hat der Ferdynandusz hertzog Morytzs geschenck, dar vmb wyrt syh der kryg hewen, wes der almechtyg got nyt schaydt vnd ander fursten vnd herrn; vnd auch sagt man, dasz der Turck vff dysen sumer so starck soll herrausz kumen, als er ny nyt herausen yst gewest. Auch lest euer furstlychen genaden die Bomgartnerryn vnd dye Agatha vnd dye hoffmaysterryn myt sambt alen junffrauen euer furstlychen genaden yren grusz anzeygen, vnd wensz euer furstlychen genaden geluckselyg vnd woll gyng an leyb vnd an sell vnd an allem, was euer furstlychen genaden lyeht yst, solches wern syh gantz hertzlych erfreut zu horn. Damyt wyll ych euer furstlychen genaden dem almechtyg gott befolhen hawen. Datum Kunsperg yn Breusen den xxiiij dag Aprylly ym xxxiiij yarg.

E. ff. g. wylyger vnttertenyger dyner

Hans Erhardt von Schyrndyng.

## Indlagt Seddel:

Genedygster furst vnd herr. Ych fug euer furstlychen genaden zu wysen, dasz myr der lantfock von Socka desz hoffmaysters geull vnd euer furstlychen genaden schymlychen, dye m. g. h. von Kunsperg hynausz geschyck hat, wyder nach Kunsperg wyll schycken vord myt, der lantvockt hat gesagt, dasz ych euer furstlychen genaden schymlychen nyt myt hyn-eyn kan brengen, wan esz hynck al zu ser, vnd esz hat durch gynt galgen, vnd esz yst zu alt zu brenen, vnd dasz er maynt, dasz myt ym ausz wyrt seyn; der halwen wolen myr euer furstlychen genaden schreywen, wasz ych myt ym angen soll, ab ychs brenen soll lasen, absz euer furstlychen genaden wagen myt yn woln, weyls so alt yst; der lantfockt ryt myr, ych wolls myt yn wagen, wen ych eyn gutten schmydt vberkem, hullffs, so wersz gut, wan es wer sunst verdorben.

## Udskrift:

Dem durchleuchtygsten hochgebornen fursten vnd heren, heren Johansz, erbnam zu Norweden, hertzog zu Schleswyck vnd Holsteyn, Stormarn vnd der Dytmarszen, graffe zw Aldenburck vnd Delmanhorst meynem alergedysten herrn.

## 864. (456 b.)

Flensburg, 28. Juni 1544.

Kong Christian den tredie tilskriver Hertug Ernst af Lyneborg om Knægtenes Permission i Anledning af en forventet Afgjorelse af Tvistighederne med Ditmarsken; tillige underretter han ham om, at Hertug Henrik af Brunsvig er ankommen til Flensburg.

Afskrift i Auslendisch Registrant, 1544—1545, fol. 128—129, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Anntwortt ann hertzog Ernten zu Luneburg etc. belangenn die knechte; jtem den tag zwischen denn Ditmarschen, vnd zwey buchssenschutzenn etc. Actum Flensburgk sonnabents nach Johannis Baptiste anno domini 1544.

CHRISTIAN etc. Hochgebornner furst, freuntlicher liber ohaim. Wir habenn e. l. freuntlich schreibenn, denn vfftzug

vnsers krigsuolcks vnnd die zween buchezsenschutzenn betreffenn, empfanggen vnndt freuntlich vornhommenn; vnnd als wir e. l. nehst freuntlich zuschreiben lassen, das wir demnach jnn vierzehnen tagenn die knechte vorlauffenn zulassenn gnaigt, woltenn wir e. l. vf das die wissenns, was gestalt es mit denn knechtenn hat, freuntlich nicht vorhaltenn, das wir mit vnnsernn vnghehorsamenn vnderthanenn vnsers lannds Ditmarschenn yrer freuetlichenn vnd thatlichenn vberfharung vnnd vnghehorsams halbenn jrrig; derenthalben sich der rath vonn Lubeck eingelassenn, vnnd vf fleissig anhaltenn bei vnns erhobenn, das wir sambt vnnsernn freuntlichenn liebenn brudernn mit gemeltem vnserrn vngheorsamenn vnsers lands Ditmarschenn vf Petrj Paulj schirst jnn vnnser stadt Jtzeho handlung zuuorstadtenn eingereumbt; vnd werdenn alsdann die gemelten vonn Lubeck vnnd vnnserre liebe getrewenn burgermeister vnnd rathmanne vnser stadt Hamburg sich handdels zwischenn vnns vnnd vnnsernn libenn brudernn vnd gedachtenn vnnsernn wydderwortigenn vnnd vngheorsamenn vnderthanenn des lannds Ditmarschenn vnternommen; vnnd so nun dj sachenn der orth vertragenn werden solten, seind wir gemeltem vnnserm vorigen schreibenn nach die knechte furderlich zum aufftzuge gelangenn, vnd bei rotten vnd halbenn rottenn vorlauffenn zu lassenn, gnaigt. Vnd werdenn auch e. l. vf denn vhall, wie wir auch hiuor ann diselbe freuntlicher meynung gelanggt, die yrenn vf die krigsleuth bescheidenn vnnd nach gestalt itziger leufft derselbenn aufachtung habenn lassenn. Wir vberschicken auch e. l. die zween begerte buchezsenschutzenn; vnd erachtenn e. l. habenn gehortt, das vnser ohem vnnd schwager hertzog Hainrich von Braunschweig alhir zu Fleinsburg bei vnns angelanngt. Vnd wolten e. l. solchs alles zu freuntlicher anntwurth nicht vorhaltenn, vnnd seind derselben etc. Datum vt supra.

---

### 865. (460 b.)

Kjøbenhavn, omtrent 1. December 1544.

Kong Christian den tredie beder Borgemestre og Raad i Lybek og Hamborg om Meddelelse af deres Møntordning, da han

agter at benytte den ved den ny Mønt, han vil oprette i Flensborg.

Afskrift i Auslendisch Registrant 1544—1545, fol. 206—207, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Brevet staar her mellem Breve af 1. og 15. December 1544.

Ann die vonn Lubegk, mutatis mutandis an die vonn Hamburgk. Konningliche maiestat begerrenn, das sie yhre itziege munntorddenununge vberschickenn wollttenn etc. Actum Coppennhagen nach Christi vnnsers libenn heren vnnnd seligmachers geburt tausent v<sup>e</sup> vnd in vir vnd uirtzige.

**C**HRI**S**TIAN etc. Ersamen, liben, besundern. Wir wollenn euch g. meynung nit vorhaltenn, das wir vnsern vnterthanenn der furstenthumben Schleswig, Holstein etc. vnd gemeinem nutz zum besten ein muntz in vnser stadt Flensburg vorordennt, vnd vnser muntzordnung daselbst dahin richten lassen, das der muntz, als vonn euch geschlagenn wird, jn halt, korn vnd schrot gleich gemuntzt werdenn sol. Demnach ist an euch vnser gnedigst begerrn, jr wollet vns zu der behuff ewer muntzordnung vnd sunderlich vf doppelte vnnnd einfaltige schilling, sòszling, wittenn, blaffert vnnnd pfenninge vnnbeschweret zuschickenn, vf das souil richtiger mit der muntz vorfaren vnd zu gemeinem nutz gehandelt werdenn muge; vnd wollet vns in dem vnbeschwert wilfaren. Das seind wir etc. Datum vt supra.

---

866. (460 c.)

Flensborg, 24. December 1544.

**P**eter Svave underretter Kong Christian den tredie om sin Ankomst til Flensborg, hvor han agter at oppebie Hr. Jven Reventlovs Komme.

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**D**ORCHLU**C**H**T**IC**H**STER grotmechtiger koningk, gnedichster herre. J. ko. mat. synnd myne gehorsamme willige denste yn alle wege vorahnn bereit. Gnedichster koningk, ick geue j. ko. (mat.) hyrmyth yn vnderdanicheit thoerkennen, dath ick alse



gisterne hyr tho Flensborch angekamen, vnnd heft sick euene thogedragen, also ick hyr gekamen, dath her Juen nicht hyr sonder thom Kyle gewesenn, dar nhw de landtdach gehalten; derhaluen ick syner ankunft hyr erwachtet, vnnd will so balde also ick myn doent by ehme vthgerichtet mynen wech vor de handt nhemen, ock j. ko. mat. tho allen tyden, wo sick myne hendele anlaten werden, wethen laten; dersuluen ick yn vnderdanicheit thodenen beide willich vnnd schuldich. Vnnd will hymith j. ko. mat. gade deme allemechtigen tho geluckseliger regeringe erer lande vnnd lude ock langweringer gesuntheit myth vlite bevhalen hebben. Datum Flensborch am auende der gebort Christi anno etc. ym xliiij<sup>ten</sup>.

J. ko. mat.

vnderdaniger gehorsammer

Peter Swaue.

Udskrift:

Deme dorchluchtichsten grotmechtigen hochgebornnen fursten vnnd herren, herren Christian, tho Dennemargken, Norwegen, der Gotten vnnd Wende koninge, hartogen tho Sleswick, Holstenn, Stormaren vnnd der Dytmerschen, grauen tho Oldenborch vnnd Delmenhorsth, mynem gnedigsten herren.

## 867. (461 b.)

1544.

Anders Bildes Regnskab for Udgifter paa Rejser i kongeligt Ærinde.

Regnskab med Anders Bildes egen Haand i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

1544.

**J**TEM ffyerdæ ywlæ dagh drogh aff Søholm och pa weyien til lanthe Holsten met xij hestæ, efter som kon. m. selff sagde, och bleff besluteth pa Hadersloff, then tiid her Yahan Randzo war ther, saa at k. m. skulle skycke syth raad till Spiir statlych; ther fore togh yegh mynæ store hestæ met migh til Rendersborigh, som then tiid bleff besluthet; saa war yegh ther i mellem Søholm och till yegh kom offuer Hadersloffnes, bade thet yegh laa vj dage

børless wdi Korsør och eller, war thet xiiij dage, ther wdi mellem forterde yegh lxxxvij m<sup>er</sup> danskæ.

Jtem ther yegh kom till Rendersborigh, saa mottæ yegh lade mynnæ store hestæ gaa tilbage ighen, och ther købæ migh klypper pa thet ny, och lønæ them de yegh red met op til then reysæ, thet kosted migh xxxvij daller.

Jtem laa yegh wdi Rendersborigh wdi v wgher, forterde yegh ther bade met hafræ yegh mottæ købe oc thet yegh forterde ther, forwden then wdkwytyng h kong<sup>er</sup> m. gaff migh, lxxvij daller.

Jtem drogh yegh aff Rendersborigh om mandagen for sante Valentine dagh paa then reysæ till Spyr, och saa kom yegh yckæ tilbage ighen till Søholm for sante Hans affthen, och pa then reysæ forterde yegh wd och ynd j<sup>e</sup> lxxxv gyllen, forwden de xxx gyllen, som yegh bleff k. may<sup>t</sup> skyllidigh, som Casper Fox lonthe migh.

Jtem then tiid yegh drogh fran Flensborig, k. m. gaff migh looff at drage hyem, forterde yegh viij daller.

Jtem ther yegh kom till myn gord Søholm, drogh yegh strags ther fran och till Københaffn till her Esgæ Bylde om nogher ærynde och werff, k. m. laa macht paa; ther war yegh wdi iij dagh, forterde yegh xvij m<sup>er</sup> vij β.

Jtem siiden forscreff her Esgæ Bilde migh till sigh till Københaffn; ther war yegh hos hanum wdi iij dage, forterde yegh xv m<sup>er</sup> v β.

Jtem forscreff k. m. migh till Københaffn then tiid hans nade fyck de tiidende om thet folck, ther forsamlede sygh wyd Elwen; war yegh ta wdii vij dage wdii Københaffn, forterde yegh lxxvj m<sup>er</sup> och iij β.

Udenpaa:

Stegæ regenskaff.

---

868. (466 b.)

Omtrent 14. April 1545.

Kong Christian den tredies aabne Brev om Paagribelsen af Claus Petersen af Flensborg, der med nogle Penge var rømt fra Hans Bedehessing.

Udtog i Tegnelser over alle Lande 1537—1545, fol. 285, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Det nærmest foran daterede Brev er fra „Odenssee tisdagen post Quasimodogenitj mdxlv.“ Forhen trykt i Danske Mag. 4. Række. 1. B. S. 63.

**JTEM** Hans Bedehessing et obne breff till fogeder, embitzmend oc alle andre, att ther er en karll rømppt fran hannom mett naffn Claus Peyterszen aff Flensborg met nogre penninge, att thee hielpe hannom, ehuor hand kand samme karl bekomme, saa møgit som ret er offuer hannom, att saa maa komme til syn betalling.

### 869. (466 c.)

Omtrent 28. April 1545.

**Kong Christian den tredies** Breve til Peder Ebbesen og Hans Styge om at sende Proviant til Flensborg til Kongens Underholdning.

Udtog i Tegnelser over alle Lande 1537—1545, fol. 297, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Det nærmest foran daterede Brev er af „Odensse tisdagen post Jubilate 1545.“ Forhen trykt i Danske Mag. 4. Række. 1. B. S. 100.

**JTEM** ett breff thijl Pedher Ebitzen, att han met allerførste skal franskicke thijl Flensborig thijl skibs thett miste haffre, flesk, smør oc ffetalie som han kan aff stedt komme thijl kon. matz folckis vnderholling. Jtem slickt ett breff thijl Hans Styge.

Relator Jyrgen Perszen  
renttemester.

### 870. (466 d.)

April 1545.

**Kong Christian den tredies** Instruktion for Hans Barnickov, der i Anledning af Rustningerne sendtes til Hertug Hans. (Ansættelse af Mester Gert i Flensborg som Artillerimester).

Afskrift i en Kancelli-Registrant, indeholdende Instruktioner 1539—1549, fol. 150—152, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

(Sammet. fol. 152—153 findes Hertugens bifaldende Svar, og fol. 153—154 en af Kongen Hertugen meddelt Fuldmagt i disse Sager, dateret „vff vnserm schlosz Koldingenn mitwochenn nach Cantate (o: 6. Maj) anno etc. xlv.“)

Das memoriall gehort tzu den instructionen; wardt Barnickaw nach hertzog Johanssenn mitgegeben, darbey auch seyn widderum gebrachte antwort.

#### Memoriall Hansen Barnickaw.

**N**ACH geburlichem erbiethenn soll vnserm geliebten bruder angetzeigt werdenn, das wir der rethe bedencken vnd seiner lieb gesterichem zuschreibenn nach vns gefallen lassen, das die ritterschafft vnd landschafft der furstenthumb vffziehenn soll, vnd das die briue jligenn auszgehenn.

Wir hettenn auch jnn vnsern amptenn die funff fendlenn dem abschide nach, ersten zu Bramstede, vnnd volgends zu Kolding vorlassenn, vfftzutziehenn vorordent, s. l. vnd von wegenn vnser brudern hertzog Adolphenn vorordenten wurden jres teyls derhalbenn nicht erwindenn lassenn.

Es soll auch sein liebe bericht werdenn, das wir den rethen zuschreibenn lassenn, das sy des geschutz zu Flensburg, zu Gottorff vnd von den heussern, das es jrem bewegenn vnd bedencken nach zuent Rathenn, auch kraut, loth vnd andere zuebehorung zuerholenn.

Seiner lieb soll auch angetzeigt werdenn, das wir acht stuck feltgeschutz vonn Coppenhagenn, wellichs hir zum eyligstenn anlangenn wurde, hyher bescheiden.

Vnd nach dem wir durch die handlung mit den Ansehe stedten so eylich vns jnn die furstenthumb zuorfugenn vorfugenn vorhindert, das vnser geliebter bruder denn sachenn zu guth sich dahin vf die naheit erheben, vnd dy rethe an sich bescheidenn mochtenn, vnnd alle nottorfft mit jhnenn beratschlagenn, vnd was furzunemenn, ob mit geltspildung knecht einlauffenn zulassenn, den antzug zuthun, dem vheindt zubegegenenn, adder denselbenn zusuchenn, jn aller massenn, als ob wir selbst zugegenn etc., schliessenn.

Vnd sodann die nottorfft vormercket, das mit dem aufftzug nicht geseumt, damit gewehret, das der hauffenn sich nicht

zusterkenn, odder an andere orth aus dem landt zu Meckelnburg zuuorthun.

Es soll auch vnserm geliebten brudern angezeigt werdenn, das vnser hoffgesindt, wy wir s. l. zugeschryebenn, so vns zwischen hir vnd nechstenn mandage nicht abgeschriebenn wurde, vngeferlich jn die drey hundert starck forderlich vfziehen pis gen Flensburg, vnd aldar weiters bescheidts zugewartenn solt; so hetten wir auch den reutern jn Gutlandt vnd Fune vffgebottenn jn reitschafft zusitzen pis vff vnser weiter schreibenn; wir wolten vns auch, do es de nottorft vnnd es zum angriff solt kummen, myt dem furderlichstenn jnn die furstenthumb vofugenn.

Vnd ob die ritterschafft vnd landschafft der priuilegienn halben ausserhalbenn landes zuuolgenn sich beschwerenn wurdenn, wolten s. l. durch die rethe derhalbenn vffs vleissigst jnn diesem notfall vnbeschwert zusein, weil es mit zu jhrem selbst bestenn, es sollt auch sollichs den priuilegien vnnachteilig sein, mit erpietung, das wir sambtlichenn sollichs mit gnaden hinwider bedenckenn wolltenn.

Vnd so die cappittell vnd closter pferde das geschutz vnd artlery zu ruckenn nicht genugsam, das seine lieb sich mit den rethen bereden wolt, ob bey den stettenn etzliche pferde vfgebracht werdenn mochtenn.

Vnd dieweil auch ein artlery meister vonnoten, so hetten wir vnsern buchssenmeister zu Flensburg meister Gerdtten dartzu vor nutzsam geacht; wo nun s. l. dasselbe auch also vor guth ansehen, so hetten wir jhme beuohlenn, das erh sich vff seiner lieb odder der rethe erforderenn dartzu solte gebrauchenn lassen.

Seiner lieb soll auch bericht werdenn, das wir mit etzlichenn schiffen jn der see, vnd der Mechelburgischenn seittenn auffachtung habenn liessenn, wy wir dann s. l. jn gesterichen schriften angetzeigt.

Vnd soll vnsernt wegenn s. l. befördert werden, der muhe vnbeschwert sein; das wolten wir bruderlich vnd freuntlich jn vil grossern beschulden etc.

## 871. (467 b.)

Kolding, 14. Maj 1545.

**K**ong Christian den tredie opfordrer Tide von Knippensen, der har opsagt Kongen sin Tjeneste, til at tage denne Opsigelse tilbage. (Han berører, at han paa Tides Opfordring havde udbetalt ikke blot hans Sold, men ogsaa yderligere Forskud til Møntmesteren i Flensborg).

Afskrift i Auslendisch Registrant 1544—1545, fol. 276—278, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Antwort an Tide von Knippensen tzu Jnhuszen, belangen sein pflicht, die er vfgeschriben, wird ime aber nicht erlassen. Actum Coldingen dornstag post Vocem jucunditatis 1545.

**C**HRIStIAN etc. Ernuhester, lieber, getrewer. Wir habenn ewr schreibenn, darin jr vnns ewer dinst vnnd verwanthnusz aus angezogenn vrsachenn, als soltten etzliche derer vnsernn ewr jungst zu Speyr der dinstpflicht halbenn, damit jr vnns vorhafft, nachteylich gedacht habenn, vffzuschreybenn suchett, mit dem anhang, das wir euch fernner vnns anliggenn nicht enddeckenn mochtenn etc., empfangen vnnd jnhalts vornhommenn. Nun ist nicht an, das ir vnns, wie gemeltt, derhalbenn hieuer, aber doch nicht mit solicher ausdrücklichen vrsach auch belanggt; jr habtt auch vnser gemueth daruff hinwidder vernhommen. Wir habenn auch nicht allein ewer jargeltt, sonndern auch was sunst vorstreckt, vnserm muntzmeister zu Flenszburgk vff ewer schreybenn wie pillig gnedigst erlegenn vnnd entrichtenn lassenn; vnnd erachtenn nicht, das ymandts der vnns vnser gliebtenn mühen der greffin zu Ostfrislanndt oder ewr zu Speyr nachteilig gedacht odder dermassenn, wie ann euch gelanggt sein magk, erwehnet. Jr wissett auch zu guther massenn, wilcher gestaltt wir vnns muhmenn der grefin vnnd jren kindern zu wilfarung vnnd euch zu gnadenn vnns anhero jegenn denn vnnderhanenn der graffschafft zu Ostfrislanndt erzeigt, vnd das nicht der jungenn graffenn nachteill, sonndern bestes vonn vnns gemeyntt vnnd gefurdertt. Vnnd so jemandts der vnns vnns vonn euch namhafft zumachenn, der der grefin oder ewer nachteilig gedacht, wie jr zu Speyr gescheenn angebt, solt dasselbe vonn vnns derhalbenn vnbelanggt nicht pleybenn, wolltten auch vnsernn

mifalnn jegenn demselben zuerzeigen wissenn. Vnnd achtenn wie dem allem solchen antzug nicht gnugsam, das jr vns ewer pflicht an vnnsere verursachenn vffzuschreybenn; wir habenn dasselbe auch dermassenn nicht anzunehmenn, sondernn wollenn vnns ewer pflicht vnnd gegebenn reuersz haltenn, zu euch auch als vnnsrem dinstmann aller trew versehenn vnnd verlassenn.

Vnnd wiwol wir bericht, das jr mitt graff Cristoffer zu Oldenburg vnnd andernn bei dem pfaltzgraffenn gewesenn, wollenn wir vnns doch nicht versehenn, das jr euch der orth bewegenn lassenn, vonn vnns abzuwendenn; es wolt sich auch wie jr zuerachtenn nicht gebuhren; wir habenn vnns auch entlich verlassenn, vnd noch, so des orts vnns was zuegegenn practicirt, das vnns solchs vonn euch nicht wurde vorhalten pleybenn. Wir wollenn auch nochmaln gnedigst begert habenn, jr wollet euch vnnsers dinsts zum wenigsten die zeit, als jr vnns vorplicht, nicht beschwert empfindenn, vnnd euch selbs zu gutem derhalbenn, als euch wol geburth, des wir auch kein zweyffell, erzeigenn vnnd haltenn, des wollenn wir vns auch entlich verlassenn. Solt aber vber vnser zuvorsicht die pflicht vbergangenn werdenn sollen, vnnd vnns vnnsere erzeigung gegenn vnser muhmenn der greffin zu Ostfrislanndt damit zu denckenn gesucht werdenn, mustenn wir dasselb dahin stellenn, vnnd solchs gott vnnd der zeit befele. Wir wissenn auch, das die Rom. key. may., vnnsere besunder lieber herr vnnd oheym, vnnsere muhmen von Ostfrislanndt odder euch von wegenn ewer dinst vnnd pflicht, damit jr vnns vorwandt, jnn vnguethenn nicht gedenckenn, vnnd vilweniger derhalbenn vfflage zuthun gneigtt. Vnd woltenn euch solchs der gelegenheit nach in antworth nicht verhalten, vnnd seind euch mitt gnadenn vnnd allem gutten gneigtt. Datum vt supra.

---

## 872. (467 c.)

Flensborg, 27. Maj 1545.

Andreas Schroder i Flensborg tilskriver Iven Reventlov, Amtmand i Flensborg, efter Opfordring af Digefogden Bane Harrickssen angaaende Digearbejdets Fremme paa Vestkysten af Slesvig.

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**M**YNEN willighen vnde plichtighen denst alleweghe myt vormoghe leues vnde gudes thourhn. Gestrenger, erbare vnde ernvesthe. Leue her Juen, jck gheue j. g. denslyker meninghe tho erkennende, wo dath de dyckvaghet Bane Harrickssen myt etlichen dyckrichterem hyr ghewest, vnde wolde etlicher nodiger werue haluen syn wenthe tho j. g. gereyszet; szo hefft he syck beclaget, dat he van deme arbeide nicht syn kone, ock wuste he j. g. nicht wol tho sokende, vnde hefft gefurderth, jck muchte j. g. alle gelegenheit by jegenwardighen schryuen, der thouorsicht, j. g. de werth dath besthe darjnne szo vele mogelich vorhulpen syn, dewyle nu de vthersthe noth vorhanden.

Leue her Juen, szo moghe j. g. wethen, dat sze nu eyn geweldich arbeitd gedan, vnde synth nu alle depe auergebrecht, wenthe allene vppe de ouwe nha, ock hebben de Goszharder eyn syle gelecht, vnde werden noch eynen bynnen viiff edder sosz daghen legghende werden, vnde wolden alszo vorth de ouwe antasthen, vnde feylet nu vppe erer syden nichts, allene de Mõrlude de vorthogeren vnde vorhinderen den arbeyt, dat sze myt erem syle nicht vorth willen; de Goszherder befruchten syck, dat de Morlude dath myt willen dhon, de wyle sze alleweghe thom meisthen dele vnwillich ghewest, dat sze dar mede vorhinderen willen, dath jdt dyth jar (dat doch eyn dreplyke schade gheuen wolde) nicht scholde geslaghen werden; jnn anderen arbeyde synth sze sust willich ghenochszame, vppe dath men szodanes nicht mercken schole, vnde dar de grotteste macht anlicht, lathen sze vnderweghen, wo j. g. tho syner tydt de dyckvaghet wol wyder berichten werth. Leue her Juen, js der dyckrichtere denstlyke bede, j. g. de wolde dath myt hertoch Hans thoweghe brynghen, dath jegenwardighe bade moghe wedderumme an den Morluden eynen breeff bekamen, ock an den Kerharderen (de ock scholen eynen syle ferdighen), dath sze doch van beyden parthen dartho wolden vordacht syn, de wyle dar sze merglich an geleghen, vnde szo vele gekostet, dat ere beyden sylen, gelykest den Goszharderen, moghen thor stede gebracht werden; szo dar jenich schade van entstode, wo sze nicht vorhopen, gedencket de koch by den luden tho szokende, dar szodane vorsumenissze by gefunden werth; dath js nu de rechte tydt tho dykende, er de hewtydt ankumpt; dat js warlich



vngeschicket dyngk van den luden, vnde js szunde vnde schande, dat szodane arbeydt schole vorhindert werden; wen j. g. dat nu beszeen mochte, dat scholde j. g. jm herthen lusthen; sze thwyuelen nicht, j. g. de werth syck suluest mede thom besthen dat besthe hyr by dhon.

Ock leue her Juen, wo j. g. thoszaghe gedan alsze myt etlichem struke thovorhelpende, de wyle sze de ouwe nu gedencken tho slaende, szo synth sze nu des strukes nodich, vnde sze konen suluest (de wyle dat volck nicht alle tho husz js, wilchs doch szer jm arbeide schadet) nicht van deme arbeide kamen, js ere denstyke bede, j. g. de wolde vorgunnen vnde an de harde vorschryuen, dath etliche harde dar negest belegghen muchte thwe vnde thwe eyn foder strukes wenthe dar vorschaffen, alsze Norgoeszharde, de nicht thom arbeide gehoren, Wyszharde vnde Vggeharde, vnde wolden darmede antekenen, wor sze den struck nemen scholden; wolden ock darbeneffenst den Goszharderen van wegghen ko. matt. gebeden, dat sze de wiechelen roden, szo allenthaluen dar by den dorperen genoch steyt, mede thom dyke foren, de synth dar szer gudt tho, vnde dat wasseth balde wedder, vnde gyfft weinich schade.

Ock, leue her Juen, bogheren sze vorbots breff an deme kerspel jm Langenhorne vnde an dat kerspel tho Barghum, dat nemanth aldar neen kerckmissze vnde neen kynderber, ock nene beerschop holden shole, er de dyck js jn bestant gekamen; j. ge. de werth allenthaluen, wo sze j. g. des betruwen, dat besthe hyr jnne dhon, dat willen sze alleweghe erem vormoghe nha gerne vordenen. Datum Flenszborch am midtweken jn deme pinxsthen anno etc. jm xlv<sup>ten</sup>.

J. g.

gudtwilliger

Andreas Schroder.

Udskrift:

Deme gestrenghen, erbaren vnde ernvesthen Juen Reuentlouwen, rittern, landtmarschalcke vnde amptmanne tho Flenszborch, myneme gnedighen heren.

## 873. (470 b.)

Rendsborg, 1. Oktober 1545.

Wulf Pogwisch tilskriver Kong Christian den tredie, at han har besluttet at afholde sig fra Aager, og tilbyder Kongen en 20 eller 30000 Mark mod Pant i Flensborg Slot.

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. (Kongens Svar paa dette Brev er meddelt under Nr. 472.)

**D**URCHLUCHTIGSTER, grothmechtigster koningk, minen vnderdenigen gehorsamen gantz gutwilligen deinste sin j. ko. ma<sup>t</sup> to aller tidt vpt truwligste touorn vnde angebadenn. Gnedigster herr, jek kann j. ko. ma<sup>t</sup> jnn aller vnderdenicheit vpt deinstligste nicht bergen, dat ick mit j. ko. ma<sup>t</sup> cantzeler etlich geldes haluenn rede gehat hebbe, jnn annsehende vnnnd dewile dat ick mit todâth des almechtigen hirnamals bedacht bin nicht mer to wokeren. Wenn denn j. ko. m<sup>t</sup> geneget vnnnd gesinnet weren my ein hus touorpandende, nomptlick Flennsborch, so wolde ick j. ko. m<sup>t</sup> xx edder xxx dusent m<sup>r</sup>ke edder mer to wege bringen vnnnd darup donn; vnnnd wolde ock des geldes nicht mechtich sin, dewile ick vnnnd mine eruen dat hus hadden; vmme de vnderholdunge vnnnd besoldunge wolde ick my mit j. ko. ma<sup>t</sup> vp gelicke vnde bildige wege wol vordragenn, des geliken vmme renthe vnnnd borgenn. Vnde dar my j. ko. m<sup>t</sup> neffennst enem andernn, de nicht mer vngeschicket wer also ick, wolde holdenn truwenn vnd louen, so weith ick denn herrn jn der welt nicht, dem ick leuer wolde vorwanth sin vnnnd deinen also j. ko. m<sup>t</sup>; dar my ock min gemôte vth angewanter nature vnnnd tonegunge mer henne fordert also to jenigem anderen; wo wol ith my doch dorch mine misuorwanten to velemalen wert vorkert vnd vpgehauen, dede eins dels hôger vnnnd anders werdenn angesehen vnde geholdenn also ick; dardurch vnd vth denn vilfaldigenn orsåken hebbe ick j. ko. ma<sup>t</sup> rath vnnnd denste vpseggen môthenn. Sust bin ick ane rome to schriuende der mogennheit woll, gade sy loff, dat ick swagkheithaluenn miner personen nicht affdanckenn dorste; vnd wolde my wol dermaten stellenn, dat j. ko. ma<sup>t</sup> scholde ein gnediges gefallenn dragenn. Vnd wenn j. ko. m<sup>t</sup> datsulue nicht geneget edder to donnde bedacht weren, so bidde ick tome aldervnnderdenigstenn vnnnd deinst-

ligsten, j. ko. w. willen my to gnaden ditsulue vortruweder  
 wise vngesprengt by sick holdenn, vnnd mit betrachtunge miner  
 getruwenn wolmeynunge dussen breff nummet mer vorkamenn  
 laten. Dat wil ick mines vtersten hogestenn vormogens jn aller  
 vnuordratenen vnderdeniheit vmme j. ko. ma<sup>t</sup> weten touor-  
 deinende. De ick hirmit got dem almechtigen jn geluckzeligen  
 segen, triumphen vnd regimenten ock lanckwarender liues-  
 gesuntheit mit auerflodiger freude vnd wolfart titlichen vnd  
 ewigen vpt aldergeluckzeligste do beuelen. Datum Rendesborch  
 donrdages na Michaelis anno etc. xlv.

J. ko. ma<sup>t</sup>

gehorsamer dener

Wulff Pogwisk

rytter.

Udskrift:

Dem durchluchtigsten, grotmechtigsten, hoichgebornenn  
 furstenn vnnde hern, herrnn Cristian, to Dennemargken, Nor-  
 wegen, der Wennden vnd Gotten koningk, hertoch to Sleswick,  
 Holsten, Stormarenn vnd der Ditmerschen, graue to Oldenborch  
 vnd Delmenhorst, minem g<sup>ten</sup>. koninck vnd herren, tom vnder-  
 denigstenn.

---

874. (473 b.)

Odense 1545.

Kvittering af Georg Degener, Møntmester i Flensborg, til  
 Rentemesteren Georg Petersen for omtrent 1100 Gylden, som enduu  
 stod til Rest af de 2000 Gylden, hvormed Kongen havde lovet at  
 forstrække ham til Møntens Fornødenhed.

Forreuen Original i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**J**CK GEORGEN DEGENER, muntemester tho Flenszborch,  
 bekenne hyr myt opentlich, dat yck hebbe vntfangen van den  
 achtbaeren vnd wolgheleerten Georgen Peterszen rentemester vth  
 beuehl k. m., mynes aldergnedychsten heren, als elfenhundert  
 vnd twalff gulden muntz vnd xj β lub, 24 β lub vor den  
 gulden gerekent, welker elfenhundert vnd xij gulden muntz my  
 noch restede van de ij<sup>m</sup> gulden muntz, de my k. m. vth gnaden  
 verstrecket in der muntz tho behoeff des suluer koffs. Dat

dyt yn der waerheyt also *ys*, hebbe yck mynen naem vnd egen hant *hier nedden* getekent vnd myn gewonlyke *pitzer hier* vnder gedrucket. Actum in orkunde . . . . .

Udenpaa:

Jørgen Degener munthemester vdj Flensborges quittandt  
paa xj<sup>xij</sup> gulden mønt xj β lub till at begynde mønttet met.  
1545, datum Ottonie . . . . .

### 875. (475 b.)

Kolding, 23. Maj 1546.

Kong Christian den tredie tilbagesender Tide von Knipensen dennes Revers ved hans Ansættelse som Hovedsmand, og lover at udbetale hans resterende Sold, naar han erfarer, til hvem Betalingen kan erlægges, eftersom hans tidligere Fuldmægtige Møntmesteren Degener er afgaaet ved Døden; han tilbyder ham ny Bestalling, og forlanger Oplysning om de af ham drevne Hværvinger.

Afskrift i Auslendisch Registrant 1546, fol. 91—92, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Antwort an Thyde zu Jnhusenn vnd Knipensen, houetling, sein bestellung vnd dinstgelt etc. belangen. Datum Coldingen den 23<sup>ten</sup> May anno 1546.

CHRISTIAN etc. Besunder lieber. Wir habenn ewer schreiben, belangen das wir jegen vberanthwortung ewerer bestellung euer gegenvorschreibung euch woltenn zustellen vnd die nachstelligenn zwei hundert gulden besoldung erleggen lassen, empfangen vnd gnedigst vornommen; vnd schicken euch demnach euren reuers, wollenn euch auch die angezeigte summa, wenn wir allein bericht, wer das gelt soll empfangen, weil vnsrer muntzmeister Degener jnn gott vorschidenn, vff gepurliche qwitantze gnedigst betzalenn lassenn. Wir wollenn vns auch vorsehenn, das es mitt euch dermassen gehaltenn, das jhr vonn vns zu eylenn nicht vrsach, haben auch herwider vmb eures dinstes gutenn gefallen gehabtt, wiewol vor ein jhar des vnnzeitigenn vffschreibenns halbenn, vnd das solchs vff

pfaltzgrauenn Friderichenn befurdernn, wie eracht, gescheenn sein solt, bewegenn eingefurt. Vnnd so jhr vnns furder vorwant zu sein geneigett, wollenn wir euch widerumb mitt bestallung gnedigst vorsehenn lassenn, auch dermassenn jegen euch zuerzeigen wissen, das jhr vnnsere wilfarige neigung wie anhero zuerspuren. Vnnd wes jr des geneigtt aber nicht, begern wir gnedigst ewer zuoorlessig anthwort. Seint euch als vnnsrem besunder liebenn mitt gnadenn vnnd allem gutenn geneigtt. Datum vt supra.

Cedula.

Nachdem auch ann vnns gelangtt, das jhr vnnd graff Christoff zw Oldenburg etzliche reuter vnnd knecht bewerbenn sollenn, auch das sunst ann mehr ortenn bewerbung vorhanden, gesinnenn wir gnedigst, wiewoll wir euer vorhandnung halbenn, da vnns die zwjegen gerichtt sein solt, kein bedennckenn, jhr wollett vnbeschwert sein, vnns, wie die gelegenheit der furhabendenn bewerbungen vormerckt vnd worhin die gerichtt sein mochtenn, vertraulich souiell thulich bey jegenwerdigenn vormelden; das wollenn wir mit besondernn gnadenn hinwider zubeschuldenn geneigtt sein. Vt supra.

---

## 876. (475 c.)

Kolding, 3. Juni 1546.

Kong Christian den tredie beder Grevinde Anna af Ostfriesland om at sende en Pælemester fra Embden til Flensborg, i Anledning af Opførelsen af et nyt Dige i Flensborg Amt.

Afskrift i Auslendisch Registrant 1546, fol. 109, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An die greuin zu Ostfrislandt, frauen Anna, einen palmester nach Flensburg von Emptenn abe zubefurdern, belangendt. Actum Coldingen den 3<sup>ten</sup> Junij anno etc. 1546.

**C**HRI**S**TIAN etc. Wolgebornne freuntliche liebe muhme. Wir wollenn euch gnedigster meinunge nichtt vorhalten, das vnnsere vunderthanenn jm ampte Flensburgk jm werck vnnd

furhabenn sein, einnen neuenn dick vnnd damme zu schuttenn. Dieweill sie aber zu der notdurfft eines gutenn pfallmeisters behuff, denn sie dieser orte nirgantz zubekommenn wusten, habenn sie vnns vnnderthenigst angefallenn vnnd gebetenn, nachdem sie gewisse erfahrung erlangtt, das der rath binnenn Embdenn zwen erfarnne vnnd geschickte pfallmeister hette, sy mitt furschafft ahn euch vnnd denn rath zu Embdenn gnedigstt zuorsehenn, damitt jne derselbenn jrer pallmeister einenn zu forderung des angefangen wercks vor geburliche belohnung muhte losz gegebenn werdenn; das wir jne danne, weil wir sie jnn jrem angefangenenn werck gerne vorthgesatztt vnnd gefordertt sehenn wollenn, nicht weigernn konnenn. Demnach gelangtt ann euch vnnserr gnedigs sinnenn vnnd begerenn, jhr wollet vnns zu besonderenn gnedigstenn gefallen vnnserr vnnderthanenn jnn deme hulflichen vnnd furderlichenn erscheinenn, damit sie zu dem furhabendenn werck einenn von den beidenn pallmeistern mochte losz krigenn, vnnd euch jnn deme vnbeschwertt erzeigenn. Das seint wir jnn gleichem vnnd mehrerm hinwider freundtlichenn zubeschuldenn geneigtt. Datum vt supra.

---

### 877. (482 b.)

Morsum paa Nordstrand, 13. November 1546.

Stalleren Joachim Leve tilskriver Hertug Hans angaaende nogle af denne forlangte Klædninger, undskylder sig for en af Hertugen begjæret Rejse til Flensborg, og skriver om nogle Besværinger af Indvaanerne i Strand.

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**DURCHLUCHTIGE** hochgebarne fursthe vnnde gnedighe herr. Jw furstliche gnade synndt myne vnderdenighe liues vnnde guedes vnngesparde dennisthe sampt schuldigen gehorsam alle tydt vran bereidt. Gnedighe herr, alsze jw. f. g. my scriff der kledunghe haluen, szo hebbe ick jw. f. g. breff nu vorganghenn eyn mydwekenn, wesser was de auent Martini, entfanghenn, alsze ick der v herde radt tho samende hedde, vnde jw. f. g. bestelt up eyn korthen tydt de kledunghe rede tho synde, szo ick doch datt

want van Hamborch erlangen moeth; vnde up de korthenn tydt alsze jw. f. g. scriffth tho Flensborch tho synn, my nicht wol tho doende ys, dar vmme dat ick twuskenn dato dusszes breues vnnde winachten jw. f. g. der rekenschoep haluenn jnthomanen vnnde tho forderhenn genoch thodoende hebbe. Bidde derhaluenn gehorsamlich, jw. f. g. my mit gnadenn will vorschonett hebbenn, ick up duethmaell nicht tho Flensborch erschine, vnde beth up thokumplighe rekenschoep mith gnadenn vorlouen vnde nhageuen, wente ick van weghenn f. g. up denn maendach nha Martini der v herde raedt moeth noch eynmall by eynander hebbenn ettlyker sake vth thorichtende tho juwen gnadenn besthe. Szo denne jw. f. g. auermal my gescreuen, denn auerlôp der jnme Strande wanafftich mochte werden vorschont wo billich, des ick jw. f. g. vnderdenich bericht, dat der lande raedt vnnde ick jnn nenen weghe werhenn khonen, des my seer nageidt; offthe sze sick trostenn my jnn vngnadenn tho bringende, wet ick nicht, jo doch my befruchte; doch wert nemande landtrecht hyr geweigert, vnnde der sake haluenn sze klagen, ys thom meystendele vor myner tydt alle gehandelt; dem nha gnedige f. vnnde herr, des wert nu jw. f. g. eyne sake foerkhamen, dede foer myner tydt for dem landte gewest hefft, vnnde de v herde radt dor nicht kundenn der saeke auer eyn khamen, ock alsozo dat ettlyke vth dem rade gingen, dede nicht kunden edder woldenn de sake dem parthe thoschedenn, dar des hynckenden mannes kleger oerhe sake hen gericht woldenn hebbenn, vnde oerer ettlyke gingen vth dem rade, dar vmme dat sze sick befruchtedenn vnde offentlich szedenn, dat dem armen manne tho kort vnde tho nha geschege; bekenden ock, szo de sake vor vnsszen gnedighenn herenn queme, dat de raedt der sententien haluen mochte gefellet werdenn, des sze denne mochten vrig synn, vnde sick wusthenn thourantwerdenn, de wyle sze vth dem rade gingen, vnde jnn der sententien nicht bewilligeden; dar vth jw. f. g. wol ermerken kaen, dat dusszem armen hinckenden manne tho nha geschenn ys, nha vormoghe vnsszes landtrecthes; derhaluenn jck jw. f. g. vnderdenich bydde, szodann jn eyn gnedich bedennckent thonemen, de wyle sine wedderparte sick hoechlich bevlitenn nha grothenn bystande oerhe sake tho winnende; vnde szo den dussze arme hynckende

man recht beholt (alsze ick vnde der jnme rade wol mer hapen), szo synn de v herde radt gefelt, welcher jw. f. g. nicht mith dem geringesthen jnbringen werth, welcher jw. f. g. ock mith gelyke vnnde rechte wol boorenn mach, derhaluen sick der radt henfurder wol thobedenckende hebbe, eynem jderhenn jn synen richtighen saken nicht aff tho fallenn. Bidde derhaluen jw. f. g. mith allem vnderdenighen gehorsam, dueth myn simpel andragent vnde bericht gnedichlich willenn annemen vnde jn furstlichem gemoethe vnnde vorstande behertighenn tho juwen gnaden vordel vnde besten. Godt de almechtughe wolde jw. f. g. landt vnde lude vnde vns langhe tydt jnn geluckzeligher regeringhe (tho vnsszer alle besthe) gesunt bewarhenn vnnde erholdenn, amen. Datum jnn jw. f. g. lande tho Morsum jn Nortstrande anno xlvj des sunnauendes nha Martini.

Arme vnde gehorsame vnnderdane

jw. f. g.

Jochim Leue.

Udskrift:

Dem durchluchtighen, hoechgebarnen fursthenn vnde heren, heren Hanszen, aerffgename tho Noerweghenn, hertighenn tho Sleswigk, Holsthenn, Stormaren vnde der Dithmerschen, graue tho Oldenborch vnnde Delmenhorst, mynem g. h.

878. (494 b.)

Kjøbenhavn, 6. Juli 1547.

Kong Christian den tredie befaler Tolderen i Gottorp Nicolaus Lucht at udbetale til Møntmester Reinold Junges Enke 119 Mark Lybsk, som af hendes afdøde Mand vare udgivne til Bygningsarbejde ved Mønten i Flensborg.

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**C**HRISTIANN, vonn gots gnadenn zu Dennemarken, Norwegen, der Wenden vnd Gothenn konnigk. Lieber, getrewer. Wir habenn vnsers vorstorbenn muntzmeisters Reynoldtt Jungen widwen des bawes halbenn, als jhr man an vnsrer muntz zu Flenszburg thun lassenn, ein hundert neuntzehenn marck acht schilling lubisch zu betzalenn vnd zu erlegenn zugesagtt. Dem-



nach begerenn wir gnedigst, vnd jst vnser beuehl, du wilt der gedachten widwen soliche ein hundertt neunzehen marck vnd acht schillinge lubisch aus vnserm anteill zollenn vff jr anregen, vnd gepurlich quitirunge forderlich entrichtenn, vnd dich hirine guthwillig ertzeigen. Darann geschicht vnser beuehl, vnd sindt dir mitt gnadenn geneigtt. Datum Coppenhagenn denn vj Julij anno etc. xlvij.

Christian.

Udskrift:

Vnserm zollner zw Gottorff vnnd lieben getrewenn Nicolao Luchtenn.

## 879. (508 b.)

Buckehaven, 11. Februar 1548.

Wulf Pogwisch tilskriver Kong Christian den tredie, at han af dennes Brev ikke erfarer, om Kongen kommer til Flensborg, hvilket han var anmodet om at skaffe Hertugen af Sachsen at vide, der i saa Fald var betænkt paa at indtræffe dertil med sin Moder.

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**DURCHLUCHTIGSTER** grothmechtigster koninck. Negest jrbedung miner gantz gutwilligen vnderdenigen deinste, kann jek j. ko. ma<sup>t</sup> deinstlicher meinung nicht bergenn, dat ick j. ko. ma<sup>t</sup> breff, datert to Coldung am vj Februarij hir to Buckehauen entfangenn hebbe. Vnd wo woll desulue mit j. ko. w. hant vnderschreuen, so kann ick my dar doch nicht vth uornemenn, wes ick minem g<sup>n</sup> fursten van Sassenn etc. vor ein antwert schriuen schall, offt j. ko. ma<sup>t</sup> to Flensborch ankamen willenn edder nicht. Jek hebbe ock nicht geschreuen, dath ick jn eigener personen by siner f. g. gewesen bin, wo de breff vormeldet, alleine dat sin f. g. rede by my to Arnsbokenn angekamen synn, vnnd dath vthebliuent durch siner f. g. gemahlen frw moder entschuldigt; mith dem gnedigenn anhangen, dath ick mochte by minem eigenn badenn by j. ko. ma<sup>t</sup> vnnd miner g<sup>ten</sup> frwenn der koninginnen erkundenn, offt j. ko. ma<sup>t</sup> weren negett

vnn̄d bedacht to Flensborch antokamende, so dachten sin f. g. mith sampt siner f. g. frw moder dar by j. ko. ma<sup>t</sup> to erschinende vnn̄d siner f. g. toch na dem rikesdage so lange antogeuen. Jck hebbe ock sus neyne sonnderge werue van wegen siner f. g. an j. ko. ma<sup>t</sup>, dar an gelegenn is; alleine jm falle wenn j. ko. ma<sup>t</sup> to Flensborch antokamende sick beswerdenn, so hebbe ick to gelegener tidt vp min ankumpst etliche muntliche werue siner f. g. haluen an j. ko. ma<sup>t</sup> to dragenn. Wes ick nu siner f. g. hir nochmals vp antwerdenn schall, dat wil ick j. ko. ma<sup>t</sup> tom deinstligsten heyngueunn, dem ick hirmit got dem almechtigen vpt alder geluckzeligste will beualen hebbenn. Datum Buckehauen am sonnauende vor Esto michj anno etc. xlvij<sup>o</sup>.

J. ko. ma<sup>tt</sup>

vnderdenige deiner  
Wulff Pogwisch  
ritter.

Udskrift:

Dem durchluchtigstenn grothmechtigsten hochbornen furstenn vnn̄d hern, hernn Christian, to Dennemarcken, Norwegenn, der Wennden vnd Gotten etc. koninck, hertzoch to Sleswick, Holstenn, Stormarn vnn̄d der Ditmarschen, grauen to Oldenborch vnn̄d Delmenhorsth, minem g<sup>ten</sup> hernn, tom alderdeinstligstenn.

880. (511.)

Kolding, 15. Marts 1548.

**K**ong Christian den tredie befaler Hofmesteren Eske Bilde at sende nogle Vogne samt noget Træ til at skjære Billeder af til Flensborg.

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. (Et Udtog af dette Brev er meddelt ovenfor under Nr. 511.)

**C**HRIANIANN, mett gudtzs naade Dannmarckis, Norgis, Wenndis oc Gottis koning. Vor synnerlige gunst tiilforn. Wiider, att som wij tiilfornn haffue schreffuit etther till, attj mett skiib skulle lade forskiicke hiid til Kolling then forgølte wogen oc nye rustwogen: thij bede wii etther, attj strags vfor-

tøffuitt mett en stanckreer eller en boiert lade samme forgøltte wogen, nye rustwogen, mett all theris redskaff, hiull oc anden tiilbehøring jndløbe fore wor kiøpsted Flensborg, oc ther hoes forskiicke ij<sup>e</sup> gode wogennskud oc nogen tørre eske tree oc espe tree, som mand kannd skeere belleter aff, oc attj forskiicke Peyter Perlestickere, Matzs Italianer, Loduig Guldweyuere oc Peyter Federmager mett all theris reedskaff hiid till wort slott Kollingh, saa att thett mett thet alleriligeste motte frankomme. Ther mett skeer oss synnerligen til villie, oc forlade oss ther viisseligen till. Befalindis etther gud. Schreffuit paa vort slott Kollingh torsdagen nest ephther midfaste søndag aar etc. mdxlvij, vnder vort signet.

Udskrift:

Oss elskelige her Eske Bilde til Suonholm, riider, wor tro mand, raad oc hoffmestere.

## 881. (531 b.)

Rostock, 29. Oktober 1548.

Andreas Frederici Freze, en Son af afdøde Fedder Jnggensen i Emmelsbøl i Viding Herred, beder Hertug Hans om Understøttelse til sine Studeringer ved Universitetet i Rostock; han omtaler afdøde Carsten Richardsen i Flensborg som sin Onkel.

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**J**NN DEME allemechtyghen namen mynes alderlcuesthen herenn vnde zelichmakers Jhesu Christi gots szon, amen. Dorchluchtigher hochgebarner försthe, gnedygher here. J. f. g. syn myne schuldyghe, ghehorsame vnde plychtyghe denst yn vnderdenicheit stets thouorenn. Forder szo ys myne vnderdenighe vnde flytighe bede vnde thouorsyght tho j. f. g. mynes aldergncdygesthen landtsförsthen vnde herenn, vnde wêth my ock sunst keyne hulpe vnde trosth tho erlanghen, den alleyn van j. f. g., dar ick ock keynen twyuel ahn draghe; denn j. f. g. werth my armen gesellenn myne vnderdenyghe bede vnde bogerth wol twydenn; vnde ys nu derhaluen myne bede vnde bogherth tho j. f. g. dusse, dat j. f. g. wolde sych doch vorutmodyghen

vnde my armen gesellenn yn mynem studerende myt etlyghenn nôtrufftyghen stuckenn tho erholdynghe kamen. So hebbe yck nu alhyr tho Rostock eyn jar edder twe studert, vnde dar boneuensth ock Wyttembergæ eyn tydtlanck. Nu ouerst hefft my myne alderleuesthe here vnde heylandt Jesus Christus mynen leuen vader, j. f. g. vnderdenygher vnde gehorsamer stets gewesenn, van hyr geeschet nach synem gotlychen wyllen vnde wôlgefalle, vnde dat yck arme geselle derhaluenn idtzundt keyne hulpe vnde thouorsyght (boneuensth got mynem heren vnde heylandt) hebbe vnde wêth, den alleyn j. f. g. mynes aldergnydyghesthen landtsfôrsten vnde heren, vp dat yck noch mochte eyn jâr edder twe alhyr yn guuden kunsthen studeren, darynne ick ock suslanghe her mynen stedyghen flyt vnde arbeit hebbe gelecht, vp dat yck altoz moghe tho eynem manne gedyen, de j. f. g. hyrnamentals yn steden vnde landen (so vele alze mynn alderleueste here vnde heylandt Jesus Christus gots son worde gnade vorlenen) wedderumme stets denstlych vnde gehorsam, godt vnde synem hyllyghenn namen thom ehren vnde dem gemeyne tho trost vnde tho gude. Derhaluen ock drage ick keynen twyuel, den j. f. g. mynes alderleuesten landtsfôrsten (vnde) heren werth my armen gesellen nycht trostlôs lathen. Ick kunde nu wol sunst hyr vnde ander weghe alle tidt eynen denst hebben bokamen; ouerst dewyle dat icks hebbe angefanghen, vnde sy dar szo wyt mede fort gekamen dorch erluchtynghe vnde erholdynghe mynes alderleuesthen heren Jesu Christi, vnser aller heylandt vnde erlôser, so wolde yck ock van herten gerne by mynem vornemende standtafftich blyuen, vnde dat angefangen ys ffulendyghenn. Derhaluen ock ys alle myne thovorsyght, hulpe vnde trost an j. f. g. mynes alderleuesten landtsfôrstenn vnde heren geleghen, dat j. f. g. my armen gesellen eyn jar edder twe mochte alhyr yn der vniuersiteten Rostock erholden, vnde wor j. f. g. my alsden hyrnamentals wedderumme tho begerth, schall ych stets vnderdenichlych werden erfunden. Nu ouerst dat ycks j. f. g. ock vnderdenichlych antôge, vnde tho erkennenn geue, wat ick vor eyn landtsman sy, edder wor ick tho hus hore, nomlych so synt myne olderen Fresen j. f. g. alle tidt gehorsame vnde trowe deners, wanafftich vnder Lutkem Tunderen lën ym lande genomt Wydyngkeharden, ym kerspèll Emmesbull, myne

tzelyghe vader het geheten Vedder Jngghensenn, de alze nu ouer twen jaren yn dem heren ys vorscheden, we ick ock j. f. g. bauen hebbe anetoghet, vnde myn name ys Andreas Fedderszen edder Andreas Frese etc. Jtem Carsten Rychartszen tho Flensborch, idtzund ock all yn dem heren vorschedenn (dar j. f. g. broder ko. m<sup>at</sup> aus langen(?) yn der herbarghe plachen tho thên) was ock myn ohm. Dyt alles hebbe ick j. f. g. kortlych wyllen antôghen, wor yck mynen ortsprunck her hebbe, vp dat j. f. g. ock klarlych moge weten, wat ick vor eyner sy, wor her, vnde an wen j. f. g. wôldât ertoge. Dyt alles hebbe ick arme geselle vt gantzer vnde trowlycher thouorsyght tho j. f. g. dorch mynen schrifftten by dussem mynen jegenwardygen baden to erkennen wyllen geuenn, vnde twyuele ock nycht, den j. f. g. mynes alderleuesthen vnde gnedygesten landtsförsten vnde heren wert my armen gesellenn hyr yn bohulplych syn etc. Godt dem allemechtyghen wyl yck stets vt gantzen herten flitich bydden, dat he j. f. g. in langwariger gesuntheit, ym bostendyghen, heylsamen regemente vnde tho handthauynghe synes gotlyckenn wordes gnedichlych wyl erholdenn. Datum Rostock des mandages nach Simonis et Judæ apostolorum anno dominij 1548.

J. f. g.

vnderdenigher vnde gehorsame  
Andreas Frederici Freze.

Udskrift:

Dem durleuchtyghen, hochgeborn fursthen vnde heren, heren Johans Frederich, hertzogen zu Holsthen, meynem aldergnedigesthen fursten vnde heren, kumme dessen breff, vnter-tenichleich gesc̄.

---

882. (544 b.)

Nyborg, 24. Januar 1550.

Kong Christian den tredie indbyder Hertuginden af Sachsen, Dronningens Moder, til et Besøg i Flensborg 27. Februar næstkommende, til hvilken Tid saavel Kongen som Dronningen der ville være tilstæde.

Afskrift i Auslendisch Registrant 1550--1551, fol. 12, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Ann die hertzogin zu Sachsen der konigin mutter belangenn, das sie kegegn Flensburg ann kon. mt. gelangenn wolle. Actum Nyburg denn 24<sup>ten</sup> Januarij anno etc. 1550.

**C**HRISTIANN etc. Hochgebornne furstin, freuntliche liebe muhme vnd mutter. Wir haben nit vnderlassen mugenn, e. l. mit vnserm schreiben zubesuchenn, vnnnd wuntschenn e. l. von dem almchtigenn ein selichs vnnnd frolichs neues jar; so es auch e. l. ann leibs gesuntheit vnnnd sunst woll erginge, das erfuren wir mit erfreuen gerne, vnnnd e. l. sollenn vnns, vnser geliebte gemahel, sambt all denn vnnsern, von dem almchtigenn auch in zimblicher gesunder leibs wolfart erhalten wissenn; der barmhertzigk goth wolle fernner mit gnaden vorleihen. Vnd als wir vnns nhun mit e. l. in langer zeith nit gesprochen, vnd vns mit derselbenn gern ergetzlich vnderredenn wolten, vnnnd wir vns mit gotlicher vorleihunge kegen schirstkunfftigen sonntagk Reminiscere in vnser furstenthumb nach Flensburg begeben werden, so pittenn wir freuntlichenn, e. l. wolle sich nicht beschwerenn, vnd vf den donerstagk nach Jnuocauit schirst, welchs ist der 27 Februarij, bey vnns zu Flensburg anlangenn, do wir dan mit gotlicher vorleyhunge, sambt vnser geliebtenn gemahell auch sein werdenn, vnd wollenn e. l. zeitlich vorher, ehe sie vnns landtgreintz berurenn, vnnserm stadthalter vf Segeberge Breida Rantzawenn schriftlich vormelden, vf welchen tagk vnnnd ahnn welchenn orth e. l. ann vnns landtgreintz gelangenn werdenn, der hat beuel e. l. gletlich antzunemen vnnnd durch vnns gebiete, so weit sich die erstreckenn, zufuren. Wurdenn auch e. l. nit anlangenn mugenn, wollenn sie gemelten vnser stadthalter solchs schriftlichenn lassenn vormelden, darnach er sich zurichtenn. Vnnnd wollenn e. l. sich des zugs vnns zu freuntlichenn gefallenn nit beschwerenn; wie wir vnns freuntlich dartzu vorlassenn. Das wollenn wir vmb e. l. hinwider jderzeit freuntlichen beschulden. Datum.

## 883. (546 b.)

Nyborg, 9. Februar 1550.

Kong Christian den tredie takker Thomas Knoppe (i Hamborg) for Besørgelsen af forskjellige Husholdningsgjenstande til Flensborg; tillige beder han ham om at sende noget Hamborger Øl til Ribe.

Afskrift i Auslendisch Registrant 1550—1551, fol. 16—17, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Ann Thomas Knoppenn Hamburger bier, treuge lechs, negenaugen, netzer vnd wemmerahl belangenn. Datum Nyborch den ix<sup>ten</sup> Februarij anno etc. 50.

**C**HRISTIANN etc. Ersamer lieber getrewer. Wir habenn dein schreiben bey zeigern deinem diener, sambt den beiden vassen, so vnnsr geliebter oheim vnd sohn hertzogk Augusten zu Sachsenn gegenn Hamburgk geschickt, empfangenn, vnnd dein erpietenn des Hamburgers biers, das du vnns bestellen sollest, auch dein antzeige der lechsse, negenaugen, netzer vnnd wynnmerael halbenn, so du albereit gegenn Flensburgk gesant, empfangen vnd gnedigst vornhommen, vnnd sint dir deines vleisses derhalbenn gnedigst danckbar. Wenn du auch zu Flensburgk ahnn vnns gelangen wirst, wollenn wir dir dein vorstreckt gelt gnedigst entrichten lassen. Vnnd begeren gnedigsten, du wilt vnns die zwey gebraw Hamburger mertzbier mit allem vleis vnd von dem bestenn bestellenn, vnnd so baldt die gebrauenn nach Ripenn ann vnnsern renthmeister vberschickenn; der soll dir auch die betzalunge darfur thun. Wir habenn auch deinem dienner drey thaler schenckenn lassenn. Das wir dir hinwidder nicht wollenn vorhaltenn, vnnd sindt dir mit gnadenn geneigt. Datum vt supra.

## 884. (570 b.)

Tønder, 21. Marts 1551.

Hertug Hans konfirmerer Jaspas Lorck i Besiddelsen af Vor Frues og S. Nicolai Vikarier i Klixbøl Kirke for Livstid, saaledes som de vare ham tilstaaede af Kong Frederik den første og bekræftede af Kong Christian den tredie, hvorhos han erklærer det af Moderen

Christine Lorckes foretagne Salg af noget til Vikarierne hørende Gods for kraftesløst.

Gammel Afskrift i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**WIR JOHANNS**, von gotts gnaden erbe zu Norwegen, herzog zu Schleswig, Holstein etc., bekennen hirmitt offentlighen vor vns, vnser erben vnd nachkhomelingen, das unser liber besunder Jasper Lork vor vns erschienen, vnd vnderthenig bericht gedan, wo das jme von vnserm gelibten hern vnd vattern khonig Fride- richen, hochloblicher vnd milter gedechnus, zwo vicareien, die seine vorfarn gestiftet, zu vnser lieben frauwen vnd sancte Nicles jn Klixbull kirche vntter vnserm ambt Tundern belegen, vff zeitt seines lebendes mit allen jren zubeorungen vnd vffkunfftst gnedig vorschriben, die jme volgig vnser gelibter her vnd bruder khonig Christian etc. confirmert vnd bestetigt, welche begnadungs briue er vns danne zuschen vnd lesen zugestellt, vnd demnach vnderthenig angefallen vnd gebeten, jme vff solche vicarien vnser confirmation gnedig zuuorstadten, welche wir jme aus gnaden, darmit wir jme gewogen, vnd jn anmerkung, das er darzu befugt, gnedig mitteilen wollen. Ghunnen, vorschreiben vnd con- firmiren jme demnach solche zwo vicareien dergestalt vnd also, das er dieselben zeit seines lebendes, jn massen die jme von vnserm hern vnd vorfarn vorbiethen<sup>1</sup>, mit allen jren zubeorenden acker, wischen, weiden vnd jerlichen vff vnd jnkunfft, nichts ausgeschlossen, ohne menniglichs vorhindern, bositzen vnd ge- brauchen muge; jdoch das er jn allewege daran sey, damit nichts dauon entfrombdt; vnd ob auch woll seine mutter Christine Lorckes etlike guder daruon vorkaufft, daruff der keuffer stadt- vest ausbracht, so soll doch solcher kauff vnd veste, diweill die mutter des keine fuge hatt, todt, crafftlos vnd nichtig sein. Vnd gebieten vnd beuelen demnach vnsern liben getreuwen ambtman zu Tundern, also nun ist vnd kunfftig sein wirdt, auch allen andern vnsern liben getreuwen vnderthanen bemelts ampts ernst- lich, jr wollet gedachten Jaspersn Lorken vber diser vnser be- gnadung keines wegs beschweren, noch solchs durch andere zugescheen vorstadten, sundern jhne darbey geruiglich bleiben

<sup>1</sup> Læs: vorliehen



lassen, schutzen vnd handthaben helffen. Darzu wollen wir vns gentzlich vorlassen. In vrkunde mit vnserm furstlichen secrette versigelt. Actum Tundern sonnouents nach Judica anno etc. ein vnd funffzig.

Udenpaa:

Copey. Hertzog Johansen etc. confirmation vff die zwo vicareyen zu Klixbull Jasper Lorken geben. Actum Tundern sonnobents nach Judica anno etc. lj.

## 885. (578 b.)

Flensborg, 12. April 1551.

Kong Christian den tredies og Hertug Hans's Konfirmation af en testamentarisk Overeenskomst, hvorved Georg von der Wisch til Olpenitz tilstaar sin Hustru Anna, hvis hun overlever ham, foruden den hende forskrevne Brudeskat af 4000 Mark Lybsk endnu 2000 Mark Lybsk samt Landsbyen Lütkenhorn og en Gaard i Flensborg for Livstid, hvorimod hun overdrager ham, hvis han bliver den længstlevende, Brudeskatten samt hvad hun ellers har tilbragt ham, for Livstid.

Udtog i de Vossiske Excerpter i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn, efter en nu tabt Registrant for 1545—1553, mærket Nr. 33, fol. 207.

Schein vnd consent Georgen von der Wisch zu Olpenitz gebenn, seiner hausfrauen leibgeding betreffen. Actum Flensburgk den 12<sup>ten</sup> Aprilis anno etc. 51<sup>ten</sup>.

**G**EDACHTER von der Wisch, des Königs Rath, erschien vor dem König und Herzog Johann und deren beiderseits Rätthen, und berichtete, dasz er aus ehelicher Liebe vnd Vorwandnis, so er zu seiner ehelichen Hausfrauen, der erbarn Frau Anna von der Wisch truge, auf seinen Todesfall, wenn sie ihn überleben sollte, derselben über die 4000 m $\text{r}$ , so er ihr laut Brief und Siegel vorhin schon verschrieben, noch 2000 m $\text{r}$  Zeit ihres Lebens vorschrieben haben wollte; nach ihrem Tode aber sollten solche 6000 m $\text{r}$  seinen Erben anheim fallen; auch gleiche Weise und in gleichem Fall trug er ihr auch sein Dorf Lutkehorn

und sein Hausz in Flenszburg auf, solche zu nutzen, zu besitzen und gebrauchen, solange sie nach ihm lebte; nach ihrem Tode aber, oder falls sie sich wieder verheurathen würde, sollte das Dorf und Hausz an seine Erben kommen. Dahingegen ist auch obgedachte Frau Anna von der Wisch, sein des Georgen von der Wisch eheliche Hauszfrau, vorgetreten, und „durch den ehrnuhesten vnsern rath vnd liebenn getreuen Breyda Rantzouen zu Boldingstede“ anzeigen lassen, dasz sie um solcher ihres geliebten Hauszhern Georg von der Wisch freundlichen Erzeigung willen, ihm hinwieder, wenn er sie überleben sollte, die 4000 m<sup>c</sup> Heyrathgeld und Brautschatz samt allem andern, was sie ihm zugebracht, aufgetragen haben wollte, solches alles die Zeit seines Lebens zu geniessen und zu gebrauchen; nach seinem Tode aber sollte solches alles ihren rechten Erben anheim fallen. Ueber solche Verlassung und Uebertragung ward ihm also ein Schein ausgefertigt.

---

## 886. (578 c.)

Flensborg, 12. April 1551.

**Kong Christian den tredie** benaader Frands Holste, Borgemester i Flensborg, og hans Hustru Marine med S. Petri og Pauli Vikarie i S. Nicolai Kirke i Flensborg.

Udtog i Vossiske Excerpter i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn, efter en nu tabt Registrant for 1545—1553, mærket Nr. 33, fol. 208. (Frands Holstes Revers er meddelt under Nr. 581.)

**ANNO** 1551, datum Flensburg Sondages Misericordia dominj, begnadigt der König Frantz Holstein, Burgermeister zu Flenszburg und seine eheliche Hauszfrau Marina, Zeit jhrer beider Leben mit einer Vicarie St. Petri und Pauli in St. Nicolai Kirchen daselbst.

---

## 887. (579 b.)

Flensborg, 14. April 1551.

**Kong Christian den tredie** beder Hans Berner, Drost i Pinneberg, snarest muligt at komme til Flensborg, hvor han agter endnu

at opholde sig en Uge; skulde han være rejst, beder han ham at komme efter ham til Haderslev.

Afskrift i Auslendisch Registrant 1550—1551, fol. 236—237, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Antwort Hansen Berner drosten zum Pinnenberg gebenn, sein anlangenn an kon. mait. betreffen. Actum Flensburgk den 14<sup>ten</sup> Aprilis anno etc. lj.

**C**HRIANIANN etc. Wir habenn euer schreibenn betreffen die anzeige, so jr vns etzlicher sachenn halbenn zuthun erbiethens seitt, empfangen, vnd jnhaltts ferner gantz gnedigst vorstanden. Thun vns solcher euer wilfarigen erzeigung mit besondernn gnadenn bedanckenn, vnnnd wollen dasselbig mit gnadenn jderzeit beschuldenn. Vnnnd als wir diese wochen noch alhier vorharrenn werdenn, so ist vnser gantz gnedigst synnenn vnnnd begerenn, jr wollet euch nicht beschwerenn, vnnnd hieher vfs eilendste als euch muglich an vns begeben. Wir habenn auch gegenwertigenn vnsernn diener Josue von Qualen derhalbenn ann euch abgefertiget, vnnnd das jr deste sicherer vnnnd besser vortzukommenn, jhme vnser gleitt mitt jn vnser geliptenn brudernn hertzog Johansenn nhamen mitgebenn, auch paszbart, das jr mit den euren, so jr mitbringenn werdet, vortzukommen, vnnnd vorsehenn vns gentzlich, jr werdett euch des zugs hieher nicht beschwerenn; so wir auch von hier bis gegenn Haderslebenn vorrugkenn wurdenn vhor eurer ankunfft, welchs doch vhor sontags nicht gescheenn wirdt, so wollet jr kein beschwer habenn vns bis gegenn Haderslebenn zuuolgenn. Wir wollenn solchs vhm euch hinwidder mit besondernn gnadenn vnd allem guthen erkennenn vnnnd beschuldenn, vnnnd vns zu euer ankunfft gewislich vorlassenn. Datum ut supra.

---

888. (587 b.)

Flensburg, 29. Juli 1551.

Jaspar Rantzau, Amtmand i Flensburg, underretter Dronning Dorothea om sine forgyæves Bestræbelser for at skaffe hende en Huskok; tillige beder han hende at udvirke Kongens Tilladelse

til at kjøbe i Ribe eller Kolding endel Oxer og udføre dem til Flensborg til Slottets Fornødenhed.

Original-Brev med Levning af Segl, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**D**URCHLAUCHTIGSTE, grossmechtige konnigin, hochgeborne furstinn, gnedigste frau. Nach erpietunge meiner vnderthenigenn, gehorsamen, schuldigen vnd gantz willigen denstenn kann e. ko. w. jch jnn aller vnderthenigkeitt nicht vnangetzeigt lassenn, wie ich von Jwer Krabben neulicher tage euwer ko. w. brieff vnd beuell erlangt, das ich mith Andreues Kock, so vormals zu Gottorff hausskock gewesenn, euwerer ko. w. halbenn, oder so der nichten wolde, mit einem andern handeln mocht, das er sich zu Koldinge vff dem hause vor einenn hausskoch geprauchten lassenn mochte etc. Nun habe ich demselbenn vfferlegtenn beuelich nach mitt vleis mit demselben koch gehandelt, habe ime aber zu dinst nicht brengen oder bowegenn mugenn, dan er zur endtschuldunge furgewanth, er wer ein alter man, vnd kunth sich seines alters vnd schwachheit halbenn nit mer jn dinst bogebenn, mit bit jme deshalbenn nicht anders dan mit dem pestenn vnd seiner gelegenheit nach zuuormerckenn.

Vnd als ich demselbenn nich bekommen mugen, hab ich mit allem fleis nach einem andern gefragt, aber keinenn bekommenn mugen; werden derowegen e. ko. w. sich vff sollicher bestellunge eines kochs nicht vorlassenn, sunder nach einem andern, der jr dinlichen sein mocht, trachtenn lassenn.

Auch gnedigste konnigin, pit ich gantz vnderthenigen, er ko. w. wolle bej der ko. matt. jrem lieben herrn befurdern, weil ich ossenn zu dem hause Flensborch keuffenn mus, vnd dan dieselbenn vmb Flensburg viell teurer als jm reich, das ich zu Ripenn oder Koldinge ein xx oder xxxv kauffenn lassenn muhte, vnd so das sein ko. w. zu tunde geneigt, als dann ein schriftlich beweis, das ich zu sollicher notturfft dieselbenn aus Ripenn oder Koldingenn erlangenn muhte, mir mith diesen boten vbersendenn. Das alles e. ko. w. ich in aller vnderthenigkeitt nicht habe wisen zuuorhaltenn, vnd bin e. ko. w., die ich dem almechtigen jn seinem gewaltigen schutz zuerhaltenn bouelen thue, meines vormugens jderzeit zudienen

schuldig vnd willig. Datum Flensburg mithwöchenn nach Jacobj  
anno etc. lj.

E. ko. w.

vndertheniger vnd gehorsamer  
Jasper Rantzaw.

Udskrift:

Der durchlauchtigesten, grossmechtigenn, hochgeborenen  
furstinnen vnd frauwen, frauwen Dorotheen, zu Dennemarcken,  
Norwegen etc. konnigin, geborne zu Sachsen, hertzogin zu  
Schleswig, Holstein etc., meiner gnedigsten konniginen.

889. (591 b.)

Dronningborg, 27. Januar 1552.

Kong Christian den tredies Skrivelse til Mette Ludolf Upper-  
heines Enke i Flensburg angaaende en Klage af hendes Fæste-  
bonde Jens Nissen i Goldbek i Joldelund Sogn. (Jvnf. Nr. 597.)

Afskrift i Inlendsch Registrant 1552—1553, fol. 12—13, i  
Gehejmarkivet i Kjøbenhavn.

Antwort an Mette Ludolffs Vpperheinnis nachgelassenn  
wittwen zu Flensburgk jrenn landstein zu Goltbecke  
belangen. Actum Drottingburgk den 27<sup>ten</sup> Januarij anno  
etc. lij<sup>ten</sup>.

**C**HRIANIANN etc. Wir habenn euer schreibenn vnd be-  
richt vff des landstein zu Goldtbecke Jens Nyssenn clage emp-  
fangen vnd hören leszenn, vnnnd weil der genant landstein hier  
zur stet gewessenn, habenn wir jm solch euer anzeig furhaltenn  
lassenn. Daruf er zu gegenbericht erstlich einenn besigeltenn  
brieff, denn vnser abt vnnnd conuent zu Rucloster gegebenenn, vor-  
gelegt, darin jhm dem gedachten landstein vnnnd seinem vatter  
das bol, daruff er wohnt, vorsigelt, das darnach zubefindenn,  
das gemelt closter denn genanten lantzten vnnnd bol gehapt; wie  
sich sonst die veränderung magk zugetragenn habenn, so er-  
scheindt auch aus gedachte vnser closters vorschreibung souil,  
das das gantze bol des clegers vatter vnnnd jhm hernacher vor-  
sigeldt wordenn; mit was bescheidt der seliger Ludolphus denn

dritteil dauonn verfest, das stet vff euerm weitternn bericht. Vnnd hat auch der genant landstein ferner gesagt, das zweyntzig fuerder hew vonn dem bol genhomen, vnd einem andernn dorff zugelegt, so mus er doch des vngeacht vnnd das er vnnd sein vatter zuuor von dem gantzenn bol vnserm closter nicht mher dann zehen marck lub jerlich gebenn, auch jetzo zwölff marck entrichtenn etc. Als nun diesz weitleufftig gegenn einander bericht, haben wir vor der handt khein endlichenn bescheidt darin zugebenn; wir wollen aber zur gelegenheit mit göttlicher hilff euch gegen einander vorbescheidenn vnnd vorhörnn, vnnd nach befindung die pilligkeitt solcher jrungen halbenn beschaffenn. Vnnd begernn gnedigst, ist auch vnser beuhel, das jr denn gedachtenn landstein bej gleich vnnd recht pleiben, vnd gegen recht nicht betrenngen oder beschwernn lassen; es soll auch dargegenn der landstein herwider sich gegenn euch aller gebur vorhaltenn. Das wir euch hinwider nicht vnangezeigt wolten lassenn, vnnd seindt euch mit gnnadenn geneigt. Datum.

## 890. (591 c.)

Dronningborg, 6. Februar 1552.

**K**ong Christian den tredie befaler Borgemestre og Raad i Flensborg at være den tidligere Rentemester Joachim Beck behjælpelig mod den afdøde Rentemester Henrik Schultes Arvinger i Flensborg i Anledning af 1500 Daler, som Joachim Beck af de kongelige Intrader havde givet Henrik Schulte, og som denne ikke havde tilbagebetalt eller aflagt Regnskab for.

Afskrift i Inlendsch Registrant 1552—1553, fol. 14—15, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Ann die stadt Flenszburgk das die Schultzenn doselbst gewiesenn werdenn sollenn Jochim Beckenn etc. xv<sup>e</sup> thaler zu entrichtenn betreffent. Actum Drottningburgk den vj Februarij anno etc. lij<sup>ten</sup>.

**C**HRISTIANN etc. Wir wollenn euch gnedigst nicht verhalttenn, das vnser gewesener rentmeister vnnd lieber getrewer Jochim Becke vns xv<sup>e</sup> thaler jn seiner rechnung hinderstellig,

die ehr auch weilandt vnserm rentmeister Heinrich Schultzen seligenn ausser vnsern beuehl zu handen gebenn, vff verpflichtung, das ehr gedachtenn Jochim Beckenn solch geldt woldt wiedder zustellen oder bey vns derhalben vertretenn. Nuhn hett seliger Hinrich Schultz sich vernehmen lassenn,<sup>a</sup> als soltt jm vorgeantte solche summa bey vns ausstendig seyn; aber wie ehr die rechnunge darauff gebenn sollenn, hatt ehr nach vielenn vleis vnnd zeitt dasselbe nicht zu wegen bringen konnenn. Wir habenn auch al das gewanth, als Hinricus seliger ausgenohmenn, zalenn lassenn, vnnd vnser brieff vnd vnser siegell, darauff das gewandt ausgenomehnn, einlösenn lassenn; vnnd hatt auch Hinricus sein rechnung darauff geschlossenn, vnd von vns von wegen seines rentmeister ampts quitantz empfangenn. Vnnd wie woll auch vnser lieben getreuen die Schultzen, burgere der stadt Flensburgk, vor wenig zeytt als seligen Hinricus Schultzen erbenn ein rechnung angebenn, so wirdt doch dieselbe nicht der massenn befundenn, das deren fuge gehapt. Es hatt auch seliger Hinricus Schultz wie vorgemelt sich solcher furderung nicht vernehmenn lassenn, vnnd wen ehr derhalbenn befugt gewesenn, wurde ehr, als ehr sein rechnung gethann vnnd das rentmeister amt abgetretenn, damit nicht geschwiegeenn habenn; so hatt ehr auch hernach etzlich jhar gelebt, vnnd keinen bescheid auffbringenn konnenn, domit ehr die gemelte summa abzulegeenn gehapt; wir wollten auch seligenn Hinricus Schultzen, so einiger bestendiger bescheid von wegeenn gemeltter summa vorgebracht werden mugenn, vngernn mit der furdernus habenn beladenn lassenn. Als nuhn vnser gewesenner rentmeister vns der gedachtenn funfftzehnhundert thaler halbenn seiner verpflichtung zu antwortenn, vnnd dieselben zuerlegenn schuldig, so hatt ehr derhalbenn vnser gnedigst furderung ann euch vntherthenigst gebettenn, das jm jegenn Hinricus Schultzen erbenn schleunige hulff zu erlegung der vorberurtten summa der xv<sup>e</sup> taler zu wedderfarenn; das wir jm nach gestalt vnnd gelegenheitt der handtlunge, die hierobenn gemelt, nicht zu weigern gehapt; vnnd begerenn gnedigst, jst auch vnser beuehl vnnd meynunge, das jhr gedachtenn Jochim Beckenn oder sein vollmechtigen jn diessem sachenn schleunige hulffe bejegennen vnd widerfaren lassenn, das ehr jm guethe oder recht, souil ehr jegenn Hinricus

Schultzen erbenn befugt befundenn, claglosz gestaldt vnnd befriedet werdenn muge; wie dann pillig geschicht; wurden vns die Schultzen volzig mit bestandt furzubringenn habenn, das wir Hinricus Schultzen seligen schuldig bliebenn sein solttenn, (das doch anhero nicht zubefindenn gewesen; es hett auch durch Hinricussen oder die Schultzen nicht ausgefurr worden muggenn,) jn dem wolten wir vns der gebur vnd gedigst zuorhalten wissenn. Das wir auch solche summa, dar wir nicht schuldig, solttenn fallenn lassenn, domit werden wir pillig vorschont; vnnd ist auch seligem Hinricussen sein dinsts halbenn dermassenn beyegentt wordenn, das des kein beschwehr zu haben. Werdet euch dieses vnsers beuehls vorhaltten; daran geschicht vnser gefellige meynung, vnnd seindt euch mit gnaden geneigt. Datum.

## 891. (596 b.)

London, 1. Juni 1552.

M. Jacobus Deidonanus beretter til Kong Christian den tredie om sine Forhandling med den engelske Regjering om forskjellige Fordringer, blandt andre fra nogle Borgere i Flensborg i Anledning af engelske Kaperier; tillige skriver han om Tilstanden i England og meddeler forskjellige Nyheder.

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**S**ERENISSIME ac potentissime rex ac clementissime domine. Post debitam obsequiorum oblationem; etsi sepius ad vestram maiestatem scripserim post abitum meum ex Dania, tamen cum hec naus esset in Daniam profectura, iudicavi meum officium esse, nunc etiam vestre matris humiliter, que hic geruntur, significare, et primo quidem de negotiis subditorum vestre matris, secundo de statu eius regni ac religionis, deque aliis, qui hic audiuntur, rumoribus.

Quod ad causas subditorum vestre matris attinet, jn quibusdam accepi satisfactionem, in aliis expecto satisfactionem, aut responsum regis Angliæ et senatorum regni ad vestre matris literas, quorum animos multum propensos video ad vestre matris benevolentiam. Sunt tamen aliquot causæ, ut verum fatear, tam veteres, extra tempus vestræ matris regni, aliæ tam incertas habent



probationes, ut non possint hoc tempore omnes finire, nisi velit rex ipse satisfacere, sicut in quibusdam causis vrsi, presertim domini Andræ Byld, Alexandri Lyal et Flensburgensium ciuium, pro quibus vestra ma<sup>tas</sup> nominatim scripsit; ostendi vestre ma<sup>tas</sup> exemplum, quomodo satisfecerit peregrinis ex propriis; omnem diligentiam adhibebo, bonumque finem spero habiturum; que spes si me fallat, nouit vestra ma<sup>tas</sup> semper remedium inuenire, etsi fateor, multos esse principes, qui non tam diu tales iniurias, subditis suis illatas, tulissent. Plurimum tamen laudatur vestræ ma<sup>tas</sup> clementia, humanitas ac prudentia, que cum possit (non solum in Dania, sed etiam in Islandia, vbi veniunt singulis annis sexaginta ex Anglia naues), nolit tamen nocere, sed que ad tranquillitatem christiane reipublicæ ac religionis spectant, semper studeat, presertim hoc perturbato seculo, quo omnes fere principes bello suas causas vlscisci potius volunt, quam aut deo aut tempori quidquam permittere. Jam que hic geruntur ac audiuntur, dignetur vestra ma<sup>tas</sup> accipere.

Comitia siue parlamentum (ut vocant) habita sunt hic Lundini aliquot mensibus. In his comitiis collecta est primo regi bona summa pecuniaria. Moneta noua argentea facta. Constituti mille equites, qui semper parati erunt ad aulam, ad vitandas seditiones. Ordinati trecenti anteambulones, qui ad custodiendum regem semper adsint, rubeis tunicis induti. Quatuor equites aurati preter ducem olim protectorem decollati ac suspensi sunt propter conpirationem contra dominos consiliarios regios. Varii nobiles et episcopi in turrim coniecti. Tanta est hic animaduersio et punitio in seditiosos, ut nullibi terrarum maior.

Prohibita est legibus omnis vsura. Constituta remedia pro pauperibus, nimirum hospitalitatis edes ordinatæ pro claudis, cecis et egrotis pauperibus. Alios senes et decrepitos alunt suos ibi natos singulæ parræchie, robusti et iuuenes mendicantes extruduntur ad labores.

Quod ad nouitates attinet, missus est a cesare capitaneus Martinus van Rosz cum viginti milibus hominum in Galliam in hunc finem, ut regem Galliarum ex Germania reuocet. Obuiam illi parat exercitum expeditum magnus amiraldus Gallie; filius cesaris, rex Hispaniæ, omnes peregrinas naues arrestauit in Hispania, ut differant milites in Italiam in auxilium patris.

Rex Gallorum indutias ad biennium cum pontifice fecit; conuocata nobilitate sua ac ecclesiasticis, orationem instituit de cesareanis iniuriis patri suo Francisco illatis tempore captiuitatis, de translatione iuris Neapolitani regni, Sesiliæ, Mediolani a regno Galliæ, promittens regio juramento, aut se recuperaturum sibi rursus debita iura, aut amissurum, quod reliquum est, rogans illorum auxilium propter amorem patrie.

Cardinales, episcopi cum tota nobilitate ciuili non solum reliquias suas ac calices, sed etiam argentea sua vasa, potius quam eorum dominus hoc bello succumbat, promiserunt; tanta est subditorum in Gallia erga regem suum dilectio. Galli Turcas venturos in Vngariam sperant, Mauriti ac aliorum quorundam Germanorum exercitum in auxilium expectant. Cesar Persam contra Turcam excitare conatur; variis artibus Mauritium ad suas partes trahere nititur; quod si nequeat efficere, ducem Saxonæ et landgrauium liberaturum, rumor est. Mauriti animus in dubio est, vtrumne cesari an Gallo auscultet; si a Gallo defecerit, veretur, ne posthac nullus princeps fidem ei adhibeat; si cesari aduersetur, potentem hostem expectat; utut res fuerit, male audit hic dux Mauritius propter inconstantiam. Laudatur vestre ma<sup>tis</sup> prudentia, qui in hoc bello vtriusque monarche amicitiam retinet, etsi rumor et timor apud cesareanos est hic, vestram ma<sup>tem</sup> ad Gallorum partes inclinare. Gallus Scotorum auxilium petit; ipsi rem deliberandam suscipiunt; hac de re missus est haraldus primum ad regem Galliæ, postea ad cesarem; spero, bellum indicendum cesari, si Gallus voluerit.

Quod ad religionem attinet in Anglia, per omnia consentiunt cum Germanis, nisi quod in sacramento sunt Suingliani, 2<sup>o</sup> nullas habent imagines in templis, tertio omnia canuntur vernacula lingua, quarto monasteria omnia deiecta, nulli monochi. Sed ne vestram ma<sup>tem</sup> diutius molestem meis literis, precor deum quam diutissime cum florenti regno Danie vestram ma<sup>tem</sup> conseruet incolumem. Lundini primo Junii.

Vestre ma<sup>tis</sup> obsequentissimus

Jacobus Deidonanus.

Udskrift:

Serenissimo, jllustrissimo ac potentissimo principi, domino Christiano, Daniæ, Noruegiæ, Vandalorum ac Gothorum regi,

Scheluici, Holsatiæ, Stormariæ ac Ditmertæ duci, comiti in Oldinburg et Delmenhorst, domino suo clementissimo.

Paategning:

Literæ M. Jacobj Deidonannj ex Anglia. Productæ 29 Junij anno 1552.

## 892. (597 b.)

London, 10. Juli 1552.

M. Jacobus Deidonanus beretter til Kong Christian den tredie om sine tildels heldige Forhandlinger med den engelske Regjering angaaende danske Undersaatters Fordringer; nogle af disse, og navnlig de Flensborgske Borgeres, have ikke kunnet sættes igjennem, da Debitorerne, der vare fra Cleve, efter Krigen havde forladt Landet; tillige skriver han om Beslaglæggelsen af den Londonske Borger Thomas Banisters Gods, og meddeler forskjellige Nyheder. (Jvnf. Nr. 891.)

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**S**ERENISSIME ac potentissime rex. Post debitam obsequiorum oblationem. Cum hinc nuntius capitanei domini Joannis Brotwyk in Daniam cum literis regis Anglie directis vestre mat<sup>ti</sup> esset profecturus, judicavi meum officium, humiliter ad vestram mat<sup>em</sup> perscribere, que hic geruntur ac audiuntur, et primo quidem de causis vestre sere<sup>tis</sup> subditorum.

Egi coram rege ac senatoribus regni causas vestre mat<sup>is</sup> subditorum. In quibusdam causis Alexandri Lyall accepi satisfactionem, quedam ipse rex promisit se satisfacturum, literasque mihi ad questores suos dedit, ut mihi satisfacerent summam fere mille dalerorum pro bonis quibusdam captis, que ad sue mat<sup>is</sup> vsum peruenerunt. Quod autem in omnibus causis satisfactionem hoc tempore non accipiam, causa est, quia debitores partim mortui sunt sine heredibus, partim in exteris nationibus, sicut pirata, qui accepit domini Andree Byldt bona, captius est in Flandria propter spolia sua erga cesareanos, et debitores Flensburgentium ciuium aufugerunt in patriam finito bello, erant enim natione Cliuenses. Dolco certe, me non posse has etiam causas

hoc tempore finire, quas sepe vrsi apud regem et regios consiliarios, persuadens, ut ipsi etiam pro his causis satisfacere dignarentur; verum cum responsum sit, regem non posse satisfacere pro omnibus causis contra consuetudinem sui regni, et ne aliorum principum subditi inde sua petendi exemplum caperent, non magnam spem de his causis adhuc polliceri queam, nisi rex ipse velit satisfacere. Prestabo tamen omnem diligentiam, ut he etiam cause cum aliis breui finiantur, aut responsum regis ad vestram ma<sup>tem</sup> perferam.

Sentio adhuc, vbi claras probationes habeam in nostris causis, et vbi debitores comprehendi possunt, iustitiam iuxta equitatem, et vbi aliorum principum subditi remittantur ad longum juris processum, ego semper, citatis debitoribus regiis literis, accessum ad ipsos senatores regni habeo propter benevolentiam, quam dicunt se habere erga vestram ma<sup>tem</sup>, dicentes, se nulli principi magis fauere quam vestre ma<sup>ti</sup>, non solum propter vetera federa inter hec duo regna, sed maxime propter communem religionem, quam dei beneficio vestra ma<sup>tas</sup> et rex Anglorum proficitur. Sunt tamen, ut verum fatear, quedam cause post abitum ad me misse, tam incertas habentes probationes, ut ne nominare piratam norunt, sed in genere Anglos accusant. Aliæ etiam cause tam veteres sunt, extra tempora vestre ma<sup>tas</sup> regni, ut vix audeam eas proponere aut vrgere, quia dominus cancellarius mandauit mihi, ne incertas causas aut nimium veteres extra tempora vestræ ma<sup>tas</sup> regni susciperem; quod si fecissem, Angli etiam suas veteres causas obiicerent, que fortasse nostras summas superarent. In quibusdam etiam causis taxatio bonorum tam iniqua est, ut pro centum petant vestræ ma<sup>tas</sup> subditi trecentos daleros; sepe etiam citati innocentes; erant qui a me sumptus suos petierint, jta ut in grauissimas molestias incidissem (preter pericula per mare ac terras habitata), nisi vestre ma<sup>tas</sup> auctoritate defendissem, ac regios consiliarios fauentes habuissem. Faciam tamen pro mea tenuitate, que ad vestre maiestatis honorem ac vtilitatem subditorum pertinebunt. Quod si satisfactionem in omnibus causis hoc tempore non acceperimus, facile semper vestræ ma<sup>tas</sup> prudentia consilium ac remedium inuenire possit, non solum in Dania, sed etiam in Islandia, si opus fuerit.

Nec dubito, quin vestra ma<sup>tas</sup> consideratione regii muneris, quod deus vestre ma<sup>ti</sup> contulerit, id efficiat, quod vestre ma<sup>ti</sup> honorificum ac subditis vtile futurum sit.

Vidi ciuem Lundinensem, Thomam Banister nomine, flexis genibus petentem a regiis consiliariis regis literas ad vestram ma<sup>tem</sup> pro liberatione quarundam nauium, que thelonium vestræ ma<sup>tis</sup> neclexerunt, pro qua causa predicti ciuis bona Dantiscei remorata sunt. Rogarunt regii consilarii, cur thelonium negligeret; respondit ac iurauit, se nullo contemptu contra vestre ma<sup>tis</sup> leges hoc fecisse, sed ut bona sua saluaret a quibusdam piratis, ideoque remisisse a Dantisce thelonii pretium, priusquam accusaretur, ac jam velle non solum bona sua omnia, sed vitam etiam vestræ maiestatis clementiæ humiliter subiicere. Regii consilarii flexi hominis precibus regis sui literas concesserunt, inclusa eius supplicatione, que rem totam aperiret, si ad vestram ma<sup>tem</sup> peruenerint litere. Rogarunt me domini consilarii, ut etiam hac de re scriberem ad vestram ma<sup>tem</sup>; promisi, me facturum, ac dixi, me non dubitare, quin vestra ma<sup>tas</sup> iuxta equitatem ac clementiam hic etiam sicut in aliis rebus omnibus esset actura.

Quod ad nouitates attinet, cesaris legatus ante biduum narrauit regi Angliæ, cesarem magnum exercitum colligere, nec velle monarchiam suam sine pugna deserere; filium regem Hispaniæ ad patrem mittere in auxilium decem milia hominum, octies centena milia ducatorum; Martinum Rosz capitaneum multa damna inferre rusticis in Picardia.

Gallicus legatus contra narrat, regem suum in omnibus triumphare, occupare ciuitates in Lusenburgensi ducatu et Lothoringia, ac parare iter versus Antuerpiam, jta ut domina Maria, se non parem existimans, ut Gallis in campo resistat, decreuerit (collectis vndique frumentis aliisque necessariis) Antuerpiam cum sua nobilitate ingredi ibique delitescere, donec eos liberet cesar; quicumque monarcha vicerit, magnam ansam dabunt barbaris Turcis ingrediendi christianas regiones. Angli et Scoti adhuc neutrales sunt, magis tamen Gallo fauere videntur.

Omnes hic vestræ ma<sup>tis</sup> prudentiam commendant, quod hoc perturbato seculo vestras regiones in tranquillitate conseruet, ac

precor dominum deum, ut quam diutissime vestram ma<sup>tem</sup> cum regina ac liberis conseruet incolumem. Lundini 10 Julii.

Vestre ma<sup>tis</sup> obsequentissimus  
Jacobus Deidonanus.

Udskrift:

Serenissimo ac potentissimo principi, domino Christiano tertio, dei gratia Daniæ, Noruegiæ, Vandalorum Gothorumque regi, Slesuicæ, Holsatiæ, Stormarie ac Ditmertæ duci, comiti in Oldynburg et Delmenhorst etc., domino suo clementissimo.

Paategning:

Literæ M. Jacobi Deidonani ex Anglia de causa subditorum regni Daniæ, in quibus scribit, se 1000 taleros et Sanderi Leyeli pecuniam accepisse. Allatæ Lantzkrone 8 Augustj anno 1552.

### 893. (598 b.)

Kjøbenhavn, 15. Juli 1552.

**K**ong Christian den Tredies Forskrift til Kongen af Sverrig for Bernt Schurman, Borger i Flensborg, hvis Gods var anholdt i Sverrig, fordi hans Tjener der havde forhandlet Sølvtejt af forbudt Lødighed; tillige sender han en Beretning af Martin Schulte, Borgemester i Flensborg, i Anledning af Kongen af Sverrigs Besværing over denne for en formentlig svigefuld Klæde-Handel.

Afskrift i Auslendisch Registrant 1552—1553, fol. 103—105, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Antwort an konig zu Schwedenn etc. Bernt Schurmans zu Flensburg angehaltenn guether, so sein diener verbrochen haben soll, belangen. Actum Copennagen den 15<sup>ten</sup> Julij anno etc. (52).

**E**TC. WIR HABENN e. l. freundlich schreibenn vnd be-richt jnn vnsers vnderthanen vnnnd burgers Bernt Schurmans zu Flenszburg sachenn vnnnd seines dienners verhandlung des silbers halbenn, samt e. l. anzeige Merten Schultten burgermeistern vnnser stat Flensburg betreffenn, freundlich empfangen vnnnd allenthalbenn vernhommen, vnnnd befindenn, das genants vnsers vnderthan dienner nicht dermassen, wie geburt, die sachenn

bericht. Wir lassen vnns auch die verhandlung des silbers halben mit nichten gefallenn; vnnd ist aber doch wie aus vbersanten jegenbericht vermerckt ann dem, das vnser vnderthan dienner, als das silber verhandlett, die proba vbergebenn vor der liefferung des silbers vnnd solchs jn seinen werth gestalt, wie wol e. l. ordnung, wie vermergt, des halts halben, als die silber habenn sollenn, vberschrittenn; es soltt auch der goltschmit denn sachenn furgesehenn habenn, der das silber vermacht; vnser meinung ist auch nicht die handlung zuentschuldigen vnnd lassenn dieselbe, wie die befunden; wir möchten auch selbs nicht dulden, das anders dan recht gehandeltt werdenn soltt. Was aber mitt vorwissen vnnd willenn der parth gehandeltt, wie ditz vhs aus vbergebunge der proba geschehenn vormuthet, das hette seine masz, weil das fein jnn seinen werth gestaltdt, vnnd niemandz zu betrug gehandeltt, wie dann sonst jm silber, auch muntz, die vngleichs halts, wol geschicht. Es sey nhun der handel gelegenn wie er wölle, vnnd ist auch nicht ahn, das der vberfarunge vonn e. l. pillig bewegenn gehaptt, so ist aber doch der vorgeant Schurman vnser burger, dem sein guether angehalttenn aus des dienners verhandlung, an schuldt, vnnd geburth dem vbrecher pillig sein straff zutragnn; er hatt auch den seinen nicht anders dan vfrichtig zu handelnn beuholenn; so ist auch genanther Schurman sonst eines guthenn namens vnnd ehrlichen wandels; wir vormercken auch nicht, das e. l. dem vnsern anders dan geburlich vnnd recht begegnen zulassenn geneigt, des wir dann freundlich danckpar, auch gleichfalls, das e. l. jnn jrenn reichenn die vnsern zu jrer handtirung vor andern befurdern lassenn; es sol auch dermassenn herwiderumb gehaltenn werdenn. Vnnd ist ann e. l. als vnsern besondern liebenn schwager, brueder vnnd nachparn vnser freundlich pitt, die wöllen vnns zu willfarunge vnnd freundlichen gefallen mhergenanthenn Schurman vnsern vnderthan begnadenn vnd seinenn volmechtigen die beschlagene guether volgenn lassenn; wie wir dan des zu e. l. jn ansehung der gelegenheitt freundlich zuvorsicht, vnnd sindt solchs hinwider vmb e. l. als vnsern freundlichen lieben schwagern, bruder vnnd nachparn freundlich zuuordienenn willig. Datum.

Christian.

## Zeddell.

Wir habenn auch e. l. bericht die verkurtzung, als an denn Englischen tuecher befundenn, als Mertenn Schultz, burgermeister vnser stadt Flenszburg, e. l. ampttman gelyuert, dem jtzigenandten Schultzen mit ernst vorhaltenn lassenn, weil eben diser zeitt derselb alhir zu Coppenhagenn gewesen, wie e. l. schreibenn ankommen; vnd ist vnns nicht zu geringem misfallenn von dem vnsernn solch handlung zuornhemen, die guethem glauben nicht gemesz. Was auch genanther Schultz daruff zu antwort einbracht, werden e. l. jnligendt zuornhemenn habenn. Vnd so gruntlich zubefindenn, das mit betrug gegenn e. l. gehandelt sein soltt, wolttenn wir ann geburendem einsehen vnd straff nicht lassenn erwinden, das e. l. vnsernn misfallenn derhalben wyrecklich zuerspuren; vnd werdenn e. l. vff dissen des Schultzen bericht denn sachenn fernner vnd gruntlich nachfragenn lassenn. Das wolttenn wir e. l. freundlich vnangezeigt nicht lassen. Datum vt in literis.

## 894. (603 b.)

Kjøbenhavn, 24. Juli 1552.

**K**ong Christian den tredies Forskrift til Kongen af Sverrig for Martin Schulte, Borgemester i Flensborg, angaaende Anholdelsen af hans Skib og Gods paa Grund af en formentlig svigefuld Klædehandel.

Afskrift i Auslendisch Registrant 1552—1553, fol. 109—110, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Furschrift an konig zu Schweden Mertenn Schultzen zu Flensburg Englischer lacken halbenn belangen. Actum Coppenhagen denn 24<sup>ten</sup> Julij anno etc. liij.

**E**TC. WAS VNSER vnderthann Mertenn Schultze, burgermeister vnser stadt Flenszburgk, an vnns clagende gelangt vonn wegenn seines schiffs vnd guether, als e. l. seinem bericht nach anhaltten lassenn, das haben e. l. jnligende freundlich zuornhemen. Nhun vermerckenn wir, das solchs vonn dem mangell der Englischenn lackenn, dauonn e. l. vnns jungst jnn jrem



schreibenn meldung thun lassenn, herfleist. Wir hettenn auch der handlung, so die dermassenn, wie ann e. l. gelangt, grundlich sich befindenn soltt, khein gefallen. Aber weil dannoch der vnser vil anders dann an e. l. gelangt bericht, vnnd sich vff e. l. amptman vff Callmarn zeucht, mit dem er gehandeltt, der auch die lacken empfangenn vnnd bezaldt habenn soll, wie dan e. l. aus genants vnser vnderthann schriftlichem anzeig, als wir hievor ann e. l. freundlich habenn abfertigen lassenn, zuuornhemen, so zweiffelenn wir nicht, e. l. werden derhalbenn grundlich erkundigung thun lassenn, vnnd das einsehens habenn, das der arm man gegenn recht nicht beschwertt oder verkurtzt werde. Dann so der genant Schultz, wie er anngeden, mit e. l. amptman also geschlossenn, das die lackenn nicht höher dann vf vierzig eln lubisch sollte gelyfertt werdenn, so wher auch die vbermas, wie e. l. freundlich zuermessen, nicht vnpillig abgezogen. Wir wöllen auch disem des vnserenn bericht nicht mher gebenn, dann der ann jhm selbs zubefindenn. Vnnd ist aber dennoch genanter Mertenn Schultz eins guethen nhamen vnd vfrichtigts wandels, das khein beschwerlich oder vngeburendt handlung bey jhme vermerckt, so ist er auch dermassenn vnder vnns besessenn vnnd begutertt, das er, so vnrecht befundenn wurde, dauor sthenn vnnd thun muste, was recht ist, wurde auch der straff der verwurckung nach nicht erlassenn werdenn. Vnnd ist wie dem allem vnser freundlich bith, wie wol wir des sonnst khein zweiffel tragenn, e. l. wölle vnns zu freundlicher wilfarung vnnd dem rechtens zu steuer, weil der vnser vf seiner vnschuld stehet, die sachen grundtlich vf des vnserenn bericht nachfragenn vnnd erkundigung thun lassenn, vnnd so sein vnschuld zubefindenn, werdenn e. l. sich derhalbenn freundlich zuerzeigenn wissenn, das genanter vnser vnderthann seiner vnschuldt zugessenn. Soltt aber die lenge der lacken weiter, dann der vnser bericht, zugesagt sein, wehre auch nicht vnpillig, das e. l. dauor geburent erstattung geschehe, vnnd der mangel erfüllet wurde; wir wollten auch disfals ann geburender weissung vnnd ernsten einsehenn bey mher genanthen vnserm vnderthan nicht lassen erwinden. Vnnd werdenn e. l. aus christlicher neigung vnnd nach befindung sich hirinen zuuorhalten wissen, vnnd den vnsern diser vnser freundlichen furdernus genossen empfinden

lassenn. Das seint wir hinwider vmb e. l. als vnsern etc.  
Datum.

## 895. (610 b.)

Nyborg, 24. Februar 1553.

**Kong Christian** den tredie indbyder Dronningens Moder, Enkehertugin den af Sachsen, der har ønsket at aflægge et Besøg, til Flensborg den 9. April næstkommende.

Afskrift i Auslendisch Registrant 1552--1553, fol. 200--201, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An kon. matt. gemhals fraw muetter, die hertzogin zu Sachsen etc. witwen, wirtt verschribenn vff sonntag Quasimodegenitj gegenn Flenszburg zugelangen. Actum Nyburg denn 24<sup>ten</sup> Februarij anno etc. jm 53<sup>ten</sup>.

**CHRISTIAN** etc. Wir habenn e. l. schreibenn, darin e. l. vnns jrenn glucklichenn zustandtt vermelden vnnd freundlich begernn, das die mit vns vnd vnser hertzliebsten gemhal zu freundlicher vnderredung zugelangen, vnnd nach vnser gelegenheit jm furstenthumb Holstein an vns bescheidenn werdenn möcht, freundlich empfangen vnnd vernommen. Wollenn e. l. daruff als vnser freundlichen vnnd vilgeliepten mhume vnnd mutter freundlich nicht verhaltten, das wir zufferderst e. l. gesundheit vnd wolfartt vonn dem allmechtigen verliehenn gern erfarnn. Wir seint auch samptt den vnsern, dem herrn sey lob, wie wol wir ein zeitther nicht vhost starck gewesen, jn zimlicher gesundheit, der allmechtig wolle vnns allerseit sein milde gnad verliehenn vnnd zu seinen ehrn vnnd gemeinem pesten erhaltten. *Wie (wir) e. l. freundlich suchung nach nicht vngern e. l. jn vnser furstenthumb Holstein zu freundlicher vnderredung an vnns bescheidenn hetten, so werdenn wir doch aus bewegendenn vrsachenn ditzmal verhindert vnns jn die furstenthumb zubegebenn, vnd wollen e. l. vnns jn dem nicht anders dann freundlich bedenckenn; wir hetten vnns auch nicht vngern mit e. l. eigner person freundlich berhedt, so es die gelegenheit hett gebenn khönnen; wir wollenn aber vnsern hertzliebsten gemhal mit gottlicher hulf am*

*sontag Quasimodogenitj schirst zu Flenszburg anlangen lassen, vff das e. l. sich mit derselbenn freundlich zuberheden haben muge. Was e. l. hirin gelegen vnd geneigt, solchs wollenn e. l. furderlich an vns schreibenn, vnnnd den brieff an vnsern secretarien Caspar Fuchssenn zu Bramstedt gelangenn lassenn; vnnnd wollenn auch e. l. vnserm ampttman vff Segeberge vermelden lassenn, vff was tag e. l. vff vnser Holsteinisch landtgrentz<sup>1</sup>. Vnnnd gesynnen demnach freundlich, e. l. wolle freundlich vnbeschwertt sein vff schirstkunfftigen sontag Quasi modo genitj zu Flenszburg einzukommen. Daran erzeigen vns e. l. freundlichen vnnnd guethenn gefallenn; vnnnd wollen e. l. vnserm amptman vff Segeberge, vnnnd liebenn getreuen, Clausen Wensin, vermelden lassen, vff was tag e. l. vff vnser Holsteinisch landgrentz vor Lubeck anzulangen geneigt; dan wir jhme beuholn e. l. anzunehmen vnd durch vnser gebieth zuuorgleitten. Wolten solchs e. l. als vnser freundlichen vnnnd vilgeliepten mhumen vnnnd mutter hinwider freundlich nicht verhalten, vnnnd seint e. l. mit freundlicher wilfarung vnd allem guethen jeder zeit geneigt. Datum.*

---

## 896. (634 b.)

Emkloster, 10. Oktober 1553.

**K**ong Christian den tredies Forskrift til Dronning Maria af Ungarn, Statholderinde i Nederlandene, for Christina Cordes, Borgerinde i Flensborg, i Anledning af en Pengefordring til Johan Polemans Arvinger i Zwolle.

Afskrift i Auslendisch Registrant 1552—1553, fol. 345—350, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Furschrifft an konigin Maria, Christina Cordes zu Flenszburg gebenn. Actum Emkloster den 10<sup>ten</sup> Octobris anno etc. jm liij<sup>ten</sup>.

**W**IR CHRISTIAN etc. entbiethen etc. Es hatt vnns vnser stadt Flenszburg burgerin Christina Cordes vnderthenigst be-  
richt, das e. l. vff vnser vorbittlich freundlich schreibenn, an

---

<sup>1</sup> Hvad her er trykt med kursiv Skrift, er i Registranten overstreget.

e. l. hievor vff gedachter frauen pitt vnnd ansuechen Ausgangenn, jr der genanten Christina vns zu sondern ehrnn vnd freundschaft gnedigst schreibenn vnd furderung an burgermeister vnd rath zum zwirtten mitteilen lassenn, das jr jn guethe oder mit schleunigen rechten zu dem jren, souil die gedachte Christina Cordes befugt, soltt verhoffenn werdenn, das wir auch aus denn vorgebrachten abschriftenn e. l. beuhelichs an die gedachten vonn Schwolle genugsam erschenn; vnnd thun vns demnach gegenn e. l. solcher freundlichen vnnd wilfarigen erzeigung vffs freundlichst bedancken; so wir auch dasselb jn gleichnus vnd sonst vmb e. l. oder die jren zuuorschulden wusten, thetten wir dasselb willig gerenn. Vnd wiewol wir e. l. jn disen leufften, dar e. l. ahn zweiffel sonst mit vilen wichtigenn hendlenn beladenn sein, mit fernner anforderung jnn disen sachen nicht vngern verschonet, so habenn wir doch vff vorgeannter Christina Cordes empsig anhaltten, pitt vnd bericht, welcher gestalt gegenn vnd wider e. l. beuhel vnnd meinung, auch recht, sie die genant vnser burgerin vonn denn von Schwolle verkurtzt vnnd beschwert, des auch gerichtsschein vnnd ander vrkundt vonn jr vorgeleggt, daruff reperssalien gegenn die vonn Schwolle zuuorstadten gepettenn wordenn, solchs fuglich nicht vmbghenn mugen; vnnd habenn e. l. aus eingelegttter schrift, was die clegerin bericht, fernner zuuornhemen. Nhun habenn vnser arme vnderthan die clegerin vnd jhr eheman lange jar diser jrer ausstende schuldt halbenn gefurdertt, habenn auch mit handschriften vnnd vertregenn, von des verstorbnen schuldner Johan Polman burgerinn zu Schwolle vnnd seiner hausfrawen vffgericht, jr furderung zubeweisen; es befindt sich auch aus den brieflichenn vrkunden verzeichnus der stadtt Schwolle, registraturn vnd anderm schein, als vns die clagende Christina Cordes vorbracht, das gedachter Poleman, als die schulden gemacht, heuser vnnd guetter binen der stadtt Schwolle vnd ausserhalbenn vfm lande verlassen, vnd hatt die clegerin zubeweisen, auch solchs zu Schwolle angebenn, das des schuldners Polemans kinder noch heutigs tags etzlich heuser vnnd guetter, die jrer vattern Polemans gewesen, jm besitz habenn; vnnd hatt auch die clegerin mit gerichtsschein zubelegenn, das einer der burgermeister zu Schwolle, Bitter zur Marsch genandt, ein

guethe anzal landguetter samptt einem hause binen Schwolle gelegenn, wie der genannt Poleman verstorben, an sich genhomen, die sein sohnn zum theil noch jm besitz hatt, vnd scheint, das er solch guetter zuorwalten vnderhomen, oder vom rathe zu Schwolle darzu geordentt, wie der rath dann woll schuldig gewesen, weil der genannt rath von sich geschribenn, vnd denn vnsernn angezeigt, das jers schulders Johan Polemans witwe vnd erbenn die erbschafft nicht annhemen wolten, das gegenspil doch aus der vonn Schwolle registratur statuten, stadtbuch vnd gericht anders belegt, dann wie gemeltt landtguetter vnd heuser vonn Johan Poleman verlassenn, die auch die erbenn noch besitzenn, vnd zum theil vonn des burgermeisters Bitter zur Marsch sohnn jngehaptt werdenn, der auch daruff khein tittel oder ankunfft sonderlich der landtguetter halbenn vorzubringen gehaptt, ahn allein den besitz, als sein vatter gehaptt; vnd ist doch durch die vnsernn bewisen, das Johan Poleman solche guetter jn seinem todten munde vorfellet vnd verlassenn gehaptt. Vnd habenn wir aus solchenn der clegerin anzeigenn vnd vorgebrachtenn schein vnd vrkundenn nicht anders zubefindenn, dan das die mher gedachtenn vonn Schwolle vnser arme vnderthann gegenn recht vnd gebur jn disenn sachenn verkurtzenn, vnd e. l. pilligem beuhel vnd schreibenn, als vns zu ehrn vnd freundlicher wilfharung vonn e. l. an die vonn Schwolle mitgeteilt, zugegenn hulfflosz von jrem stadtgericht vorwisenn, alles die vnnsern jrer gerechtenn furderung halben wie es scheint zuormhuedenn vnd zuorkurtzenn. Wir zweiffleñ auch gar nicht, e. l. werden der vonn Schwolle erzeigung khein gefallenn tragenn. Wenn auch e. l. freundlich erzeigung nicht bewogenn, vnd das die vonn Schwolle Rom. keys. mtt. vnser besondern liebenn herrn ohmen vnderthan nicht whern, hetten wir wol vrsach gehaptt, die wiewol beschwerlich die vnschuldigen der schuldigen halben zubelestigenn, die gebettenn repersalien denn vnsernn zuorstattenn; wir habenn aber dise mittel, ehedann wir e. l. nochmaln freundlich belangt, nicht zulassenn wöllen; vnd ist demnach ann e. l. als vnser besonder vnd freundliche glipte mhume vnser gantz freundlich bith, e. l. wöllen vnns zu sonder freundschaft vnd wilfarung denn armen vnser vnderthan Christina Cordes vnd jrem chemane vnd kindern

zu gnadenn jn jren gerechten sachenn nochmaln gegenn die von Schwolle gnedigst furderung zuerzeigenn vnbeschwertt sein, vnnnd vorfuegenn, das den vnsern, an fernner verziehenn vnd vmbtreiben von den vonn Schwolle die gebur begegnen, wie wir dan des zu e. l. freundlicher zuuorsicht, haben auch derselbenn freundliche vnd wilfharige neigung jn disenn vnd andernn sachenn, als wir ann e. l. gelangt, befunden. Wir habenn auch die vonn Schwolle mit vnserm schreibenn befurdertt, denn vnsernn hulff zuerzeigenn, vff das ander rechtlich mittel von clegern gebettenn nicht nöttig, damit wir doch so es muglich, so die vonn Schwolle vonn e. l. sich zur gebur wolttenn weisen lassenn, nicht vngernn verschont sein wolttenn. E. l. wöllen dis vnsern freundlichenn ansuechens den vnsernn zu furderung jn jren befugten sachen khein beschwer habenn, vnnnd sich gegenn denn vnsernn wie hieuer mit gnedigster furderung vnbeschwertt erzeigenn. Das seint wir vmb e. l. als vnser besondere freundliche vnnnd glipte mhume jn ehrnn vnd allem guethen jn all wege, auch jn gleichnus e. l. vnderthan wie pillig zubegegnen, wie auch ahn rhum anhero geschehenn, freundlich zuuorschulden vnnnd zuuordiennen willig. Datum.

---

### 897. (642 b.)

Gottorp, 25. December 1553.

**H**ertug Adolfs Skrivelse til Kong Christian den tredie og Hertug Hans, hvorved han beder dem undskylde, at han efter deres Forslag ikke kan modtage Toldregnskabet i Flensborg, men ønsker at det som tidligere aflægges i Kiel.

Original-Brev med Spor af Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. (Brevet er Svar paa det ovenfor meddelte Nr. 642).

**D**URCHLEUCHTIGER, grosmechtiger konnig, auch hochgebornner furstenn. E. ko. wr. vnnnd l. seynn vnser willich freuntlich bruderliche diennste, sampt wes wir liebs vnnnd guts vormugenn, jnn allewegenn zuuor. Freuntliche glipte her vnnnd bruedere, wensz e. ko. wr. vnnnd l. ahnn gesundheyt jrer leybe vnnnd sonstenn jnn allem jrem zustannndt, sampt allen denn jhrene gluckselig vnnnd woll ginge, wie wir bruderlichs verhoffens, were

vns vonn denselbenn zuernemenn ganzz bruderlichenn lyeb; vnd mugenn demnach e. ko. wr. vnd l. bruderlich vnd freuntlich nicht verhalten, das alsz wir mit gotlicher verleihunge widerumb alhie gluckselig angelant, vns vonn e. ko. wr. vnd l. eyn schreiben, dar jnnen dieselben fur gueth erachtenn, das der zollner rechenschafft zu Flensburg gescheen muchte; wo vns auch nicht gelegenn, wurdenn wir sollichs denn zolnnern rechenschafft zuthun wie vhor veermeldenn etc., zukomen. Nun weren e. k. wr. vnd l. wir jnn vielmbererm bruderlichen freuntlichenn vnd muglichenn zubehagenn ganz gneigt; es ist vns aber sollichs rechenschafft zu Flenszburgk mit empfangenn zu lassenn, aus vrsachenn wir vnsers antheill restes jnn vnsernn vmbeschlegenn zuthun, auch der jenigenn, so wir bey die zollrechnungen zuuerordenen pflegenn, vnser hendell halbenn nicht geratenn konnen, vngelegen; bitten derwegenn e. ko. wr. vnd l. ganzz bruderliches vleises, dieselbenn wollenn vns hierjnnen bruderlichenn entschuldigt halten, vnd das die zollner nach gehabtem gebrauch zum Kyle rechenschafft thun mugenn, bruderlichen vnd freuntlichenn zufrieden sein; wie wir solchs ann die zollner, sich darauf gefast zu machenn, e. ko. wr. vnd l. bedencken nach habenn gelangenn lassen. Wolten solchs e. ko. wr. vnd l. hinwider freuntlichen nicht pergenn, vnd seindt denselbenn alls vnsernn gliptenn hern vnd brudern jnn allwegenn willig bruderlichen vnd freuntlichen zudienenn gneigt. Datum vff vnserm schlosze Gottorff am heyligen Christaghe anno etc. liij.

Adolff, vonn gots gnaden erbe zu Norwegen, hertzog zu Schleswig, Holsteyn, Stormarn vnd der Dithmarschen, grafe zu Oldenburgk vnd Delmenhorst.

A. h. z. S. Holsteynn.

Udskrift:

Denn durchleuchtigen, grosmechtigen, auch hochgebornnen fursten, hern Christian, zu Dennemarckenn, Norwegen, der Wenden vnd Gotten konnig, vnd hern Johansen, erben zu Norwegen, beyde hertzogenn zu Schleswig, Holstein, Stormarn vnd der Dithmarschen, graffen zu Oldenburgk vnd Delmenhorst, vnsernn freuntlichen geliptenn hern vnd brudern.

Paategning:

Productum Coldingen den 10 Januarij anno 1554.

Kolding, 10. Januar 1554.

Kong Christian den tredies Svarskrivelse til Dronning Maria af Ungarn, Statholderinde i Nederlandene, i Anledning af en Besværing af Raadet i Zwolle, at Kongen havde truet med Represailer paa Grund af en Gjældsag, som Christina Cordes, Borgerinde i Flensborg, havde mod nogle Borgere i Zwolle.

Afskrift i Auslendisch Registrant 1554—1555, fol. 5—6, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Antwortt konigin Maria gebenn, Christina Cordes zu Flenszburg gegenn die vonn Schwolle rechts zuuorhelffenn belangenn. Actum Coldingenn denn 10<sup>ten</sup> Januarij anno etc. jm 54<sup>ten</sup>.

**W**IR CHRISTIAN, von gots gnaden zu Dennemarcken etc., entbiethen der durchleuchtigen furstin frawenn Maria, zu Hungern vnd Bohemen etc. konigin, etc. etc. Es habenn e. l. ein schreibenn vff ansuechenn des raths der stadt Schwolle, zu Brusel den 27<sup>ten</sup> Nouembris negst verschinen datirtt, an vnns auszghenn lassenn, darin e. l. beschwerlich anzeigen vnnd die freundlichen verein vnnd vertregenn zugegenn achtenn, das wir vnlangst vff ansuechenn vnser vnderthann Christina Cordes, burgerin vnser stadt Flenszburg, gegenn den vonn Schwolle jnn vnserm schreibenn meldung gethann, das wir, so der gedachtenn Christina Cordes nicht geburende hulff begegent wurde, represalien fuglich nicht zuweigern etc., mitt freundlichem beger die vonn Schwoll mit dem beschwerlichenn mittel der repressalien zuuorschonen, vnnd soltt auch denn vnsernn an geburender rechtsvorhelffunge nicht erwindenn etc. Daruff willen wir e. l. als vnser freundlichenn gliptenn muhmen hinwidder freundlich nicht verhalten, das nicht an, das wir an die vonn Schwoll geschribenn, auch der represalien gemeltt vff denn vhall, das der clegerin e. l. gnedigem beuhel nach zu jrem rechtenn nicht geholfenn vnnd recht geweigertt wurde. Wir habenn auch darneben ein freundlich vorschritt ann e. l. der gedachtenn Christina mitgeben lassen, daraus e. l. vnser neigung, vnd das nicht ann geburlichenn bescheidt der represalien gemeltt, ann zweiffel



freundlich zuornhemen, derwegen auch der scherffe als dagegenn angezogenn von vnnóthenn gewesen. Vnnd wissenn e. l., das wir jnn vnsernn reichenn vnnd landenn Rom. keys. mt. vnser besondernn liebenn herrnn ohmen vnd e. l. vnderthann dermassenn ahne rhum begegenn vnnd begegenn lassenn, das sich vnser erzeigung niemandz fuglich zubeschwernn. So ist auch vonn vnns, gott lob, mit nichten denn vffgerichtenn vertregenn zuwiddernn gehandeltt oder vrsach gebenn; wissen vns auch des bey hochgedachter Rom. keys. matt., vnserm besondernn liebenn herrnn ohmen, vnnd e. l. an bedenckenn vnnd wol entschuldigett. Vnd das wir gegenn denn vonn Schwoll der repressalien meldung gethann, das ist aus dem, das vns die clegerin bericht, das die vonn Schwolle vber e. l. beuhel zum zwirtenn gethann jr nicht recht soltten verhoffenn habenn, vnnd hatt sich aus jhrem vorgebrachtenn schein sehenn lassen, das der clegerin nicht gantz richtig begegenn. Vnnd weil dann e. l. freundlichs vnd pilligs erbiethenn thun, der vnsern recht zuuorhelffen, wie sie dann auch geschehenn sein vermeldenn, des wir vns e. l. halbenn freundlich thun bedancken, habenn sich die vonn Schwolle der repressalienn nicht zubefharnn; derenn ist auch anderst nicht erwentt wordenn, dann so die vonn Schwolle der vnsernn nicht rechtlich hulff wurdenn mitteilen; vnnd wissenn e. l. auch, was jn dem das recht vff denn vhall rechtlicher weigerung zulest. Vnnd alsz wir nhun vff e. l. freundlich schreibenn die repressalien hindann stellenn, pittenn wir freundlich, so der gedachten Christina Cordes nicht recht widerfarnn, e. l. wille solchs nochmals ernstlich voffugenn, das sie als ein freinbde zu schwerenn costen nicht muge vffgehalttenn werdenn. Vnd soll jn gleichnus, wie gott lob auch nie anderst geschehen, Rom. keys. matt. vnderthan mit göttlicher hulff hinwidder also begegenn werdenn, das sich des zur pilligkeit niemandt zubeclagenn. Wolten solch e. l. hinwidder freundlich nicht verhalttenn, vnd seint e. l. als vnser freundlichen glipten mhumen jn allweg besonder f(reundschaft) vnd wilfarung zuerzeigen geneigt vnnd willig. Datum.

---

Kolding, 10. Januar 1554.

Kong Christian den tredie opfordrer Raadet i Zwolle til at skaffe Christine Cordes, Borgerinde i Flensborg, Ret i hendes Gjældsag mod deres Medborger den afdøde Polemans Arvinger; Kongen havde ikke tænkt paa Represailer uden i Tilfælde af Retsvægning.

Afskrift i Auslendisch Registrant 1554—1555, fol. 7—8, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An die von Schwolle Christina Cordes belangenn. Actum Coldingen denn 10<sup>ten</sup> Januarij anno etc. jm 54<sup>ten</sup>.

**C**HRI**STIAN** etc. Wir habenn euer schreibenn jnn sachen Christina Cordes betreffenn empfangenn vnd gnedigst vernhomen. Derwegenn dan auch die durchleuchtig furstin, vnser freundliche glipte muhm, frau Maria, zu Hungern vnnnd Behmen etc. kōnigin, an vnns geschribenn. Nhun habenn wir euch oder niemandz zur vngephur vnd gegenn recht jn vnserm reich beschwernn lassenn; das wir aber euch angezeigt, vff denn vhal, das der genantten Christina vff hochgedachter vnser freundlichen gliptenn mhumen beuhel, wie auch recht, nicht geburlich hulff jn jrem rechten souil sie befugt begegnen soltte, das jr repressalien fuglich nicht zu weigernn: solchs habenn wir vff euer erzeigung nicht vmbghenn mugenn, dan euch zum offternn jn disen sachen geschribenn, vnnnd hatt clegerin mit schweren costenn die sachen gefurdertt. So befinden wir auch, das hochgedachte vnser glipte mhume die konigin an geburender furderung nicht lassen erwindenn. Vnnnd ist dannoch, wie die vrkunden vnnnd schein, als vns vonn gedachter Christina vorbracht, die sach jnn dem ansehenn, das sie gegen recht vorwisenn vnnnd zuuorhindernn vffgezogen. Es sollenn auch, wie genante clegerin bericht, des verstorbens Polemans erbenn, vnd alsz seine guether nach seinem absterbenn angenhomen, vnd noch zum theil jnne, vnnnd neulicher zeitt verbracht habenn, jn der stadt Schwolle wohnen. Vnd ist an deme, vnd damit alle schwerheitt zuerledigenn, das jr denn vnsernn gleich vnnnd vnparteilich recht mittheilt vnd wie pillich widderfarnn lassenn, das jr auch jnn recht schuldig. Es hatt auch hochgedachte vnser freundliche glipte muhme die kōnigin solchs zuthun beuholn, jst auch noch dahin freundlich erbiethens.

Wir lassenn auch euch vnd andernn Rom. keys. mtt. vnderthann solchs jnn vnsernn reichenn vnd landen begegenn, wie dann pillig ist. Vnnd habenn hochgedachter vnser freundlichen liebenn mhumen der konigin hirnhebenn freundlich zuschreibenn lassenn, das wir die repressalien nicht erghenn lassenn wollenn; jst auch nicht anderst gemeint gewest, dan so der vnsernn recht geweigertt wurde. Weil aber jhr nebenst jrer l. euch erbiethett, das es an recht bey euch nicht erwunden, vnd noch nit sol, willen wir vns versehenn, auch gnedigst begertt habenn, jr wöllet euch jn dem, so es nicht geschehenn, nochmals der gebur verhalttenn, das die vnsernn, als bey euch frembtt, vnd mit schwerem costen jhr gerechtikeitt zufurdernn verursacht, zu dem jren so uil sie befugt zugelangenn. Wolttenn euch solchs hinwider nicht verhalttenn, vnd seint euch mit gnadenn geneigt. Datum.

---

### 900. (647 b.)

Kolding, 18. Februar 1554.

Kong Christian den tredie befaler Peder Oxe, Lensmand paa Gedsør, at udlevere mod Bjergeløn til Lambert Dresing af Flensborg noget ham tilhørende Gods, der var bjerget fra et indstrandet Lybsk Skib.

Original-Brev med Segl i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn. (Saml. til den danske Adels Hist. Fasc. 49). Nogle Ord i Udskriften, der ere afrevne, har jeg tilføjet efter andre samtidige Breve.

**C**HRIANIANN, mett gudz naade Danmarckis, Norgis, Vendis oc Gottis koningh etc. Wor synnderliig gunst tilforrn. Viider, at thenne breffuiser Lambert Dresing aff Flennsborrgh haffuer berett for ossz, huorledis att hannd nogenn tiid siidenn forledenn haffuer hafftt sitt godzs jnnde paa ett Lybeske skiib, och same skiib skall werre strannitt ther for Geedsøer, och huis godzs, som hannd haffuer hafftt ther paa, skall werre biergitt ther vdj etthers leen. Thij bede wij ether oc begier, att huis godzs, som hannd kannnd beuisze, att hannd haffuer hafftt jnnde paa for<sup>ne</sup> skiib och hannom tillhørde, attj thet vbehinndritt lade hannom følge for en temliig bierge lønn. Ther mett skeer

wor villge. Befallindis etther gud. Schreffuitt paa wortt slott Koldinghus sønndagenn Reminiscere aar etc. mdliij. Wnnder vort signet.

Udskrift:

Ossz elsk<sup>e</sup>e Peder Oxe, wor *mand och raadtt*, embitzmannn paa wor gaard *Geedsær*. Eller hans *fogett wdj* hans *frauerilse* samestedz.

## 901. (671 b.)

Esrom, 1. August 1555.

Kong Christian den tredie opfordrer paany Raadet i Zwolle til efter Lofte at hjælpe Christina Cordes, Borgerinde i Flensborg, til Ret i hendes Gjældsag med Johan Polmans Arvinger i Zwolle.

Afskrift i Auslendisch Registrant 1554—1555, fol. 391, i Gehejmarkivet i Kjøbenhavn.

Vorschrift an die stadt Schwol Christina Cordes jre schullt, so jr Johan Polman vnd Bitter von der Marsch zuthun schuldighk, belangend. Actum Essron den ersten Augusti anno etc. lv.

**C**HRI**STIAN** etc. Ersamen lieben besonndrenn. Jr wist auch ahne zweiffell zuerjnnernn, was wir vorgangenes jars vonn wegenn vnser burgerin zu Flennszburg Christina Cordesz an euch gelangett jn sachen etzlich schulde betreffenn, damit ettwa eur mitburger Johan Polman vnnd sein hausfräw jr der clegerin hinderstellig pliebenn, vnnd was jr daruff ann vnns geschriebenn, vnd euch zu rechtlicher hulff erbottenn. Demnach vnd weil gedachte clegerin vnns derwegenn abermahl vhm furdernusz vnnd hulff vnnterthenigster ersuchtt, weill sie sich jnn der sache verkurtzt zusein vormeinnt, habenn wir nicht vnnderlassen konnenn, euch nochmals zu belangenn, vnnd ewers gethanen erbiethenns zuerjnnern. Gnedigst gesinnende vnnd begerennnd, jhr wollet nuhn der pilligkeic, auch ewren eigen erbiethenn nach, vnns clagenndenn burgerin Christina Cordes jnn den schultsachen vber Johann Polmans erbenn vnd Bitter vonn der Marsch, die eur eingessenn burger sein, als auch die guther

zum theill noch jnn deren handen, schleunigs vnnnd vnparteisz recht verheffenn, das die fraw zu fernern schadenn nicht dorffe vffgehaltten vnnnd vorursacht werdenn, vnns vnnnd die durchlauchtige furstin fraw Maria, zu Hungern vnd Bohemen konnigin, Rom. kais. mait. jnn denn Nidderlanddenn regenntin, vnnsrer freuntliche liebe muhme, weitter anntzulauffenn vnnnd zubemuehenn. Das gerecht euch selbst zu rhum, vnnnd wir seindtz mit gnaden zubeschulden geneigtt.

## 902. (673 b.)

Kjøbenhavn, 12. Januar 1556.

Kong Christian den tredie beder Landgrev Philip af Hessen at hjælpe Marine Carstens, Borgerinde i Flensborg, til Ret mod en Kaptejn Werner Kalb, i Anledning af dennes Voldsgjerninger mod hendes afdøde Søn Paul Richardsen.

Afskrift i Auslendisch Registrant 1556—1557, fol. 9 - 10, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Landtgraff Philipsen zu Hessenn etc. Marina Kerstens sohn belangen. Actum Coppenhagenn den sonntag nach Trium regum 1556.

**C**HRI**S**TIAN etc. Vnnsrer freundschaftt vnnnd was wir jeder zeitt liebs vnnnd guts vermugenn zuuorn. Hochgeborner furst, freuntlicher lieber ohem. Was vnnsere burgerinn zu Flensburg Marina Carstens wegenn eins hauptmans Werner Kalbs freuenlichenn vnnnd gewaltsamen verhandlungne halbenn, so derselbe an jrem verstorbenen sone Paul Rickquartsenn vnnnd seinen pferdenn vnnnd gutte geubtt, ann vns clagende gelangt, des wöllen e. l. sich ausz jngelegter jrer supplicationsschrift berichtenn zulassenn vnbeschwerdt sein. Weil dann solcher des hauptmans Werners Kalbs tattliche muttwillige handlungne gegen vnser arme vnderthanen billich beschwerlich, er dessen auch kein redlich oder fuglich vrsach habenn können, weil der verstorbenn seiner pillichenn narunge nachgezogen, die dann vermuge der vffgerichtenn freuntlichenn vertregne zwischenn der Ro. key. mat. vnnnd vnns denn vnnsern zugelassenn, vnd vf wasser vnnnd laude

zu beidenn theiln verstattett wurdtt; wiewol doch vnnsere burgerin bericht, das jr verstorbenen sohn dasmahll sich annderst niergendt hin, dann nach Strasburg, vnd von dar nach Basell mit den pferdenn zubegebenn willens gewesen; vnnd als dann bericht wurdtt, das gemelter Kalb jnn e. l. furstenthumb vnnd landenn beguttertt sein, vnnd sich daselbst vill enthaltenn soll, als versehenn wir vnns, e. l. werde diser des Werner Kalbs thattlichen verhandlungge gegenn dem vnnsern nicht allein ein vnghedigs miszfallenn habenn, sonndern auch dem rechtenn zu steur solchs zustraffenn, vnnd clegerin vnnsere burgerin zu ergetzung jres schadens aus des offtgemelten hauptman guttern erstattungge widerfaren lassenn. Wie wir dann darumb hiemit freuntlich wollen gesonnen vnnd gepettenn haben, das e. l. gedachter widtfrawenn clegerin oder jrem volmechtigen vf deren vnderthenigs ansuchenn an gerurts Werner Kalbs person, oder so er nicht angetroffenn, an seinen guttern pillichen abtrag vnnd bezalunge durch guttlich oder rechtlich hulff vnnd mittell schleunig widerfarenn lassenn wolle, domitt sie jrer rechtmessigenn clag vnnd furderunge, vnnd diser vnser furdernus bey e. l. genossenn zuempfindenn; wie wir vnns dann e. l. halbenn kein zweiffel machenn. Das wollenn wir hinwider vmb e. l. jnn solchem vnnd andern freuntlich zubeschuldenn alzeit geneigt befundenn werdenn. Datum.

---

### 903. (684 b.)

Kjøbenhavn, 31. Marts 1556.

**K**ong Christian den tredie beder Herremesteren i Lifland at hjælpe Hans Busing i Flensborg til Ret mod Rotger Wolf, Kommendator i Parnow, i Anledning af en Pengefordring, som hans Hustru paa sin første Mands Henrik Nollins Vegne havde til ham.

Afskrift i Auslendisch Registrant 1556—1557, fol. 40—41, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Vorschrift an herrmeister jn Lyfflandt vnd bischouen jn Churlandt Hans Busing's hausfrawen schulden belangen.

Actum Copennhafen den letzten Marcij anno etc. lvj.

**C**HRISTIAN etc. Vnnsere freundschaft vnnd was wir mehr liebs vnnd guts vormugen zuuor. Hochwirdiger furst, besonder

lieber freundt vnnnd nachtbar. Was vnser vnderthan zu Flensburg Hans Bunsing etzlicher schulden halbenn, so Rotger Wolff, commendatur zu Parnow, seiner ehlichen hausfrawen von jres vorigen mans seligen Heinrich Nollin herrurendt, vermuge brief vnd sigel, auch aufgerichten vertregen zuthun vnnnd verhofft sein solle, an vnns suppliciren, pitten vnnnd suchen thutt, solchs habenn e. l. aus jnligender seiner bittschriff freundtlich zuuernemen. Weyll dann zuspuren, das gemelter vnnser vnderthan wider recht vnnnd billich vfgehalten, vnnnd vber vilfeltig ansuchenn vnnnd grose geltspildung, auch e. l. mitgetheilte vorschriff zu keiner bezalung gelangen mugen, haben wir jme dise vnser furdernusschriff an e. l. nicht weigern, noch versagen wollen. Wiewol wir nicht zweiffeln, dieselbe werde one das geneigt sein, gedachtem vnnserm vnderthanenn gnedige furderunge zuthun, das er zu dem, dartzu er befugt vnnnd berechtigt ist, vnuerzuglich verstattet werde, so gesynnen vnnnd pitten wir doch freundtlich, e. l. wolle sich vf gerurts supplicanten verrer ansuchenn vnnnd erscheinen, oder seines volmechtigen, den er derwegenn dohin verordnen vnnnd abfertigen wurde, hierjnn also gnedig gegen jme erzeigenn vnd verfugen, das er diser seiner furderung vnnnd ausstendigen schuld schleuniglich vnnnd vnuerhindert entrichtet, vnd vber gebur vnnnd pilligkeitt weitter nicht aufgezogen vnd vmbgefurt, auch zu allen theylen verner clag vnnnd beschwer verhuttet werde. Wie wir vns dann ja disem vnnnd andern an e. l. pillichen erzeigung gar keinen zweiffel machen; vnnnd sindts hinwider vmb e. l. jederzeit freundtlich zubeschulden geneigt.

Datum.

---

## 904. (702 b.)

Gedsør, 11. August 1556.

**Kong Christian den tredie** beder Hertuginde Katherina af Sachsen at undskyldte, at han paa Grund af vigtige Forretninger ikke ser sig istand til at efterkomme hendes Opfordring, med sin Gemalinde og sine Børn at møde hende den 23. August i Flensborg.

Afskrift i Auslendisch Registrant 1556—1557, fol. 136—137, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An frawen Katherina, hertzogin zu Sachssen, die zusammenkunfft vnnd freundtliche vnderredung betreffen.  
Actum Gissör den xj Augustj anno etc. 56.

**C**HRIſTIAN etc. Wir habenn e. l. schreiben freytags nach Jacobi negst zu Ouelgunne datirt gestern abendt spatt bekhumen vnnd daraus e. l. suchunge freundtlich verstanden, als dieselb sich mit vnns vnnd vnser geliepten gemahell sich gern freundtlich vnnd ehafftiglich zuberhedenn, daran dann gelegen sein soltt, wir wolttten e. l. zu ehren vnnd gefallen vnns mit vnser f<sup>n</sup> geliepten gemahel vnnd jungen herschafften gegen Flensburg oder Coldingenn begebenn, dann e. l. geneigt sontags vhor Bartholomej schirst mit gottlicher hilff zu Flensburg zusein. Jm vhall aber do wir ehafftiglich verhindert, das wir als dann hochgedachte vnser f<sup>n</sup> lieben gemahell vnnd jungen herschafften vf bemelte zeit gegen Flensburg an e. l. erlauben wolttten etc. Vnnd habenn erstlich gantz gern vermeckt, das e. l. jn gutter leibs wollmugenheitt durch gottes gnad erhalten werdenn. Wir sinndt got lob vnnd danck nach gelegenheit vnnsrer langwirigen schwacheit auch noch zimblich zu passe. Vnnd haben gestern von vnnsrer f<sup>n</sup> geliepten gemahell bottschaft bekhomen, das jre l. zusampt vnnsern geliepten kindern vnnd vnserm tochterlein frewlein Elisabethen zu Meyssen etc. noch alle frisch vnnd gesundt sein. Der herr wölle verner allerseit mit gnaden langwirig verleyhenn zu seinen ehren vnnd vnnsrer aller aufnehmen wolgehn vnnd seligkheit. Was nuhn die f<sup>e</sup> vnnd begerte zusammenkunft jn vnser stadt Flensburg belangen, do e. l. sich mit vnns, vnser gelieptenn gemahel vnnd jungen herschafften freundtlich zuberheden geneigt, mugen wir e. l. hinnwider f<sup>n</sup> nicht vnangezeigt lassenn, das wir nit weniger als e. l. begirdt habenn, vns mit derselbenn einsmahls ergetzlich zubesprechenn; weren derwegen wol geneigt, e. l. f<sup>n</sup> suchunge nach vnns dartzu zu erfassenn. Es sinndt vnns aber jetzo etzliche wichtige auslendische hendell mit etzlichen potentaten vnnd fursten furgefallenn, das wir vnns aus disen orten ohne vnser mergliche beschwer nicht begebenn, oder vnser geliepte gemahel vnnd junge herschafft, als wir von wegen vnser langwirigen schwacheit also ausgemattet, das wir zum stercksten nit sein, von vns



erlauben können. Derwegen wir freuntlich gesynnen vnd pittenn, e. l. wolle vnns gerurter verhinderunge vnd obligenn halbenn f<sup>n</sup> entschuldigt nehmen, das wir dises mahls mit derselben zu vntherrede gegen Flensburg nicht zugelangenn. Wann aber wir, wie jn kurtz mit gots hilf geschehenn soll, widder nach Coppenhagen kommen, vnd wir vnser obligenden hendell vnd gesundtheitt halbenn zureysen vermugens vnd pesser gelegenheitt erlangenn, oder das wir, wie wir doch ohne das geneigt, hinuber jn vnns furstenthumbe verruckenn, als dann wollen wir e. l. vf gelegen ortte an vnns freuntlich bescheiden, vnd vnns mit derselbenn ergetzlich vntherredenn. Das wir e. l. hinwider f<sup>n</sup> nicht mugen verhaltten; thun dieselbe hiemit dem gnadenreichen schutz gottes zu zeittlicher vnd ewiger wolfart impfellenn; vnd sinndt e. l. jederzeit freundschaftt vnd f<sup>e</sup> willfarunge zuerzeigen geneigt. Datum.

---

### 905. (704 b.)

Vaalse paa Falster, 2. September 1556.

**K**ong Christian den tredie tilkjendegiver Hertuginde Katherina af Sachsen, at Omstændighederne ikke tillade, at Dronningen efter hendes gjentagne Ønske begiver sig til Flensborg, men lover, at hun skal være i Odense den 12. September, hvis Hertuginde til den Tid kan komme derhen.

Afskrift i Auslendisch Registrant 1556—1557, fol. 150—152, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An frawen Katherina, hertzogin zu Sachssenn, jre ankunfft gegen Odensee belangen. Actum Wals den 2. Septembris anno etc. 56.

**C**HRI**S**TIAN etc. Wir haben vnlangst e. l. freuntlich wideranthwort vf vnns nehers schreiben vnd entschuldigung, das wir e. l. zu begerter vnderrede gegenn Flensburg nicht begegnen oder vnnser geliebte gemahell vnd kinder dohin erlauben kontenn; auch jetzo e. l. drittes schreibenn am verschinen donnerstag datirt empfangenn, vnd daraus nochmals freuntlich verstandenn, nach dem e. l. von vnnsrer gelieptenn

tochter der churfurstin erfordert, noch vhor disem winter zu Dreszden jre l. zubesuchenn, das dann e. l. nicht ehr thun konnttenn, sie habe sich dann beuhor mit vnnser gelieptenn gemahell beredt; derwegenn e. l. verner f<sup>a</sup> bittenn, weil die nu montags schirst gegen Flensburg sich zubegebenn geneigt, wir wolttenn, do wir je selbst dohin nicht zugelangen, vnnser geliebte gemahell vnnnd kinder dohin erlaubenn etc. Mugenn darvf e. l. hinwider f<sup>a</sup> nicht vnangezeigt lassenn, das wir auch nicht vngern vnns dermahl eins mit e. l. f<sup>a</sup> vnnnd ergetzlich vnderreden wolttenn. Es ist aber vnser gelegenheitt dermassen, das wir vhor disem winter aus allerhand vnser merglichen obligen vnns aus Seelandt nicht begeben khonnen, hettenn darumb nicht vngern gesehenn, so es e. l. gelegenheitt sein wollen, das sie sich heruber zu vnns begebenn, vnnnd ein zeittlang bey vnns verharret hett. Weil aber e. l. so jnstendig anhalttenn, vnnser geliebte gemahell an e. l. gegenn Flensburg zuerlaubenn, jst vnns solchs des orts diser zeitt vnnnd vnser gelegenheitt nach noch nicht thulich; das aber dannoch e. l. vnser freundlich willfahung zuerspurren, wiewol es vns vast beschwerlich, wollenn wir e. l. zu f<sup>a</sup> ehren vnnnd domit die jr vilfeltig anfordern nicht vergebens gethan, vnnser geliebte gemahl von hinnen bis jnn Fhune gegenn Odensee erlaubenn, vnnnd werdenn e. l. sich dohin an jre l. begebenn. Wir habenn auch vnserm rath vnnnd amptman Jaspas Rantzaw zu Flensburg schreiben lassenn e. l. vnnsern wegenn ausrichtung zuthun vnnnd derselbenn bis gegenn Odensee zuzufolgenn. Wir habenn auch ein nachtlager vhor e. l. zu Assens bestellenn lassen. Vnnnd soll vnser geliebte gemahell vf nechstenn sonnabendt nach Mariæ geburt, welchs ist der 12 Septembris, ankomen. E. l. wirdt doselbs vnser gelieptenn gemahell vf gemelten tag begegnen, weil die doch vf montag zuuorn zu Flensburg antzureichen geneigt, das sie solchs wol abzureichenn; e. l. wirdt aber jr ankunfft vnns gelieptenn gemahell ein tag oder zwen vorher vns eilendst wissen lassenn. Weil wir auch vnnsere notturfft vnd gelegenheitt nach beschlossenn, vnnser winterleger jnn Seelandt zu Coppenhagen zuhalten, habenn wir gegenn dise ansteende winterzeit vnnsere kinder vber die wasser nicht zuuerstattenn. E. l. wirdt vnns auch derhalbenn wol f<sup>a</sup> entschuldigt halttenn. Vnnnd wirdt aber vnnsere geliebte gemahel e. l. vnnsere vnnnd vnnsere gelieptenn

kinder zustandt, die wir sampt vnnsers gelieptenn ohemen vnnnd sohns des churfursten tochterlein got lob noch alle frisch vnnnd gesundt seyn, berichten; dem herren sey danck, der wölle verner mit gnaden verleyhenn. Das wir e. l. also jnn eyll hinwidder nicht wollen verhalttenn. Sindt derselbenn, die wir gottlichem schutz hiemit empfellenn, fñ zu willfahrenn jederzeit geneigt. Datum vf vnser jacht etc.

## Zettell.

Als wir jnn vnnserm schreiben gemelt, das wir e. l. ein nachtlager zu Assens bestalt, do e. l. vberzufahrenn, so wollenn wir doch jn e. l. gefallen stellen, ob die lieber nach Coldingenn als zu Assens vberziehen wollenn, das wir dann an beiden ortten bestellenn lassen. Do aber e. l. nicht gelegenn vber jn Fuhne zufahrenn, wollenn e. l. jlich solchs nach Odensee an vnser geliebte gemahell zu oder abschreibenn, das j. l. nicht vergeblich zu Odensec wartten dorffen, vnnnd souil ehe wider zuruck gelangen mugen. Datum vt supra.

## 906. (729 b.)

Kjøbenhavn, 8. Juni 1557.

**K**ong Christian den tredie tilkjendegiver Dr. Melchior Kling og Balthasar Clammer, at han agter at komme til Flensborg til Land- og Retsdagen den 24. August, hvorfor han beder dem at møde der den 21. August, da Kongen ønsker at benytte deres Raad og Hjælp.

Afskrift i Auslendisch Registrant 1556—1557, fol. 327, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An doctor M. Klingen vnd mutatis mutandis an Balthasar Clammern den 24 Augustj zu Flensburg einzukommen.  
Actum Coppenhagen den 8 Junij anno etc. 57.

**C**HRI**S**TIAN der dritt etc. Wir mugenn euch gnedigst nicht verhalttenn, das wir geneigt mit gottlicher vorleyhunge vnns funderlichst jnn vnnser furstenthumbe Schleszwig, Holstein zubegebenn, also das wir mit gottlicher hilff denn abendt Bartholomey jn vnnser stadt Flensburg einkomen mugen. Weil

wir dann doselbst allerley wichtige sachenn, dar an vnns merglich vnnd vil gelegenn, zuuerhandeln habenn, darjnn wir euers raths vnd handlungge gebrauchen mussenn, vnnd jr vnns hievor ver- trostunge gethan, das jr nuhnmehr vf ostern verschinen eurs ampts erleddiget vnd vnns volgig vf vnns erfordern desto besser zudienen hettet: als ist demnach an euch vnns gantz gnedigst vnnd zuuerlessig sinnen vnnd begerenn, jr wollet euch daruf gefast machen vnnd vnbeschwerdt, auch ohne abschlag, euch erhebenn, das jr ettwas vor dem vorigen termin, als sonabendt nach Bernhardi, welchs ist der xxj Augustj, bey vnns jnn vnns stadt Flensburg ankomen mugett, domit wir vnns vnser obligenden hendell halben mit euch zuuor endtlich zuberedenn, vnnd dan eurs raths vnnd vleisses zugebrauchen habenn mugen. Jr wollet vns hirjn kein weigerunge thun, wie wir vns endtlich vnd gentzlich zu euch verlassen, vnns auch, wes wir vns des zu euch zuuersehen, bey zeigern schriftlich verstendigen, darnach wir vnns zurichten. Das wollen wir mit gnaden vnd allem guttem hinwider vmb euch beschulden. Datum.

---

### 907. (732 b.)

Kjøbenhavn, 18. Juni 1557.

**Kong Christian den tredie** beder D. Melchior Kling at møde for sig og Hertug Hans paa Kredsdagen i Halberstadt; tillige gjentager han sin Opfordring til ham at komme til Flensborg den 21. August.

Afskrift i Auslendisch Registrant 1556—1557, fol. 339—340, i Gehejmarkivet i Kjøbenhavn.

An doctor Melchior Klingen sich vf den kreistag zu Halberstadt angestalt gebrauchen zulassen, vnd ko. matt. vnd derselben bruder hertzog Hanszen etc. statt zuuertreten. Actum Coppenhagen den 18 Junij anno etc. 57.

**CHRISTIAN** der dritt etc. Wir habenn eur schreiben zu Halberstadt sontags Exaudj negst datirt gestern vor dato empfangenn, vnnd daraus neben denn zeittungen eur vnderthenigst erpietten des kreistags halben zu gnedigstem gefallenn vermergt;

vnd können euch demnach gnedigst nicht verhaltten, das gleich als gerurt eur brief alhir angelant, ist vnns auch ein schreibenn von dem hochwirdigsten hochgeborn fursten vnsern f<sup>n</sup> liebenn ohmen vnd schwegern herren Sigismunden, ertzbischoffen zu Magdenburg, primaten in Germanien vnd marggrafen zu Brandenburg etc., vnd herrn Heinrichen, hertzogen zu Braunschweig vnd Luneburg, vnd dann noch sonderlich eins von hochgedachtem ertzbischofen behendig wordenn, darjn j. Id<sup>e</sup> vns vnd vnsern f<sup>n</sup> geliepten brudern hern Johansen, hertzogen zu Schleswig, Holstein etc., von wegen gemelts vnser furstenthumbs Holstein, domit wir dem h. reich allein verwanndt, den bestimpten kreistag ankundigen vnd zuerscheinen erfurdern. Weil dan die zeit vhost kurtz, das wir jemandts der vnsern von hinnen so eilig nicht fuglich zuschicken gehapt, vnd jr euch auch dann jn eurem schreiben hierzu guttwillig erpottenn, das vns zu gnedigstem gefallen gewesen. Als ist an euch vnser gst. begern vnd sinnen, jr wollet vff beyligenndt jnstruction, credentz vnd volmacht vnser vnd vnners gelieptenn bruders hertzog Hansenn stadt als vnser rath vnd gesandter vnbeschwerdt vertretten, vnd euch darjnn guttwillig erzeigenn, wie wir dessenn kein zweiffel habenn. Wir achten, das vnser geliepter bruder hertzog Adolf als erwelter kreisoberster den tag eigner person besuchenn wirdt. Vnd als wir euch jungst geschribenn vnd gnedigst begert, euch vnbeschwerdt vnd ohn allen abschlag zuerhebenn vnd denn sonnabendt nach Bernharden, welchs ist der 21 Augustj bey vnns jnn vnser stadt Flensburg einzukhomenn etc., dann wir allerley wichtige sachenn halbenn, daran vnns merglich vnd vil gelegenn, mit euch zuberhedenn, vnd euch darjnn zubauchenn habenn: als ist nochmaln vnser gst. begern, jr wollet vnns bey zeigern, souern es bey vnserm nechsten bottenn derhalben sonderlich an euch abgefertigt noch nicht beschehenn, vnbeschwerdt verwissigen, was wir vns desfals zu euch zuersehen vnd zugetrösten, vns darnach zurichten. Doch wollenn wir hoffenn, das jr vnns darjnn nit abschlag thun werdet, weil vnns souil daran gelegenn, sondern das jr euch hierjnn vnbeschwerdt erzeigen werdet. Das sinndt wir vmb euch mit allenn gnaden vnd guttem zuerschulden geneigt. Datum.

Esrom, 16. Juli 1557.

**K**ong Christian den tredie fritager Balthasar Clammer for at møde i Flensborg til den forestaaende Land- og Retsdag, da Kongen er forhindret i at komme; derimod beder han ham at holde sig færdig til at bivaane et Møde i Bremen i Anledning af D. Albrecht Hardenbergs Sværmerier.

Afskrift i Auslendisch Registrant 1556—1557, fol. 353, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Balthasarn Clammern, wirdt jme abgescriben zu Flensburg nicht antzulangen, sonnder sich vf die schickunge nach Brehmen verfast zumachenn. Actum Eserom denn 16. Julij anno etc. 57.

**C**HRI<sup>ST</sup>IAN dér dritt etc. Ehrnuester vnnd hochgelerter lieber rath vnnd getrewer. Wir habenn euch jungst schreibenn vnnd vermeldenn lassenn, das wir mit gottlicher verleyhunge jn vnnsrer fursthumb zu Flensburg vf denn abendt Bartholomej antzulangen geneigt wehrens, doselbst einen landt vnnd rechtstag sampt vnsern geliebten brudern zuhalten, derwegen wir euch gnedigst erfurdert, das jr die zeitt bey vnns sein vnnd anlangen móchtet, wie wir vnns dann versehen, jr geneigt sein werdet. Wir konnen euch auch aber gnedigst nicht verhalten, das vnnsrer gelegenheit dermassen sich zutregt, das wir diser zeitt, wie wir wol sinns gewesen, dohin nicht zugelingen; vnnd als dann vil hendel, darjn wir euch gebrauchen wollen, domit eingestalt, haben wir euch vergeblich auch nicht bemuhen, vnnd euch den tag hiemit abkundigenn wollen, ob jr euch zum zuge verfast hettet, wie wir nicht anderst eracht; vnnd wollen euch also dismals gnedigst verschonenn, sonnderlich aber weil wir euch jn kurtz jn ander wege zugebrauchen habenn werdenn. Dan wir euch gnedigst nicht zuberghenn, nach dem zu Brehmen durch einen doctor Albrech Hardenberg genant jrthumb vnnd schwermerey von dem hochwirdigen sacrament des altars vf Zwinglische meinunge eingefurt, das wir derwegen etzlich mal an die von Brehmenn schreibenn vnnd sie vermahlen lassenn, den schwermer von sich zuthun. Es hatt aber, wiewol die von Brehmenn sich

christlich vnnnd wol gegenn vnns erclert, bey rechter reiner vnnnd bekandter lehr zuerharrenn, darauf anhero nichts volgen wollenn. Vnnnd ist ein schickunge furgeschlagen, derwegenn wir auch von den stedten Lubeck, Hamburg vnd Luneburg vhor etzlicher zeitt ersucht sein, wie jr dan von disen sachenn ohne zweiffel gnugsamen bericht habt; vnnnd sinnndt wir geneigt neben andern vnnnern benachbarten fursten vnnnd den stedten dohin zuschickenn, vnnnd euch neben vnsern theologen vnnnd dienern vnnnern wegen hierzu zugebrauchen. Begeren also gnedigst, jr wollet vnbeschwerdt sein euch zuerfassenn, wan wir euch weitter schreiben lassen werdenn, das jr mit den vnnnern vnnnd ander fursten vnnnd stedten gesandten vortziehen, vnnnd euch zu diszem christlichem wercke, zu abschaffung der schwermerey vnnnd bösen jrthumbes gebrauchen lassen muget. Dartzu wollen wir vns verlassen, vnd dis mit gnaden vmb euch beschulden. Datum etc.

---

### 909. (742 b.)

Ebbelholt, 23. Juli 1557.

**K**ong Christian den tredie beder den kongelige Hofret i Utrecht at være Jakob von der Wetteringe, Raadmand i Flensburg, behjælpelig ved en Gjældsag mod Peter Tonissen, Borger i Utrecht.

Afskrift i Auslendisch Registrant 1556—1557, fol. 354, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Furschritt an das konig. hoffgericht zu Vtricht vor Jacob von der Wetteringe, burger zu Flensburg, seine ausstehende schulden belangen. Actum Ebbelholt den 23 Julij anno etc. 57.

**C**HRI**S**TIAN der dritt etc. Vnnsern gnedigsten grus vnnnd geneigten willen zuuorn. Ehrnuestenn, hochgelerten vnnnd erbarn, besonder liebenn. Es thut sich vnnser vnnnderthan Jacob von der Wetteringe, rathsuerwandter vnnser stadt Flensburg, vnder-

thenigst gegen vnns beclagenn, das jme ein burger zu Vtricht Peter Tonissen mit etzlichen wissentlichen schuldenn nuhn jns zehendt jar verhaft gewesen, vnnd hab vf vilfeltig anmahnen vnnd furderunge, so er vhor sich selbst mit vnsern vorschritten, die wir jme derwegen an den rath zu Vtrecht mitgetheilt, gethan, keine bezalunge oder rechtlich hulf erlangen konnten, jme zu mercklichen schadenn, nachtheil vnnd vnkosten, vnnd derwegenn gesucht vnd gebettenn, wie jr jnligendt aus seiner supplication verner zuersehen. Nuhn sehenn wir die vnnsern dermassenn vngern beschwerdt, vnnd hett dannoch vf souil beschehen ansuchenn vnnd furderungen vom rath zu Vtrecht jn so langer zeitt dem vnsern mögen recht verholffen werdenn, vnnd solt vnns entgegen sein, dass jemandts von Vtrecht oder anderer der konig. wd̄ zu Hispanien vnnd Engellandt etc., vnnser besondern geliebten ohmen, bruders vnnd einigungs verwandten, vnderthan jn vnnsern reichen vnd landen jn offentlicher beweislicher sachen also beschwerlich ohne recht vnd hulf ein solange zeitt soltt vfgehalten werdenn; wir haben auch hochgedachter konig. w̄ zu Hispanien vnnd Engellandt etc. vnderthan jn dem vnnd sonst jederzeit mit gnaden schleunig furdern lassen, wie die selbst zeugen mussenn; das dargegen dem vnnsern aller pilligkheitt nach mit vnuerzuglicher rechtlicher hulf auch mocht begegnet werdenn. Weil dan nuhn die sachen vhor euch als die verordenten hofrichter vnnd beysitzer des koniglichen hofgerichts zu Vtrecht zu rechte anhengig gemacht, wollenn wir nicht zweiffeln, jr werdet die sachen furdern vnnd zu recht sprechen, vnnd einsehens habenn, das der vnnser einmahl mit rechtlicher hulf sein bezalunge erlangenn vnnd bekhommen muge, weil die gutte bey Peter Tonissenn nicht stadt hatt. Das wir dann auch hiemit an euch gnedigst wollenn gesinnen vnnd begert habenn, domit der vnnser ohne einig verner verhindern oder vfschub nicht allein sein hauptgelt vnnd ausstehende beweisliche schuldt, sondern auch der kosten, schaden vnnd jnteresse halben geburliche bezalunge bekhomen vnnd erlangen muge, vnnd nicht verursacht werde, die sachen weitter zubeclagen vnnd vncosten zuthun; das auch wir eur rechtmessig erzeigung jn dem zubefinden, vnnd verner darmit nicht dorffen bemuht werden, wie wir vnns zu euch wollen verlassenn; vnnd wollen



solchs mit gnaden vnnd allen gunsten vmb euch hinwider beschulden. Begeren des eur beschriben anthwort. Datum.

## 910. (745 b.)

Kjøbenhavn, 1. August 1557.

Kong Christian den tredie tilkjendegiver D. Melchior Kling, at han vel havde paatænkt at forskaane ham for Rejsen til Flensburg, men at han dog nu, i Anledning af indtrufne vigtige Omstændigheder, maa ønske, at han begiver sig derhen senest i de første Dage af September.

Afskrift i Auslendisch Registrant 1556—1557, fol. 356, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An doctor Melchior Klingen, sein zug nach Flensburg vf Bartholomei schirst belangen. Actum Copennagen den erstenn Augustj anno etc. 57.

CHRISTIAN der dritt etc. Wir haben vnlangst euch mit vnuserm gnedigstem schreibenn befurdertt, sontags vhor Bartholomei schirst an vnns jnn vnser stadt Flensburg, jn vnnserm furstenthumb Schleswig gelegen, zugelangen, daruf jr zugeschreibenn, das vnns zu angenehmen guttem gefallenn. Weil vnns aber volgig ehafft verhinderung einfallenn, habenn wir euch abschreiben lassenn vnnd mit der schweren reyse wollenn verschonenn. Als vnns aber disen tag hochwichtige hendell vom keyserlichen chamergericht zukommen, daran mercklich gelegenn, vnnd mit euch vnnd andern zuberathschlagen erfurdern, jst an euch vnser gantz gnedigst begeren, jr wollet euch jlichst als euch muglich erhebenn vnnd ewren zug nach Flensburg nehmenn, so jr am tag Bartholomej schirst antzureichen; das wer vnns zu sonnderm gefallenn. Solt aber die ferne des wegs verhindern jn solcher eyl antzureichenn, dan wollet vfs lengst 8 oder x tage nach Bartholomej gewiszlich vnnd ohn aussenpleibenn zu Flensburg ankomen. Do selbst sollet jr bescheid bey vnnserm rath vnnd amptman Jaspas Rantzaw vhor euch findenn. Jr wollet euch

hier jnn erzeigenn, wie vnnser zuuersicht. Das sinnndt wir mit  
 besondern gnadenn vmb euch zuerkhennen vnnnd zubeschulden  
 geneigt. Datum etc.

### 911. (756 b.)

Efter 30. September 1557.

Regning fra Harder Vake, Handelsfuldmægtig hos Drude thor  
 Smede i Flensborg, paa forskjellige Klædningsstoffer, leverede  
 til Hertug Magnus fra 28. Februar til 30. September 1557.

Original, 4 Ark, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Regningen  
 er revideret af Kong Christian den tredie, og hver Side er  
 undertegnet med hans egenhændige Underskrift.

**J**TEM szo KUMPTT my vann mynem gnedygen herenn  
 hartich Mangelus sziner gnade, datt sziner gnade sznider  
 Szeuerin vpgenamen hefft tho Kopenhagenn, angefangen vp  
 fastelaent anno lvij.

xj szelandes ellenn brunen szindell.

xj szelandes ellen wytt szindell.

xj szelandes ellen rott szindell.

xj szelandes ellen szwartt szindell.

xj szelandes ellen brantgell szindell.

xxj szelandes ellen wytt szindell.

xj szelandes ellen graw szindell.

xj szelandes ellen brantgell szindell.

xj szelandes ellen brun szindell.

xj szelandes ellen rott szindell.

xxj szelandes ellen tanet vnd lichtgell szindell.

Vorschreuen szindell is yn alles jc xxxvij ellenn, j elle  
 iiij β, is xj daler xvij β.

Vorschreuen szindell quam tho hartich Mangelus sziner  
 gnaden behoeff vp fastelaent anno lvij.

ij fine gestickede wandes bonytte vor ij daler.

ij fine spegell vor v daler.

iiij szelandes ellen szwartt szchellert, j elle xvij β, is ij  
 daler.

vj lott dorchsichtich parszement, szwartt vnd graw, j lott ix  $\beta$  densck, is j daler vj  $\beta$ .

j quentyn szwarte neyszide vor ij  $\beta$ .

Dyssze vorschreuen v parszele nam hartich Manguenus szine gnade szuluest vtt vp Jnuocauit anno lvij.

j vntze myddell goltt vor iiij  $m\text{r}$ , is j daler viij  $\beta$ .

ij lott rode docke szide, j lott viij  $\beta$ , is xvj  $\beta$ .

Dissze beyderley nam szine gnade szuluest vtt, quam thom kransze thom bonytte.

ijj lub ellen rott szchellert, j elle j  $m\text{r}$ , is xl  $\beta$ , quam hartich Manguenus tho ein par haszenn bende.

Suma disszer szidt xxij daler xlij  $\beta$  densck.

ijj lott iij quentyn knuplinck, j lott j daler, is iij daler xxxvj  $\beta$ , quam hartich Manguenus sziner gnade tho den roden szchellers haszenbende.

ijj lub ellenn graw szchellert vor j daler, quam hartich Manguenus sziner gnade tho einem bande den arm yn tho dragen.

ij ellen j quarter lub graw szchellert, j elle j  $m\text{r}$ , quam tho hartich Manguenus sziner gnade behoeff, nam Szeuerin sziner gnade sznider vtt, is xxxvj  $\beta$ .

vijj lub ellenn wytt szchellert, j elle j  $m\text{r}$ , is ij daler xxxij  $\beta$ , szcholde tho j par older roder szamyttes haszen wammes tho hartich Manguenus.

ij szelandes ellenn tanett szchellert, j elle xvij  $\beta$ , szcholde vnder j par roder szamyttes ermelin, halde Szeuerin sznider den 30 Martzj, is xxxvj  $\beta$ .

iiij lott myn j quentyn rott ruch parszementt, j lott ix  $\beta$ , szcholde vp vorschreuen rode szamyttes haszen, is xxxiiij  $\beta$  ix  $\mathcal{A}$ .

j lott rode neyszide vor viij  $\beta$ , quam tho den haszen tho neyen.

iiij vntze goltt vnd szuluer, j vntze iiij  $m\text{r}$ , is iiij daler xxxij  $\beta$ .

iiij lott tanete vnd wytte docke szide vor xxxij  $\beta$ .

Dissze beyderley nam hartich Manguenus szuluest vtt, quam thom kransze den 31 Martzj.

j szelandes quarter fin szwart szamytt vor xxvij  $\beta$ , quam thom jegerhorn, halde Szeuerin.

iiij lub ellen brun szchellert, j elle j m $\text{r}$ , is xl  $\beta$ , quam vnder j par ermelin, den 4 Aprill.

j quarter szwartt szamytt vor xiiij  $\beta$ , quam tho einem gordell.

j lub elle fin szwart szammit van ij haren vor ij daler xij  $\beta$ .

j lub elle blaw yn rott szchellert vor xvj  $\beta$ .

iiij szelandes quarter szwart geller dwelck vor ix  $\beta$ .

De szamytt quam hartich Mangenus thom bonytte, de szchellert vnd dwelck darunder tho foderen, den 15 Aprill.

Suma disszer szidt xix daler xxvij  $\beta$  iiij  $\mathcal{A}$ .

j lott szwarthe vnde tanete neyszide vor viij  $\beta$ , quam thom hotbande, halde hartich Mangenus szin junge Hans Lange den 20 Aprill.

vij szelandes ellen szwartt szchellert, j elle xvij  $\beta$ , quam hartich Mangenus vnder j par older szwarter haszen mit szlangen gestickett, is ij daler xxx  $\beta$ .

iiij lott ij quentyn szwarthe gesponnen sziden sznore, j lott ix  $\beta$ , quam tho den szwarthen szamytttes bonytte, is xxxix  $\beta$  iiij  $\mathcal{A}$ .

j quarter szwartt szamytt vor j daler, quam tho einer szwerttasszche vnd gefeste.

ij ellen szwarthe sziden frensszen, vor de elle viij wytte, quam tho uorschreuen szwertt tasszche vnd gefesthe, is v  $\beta$  iiij  $\mathcal{A}$ .

ij szelandes ellen lefferuerfen szchellert vor xxxvj  $\beta$ .

j lott j quentyn halff golden yn szuluer knuplinck vor xxvij  $\beta$ .

Dissze beyderley quam hartich Mangenus sziner gnade tho haszenbende, halde Kristen Szchramme vp pinxten.

v lub ellenn wytt szchellert, j elle j m $\text{r}$ , is j daler xxxij  $\beta$ , quam hartich Mangenus thom gordell, halde sziner gnaden sznider Szeuerin den mandach yn den pinxten.

iiij szelandes ellenn szwart szamytt, j elle ij daler, is vj daler.

vij ellen myn j quarter jsszer dwelck, j elle x  $\beta$ , is j daler xx  $\beta$ .

vij lott j quentyn szwarthe stick szide, j lot ix  $\beta$ , is j daler xvij  $\beta$  iiij  $\mathcal{A}$ .

Dissze dryerley quam tho einem wandes mantell mytt szchachtafell vorbremet, nam Szeuerin sznider vtt den 16 Junj.

j quentyn szwarte neyszide vor ij  $\beta$ , quam tho uorschreuen wandes mantell.

j quarter szwartt szchellert vor v  $\beta$ , quam tho dem mantell thom kragen.

Suma disszer szidt xvj daler iiij  $\beta$  xj  $\mathfrak{d}$ .

j szelandes quarter szwartt szammit vor xiiij  $\beta$ , quam tho einem koker vnd de remen tho beneyen.

ij szelandes quarter szwart szammit, j elle vor ij daler j ort, quam thor szwert tasszche vnd jegenhorn vnd de remen tho beneyen, den 13 Julius halde Szeuerin sznider, is xl  $\beta$  vj  $\mathfrak{d}$ .

iiij szelandes ellen lychtgell szchellert, j elle xviiij  $\beta$ , szende jek hartich Mangenus na Roschilde by szinem jungen Kristen Szchramme, quam tho sziner gnade behoeff, is ij daler.

viiij lub ellen szwart sziden kamlott, j elle vor iiij m $\mathfrak{c}$ , quam hartich Mangenus thom korten rocke den 20 Julius, is vj daler xij  $\beta$ .

vij szelandes ellen graw szamytt, j elle vor ij daler j ortt, is xv daler xxxvj  $\beta$ .

viiij szelandes ellen graw szchellert, j elle xviiij  $\beta$ , is iij daler.

iiij szelandes ellen wytt szardock, j elle vj  $\beta$ , is xxiiij  $\beta$ .

iiij szelandes ellen szwartt szardock, j elle vj  $\beta$ , is xxj  $\beta$ .  
ij lott grauwe neyszide, j lott viij  $\beta$ , is xvj  $\beta$ .

Vorschreuen szamytt quam hartich Mangenus tho haszen wammes, de szchellert darunder tho foderen, de wytte szardock vnder dat wammes, de szwarte szardock vnder de haszen vnder de sznede tho foderen, de szide tho neyen.

x lott iiij quentyn graw runt parsement, j lott ix  $\beta$ , is ij daler myn iiij  $\mathfrak{d}$ .

j doszin grauwe runde sziden knope vor iij  $\beta$ .

v ellen graw sziden bandtt, j elle iiij wytte, is vj  $\beta$  viij  $\mathfrak{d}$ .

Dissze dryerley quam hartich Mangenus tho vorschreuen graw szamyttes haszen wammes, ock ydtlick parsement tho einem grauwen szamyttes rocke.

xiiij szelandes ellen graw szchellert, j elle vor xviiij  $\beta$ , quam hartich Mangenus vnder j grauwen szamyttes rock tho foderenn, is v daler xij  $\beta$ .

Suma disszer szidt xxxvj daler xvj  $\beta$  iiij  $\mathfrak{d}$ .

ij lott grawe neyszide, j lott viij  $\beta$ , is xij  $\beta$ .

ij lott grawe stickszide, j lott ix  $\beta$ , is xviiij  $\beta$ .

Dissze szide quam tho uorschreuen grawe szamyttes haszen wammes vnd einem grauwen szamyttes rock tho sticken vnd neyen, nam Szeuerin sznider vtt.

viiij szelandes ellen szchellert, wytt vnde lychtgell, j elle xviiij  $\beta$ , quam tho einem brunen vnde wytten szamyttes wames tho hartich Mangenus, is iij daler.

xix szelandes ellen tanet szamytt, j elle ij daler j ortt, is xliij daler xxxvj  $\beta$ , quam hartich Mangenus sziner gnade x ellen thom rocke, j elle thom breme vp den rock, j elle thom bonytte, vij ellenn tho haszen wammes, nam hartich Mangenus szine gnade szuluest vtt tho Roschilde.

xxij szelandes ellen tanet szchellert, j elle vor xviiij  $\beta$ , de xiiij ellen quemen vnder den szamyttes rock, de viij ellen vnder de tanete szamyttes haszen, is viij daler xij  $\beta$ .

iiij szelandes ellen wytt szardock vor j daler.

iiij szelandes ellen tanett szardock, j elle viij  $\beta$ , is xxviiij  $\beta$ .

iiij lott tanete neyszide, j lott viij  $\beta$ , is xxviiij  $\beta$ .

ix ellen tanett sziden bant, j elle iiij wytte, is xij  $\beta$ .

De wytte szardock quam tho uorschreuen taneten szamyttes wammes, de tanete szardock vnder de szamyttes haszen vnder de sznede, de szide tho neyen, de szidenbant thom wammes.

j doszin lefferuerfe runde siden knope vor vj  $\beta$ , quam thom taneten szamyttes wammes.

ix lott iij quentyn tanett runt parszementt, j lott ix  $\beta$ , quam tho uorschreuen tanet szamyttes rock, haszen vnd wammes tho hartich Mangenus sziner gnade, den 26 Julius, is j daler xxxix  $\beta$  ix  $\mathcal{A}$ .

Suma disszer szidt lviiij daler xxiiij  $\beta$  ix  $\mathcal{A}$ .

j szelandes elle graw szamytt vor ij daler j ort.

x quarter graw szchellert, j elle xviiij  $\beta$ , is xx  $\beta$  iij  $\mathcal{A}$ .

Dissze beyderley quam hartich Mangenus tho einem bonytte.

x quarter lefferuerfen szchellert, j elle xviiij  $\beta$ , is xx  $\beta$  iij  $\mathcal{A}$ , quam hartich Mangenus jn vorschreuen lefferuerfe szamyttes bonit tho foderen.

ij ellenn szwartt dwelck, j elle viij  $\beta$ , is xvj  $\beta$ , quam yn de beyden bonytte tho foderen.

Jtem wo folgett nam hartich Mangelus sziner gnade sznider Szeuerin vtt, vtt beuell Jachim Beck den 1 Szeptember anno lvij: viij szelandes ellen rott karmoszin atlasck, j elle ij daler, is xij daler.

viij szelandes ellenn brunen szamytt, j elle vor ij daler j ort, is xvij daler.

viij szelandes ellen szwartt szamytt, j elle vor ij daler j ortt, is xvij daler.

viij szelandes ellen lifferue szamytt, j elle ij daler j ortt, is xvij daler.

viij szelandes ellenn fin wytt sziden atlasck, j elle iij m $\rho$ , is x daler xxxij  $\beta$ .

viij szelandes ellen groningen szamytt, j elle ij daler j ortt, is xvij daler.

vij szelandes ellen lychtgell szammit, j elle ij daler j ortt, is xv daler xxxvj  $\beta$ .

Vorschreuen sziden atlasck vnde szammit quam hartich Mangelus tho vij haszen wammes vnde flaschen an de wemsze vnd bauen vmme de ermelin als ein koller.

x szelandes ellen rott szchellert, j elle xvij  $\beta$ , is iij daler xxxvj  $\beta$ .

x szelandes ellen brun szchellert, j elle xvij  $\beta$ , is iij daler xxxvj  $\beta$ .

x szelandes ellen szwart szchellert, j elle xvij  $\beta$ , is iij daler xxxvj  $\beta$ .

x szelandes ellen lifferue szchellert, j elle xvij  $\beta$ , is iij daler xxxvj  $\beta$ .

x szelandes ellen wytt szchellert, j elle xvij  $\beta$ , is iij daler xxxvj  $\beta$ .

Suma disszer szidt jc xxxij daler xxvij  $\beta$  vj  $\lambda$ .

x szelandes ellenn groningen szchellert, j elle xvij  $\beta$ , is iij daler xxxvj  $\beta$ .

x szelandes ellen lychtgell szchellert, j elle xvij  $\beta$ , is iij daler xxxvj  $\beta$ .

Vorschreuen szchellert quam hartich Mangelus sziner gnade vnder de vij par szamyttes haszen tho foderen.

xxvij szelandes ellen wytt szardock, j elle vj  $\beta$ , is iij daler, quam vnder de vij wemszer tho foderenn.

vij szelandes ellen rott szardock, j elle viij  $\beta$ , is j daler viij  $\beta$ , quam vnder de roden sziden atlasck vnd lifferue szamyttes haszen vnder de sznede.

iiij szelandes ellen szwartt szardock, j elle vj  $\beta$ , is xxj  $\beta$ , quam vnder de szwarten szammyttes haszen vnder de sznede tho foderenn.

vij szelandes ellen graw szardock, j elle vj  $\beta$ , is xlij  $\beta$ , quam vnder de groningen vnde brunen szamyttes haszen vnder de sznede.

iiij szelandes ellen wytt szardock, j elle vj  $\beta$ , is xxj  $\beta$ , quam tho den wyttten sziden atlasck haszen vnder de sznede tho foderen.

xiiij lott neyszide, j lott viij  $\beta$ , quam tho den vij par haszen wammes tho neyen, is ij daler xvj  $\beta$ .

iiij doszin runde sziden knope, j doszin vj  $\beta$ , is xxiiij  $\beta$ , quam tho uorschreuen wemszer.

xix lott ij quentyn stick szide, j lott ix  $\beta$ , is iij daler xxx  $\beta$  v  $\lambda$ , was gron, lychtgell, wytt, quam tho de iij haszen wammes tho sticken.

xv szelandes ellen sziden bant, j elle iiij wytte, is xx  $\beta$ , quam tho den iij wemszer vor de hende.

iiij szelandes ellen szamytt, alsze szwartt, lifferue, gron, wytt, brun, graw, tanet, j elle ij daler j ortt, quam hartich Mangenus tho vij par szocho, is vij daler xlij  $\beta$ .

ij vntze myddell szuluer, j vntze iiij m $\epsilon$ , is ij daler xvj  $\beta$ .

ij vntze myddell golt, j vntze iiij m $\epsilon$ , is ij daler xvj  $\beta$ .

iiij lott szwarte fenedesszche szide, j lot ix  $\beta$ , is xxxvj  $\beta$ .

Dissze dryerley szende jck hartich Mangenus sziner gnade na Roschilde by szinem jungen Kristen Schramme den 2 Szeptember.

Suma disszer szidt xxiiij daler iiij  $\beta$  v  $\lambda$ .

xij szelandes ellenn finen brunen karmeszin szamytt mytt vnupgeszneden fadem, j elle iiij daler, is xlviij daler.

xij szelandes elle lifferue szamytt, j elle vor ij daler j ortt, is xxvij daler.

Disszen szamytt nam Melcher sznider vtt den 10 Szeptember, quam hartich Mangenus tho ij foderde rocke vnd j bonit.

iiij lott neyszide, brun vnd rott, j lot viij  $\beta$ , is xxxij  $\beta$ , quam tho den beyden rocken tho neyen.



xij szelandes ellen fin szwartt szamytt mit vnupgeszneden fadem, j elle iiij daler ringer j ortt, quam thom foderden rocke tho hartich Mangenus, is xlv daler.

x szelandes ellen gron szamytt, j elle ij daler j ort, is xxiiij daler.

ix ellenn j quarter szelandes lychtgell szamytt, j elle ij daler j ortt, is xx daler xxxix β.

x szelandes elle fin wytt sziden atlasck, j elle iiij m<sup>c</sup>, is xiiij daler xvj β.

Vorschreuen szamytt vnd atlasck quam hartich Mangenus tho iij enkelde rocke.

xlij szelandes ellen szchellert, gron, lichtgell, wytt, j elle xviiij β, quam vnder de iij rocke tho foderenn, is xv daler xxxvj β.

j lott szwarte neyszide vor viij β, quam tho dem szwarten szamytttes rocke tho neyen tho hartich Mangenus.

iiij szelandes ellen szamytt, alsze wytt, lychtgell, gron, j elle ij daler j ort, quam tho iij bonytte, is vj daler xxxvj β.

iiij lub ellen szchellert vor j daler, quam yn de iij bonytte tho foderen.

iiij lott neyszide, lychtgell vnd gron, vor xxiiij β, quam tho dem lychtgelen vnd groningen szamytttes rocke tho neyen.

lix lott golden yn szuluer knuplinck, j lott vor j daler, is lix daler, quam hartich Mangenus sziner gnade vp den brunen vnde lifferue szamytttes rock thouorbremen, nam Melcher vtt den 14 Szeptember.

Suma disszer szidt ij<sup>c</sup> lx daler xxiiij β.

v szelandes quarter szwart dwelck, j elle viij β, is x β, quam thom szwarten szamytttes rocke bynnen vmme her tho leggen.

iiij ellen j quarter szelandes wytt szamytt, j elle ij daler j ort, quam hartich Mangenus thom wyttten sziden atlasck rock tho bremen, is ix daler xxvij β.

vij lott iiij quentyn gron parszement, j lot ix β, quam tho hartich Mangenus szinem groningen szamytttes rocke, is j daler xx β viij β.

j szelandes elle fin szwartt szamytt mit vnupgeszneden fadem vor iiij daler myn j ort, is iiij daler xxxvj β.

j lub elle szwartt szchellertt vor xvj β.

Dissze beyderley quam hartich Mangelus tho ein szamytt  
bonytt.

iiij ellen szlychtt parszement, lychtgell vnd gron, j elle iiij  
wytte, quam tho dem lychtgelen vnd gronen szamytt bonytte  
vmme den randtt, is iiij  $\beta$ .

viiij szelandes ellen szchellertt, szwart, wytt, gron, brun,  
rott, lifferue, j elle xviiij  $\beta$ , quam hartich Mangelus tho vj  
wemszer bauen de ermelin dorthotende vnde vnder de flaschen  
tho foderen tho den wemszeren, is ij daler xxxix  $\beta$ .

ij doszin sziden natell remen, brun vnde rott, j doszin j m $\phi$ ,  
quam tho twe par haszen, is xxxij  $\beta$ .

j szelandes elle lifferue szamytt vor ij daler xij  $\beta$ .

j szelandes elle lifferue szchellert vor xviiij  $\beta$ .

De szamytt quam thom bonytte, de szchellert darunder,  
tho hartich Mangelus.

j szelandes elle brunen szchellert vor xviiij  $\beta$ , quam yn ein  
brun szamytt bonit.

j szelandes elle golden yn szuluer knuplinck, woch j lott,  
vor j daler.

j szelandes quarter golden szchir vor j daler.

Dissze beyderley nam hartich Mangelus szuluest vtt, quam  
thom kransze.

Suma dysszer szidt xxiiij daler xvj  $\beta$  viij  $\mathcal{A}$ .

j lott neyszide, lychtgell, rott, brun, gron, vor viij  $\beta$ , quam  
noch tho hartich Mangelus szinen klederen tho neyen, nam  
Szeuerin sznider vtt.

iiij szelandes ellen brett szwartt sziden bant vor vij  $\beta$ ,  
quam tho hartich Mangelus szinem szwarten szamytt rocke  
vmme dat liff tho bynden.

ij lott neyszide, wytt, gron, lychtgell, vor xij  $\beta$ , quam tho  
hartich Mangelus szamytt vnde sziden atlasck rock tho neyenn.

xlvj lott ij quentyn golden yn szuluer knuplinck, j lott  
j daler, is xlvj daler xviiij  $\beta$ , weren ock klare szulueren knup-  
linck vnd szulueren parszement, quam hartich Mangelus thom  
szwarten szamytt auertoch vnd lifferue szamytt auertoch,  
dat szuluer tho einem brunen szamytt auertoch vnd ein wytt  
sziden atlasck wames vmme her tho quarderen, vnde de auertoge  
tho beszetten, vnd ydtlick szulueren tho hulpe tho einem brunen

szamyttes wammes; nam hartich Mangelus vnd szin sznider vtt.

xj szelandes ellen golden parsement, j elle j m $\epsilon$ , quam tho iij wemszer vor de hende tho hartich Mangelus, is iij daler xxxij  $\beta$ .

xxx lott brett szuluer yn golden knuplinck, j lott j daler, quam hartich Mangelus thom szwarten gefoderden szamyttes rocke tho bremen, is xxx daler.

v szelandes ellenn golden parszement, j elle j m $\epsilon$ , quam thom szwarten szamyttes vnde roden karmeszin atlasck rock vor de hende an de ermelin, is j daler xxxij  $\beta$ .

j lott lychtgell neyszide vor viij  $\beta$ , quam tho den knuplinck vp tho neyen.

j doszin wytte sziden natell remen vor viij  $\beta$ , quam tho hartich Mangelus szinen wyttten sziden atlasck haszenn.

Suma disszer szidt lxxxij daler xxix  $\beta$ .

iiij szelandes ellenn rott sziden bandtt, j elle iij witte, quam hartich Mangelus thom roden karmeszin atlasck rock vmme dat liff tho bynden, is iij  $\beta$  viij  $\lambda$ .

iiij szelandes ellen szwart dwelck, j elle vj  $\beta$ , is xvij  $\beta$ , quam hartich Mangelus yn de vj szamyttes bonytte tho foderen.

iiij szelandes ellen wytt szindell, j elle iij  $\beta$ , is x  $\beta$ .

iiij szelandes ellen lychtgell szindell, j elle iij  $\beta$ , is x  $\beta$ .

Dissze szindell quam hartich Mangelus tho twe gordell thom szwerde.

x quantyn j quantyn halff szuluer parszement, j lott j daler, quam tho ein par bruner szamyttes ermelin vor de hende, is j daler ix  $\beta$ .

xx szelandes ellen groningen szindell, j elle iij  $\beta$ , krech hartich Mangelus, halde Marten Lackey den 26 Szeptember, is j daler xxxij  $\beta$ .

ij szelandes ellen j quarter szwart szamytt, j elle ij daler j ortt, is v daler iij  $\beta$ .

iiij lott szwarde stick szide, j lott ix  $\beta$ , is xxij  $\beta$  vj  $\lambda$ .

Dissze beyderley quam hartich Mangelus szinen beyden jungen tho twe rocke tho bremen.

iiij szelandes ellen szwart szamytt, j elle ij daler j ort, is v daler xxx  $\beta$ .

ij szelandes ellen szwartt szchellert, j elle xvij  $\beta$ , is xxxvj  $\beta$ .

j quentyn szwarte neyszide vor ij  $\beta$ .

Dissze dryerley quam hartich Mangelus szinen beyden jungen tho stormhoede.

j szelandes elle szwartt szamytt vor ij daler xij  $\beta$ .

ijj szelandes ellen szwartt szindell, j elle iiij  $\beta$ , is xij  $\beta$ .

Dissze beyderley nam hartich Mangelus szuluest vtt, quam noch tho den stormhoeden.

xij szelandes ellen szwartt szamytt, j elle ij daler j ort, szchenckede hartich Mangelus szine iij eddeluede, de mit vtt dem lande quemen, dede jek Mychell sznider vtt hartich Mangelus szinem beuell, is xxvij daler.

vij vntze myddell szuluer, j vntze iiij m<sup>c</sup>, is ix daler xvj  $\beta$ , nam hartich Mangelus szine gnade szuluest vtt, szcholde tho den stormhoeden.

Suma disszer szidt liij daler xxv  $\beta$  ij  $\beta$ .

ij lott ringer j quentyn halff szmale szulueren knuplinck, j lott j daler, is j daler xxj  $\beta$ , quam noch tho der jungen stormhoede, halde Szeuerin sznider.

iiij szelandes ellen lefferuerfen szchellert, j elle xvij  $\beta$ , quam hartich Mangelus tho xij krutbuedell yn de kleder tho leggen, is ij daler.

ij doszin vnde ij par fine lange grone sziden knope, j doszin xx  $\beta$ , quam tho hartich Mangelus szinem groningen szamytttes rock, is xlj  $\beta$  vij  $\beta$ .

j szelandes elle szwart szamytt van ij harenn vor iij daler.

j szelandes elle szwart geller dwelck vor xij  $\beta$ .

j lott szwarte neyszide vor iiij  $\beta$ .

j lub elle blaw yn rott szchellert vor xvj  $\beta$ .

De szamytt quam hartich Mangelus thom bonytte, de dwelck vnd szchellert daryn tho foderen, de szide tho neyenn, nam Szeuerin sznider vtt den 3 Aprill.

ijj szelandes ellen szwartt geller dwelck vor xxx  $\beta$ .

ijj szelandes quarter szwart szammit vor xxxvj  $\beta$ .

j lott szwarte stickszide vor  $\pi$   $\beta$ .

Dissze dryerley quam hartich Mangelus tho ein par buxzen, nam Szeuerin sznider vt den 24 Aprill.

iiij stucke lenwant, j stucke vij daler j ort, quemen hartich Mangelus tho hemden, is xxix daler.

ij stucke lenwant, j stucke v daler j ort, is xj daler, quam hartich Mangenus tho handwelen vnd kusszenburen, nam frouwe Margrete Breyde vtt den 25 Szeptember.

ijj vntze perlen, j vntze xiiij daler, is xxxviij daler, krech hartich Mangenus tho twe krensze, nam junckfrow Anne Hardenberges vtt den donnerdach na Mychelj anno lvij.

Suma disszer szidt lxxxv daler xxj β ij ʒ.

Jtem szo js de szumma jn alles vann vorschreuen reken-schup, szo tho hartich Mangenus sziner gnade egenn behoeff gekamen, js viij<sup>e</sup> xxvj daler xxij β ij ʒ densck.

Harder Vake, dener Drude  
thor Szmede tho Flenszborch.

## 912. (760 b.)

Kjøbenhavn, 21. Oktober 1557.

**K**ong Christian den tredie tilkjendegiver Ditmarskerne, at han paa Landdagen i Flensborg har formaaet Hertug Adolf til at gjenoptage Underhandlingerne med dem, naar de give Erstatning for et Overfald, de havde forøvet paa nogle af hans Undersaatter, der paa Rejsen fra Nederlandene passerede gjennem Ditmarsken.

Afskrift i Auslendisch Registrant 1556—1557, fol. 396—398, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An die Dithmarschen, die gebrechen zwischen jnen vnnd hertzog Adolffen zu Holstein etc. belangen. Actum Copenhagen den xxj 8bris 1557.

**C**HRIStIAN etc. Jr habt euch zuerjnnern, das jr vnns mehrmaln mit eurem schreibenn befurdert, das die gebrechenn, die sich zwischen vnnsERM f<sup>n</sup> geliebten brudern hertzog Adolffen zu Holstein etc. vnd euch zugetragen vnnd erhaben, zu verhor gelangen vnnd khomen mochten, vnnd das jr gutte vnnd recht derhalbenn leiden kendtet vnd woltet. Nuhn habenn wir daruf euch zu gnaden vnnd denn sachenn zu guttem, wie wir vnns denn auf eur schreiben vnnd bitt mit gnadenn erbottenn (vnd),

vernehmen lassenn, vleis angewandt, das vnnsere f<sup>a</sup> geliepter bruder hertzog Adolf gewilligt vnnd zugelassenn, verhor vnnd handlung der schwebenden gebrechenn halbenn furtzunehmen. Wie aber solchs geschehenn, jst also vortt von hochgedachtem vnnsere f<sup>a</sup> geliebten bruder hertzog Adolf an vnns gelangt, das jr s. l. vnderthan, wie die aus dem Niderlande khomen vnnd jren zug durch Dithmarschen genhomen, vnuersehenlich vnnd vnabgesagt fridbruchig vberfallenn, vnnd ein ansehnlich summa gelts abrauben vnnd nemen lassen; vnnd habenn darauf s. l. die beuor bewilligte verhör vnnd handlung der gebrechenn, als zwischen s. l. vnnd euch sich erhalten, abgeschlagenn. Nuhn habenn wir vf eur jungst schreiben nicht vnderlassenn vf nechst gehaltenem landt vnnd rechtstage zu Flensburg bey hochgedachtem vnnsere f<sup>a</sup> geliebten brudern wider anhalten zulassen, das vf eur gutt erbietten verhor vnd handlung der jrrigenn gebrechenn von s. l. zugestadt werden möcht; vnnd wiewol s. l. sich hoch beschwert, das s. l. vnderthan von euch dermassen, wie obgemelt, jn Dithmarschen vberfallen, beraubt vnnd benohmmen, so habenn doch s. l. vf vnnsere anhalten vnnd furderung letzlich die verhor vnnd handlung gewilligt, souern von euch beuor die summa gelts wider erstadt vnnd wider gegeben wurde, die s. l. vnderthan von euch abgenohmen wordenn. Weill wir dann nicht zuermessen habenn, das jr mit fuge oder billigkheitt vnnsere f<sup>a</sup> gelipten bruders hertzog Adolfs vnderthan dermassen vnabgesagt zu vberfallenn vnnd jres gelts zuberhaben gehabt, so mugen wir auch solch eur fridbruchig furnhemenn nicht billichenn; vnnd ob wol nachbarlich gebrechenn sich zwischen vnnsere f<sup>a</sup> geliebten bruder hertzog Adolffen vnnd euch zugetragen, so hatt euch doch derwegenn nicht mugen geburenn vnd gezimmen, s. l. vnderthan dermassenn vnther guttem glaubenn vnnd ohn absag fridbruchig zuberhaben lassen. Es ist auch beuor von vnns mit gnaden erbotten, der andern gebrechen halben vf eur schreiben guttlich verhör vnnd handlung zubefurdern, wie vorgemelt. Weil wir dann nicht vngern fridt vnnd ruhe erhalten sehenn, vnnd das krieg, blutuergiessenn vnnd vnfridlich wesen verhutt werden möcht, so sehenn wir mit gnadenn vorgutt an, das jr hochgedachten vnnsere f<sup>a</sup> gelieptenn bruders hertzog Adolffen vnderthan das abgenohmen gelt, dauon obengemelt, vnuerzuglich zustellen

lassen wollet, das auch vnnsers erachtens billich geschicht. Vnnd wen solchs geschehenn, wollenn wir der andern jrnsaln vnnd gebrechen halbenn, zwischen vnnserm f<sup>n</sup> gelieptenn bruder vnnd vnns allerseitz vnnd den vnderthann vnnd euch schwebende, verhor vnnd handlung zu gelegner malstadt befurdern vnnd g<sup>sten</sup> vleis furwenden lassen, die sachenn mit gottlicher hilf guttlich zuertragen, zuuersichtig, jr werdet vf denn vhall die billicheit bey euch nicht lassen erwindenn. Jr wist auch, das wir den friden durch gottlich gnad jederzeit beliebt vnnd gern gefurdert sehenn. Soltet jr aber vber zuuersicht solch geraubt gelt, als vnnsers f<sup>n</sup> geliepten bruders hertzog Adolffen vnderthan, wie vorgemelt, fridbruchig abgenohmen, nicht wider erstadten vnnd widerlegenn wollenn, dann habenn wir auch fuglich die sachenn zu guttlicher verhor vnnd handlung nicht zubringenn, vnnd mustenn die sachenn zu den wegenn vf angezeigten vhall gestalt, vnnd denn austrage beuolhen sein lassenn. Wir sehenn aber aus fridliebender neigung gantz vngern, das durch solche hendell grosser beschwer vnnd widderung solt erregt werdenn, weil jnn gutte durch gottlich gnad denn sachenn geratten werden kendt, so von euch billiche volge zugelassenn vnnd gegeben wurde. Es ist auch ein gering gelt, darumb solch beschwer von euch billich nicht vfzuladenn. Jr wollet vnns, was jr hierjnn bedacht sein, schriftlich bey zeigern verwissigenn, das wir hochgedachtem vnserm f<sup>n</sup> geliebten brudern hertzog Adolffen mit anthwort daruf zubegegenn, die sachenn darnach zurichten. Vnnd wir sinnndt euch sonnst zu gnaden geneigt. Datum.

### 913. (801 b.)

Kohøvede, 20. Juli 1558.

Otto Sehested beder Kong Christian den tredie om at tilstaa Jost Brodersen af Flensborg Lejde, for at han kan godtgjøre sin Uskyldighed for Raadet i Flensborg (Jvnf. Nr. 812).

Udtog i de Vossiske Excerpter i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

1558, datum Kohøuede ahm Dage Margaretha schreibt Otto Sehestede an den König, dasz er in kurtz verwichenen

tagen von seinem Freund Jasper Blome wäre eingeladen worden ihm zu Ehren auf seine Kosth binnen Flenszborg zu erscheinen, sey auch da gewesen. Als er im Begriff gewesen dahin zu reiten, sey ein Nahmens Jost Brodersen aus Flenszburg zu ihm gekommen und habe sich beklagt, dasz er bey dem Rath daselbst sey angegeben worden, als wenn er verschiedene Gewaltthätigkeiten sollte verübt haben, sey auch deswegen ins Gefängnisz gesetzt worden. Da er aber seinem Vorgeben nach unschuldig, und mögte ich seine Angeber vor mich fordern lassen. Solche sind auch in seiner wie auch in Claus von der Wische to Gronholte, Jacob Sehesteden und Jürgen Sehesteden Gegenwart erschienen, und bezeuget, dasz obgedachter dergleichen er beschuldigt worden, nicht verübt, und ihn auch niemals angeklagt hätten. Bittet also, der König mögte dem armen Mann sicher Geleite geben, damit er seine Unschuld vor dem Rathe darthun könnte.

---

### 914. (812 b.)

Kohøvede, 18. Oktober 1558.

Otto Sehested tilkjendegiver Kong Christian den tredie, at han ikke videre har taget Jost Brodersen i sin Beskyttelse; men da han anseer ham for uskyldig, og Raadet i Flensborg havde lovet at forlige sig med ham, naar han erholdt Kongens Lejde, havde han ansøgt Kongen herom.

Udtog i de Vossiske Excerpter i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Nogle ved Fugtighed fremkomne Huller har jeg udfyldt.

**A**NNO eodem (o: 1558) datum Kohouede ahm dage Luce Euangeliste *schreibt* er (o: Otto Sehestede) in Antwort an den König, dasz es ihm *leid sey*, dasz ihm der König wegen obgedachten Mannes (o: Jost Brodersen), als er solchen bey sich schützte, ungnädig geworden. Er hätte ihm ein paar Mahl auf seinem Hofe zu essen geben, sonst nehme er sich seiner nicht weiter an, als dasz, weil er unschuldig, der König ihm ein sicher *Geleite geben* wolle. Erzehlt darauf, dasz als er *neulich bey Jasper Rantzows*



Tochter ihrer Kost zu *Flensburg* gewesen, er seiner halben mit dem Rath *gesprachen*, die ihm versichert, dasz sie ihn den Sehestede bey Sr M. nicht verklagt, indem sie dazu keine Ursache hätten: wenn der König dem Mann Geleite geben wollte, wären sie willig sich mit ihm zu vertragen.

---

915. (813 b.)

Kolding, 8. November 1558.

Kong Christian den tredie beder Kong Philip af Spanien og England om at hjælpe Paul Pajsen, Raadmand i Flensborg, til Ret i en Gjældsag mod Andres Rase, Borger i Herzogenbusch.

Afskrift i Auslændisch Registrant 1558, fol. 288—289, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Vorschrift an konig Philipsen zu Hispanien, Engellandt etc. von Paul Payssen etc. Actum Coldingen denn 8 Nouembris anno etc. 58.

**W**IR CHRISTIAN der dritt etc. entbieten dem etc. Es hatt vnns vnser vnderthan vnnd rathsverwanter vnnser stadt Flensburg Paul Paissen vnderthenigst clagend zuerkennen geben, wie jme einer e. l. vndersassz vnd burger zum Hertzogenbusch Andres Rase genandt 300 goldtguldenn nuhn jnn 16 jhar schuldig bliebenn, die er vf vilfaltig anmahnen von jme nicht erlangen konnten, vnnd mit einem respiebrieue, so er erlangt, die bezalunge zuthun weigern solle; vnnd solt aber gedachter Andres Rase eigen haus vnnd hoff bynnen der stadt vnnd schone gutte marschgutter vor der stadt ligendt haben, daraus er wol zubezalen; mit vnderthenigster bitt, weil er sein geldt so lange zeit gegenn des beclagten brief, sigel vnnd gebuhr entratten, vnnd vil vergebener reysenn vnnd zerunge darumb thun müssen, wir wolten e. l. derhalben mit dissem vnnserm schreibenn vorbittlich ersuchen, das er durch e. l. gnedigste ernste verschaffung vnn seinem schuldiger einmahl sein bezalunge sampt auffgelauffenen kosten vnnd scheden erlangen mocht. Wann wir dann dise suchunge des vnnsern billich eracht, vnnd wir jhne jn seinen befugten

hendeln gnedigst gern befurdert sehen: als ist an e. l. vnser f. bitt, die wolten vmb vnnsern willen, wie wir dan auch e. l. ohne das zu aller rechtmessigen billicheit geneigt wissenn, bey jhren vnderthanen burgermeister vnnnd rath jrer stadt Hertzogenbusch die gnedigst vnnnd ernste verfugunge thun, das Andres Rose, dieweil er zubezalenn habenn soll, dem vnsern die 300 goltguldenn sampt billichen auffgelauffenn costenn vnnnd schedenn bezale, vnd jne derhalbenn ohne weitter nichtigen respiet vnnnd ausflucht fridlich mache, domit er seins rechtens vnnnd diser vnnsers furdernus bey e. l. genossen zuempfinden. Das sinndt wir hinwider vmb e. l. vnnnd deren vnderthan jnn gleichem vnnnd vilmehrerm f<sup>n</sup> zuuerdienen vnnnd zubeschuldenn willig vnd geneigt.

---

## Andet Tillæg.

---

916. (320 a 2.)

Flensborg, 27. Marts 1521.

Tile Petersen tilskriver Kong Christiern den anden, at han har sendt til Kjøbenhavn noget af det i Hamborg tilbageholdte Klæde; han var reist til Flensborg for at tale med Kongen, som man sagde vilde komme til Fyn eller Sønderborg, men nu hører han, at han skal være i Aalborg; han besværer sig over, at Lagmanden Fuse Ellandtsen (o: Vigfus Erlandsson) skal have faaet Sigbrits Brev paa Island, som denne igjen skal have overladt til nogle Hamborgere, hvilket var til Men for de Breve han selv af Kongen havde paa Overskatten i Island og Fære; han lover at gjøre sit bedste for at skaffe Kongen Jern og Kobber fra England, og beder ham ikke at lytte til Hans Eggertsens Bagvadskelser.

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

Myn ymodighe willighe vorplichtighe troofast tienestæ szend mhēt wor herræ. Nadighe herre, haffuer jeg szend eders nadæ xx stucker engelszk kleede till Kiobinghaffwen mhēt myn swen aff thet kleedhe, søm stoo till Hamborg; og stander ther en nw xij stucker igjen, hwilke ieg icke kwnde faa, men burgemestere war begerendis, ath ieg schulle kømme igjen till Hamborg paa Pallemzondagh, tha wille thi forlyghæ then sagh.

Nw kam myn szon hyem og sagdæ, eders naade wille weræ i Fun eller til Sunderborg; haffuer ieg reyen till Vlenszborg og willæ haff talet mhet eders nadhæ ganzk giernæ; nu spurdhæ jeg, adth eders naadhe war i Alburg, nw faller meg thyen for korth, adt jeg ickæ kan komme till eders naade, forthi thy Iszlands schyb wil affløbæ viij daghe effter pasche, søm ieg scall szegele mehet. Nadighe herræ, haffuer ieg vornomenn og i sanden spwrdt, thet Sibbrich haffuer giffwen Fuszæ Ellandtsson, lowmandt paa Jsxlændt, szegell og breff paa Islandt, og nw haffuer han thet festh igien iiij borgere i Hamborg, som er Hans Kasszenbrock, Hans Opperheyde og Hans Cappten, hwilke er thy sæme, søm haffuer hyndert og rosteret eders nades kledhe og giordt meg stør vortreed; thi sæme haffuer seth iiij fogeder og uthgiordt til Jsxlandt, hwilke schulle reger landeth mhet Fuszæ, sømme for nordenn og somme vor westen og for ostenn paa landt. Beder jeg giernæ eders naade for gudtschyll og for thet woll, eders naade haffuer aff Gudth, ad eders naadæ will vnde meg then deell, søm eders naade haffuer meg beszegeldt, forti jeg haffuer giordth ther stør vkost og paa og schicket alle myn tyngeste ther effter; og wil ieg nest gudtz hielpp gioræ eders naade fulth og alth ther af, søm noger gioræ scall, og søm ieg haffuer lowet edhers naade, og wed eders naade well, thet Fuszæ Ellandtsson er en gammell swghe mandt, og kan illæ gioræ eders naade regenschab; og formoder meg, adth han er eders naade mer en hunderth gulden schullig aff thenn gammell giell; wil eders nade scriffue meg, tha will ieg kraffue hannum them aff. Nadighe herræ, beder ieg giene eders nade søm myn kieræste herræ, adt eders naade will scriffue till borremestere og raademen i Hamborg, adt thi vnderwisze theres borger og Jsxlandesfaar, thet thi inthet beweræ them mhet fogediet paa Jslandt eller gioræ meg noger fortreth eller platz. Og som eders naade haffuer giffuet meg szegell og breff og befalinghe paa then owerscath i Jsxlandt og Ferøø, søm er till hobe xxx lester fysk, for hwilke ieg schulde kiobe eders naade hwyth Engelszk for, og for alle then deell, søm ieg scall giffue eders naade aff Jsxlandt, søm eders naade meg haffuer befalet, og will weræ paa eders naade bestæ, som effter dagen scall befyn-des, og som ieg will haffue tagk og wenschub aff myn nadyghe

herre og konnyghe. Kundhe jeg noget bethyen faa thet schyb mhet jern og kobber, som eders naade will haffue i Engellandt, tha will ieg gioræ myndt beste, men ieg fruchter, thet scall kømme vorsillæ, men ieg wil alligewell gioræ mynt bestæ, thet scall eders naade sielff befyndæ; gud i hymerig giffue synt lucke og beholdenn resze, tha hobes meg ieg will beholde en min naadige herræ nest gutz hielpp. Nadighe herræ, haffuer ieg spurdt, ath Hans Eggerdtsson fuller eders naadæ og giffuer stør klaghe ower meg; kunde ieg weræ till swars mhet hannum, tha schulle eders naade well horæ, adth han giore meg stor vløff; beder ieg eders naade, adt i jckæ will hor effter lowenn eller schallicheyt, thet scall icke befynde hooss meg: kendis thet then almechtigeste gudth, then jeg eders naadæ sundtheyt og regimente ewyndelig befaller. Datum Vlennszborg feria quarta post palmarum anno xxj.

Eders naadhe jdmodige  
ogh troo tiener  
Tyle Persson.

Udskrift:

Deme durchluchtigestenn, grodtmechtigestenn, hochgebarenn fursten vnnd herenn, herenn Cristiernn, von gots gnadenn tho Dennemarcken, Swedenn, Norweghenn koninek, tho Sleszwygk ock tho Holstenn hertich, Stormarnn vnnde der Dithmerschenn, greue tho Oldenburg vnnde Delmenhorszt, mynem aldergnedigestenn leuenn herenn, densthlich vnnde demodichlikes.

---

917. (348 b.)

Efter 25. Maj 1527.

**K**ong Frederik den første tilskriver Borgemestre og Raad i Bremen i Anledning af en Klage af Karsten Riqvartsen, Borger i Flensborg, at deres Medborger Kort Kreyge paa aaben Landevei havde anholdt tvende af hans Tjenere paa Grund af en Fordring, han havde til Lensmanden i Vordingborg Henrik Gjø fra

den Tid denne som Kongens Fjende laa i Bremen, og aftvunget dem et Forlig, og berøvet dem Penge og andet Gods; Kongen fordrer dette tilbagegivet og Forliget hævet. Forliget, der er dateret 25. Maj 1527, medfølger.

Original-Udkast i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn; det vedlagte Forlig er Original.

**F**RIDRICH etc. Vnnsernn grus zuuorn. Ersamen lieben bezundern. Ahn vns gelangt vnser burger tzu Flenszburg vnd lieber getrewer Karsten Riqwartszzen mit hochbeswerlicher vndertheniger clage, das ewer mitburger Chordt Kreyge yhme tzwen seiner diener mit nhamen Seuern Peters vnd Michel Kerstens auff vhelicher freyer vnd befrideter offen landtstrassen, dotzu nit verne von ewer stadt, mit selbstgewalt, wider recht, pillicheit, auch vnuerwart, motwillig vber fallen, hefftig geschlagen, ynen yre gewere vnd bey szich habend geldt, nomlich dem eynen vi vnd dem andern einen goldtgulden genhomen, sie yn gefengknus gesetzt vnd jn derselben dohin geengstigt vnd getzwungenn, das szie yhm ein gefengknus auff wider jnstellen haben geloben, versprechen vnd laudt hiejnligender copey verschreiben muesszen; darumb das yhm vnser amptmann auff Warenburg vnd lieber getrewer Hinrick Goy ritter mit etlichen nachsteenden schulden vermeynlich verhattet<sup>1</sup> sollte sein etc. Wann wir nhwe hieuer etzlichmal gegen euch vnnnd die ewern tzu aller hulff vnd zulaesszen des rechtens vberflussig vber gemelten Henrych Goyen erbuttig gewest vnd noch sein, vnd doch der gewaltferig Chordt Kreyge solchs bey vns als des vermeinlichen schuldnern oberkeit vnd geburlichem richter noch nye gesuecht, sunder also mit der thaet, selbstgewalt vnd freuell ausserhalb rechts gefarhen: szo yst yhe pillich vnd recht, auch aus demselben vnser ahnsynnen vnd beger, das yr als des gewaltteters ordentlich richter yne dotzu, das ehr gemelte vnser burgers abgefangne diener yrer ahngetzwungnen gelopten gefengknus nicht allein on alle entgeltus, dan auch mit widerlag vnd erstattung yrer genhomen werhe, gelts vnd anders auch deshalb gelitten hinder, schadens vnd versewmmus qwitt,

<sup>1</sup> Læs: *verhaftet*.

frey vnd ledig schellte, ernstlich haltet, dotzu vmb solchen frewell, mutwillen vnd gewalt auff scharpffest jn sonderheit straffet; dann szo verne sollichs gescheen, wollen wyr jme alszdan darnach auff sein ansuechen geburlichs vnd genugsams rechtens vber seinen vermeinten schuldner nicht vorsein, sunder szo vil ehr des haben mag, verheffen<sup>1</sup> gedeygen vnd widerfaren lassen; wiewol wyr solchs aus dem, das die schulden, zusetzen das szie gleich bekenntlich, beweiszlich oder szunst mit recht zu erhalten, eben zur zeit als Hinrick Goy bey vnserm offenbarn vheindt vnd do wider vns bey euch enthallten gewest, gemacht, nicht schuldig werhen, vnd pillicher furwenden mochten, yr oder die ewern sollten yre schulden domals selbst von yme gefurdert, gemanet vnd gevraht, vnd yhe entsetzen vnd schuwen haben, vns oder die vnsern vmb das vns zuwider, vnsern vheinden vnd widerwertigen tzu guet, bescheen angehengt oder zugeschoben, zuerszuechen, zufurdern oder antzuhallten, geschwigen mit gewalt zuverfallen, zuslaen, berauben vnd fangen, darumb wir nicht zweiffeln, jr werdt euch obgethaner vnser beger als der billicheit gemessz jn dem selbst weisen vnd vnuorweiszlich halten, zuuormeydung das wir nicht tzum widerspuel vnd ernstlicher gegentrachtung geurszacht werden. Das sein wir neben der billichkeit jnn allen gnaden zubeschulden gantz gneigt.

Paategning:

Cord Kreyen burger zw Bremen, der zwene jnwaner zw Flensburk gefangen, belangende.

Bilag:

Wytlick vnnde apenbar sy eyneme jden, wadt states he ys, dat ick Cordt Kreye hebbe venclick genomenn Seuernyn Peters, Michael Karstens vmme myner nastande schulde haluenn, de ick hebbe myt her Hinrick Godingh, dar ick em hebbe syne knechte vnde perde iner anderhalff jare jn kost, beer, haueren vnde hoi, myt aller nottrofft se dar mede besorget hebbe, dat my to eynen marclikenn summen loep, wellicker ick altidt to bewysen hebbe; des ick den vorbenompt beyden hebbe dach

<sup>1</sup> Læs: *verheljen*.

gegeuen up eyn andragent heren Hinrick Godingh up de mede ick myner nastande schulde mochte nakammen de suluenn ergedachten ene to vnderrichten, dar my de kentlike noth to brynget, vnde dencke dat sulueste vurder an to holdenn, solanghe ick mynes schaden mach na kammen. Wer ock sake de ergedachte her Hinrick deme vor benompt Corde syne nastande schulde nicht entrichtede, den so scholenn vnde willenn wi vorbenompt Seueryn vnde Michael deme ergedachtenn Corde by vnssen erenn vnde trwenn wedder jn holden. Des hebben wy beyden gelaten moten deme vorbenompt Corde to eyner tuchnisse vnse were benomptlikenn twe meste anders genomet rapyr vnde van my Seueryn Peters vyff golden gulden vnde van my Michael Karstens eynen golden gulden; des desse vorbenompt Seuerin vnde Michael mogen desse vorbenompt schaden vnde sust eren anderen schaden mogen wedder vorderen der haluenn her kamenn van heren Hinrick Godingh vnde nicht erent haluen. Des to tuchnisse der warheit syn hyr an vnde auer gewest her Johan Jeger, Cordt Hoygers, Harger Kemerarde vnde Luder Rust, ock funder syn desser certer twe eynes ludes eyn uth deme anderen ghesnedenn dorch de litter a b c, jnt jare dusent vyffhundert seuen vnde twynchtich des sonnauendes vor der hemmeluarth Cristj.

---

## 918. (440 b.)

Ribe, 29. April 1542.

**K**ong Christian den tredies Rettertings Dom i en Sag mellem Christine Lorckes af Flensborg og Reinolt von Heiderstrup, Lensmand paa Hagenskov Slot, hvorved denne dømmes til at holde Christine Lorckes skadesløs for et Forløfte, som dennes Husbonde Thomas Lorck havde indgaaet for 100 Gylden til til Niels Smith, Borgemester i Flensborg, for Heiderstrups Ægtefælle Fru Sofie von Alefeld.

Afskrift i Herredags Dombogen 1537—1543, fol. 8—9, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.



**CHRISTINE LURCKES. REYNOLT VANN HEYDERSTRUP.**  
 Vor schichit for osz paa worth rettherting Christine Lurckes vtj Flensborg, oc hagde i rette steffndt oss elsk<sup>e</sup> Reynolt van Heyderstrup embiittzmandt paa vort slott Hagenschoff oc tiltalit hannom for j<sup>c</sup> rynsk g<sup>en</sup> oc renthen ther vtaff, szom hinded hosbunde Thomis Lurck noget aar sziidenn forledenn szagde godt for frue Sophie van Anfeldt, Reynolt vann Heydenstorp<sup>s</sup> høstrues moder tiill Niels Smytt Borgemesther tiill Flensborg, som hwnn berette, ath hun end nu giffuer szex g<sup>en</sup> aarlig renthe ther aff, oc i rette lagde for<sup>ne</sup> frue Sophie vann Anfeldtz beszeglit breff, lydendes ath hun hagde beplycthet seg oc szine arffuinge atholde Thomis Lurck oc hannas arffuinge wden all schade for for<sup>ne</sup> j<sup>c</sup> g<sup>en</sup> etc. Thislig<sup>e</sup> hagde hun breff aff Flensborg raadhus aff thieres stadtbog om szamme hundred g<sup>en</sup> oc renthe ther vtaff, szom hun tilforne haffuer wærett for oss vtj rette om, oc klagitt, att hwn hagde giort ther stoer kost oc thering paa tiill Kiøbindhaffnn oc andenstedts. Ther tiill szuarett for<sup>ne</sup> Reynolth Heydenstorp oc myenthe, ath handt icke wor plyctug tiill ath szuare tiill thet breff, hun hagde aff Flensborg raadhus, icke heller thill the renthe penning, met mynder endt hwnn hagde frue Sophie van Anfeldtz egen handschrift, ath hun wor Thomis Lurck sligt guldt schyldig oc quitandzer paa huis renthe hun ther aff vdgiffuit hade, met flere ordth. Tha epher tiltall, gienszuar oc sagens leylighedt wor ther szo paa szagt for rette, at for<sup>ne</sup> Reynolt van Heydenstorp paa szin høstrues vegne bør atgiffue oc fornøye for<sup>ne</sup> Cristen Lurckes oc Thomis Lurckes arffuinge for<sup>ne</sup> itt hundrit r<sup>e</sup> g<sup>en</sup> hoffuitstoell oc fuldgjøre for<sup>ne</sup> fru Sophi van Anfeldtz beszeglit breff, allige well thet findes icke hinded egen handschrift, met all beuiszelig renthe oc skade, hwn skellig beuisze kandt, ath hun oc hinded hosbunde ther aff vtgiffuith oc fangit haffue oc holde thennom vden schade indenn sex vger epher vor reszcesziis lydende. Datum Riipis sabito Jubilate preszcentibus her Mogens Gye, Mogens Mwneck, Jacob Hardenberg.

## 919. (581 b.)

Dalum, 21. April 1551.

**K**antsler Johan Friis tilskriver Hofmesteren Eske Bilde om et Klædekjøb, som han hellere havde ønsket foretaget i Flensborg, hvor Priserne vare lavere end i Kjøbenhavn, samt om Kong Christiern den andens Bevogtning i Kallundborg.

Original-Brev med Segl i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

**K**ere her Eske Bille, synderlige gode ven, sender jeg etther et breff, k. mt. screff meg tiil om thend iislendiske regze, och tiisligesthe om nogre herremend at wore paa koning Christiernn. Nu haffuer Eskel Oxe verit forhindret noger tiid, oc kommer ilick tiil etther. Hand hagde gierne køpt klede til knectene vtj Flensborg; tha viille k. mtt. icke andhet, end i och Eskiild skulle finde raad vtj Kopnehagen tiil klede, och forstor jeg, at k. mtt. viil ingenledes slippe aff the pendinge hans k. mtt. hauer selff vnder henderne; thet hagde vel verit til gaffn, thet same klede hagde blefft kopt i Flensborg, thij ther vor timeligt koff paa klede ther.

Om the som skulle vaare paa koning Cristernn viille i tenke paa nogre. Jeg beffrygter meg, at thet viill gores behoff; jeg haffuer lest vtj en practik, at ther stor screffuet, en stor herre, som lenge haffwer verit fangen, skal thette aar kome løss, oc andre vtj hans sted etc. Eskild Oxe skal ydermere vnderuisze etther och viill jeg etther gud almegtigeste haue beffalit. Screffuit Dalum tiissdagen nest effter Jubilate 1551.

Johan Friiss.

Udskrift:

Erliig welbyrdigh mand oc strenge ridder her Eske Biille, ko. mttē och Danmarckes riges hoffmester, synn synderlige gode wenn, wenligen tilscreffuit.

## 920. (671 c.)

Kjøbenhavn, 11. September 1555.

**K**ong Christian den tredie stadfæster en Dom af Borgemester og Raad i Flensborg i Sagen mellem Katrine Fischers og Marine Karstens angaaende en Kjørevej (jvnf. Nr. 626), dog tillades det Katrine Fischers paa ny at forebringe Sagen, naar Kongen kommer til Flensborg, hvis hun kan skaffe bedre Bevis.

Efter C. L. E. v. Stemann, Gesch. des öffentl. und Privat-Rechts des Herzogthums Schleswig. 3 Th. S. 242—244.

**W**<sub>Y</sub> CHRISTIAN etc. bekennen und thun kund hiemit öffentlich vhor jedermenniglichen, dasz an heut dato vhor uns und unsern rethen im gericht erschienen sein unse Bürgerin zu Flensburg Cathrina Fischers klegerin eins gegen und wider unser bürgerin daselbst Marina Carstens beklagte anderstheils, und hat klägerin Cathrina Fischers vhorbracht, wie sie eines fahrwegs halben, so durch Marina Carstens hof gehet, welchen hof und haus Marina Carstens von dem letzten besitzer Hans Goldschmide erkaufft, gegen alle billigkeit verhindert und abgetrungen werde, so sie doch mit dem stadtbuche zu beweisen, dasz solcher fahrweg, durch welchen sie in ihren hof zu fahren hat und vor langen jaren zu ihrem hause mit rechte gehört, in die helfte gehöret, mit demüthiger bitte sie bei dem ihren bleiben und daran nicht verunrechten zu lassen. Dagegen Marina Carstens wieder berichtet, dasz sie nicht in abrede, es hette etwa der halbe fahrweg zu Catharina Fischers haus und hof gelegen, aber es hette Catharina Fischer die rennen, so zu norden jenem gekauften hause gelegen, dagegen fertig halten sollen, das sie nicht gethan, und wäre derhalben bei ihres verkäufers Hans Goldschmid zeiten irrung zwischen Catharina Fischers und Hans Goldschmid gewesen, der die rennen selbst wieder erbauen müszen, dadurch Catharina Fischers den fahrweg verbrochen und hat Hans Goldschmid Marine Carstens den ganzen fahrweg mit dem hause verkauft, wie sie das auch angenommen und in besitz gebracht, und solches mit einer sentenzie vom rath unser stadt Flensburg zwischen gedachte Marina Carstens und Hans

Goldschmid gesprochen beweist, die sie vor uns im gericht verlesen lassen; weil aber nun Catharina Fischers damit nicht gesetztiget und sich des fahrwegs halben ferner beklagt, wäre derhalben abermals vom bürgermeister und rath obgemeldet eine sentenz und urtheil ergangen, darin ihr Marine Carstens der ganze fahrweg zuerkannt, wie dann solche sentenz ferner inhält und uns auch im gericht fürgelegt worden ist, derwegen Marine Carstens demüthig gebeten sie bei ihrem erkaufte fahrwege gerniglich bleiben zu lassen und Catharina Fischers von ihrer vermeintlichen forderung abzuweisen. Hierwider hat Catharina Fischers angezeigt, sie wäre mit Hans Goldschmid der rennen und aller irrungen halber verglichen ehe der kauf geschehen, und des von Hans Goldschmid ein besiegelten schein mit 3 siegeln im gericht vorbracht, so vermeinte sie auch dasz lauts des stadtbuchs die rennen zu norden Marina Carstens und nicht ihr zu halten gebürten. Darauf Marina Carstens geantwortet, Hans Goldschmid oder sie sollten bei ihren eiden erhalten haben, wie in der raths sentenzie uferlegt, dasz Catharina Fischers mit Hans Goldschmid, vor und ehe dan sie das haus und den weg erkaufte, der rennen und wegs halber vertragen, Hans Goldschmid sollt auch geschworen haben, dasz er Marinen nicht mehr denn den halben fahrweg verkauft, so wollt sie gern von dem fahrweg abgestanden sein und Catharina Fischers denselben vor die helfte verstatten und gebrauchen lassen haben: weil aber solche eide nicht gechehen, verhoft sie, dasz der fahrweg ihr billig zugehört und Catharina Fischers nicht. Nach langer rede und gegenrede, klage und antwort haben wir samt unsern rethen uf gehapte vorbringen und bedenken vor recht erkannt: weil Marina Carstens den fahrweg vom bürgermeister und rath unser stadt Flensburg zuerkannt und Catharina Fischers dagegen diszmals nichts genugsam erhebliche beweisung fürbracht, so soll Marina Carstens den fahrweg, wie ihr der zuerkannt, zu ihrem erkaufte hause ungehindert genieszen und gebrauchen; wird Catharina Fischers hingegen besseren beweis und schein fürzubringen haben, damit soll sie gehört werden, vann wir mit göttlicher hülfe gegen Flensburg gelangen, und als dann ferner darin ergehen was recht ist, alles von rechts wegen. Urkund-

lich mit unserm kgl. secret besiegelt und gegeben uf unserm schlosse Copenhagen den 11ten Sept. 1555.

---

921. (714 b.)

Kjøbenhavn, 18. Januar 1557.

Hertug Hans giver Jeronimus Boldeck forskjellige Befalinger til Bygmesteren (Matthias Rubensath) angaaende Forberedelserne til Bygningen af Hansborg Slot. (Herved omtaler han Skifer-taget paa det ny Hus i Flensborg, formodentlig en Tilbygning til Slottet).

Afakrift i Hertug Hans den ældres Jnlendisch Registrant 1556—1559, fol. 46—48, i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn.

An Jeronimus Boldecken den baumeyster vnnd wesz ehr ausz dem Niderlande zu bestellenn belangend. Actum Coppenhagen den 18ten Januarij anno etc. 57.

(Nota, diese copia jst copienweyse auszgangen, ob der baumeyster nicht kan vberkommenn, sol er sich dieses beuehls haltenn.)

**J**OHANNSZ etc. Lieber getreuer. Was vnser baumeyster vonn wegen etzlicher gesellen vnnd danne schiffersteyn vnnd eyssenn, so tzu befurderung vnsers vorhabendenn gebeudes ausz dem Niderlande zubestellenn dinlich eracht, an vns vnderthenigk gelangen lassenn, wirstu vngezweueld guter massen bericht seyenn, vnnd vonn jhm selbs vornommen habenn, derwegen weitleufftige antzeyge vonn vnnotenn. Nuhn weren wir wol geneigt gewehsenn, die dinge selbs mitt dem baumeyster tzuberedenn, vnnd seyene meynunge, welcher gestaldt das gebeude zubegreifen vnnd vorfassen, antzuhorenn, vnd darneben vnser guthdunckenn zuuormeldenn. Nach dem wir aber anderer vorfallender wichtigkeyt halb ditzmahl daran verhindert, vnnd nichts destoweniger desz baumeysters gelegenheit erfordert, das er bey zeyten nach gutenn gesellen zu trachten, demnach begehren wir gnedigk, vnnd wollen, das ausz vnserm

beuehl dem baumeyster angezeigt werde, vns eyn bestendige gewisse fantzun vnn abrisz desz hausses zumachen, vnd darneben den platz, woweit das hausz tzu vmbgreiffenn, vnn wo das thur seynen auszug zugewinnen, eygendtlich zubestekenn; vnn sunderlich vor seynem abreyssenn mitt vleisse betzeigenenn vnn begrauen sollet, wo das fundamend vnn grundtergk fuglichst vnn bestendigat tzu legen, jnn dem ehr dir vnd hauszvogd, seynen meyster gesellenn vnn andern der dinge vorstendigen ferner vortzeichunge vnn anweisung zu thun, woruon jhr vns vnser ankommens kunlich zuberichten; worauff er sich als dann nach geendigtenn dingen vmb bestelunge tzu thun. Wir achten auch, wann die gesellenn vngefahr vmb vastelabend oder acht tage darnach vberbescheyden, das es zeit gnug; vnn wirdt der baumeyster, jnn massen er vns vorwand, vorsehung thun, das jhrer reyse halb keyn vncost vffgeladen, vnn auch sunst vorgebliche spildunge vormiten werde; mittler weil vorhoffenn wir vnser gelegenheyt darnach zurichten, das wir alhir vnsern sachen abzuhelfenn, vnn mitt gotlicher vorleyung mitt erster bequemicheit zu hause Haderschleben anlangen, seynen abrisz vnn vorzeichnusz desz hausses, pfortten vnn grundtergks besichtigen, vnn daruff jnn befindunge vorschaffung thun wollen, das gleichwol seynes abwehsens zum fundamend gegraben, vnn also seynes zuruckkommens das wergk befurdert werdenn muge, jnn massenn wir dann hirinne vnser vorhabens gerne volntziehung sehen muchten. So viel den schiffer betreffen, wirdt der baumeyster vngezweueldt bericht seyn, das zweierley schiffer seyn, vnn wolten wir gerne desz guten starcken Reinischen schiffersteins, vnn nicht deszjenigen vnn blauen, wormitt zu Flenszburgk das neue hausz gedeckt, haben, dann derselbige dunne vnn vnwehrtigg; wird derwegen desz starcken Reynischen schiffersteyns, so viel vns desselben notigk eracht, zubestellenn wissenn, damit wir denselben zur notturfft, wann er gebrochen, zubekommenn; wir wollenn auch alsdann, wann solcher steyn sol geholet werdenn, eyn passport vorordenenn, darmit er, wie vnder fursten gebreuchlich zollfrey auszzuerlangen, vnn wirdt der baumeyster hier jnn bestellung zuthun wissenn. Sold auch die notturfft erforderenn, das vff den schiffer zubrechen den leuten

ettwas geldt gegebenn, jst desselben keyn bedencken zu habenn, das aber dennoch darjegen vorsicherung genommen; vnnd schriftlich bescheyd gemacht, wie teuer das risz. Wil die notturfft erforderenn, das auch eyn schifferdecker besprochenn, jst nicht vngelegen; es wil aber derselb vnsers erachtens nicht ehr dann zum andernn jhar zugebrauchen seyn, derwegen noch zur zeit keyn vncost antzuwendenn. Kan ehr auch eynen ziegelmeyster vff gute vortrostunge ohne gewissen bescheydt her jn befurdernn, hette man alsdann mitt jhme zuhandlen, vnnd hast daruon antzeige zu thun. So viel die steyne zurr windeltreppen belangen, hat der baumeyster jnn gleichen bestellung zuthun, das dieselben neben dem schiffer oder wie es sunst die gelegenheyt geben kundt vberbracht, vnnd wie sulchs fuglichst vnnd leicht zu geschehen, verdingt werden muchten. Der vbrigen ij<sup>e</sup> meurancker, xx kofote vnnd ij<sup>e</sup> stangen halb wollenn wir jnn Schona so viel thulich, damitt derendt halb die arbeit nicht vorhindert, bestellung thun lassenn. Vnnd wirst hiervff dem baumeyster beuehlenn, das er sich vnsers bescheyts mitt dem abrisz gewissen verzeichnusz vnnd graben halte, vnnd alsdann zu befurdernge der vbrigen angezeigten dinge ausserhalb landes vorfuege, vnnd bestellunge thu, zu welcher notturfft du jhme zur zehrung vnnd ob ettwas vff die arbeit zugeben, durch vnsernn amptschreyber Bastian Stapel funfftzig taler vorreichen zulassen, woruon er vns seynes zuruckkommens klaren bescheydt vnnd rechenschafft zu thun. Vnnd woldten dir ditz zu andtwordt gnedigk nicht vorhalten. Wirst dich zu erzeigen wissen, vnnd seyndt dir mitt gnaden geneigt. Datum vt supra.

922. (782 b.)

Efter 15. Januar 1558.

Uddrag af Byrge Trolles Regnskab for Hertug Magnus's Rejse til Sachsen 1557—1558. (Udgifter under Hertugens Ophold paa Henrejsen i Flensborg).

Det originale Regnskab, 60 Blade i 4to, hvoraf de 10 sidste ubeskrevne, findes i Gehejmearkivet i Kjøbenhavn. Det omfatter Tiden fra 22. September 1557 til 15. Januar 1558.

**T**hette er Byrge Trolles tiill Lylløø hans ræggenskaff som hand haffuer gyortt hertwg Monss 1557 oc 1558.

— — —  
Jtem gaff jeg vdj Flensborg for enn ffenghe flaske tiill hertwg Monss, j daller.

Jtem gaff jeg j Flensborg for eth mynn herres vaffnn tiill rwst vogenn, j daller.

Jtem gaff jeg vdj Flensborg for enn allenn fføgell tyll to hanske tiill Hertwg Monss och ix β lybsk, ij daller ix β lybsk.

Jtem fyck jeg Andres mynn Herres sme for iiiij<sup>c</sup> hest skoo-søm, xxxij β lybsk.

Jtem gaff jeg samme tiidh vdj Flensborg for v alne sortt skyær tiill hertwg Monss, viij β lybsk.

Jtem gaff jeg for ij fyr bøsser tiill hertwg Monss j Flensborg och for to hœllffther till j daller, viiij daller.

Jtem gaff jeg en gyllenn myntt for en hœllffther tiil thenn bøssze, hertwg Monss gaff greffue Jehann, j gyllenn myntt.

Jtem gaff jeg for ij støffle j Flensborg tiill hertwg Monss, j daller vij β lybsk.

Jtem gaff jeg for hœø och strøssze och tiill drycke penninge y mynn herres herbærre, ther hanss heste stodhe j Flensborg, iij daller.

Jtem gaff jeg Jackop Vlldzfell och Per Gyllennsternn swenn tiill grymme penninge for the to hesthe hertwg Monss ffyck, ij daller.

Jtem gaff jeg for enn wyske taske tiill Flensborg tiill thenn lyllee voghenn, j orth.

Jtem gaff jeg same tiidh j Flensborg for vj lodh sortt sylcke och vj allne sortt skyr, xl β lybsk.

Jtem gaff jeg tiill grymme penninge for thenn hwydhe gangher, j daller.

— — —



## Register.

- Aabek, Lejt S. Ries H. I, 91.**
- Aabenraa I, 13, 84, 176, 179, 237, 245, 248, 263, 288, 295, 321, 335-36, 354, 358-59, 362, 381, 575, 623, 645, 682, 684, 689. II, 27, 31-2, 87, 161, 164, 205, 259, 261, 267, 283, 291, 292, 296, 349, 352, 360, 547, 638, 787, 959. Hospital I, 13.**
- Aagaard, I, 300, 508, 511.**
- Aage, Ago, Agotus, Aggo — Andersen, Væbner II, 938. — Brodersen I, 245. — Faber I, 24. — Jeipsen, Hr. II, 49. — Stek, Ridder I, 53. — Vincentii, Ridder II, 951.**
- Aalborg, Aalborghus, I, 32, 37, 41, 45. II, 257-59, 260-61, 346, 392, 595, 602, 857, 924, 1048.**
- Aalholm, Laaland, I, 370. II, 268.**
- Aarhus I, 227, 231-32, 670. II, 258, 260-61, 374, 392. Bispestol I, 11, 185, 191, 207, 574. II, 254, 938. Dominikanere I, 10.**
- Aarup, Ensted S. Lundtoft H. II, 164.**
- Aastrup, S. Haderslev H. I, 727. II, 160, 164.**
- Aasum Herred, Fyen I, 495.**
- Aaved, Legum Kloster S. I, 12.**
- Abele, Abel —, Jomfru I, 115. —, lange I, 110. — Bassen I, 324. — Buchwald, Frue I, 303. — Claus Petersens Hustru I, 91. — Clementis I, 108. — Eggerd Bonsens Enke I, 552. — Ewerdes I, 82. — Gert van der Herberghes Hustru I, 242. — Hinrikes I, 114. —, Frue, til Hogenfeldt II, 28. — Hr. Johan Tymssens Søster I, 605. — Kleyes Schybbuwers Hustru I, 251. — Lydemans I, 106. — Marquard Erikssens Hustru I, 397. — Mesmakers I, 120. — Nis Paulsens Hustru I, 80. — Ove Hansens Hustru I, 252, 398. — Peter Bertelsens Hustru I, 394. — Schedemakers I, 115. — van Tynen, Frue I, 239.**
- Abelke — Henrik Prutzes Hustru II, 212. — Peter Bertelsens, I, 247.**
- Abrahamstrup, Gods, Horns H. Sjøland II, 734.**
- Absalon Petri, Ridder I, 351.**
- Adelby, S. Husby H., I, 307, 513, 520, 737. II, 161, 164, 319.**
- Adelbylund, Adelby S. II, 557, 814.**
- Adolf —, Greve af Holsten og Schaumborg I, 273, 329. — (7), Greve af Holsten I, 51, 131, 267. — (8), Hertug af Slesvig og Greve af Holsten I, 240, 258, 273, 277, 293, 331, 345, 349, 356, 358-59, 363, 376, 379, 382-83, 386-87, 413-14, 416, 472, 474-75, 496-98, 500, 502-3, 514-15, 533, 538, 540-41, 552-53, 556, 561-62, 572, 590, 603, 630, 636, 667, 733-35. II, 37, 153, 900, 908. —, Hertug af Gottorp II, 337, 349, 354-55, 359, 374, 381,**

- 393, 420—21, 425—26, 429, 431, 434, 445, 484, 486, 586—87, 615—17, 638, 643, 716, 728, 732, 735, 741—42, 765, 786, 794, 811, 856, 968, 1011, 1041—43.
- Adsbøl, S., Lundtoft H. II, 160, 164.**
- Agate — Claus Schrodgers Hustr. I, 255. — Jacob Entbeckes Hustr. I, 253. — Jeppe Finkes Hustr. I, 71, 392—93. II, 318. — Jep Tomsens Hustr. I, 246. — Sehested, Frue, II, 30.**
- Agdrup, Leck S. I, 141, 551. II, 383.**
- Agnes — Bernt Jesse Petersens Sens Hustr. I, 246. — Bertold Hansens Hustr. I, 79, 253. — Claus Bruns Datter I, 156. — Fedders I, 65, 93, 117, 146, 237. — Hinrici I, 65. — Henrik Jacobsens Hustr. I, 237. — Mus I, 66. — Nisse Tymmermans Hustr. I, 112.**
- Agnete, Jesper Goltsmyts Hustr. I, 252.**
- Akerbeck, I, 13.**
- Albrecht, Albert, Albertus, Alberd —, Konge af Sverig, Hertug af Meklenborg I, 160. —, Hertug af Sachsen I, 32, 34, 37—8, 42, 46—7. —, Greve af Holsten I, 130, 304. —, Markgreve af Brandenburg II, 819. —, Greve af Nougard I, 272, 277. —, Biskop i Lybek I, 574, 582, 584, 588, 614, 666, 736. —, Hr. I, 7, 423. —, Frater I, 103. — Beer-mann II, 900. — Busch I, 121. — Crantz II, 395. — Fisker I, 677. II, 13. — van Gelderse II, 897. — Glasemaker I, 245. — Goldsmed II, 893. — Gronowe I, 149, 238. — Hardenberg, Dr. II, 1026. — Hop-penner I, 85, 147, 150. — Jepsen, Ridder II, 938. — Jonsen I, 396. — Kallisen I, 241, 258, 420. — Kellerknecht I, 240. — Konow II, 899. — Langho II, 896. — Maler I. 91. II, 42. — Schroder, I, 238. — Strijld, Hr. I, 67, 69, 71—2, 75. — Sutor I, 89.**
- Alert Stoner, i Itzeho II, 18.**
- Alexander — VI, Pave II, 1. — Leiel II, 997, 999.**
- Algoth Magnussen, Ridder I, 191.**
- Alheby, Borg I, 300.**
- Alk, Herman Kremers Enke II, 889.**
- Alkersum, S. Johannis S. Østerh. Føer II, 163.**
- Aller, S. Tyrstrup H. II, 164, 166.**
- Almtorp, Brøklum S. Bredsted A. I, 738.**
- Als I, 73, 84, 87, 106, 171, 173, 182, 215, 239, 332, 344, 354, 358, 362—63, 366, 369—70, 372—74, 639, 653, 673, 692. II, 192, 233, 346, 350, 439, 960.**
- Alslev, Hejst S. Legumkloster A. I, 176, 179.**
- Alta Ripa (Haute-Rive), Kloster i Stif-tet Lausanne II, 1.**
- Alvericus Ulvesbrok, Hr. I, 80.**
- Alversum, Tenning S. (forhen S.) II, 162, 165.**
- Alversum, form. = Oldsum, S. Lau-rentii S. Vesterh. Føer II, 163.**
- Amade I, 315.**
- Amelingh Buk II, 900.**
- Amerunghen (= Amrom?) I, 110.**
- Amrom II, 163, 165 (?), s. Ame-runghen.**
- Amsterdam I, 565. II, 279, 396, 783.**
- Anckmus Skutte I, 305.**
- Anders, Andreas, Andres, Andreus, Andorus —, Bisp i Oslo II, 938. —, Bisp i Bergen II, 938. —, Kong Hans's Skriver II, 48—9, 917. —, Kongens Skipper I, 245. —, Ride-foged II, 341. —, Rideknægt II, 340. —, Smed II, 1060. —, Bud II, 340—41. —, Profos II, 335. —, lange I, 103. —, lille I, 674. —, Stamer I, 107. — Aggesen I, 253. — de Alten I, 326. — Andersen, II, 904. — Bachsen I, 248. —**

Bangh I, 237. — Barby, Bisp i Lybek, kgl. Raad II, 671, 723, 738, 743—44, 755, 779, 854. — Bartelsen II, 592. — Bartscher I, 441. II, 427. — Bekker, I, 120, 122, 548. — Bilde, Ridder II, 951, 965, 997, 999. — Bjørnsen, kaldet Kayesen I, 84. — Blakhorn I, 110. — Bondesen I, 246, 402. — Bornsen II, 495. — Brodersen I, 252. II, 42. — Christensen II, 957. — Clausen I, 255, 401, 410. — Drake I, 110, 329. — Dyegen I, 107. — Eghens I, 127. — Elefsen I, 116. — Ellers II, 550. — von Eulenaw II, 740. — Feddersen, I, 442. II, 658. — Feddersen Frese II, 985. — Folkvardsen II, 439. — Frelde, I, 246. — Gad II, 219. — Gercksen II, 441. — Glob I, 79. II, 86, 140, 153. — Goltzmyt I, 117. — Gudtiaer II, 366. — Hansen eller Kremer I, 253, 398, 400, 407—8. II, 322—23, 528. — Hardebo I, 102. — Helmych I, 92. — Henniksen I, 120, 241, 258, 393, 478, 480, 482, 543. — Henriksen I, 124. — Hermansen, I, 92. — Hoffmand, II, 219. — Hune I, 126. — Hunsfut I, 108. — Husfoged I, 89, 111, 123. — Jacobsen, Domherre i Slesvig I, 134, 136, 139. — Jacobi, Erik af Pommerns Kapellan I, 215. — Jacobi, Hr., Provst i Witthaa I, 65, 81. — Jacobi I, 85. — Jensen I, 86, 116, 118. — Jensen I, 41, 46, 239. — Jonssen I, 704. — Jepsen II, 491. — Jordt I, 545. — Junghe I, 636, 703. — Jurgensen I, 249. — Jute I, 118. — Iversen, Væbner I, 472, 496. — Iversen i Bargum II, 187, 273. — Kake II, 316. — Kam II, 901. — Kayesen I, 89. — Ketelsen I, 83. — Ketelsen, i Grelsbøl II, 451. — Knudsen I, 674. — Knudsen II, 286, 316. — Kornepaghe I, 245. — Kock, I, 79,

400, 409—10, 421. — Kok, paa Gottorp II, 992. — Krake I, 255. — Krogk, Hr. I, 67, 71, 647. II, 317. — Kruse I, 545. — Lassen af Grumtoft, Hr. I, 68, 72. — Lausen I, 718. — Logesen I, 445. — Ludsen I, 91, 100, 252. II, 520. — Lund I, 417. II, 383. — Jacobsen (Lunge), Ridder I, 185, 191, 193, 222, 231, 318, 365. — Lylienberch I, 109. — Madsen I, 116, 427. — Martensen Belowe I, 140. — Mikelsen I, 395. — Modersen I, 84—6, 89, 93, 149, 153, 313 (?). — Modersen, den yngre I, 90. — Mumsen II, 319, 649. — Munc I, 115. — Neclaye, Hr. I, 250. — Nicolai de Herlowe, Ridder I, 371. — Nicolai, kaldet Hopbul I, 87. — Nielsen I, 104, 117, 254, 401, 409, 421, 528. II, 228, 424, 515. — Nigelsen, unge I, 421. — Nigelsen, i Tumby I, 84. — Ovesen I, 88. — Pallisen I, 121, 443. — Payesen II, 957. — Peter I, 112. — Petersen I, 108, 111, 122, 248, 254, 394—96, 400. — Petersen, i Vinderad I, 660. — Polterian II, 937. — Poppesen I, 249. — Rantzau II, 936. — Rantzau til Saltzau II, 466. — Rase II, 1045—46. — Regersen I, 709. — Runthoved I, 395. — Schomaker I, 63, 676. II, 41, 323. — Schroder (Skriver) I, 427. II, 303, 318, 332, 342, 411, 444, 507, 513, 540, 542, 575, 661, 733, 763, 801, 808—9, 850, 860, 973. — Sedeler I, 238, 257. — Smadder I, 10, 68—72, 95, 124, 127, 152, 392, 403, 427, 483, 486, 488—90, 519, 522, 532, 544, 639, 649, 663, 680, 702, 711—12, 724. — Sonniksen I, 423. II, 823. — Sunnekensen I, 589. — af Sottorp, Hr. I, 80. — Tagesen I, 445. — Tamsen I, 245, 248. — Tammyesen I, 447. — Tamsen, i Veding II,

295. — Tidecksens I, 122, 419. —  
Tilinck I, 530. II, 379, 590--91.  
— Todsen I, 442. — Truelsens I,  
117. — Tygesen I, 85, 89. — Tym-  
merman I, 674. — Tymmesen I,  
117. — Wegener II, 65. — Viands II,  
674. — Wiltzen I, 107. — Wylre I, 124.
- Andresken, Sen af Joachim Tilinck den  
yngre II, 590—<sup>61</sup>  
Aneby, Sterup S. Ny H. II, 659.
- Anebygaarde, Sterup S. Ny H. I, 571.
- Anebylund, Hanved S. Vies H. II, 98, 380.
- Angel I, 176, 324, 329, 336, 472, 498,  
551, 576, 617. II, 161, 578.
- Anna, Anne, An, And, Anneke, An-  
nyke, Anke —, Christian den tre-  
dies Datter II, 436. —, Grevinde af  
Ostfriesland II, 977. —, Frue I, 65.  
—, rede I, 108. — Ahlefeldt I, 321.  
— Albert Malers Hustr. I, 91. —  
Anders Petersens Hustr. I, 400. —  
Bonde Schomakers Hustr. I, 400.  
— Braden II, 325. — Brockdorff II,  
28. — Broders I, 244. — Bruns-  
datter I, 398. — Clausdatter I, 116.  
— Claus Gortzes Enke til Solvig I,  
568. — Claus Malers Hustr. I, 253.  
— Claus Roweders Hustr. I, 91. —  
Cornelius Althenas Enke II, 859. —  
Didrick Kandestøbers Hustr. I, 398.  
— Gert Schroders Hustr. I, 91. —  
Ghercke Hanes Hustr. I, 397. —  
Giordts, Frue I, 63, 76. — Gords,  
Jomfru I, 69, 72. — Gotke Mest-  
makers Hustr. I, 242. — Hans Bruns  
Datter I, 394. — Hans Dregers  
Hustr. I, 92. — Hans van Dulmens  
Hustr. I, 438. — Hans Dysselouws  
Hustr. I, 247. — Hans Ebsens Dat-  
ter I, 91. — Hans Goldtschmidts  
Hustr. II, 509. — Hans Hermers  
Datter, I, 394. — Hans Jensens  
Hustr. I, 397. — Hans Kerstens  
Hustr. I, 248. — Hans Knops Hustr.  
I, 252. — Hans Petersen Bartschers  
Hustr. I, 253. — Hans Schots  
Hustr. I, 399. — Hans Wynberchs  
Hustr. I, 247. — Hardenberg II,  
1041. — Harnes I, 663. — Hinri-  
kes I, 90. — Henrik Bruns Hustr.  
I, 392. — Unge Henrik Bruns  
Enke I, 420. — Henrik Schrivens  
Hustr. I, 397. — Henrik Smyts  
Hustr. I, 242. — Herdes I, 116. —  
Herman Malers Hustr. I, 400. —  
Jacobs I, 397. — Jacob Henriksens  
Hustr. I, 248. — Jeppe Petersens  
Hustr. I, 392. — Jeppe Torkelsens  
Datter I, 110. — Jesse Ludichsens  
Hustr. I, 244. — Joachim Tilingk  
den yngres Hustr. II, 337, 591. —  
Johannes van Dulmens Hustr. I, 82.  
— Johannes van Tynens Enke I,  
60. — Johels, Hans Johels Enke  
II, 546, 550, 653. — Jørgen Ahle-  
feldts Enke til Stubbe II, 469, 472,  
824. — Jørgen Petersens Hustr. I,  
253, 400. — Kerstens II, 438. —  
Knud Madsens Hustr. I, 250. —  
Kurs I, 529. — Laurens Esbernsens  
Hustr. I, 395. — Ludde Brodersens  
Hustr. I, 73, 76. — Ludeke Mar-  
tens Hustr. I, 120. — Ludeke Pe-  
tersens Hustr. I, 251. — Magens-  
datter I, 90. — Magnus Lowsens  
Enke I, 76. II, 3. — Marquard  
Bodekers Hustr. I, 397. — Marquard  
Da's Hustr. I, 399. — Marquard  
Mesmakers Datter I, 115. — Mar-  
quard Werkmesters Hustr. I, 397.  
— Marten Michelsens Hustr. I, 253.  
— Marten Snedkers Hustr. I, 247.
- Mathias II, 585. — Mathias  
Kocks Hustr. I, 69, 73, 75. — Ma-  
thias Kroks Hustr. I, 253, 400. —  
Mathias Mannysens Hustr. I, 252.  
— Mikkel datter I, 90. — Morkens  
I, 76, 422, 649. — Namen Broder-  
sens Hustr. II, 488, 524. — Namen  
Ketelsens Hustr. I, 400. — Nisses  
I, 254. — Nis Lorks Hustr. I, 395.  
— Nis Smyts Hustr. I, 253, 400. —

- Olufsdatter I, 111. — Paul Jensens Hustr. I, 90, 251, 398. — Peters I, 104. — Mester Peters Hustr. I, 395. — Petersdatter I, 121. — Peter Festerensens Hustr. I, 254. — Peter Germensens Hustr. I, 242. — Peter Nighsensens Hustr. I, 114. — Peter Potters Hustr. I, 400. — Peter Wulf von Sehested Hustr. I, 251. — Poppens II, 42. — Rantzau I, 68, 71. — Rantzau til Emthen (Nemthen?) II, 471. — Rantzau Hartvigsdatter II, 470. — Rebslagers I, 410. — Schack Rantzans Enke til Oldenborg II, 466. — Scute el. Smyts, Jeppe Petersens Hustr. I, 126, 247, 392. — Sehested II, 28. — Simon Jensens Hustr. I, 76. — Smedes I, 78, 398. — Sunneke Feddersens Hustr. I, 251. — Tammesen I, 112. — Tomas Petersens Hustr. I, 250. — Walstorp II, 28. — Vincensius Hotfilters Hustr. I, 254. — von der Wisch, Georg v. d. Wischs Hustr. II, 989. — Witte II, 31.
- Anno Knudsen I, 108.
- Anthonyus —, Provst i Berglum II, 938. —, fra Bremen, Skolemester II, 337. — Bryske II, 720. — Harnisch II, 769, 795. — Moller I, 730. — de Pisis, Notar I, 361. — Pren I, 242. — Raeffelt I, 707.
- Antwerpen II, 1001.
- Antvorskov, Kloster, Sjælland II, 938.
- Anty I, 26.
- Arcissate II, 123.
- Arfastus —, Hr., Præst I, 60, 112. — Boecii i Vamdrup I, 88. — Bosen I, 88. — Bundesen I, 86. — Svendsen I, 116.
- Arild Urup II, 459.
- Arksun, Keitum S. Sild II, 163.
- Arnd, Arndt, Arnt, Arnth, Arendt, Arent, Arnoldus —, Skipper I, 300. —, Staldknægt II, 907. — Bartscher I, 62, 420. II, 316. — de Bentzin I, 43. — Etelinck I, 443. — Fick I, 254. — Frisk II, 15. — Fynk II, 900. — Hakenbeke II, 212. — Hasselbeke II, 937. — van Hassele I, 243. — Hovel I, 241. — Kokemeister II, 915, 923. — Kysenbrugge I, 69, 70, 73, 76, 249, 396, 419, 489, 532, 646, 652, 677, 702, 712. — Laurentii I, 301. — Maler I, 246. — Mestmaker I, 396. — Mikkelsen I, 253. — von Rethen II, 288. — Rode I, 237, 244, 259. — Sasse I, 108. — Schynner I, 103. — Schroder I, 122, 124, 258. — Snokel II, 909. — Wittenborch I, 237.
- Arnde — Reynekes Moder I, 397. — Tamsen I, 122.
- Arnsbock, Kloster I, 684. II, 27, 72, 86, 350, 414, 981.
- Arnsherred (Gottorp A.) I, 380, 501.
- Aro „ved Varde“ II, 269.
- Arst I, 116.
- Asmus —, Drabant II, 258. — Ahlefeldt II, 258, 269, 467. — Belle II, 216. — Christensen I, 442, 529. II, 321—22, 424, 725, 823, 829. — Fot II, 909. — Henriksen II, 323. — Hunsen II, 454. — Jacobsen I, 412. — Kukulhan II, 316, 319, 324. — Nielsen II, 557, 656, 683, 703. — Osterland II, 896. — Persen II, 251. — Persen II, 251. — Petersen Goltsmit I, 412. — Pren I, 443. — Uke I, 412. II, 322, 576, 823. — Wunsen II, 680.
- Asche (Aszwen) von Schwichelde (Suigelde II, 59, 935.
- Asscheberg, Holsten II, 28, 468.
- Assens I, 207, 303, 324, 355, 495. II, 159, 175, 256, 262—64, 266—67, 275, 596, 613, 640, 705, 741, 922, 1022.
- Asser, Ascerus, Acer, Acerus — Alversen I, 87, 106, 144, 154. — Bunsen I, 88. — Garn I, 105. — Jensen

- Tegelmester I, 249. — Knudsen I, 87. — Nigelsen I, 80. — Nes I, 123. — Nisen I, 85. — Nisse I, 113. — i Skovby I, 318.
- Asserbo, Sjælland, II, 49, 53, 74.
- Atte Navenyng I, 84, 153.
- Augsburg II, 422, 425, 429, 431.
- August, Churfyrste af Sachsen II, 722, 748, 753, 761, 776, 779, 785, 791—92, 987.
- Awel Eggerdes I, 155.
- Avensberg I, 368.
- Aventoft, S. Viding H. II, 164.
- Åxel — Banner II, 459. — Juel II, 250, 257.
- B**ahus Len II, 445.
- Ballum, forsvundet Sogn i Pelworm H. II, 162.
- Balthazer, Baltzer —, Herre til Wenden I, 170, 173, 183, 185, 191, 215. — Clammer II, 723, 1023, 1026. — Lorch I, 432. II, 546. — Nigelsen I, 422. — Stake I, 594. II, 468.
- Bangk, Hr. (Banneke?) I, 321.
- Baptista Johan Wismar II, 602, 604.
- Barbara, Mester Johans Hustr. I, 397.
- Barby, Greve af — II, 741.
- Barckhusel, formodentl. Barcksusel = Barwithsyssel, Provsti II, 164—65.
- Barderup, Overø S. Uggel H. I, 98.
- Bardewik, Verden Stift II, 160.
- Bargum S. Norgoes H. (Bredsted Landskab) I, 106—7, 663, 680, 704, 738. II, 133, 161, 163, 272, 312, 322, 973.
- Bargum, Vester-, Del af Bargum, Bargum S. II, 187, 417, 531.
- Bargum, Øster-, Del af Bargum, Bargum S. II, 187, 447—48, 460.
- Barnim, Hertug af Stetin I, 51.
- Barp II, 324—25.
- Barsholm II, 267.
- Barse, Lejt S. Ries H. I, 176, 179.
- Bartholomæus —, Arkidiakon i Slesvig I, 388. —, fra Franckfurt II, 189. — Fynkel I, 397. — fra Grimm i Pommern II, 602.
- Basel II, 1018.
- Bastian — Krantschart II, 177. — Stapel II, 342, 1059. — Sylo II, 289.
- Bau, S. Vies H. I, 399. II, 161, 164, 343.
- Baurup, Varnæs S. Lundtoft H. I, 10, 641.
- Beate —, Frue I, 118. — Holks, Frue I, 67. — Jens Ludecksens Hustr. I, 251, 254.
- Beert Boddeker I, 243.
- Beeruethen, Hr. (? = Bjørn Olufsen) I, 321.
- Beke, Bege, Beghe, Beche — Bastouers I, 155. — Bruwersch I, 155. — Freuze II, 906. — von dem Hagen I, 67, 71, 618. — Henrik Zoltwelds Hustr. I, 112. — Hesten, Diderik Hestens Enke I, 700. — Nis Iversens Hustr. I, 395. — Pipers I, 105. — Rebslager I, 104. — Reymers I, 111.
- Beke, Holsten II, 28.
- Beltringherred (paa Nordstrand) I, 182, 194, 266.
- Bend, Bent, Benedictus, Benedict, Benedictes, Benedikt, Beneditz, Bendix —, Foged I, 476. — Ahlefeld (Benedictsen) I, 43, 134, 136, 139. — Ahlefeld (Benedictsen) I, 134, 137, 139, 192. — (Ahlefeldt, Benedictsen) til Seggaard I, 570. — Ahlefeldt (Clausen) I, 354. — Ahlefeldt (Clausen) til Gelting II, 411, 466, 536, 561, 569. — Ahlefeldt (Detlefsen) I, 241, 735. — (Ahlefeldt Henriksen) I, 570, 576, 580. — Ahlefeldt Johansen I, 589, 594, 611, 620, 660. II, 469. — Ahlefeldt Jørgensen II, 467. — Ahlefeldt Wulfsen I, 589, 616, 619. — Ahlefeldt (Wulfsen) til Obhusen II, 560. — Ahlefeldt til Anebygaard I, 571. — Ahlefeldt (1557), II, 765. — Feddersen II,

187. — Magnussen I, 116. — Nanne II, 895. — Laghe I, 116. — Olligsen I, 83. — Pogwisch Brejdesen I, 589. — Pogwisch Hanssen II, 468, 471. — Pogwisch Hartvigsen I, 601. — Pogwisch (Wulfsen) til Maslev II, 468, 471. — Pogwisch Wulfsen til Gningen I, 601, 608. — Pogwisch (1557) II, 765. — Rantzov Clausen I, 615, 625, 633—34, 638, 641, 658, 661. — Reder I, 299. — Ruter II, 31. — Sehested Ottesen I, 589. — Sehested (Reimersen) I, 519. II, 31. — Smyt I, 528. II, 315. — Stensen I, 191. — Terkelsen II, 544, 854. — von der Wisch II, 153.
- Beneke, Baneke, Banneke, Bannekinus, Bancke, Bennik, Benike, Berneke** —, Hr. I, 80, 92. — Brodersen I, 117. — Brodersen I, 118. — Brodersen I, 237. — Brodersen I, 433. — Fris I, 252. — Hajesen I, 8, 110, 119, 238, 391, 420. — Harricksen II, 733, 972. — Hermansen I, 239. — Kallisen I, 8, 81, 238, 382, 430, 437, 476—77, 479. — Kremer I, 519. — Moltzen I, 93, 447. — Petersen i Karlum II, 322. — Petersen i Middelfart I, 730. — Poppen- sen II, 902, 907. — Schinkel, Rid- der I, 185, 191, 193, 302—3, 319. — Wichtenbeke II, 905. — Withe I, 325.
- Bereuelt II, 897.**
- Berg, Bargum S. Norgoes H. I, 571.**
- Bergen, Bispestol II, 938. — Provsti II, 938.**
- Bergenhusen, S. Stapelholm II, 162, 163, 166.**
- Bernd, Berndt, Bern, Berne, Berent, Bernardus, Bernhard** —, Hertug af Brunsvig og Lyneborg I, 170, 273, 329. — Hr. I, 64—5. —, Tydske I, 441. — fra Slottet I, 247. — von Bardorp I, 240. — Bartman I, 120. — Berchley I, 242. — Brand II, 899. — Busman I, 240. — Curdes I, 438. — Degener I, 121, 248. — Friese II, 622—23, 627, 635. — Gerchgow I, 396. — Goes II, 893. — Goltsmyt I, 699. II 318. — fra Hackfurt II, 288. — Hennekini, Hr. I, 678. — von Houe II, 900. — Jessen I, 488, 605. — Jesse Petersens Sen I, 246. — Sen af Johannes Lam- sitis, kaldet Konyngpeter, i Boch- holt II, 890. — Jurensen I, 322. — Kemmenade II, 895. — Knochenho- wer I, 107. — Kremer II, 424. — Langerman II, 454. — Nyghelsen I, 239, 438, 446. — Onerscherer I, 238, 257. — Peltzer I, 119. — Pe- tersen I, 62, 68, 239, 442, 489, 644, 665, 677, 694. — Remsnider I, 105. — Reyningk I, 399, 433. — Robe- ken II, 895. — Ruther I, 437. — Schroder II, 20. — Schurman I, 435, 531. II, 325, 640, 1002. — Smede I, 430. — i Solte I, 243. — Soren- hagen I, 124. — Sutor I, 80. — Wedekens II, 901. — von Werppe II, 898—99. — Verseltpol II, 899. — Wichtenbeke II, 895. — Wolder- zee I, 120. — Wolers I, 117.
- Bertel, Berteld, Bertelt, Bertold, Ber- thold, Bertolt, Bertoldus, Bertyld, Barteldt, Bartelt, Bartolt** —, Hr. I, 673. — Achtorp I, 58, 81—2, 87, 256, 327, 371, 442. — Albendorp II, 897. — Buristede I, 397, 674. — Eriks- sen I, 94—5, 153. — Goltsmyt I, 246, 392, 404, 487. — Gos I, 237, 256. — Hansen I, 62, 79, 253, 493—94, 519, 522—24, 724. II, 10, 41—2, 88, 109, 123, 147, 215, 317—18, 337, 372, 955. — Hering II, 576, 599. — Holck II, 29. — Kor- tomme II, 897. — Ouerscher I, 405. — Post, Hr. I, 74, 250, 395, 650. II, 38. — Post I, 392, 404, 420. II, 318. — Remsnider I, 119, 478. — Ren-

- nov, Ridder I, 241, 258. — Rørwold I, 85. — Schroder I, 110. — Skomager I, 439. — de Strandis I, 24.
- Bertram — Ahlefeldt II, 328, 377, 468—69, 472, 536, 600, 606, 646—47, 649, 676, 765. — Brun I, 249. — Heesten, Ridder I, 192, 200. — Mynter I, 107. — Pogvisch Hansen I, 589, 601, 616, 625, 633—34, 638, 641, 657, 660. — Sabele I, 192. — Skomager I, 434.
- Beruert Berner II, 946.
- Beryngherus, de Reuele, i Bochholt II, 890.
- Beydench I, 302.
- Bjærndrup, forh. S. nu Kliplev S. Lundtoft H. I, 89. II, 160, 164.
- Bjærning, S. Tyrstrup H. II, 160, 164.
- Bjert, S. Tyrstrup H. II, 160, 164.
- Bild, Hr. Ridder I, 303.
- Bilde, Hr. Ridder I, 201.
- Binebeck, Siseby S. Ekerneferde H. II, 31, 468—69.
- Bjolderup, S. Ris H. I, 13—4. II, 164.
- Birger, Erkebisp i Lund II, 937.
- Birgitte, Birgitta, Birrite, Byrete, Byrete, Bert, Berta, Bertha —, Frue I, 65. — Claus Prosin II, 785. — Eggerd Levens Hustr. I, 78. — Jacob Petersens Hustr. I, 254, 400. — Jesper Krogks Moder, I, 66, 71, 648. — Lembek Tymmesdatter I, 82, 204, 256. — Leve Ingversens Hustr. I, 70, 250. — Pogvisch Hansdatter II, 468.
- Bitter zur Marsch, Borgemester i Zwolle II, 1008, 1016.
- Bitze, Holsten II, 28.
- Bjern — Bakinsen I, 86. — Eriksen II, 441, 569. — Jessen I, 116. — Kaas II, 459. — Olufsen, Ridder I, 191, 200—1, 299, 302, 309, 313, 320, 321 (?). — den unge i Ostena II, 46.
- Blans, Ulderup S. Nybøl H. I, 244, 246—47, 640.
- Blasius — Eckenberg II, 489, 640, 762, 796, 859, 863. — Rantzau II, 466.
- Blixe Sehested I, 134, 137, 139.
- Bløke I, 125.
- Blumendal, Dr. II, 177.
- Bo, Boo, Bocius, Boecius —, Biskop i Aarhus I, 185, 191, 207, 337—38. —, Hr., Kantor i Slesvig I, 80. — Andersen I, 154. — Becker I, 114, 421. — Braghe I, 88. — Bulstade I, 86. — Ebbesen I, 704. — Emmiksen (?) I, 325. — Faber I, 105. — Feddersen I, 80, 88, 90. — Hakensen I, 518. II, 321. — Hansen II, 495. — Hoornyngh I, 102. — Iversen I, 93—4. — Lovensen, I, 84. — Navensen I, 87. — Oksen I, 81, 87. — Olefsen I, 116. — Ottesen, Hr. I, 64—5. — Petersen I, 249. — Petersen i Hellevad I, 105. — Poppensen I, 90. — Portator I, 108. — Sebsen I, 107. — Stensen, Ridder I, 191. — Sustersen I, 87. — Tamsen I, 249. — Uldisen I, 423. — Witsen I, 113.
- Bochholt i Vestfalen II, 889.
- Bode, Johan Dankquardes I, 533.
- Bodensø II, 177.
- Bodil, Bol, Boel, Bole, Bold, Bolde, Botelt, Boteldt, Botild, Botilt, Botilde, Botilda, Botilde, Bottilt, Botyl —, lille I, 424. — Andersens I, 156. — Asmus Kleinsmeds Hustr. II, 683. — Asser Garns Hustr. I, 105. — Beckers I, 437. — Beneke Hajsens Hustr. I, 238. — Bredefod I, 105. — Broder Bokes Hustr. I, 121. — Brodersen af Enghe I, 88. — Christens I, 399. — Claus Wernows Hustr. I, 115. — Claus Wredes Hustr. I, 91, 392. — Enghels I, 113. — Frelousdatter I, 116. — Hannekesdatter I, 107. — Hans



- Krytzes Enke II, 544. — Hermans I, 114. — Mester Hermans Hustr. I, 397. — Herman Schutttes Hustr. I, 257. — Hymes I, 107, 154. — Jacobi I, 104. — Jensdatter I, 112. — Jeppe Tegelgardes Hustr. I, 68, 72, 76, 90, 647. — Jesse Wises Datter I, 115. — Johan Snellyngs Hustr. I, 257. — Jørgen Koks Hustr. I, 80. — Kallisen I, 113, 155, 256. — Laurens Dregghers Hustr. I, 400. — Ludeckes I, 114. — Margrete Rudbeks Farbroders Datter I, 447. — Marqvard Beckers Hustr. I, 397. — Martins I, 82, 106. — Nannes I, 154. — Niels Ovesens Hustr. I, 109. — Niels Panks Hustr. I, 103. — Nisses I, 82. — Peders I, 105, 107-8, 114. — Petridatter I, 105. — Peter Rundhoveds Hustr. I, 245, 392. — Peter Werkmesters Hustr. I, 92. — Prutzes I, 91, 399. — Remsnider I, 120. — Roofsdatter I, 108. — Skinkelsdatter I, 114. — Sughetap I, 154. — Svendsdatter I, 114. — Thomas Juls Hustr. I, 512. — Tyconis I, 108.
- Bogense I, 303.
- Boje, Boi, Boye, Boyen, Boge —, Hr. I, 442. — Arfastsen I, 115. — Ausen I, 651. — Clawes I, 533. — Duyesen II, 229, 272, 308. — Feddersen I, 150, 250. — Frese I, 114. — Jensen I, 245, 447. — Jessen, Herredsfoged i Vies H. II, 295, 661. — Jessen, i Kollund II, 320. — Ketelsen I, 523. II, 17, 216, 321. — Laurensen I, 248, 394, 420. — Nichelsen i Sildorp I, 551. — Nichelsen i Tender I, 328. — Nissen I, 9, 125, 247, 443, 519. — Overscherer I, 91-2, 96-7, 99, 100, 676. II, 318. — Paisen I, 243, 249, 252, 255, 433-34, 519, 521, 654. II, 134, 143, 188, 192, 243, 325. — Petersen I, 253, 524. II, 321. — Ponsen I, 84. — Schroder I, 122, 408. — Sunksen I, 250. — Tetensen I, 670. — Uldesen I, 258. — von der Wetteringe I, 434. — i Store Vie II, 109.
- Bolderslev, Bjolderup S. Ries H. I, 12-3, 561. II, 915.
- Boldewan I, 107.
- Boldewin Plageman II, 406.
- Boldixum, S. Nikolaj S. Øster H. Føer II, 163.
- Bollingsted, Eggebæk S. Ugle H. I, 610, 615.
- Bolsendal I, 311, 313.
- Boltzen, i Lybek I, 684.
- Bondo, Bunde, Bundi, Bundy —, Biskop i Slesvig I, 10. —, Skipper I, 254. — Asemesen I, 413. — Bolzendal I, 240, 337. — Christensen I, 88. — Clausen, Vævner I, 134, 137, 139, 157, 255. — Deen I, 118. — Jensen I, 243. — Jul I, 246. — Nighelsen I, 139. — Petersen I, 88, 445. — Reinsnider I, 106. — Skomager I, 400. — Smyt II, 130. — Terkel-sen I, 252, 397. — Tymmerman I, 405, 520.
- Bonifacius VIII, Pave I, 386.
- Bonnick Feddersen I, 63.
- Bons, Holsten II, 265.
- Borchard, Borchardus, Borchort, Borchardus —, unge II, 899. — Henrici I, 88-9. — Krummedige, Vævner (1397) I, 134, 137, 139, 157, 185, 192, 214. — Krummedige (1490) I, 688. — Pappenheim II, 459. — Sartor I, 314-15.
- Bordelum, før Breklum S., senere S. Norgoes H. I, 605, 640. II, 46, 133, 163, 166.
- Bordesholm Kloster (Novum Monasterium), Holsten I, 24, 684. II, 157, 351, 565, 945.
- Borgsted, Bünstorf S. Hütten A. I, 380. II, 349-50.
- Borgsum, S. Johannis S. Vester H. Føer II, 163.

- Borne, S. Slies H. II, 161.  
 Bornhøved, Holsten II, 434.  
 Bornstein, Gettorf S. Ekerferde H. II, 326, 470, 472.  
 Borreby S. Hütten H. II, 163.  
 Borsbøl, Breklum S. Bredsted A. I, 89.  
 Bostel, Holsten II, 467, 471.  
 Botze, Holsten, I, 614. II, 30, 466, 471.  
 Braderup, S. Kjær H. I, 551, 718. II, 42, 161, 163, 379, 451, 473.  
 Bramdrup, Kolding A. II, 443.  
 Bramsted II, 355, 968, 1007.  
 Brand Kremer I, 104.  
 Brandenburg, Indbygger i Flensborg I, 121.  
 Branderup, S. Nørre-Rangstrup H. I, 13.  
 Brarup Nørre —, S. Struksdorf H. II, 161, 164.  
 Brarup Sønder —, S. Slies H. II, 161, 164.  
 Bredsted Herred II, 600.  
 Bredsted —, Flække I, 640, 652. II, 31, 48, 163, 171, 187, 192, 283, 319, 320, 359, 406, 529, 674, 687, 911. — Melle II, 913.  
 Bredvad, Bylderup S. Slogs H. I, 709.  
 Brejde, Brejdeke — Henrik I, 43. — Rantzau Hanssen II, 397, 405, 407, 413, 445, 465, 467—68, 472, 867, 986, 990. — Rantzau (Johansen), Ridder I, 132. — Rantzau (Kaisen) I, 384, 536.  
 Breidenburg, Holsten II, 256, 258, 263, 267—68, 296.  
 Breke Velkiff I, 533.  
 Breklum, S. Norgoes H. Bredsted Landsk. I, 605, 648. II, 46, 161, 163, 319.  
 Bremen I, 248. II, 413, 728, 1026, 1051. — Stift II, 289, 351, 393, 405—6, 415, 454. — Domkapitel II, 774.  
 Breslau II, 651.  
 Breteheluige I, 321.  
 Brix Knakenhouwer I, 92. — Poulsen I, 251.  
 Broager, Nybøl H. I, 61, 66, 81. II, 164.  
 Brodeburg I, 335, 366.  
 Broder, Broderus —, Hr. I, 120, 238. — Andersen II, 518. — Asseri I, 64—5, 81, 93, 673. — Benekesen I, 8, 242. — Bodeker I, 91—2, 406. II, 11. — Boke I, 121. — Brodersen I, 522. II, 120. — Feddersen II, 186. — Folquartsen I, 152—53, 156, 433. — Freso II, 582—83, 642. — Hajsens I, 86. — Hiksens I, 113. — Jensens I, 245. — Jensen i Langenhorn II, 245. — Juel I, 93, 241, 428, 447, 549. — Jul, Hr. I, 79, 92, 254, 400. — Jungsen I, 83, 118, 237, 257. — Kadrygsen I, 85. — Kymber I, 108. — Maler II, 131. — Marqvart, Hr. I, 255. — Nissen I, 400. — Nissingh II, 919. — Ocksen I, 83. — Pajsen I, 85, 90, 427. — Pajsen, i Almedorp I, 738. — Petersen II, 908. — Petersen I, 252, 254, 437, 524. II, 182, 197, 320. — Petri, Kirkeherre til St. Johannes S. i Flensborg II, 457, 568. Petersen, i Langenhorn II, 230. — Stensen I, 520. II, 321. — Sunksens II, 953—54. — Tanklefsens II, 19. — Thomsens I, 84. — Thuresen I, 85—6, 89. — Toyngk II, 312. — Tozesens II, 46. — Tymme I, 238.  
 Broderup, Tinglev S. Slogs H. I, 88.  
 Brodersen Johan I, 533.  
 Brodersby S. Slies H. II, 161, 164.  
 Broholm, Fyen I, 496.  
 Bruetssteen, ved Flensborg II, 808.  
 Brun, Bruns —, Stadknægt I, 113. — Blomenbert I, 113. — Bruskov I, 614. — Buckenberch I, 69, 72, 405, 519, 532, 648, 712. II, 7, 8, 317. — Didrikseu I, 76, 421. — Emporus II, 461. — Erike, Vøbner I, 201. — Hockenborch I, 248.

- Bruncke Tralow I, 158.  
 Bruneranse I, 310.  
 Brunkhorst I, 145, 256.  
 Brunock, forh. Kirke i Edoms H. II, 163, 165.  
 Brunbutt, Ditmarsken, I, 533.  
 Brunsholm, Eskriis S. Ny H. I, 515.  
 Brunsnæs, Broager S. Nybøl H. II, 871, 880.  
 Brunstorp, Holsten I, 575.  
 Bruntetensgarde, Bordelum S. Bredsted A. II, 133, 418—19.  
 Brus Herred I, 29, 32, 34, 36, 39, 41, 44, 46.  
 Bryssel II, 1012.  
 Buggy I, 103.  
 Bugislaus, Hertug af Pommern I, 207.  
 Bukhavn, Kappel S. og H. II, 371, 981.  
 Bundel de Snakenbech I, 316.  
 Bunke Brodersen I, 116, 118.  
 Buphever, edelagt Kirke i Pelvorm H. II, 162, 165.  
 Bupse, forh. Kirke i Beltring H. paa gl. Nordstrand II, 163, 165.  
 Bupslut, forh. i Beltring H. paa gl. Nordstrand II, 163.  
 Bupte, edelagt Kirke i Beltring H. paa gl. Nordstrand II, 163, 165.  
 Burg, paa Femern I, 305, 688. II, 283, 550.  
 Burkarl, S. Slogs H. I, 79, 321. II, 161, 163.  
 Burow, Skipper II, 903.  
 Burre Smit I, 84.  
 Bursao, Stednavn I, 336.  
 Buske Westense, I, 43.  
 Bustrup, Haddeby S. Gottorp A. I, 326, 380.  
 Buteld Rellenok I, 315.  
 Buxtehude II, 305, 327.  
 Bybauw Murmester I, 238, 257.  
 Byholm, Jylland I, 41, 46, 300. II, 359.  
 Bylderup, S. Tønder og Løgumkloster A. II, 39.  
 Bylderup S. Slogs H. II, 161, 163.
- Bülk, Dänischenhagen S. Ekernførde H. II, 469, 471.  
 Bülow, Familien I, 684.  
 Bünstorf, Hütten H. og A. I, 380. II, 163.  
 Byrge Trolle II, 1060.  
 Byssendal I, 406.  
 Bænde, Broder, Custos I, 227.  
 Bøel, S. Struksdorf og Morkirch H. II, 161, 164.  
 Behmen II, 961.  
 Bøking Herred I, 182, 194. II, 42, 611, 733.  
 Bønstrup, Grundtoft S. Husby H. II, 322.  
 Berglum — Bispestol I, 53, 191. II, 258, 938. — Kapitel I, 365. — Provsti II, 938.  
 Børn, Hollingsted S. Krop H. II, 162, 165.  
 Bøvlum, Sønder-Løgum S. Kjær H. I, 718.
- Cæso Emingo, Lektor i Slesvig II, 639, 640, 644.  
 Camerum, maaske = Amrom II, 165.  
 Cara insula, se Æm Kloster.  
 Casper Fuchs II, 966, 1007. — Staldmester II, 146, 154.  
 Chemnitz, Ungarn II, 651.
- Christiern, Cristiern, Christiernus, Christern, Cristern, Christen, Krystern, Christian, Christianus — I, Konge I, 563—64, 572, 574, 580, 582, 590, 603, 606, 608, 610—11, 613, 624, 630, 633—34, 642, 658, 661, 666, 703, 736. — II, Konge II, 22, 107, 127, 139—40, 147—48, 151, 153, 155, 158—59, 172—74, 180, 198—99, 216, 221, 237, 328, 375, 381, 398, 420, 422, 425, 429, 431, 937, 944—45, 1049, 1054. — III, Konge II, 205, 233, 240—41, 252, 270, 278, 283—84, 289, 297, 306, 326, 328—29, 346—47, 349, 354—55, 359, 361—62, 367, 371,

373-74, 376, 381, 385-86, 388, 393, 395, 397, 404-6, 408, 410-14, 416, 420-21, 425-26, 429, 431, 434-37, 439-40, 442-43, 445, 462, 474, 476-77, 485-86, 492, 494, 497, 499, 501, 505, 522, 527, 533, 535-37, 539, 543, 546-49, 551, 553, 555, 558-61, 564, 570-71, 573-74, 577, 582-83, 586-88, 595-96, 610, 613, 616-17, 619, 638, 642, 644-45, 647-48, 650-51, 654-55, 658, 671, 673-74, 676, 684-85, 687, 689, 691, 693-94, 696, 698-700, 702, 704-6, 708, 710-13, 715-18, 720-22, 730, 734-36, 738, 743, 748-49, 751, 753-56, 758, 761, 764, 766-68, 771, 773, 776, 779, 786, 788, 791-92, 811, 817, 819, 831-32, 834, 851, 854, 856, 858, 945, 955, 957, 960, 962, 964, 967, 970, 974, 976-77, 980-82, 986-91, 993-94, 996, 999, 1002, 1004, 1006-7, 1010, 1012, 1014-18, 1020-21, 1023-24, 1026-27, 1029, 1041, 1043-45, 1054-55. — IV, Konge II, 98. — Biskop i Ribe I, 365. —, Provst i Bergen II, 938. —, Hr. I, 322. — Alsing II, 316. — Andersen I, 87. — van Eulenouw I, 434. — Friis, Ridder (1411), I, 191. — Friis, Ridder (1557) II, 721. — van Gellon I, 674-75. — Hainsen II, 491, 670. — Hansen II, 917. — Hviid II, 253. — Jensen I, 254. — Jessen, I, 251, 604. — Jessen II, 662. — Ingelsen II, 957. — Korbes I, 315. — Krabbe I, 201, 227. — Pallesen, Væbner II, 383. — Paulsen II, 659, 672. — Petri, i Reisby I, 731. — Persen, i Veile II, 394. — Piper I, 314. — Rantzau II, 49. — Schabouw II, 937. — Skram, Ridder (1411) I, 191, 321. — Skram, (1557) II, 1032, 1036. — Stur, Hr. I, 49, 50. — Troos, Ridder I, 15. — Tuksen I, 243, 549. — Wen-

delbo, Ridder I, 299, 301, 305. — Jvfr. Karsten.

Christine, Christina, Cristine, Cristin, Cristina, Kristine, Kerstin, Kerstine, Kerstina, Kerstynne, Kerstynne, Kerstyn, Kyrstyn, Karstin, Karstine, Karstynne, Karstynnecke, —, Kong Hans's Dronning II, 143, 916. —, Christiern II's Datter, Hertuginde af Lothringen II, 377, 381, 399, 422, 429, 431. —, Frue til Sandholt I, 300. —, Fynske I, 113. — Alsenges I, 104. — Andersdatter I, 113. — Anders Kremers Hustr. I, 253, 398, 400. — Anders Petersens Hustr. I, 395. — Benekes I, 82, 103, 119. — Berges I, 651. — Berndes I, 69, 73, 522. II, 502. — Bertoldsdatter I, 120. — Bertoldi Achtop I, 82. — Boes I, 442. — Brandes I, 113. — Broder Nissens Hustr. I, 400. — Bruns I, 76, 250, 392. — Buses I, 122. — Claus Schroders eller Mollers Hustr. I, 251. — Claus Smitsers Hustr. I, 241. — Ebbesdatter I, 104. — Ebbes I, 425. — Erik Nigelsens Hustr. I, 241. — Ertman I, 156. — Everdes I, 91, 398. — Finckes I, 113. — Frederik Andersens Hustr. I, 254. — Gherardus Dyckens Datter I, 108. — Godskes Datter I, 393. — Gundesdatter I, 92. — Gøerikes I, 121. — Hakke Botkers Hustr. I, 392. — Hanses I, 397. — Hans Frenedes Hustr. I, 246. — Hans Koks Hustr. I, 257. — Hennekes I, 105, 257. — Henrik Gedychinis Hustr. I, 104. — Henrik Holstes Hustr. I, 76. — Henrik Schroders Hustr. I, 242. — Herman Tomslegers Hustr. I, 392. — Heyne Mathews's Hustr. I, 249. — Heysens I, 66. — Heize Goltmyte Hustr. I, 236. — Jacob Schroders Hustr. I, 395. — Jens I, 109. — Jensdatter I, 156. — Jens Bolsens Hustr. I, 247. — Jepsen I,

122. — Jeppes II, 40. — Jesses I, 115. — Jesse Tamsens Hustr. I, 401—2. — Johan Bernhards Hustr. II, 568. — Kallesen I, 242. — Knuds I, 115, 446. — Knud Snubbes Hustr. I, 12. — Kordes II, 1007, 1012, 1014, 1016. — Koses I, 111. — Lasses I, 104, 115. — Lasses I, 239, 403, 439. — Nassches I, 109. — Leve Jacobsens Hustr. I, 254. — Levens II, 730. — Lockes I, 118. — — Lorks I, 63—4, 79, 406. II, 318, 320, 322, 324, 952—55, 957, 988, 1053. — Mathys I, 104. Nigels I, 512. — Nielsdatter I, 107, 155. — Nicolaus Bundesens Hustr. I, 103. — Nicolaus Foghts Datter I, 106. — Nis Bruns Hustr. I, 239, 258. — Nis Schipbuers Hustr. I, 90. — Oldelandes I, 677. — Ottes I, 396. — Petersdatter I, 104. — Per Andersens Hustr. I, 115. — Peter Kallisens Hustr. I, 445. — Petrus Ogsens Hustr. I, 104. — Popholts I, 401. — Poppe Snitkers Hustr. I, 251. — Refle I, 105. — Schol I, 112. — Scholt I, 114. — Simons I, 63. II, 438, 693. — Stringes I, 107. — Svendsdatter I, 109. — Svend Andersens Hustr. I, 400. — Tete Ebbesens Datter I, 430. — Thomasdatter I, 105. — Thorths I, 65, 82. — Toppes I, 63, 529. II, 325. — Truvels I, 82. — Truvels Jensens Hustr. I, 243. — Tukes I, 239. — Tuke Brodersens Hustr. I, 238. — Tuke Torkilsens Hustr. I, 119. — Tydike Zandersens Hustr. I, 110. — Uggilges I, 121. — Wasses I, 392. — Wedeghe Plates Hustr. I, 393, 562. — Wides I, 104. — Winbergs I, 80. — Wisen I, 477. — Wunsflet II, 383.
- Christoffer — II, Konge I, 19, 29, 34, 270—71, 297, 335—36. —, Greve af Oldenborg II, 971. —, Basuner I,
241. — van Felten II, 251, 259. — de Forluno, Kardinal II, 134. — Gjee II, 459, 721. — Hansen II, 276. — Ketelsmit I, 255. — Pogvisch II, 334, 468. — Rantzau Ottesen, Hr. II, 466, 469, 472—73, 521, 542, 571—72, 588, 624, 867. — Rathlon II, 352. — von der Schulenborch II, 470. — von Taubenheim, Ridder II, 176. — Uke I, 412. II, 727, 823.
- Cismer, Kloster I, 684. II, 349.
- Claus, Claues, Nicolaus —, Greve af Holsten I, 39, 43, 51, 130, 133, 135, 137, 140, 142, 271, 333, 335, 362, 384. —, Greve af Teklenborg I, 33. —, Abbed i Løgumkloster I, 636. —, tykke II, 406. —, lange I, 674. II, 403. —, Stolte I, 89. — Achtrup I, 84, 88, 90, 93, 109. — Ahlefeldt (Benedictsen), Ridder I, 134, 136, 139. — Ahlefeldt (Benedictsen) til Søgaard I, 575, 577, 580, 584, 589, 594, 617, 620, 625, 633—34, 638, 641, 657, 660. II, 468. — Ahlefeldt (Benedictsen) II, 29, 934—35. — Ahlefeldt (Benedictsen) til Gelting II, 228, 384, 513, 515. — Ahlefeldt Detlefsen I, 241. — Ahlefeldt Gotziksens I, 594, 609, 614, 625, 633—34, 638, 641, 657, 661. II, 30. — Ahlefeldt Johansen I, 569, 576, 580, 584, 589, 594, 611, 621, 625, 633—34, 638, 641, 657, 660. II, 469, 910, 912. — Ahlefeldt Wulfsen I, 589. — Ahlefeldt (1474) I, 247. — Aleman I, 256. — Alsing II, 251. — Alsterker I, 256. — Andresen I, 86. — Ankersen I, 719. — Arfassen I, 114. — Asscheberg, Vævner I, 192. — Badelborg II, 897. — Bare II, 897, 904. — Bart I, 119. — Bartscher I, 91, 254, 396, 408. — Becker I, 402, 410, 434, 548, 550. II, 324, 900. — Beghel I, 110. — van Berghen I, 107. — Bertelsen I, 249. — Beyer I, 88. — Bick II, 869. —

- Binninghe I, 709. — Blome I, 107. — Boddeker I, 403. — Bolten I, 444, 547. — Bosen I, 115, 255, 678. II, 19. — Brand II, 898. — Brant I, 519. — Breide II, 28. — Brodersen I, 255. — Broye II, 909. — Brun, Borgemester i Flensborg I, 8, 69, 94-5, 97-9, 153, 156, 242, 392, 404, 447, 483-87. — Brun, Skipper I, 248. — Brunkhorst I, 243. — Bruver I, 103, 149. — Buchwald, Ridder I, 192, 200. — Budelmaker I, 120. — Bundesen I, 477, 481, 485. — von dem Busch II, 704. — Butendik I, 238, 257. — Celyn I, 85. — Chararuillis I, 395. — Daa (c. 1400) I, 134, 137, 139, 224, 340. — Daa (1557) II, 721. — Didriksen I, 392. — Diderkes, Ditmarsker I, 242, 533. — Ditmarsker I, 106. — Ditmarsker, Skipper II, 901-2, 904, 907. — Dordewant I, 237. — Dresingk II, 318, 424, 725, 727, 797, 823. — Dreyer I, 122, 238. — Dusthamer I, 118. — Ebbesen I, 246. — Ecklef ell. Guldsmed I, 70, 73, 75-7, 91, 98, 250, 395, 405, 519, 646, 662, 664, 720. — Elersen I, 245, 258. — Emiksen II, 29. — Eriksen, Hr. II, 12. — von Everen I, 237. — Fincke I, 240, 392. — Fink, d. yngre I, 244. — Fisker I, 253, 400-1, 409, 410, 528. II, 315. — von Fitzen, Ridder I, 185, 193. — Flen I, 244. — Foghet I, 106, 110. — Frende I, 447, 488, 636, 639. — Friis I, 64-5, 81, 245, 256, 440, 522, 524, 526-27. II, 182, 189, 243, 461, 491, 584, 606, 611, 613, 636, 662, 664-65, 668, 707, 822. — Fudhen I, 106. — Gattendorf II, 961. — Glarmester I, 146. — Gloyse II, 909. — Godow I, 239. — Gortze I, 569. — Gude II, 919. — Hakenbeke II, 212. — Hansen ell. Skomager I, 398. — Hansen I, 122. II, 323, 805. — Hartichsen Sartor I, 106, 248, 393, 403, 432, 647. — Henriksen I, 154. — Hering I, 478. — Hermelin II, 946. — Hesse II, 275, 800, 813. — Hogheborch I, 251. — Holdensen I, 245. — Hoppen I, 478. — Hulshagen II, 901. — Hun I, 117. — Jagete II, 895, 905. — Jegher I, 675, 679. II, 123, 271. — Jensen I, 255, 528-30. II, 243. — Jepsen I, 411, 519, 763. II, 828. — Ingwortsen I, 246. — Johan I, 533. — Johan Claus I, 533. — Jort I, 525. II, 42. — Jude, I, 86. — Ivensen, II, 29. — Iversen I, 404. — Jørgensen II, 55. — Kake I, 242, 674. — Kandestøber I, 394. — Kari I, 244. — Karsten Sprettes I, 533. — Kedyng I, 240. II, 893. — Kerl, Ridder I, 134, 136, 139. — Kistenmaker I, 479. — Kleinsmed I, 117. — Klinker I, 246, 549. — von Klipleve I, 443. — Kloppenborg II, 899. — Klusman I, 406. II, 324, 325. — Kluwer I, 99, 402, 406. — Kluwer, unge I, 397. — Knarenhoved I, 399. — Kok I, 156, 239, 245, 259, 382, 476, 514. — Kok, unge I, 156. — Kolhase II, 900. — Kordsen I, 250. — Kordsen, i Flensborg II, 407, 424. — Kotelberch I, 118, 324. — Krede II, 899. — Krok I, 118, 549. II, 903. — von Kroppe I, 117. — Krummedige, Hr. (1340) I, 40, 45. — Krummedige (1500): Ridder I, 726. — Krumoppe I, 472. — Krusen I, 533. — Kræmmer I, 8, 103, 109, 115, 120, 237, 242, 340, 391, 421, 424, 548. — Kule, Væbner I, 589. — Kymer I, 105. — Kysenbergh I, 427. — Law II, 50-1, 56, 79. — Laurensen I, 121. — Lembek, Hr. I, 41, 46, 53-4, 112. — Lembek (Hennekesen) I, 174, 183, 185, 191, 193, 206, 215, 309-10, 344. — Lorck I, 86. — Ludersen

(Ludolphi), Hr. 1, 72, 74—80, 397. ll, 38. — Maler 1, 253. — Marquardes ll, 898. — Masen 1, 104. — Meyer 1, 86, 89. — Meyger ll, 900. — Mode 1, 238, 257, 571. — Moller ll, 899. — Molte ll, 896. — Mu 1, 118. — Murmester 1, 114. — Mychgel 1, 238. — de Nichte ll, 895. — Nielsen, Hr. 1, 239. — Olefsen ll, 42. — Partye 1, 250. — Pels, Hr. 1, 533. — Pelsler 1, 116, 439. — Petersen 1, 84, 91, 94, 113, 119, 394—96, 398. ll, 317, 320, 524, 712. — Peytersen ll, 967. — Petersen af Alsland 1, 87. — Piper 1, 49, 119. — Pogvisch Henningsen 1, 666. — Porsfeld 1, 515. — Potter 1, 433. ll, 315. — Pros ll, 785. — Prutze ll, 898. — von Qvalen til Koselav (1507) ll, 28. — von Qvalen (1541) ll, 340. — Rantzau (Benedictsen) ll, 334, 363, 466, 468. — Rantzau Hennekesen 1, 589. — Rantzau (Hennekesen) ll, 765. — Rantzau Henriksen 1, 589. — Rantzau (Joachimsen) ll, 28. — Rantzau Marquardsen 1, 589. — Rantzau (Ovesen) ll, 934, 936. — Rantzau Schacksen 1, 241, 496, 536, 575, 580, 584, 589, 622. — Rantzau, store (1545) ll, 359. — Rantzau, lille (1505) ll, 936. — Rantzau, Schele ll, 359. — Rasseborg ll, 896. — Rathlau 1, 577, 580, 589, 622, 625. ll, 910. — Raven, Væbner 1, 192. — Redentym 1, 233, 256. — Reimer ll, 819. — Reventlov, Ridder 1, 588, 614. — Reventlov 1, 589. — Risenberch 1, 243. — Rixtorp 1, 736. — Rode 1, 68, 76. — Roteske ll, 901. — Roweder ell. Hothfilter 1, 91, 398, 419. ll, 316. — Runthovet 1, 245, 392. — Ruse 1, 87. — Ruter 1, 525, 699. ll, 323. — Rutyngh ll, 909. — Rennov, Ridder 1, 614, 736. — Schroder ell. Moller 1, 251. —

Schroder 1, 255, 405. ll, 317, 324, 804. — Schulte ll, 897, 901. — Scriver, Hr. 1, 256. — Seberling ll, 909. — Sehested Sigvardsen 1, 589. — Sehested til Binebek ll, 31. — Sehested (1420) 1, 319. — Sehested (1535) ll, 256—58, 261—62, 265—66. — Sehested (1550) ll, 461. — Selyn 1, 238, 256. — Siild ll, 251. — Siker 1, 496. — Skinkel 1, 193, 201, 239, 241, 319. — Skomager 1, 63, 96, 99, 405, 407. ll, 42, 324. — Skomager, lille 1, 674. — Smidt ll, 682. — Smiter, Kantor og Gardian 1, 689, 700. — Smiter i Flensborg 1, 9, 241, 244, 258, 484—85. — Smiter, i Slesvig 1, 734. — Splyd 1, 240, 257. — Staal 1, 241. — Stake 1, 240. — Stamp, Væbner 1, 134, 137, 139. — Stekemaas 1, 533. — Stolte 1, 240. — Sweder 1, 237, 256. — Swinghe 1, 120. — Sværdfejer 1, 392. — Tegelgarden ll, 17. — Thesmon 1, 243. — Thomsen 1, 63, 112, 679. ll, 215, 318. — Tidinghusen 1, 339. — Tomscløger 1, 245. — Tralowe 1, 240, 442. — Tryning 1, 86. — von Tynen, Væbner 1, 192, 200, 328. — Utrider 1, 257. — Wagesen 1, 487. — Wendt 1, 62. — Wensin (1450) ll, 895. — Wensin (1550) ll, 1007. — Wernow 1, 115. — Wichman, Hr. 1, 236, 258. — Wichmanstorpp ll, 897. — Wildeshusen ll, 901, 904. — von der Wisch (Clausen) 1, 200—1, 337—38, 516. — v. d. Wisch (Clausen) 1, 589, 601, 615, 666, 670, 688. — v. d. Wisch Henriksen 1, 601. — v. d. Wisch Sievertsen ll, 179, 294, 467, 469, 1044. — v. d. Wisch Wulfsen 1, 572, 594, 601. — v. d. Wisch Wulfsen ll, 470. — v. d. Wisch (1502) ll, 934. — Witte 1, 118. — Witte Lemmekesen 1, 117. — Wrage 1, 88. — Wrede 1, 91, 95—6, 98, 121,

392, 404. — Wulf II, 17. — Wulf-  
luff I, 126, 547. — Zegebode II, 899.  
Clemens, Clement — VII, Pave II, 170.  
—, Broder i Klostret i Randers II,  
221. —, Skipper II, 258. — Ahle-  
feldt II, 476, 471. — Pawelsen  
I, 117.  
Cornelius — von Altenau, II, 527, 650,  
678, 682, 859. — Evertsen II, 21.  
— Steinhus I, 433.  
Cosmer de Horzen I, 303.  
Cye — Jepes I, 154. — Peter Ach-  
trups I, 65, 82.

**Dacia**, provincia I, 17.  
Dagebøl (Dagel edder Wisch), Bøking  
H. II, 163—64.  
Dalby, .S. Tyrstrup H. II, 160, 164, 166.  
Dalby, i Skaane II, 49.  
Dalum Kloster, Fyen I, 495. II, 1054.  
Daniel — Christiern I's Kantsler I, 566.  
— Glarmester I, 105.  
Danklev, Dancklef, Danckeloff —, Hr.  
I, 111. — Jensen II, 456. — Sun-  
nekesen II, 529.  
Dannevirke I, 363, 365, 368, 380.  
Dantzig II, 1001.  
Darsing (Darsent i Forpommern?)  
I, 178.  
David — Jensen I, 396. — Marheimb  
I, 436.  
Dethard Kleneke II, 900.  
Detlev, Detleve, Detlevus, Detlef,  
Dethleff, Detlof, Detleus, Ditleff,  
Ditlevus —, Biskop i Slesvig I, 74.  
II, 23, 169. —, fra Rendsborg, Hr.  
I, 153. —, unge I, 94—6, 248,  
394. — Ahlefeldt (Benedictsen) I,  
161, 163, 192, 200—1, 326—27, 353,  
355, 384, 387. — Ahlefeldt (Detlev-  
sen) II, 406, 470, 472, 522, 564,  
600, 765. — Ahlefeldt Johansen I,  
589, 611, 625, 633—34, 638, 641,  
657, 660. — Bastower I, 117—18. —  
Bodeker I, 406. — Breecke II, 896.  
— Brockdorff II, 174, 180, 200,

202—3, 205, 467. — Broderi II, 145.  
— Buchwald, Ridder (1447) I, 536.  
— Buchwald, Væbner (1480) I, 575,  
584, 589, 594, 619. — Buchwald  
Detlevsen I, 616. — Buchwald til  
Neuwerstorp II, 467, 471. — Buch-  
wald til Zyrau I, 354. — van  
Damme, Væbner I, 589. — Faghet  
I, 243. — de Finne I, 322. — For-  
man I, 481. — Fot I, 483, 544. —  
Ghotsen I, 242. — Godbersen II, 276.  
— van Hadele, Væbner I, 589. —  
Hermansen I, 395. — Herte I, 304.  
— Heynsen I, 308. — Kruse, Hr. I,  
61. — Lassen I, 156, 244. — Ma-  
thie I, 327. — Merswin II, 896. —  
Michelsen I, 446. — Mystorp I, 591,  
595. — Petersen I, 100, 410, 422,  
518, 520, 527—29. II, 295, 320,  
519. — von Qvalen II, 895. —  
Rantzau Kaysen I, 658, 660. II, 28.  
— Rantzau Kaysen II, 729. — Rep-  
sleger II, 524. — Reventlov, Ridder  
I, 584, 588. — Rixstorp I, 122. —  
Rixstorp, Ridder I, 192, 339. —  
Rote I, 242. — Rutze I, 43. —  
Saltzau I, 299. — Schuneman II,  
896. — Scriver I, 253. — van Sig-  
ghen, Væbner I, 573. — Svave, Væb-  
ner I, 589. — Tomsleger I, 122. —  
Walstorp, Væbner I, 132, 192. — i  
Wandorp I, 551. — von der Wisch  
Wulfsen I, 663, 680, 708, 722. —  
Wossel, Hr. I, 153.

Detmer, Ditmarus — Sutor I, 315. —  
Taschemacher I, 238.  
Detzbøl, S. Bøking H. I, 86, 89. II,  
163—64.  
Diderik, Dyderik, Didrich, Didrichus,  
Difick, Dyrik, Dyrike, Tidericus,  
Thidericus, Thyderik, Tydericus —,  
Hr. I, 64, 80, 110, 673. —, Mester  
I, 121. —, Skibshovedsmand II, 60.  
— Artsen II, 944. — Bars I, 237.  
— Bekker II, 899. — Blome (1430)  
I, 269, 384. — Blome (1470) I, 576,



- 580, 589, 615, 625, 633-34, 638, 641, 657, 660. II, 915. — Blume (1548) II, 406. — van Borsten II, 899. — Bramstede II, 189. — Buxtehude II, 958. — Cudemann II, 900. — van Deventer I, 407, 411. II, 318, 323-24, 725. — Feddersen I, 442, 547. — Foget II, 899. — Halstede II, 899. — Haverlaghe I, 425. — Hesten, Hr. I, 700. — Hoke II, 933-34, 996. — i Horne, Hr. I, 153. — Kalf II, 891. — Kallisen II, 480, 519, 532. — Kandestøber I, 398. — Klokkestøber I, 241. — Knudsen I, 659. — Lutkemeyger II, 897. — Nielsen I, 242. — van Northusen II, 901. — Pyper I, 106-7, 110, 119. — Rasch II, 11. — van dem Schilde I, 250. — Spade II, 900. — Sparke I, 237. — Stockelet II, 891. — Strys, Hr. I, 243. — Swanevedder II, 899. — Tamsen, Hr. I, 251. II, 48. — Tralow II, 898, 905. — de Uffel, Hr. I, 321. — Wenth I, 674.
- Dirnæs, Hoptrup S. Haderslev H. II, 735.
- Ditmarsken I, 213, 295, 533, 687, 738, 741-42. II, 963, 1042.
- Ditmarskerne II, 1041, 1049.
- Doberstorp, Holsten I, 601. II, 222, 468.
- Dollerup, Grumtofte S. Husby H. I, 545.
- Dometze, i Meklenborg II, 289.
- Dorothea, Doretea, Dorethe, Dorethye, Dorite, Dorthea, Dorthee, Dortye —, Christiørn I's Dronning I, 624, 630, 633-34, 661, 688, 700, 736, 914. —, Frederik I's Datter II, 638. —, Christiørn II's Datter, Kurfyrstinde af Pfalz II, 377, 398, 422, 429, 431. —, Christian III's Dronning II, 992, 1020, 1021. — Boy Overscheres Hustr. II, 91-2. — Boy Paissens Hustr. I, 252. — Eller Overscherers Datter I, 119. — Hans Christiørnsens Datter I, 252. —
- Hans Freses Hustr. I, 113, 397 (?). — Ivansson, Frue II, 29. — Jørgen Ketelsens Hustr. I, 243. — Jørgen Plates Hustr. I, 246. — Ludeke Jensens Hustr. I, 247. — Tralows I, 258. — Tydich Skefvods Hustr. I, 245. — Westphals I, 639.
- Dorpum, Bordelum S. Norgoes H. (synes 1523 at være et Sogn) II, 161.
- Drage, Süderstapel S. Stapelholm II, 162.
- Dresden II, 1022.
- Dreslette, i Fyen II, 223.
- Drewes, Dreus — Becker I, 395. — vamme Horne I, 241. — Ludeker I, 119. — Nyendorp I, 117. — Peltzere I, 549. — Rodenborch I, 115. — Rouer II, 897. — Schroder I, 242.
- Dronningborg (ved Randers) II, 528, 533, 859, 993-94.
- Drude — Ahlefeldt II, 467. — Thomas thor Smedes Hustr. II, 699, 1030; 1041.
- Drutke, Hans Buntsens Hustr. I, 250.
- Druyk, Mikkel Paulsens Hustr. I, 251.
- Dusum? = Dunsum S. Laurentii S. Vester H. Feer II, 163.
- Duye, Dye — Ennesen II, 919. — Lagysen I, 145. — Ludsen II, 491. — Mangnesson II, 530. — Momsen I, 247. — Nonnesen II, 226, 310, 479. — Piddirsen I, 89.
- Dyppel S. Nybel H. II, 160, 164.
- Dyre Backyns I, 105.
- Dyttebel, Gelting S. Kappel H. I, 498, 501.
- Dänisch-Wold I, 31, 36, 39, 44, 332, 354, 361, 368-69, 372-73.
- Dørpsted, Hollingsted S. Krop H. II, 162.
- Destrup, Kirkeby Leherred I, 54.
- Ebbe, Ebbo, Ebbi, Ebby, Ebe, Ebi, Ebbeke —, lille I, 89. — Bosen I, 86, 88. — Bosen, lille I, 154. — Brodersen II, 952. — Duesen I, 253.

- Ebsen I, 109. — Eriksen I, 708.  
 — Federsen I, 90. — i Gottorpel II, 661. — Hansen II, 733. — Harcksen I, 423. II, 23, 306. — Henneksen I, 322. — Henriksen I, 405. — Henrichsen de Holwegh I, 84. — Hiemensen I, 321. — Jepsen, Raadmand i Flensborg I, 70, 73, 96—7, 532, 702, 712, 724. II, 4. — Japsen, i Bargum II, 272. — Jeppesen I, 249, 395. — Jep Jensens Søn I, 249. — Knochenhower I, 121. — Pauli I, 85. — Petersen I, 248. — Smede I, 550. — Sporesmyth I, 103. — Synger I, 108.
- Ebbelholt, i Sjælland II, 730, 768, 782, 1027.
- Eberhardus Rode I, 292, 365.
- Ebi, Frue til Seggaard II, 322.
- Edde, Eddich — Brodersen, i Enge II, 491. — Brodersen, i Flensborg I, 249. — Harcksen I, 83.
- Eddebo, forh. Gods paa Flensborg Bymark II, 383.
- Eddelke Boys I, 63.
- Edleff, Eddelef — Brodersen II, 243. — Christiensen, i Kjør og Beking H. II, 733. — Christiensen II, 302.
- Efkebel, Langhorn S. Bredsted Ldsk. II, 23, 479.
- Efte, Eler Hopeners Hustr. I, 238.
- Egberth, Ecbertus — de Holtwich II, 890. — de Molendino II, 890. — Sværdfejer I, 92. —, kaldet Wyse II, 890.
- Egelsbel, forh. Herregaard Gammel-Haderslev S. Haderslev H. I, 601.
- Eggebæk, S. Ugle H. I, 254. II, 161, 164.
- Eggerd, Eggherd, Eggert, Egghert, Egerdus, Egert, Ekerd, Eggard, Echard, Eghard, Eggardus, Eggardes — I, 240, 549. — Carnifex I, 80. — van Alverstorp I, 29, 34. — Bartscher I, 124. — Bosen I, 258, 441, 476—77, 481—82, 536, 552, 734. —
- Bybow I, 121. — Dykmann II, 898. — Christiensen Frille I, 474—75, 495—96. — Genne I, 74. — Gortsen, Væbner I, 69, 72, 76, 718. — Graverbiter I, 256. — Gørse, Væbner I, 192. — Hayngk, Hr. I, 69, 70, 72, 76, 252, 672. — Heesten I, 240, 589. — van der Herberghe (1420?) I, 240. — von der Herberge (1540) II, 296. — Heytman I, 552. — Kok I, 109. — Kruse I, 106. — Kule I, 142—43. — Leven I, 78, 419, 652—53. II, 29, 319. — Solemmyn I, 83, 86, 256. — Split, Hr. II, 29. — Tode II, 409.
- Eggersee I, 380.
- Ejdern I, 363, 368, 372.
- Ejdersted I, 81, 182, 194, 276, 298, 339, 358—59, 380, 388, 534, 588—89, 681, 685. II, 162, 165—66, 179, 283, 292, 349, 360.
- Ejler, Eler, Elerus, Eller — Bodendorp I, 241. — Brusche II, 916. — Bryske II, 78. — Hardenberg II, 377. — Hopeners I, 238. — Jonsen I, 118. — Kempe II, 898, 904. — Ketelsen I, 252. — Lope I, 300. — Meyners-torp I, 323. — Overscherer I, 119, 443. — Perter I, 424. — Rathlau I, 323. — Rønno, Ridder I, 212—14, 219, 337, 339, 341. — Schutte, Hr. I, 66. — Werner II, 896. — Wryt II, 897.
- Ekernfærde I, 39, 44, 266, 321—22, 327, 344, 358—59, 380, 619, 623, 681, 685. II, 68—9, 163, 283, 290—92, 360.
- Ekke Wiltsen, se Okke Wiltsen.
- Elben II, 78—9, 405, 407, 415, 687, 728, 949.
- Elerstorp, i Holsten II, 31.
- Elisabeth, Elizabeth, Elyzahet, Elsebe, Elzebe, Elsby, Elesby, Ilsebe —, Christiern II's Dronning II, 157. —, Kong Hanses Datter, Kurfyrst Joachim af Brandenborgs Hustr. II, 176. —,

- Kong Frederik I's Datter II, 338.  
 —, Christian III's Datter II, 1020.  
 —, Hertuginde af Slesvig I, 164, 168, 170, 173, 181, 186, 193, 198, 207, 298. —, Hertuginde af Meklenborg, Datter af Grev Klaus af Holsten I, 133, 135, 137, 140. —, Hertuginde af Sachsen I, 161, 165, 175—76, 179. — Albertes I, 257. — Andersdatter I, 156. — Bertelt Remsniders Datter I, 119. — Detlef Nystorps Hustr., Frue I, 591, 596. — Fedder Heinsens Hustr., Frue II, 32. — Gunde Frises Datter I, 106. — Hans Kremers Hustr. I, 237. — Hans Wilhelms Hustr. I, 110. — Henrik Barnows Hustr. I, 254. — Luders I, 110. — Oluf Beckers Hustr. I, 251, 396. — Pelsers I, 394. — Symyns I, 82. — Warnes I, 117. — Wernekes I, 249. — Vilhelm Vinbergs Hustr. I, 75, 78. — v. d. Wisch II, 469. — Jvfr. Else.
- Ellebjerg, Svans S. Ekernforde H. I, 636. II, 10.
- Ellen, Ellyn, Elin, Eline, Ellyne, Elyne, Elena, Elina, Ellyna —, Frue I, 146. —, Frue i Faurskov i Fyen I, 640. — Anderses I, 394. — Anders Bangs Hustr. I, 237, 257 (?). — Beckers I, 677. — Brodersdatter I, 121, 156. — Büllen I, 257. — Hans Hermansens Hustr. I, 392. — Hans Petersens Moder I, 440. — Hans Tonesens Hustr. I, 393. — Henricks I, 122. — Henrik Levenoges Hustr. I, 244. — Jensdatter I, 116—17. — Jens Karlsens Hustr. I, 256. — Knudtz I, 709. — Knudsdatter I, 156. — Lasdatter I, 106. — Lasse Pukes Datter I, 120. — Laurensdatter I, 91, 156. — Laurencii Rub I, 108. — Madsen I, 398. — Mannyes I, 82, 431. — Nisses I, 399. — Nisse Smadders Datter I, 393. — Otto Rantzaus Hustr. I, 243. — Peters I, 74, 77, 115, 155, 490. — Peter Dideriksens Hustr. I, 250. — Peter Schröders Hustr. I, 247. — Per Tamsens Hustr. I, 238, 259. — Remsnider I, 257. — Rikquart Rikkelsens Hustr. I, 239. — Severins II, 321. — Severin Nigelsens Hustr. I, 79, 252, 400. — Villum Vinbergs Hustr. II, 121.
- Ellenbogen, se Malmø.
- Ellingsted, Hollingsted S. Arns H. II, 162.
- Else, Elze, Elsz, Elso, Elsof —, Brede I, 119. — Bytze I, 112. — Germen Etikysens Hustr. I, 82 (?), 258. — Grypesdatter, Frue II, 70. — Hans Petersens Hustr. I, 121, 247. — Henriks I, 120. — Jensdatter I, 109. — Ludekesdatter I, 116. — Nighelsdatter I, 113. — Nis Friis's Datter I, 122.
- Elsmark, Hagenbjerg S. Als I, 317.
- Embden II, 645, 647—48, 676, 684—85, 742, 744, 768, 783, 791—92, 978.
- Emeke — vam Damme II, 31. — Emicksen II, 30. — Esborn, Væbner I, 588. — Krage I, 299. — Rathlau, Væbner I, 192. — Sehested Ottesen I, 589. — Wonsflet, Hr. (1340) I, 40, 45. — Wonsflet (1470) I, 576, 578, 703. II, 29.
- Emesbøl, ødelagt Kirke i Edoms H. paa Nordstrand II, 162.
- Emmesbøl, S. Hviding H. II, 164, 984.
- Emthen (? Nemthen) II, 471.
- Enckendorf, Holsten? II, 466, 471.
- Endrith Erlandsen, Ridder I, 191.
- Enge S. Kjær H. I, 88, 739. II, 161, 163, 665, 670.
- Engel Landtwer II, 342, 617.
- Engelbrecht, Engelbertus — Arnoldus Laurentii Søn I, 301. — Louwe I, 132—33.
- Engelholm, Skaane II, 255.
- Engelke, Engilke — Blankensten I,

117. — Cantiver (? Cantor) II, 256.  
 — Goltsmyd I, 110, 238, 256, 258.  
 — Glasmager II, 316, 759. — Kremer el. Thres I, 419. II, 277.
- Engelsby, Adelby S. Husly H. I, 479, 513, 520—21, 544—45, 550. II, 321, 383—84.
- England II, 177, 335, 1045, 1049.
- Ensted, S. Lundtoft H. I, 13. II, 161, 164, 166.
- Enwolt, Enwoldus — Jensen II, 468.  
 — Sovenbroder I, 601, 607, 633—34, 642, 658. II, 920.
- Epe Wunneken I, 734.
- Epenborg, forhen Slot i Ejdersted I, 734.
- Erfde, S. Stapelholm II, 162—63, 166.
- Erik, Eryk, Ericus — af Pommern, Konge I, 162, 164, 166, 168, 172, 178, 181, 186, 194, 198, 202—3, 207, 222, 225, 231—32, 259—60, 273, 277, 293, 331, 346, 353, 358, 360, 363, 369, 373, 375, 385, 503. — (XII), Konge af Sverig I, 270, 276, 297. — (II), Valdemarsen, Hertug af Sønderjylland I, 18, 20, 142, 384. II, 887. —, Hertug af Sachsen, Engern og Westphalen I, 176, 179, 273, 329. —, Greve af Hoya og Bruchhausen II, 175, 238, 945—46. —, Bisp i Viborg II, 938. —, Degn i Helligaands Kirke i Flensborg I, 81. — Aagesen, Ridder I, 666. — Andrea, Hr. I, 74. — Aryd II, 281. — Banner II, 250, 582—83. — Bord I, 90, 115. — Boesen I, 328. — Bundesen I, 238, 338. — Bundesen, Gejstlig I, 230. — Brun, Hr. I, 68—9, 71—2, 393, 645. — Dozenrode I, 65, 81, 221, 224, 228, 236, 256. — Frese II, 919. — Gorrssen II, 31. — Hadeler II, 900. — Hjort I, 425. — Jensen I, 115, 253, 441, 525—26. — Jepsen, I, 116, 121, 126, 243. — Koster I, 115. — Krummedige, Ridder (c. 1420) I, 134, 137, 139, 157, 163, 183, 185, 192, 200—201, 212—14, 219, 231, 266, 298, 308, 320, 323, 327—28, 337—38, 341, 351, 370, 373, 376, 499, 501, 508, 511. II, 892. — Krummedige (1535) II, 265. — Lange, Borger i Flensborg I, 435, 676, 679. II, 96, 588. — Lange II, 459, 721. — Ludsen I, 229. — Lund I, 251. — Nielsen, Ridder I, 185, 191, 193, 200—201, 328, 340, 508, 511. — Nielsen, Vævner I, 239. — Nigelsen I, 242. — Ottesen, Ridder I, 614, 666. II, 915. — Paasen I, 86. — Petersen I, 121. — Petersen, Foged i Nyherred I, 659. — Podebusk II, 459, 721. — Rosenkrands II, 721. — Smyt I, 243, 440. — Tukesen I, 476, 478, 543. — Ummerreise, Ridder I, 191. — Valkendorf, Erkebisp i Trondhjem II, 152, 937. — Valkendorf, kgl. Hofsinde II, 459. — Wulfbyter I, 114.
- Erland Kalf, Ridder I, 53.
- Ermegart, Ermigart, Armegardt —, I, 109. — Cordes I, 113. — Rathlau, Frue II, 28, 467.
- Ernst, Hertug af Brunsvig-Lyneborg II, 188, 962.
- Esbern, Esberne, Esbernus —, Hr. I, 66, 93, 391, 644. II, 318. — Assersen I, 119. — i Hyllerup I, 103. — Jensen I, 116, 238. — Madsen, Hr. I, 109. — Smyth I, 104. — Sporesmed I, 110. — Tagesen, Vævner I, 134, 137, 139. — Timmerman I, 94—5.
- Esendorp I, 41, 46.
- Esge, Eske, Esgy, Esghy, Esgotus, Eschel —, Franciscaner Ordenens Minister i de nordiske Riger I, 257. — Bilde II, 59, 223, 966, 983, 1054. — Deen I, 115. — Jensen Haghel, Vævner I, 54. — Thomesen I, 266.
- Eskild, Eskillus, Eschillus, Essehel —, Bisp i Ribe I, 60. —, Prior i

- Antvorskov Kloster II, 938. —, Hr. I, 66. — Brun, Hr. I, 68. — Jensen I, 112. — Oxe II, 528, 565, 640, 1054. — Sutor I, 87. — Syligh I, 84.
- Eskriis S. Ny H. II, 161, 164.
- Eskriis Skovby, Eskriis S. I, 547.
- Esrom II, 1016, 1026.
- Este —, Jomfru I, 82. — Drewes Rodenborchs Hustr. I, 115. — Knud Beyers Hustr. I, 248. — Mathis I, 65, 82. — Nisses I, 146. — Nis Fyvians Hustr. I, 249, 394.
- Etzen von Kampen II, 279.
- Eugenius IV, Pave I, 385.
- Eutin I, 357, 381. II, 68, 283, 290. — Kapitel II, 31.
- Everd, Evert — Bramstede II, 899. — Friedagh I, 431. — van dem Hamme I, 256. — Krember I, 108. — Petersen II, 725, 824. — Schroder I, 114, 124, 432. — Slor, kaldet Meyhane I, 540. — Werkmester I, 243, 392.
- Everskop, Landskab I, 182, 194, 734. II, 166.
- Evesbel, forh. Kirke i Beltring H. paa Nordstrand II, 163, 165.
- Eze — Kabupes I, 154. — Nighels I, 114.
- Faaborg I, 300—1, 305. II, 267.
- Fabricius Bundtmager I, 253, 400.
- Fadeken Smede I, 443.
- Falentin Pawels I, 531.
- Falkempork (?) I, 302.
- Falster II, 721, 738, 741.
- Falsterbo II, 49, 939.
- Fardrup S. Terninglen I, 731.
- Farensted S. Struxdorf H. II, 161, 164, 285. — adl. Gods II, 467.
- Faretoft S. Beking H. I, 382 (?). II, 165—64, 449.
- Farve, Holsten I, 601. II, 468, 471.
- Faurskov, Fyen I, 640.
- Fedder, Vedder, Fedderus, Feder, Federus —, Hr. I, 92, 236. —, unge I, 251. — Annesen II, 126. — Benning I, 156. — Bonsen I, 252. — Brodersen II, 541—42. — Brun I, 79, 91, 95—100, 247, 408, 490, 492—93, 518, 532. II, 97. (— Bruns Eng (ved Flensborg Bymark) II, 808). — Egging I, 86, 89, 93, 144. — Fisker I, 94, 429, 480. — Folquardsen I, 108. — Frodesen I, 434—35, 491, 519, 521—22, 526, 654. II, 16, 29. — Frotsen II, 272. — Hansen II, 461. — Harryngsen I, 85. — Haysen, i Flensborg I, 400. — Haysen, i Sildorp I, 551. — Heinsen II, 32. — Helwit I, 107. — Hemmingsen I, 247, 249. — Hæwet I, 108. — Ingensen II, 985. — Jacobsen I, 86, 111. — Jensen I, 99, 433, 519, 655. II, 16, 24, 319. — Kallisen II, 919. — Kory I, 65. — Kremer I, 84. — Lewyng I, 90. — Ludersen I, 118. — Luddesen II, 126. — Mammyng I, 86. — Mickelsen I, 251. — Michelsen eller Wylsen I, 674—75. — Nykelsen, Hr. I, 103. — Ogelsen I, 84. — Oksen I, 83. — Paynghsen I, 84. — Paysen I, 84. — Petersen I, 84. — Reddelfsen I, 85—6, 90. — Benlichsen I, 656. — Rennersen II, 826. — Renwarsen I, 411. II, 247, 325. — Reymersen II, 899. — Sonnychsen, paa Bruntydtgaard II, 418—19. — Sonnychsen, i Flensborg I, 89, 255, 410—11. II, 277. — Sonnychsen, i Horn II, 481. — Sonnychsen, i Norgoesherred II, 919. — Wymansen II, 898.
- Feddersbel, Nykirke S. Hviding H. II, 126.
- Fedyng I, 89.
- Feldsted, Lundtoft H. I, 66, 71. II, 161.
- Femern I, 267, 274, 293, 297, 305, 330, 381, 401, 682, 684, 687. II, 86, 351—52, 453.

- Femernsund 1, 273, 282, 292, 300, 302, 329.
- Ferdinand (I), tysk Konge II, 652.
- Fester — Forman 1, 520, 526. II, 320.  
— Petersen 1, 430.
- Fjelstrup S. Tyrstrup H. II, 160, 164, 166.
- Ficke — van Vitzzen, Ridder 1, 191, 259. — Krempen II, 909. — Plezse 1, 117.
- Find, Fyndt, Finnsse, Vinde, Vincenius, Vincentys —, Biskop. II, 922. —, Hr. II, 922. — Hotvylter 1, 63, 254. II, 339. — Lunellus II, 249. — (Lunge), Ridder II, 951. — Lunge, Hofsinde II, 459. — Moldenhower 1, 399. — Olufsen, i Flensborg 1, 396, 654. — Olufsen, i Viesherred 1, 703. — Pedersen 1, 318.
- Fjølde S. Bredsted Landsk. 1, 322. II, 37, 46, 161, 163.
- Fith, Fyth — Bolgener 1, 428. — Kok II, 60.
- Fladsby, Serup S. Ny H. 1, 472.
- Flekkeby, Kosel S. Ekernferde H. 1, 380.
- Flensborg 1, 159, 166—67, 169, 172, 174, 195, 203, 205, 213—14, 223, 227, 230, 232, 259, 261—62, 267—68, 274—75, 279, 282, 285—86, 290, 294, 296, 298, 306, 309, 311, 313, 320—23, 326—28, 330, 336—40, 343—45, 348—49, 351, 354, 358—59, 361, 367—68, 371, 379—80, 382, 386—88, 413—14, 416, 418, 473, 476, 496—98, 501—4, 507, 511, 513, 536—37, 539—41, 543—44, 553, 556, 562, 565, 570, 572, 584, 589, 599, 605, 636, 641, 669, 682, 689, 692—93, 711, 724, 726, 730, 733, 736. II, 7, 27, 31—2, 37, 40, 50—57, 60—71, 73, 75—80, 82, 84—5, 87, 96, 125, 139, 159, 161, 171—73, 178, 187, 192, 194, 207, 212, 216, 227, 235, 238, 240—41, 250, 1041, 1044—45, 1048—51, 1053—56, 1058, 1060. — Angelbogade 1, 251, 544, 547, 654, 677, 679, 730. II, 193, 391, 526, 593. — Angelboport 1, 439, 443, 491. — Apothek 1, 603. — Badstue II, 217, 277. — „de Borchweg“ 1, 520. — Bymark II, 807. — Bymurene II, 834. — Fiskergade 1, 87, 445, 520. — „de Vlactorne“ 1, 484. — „de Vresendore“ 1, 441. — gejstlig Domstol 1, 11, 48, 230. — St. Gertruds Kirke 1, 98, 238, 425—26, 479, 481, 673. II, 164, 384, 403. — Gilder: Bagerens 1, 557. Barberernes II, 111. Bundtmagerens 1, 461. Dragernes 1, 144, 424. Vor Frues Kjøbmandsgilde 1, 232, 428. II, 310, 391—92, 700. Vor Frue Gilde i St. Nikolaj Kirke 1, 442, 446, 694. S. Gertruds 1, 101, 673. Hellig Legems Gilde 1, 389. S. Jacobs (Skomagernes) 1, 448. S. Johannes 1, 439, 446. St. Knuds 1, 1, 422, 427, 435—36, 480, 488—90, 520. II, 105, 886. St. Laurentii 1, 83, 425. Malernes, Guldsmedenes, Snedkernes og Glarmestrenes Laug 1, 690, 707, 712, 720. II, 128, 131, 137—38, 146, 154. St. Nicolaus's 1, 431. St. Nikolaj Gilde i Frue Kirke 1, 517. Smedenes Laug II, 98. Trinitatis eller Kalands 1, 55, 438. II, 40, 506. — Gjældslev til Greifswalde 1, 17. — Graabredre Kloster 1, 13, 17, 344, 385, 440, 479, 481, 497, 538, 689, 700, 707, 731. II, 36, 95, 126, 144, 155, 206—7, 211, 219, 232, 248, 373, 499, 506. — Handelsprivilegier 1, 19. II, 127, 140, 148, 233, 346, 367, 439. — Hellig Aands Hus 1, 23—26, 86—7, 378, 417, 479, 486, 489, 491, 513, 548, 605, 654. II, 96, 378, 383, 441, 475, 498, 505, 513, 536, 539, 543, 556, 561, 569, 661, 750. — Hellig Aands Kirke 1, 251, 420, 431, 434, 440. —

Hospital, 1, 13. — Ildebrand 1, 656. — Indlager 1, 51. — St. Johannis Kirke 1, 153, 424, 437, 444, 446. II, 40, 164, 455, 457, 532, 557, 568, 592, 656, 736. — St. Jørgens Hus 1, 491, 546—47. II, 383, 505. — Katsund 1, 525, 655. II, 96, 315, 319, 502. — Kocksenge II, 455. — Landdag II, 185, 375, 434, 459, 1023, 1042. — St. Laurentii Hus 1, 98, 100. — Marie Kirke 1, 16, 24, 79, 98, 153, 158, 407, 415, 422, 424—25, 427—29, 431, 433, 438, 537, 543—44, 641, 643, 657, 672, 679, 704—5, 720. II, 5, 23—4, 97, 108, 121, 125, 137—38, 164, 228, 277, 305, 315, 331, 476, 495, 501, 515, 526, 796. (De fire Marianer 1, 428, 591, 596, 727. II, 38, 318, 325—26, 465, 503, 507. St. Anne Alter II, 122—23, 271, 324, 503. St. Catharines A. II, 503, 523, 528. St. Enwaldes A. II, 325, 503. Vor Frues A. II, 120, 324, 503. Vor Frue A. eller St. Loys A. (Guldsmedenes) II, 129, 154, 503. St. Gertrud A. II, 503, 588. Hellig Legems A. II, 120, 141, 323, 503. St. Jacobs Kapel (Skomagernes) II, 322, 503. Kjøbmands Kapel II, 322, 503. St. Knuds A. II, 321, 502. Marie Rosenkrands's A. II, 320. St. Nikolaj A. I, 544. II, 302, 320, 384, 502—3. St. Rasmus A. II, 322, 503. Orgel II, 575, 598). — Marienberg 1, 222, 226, 228, 231—32, 264, 275, 296, 325, 380, 386, 515, 572, 575, 578, 703, 910, 974. (Alter 1, 504). — Munketoft II, 155, 619. — Møde 1, 171, 173, 190, 197, 345, 347, 349—50, 376, 485—86, 496, 643, 716, 717. — Møller II, 475—76, 702, 737, 817. — Møllestrømmen 1, 443, 671. — Ment II, 373, 410, 671. — St. Nikolaj Kirke 1, 62, 78, 89, 238—39, 438—39, 441—42, 569, 639—

40, 657, 673, 694, 699. II, 40, 46, 137, 164, 190, 215, 236, 302, 428, 457, 477, 501, 551, 573, 590, 594, 644, 737. (Kapellani II, 489, 575, 795. St. Anne Alter (Bagernes) II, 458, 502. St. Barbara A. (Skrædernes) II, 122, 502. Vor Frue A. II, 120, 122, 302, 502. St. Hjælper Kapel 1, 504. II, 145, 502, 795. St. Johannis Len II, 502. Johannis Baptistæ A. II, 502. St. Jørgen Kapel II, 502. Marie Magdalene A. (Smedenes) II, 302, 502. Marie Rosenkrands's Vikarie II, 109. St. Martini A. II, 502. St. Nikolaj A. II, 122. St. Petri Pauli Len II, 502, 512. Trinitatis A. II, 302, 502. Trium regum A. II, 502. Orgel II, 590). — Ny Port 1, 674. II, 125, 557. — Overenskomst med Slesvig 1, 11, 128—29. — Pantsættelse 1, 31, 36, 39, 44, 162, 164, 166, 173, 175—76, 179, 181, 194, 198, 575, 580, 610, 612, 615—19, 622—23, 626, 630, 633, 635, 638, 642, 658, 661, 666, 684. — Pengeudbetaling 1, 29, 34, 157, 161, 174, 472, 569, 723. — Peperborgh 1, 446. — Byens Plankeværk II, 835. — Politianordning II, 834. — Privilegier 1, 49, 142, 225, 383, 563, 637, 669, 691. II, 107, 147, 184, 190, 831. — Raadet 1, 134, 137, 189. — Raadhus 1, 478—79. II, 1053. — Ramsherde 1, 97—8, 124, 252, 403, 406, 519, 549. II, 271, 305, 759. — Ret til at udgive Anordninger 1, 20, 22. — Røde Gade 1, 527. II, 323, 532. — Røde Port 1, 405, 441. II, 155, 446. — Senator regularium 1, 646. — Skibsbro 1, 607. II, 498, 837. — Skoven, kaldet „den røde“ 1, 143. — Vor Frue Skov II, 405, 407. — St. Gertruds Skov II, 507. — Helligaands Skove II, 475, 507. — St. Jørgens Skov II, 507. — Slot 1,

- 168, 202, 253, 395, 552, 562, 576, 580, 590, 692, 725, 730, 735. II, 50, 87, 173, 180, 221, 910, 974. — Stadsret I, 14, 18, 21. II, 868. — Sender-Torv I, 449, 519, 524. — St. Nikolaj Teglggaard II, 195, 197. — Toldprivilegium I, 28, 50, 384.
- Flore Kemener II, 898, 900.
- Flænstofte, ved Flensborg II, 871.
- Fløre, Frue I, 65, 321.
- Fogdrup, Ravsted S. Slogs H. I, 709.
- Fogelsang, Testrup S. Kappel H. I, 498, 501.
- Foghel Ketelbute I, 110.
- Fokbek, til Christkirke S. i Rendsborg, Hütten A. II, 349—50, 927.
- Foke Hansen I, 63.
- Folken van Assweghe II, 900.
- Folle, Namen Jensens Hustru I, 396. II, 2, 35, 82, 92—3, 123, 134, 246, 368, 373, 447—52, 532.
- Follert, Follart — Kroge I, 496. — Schroder I, 700. II, 323, 527. — Snider II, 322.
- Follerwick, S. Ejdersteds Østerdel II, 162, 165.
- Folligsbøl, forh. Kirke i Beltring H. paa Nordstrand II, 163, 165.
- Folmar, Folmers, Folcmer —, I, 107. — Bremer I, 243. — Jepsen (Lunge), Ridder I, 191, 303, 508, 511.
- Folkqm (?) Meyger I, 238.
- Folquart, Folquardus, Folkert — Awthsen I, 65, 81, 237, 256—57. — Hansen II, 309—10, 479, 481. — Janicksen II, 669. — Suncksen I, 156.
- Folrad, Folret — Buchwald I, 192. — Tymme I, 117. — van Tzulen II, 897. — Zeebeke I, 114.
- Forels I, 305.
- Frankfurt a. M. II, 395.
- Frands — I, Konge af Frankrig II, 214, 381. —, Hertug af Sachsen II, 547. — Ahlefeldt II, 468, 470, 472. — Banner II, 459, 721. — Bartscher II, 324. — Bilde II, 721. — Brokkenhus II, 490, 494. — Holste I, 679. II, 156, 301, 324, 455, 477, 502—3, 505, 511, 557, 593, 605, 619, 621, 681, 689, 691, 744, 990. — Tolner II, 340.
- Franken II, 177.
- Frankrig II, 177.
- Frede Marquartsen, I, 156.
- Fredeborg, forh. Slot (? Friesenburg, Treja S.) I, 265, 296.
- Fredeholt, ved Flensborg Bymark II, 809.
- Frederik, Fredericus, Frederyk, Freryk — I, Konge I, 629, 637, 642, 658, 661, 666, 670, 681. II, 10, 34, 36, 50—1, 55—7, 61—69, 71, 75—80, 83, 136, 157, 171—73, 176, 179—80, 183, 188, 190, 197, 199, 206—7, 214—17, 220, 226, 231, 233, 237, 346, 499, 506, 560, 577, 864, 913, 942, 945, 947, 952, 988, 1050. — II, Konge II, 754, 828. —, Hertug, Kong Christian III's Broder, Biskop i Hildesheim II, 351, 559, 562, 577, 652—53, 688, 713. —, Kurfyrste af Pfalz II, 375, 381, 398, 420—21, 425, 429, 431, 977. —, Abbed i Reinfeld I, 536. — Ahaus II, 890. — Andersen I, 249, 254, 394—95. — Barsbek, Ridder I, 495. — Berchley I, 93, 242. — Blome, Hr. I, 253, 398. II, 26. — Dame I, 437. — Frodesen I, 252. — van dem Kroge I, 571. — Marqvardi I, 326. — Skroder I, 411, 530. — Senkeler I, 530. II, 248. — Sutor I, 87.
- Frederkenripe (maaske det forsvundne Feddrings-Capelle i Edoms H.) II, 162.
- Frëllow, Fretleff, Frelde Schroder I, 91, 99.
- Frendi, Frendyen — Blek I, 62. — Boysen I, 9, 67—8, 392, 649.
- Fresenborg, Holsten II, 28, 471.
- Freseke I, 242.



- Friserne I, 137, 534.  
 Frisland I, 103, 140, 266, 276, 297,  
 332, 339, 354, 358, 362-63, 366,  
 368-69, 372-73, 647.  
 Fritzel Kortes I, 305.  
 Frodde — Friese II, 645, 647-48, 676,  
 681-82, 684, 686, 696. — Haysen  
 I, 9, 68-9, 71, 94, 247, 433, 441.  
 — Hiddensen I, 520. — Peyng  
 I, 89.  
 Frome — Claus II, 898. — Hans  
 I, 240.  
 Frowe, Frouwe, Frauwe — Feders I,  
 87, 155. — Payens I, 156. — Paye  
 Jepsens Hustr. I, 240. — Poppe  
 Nonnensens Hustr. II, 516.  
 Fruerlund, Adelby S. Husby H. I,  
 246, 252. II, 325.  
 Fruvendorp, Mester I, 243.  
 Frerup, S. Tyrstrup H. II, 160, 164,  
 166.  
 Fyen I, 52, 495, 640. II, 34, 128, 253,  
 258, 613, 748, 1048.  
 Færeerne II, 1048.  
 Foer I, 228, 263, 287-88, 295, 377,  
 380. II, 163, 165. — Østerherred  
 I, 182, 194, 329. II, 163, 350. —  
 Vesterherred II, 163.  
**G**abriel Brodersen II, 242.  
 Gadburu Namensen I, 156.  
 Gade, Nybel S. Beking H. II, 246.  
 Gaikebel, ødelagt Kirke i Edoms H.  
 paa Nordstrand II, 162, 165.  
 Galmsbøl, ødelagt S. i Beking H. II,  
 163-64.  
 Gammelby, Serup S. Ny H. I, 472, 679.  
 Gammelbygaard, Serup S. I, 472.  
 Gammelgap, Broager S. Sundeved, I,  
 447.  
 Garding, Ejdersted II, 162, 165-66.  
 Gebbel Fredeland I, 106.  
 Gebe, Unge, Ditmarsker I, 533.  
 Gekhofft I, 340.  
 Geldern II, 287-88.  
 Gelting, S. Kappel H. I, 85. II, 30,  
 161, 164, 228, 466, 513, 515, 561,  
 569.  
 Georg — Boesen, Hr. I, 91. — Lundt,  
 Hr. I, 75, 77. — Mathei, Hr. II,  
 192. — Ludovicus Sommer II, 511,  
 567. — Storm, Hr. I, 74, 77. Jvfr.  
 Jørgen.  
 Gerke, Gereke, Gherke, Gerike —  
 Becker I, 109, 238, 446. — Bodehow  
 I, 245. — Boleman II, 900. — De-  
 ghen I, 81. — Fynke I, 119, 238,  
 425, 431, 478. — Hane I, 397. —  
 Kalen II, 897. — Klosterman II, 896.  
 — Kok II, 902. — Lubbeken II, 896.  
 — Makereyne II, 900. — Nigelsen  
 I, 242. — Osman II, 900. — Prene  
 I, 242. — Rask I, 156. — Scho-  
 maker I, 124, 420. — Schütte I, 9,  
 242, 482 (?), 484 (?), 485-86. —  
 Smyd II, 899. — Steen II, 896.  
 Germen Etykesen I, 81, 89, 236, 258,  
 427, 435.  
 Gerre Brune I, 533.  
 Gert, Gerd, Gerardus, Gerhard, Ger-  
 hardus, Gharardus — den store,  
 Greve af Holsten I, 26-9, 34, 46,  
 271, 335. — VI, Hertug af Slesvig  
 og Greve af Holsten I, 130, 133, 135,  
 137, 139, 142-43, 158, 213, 255,  
 289, 295, 304, 306, 355, 358-59,  
 372, 384. — VII, Hertug af Slesvig  
 og Greve af Holsten I, 273, 277,  
 293, 331, 345, 349, 356, 358-59,  
 363, 376, 379, 382-83, 386-87, 413  
 —14, 504, 733. —, Greve af Olden-  
 borg I, 485, 572, 615, 623. —, Greve  
 af Hoya I, 33-4. —, Biskop I, 239.  
 — Hr., Kirkeherre i Hagenbjerg I,  
 316. —, Custos i Flensborg I, 153.  
 —, Mentmester i Nestved I, 160.  
 —, Drejer I, 111. —, kaldet Store,  
 i Bochholt II, 890. —, Hr. I, 73.  
 — Bekker I, 120. — Buteberg II,  
 898. — Dyeken I, 108. — Frowden-  
 berg II, 899. — Grote I, 242. —  
 van dem Hamme I, 121. — van der

- Herberghe 1, 242, 478. — van Holte II, 937. —, *Søn af Johannes Lam-sitis, kaldet Konyngpeter II*, 890. — Klene II, 900. — Kooster I, 103. — Kordes II, 900, 905. — Maler, Hr. I, 75—6, 396. — Merfeldt, Metal-steber i Flensborg II, 294, 306, 591, 680, 702, 751, 798, 802, 811, 969. — van Mehrfeld I, 421. — van Osede I, 428. II, 640. — Ouerscherer I, 256, 299. — Preen, Hr. I, 66—7, 242, 392. — Remsnider I, 103. — Ryth I, 319. — Schake I, 640. — Scho-maker, Hr. I, 75—7, 397. — Schroder I, 91. II, 324. — Schulte I, 239. — Selant I, 247. — Slewert, Hr. II, 236, 298, 477, 502, 548—49, 551, 573, 575, 579, 594, 639—40, 644, 718, 737. — Smering II, 899. — Sorebek I, 108. — Walstorp I, 241. — Wyggher II, 899.
- Gerthadeo (? forskrevet Stedsnavn) I, 336.
- Gertrud, Gerdrud, Gerdrut —, Jomfru I, 122. — Claus Bartschers Hustr. I, 91, 396. — Claus Rundhoveds Hustr. I, 245, 392. — Cornelius Altenaus Hustr. II, 859. — Ditlevsdatter I, 112. — Edde Brodersens Hustr. I, 249. — Eversdatter I, 90. — Hanses I, 98, 724. — Hanses Enke II, 88. — Hans Petersens Hustr. I, 243. — Laurens Esbernsens I, 249. — Marten Kremers Hustr. I, 245.
- Geske, Geseke, Gheseke, Gyseke, Ghisigk —, Hertuginde af Sachsen I, 325. — Herman Swarholts Hustr. I, 245. — Jordan Mollers Hustr. I, 237. — Kort van dem Berges Hustr. I, 242. — Pelzer I, 107. — Stoc-hoorn I, 106.
- Gettorf, S. Ekerferde H. II, 163.
- Gevensted II, 268.
- Geye Jeppes I, 113.
- Geze, Gheze, Ghese, Gesze — Albert Gronowes Datter I, 238. — Anders Sedelers Hustr. I, 257. — Bertel Burrysteds Hustr. I, 397. — Eggerds I, 120. — Gronowes I, 119. — Hanses I, 82. — Hans Andersens Hustr. I, 91. — Hornborig I, 108, 111. — Johannes Bruns Hustr. I, 245. — Iver Hansens Hustr. I, 249. — Laurens, Frue I, 65. — Mickels I, 109. — Petersdatter I, 120. — Truwelsdatter I, 110. — Tydikens-datter I, 110.
- Gherdelund, se Jardelund.
- Gherwert Bruggeman II, 899.
- Ghysel Nigelsen I, 113.
- Gijkouw, Holsten I, 381.
- Gilbertus Nicolai II, 93.
- Gingtoft, Stenbjerg S. Ny H I, 660.
- Giruidis I, 319.
- Giselbert van Brunchorst, Hr. I, 38.
- Gisselfeld II, 673.
- Gjedsør, Falster II, 745, 1015, 1020.
- Gjenner, Østerlegum S. Sender-Rang-strup H. II, 735.
- Gjord Gjordsen, Ridder I, 191.
- Gladeban I, 154.
- Glambek, Slot paa Femern I, 274, 293, 330, 381, 682, 684, 688. II, 86.
- Glasau, Holsten II, 30, 466, 469.
- Glenlig I, 258.
- Glob, Biskop II, 915.
- Gneningen, Holsten I, 601, 688.
- Gobel —, Hr. I, 66, 391. — van der Lippe I, 247.
- Godborch, Goddeburg, Godtbort —, I, 116, 440. — Bonsen II, 456, 569. — Jensen I, 86.
- Godeke, Godekinus, Godeke, Getke —, I, 445. — Bakes I, 375. — Christensen II, 602. — Foget I, 239. — Goltzen I, 248. — van Groninge II, 898, 905. — Guldsmid I, 104, 394, 649, 652. — Kock II, 149. — Mest-maker I, 90, 110, 242. — Riveling II, 895. — Smyt I, 238.
- Godske, Gotsche, Gooske, Gosck, God-zik, Godscaik, Gotschalck, Gotschal-cus —, Mag., Præst I, 24. —, Mester

- 1, 106. —, Hr. 1, 80. — fra Kiel ll, 28. — Ahlefeldt (Claussen), til Boszee 1, 575 (?), 580, 589, 594, 614, 703. ll, 466. — Ahlefeldt (Claussen) til Hasselborg ll, 28, 922, 933, 936. — Ahlefeldt (Claussen), Biskop i Slesvig 1, 75. ll, 137—38, 160, 169. — Ahlefeldt (Hennekesen) til Nortsee ll, 466, 471. — Ahlefeldt (Henriksen), til Koningesforde ll, 466, 471. — Bentsen, Ridder 1, 191. — Brockdorf ll, 28. — Dues 1, 243. — Flamynck, Hr. 1, 69, 639. — Godendorp, Væbner 1, 134, 137, 139, 175, 206. — Holk 1, 119. — Læurentiusen 1, 326. — Laurentiusen 1, 338. — Laurencii af Medelby (?) 1, 89. — Rantzau (Godskesen) 1, 192. — Rantzau (Godskesen) 1, 575—76, 589, 615. — Rantzau (Tennissen) ll, 352, 454, 470, 472. — Redequert ll, 899. — Store 1, 117. — Snell 1, 243. — Stake 1, 243. — Suter 1, 314. — Sweyme, Hr. 1, 153. — Tedinghusen, Væbner 1, 134, 137, 139. — Wensin ll, 28. — Wynthoff, Skipper ll, 902.
- Goesherred, Nørre 1, 182, 266, 380, 388, 605, 663, 704, 725. ll, 36, 133, 141, 272, 307, 343, 478, 531, 611, 733, 919, 973. Sønder — 1, 266, 311, 339, 380, 388. ll, 611, 893.
- Goldebæk, Hjøldelund S. Bredsted Ldsk. ll, 533, 993.
- Goltoft, Brodersby S. Slies og Füsing H. ll, 161, 164.
- Gorloff, se Jørl.
- Gorries, Gorges — Bartscherer ll, 42. — Kleinsmed ll, 814. — Rodell 1, 901. — 2. — Schutte 1, 250.
- Goslik Stidsen 1, 245.
- Gotfridus — Johannis, Hr. 1, 68, 72. — Kroch ll, 383. — Wilkini, Hr. 1, 74, 76—7, 396—97, 655. ll, 120.
- Gotrupel, Handeved S. Vies H. ll, 295, 808.
- Gotting, S. Johannes S. Vesterh. Feer ll, 163.
- Gottorp 1, 31, 36, 39, 44, 52, 142—43. 190, 213, 223, 274, 277—79, 293, 322—23, 327, 332—33, 335, 337—38, 340, 346, 350, 352—54, 358—59, 361—62, 366, 368—70, 372—74, 380, 503, 553, 564, 572, 584, 591, 607, 621, 623, 629—30, 670, 681, 688, 726, 734. ll, 22, 61—2, 64, 67, 69, 75, 80, 84, 136, 179, 193—94, 207, 218, 227, 239, 241—42, 258—59, 267—68, 270, 283—84, 292, 297, 304, 334—35, 338—39, 349, 351, 454, 547, 559, 586—87, 613—14, 616—18, 716, 740, 764, 916, 918, 922, 927—28, 930, 968, 992, 1011. — Alter 1, 504.
- Gram Herred 1, 592, 596. ll, 160.
- Grarup, S. Haderslev H. ll, 160, 164.
- Gregers, Gregoris, Gregorius — Ahlefeldt ll, 320, 454, 467—68, 470, 472, 519, 689, 772, 775, 867. — Johannis, Domherre 1, 601. — Mickelsen ll, 70, 82, 84, 145. — Petersen 1, 446. — de Zegeдино ll, 210.
- Grejfwalde 1, 17.
- Grelsbøl, Humtrup S. Kjær H. ll, 451.
- Grethe —, Frue, fra Slottet Nyhus 1, 104. — Albert Jonsens Hustr. 1, 396. — Bertel Posts Hustr. 1, 393. — Bleeks Hustr. 1, 239. — Drewes Bekkers Hustr. 1, 395. — Eriksdatter 1, 109. — Ghumphouwers 1, 257. — Hanses 1, 114. — Haverlandes 1, 109. — Hermansdatter 1, 109. — Herman Arsts Hustr. 1, 394—95. — Jeppe Hermansens Hustr. 1, 256. — Jesse Jonsens Hustr. 1, 393. — Kobberslager 1, 107. — Kordes 1, 113. — Ludeke Goltsmyts Hustr. 1, 237. — Mikkel Jensens Hustr. 1, 401. — Murmesters 1, 120. — Oluf Plates Hustr. 1, 247. — Ouerschers 1, 257. — Paul Petersens Hustr. 1, 251. — Peter Bleks Hustr. 1, 397.

- Pollis 1, 82. — van Refse, Frue 1, 118. — Rethaghens 1, 116. — Spekbyder 1, 155. — Stormes 1, 75. — Tames 1, 156.
- Gretke — Jeppe Ebbesens Hustr. 1, 246. — Laurens Smyts Hustr. 1, 394.
- Grimm, By i Pommern II, 602.
- Grimmerup, Husby S. og H. 1, 545. II, 281.
- Grip 1, 655.
- Gris 1, 102.
- Grodersbu, Slot i Rübenkirchen S. 1, 262, 295, 335.
- Grofus, Hr. 1, 731.
- Grone Hinrik 1, 256.
- Gronenberg, Holsten II, 466, 471.
- Groningen, Nederlandene II, 19.
- Grope II, 897.
- Groszenbrode, Holsten 1, 381. II, 27, 56, 600, 687.
- Grote — Claus Hans 1, 533. — Fyel 1, 322.
- Gru Laghesen 1, 115.
- Grumme, Grum — Kallisen 1, 89. — Nigelsen 1, 88. — Petersen 1, 114.
- Grundrop, Fyen (?) 1, 495.
- Grundtoft, S. Husby H. 1, 68, 72, 515, 550, 678. II, 164, 470 (?).
- Græsen 1, 338.
- Grøde, Hallig mellem Føer og Nordstrand II, 163, 165.
- Grødebel, Vilstrup S. Haderslev H. 1, 640.
- Grønholt, Svans S. Ekernfærde H. 1, 601. II, 29, 469, 1044.
- Guberre, S. 1, 325.
- Gude — Anders 1, 402. — Annesdatter 1, 117. — Boes 1, 121. — Boje Arfaestsens Hustr. 1, 115. — Esbørns 1, 722. — Hans Gryps Hustr. 1, 253. — Jepes 1, 254 (Svarvers? 1, 398). — Knutsdatter 1, 90. — Marqvards 1, 114. — Nisse Bosens Søster 1, 432. — Nisse Namenssens Hustr. 1, 246. — Peters 1, 112.
- Guido, Kardinal 1, 10.
- Guldholm, Kloster ved Langsø 1, 570.
- Gulland 1, 270, 276, 297. II, 766, 939, 958.
- Gunde, Gundi — Friis 1, 106. — Hansen 1, 244. — Lassen II, 477. — Negelsen II, 441. — Persen II, 670.
- Gunne — Arents 1, 65, 82, 154. — Benekes 1, 82. — Bughes 1, 65, 82, 155. — Claus 1, 105. — Hildebrandes 1, 114. — Hunes 1, 257. — Kottes 1, 111. — Peders 1, 146—47. — Per Kneps Broderdatter 1, 108. — Peter Tammesens Hustr. 1, 113. — Schønewynd 1, 155.
- Gunner, Gunder —, Frue 1, 82. — Clemens 1, 107. — Etykesen 1, 146. — Hagens 1, 65. — Hayes 1, 104. — Jørgen Skrivners ell. Clausens Hustr. 1, 246, 392. — Namen Jensens Hustr. 1, 400. — Ottes 1, 65, 82. — Per Mollers Hustr. 1, 146—47. — Riggel Bennicks Hustr. 1, 397. — Smadder 1, 70, 73. — Thords 1, 113, 258. — Truwel Sporesmeds Moder 1, 146.
- Gunnerus —, Munk i Løgum Kloster 1, 13. —, Hr. 1, 732.
- Gunno Langsumsen, Væbner 1, 54.
- Guryth Hinriks 1, 114.
- Gustav Vasa, Konge i Sverig II, 1002, 1004.
- Guy, Gyde — Jesses 1, 113. — Ludesdatter 1, 398. — Lydversen 1, 84. — Tuke Wijts Hustr. 1, 239.
- Gyby, Haddeby S. Gottorp og Hütten A. 1, 380.
- Gydeke 1, 154.
- Gøde, Peder Svendsens Hustr. 1, 120.
- Getze Beyer 1, 248.
- Hacke, Hake —, 1, 98. — Botker 1, 392. — Brauss II, 50, 79. — Brun 1, 99.
- Haddeby, S. Arens H. II, 163.

Hademerschen, Holsten 1, 381.

Haderslev 1, 254, 264, 290, 296, 325, 335-36, 354, 358-59, 362, 503, 575-76, 589, 602, 681, 719, 731. ll, 11-2, 16, 80, 99, 150, 171, 178, 184, 237, 256-62, 269, 283, 291-92, 301, 341, 250, 352, 360, 364-65, 404, 425, 427, 459, 465, 484-85, 502, 550, 572, 597, 631, 635, 652-53, 716, 729, 732-33, 735, 863-64, 866-67, 914, 930, 935, 965, 991. — Gjælds-brev til Grejfs-walde 1, 17. — Kapitel 1, 71, 75, 77, 134, 136, 139, 379, 601, 636, 673, 720. ll, 31, 165, 167. — Pant-sættelse 1, 31, 36, 39, 44, 630.

Haderslev Amt ll, 80.

Haderslev Hus ll, 1058.

Haderslev, Gammel —, S. Haderslev H. 1, 727.

Haderslevnæs 1, 640.

Hagedorn —, Hr. 1, 233, 255. —, Skipper 1, 478. ll, 906.

Hagen, Holsten ll, 468.

Hagenbjerg, Nørre H. Als 1, 316.

Hagenskov, Fyen 1, 300. ll, 359, 1053.

Haken, Hagen, Haqvinus — V, Konge i Norge 1, 276, 304. —, Hr. 1, 248. — Bundesen 1, 110. — Deken 1, 147, 151. — Faberi 1, 88. — Hansen 1, 249. — Jensen 1, 394. — Jensen, i Ny Herred 1, 659. — Jensen, i Vies Herred 1, 704. — Kallesen 1, 243, 258. — Kori 1, 81, 430, 440. — Kymmer 1, 104. — Lagesen 1, 117. — Matessen 1, 153. — Petersen 1, 110. — Pistor 1, 103. — Sartor 1, 60. — Smyd 1, 123. — Tordsen 1, 251, 396. — Truelsen 1, 118.

Haksted, S. Vies og Ugle H. 1, 67, 71, 501, 703. ll, 97, 161, 164, 320.

Halberstadt ll, 1024.

Haldensbøl 1, 13.

Halen, Raadstjener (?) 1, 338.

Halk, S. Haderslev H. ll, 160, 164, 166.

Halvorth Findsen, Ridder 1, 191.

Ham, forh. Kirkeby paa gl. Nordstrand 1, 255. ll, 163.

Hamborg 1, 131, 157, 161, 323, 381, 472, 476, 534, 574, 580, 582, 588-89, 603, 609, 614, 620, 622, 624, 687. ll, 152-53, 179, 184, 186, 306, 351, 386, 389, 412, 454, 585, 592, 738, 741, 773, 895, 937, 942, 963-64, 979, 987, 1047-48. — Kapitel 1, 684, 687. ll, 728.

Hamenden (?) 1, 305.

Hammelev, S. Gram H. 1, 592, 596. ll, 160, 164.

Hammer 1, 325.

Hammer, Bispestol i Norge ll, 938.

Hamren 1, 312.

Hams (?), Stednavn 1, 336.

Handeved, S. Vies H. 1, 414, 447. ll, 97, 161, 164, 661.

Handeved Holt ll, 808.

Hanerau, Holsten 1, 381, 577, 623, 682, 684.

Hanneke — Feddeke ll, 901-2. — Horne ll, 901. — Went ll, 901-2.

Hans, Johannes —, Konge 1, 489, 624, 637, 642, 656, 658, 661, 666, 669-70, 681, 689, 691-93, 725-26, 730. ll, 7, 50, 57, 71, 79, 85, 913, 916, 924. — den ældre, Hertug af Slesvig og Holsten ll, 333-34, 338-39, 349, 354-55, 359, 362-63, 374, 378-79, 381, 393-94, 420-21, 425-26, 429, 431, 445, 459, 464, 473, 484-85, 491, 493, 496, 521, 540, 542, 550, 562, 565, 572, 574, 584-88, 597, 610, 612, 614, 616-18, 621-23, 627, 629, 632-33, 635-36, 643, 649, 652-54, 662, 664-65, 667-70, 688, 694, 706, 716, 728, 732, 735, 811, 830, 856, 863-64, 866-67, 960, 968, 978, 983, 988-89, 991, 1024, 1057. —, Hr., i Dreslette ll, 223. —, Mester 1, 108. —, Mester, Herold 1, 254. —, Kok ll, 925. —, Staldknægt 1, 248. —, fra Bargum

(?) 1, 106. —, fra Bremen 1, 253. —, fra Köln 1, 240. 11, 896. —, lange 1, 123. —, røde 1, 114, 338. —, sorte 11, 340—41. — Ahlefeldt Benedictsøn 1, 591, 596, 623, 666, 670, 688, 729. 11, 326, 384—85, 918. — Aldenstede 11, 899. — Alsingh 11, 223. — Andersen, i Breklum 11, 46. — Andersen, i Flensborg 1, 91, 399, 548, 722. — Andersen eller Smith, i Flensborg 11, 814. — Andersen, Vævner, i Klirbøl 1, 739. 11, 31—2. — Andersen, i Langehorn 11, 640. — Arberstwyck 1, 249. — Arfassen 11, 541—42. — Arntsen 1, 121, 127, 398, 440. — Arste (Brungershøusen) 1, 402, 416. — Barden Werpere 1, 440. — Barnekov 11, 968. — Bars 11, 895, 905. — Bartscherer 1, 399, 406. 11, 11, 14, 320. — Bastelts 1, 240. — Batstouer 1, 111. — von der Becke 11, 632. — Becker 1, 124, 152. 11, 324, 523. — Bedehessing 11, 967. — Benneksen 1, 97, 395. — Berch 1, 437. — Bergh 11, 896. — van dem Berghe 1, 241. — Berndes 1, 245, 645, 657, 662, 665. — Berner 11, 991. — Bertelmeus 1, 392. — Beyer 11, 341. — Bilde 11, 49, 938. — Birch 1, 119. — Blauw 1, 247, 720. — Block 1, 689. — Blomberch 1, 241. — Bodendyk 11, 898. — Bogbinder 11, 251. — Bolcken 1, 241, 402, 405, 481. 11, 904, 909. — Bolle 1, 422. 11, 899. — Bornsen 1, 412. — Borquardson 1, 89. — Bose, Guldsmid 1, 120, 393. — Bosen 1, 240, 258, 401, 442. 11, 893. — Boyesen 1, 250, 397, 405—6, 650, 724. — Boyesen 11, 295. — Brand 1, 87. — Brandeborch 1, 95, 393. — Brandi 1, 392, 480. — van dem Brede 11, 895. — Breddelo 1, 481. — Breide 1, 240. — Breide 11, 80. — Brodersen, Hr. 1, 66, 109, 391. — Brodersen, i Bargum

11, 313. — Brothagen 11, 896. — Brues 1, 246. — Brun 1, 69, 73, 75—6, 119, 121, 245, 250, 392, 394, 398, 403—6, 443, 550, 655. 11, 10. — Brun 11, 746, 800. — Brun, Bager 1, 249, 407, 420. — Brun, Gardian i Kjøbenhavn 11, 158. — Brun, Skomager 1, 125, 127. — Bruns 11, 895. — Bundesen 1, 239, 250. — Bunsing 11, 1018. — Bursow 1, 122. — Busche 1, 121. — Butzouw 11, 901. — Bybowe 1, 116. — Byleman 11, 897, 904. — Begh 11, 281. — Cappten 11, 1048. — Christensen 1, 113, 252, 399. 11, 42. — Claus Eklefs Søn 1, 662. — Clausen, Skomager, i Flensborg 11, 358. — Clausen, i Flensborg 1, 63. 11, 319, 323, 592. — Clementsen 1, 434. — Clopsten 11, 909. — von Damstede 11, 178. — Dannenberg 1, 481. 11, 896. — Dareman 11, 896. — Dargheman 1, 237. — Didriksen 1, 439, 441, 569. — Distelow 1, 247, 256, 676. 11, 322. — Dorrhing 1, 250, 442. 11, 131. — Drateger 11, 897. — Dregler 1, 92. — Driff 1, 545. — van Dulmen 1, 81—2, 438. — Duysen 11, 325. — Duzer 11, 896. — Dwer., 1, 121. — Düsck 1, 253. — Dytmarsche 11, 896. — Dytzou 1, 237, 257. — Ebsen 1, 91, 245, 255. 11, 316. — Ebbisen 1, 116. — Ebbesen, i Bargum 11, 322. — Eckleff ell. Guldsmid 1, 63, 107, 247, 254, 400. 11, 131, 317, 323, 325. — Eggertsen, Raadmand i Odense 1, 495. — Eggerdsen 11, 1049. — Egken 11, 266. — Engele Smidt 1, 399. — Erbo 1, 97. — Erdenprys 1, 250. — Erhardt von Schirnding 11, 961. — Evertsen 1, 119, 479, 481. — Eyleman 11, 898. — Feddersen 11, 315, 321, 823, 826, 828. — Feelhauer 1, 68, 156, 393. — Festersen 1, 531, 677. — Fisselhøuet 11, 901, 904. — Fistense 1,

242. — Fløgel 1, 111. — Fos 1, 241, 508. — Foss 1, 254, 442, 528. II, 316. — Foss, fra Lybek II, 62. — Frendy 1, 244, 246, 393. — Frese 1, 62, 95—8, 113, 121, 242, 250, 392, 399, 405, 518, 525, 645. — Fresenholt 1, 85, 108. — Friis 1, 103. — Frysk II, 15. — Funke 1, 119. II, 896. — Fyкке 1, 248. — Fylter II, 895. — Gertsen 1, 248. — Gernynghes 1, 247. — Glaumann II, 251. — Guldsmed, Borgemester i Assens II, 275. — Goldtschmidt, i Flensborg, derpaa i Korsør II, 509, 566, 655, 828, 1055—56. — Guldsmed, i Roskilde II, 545. — Gotkesen 1, 487. — Goze 1, 425. — Grabowe 1, 118. — Greser II, 896. — Gressen II, 861. — Grip 1, 253, 432. II, 17, 20, 22. — Gronewolt 1, 117. — Gronowe 1, 242. — Grothe II, 128, 131, 137, 594. — Grys 1, 121. — Hacke II, 823, 829. — Hagenberch 1, 116. — Hagensen 1, 244. — Hakensen II, 316. — Haincksen II, 491. — Hakenbeke II, 212. — van Halteren 1, 424. — van Hamme 1, 237, 257. — Hansen, Provst i Assens II, 159. — Hansen, i Flensborg 1, 251. II, 125. — Hansen, i Viasherred II, 662. — Harrass II, 961. — van Harte 1, 109. — van der Hauen 1, 240. — Haverlant 1, 120. — van der Helle 1, 105. — Henningsen 1, 113, 119, 446. — Henriksen, i Flensborg II, 483. — Henriksen, i Lindholm II, 242. — Hering 1, 86, 145, 237—38, 257. — Hermansen 1, 9. — Hermansen 1, 156, 392, 394, 403—5, 407—8, 646. II, 120. — van der Heyde 1, 240, 301. — Heygeman II, 899. — Hildebrant 1, 394. — Hoepel II, 673. — Holm II, 53. — Holste II, 896. — Holste, Raadmand i Flensborg 1, 78, 237, 257, 394, 490—91, 494. II, 10, 20, 22, 127, 143,

211. — Holste, unge 1, 251. — Hoppener 1, 116. — Hummelvelt 1, 249. — Hunyng 1, 85, 88. — Husman II, 896. — Itike 1, 253. — Iversen 1, 250. II, 528. — Jacobsen 1, 248, 396. — Jacobsen, fra Emden II, 645, 647—48, 676, 681—82, 684—85, 696, 742—43, 754, 767. — Jacobsen, i Flensborg II, 726. — Jannichsen 1, 675. II, 15, 324. — Jansen II, 447—48, 451. — Jensen 1, 89, 110. — Jensen 1, 397. — Jensen, Skomager 1, 407—8. II, 320. — Jensen, i Harridslev 1, 520. II, 321. — Jensen, i Viasherred II, 662. — Jepsen 1, 91, 97, 117, 122, 248, 251, 255, 396, 405, 520, 523, 525, 528. II, 120. — Jepsen, i Harridslev 1, 520, 524. II, 322. — Jepsen, i Valsbøl 1, 447. — Jepsen, i Viasherred 1, 703. — Johansen II, 916. — Johansen, Amtmand i Sønderborg II, 27, 29, 32, 50, 87. — Johel II, 450, 535, 550. — Jordt II, 42. — Kake II, 317, 322. — Kallisen 1, 255, 530. II, 317—18, 321, 324—25, 700. — Kan 1, 519. — Kandesteber 1, 63, 250, 254, 401, 405, 437. II, 15—6, 122, 323. — Kassenbrock II, 1048. — Kellerknecht 1, 394. — Kellinghusen 1, 441, 492. — Keltze, Væbner 1, 666. — Kerstens 1, 120, 248. — Ketelsmede II, 852. — Kijl 1, 112. — Kistemake 1, 108. — Kleinsmed II, 315. — Klekampe 1, 421, 662, 664. — Klipleve 1, 678. II, 316, 424. — Kluver 1, 402. — Knapp 1, 242. — Knop 1, 252. II, 8. — Knudsen, i Husum 1, 432. — Knudsen, i Flensborg 1, 444—45. — Knudsen, i Flensborg II, 276. — Knudsen, i Hjøldelund 1, 725. — Knuppel 1, 119. — Kok II, 896, 909. — Kok ell. Petersen 1, 70, 73—4, 77, 119, 156, 238, 243, 257, 399, 405, 426, 487, 519, 525, 662, 665, 712. II, 358. — Kok, Henning Koks

Sen 1, 245. — Kock, i Roskilde II, 545. — Kolphoff 1, 246. — Kordes II, 263. — Krafse, Ridder II, 50, 951. — Krake 1, 446. — Krane 1, 243. — Kremer 1, 109, 237, 242. — Kremer II, 316. — Kruse 1, 106, 250. — Krytse II, 544. — Krepelyne 1, 106. — Kur 1, 529, 674. II, 306, 318, 325, 403. — Køler 1, 113. — Lange II, 909. — Lange, Raadmand i Flensborg II, 801, 850, 1032. — Lassen 1, 254. — Lassen, i Stubbord 1, 660. — Laurensen 1, 90. — Lauritsen, Lensmand II, 721. — Lenninck 1, 437. — van Lensen II, 897. — Lodewiig II, 899. — Lowsen II, 456, 569, 592. — Loys II, 12, 14, 16, 317. — Ludersen 1, 88, 109, 434, 530. — Ludiken II, 315. — Ludiksen 1, 104, 110, 237, 247. — Lunt 1, 249, 440, 488—89, 665. — Luttekemeyer 1, 121. — van der Lyppe 1, 109, 237, 256. — Lyt-zow 1, 237, 256. — Make 1, 111, 542. — Magnesen II, 23. — Maler 1, 120. — Maneke II, 895. — Marborch 1, 238. — Marke Goltsmyt 1, 127, 393. — Marquardsen 1, 109, II, 317. — Matheus 1, 68, 71, 245—46, 249. — Matteus, unge 1, 249. — Matsen 1, 116. — Matsen II, 712. — Matsen II, 276. — Meldorp 1, 238. — Melsinck 1, 63. II, 20. — Meyger II, 895. — Mickelsen 1, 243, 248, 255, 396, 405, 435. — Moldenhower II, 895. — Molenbeke II, 899. — Moller II, 895, 898. — Moller 1, 248. — Molte II, 896. — Moritzen II, 680. — Morck 1, 68, 72, 392, 519, 649. — Mulswen 1, 105. — Murmester 1, 106, 120, 242, 424. — Mytingh II, 897. — Natzmer II, 193. — Negelsen II, 556. — Negendorpp II, 896. — Neteler II, 897, 904. — Nielsen, i Faudrup 1, 709. — Nielsen, i Flensborg 1, 90, 117, 257—

58, 531. II, 255. — Nisse Tymmensens Sen 1, 431, 437. — Nissen, i Flensborg II, 823. — Nissen, i Hostrup II, 664, 668. — Nissen, i Kjær og Beking H. II, 733. — Nissingh, i Norgoesh. II, 919. — Nissen, i Oberch 1, 400. — Nissen, i Viesherred 1, 703. — Norske II, 248. — Nykale 1, 240. — Oldelant 1, 245, 676. — Opperheyde II, 1048. — Ortman II, 895. — Pajesen 1, 9, 155, 242, 393, 679. — Pajesen II, 379. — Painck II, 541—42. — Palm 1, 252, 644, 647, 662. II, 131. — Pandemaker 1, 397. — Pape 1, 149, 256. — Pattynen 1, 444. — Paulsen, i Flensborg 1, 244, 255, 545. — Paulsen, i Senderborg (?) II, 698. — van Payne 1, 240. — Pelser 1, 403. — Petersen, i Almedorp 1, 738. — Petersen, i Flensborg 1, 66—7, 112, 121—22, 243, 247—48, 394, 430, 440, 519, 527, 570, 660, 664. II, 15, 912. — Petersen, i Flensborg II, 251, 446, 590, 698, 759. — Petersen, i Pelworm 1, 156. — Petersen, i Strand II, 541—42. — Petersen, af Senderborg II, 251. — Petersen Bartskjær 1, 253. — Petersen, Leves Karl 1, 246. — Petersen, Malersvend 1, 250. — Persen II, 223. — Platee 1, 87. — Plawe 1, 395. — Plaute 1, 239. — van Podbusch, Ridder 1, 200—1. — van Podbusch, unge, Ridder 1, 300. — Pogwisch Henningsen 1, 666. II, 28, 471. — Pogwisch (Wulfsen) 1, 536. — Pogwisch Wulfsen (til Haseldorp) 1, 658, 660, 688. — Pogwisch (Wulfsen) til Farve II, 221, 468—69, 471. — Poppesen 1, 249. — Pors 1, 119, 241, 433. — Prikkil 1, 118. — Prusse 1, 244. — von Qvalen 1, 621. — Rademacher II, 706. — Rantzau Henriksen 1, 577, 580, 589, 670, 688, 718. II, 27—8, 30, 86. — Rantzau



- Schacksen I, 616, 624, 633-34, 638, 641, 658, 660. — Remsnider I, 105. — Repeleger I, 89, 237, 256, 423. — Richers I, 654. II, 317. — Rigghelsen I, 127. — Roder II, 895, 905. — Rotgherd I, 549. — Rozenuoet II, 896. — Runge I, 255. — Runthouet I, 253, 698-99. II, 211. — Ruthbeke I, 679. — Ryke I, 405. — Rynkeby I, 495. — Redinck I, 243. — Sadelmager I, 63. II, 322, 324, 457. — Schacht I, 115. — Schammelsen I, 95, 393. — Schele II, 895. — Schikkepyl I, 237. — Schoningh I, 112, 242. — Schot I, 92, 399. — Schott II, 395. — Schriver II, 852. — Schroder I, 116, 406. II, 316, 324. — Schunnells I, 248. — Schutte II, 897. — Sehested Hennekesen I, 636. — Siild (? fra Sild) II, 251. — Skefvod I, 245. — Skytte II, 223. — Slagter I, 63. — Sluter I, 120. — Smellyng I, 102. — Smyt I, 253, 406, 431. — Smit, i Flensborg II, 557. — Smith, i Flensborg II, 823. — Smyt, i Senderborg I, 255. — Smyter I, 124, 241, 476-77, 508. — Snelle II, 895. — Snidtker II, 446. — Sofsen I, 258. — Sonnekesen I, 147. — Sperlyng I, 247. — Splithof I, 243. — Sprynch I, 107. — Steffensen II, 311. — Sten II, 903, 907. — Stender II, 332. — Stenebeke I, 89, 145, 237, 257. — Steneforth I, 105. — van Stokken II, 898. — Stolte I, 250. — van Stotele II, 901. — Striker II, 323. — Styge II, 967. — Sværdfejer I, 108, 393. — Syneland II, 899. — Tadesen II, 541-42. — Tausen II, 571. — Teglmester II, 19, 749. — Tilsen I, 124-25, 240, 401, 438, 440, 476, 480-81. — Tilsen II, 323. — Toghesen I, 241. — Tomsen ell. Kremer I, 406. — Tomsen I, 117, 249, 527. II, 321, 323. — Tomsen II, 592. — Tomslagher I, 155. II, 898. — Tonesen I, 393. — Tran II, 321. — Tuchsens I, 251, 437, 519. — Tylesen I, 446, 478-79, 482-84, 543. — Tymmesen II, 734. — Tysmen I, 91. II, 323. — Tyskow I, 248. — Uten I, 392. — Wachter I, 120. — Was I, 242, 519. — Weneholt I, 241. — Went I, 249. — Wentflet I, 125-26. — Werkmester I, 106, 241, 315. — Werniczen I, 116. — Wessel II, 901. — von Weveren I, 241. — Wilhelms I, 110. — Wilkens II, 901. — Winman I, 120, 435, 547, 549. — Winterberch, Stadfoged i Flensborg I, 62, 410, 420. II, 295, 403, 511, 524, 678, 682, 715, 726-27, 758, 760, 805, 829. — Winterberg, den yngre II, 689, 691, 700. — von der Wisch II, 468-69. — Wytte I, 114. — Wytte II, 896. — Witte, i Lybek I, 735. — Wittenberch I, 110, 113. — Witwather I, 68, 72, 392, 403, 488-90, 532, 680, 712. — Wrede II, 920. — Wulf I, 68, 72, 244, 254, 443, 547, 639, 671. — Wulff, Ditmarsker I, 533. — Wunder II, 260. — Wynberch I, 247. — Wynkel II, 896. — Wynum II, 523. — Wysenbrugge II, 898. — Wysze II, 19. — Wytteloo II, 895. — Zarnow II, 900. — Zedeler II, 899. — Zideler I, 120. — van Ølzen I, 106.
- Hansesæderne I, 265.
- Hanszken Tzenenungh II, 900.
- Harder Facke II, 699, 1030, 1041.
- Harger Kemerarde II, 1052.
- Harke — Bonsen II, 491, 584, 636, 662, 665. — Eldesson I, 604. — Frese II, 125.
- Harnskmaker I, 391.
- Harre — Brodersen I, 88. — Jonssen I, 443, 445. — Rellifsen I, 83. — Stensen I, 89.

- Harrislev, Handeved S. Vies H. 1, 8, 87, 92, 303, 480, 520, 524, 678. II, 97, 274, 295, 321—22, 325, 808.
- Hartvig, Hartwich, Hartvicus, Hertvig, Hartig, Hartich, Hertych —, Bisp i Ribe 1, 666. —, Slagter 1, 108, 144. —, Staldmester 1, 250. — Anderson II, 29. — Arnekil 1, 238. — Bille II, 459, 721. — Bostede, Hr. 1, 236, 256, 673. — Brejde 1, 157. — Brejde 1, 618. — Crummekoppe 1, 325. — Heesten, Ridder 1, 192, 496. — Holck II, 29. — Holste II, 895. — Kremer 1, 120, 258, 421. — Krummedige 1, 328. — Krummedige II, 28. — Kule 1, 734. — Laurentii, Hr. 1, 81. — Meyr II, 149. — Nerynk 1, 241. — Pogwisch (Hartvigsen) 1, 516. — Pogwisch (Ottosen) II, 30. — Pren 1, 477. — Rantzau Schackson 1, 536, 589. — Rantzau Wolmerson 1, 589. — Reventlau, Hr. 1, 29, 34. — Schinkel 1, 245, 575—76, 580, 618, 625, 670. II, 915. — Schutte II, 895. — Sehested 1, 134, 137, 139. — Wulff II, 28. — Wuner 1, 121.
- Haseldorf, Holsten 1, 381, 577, 617, 682, 684. II, 30, 468, 470—71.
- Hasenkoppe 1, 337—40.
- Hasselburg, Holsten II, 28.
- Hatsted, S. Sendergoes H., nu Nerre H. II, 161, 163, 360.
- Hatstedermarsk, Kog i Hatsted og Breklum S. 1, 685. II, 162, 541—42.
- Haue, vistnok Horne II, 161.
- Hauenborg (? = Harenborg, Treja S. og H.) 1, 312.
- Hauerlant 1, 107.
- Havetoft, S. Struxdorf H. 1, 673. II, 161, 164.
- Havrup, Handeved S. Vies H. 1, 254.
- Havsted, Rapsted S. Slogs H. 1, 709.
- Haye, Hayke, Hayingk — Bodeker, Hr. 1, 94. — Bonsen 1, 87, 90, 96, 114. — Gutsen 1, 720. II, 42, 126, 129. — Nonnesen II, 224. — Pajesen 1, 9, 155, 241, 393, 430, 441, 478—79, 481—82, 484—86, 549, 639, 641, 736. — Rygen 1, 85.
- Hebble Iwens 1, 113.
- Heem Brodersen 1, 89.
- Heilcke — Schevelde 1, 61, 549. — Tort Blesse's Hustr. 1, 250.
- Heiligenhafen, Holsten 1, 158, 302, 357, 381. II, 27, 31, 283, 290, 292, 359, 407, 600, 658, 687, 741, 788.
- Heiligenstedt, Holsten II, 470, 729.
- Heils, S. Tyrstrup H. II, 160, 164, 166.
- Heilwich —, Christoffer Ahlefeldts Enke II, 729. — Laghe Russes Hustr. 1, 427.
- Heldevad, S. Sender Rangstrup H. 1, 105.
- Helene, Helyne —, Frue 1, 65, 81—2. —, den blinde 1, 110. — Anders Blakhorns Hustr. 1, 110. — van Hadersleven, Frue 1, 162, 165, 167. — Jensen 1, 315. — Johannis Puge, Frue 1, 82. — Nisse Johansens Hustr. 1, 110. — Petersdatter 1, 112. — Thames 1, 316.
- Helgoland 1, 13. II, 165—66.
- Helmeke, Helmich —, Hovedsmand II, 896. — Bilrebekke II, 897. — van Gelderse II, 897. — Havekost II, 500, 540. — Kruse II, 899. — Meyerger II, 895.
- Helmoldus Alverding II, 924, 926, 928—29.
- Helmstorf, Holsten II, 469.
- Helricus, Biskop i Slesvig 1, 68, 71, 595. II, 385.
- Helsingborg 1, 259, 300. II, 49.
- Helsingør II, 49, 396, 719, 722, 939.
- Hemme — Speleborg 1, 84. — Tate-son 1, 10. — Thygelslager 1, 106.
- Henne — Forman 1, 105. — Jessen II, 569.
- Henneke, Hennikinus, Hennokynus,

Heinchinus (jvfr. Henning) --, Abbed i Legum Kloster ll, 73, 111. --, Hr. l, 61, 66, 80. --, Broder, i Flensborg ll, 158. --, Broder i Klostret i Randers ll, 221. -- Ahlefeldt (Benedictsen?) l, 246. -- Ahlefeldt Gotzicksen l, 609, 614, 625, 633--34, 638, 641, 657. -- Beersen l, 242. -- Bonnigh l, 106--7. -- Brun l, 238. -- Buchwald Henriksen l, 589. -- Buchwald ll, 935. -- Buchwald ll, 413, 469. -- Bundisen l, 118. -- Claus l, 533. -- Clausen l, 86, 89. -- Dosenrode, Vævner l, 192, 240, 258, 311, 327, 384, 388. -- Esbernssen l, 110. -- Feerst l, 104. -- Furboter ll, 921. -- Haghen l, 327. -- Haverbeer l, 240. -- Henrici, Hr. l, 65. -- Heyneman ll, 898. -- Hintzen l, 547. -- Hoppener l, 118. -- Horne ll, 904. -- Itzehude, Vævner l, 329, 354, 356. -- Iversen l, 84. -- Ketelhud, Vævner l, 354--56. -- Kok l, 156, 229, 245, 256, 259, 299, 382, 438, 476--77, 483, 514. ll, 899, 906. -- Krygkere l, 327. -- Lembek l, 134, 137, 139. -- Lubbe l, 256. -- Lykfoed l, 90. -- Matssen l, 244. -- Meynerstorp Ottesen l, 200--1. -- Mistorp, Vævner l, 324, 354--55. -- Moller l, 326. -- Murmester l, 89. -- de Ostenvelde l, 312. -- Petersen l, 81, 87--8, 118, 150, 153, 424. -- Rantzau (Benedictsen) ll, 466--67, 469. -- Rantzau (Marqvardsen) ll, 30, 923. -- Rantzau l, 134, 137, 139. -- Rathlau l, 192, 354--55. -- Remescotel l, 106. -- Scheneuelt l, 323. -- Schutrep l, 327. -- Schutte l, 106. -- Scinner l, 108. -- Sehested ll, 31. -- Senech l, 84. -- Sinnige l, 7. -- Smylov l, 247. -- Sonkini l, 253. -- Stake Herdingeson, Vævner l, 163, 192. -- Stake, Vævner l, 576, 590, 589, 620, 625. -- Stoker

l, 112. -- Strongysen l, 88, 110, 153. -- Swaff, Vævner l, 354. -- Svansen l, 103. -- Swyn, Vævner l, 589. -- Thylefsen l, 102. -- Tralowe, Vævner l, 192. -- Tyksen l, 495. -- Walstorp l, 589, 617, 620, 703. -- Went l, 238. -- Werkmester l, 106. -- von der Wisch Wulfsen l, 572, 594, 601, 727. ll, 29, 385, 470. -- Witkop l, 362. -- Wonsfleth ll, 352.

Henning, Hennyng (jvfr. Henneke) --, Dr. ll, 321. -- Becker l, 117. -- Brockdorff l, 589. -- Ekstede, Hr. l, 236, 257. -- Fincke l, 735. -- Foet l, 237. -- Frotsen ll, 373. -- Gropengeter l, 241. -- van dem Haghen, Vævner l, 240, 258, 386, 388. -- Hans Malers Søn l, 109. -- Jontzen ll, 909. -- van der Kameren l, 536. -- Kissenbrugge ll, 31. -- Kotelberg, Ridder l, 134, 136, 139. -- Ladewycy, Hr. l, 393. -- Lowesen, Hr. l, 67. -- Meynstorp, Ridder l, 362, 366. -- Plate l, 244--45. -- Pogwisch (Benedictsen) l, 576, 580, 584, 589, 594, 601, 619, 625--27, 633, 635. ll, 468. -- Pogwisch Henningsen l, 666, 670. ll, 27--8, 30--1, 64, 86. -- van Rentelen, Ridder l, 160. -- Repsleger l, 256, 338. -- Schroder l, 119. -- Sceth, Hr. l, 105. -- Sonnekini, Hr. l, 79.

Henrik, Hinricus, Heinrich, Enricus -- (II), Greve af Holsten l, 38--9, 43, 51, 142, 271, 335, 362, 364. --, (III), Greve af Holsten og Biskop af Onabrück l, 162, 164, 166, 168, 170, 173, 181, 186, 193, 209, 261, 264, 285, 290, 294, 296, 306, 308--9, 313, 333. -- (IV), Hertug af Slesvig og Greve af Holsten l, 273, 277, 293, 331, 345--46, 348--53, 358--59, 363, 376, 413. --, Hertug af Meklenborg ll, 377. --, Hertug af Brunsvig-Lyneborg l, 170--71, 173,

183, 191, 198, 202, 207, 222, 303, 314, 316. —, Hertug af Brunsvig II, 425, 687, 963, 1025. —, Hertug af Sachsen II, 413. —, kaldet Rumpold, Hertug af Gross-Glogau I, 293, 332. —, Greve af Schwerin I, 29, 32—3, 37. —, Biskop i Slesvig I, 353. —, Biskop i Lybek II, 160. —, Abbed i Sorø II, 938. —, Byfoged i Landskrone II, 49. —, Notarius II, 740. —, Broder, Gardian i Flensborg I, 121, 240. —, Mester I, 112, 237, 257. —, Skipper I, 393. — Bager II, 905. —, Bødker I, 300. —, Overskærer I, 306. —, i Elsmark I, 317. —, fra Köln II, 50—1, 79. —, fra Lybek I, 89, 145—46, 150, 256. —, blaa I, 240. —, gamle I, 240. — Aagesen, Vævner II, 938. — Achtorp I, 257. — Ahlefeldt (Benedictsen), Ridder I, 134, 136, 139, 142—43. — Ahlefeldt Benedictsen til Terning I, 591, 596, 729. II, 326, 384—85. — Ahlefeldt (Clausen) II, 30, 469, 472. — Ahlefeldt (Detlevsen) II, 179. — Ahlefeldt Gotzicksen I, 609, 614, 625, 633—34, 638, 641, 657, 661. — Ahlefeldt Johansen I, 576, 580, 589, 594, 611, 619, 625, 633—34, 638, 641, 657, 660, 666, 670, 688. II, 12, 30, 469, 934—35. — Alwerstorp, Vævner I, 192. — Arndes I, 241. — Bake II, 921. — Barnow I, 254, 433. — Barsbeck, Vævner I, 495. — Bastower I, 108. — Bekeman I, 244, 648. — Bentzen I, 91. — Bernssen I, 121, 127, 402, 406, 520, 528—29, 646, 711. II, 11, 318, 322. — Blissen I, 9, 243, 393, 419, 432, 549, 646, 648. II, 317. — Blome I, 589. II, 915, 924—25. — Bodeker de Lemego, Hr. I, 67, 641. — Bofagher I, 84. — Bokholt II, 895. — Borchars I, 255, 531. II, 424, 446, 590, 592, 705. — Borup II, 901—2. — Boyesen I, 423. — Brant

I, 242. — Bremss I, 255, 401, 411, 420, 431, 525—26. II, 295. — Breyde, Vævner I, 589. — Brockdorff Clausen I, 192. — Brockdorff, Hr., til Vindeby II, 31. — van dem Broke II, 896. — Bromsen I, 614. — Bruer I, 122. — Brun, Hr. I, 69, 641, 647. II, 317, 319. — Brun I, 392. — Brun, unge I, 420. — Bruske I, 252. — Buchwald Detlevsen I, 589. — Buchwald I, 536. — Buchwald II, 454. — Bulle I, 121, 238, 549. — Bus I, 119. — Bus-souw II, 895. — Christiernsen I, 640. — Cornlagen I, 241, 431. — Crop I, 114. — Da I, 239, 258. — Dalem I, 603. — Detmari, Hr. I, 245. — van Doren II, 897. — Dosenrade I, 244. — Dranck I, 90. — Drauan II, 131. — Dreger I, 85, 146—47. — Dreyger II, 899. — Eddeler, Hr. II, 639—40, 644. — Erdeman II, 899. — Eylardes I, 131. — Feerst I, 240. — Fegeborde I, 734. — van Ferden II, 896, 907. — Fischer I, 125, 254. II, 317. — Fite I, 153. — Fos I, 118. — Frese, Raadmand I, 153. — Frese I, 502. — Fresenberg II, 898. — Fresenholt I, 84. — Frowdenberg II, 899. — Gedychini I, 104. — Gerdsen I, 89. — Gerichsen, Hr. II, 374. — Gjøe, Hr. II, 70, 235, 239, 1050—52. — Gordelmaker I, 403. — Gossen I, 570. — Greue II, 933. — Gudeshogen II, 895. — Guldsmed I, 7. — Gniissen I, 496. — Hacke II, 296, 540. — Hagenow I, 88. — Halewynkel II, 900. — Hansen II, 543. — Heldehorn I, 106. — Henriksen I, 250. — Hermansen I, 9, 84, 95, 402. — Heynsen I, 312. — van deme Hoge I, 244. — Holk II, 296. — Hollender II, 896. — Holste I, 74, 76, 251, 394, 396, 434, 437, 441—42, 519, 521. II, 21. — Holthusen II, 902. — van Horne

ll, 895. — Horstmann, Hr. 1, 393. — Hotfylder 1, 121. — Houske ll, 895. — Husman 1, 251. — Hæsse 1, 299. — Ingversen 1, 116. — Jacobsen 1, 65, 81, 237, 257, 302, 427. — Jacobi, kaldet Wanholm 1, 89. — Jacobsen, i Handeved ll, 97. — Jensen, Ridder 1, 191. — Jensen 1, 116, 320. — Jonsen 1, 122. — Jonsen 1, 545. — Jep Torloues Søn 1, 249. — Kandestøber 1, 109-10. — Kasstorp 1, 574, 614. — Kerckhoff ll, 52. — Ketelsen 1, 704. — Kleinsmed 1, 392. — Knudsen, Ridder 1, 193. — Knudsen, Hr. ll, 87. — Kodeken ll, 890. — Kok ll, 895. — Kok 1, 241, 398, 407, 426, 650, 675, 699. ll, 20, 266, 323-24. — Koler 1, 113. — Korf 1, 242. — Korn 1, 146. — Kornepage 1, 83, 237, 392. ll, 897, 902. — Krakkerugge, Hr. 1, 133. — Krogek, Hr. 1, 69. — Krummedige, Hr. 1, 308. — Krummedige, Ridder ll, 938. — Krummedige, Ridder, til Mogenstrup ll, 951. — Kruse 1, 109. — Kruze ll, 896. — Kule, Væbner 1, 192. — Lagate ll, 900. — Langeberch, Hr. 1, 399. ll, 34. — Lant 1, 255. — Levenov 1, 10, 121, 244. — Malchow ll, 896. — Mandixen ll, 532. — Medowe 1, 237, 258. — von Mehrfelde 1, 431. — Meyenborch 1, 244. — Mickelsen ll, 42. — van der Molen 1, 240. — Moller 1, 122, 244, 249. ll, 15. — Moller ll, 837, 898, 905. — Moncyck 1, 241. — Mennike 1, 422. — Murmester 1, 574, 614. — Mynden 1, 72, 720. — Naghel 1, 109. — Neghelsen 1, 321. — Negenstarke ll, 896. — Nissen ll, 664, 822-23. — Nollin ll, 1019. — Noweschutte ll, 898, 906. — Nyendorp 1, 112. — Ortken ll, 896. — Osenbruggehe 1, 109. — van der Osten 1, 243. — Pans 1, 237. — Pelsler 1, 116. —

Petri 1, 102. — Petersen ll, 822. — Plump 1, 248. — Pogwisch (Wulfesen?) ll, 87. — Pogwisch ll, 934-35. — Pogwisch, Arkidiakon i Slesvig ll, 548-49. — Polle 1, 64, 81, 84, 88, 109. — Pors 1, 495-96. — Post, gamle 1, 96-7, 121, 248, 250, 253, 392, 395, 402-3, 406-9, 431, 523-24. ll, 16. — Post, unge 1, 91. — Pruel 1, 536. — Prutze 1, 122, 124-25, 240. — Prutze ll, 212. — Pyl ll, 895. — Rantzau Brejdesen 1, 589, 688. — Rantzau Gotskalksen 1, 192, 238, 338. — Rantzau Hansessen ll, 179, 335, 359, 363, 467-68, 472. — Rantzau (Johansen) ll, 687, 723, 735, 743, 752, 765, 798, 802, 811, 830. — Rantzau Ottosen ll, 27, 32, 50, 57, 60, 66-8, 87, 469, 472. — Rantzau Schacksen 1, 572, 594, 623. ll, 468. — Rantzau 1, 575, 589, 666, 685. — Rantzau til Touskov ll, 726. — Rask 1, 242. — de Remigio ll, 209. — Repsleger 1, 105, 519. ll, 320, 324, 829. — Rethaghin 1, 238. — Reventlov, Ridder 1, 53. — Riggelsen 1, 675. — Rikqvartsen 1, 257. — Rixstorp, Hr. 1, 258, 328, 384, 386, 388, 497, 733. — Romer, Hr. 1, 673. — Rosenkrands, Ridder ll, 959. — Runge 1, 238. — Rykeland 1, 103. — Rysbiter ll, 890. — de Sachowe 1, 324. — Sack 1, 398. — Saffe, Hr. 1, 236, 255. — von Santen ll, 934. — Schade, Hr. 1, 237. — Scheffot 1, 241, 436-37, 547, 549. — Schinkel 1, 67. — Schipporst ll, 896. — Schomaker 1, 426. — Schriver 1, 397. — Schroder, i Aabenraa 1, 248. — Schroder, i Flensborg 1, 107, 149, 242, 244, 301, 314, 392. ll, 41. — Schulte ll, 893. — Schulte 1, 104, 248. — Schulte, Christian III's Rentemester ll, 136, 270, 307, 339, 577, 855-56, 864, 995. — Schutte

l, 547. ll, 896, 902, 904. — Simo-  
nis, Hr. l, 64, 80, 673. — Simen-  
sen, i Flensborg ll, 20, 190, 502. —  
Simensen, Skytte l, 437. — Sinne  
l, 240, 478. — Slorff l, 403. — Slo-  
tel, Hr. ll, 170. — Smalstede, Vævner  
l, 161, 354. — Smyt l, 242, 421,  
425, 519, 651. ll, 19, 96, 317, 321,  
323. — Smidt, i Flensborg ll, 592.  
— Smyt, i Lueshouet l, 547. —  
— Smidt, i Mordkier l, 92. — Smid,  
i Orager l, 244. — Snitker l, 250,  
393, 395. — Sonnekesen, Vævner l,  
134. — Sonnekesen l, 255, 432. —  
Speckbytere ll, 900. — Spildewint  
ll, 262. — Splith, Hr. l, 29, 34. —  
— Stake l, 240. — Steffens l, 127.  
— Stelter l, 118, 237. — Sten ll,  
898, 900. — van Stiten l, 574. —  
Stobbeker l, 419. — Stolte l, 243,  
442. — van Stowe, Vævner l, 192,  
200—1. — Stur, Vævner ll, 383. —  
Sture l, 118, 266, 340. ll, 29. —  
Stuenernyng, Hr. l, 236. — Suder  
l, 314. — Sutor l, 317. — Swaffe  
ll, 922. — Sweryn l, 104. — Tegel-  
ler l, 547. — Thorstani l, 86. —  
— Toden l, 302. — Tomsen l, 420,  
478, 550. — Tomsleger l, 94, 394,  
419. ll, 896, 902. — Tordes l, 249.  
— Tormensen l, 249. — van Tra-  
louwe, Ridder l, 131. — Tucsen l,  
250. — Tylsen l, 407. — Tymmer-  
man l, 249. — Wlf l, 103. — Un-  
vorsaget ll, 899. — Walstorp ll,  
935. — Went ll, 901. — Werkme-  
ster l, 114. — Winman l, 103,  
240. — von der Wisch ll, 326, 470,  
472. — Wittehoijke ll, 899. — Wit-  
tenborch l, 119. ll, 896. — Wize-  
man l, 237. — van Wolde ll, 21.  
— Wolterdingh ll, 890. — Wyse ll,  
896, 902, 904. — van dem Zee, Biskop  
l, 132—33, 379. — Zirike ll, 901. —  
Zoltwedel l, 112. — Zorgenfrig ll,  
896.

Herde Petersen l, 246.  
Herding Stake, Ridder l, 192.  
Herdixsum? = Hedehusum, S. Lau-  
rentii S. Vester H. Føer ll, 163.  
Herlev, Sjælland l, 371.  
Herman, Hermen, Hermannus —, Bes-  
semester l, 240, 256. —, Mester l,  
397. —, i Lysabild l, 318. —, fra  
Nestved l, 24. —, fra Köln l, 241.  
— Ahus ll, 889—91. — Alfes ll,  
898. — Andree, Dr. ll, 1. — Arst  
l, 394—95. — Balhus l, 247, 392.  
— Bartscher ll, 41. — Becker l,  
109. — Beyermand l, 107. — Bod-  
deker ll, 319. — van der Borg ll,  
896. — Bosman l, 241, 243. ll,  
903. — Bruggeman ll, 898. — Bu-  
densen l, 316. — Bulsing ll, 900.  
— Buttius l, 699. ll, 575. — Clu-  
senner l, 113, 257. — Cordesz ll,  
64. — Cornob l, 107. — Cruckeman  
l, 116. — Dene, Hr. l, 49, 50, 81,  
356. — Drewes ll, 131. — Eber-  
kouw, Hr. l, 250. — Fedyngsen l,  
89. — Fegheborde ll, 900. — van  
Fitzen, Vævner l, 191. — Furboter  
ll, 900. — Guldsmed l, 245. —  
— Groper ll, 900. — Hagen l, 298,  
326—27. — Hudoskyle l, 327. —  
Huner ll, 899. — Ingesen l, 81, 117.  
— Janitor l, 313. — Jensen l, 87,  
244, 327. — Kam l, 735. — Katte  
l, 238, 258. — Kok ll, 895. — Koke-  
mester l, 118. — Kornhaghen, Hr.  
l, 395. — Kremer l, 242. — Ku-  
wenmaker l, 422. — Kyl l, 236,  
256. — Kyll (? fra Kiel) ll, 251. —  
Lange l, 303. — Langenbeke l, 614.  
— Lepper ll, 805. — Levetzowl, 248,  
394. — Lubbeke ll, 899. — Ludorp  
ll, 895. — Meyer, i Flensborg l,  
323, 328. — Meyer, i Lybek ll, 937.  
— Meyer l, 298. ll, 898. — Me-  
ler l, 400. — Meler eller Heiders-  
dorp l, 419. ll, 318—19. — Melle  
ll, 893. — Misman ll, 68. — Mokol-

- man 1, 240. — van der Molen 1, 117. — Moller 1, 69, 72. — Munthier 11, 900. — van Mynden, Hr. 1, 255. — van Münster 1, 116. — Nicolai 1, 122. — Nigelsen 1, 85, 114, 117. — van der Osten 1, 476—77. — van Ouen 1, 233, 256. — Ouerkerke 1, 237, 257. — Rauen 11, 903, 907. — Rizenberg 11, 337, 513. — Rosenowe 11, 896. — Ruprap, Hr. 1, 59. — Rusck 11, 14. — Ruter 1, 122. — Scharmbeke 11, 897. — Schroder, i Bredsted 11, 320. — Schroder, i Flensborg 1, 95—6, 244, 392—93, 403—4, 431, 518, 522. — Schulte 11, 895. — Schulte 1, 394. — Schutte 1, 109, 111, 238, 257—58, 445. — Senckelmaker 11, 804. — Skomberge 1, 302. — Sletzen, Væbner 1, 157. — Sluter 11, 900. — Smyt, Hr. 1, 70, 73, 251. — Sornhaghen, Hr. 1, 69, 250, 646, 672. 11, 318. — Souenmark 11, 899. — Stekemest 11, 929. — Stortebeker 11, 898. — Swarholt 1, 245, 250. — Svedefar 1, 105. — Tomsleger 1, 94—7, 392—93, 419. — van Tralouwe, Ridder 1, 131. — Tymmerknecht 11, 898, 905. — Wille 1, 108. — van Ummeren 1, 233, 256. — Uplegger 1, 114, 144, 237, 256. — Utzberg 11, 589. — Wallen 11, 263—64. — Westpheling 11, 896. — Wynbergh 1, 91, 250, 436, 490, 520—21, 532. 11, 122.
- Hersbül, edelagt Kirke i Edoms H. paa Nordstrand 11, 162, 165.
- Herslef 1, 109, 256.
- Herteke, Hans Mikkelsens Hustr. 1, 396.
- Hertzogenbusch 11, 1045—46.
- Herwert 11, 20.
- Herwighus de Creythire 11, 890.
- Heseke Peters 1, 119.
- Hesselager, Fyen 11, 960.
- Heygarde, Stednavn 1, 250.
- Heine, Heyno, Heyen —, advocatus 1, 316. — Ahuus (den ældre) 11, 890. —, Ahuus (den yngre) 11, 889—91. — Burt 11, 895, 905. — Daem, Væbner 1, 354. — Ekhop 1, 248. — Frame 1, 249. — Hastenbek 1, 106. —, Sen af Johannes Lamsitis, kaldet Konyngpeter 11, 890. — Ludekes 1, 115. — Mattheus 1, 249. — Schomaker 1, 243. — Suders 1, 315. — Wagendryuer 11, 341.
- Heynike, Skeefmakes Datter 1, 108.
- Heyze —, Guldsmid 1, 81, 236, 258, 391, 401, 420. — Werkmester 1, 112.
- Hiardrupmark, i Medelby S. Kjær H. 11, 383—84.
- Hjerndrup, S. Tyrstrup H. 11, 160, 164, 166.
- Hildebrant Schroder 1, 238.
- Hilderich Smyt 11, 14.
- Hildesheim Stift 11, 563.
- Hillebor, Laurens Schroders Hustr. 1, 91.
- Himmersyssel 11, 250.
- Hindsgavl, Fyen 1, 164, 306, 359.
- Hohenfelde, Holsten 1, 682, 685. 11, 28.
- Hokkerup, Holebel S. Lundtoft H. 11, 320.
- Holbæk 1, 41, 46. 11, 49.
- Holebel, S. Lundtoft H. 11, 161, 164.
- Holden Swendsen 1, 439.
- Holger — Rosenkrands 11, 237, 720. — Thomesen 11, 459.
- Hollfeld, Nordbayern 11, 178.
- Hollingsted, S. Arns H. 11, 162—63.
- Holm, Brarup S. Kjær H. 1, 718. 11, 42.
- Holm, Lille —, Breklum S. Bredsted A. 1, 567.
- Holmstedt 11, 251.
- Holpe, se Olpe.
- Holstebro 1, 301. 11, 257, 437.
- Holt, Medelby S. Kjær H. 1, 87 (?), 551. 11, 383, 623, 628, 634.
- Hongert Nyssen 1, 252.
- Hoptrup, S. Gram H. 11, 160, 164.

- Horne, se Langenhorn.
- Horn holt (ved Flensborg Bymark) II, 807.
- Horn see (ved Flensborg Bymark) II, 807.
- Horns Herred, i Vendsyssel II, 250.
- Horsbøl Herred, nu Vieding H. Tønder A. I, 182, 192. II, 163, 242.
- Horsbøl, S. Vieding H. II, 126, 164.
- Horsens I, 31, 36, 41, 46. II, 258, 260—61.
- Hostrup, S. Slogs H. II, 161, 163, 668.
- Hostrup, Havetoft S. Strukstrup H. I, 153, 248, 254.
- Hulschede II, 895.
- Hulshagen II, 907.
- Hulvejen, ved Flensborg I, 84, 89.
- Hummer I, 114, 424.
- Humtrup, S. Kjær H. I, 568. II, 161, 163, 954.
- Hune, Huno — Boyssen II, 85. — Ebbesen I, 62, 67, 69, 94—5, 244, 422, 488, 518, 604, 663. — Haysen I, 86. — Lyuesen I, 86—7. — Matzen I, 83. — Payensen I, 151—52, 237, 259, 421—23, 431, 480. — Reymers II, 899. — Symmyng I, 86.
- Husby Herred, Flensborg A. I, 48, 181, 194, 264, 290, 325, 328, 380, 386, 388, 412, 515, 544. II, 3, 384, 441, 919.
- Husby, S. Husby H. I, 307. II, 161, 164.
- Husum I, 254, 432, 565. II, 14, 36, 58, 60, 71, 77—8, 163, 251, 280, 283, 290—92, 314, 335, 349, 360, 685—86, 704, 893, 956.
- Husum, Nørre —, Mildsted S. Nørre H. II, 161.
- Hvetbo Herred, Vendsyssel II, 250.
- Hvidding, S. Tørnungen I, 731.
- Hyllerup, Handeved S. Vies H. I, 103.
- Hyntz, Mester I, 241.
- Hyrup, S. Husby H. I, 103, 307. II, 164, 441, 536, 556, 562, 569.
- Hütten, S. Hütten H. II, 163, 349.
- Høen schow (ved Flensborg Bymark) II, 808.
- Høgel, Breklum S. Bredsted A. I, 86, 551.
- Høgelund, Vedsted S. Gram H. I, 592, 596.
- Høgsholt, Ravsted S. Slogs H. I, 709.
- Højer Herred I, 182, 194.
- Højst, S. Slogs H. I, 718. II, 161, 163.
- Hønsnap, Holebøl S. Lundtoft H. II, 98, 295.
- Hørningsholm, Sjælland II, 715, 717, 722.
- Hørup, S. Als I, 639.
- Hørup, Nørre Haksted S. Vies H. II, 97.
- Hvi — Paulsen I, 718. — Tuckisen I, 709.
- Ida, Yde —, Laurens Levensens Hustr. I, 70, 73. — Mannisdatter I, 111.
- Igen, S. Als I, 317.
- Igens Odde I, 8.
- Igualdus, Broder II, 294.
- Ilgruf, ødelagt Kirke paa Nordstrand II, 163, 165.
- Imminghusen, forh. Kirke i Beltring H. paa gl. Nordstrand II, 163.
- Inge, Ynge, Ingerd —, Growe I, 104. — Abebu I, 115, 119. — Beckersche I, 258. — Benekes I, 65. — Clausen I, 258. — Claus Bruns Hustr. I, 248. — Claus Fiskers Hustr. I, 400. — Claus Kakes Datter I, 242. — Claus Kremers Hustr. I, 116. — Dangklevsen II, 919. — Esberns I, 112. — Folqvards I, 82. — Folqvard Antesens Hustr. I, 256. — Godborghes I, 440. — Hansses I, 394. — Hans Smyters Hustr. I, 241. — Hans Witwaters Hustr. I, 392. — Hermens I, 400. — Hunes I, 156. — Hune Payesens Hustr. I, 237. — Jesse Bunssens Hustr. I, 121. — Knudes I, 397. — Laurens Jonessens



- Hustr. 1, 238. — Lebekes 1, 114. — Magnus Lawsens Hustr. 1, 400. — Maper 1, 112. — Nisses Datter 1, 393. — Nisse Jopkesens Datter 1, 427. — Okkes 1, 154. — Ottes 1, 82, 421, 425. — Peters 1, 115. — Pedersdatter 1, 106. — Peter Ebbesens Moder 1, 108. — Peter Oksens Hustr. 1, 538. — Rigwerdt Heykys Hustr. 1, 251, 398 (?). — Smits 1, 258. — Tholfs 1, 81. — Thomasses 1, 147. — Thruwels 1, 82. — Torkels 1, 478. — Terkil Nielsens Hustr. 1, 238. — Tordes 1, 149, 256. — Ubbi Jensens Hustr. 1, 393. — Weuerst 1, 105.
- Ingeborg, Yngiburgh —, Jomfru 1, 115. — Andersens 1, 399. — Brandes 11, 483. — Broder Feddersens Moder 11, 187. — Clausens 1, 82, 257. — Clausdatter 1, 107. — Finckes 11, 318. — Hans Andersens Hustr. 1, 399. — unge Hans Mattewes Hustr. 1, 605. — Henninges 1, 244. — Hwytzdatter 1, 65. — Jens Marquardsens Hustr. 1, 90. — Jesses 1, 107, 244. — Jesse Karlsens Hustr. 1, 237. — Hr. Johan Tymsens Søster 1, 605. — Kals 11, 392, 394. — Lasses 1, 258. — Laurensen 1, 640. — Marquard Hesses Hustr. 1, 253, 399. — Michael Luchtemakers Hustr. 1, 91. — Nis Petersens Hustr. 1, 254, 400. — Peter Eskelsens Hustr. 1, 92. — Peter Nigelsens Hustr. 1, 248, 394. — Sonneke Bonsens Hustr. 1, 397. — Sywarts 1, 65. — Tegelmesters 11, 316. — Thomas Clausens Hustr. 11, 762. — Tort Jepsens Hustr. 11, 156. — Tukes 1, 96.
- Ingebrest Dey 1, 97.
- Inggemer Senekesen 1, 88.
- Ingvar, Ingwart — Bansen 11, 640. — Jensen 1, 107. — Paissen 11, 733.
- Inhusen 11, 356, 970, 976.
- Island 11, 997, 1000, 1048.
- Itzeho 1, 106, 301, 308, 357, 381, 393, 577, 589, 623, 682, 685. 11, 18, 179, 184, 268, 283, 290—91, 333, 350, 359, 367, 371, 405, 407—8, 551, 687, 729, 788, 898, 922, 963.
- Iwan, Iwen, Ywen —, Mellebygger 11, 818. — Bryske, Ridder 1, 193. — Fooss 1, 495. — Ivensson 11, 29. — Meynstorp 1, 241, 589. — Pogwisch 1, 200—1. — Reventlov, Amtmand i Senderborg 1, 692. — Reventlov, Ridder 11, 332, 350, 362, 378, 453, 464, 467, 469, 471, 565, 867, 965, 972.
- Ivar, Iver —, Bisp i Ribe 11, 938. —, Præst 1, 59. —, Bud 1, 113. — Assersens 1, 88. — Boyssen 11, 473. — Bryske, Ridder 1, 231. — Didriksen, Væbner 1, 134, 137, 139. — Fadersen 1, 445, 549. — Gundisen 1, 118. — Grumsen 1, 87. — Hansen 1, 249, 394. 11, 96. — Hunsen 1, 704. — Juel 1, 64—5, 81—2, 86, 93, 141, 204, 216, 236, 256, 266. 11, 892. — Kock 11, 258. — Krabbe, Ridder 1, 201. — Krabbe 11, 260, 462, 992. — Laghersen 1, 116. — Magnesen 1, 519, 524. — Neghelsen 1, 244. — Nissen 11, 451. — Olafsen 1, 545. — Overscher 1, 396. — Petersen 1, 85, 114, 396, 438, 529, 550. 11, 424. — Plate 1, 245. — Schroder 1, 66, 125, 244, 694. — Stapel 1, 116.
- Ivet Kerstens 1, 533.
- Jabe Petersen 11, 448.
- Jacob, Jacobus, Jeppe (jvfr. Jep) —, Bisp i Oslo 1, 220. —, Hr. 1, 478. —, Bager 1, 155. —, Slagter 1, 108. — „in deme kelir“ 1, 478. — Alsingh 1, 127—28. — Andersen 11, 916, 918. — Andersen, Væbner 11, 938. — Archste 1, 244. — Asseri, Hr. 1, 397. — Bade 11, 896. — Barne, Hr. 1, 81. — Beschleger 1, 104. — Bodeker 1, 120,

244. — Bong 1, 86. — Brandt II, 323. — Brokkenhus II, 595. — Brummer 1, 241. — Buesen 1, 83. — Clausen 1, 246. — Clausen, fra Holland 1, 246. — Coppin 1, 244. — Deidonanus II, 998, 1002. — Diricksen II, 456, 591, 703, 826. — Doreknecht II, 916. — Dreger 1, 90. — Ebbonis, Hr. 1, 80. — Ebbsen II, 131, 323, 325. — Ebbe Henriksens Sen 1, 405, 411. — Entbecke 1, 253. — Faber 1, 314. — Felehauer 1, 237. — Fincke 1, 62, 79, 85, 404, 409—10. II, 194, 274, 320, 324—25. — Forman 1, 676. II, 316. — Frederici 1, 86. — Frese II, 897. — Friis 1, 80, 103, 257. — Friis, kaldet Kremer 1, 84. — Glasemaker 1, 678. II, 128, 131, 137, 322. — Goltsmith, i Husum II, 493. — Goltsmith, i Flensborg 1, 400. II, 141, 319. — Gotschalcki 1, 395. — Gottorpius II, 293, 366. — Hanneman, Hr. 1, 393. — Hansen II, 14. — Hardenberg II, 1053. — Helman II, 895. — Henriksen 1, 248, 393. — Horstman 1, 601. — Hest 1, 675. — Jensen 1, 85, 102, 245, 442. II, 14, 484. — Jepsen II, 49. — Jernhat 1, 85, 118. — Joachim Tilingk den yngres Sen II, 591. — Johannis, Hr. 1, 74, 77. II, 46, 121. — Kalf, Ridder 1, 201. — Ketelsen 1, 433. II, 17, 41—2. — Knudsen 1, 107. — Knudsen II, 316. — Kræmer 1, 84, 101—2, 239, 257. — Krumpen 1, 240, 258. — Lykke II, 938. — Manderowe 1, 241. — Mandixen II, 322, 428, 457, 484. — Marquardi, Hr. 1, 81. — Mesmaker 1, 113. — Nicolaisen 1, 108. — Nigelsen 1, 85. — Nis Smiths Sen II, 238. — van Norenbarch II, 363. — Ockosen 1, 89. — Olavi, Hr. 1, 75—6, 78—80, 91, 99, 254, 398. II, 38, 305, 318. — Olufsen 1, 254, 493,

525, 529. II, 194, 196, 199, 203, 217, 947. — Om 1, 243. — Ouerscherer II, 323, 456, 569, 826. — Owsen 1, 442. — Parkouw II, 937. — Petersen 1, 249. — Peter Nigelsens Sen 1, 254, 400, 404, 408. — Prutze II, 901—2. — Rantzau til Olpe II, 268, 469. — Rantzau, Lensmand paa Aalholm II, 285. — Remsnider 1, 101, 103. — Rick 1, 400. — Riggelsen 1, 91, 253, 698. II, 41, 147, 190. — Rode 1, 62. II, 318, 322. — Rudbecke 1, 122, 698. II, 211, 321, 424, 502. — Schriver 1, 108, 117, 155. — Schroder, i Flensborg 1, 92, 395, 399, 400. — Schroder, fra Slottet 1, 247. — Schroder, fra Itzeho 1, 393. — Schulte II, 245, 250, 323, 517, 575, 577, 579, 854, 956. — Scette 1, 89. — Sehested II, 413, 459, 1044. — Skade, Hr. 1, 732. — Skeel II, 459. — Smidth 1, 78—9. — Staffuelt 1, 243. — Stange II, 901. — Sybicsen 1, 88. — Tamme, Hr. 1, 74—5, 77—8, 720. II, 129, 137—38, 146. — Thomæ, Hr. 1, 62, 66. — Thomesen, kgl. Hofsinde II, 459. — Tomesen 1, 243. — Tomsleger 1, 9, 66, 244, 421. — Top 1, 519. II, 321. — van Tyge II, 903, 907. — Tymmerman 1, 91, 111, 394—95. — Tynzedal II, 909. — Tzerrentin 1, 111. — Ulfeldt II, 1060. — van Utrecht II, 896. — van der Wetteringe 1, 434. II, 369, 397, 507, 575, 579, 659, 672, 683, 737, 801, 850, 1027. — Widder 1, 250. — Woltersen 1, 432. — Wranghe II, 192.

Jane, Janne, Jannyck — Boiesen 1, 739. — Bonsen 1, 156, 249—50, 254, 398, 646, 649. II, 41. — Folqvartsen II, 473. — Hansen 1, 251, 399. — Nissen II, 491. — Paygesen 1, 738.

Jarlund, Medelby S. Kjer H. I, 551. II, 384.

Jasper, Jaspas, Jesper —, Besseskette II, 238. — Ahlefeldt II, 466, 471. — Blome II, 1044. — Buchwald (1494) II, 926. — Buchwald (1550) II, 454, 467, 471, 741. — Furboter I, 530. — Goltsmyt I, 252. — Grapengeter I, 153, 243, 402. — Johannis II, 35, 92. — Kallisen II, 394. — Krafse II, 490, 564. — Krogk, Hr. I, 62, 66-76, 394, 491, 520, 641, 648, 657, 721. II, 317, 383. — Lorck II, 952, 988. — Pentz II, 468. — Rantzau Hansesson II, 377, 386, 398, 404, 408, 416, 436-37, 444, 446, 467-68, 472, 533, 537, 543, 547-50, 553, 558, 560, 588, 597, 600, 615-17, 638-39, 641, 644-45, 647, 649-50, 671, 676, 684, 686, 690-91, 693-94, 696, 700, 702, 706, 708, 710, 717, 722, 735, 744, 748, 751, 753, 755, 758, 761, 764, 775-76, 779, 786, 790, 792, 799, 803, 811, 817, 858-59, 863, 1022, 1029, 1044. — Sehested I, 530-31, 677. II, 321, 467-68, 588. — Stubbekestorp I, 196. — Wagendryner II, 341. — Wegener II, 321. — Wittorp II, 179. — Zeberg II, 896.

Jellenbeke, nuv. Krusendorf, S. Eckernförde H. II, 163.

Jels, S. Gram H. II, 160, 164, 166.

Jens, Johannes, Jons (jvfr. Jes, Johannes) —, Biskop i Odense I, 191, 207. —, unge I, 255, 396, 528. — Addensen I, 738. — Andersen, Ridder I, 289, 295, 299, 300, 305-6. — Andersen I, 104. — Assersen I, 126. — Becker I, 399. — Berntsen I, 65. — Bertelsen I, 245. — Bertelsen I, 92, 253, 651. II, 5, 16, 317. — Bjørnensen II, 295. — Bolsen I, 247, 519. — Bonsen I, 156, 248. — Boynsen I, 394. — Boysen II, 640. — Brodersen I, 249. — Brodersen I, 723.

— Brodersen, i Bargum II, 312. — Brodersen, i Klixel II, 957. — Bruncker II, 41. — Buntsen II, 456. — Byk, Hr. I, 81, 93, 153, 238, 257. — Clausen I, 249, 394-95. — Clausen, i Rumeck II, 661, 750. — Dyrkesen I, 478. — Due, Ridder I, 59, 81, 185, 191, 196, 200-1, 227. — Eskilsen, Ridder I, 80, 191. — Feddersen I, 117, 238, 257. — Fedder Eggingsen I, 86. — Gamil I, 108. — Gundesen I, 249. — Hanssen I, 254, 431. — Hayiesen I, 114. — Hemmesen II, 246. — Hermansen I, 103. — Hunesen I, 86, 244. — Huszmer II, 323. — Jacobsen I, 122. — Jacobi, i Medelby I, 88. — Jellingh I, 85. — Jonsen I, 146, 250, 393, 425, 427. — Jepsen, i Faudrup I, 709. — Jepsen, i Flensborg I, 127. — Jappensen, i Langenhorn S. II, 307, 478. — Jespersen II, 544. — Karlsen I, 113-14, 118, 237, 256, 258, 434. — Keltringh I, 109. — Ketelsen, i Flensborg II, 316. — Ketelsen, i Langenhorn I, 325. — Kleynsmyth I, 443, 519. II, 22. — Kremer I, 400. — Langhe I, 118, 678. — Lassen, Hr. I, 109. — Laurensen II, 919. — Lorup I, 70, 72-3, 249, 433, 441, 520, 719. — Lubsen II, 316, 318. — Luddesen I, 100, 251-52, 254, 523. II, 194, 322. — Marqvardsen, Domherre i Ribe II, 18. — Marqvardsen I, 90, 396, 590. — Matsen II, 259. — Mads Petersens Sen I, 526. — Mawensen II, 316, 323. — Mawensen, i Harriidslev I, 92. — Mikkelsen, Landsdommer i Fyen I, 495. — Mikkelsen, Domherre i Haderslev I, 134, 136, 139. — Mikkelsen, i Flensborg II, 251. — Moddersen I, 84. — Monacus I, 105. — Mürck II, 456. — Nielsen til Avensberg, Ridder I, 185, 191, 193, 368. — Negelsen I, 247.

- Nissen II, 533, 993. — Odesen I, 247. — Paul Jensens Søn I, 90. — Paysen I, 89. — Petersen, Raadmand i Flensborg I, 75, 77-8, 84, 91, 104, 106, 108, 112, 114-16, 118, 122-23, 150, 152, 239, 246, 248, 254-55, 258, 394, 396, 407-9, 423, 438, 445-46, 476, 478-80, 482-83, 491, 542, 549, 674, 705, 733. II, 8, 11, 18, 22. — Petersen, unge, i Flensborg II, 606, 763. — Petersen, i Langenhorn II, 141, 230. — Petersen, i Trøgelsby II, 593. — Petersen I, 399. — Scader I, 87. — Schomaker II, 42. — Schroder I, 92, 98-9. II, 320. — Skram, Ridder I, 191. — Skriver II, 734. — Slachter II, 824. — Smader I, 156. — Sonnekesen I, 253, 399. II, 14, 137, 139. — Svendsen I, 723. — Tadesen II, 23. — Tetensen I, 655. II, 319. — Thomassen I, 85-6. — Tugensen II, 612. — Torssen I, 718. — Tostisen I, 156. — Trudsen, kgl. Hofsinde II, 459. — Truwelsbul II, 315. — (Ulfstand) Holgersen II, 938.
- Jep, Jeppe, Jappe, Jebe, Jeib (jvfr. Jacob) —, Comender i S. Johannes Kloster i Odense I, 495. —, i Tinningsted I, 551. — Andersen I, 86. — Andersen, i Ribe I, 732. — Aruses, Ridder I, 300. — Becker I, 98, 107, 248, 438. — Belt I, 114. — Bennisen I, 121, 674. — Benwetsen I, 156. — Bosen I, 246, 519. — Boyesen I, 86. — Brodersen I, 660. — Brun II, 97. — Buntsen I, 246. — Buristedh I, 396. — Burnsens I, 244. — Didrikson I, 249. — Ebbesen I, 244, 246. — Finbo I, 105. — Fincke I, 62, 67-9, 71, 153, 392-93, 432, 520. II, 318. — Frellosen I, 708. — Fyant I, 253. — Gedh I, 495. — Grumsen I, 113, 154. — Gummymysen I, 399. — Hansen I, 704. — Haysen II, 418-19. — Hemmesen II, 126. — Hermansen I, 238, 256, 393, 401-2, 426. — Iversen I, 252, 312. — Jaspersen II, 305. — Jensen I, 113, 550. — Jensen, kaldet Timmermann I, 87. — Jensen, i Hokkerup II, 320. — Jensen, i Jardelund I, 551. — Jensen, i Knifzig I, 708. — Jepsen, i Heyegarde I, 250. — Jepsen, i Ulmorstoff II, 860. — Jernfange I, 299, 301. — Johansen I, 547. — Jonsen I, 738. — Juul I, 63. — Jull, i Flensborg, Baadsmand II, 251. — Kallesen I, 243. — Keelsen I, 245. — Kiner I, 119. — Kremer I, 423. — Kymer I, 111. — Magnusson II, 29. — Martensen I, 709. — Matsen I, 239. — Massen II, 13. — Mattesen, Drager I, 113. — Matsen, i Maasbol II, 3. — Mattisen, i Qvørn I, 660. — Moltzen I, 243, 694. — Møller I, 113. — Nigelsen I, 86, 107, 426, 542. — Nissen I, 156. — Norjude I, 98. — Nyensten I, 312. — Olufsen I, 113, 445, 547. — Paulsen I, 439. — Petersen, i Flensborg I, 95, 110, 116, 126-27, 244, 247, 392, 403, 431, 439, 694. II, 42. — Petersen, i Fruerlund I, 246. — Petersen, i Haksted II, 320. — Petersen, i Hostrup I, 248. — Petersen, i Husby Herred II, 441. — Petersen, i Ramsherred I, 252. — Peter Ebsens Søn I, 109. — Rasch II, 441. — Rauen I, 551. — Rossz I, 247. — Schomaker I, 238, 258, 439. — Schonig I, 102, 446. — Schutte I, 118. — Smyt I, 127. — Stensen I, 110. — Stych I, 444, 547. — Svendsen I, 113. — Teghelharde I, 393, 421, 647. II, 317. — Teghelslagher I, 111, 151. — Thomsen I, 117, 121, 156, 239, 246, 257, 431. — Torlesen I, 119, 239. — Torkelsen I, 110, 116. — Torligesen I, 245, 434. — Torloue I, 249. — Treghe I, 151. —

- Truwelsen, Ridder I, 191. — Truls-  
sen I, 392, 550. — Tugesen I, 708.  
— Wise I, 109, 113, 124, 151, 238,  
257. — Wranghe I, 254.
- Jernhath I, 103.
- Jernhytte, Hammelev S. Gram H. I,  
592, 596.
- Jeronimus, Hieronimus — Boldeck II,  
635, 1057. — Rantzau Ottesen II,  
352, 416, 469, 472.
- Jes, Jesse, Johan, Johannes (jvfr.  
Jens, Johannes) —, lille I, 118.  
— Andersen I, 102, 114, 116, 147,  
154, 242, 252, 314, 439—40, 674.  
II, 215. — Andersen, kaldet Hob-  
besbyl I, 88. — Andersen, Dra-  
ger I, 111. — Angilbo I, 84. — Ar-  
fassen I, 90, 110. — Bechtet I, 323.  
— Beker I, 102, 112, 444. — Berndt-  
sen I, 704. — Bleke I, 239, 477,  
480, 483—84. — Blekenisvaar I,  
109. — Boghel I, 323. — Boosen  
I, 106, 110. — Bosen I, 84. II, 19.  
— Boysen II, 823. — Brodersen II,  
491. — Brun I, 87, 103, 107, 147,  
150—51, 244, 338. — Brun, lille  
I, 151. — Bunssen I, 121, 315. —  
Bundesen I, 561. — Bydestro I, 87.  
— Christernsen I, 116. — Deken I,  
238, 427. — Dregher I, 478. —  
Erebo I, 117. — Esgersen I, 317.  
— Eskilli I, 85. — Faber I, 318. —  
Fredesen I, 87. — Frederkesen I,  
256. — Frihand I, 87, 150. — Friis  
I, 80, 239, 258, 424. — Friis, Ba-  
ger I, 86. — Fynebo I, 84. — Gel-  
dessaer I, 317. — Gjedde I, 89. —  
Grym I, 478, 543, 545. — Hacken-  
sen II, 441. — Hansen I, 112. —  
Hansen, i Ramsherred II, 13. — Han-  
sen, ved Vejle II, 239. — Hardebo  
I, 86. — Hennekesen I, 112, 117,  
394. — Henriksen I, 114. — Hocke-  
sen I, 86. — Honeman I, 85. —  
Horwad I, 113. — Hunssen II, 73.  
— Hunt I, 244. — Hwas I, 86. —
- Hviit, Skomager I, 87, 151. — Hwyt  
I, 88, 110, 145, 150. — Iversen I,  
97—8. — Jacobi I, 108. — Jansen  
I, 117. — Jensen I, 86, 88. — Jep-  
sen I, 116, 424, 544, 548. II, 384.  
— Jepsen, fra Senderborg I, 237. —  
Jessen I, 338. — Johansen I, 117,  
655. — Juel I, 85, 87, 97, 238, 256,  
305, 406. — Juul I, 246, 402. —  
Junkressen I, 325. — Kallesen I, 550.  
— Kallisen, i Blans I, 83, 244, 247.  
— Ketelsen II, 97. — Knifsmed I,  
106. — Knudsen I, 119, 392. —  
Knudsen, scolaris I, 86. — Kote I,  
110. — Krabbe I, 201. — Krember  
I, 108. — Kulesen I, 549. — Lage-  
sen I, 497. — Lassen I, 545. —  
Lassen, i Melmark I, 724. — Las-  
sen, i Nyherred I, 659. — Lauren-  
sen I, 118. — Lousen I, 156, 245. —  
Loyt I, 151. — Lubbisen I, 674. —  
Ludichsen I, 244, 251, 423. — Luke  
I, 305. — Magensen I, 103, 121. —  
Mamsen I, 245, 437, 526. — Mar-  
tinsen I, 84, 244. — Masbul I, 243.  
— Matsen I, 645. — Matsen, i Sen-  
der Legum I, 718. — Mikkelsen I,  
83, 109, 118, 120, 421, 548. — Moose  
I, 103. — Mus I, 241. — Nakky I,  
85. — Nielsen I, 248. — Nigelsen  
I, 86, 108—9, 112, 114—15, 156,  
426, 445—46. — Nigelsen Brun I,  
83. — Nicolai, kaldet Golt I, 87. —  
Nielsen Grim I, 120. —, kaldet Nø-  
dehoweth I, 118. — Oggesen I, 422.  
— Olavi, Hr. I, 74—5, 77—80, 254,  
398. II, 122, 145, 271, 305, 333.  
— Olufsen I, 84, 146, 250, 317, 426,  
444. — Ostricsen I, 89, 145. — Ove-  
sen I, 97—8, 249, 407, 651. II, 14,  
318. — Paisen I, 497. — Pallisen  
I, 115. — Petersen Bekker I, 119.  
— Petersen Rudebeke I, 237. — Pe-  
tersen, i Holte II, 333. — Petersen,  
i Hyrup I, 103. — Petersen, Raad-  
mand i Odense I, 495. — Plocstar

- 1, 84. — Pors I, 115. — Qwaast I, 88, 112, 154. — Reventlov I, 240. — Riggelsen I, 94, 119, 125, 443, 550. — Rorik I, 317. — Rubbe I, 111. — Reden I, 444. — Sad I, 318. — Schipper I, 241. — Schroder I, 674. — Schutte I, 239, 344. — Severinsen I, 664. — Skynte I, 314. — Smyt I, 67, 71. — Soete II, 12. — Stolemager I, 122. — Stuth I, 108. — Terkelsen I, 396. — Terkelsen, i Nyehus I, 678. — Thomsen I, 115, 118, 151—52, 401—2, 518, 645. II, 318. — Thomsen, Herredsfoged i Viessherred II, 97. — Thomsen I, 300. — Tilesen I, 545, 550. — Tobisen I, 84, 86. — Tobisen, fra Als I, 87. — Tordsen I, 88, 106, 238, 258, 476. — Truelsen I, 117, 239, 257. — Truelsen, af Volderup I, 88. — Tursen I, 239—40. — Tydeesen I, 114. — Tydelsen I, 307. — Wagensen I, 338. — Waken I, 110. — Werkmester I, 110. — Westewale I, 88. — Wise I, 115. — Wreden I, 307, 660. — Wylsen I, 675.
- Jestrup, Tandslet S. Als I, 318.
- Jeze Lambersth I, 105.
- Joachim, Jochim, Jachim —, Kurfyrste af Brandenburg II, 71, 176, 376. —, fra Kiel, Besseskytte II, 632. — Ahlefeldt I, 75, 77, 436. II, 45. — Beck II, 994, 1035. — Brockdorff (1470) I, 589. — Brockdorff (1550) II, 468, 765. — Bruen II, 746. — Buchwald I, 578. — Dyderike II, 899. — Dorheyde I, 399. — Engelke II, 494. — Fes II, 267. — Fickinckhusen I, 601. — Forrath II, 131. — Gercken, Hr. II, 223. — Groninck I, 255. — Harrien II, 454. — Henriksen I, 496. — Holst, Raadmand i Flensborg I, 62, 79, 493—94, 532, 677. II, 18, 236, 250, 282, 317, 403, 674. — Holst, den yngre II, 674. — Kure, Væbner I, 536. — Leve II, 980. — Ode II, 137, 139. — Peltzer, Hr. II, 170. — Plesse II, 28, 36, 46, 934. — Rantzau Claussen I, 615, 625, 633—34, 638, 641, 658, 661. — Rantzau (Henriksen) II, 467. — Reventlov II, 29, 920. — Reyneke II, 901—2, 906, 908. — Rode II, 29. — Rode I, 252. — Runghe II, 903, 906—7. — Rennov II, 254. — Schriver II, 256. — Stenhower I, 529—30. — Tilinck, den ældre I, 252, 434, 440, 443. II, 337, 589, 593. — Tilinck, den yngre II, 453, 590—92. — von der Watteringe II, 730. — Wittorp II, 29. — Wulf II, 17. — Wynckelman I, 250.
- Jobst Rouer II, 294.
- Jodicken, lange, i Flensborg II, 477.
- Johanne, Johanna, Johan — Broders Enke I, 68—9, 72. — Jensdatter I, 109. — Jeppesdatter I, 122. — Jesse Juels Hustr. I, 246. — Johannes Frises Datter I, 106. —, Frue, Ridder Martinus Jensens Hustr. I, 82.
- Johannes, Johan, Jahan (jvfr. Jens, Jes) — XXIII, Pave I, 207, 222. —, Hertug af Meklenborg I, 170, 173, 183, 191, 215, 272, 277. —, Hertug af Sachsen I, 207. —, Hertug af Sachsen I, 666. —, Hertug af Sachsen II, 188. —, Greve af Holsten I, 29—31, 34—6, 38, 41, 45, 131, 270—71, 297, 335—36. —, Greve af Hoya I, 33. —, Greve II, 1060. — af Wenden, Junker I, 38. —, Biskop i Aarhus I, 574. —, Biskop i Odense II, 938. —, Biskop i Roskilde I, 365. —, Biskop i Slesvig I, 149, 159, 182, 185, 191, 193, 207, 222, 228, 508, 673. II, 892. —, Biskop i Lybek I, 192. —, Provst i Berglum I, 365. —, Abbed i Lægum Kloster I, 13. —, Lægbroder i Klosteret i Flensborg II, 219. —, Mester I, 239, 392, 397. —, Hr., paa Als I, 673. —,

Hr., fra Læk 1, 153. — Hr., til Stenberg 1, 236, 256. —, Hr. 1, 64, 93, 151. —, Borgskriver 11, 341. —, i Mommark 1, 318. —, fra Keln 1, 399. —, fra Minden 1, 314. —, fra Tved 1, 302. —, lange 1, 299. — Aghesen, Væbner 1, 54. — Ahlefeldt (Claussen), Ridder 1, 622. — Almanus, Hr. 1, 80. — Andreæ, Hr. 1, 69, 72—4, 76—9, 395, 647. — Andersen 1, 87, 101, 394. — Angelus Arcimboldus 11, 123. — Anrep 11, 900. — Anthonius, Hr. 11, 551, 658. — Arstson 1, 708. — Asseri, Hr. 1, 81. — Beker 1, 338. — Bentlaghe 1, 160. — am Berge 11, 93. — Berkeleye 1, 242. — Bernardi, den gamle, Hr. 1, 63. — Bernardi, Hr. 1, 78. 11, 322, 568. — Bilde 11, 223. — Bjernsen 1, 496. — Blesz, Hr. 11, 318, 320, 324. — Bodingh 11, 898. — Boos, Hr. 1, 80. — Bos 1, 117. — Boecii 1, 240. — Bosen, Collaborator 1, 398. — Boosen, i Scattebøl 1, 83. — Bokin 1, 302. — Bolle 11, 268. — Bonssen 1, 78. — Bornesen 1, 545. — Boseheren 1, 322. — Boyng 11, 899. — Brand, Hr. 1, 685. — van dem Brede 11, 898, 901, 907. — Bremer 1, 432. — van Bringke 11, 899. — Brodersen 1, 156. — Brokkenhus 1, 239, 496. — Brotwyk 11, 999. — Brun, Hr. 1, 70, 396. — Brun, i Flensborg 11, 592. — Brun 1, 245. — Brunyg, Hr. 1, 153. — Bulowe 1, 107. — Bunde 1, 664. — Bunnynghes 1, 601. — Bedeker 1, 83. — Copelar 1, 300. — Cornepaghe, Hr. 1, 66—9, 71—2, 124, 156, 650. 11, 318. — Dere, Hr. 1, 153. — Dosenrode 1, 240. — Dreyger 1, 446. — Dulinus 1, 62. — Elers 11, 895. — Emeshus 1, 292, 365. — van Esse 11, 899. — van der Fechte 11, 900. — Foghel 1, 109. — Foget 11, 899. — Franciscus de Potentia 11, 157.

— Frese, Hr. 1, 78—9, 90, 395, 676, 678. 11, 403. — Friis, Kantsler 11, 252, 329, 571, 960, 1054. — Friis 1, 102, 106. — Frille 1, 496. — Godt 1, 399. — Grapengeter, Hr. 1, 60, 66, 71. 11, 27, 31, 86. Grubbe, Ridder 1, 15. — Grym, Hr. 1, 545. — Gudeluck, Hr. 1, 397. Gumesen, Hr. 1, 61. — Gunther 1, 300. — Hadenstorpp 11, 898. — Hane, Hr. 1, 93, 255. — Hansen 1, 432. — Hartz, Hr. 11, 31. — Helt 1, 134, 136, 139. — Hennekini 1, 147. — Henriksen, kaldet Kodeken 11, 890. — Henriksen 1, 122. — Hermann, Hr. 1, 73, 76, 104, 400, 407. 11, 120, 318. — Heslein 1, 300. — Heyge 11, 937. — Hildebranth, Abbed i Rykloster 11, 274, 280, 573, 719. — Hillebrand 11, 898. — Hofman 1, 88. — Hoghedorp, Hr. 1, 237, 257. — Holste 1, 326, 427. — de Holtwich 11, 890. — Howeschilt, Hr. 1, 133, 153, 185. — van der Hoya 11, 899. — Hugen 1, 614. — Hummersbutel, Væbner 1, 192. —, af Hviding, Drost 1, 13. — Jacobi Buristeds Sen 1, 396. — Jacobsen 1, 89, 118. — Jaspari, Hr. 1, 398. — Jeger, Hr. 11, 1052. — Jegher 11, 899. — Jepsen 1, 112. — Johannis 1, 400. — Johannis, Vicegardian i Klostret i Flensborg 11, 219. —, Sen af Johannes Lamsites 11, 890. — Jodoci 11, 220. — Jone, Hr. 1, 673. — Jonæ, Hr. 1, 80, 103, 155. — Kaas 1, 54. — Karighen 11, 900. — Kellyngh, Hr. 1, 673. — Keman 1, 87. — Klethkamp, Hr. 1, 396. — Kløker 1, 428, 431. — Kock 1, 91, 301. — Kori eller Rudbecke, Hr. 1, 66, 68, 70—2, 78, 399. — Kortenaake 11, 899. — Kremer, Hr. 1, 67, 646. 11, 317. — Kremer 1, 400. — Krog 1, 117. — Krus, Hr. 1, 65. — Kyszow 11, 900. — Lagonis, Hr. 1, 80. —

Lamsites, kaldet Konyngpeter II, 800.  
 — Laurencii, Hr. I, 66. — Long I, 87. — de Luchte, Hr. I, 81, 91. — Ludolphi, Hr. I, 399. — Ludolphi I, 80. — Lundensis I, 302. — Lurgh I, 88. — Magnus I, 302. — Mart, Hr. I, 391. — Matthiæ, Broder II, 294. — Matsen I, 85, 244. — Meyer, Raadmand i Lybek II, 937. — Meyer I, 433. — Meyger, Hr. II, 304. — Middelman, Hr. I, 534. — Mikkelsen I, 102. — Michaeli, kaldet Brun I, 87. — Moltke I, 200-1. — van Monckhusen II, 256. — Muzeke, Hr. I, 255. — Nigelsen, Hr. I, 64-5, 81, 238. — Nicolai I, 85, 87, 102, 319. — Niperstorp I, 256. — Nosse, Hr. I, 388. — Obbershusen II, 927. — Olafsen, Ridder I, 191, 299. — Ostensen I, 312. — Ovesen, Hr. I, 81, 651, 676. — Oxen, Hr. I, 67, 75-7, 80, 247, 399. — Oxen I, 92. — Paason, Hr. I, 59. — Palm II, 154. — Parper II, 160. — Pauli I, 84. — Petri, Hr., Gardian I, 60, 65, 673. — Petri, Hr., Præst i Burkarl I, 79. — Petri, Rektor I, 399. — Petri, Kannik i Lund I, 351. —, Sen af Petrus de Porta I, 299. — Petersen Ottessen til Norgaard II, 280. — Petersen I, 88, 102, 112, 236, 258. — Pijll I, 393. — Plesse, Hr. II, 575. — Plum II, 961. — Pogwisch Hansesson II, 468. — Polman II, 1008, 1014, 1016. — Prenovij I, 84. — Puge I, 82. — Punter II, 901. — Rantzau Hartvigsen II, 470. — Rantzau (Henriksen), Ridder II, 193, 215, 270, 296, 307, 334, 350, 361-62, 467, 965. — Rantzau, Ridder (1411) I, 192. — van Rasfelde, Hr. I, 614. — Raske, Hr. I, 74. — Rauen I, 446. — Reineke II, 937. — Reventlov II, 467. — Reymers II, 899. — Rigilli, Hr. I, 74-7, 394. II, 40. — Rishower,

Hr. I, 67. — Rode, Sekretær i Lybek II, 937. — Rode, Skibsfører II, 251. — Roode I, 88. — Rudbecke, se Johannes Kori. — Ryke I, 397. — Scake I, 303. — Scelten I, 302. — van Scharnbrock II, 70. — Scharpenberg, Ridder I, 185, 191, 193, 196, 200-1, 227, 255, 299 (?), 320, 508, 511. — Schortinghusen II, 898. — Schutte II, 899. — Schütte I, 8. — Scriptor I, 314. — Scriver, Hr. I, 134, 136, 139, 435. — Selsynge, Hr. I, 242. — van Siggem, Væbner I, 200-1, 240. — Simonis I, 90. — Skaafteleyng I, 103. — Smadder, Hr. I, 67. — Smydt, Mester I, 92, 406. — Smyth I, 239. — Smiter I, 119. — Snellynk I, 239, 257, 378, 417. — Speglin II, 1. — Stake, Ridder I, 192, 240, 353, 356, 384. — Steenbek I, 59. — Stolle, Hr. I, 533. — Stoppelman, kaldet Scriver I, 90. — Storm II, 109. — Stranning, Hr. I, 65, 81. — Strecheman I, 305. — Strijd, Hr. I, 67. — Strik II, 900. — Strongysen I, 108. — Strubbe II, 740. — Struck, Hr. I, 69, 73, 76. — Suenlink I, 116. — Sul I, 533. — Sytzen II, 19. — Tetesen I, 243. — Theodorici, Hr. I, 74, 77. II, 167. — Thomsen, Edder I, 134, 137, 139, 191. — Thomsen I, 93, 307, 394. — Tideman II, 774. — Tillesen, Hr. I, 673. — Timsen, Hr. I, 400. — Tode I, 305. — van Tollen II, 131. — Tordsen, Hr. I, 69, 72-3, 75-7, 395, 722. II, 318. — Torkelsen, Hr. I, 66, 647. II, 317. — Tosterup I, 86. — Tredepol II, 901. — Truper II, 899. — Tuchsén, Hr. I, 61. II, 319. — Tuchsén I, 80. — Tymmesen, Hr. I, 66-7, 605, 640, 644, 648. II, 46, 319, 322. — Tymssen, i Sønderup I, 98. — Tysmen I, 255. — van Tynen, Ridder I, 60. — Ulf, Mester II, 150. — Walder



- l, 305. — Wanderbeke l, 89. — Wegener l, 553, 556. — Wibekesen l, 533. — Vigeron ll, 91. — Wilhelmi l, 379. — Wise, Hr. l, 62. — Withoved, Hr. l, 68-9, 72-3, 395. — Wonstorpp ll, 899. — Wulff, Provst i Haderslev ll, 167, 178. — Wolff, Hr. ll, 816. — Wyderick l, 533. — van Ymbekh l, 108.
- Johannis, St., Kirke, Feer ll, 165.**
- Joldelund, S. Bredsted Ldsk. l, 725. ll, 161, 163.**
- Jolderup, Bjolderup S. Ris H. l, 709.**
- Joon, Jon — Bing, Ridder l, 191. — Iversen, Hr. l, 15. — Jensen, Væbner l, 54. — Jensen, i Ravsted l, 708. — Lassesen l, 443. — Little, Ridder l, 191. — Petersen l, 78, 118, 122, 127, 397, 525. ll, 323. — Sampson l, 127-28, 440, 676. ll, 319. — Staf l, 114. — Tughesen l, 120.**
- Jorden — Becker l, 118, 124, 237, 443, 478. — Moller l, 237, 258.**
- Jordkjar, S. Ris H. ll, 161.**
- Jortholm, ved Flensborg Bymark ll, 807.**
- Jost — Brodersen ll, 667, 698, 711, 715, 724, 730, 754, 761, 768, 776, 779, 790, 792, 832, 862, 1044. — Hansen l, 250. — Holmer l, 91. — Jensen ll, 19. — Murmester ll, 319. — N., Byskriver i Rendsborg ll, 815. — Nyekercke ll, 576, 724, 762. — Ouerscher ll, 16. — Schot l, 405.**
- Josva von Qvalen ll, 991.**
- Juncher Franke ll, 899, 906.**
- Jydbæk, Arns H. l, 501.**
- Jylland, Herold ll, 153.**
- Jynde vad, Burkal S. Slogs H. l, 254.**
- Jægerup, S. Gram H. l, 592, 596. ll, 160, 164, 166.**
- Jørgen, Jørgen, Jørg, Jürgen, Jürgens, Jürges, Jyrgen, Jurien, Jurian, Juries, Jurigen, Jwrin, Jyries, Jeorhyen, Georg, Georgius (jvfr. Ge-**
- org) —, Drager l, 108. — Ahlefeldt (Christophersen) ll, 469, 472, 855-56, 863. — Ahlefeldt (Godskesen) ll, 466, 469, 471-72, 824. — Ahlefeldt (Hennekesen) ll, 466, 471. — Ahlefeldt (Henriksen) ll, 466, 471. — Ahlefeldt (Wulfsen) ll, 467. — Albrechtsen l, 677. — Andersen ll, 321, 689, 691, 700, 730, 754, 761, 769, 771, 775-76, 779, 787, 790, 792, 794, 832. — Arnt ll, 456, 569. — Barnekov ll, 721. — Bartscherer l, 122, 396. — Bayer, Hertug Hans's Sekretær ll, 574, 597, 614, 616-18, 621, 634, 694. — Beyer, i Flensborg ll, 575. — van der Becke l, 699. ll, 681, 795. — Bromssen ll, 725. — Bruen ll, 746. — Christiani ll, 651. — Clausen ll, 251. — Corper ll, 340-41. — Degener ll, 356, 386, 397, 404, 975-76. — Enge ll, 276. — Falentin l, 433. — Frese ll, 898, 905. — Gammelgap l, 63. — Gotzick l, 426. — Hansen l, 674. ll, 403, 590. — Hase l, 394. — Hermens, Hr. l, 400. — Hermansen Hr. l, 253. — Jensen ll, 861. — Jepsen l, 315. — Jostes ll, 763. — Jørgensen ll, 696. — Ketelsen l, 9, 95, 121, 125, 243, 404, 421. — Kleinsmit ll, 238. — Knudsen ll, 316. — Kock, Mentmester i Flensborg ll, 385-86, 398, 492, 671. — Kock, i Malme ll, 951. — Kock l, 80. — Koppersmith ll, 803. — Kremer l, 674. — Krummedige Burchardssen l, 589. — Krummedige l, 329. — Lassen ll, 441. — Luchtingh l, 254. ll, 316, 318. — Lykke ll, 721. — Madsen ll, 316, 319. — Margkman ll, 916. — Marsvin ll, 459, 938. — Mommensen ll, 488. — Oxen ll, 251. — Pedersen, kgl. Rentemester ll, 527, 564, 967, 975. — Petersen, i Flensborg l, 253, 400, 409-10, 431, 518, 523**

- 24. ll, 125, 228, 295, 321, 424, 507, 511. — Petersen, i Husby H. ll, 441. — Petersen, af Senderborg ll, 251. — Petersen, Matros ll, 762. — Plate l, 246. — Plesse ll, 543. — van Qvalen l, 339, 536. — Rantzau, i Aabenraa (1507) ll, 31. — Rantzau (1550) ll, 459, 721. — Rantzau l, 676. — Riggelsen ll, 800, 812. — Rud ll, 459. — Ruther ll, 310, 321, 323-24. — Schriver eller Claussen l, 246. — Schriver l, 245, 392. — Schulte l, 63. — Sehested ll, 1044. — Skinkel ll, 271, 305, 325. — Slagter l, 63. — Slepser l, 240. — Snitker ll, 943. — Steffensen l, 62, 412, 420, 532. ll, 592, 727. — Svave ll, 468. — Tolner ll, 340. — Truwelsen l, 249. — Tylsen ll, 323. — Urne l, 495. — Valkendorf ll, 721. — von der Wisch (Claussen) ll, 820. — von der Wisch (Detlevsen) ll, 284-86, 406, 540, 542, 622, 625, 634, 646-47, 649, 676, 744, 765, 989. — von der Wisch (Hennekesen) ll, 153, 178, 470, 472. — von der Wisch (Sievertsen) ll, 466, 469.
- Jerl, S. Ugle H. ll, 161, 164, 674.
- K**aden, Holsten l, 682, 684.
- Kalfhemme, Gods paa Føer l, 228.
- Kalleby, S. Struksdorf H. ll, 161, 164.
- Kalli, Kally, Kallo, Calli, Cally, Callo, Kalgo —, i Igen l, 317. — Becker l, 121. — Boosen l, 88, 152, 401, 420. — Bonsen l, 88, 237, 430, 550. — Frederiksen l, 8, 117, 236, 258, 443. — Frølesen l, 26. — Jacobsen l, 90, 256. — Jensen l, 709. — Jepsen ll, 42. — Kory l, 105. — Martini l, 108. — Petrisen l, 87, 146, 547. — Petersen, i Nyherred l, 659. — Smadder, Hr. l, 66. — Smyth l, 660. — Thugesen l, 102, 425.
- Kallø l, 30, 32, 35, 37, 39, 41, 44-5, 299.
- Kalmar ll, 805, 1005.
- Kalundborg l, 231. ll, 49, 128, 924, 943.
- Kalwitz, i Meklenborg ll, 289.
- Kamin Stift ll, 170.
- Kampen, forh. S. ved Rensborg l, 615, 681, 685. ll, 163, 349-50.
- Kappel, Flække i Angel l, 81, 320, 636. ll, 161, 164.
- Kareke Jegher l, 86.
- Karl, Karolus — V, Kejser ll, 176. — Knutsson, Konge i Sverig ll, 900. —, Hertug af Geldern ll, 287-88. —, Bisp i Odense l, 666. —, Dr., kgl. Raad ll, 52.
- Karlsruua, Bylderup S. Slogs H. l, 711.
- Karlum, S. Kjær H. ll, 163, 322.
- Karsten, Carsten, Kersten, Kerstianus, Kerctianus, Carstianus — Andreæ, Hr. l, 393. — Arbo ll, 357. — Bade l, 548. — Beyer l, 432. — Bode l, 241. ll, 901, 903, 906. — Boysen ll, 141. — Bremer ll, 898, 900. — Brodersen ll, 667. — Daa l, 118. — van Enghen l, 392. — Fisscher l, 118. — Furbother l, 531. — Fynkenbring ll, 897. — Goltsmitt l, 242, 252, 482. — Gundersen l, 249. — Hansen ll, 46. — Hertesberg ll, 896. — Jacoppes ll, 895. — Johannis, Hr. ll, 215, 458, 502. — Jensen l, 92. — Kok l, 252. — Kukesmoder ll, 29. — Levonis l, 640. — van Lunden l, 398. — Lunt l, 249, 394. — Mokerman ll, 897. — Murman ll, 532. — Olufsen ll, 14. — van Pagen l, 247. — Paysen l, 440. ll, 323, 424. — Petersen l, 250. — Petersen ll, 852. — Peter Hansens Søn ll, 17. — Rickqvardsen, Borgemester i Flensborg l, 255, 441. ll, 369, 566, 1050. — Rickqvardsen ll, 801. — Scheffot, Hr. l,

79. II, 182, 190. — Schroder I, 254. II, 319. — Skinkel I, 323. — Slanghe I, 246. — Smydth II, 656. — Suyuenagel II, 959. — Tilsen, Hr. I, 66. — Tuchsén, Hr. I, 79. — Tucksén II, 568. — Werkmester I, 118, 239. — Wischuré I, 242. II, 903, 906—7. — Wittingh II, 897.
- Kastrup, Gram S. og H. I, 26.
- Kastvraa, Sommersted S. Gram H. I, 592, 596.
- Katherine, Katherina, Katharina, Katarine, Katerin, Kateryn, Kattryn, Katrynné, Katereyn, Kathrine, Katrine, Karine, Charine, Karyn, Karen, Katerineke —, Hertuginde af Sachsen II, 565, 1020—21. — Andersés I, 396. — Anders Broderséns Hustr. I, 252. — Assers I, 65, 82. — Bastouers I, 113. — Beckers I, 522. II, 495. — Beneke Broderséns Hustr. I, 237. — Boecii I, 65, 82. — Boye Nissens Hustr. I, 247. — Breiden, Frue II, 469, 472. — Brothers I, 65, 82, 155. — Budemans Datter I, 246. — Skipper Bundes Hustr. I, 254. — Bunde Torkelséns Hustr. I, 397. — Bunke Broderséns Datter I, 116. — Boysénborges I, 122. — Clausés II, 320. — Claus Ecklefs Hustr. I, 91, 662, 664. — Claus Finckes Hustr. I, 62. — Claus Kandestóbers Hustr. I, 394. — Claus Klinkers Hustr. I, 246. — unge Claus Kluwers Hustr. I, 397. — Claus Rodes Hustr. I, 76. — Clemens I, 105. — Duyens II, 725. — Ebbens I, 677. — Ebi Jepsens Hustr. I, 70, 76, 249, 395. — Fedders I, 120. — Findes Hustr. I, 396. — Fischers II, 566, 1055—56. — Frederik Frodeséns Hustr. I, 252. — Frezes, Frue I, 241. — Frodde Hayséns Hustr. I, 68, 75. — Gant I, 105. — Hans Arndtséns Hustr. I, 398. — Hans Hildebrands Hustr. I, 394. — Hans Klekamps Datter I, 421. — Hans Payséns Hustr. I, 9, 155. — Hans Rantzaus Hustr. I, 658, 660. — Hans Schüttes Hustr. I, 92. — Hartighes I, 237. — Hartvig Skinkels Hustr. I, 245. — Henning Koks Hustr. I, 239. — Henriksdatter I, 122. — Henrik Bentzens Hustr. I, 91. — Henrik Bleses Hustr. I, 646. — Henrik Bruskés Hustr. I, 252. — Henrik Holstes Hustr. I, 251. — Henrik Posts Hustr. I, 250, 392, 395. — unge Henrik Posts Hustr. I, 91. — Henrik Prutzes Hustr. I, 122. — Henrik Rethaghins Hustr. I, 238. — Henrik Skinkels Hustr. I, 67. — Hermansdatter I, 116. — Herman Uplegghers Hustr. I, 237. — Hirdekon I, 154. — Holstes II, 358. — Hune Ebbeséns Hustr. I, 244. — Ivar de Spithaels Hustr. I, 104. — Jacob Kremers Hustr. I, 239. — Janickséns II, 669. — Jens Bartelséns Hustr. I, 253. — Jones Fedderséns Hustr. I, 238. — Jens Kremers Hustr. I, 400. — Jens Lorops Hustr. I, 73, 249. — Jeppes I, 105, 111. — Jesses I, 82, 155, 443. — Johannes Rykes Hustr. I, 397. — Joén Peterséns Hustr. I, 397. — Jost Hanséns Hustr. I, 250. — Jost Nykerókes Hustr. II, 762. — Jørgens I, 422. II, 317, 320, 444, 572, 585, 597, 612, 633, 668. — Kerstensdatter I, 92, 395. — Kersten Schróders Hustr. I, 254. — Kletcampes I, 249. — Kopkens I, 92. — Kordesdatter I, 156. — Kornepage I, 257. — Krummediges, Fruell, 28. — Lasse Kundis Datter I, 425. — Laurénsén II, 443. — Ludich Ludichséns Hustr. I, 254. — Marqvárd Holstes Hustr. I, 70, 248. — Merten Bodkers Datter I, 393. — Mathises I, 93, 490. — Mates Bruns

- Hustr. 1, 105. — Mikkel Juels Hustr. 1, 399. — Mikkel Kremers Hustr. 1, 392. — Nell Melers Hustr. 1, 395. — Nigels Martensens Hustr. 1, 254. — Nisse Bosens Hustr. 1, 240. — Nis Jessens Hustr. 1, 254. — Nisse Smyts Hustr. 1, 395. — Oluf Beckers Hustr. 1, 394. — Oluf Hansens Hustr. 1, 251, 395. — Payes 1, 145. — Peper Hustr. 1, 237. — Pepermølersk 1, 108. — Peters 1, 60, 106, 113, 118, 425. — Petersdatter 1, 90. — Petri Arfasti 1, 65. — Peter Bruns Hustr. 1, 239, 258. — Peter Hackes Hustr. 1, 254, 401. — Petri Jonssen 1, 65, 113. — Peter Lolandes Enke 11, 187. — Peter Negelsens Hustr. 1, 92. — Peter Rutbekes Hustr. 1, 68. — Peter Ruthers Hustr. 1, 396. — Platen 1, 62, 66. — Pogwisch 1, 625, 633-34, 638, 641. — Raleffes 1, 122. — Rantzau 11, 468. — Riggels 1, 65, 82. — Rutbecke 1, 67. — Schulten 1, 492. — unge Sonnekens Hustr. 1, 396. — Staken, Frue 11, 30. — Toffelmacker 11, 251. — Thomas Kroks Hustr. 1, 251, 397. — Truvels 1, 119, 257. — Truvel Stolders Hustr. 1, 90. — Tunne Goltmydts Hustr. 1, 396. — Tyll Lassens Hustr. 1, 396. — Tyle Petersens Hustr. 1, 63, 80. 11, 325. — Tyll Tostesens Hustr. 1, 398. — Upleghers 1, 258. — Wilfongs 1, 115. — von der Wisch Clausdatter 11, 469. — Wulffs 1, 394-95.
- Katherineherde, S. Ejdersted 11, 162, 165.
- Kating, S. Ejdersted 11, 162, 165.
- Kay, Kaye, Keye, Kejge — Ahlefeldt 11, 87. — Bangh 1, 85, 154-55. — Breywot 1, 112. — Quost 1, 154. — Rantzau (Henriksen) 11, 363, 729. — Rantzau (Kaisen), den unge 1, 192, 324. — Rantzau Schacksen 1, 577, 580, 589, 616, 624, 633-34, 638, 641. — Rantzau (1550) 11, 467. — Sehested 11, 466.
- Kaye, Caye, Kay — Anders Enke 1, 651. — Dudesches 1, 120. — Erik Jepsens Hustr. 1, 121. — Essijs 1, 82. — Jacob Baggers Hustr. 1, 155. — Jeppes 1, 119. — Lasse Tukesens Hustr. 1, 119. — Logisdatter 1, 110. — Mannisdatter 1, 111. — Munks 1, 116. — Nabys 1, 106. — Nicolai Oxsens Moder 1, 155. — Nisse Henriksens Hustr. 1, 111. — Persdatter 1, 155. — Riggel Duyesens Broderdatter 1, 445. — Svensdatter 1, 110. — Thomes 1, 114. — Tonisdatter 1, 112. — Torlov Jepsens Hustr. 1, 239. — Wilkens 1, 117.
- Keckenborg, i Gottorp 11, 259, 267.
- Kedingh Katte 11, 898.
- Kejtum, S. Sild 11, 163, 165.
- Kelde Sennesen 11, 447.
- Keldebek 1, 145, 154, 241.
- Kennen Claus, Ditmarsker 1, 533.
- Kent Jacobsen 1, 302.
- Ketel, Kedel, Kel, Ketil, Ketillus —, Hr. 1, 61, 93, 146-47. —, unge 1, 75, 77, 433, 694, 701. 11, 3. —, i Dollerup 1, 545. — Brodersen 11, 491. — Jergensen 1, 87, 117, 237, 256. — Kelsen 1, 121. — Ketelsen 1, 248. — Knokenhower 1, 156, 247. — Lassen 1, 249. — Matthie, Hr. 1, 153. — Mattesen 1, 426. — Mommensen 1, 85. — Nissen 11, 491. — Petersen, i Herup 11, 98. — Petersen, i Norgoesherred 11, 919. — Sartor 1, 316. — Streng 1, 14. — Tobisen 1, 60.
- Kiel 1, 299, 300, 308, 326-27, 357, 381, 417, 502, 536, 587, 589, 627, 635-36, 638, 642, 658, 661, 681, 685, 728. 11, 17, 27, 30, 53, 58, 68-9, 71, 87, 179, 184-85, 228, 250-51, 253, 283, 290, 292, 304, 333, 338, 349, 360, 364, 383, 414, 469, 513,

- 515, 555, 586-87, 688, 830, 890, 906, 965, 1011.
- Kjerteminde II, 50.
- Kisby, Borne S. Slies H. I, 117.
- Kixbøl (? Kyebyl), Rodenæs S. Vieding H. I, 84.
- Kjær Herred, i Slesvig I, 182, 327, 382, 497, 551, 568, 588-89, 604, 649, 718, 739. II, 42, 136, 161, 473, 491, 597, 623, 634, 733, 972.
- Kjær Herred, i Vendsyssel II, 250.
- Kjærager, Vamdrup S. Vies H. I, 89.
- Kjebenhavn I, 378-79, 574, 617, 632, 656. II, 22, 48, 54-5, 140, 153, 158, 175, 181, 189, 251, 253, 307, 340-41, 398, 402, 404, 416, 480, 494, 523, 535-37, 540, 542-43, 546, 553, 573-74, 632, 636, 638, 640-45, 647-51, 654-55, 658, 671, 684-86, 689, 691, 693-94, 696, 698-700, 702, 704-6, 708, 710-13, 722, 740, 748-49, 751, 753-56, 758, 761, 764, 766, 785, 788, 791-92, 794, 799, 803, 940-41, 949, 958, 964, 966, 968, 981, 1002, 1018, 1021-24, 1029, 1030, 1041, 1047, 1053-54, 1057. — Clarisserne II, 249. — Slot II, 1057.
- Kjøge II, 49, 251, 642.
- Klanxbøl, S. Vieding H. II, 164, 242.
- Kleyes Schybbuwer I, 251.
- Kleygers Bleygedorne, Skipper II, 901-2.
- Klinting (? Clintring), Ulkebøl S. Als I, 86.
- Klintum, Leck S. Kjær H. II, 665.
- Kliplev, S. Lundtoft H. I, 678. II, 160, 164.
- Klixbøl, S. Kjær H. I, 739. II, 31, 161, 163, 667, 952-55, 988.
- Klixbølgaard, Klixbøl S. II, 302.
- Kloke (?), paa Als I, 318.
- Klokriis, Lindholm S. Bøking H. II, 42.
- Klues (Krokriis), Kapel, Bau S. Vies H. I, 385, 414, 737. II, 935.
- Kluwensik, Holsten II, 28.
- Kniphausen, Oldenburg II, 356.
- Knivsig, Ravsted S. Slog H. I, 708.
- Knorborg, Hygum S. Frøs H. II, 518.
- Knud, Knut, Kanutus — VI, Konge I, 7. —, Biskop i Linköping I, 220. —, Diaconus i Øvid I, 12. — Ankersen I, 106. — Bager I, 106, 109. — Benedicsen I, 89, 109. — Bentzen, Væbner I, 192. — Beyer I, 248, 392. — Bilde II, 223. — Bugge I, 53-4. — Bunde, Ridder I, 191. — Bøsseskotte, Byfoged i Kjøge II, 642. — Da I, 520. II, 321. — Duriing I, 86, 89, 109. — Forman I, 674. — Friis, Hr. I, 49, 50. — Gjedde II, 459. — (Gyldenstjerne Henriksen) II, 237. — Hansen I, 314. — Jensen, Væbner I, 239. — Jensen, i Flensborg I, 103, 122, 250, 257, 394, 521, 655. — Jensen, Foged i Skammerred I, 495. — Knudsen, Væbner II, 938. — Matthei, Hr. I, 66. — Mattesen I, 114. — Massen, i Langebro I, 250. — Nikkelsen I, 103. — Petersen I, 85. — Petersen, i Ramsherred I, 679. — Polle I, 113. — Schomaker I, 677. II, 323, 391. — Smyt I, 396. — Snubbe I, 12. — Tetensen I, 247. — Truwelsen I, 545. — Tymmermand I, 108.
- Knudsby, Sjælland II, 738, 743.
- Kobberbjerget, i Sverig I, 270, 275, 297, 330.
- Køhøvede, Vabs S. Ekernfærde H. I, 575, 577-78, 616, 632. II, 29, 406, 860, 862, 1043-44.
- Kok Lyuing, i Munkebøl I, 87.
- Kokenborg, paa Als I, 317, 320, 335.
- Kokene, Enge ved Flensborg I, 9.
- Koldenbüttel, S. Ejdersted II, 162, 165.
- Kolding I, 31, 36, 42, 47, 51, 53, 163, 165, 167, 174, 185, 190, 192-93, 199, 215, 354, 358. II, 171, 256-64, 269, 361-62, 375, 386, 388, 391,

- 395, 405—6, 408, 410—14, 416—17, 421, 423, 442—43, 553, 582—83, 586—88, 595—97, 600, 699, 832—33, 850, 852, 935, 968, 970, 976—77, 981—82, 992, 1011—12, 1014, 1020, 1023, 1045.
- Kolkerhede, Joldelund S. Bredsted Ldsk. I, 725.
- Kollmoer, Holsten I, 685.
- Kollund, Bau S. Vies H. I, 447, 678. II, 98, 320.
- Kolstrup, Aabenraa S. Ris H. I, 88.
- Kone Grapengeter I, 520.
- Koningsberg, Slot i Kosel S. Hütten H. I, 265, 296, 324.
- Konrad, Kort (jvfr. Kort) —, Greve af Oldenborg I, 29, 33. —, Arkidiakon i Siesvig I, 134, 136, 139. — Aspelkamp, Hr. I, 67. — Carnifex I, 90. — Detlefsen I, 476. — Foged I, 301. — Gerhardi, Hr. I, 393. — Hesse II, 899. — Konradi, Mester I, 536, 572—73, 738. — Monk I, 307. — Proyt, Hr. I, 645, 657. II, 305, 319. — Sartor I, 305. — Thigelschlager I, 103. — Tomsleger, Hr. I, 74, 77, 79, 127—28, 392, 395. II, 215. — von der Wisch I, 338.
- Kopperborch, ved Flensborg Bymark II, 807.
- Kornehaghen, Mandsnavn I, 549.
- Kornepaghen, Mandsnavn I, 338, 478, 518, 549.
- Kormark I, 41, 46.
- Korsør I, 259, 301, 495. II, 734, 828, 966.
- Kort, Kord, Kurdt, Curd, Kortte (jvfr. Konrad) — Aal II, 899. — Bartscher II, 805. — van dem Berghe I, 242. II, 909. — Blasholt II, 896. — van Brengken II, 175. — Claus II, 901. — Droghe I, 121. — Duve I, 246. — Ernst I, 249. — van Feltem II, 935. — Fosse I, 424. — Gersmen I, 248. — Goltsmyt I, 401, 410. II, 97, 131, 320, 324. — Ghor-
- delsør I, 113. — Hacke I, 256. — van Hamme I, 240. — Hansen I, 118. — Hasselborne II, 900. — Heyne II, 898. — Hiltmers I, 243. — van Honstein II, 269. — Houet II, 898. — Hoygers II, 1052. — Jensen I, 484. — Johan I, 423. — Kantze Johan II, 897. — Knijpke II, 899. — Knochenhower I, 114. — Konig II, 68. — Kreyge II, 1050—51. — vpe der Lucht I, 430. — van Lunnen II, 896. — Mertensen I, 195, 237, 338. — Mestemaker II, 814. — Passow II, 212. — Petersen I, 532. II, 323, 424, 428, 477. — Reze II, 895. — Rode II, 898. — Rodenberg II, 899. — Rossov I, 107. — Rust I, 107. — Sassen I, 439. — Scasth I, 125. — Schuneman II, 895. — Schuuer I, 131. — Taschenmaker I, 113, 237, 257. — Torsen I, 483—84. — Wilken II, 900.
- Korup, Ravsted S. Slogs H. I, 708.
- Kosel, S. Hütten H. I, 327 (?). II, 162—63.
- Koselau, Holsten II, 28.
- Kotelberg (Rotenberg?) I, 324.
- Kotzenbel, S. Ejderstedt II, 162, 165.
- Krafft, Sadelmager i Flensborg II, 925.
- Krakau II, 961.
- Krakebøl, Humtrup S. Kjør H. I, 568.
- Krempe, Holsten I, 357, 380, 589. II, 283, 290, 292, 333, 350, 600, 687, 744, 859.
- Krempsdorff, Holsten I, 685.
- Krogen II, 49, 720—21.
- Krokriis, se-Klues.
- Krop, S. Krop H. I, 380. II, 163.
- Krummendiek, Holsten II, 29.
- Krusaa, Bau S. Vies H. I, 398. II, 912, 918.
- Kruse Johans Henrik, Ditmarsker I, 533.
- Kudeman, Mandsnavn I, 8, 9, 152.

- Kune Peters 1, 113.  
 Kurland II, 1018.  
 Kynike Jensdatter 1, 108.  
 Königsberg, Preussen II, 493, 960.  
 Königsbel, paa Norstrand, Beltring H. 1, 90. II, 163, 165.  
 Königsferde, Gods i Gettorf S. Ekernferde H. 466, 471.  
 Køpik Goldsmyd 1, 111, 256.
- L**  
 Laaland 1, 302.  
 Ladegaard, ved Vejle II, 239.  
 Ladelund, S. Kjær H. II, 161, 163, 452.  
 Lage (?), Stedsnavn 1, 336.  
 Lage, Laghe, Lagi, Lagy, Lake, Lawe, Lawy, Lange —, Biskop i Viborg 1, 191, 207, 365. — Assersen 1, 708. — Brahe II, 721. — Brock II, 459. — Brokkenhus II, 740. — Bundesen 1, 307. — Elersen 1, 605. — Eysen 1, 119. — Keigi 1, 730. — Keldebek 1, 154. — Korn 1, 307. — Lassen 1, 545. — Lautersen 1, 329. — Mikkelsen 1, 328. — Nikkelsen, Væbner 1, 134, 137, 139. — Nigelsen 1, 545. — Rode 1, 241, 516. — Russe 1, 427. — Urne, Hr. II, 59 (?), 938. — Wiltfange 1, 239. — Zymmerman II, 477.  
 Lambert — Andersen II, 145. — Dressing II, 1015. — Souerensen II, 462.  
 Landesberg, Kok II, 899.  
 Landskrone II, 49.  
 Langballe, Grumtofte S. Husby H. 1, 546.  
 Langebayen (? = lange Boye) 1, 311.  
 Langebro, Dybbel S. Nybel H. 1, 245, 250.  
 Langeland, den sydøstlige Del af det ødelagte Sogn Buphever, Pelworm H. paa Nordstrand II, 162.  
 Langeland 1, 263, 289, 295, 302. II, 201, 204, 250.  
 Langenhorn, S. Bredsted Ldsk. 1, 83—4, 153, 325. II, 23, 141, 161, 163, 224, 229, 244, 272, 307, 325, 478, 481, 516, 548—49, 639—40, 644, 973.  
 Langweddel II, 258.  
 Las, Lasse, Lasso —, Skipper, af Flensborg II, 901, 903, 906. —, Skipper 1, 94—5. —, i Barderup 1, 98. —, i Holm 1, 258. — Albertsen, af Flensborg, Baadsmand II, 251. — Albrechtsen 1, 678. II, 320. — Andersen 1, 90, 121, 126, 442. — Assersen 1, 112. — Berntsen 1, 118. — Bisschup 1, 659. — Boosen 1, 108. — Brodersen 1, 439, 479, 513, 548. — Bundesen 1, 242, 478, 518, 547. — Clausen 1, 253, 439. — Druken 1, 104. — Eriksen, i Havsted 1, 709. — Eriksen, i Vies Herred II, 662. — Federlan 1, 315. — Gammel 1, 545. — Hansen 1, 84. — Holk 1, 122. — Houet 1, 105. — Hunt 1, 63. — Ingelsen 1, 545. — Jensen, i Jyndevad 1, 254. — Jensen 1, 108, 248. — Jeppesen 1, 117. — Jepsen, i Mølmark 1, 570. — Jepsen, i Randers II, 304, 327. — Jonssen 1, 318. — Jul 1, 90. — Kok 1, 439. — Krør II, 346. — Laurensen 1, 91. — Laurensen, i Bredsted II, 31. — Man 1, 109, 239. — Mattesen 1, 115, 118. — Moze 1, 106. — Nielsen 1, 242, 244, 393, 422, 545. — Nigelsen, Borgemester i Flensborg 1, 8, 10, 116—17, 242, 403, 444, 485—87. — Oggysen, kaldet Kundy 1, 88, 425. — Petersen, Værkmester 1, 115. — Petersen, i Lysabild 1, 318. — Petersen, i Vamdrup II, 97. — Puke 1, 120. — Reddenussen 1, 324. — Reimersen 1, 89. — Sivertsen 1, 84—5, 257. — Smyt 1, 393. — Storme 1, 68, 71, 75, 245, 645, 662, 665. II, 45, 96. — Storm, i Ugle H. II, 919. — Talesen 1, 546. — Torkelsen 1, 146, 153. — Trugilsen 1, 108. — Tuchesen, i Store Vie II, 109. — Tuksen

- l, 119, 425. — Tymssen, kaldet Kymer l, 85, 424. — Was, Ridder l, 54. — Wechter ll, 316. — Weid l, 314. — Wrede l, 317.
- Latendorp, i Flensborg ll, 316.
- Laurens, Laurentius, Lafrens, Lorentz, Laus —, Rektor for St. Nikolaj Skole i Flensborg l, 398. —, Hr., i Haderslev ll, 150. —, Hr. l, 60, 65. — Alslyngk l, 678. — Andersen ll, 376, 399. — Bastouer ll, 13. — Becker l, 698. ll, 495. — Boyssen ll, 424, 649. — Bustroy l, 80, 87—8. — Christierni, Væbner l, 224. — Clausen l, 84. — Detlefsen l, 112, 655. — Deyslaw l, 253. — Dregher l, 400. — Dwerge ll, 341. — Ebbesen l, 431. — Esbernsen l, 249, 395, 662. — Freghetsen l, 80. — Gammel l, 242. — van Geltingen, Hr. ll, 656, 736, 814. — Goltsmydt l, 255. ll, 147, 236, 320—21. — Gunter l, 250, 399. ll, 20. — van Halen ll, 21. — Hansen ll, 251. — Harder, Hr. ll, 713. — Heesten, Ridder l, 162—63, 165—66, 192, 213—14, 219, 269, 309—10, 319, 326, 353, 355—56. — Henniksen l, 439. — Hvas, Ridder l, 191. — Hwitzen l, 80. — Jensen l, 254. — Johannis, Hr. l, 79, 81. ll, 147, 502. — Jonssen, Drost l, 19. — Jonnessen l, 238. — Josen ll, 696. — Kallisen, Hr. l, 246. — Kandestøber l, 655. ll, 15—6, 319. — Lassen l, 90. — Lassen, i Bredsted ll, 46. — Leve, den ældre, Raadmand i Flensborg ll, 4. — Leve, Staller i Strand l, 70, 73, 252, 589, 641, 670. — Leve, unge, i Strand l, 252. ll, 31. — Lu ll, 19. — Lund, Hr. l, 243. — Nielsen l, 242. — Nissen ll, 954. — Ovesen l, 518, 520. — Oxen l, 411, 432, 530. — Packesen ll, 541—42. — Penssen ll, 541—42. — Petri l, 312. — Petersen, i Flensborg ll, 680. — Persen l, 156. — Poppensen l, 245. — Ranny ll, 251. — Rauen l, 419. ll, 424. — Remensnider, Hr. ll, 27, 30, 87. — Rub l, 108. — Schomaker l, 121. — Schroder l, 91. — Schroder eller Thomsen l, 445. — Severinsen, i Haderslev l, 254. — Severinsen, i Ribe ll, 21. — Severinsen l, 323. — Sigfridi l, 88. — Sigvardsen l, 80, 93. — Sicksen ll, 251. — Smyt l, 120, 247, 394. — Sonniksen l, 531. — Thomsen ll, 418. — Tordtsen ll, 700, 823. — Truwelsen ll, 19. — Tuchsen l, 91, 99, 250, 398, 422, 521, 524, 526. ll, 8. — Tuchsen eller Smyt ll, 324. — Tymmerman ll, 316. — Ubbingh l, 431. — Witwater l, 251. — Wolter, Hr. ll, 170. — Wrede l, 96, 121, 394.
- Laurens Kirke, St. —, Føer ll, 165.
- Lausanne Stift ll, 1.
- Lazarus von Schwendi, kejserlig Commissarius ll, 425, 485.
- Lebel, Tandslæt S. Als l, 317.
- Leck, S. Kjør H. l, 104, 153, 551. ll, 96, 161, 163.
- Lehmbek, Bünstorf S. Hütten H. l, 380. ll, 349—50.
- Lemkenhafen, Femern l, 688.
- Lemkullen, Holsten ll, 469.
- Lemmeke — Buchwald l, 200. — Pelser l, 114.
- Lemvig ll, 861.
- Lenardt Gangel ll, 294.
- Lene, Line, Lyne, Leneke, Lencke, Lenken, Leniske — Anders l, 155. — Anders Enke l, 69, 72. — Bertel Remsniders Datter l, 119. — Claus Bruns Hustr. l, 392. — Cornelius Althenaus Stifdatter ll, 859. — Hr. Danklevs Datter l, 111. — Detlev von der Wischs Hustr. l, 708. — Frede Marqvardsens Hustr. l, 156. — Hagens l, 82. — Hans Evertsens Hustr. l, 119. — Hans Koks



- Hustr. 1, 74, 77, 399. — van der Herberge, Frue II, 29. — Hermen Wynbarchs Datter 1, 91. — Jesse Andersens Enke II, 215. — Jesse Juls Hustr. 1, 238. — Jørgen Hansens Hustr. II, 403. — Kakes 1, 524. II, 318, 320. — Laurens 1, 398. — Leves 1, 70, 245, 394. — Marten Kordes's Hustr. 1, 254. — Mollers 1, 675. — Nis Kremers Hustr. 1, 246. — Peders 1, 82, 106, 110. — Peter Nissens Hustr. II, 822. — Redlefs 1, 154. — Torkels 1, 423. — Wilkens 1, 397.
- Lensan, Holsten II, 28, 467—68, 470.
- Leo X, Pave II, 91, 123, 128, 130.
- Leve —, i Flensborg 1, 245, 485—87. — unge, Raadmand i Flensborg 1, 86, 486, 605. —, unge, Staller i Strand 1, 734. — Brodersen 1, 85. — Ingversen 1, 70, 73, 250, 433—34, 532, 712. — Jacobsen 1, 254. — Leves 1, 641. — Systersen 1, 89.
- Levensau 1, 354, 358, 363, 368, 372.
- Lifland II, 1018.
- Like Fet 1, 113, 147.
- Lilde Brun 1, 148.
- Lille II, 1060.
- Lindau, Gettorf S. Ekernferde H. 1, 265, 296. II, 371, 466, 471.
- Lindeved, Store Vie S. Vics H. 1, 252.
- Lindholm, S. Beking H. II, 42, 163—64, 242.
- Linköping, Bispestol i Sverig 1, 220.
- Lipholt Rosenberch 1, 245.
- Lith, forh. Kirke i Lundenberg H. paa Nordstrand II, 163.
- Locus dei, se Logum Kloster.
- Logehenberg, Borg 1, 302.
- Lohede, Langenhorn S. Bredsted Ldsk. II, 141, 229, 272, 307, 478, 529—30.
- Lombardiet II, 152.
- London II, 997, 1002.
- Lothringen II, 745.
- Lowe, Logy, Louwy — Ebbisen 1, 111. — Gericksen 1, 122. — Jensen, i Bredsted 1, 89. — Jensen, i Jolde- lund 1, 725. — Jensen 1, 88. — Lowsen II, 295. — Petersen II, 321.
- Lubbe Petersen II, 541—42.
- Lubbert van Cade II, 899.
- Lucas — Hogenwalt 1, 397. II, 212. — Maler 1, 239, 258, 441, 538. — Maler II, 131.
- Lucie — Bernsdatter 1, 120. — Bro- der Petersens Hustr. 1, 254. — Bruns Hustr. 1, 69, 72, 648. — Clausen 1, 447. — Ketels 1, 68. — Lasses 1, 112. — Nis Pajesens Hustr. 1, 248, 394. — Paissen 1, 79.
- Lucke Stenhower II, 713.
- Ludeke, Ludike, Ludich, Ludichke, Ludeck, Lutke, Lutken, Lytke, Ly- dych, Lydyke, Lydichinus —, Hr. 1, 673. — Alrdes 1, 156. — Ander- sen 1, 116. — Benedictsen 1, 10. — Bennetsen II, 322. — Bok II, 899. — Bokholt II, 895. — Bonsen II, 952. — Botzman 1, 242. — Brand II, 901—2. — Buchwald 1, 192, 304. — Buten II, 909. — Christensen 1, 251. — Ditmarsch II, 895. — Flote II, 895. — Gertz II, 255. — Goltsmyt 1, 237, 257. — Herman 1, 241. — Horn 1, 245. — Hotvilter 1, 125. — Husheer II, 900. — Jen- sen 1, 247. — Jessen 1, 254. — Jes- seke 1, 325. — Jes Luckesen, Hr. 1, 394. — Kerstensen 1, 250. — Kro- ger II, 895. — Lutdichsen 1, 246, 439, 694. — Ludichsen 1, 254, 491—92, 523—24, 526. — Lyndouwe 1, 256. — Makehaue II, 895. — Mar- ten 1, 120. — Matheus 1, 246. — Moller 1, 244. — Moltzan II, 898. — Munter 1, 131. — Namensen II, 82, 123, 209, 278, 285, 293, 331, 347, 366, 368, 461, 487, 499, 524, 532, 858, 861. — Nigenstadt 1, 684. — Nuth II, 868. — Paulsen 1, 88. — Petersen 1, 251—52. — Pitzman II, 897. — Preen 1, 116, 124, 237,

- 258, 393. — Sartor I, 103. — Schallisen II, 896. — Skinkel I, 515. — Sonkesen I, 252. — Sweryns Sen I, 104. — Tammes II, 488. — Thydemansen I, 106. — Torstede I, 242. — Tyhelschlager I, 104. — Wessel II, 900. — Winter I, 117. — Wylleken I, 146. — Zeehusen I, 324.
- Ludeman Kok I, 244.
- Luder, Luderus, Lyder, Ludde, Lude, Lydde, Luterd —, Hr., Forstander I, 120. — van Alden II, 899. — Andersen I, 605. — Berner, Hr. I, 79. II, 52. — Bickerd II, 258. — Brodersen, i Flensborg I, 69, 70, 76, 250—51, 670. — Brodersen, i Norgoesherred II, 919. — Detlevsen I, 239. — Eckhorst, Hr. II, 168. — Eddeesen I, 86. — Gorsen II, 383. — Hansen I, 239. — Heesten, Væbner I, 589. II, 30. — Heisten (Heesten?) II, 471. — Hingeldeye I, 396. — Kabolt, Ridder I, 191, 304. — Klippenmaker I, 122. — Krummedige (1400) I, 157. — Krummedige Hennekesen (1470) I, 589. — Langelowe, Væbner I, 192. — Lassen I, 419, 430, 477. — Lembek I, 175, 192, 206, 308. — Lund, Hr. I, 507. — Lytzen I, 10, 70, 72—3, 76, 478. — Nafnonis, Hr. I, 81. — Navensen I, 116. — Ocksen II, 302. — Petersen I, 319. — Rantzau I, 301. — Rask I, 245. — Rixstorp I, 516. — Rozenberg II, 896. — Rumohr, Væbner I, 576, 580, 589, 619, 624—25, 636. II, 910. — Rust II, 1052. — Schomaker I, 426. — Stake, Væbner I, 573. — Storm, Ridder I, 185, 192, 200—1. — Storm, Væbner I, 134, 137, 139, 200—1. — Storm, Amtmand paa Flensborg Slot I, 253. — Sustersen I, 87. — von der Wisch I, 118. — Zwarte II, 895.
- Ludolphus —, Slotsskriver I, 254. — Geffhorn II, 331. — vpper Heyde (Heyne) I, 421. II, 250, 282, 332, 533, 537, 958, 993. — Mynrik I, 247. — van der Wage I, 316.
- Ludvig, Lodewiig, Lodewich, Ludovicus, Lodevicus —, Hr., Præst I, 257. — de Cataneis, Dr. I, 345—46, 348—53, 361. — Guldvæver II, 983. — van dem Horne I, 240. — Kornhagen, Hr. I, 69, 73. — Matessen II, 899. — Tron II, 91.
- Luis, Doctor I, 434.
- Luloff von Farendorf, Domdekan i Bremen II, 774.
- Lund II, 49, 219, 382. — Ærkebispestol I, 25, 27, 191, 207, 299, 361, 378. II, 937. — Kapitel I, 351, 379.
- Lunde, Jesse Nigelsens Hustr. I, 112.
- Lundenberg, S. Lundenberg H. II, 162, 360.
- Lundenæs, Jylland I, 300.
- Lundtoft Herred I, 575, 577, 617, 681, 685.
- Lutke Henholt, ved Flensborg Bymark II, 809.
- Lybek I, 29—31, 34—6, 40, 45, 131, 157, 159, 161, 174, 176, 296, 346, 375, 377, 381, 472, 509, 533—34, 574, 580, 582, 588—89, 609, 614, 620, 622, 624, 684—85, 688, 735. II, 51, 55—7, 61—2, 64—9, 71, 75, 77, 81, 87, 150, 152, 170, 176, 179, 186, 188, 212, 252, 288, 331, 386, 389, 576, 599, 613, 687, 724, 738, 799, 802, 820, 889, 895—96, 937, 941, 951, 959, 963—64. — Bispestol I, 192, 536, 574, 582, 614, 617, 619, 622, 666, 736. II, 160, 430, 779. — Helliggejstes Fæstere II, 31. — St. Johannis Nonnekloster I, 684. II, 31. — Kapitel I, 684. II, 31, 160, 774. — Marie Kirke II, 168.
- Lyktemaker I, 154.
- Lyneborg I, 296. II, 386, 389, 575, 723, 895—96, 937.
- Lyon II, 135.

- Lysabild, S. Als 1, 318.
- Lyshøj, Grumtoft S. Husby H. 1, 547.
- Lütgenholm, Breklum S. Bredsted Ldsk. II, 310, 479, 482.
- Lütgenhorn, adl. Gods Leck S. Kjær H. II, 622-23, 627, 634, 654, 989.
- Lytjenburg, Holsten 1, 357, 381, 577, 616, 682, 685.
- Løgum Kloster 1, 12, 54, 134, 136, 139, 636, 684, 708. II, 40, 73, 111, 304, 350, 464.
- Løgum Sender -, S. Kjær H. 1, 718. II, 161, 163.
- Løgum Øster -, S. Sender-Rangstrup H. II, 161, 164-5.
- Løjt, S. Ries H. 1, 81, 91. II, 161, 164.
- Løjt, S. Slies og Fusing H. II, 161, 164.
- Løstrup, Serup S. Ny H. 1, 660.
- Løwen, Belgien II, 533.
- Maasbøl, Rylskov S. Husby H. II, 3.
- Maaslev, Siseby S. Ekerneforde H. 1, 584. II, 29, 468, 471.
- Magdalene Ahlefeldt 1, 435.
- Magdeborg 1, 10.
- Malmø (Ellenbogen) II, 49, 189, 253, 402, 951.
- Mamme, Mamny - Jensen 1, 117. - Nissen 1, 146-47. - Releues 1, 434. - Tamses 1, 238. - Wabben- sen 1, 113.
- Mandrup Holk II, 238.
- Manne, Manny, Mannigh -, lange 1, 122. - Ketilsen 1, 81, 85, 237, 258. - Paysen 1, 85.
- Margarethe, Margrete, Mergret, Mergretke -, Dronning 1, 60, 81, 159, 164, 167, 170, 174-76, 178, 181, 194-95, 198, 202-3, 205, 217, 223, 259, 262, 268, 287, 289, 295, 297, 344, 355, 369-70, 372, 508. - (af Mansfeld), Hertug Adolf af Slesvigs Hustr. 1, 505. - Arnt Kys- senbrugges Hustr. 1, 69, 73, 76, 249, 396, 652. - Benedict Rantzaus Enke 1, 658, 661. - Boysen 1, 145. - Breyde II, 1041. - Claus Splyds Hustr. 1, 240. - unge Detlevs Hustr. 1, 394. - Eggerd Bonsens Datter 1, 552. - Fedder Bruns Hustr. 1, 79, 247. - Fedder Haysens Hustr. 1, 400. - Hanses II, 438, 526. - Hans Boyesens Hustr. 1, 250, 397. - Hans Goltsmits Hustr. 1, 254, 400. - Hemmes 1, 96, 98. - Frue, Henning van den Haghens Hustr. 1, 240. - Henrik Borchards Hustr. 1, 255. - Herman Wynbarchs Hustr. 1, 91, 250. - Hogenwalth 1, 397. - Jacob Oluf- sens Hustr. 1, 254. - Jacob Schrod- ders Hustr. 1, 92. - Jannyk Han- sens Hustr. 1, 251, 399. - unge Jenses Hustr. 1, 396. - Jens Clau- sens Hustr. 1, 249, 395. - Jens Odesens Hustr. 1, 247. - Jens Pe- tersens Hustr. 1, 77. - Datter af Joachim Tilingk den ældre II, 590 -92. - Johan af Kelns Hustr. 1, 399. - Johan Koks Hustr. 1, 91. - Jørgen Andersens Hustr. II, 786. - Kleinsmeds II, 318. - Klinkers 1, 82. - Lage Rodes Hustr. 1, 241. - Laurens Goltsmyds Hustr. 1, 255. - Luder Heistens Enke II, 471. - Mikkel Kremers Hustr. 1, 254. - Nis Boysens Hustr. 1, 91. - Niase Jens Kallisens Søns Hustr. 1, 246. - Nis Jepsens Hustr. 1, 116. - Nis Rudbeckes Hustr. 1, 258, 447. - Otte Walstorps Enke 1, 658, 660. - Paul Krudux's Hustr. 1, 399. - Pe- ter Rudbeckes Hustr. 1, 74, 76. - Pogwisch II, 468. - Rantzau II, 466. - Sartoris 1, 314-15. - Ster- ckes II, 150. - Senekes 1, 82, 104. - Tuge Bagers Hustr. 1, 115.
- Maria, Dronning af Ungarn, Stathol- derinde i Nederlandene II, 1001, 1007, 1012, 1014, 1017.

- Mariager II, 261. — Kloster II, 81.  
 Marieken, Datter af Margrete Joachim  
 Tilingks Datter II, 590.  
 Marine, Marina, Marin, Maryn —,  
 lille I, 104. — Achtorps I, 120.  
 — Bertels I, 156. — Bolders-  
 leve I, 119. — Claus Hansens  
 eller Schomakers Hustr. I, 398.  
 — Clements I, 109. — Detlevs  
 I, 255. — Frands Holst's Hustr. II,  
 156, 502, 511, 990. — Gereke Be-  
 ckers Hustr. I, 109, 238. — Hansen  
 I, 127. — Hans Bruns Hustr. I, 392.  
 — Hans Jacobsens Hustr. I, 396.  
 — Hans Petersens Enke II, 759. —  
 Henninges I, 109. — Henrik Snyt-  
 kers Hustr. I, 395. — Holstes I, 396.  
 — Iver Overscherers Hustr. I, 396.  
 — Jacob Riggelsens Hustr. I, 253.  
 — Jep Tamsens Hustr. I, 121. —  
 Jesse Nødehoweths Hustr. I, 118.  
 — Joachim Tilingk den ældres  
 Hustr. II, 591. — Karsten Riqvard-  
 sens Enke II, 509, 566, 653, 724, 759,  
 1017, 1055—56. — Ketel Knaken-  
 houwers Hustr. I, 247. — Knutes I,  
 112. — Knutesdatter I, 120. — Las-  
 sesdatter I, 122, 156. — Laurens  
 Severinsens Hustr. I, 254. — Lau-  
 rens Tuchsens Hustr. I, 91, 250, 398.  
 — Lowdatter I, 156. — Ludeke  
 Lyndows Hustr. I, 256. — Mates  
 Stensen I, 155. — Menghes I, 112.  
 — Nigelsdatter I, 105. — Peters-  
 datter I, 156. — Peter Arntsens  
 Hustr. I, 254. — Peter Bruns Hustr.  
 I, 398. — Peter Ludichsens Hustr.  
 I, 245. — Refes I, 119. — Sune-  
 kens I, 156. — Swonys I, 571. —  
 Tensnyders I, 146—47, 150, 155. —  
 Thomas Jepsens Hustr. I, 92. —  
 Thomas Olriksens Hustr. I, 400. —  
 Thorkilsdatter I, 104. — Thyedels-  
 datter I, 105. — Truelsdatter I,  
 106.  
 Maris van Heedlingen II, 257, 269.
- Marquard, Markvardus, Marqwort, Mar-  
 kort, Marqwerdt, Marx, Marcus,  
 Marqualdus, Makwaldus, Machald  
 —, Hr. I, 154. —, Broder I, 673.  
 —, Stadtjener I, 99, 122, 252. —,  
 Ridefoged i Haderslev II, 340—41.  
 —, Barber II, 925. — Ahlefeldt  
 Godtzicksen I, 609, 614, 625, 633—  
 34, 638, 641, 657, 661, 688. — Ahle-  
 feldt (Godskesen) II, 466, 471. —  
 Andersen I, 248. — Andree I, 301.  
 — Becker I, 396—97. II, 16, 122.  
 — Beghe, Hr. I, 153. — Bernardi  
 I, 90. — Bodeker I, 99, 397, 647.  
 II, 317. — Bosen I, 322. — Boue-  
 nou I, 237. — Branth I, 399. —  
 Brejde, den yngre, Vævner I, 192,  
 354. — Brun I, 91, 419. — Buch-  
 wald II, 28. — Bustenty, Hr. I,  
 391. — Beze I, 257. — Daa I, 96,  
 98, 100, 399. — Diricksen II, 286.  
 — Droghedijk, Vævner I, 354—56.  
 — Emicksson II, 29. — Eriksen I,  
 397. — Faber I, 84. — Faruer I,  
 679. — Fleghe I, 111. — Flotow  
 I, 352. — Grapengeter I, 121. —  
 Grewe II, 899. — von dem Hagen  
 I, 158. — Hane II, 895. — Hargien  
 I, 300. — Henriksen I, 88, 257. —  
 Hess I, 99, 253, 399, 410, 493—94,  
 675—76. II, 18, 22, 83, 277, 316  
 —18, 324, 384, 513, 815. — Hol-  
 densen I, 244. — van dem Holme,  
 kaldet Nielsen I, 241. — Holst II,  
 959. — Holste II, 895. — Holste,  
 Borgemester i Flensborg I, 70, 73  
 —6, 78—9, 248, 253, 434, 490, 532,  
 650, 665, 676, 711—12, 719, 723—  
 24, 740. II, 8, 21, 96, 122, 150, 156.  
 — Hoffilter I, 519. — Houeman I,  
 132—83. — Jensen I, 155. — Katte  
 II, 909. — Ketelsen II, 295. —  
 Klyne II, 392. — Knudsen II, 556.  
 — Koppelow II, 896. — Kos I, 325.  
 — Lembek I, 206. — Leve I, 116.  
 — Lundt II, 29. — Lungemaken I,

327. — Lutken I, 92. — Mandixen I, 442, 529. II, 287, 369, 447-48, 450, 457, 460, 479, 481, 483, 487, 507, 510, 516, 518, 524, 529, 531, 533, 575, 579, 593, 657, 661, 703, 730, 737, 759, 801, 804, 813, 850, 852. — Markgrewe I, 112. — Matis Knudsens Søn II, 441. — Mestmaker I, 107, 110, 115. — Nielsen I, 120, 520. — Nowkinden I, 302. — van Ouwe, Væbner I, 200-1. — Owe II, 604. — Ouerscherer I, 401, 550. — Paulsen II, 380. — Prutze I, 244. — van Qvalen I, 192, 618. — Rantzau Hennekesen (1470) I, 589. — Rantzau (Hennekesen) (1550) II, 468. — Rantzau Markvardsen I, 589. — Rastorp I, 29, 34. — Ratleues Maas I, 533. — Schneider II, 412. — Schroder, i Aabek I, 91. — Schroder I, 120-21. — Schroder I, 440. — Schutte I, 118. — Sehested I, 240. — van Siggem, Ridder I, 185, 192. — van Siggem, Væbner I, 192, 200-1. — van Siggen I, 589. — Skriver II, 49. — Smyt I, 396, 676. — Smyt, Skipper fra Femern I, 401. — Specke I, 428. — Stake, Væbner I, 192. — Stigsen I, 240. — Stormers Rey-mar I, 533. — Stubbenstorp I, 344. — Sture I, 134, 137, 139, 318. — Swartencop I, 107. — Tancherus I, 305. — Tedinghusen, Væbner I, 134, 137, 139. — Werkmeyster I, 244, 252, 397. — Wolder I, 411. II, 320-21, 495. — Woren I, 298. — Worm I, 312. — Wulff, Ridder (1340) I, 42. — Wulff, Væbner (1397) I, 134, 137, 139. — Wulff (1450) II, 896.
- Martin, Marten, Martinus, Matinus, Morten, Morthen, Merten — V, Pave I, 356, 385 —, Hr. I, 673. —, Hr. I, 526. —, Lakaj II, 1039. —, Badekarl I, 84. —, Drager I, 104. — Andersen I, 428. — Andersen, Baadsmand II, 251. — Assersen I, 145, 153. — Beronis, Hr. I, 224. — Bodeker I, 393. — Brun I, 430. — Dosenrode I, 240. — Ebsen I, 247, 395. — Eleresen I, 89. — Feddersen I, 421. — Forman II, 15. — Frese II, 827. — Gans II, 72. — Glasmaker I, 63. — Glode II, 937. — Guldsmid I, 84. — Hanneman I, 107. — Hansen II, 131. — Hansen, i Flensborg II, 826. — Hansen, Baadsmand II, 251. — Hennekesen I, 446. — Jensen, Ridder I, 65, 82, 193, 195-96, 322, 325-26, 328-29, 339, 368. — Jensen I, 118. — Johannis, Hr. I, 66. — Kellerknecht II, 341. — Ketelsmyt II, 321. — Kok I, 103. — Kordes I, 254, 436-37. II, 122, 228, 462. — Kraen II, 937. — Krast II, 898. — Kremer I, 245. — Kremer, i Vejle II, 392, 394. — Lassen I, 392. — Lassen, kaldet Griis I, 89. — Magnus II, 46. — Matthisen I, 255. — Messemaker I, 106. — Meysen I, 674. II, 13. — Mikkelsen I, 253. II, 192. — Nigelsen I, 122, 399, 545. — Nissen Buch I, 248. — Nommesen I, 725. — Remetijtke II, 900. — Richardsen II, 325. — Riensen I, 153. — Risenberg I, 67, 69, 72, 99, 396, 428, 488-90, 532, 649, 654-55, 675-76, 712, 719. II, 25, 317, 319, 925-29, 932, 943. — von Ross II, 997, 1001. — Sigfridi I, 305. — Schulte I, 411, 421. II, 497, 523, 526, 528, 575, 577, 599, 854, 864, 1002, 1004. — Sinkel I, 496. — Smit I, 437, 525. II, 321. — Snedker I, 67, 247, 392, 427, 676. II, 324. — Swelundt I, 399. II, 130. — Tros I, 315. — Tucksen I, 403, 440. II, 41. — Tydekesen I, 425. — Tygelsclager I, 108. — Tylsen II, 281. — Wischur

- 1, 241. — Wussen 1, 340. — Ærlinger 1, 245.
- Matthias, Mattias, Mattis, Matheus, Matyes, Mattes, Mats, Matse, Matz, Matze, Masse, Mas** —, Prior i Rudkloster II, 280. —, Hr., Præst i Bargum II, 192. —, Broder i Klostret i Flensborg II, 220. —, Hr. 1, 65, 93, 673. —, i Stormsgaarde 1, 709. —, lange 1, 239. — Andersen, Borgemester i Assens 1, 495. — Andersen af Grundrop, Væbner 1, 495. — Andersen, i Flensborg 1, 122, 127—28. — Beigerholme II, 31. — Beyer 1, 113, 424. — Blok, Hr. 1, 70, 73, 396. — Boke 1, 551. II, 383. — Bole 1, 117. — Brun, Hr. 1, 78, 398. II, 325. — Brun 1, 105, 153. — Budelmaker 1, 406. II, 324. — Bukow II, 896. — Bundesen 1, 253. — Christiensen 1, 84, 88, 114. — Christiensen II, 302. — Clausen 1, 108, 399. — Ditmari 1, 356. — Dorheyde, Hr. 1, 68, 72—3, 76—9, 393. — Ebbesen 1, 102. — Eggeresen 1, 63. — Elersen 1, 545. — Eriksen, Væbner II, 938. — Eskelsen 1, 674. — Felkenner 1, 115. — Fisscher 1, 118. — Frese II, 316, 319. — Friis 1, 103. — Gortze, Væbner 1, 160, 266. — Grumsen 1, 98. — Hake 1, 240. — Hansen II, 452. — Hennekesen 1, 659. — Henriksen 1, 395, 674. — van der Heyde 1, 115. — Italianer II, 983. — Jensen 1, 438, 495—96, 639, 694. — Jensen, i Engelsby 1, 550. — Jonsen 1, 545. — Jepsen 1, 88, 107, 248, 392. — Jepsen, i Harridslev II, 97. — Jappensen, i Joldelund 1, 725. — Jessesen II, 670. — Jude 1, 87. — Jurissen 1, 244. — Kake II, 42. — Kallisen 1, 419, 529. — Kerstensen 1, 241. — Knudsen, i Hyrup II, 441. — Knud Snubbes Sen 1, 12, 14. — Kok II, 895. —
- Kok 1, 68—9, 71—3, 75, 249. — Koppingk II, 341. — Kremer 1, 109. — Krogh 1, 102, 253, 400, 410, 525—27. II, 316, 318. — Kymer 1, 87, 107, 147, 150, 153, 256. — Lassen, i Haksted II, 97. — Lassen, i Jydebæk 1, 501. — Lassen, i Korup 1, 708. — Lassen, i Viesherred 1, 703. — Leven II, 919. — Lork 1, 154. — uppe der Lucht 1, 233, 256. — Lunde II, 324—25. — Mandeksen 1, 442. II, 9. — Mannysen 1, 252. — Massen 1, 249. — Nicolai 1, 87. — Nielsen 1, 113, 117, 154. — Negelsen, i Husby Herred II, 919. — Nissen II, 954. — Nyman 1, 247. — Oosmansen 1, 85. — Pakbusch II, 937. — Paulsen, i Flensborg II, 322, 683. — Paulsen, i Harridslev II, 295. — Paulsen, i Ravsted 1, 708. — Petri, Hr. 1, 81. — Petersen, af Oggord (?) 1, 86. — Petersen 1, 244, 526—27. II, 13, 321—22. — Petersen, i Remstorp II, 854, 856, 864. — Petersen 1, 84, 238, 257. — Putter II, 713. — Rask 1, 255. — Rathlau 1, 589, 623. — Rauen 1, 115. — van Remmelse 1, 240, 258. — Rubensath II, 1057. — Schele, Hr. II, 168. — Schomaker 1, 520, 525. II, 319, 321, 323. — Schroder 1, 704. — Sledorn, Hr. 1, 70, 72—3. — Smyd 1, 426. — Stedow 1, 69. — Stensen 1, 104, 155. — Stolt, Hr. 1, 80. — Storm 1, 327. — Sunt 1, 255. — Swas 1, 118. — Tordtsen II, 281. — Tralow II, 19. — Truelsen 1, 115. — Tymmerman 1, 427. — Ugenkaerl 1, 89. — Werkmester, Hr. 1, 69, 72, 393.
- Maugstrup, S. Gram H. 1, 592, 596. II, 160, 164, 166.
- Mechtelt, Mechilde — Grubes 1, 314. — Mederlarensis 1, 315. — Peter Knappes Hustr. 1, 645.

- Medelby, S. Kjør H. 1, 88—9, 551. II, 161, 163, 388.
- Medemblik, Nederlandene II, 21.
- Meggerdorf, Bergenhusen S. Meggerdorf H. II, 162.
- Mekelenborch, Mandsnavn 1, 256.
- Meklenborg II, 687.
- Melchior, Melcher —, Hertug Magnus's Skræder II, 1036. — Klinge, Dr. II, 723, 1023—24, 1029. — Lork II, 535, 546. — Rantzau II, 202, 205, 232, 239, 276, 280, 282, 285, 287—88, 701. — Skræder II, 1036—37.
- Merswin, Mandsnavn II, 907.
- Merte, Mert, Merth, Mart Fosdatter 1, 107. — Jenses 1, 105. — Jesses 1, 111, 123. — Jesse Andersens Hustr. 1, 114. — Jesse Nielsen Grims Hustr. 1, 120. — Kellebekes 1, 112. — Loges 1, 108. — Maber 1, 105. — Nikils 1, 105. — Peders 1, 106. — Prigh 1, 154. — Studis 1, 154. — Therkyls 1, 60. — Thor-des 1, 146.
- Meseke Krummedige, Ridder 1, 157.
- Mette, Met, Meth, Metke —, Jomfru 1, 113. — Andreas Kocks Hustr. 1, 400. — Anders Petersens Hustr. 1, 248. — Anders Runthouets Hustr. 1, 395. — Bernt Wolderzees Hustr. 1, 120. — Bertolt Gus's Hustr. 1, 256. — Bodies 1, 82. — Brempsz II, 639, 691. — Broders 1, 69, 72, 74, 76, 649—50. — Bërdes 1, 155. — Clauses 1, 116. — Claus Ecklef Guldsmeds Hustr. 1, 75, 77, 250, 395. — Ebbe Knokenhowers Hustr. 1, 121. — Egbert Sværd-fegers Hustr. 1, 92. — Festers II, 590. — Frederik Andersens Hustr. 1, 395. — Frende Boysens Hustr. 1, 67, 71, 392, 649. — Grummes 1, 447. — Hansdatter 1, 112. — Hanses 1, 91. — Hans Bruns Hustr. 1, 125, 127. — Hans Freses Hustr. 1, 250, 392. — Hans vam Hammes Hustr. 1, 237. — Hans Haverlants Hustr. 1, 120. — Hans Klekamps Datter 1, 421. — Hans Negelsens Hustr. 1, 256. — Hans Repschlegers Hustr. 1, 256. — Hans Tymstens Hustr. 1, 91. — Hardboysdatter 1, 106. — Hennekesdatter 1, 396. — Henriks 1, 110, 120, 393. — Henrik Bekemans Hustr. 1, 648. — Henrik Smydts Hustr. 1, 92. — Henrik Sweryns Hustr. 1, 104. — Henrik Wittenborchs Datter 1, 119. — Hunners 1, 82. — Hunwordes 1, 239. — Isleves 1, 122. — Jacob Bødekens Hustr. 1, 120. — Jacob Goldsmiths Hustr. 1, 400. — Jacob Scrivers 1, 155. — Jacob Tymmermans Hustr. 1, 395. — Jensen 1, 127. — Jonsdatter 1, 109. — Jonses 1, 82. — Jonsdatter, fra Als 1, 106. — Jep Andersens Hustr. 1, 732. — Jep Thorlises Hustr. 1, 245. — Jesses 1, 155. — Jesse Petersens Hustr. 1, 239. — Joachim Tilingk den ældres Datter II, 590—92. — Jost Holmers Hustr. 1, 91. — Kersten Lunts Hustr. 1, 249, 394. — Knudes 1, 113. — Knud Beyers Hustr. 1, 392. — Kord Duves Hustr. 1, 246. — Kotes 1, 114. — Lasses 1, 120. — Lave Eysens Hustr. 1, 119. — Laurenciusdatter 1, 114. — Loffueles II, 273. — Lucas Malers Hustr. 1, 539. — Ludeck Ludecksens Hustr. 1, 76. — Ludolfs II, 493, 533, 563, 993. — Maes 1, 156. — Magnus Kroks Hustr. 1, 239. — Marqvards 1, 571. — Martens 1, 147, 155. — Matze Clausens Hustr. 1, 399. — Mikkel Bunsens Hustr. 1, 251. — Nighelsdatter 1, 117. — Nisse Achtorps Hustr. 1, 239. — Nisse Berndes Hustr. 1, 438. — Nis Hansens Hustr. 1, 254, 401. — Nisse Luchtinks Hustr. 1, 395. — Paye Hunesens Hustr. 1, 392. — Petersdatter 1, 115.

- Peter Lassens Hustr. I, 91. — Peter Serrycksens Hustr. I, 399. — Peter Smedes Hustr. I, 257. — Posts Hustr. I, 91. — Rolefs I, 113. — Schowes I, 115. — Scheyers I, 112, 145. — Skødhels I, 154. — Steffen Mollers Hustr. I, 397. — Suders I, 315. — Tordes I, 238. — Tord Torsens Hustr. I, 242, 645. — Trillebyt I, 108. — Tzwentzes I, 549. — Weuersk I, 120. — Wulfs II, 316.
- Meus** Lorensen II, 541—42.
- Meyge, Meye** —, Hr. I, 60, 236. — Namensen I, 98.
- Meygenrise** I, 301.
- Meymert** vam Hamme II, 269.
- Meynerd, Meynardus, Meyne, Meyneke** —, Hr., Præst I, 59. — van Burn II, 901. — Namensen I, 97. — Scharmbeke II, 897.
- Meysinghe, Holsten** I, 684.
- Middelfart** I, 730. II, 175, 180, 224, 262—64. — Sund I, 29, 32, 34, 36, 39, 44, 46. II, 262—63.
- Midlum, S. Johannis S. Østerh. Føer** II, 163.
- Mikkel, Michel, Michil, Michael, Mychel** —, Hertug Magnus's Skrædder II, 1040. — Andreæ, Hr. I, 66. — Andersens I, 246. — Bartscher II, 526—27, 593. — Brodersen I, 105. — Bundsen I, 99, 251, 423. — Folkmer II, 896. — Gheyt I, 545. — Gris I, 8, 125. — Gusloff II, 900. — Jensen, Hr. I, 64—5. — Jensen I, 85, 401, 519. II, 320. — Jepsen I, 545. — Johannis, Hr. I, 67, 71. — Jul I, 90, 399. — Kannendreer II, 19. — Karstens II, 1050—52. — Klen-smyt, Hr. I, 69, 72, 76. II, 190. — Kopper, Hr. I, 647. II, 317. — Koppnagel I, 394. — Kremer I, 254, 392, 406, 675. II, 125, 305, 316, 318. — Luchtemaker I, 91. — Nicolai, Hr. I, 69, 74, 395. II, 40.
- Nicolai, Hr. I, 80. — Nissen I, 708. — Nyiekerke I, 107. — Olufsen II, 97. — Paulsen I, 121, 126—27, 251, 646. — Paulsen I, 699. — Petri, Hr. I, 67, 71, 75, 77, 253. — Petri I, 107. — Qvant I, 247. — Raugen I, 303. — Risenbergh I, 252, 647, 676. II, 55, 74, 931. — Reen I, 85. — Sehested II, 459, 721. — Schomaker I, 327. — Skræder II, 1040. — Smydt, Hr. I, 74. — Tutsch II, 696. — Wolterek, Hr. I, 429, 645. II, 318.
- Milano** II, 91.
- Mildsted, S. Sønderh. Husum A. I, 509.** II, 161, 163.
- Mildstederkeich** II, 541—42.
- Minden Stift** II, 900.
- Minrik Menkel, Borgemester i Slesvig** I, 734. II, 893.
- Mjøs, Ris S. og H.** II, 762.
- Modder, Moder, Mødder** — Anders Clausens Hustr. I, 255, 401. — Andreas Hunsfuts Hustr. I, 108. — Jacob Freses Hustr. I, 257. — Jepses I, 65, 82. — Korys I, 154. — Matesses I, 117, 155. — Petersdatter I, 104.
- Mogens, Mougns, Magnus, Magnes, Mangens** — (Smek), Konge i Sverige og Norge I, 270, 276, 297. — Hertug, Christian III's Søn II, 1030—41, 1060. — Hertug af Meklenborg I, 666. II, 915. —, Bisp i Berglum I, 53. —, Bisp i Hammer II, 938. —, Mester, Præst I, 251, 396. — Agesen I, 321. — Andersens II, 302. — Gjøe, Hr. II, 49, 143, 206, 219—20, 237, 254, 938, 951, 1053. — Gren, Hr. II, 908. — Gris I, 240. — Gyldenstjerne, Hr. II, 583, 721. — Hansen I, 312, 320. — Harresen I, 648. — Hayngsen I, 88, 237, 257, 383, 388, 477. — Jepsen I, 640. — Knudsen II, 226, 244.



- (Krafse), Bisp i Odense I, 574.  
 — Krok I, 102, 117, 239, 428. —  
 Lassen I, 423. — Lausen, Raadmand  
 i Flensborg I, 74, 76, 400, 702. II,  
 3, 29, 36, 46. — Lausen, i Uphu-  
 sum I, 640. — Munk, Hr. I, 300,  
 313. — Munk II, 1053. — Nijst I,  
 240. — Olavi, Hr. I, 636. — Pays-  
 sen, Hr. I, 67, 69, 71—4, 679. —  
 Schomaker I, 407. II, 321, 323—24.  
 Mogenstrup, Skaane II, 951.  
 Moldened, S. Struksdorf H. II, 161,  
 164.  
 Molti, Molty, Moldi — Gotskalksen I,  
 118. — Iversen I, 86, 428. — Lau-  
 rensen I, 238.  
 Moltrup, S. Haderslev H. II, 160, 164.  
 Mommark, Lysabild S. Als I, 318.  
 Momo Nicolai, kaldet Hopbul I, 87.  
 Monckeboel, paa Sild (?) II, 245.  
 Mordbæk, ved Flensborg Bymark I, 541.  
 II, 809, 871.  
 Moresuade, Stedsnavn I, 300.  
 Moritz, Mauricius, Mouryns —, Chur-  
 fyrste af Sachsen II, 485, 961. —,  
 Greve af Pymont I, 581, 584. —,  
 Hr. I, 393. — Ahlefeldt II, 468—69,  
 536. — Cregthing II, 890. — von  
 Feylitz, Ridder II, 176. — Nielsen  
 (Gyldenstjerne) II, 924. — Rantzau  
 (Benedictsen) II, 466. — Rantzau  
 Kaysen II, 729. — Sehested II, 413,  
 466. — Witte II, 160.  
 Morkjer, Beel S. Gottorp A. I, 92,  
 618, 659, 664, 702, 723. II, 164,  
 349, 352.  
 Mors I, 41, 46. II, 260.  
 Morsum, forh. S. i Lundenberg H. paa  
 gl. Nordstrand II, 163, 980.  
 Morsum, S. Sild II, 163, 165.  
 Mule I, 420.  
 Munkbrarup, S. Munkbrarup H. II, 164.  
 Murholm, ved Flensborg I, 546.  
 Muse, Mandsnavn I, 428—30, 480—81,  
 549.  
 Münster II, 268.  
 Münsterdorf, Holsten I, 685.  
 Mysunde, Kosel S. Ekerferde H. I,  
 380.  
 Møgeltønder I, 336. II, 406, 470, 472,  
 521, 564.  
 Melmark, Serup S. Ny H. I, 570, 723.  
 Melmarkgaard, Serup S. Ny H. I,  
 570.  
 Mønkebel, Langenhorn S. Bredsted  
 Ldsk. I, 83, 87. II, 192, 224, 244,  
 310, 479, 481, 516.  
 Nakskov I, 239, 305, 673.  
 Namen, Nampne (jvfr. Navne) —, Skipper  
 I, 398. II, 10, 19, 317—18. — Brodersen  
 I, 9, 68, 156. — Brodersen, i Flens-  
 borg II, 369, 373, 449, 453, 457,  
 460, 479, 481, 483, 487, 516, 518,  
 524, 529, 531—32, 703, 759, 803,  
 813, 852. — Frese I, 655. — Golt-  
 smyd I, 238, 258, 391. — Jensen,  
 Raadmand i Flensborg I, 255, 396,  
 440, 522—23, 679. II, 2, 16, 21,  
 35, 41—2, 82, 92—3, 123, 126, 133  
 —34, 142, 144, 182, 187, 192, 211,  
 224, 229, 242, 244, 246, 272, 278,  
 289, 305, 308, 311, 327, 346, 357—  
 58, 368, 372, 397, 417, 427, 447—  
 48, 450—52, 457, 460, 479, 481, 483,  
 487, 499, 516, 518, 524, 529, 531—  
 32, 703, 759, 803, 813, 852, 858. —  
 Jensen I, 400. — Ketelsen I, 400.  
 — Modersen I, 98, 100, 252. II, 24.  
 — Petersen II, 569, 703. — Scmede  
 I, 114, 151, 443. — Smyt I, 81.  
 Nan, Nanne, Nane — Bosen I, 84.  
 — Bosen I, 238. — Dangklevsen II,  
 919. — Tubis I, 116.  
 Navne, Navno, Naffne, Naven (jvfr.  
 Namen) —, Biskop i Odense I, 365,  
 495. —, Hr. I, 80. — Boyksen I,  
 89. — Lydwordsen I, 87.  
 Nederlandene II, 314, 585, 1042, 1057.  
 Nehmthen, Holsten II, 471.  
 Nell Meler I, 394—95.  
 Nestved I, 303. II, 741.

- Neumünster, Holsten I, 682. II, 290, 292, 349, 414, 554—55, 811, 830.
- Neustadt, Holsten I, 301, 358, 381, 682. II, 283, 290, 292, 349, 360, 466.
- Neu Werck, Kog mellem Flensborg og Tønder Amt II, 540, 542.
- Neuwersdorf, Holsten II, 30, 467, 471, 765.
- Nezke, Tyle fra Kølens Hustr. I, 240.
- Niblum, St. Johannis S. Føer II, 163.
- Nicolaus — IV, Pave I, 17. — V, Pave I, 537.
- Nicolaus Kirke, St. —, Føer II, 165.
- Niebøl, S. Bøking H. II, 163—64, 246.
- Niels, Nigels, Nygels, Nigel, Nige, Nickels, Negels, Nyls, Nycle, Nicolaus, Nyclus, Nicolaus, Nicolawes, Nicolai, Nisse (jvfr. Claus, Nicolaus, Nis) —, Bisp i Lybek I, 536. —, Bisp i Sipontum I, 148. —, diaconus, Kantser (1314) I, 19. —, Abbed i Rudekloster (1397) I, 134, 136, 139. —, Abbed i Rudekloster (1515) II, 109. —, Prior i Rudekloster (1536) II, 274. —, Hr., Abbed I, 92. —, Hr., Kapellan ved St. Nikolai Kirke i Flensborg I, 673. —, Præst i Vodder I, 12. — fra Broager, Hr. I, 61, 66, 81. —, Hr. I, 124. —, Mester, Murmester i Kolding II, 553. —, Custos I, 106—7. —, rede (? Rubeus Nicolaus) I, 303. — de Alsson I, 315. — Andræ, Hr. I, 69. — Andersen, Hr. II, 243. — Andræ I, 84. — Andræ I, 303. — Arnoldus I, 324. — de Bard I, 315. — Bekker, Hr. I, 142—43, 158. — Bernardi, Hr. I, 78, 396, 398, 694. — Blymester II, 392. — Bodeker, Hr. I, 60—1. — Boghel I, 323. — Bonsen II, 133. — Boosen, Ridder I, 191. — Brancke I, 310. — Broderi, Hr. I, 68, 71, 393, 650. — Brodersen II, 325. — Brok, Ridder I, 191. — Brun, Hr. I, 68—9, 250, 394, 648, 650. — Brun I, 68. — Brunner I, 316. — Bundonis, Hr. I, 65, 81. — Bundesen I, 103. — Bundesen I, 320—21. Busen I, 87. — Cabup I, 103. — Christiensen II, 182. — Clemitsen II, 50. — Cotte II, 77. — Due II, 713. — Ebbesen, Hr. I, 80, 528. — Eriksen, Væbner I, 201. — Eriksen II, 916. — Eysen, Væbner I, 54. — Faber I, 103, 317. — Fedderi, Hr. I, 395. — Feddersen I, 87. — Feltorp I, 723. — Forman I, 253, 400, 408—9, 427, 676. II, 22, 198, 214, 238, 724, 810. — Friis I, 88. — Fysker I, 255. — (Glob), Bisp i Viborg I, 666. — Gloninck II, 937. — Gortze, Hr. II, 203—4. — Grubendal, Ridder I, 300. — Gunnesen II, 192. — Henriksen (Gyldenløve), Ridder II, 938. — Haffus, Hr. II, 146. Halsten I, 312. — Hansen, Hr. I, 249. — Harder II, 713. — Hinrici, Hr. I, 393. — Hollandeszone II, 890. — Holst I, 251. — Howschiten, Ridder I, 303. — Heg, Ridder I, 666. II, 938. — Iversen, Ridder I, 59, 80, 185, 191, 193, 196, 255, 313, 503, 511. — Iversen I, 303. — Jensen til Tange, Ridder I, 191, 299. — Jonsen, Væbner I, 351. — Jonsen, Domherre i Ribe I, 134, 136, 139. — Jensen, Gardian i Flensborg I, 257. — Jernhat, Hr. I, 67, 70—1, 393, 651. II, 6, 317, 320. — Johannis, Hr., Præst ved Marie Kirke i Flensborg I, 79, 410—12, 653, 722. II, 130, 132, 298, 323, 476, 503, 575, 747. — Johannis, Hr., Rektor ved St. Marie Skole i Flensborg I, 399. — Johannis, fra Haksted, Hr., Præst i Flensborg I, 67, 71, 74—5, 77, 79, 91, 100, 397, 420, 652. II, 319. — Johannis, i Ravsted, Hr. I, 67, 71, 654. — Kallisen I, 88. — Kaud I, 305. — Ketelsmyt I, 443. — Kletcamp, Hr.

l, 67, 646. — Klok, Hr. l, 61, 80. — Knudsen, Ridder l, 15. — Kok l, 301. — Kory, Hr. l, 65, 81. — Krabbe, Ridder l, 191. — Kydy, Ridder l, 53. — Laghe l, 315. — Lange ll, 720. — Lassen, Hr. l, 60, 64, 92, 103, 106, 153—54, 673. — Lassen ll, 323. — Louenstede l, 397. — Lucht ll, 981. — Lykke ll, 235. — Marqvardi, Mag. l, 731. — Martensen l, 254, 410, 525—27. ll, 228, 515. — Matthiæ van Huke, Hr. l, 91. — Mattisen, Hr. l, 104. — Michaelis, Hr. l, 240. — Nielsen, Hr. l, 396. — Nielsen ll, 379. — Nothoweth l, 103. — Odden l, 300. — Oksen l, 155. — Olufsen l, 338. — Ovesen l, 109. — Owsen ll, 280. — Pank l, 103. — Parouw ll, 937. — Paschedach, Hr. l, 238. — Pauli l, 103. — Paysen l, 105. — Petri, Hr., Præst ved St. Marie Kirke i Flensborg l, 63, 75, 77, 79, 398. — Petri, Hr., Præst i Flensborg l, 67—8, 644, 705. ll, 318. — Petri, Præst i Slesvig Stift ll, 168. — Petrisen, fra Gelting l, 85. — Petri, i Skardebel l, 88. — Petrisen l, 88. — Quast l, 148—49. — Reff, Hr. l, 81. — Riggelsen, Hr. l, 66—72, 74—6, 394. ll, 40. — Rode l, 62. — Eriksen (Rosenkrands), Ridder l, 666. ll, 938. — Rudensen l, 320. — Ruzer, Ridder l, 362. — Sachow, Hr. l, 352. — Sarow, Hr. l, 66. — Sasse l, 303. — Schapel l, 305. — Schinkenken l, 305. — Schlett l, 337. — Schroder ll, 257. — (Skade), Bisp i Aarhus ll, 938. — Spakzyn l, 303. — Steenwere l, 356. — Strangesen, Ridder l, 185, 191, 193. — (Stygge), Bisp i Berglum ll, 938. — Swaff, Ridder l, 192. — Svendsen, Ridder l, 191, 300, 302. — Svendsen l, 243. — Tascheman l, 104. — Thomæ, Hr. l, 60—1, 66, 395. — Tollefsen,

Hr. l, 80. — Tolner ll, 340. — Trudsen ll, 459. — Trugilli, Hr. l, 673. — Tundering, Ridder l, 15. — Uke, Hr. ll, 318. — Ulfardi l, 379. — Urgeter ll, 900. — Wilkini, Hr. l, 68, 72, 74, 393, 397, 408, 652, 672. ll, 317. — Wind, Ridder l, 54. — de Winderde l, 312. — Wulf, Biskop i Slesvig l, 388, 436, 444, 472, 475, 504, 507, 536, 567, 570, 572, 574, 582, 588, 736. — Wulna l, 300. Nienhof, Holsten ll, 30, 470, 472. Nimwegen l, 707.

Nis, Nisse, Nesse, Nys, Nysse (jvfr. Niels) — Aichtorp l, 239, 430, 441, 537. — Alsink l, 124—26, 439, 694. — Andersen l, 428. — Assersen l, 86. — Becker l, 424. — Beker-maker l, 393. — Bennych l, 255. — Berendsen l, 236, 258, 388, 438. — Billesen l, 87. — Birik l, 83. — Blesse l, 247. — Bodde l, 153. — Bodeker l, 674. ll, 42. — Bosen l, 85, 91, 99, 118, 154, 240, 432. — Boysen ll, 98. — Bramsen l, 85. — Brodersen l, 89. — Brun l, 80, 124, 127, 239, 245, 258, 480, 518. ll, 902. — Bugh l, 7. Bundesen l, 316. — Bundesen l, 116, 545. ll, 898, 901. — Bundesen ll, 121, 316, 323. — Bywy l, 84. — Christensen l, 105. — Clausen ll, 557, 814. — Drukken l, 239. — Duysen ll, 585. — Eddesen l, 86. — Fiands ll, 674. — Fivian l, 122, 249, 394, 434, 442, 521. ll, 9. — Frese l, 116, 122. — Fysker l, 520, 524. — Gammel l, 118. — Glurdone l, 115. — Gundesen ll, 919. — Hansen l, 254, 401, 524—25. — Hansen, i Klixbøl ll, 954. — Hansen, i Vies Herred ll, 662. — Harriksen ll, 15. — Haysen l, 83, 107. — Hemming-sen l, 116. — Henriksen, Ridder l, 310. — Henriksen, i Hostrup (?) l, 254. — Henriksen, Herredsfoged (i

Kjør H.?) II, 380. — Henriksen, (i Tønder ?) II, 664, 668, 822. — Henriksen I, 111, 116, 522. — Hermansen I, 239, 426. — Hesell II, 441. — Holdensen II, 556. — Hvas I, 227. — Iversen Boddeker I, 91. — Iversen, i Enge II, 243. — Iversen, i Flensborg I, 395, 427, 545, 603, 673, 676, 678. — Iversen, i Ramsherred I, 676, 679. — Jacobsen I, 86. — Jaspersen I, 315. — Jensen I, 85-6, 105, 239, 545, 568. — Jonsen I, 91, 110, 118. — Jonsen I, 241, 427. — Jonassen I, 238. — Jensen i Skardehøi I, 739. — Jensen, i Veding II, 295. — Jepsen I, 116, 238, 249, 314-15, 444-46. — Jepsen eller Trect II, 310, 323. — Japsen I, 152, 252. — Jessen, i Holm I, 718. — Jessen, i Ramsherred I, 126, 254. — Jessen I, 441. — Johansen I, 110. — Jopkesen I, 427. — Jorer I, 125. — Jude I, 88. — Jul I, 104. — Jurensen I, 119. — Jyde II, 223. — Kallisen I, 87. — Kerackere I, 547. — Kleinsmed I, 125-27, 443, 482, 550. II, 42. — Klock II, 316. — Knudsen, i Flensborg II, 391, 526, 572, 585, 593, 597, 612, 633. — Knudsen, i Havsted I, 709. — Knudsen I, 396, 677. — Kock I, 79. — Kopman I, 411, 675. II, 392. — Kordsen I, 444. — Krack I, 678. — Kremer I, 94-5, 246. — Lassen, i Vies Herred II, 661. — Lassen I, 117. — Laurensen I, 107. — Luchtink I, 125, 393, 439, 548. — Luck I, 405. — Lund I, 252. — Lurk I, 96, 395, 419, 519. — Mertensen, i Ny Herred I, 659. — Martensen I, 244. — Matsen I, 85, 95, 108, 396. — Mikkelsen I, 84, 547. — Moller I, 117. — Moltisen I, 87. — Mule I, 103, 446. — Namensens I, 93, 246. — Nighelsen I, 117. — Nissen I, 248. — Occosen

I, 86. — Olufsen I, 89, 107. — Paulsen I, 8<sup>o</sup>, 95, 153, 247, 392-93, 403-4, 663. — Paysen, i Bargum I, 738. — Paysen, Raadmand i Flensborg I, 248, 394, 490, 519, 523, 532, 712. II, 321. — Paysen, Borger i Flensborg II, 199. — Paysen, Herredsfoged i Norgoesherred I, 663. — Petersen, i Flensborg I, 104, 118, 156, 243, 254, 316, 400, 427. — Petersen, i Holt I, 551. — Petersen, i Hønsnap II, 295. — Petersen, i Løstrup I, 660. — Petersen, fra Mjøl I, 762. — Petersen, i Ny Herred I, 659. — Peter Loks Sen I, 111. — Plate I, 247. — Ransou I, 316. — Riggelsen I, 109, 243, 426. — Riggelsen I, 674. II, 19, 324, 495. — Rutbecke I, 440, 447. — Schipbuer I, 90, 520. II, 13, 321. — Schoninck I, 545. — Schreder, i Korup I, 709. — Schreder, i Øbening I, 709. — Schroder I, 673. — Schroder II, 13. — Schytte I, 106. — Sigvartsen I, 84, 121, 246. — Smadder I, 258, 393, 401, 423-24, 477, 482. — Smede II, 903. — Smyt, Borgemester i Flensborg I, 70, 73, 76, 78, 99, 253, 395, 398, 400, 405, 407, 421, 443, 490, 492, 649, 655. II, 7, 8, 22, 45, 54, 190, 238, 317, 320, 807, 1053. — Smidt, i Ny Herred II, 920. — Sonssen I, 425. — Staf I, 446. — Strangesen, Ridder I, 200. — Sunnikens II, 733. — Sutor I, 115. — Svendsen I, 247. — Tagesen I, 320, 439. — Tegelgarde I, 250. — Thobesen I, 87. — Thomsen I, 86, 114, 545. — Thomsen I, 547. — Thordsen I, 149. — Truelsen I, 114-16. — Truwelsen, i Ny Herred I, 659. — Tukenen I, 115. — Tumbull II, 523. — Tygsen Umdregher I, 90. — Tygsen, i Østerholm I, 664. — Tymmerman I, 112. — Tymsen I, 93-4, 246, 431, 437,

- 444, 537, 550. II, 37. — Tymssen I, 699, 700. II, 424, 458, 483. — Uke I, 410, 526, 530. II, 310, 321. — Urne I, 496. — Wilsson I, 150. — Wisel I, 115. — Wit I, 85, 528. — Wyddingh I, 94, 96, 404.
- Nis Lassens Holt, ved Flensborg By-mark II, 808.
- Nisvraa, Eskriis S. Ny H. I, 571. II, 31.
- Nizza II, 249.
- Non, Nonne — Hayesen I, 87. — Lutkesen I, 738. — Paulsen II, 242. — Releff II, 481.
- Nordborg, Als I, 253, 335, 344, 358—59, 380, 615, 630, 682, 686. II, 172, 298, 350, 359, 367, 406, 416, 435, 646—47, 851.
- Nordmarsch, Hallig mellem Feer og Pelworm II, 163.
- Nordsee, Holsten II, 466, 471.
- Nordstrand I, 380, 682. II, 395.
- Norgaard, Stenbjerg S. Munkbrarup H. II, 280, 543.
- Norge II, 445, 1049.
- Norsted, Fjorde S. Bredsted Ldsk. II, 36, 46.
- Nortende, form. Norddorf paa Amrom II, 163.
- Nortorf, Holsten II, 267.
- Novum Monasterium, se Bordesholm.
- Ny Dige II, 56, 866.
- Ny Herred I, 48, 380, 386, 388, 551, 571, 659. II, 285, 920.
- Nybel, S. Nybel H. II, 160, 164.
- Nybel, S. Struksdorf H. II, 164.
- Nybel, Qværn S. Angel I, 329.
- Nyborg, Fyen I, 184, 199, 207, 300, 303, 355. II, 50, 54, 77, 149, 223, 490, 494, 547—49, 551, 553, 555, 558—62, 564—65, 608, 613—14, 616—17, 619, 622, 627, 631, 633, 652, 654, 986—87.
- Nyenhuse, i Darsing I, 178.
- Nyhus, Slot, Bau S. Vies H. I, 104, 106, 162, 165—66, 173, 181, 194, 214, 261—62, 264, 274—75, 285—86, 290, 294, 296, 298, 306—10, 314, 325, 330, 336, 354, 358—59.
- Nyhus, Landsby ved Slottet Nyhus I, 678.
- Nykirke, S. Vieding H. II, 126, 164, 953.
- Nykjøbing, Falster II, 66, 85, 330, 736.
- Nykjøbing, Mors II, 260.
- Nürnberg II, 177, 179.
- Nysted, Lolland II, 286.
- Nütschouw, Holsten II, 468.
- Næsbyhoved, Fyen I, 259.
- Nørrejylland I, 29, 34, 39, 44, 271. II, 128.
- bbij Hakensen I, 250.
- Obhusen, Holsten II, 560.
- Ode Ponsen I, 430.
- Odenbul, Kirke (forh. S.) paa Nordstrand II, 162, 165.
- Odensbeke, se Vonsbæk.
- Odensschulde, se Vonsild.
- Odense I, 19, 495, 668. II, 77—8, 140, 145, 148, 153, 175, 189, 263, 266, 314, 359, 487, 659, 672, 704, 949, 976, 1022. — Bispestol I, 191, 207, 365, 495, 574, 666, 938. — St. Johannis Kloster I, 495. — St. Knuds Kloster I, 495. II, 359, 659, 672, 956.
- Odis, se Øddis.
- Oghens Fedders I, 154.
- Oggord, Stedsnavn I, 86.
- Ohaldughe I, 329.
- Ohrsted, Svesing S. Sender H. II, 162.
- Okholm, S. Bredsted Ldsk. II, 142.
- Okke, Okko, Occo, Ogo, Oggy —, Hr. I, 80, 673. —, I, 116. — Addeesen I, 89. — Andersen I, 84. — Bulder I, 154. — Esgeri, Hr. I, 93. — Feddersen I, 243. — Hemelifsen I, 83. — Jepsen I, 111. — Nawensen I, 84, 146, 154. — Wiltsen I, 238, 257.

- Oland, Hallig S. O. for Føer II, 163, 165.  
 Oldenborg, Holsten I, 265, 267, 296, 302, 357, 381, 616, 682, 685. II, 283, 290-92, 349, 352, 466.  
 Oldensworth, S. Ejdersted I, 325 (?), 328 (?). II, 162, 165.  
 Oldersbek, Mildsted S. Sender H. I, 311 (?), 509. II, 162.  
 Olderup, S. Nørre H. II, 161, 163.  
 Oldeslo, Holsten I, 131, 381, 682, 684. II, 27, 268, 283, 290, 292, 359, 407, 600, 687.  
 Oliverius Ancullardus, Minoriternes Generalvikar I, 707.  
 Ollar, Kvindenavn I, 731.  
 Olpe, Holsten II, 268.  
 Olpenæs, Svans S. Ekernfærde H. II, 10, 31, 284-86, 406, 646-47, 649, 765, 989.  
 Oluf, Oloff, Olef, Olaf, Olyf, Olavus, Olaus, Wolle -, Konge i Danmark I, 355. -, Abbed i Rudekloster I, 371, 388, 413-14. -, Hr., i Ribe I, 732. -, Hr. I, 520. -, lille I, 239. - Albi I, 88. - Andersen I, 244. - Axelsen, Ridder I, 201. - Becker, gamle I, 406-7, 433. II, 216. - Becker I, 127, 251, 394, 402. - Clausen I, 399. - Fischer I, 547. - Frese I, 676. - Gadburisen I, 156. - Hakensen, Væbner I, 192. - Hansen I, 96, 251, 395. - Hermansen I, 245. - Hezel I, 446. - Jacobi, Kannik i Lund I, 379. - Jacobi I, 86. -, Sen af Jari I, 301. - Jensen I, 86. - Jessen II, 662. - Kradt II, 919. - Kudeman, Hr. I, 395. - Margvardsen I, 724. - Mattesen I, 112. - Mechilssen II, 545. - Neghelsen, Ridder I, 301. - Nielsen, i Odense II, 704. - Nielsen I, 111, 117. - Nissen II, 295. - Oggysen I, 86. - Petersen, Bager I, 396. - Petersen, i Flensborg II, 680. - Pedersen, Tolder i Ribe II, 595-96. - Petersen, i Roskilde II, 279. - Petersen I, 243. - Plate I, 247. - Rudeman, Hr. I, 68. - Schomaker I, 97-8. - Sonnixen I, 412. II, 495. - Tagesen I, 495. - Thomsen I, 545. - Thuissen I, 300. - Holgersen (Ulfstand) II, 50.  
 Oppenheim, Stedsnavn I, 302.  
 Ording, S. Ejdersted II, 162, 165.  
 Oregaard, Fyen II, 357.  
 Orike, Personnavn I, 403.  
 Orsel Pogwisch II, 468.  
 Orslev, Jordkjar S. Ris H. I, 370.  
 Ortghis, Personnavn II, 923.  
 Ose, Oze, Osy, Osen -, gamle I, 118. -, stackyt I, 105. - Bernes I, 82. - Eskildsdatter I, 104. - Gødekes I, 104. - Hakens I, 66, 393. - Hermans I, 82. - Jenses I, 111. - Lasses I, 114. - Paulsdatter I, 120. - Petri Kymer I, 154. - Rutbeckes I, 94.  
 Oslo Bispestol I, 220. II, 938.  
 Osnabrück I, 614.  
 Ost Truvelsen I, 317.  
 Ostenfeld, S. Sender H. I, 312. II, 161, 163.  
 Osterhever, S. Ejdersted II, 162, 165.  
 Osterhof, Holsten I, 133, 381, 577, 682, 685.  
 Osterwold, forh. Kirke i Beltring H. paa Nordstrand II, 163, 165.  
 Ostfriesland II, 970.  
 Otte, Otto, Otten -, Christoffer II's Sen I, 32, 37. -, Hertug af Brunsvig-Lyneborg II, 188. -, Kannik i Roskilde II, 545. - Ahlefeldt Wulfesen I, 248, 589, 619, 623. - Ascheberg I, 200. - Banner II, 459. - Bartscherer I, 395. - Bossow I, 8. - Boysen I, 81. - Buchwald II, 28. - van Campe I, 685. - Drewes II, 17, 76. - Emicksson II, 29. - Everdes II, 895. - Frende I, 245, 259. - Hauschelde I, 311. - Hinrici I, 315. - Holgersen II, 237.

- Holsten 1, 305. — Jonssen, Ridder 1, 305. — van Knope, Ridder 1, 81, 185, 192, 200-1, 212-14, 219, 266, 298, 319, 321, 324, 328-29, 337, 341. II, 892. — Krumpen, Ridder II, 370, 407, 595, 720. — van Kyle II, 29. — Landehuszen II, 898. — Lausen, Ridder 1, 305. — Lembek 1, 119, 206. — Ludecksen 1, 252. — Meynerstorp 1, 192. — Michelstorp, Ridder 1, 191. — Moller knecht 1, 396. — Mote II, 29. — Muggel II, 30. — Med, Væbner 1, 81, 388. — Nigelsen, Kannik i Slesvig 1, 68, 71. — Ottonis, Hr. 1, 64. — Petersen, Væbner 1, 660. — Petersen 1, 69, 545. — Pogwisch (Hartvigsen) II, 28. — Pogwisch (Wulffsen) 1, 516. — Rantzau Clausen 1, 615. — Rantzau Hanssen II, 467, 469, 472. — Rantzau (Henriksen) 1, 671, 729. II, 385, 928. — Rantzau Wolmerssen 1, 589. — Rantzau, til Karlsruua (1496) 1, 711. — Rantzau, Hr. (1507) II, 28. — Rantzau (1517) 1, 79, 241, 243. II, 18, 936. — Rathlau 1, 192. — Rathlau (1550) II, 467. — Reymar 1, 533. — Ritzerau II, 69, 179. — Rud II, 766. — Schomaker 1, 446. — Schroder II, 38. — Sehested, Ridder (1412) 1, 163, 185, 192, 200-1, 212-15, 219, 353, 356. — Sehested Benedictsen (1470) 1, 589. — Sehested (Benedictsen) til Koehvede (1550) II, 406, 467, 469, 862, 1043-45. — Sehested Ottesen 1, 589. — Sehested Sigvardssen 1, 572, 589. — Skinke 1, 200-1, 316, 324-26, 328, 496. — Smegher 1, 496. — Snafs, Væbner 1, 134, 137, 139, 266. — Span 1, 310. — Split 1, 735. II, 893, 895, 908. — Sture 1, 317. — Tedinghusen 1, 134, 136, 139. — Tegelslegher 1, 117. — Thomsen II, 556. — van Tynen 1, 241. — van Tynen (1550) II, 259, 262, 597, 610, 612, 622-23, 627, 629, 636, 649, 654, 663, 707, 863-65. — Walstorp 1, 589, 617, 620, 625, 633-34, 638, 641, 658, 660. II, 910. — Wilberg, Ridder 1, 192. — Wiltberg, Væbner 1, 589. — van der Wisch II, 261, 469, 819.
- Ove, Offue — Bilde, Bisp i Aarhus II, 254. — Hansen 1, 252, 398, 409. II, 20. — Lunge, Ridder II, 255. — Nielsen, Hr. 1, 41, 46. — Rantzau Claussen 1, 615, 688. — Schoth 1, 410.
- Oveke Snytker 1, 394.
- Ovelgunne, Als II, 1020.
- Oven, se Øvenum.
- Overse, S. Ugle H. II, 161, 164.
- Oxager, Husby S. og H. 1, 244. II, 344, 913.
- Orbel, S. Als 1, 653. II, 319.
- Oxenvad, S. Gram H. II, 160, 164, 166.
- Pabe, Pap —, Borger i Odense 1, 668. —, 1, 227. — Rask 1, 251.
- Padeleck, ødelagt Kirke i Lundenberg H. paa Nordstrand II, 162.
- Paderborn Stift 1, 641.
- Palle —, i Elsmark 1, 317. — Jul 1, 325-26.
- Panker, Holsten II, 28.
- Panneryngh, Personnavn II, 897.
- Pardam Lutke, Raadmand i Hamborg 1, 574.
- Paris II, 209, 214.
- Parnow, Lifland II, 1019.
- Paternoster Thora 1, 105.
- Paul, Pawel, Pauwel, Powel, Poel, Powil, Pouell, Paulus —, Hr. 1, 122. —, Broder 1, 673. —, Skipper i Flensborg 1, 63, 408-9. II, 315, 323. — Achtorp, Hr. 1, 68, 71. — Ahlefeldt Henriksen II, 226, 315, 332, 357, 371, 466, 471, 694, 765. —

- Bang II, 596, 640, 705. — Bertelsen II, 372, 480, 488, 524. — Breyde, Ridder I, 192. — Breyde I, 589. — Breiden II, 470. — Detlefsen I, 94. — Dorswen I, 117, 237, 257. — Dozenrode I, 230, 339—41. — Ebbesen I, 703. — Erechesen I, 102. — Esbernens I, 246. — Feddersen I, 520, 647. II, 322. — Frese I, 126. — Fylbersen I, 87. — Hansen II, 640, 644. — Hesten II, 932. — Holste I, 532. II, 823. — Jensen, Væbner I, 54. — Jensen, Gardian i Graabredreklostret i Ribe II, 277. — Jensen, i Flensborg I, 90, 99, 100, 251, 398, 408. II, 19. — Jepsen I, 116, 251, 253. — Karedreyger I, 100. — Klensmyt I, 392. — Klint I, 302. — Krudux I, 399. — Lammessyde II, 896. — Lassen I, 227. — Ludychini I, 103. — Madtsen I, 708. — Molenraet II, 897. — Morthensen II, 251. — Nigelsen II, 15. — Ose I, 114. — Payssen, Hr. I, 69, 72, 250, 395. — Paysen, i Flensborg I, 433. II, 503, 560, 622—23, 627, 629, 654, 1045. — Petersen, Ridder I, 19. — Petersen, i Flensborg I, 676. II, 322, 507, 576. — Persen, i Vejle II, 394. — Petersen I, 108, 112, 251, 432, 443. — Pren I, 119. — Rantzau Brejdesen I, 589, 594. II, 470. — Rantzau Hartvigsen II, 454, 470. — Rickqvardsen II, 1017. — Rozenvelt I, 237, 257. — Rund II, 898. — Schomaker I, 94. II, 321. — Schroder II, 324. — Schultes I, 241. — Sehested II, 914. — Sonnicksen I, 411. II, 823. — Stigsen, Væbner I, 201. — Thomsen I, 245. — Tordsen I, 243. — Torkelsen I, 121. — Wachter I, 476. — Weger II, 258. — Wynter I, 659, 662, 664, 701.
- Paye, Paie, Pay, Pagus(?) — Aesmetsson II, 529. — Boyessen, i Almtorp I, 738. — Boyssen I, 641. — Dursen I, 95, 156. — Feddersen I, 704. Gunter I, 249. — Haiensen II, 670. — Hansen I, 85. — Harkesen I, 88. — Hunesen I, 84, 246, 392, 738. — Ingesen I, 85. — Jepsen I, 240, 431—32, 476, 497, 501, 567. — Kettilsen I, 85, 253. — Marqvardsen (? Pagus Mathaaldus) I, 327. — Nicolaussen I, 86. — Nissen, i Norgoesherrad II, 919. — Nissen I, 247, 393. — Noning II, 142. — Popsen I, 85, 89. — Rickqvardsen II, 957. — Suneksen I, 156. — Thadisen I, 245. — Thoresen I, 89. — Tigesen I, 663.
- Payeke, Payke — Attesen I, 84. — Jespersen I, 321. — Senecø I, 86. — Stensen I, 89.
- Peffæ, Befalingsmand paa Lille-Tønder Slot I, 362.
- Pelworm I, 156. II, 163, 165.
- Pelwormherred I, 182, 194, 266, 380.
- Pereson, Hr. I, 305.
- Peter, Peder, Per, Pidder, Pyder, Peither, Peyter, Petrus —, Bisp i Berglum I, 191. —, Drost I, 41, 46. —, Kardinal II, 90. —, Provst i Haderslev I, 673. —, Abbed i Rudkloster I, 636. —, Mester I, 96, 107, 396, 403. —, Kongens Skriver II, 340. —, Ridefoged II, 341. — Achtorp, Borgemester i Flensborg I, 65, 81, 89, 195—96, 256, 306, 321—22, 328, 337, 344. — Achtorp I, 241, 447. — Ahlefeldt Benedictsen I, 617, 621, 638. — Ahlefeldt (Henriksen) II, 466, 471. — Alekrak I, 145. — Alertz II, 725, 805. — Alsingh II, 317. — Anckersen, Hr. II, 238. — Andersen I, 88, 114—15, 154, 248, 252, 316, 394, 443, 520. II, 18. — Andersen, i Lindholm II, 242. — Andersen, Skipper i Ramsherred II, 319. — lange Anders Sen I, 103. — Anningh I, 107, 109. —



Arfasti l, 65, 85. — Arntsen l, 250, 254—55, 396, 523. ll, 15, 228, 277, 319. — Arstsen l, 90, 116. — Aseman ll, 909. — Assersen l, 708. — Bager l, 86. — Banch l, 437. — Banghe l, 392. — Bartscher l, 97, 250. — Basse l, 546. — Bastower l, 108. — Basuner l, 105. — Becker, Hr. l, 79. — Becker, i Flensborg l, 239. ll, 323—24, 593. — Bentsen l, 156, 247. — Benycksen l, 252. — Berndsen l, 446. — Bertoldi, Hr. l, 65. — Berteltsen l, 247, 394, 519, 655. — Bertoldesen l, 238. — Bjernsen l, 84. — Bleck l, 397, 519. ll, 318. — Bodyker l, 109. — Bonnichsen ll, 316, 323. — Bosen l, 84, 104, 120, 299 (?). — Bovengh l, 107. — Brage l, 478. — Brant l, 127. — Brodersen, i Flensborg l, 89, 90, 441, 546. — Brodersen, i Vesterbargum ll, 417, 531. — Brodersen, unge, i Bargum ll, 313. — Brun l, 118, 147, 258, 401, 403, 422, 518, 537, 544, 548—49. — Brun l, 63, 102, 107, 116, 239, 398, 647, 654. ll, 16, 319. — Buc l, 89. — Buck, Hr. ll, 167. — Bunde l, 545. — Bundesen l, 103. — Bunsen l, 88. — Carnifex l, 58. — Christiernsen, Hofsinde ll, 582—83. — Christensen, store, i Bredvad l, 709. — Christiernsen, lille, i Bredvad l, 709. — Christiernsen l, 397. — Clausen l, 478. — Daa, Hr. l, 49, 50. — Deken l, 238. — Delen l, 317. — Detlevi, Hr. ll, 502. — Dideriksen l, 243, 250, 394, 438. — Draky l, 83. — Drucken l, 118. — Dum ll, 273. — Ebbesen, i Norgoesherred ll, 919. — Ebsen, i Tønder l, 247. — Ebbesen l, 104, 108—9, 111. — Ebbesen ll, 223. — Eldtzen ll, 481. — Elzebysen l, 89, 93. — Entbeke l, 442. — Eriksen, Væbner l, 134, 137, 139. — Erik-

sen, i Flensborg l, 519. ll, 321, 574. — Eriksen, i Hønsnap l, 703. ll, 98. — Errebo l, 548. — Esbern- sen l, 394. ll, 128, 131. — Eskel- sen l, 92, 96—9, 396, 399, 407, 519—20, 679. ll, 39. — Espesen ll, 384. — Federmager ll, 340—41, 983. — Føstersen l, 254, 698, 700. ll, 16, 19—21, 96, 192, 194, 197, 199, 203, 217. — Flade l, 246. Foghel l, 152. — Folckmari, Hr. l, 80. — Folradsen l, 111. — Forman l, 92. — Frese l, 84, 113, 242. — Frese ll, 131, 276. — Frodesen l, 84, 111. — Ebbesen (Galt) ll, 250, 253, 967. — Germensen l, 242, 258. — Glob, Hr. l, 655. — Goltsmid (Gildesmit) l, 245—46, 258 (?). — Gonneseu l, 248, 405. — Grantorp l, 326. — Grummesen, Hr. l, 66. — Gumsen ll, 323, 325. — Gylden- stjerne ll, 1060. — Hacke l, 254— 55, 401, 409—10, 528—29, 678. ll, 228, 497, 511, 575. — Hagensen l, 89. — Hansen, Raadmand i Flens- borg l, 74, 77, 92, 98, 254, 431, 723. ll, 9, 13, 17, 109, 320. — Hansen, i Timmersig l, 678. — Hardebo l, 109. — Haretsen l, 87. — Harring ll, 541—42. — Harring, unge ll, 541—42. — Hase l, 227. — Haut- man l, 93. — Hayesen ll, 273. — Henriksen l, 114, 257, 315. — Her- mansen l, 239, 426. — Hildebrandt l, 397. — Hinse l, 397. — Hogel- sen ll, 188, 247. — Hogenskilde l, 496. — Holdesen l, 545. — Hollif- sen ll, 182. — Holmer l, 243. — Holste l, 118. ll, 898. — van dem Horne l, 243. — Houemester l, 241. — Hummersen ll, 897, 905. — Hvith, Hr. l, 80. — Hwyl l, 90. — Hyas l, 446. — Ingesen l, 85. — Inghersen l, 253. — Ivvari, Hr. l, 648. ll, 318. — Iversen, Væbner l, 51. — Iversen, i Tønder Amt ll,

- 628, 630. — Jacobi, Hr. 1, 80, 255 —56. — Janeksen 1, 119, 423. — Jeldricsen 1, 84. — Jensen, Hr. 1, 64-5, 81. — Jensen, i Fardrup 1, 731. — Jensen, i Harrislev 1, 87. — Jonsen, i Husby Herred 1, 545. — Jensen, unge, i Mildstederkeich 11, 541-42. — Jonssen, Borgemester i Slesvig 1, 388, 734. — Jensen, i Sellingvraa 1, 709. — Jensen, i Trøgelsby 11, 317. — Jensen, i Viesherred 11, 662. — Jonssen 1, 65, 113-14, 426, 443, 446. — Jensen 1, 248, 251. — Jesse Ludecksens Søn 1, 251. — (Jensens Memorie i St. Nikolai Kirke i Flensborg 11, 122.) — Jepsen, i Flensborg 1, 121-22, 156, 254, 258, 520, 675. 11, 323. — — Jepsen, i Fruerlund 1, 252. 11, 325. — Jepsen, i Kollund 1, 678. — Jepsen 11, 302. — (Jacobsen Jernskjæg), Bisp i Roskilde 1, 191, 207, 259. — Jessen 1, 440. — Johannis, Hr. 11, 120. — Johansen, i Aneby 1, 659. — Johansen 1, 445. — Jul, fra Aabenraa 1, 84. — Jul, Borgemester i Flensborg 1, 101. — Jul 1, 81, 141, 205, 237, 257. — Juth 1, 442. — Kaars 1, 89. — Kallisen, i Havsted 1, 709. — Kallisen 1, 87, 445. — Kampsen 1, 322. — Kamsers 1, 317. — Karstensen 11, 826. — Katte 11, 899. — Kemppe 1, 396. — Ketelsen, i Enge 11, 491. — Ketelsen, i Haksted 1, 501. — Ketelsen, i Humtrup 11, 954. — Ketelsmit 1, 519. 11, 321. — Klempe 1, 251. — Klokkestøber 1, 78, 126. — Knap 1, 84, 108-9. — Knappe 1, 645. — Kok 1, 317. — Kordsen 1, 245, 420. — Kotmenger 1, 149. — Kræmer 1, 103, 117-18, 255. 11, 323. — Krog 1, 86. — Krogk 11, 182. — Kruk 1, 317. — (Kruse), Ærkebiskop i Lund 1, 191, 207, 361, 378. — Kruse, i Flensborg 11, 325. — Kulman 1, 699. — Kure 1, 89. — Kymer 1, 84, 87, 154. — Lad 1, 314. — Lang 1, 147. — Lang 11, 49. — Lasse 1, 734. — Lassen, i Flensborg 1, 85, 91, 121, 251, 519-20, 675, 679. 11, 12, 324. — Lassen, i Melmark 1, 724. — Lassen, i Viesherred 1, 703. — Laurensen 1, 118, 249, 320, 394. — Lebeke 1, 111, 154. — van der Leke 1, 156. — Lemke 1, 526. — — Lille 1, 7. — van der Lippe 1, 253. — Loland 11, 187. — Look 1, 86, 111, 151, 154. — Lot 1, 88. — Lowisen 11, 441. — Ludichsen 1, 245. — Lurck 11, 276. — Lusowe 1, 104. — Lutkesen 1, 427. — (Lykke), Bisp i Ribe 1, 185, 191, 207. — Lykke (1424) 1, 371. — Lykke (1513) 11, 938. — Mabber 1, 106. — Magensen 1, 90. — Magnussen, Ridder 1, 65, 185, 191, 193, 196, 201, 300, 371. — Mannesen, Hr. 1, 153. — Mansen 11, 18. — Martensen, Drager 1, 111. — Martensen 1, 675. — Matthiae, Præst i Ribe Stift 1, 731. — Mattisen 1, 87, 251-52, 254, 400, 408-9, 520, 522. 11, 97, 132. — Mattesen, i Høgel 1, 551. — Mads Jensens Søn 1, 247. — Mengh 1, 112. — Meydenborch 1, 437. — Mikkelsen Kymer 1, 85. — Mikkelsen, Borgemester i Roskilde 11, 545. — Mole 1, 255, 530. 11, 397, 606, 614, 657. — Moller 1, 146-47, 479. — Moller 11, 281. — Molteen 1, 399. — Moltyn 11, 896. — Mommensen 11, 42. — Mule 1, 436. — Munk, Ridder 1, 54. — Munk 1, 41, 46, 445. — Murck 1, 659. — Murmester 1, 96. — Mølner 1, 106. — Namensen 1, 63. 11, 446. — Nielsen, til Aagaard, Ridder 1, 300, 508, 511. — Nicolai, Hr., i Feldsted 1, 66, 71, 81. — Nicolai, Notar i Odense Stift 1, 221. — Nielsen, i Bargum 11, 192. — Nielsen, i Braderup 11, 379.

— Nielsen, af Broholm 1, 496. — Nielsen, i Faudrup 1, 709. — Nielsen, i Flensborg 1, 109, 113, 115, 118, 122, 147, 248, 255, 394, 400, 403, 405, 526. ll, 8. — Nielsen, i Flensborg 1, 70, 73, 76, 108, 114—15, 407, 435, 491, 493. — Nielsen, Raadmand i Flensborg 1, 78—9, 87, 407—8, 431. ll, 22, 33, 73, 194, 323, 464. — Nielsen, i Flensborg ll, 569. — Nielsen, i Havsted 1, 709. — Nicolai, af Jylland 1, 87. — Nielsen Ketelsmyth 1, 92. — Nielsen, Kjødmanderknægt 1, 146. — Nielsen, i Knivsig 1, 708. — Nielsen Schomaker 1, 62, 405, 407—10, 420, 648, 676. ll, 322, 324, 592. — Nielsen, af Svendborg 1, 249. — Nielsen, i Veseby 1, 551. — Nicolai 1, 437. — Nissen, i Enge ll, 243. — Nissen, i Flensborg 1, 428. ll, 461, 519, 822. — Nissen, i Holt 1, 551. — Nissen, i Vies Herred 1, 704. — Norjude 1, 89. — Olavi, Hr. 1, 79, 400. — Olavi, (Hr.?) ll, 305. — Olavi 1, 92. — Olekarl 1, 155. — Ose 1, 241. — Osensen 1, 94—5. — Ouerscherer 1, 317. — Ore ll, 673, 1016. — Orsen, i Flensborg 1, 84—5, 103, 117, 122, 238, 256, 258, 401, 443, 518, 538. — Oxen, i Hyrup ll, 441. — Palladius, Bisp i Sjælland ll, 552, 659, 789. — Parsowe, Hr. 1, 569, 639. ll, 236, 502. — Paulsen, i Havsted 1, 709. — Paulsen 1, 118, 242. — Paysen, i Viesherred 1, 703. — Paysen 1, 244. — Pens 1, 246. — Perlestikker ll, 983. — Petersen, i Flensborg ll, 443. — Petersen, i Flensborg 1, 85, 110, 244. ll, 37. — Petri, i Reisby 1, 731. — Petersen, i Struksbøl ll, 637. — Piper 1, 399. — Piscator 1, 108. — Pistor 1, 153. — Plate 1, 248. — Pomereningk 1, 532. ll, 734, 801. — Poppe, Hr. ll, 146, 154. —

Post 1, 255, 411, 531. ll, 511. — Potter 1, 400. — Preen 1, 117. — Prik 1, 111. — Johannes Pugh, Hr. 1, 64—5. — Puk 1, 116, 237, 424. — Range 1, 247. — Rantzau Breydesen 1, 589, 594, 711. ll, 470. — Rassche 1, 444. — Redlefsen 1, 725. — Rekolphi, Hr. 1, 84, 93. — Remsnider, i Flensborg 1, 153, 251. — Remsnider, i Nakskov 1, 239. — Richardes ll, 279. — Ricqvardsen ll, 553, 555, 575, 724. — Riggelsen, Hr. 1, 64—5, 81, 104, 239, 379, 391, 673. — Riggelsen 1, 115. — Rode, Hr. 1, 70, 73, 76. — Rode, i Ny Herred 1, 659. — Rooth 1, 246, 392, 429, 480, 518. — Rossen 1, 245. — Rudbecke 1, 68, 71—4, 76, 78, 96, 241, 246, 258, 435, 447, 490—91, 519, 522, 524, 532, 665, 712, 724. ll, 8, 20, 22, 109. — Rukenhoge 1, 362. — Runthovet 1, 62, 67—9, 71—2, 245, 392. — Ruprap 1, 115. — Ruther 1, 396. — Renhollem 1, 89. — Sagitarii 1, 85. — Saldessen 1, 317. — Samson, Hr. ll, 556, 575. — Sartor 1, 88. — Saxe 1, 412, 430, 445. ll, 424, 576, 649, 726, 766. — Schade ll, 662. — Schaffer 1, 110. — Schipper 1, 513. — Schol 1, 112. — Schomaker, i Flensborg 1, 97, 406. — Schomaker, fra Wismar 1, 122. — Schonewint 1, 119. — Schroder, i Flensborg 1, 156, 247, 393, 397, 429, 550, 654—55. — Schroder, paa Slottet 1, 397. — Schroder 1, 252. — Schudberyck 1, 113. — Schutte, fra Als 1, 239. — Schytthe, Raadmand i Flensborg 1, 104, 107, 113, 144, 153, 240, 251, 425, 428. — Serrycksen 1, 399. — Severinsen 1, 724. — Shollenghi 1, 731. — Skaffe 1, 315. — Skram ll, 251. — Sleff 1, 305. — Slieden 1, 315. — Sleses ll, 251. — Smadder, Hr. 1, 70, 73, 76, 651. ll, 317. —

- Smit, i Aabenraa 1, 245. -- Smyt, i Gammelby 1, 679. -- Smidt, i Ravsted 1, 708. -- Smit 1, 238, 257, 316, 548. -- Snyddeker 11, 323. -- Sputersen 1, 314, 317. -- Stensen 1, 700. 11, 322. -- Stijch 1, 241, 258, 442. -- Stining 1, 89. -- Storm 1, 8, 243. -- Struck 1, 551. -- Sture, Hr. 11, 29. -- Sture, Væbner 1, 255, 317. -- Stut, Hr. 1, 61, 245. -- Stet 1, 134, 137, 139. -- Suilken 1, 305. -- Sunnesen 1, 312. -- Swale 11, 900. -- Swarver, Hr. 1, 78-80, 92, 253, 399. 11, 12, 122-23, 211, 215, 303, 310, 315-16, 322, 332, 342, 357, 371, 391-92, 396, 403, 444, 489, 502-3, 620, 809. -- Svave (1450) 11, 896. -- Svave (1544) 11, 395, 965. -- Swelundt 1, 254. -- Svendsen 1, 120. -- Tzwensen 1, 551. -- Taap 1, 85. -- Takesen, Hr. 1, 64, 80, 93, 145, 153. -- Thomschleger 11, 380, 814. -- Thomsen 1, 68-9, 83, 113, 118, 238, 246, 248, 258-59, 440-42, 488, 545, 550. -- Tidichsen 1, 243. -- Tonesen 1, 392. -- Tonissen, i Utrecht 11, 1028. -- Tordsen, i Flensborg (1462) 1, 84, 88, 115, 245, 259, 434. -- Tordsen, i Flensborg (1509) 11, 41-2, 325. -- Tostisen 1, 675. -- Towe 1, 156, 243. -- Truggilli, Hr. 1, 69, 393, 654. 11, 318-19. -- Truelsen 1, 116, 444. -- Trumper 1, 110. -- Tuckssen 11, 131. -- Tugeesen 11, 696. -- Tuwete 1, 548. -- Tuyssen 11, 295. -- Twissen 11, 661. -- Tymmerman 1, 92. -- Uke, Væbner 1, 134, 137, 139, 215. 11, 31. -- Ure 1, 246. -- Walder 1, 305. -- Werkmester 1, 63, 92, 114, 423. -- Wessel 1, 248. -- Wis 1, 401. -- Wulf, Hr. 1, 78. 11, 498. -- Wulf 1, 394-95. -- Wulluf van Sestede 1, 251. -- Wysen 11, 903. --
- Vædel 1, 93. -- Zehusen 11, 898. -- van Zelsing 11, 898.
- Peter, St. --, S. Ejdersted 11, 162, 165.
- Philip --, Konge af Spanien 11, 1045. --, Landgreve af Hessen 11, 1017. -- Ahlefeldt 11, 467, 471, 765. -- Melanchthon 11, 651.
- Piber, Personnavn 1, 105-6, 237, 256.
- Pinneberg 1, 240. 11, 152, 991.
- Plate, se Wedeke Plate.
- Plote 1, 477 (? = Wedeke Plate).
- Pluch Petersen 1, 112.
- Pleen 1, 132, 158, 190, 357, 381, 682, 685. 11, 283, 291, 350, 600, 687, 918.
- Pogwisch, Slægt 1, 599.
- Poitiers 11, 91.
- Pommerby, Gelting S. Kappel H. 1, 498, 501.
- Pommern 11, 178, 602.
- Poppe, Poppo --, 1, 485-88, 519 (? = Poppe Snitker). -- Jensen 11, 953. -- Jepsen 1, 243. -- Knutsen 1, 89, 424. -- Knut Durynghs Søn 1, 109. -- Mages 1, 155. -- Nonnesen 11, 245, 516, 733. -- Sehested 1, 161. -- Snitker 1, 251, 393, 518. -- Strangdingius 1, 24. -- Sunnicksen 11, 733.
- Poppenbel, S. Ejdersted 11, 162, 165.
- Poppenholt, Siversted S. Ugle H. 1, 590.
- Portugal 11, 177.
- Posse Ingvensen 1, 325.
- Predbjørn, Pridbern -- Podebusch, Ridder (1412) 1, 200-1, 259. -- Podebusch, Ridder (1513) 11, 938.
- Pretz, Kloster 1, 684. 11, 28, 86, 179, 290.
- Preussen 11, 493, 820, 908.
- Prohnstorf, Holsten 1, 616. 11, 470.
- Proykhana, Mandsnavn 1, 106.
- Pulmoelen, ved Flensborg 1, 48.
- Puthlose, Holsten 11, 467.

- Qvers, S. Lundtoft H. I, 88. II, 161, 164.**  
**Qværn, S. Ny Herred I, 176, 179, 660. II, 161, 164.**
- Rachloff, Personnavn I, 521.**  
**Radik Polman I, 258.**  
**Randers II, 257-58, 261, 304, 327, 392, 859, - Kloster II, 220.**  
**Ranbemark I, 546.**  
**Rangstrup Sender -, Herred I, 176, 179, 708.**  
**Ranstorp, Stedsnavn I, 338.**  
**Rantrum, Mildsted S. Sender H. I, 311, 509. II, 162.**  
**Rantum, Vesterland S. Sild II, 163, 165.**  
**Rantzau, Slægt I, 41, 46.**  
**Rasmus, Erasmus - Christiensen II, 311. - Laurensen I, 398. - Nielsen II, 557. - Petersen I, 441. - Potter II, 825. - Sonnicksen I, 254, 432. - Thomsen II, 310.**  
**Rastorf, Holsten II, 470, 936.**  
**Ratzburg, Domkapitel II, 937.**  
**Raven Metzke I, 43.**  
**Ravensborg, Lolland I, 304, 313. II, 673.**  
**Rawerd, Personnavn I, 251.**  
**Ravnkjær, S. Slies H. II, 161, 164, 574.**  
**Ravsted, S. Slogs H. I, 67, 71, 654, 708. II, 161, 163.**  
**Raymund, Kardinal, pavelig Legat II, 1.**  
**Rebbel, Bjolderup S. Ris H. I, 709.**  
**Redingsdorf, i Lybek Stift II, 854, 856, 864.**  
**Reger, Claus Reimers Enke II, 819.**  
**Regnerus -, Hr. I, 80. - Sartor I, 24. - Seneksen I, 60.**  
**Reimer, Reymer - Rowedder I, 91. - Sehested, Ridder (1412) I, 185, 192, 200-1, 341. - Sehested Ottesen I, 589. - Sehested Reimersen I, 134, 137, 139, 240, 311, 480, 571. -**
- Sehested Sigvardsen I, 589. - van Wolde II, 334.**  
**Reinbek, Kloster i Holsten I, 684. II, 349, 352.**  
**Reinborch, Bertold Schroders Hustr. I, 110.**  
**Reinfeld, Kloster i Holsten I, 158, 536, 684. II, 27, 86, 350, 414.**  
**Reinholt, Reynolt - Becker I, 111. - von Heiderstrop II, 1053. - Junge II, 374, 386, 410, 980. - Westerholt, Hr. II, 551.**  
**Reisborch, Stedsnavn I, 601.**  
**Reisby, S. Vieding H. I, 731.**  
**Rellef, Redelf, Radelef, Radleve -, I, 119. - Bondesen I, 428. - Jansen I, 89. - Tymmerman I, 446.**  
**Remboldus, Mandsnavn I, 110.**  
**Rendsborg I, 40, 45, 153, 304, 357, 365, 372, 381, 589, 609, 613, 622, 670, 682, 686, 709. II, 27, 30-1, 64, 86, 165, 178, 184, 245, 258, 267 - 69, 282-83, 289-92, 294, 299, 304, 314, 327, 329, 333, 347, 350-52, 355, 360, 363, 453-54, 559, 565, 586-87, 613-14, 616-18, 764, 815, 830, 869, 965, 975.**  
**Renlich, Janne Bonssens Hustr. I, 78, 254, 398.**  
**Rethwisch, Holsten II, 729.**  
**Rette Froddes I, 155.**  
**Reyneke, Reynike, Reynik -, Skipper I, 89. -, I, 397. - Becker I, 122. - Ditmers I, 120. - Mysleken I, 253.**  
**Rhinen II, 395.**  
**Ribe I, 54, 174, 190, 301-2, 310, 313, 375, 404, 511, 603, 623. II, 21, 70, 78, 82, 84, 140, 145, 237, 257, 264, 269, 329, 334, 359, 595-96, 942, 987, 992, 1053. - Bispestol I, 60, 185, 191, 207, 340, 365, 666. II, 938. - Dominikaner Kloster I, 13. - Vor Frue Kirke I, 13, 731. - Graabroedre Kloster I, 13. II, 248, 277. - Helligaands Hus I, 13. -**

- Hospital 1, 13. — St. Johannes Kirke 1, 731. — Kapitel 1, 81, 134, 136, 139, 228. II, 13, 571. — Nonnekloster 1, 13. — Pantsættelse 1, 30, 32, 35, 37, 41, 45. — St. Peters Gilde 1, 731. — Provinds 1, 17, 689, 700. — Slot II, 490. — Stationarius Ripensis II, 164.
- Richard, Richart, Ricquart, Rychuert, Rigwerdt —, 1, 398. — Christiensen II, 320. — Haysen II, 17. — Heyky 1, 251. — Ingensen II, 449. — Karstensen 1, 406. II, 759, 823. — Paysen 1, 492—93. — Rikkelsen 1, 239, 258.
- Rickelsbøl, forh. S. Vieding H. II, 164.
- Riggel, Ryggel — Bennick 1, 397. — Duyesen 1, 445. — Eskilsen 1, 54. — Jensen 1, 102, 119, 446.
- Rikke, Rykke, Riggets, Riggis, Rixse, Ryghes — Ekkers 1, 120. — Frederiks 1, 65, 82, 238, 253. — Thydeskdatter 1, 104.
- Riklif Bunsen 1, 83.
- Rikmod Fedders 1, 65, 82.
- Ringenæs, S. Lundtoft H. 1, 437. II, 161, 164.
- Ringenberg, Besseskytte II, 899.
- Ringsted II, 741.
- Ringtved, Magstrup S. Gram H. 1, 592, 596.
- Ris Herred 1, 176, 179, 708. II, 161, 762.
- Ris, S. Ris H. II, 161, 164, 166.
- Risby, S. Ekerneferde H. II, 162—63, 166.
- Riseherred? = Riseby Herred i Svans 1, 380.
- Rissa, Frue 1, 316.
- Risum, S. Bøking H. 1, 83. II, 163—64.
- Risum Mose, Bøking H. I, 382. II, 163, 242, 246, 479.
- Ritzau, Holsten II, 69.
- Ritzerau, Holsten II, 925.
- Rixstorp, Slægt 1, 682.
- Robertet, Frands I's Kantsler II, 214.
- Rode —, 1, 323. — Gerre Clawes 1, 533. — Jesse 1, 238. — Kort 1, 156. — Mamme 1, 87.
- Rodenæs, S. Vieding H. II, 164, 243.
- Roermunde, Geldern II, 462.
- Roleff, Roluff —, unge, i Senderup II, 23. — Rouer 1, 248.
- Rom 1, 386, 510. II, 91, 150, 152, 563.
- Rorbeke, ødelagt Kirke i Beltring H. paa Nordstrand II, 163, 165.
- Rosendal, Mildsted S. Sønder H. II, 161.
- Roskilde 1, 265. II, 49, 254, 279—80, 544, 741, 1033, 1036. — Bispestol 1, 191, 207, 365. II, 254, 659, 789, 938. — Sortebredre Kloster II, 545.
- Roste, Holsten 1, 601. II, 28.
- Rostock 1, 296, 375. II, 533, 712, 937, 984.
- Rostorf, Holsten II, 36.
- Rotensande, Holsten 1, 299.
- Rothanrup, Stedsnavn 1, 307.
- Rouer, Personnavn 1, 115.
- Rudbecke, Personnavn 1, 152.
- Rude Kloster, Lyksborg S. Munkbrarup H. 1, 134, 136, 139, 314, 371, 388, 413—14, 446, 570, 636, 684. II, 30, 87, 109, 192, 274, 280, 304, 350, 442, 534, 573, 718, 993.
- Rude Skov, ved Flensborg 1, 143.
- Rudolf von Nimwegen, Præst i Kiel II, 304.
- Ruetstein, ved Flensborg Bymark II, 807.
- Rugaard, Fyen 1, 300, 496.
- Rumeck? = Runmark, Rylskov S. Husby H. II, 661, 750.
- Runtoft, Eskriis S. Ny H. 1, 519, 572, 575, 577, 617, 677, 681, 685. II, 31, 467—68, 588.
- Russe, Rosse — Suder 1, 318. — Thomsen 1, 317.
- Rusup, Personnavn 1, 105.

- Rutgher, Rutgar, Rotger — Buneman I, 241. — uppe dem Ouene I, 233, 256. — Wolff II, 1019. — Wyman II, 900.
- Ruyanische de —, Personnavn II, 323.
- Rycht, Personnavn I, 103.
- Rydde, Satrup S. Struksdorf H. I, 545, 702.
- Rylskov, S. Husby H. I, 546. II, 3, 161, 164.
- Rymborg, Stedsnavn I, 305.
- Rodemis, Milsted S. Sender H. I, 216, 508 -9.
- Sachsen II, 366.
- Sae, Stedsnavn I, 320.
- Saghau, Holsten I, 192.
- Saltzau, Holsten II, 466.
- Sam von Thricht II, 256, 269.
- Sameby, Stedsnavn I, 85.
- Sammendorp I, 305.
- Samuelsson I, 317.
- Sandholt, Fyen I, 300.
- Santorpe, Stedsnavn I, 321.
- Sarup, Lysabild S. Als I, 317.
- Sassen, Personnavn I, 307.
- Satrup, S. Satrup H. I, 542, 702.
- Satrupholm, Satrup S. I, 472. II, 468 -69, 536, 556.
- Savennyng, Personnavn I, 105.
- Sarkjebing I, 270.
- Saxtorf, Riseby S. Ekernefærde H. II, 466, 471.
- Schack, Schakke — Ahlefeldt Jørgensen II, 467. — Ahlefeldt Wulfisen I, 589. — Ahlefeldt (1470) I, 575-76. — Hansen II, 441. — Lochk I, 103. — Plesse I, 678. II, 282. — Rantzau (Brejdesen), Ridder I, 192, 269, 353. — Rantzau Claussen I, 589, 615. — Rantzau Hennekesen I, 589. — Rantzau Heyesen I, 658, 660. — Rantzau (Kajsen) II, 469. — Rantzau (1507) II, 28. — Rantzau, Amtmand paa Femern (1549) II, 453. — Rantzau, til Neustadt II, 466. — Rantzau, til Oldenburg II, 466. — Sehested (Ottesen) II, 29. — Sehested (Reimersen) I, 313.
- Schadland, Personnavn I, 324.
- Scheffot, Personnavn I, 657. II, 903.
- Schenaborg, S. I, 325.
- Schenevef, Holsten I, 381.
- Schenevelt, i Flensborg I, 81, 119, 238, 324, 432, 477, 518. II, 902.
- Scherita I, 300.
- Schocka, Preussen II, 961.
- Schulendorpe? = Schulendamm, Bünstorf S. Hütten A. I, 380.
- Schwaben II, 177.
- Schwartzwald II, 177.
- Schwerin II, 293. — Graabredre Kloster II, 331, 366. — Stift II, 170.
- Sebbe, Sebbye — Bolsmit I, 147-48. — Boosen I, 86. — Monk I, 307.
- Seedorf, Holsten II, 406.
- Seeth, Süderstapel S. Stapelholm II, 162.
- Segeberg I, 357, 381, 566, 582, 590, 610, 612-13, 621, 624, 626, 681-82, 684. II, 27, 86, 173, 283, 292, 350, 359, 405-7, 414, 430, 600, 658, 741, 752, 788, 798, 811, 918, 986, 1007. — Kloster II, 27, 86, 350, 414.
- Segelsbøl, Nykirke S. Vieding H. II, 126.
- Sehested, Sehested S. Ekernefærde H. II, 31, 163.
- Seldorf, Holsten I, 192.
- Selent, Holsten I, 381.
- Selk, Haddeby S. Gottorp A. I, 380.
- Seriit Gregorius I, 115.
- Ses Sunnicksen, i Enge II, 491.
- Sest, S. forh. Tyrstrup, nu Andst H. II, 160, 164, 166.
- Seymborg, Stedsnavn I, 322.
- Sibrandus, Hr. I, 93.
- Siburgh Nigels I, 105.
- Sigbrit II, 1048.

- Sigfred, Sifridus, Syfridus, Siuerd, Sywerd (jvfr. Siverd) —, Hr., Præst 1, 60.  
— Brande 1, 326. — Dozenrode, Ridder 1, 142—43, 214, 308, 311. — Krook 1, 59, 64, 86—7. — Sehested, Ridder 1, 185, 192, 200, 353, 356.
- Sigismund —, Kejsler 1, 291, 293, 332, 344, 353, 357, 359, 361, 376. —, Markgreve af Brandenburg og Ærkebisp i Magdeborg 11, 1025.
- Siisel, Holsten 11, 854, 864.
- Sild 1, 182, 194, 263, 287—88, 295, 329, 377, 380. 11, 163, 165, 245, 251, 660, 672, 956.
- Sile, Syle — Bartschers 1, 520, 529, 531. 11, 321. — Detlev Rotes Hustr. 1, 242. — Paul Torkelsens Hustr. 1, 121. — Peders 1, 108.
- Silkeborg 11, 612.
- Sillerup, Store Vie S. Vies H. 1, 551. 11, 384.
- Silunt, Personnavn 1, 125.
- Silvester, Selfester — Petersen 1, 248, 435.
- Simon, Symon, Simen, Symen —, Hr. 1, 647. —, Skipper 1, 674. 11, 318.  
— Andersen 1, 252. — Bentsen 1, 444. — Bertelsen 1, 249. — Bodeker 1, 394. — Godelucke 1, 90. — Jacobi, Hr. 1, 397. — Jensen 1, 69, 71—2, 90, 111, 393. 11, 318. — Jesse Kallisens Søn 1, 247. — van Meydeborch 11, 255. — Murmester 11, 19. — Nicolai 1, 87. — Petersen 1, 422. — Reke 11, 899. — Remesnider 1, 107. — Schomaker 1, 699. 11, 11, 42. — Schroder 1, 94, 96, 655. — Wismer 1, 301.
- Simonsberg, S. Husum A. 11, 162, 360.
- Sine Oleves 1, 120.
- Siseby, S. Ekernforde H. 11, 162—63.
- Sissel, Cissel, Sciscil, Ciscil, Zissel, Syssel, Cycel, Sessel, Zisse, Cecilia, Cilike — Andersdatter 1, 119. — Broder Hicens Hustr. 1, 113. — Bruns 1, 243. — Ciaus Koks Hustr. 1, 245. — Ebbis 1, 108. — Edekys 1, 82. — Feddersdatter 11, 187. — Fedder Hemmingsens Hustr. 1, 247. — Folqvards 1, 82. — Gherckens Datter 1, 156. — Gotkes 1, 487. — Hagens 1, 82. — Hansdatter 1, 2. — Hans Bertelmeus's Hustr. 1, 392. — Harders 11, 713. — Herman Schroders Hustr. 1, 392. — Jostes 1, 398. — Jurgen Bartscherers Hustr. 1, 122, 396. — Kord Goltsmyts Hustr. 1, 401. — Krabbes 1, 239. — Merten Bodekers Hustr. 1, 393. — Nicolaus's Hustr. 1, 105. — Oves 1, 105—6, 110, 155. — Payes 1, 155. — Peders 1, 110. — Pedersdatter 1, 107. — Petri Piscatoris 1, 108. — Peter Tonesens Hustr. 1, 392. — Pytze 1, 155. — Thomas Bartschers Hustr. 1, 399. — Torsdatter 1, 114. — Truwels Jensens Hustr. 1, 401. — Tukes 1, 675. — Tuco Timmermans Hustr. 1, 107.
- Siverd, Siuert, Syuerd, Sywert, Seuert (jvfr. Sigfred) —, i Store Vie 11, 109.  
— Ahlefeldt Jørgensen 11, 467. — Angensen 1, 428. — Bandyens 1, 84. — Bosen 1, 87. — Brockdorff 1, 589, 618—19, 623, 666, 670, 685, 688. — Fisker 1, 106. — Harge 1, 536. — Jessen 11, 441. — Krok 1, 83—4, 141, 157, 161, 438, 605. — Lembek 1, 185, 200—1, 206. — Magnesen 11, 22. — Nisse Tymmesens Søn 1, 431, 437. — Paysen 1, 242. — Rantzau Hanssen 11, 467, 469, 472, 618, 627, 629, 716. — Rathlau 1, 589. 11, 921. — Reventlov 11, 467. — Sehested Hennekesen 1, 623. — Sunnekesen 11, 482. — Swin 11, 263—64, 266. — Tukesen 1, 112.
- Sixtus IV, Pave 1, 640.
- Sjælland 1, 301. 11, 253, 552, 721, 734.
- Sjelund, Vejstrup S. Tyrstrup H. 11, 261.



- Skaane 1, 301. II, 253, 402, 480, 1059.
- Skam Herred, Fyen 1, 495.
- Skanderborg 1, 29, 34.
- Skaner 1, 19. II, 49.
- Skardebøl, Enge S. Kjær H. 1, 83, 604, 739. II, 491, 584, 610, 665.
- Skeefmake, Mandsnavn 1, 108.
- Skele, af Nyhus 1, 106.
- Skeleborg 1, 303.
- Skinkelsborg, Slot, Stenderup S. Tyrstrup H. 1, 262, 295.
- Skjelskør 1, 263, 289, 295, 301. II, 749.
- Skjærdrup, Testrup S. Kappel H. 1, 498, 501.
- Skodborg, S. Frøs H. II, 160, 164, 166.
- Skodsbel, Broager S. Sundevad 1, 88.
- Skotland II, 177, 335.
- Skovby, Lysabild S. Als 1, 318.
- Skovby, St. Michaelis S. i Slesvig, Arns H. II, 161.
- Skovbøhus, Store Vie S. Vies H. II, 85.
- Slappenhagen, nuv. Dänischhagen, S. Ekerferde H. II, 163.
- Slesvig 1, 267, 293, 322, 338-41, 349, 351, 353-54, 358-59, 361-62, 368-69, 372, 374, 380, 388, 472, 476, 499, 566, 570, 589, 647, 734. II, 83, 184, 250, 259, 283, 291-92, 355, 360, 364, 551, 615-17, 639, 694, 764, 893, 907, 1049. — Bispestol 1, 10, 25, 27, 68, 71, 74-5, 159, 168, 182, 185, 191, 207, 215, 228, 266, 295, 321, 353, 379, 388, 436, 444, 472, 475, 504, 507-8, 536, 567, 570, 572, 574, 582, 595, 640, 673, 736. II, 23, 158, 160, 892. — Dominikaner Kloster 1, 13. — Gjølds-brev til Greifswalde 1, 17. — Graa-bredre Kloster 1, 13, 17. — Hellig Aands Kapel II, 165. — Hospital 1, 13. — Kapitel 1, 48, 60, 68, 71-2, 75, 77, 80-1, 132-34, 136, 139, 158, 185, 322, 352, 356, 388, 435, 481, 498, 500, 507, 536, 544, 553, 556, 572, 633-34, 636, 642, 658, 684-85, 687, 703, 720, 738. II, 30, 45, 87, 136, 548, 577, 640, 644, 920. — Nonnekloster 1, 13, 480. — Overenskomst med Flensborg 1, 11, 128-29. — Pantsættelse 1, 31, 36, 39, 44, 685. — Raadet 1, 134, 137, 139.
- Slesvig Stift II, 742, 773, 788.
- Slien 1, 17, 266, 636.
- Slies Herred 1, 48, 380.
- Slogs Herred 1, 182, 194, 308, 708, 718. II, 161, 380.
- Smadder, Personnavn 1, 238, 476-78, 480. II, 906.
- Smoby, Stedsnavn 1, 300.
- Snattebøl, Leck S. Kjær H. II, 597, 665.
- Snattebøl Øster —, Leck S. 1, 497.
- Snave, Sterup S. Ny H. 1, 547.
- Snogbæk, Sotrup S. Nybel H. 1, 89, 316. II, 261-62.
- Snote Buchwald 1, 132.
- Sofie, Soffia, Sophia —, Frederik I's Dronning II, 194, 200, 203, 638, 688. — Ahlefeldt II, 1053. —, Hr. Axels Frue II, 223. —, Datter af Joachim Tilingk den ældre II, 590-91. — Krummedige II, 223. — Petri Magnussen, Frue 1, 65, 82. — Stam-pes, Frue 1, 318.
- Solby, Gelting S. Kappel H. 1, 498, 501.
- Sollerup, Jørl S. Ugle H. 1, 509.
- Sollingvraa, Bylderup S. Slogs H. 1, 709.
- Solt Store —, S. Ugle H. 1, 243. II, 161, 164, 166.
- Solt Lille —, S. Ugle H. 1, 378, 417, 550. II, 161, 164, 166, 383.
- Solvig, Hostrup S. Slogs H. 1, 568, 718. II, 31.
- Sommersted, S. Gram H. 1, 592, 596. II, 160, 164, 166.
- Sorgke? = Sorgwohld, Krop S. Hütten H. II, 267.

- Sorke Herred I, 380.  
 Sore Kloster II, 573, 938.  
 Sotrup, S. Nybel H. I, 80, 313. II, 160, 164, 238.  
 Spanien II, 177, 1045.  
 Sper Iseren, Personnavn II, 897.  
 Speyer II, 965, 970.  
 Spiker, Befalingsmand paa Aabenraa Slot I, 362.  
 Split Eghessen, Væbner I, 134, 137, 139, 266.  
 Spragebøl, Leck S. Kjær H. I, 722.  
 Springkehoffede, Personnavn II, 268.  
 Stacius Cor, Personnavn II, 899.  
 Stade II, 17, 21, 75-6, 149, 268.  
 Stalmestersee, Personnavn I, 490.  
 Stamer Thymen I, 300.  
 Stapel Norder —, Süderstapel S. Stapelholm II, 162.  
 Stapel Süder —, S. Stapelholm II, 162-63, 166.  
 Stapelholm I, 509. II, 349, 569.  
 Starke Hans II, 868.  
 Starup, S. Haderslev H. II, 160.  
 Stavegaard, Dyppel S. Nybel H. I, 700.  
 Stedesand, S. Kjær H. II, 161, 163.  
 Steffen, Staffen, Stenen, Steffan —, i Udstrup I, 117. — Clausen II, 132. — Dambeke II, 896. — Fisker I, 108, 111. — Hansen II, 920. — van Haren II, 900. — Hopfensteiner II, 152. — Laurensen I, 425-26. — Møller I, 397. — Nigelsen I, 523, 525. — Scmyt I, 117. — Truningh I, 113, 119, 124, 237, 392, 426.  
 Steinburg, Holsten I, 620, 681, 685. II, 179, 216, 270, 350, 359, 406-7.  
 Sten, Steno —, Hr. I, 80. — Basse, Ridder I, 376. — Bilde, Ridder II, 938. — Bilde II, 444. — Friis II, 276. — Haysen I, 86. — Jensen (Rosenparre?) II, 459. — Petersen I, 676.  
 Stenbjerg, S. Ny H. I, 176, 179, 236, 551. II, 161, 164, 383, 543, 574, 578.  
 Stenderup, S. Tyrstrup H. II, 160, 164.  
 Stenderup, Siversted S. Ugle H. II, 30, 161, 164, 904.  
 Stendewith, Aastrup S. Haderslev H. I, 727.  
 Steppinge, S. Tyrstrup H. II, 160, 164, 166.  
 Sterdebøl, Bordelum S. Bredsted A. II, 560.  
 Sterup, S. Ny H. I, 659, 662, 664. II, 164, 166.  
 Stigh, Stich, Sty, Stage, Stigotus — Baggi II, 949, 951. — Munk, Ridder I, 191. — Nielsen II, 211, 219. — Petersen, Ridder I, 191.  
 Stintebøl, ødelagt Kirke i Edoms H. paa Nordstrand II, 162, 165.  
 Stockholm II, 145.  
 Stokkemarke, Lolland I, 304. II, 674.  
 Stolk, forh. S., nu i Fahrensted S. Struksdorf H. II, 161.  
 Stolte, Tøstrup S. Kappel H. I, 498, 501.  
 Storebelt II, 748.  
 Stormarn I, 381.  
 Strage Piscator I, 89.  
 Stralsund I, 51, 375. II, 937.  
 Strand I, 70, 73, 388, 588-89, 734. II, 31, 162, 165, 179, 283, 292, 350, 360, 394, 541-42, 639, 865, 979.  
 Strange, Strangy — Ebbeeen I, 42, 46. — Guldsmed I, 102. — Nielsen, Ridder I, 574. — Werckmester I, 673.  
 Strasborg II, 395, 1018.  
 Struksbøl, Sander-Løgum S. Kjær H. II, 637.  
 Struksdam, ved Flensborg I, 541.  
 Struksdorf Herred I, 48, 380, 542.  
 Struksdorf, S. Struksdorf H. II, 161, 164, 905.  
 Strukum, Breklum S. Bredsted A. I, 648.  
 Stresand, Medelby S. Kjær H. II, 163.

- Stubbe, Slot, Riseby S. Ekernferde H. 1, 168, 171, 174, 182, 214-15, 262, 295. II, 466, 469, 471, 824.  
 Stubbe Smydes I, 106.  
 Stubdrup, Eskriis S. Ny H. I, 660.  
 Stupeke, Mandnavn I, 103.  
 Sturenhagen, Holsten II, 28.  
 Stusgaard, Nørrejylland I, 371.  
 Styge Krumpen, Biskop II, 374, 595.  
 Suderende, St. Laurentii S. Vester H., Føer II, 163.  
 Swggere, Personnavn I, 107.  
 Sundeved I, 10, 89, 182, 640, 692, 700. II, 29, 160, 233, 346, 350.  
 Sundwyd, Engelke Goltsmyds Hustr. I, 110, 256.  
 Sunne Ketelsen II, 530.  
 Suszensbol, Bordelum S. Bredsted A. II, 133.  
 Suster, Sister, Syster — Hunes I, 154. — Janykes I, 104. — Nafnes I, 106. — Nis Jepsens Hustr. I, 238. — Peters I, 111, 257, 443. — Peter Dekens Hustr. I, 238. — Tameses I, 155. — Torkel Jonssens Datter I, 423.  
 Svabsted Slot og By I, 40, 44, 168, 171, 174, 182, 214-15, 262, 264, 266, 290, 295, 311-13, 322, 336, 508, 568. II, 162, 166-67.  
 Swalderus de Waldersen I, 305.  
 Swaneke, Swænneke — Hans Fosz's Hustr. I, 254. — Las Mans Hustr. I, 239.  
 Svanholt, Sjælland II, 983.  
 Svansen, Ekernferde H. I, 324, 612, 622, 636, 685. II, 162-63, 166.  
 Swelunt, Stedsnavn II, 488.  
 Svend, Swen, Sweno, Sween, Sveningus, Tzwen, Tzven, Twen, Swone —, Abbed i Løgumkloster I, 134, 136, 139. —, Abbed i Rudekloster II, 192. —, Præst i Bjolderup I, 13-4. —, Hr., i Serup I, 105, 673. —, Mogens Gjoes Præst II, 219. — Andersens I, 400. — Becker I, 404. —  
 Ericksen I, 659. — Foryng I, 446. — Hennekesen I, 112. — Holdesen I, 545. — Holstensen I, 570. — Hynde I, 105. — Iversen, Væbner I, 54. — Knakenhouwer I, 648. — Lille I, 54. — Ogsen I, 94. — Olavi, Hr. I, 74, 76-7, 79, 395. — Perborsen I, 117. — Petersen I, 248, 393. — Ponsen I, 251. — Run I, 87. — Sagher I, 118, 154. — Schroder I, 116. — Sture, Ridder I, 313, 321-22. — Udssen, Ridder I, 191. — Wildere I, 549. — Zwo-ger I, 545.  
 Svendborg I, 90, 249, 305. II, 50.  
 Svesing, S. Sender H. I, 509. II, 161, 163.  
 Sweyder Lunt I, 238.  
 Sybbe, Cybbe — Ahlefeldt I, 698. — Gerlefs I, 154. — Mikils I, 105.  
 Syderhøvd, St. Peter S. Ejdersted II, 165.  
 Sye, Syge, Sywe — unge Detlevs Hustr. I, 248. — Jeppes I, 87. — Petri I, 104.  
 Symeke Brunen I, 65, 82.  
 Syv Herreder I, 388.  
 Søborg, Sjælland I, 300.  
 Søderup, Jordkær S. Ris H. I, 176, 179.  
 Seggaard, Kliplew S. Lundtoft H. I, 238, 321, 570, 575, 584, 594, 617, 633-34, 638, 641, 698. II, 468, 472, 519, 689, 775.  
 Søholm, Sjælland II, 965.  
 Søholmbro, Bargum S. Bredsted A. I, 680.  
 Senderborg I, 43, 47, 49, 50, 134, 137, 139, 237, 249, 255, 310, 313-14, 316-17, 320, 335, 337, 340, 358-59, 380, 622, 630, 682, 686, 692. II, 27, 32, 34, 50, 87, 233, 237, 251, 261, 283, 292, 298, 347, 350, 359, 367, 402, 432, 435, 439-40, 551, 559, 600-1, 687, 697, 710, 717, 751-52, 851, 917, 922, 1048.

- Senderup, Adelby S. Husby H. 1, 98. II, 23.
- Sennike, Sonnike, Sonneke, Soneke, Sunnek, Sunke, Sukyne, Synyc, Synic, Zonke, Seneke —, gamle, i Flensborg II, 319. —, unge, i Flensborg 1, 89, 98, 396, 405, 409-10, 430, 432, 521, 655. II, 127, 134, 320. — Bojsen 1, 7, 106. — Bonsen 1, 248, 397, 409, 419, 432, 520, 646-47, 649, 654-55. II, 317. — Brodersen 1, 156. — Brodersen, i Klixel II, 952, 955, 957. — Brodersen, i Krakebøl 1, 568. — Feddersen II, 899. — Feddersen 1, 251-52. — Feddersen, i Norgoesherrad II, 919. — Feddersen, i Viiesherred 1, 703. — Friis II, 276. — Godensen 1, 152, 156, 432. — Harcksen II, 584, 610, 637. — Enson (? Jensen) 1, 84. —, Jensen, af Horne 1, 83. — Knutsen 1, 255. — Kyel 1, 7, 80. — Lousen II, 319. — Lyonson 1, 311. — Matsen 1, 93, 96, 155. — Nonnyng II, 460. — Odentsen 1, 153. — Olyfsen 1, 90. — Ricgardsen II, 449. — Skarde 1, 303. — Stensen II, 133. — Sunsen 1, 87. — Tadesen II, 230.
- Seren, Seffren, Severin, Severyn, Severin, Soueryn —, Hertug Magnus's Skrædder II, 1030, 1038, 1040. — Brodersen 1, 242. — Brun 1, 445, 519. — Frese 1, 240. — Hollender II, 255. — Holst II, 392. — Jensen 1, 90. — Kier II, 699. — Magnessen, i Melmark 1, 724. — Magnisen 1, 443. — Nielsen, i Flensborg 1, 79, 80, 252, 400, 407-8, 428, 441, 521-22. II, 11, 13, 17, 97, 120. — Nielsen Schroder 1, 395. — Norby, Ridder II, 189. — Norbu 1, 675. — Peters II, 1050-52. — Schroder 1, 126. — Thomæ, Hr. 1, 732.
- Serup, S. Ny H. 1, 105, 307, 673, 723. II, 161, 164.
- Tade —, 1, 152, 524. II, 16. — Feddersen 1, 250. — Jansen 1, 408.
- Tage, Take, Taghy —, II, 41. — Henriksen, Ridder 1, 201. — Johansen 1, 112.
- Tale, Thale, Talke, Taleke, Talik — Bertowe 1, 117. — Bruns II, 216, 322. Bruens II, 746, 800, 812. — Bylow II, 467. —, Frue, Hr. Eriks Moder 1, 117. — Find Moldenhowers Hustr. 1, 399. — Formans 1, 155. — Gherke Schuttes Hustr. 1, 242. — Hans Brues Hustr. 1, 246. — Hans fra Kølns Hustr. 1, 240. — Herman Levetzows Hustr. 1, 394. — Holsten 1, 75, 78, 253. II, 156, 238. — Jesse Stolemackers Hustr. 1, 122. — Krummedige, Frue 1, 65, 82. — Køpekes 1, 82, 237, 257. — Laurens Gunthers Hustr. 1, 399. — Hr. Marquards 1, 112. — Nis Nissens Hustr. 1, 248. — Peters 1, 116, 393. — Skrams 1, 104. — Truelsdatter 1, 114.
- Tandslet, S. Als 1, 317.
- Tange, Nørrejylland 1, 299.
- Tanne Bulle II, 899.
- Taps, S. Tyrstrup H. II, 160, 164, 166.
- Tatere II, 739.
- Tating, S. Ejdersted II, 162, 165.
- Techau, Holsten II, 202.
- Tedes Elseben 1, 533.
- Telse, Telsk, Telske, Tilske — Ketelbuters 1, 113. — Kotes 1, 82, 154. — Peter Tordsens Hustr. 1, 245, 259. — Wolter Schepinghs Hustr. 1, 111.
- Terkel, Therkel, Terkil, Terkillus, Therkildus, Torkel —, i Engelsby 1, 545. — Bundysen 1, 252. — Gundisen 1, 678. — Jonssen 1, 423. — Kallonis 1, 84. — Nielsen 1, 238.

- Nigelsen I, 117, 257. — Peter-  
sen I, 115. — Sutor I, 87. — Tru-  
gilsen I, 89, 316. — Tymmerman  
I, 115. — Werkmester I, 107.
- Terkelstoft, Grundtoft S. Husby H. I,  
550.
- Tete — Andersen II, 893. — Ebbesen  
I, 430. — Feddersen I, 589.
- Tetenbøl, S. Ejdersted II, 162, 165.
- Tette, Tete — Anders Hennekesens  
Hustr. I, 120, 241. — Payens I, 90.
- Teves, Thebes, Thewes, Theus — Aler-  
des I, 242. — Prytz II, 276, 282. —  
Schutte I, 248.
- Thadeus de Scrosatis II, 91.
- Thanqvardus, Hr. I, 80.
- Theodiricus Gruwel, Præst i Flens-  
borg I, 78.
- Theze Bruns I, 155.
- Thomas, Thomes, Thammes, Thamis,  
Thomys, Tomas, Tomes, Tomus,  
Tammes, Tames, Tammys, Tams,  
Tamme, Tamers, Taam —, Hr.,  
Præst I, 227. —, Kammersevend hos  
Christiern II II, 238. —, i Lys-  
abild I, 318. — Achtorp I, 84, 428,  
432. — Alsing I, 19. — Arsten I,  
120. — Assersen, Hr. II, 574, 578.  
— Banister II, 1001. — Bartelsen  
II, 746. — Bartscher I, 399. —  
Bassy I, 501. — Boeciisen I, 88,  
441. — Boysen, Hr. I, 249. — Boy-  
sen, i Holm II, 42. — Boysen I,  
394. — van Brandenborge II, 801.  
— Brun I, 104, 446. — Buk, Hr.  
I, 134, 136, 139. — Ceruis I, 399.  
— Clausen II, 762. — Danklefsen  
II, 518. — Deho I, 87. — Dore II,  
900, 906. — Dreger I, 84, 90. —  
Ekern I, 149. — Feddersen I, 704,  
II, 97. — Fincke, Mag. I, 68, 70,  
72—3, 249, 394, 428. — Fincke,  
Raadmand i Flensborg II, 464, 483,  
727, 800—1. — van Fitzen, Ridder  
I, 191. — Frese II, 895. — Fun-  
nebo I, 678. — Gheyt I, 545. —
- Goetsmyt II, 318, 517. — Hak, Rid-  
der I, 19. — Harcksen, Hr. II, 548—  
49. — Hopener I, 116. — van Hu-  
szem II, 251. — Heste II, 759. —  
Iggern I, 85. — Jacobi, Præst i  
Ullerup I, 74, 77, 396, 653. II, 319.  
— Jacobi, Rektor ved Marie Skolen  
i Flensborg I, 398. — Jensen I, 86,  
110, 154, 239, 257. — Jepsen, Bor-  
gemester i Flensborg I, 92, 99, 400,  
409—10, 522—23. II, 97, 277, 295,  
315, 320, 955. — Jepsen, i Harris-  
lev II, 325. — Jessen II, 661. —  
(Thomas Jessens Skov ved Flens-  
borg II, 295, 808). — Johansen I,  
239, 258. — Jul I, 89, 141, 512. II,  
383. — Kallisen, i Faudrup I, 709.  
— Kallisen, i Todsbel I, 709. —  
Kallisen I, 438, 447. — Kalunth II,  
617. — de Kamanetz II, 209. —  
Knoppe II, 987. — Kock II, 14. —  
Koelunth II, 575. — Korck I, 253.  
— Kremer II, 903. — Krok I, 251,  
397, 400, 405. II, 8. — Kroeck II,  
822. — Nielsen (Lange), Ridder II,  
938. — Lille I, 316. — Lorck I, 78,  
409, 419, 430, 436, 491, 493, 495.  
II, 11, 16, 22, 45, 70, 80, 136, 147,  
535, 595, 955, 1053. — Marqvardi,  
Hr. I, 65, 153. — Mummesen II,  
589. — Muly, Ridder I, 15. — Ni-  
classen, Vøbner I, 54. — Nielsen, i  
Hyrup II, 441, 556. — Nicolai I, 80.  
— Orlriksen I, 400, 494. — Olavi I,  
731. — Paychsen I, 102. — Peter  
Beckersen I, 239. — Petri, Provst i  
Ribe I, 81. — Petersen, i Flensborg  
I, 118, 122, 242, 250. — Petersen,  
i Ribe II, 21. — Petersen, i Vies-  
herred I, 704. — Pryt I, 446. —  
Puke I, 424, 478. — Rassche I, 444.  
— Rex I, 105. — Reyneken I, 241,  
490. — Row I, 248. — Ruianer,  
Hr. I, 78, 253. — Runthouet I, 244.  
— Scharde I, 303. — Schroder I,  
121. — Siuersen I, 312. — Smede

- 1, 118. — thor Smede 1, 433. <sup>144</sup>ll, 288, 332, 337, 339, 395, 442, 454, 457, 480, 507, 595-96, 699. — Smit ll, 930. — Snider ll, 746. — Stag ll, 251. — Stokebusk 1, 107. — Sture (1397) 1, 134, 137, 139. — Sture (1470) 1, 589. — Sture (1550) ll, 269, 551, 559, 697, 709-10, 717, 751-52, 852, 943. — Swelund 1, 406, 411-12, 532, 679. ll, 255, 801, 823, 829. — Tap ll, 12. — Tegelmester ll, 340. — Tomsleger 1, 63. ll, 332. — Westock 1, 92. — Wulvensen 1, 302.
- Thora, Thore, Tore, Thoor, Thor — Banykes 1, 82. — Beneke Kallisens Hustr. 1, 238. — Bertelsdatter 1, 156. — Henneke Stokers Hustr. 1, 112. — Henriks 1, 113. — Lasses 1, 105, 546. — Nickel Formans Hustr. 1, 400. — Tidelefs 1, 65.
- Thording Nicolai 1, 86.
- Thormit, Thermith, Tormer — Jonsen 1, 109. — Lund 1, 310, 378, 417. ll, 383.
- Thorstannus, Hr. 1, 64-5, 81.
- Thorsted, S. Fusing H. ll, 161, 164, 166.
- Thottes Matsen 1, 121.
- Throndhjem ll, 937.
- Thure, Thuri — Bentsen, Ridder 1, 191. — Ericksen 1, 396. — Knudsen, Ridder 1, 54. — Stensen, Ridder 1, 191.
- Thusy Jensen 1, 102.
- Thyre, Tyre, Thyrr, Thure, Ture — Anders Nigelsens Hustr. 1, 254, 401. — Eskels 1, 114. — Gherekes 1, 314-15. — Hanses 1, 444. — Hans Nissens Hustr. 1, 400. — Jeppe Tymmermans Datter 1, 111. — Jesse Bruns Hustr. 1, 147. — Jonsdatter 1, 116, 154. — Juth 1, 105. — Knudsdatter 1, 107. — Matisdatter 1, 106. — Martin Risensbergs Hustr. 1, 76, 396. — Mickels 1, 105. — Nigelses 1, 241, 424. — Nisse Petersens Hustr. 1, 243. — Peters 1, 112. — Pudesech 1, 105. — Scholdisdatter 1, 111. — Senekes 1, 82, 108. — Therkels 1, 65, 82.
- Tibeke, Thomas Jepsens Hustr. 1, 400.
- Tide von Knipensen ll, 356, 398, 408, 970, 976.
- Tideke, Thideke, Tidec, Titke, Tydeke, Tydke, Thydyk — van Ameren 1, 153, 306. — Badelborg ll, 897. — Bere 1, 240, 258. — Bodeker 1, 121. — van dem Brede ll, 895. — Brunzuike 1, 305. — Clemmer 1, 102. — van Enden ll, 896. — Foge ll, 898, 900. — Frese ll, 896. — Groneman 1, 237. — Kloke ll, 899. — Kremer 1, 434, 437. — Meler 1, 85. — Sadelmaker ll, 925. — Sandersen 1, 88, 110. — Schroder ll, 12. — Schroderknecht 1, 239. — Skarde 1, 303. — Skefvod 1, 245, 435. — Smyt, i Flensborg 1, 237, 246, 392. — Smyt, i Sillerup 1, 551. — van Stendel 1, 427. — Wesselhouer 1, 247. — Zeeman ll, 903, 906-7.
- Tielen, Erfde S. Stapelholm 1, 322, 341, 616, 630, 682, 685.
- Tile, Tijle, Tille, Til, Tyle, Tyll —, fra Köln 1, 240. — Harnskmaker 1, 258. — Lassen 1, 396. — Meler 1, 246. — Petersen 1, 80, 91. ll, 9, 11-3, 17, 22, 53, 63, 66, 70, 82, 84, 146, 152, 175, 180, 944, 1049. — Schnitker ll, 83. — Schomaker 1, 440. ll, 316. — Tostysen 1, 398.
- Tilenborg, forh. Slot Erfde S. Stapelholm 1, 381. ll, 912.
- Tillitse, Laaland ll, 674.
- Timmersiig, Handeved S. Vies H. 1, 678.
- Tinglev, S. Slogs H. 1, 13. ll, 73, 161, 163, 166.
- Tinningated, Karlum S. Kjer H. 1, 551. ll, 378.
- Tinum, Keitum S. Sild ll, 163.

- Tobias, Thobyas, Thobby, Thobe —, Hr. 1, 59, 61. — Brodersen 1, 86. — Hermanni, Hr. 1, 144, 153. — Johannis 1, 86.
- Todabel, Bjolderup S. Vies H. 1, 709.
- Toldsted, Jordkjær S. Ris H. II, 153, 258, 490, 927, 935.
- Tolk, S. Struksdorf H. II, 161, 164.
- Toppe, Personnavn 1, 527.
- Torbern Bilde II, 49.
- Tord, Thoord, Thorde, Thordo, Tordt, Tort, Thort, Thurd, Thor, Toreus — Blesse 1, 250. — Bonsen II, 23. — Hansen 1, 704. — Jensen 1, 115, 393, 421, 485, 569. — Jepsen 1, 63, 251, 432, 434, 520, 526. II, 17, 64, 67—9, 71, 75, 77—8, 81, 156, 247, 311, 619. — Joonsen 1, 107. — Kleynsmidt 1, 99, 121, 393, 647. — Ostrytsen 1, 86. — Pedersen 1, 105, 113. — Rint 1, 302. — Schroder 1, 112, 124, 237, 256, 433. — Smyt 1, 126. — Torsen 1, 242, 256, 548, 645. — Tuksen 1, 419.
- Torlów Jepsen 1, 239.
- Tostrup, Adelby S. Husby H. 1, 98, 321.
- Tostum, St. Laurentii S. Vester H. Føer II, 163.
- Tours II, 91.
- Tove —, Jomfru 1, 82. — Lasse Pukes Hustr. 1, 120.
- Tovskov, Oxenvad S. Gram H. II, 726.
- Tralow —, i Tandslet 1, 317. —, 1, 401, 422, 476, 478, 548.
- Tranekjær Slot, Langeland 1, 263, 289, 295.
- Travemünde II, 336, 613.
- Treia, S. Treia H. 1, 509. II, 162—63, 166.
- Trelleborg, Skaane II, 582, 83.
- Trelstorp, S. Norgoes H. II, 161, 163, 166.
- Tremesbittel II, 738.
- Trindermarsk, forh. S. Edoms H. paa Nordstrand II, 162, 165.
- Trittau, Holsten 1, 323, 381, 576, 612, 615, 620, 681. II, 80, 349, 352, 728.
- Troelsby, Adelby S. Husby H. 1, 244, 497, 546. II, 317, 593.
- Trojborg Slot, Lø H. 1, 262, 295, 325, 336, 687. II, 950.
- Truels, Trwels, Truwels, Truwils, Trugels, Thrugillus, Trugillus —, Hr. 1, 61, 64, 80, 149, 153. —, Ridder 1, 110. — Biug 1, 112. — Deken 1, 87. — Faber 1, 85. — Henriksen 1, 446. — Jensen 1, 94—5, 243, 258, 392, 401, 404, 421, 426—27, 485, 487. — Jul 1, 141. — Martensen 1, 338, 439. — Moltzen 1, 81, 88, 258. — Namensen 1, 119. — Nigelsen 1, 150, 545. — Petersen, Ridder 1, 21—23. — Petersen 1, 90, 241, 547, 550. — Riggelsen 1, 89. — Sporesmyth 1, 104—7, 123—24, 149, 338. — Stolder 1, 90. — Tymmerman 1, 124, 426.
- Truet Hasse, Ridder 1, 191.
- Trunnes Henriksen 1, 252.
- Tryggevalde, Sjælland II, 49.
- Tumby, S. Struksdorf H. 1, 84. II, 161, 164.
- Tunebunden, Personnavn 1, 303.
- Tunne, Tunnies, Tuns, Tonny's, Tonnyes, Tonigs, Tonnus —, Bud II, 340—41. — Goltsmydt 1, 396, 649. — Nisse 1, 121. — Parsberg, Ridder II, 938. — Rantzau 1, 40, 45. — Rantzau, til Nienhof II, 30, 653. — Rennov, Ridder 1, 185, 192, 212—15, 219, 319—20, 329, 341. — Schomaker II, 594, 854.
- Tuvi, Tuvy, Tuo —, Notar 1, 379. — Dregher 1, 154. — Hesel 1, 119, 124—25. — Ouerscherer 1, 425.
- Tvede, Adelby S. Husby H. 1, 546.
- Tvede, Tønder S. og H. 1, 325.
- Tydemann, Tyman — Grubbe 1, 144. — Scuter 1, 247.
- Tye Brodersen 1, 394.
- Tyge, Tygi, Tygy, Tyke, Tycke, Tyko,

- Tyky, Tyco, Tugi, Thugi, Tuke, Tuky, Tukke, Tuco, Tucho, Thuco, Tuko —, Bisp i Aarhus I, 11, 16. —, Drost I, 15. —, Foged I, 103. —, Præst i Uk I, 13-4. —, Hr. I, 243. —, Møllersvend I, 106. — Bager I, 115. — Bere I, 119. — Bertelsen I, 115. — Blateman I, 104. — Bodeker I, 394. — Boosen I, 114, 122. — Brodersen I, 118, 238, 257, 427. — Bundesen I, 546. — Clausen I, 660. — Drake I, 110. — Dregher I, 149. — Ebbisen I, 108. — Goltsmyt I, 152. — Hedæ I, 101-2, 104. — Jensen, i Rølskov I, 546. — Jensen, Drager I, 111, 146, 154. — Jepsen I, 112. — Jul I, 316. — Kallisen I, 97-9, 242-43, 392, 403-4, 423, 486-88. — Krabbe, Ridder II, 49, 938, 951. — Kyndy I, 85. — Mathesen I, 106. — Murmester I, 85. — Nielsen, i Troelsby I, 244. — Nielsen, i Volstrup I, 550. — Nielsen Tømmermand I, 84, 104, 107, 111. — Petersen, af Klintring I, 86. — Petersen I, 444. — Ref I, 120. — Red I, 85. — Sporsmit I, 93. — Terkilsen I, 90, 119. — Terkelsen, i Volderup I, 709. — Undsmyt I, 116, 307. — Wijt I, 239, 478. — Wynter I, 248.
- Tymme, Thymme, Thimme, Tymmo, Tymmeke, Tyme, Timy — Appellgarde I, 239. — Basse, Hr. I, 65, 81, 255. — Butzouw II, 903, 907, 909. — Dregher I, 111. — Grim II, 917. — Grolle I, 102. — van der Heyde I, 244, 246. — Kortsen I, 244, 420. — Lembek I, 204. — Meynerstorp I, 200-1. — Møller II, 895. — Nigelsen I, 258, 421, 644, 705, 712. II, 322. — Ruter, Væbner I, 246. — Sparghe I, 545. — Tymmesen I, 537. — Weldeghen I, 445. — Wredt II, 766.
- Tyrkerne II, I, 651, 738.
- Tyrstrup Herred II, 160.
- Tyrstrup, S. Tyrstrup H. II, 160, 164, 166.
- Tyrstrupgaard, Tyrstrup S. I, 378. II, 383.
- Tender I, 15, 184, 247, 266, 287, 295, 309, 321, 328-29, 335, 354, 358-59, 362, 369, 380, 497, 681, 711. II, 29, 40, 57, 59, 178, 233, 290-92, 298, 314, 350, 352, 380, 369, 378, 381, 492, 521, 571, 584-85, 622, 625-27, 629, 654, 660, 662, 664-65, 667-70, 672, 822, 863, 866, 924, 927-28, 930, 984, 988. — Pantsættelse I, 31, 36, 39, 44, 182, 194, 262, 576, 630, 666, 685.
- Tønder Herred I, 182, 194, 325.
- Tønning II, 162, 165-66.
- Tørning Slot, Hammelev S. Gram H. I, 31, 36, 39, 42, 44, 47, 366, 369, 570, 576, 591, 596. II, 78, 87, 107, 178, 350, 931, 935.
- Tøstrup, S. Slies H. II, 161, 164, 324.
- Ubbi, Ubbi, Ube — Hakensen I, 405, 407. II, 18. — Jensen I, 393. — Schake I, 318.
- Udbi Japsen II, 491.
- Udbjerg, S. Tønder H. I, 400.
- Udstrup, Vitsted S. Gram H. I, 117, 592, 596.
- Uetersen, Kloster, Holsten I, 684. II, 179.
- Uge, S. Lundtoft H. I, 13-4, 91. II, 161, 164, 166.
- Ugle Herred I, 48, 380, 417, 501, 552, 703. II, 161, 674, 919, 973.
- Uldy — Feddersen I, 243-44. — Payessen I, 84.
- Ullerup, S. Nybel H. II, 160, 164, 319.
- Ullest, Personnavn I, 105.
- Ulrik, Ulryk, Olrik, Olryk, Olericus —, Hertug af Meklenborg I, 197, 202, 207, 222, 259, 275. —, Biskop I, 239. —, I, 392, 549. — Fryge II,



899. — Pallesen I, 434. — Sche-  
penstede II, 896. — Schulte, Hr. I,  
69. — Weyger II, 899.
- Ulsby, S. Struksdorf H. II, 161, 164.
- Ulsnæs, S. Sliæs H. II, 164.
- Ulvesbøl, S. Ejdersted II, 162, 165.
- Ummebul, i Vesterbargum II, 187.
- Undevad, Grundtoft S. Husby H. I,  
254, 514, 678.
- Ungarn II, 209, 651.
- Uphusum, Braderup S. Kjær H. II,  
320.
- Uphusum, Bordelum S. Bredsted A. I,  
640.
- Uplegger, Personnavn I, 107.
- Urden, se Ording.
- Urne Skov I, 12—3.
- Urnehoved Ting I, 134, 137, 139.
- Ursula, Boye Petersens Hustr. I, 253.
- Utersum, St. Laurentii S. Vester H.  
Føer II, 163.
- Utholm, Ejdersted I, 182, 194. II, 166.
- Utrecht II, 1027.
- W**. Sappy, Væbner I, 54.
- Vaalse, Falster II, 1021.
- Vabs, S. Ekernferde H. II, 162—63.
- Vagn — Jacobsen, Væbner I, 201. —  
Niclessen, Hr. I, 49, 50.
- Valdemar, Woldemar, Wolmar, Wol-  
mer —, Atterdag, Konge af Danmark  
I, 32, 37, 42, 47, 51, 267, 335—36,  
362, 365—66, 369—70, 372—73. —  
IV, Hertug i Sønderjylland I, 14, 17.  
II, 868, 887. — V, Hertug i Sen-  
derjylland I, 21—3, 25—6, 29, 34,  
39, 43, 49, 50, 142, 369, 384. II,  
384. — Breyde I, 192. — Bydels-  
bach, Ridder I, 191. — van Hame-  
len II, 909. — van der Herberghe,  
Væbner (1486) I, 660. — von der  
Herberge (1540) II, 297. — Rant-  
zau Marquardsen I, 589. — Rant-  
zau, til Krummendiek II, 29. —  
Wunsflet (1424) I, 324, 354—55. —  
Wunsflet (1550) II, 284—86, 468.
- Valdemarstoft, Ullerup S. Nybel H.  
II, 860.
- Walraven van Hunesbach, den tyske  
Ordens øverste Marskalk I, 375.
- Valsbøl, S. Vies og Kjær H. I, 447.  
II, 161, 163, 166.
- Walstorp, Personnavn I, 304.
- Vanderup, S. Vies H. I, 88, 547, 551.  
II, 97, 164, 383.
- Varde I, 29, 34, 39, 41, 44—5, 300.  
II, 19, 256—57, 269, 437.
- Varnæs, S. Sundeved I, 176, 179, 641.  
II, 160, 164.
- Wartzlau, Hertug til Stettin I, 170—  
71, 173, 183, 191, 207, 215, 222,  
259, 272, 277.
- Vedbøl, Vitsted S. Gram H. I, 592,  
596.
- Wedeke Becker II, 901. — Borstelt  
II, 899. — Plate I, 155, 241, 393,  
479—84, 562, 898, 901, 905.
- Wedendorp, Holsten II, 467.
- Veding, Handeved S. Vies H. II, 295,  
614.
- Vejle I, 41—2, 46—7. II, 219, 239,  
258, 260—61, 392, 394.
- Vejstrup, S. Tyrstrup H. II, 164, 166.
- Vejstrup Roi, Vejstrup S. II, 160.
- Wellom, Stedsnavn I, 227.
- Welt, S. Ejdersted II, 162, 165.
- Wendel Jeppes I, 155.
- Wendelbo, Hr. I, 299.
- Vendsyssel, Bispestol, se Berglum. —  
Provsti II, 374.
- Venningsted (? Wymerstede), Keitum  
S. Sild II, 163.
- Wensin, Holsten II, 28.
- Went Frese, Væbner I, 501, 567.
- Werneke, Wernike, Wernik, Wernyc —  
Brathorst II, 899. — Dushorne II,  
895, 905. — Gøbelsen I, 89. —  
Knokenhower I, 111. — Kok II, 905.  
— Langkouw II, 895. — Pranger  
I, 240. — Rystede II, 898, 905. —  
Schomaker I, 90, 237, 421. — Tza-  
heyg II, 900.

- Werner —, Hr. 1, 103, 673. — Gezenitz, Hr. 1, 241. — Kalb II, 1017. — Parsberg II, 721. — Schencke I, 620. — Sternberg, Hr. 1, 81, 153.
- Veseby, Hyrup S. Husby H. 1, 105. II, 556.
- Weslingburen, Ditmarsken I, 533.
- Vestby, Medelby S. Kjør H. 1, 551.
- Westede, Holsten II, 267—69.
- Westensee, Holsten II, 466, 471.
- Vesterhever, S. Ejdersted II, 162, 165.
- Vesterland, S. Sild II, 163, 165.
- Wester watt, ved Flensborg Bymark, II, 807.
- Vestervig, Jylland I, 301.
- Westerwohld, ødelagt Kirke i Beltring H. paa Nordstrand II, 163, 165.
- Vestre, Ladelund S. Kjør H. II, 452.
- Wey Andrewes I, 82.
- Vibeke, Wybeke, Weveke, Vobbeke — Hartigsdatter I, 121. — Martens I, 154. — Peter Roothes Hustr. I, 246, 392.
- Viborg I, 159. II, 257. — Bispestol I, 191, 207, 365, 385, 666. II, 938.
- Viby, Lysabild S. Als I, 317.
- Wichman —, II, 898. — Kolere I, 636.
- Widdeswort, S. Ejdersted II, 162, 165—66.
- Widrichsherred, paa Nordstrand I, 182, 194, 266.
- Vie Store —, S. Vies H. I, 76. II, 22, 109, 161, 164, 320.
- Vie Lille —, Store Vie S. I, 551.
- Vieding Herred II, 126, 984.
- Vies Herred I, 48, 181, 194, 380, 541, 671, 703. II, 97, 109, 161, 295, 661, 809, 919, 973.
- Wigbolth, Personnavn I, 59, 111.
- Vigfus Erlandsen II, 1048.
- Wiggert, Personnavn I, 256.
- Wikrinus, Personnavn I, 315.
- Wilhades, Wilhates, Vilhadus, Wylhades —, Ridefoged i Haderslev II, 340—41. —, I, 257. — Bonek I, 338. — de Linden I, 322.
- Vilhelm, Willem, Wilem, Wyllem; Willom, Willum —, Hertug af Cleve og Geldern II, 287—88. —, Mester, Hertug Frederik af Gottorps Kantaler II, 928. — Hakenbeke II, 212. — Hansen I, 397. — Hesse II, 726. — Jacobsen I, 395. — Klover eller Maler I, 62, 67—8, 71, 246, 419. — van der Linden I, 195, 256. — van der Weghe II, 890. — Wilmessen I, 237. — Wynbergh I, 75, 78, 80, 252, 440, 490—91, 493—94, 527, 652. II, 18, 20, 42, 54, 79, 108, 121, 318, 384, 513, 807.
- Wilken, Willeken, Wylken —, lange II, 899. — Fynne II, 898, 900, 906—7. — Haferland I, 106. — Hotvilter I, 242—43. — Lange I, 154. — Leuonowe I, 117. — Schreder Upperluchth I, 90. — Smedyngh I, 251. — Witte II, 909.
- Wilster, Holsten I, 357. II, 283, 290, 292, 350, 600, 687, 744.
- Vilstrup, S. Haderslev H. II, 160, 164.
- Vimersbøl, Sender Legum S. Kjør H. II, 669.
- Vindeby, Borby S. Ekernefærde H. II, 31, 181, 352, 574.
- Vinderad, Serup S. Ny H. I, 472, 660.
- Winert, Ostenfeld S. Husum A. I, 312.
- Winsen, i Verden Stift I, 359.
- Visborg, Gulland I, 303. II, 959.
- Visby, Gulland II, 939, 958.
- von der Wisch, Slægt I, 599.
- Wisch, se Dagebøl.
- Visgaarde, Tinglev S. Slogs H. II, 73, 464.
- Wismar I, 122, 296, 375. II, 901, 937.
- Wismark (? Mistmark), Hammelev S. Gram H. I, 324.
- Vistum, St. Johannes S. Vester H. Fær II, 163.
- Vitbæk, Ostenfeld S. Husum A. I, 312.
- Withaa, Provsti I, 81. II, 165.

- Withstagwath, ved Flensborg II, 871.  
 Vitsted, S. Gram H. I, 592, 596. II, 160, 164, 166.  
 Wittenberg, Holsten II, 469.  
 Wittenberg, Sachsen II, 293—94, 984.  
 Wittensee, Bünstorf S. Hütten H. I, 601. II, 349.  
 Wittmoldt, Holsten II, 30, 469, 472.  
 Wiue Torst I, 153, 155.  
 Vodder, Vodder S. Vieding H. I, 12—3.  
 Wogenstad, Stedsnavn I, 340.  
 Wolborg, Wolborch, Wolburgh, Woldeborgh, Waburg — Bo Beckers Datter I, 421. — Eller Overscherers Datter I, 119. — Hanses I, 90. — Henrik Mollers Hustr. I, 122. — Hermans I, 425. — Herman Ruters Hustr. I, 122. — Herman Swartenholtes Hustr. I, 250. — Jarekokers I, 108. — Jeppe Stensens Datter I, 110. — Ludich Mollers Hustr. I, 244. — Pedersen I, 239. — Peter Olekarls Hustr. I, 155. — Stenbeks I, 155.  
 Wolde, Bergenhusen S. Stapelholm II, 162.  
 Wolfgang von Utenhoff II, 191, 203, 207, 577, 946.  
 Vollerup, Bjolderup S. Ris H. I, 88, 709.  
 Volstrup Lille —, Lille Solt S. Ugle H. I, 550.  
 Wolter — van dem Farst II, 899. — Meler I, 247, 393—94. — Scheper I, 114. — Schepingh I, 111. — Schutte II, 895.  
 Vonsbæk, S. Haderslev H. II, 14, 160, 164, 166.  
 Vonsild, S. Tyrstrup H. II, 160, 164, 166.  
 Vordingborg I, 302, 305. II, 240, 1050.  
 Worrys Holst I, 247.  
 Voyens, Jægerup S. Gram H. I, 592, 596.  
 Vraagaard, Burkarl S. Slogs H. I, 709.  
 Wrixum, St. Nicolai S. Øster H. Feer II, 163.  
 Wulf, Wolf, Volf, Wulueke, Wulfardus —, Fyrste af Anhalt II, 741. —, Hr. I, 316, 393—95. — Ahlefeldt (Benedictsen) I, 354, 356. — Ahlefeldt (Claussen) II, 466, 471. — Ahlefeldt (Ottosen) II, 914, 922. — Blome, Hr. I, 66, 69. — Brejde I, 589. — Chrentze II, 259. — Holk II, 29. — Marskalk, Ridder I, 134, 137, 139. — Pogwisch (Benedictsen), til Grønholt II, 29, 32. — Pogwisch Benedictsen, Ridder II, 172. — Pogwisch Hanssen (1470) I, 577, 580, 584, 589, 625, 633—34, 641. — Pogwisch (Hanssen), Ridder, til Buckhagen (1540) II, 10, 86, 284—86, 301, 327, 370—71, 947, 951, 975, 982. — Pogwisch (Hanssen), til Dubberstorp II, 468. — Pogwisch (Hartvigsen), Ridder I, 134, 136, 139, 157, 163, 192. — Pogwisch Henningsen (1488) I, 666. — Pogwisch (Henningsen), til Marslev (1507) II, 29. — Pogwisch (Ottosen) I, 53. — Pogwisch Wulffsen (1470) I, 589. — Pogwisch (Wulffsen) (1507) II, 31. — Rantzau (Ovesen) II, 469. — Rantzau (1473) I, 247. — Rathlau II, 467. — Rathlau II, 468, 470. — Rixstorp I, 250, 423. II, 29. — Schriver II, 260—62, 265—66. — Sehested II, 179. — Sture II, 29, 465, 930. — Tuchmeister II, 263. — van der Wisch Claussen (1470) I, 134, 137, 139, 516, 536, 572, 575, 577, 580, 589, 617. — van der Wisch (Claussen) (1507) II, 28. — van der Wisch (1489) II, 922.  
 Wurgard, se Oregaard.  
 Wybe — Murmesters I, 154. — Tor-des I, 146.  
 Wyde, Hr. I, 103.  
 Wydstyck Petersen I, 240.  
 Wyert Poonsen I, 88.

- Wylbern** — Jensen 1, 103. — Mar-  
 tinsen 1, 102.  
**Wynter** 1, 104.  
**Wyntzenborg**, Personnavn 11, 900.  
**Wyryk Nikelsen** 1, 102.
- We**, Jomfru 1, 82.  
**Ymer**, Personnavn 1, 110.  
**Yselsteyn**, Herold 11, 53.  
**Ystad** 1, 302. 11, 279.
- Zwolle** 11, 1008, 1012, 1014, 1016.  
**Zyrau**, Holsten 1, 354.
- Æbre** 1, 171, 173, 182, 215, 313, 322,  
 358—59, 622, 682. 11, 87, 233, 346,  
 350, 960.
- Æroeskjøbing** 11, 87.  
**Ætteboll**, Stedsnavn 1, 12—3.
- Øbening**, Egvad S. Sønder Rangstrup  
 H. 1, 709.  
**Ødis**, S. Tyrstrup H. 1, 13. 11, 160,  
 164, 166.  
**Øm Kloster**, Jylland 1, 10, 16.  
**Ønlev**, forh. S. nu Ris og Jordkjær  
 S. Ris H. 1, 13. 11, 164.  
**Ørbek**, Fyen 1, 495.  
**Øresund** 1, 300. 11, 402.  
**Øsby**, S. Haderslev H. 11, 160, 164.  
**Østena**, Fjorde S. Bredsted A. 11, 46.  
**Østerby**, Medelby S. Kjær H. 1, 149.  
**Østerholm**, Sterup S. Ny H. 1, 662,  
 664.  
**Østerrig** 11, 651.  
**Øvenum**, St. Johannes S. Øster H.  
 Feer 11, 163.

## Efterskrift.

---

Ved Cand. philol. Sejdelins Død i April 1872 henlaa-  
ret 49de—65de Ark af dette 2det Bind rentrykte, og Resten af  
Resten i Manuscript, ligesom Registersedler vare skrevne til den  
eller største Del af Værket. Til Udgivelsen heraf bevilgede Mi-  
nisteriet for Kirke- og Undervisningsvæsenet en Sum. Under-  
tegnede, hvem Enkefru Sejdelin overdrog det hermed forbundne  
Arbejde, har ved Fuldførelsen og Ordningen af Registret i alt  
væsentligt fulgt de samme Principer, som det kunde skjønnes, at  
Cand. Sejdelin vilde have fulgt.

Kjøbenhavn, September 1873.

J. A. Fridericia.

